

Actes de la Conférence générale  
Records of the General Conference  
Actas de la Conferencia General  
АКТЫ Генеральной конференции  
سجلات المؤتمر العام 大会记录

31<sup>e</sup> session  
31st session  
31.<sup>a</sup> reunión  
31-я сессия  
الدورة الحادية والثلاثون 第三十一届会议

Paris, 2001

Comptes rendus des débats  
Proceedings  
Actas literales  
Стенографические отчеты  
المحاضر الحرفية 会议录

Vol. 2/Том 2/المجلد الثاني/ 第二卷

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture  
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization  
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura  
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры  
منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة 联合国教育、科学及文化组织

Publié en 2003 par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation,  
la science et la culture, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
Composé et imprimé dans les ateliers de l'UNESCO

Published in 2003 by the United Nations Educational,  
Scientific and Cultural Organization, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
Composed and printed in UNESCO's workshops

Publicado en 2003 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
Compuesto e impreso en los talleres de la UNESCO

Издано в 2003 г. Организацией Объединенных Наций  
по вопросам образования науки и культуры  
7, place de Fontenoy 75352 Paris 07 SP  
Набрано и отпечатано в типографии ЮНЕСКО

صدر عام ٢٠٠٣ عن منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة،  
نضد وطبع بورش اليونسكو 7، place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP

联合国教育、科学及文化组织 2003 年出版  
7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
教科文组织排版和印刷

## **NOTE CONCERNANT LES ACTES DE LA CONFERENCE GENERALE**

Les Actes de la 31e session de la Conférence générale sont imprimés en deux volumes :

Le volume Résolutions, contenant les résolutions adoptées par la Conférence générale, les rapports des Commissions I à V, de la Commission administrative et du Comité juridique et la liste des membres du Bureau de la Conférence générale et des bureaux des commissions et comités (Vol. 1) ;

Le présent volume, Comptes rendus des débats (Vol. 2), contenant la version revue et corrigée des comptes rendus *in extenso* des séances plénières, la liste des participants et la liste des documents.

Aux termes de l'article 53 du Règlement intérieur de la Conférence générale, les comptes rendus *in extenso* sont publiés dans une édition unique où les interventions sont reproduites dans les langues de travail employées par les orateurs et suivies, si elles ont été faites dans une autre langue de travail que l'anglais ou le français, de traductions effectuées, alternativement d'une séance à l'autre, dans l'une ou l'autre de ces langues.

## **NOTE ON THE RECORDS OF THE GENERAL CONFERENCE**

The Records of the 31st session of the General Conference are printed in two volumes:

The volume Resolutions, containing the resolutions adopted by the General Conference, the reports of Commissions I to V, the Administrative Commission and the Legal Committee, and the list of officers of the General Conference and of the Commissions and Committees (Volume 1).

The present volume Proceedings (Volume 2), containing the revised and corrected version of the verbatim records of plenary meetings, the list of participants and the list of documents.

Under Rule 53 of the Rules of Procedure of the General Conference, the verbatim records are published in a single edition, in which each intervention is reproduced in the working language in which it was given and interventions given in a working language other than English or French are followed by a translation into either English or French alternately meeting by meeting.

## **NOTA RELATIVA A LAS ACTAS DE LA CONFERENCIA GENERAL**

Las Actas de la 31ª reunión de la Conferencia General se publican en dos volúmenes:

El volumen *Resoluciones*, que contiene las resoluciones aprobadas por la Conferencia General, los informes de las Comisiones I a V, de la Comisión Administrativa y del Comité Jurídico y la lista de miembros de las mesas de la Conferencia General y de sus comisiones y comités (Volumen 1);

El presente volumen "*Actas literales*" (Volumen 2), que contiene la versión revisada y corregida de las Actas literales de las sesiones plenarias, la lista de los participantes y la lista de documentos.

Con arreglo a lo dispuesto en el Artículo 53 del Reglamento de la Conferencia General, las Actas literales se publican en una edición única en que las intervenciones se reproducen en las lenguas de trabajo empleadas por los oradores, seguidas, si se han hecho en lenguas de trabajo que no sean el francés o el inglés, de traducciones efectuadas, alternativamente, de una sesión a otra, en una u otra de esas lenguas.

## **ПРИМЕЧАНИЕ К АКТАМ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

Акты 31-й сессии Генеральной конференции печатаются в двух томах:

том *Резолюции*, содержащий резолюции, принятые Генеральной конференцией, доклады комиссий I – V, Комиссии по административным вопросам и Юридического комитета, а также список членов Президиума Генеральной конференции, комиссий и комитетов (том 1);

настоящий том, *Стенографические отчеты* (том 2), содержащий отредактированные и исправленные стенографические отчеты пленарных заседаний, список участников и список документов.

В соответствии со статьей 53 Правил процедуры Генеральной конференции стенографические отчеты печатаются в одном издании, в котором каждое выступление воспроизводится на рабочем языке, на котором оно было сделано, а выступления на другом рабочем языке, помимо английского и французского, сопровождаются переводом на английский или французский язык поочередно от заседания к заседанию.

## مذكرة بشأن سجلات المؤتمر العام

تصدر سجلات الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام في مجلدين :

مجلد القرارات، الذي يحتوي على القرارات التي اعتمدها المؤتمر العام، وعلى تقارير اللجان من الأولى إلى

الخامسة واللجنة الإدارية واللجنة القانونية، وقائمة أعضاء هيئات مكاتب المؤتمر العام واللجان (المجلد الأول).

وهذا المجلد "محاضر الجلسات" (المجلد الثاني) الذي يحتوي على النسخة المنقحة والمصوبة من المحاضر

الحرفية للجلسات العامة، وعلى قائمة المشتركين، وقائمة الوثائق.

وبمقتضى المادة ٥٣ من النظام الداخلي للمؤتمر العام، تصدر المحاضر الحرفية في طبعة واحدة تثبت فيها كل

خطبة بلغة العمل التي يستخدمها المتحدث وتعقبها، إن كانت الخطبة بلغة عمل غير الانجليزية أو الفرنسية، ترجمة

بإحدى هاتين اللغتين بالتناوب من جلسة لأخرى.

## 关于大会记录的说明

大会第三十一届会议记录分两卷印刷：

决议卷，包括大会通过的各项决议，第 I 至第 V 委员会、行政委员会和法律委员会的报告，以及大会总务委员会成员及各委员会主席团成员名单（第一卷）。

本卷会议录（第二卷），包括各次全体会议逐字记录的校阅本、与会者名单以及文件目录。

根据《大会议事规则》第 53 条规定，逐字记录应出版单行本，其中发言应以发言时使用的工作语言复印；发言使用的语言如非英语或法语而为其它工作语言时，则应附以英语或法语译文，两种语言按会议顺序轮流使用。



## TABLE DES MATIERES

|  | <u>Page</u> |
|--|-------------|
| COMPTES RENDUS IN EXTENSO DES SÉANCES PLÉNIÈRES.....   | 1           |
| Première séance plénière (15 octobre 2001 à 10 h 10) .....   | 3           |
| Ouverture de la session par le chef de la délégation de la République tchèque,<br>Présidente provisoire .....  | 4           |
| Allocution de la Présidente du Conseil exécutif .....  | 5           |
| Allocution du Directeur général .....  | 8           |
| Constitution du Comité de vérification des pouvoirs .....  | 9           |
| Constitution du Comité des candidatures .....  | 9           |
| Visites de S. E. M. Jacques Chirac, Président de la République française<br>et de S. E. M. Olusegun Obasanjo, Président de la République fédérale du Nigéria ..... | 10          |
| Deuxième séance plénière (15 octobre 2001 à 15 h 20) .....   | 19          |
| Adoption de l'ordre du jour .....  | 20          |
| Election du Président et des Vice-Présidents de la Conférence générale .....   | 21          |
| Constitution des comités et commissions .....  | 25          |
| Demande d'admission de Tokélaou en qualité de Membre associé de l'UNESCO .....   | 27          |
| Admission d'observateurs d'organisations non gouvernementales .....  | 28          |
| Demande d'admission de la Palestine à l'UNESCO .....   | 29          |
| Conclusions du Forum des jeunes .....  | 30          |
| Premier rapport du Comité de vérification des pouvoirs.....  | 31          |
| Troisième séance plénière (16 octobre 2001 à 10 h 20).....   | 35          |
| Inscription de nouveaux points a l'ordre du jour .....   | 36          |
| Organisation des travaux .....   | 36          |
| Introduction au débat de politique générale.....   | 37          |
| Débat de politique générale.....   | 51          |
| Quatrième séance plénière (16 octobre 2001 à 15 h 10).....   | 63          |
| Organisation des travaux (suite).....  | 64          |
| Débat de politique générale (suite).....   | 64          |
| Cinquième séance plénière (17 octobre 2001 à 10 h 15) .....  | 107         |
| Débat de politique générale (suite).....   | 108         |
| Annexe au compte rendu de la cinquième séance plénière.....  | 143         |
| Sixième séance plénière (17 octobre 2001 à 15 h 05).....   | 147         |
| Débat de politique générale (suite).....   | 148         |
| Deuxième rapport du Comité de vérification des pouvoirs<br>et Premier rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs .....                            | 160         |
| Débat de politique générale (suite).....   | 161         |
| Annexe I au compte rendu de la sixième séance plénière .....   | 185         |
| Annexe II au compte rendu de la sixième séance plénière .....  | 187         |
| Septième séance plénière (18 octobre 2001 à 10 h 20).....  | 189         |
| Débat de politique générale (suite).....   | 190         |

|  | <u>Page</u> |
|--|-------------|
| Huitième séance plénière (18 octobre 2001 à 15 h 15).....  | 229         |
| Rapport de la Commission administrative sur le point 4.2 :   |             |
| Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 2002-2003 .....   | 230         |
| Examen des communications relatives à la recevabilité des projets de résolution<br>tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003 :   |             |
| Rapport du Comité juridique.....   | 232         |
| Débat de politique générale (suite).....   | 232         |
| Neuvième séance plénière (19 octobre 2001 à 10 heures).....  | 273         |
| Accueil solennel de la République fédérale de Yougoslavie en tant qu'Etat membre de l'UNESCO.....  | 274         |
| Débat de politique générale (suite).....   | 274         |
| Visite de S. E. M. Valdas Adamkus, Président de la République de Lituanie.....   | 296         |
| Dixième séance plénière (19 octobre 2001 à 15 h 10).....   | 301         |
| Débat de politique générale (suite).....   | 302         |
| Onzième séance plénière (20 octobre 2001 à 10 h 35) .....  | 341         |
| Rapport du Conseil exécutif sur sa propre activité en 2000-2001,<br>y compris ses méthodes de travail - Examen du document 31 C/9 Add. Rev. ....   | 342         |
| Débat de politique générale (suite).....   | 343         |
| Douzième séance plénière (22 octobre 2001 à 10 h 15) .....   | 373         |
| Deuxième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs .....   | 374         |
| Arriérés de contributions .....  | 374         |
| Débat de politique générale (suite).....   | 375         |
| Treizième séance plénière (22 octobre 2001 à 15 h 15).....   | 401         |
| Débat de politique générale (suite).....   | 402         |
| Quatorzième séance plénière (23 octobre 2001 à 10 h 20) .....  | 419         |
| Débat de politique générale (suite).....   | 420         |
| Quinzième séance plénière (24 octobre 2001 à 10 h 10) .....  | 437         |
| Débat de politique générale (suite) : Réponse du Directeur général.....  | 438         |
| Organisation des travaux (suite).....  | 443         |
| Rapport du Comité juridique .....  | 443         |
| Rapport de la Commission administrative sur le point 1.3 : Rapport du Directeur général<br>sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de<br>l'Article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif..... | 445         |
| Seizième séance plénière (26 octobre 2001 à 17 h 40).....  | 451         |
| Election des membres du Conseil exécutif .....   | 452         |
| Dix-septième séance plénière (1er novembre 2001 à 10 h 25) .....   | 455         |
| Organisation des travaux (suite).....  | 456         |
| Annonce concernant la nomination de membres du Conseil de l'Institut international<br>de l'UNESCO pour l'enseignement supérieur en Amérique latine<br>et dans les Caraïbes (IESALC).....   | 456         |
| Troisième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs.....   | 456         |
| Rapport du Comité juridique sur le point 7.3 :   |             |
| Projet d'amendement de l'Article VI, paragraphe 2, de l'Acte constitutif.....  | 457         |
| Dix-huitième séance plénière (1er novembre 2001 à 15 h 10) .....   | 481         |
| Rapport du Comité juridique sur le point 7.3 :   |             |
| Projet d'amendement de l'Article VI, paragraphe 2, de l'Acte constitutif (suite).....  | 482         |
| Rapport du Comité juridique sur le point 7.4 :   |             |
| Projet d'amendement de l'Article VII de l'Acte constitutif.....  | 504         |
| Lieu de la 32e session de la Conférence générale .....   | 506         |
| Rapport de la Commission administrative : Résolutions et recommandations.....  | 506         |

|  | <u>Page</u> |
|--|-------------|
| Dix-neuvième séance plénière (2 novembre 2001 à 10 h 25).....                                  | 519         |
| Rapport de la Commission II : Résolutions et recommandations .....                             | 520         |
| Rapport de la Commission III : Résolutions et recommandations .....                            | 525         |
| Rapport de la Commission administrative : Résolutions et recommandations                       |             |
| - Point 11.3 : barème des quotes-parts et monnaie de paiement                                  |             |
| des contributions des Etats membres (suite) .....  | 535         |
| Vingtième séance plénière (2 novembre 2001 à 15 h 20).....                                     | 543         |
| Annonces.....  | 544         |
| Rapport de la Commission I : Résolutions et recommandations .....                              | 544         |
| Rapport du Comité des candidatures .....   | 551         |
| Rapport de la Commission IV : Résolutions et recommandations .....                             | 555         |
| Point 8.4 : Projet de convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique.....    | 561         |
| Vingt et unième séance plénière (2 novembre 2001 à 10 h 30).....                               | 571         |
| Rapport du groupe de rédaction sur le point 3.1 : Examen et adoption                           |             |
| du Projet de stratégie à moyen terme pour 2002-2007 et préparation du                          |             |
| Projet de programme et de budget pour 2004-2005 .....  | 572         |
| Rapport de la Commission V : Résolutions et recommandations.....                               | 577         |
| Point 4.4 : Adoption de la Résolution portant ouverture de crédits pour 2002-2003 .....        | 597         |
| Hommage à Mme Mendieta de Badaroux, Présidente du Conseil exécutif.....                        | 598         |
| Déclaration de l'observateur des Etats-Unis au sujet des événements du 11 septembre 2001.....  | 601         |
| Message de S. E. M. Seyyed Mohammad Khatami, Président de la République islamique d'Iran ..... | 602         |
| Clôture de la 31e session .....  | 603         |
| Liste des délégués, représentants et observateurs .....  | 609         |
| Liste des documents.....   | 727         |

## TABLE OF CONTENTS

|   | <u>Page</u> |
|---|-------------|
| VERBATIM RECORDS OF PLENARY MEETINGS.....   | 1           |
| First plenary meeting (15 October 2001 at 10.10 a.m.) .....   | 3           |
| Opening of the session by the head of the delegation of the Czech Republic,<br>Temporary President .....  | 4           |
| Address by the Chairperson of the Executive Board.....  | 5           |
| Address by the Director-General.....  | 8           |
| Establishment of the Credentials Committee .....  | 9           |
| Establishment of the Nominations Committee .....  | 9           |
| Visits by H.E. Mr Jacques Chirac, President of the French Republic and<br>H.E. Olusegun Obasanjo, President of the Federal Republic of Nigeria..... | 10          |
| Second plenary meeting (15 October 2001 at 3.20 p.m.).....  | 19          |
| Adoption of the agenda .....  | 20          |
| Election of the President and Vice-Presidents of the General Conference.....  | 21          |
| Establishment of the committees and commissions .....   | 25          |
| Request for admission of Tokelau as an Associate Member of UNESCO.....  | 27          |
| Admission of observers from non-governmental organizations.....   | 28          |
| Request for the admission of Palestine to UNESCO.....   | 29          |
| Conclusions of the Youth Forum .....  | 30          |
| First report of the Credentials Committee .....   | 31          |
| Third plenary meeting (16 October 2001 at 10.20 a.m.).....  | 35          |
| Inclusion of new items in the agenda .....  | 36          |
| Organization of work.....   | 36          |
| Introduction to the general policy debate .....   | 37          |
| General policy debate .....   | 51          |
| Fourth plenary meeting (16 October 2001 at 3.10 p.m.).....  | 63          |
| Organization of work (continued) .....  | 64          |
| General policy debate (continued).....  | 64          |
| Fifth plenary meeting (17 October 2001 at 10.15 a.m.).....  | 107         |
| General policy debate (continued).....  | 108         |
| Annex to the verbatim record of the fifth plenary meeting .....   | 143         |
| Sixth plenary meeting (17 October 2001 at 3.05 p.m.).....   | 147         |
| General policy debate (continued).....  | 148         |
| Second report of the Credentials Committee and first report<br>by the Chairperson of the Credentials Committee .....                                | 160         |
| General policy debate (continued).....  | 161         |
| Annex I to the verbatim record of the sixth plenary meeting .....   | 185         |
| Annex II to the verbatim record of the sixth plenary meeting.....   | 187         |
| Seventh plenary meeting (18 October 2001 at 10.20 a.m.).....  | 189         |
| General policy debate (continued).....  | 190         |
| Eighth plenary meeting (18 October 2001 at 3.15 p.m.).....  | 229         |
| Report by the Administrative Commission on item 4.2:<br>Adoption of the provisional budget ceiling for 2002-2003 .....                              | 230         |

|  |     |
|--|-----|
| Examination of communications on the admissibility of draft resolutions concerning the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 2002-2003: Report by the Legal Committee .....                 | 232 |
| General policy debate (continued).....   | 232 |
| Ninth plenary meeting (19 October 2001 at 10 a.m.) .....   | 273 |
| Formal welcoming of the Federal Republic of Yugoslavia as a Member of UNESCO.....  | 274 |
| General policy debate (continued).....   | 274 |
| Visit by H.E. Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania .....  | 296 |
| Tenth plenary meeting (19 October 2001 at 3.10 p.m.).....  | 301 |
| General policy debate (continued).....   | 302 |
| Eleventh plenary meeting (20 October 2001 at 10.35 a.m.) .....   | 341 |
| Report by the Executive Board on its own activities in 2000-2001, including its methods of work. Examination of document 31 C/9 Add. Rev.....  | 342 |
| General policy debate (continued).....   | 343 |
| Twelfth plenary meeting (22 October 2001 at 10.15 a.m.).....   | 373 |
| Second report of the Chairperson of the Credentials Committee .....  | 374 |
| Arrears in contributions.....  | 374 |
| General policy debate (continued).....   | 375 |
| Thirteenth plenary meeting (22 October 2001 at 3.15 p.m.).....   | 401 |
| General policy debate (continued).....   | 402 |
| Fourteenth plenary meeting (23 October 2001 at 10.20 a.m.) .....   | 419 |
| General policy debate (continued).....   | 420 |
| Fifteenth plenary meeting (24 October 2001 at 10.10 a.m.) .....  | 437 |
| General policy debate: (continued): Reply by the Director-General .....  | 438 |
| Organization of work (continued) .....   | 443 |
| Reports of the Legal Committee.....  | 443 |
| Report by the Administrative Commission on item 1.3: Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c) of the Constitution..... | 445 |
| Sixteenth plenary meeting (26 October 2001 at 5.40 p.m.) .....   | 451 |
| Election of Members of the Executive Board.....  | 452 |
| Seventeenth plenary meeting (1 November 2001 at 10.25 a.m.) .....  | 455 |
| Organization of work (continued) .....   | 456 |
| Announcement concerning the appointment of members of the Council of the UNESCO International Institute for Higher Education in Latin America and the Caribbean (IESALC) .....                                     | 456 |
| Third report by the Chairperson of the Credentials Committee .....   | 456 |
| Report of the Legal Committee on item 7.3: Draft amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution.....  | 457 |
| Eighteenth plenary meeting (1 November 2001 at 3.10 p.m.) .....  | 481 |
| Report of the Legal Committee on item 7.3: Draft amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution (continued).....  | 482 |
| Report of the Legal Committee on item 7.4: Draft amendment to Article VII of the Constitution.....   | 504 |
| Venue of the 32nd session of the General Conference .....  | 506 |
| Report of the Administrative Commission: Resolutions and recommendations .....   | 506 |
| Nineteenth plenary meeting (2 November 2001 at 10.25 a.m.) .....   | 519 |
| Report of Commission II: Resolutions and recommendations .....   | 520 |
| Report of Commission III: Resolutions and recommendations.....   | 525 |

|   | <u>Page</u> |
|---|-------------|
| Report of the Administrative Commission: Resolutions and recommendations – item 11.3: Scale of assessments and currency of Member States’ contributions (continued).....              | 535         |
| Twentieth plenary meeting (2 November 2001 at 3.20 p.m.) .....  | 543         |
| Announcements .....   | 544         |
| Report of Commission I: Resolutions and recommendations.....  | 544         |
| Report of the Nominations Committee.....  | 551         |
| Report of Commission IV: Resolutions and recommendations.....   | 555         |
| Item 8.4: Draft Convention concerning the Protection of the Underwater Cultural Heritage .....  | 561         |
| Twenty-first plenary meeting (2 November 2001 at 10.30 a.m.).....   | 571         |
| Report of the Drafting Group on item 3.1: Consideration and adoption of the Draft Medium-Term Strategy 2002-2007 and preparation of the Draft Programme and Budget for 2004-2005..... | 572         |
| Report of Commission V: Resolutions and recommendations.....  | 577         |
| Item 4.4: Adoption of the Appropriation Resolution for 2002-2003.....   | 597         |
| Tribute to Ms Mendieta de Badaroux, Chairperson of the Executive Board.....   | 598         |
| Statement by the Observer for the United States of America in connection with the events of 11 September 2001 .....   | 601         |
| Message of H.E. Mr Seyyed Mohammad Khatami, President of the Islamic Republic of Iran.....  | 602         |
| Closure of the 31st session .....   | 603         |
| List of delegates, representatives and observers .....  | 609         |
| List of documents .....   | 727         |

## ÍNDICE

|  | <u>Página</u> |
|--|---------------|
| ACTAS LITERALES DE LAS SESIONES PLENARIAS.....   | 1             |
| Primera sesión plenaria (15 de octubre de 2001 a las 10.10).....   | 3             |
| Apertura de la reunión por el Jefe de la Delegación de la República Checa,<br>Presidente Provisional.....  | 4             |
| Discurso de la Presidenta del Consejo Ejecutivo .....  | 5             |
| Discurso del Director General.....   | 8             |
| Constitución del Comité de Verificación de Poderes.....  | 9             |
| Constitución del Comité de Candidaturas .....  | 9             |
| Visitas del Excelentísimo Sr. Jacques Chirac, Presidente de la República Francesa y<br>del Excelentísimo Sr. Olusegun Obasanjo, Presidente de la República Federal de Nigeria..... | 10            |
| Segunda sesión plenaria (15 de octubre de 2001 a las 15.10).....   | 19            |
| Aprobación del orden del día .....   | 20            |
| Elección del Presidente y los Vicepresidentes de la Conferencia General .....  | 21            |
| Constitución de los Comités y las Comisiones.....  | 25            |
| Solicitud de admisión de Tokelau como Miembro Asociado de la UNESCO .....  | 27            |
| Admisión de observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales .....  | 28            |
| Solicitud de admisión de Palestina en la UNESCO.....   | 29            |
| Conclusiones del Foro de la Juventud .....   | 30            |
| Primer informe del Comité de Credenciales.....   | 31            |
| Tercera sesión plenaria (16 de octubre de 2001 a las 10.20) .....  | 35            |
| Inscripción de nuevos puntos en el orden del día.....  | 36            |
| Organización de los trabajos.....  | 36            |
| Introducción al debate de política general .....   | 37            |
| Debate de política general .....   | 51            |
| Cuarta sesión plenaria (16 de octubre de 2001 a las 15.10).....  | 63            |
| Organización de los trabajos (continuación) .....  | 64            |
| Debate de política general (continuación) .....  | 64            |
| Quinta sesión plenaria (17 de octubre de 2001 a las 10.15).....  | 107           |
| Debate de política general (continuación) .....  | 108           |
| Anexo del acta literal de la quinta sesión plenaria.....   | 143           |
| Sexta sesión plenaria (17 de octubre de 2001 a las 15.05).....   | 147           |
| Debate de política general (continuación) .....  | 148           |
| Segundo informe del Comité de Verificación de Poderes y primer<br>informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes .....   | 160           |
| Debate de política general (continuación) .....  | 161           |
| Anexo I del acta literal de la sexta sesión plenaria .....   | 185           |
| Anexo II del acta literal de la sexta sesión plenaria.....   | 187           |
| Séptima sesión plenaria (18 de octubre de 2001 a las 10.20) .....  | 189           |
| Debate de política general (continuación) .....  | 190           |

|  | <u>Página</u> |
|--|---------------|
| Octava sesión plenaria (18 de octubre de 2001 a las 15.15) .....   | 229           |
| Informe de la Comisión Administrativa sobre el punto 4.2: Aprobación<br>del tope presupuestario provisional para 2002-2003 .....   | 230           |
| Examen de las comunicaciones relativas a la admisibilidad de los proyectos de resolución<br>encaminados a modificar el Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003:<br>Informe del Comité Jurídico .....   | 232           |
| Debate de política general (continuación) .....  | 232           |
| Novena sesión plenaria (19 de octubre de 2001 a las 10.00) .....   | 273           |
| Bienvenida solemne a la República Federal de Yugoslavia como Miembro de la UNESCO .....  | 274           |
| Debate de política general (continuación) .....  | 274           |
| Visita del Excelentísimo Sr. Valdas Adamkus, Presidente de la República de Lituania.....   | 296           |
| Décima sesión plenaria (19 de octubre de 2001 a las 15.10) .....   | 301           |
| Debate de política general (continuación) .....  | 302           |
| Undécima sesión plenaria (20 de octubre de 2001 a las 10.35) .....   | 341           |
| Informe del Consejo Ejecutivo sobre sus actividades en 2000-2001, incluidos sus métodos de trabajo:<br>Examen del documento 31 C/9 Add. Rev. ....  | 342           |
| Debate de política general (continuación) .....  | 343           |
| Duodécima sesión plenaria (22 de octubre de 2001 a las 10.15) .....  | 373           |
| Segundo informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes.....  | 374           |
| Contribuciones atrasadas .....   | 374           |
| Debate de política general (continuación) .....  | 375           |
| Decimotercera sesión plenaria (22 de octubre de 2001 a las 15.15) .....  | 401           |
| Debate de política general (continuación) .....  | 402           |
| Decimocuarta sesión plenaria (23 de octubre de 2001 a las 10.20) .....   | 419           |
| Debate de política general (continuación) .....  | 420           |
| Decimoquinta sesión plenaria (24 de octubre de 2001 a las 10.10).....  | 437           |
| Debate de política general (continuación): Respuesta del Director General .....  | 438           |
| Organización de los trabajos (continuación) .....  | 443           |
| Informes del Comité Jurídico .....   | 443           |
| Informe de la Comisión Administrativa sobre el punto 1.3: Informe del Director General<br>sobre las comunicaciones recibidas de los Estados Miembros en las que se invoca<br>lo dispuesto en el Artículo IV.C, párrafo 8 apartado c) de la Constitución..... | 445           |
| Decimosexta sesión plenaria (26 de octubre de 2001 a las 17.40) .....  | 451           |
| Elección de Miembros del Consejo Ejecutivo .....   | 452           |
| Decimoséptima sesión plenaria (1 de noviembre de 2001 a las 10.25) .....   | 455           |
| Organización de los trabajos (continuación) .....  | 456           |
| Comunicación relativa al nombramiento de miembros del Consejo<br>de Administración del Instituto Internacional de la UNESCO para la Educación<br>Superior en América Latina y el Caribe (IESALC) .....   | 456           |
| Tercer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes .....  | 456           |
| Informe del Comité Jurídico sobre el punto 7.3: Proyecto de modificación<br>del párrafo 2 del Artículo VI de la Constitución .....   | 457           |
| Decimoctava sesión plenaria (1 de noviembre de 2001 a las 15.10) .....   | 481           |
| Informe del Comité Jurídico sobre el punto 7.3: Proyecto de modificación<br>del párrafo 2 de Artículo VI de la Constitución (continuación) .....   | 482           |



|  |     |
|--|-----|
| Informe del Comité Jurídico sobre el punto 7.4: Proyecto de modificación del Artículo VII de la Constitución .....   | 504 |
| Lugar de la 32ª reunión de la Conferencia General .....  | 506 |
| Informe de la Comisión Administrativa: Resoluciones y Recomendaciones .....  | 506 |
| Decimonovena sesión plenaria (2 de noviembre de 2001 a las 10.25) .....  | 519 |
| Informe de la Comisión II: Resoluciones y Recomendaciones .....  | 520 |
| Informe de la Comisión III: Resoluciones y Recomendaciones .....   | 525 |
| Informe de la Comisión Administrativa: Resoluciones y Recomendaciones, punto 11.3: Escala y moneda de pago de las contribuciones de los Estados Miembros (continuación) .....                            | 535 |
| Vigésima sesión plenaria (2 de noviembre de 2001 a las 15.20) .....  | 543 |
| Anuncios .....   | 544 |
| Informe de la Comisión I: Resoluciones y Recomendaciones .....   | 544 |
| Informe del Comité de Candidaturas .....   | 551 |
| Informe de la Comisión IV: Resoluciones y Recomendaciones .....  | 555 |
| Punto 8.4: Proyecto de Convención sobre la Protección del Patrimonio Cultural Subacuático .....  | 561 |
| Vigésima primera sesión plenaria (3 de noviembre de 2001 a las 10.30) .....  | 571 |
| Informe del Grupo de Redacción sobre el punto 3.1: Examen y aprobación del Proyecto de Estrategia a Plazo Medio para 2002-2007 y preparación del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2004-2005 ..... | 572 |
| Informe de la Comisión V: Resoluciones y Recomendaciones .....   | 577 |
| Punto 4.4: Aprobación de la Resolución de Consignación de Créditos para 2002-2003 .....  | 597 |
| Homenaje a la Sra. Mendieta de Badaroux, Presidenta del Consejo Ejecutivo .....  | 598 |
| Declaración del Observador de Estados Unidos de América en relación con los sucesos del 11 de septiembre de 2001 .....   | 601 |
| Mensaje de su Excelencia, el Sr. Seyyed Mohammad Khatami, Presidente de la República Islámica del Irán .....   | 602 |
| Clausura de la 31ª reunión .....   | 603 |
| Lista de delegados, representantes y observadores .....  | 609 |
| Lista de documentos .....  | 727 |

## СОДЕРЖАНИЕ

|   | <u>Стр.</u> |
|---|-------------|
| СТЕНОГРАФИЧЕСКИЕ ОТЧЕТЫ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ .....   | 1           |
| Первое пленарное заседание (15 октября 2001 г. в 10.10) .....   | 3           |
| Открытие заседаний главой делегации Чешской Республики,<br>временно исполняющей обязанности Председателя .....  | 4           |
| Вступительное слово Председателя Исполнительного совета.....  | 5           |
| Вступительное слово Генерального директора .....  | 8           |
| Учреждение Комитета по проверке полномочий .....  | 9           |
| Учреждение Комитета по кандидатурам.....  | 9           |
| Визиты Его Превосходительства г-на Жака Ширака, Президента Французской<br>Республики и Его Превосходительства г-на Олусезуна Обасанджо, Президента<br>Федеративной Республики Нигерия ..... | 10          |
| Второе пленарное заседание (15 октября 2001 г. в 15.20) .....   | 19          |
| Принятие повестки дня .....   | 20          |
| Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции .....   | 21          |
| Создание комиссий и комитетов.....  | 25          |
| Просьба о принятии Токелау в качестве члена – сотрудника ЮНЕСКО.....  | 27          |
| Допуск наблюдателей от международных неправительственных организаций.....   | 28          |
| Просьба о принятии Палестины в ЮНЕСКО .....   | 29          |
| Результаты работы Форума молодежи .....   | 30          |
| Первый доклад Комитета по проверке полномочий .....   | 31          |
| Третье пленарное заседание (16 октября 2001 г. в 10.20) .....   | 35          |
| Включение новых пунктов в повестку дня .....  | 36          |
| Организация работы.....   | 36          |
| Введение к обсуждению вопросов общей политики.....  | 37          |
| Обсуждение вопросов общей политики .....  | 51          |
| Четвертое пленарное заседание (16 октября 2001 г. в 15.10) .....  | 63          |
| Организация работы (продолжение).....   | 64          |
| Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....   | 64          |
| Пятое пленарное заседание (17 октября 2001 г. в 10.15) .....  | 107         |
| Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....   | 108         |
| Приложение к стенографическому отчету пятого пленарного заседания .....   | 143         |
| Шестое пленарное заседание (17 октября 2001 г. в 15.05).....  | 147         |
| Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....   | 148         |
| Второй доклад Комитета по проверке полномочий и первый доклад Председателя<br>Комитета по проверке полномочий .....   | 160         |
| Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....   | 161         |
| Приложение I к стенографическому отчету шестого пленарного заседания.....   | 185         |
| Приложение II к стенографическому отчету шестого пленарного заседания .....   | 187         |
| Седьмое пленарное заседание (18 октября 2001 г. в 10.20) .....  | 189         |
| Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....   | 190         |
| Восьмое пленарное заседание (18 октября 2001 г. в 15.15) .....  | 229         |
| Доклад Административной комиссии по пункту 4.2: Утверждение предварительного<br>верхнего предельного бюджета на 2002-2003 гг. ....  | 230         |

|   |     |
|---|-----|
| Рассмотрение сообщений, касающихся приемлемости проектов резолюций, направленных на принятие поправок к Проекту программы и бюджета на 2002-2003 гг.: доклад Юридического комитета .....            | 232 |
| Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....   | 232 |
| Девятое пленарное заседание (19 октября 2001 г. в 10.00).....   | 273 |
| Официальные приветствия по случаю принятия Союзной Республики Югославия в качестве государства – члена ЮНЕСКО.....  | 274 |
| Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....   | 274 |
| Визит Е.П. г-на Вальдаса Адамкуса, Президента Литовской Республики.....   | 296 |
| Десятое пленарное заседание (19 октября 2001 г. в 15.10).....   | 301 |
| Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....   | 302 |
| Одиннадцатое пленарное заседание (20 октября 2001 г. в 10.35).....  | 341 |
| Доклад Исполнительного совета о своей деятельности в 2000-2001 гг., включая методы его работы. Рассмотрение документа 31 C/9 Add. Rev. ....   | 342 |
| Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....   | 343 |
| Двенадцатое пленарное заседание (22 октября 2001 г. в 10.15).....   | 373 |
| Второй доклад Председателя Комитета по проверке полномочий.....   | 374 |
| Задолженности по взносам.....   | 374 |
| Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....   | 375 |
| Тринадцатое пленарное заседание (22 октября 2001 г. в 15.15).....   | 401 |
| Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....   | 402 |
| Четырнадцатое пленарное заседание (23 октября 2001 г. в 10.20).....   | 419 |
| Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....   | 420 |
| Пятнадцатое пленарное заседание (24 октября 2001 г. в 10.10).....   | 437 |
| Обсуждение вопросов общей политики (продолжение): Ответ Генерального директора .....  | 438 |
| Организация работы (продолжение).....   | 443 |
| Доклады Юридического комитета.....  | 443 |
| Доклад Комиссии по административным вопросам по пункту 1.3: доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) Статьи IV.C Устава ..... | 445 |
| Шестнадцатое пленарное заседание (26 октября 2001 г. в 17.40).....  | 451 |
| Выборы членов Исполнительного совета .....  | 452 |
| Семнадцатое пленарное заседание (1 ноября 2001 г. в 10.25).....   | 455 |
| Организация работы (продолжение).....   | 456 |
| Сообщение, касающееся назначения членов Совета Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК).....  | 456 |
| Третий доклад Председателя Комитета по проверке полномочий.....   | 456 |
| Доклад Юридического комитета по пункту 7.3: проект поправки к пункту 2 Статьи VI Устава.....  | 457 |
| Восемнадцатое пленарное заседание (1 ноября 2001 г. в 15.10).....   | 481 |
| Доклад Юридического комитета по пункту 7.3: проект поправки к пункту 2 Статьи VI Устава (продолжение).....  | 482 |
| Доклад Юридического комитета по пункту 7.4: проект поправки к статье VII Устава .....   | 504 |
| Место проведения 32-й сессии Генеральной конференции .....  | 506 |
| Доклад Комиссии по административным вопросам: резолюции и рекомендации .....  | 506 |
| Девятнадцатое пленарное заседание (2 ноября 2001 г. в 10.25).....   | 519 |
| Доклад Комиссии II: резолюции и рекомендации.....   | 520 |
| Доклад Комиссии III: резолюции и рекомендации .....   | 525 |

|   |     |
|---|-----|
| Доклад Комиссии по административным вопросам: резолюции и рекомендации – пункт 11.3: шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов (продолжение)..... | 535 |
| Двадцатое пленарное заседание (2 ноября 2001 г. в 15.20) .....  | 543 |
| Сообщения .....   | 544 |
| Доклад Комиссии I: резолюции и рекомендации .....   | 544 |
| Доклад Комитета по кандидатурам .....   | 551 |
| Доклад Комиссии IV: резолюции и рекомендации .....  | 555 |
| Пункт 8.4: проект Конвенции об охране подводного культурного наследия .....   | 561 |
| Двадцать первое пленарное заседание (2 ноября 2001 г. в 10.30).....   | 571 |
| Доклад Группы редактирования по пункту 3.1: рассмотрение и утверждение проекта Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. и подготовка Программы и бюджета на 2004-2005 гг. ....  | 572 |
| Доклад Комиссии V: резолюции и рекомендации .....   | 577 |
| Пункт 4.4: принятие резолюции об ассигнованиях на 2002-2003 гг.....   | 597 |
| Выражение признательности г-же Соне Мендьета де Бадару .....  | 598 |
| Заявление наблюдателя от Соединенных Штатов Америки в связи с событиями 11 сентября 2001 г.....   | 601 |
| Послание Его Превосходительства Сайеда Моххамеда Хатами, Президента Исламской Республики Иран .....   | 602 |
| Закрытие 31-й сессии .....  | 603 |
| Список делегатов, представителей и наблюдателей .....   | 609 |
| Список документов.....  | 727 |

## المحتويات

### الصفحة

|     |  |
|-----|--|
| ١   | ..... المحاضر الحرفية للجلسات العامة   |
| ٣   | ..... الجلسة العامة الأولى (١٥ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠,١٠ صباحاً)   |
| ٤   | ..... افتتاح الدورة: رئيسة وفد الجمهورية التشيكية، الرئيسة المؤقتة، تفتتح الدورة   |
| ٥   | ..... كلمة رئيسة المجلس التنفيذي   |
| ٨   | ..... كلمة المدير العام  |
| ٩   | ..... تشكيل لجنة فحص وثائق الاعتماد  |
| ٩   | ..... تشكيل لجنة الترشيحات   |
| ١٠  | ..... زيارة صاحب الفخامة السيد جاك شيراك، رئيس الجمهورية الفرنسية، وصاحب الفخامة السيد أولوسيفون أوباسانجو، رئيس جمهورية نيجيريا الاتحادية |
| ١٩  | ..... الجلسة العامة الثانية (١٥ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر)  |
| ٢٠  | ..... اعتماد جدول الأعمال  |
| ٢١  | ..... انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس   |
| ٢٥  | ..... تشكيل اللجان   |
| ٢٧  | ..... طلب انضمام توكيلاو كعضو منتسب إلى اليونسكو   |
| ٢٨  | ..... قبول مراقبين من منظمات دولية غير حكومية  |
| ٢٩  | ..... طلب انضمام فلسطين إلى عضوية اليونسكو   |
| ٣٠  | ..... استنتاجات منتدى الشباب   |
| ٣١  | ..... التقرير الأول للجنة فحص وثائق الاعتماد   |
| ٣٥  | ..... الجلسة العامة الثالثة (١٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠,٢٠ صباحاً)  |
| ٣٦  | ..... إدراج بنود جديدة في جدول الأعمال   |
| ٣٦  | ..... تنظيم الأعمال  |
| ٣٧  | ..... مقدمة لمناقشة السياسة العامة   |
| ٥١  | ..... مناقشة السياسة العامة  |
| ٦٣  | ..... الجلسة العامة الرابعة (١٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر)  |
| ٦٤  | ..... تنظيم الأعمال (تابع)   |
| ٦٤  | ..... مناقشة السياسة العامة (تابع)   |
| ١٠٧ | ..... الجلسة العامة الخامسة (١٧ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠,١٥ صباحاً)  |
| ١٠٨ | ..... مناقشة السياسة العامة (تابع)   |
| ١٤٣ | ..... ملحق للمحضر الحرفي للجلسة العامة الخامسة   |
| ١٤٧ | ..... الجلسة العامة السادسة (١٧ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ٣,٠٥ بعد الظهر)  |
| ١٤٨ | ..... مناقشة السياسة العامة (تابع)   |
| ١٦٠ | ..... التقرير الثاني للجنة فحص وثائق الاعتماد والتقرير الأول لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد   |
| ١٦١ | ..... مناقشة السياسة العامة (تابع)   |
| ١٨٥ | ..... الملحق ١ للمحضر الحرفي للجلسة العامة السادسة   |
| ١٨٧ | ..... الملحق ٢ للمحضر الحرفي للجلسة العامة السادسة   |
| ١٨٩ | ..... الجلسة العامة السابعة (١٨ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠,٢٠ صباحاً)  |
| ١٩٠ | ..... مناقشة السياسة العامة (تابع)   |
| ٢٢٩ | ..... الجلسة العامة الثامنة (١٨ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر)  |
| ٢٣٠ | ..... تقرير اللجنة الإدارية عن البند ٤,٢: اعتماد الحد الأقصى المؤقت لميزانية عامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣  |

|     |  |
|-----|--|
| ٢٣٢ | فحص الرسائل المتعلقة بمقبولية مشروعات القرارات الرامية إلى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣: تقرير اللجنة القانونية .....                               |
| ٢٣٢ | مناقشة السياسة العامة (تابع) .....   |
| ٢٧٣ | الجلسة العامة التاسعة (١٩ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠,٠٠ صباحاً) .....  |
| ٢٧٤ | الاحتفاء بانضمام جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية إلى عضوية اليونسكو .....   |
| ٢٧٤ | مناقشة السياسة العامة (تابع) .....   |
| ٢٩٦ | زيارة صاحب الفخامة، السيد فالدياس أدامكوس، رئيس جمهورية ليتوانيا .....   |
| ٣٠١ | الجلسة العامة العاشرة (١٩ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر) .....  |
| ٣٠٢ | مناقشة السياسة العامة (تابع) .....   |
| ٣٤١ | الجلسة العامة الحادية عشرة (٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠,٣٥ صباحاً) .....   |
| ٣٤٢ | تقرير المجلس التنفيذي عن أنشطته خلال عامي ٢٠٠٠-٢٠٠١، بما في ذلك أساليب عمله، ودراسة الوثيقة ٩/م٣١ مضميمة معدلة .....   |
| ٣٤٣ | مناقشة السياسة العامة (تابع) .....   |
| ٣٧٣ | الجلسة العامة الثانية عشرة (٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠,١٥ صباحاً) .....   |
| ٣٧٤ | التقرير الثاني لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد .....   |
| ٣٧٤ | الاشتراكات المتأخرة .....  |
| ٣٧٥ | مناقشة السياسة العامة (تابع) .....   |
| ٤٠١ | الجلسة العامة الثالثة عشرة (٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر) .....   |
| ٤٠٢ | مناقشة السياسة العامة (تابع) .....   |
| ٤١٩ | الجلسة العامة الرابعة عشرة (٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠,٢٠ صباحاً) .....   |
| ٤٢٠ | مناقشة السياسة العامة (تابع) .....   |
| ٤٣٧ | الجلسة العامة الخامسة عشرة (٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠,١٠ صباحاً) .....   |
| ٤٣٨ | مناقشة السياسة العامة (تابع): رد المدير العام .....  |
| ٤٤٣ | تنظيم الأعمال (تابع) .....   |
| ٤٤٣ | تقارير اللجنة القانونية .....  |
| ٤٤٥ | تقرير اللجنة الإدارية عن البند ١,٣: تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها إلى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (ج) من الميثاق التأسيسي ..... |
| ٤٥١ | الجلسة العامة السادسة عشرة (٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ٥,٤٠ بعد الظهر) .....   |
| ٤٥٢ | انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي .....  |
| ٤٥٥ | الجلسة العامة السابعة عشرة (١ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١، الساعة ١٠,٢٥ صباحاً) .....   |
| ٤٥٦ | تنظيم الأعمال (تابع) .....   |
| ٤٥٦ | بلاغ بشأن تعيين أعضاء مجلس معهد اليونسكو الدولي للتعليم العالي في أمريكا اللاتينية والكاريبي (إيسالك) .....  |
| ٤٥٦ | التقرير الثالث لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد .....   |
| ٤٥٧ | تقرير اللجنة القانونية عن البند ٧,٣: مشروع تعديل الفقرة ٢ من المادة السادسة من الميثاق التأسيسي .....  |
| ٤٨١ | الجلسة العامة الثامنة عشرة (١ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر) .....   |
| ٤٨٢ | تقرير اللجنة القانونية عن البند ٧,٣: مشروع تعديل الفقرة ٢ من المادة السادسة من الميثاق التأسيسي (تابع) .....   |
| ٥٠٤ | تقرير اللجنة القانونية عن البند ٧,٤: مشروع تعديل المادة السابعة من الميثاق التأسيسي .....  |
| ٥٠٦ | مكان انعقاد الدورة الثانية والثلاثين للمؤتمر العام .....   |
| ٥٠٦ | تقرير اللجنة الإدارية: القرارات والتوصيات .....  |
| ٥١٩ | الجلسة العامة التاسعة عشرة (٢ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١، الساعة ١٠,٢٥ صباحاً) .....   |
| ٥٢٠ | تقرير اللجنة الثانية: القرارات والتوصيات .....   |
| ٥٢٥ | تقرير اللجنة الثالثة: القرارات والتوصيات .....   |

|     |   |
|-----|---|
| ٥٣٥ | تقرير اللجنة الإدارية: القرارات والتوصيات - البند ١١,٣: جدول توزيع اشتراكات الدول الأعضاء والعملية التي تؤدي بها هذه الاشتراكات (تابع) .....              |
| ٥٤٣ | الجلسة العامة العشرون (٢ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١، الساعة ٣:٢٠ بعد الظهر).....  |
| ٥٤٤ | بلاغات  |
| ٥٤٤ | تقرير اللجنة الأولى: القرارات والتوصيات .....   |
| ٥٥١ | تقرير لجنة الترشيحات .....  |
| ٥٥٥ | تقرير اللجنة الرابعة: القرارات والتوصيات .....  |
| ٥٦١ | البند ٨.٤: مشروع اتفاقية بشأن حماية التراث الثقافي المغمور بالمياه .....  |
| ٥٧١ | الجلسة العامة الحادية والعشرون (٣ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١، الساعة ١٠:٣٠ صباحاً).....   |
|     | تقرير فريق الصياغة عن البند ٣,١: دراسة واعتماد مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٧، وإعداد مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٤-٢٠٠٥ ..... |
| ٥٧٢ | تقرير اللجنة الخامسة: القرارات والتوصيات .....  |
| ٥٧٧ | البند ٤.٤: التصويت على قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ .....  |
| ٥٩٧ | إشادة بالسيدة منديتا دي بادارو، رئيسة المجلس التنفيذي .....   |
| ٥٩٨ | كلمة المراقب عن الولايات المتحدة الأمريكية بشأن أحداث ١١ سبتمبر/أيلول ٢٠٠١ .....  |
| ٦٠١ | رسالة من صاحب الفخامة السيد محمد خاتمي، رئيس جمهورية إيران الإسلامية .....  |
| ٦٠٢ | اختتام الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام .....   |
| ٦٠٣ | قائمة بأسماء أعضاء الوفود والمراقبين والممثلين .....  |
| ٦٠٩ | قائمة الوثائق.....  |
| ٧٢٧ | قائمة الوثائق.....  |

# 目 录

页 次

|  |     |
|--|-----|
| 全体会议逐字记录 .....   | 1   |
| 第一次全会(2001年10月15日10时10分) .....                           | 3   |
| 捷克共和国代表团团长作为临时主席致开幕词 .....                               | 4   |
| 执行局主席讲话 .....  | 5   |
| 总干事讲话 .....  | 8   |
| 成立全权证书委员会 .....  | 9   |
| 成立提名委员会 .....  | 9   |
| 法兰西共和国总统雅克-西拉克先生阁下和尼日利亚联邦共和国<br>总统奥卢塞贡-奥巴桑乔先生阁下的访问 ..... | 10  |
| 第二次全会(2001年10月15日15时10分) .....                           | 19  |
| 通过议程 .....   | 20  |
| 选举大会主席和副主席 .....   | 21  |
| 成立委员会和专门委员会 .....  | 25  |
| 要求接纳托克劳群岛为教科文组织准会员 .....                                 | 27  |
| 接纳非政府国际组织观察员列席会议 .....                                   | 28  |
| 要求接纳巴勒斯坦加入教科文组织 .....                                    | 29  |
| 青年论坛的结论 .....  | 30  |
| 全权证书委员会第一次报告 .....                                       | 31  |
| 第三次全会(2001年10月16日10时20分) .....                           | 35  |
| 在议程中列入新项目 .....  | 36  |
| 工作安排 .....   | 36  |
| 总政策辩论引言 .....  | 37  |
| 总政策辩论 .....  | 51  |
| 第四次全会(2001年10月16日15时10分) .....                           | 63  |
| 工作安排(续) .....  | 64  |
| 总政策辩论(续) .....   | 64  |
| 第五次全会(2001年10月17日10时15分) .....                           | 107 |
| 总政策辩论(续) .....   | 108 |
| 第五次全会记录附件 .....  | 143 |



|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| 第六次全会(2001年10月17日15时05分) .....        | 147 |
| 总政策辩论(续) .....                        | 148 |
| 全权证书委员会的第二次报告以及全权证书委员会主席的第一次报告 .....  | 160 |
| 总政策辩论(续) .....                        | 161 |
| 第六次全会记录附件 I .....                     | 185 |
| 第六次全会记录附件 II .....                    | 187 |
| 第七次全会(2001年10月18日10时20分) .....        | 189 |
| 总政策辩论(续) .....                        | 190 |
| 第八次全会(2001年10月18日15时15分) .....        | 229 |
| 行政委员会关于项目 4.2 的报告:                    |     |
| 通过 2002—2003 年临时预算最高限额 .....          | 230 |
| 审议关于旨在通过修正《2002—2003 年计划与预算草案》的决议     |     |
| 草案可受理性的来函: 法律委员会报告 .....              | 232 |
| 总政策辩论(续) .....                        | 232 |
| 第九次全会(2001年10月19日10时) .....           | 273 |
| 正式欢迎南斯拉夫联邦共和国成为教科文组织的会员国 .....        | 274 |
| 总政策辩论(续) .....                        | 274 |
| 立陶宛共和国总统 Valdas Adamkus 先生阁下的访问 ..... | 296 |
| 第十次全会(2001年10月19日15时10分) .....        | 301 |
| 总政策辩论(续) .....                        | 302 |
| 第十一次全会(2001年10月20日10时35分) .....       | 341 |
| 执行局关于其 2000—2001 年的活动, 包括其工作方法的报告,    |     |
| 对文件 31 C/9 Add. Rev. 的审议 .....        | 342 |
| 总政策辩论(续) .....                        | 343 |
| 第十二次全会(2001年10月22日10时15分) .....       | 373 |
| 全权证书委员会主席的第二次报告 .....                 | 374 |
| 拖欠会费 .....                            | 374 |
| 总政策辩论(续) .....                        | 375 |
| 第十三次全会(2001年10月22日15时15分) .....       | 401 |
| 总政策辩论(续) .....                        | 402 |
| 第十四次全会(2001年10月23日10时20分) .....       | 419 |
| 总政策辩论(续) .....                        | 420 |

|   |     |
|---|-----|
| 第十五次全会(2001年10月24日10时10分)                               | 437 |
| 总政策辩论(续):总干事答辩  | 438 |
| 工作安排(续)   | 443 |
| 法律委员会报告   | 443 |
| 行政委员会关于项目1.3的报告:总干事关于会员国援引<br>《组织法》第IV.C条第8(c)段条款的来函的报告 | 445 |
| 第十六次全会(2001年10月26日17时40分)                               | 451 |
| 选举执行局委员   | 452 |
| 第十七次全会(2001年11月1日10时25分)                                | 455 |
| 工作安排(续)   | 456 |
| 关于任命教科文组织拉丁美洲及加勒比地区国际高等教育研究所<br>(IESALC)理事会理事的通知        | 456 |
| 全权证书委员会主席的第三次报告   | 456 |
| 法律委员会关于项目7.3:《组织法》第VI条第2段的修正草案的报告                       | 457 |
| 第十八次全会(2001年11月1日15时10分)                                | 481 |
| 法律委员会关于项目7.3:《组织法》第VI条第2段的修正草案的报告(续)                    | 482 |
| 法律委员会关于项目7.4的报告:《组织法》第VII条修正案草案                         | 504 |
| 大会第三十二届会议的地点  | 506 |
| 行政委员会的报告:决议与建议  | 506 |
| 第十九次全会(2001年11月2日10时25分)                                | 519 |
| 第II委员会的报告:决议和建议   | 520 |
| 第III委员会的报告:决议和建议  | 525 |
| 行政委员会的报告:决议和建议—项目11.3:会员国会费分摊比<br>额表和缴纳会费的货币(续)         | 535 |
| 第二十次全会(2001年11月2日15时20分)                                | 543 |
| 通告  | 544 |
| 第I委员会的报告:决议和建议  | 544 |
| 提名委员会的报告  | 551 |
| 第IV委员会的报告:决议和建议   | 555 |
| 议程项目8.4:保护水下文化遗产的公约草案                                   | 561 |

|  |     |
|--|-----|
| 第二十一次全会(2001年11月3日10时30分) .....  | 571 |
| 起草小组关于项目3.1的报告: 审议和通过《2002—2007年中期<br>战略》和《2004—2005年计划与预算草案》的编制工作 ..... | 572 |
| 第V委员会报告: 决议和建议.....  | 577 |
| 项目4.4: 通过2002—2003年拨款决议 .....  | 597 |
| 向执行局主席Mendieta de Badaroux女士致敬.....                                      | 598 |
| 美国观察员关于2001年9月11日事件的声明 .....   | 601 |
| 向伊朗伊斯兰共和国总统S. M. Khatami先生阁下致敬 .....                                     | 602 |
| 第三十一届会议闭幕.....   | 603 |
| 代表团成员、代表及观察员名单 .....   | 609 |
| 文件清单 .....   | 727 |

Comptes rendus  
in extenso des séances plénières

Verbatim records  
of plenary meetings

Actas literales  
de las sesiones plenarias

Стенографические отчеты  
пленарных заседаний

المحاضر الحرفية للجلسات العامة

全体会议逐字记录

# Première séance plénière

15 octobre 2001 à 10 h.10  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)

# First plenary meeting

15 October 2001 at 10.10 a.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)

# Primera sesión plenaria

15 de octubre de 2001 a las 10.10  
Presidenta: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)

# Первое пленарное заседание

15 октября 2001 г. в 10.10  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)

# الجلسة العامة الأولى

١٥ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠،١٠ صباحاً  
الرئيس: السيدة موزيروفا (الجمهورية التشيكية)

# 第一次全会

2001年10月15日10时10分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）

OUVERTURE DE LA SESSION PAR LE CHEF DE LA DELEGATION DE LA REPUBLIQUE TCHEQUE,  
PRESIDENTE PROVISoire  
OPENING OF THE SESSION BY THE HEAD OF THE DELEGATION OF THE CZECH REPUBLIC,  
TEMPORARY PRESIDENT  
APERTURA DE LA REUNIÓN POR EL JEFE DE LA DELEGACIÓN DE LA REPÚBLICA CHECA,  
PRESIDENTE PROVISIONAL  
ОТКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЯ ГЛАВОЙ ДЕЛЕГАЦИИ ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ВРЕМЕННО  
ИСПОЛНЯЮЩЕЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ  
افتتاح الدورة: رئيسة وفد الجمهورية التشيكية، الرئيسة المؤقتة، تفتتح الدورة  
捷克共和国代表团团长作为临时主席致开幕词

1.1 Ms. MOSEROVÁ (Czech Republic), Temporary President:

Ms Sonia Mendieta de Badaroux, Chairperson of the Executive Board, Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, allow me to extend to you all a very warm welcome. I have the honour and privilege of presiding over the opening of the 31st session of the General Conference of UNESCO in accordance with Rule 28 of the Rules of Procedure of the General Conference. I therefore declare open the 31st session of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

1.2 Ladies and gentlemen, before we begin our work, I wish to pay tribute to the memory of personalities deceased since the 30th session. On this occasion, let us also pay tribute to the thousands of innocent victims of terror and violence in the United States of America and in other regions of the world. I now invite you to observe one minute's silence in their memory.

(The Conference observes one minute's silence)

1.3 Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, two years have elapsed and we all find ourselves in a new century and a new millennium; it is therefore time to examine our successes and failures. We must also think very seriously of the future, in view of the new and awesome challenges we are facing.

1.4 However, I should like to begin by expressing my thanks to those of you who honoured me with their vote of confidence two years ago. I accepted this honour with deep gratitude and a strong sense of responsibility towards all Member States in all continents. I have had occasion to visit different parts of the world, and should like to take this opportunity to offer my thanks for the gracious reception that I received in the countries I have visited.

1.5 During this biennium, the Secretariat of the Organization has undergone great changes, in accordance with the decisions taken by the last General Conference. Many of the changes have been unavoidably painful. Some of the fruits of these changes brought about by the Director-General have not yet been fully reaped, and a certain unrest still prevails within the Secretariat, but that is also understandable. I am a doctor, and therefore I know that inflammation is the first phase of healing and some inflammation still lingers on. But the healing is proceeding.

(La Présidente poursuit en français)

1.6 Nos remerciements et notre profonde estime vont au Directeur général pour la tâche extrêmement ardue qu'il a accomplie, ainsi qu'à l'ensemble du personnel du Secrétariat, qui a poursuivi sa tâche avec loyauté durant cette difficile période de restructuration. Je voudrais aussi adresser mes vifs remerciements à la Présidente du Conseil exécutif, Mme Sonia Mendieta de Badaroux, et aux membres du Conseil, en particulier à ceux qui, arrivant de leur pays, nous permettent de mesurer les besoins et aspirations les plus actuels de leurs concitoyens.

(The President continues in English)

1.7 We are all here to complete and approve the Programme and Budget for the next two years. While the structure of the programme may not be dramatically changed during our deliberations, the projects that we will approve can and should reflect today's pressing needs, for there is a new, dangerous situation that has to be confronted.

1.8 That day of 11 September and the unimaginable horror perpetrated in the United States of America can never be forgotten. As many have said, it was not only an attack on the United States, but also an attack on democracy, on all faiths, on life itself. The enormity of the attack, the financial resources it evidently required as well as the expert knowledge, along with irrational fanaticism – all of that is frightening. The terror may strike anywhere, at any time, without any regard for how much will be sacrificed, how many lives lost, how much precious heritage lost, and the irreparable damage that may be done to the environment.

1.9 UNESCO does not deal in politics, nor does it have arms. Our weapons are of a different sort, the first and mightiest of them being education. And culture, too, as it can bring people together and contribute to greater understanding between cultures. There are also science and technology. We have to use all these weapons to the best of our ability in order to prevent the breeding of terrorists and combat hate, the deadliest poison of all. We should try to break the vicious circle in which distrust, fear and hate are being passed on from generation to generation. And in these efforts women can – at least in most countries – and should play a principal role, particularly as they are often the ones who shape the minds of the young.

1.10 UNESCO must of course try to do its utmost to ensure freedom of the press and of the media in general, for it is the view of many experts that hate campaigns mostly surface where the media are not independent. Hate campaigns are indeed deadly, for all. Where an injury is done, anger and thirst for justice are understandable, but hate, especially hate against whole nations or religions, cannot and must not be sanctioned.

1.11 In this the United Nations Year of Dialogue among Civilizations, it is vital that we establish such a dialogue if we want to achieve peaceful coexistence, mutual understanding and a dignified life for all human beings. I am sure that the young people who attended the Youth Forum held here during the past few days will contribute to this goal.

1.12 Enhancing human dignity through the alleviation of poverty, in close coordination with other United Nations agencies, is a major element permeating all the programmes and projects submitted for your consideration. In-depth studies tell us that civil wars have more often resulted from poverty than from ethnic diversity. And a country in the grip of conflict is more likely to become a refuge for terrorists. It is therefore essential that we work towards reducing the gap between the more affluent and the poor countries, or at least, as a first step, to see to it that it does not widen further. To achieve this, the poor and marginalized must have access to education and the acquisition of basic skills, including the art of maintenance. They must be able to feel proud of their cultural heritage and, at the same time, to open their hearts to the cultures of others, thus reducing mistrust and misunderstanding among people. They must have access to information vital for their well-being, such as AIDS prevention campaigns, to give but one example. Everything has to be done to give a chance to the enormous human and intellectual potential of the marginalized areas of our world, and it is the responsibility of all, not only the former colonial powers.

1.13 It is indeed my deep conviction that UNESCO's main role is to contribute, within its mandate, to a more dignified way of life for all on our planet, where dialogue among civilizations and mutual respect for the diversity of cultures should prevail. To do so, UNESCO, as the sole intellectual agency of the United Nations, must focus on the ethical aspects of its fields of competence, including science, as I stressed two years ago.

1.14 Today we find ourselves at a crossroads. What happened on 11 September concerns all of us. It was an unprecedented outrage, a terrible crime, which has to be punished. What did the perpetrators of that horrendous mass murder aim to achieve? To inflict a terrible wound on the United States of America, on democracy; to paralyse the world of business; and to drive a wedge between nations and cultures? This is a gathering of enlightened people. We should not fall into the trap of terrorists who want to lure us into a conflict between religions and cultures. We must do our utmost to defend civilization and culture against barbarism. All religions and cultures must stand together in this effort based on universal values.

1.15 I believe, just like the Director-General, that the role of UNESCO now is more crucial than ever. The time to theorize about the visibility of UNESCO has passed; we have to think about the effectiveness of what will be approved by this General Conference. It is deeds that count, deeds that become visible because they are effective, results that are accountable.

1.16 I should like to conclude by stating what I always stress, on all occasions: Whoever violates the human dignity of another, destroys his own. Whoever elevates the human dignity of others enhances his own. May your deliberations be blessed by wisdom and foresight. Thank you for your attention.

ALLOCUTION DE LA PRESIDENTE DU CONSEIL EXECUTIF  
 ADDRESS BY THE CHAIRPERSON OF THE EXECUTIVE BOARD  
 DISCURSO DE LA PRESIDENTA DEL CONSEJO EJECUTIVO  
 ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА  
 كلمة رئيسة المجلس التنفيذي  
 执行局主席讲话

2.1 Sra. MENDIETA DE BADAROUX (Honduras), Presidenta del Consejo Ejecutivo:  
 Señora Presidenta de la Conferencia General, Señor Director General, Excelencias, Distinguidas y Distinguidos Participantes, Señoras y Señores: Es para mí un honor y un privilegio dirigirme a ustedes en mi calidad de Presidenta del Consejo Ejecutivo de la UNESCO. Doy mi más cálida bienvenida a nuestro nuevo Estado Miembro,

Yugoslavia, expresando al mismo tiempo mi reconocimiento al Gobierno de ese país por haberse reincorporado a la Organización, y por su disposición a colaborar de manera importante con la UNESCO. También doy la bienvenida a nuestro nuevo Miembro Asociado, el Estado de Tokelau, del Pacífico. La incorporación de estos Estados constituye un significativo avance hacia nuestro ideal de universalidad y de cooperación multilateral. Deseo agradecer al Director General su amable cooperación con el Consejo Ejecutivo, así como la labor que ha llevado a cabo durante el bienio.

2.2 Señora Presidenta, congregados una vez más en la UNESCO con motivo de una nueva reunión de la Conferencia General, todos sabemos que esta ocasión ha adquirido una importancia que va más allá de las deliberaciones y la aprobación definitiva de nuestra nueva Estrategia a Plazo Medio para 2002-2007 y del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003. En realidad, superando nuestras expectativas, la presente reunión puede resultar el crisol del futuro papel de la Organización. El cariz que han tomado súbitamente los acontecimientos en el mundo exige ajustes en todos los ámbitos, por lo que hemos de considerar esta reunión también como una oportuna ocasión de ayudar urgentemente a la UNESCO a elaborar su futuro programa de paz, seguridad y desarrollo humano en el sentido más amplio posible. En virtud de su mandato intelectual, la UNESCO debe estar a la altura de los retos que plantea nuestro mundo en la actualidad y aportar una contribución singular al dilema del terrorismo y la inseguridad mundial. En nuestra condición de Estados Miembros de la Organización ocupamos un lugar idóneo para trazar el rumbo de su futuro, así como del nuestro. Debemos ayudar con diligencia a la Organización a definir el papel que ha de desempeñar, como órgano de las Naciones Unidas, en relación con los acontecimientos actuales. Aunque el presente Proyecto de Programa y Presupuesto no podía anticipar todas las medidas que requieren los reprensibles actos de terrorismo que golpearon a Estados Unidos de América, debemos tener confianza en que, gracias a nuestra sabiduría colectiva, esta reunión de la Conferencia General logrará introducir satisfactoriamente los ajustes necesarios.

2.3 Al recomendar a la Conferencia General la aprobación del Proyecto de Estrategia a Plazo Medio para 2002-2007 y del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003, el Consejo Ejecutivo confía en que, si se persiguen adecuadamente y con esmero, los objetivos generales de la Organización para los próximos seis años contribuirán significativamente a la mitigación de la pobreza, la erradicación del analfabetismo, la aceptación de la diversidad cultural y el aprovechamiento en común de la riqueza y el conocimiento. Los dos documentos normativos fueron discutidos pormenorizadamente por el Consejo Ejecutivo, cuyos miembros expresaron su aprobación en las amplias consultas llevadas a cabo por el Director General, antes de redactarlos, entre los Estados Miembros, las Comisiones Nacionales y las Organizaciones no Gubernamentales. La nueva alianza internacional proclamada en el combate contra el terrorismo debería - insistimos - hacerse también extensiva a la lucha contra las causas remediables, las actitudes y las políticas que son las raíces de la guerra internacional en curso. Siendo ésta la organización intelectual más importante del mundo, hemos de investigar a fondo las virtudes del diálogo permanente y esforzarnos por eliminar la injusticia y el racismo, la discriminación racial, la xenofobia y la intolerancia, que amenazan gravemente la supervivencia de nuestro planeta.

2.4 Señora Presidenta, en el contexto del proceso de reforma de la UNESCO, la Estrategia a Plazo Medio será puesta en práctica atendiendo debidamente a la necesidad de concentrar los esfuerzos de la Organización en un número limitado de campos prioritarios, con miras a asegurar la eficacia perdurable de su acción. Quisiera felicitar al Director General por las innovaciones introducidas, tanto en el documento C/4 como en el documento C/5, por ejemplo, en lo referente a los temas transversales y el enfoque de los ejes de acción basado en los resultados.

2.5 El Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003 comprende dos temas transversales. El primero de ellos es la erradicación de la pobreza, en particular de la extrema pobreza, una de cuyas metas es contribuir a mitigar la pobreza mediante la integración social de los jóvenes marginados y desplazados en muchos países del mundo, como consecuencia de la violencia, la discriminación y la exclusión. Mediante el fortalecimiento de las capacidades nacionales y subregionales, este proyecto apunta implícitamente a promover la dignidad humana, los derechos humanos básicos y las libertades fundamentales. El segundo tema transversal se refiere a la contribución de las tecnologías de la información y la comunicación al desarrollo de la educación, la ciencia y la cultura y a la construcción de una sociedad del conocimiento. Gracias a la aplicación de las tecnologías de la información y la comunicación al desarrollo de la educación, la ciencia y la cultura, estas actividades están destinadas a reducir la brecha digital y corregir las disparidades en materia de acceso a la información. Estos temas transversales son inéditos y muy convincentes en su propósito de aportar soluciones duraderas a los males que obstaculizan, para muchos millones de personas, la consecución de la prosperidad y el bienestar. Sin prejuzgar los resultados de la acción de la UNESCO, no debemos perder de vista las consecuencias de la mundialización para el desarrollo humano, la supervivencia de las culturas y la diversidad cultural. Debemos lograr que en todas partes se cultive la preocupación por el bienestar de los demás. La Organización tiene una importante función que cumplir en el estímulo del entendimiento entre los seres humanos y en el cauce que ha de darse a los procesos mundiales del desarrollo humano.

2.6 Todos y cada uno de nosotros tenemos la obligación de asegurar que el bienestar de todos los ciudadanos sea uno de los componentes de cada Nación, de que los logros y recursos del mundo estén al alcance de todos, y de que en ningún país se viole ninguno de los treinta artículos de la Declaración Universal de Derechos Humanos.



2.7 Señora Presidenta, la UNESCO, por su carácter de organismo intelectual, es el foro idóneo para la reflexión y la acción en lo que se refiere a los problemas del desarrollo humano que afectan a todos por doquier. En la situación actual, cobra un nuevo significado la importancia de la notoriedad y la credibilidad de la UNESCO, y somos nosotros, sus Estados Miembros, los que nos encontramos en las mejores condiciones para facilitar el logro de sus objetivos, mediante la promoción de su visibilidad, su mandato excepcional y la pertinencia de sus programas en nuestros países.

2.8 Señora Presidenta, quisiera para concluir expresar mi confianza en que la Conferencia General orientará a la UNESCO - donde se plasman las culturas del mundo - en estos momentos en que nos estamos buscando, a través de este crítico período de transición, en un espíritu de fraternidad y determinación. Espero que abordemos las numerosas deliberaciones y decisiones que nos aguardan guiados por la fuerza de nuestras convicciones y la unidad de nuestros propósitos. Agradezco su atención y les reitero que incumbe a cada uno de nosotros hacer de esta reunión un encuentro productivo, inspirador y memorable. Muchas gracias.

(2.1) Mme MENDIETA DE BADAROUX (Honduras), Présidente du Conseil exécutif (traduit de l'espagnol) :

Madame la Présidente de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs les participants, Mesdames, Messieurs, c'est pour moi un honneur et un privilège que de m'adresser à vous en qualité de Présidente du Conseil exécutif de l'UNESCO. Je souhaite très chaleureusement la bienvenue à notre nouvel Etat membre, la Yougoslavie, en exprimant par la même occasion ma reconnaissance au Gouvernement de ce pays pour avoir réintégré l'Organisation et la volonté qu'il témoigne de collaborer de manière importante avec l'UNESCO. Je souhaite également la bienvenue à notre nouveau Membre associé, l'Etat de Tokélaou, de la région du Pacifique. L'adhésion de ces Etats nous fait faire un grand pas vers notre idéal d'universalité et de coopération multilatérale. Je tiens à remercier le Directeur général pour son aimable coopération avec le Conseil exécutif, ainsi que pour la tâche qu'il a menée à bien au cours de l'exercice biennal.

(2.2) Madame la Présidente, nous voilà réunis une fois de plus à l'UNESCO pour une nouvelle session de la Conférence générale, mais nous savons tous que l'importance que revêt cette manifestation ne tient pas uniquement aux débats qui vont avoir lieu et au fait que la nouvelle Stratégie à moyen terme pour 2002-2007 et le Projet de programme et de budget pour 2002-2003 vont être définitivement adoptés. Il se peut de fait que la présente session dépasse nos espérances et débouche sur la définition du rôle de l'Organisation dans les années à venir. La tournure qu'ont prise subitement les événements dans le monde fait qu'il est indispensable de procéder à des ajustements dans tous les domaines et c'est pourquoi nous devons considérer que cette session constitue aussi une occasion propice pour aider sans délai l'UNESCO à élaborer son futur programme en faveur de la paix, de la sécurité et du développement humain au sens le plus large. Compte tenu de sa vocation intellectuelle, l'UNESCO doit être à la hauteur des défis du monde dans les circonstances actuelles et apporter une contribution spécifique à la réflexion sur le problème du terrorisme et de l'insécurité dans le monde. En tant qu'Etats membres de l'Organisation, nous sommes particulièrement bien placés pour lui donner un cap pour les années à venir, et aussi fixer le nôtre. Nous devons nous attacher à aider l'Organisation à définir le rôle qu'elle doit jouer, en tant qu'organisme des Nations Unies, compte tenu des événements actuels. L'actuel Projet de programme et de budget ne pouvait certes pas anticiper toutes les mesures qu'exigent les actes répréhensibles de terrorisme dont les Etats-Unis d'Amérique ont été victimes, mais nous devons être convaincus que, grâce à notre discernement collectif, il sera possible au cours de la présente session de la Conférence générale de procéder de manière satisfaisante aux ajustements nécessaires.

(2.3) En recommandant à la Conférence générale d'approuver le Projet de stratégie à moyen terme pour 2002-2007 et le Projet de programme et de budget pour 2002-2003, le Conseil exécutif a bon espoir que, si les objectifs généraux de l'Organisation pour les six prochaines années sont poursuivis de manière appropriée et avec diligence, ils contribueront de manière significative à la réduction de la pauvreté, à l'éradication de l'analphabétisme, à l'acceptation de la diversité culturelle et au partage des richesses et des connaissances. Ces deux documents directeurs ont été examinés dans le détail par le Conseil exécutif, dont les membres se sont déclarés satisfaits du fait que le Directeur général a tenu, avant leur rédaction, de larges consultations avec les Etats membres, les commissions nationales et les organisations non gouvernementales. La nouvelle coalition internationale proclamée pour lutter contre le terrorisme devrait - nous insistons sur ce point - s'attaquer également aux causes auxquelles il peut être remédié, aux attitudes et aux politiques qui sont à l'origine de la guerre internationale en cours. Notre Organisation étant l'organisation à vocation intellectuelle la plus importante du monde, nous devons explorer de manière approfondie les vertus du dialogue permanent et nous efforcer d'éliminer l'injustice et le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance, qui compromettent gravement la survie de notre planète.

(2.4) Madame la Présidente, dans le contexte du processus de réforme de l'UNESCO, la Stratégie à moyen terme sera mise en oeuvre en tenant dûment compte de la nécessité de concentrer les efforts de l'Organisation sur un nombre limité de domaines prioritaires, en vue d'assurer l'efficacité de son action dans la durée. Je voudrais féliciter le Directeur général pour les innovations introduites, tant dans le document C/4 que dans le document C/5, par exemple en ce qui concerne les thèmes transversaux et l'approche fondée sur les résultats adoptée dans la présentation des axes d'action.

(2.5) Le Projet de programme et de budget pour 2002-2003 comprend deux thèmes transversaux. Le premier est l'élimination de la pauvreté, en particulier de l'extrême pauvreté, dont l'un des objectifs est de contribuer à la réduction de la pauvreté grâce à l'insertion sociale des jeunes marginalisés et déplacés dans de nombreux pays du monde à cause de la violence, la discrimination et l'exclusion. A travers le renforcement des capacités aux niveaux national et sous-régional, ce projet vise implicitement à promouvoir la dignité humaine, les droits fondamentaux de l'être humain et les libertés fondamentales. Le deuxième thème transversal a trait à la contribution des technologies de l'information et de la communication au développement de l'éducation, de la science et de la culture et à l'édification d'une société du savoir. En

mettant les technologies de l'information et de la communication au service du développement de l'éducation, de la science et de la culture, ces activités sont destinées à réduire la fracture numérique et à corriger les inégalités en matière d'accès à l'information. Ces thèmes transversaux ont un caractère inédit et témoignent d'une volonté affirmée de trouver des solutions durables pouvant remédier aux fléaux qui empêchent des millions de personnes d'accéder à la prospérité et au bien-être. Sans préjuger des résultats de l'action de l'UNESCO, nous ne devons pas perdre de vue les conséquences de la mondialisation pour le développement humain, la survie des cultures et la diversité culturelle. Nous devons faire en sorte que partout dans le monde le souci du bien-être d'autrui soit cultivé. L'Organisation a un rôle important à jouer en encourageant la compréhension entre les êtres humains et en orientant dans le sens voulu les processus de développement humain à l'échelle mondiale.

(2.6) Nous sommes tous tenus collectivement et individuellement de faire en sorte que chaque nation veille au bien-être de tous ses citoyens, que les fruits du progrès et les ressources disponibles dans le monde soient à la portée de tous et qu'aucun des 30 articles de la Déclaration universelle des droits de l'homme ne soit violé par quelque pays que ce soit.

(2.7) Madame la Présidente, l'UNESCO, en raison de sa vocation intellectuelle, est l'enceinte idéale pour mener la réflexion et l'action requises en ce qui concerne les problèmes de développement humain qui, où que ce soit, affectent tout un chacun. Dans les circonstances actuelles, l'importance de la notoriété et de la crédibilité de l'UNESCO prend une signification nouvelle, et ce sont nous, ses Etats membres, qui sommes les mieux placés pour faciliter la réalisation de ses objectifs, en contribuant à accroître sa visibilité, en l'appuyant dans sa mission exceptionnelle et en améliorant la pertinence de ses programmes dans nos pays.

(2.8) Madame la Présidente, je voudrais, pour conclure, exprimer ma conviction que la Conférence générale saura guider dans un esprit de fraternité et avec détermination l'UNESCO - creuset des cultures du monde - au moment où nous cherchons notre voie dans cette difficile période de transition. J'espère que nous aborderons les nombreux débats et décisions qui nous attendent animés par la force de nos convictions et l'unité de nos propositions. Je vous remercie de votre attention et vous rappelle qu'il incombe à chacun d'entre nous de faire de cette session une rencontre positive, stimulante et mémorable. Merci beaucoup.

### 3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam, for your words. I should now like to invite the Director-General to take the floor.

ALLOCUTION DU DIRECTEUR GENERAL  
ADDRESS BY THE DIRECTOR-GENERAL  
DISCURSO DEL DIRECTOR GENERAL  
ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА  
كلمة المدير العام  
总干事讲话

#### 4.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Madam President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, distinguished Ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, when we last met together two years ago, the approach of a new century and a new millennium stimulated a heightened sense of hope and expectation throughout the world. Sadly, today we are more preoccupied with fears and anxieties about what the future may bring. The stark image of "ground zero" in lower Manhattan summons forth long-stored mental pictures of London, Berlin and Hiroshima five decades ago at the end of a war that gave birth to the United Nations and UNESCO. However, this evocation of past scenes of destruction and violence also alerts us to the fact that the situation is not the same, not least because war between the major powers has been averted for over 50 years. The threat to international peace and security today is new and different. We are still in the early stages of reconfiguring our view of the world.

4.2 Many assumptions and beliefs have been challenged by the events of 11 September 2001. In particular, it will be necessary to deepen and extend the concept of human security so that it fully encompasses the new reality and can adapt to further developments to come. UNESCO, whose Constitution (Article I) states that its fundamental purpose is "to contribute to peace and security by promoting collaboration among the nations", has always approached the question of security in a distinctive way that goes to the very essence of its mandate and mission. UNESCO's task is to work upon "the minds of men" through its fields of competence. Its task, in other words, is to defend peace and promote security by addressing what people think, how they think, and the way in which values and attitudes shape their choices, decisions and actions. When we consider the direction towards which people must turn if peace and security are to prosper – namely, towards universal respect for justice, the rule of law, human rights and fundamental freedoms – we can see the continuing relevance and importance of UNESCO's mission for our troubled world.

(Le Directeur général poursuit en français)

4.3 Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les ministres, cette session de la Conférence générale n'en revêt donc que plus d'importance. C'est en effet la première fois qu'un débat de politique générale se tiendra entre

ministres du monde entier après les événements du 11 septembre. Le fait même que cette réunion ait lieu comme prévu est une expression sans équivoque de notre volonté politique collective de faire échec aux tentatives de déstabilisation et d'intimidation du terrorisme international. Nous ne pourrions bien entendu pas faire comme si de rien n'était. Le terrorisme international est désormais à notre agenda. Mais ce n'est pas au terrorisme de le déterminer, et ne lui en laissons jamais la possibilité. Nul doute qu'au cours de notre débat de politique générale, lorsque nous analyserons ensemble les résultats du processus de réforme de l'UNESCO, ou lorsque nous discuterons de notre Stratégie à moyen terme et de notre Programme et budget pour la prochaine période biennale, vous reconnaîtrez combien, plus que jamais, est vitale la mission de l'UNESCO et combien est central le rôle qu'elle doit jouer dans les affaires humaines.

4.4 C'est donc avec une émotion toute particulière que j'ai le plaisir de vous souhaiter à tous une chaleureuse bienvenue pour cette 31e session de la Conférence générale : bienvenue aux représentants des Etats membres et membres associés, bien sûr, mais aussi aux représentants des organisations du système des Nations Unies, des organisations intergouvernementales, des organisations non gouvernementales, ainsi qu'aux divers observateurs. Votre présence aujourd'hui est, en elle-même, un formidable signe d'espoir.

4.5 Je terminerai cette brève allocution en rendant un hommage appuyé à l'Etat hôte, la France : l'effort considérable qu'il a consenti pour renforcer nos propres dispositifs de sécurité rend possible la tenue de cette Conférence. Je crois que nous pouvons tous lui en être reconnaissants. Je vous remercie.

5. The PRESIDENT:  
Thank you, Mr Matsuura. Thank you for your wisdom.

CONSTITUTION DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS  
ESTABLISHMENT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE  
CONSTITUCIÓN DEL COMITÉ DE VERIFICACIÓN DE PODERES  
УЧРЕЖДЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ  
تشكيل لجنة فحص وثائق الاعتماد  
成立全权证书委员会

6.1 The PRESIDENT:  
The next task before us is the constitution of the Credentials Committee. In accordance with Rule 32, paragraph 1, of the Rules of Procedure of the General Conference, the Credentials Committee shall consist of nine Member States, those nine countries being proposed by the Temporary President, with due regard to fair geographical distribution. After examining the composition of previous committees, and following numerous consultations, I should like to suggest that the Credentials Committee be composed as follows: Belarus, Cambodia, Côte d'Ivoire, Greece, Iceland, Nepal, Nicaragua, Uzbekistan, Yemen. Are there any objections to this proposal? I see none. It is so decided.

6.2 May I remind you that, according to paragraph 2 of Rule 32, the Committee will be responsible for electing its own Chairperson. I should like to ask its members to meet in Room VIII at 11 o'clock this morning. Thank you.

CONSTITUTION DU COMITE DES CANDIDATURES  
ESTABLISHMENT OF THE NOMINATIONS COMMITTEE  
CONSTITUCIÓN DEL COMITÉ DE CANDIDATURAS  
УЧРЕЖДЕНИЕ КОМИТЕТА ПО КАНДИДАТУРАМ  
تشكيل لجنة الترشيحات  
成立提名委员会

7.1 The PRESIDENT:  
Ladies and gentlemen, it is now time to set up the Nominations Committee. May I remind you that, according to Rule 34 of the Rules of Procedure of the General Conference, the Nominations Committee shall consist of the heads of all delegations entitled to vote in the Conference. The head of any delegation may designate another member of his or her delegation to attend meetings and vote in his or her place; the representative of each delegation on the Committee may be assisted by another member of the delegation. Rule 34 also stipulates that the Committee shall elect its own Chairperson.

7.2 I now invite the Nominations Committee to hold its first meeting in Room IV at 11 o'clock this morning. Is this quite clear? Are there any queries?

7.3 Ladies and gentlemen, I shall now suspend the meeting for 20 to 25 minutes so that the Director-General and myself can welcome our highly distinguished guests, the President of the French Republic and the President of the Federal Republic of Nigeria. During this time, we are very pleased to welcome the members of the UNESCO Choir, who have kindly agreed to come here today to share with us what I am sure will be a very pleasant musical interlude. It

will prove again that music is an international language that everyone can understand and I hope that in our absence you will enjoy the interlude. Thank you.

(A musical interlude is performed by the UNESCO Choir)

(The meeting is suspended at 10.50 a.m. and resumes at 11.15 a.m.)

VISITES DE S. E. M. JACQUES CHIRAC, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE ET DE

S. E. M. OLUSEGUN OBASANJO, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE DU NIGERIA

VISITS BY H.E. MR JACQUES CHIRAC, PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND H.E. OLUSEGUN OBASANJO, PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA

VISITAS DEL EXCELENTÍSIMO SR. JACQUES CHIRAC, PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA FRANCESA Y DEL EXCELENTÍSIMO SR. OLUSEGUN OBASANJO, PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA FEDERAL DE NIGERIA

ВИЗИТЫ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА ЖАКА ШИРАКА, ПРЕЗИДЕНТА ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА ОЛУСЕЗУНА ОБАСАНДЖО, ПРЕЗИДЕНТА ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ НИГЕРИЯ

زيارة صاحب الفخامة السيد جاك شيراك، ورئيس الجمهورية الفرنسية، وصاحب الفخامة السيد أولوسيغون أوباسانجو،

رئيس جمهورية نيجيريا الاتحادية

法兰西共和国总统雅克-西拉克先生阁下和尼日利亚联邦共和国总统奥卢塞贡-奥巴桑乔先生阁下的访问

(H.E. Mr Jacques Chirac and H.E. Mr Olusegun Obasanjo take their places at the rostrum)

8.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, distinguished delegates, I have the double privilege and great pleasure to welcome to the house of culture and peace, to the General Conference of UNESCO's Member States, the President of the French Republic, His Excellency Mr Jacques Chirac, and the President of the Federal Republic of Nigeria, His Excellency Mr Olusegun Obasanjo. Allow me to say a few words on this very special occasion.

8.2 Your Excellencies, your presence here today, the leaders of two great nations from two great continents, is truly an honour for UNESCO and for our General Conference, and adds a special dimension and significance to this opening ceremony.

8.3 Allow me first to address myself to the President of France, the host State, which has been a generous friend and an unwavering supporter of this Organization ever since its inception in 1946.

(La Présidente poursuit en français)

8.4 Monsieur le Président, en venant partager ces quelques instants avec nous, vous réaffirmez le profond engagement de la France envers la coopération internationale et le développement d'un véritable dialogue entre les civilisations ; un dialogue dont, plus que jamais, nous avons cruellement besoin après les tragiques événements que nous venons de vivre. Ils ont créé dans le monde une situation nouvelle et très dangereuse, mais je suis convaincue que vous et votre Gouvernement y ferez face avec la sagesse et l'esprit de responsabilité dont vous avez toujours fait preuve. Votre présence parmi nous, Monsieur le Président, témoigne de votre soutien personnel et de l'engagement continu de la France en faveur des aspirations et des idéaux de l'UNESCO et des principes de la diversité culturelle. Soyez donc le bienvenu dans cette assemblée en quête de dialogue, de paix et de dignité pour tous les hommes et toutes les femmes dans le monde.

(The President continues in English)

8.5 I should now like to address a few words to welcome His Excellency Mr Olusegun Obasanjo. Your Excellency, I should like to begin by expressing my deep admiration for all you have done, and suffered, in order to strengthen the principles that I have just mentioned: those of dialogue, peace and dignity for your people, indeed for all peoples. You have stood by what you believed in, and have gone to prison for those beliefs. You are the only military Head of State in Nigeria to have voluntarily handed over power to an elected civilian government. You are well known, both in your country and internationally, for your involvement in conflict resolution in various parts of Africa, and for your work for peace and democracy. You have also waged a relentless campaign against corruption. Allow me, sir, as a token of my respect, to quote some of your words: "We owe to our people to allow our citizens to be stakeholders in the development processes, ensuring national cohesion and consensus; and we must ensure a dignified and humane existence for our citizens through combating poverty and ignorance". Sir, this has been the essence of UNESCO's mandate and action from the very beginning. And if there is any one man who has a chance to achieve this, it is you.

Your visit is highly cherished and will be always remembered, thanks also to the beautiful work of art, which will remain in UNESCO in remembrance of the excellence of your country.

8.6 Your Excellencies, I shall now give you the floor and may I first invite the President of Nigeria to address this eminent assembly. Your Excellency, sir, you have the floor.

9.1 His Excellency Mr Olusegun OBASANJO, President of the Federal Republic of Nigeria:

Madam President, President Chirac, Excellencies and distinguished delegates, I am pleased to be here today at this opening of the 31st session of the General Conference of UNESCO. I bring to you the good wishes of the Government and the entire people of Nigeria. I warmly welcome my good friend and colleague, President Chirac, to this very important international meeting. I thank him for being a friend and a companion.

9.2 Let me say that I am particularly happy to be back at UNESCO, an organization with whose mission and principles I have had long association and commitment. As far back as 1976, as Head of State, I worked closely with UNESCO to develop Nigeria's Universal Primary Education (UPE). I have also had the honour of serving as a member of the jury of distinguished prizes of UNESCO. Since the transition to democratic governance in Nigeria, our Administration has been fruitfully cooperating with UNESCO in many key areas. And I want to salute Director-General Matsuura for this accomplishment.

9.3 Madam President, it is not possible to over-emphasize UNESCO's significance and relevance in crucial areas of concern, not only to Nigeria, but to other developing countries and indeed to the world at large. As the current Chairman of the South Summit (since the G-77 Summit in Havana last year), I want to underline the confidence and trust, as well as the expectation, which the developing countries place in UNESCO.

9.4 By circumstance of terror and cruelty, we meet at a crucial juncture in world development and politics. The heinous events of 11 September in the United States of America have stunned the world and curtailed many international activities. Thus, this General Conference offers a most welcome forum to reflect on the implications of an entirely new dimension of terrorism and the threat to world peace based on shared global values, conventions and collective security. There is an urgent need to revisit and strengthen the global system of interaction and cooperation if organizations of the United Nations system, such as UNESCO, are to live up to their potential and people's expectations. Let us reassess and reaffirm at this Conference the future of international cooperation, which incidentally is one of the principal objectives inscribed in the Constitution of UNESCO.

9.5 Although Africa is the weakest region of the world, I want to emphasize that all countries must be involved in the search for answers and in the shaping of the new structure of the international system that may evolve. We witness that UNESCO's agenda has suddenly become part of the agenda of the highest political order in the world. We therefore have an obligation to endow our Organization with the inspiration and resources it needs to contribute to the global soul-searching and action in the wake of recent events, and to carry out any new or reinforced roles thrust upon it. This demands new efforts to focus and sharpen even more the effectiveness of its actions – actions which it must undertake more and more in concert with other relevant elements of the international community. This is a challenge to us all, the Member States. After all, we are UNESCO. Let us articulate the vision, mission, policies, strategies, programmes and activities of the Organization, and also provide adequate means and support for their implementation. The time seems right for us to solemnly rededicate ourselves to the noble objectives of UNESCO's Constitution, articulating our determination to proceed, through international cooperation, on the path of peace, development, tolerance and dialogue. In other words, we must strengthen UNESCO for future contributions in a changed world environment.

9.6 Indeed, UNESCO's mandate remains at the very heart of the world's basic needs for survival, which include the need for knowledge-sharing, to uphold diversity, for dignity, tolerance, pluralism and democratic principles – especially in the context of globalization. The creation of UNESCO, itself the result of a tremendous act of faith, is premised on defending peace in the minds of the people, terminating the evils of war, hatred, and inequalities and unfairness, and halting all oppression, be it of man by man, or of nation by nation. The global village will not owe its existence solely to scientific, technological and economic advances. It will survive only if its development processes incorporate the educational with the cultural, the social with the spiritual, and the religious and ethical with the traditional. These are the true indices of the intellectual content of the emerging new world, if that world is to be peaceful and harmonious.

9.7 Prejudice against other cultures and civilizations is a major impediment to true globalization. Dialogue begins at home. A democratic dispensation and a spirit of good governance afford us the opportunity for dialogue, debate and deliberation together, for peaceful solutions rather than bitterness, confrontation and violence. Nigeria, for one, looks to UNESCO to serve as a steady forum where nations of the world can reaffirm their commitment to peaceful ways of conduct, to a redoubling of their efforts of tolerance, and to giving practical meaning to the much wanted – and much needed – concept of dialogue among cultures, civilizations and religions. At the recent World Conference against

Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Forms of Intolerance, held in Durban, my message emphasized the absolute need for all of us to commit ourselves to opposing all forms of discrimination wherever they may occur. Unfortunately, this seminal event was overshadowed by discord and political disputes. We seemed to have lost an opportunity to face the real challenges of changing the prejudices, biases and discrimination which had formed the bedrock of human inhumanity to man.

9.8 These are the challenges set out in the Constitution of UNESCO by the visionary founders of the Organization. We owe these founders more than gratitude for their vision, thoughts and ambition for the good of humankind. The challenge now rests with us to translate their ambition into reality, 55 years after the foundation of the Organization, and in the process make UNESCO's role on the world scene not only dynamic and constructive, but also viable and respectable.

9.9 Without universality UNESCO's voice will be impaired and its role will be hampered. Given the importance of UNESCO's agenda – and let us not forget that the Constitution was co-drafted by an eminent American, Archibald MacLeish – we cannot rest until universality of membership is restored. I commend the United States Congress for having initiated the process of returning to UNESCO. We hope that the next few weeks will bring a fruitful conclusion to these welcome moves. Likewise, I hope that Singapore will also reclaim her rightful place in this world body.

9.10 It is imperative that UNESCO be provided with adequate resources, especially at this crucial moment. Nigeria observes with concern the consequences of the zero nominal growth budget for UNESCO, the third such budget in a row. Care must be taken to ensure that such a policy does not become tantamount to a creeping reduction in the real value of the budget, thus emasculating the core capacities of the Organization. I therefore appeal to our fellow member countries, especially the industrialized nations, to help to change this rather counter-productive budgetary policy. We observe with satisfaction that the Director-General has been putting in place reform measures aimed at enabling the Organization to better serve the needs and aspirations of member countries. I salute the Director-General for his leadership and courage, and for his demonstrated willingness to work assiduously with Member States at all stages, and on all issues involved.

9.11 Madam President, on 14 November 1960, less than two months after attaining national sovereignty, Nigeria became the fifty-eighth Member State of UNESCO. Even as a young nation, we saw a ready partner in this agency of the United Nations system, created for the advancement of international peace and the common welfare of humankind through the educational, scientific and cultural relations of the peoples of the world. Nigerians acknowledge with particular appreciation UNESCO's support during the recent tragic episode of bad leadership and governance in our country. The constant call by this Organization for respect for human rights, human dignity and the rule of law was a source of encouragement to many Nigerians. Nigeria is happy about the renewed and reinvigorated cooperation with UNESCO. In particular, we deeply appreciate the unanimous decision, taken at the 30th session of the General Conference in November 1999, approving the resolution on cooperation with Nigeria, which requested the Director-General to take all appropriate measures to increase cooperation with Nigeria in the framework of implementation of the programme and through the mobilization of extrabudgetary resources. I also acknowledge with deep appreciation the financial support provided by the Government of Japan towards the implementation of this programme. We are indeed very encouraged by the evolution of our cooperation, and we look forward to strengthening it appropriately in the context of our national requirements and contribution to international cooperation, especially as regards basic education, education sector analysis, technical and vocational education, science policy, and the creation of a virtual library for institutions of higher education.

9.12 One of the most constant manifestations of underdevelopment is poverty and ignorance. If we, or any developing nation for that matter, are to succeed, we must put poverty behind us. In this regard, we feel reassured that UNESCO has chosen the theme of poverty eradication – extreme poverty in particular – as one of two cross-cutting themes to be pursued by the entire Organization for the next six years. UNESCO will no doubt do its utmost to contribute to the attainment of the United Nations Millennium Summit target of halving poverty by the year 2015. In Nigeria we are, under a poverty eradication programme, putting in place schemes aimed at creating opportunities for our people to improve their quality of life. This is a theme I am personally committed to, and part of my inspiration comes from my experience six years ago as a member of the Independent Commission on Population and Quality of Life. The eradication of poverty cannot be contemplated without dealing with the scourge of illiteracy and finding a systematic way of raising the level of knowledge of the populace at large. UNESCO has an important role to play in international forums to emphasize the crucial significance of education and culture and also to highlight the significance of introducing the scientific and communication dimensions into successive poverty reduction policies. The face of poverty cannot be captured in monetary terms alone, it is much more complex and diverse.

9.13 We are currently engaged – with UNESCO's support – in an exercise that entails reviving, revamping, improving and updating every aspect of our education system, at all levels – primary, secondary, tertiary, vocational and special education. We firmly believe in the right of all our citizens to education. This right must be translated from an

ideal into a living reality. This was our vision when we launched the Universal Basic Education (UBE) Programme two years ago. We have given the same attention to the content and quality of our education. Given the ethnic diversity of our country, we have been most mindful of the need to use education as a unifying factor and an element of cohesion in nation-building. Universal basic education was therefore conceived as a key component of the education for all (EFA) approach for which we, as an E-9 nation, bear particular responsibility, and for which we have sought UNESCO's cooperation.

9.14 Madam President, in their joint statement on the occasion of the first anniversary of the Dakar World Education Forum in June 2001, the UNESCO Director-General, together with the heads of the United Nations Development Programme (UNDP), the United Nations Children's Fund (UNICEF), the United Nations Population Fund (UNFPA) and the World Bank, quite rightly observed that the educational challenge is greatest in Africa. It was also observed that about half of the countries of Africa are unlikely to reach the target of universal primary enrolment by the year 2015. Furthermore, it is quite possible that halfway through the next decade, more than 30% of children will never attend primary school or learn to read and write. This is politically and morally unacceptable. We have the responsibility to avert this situation. The only way to do so is to mobilize now for effective and purposeful action. A special and concerted effort is warranted for this purpose, since African nations must grapple with a myriad of socio-economic difficulties, which militate against their aspirations to provide adequate education to their peoples. Our EFA obligations are compounded by the tremendous needs for preventive education to counter HIV/AIDS. Nigeria last May hosted the Abuja Summit to articulate an African action programme. We call on the international community to contribute generously to the United Nations HIV/AIDS Global Trust Fund, established at that Summit to fight HIV/AIDS to a standstill.

9.15 Developing countries feel deserted as a result of the dramatic drop in official development assistance. We call on all our development partners, especially the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD) countries and the international financial institutions, to join us in providing a critical mass of financial resources. Let us set a moderate scale of 0.5% of GDP in the next five years. In this regard, it is also pertinent to raise the debt issue. Let me plead, once again, that African countries should be relieved of their debt burden, which impedes national development and the provision of education and other social services. We recognize that recently there has been some movement regarding debt relief, such as through the programme for Highly Indebted Poor Countries (HIPC). But this is hardly enough. What is required is the total eradication of the burden, so as to give a survival chance to the countries struggling simultaneously to make ends meet and to pay off their debt. We must also design innovative approaches that can revitalize and sustain our education systems, such as debt-for-education swaps.

9.16 In culture, Nigeria is currently engaged in a re-evaluation of our heritage and in ensuring that our development plans and programmes are firmly based on our culture. Our Government encourages science and basic research, and we are determined to build a science-literate society in which members are better able to contribute to – and benefit from – the advancement of science. We are thus particularly encouraged by the second cross-cutting theme chosen for the Organization's future mid-term focus, namely the use of information and communication technology (ICT) for the development of education, science and culture, and their contribution to the emerging knowledge society. Considerable hopes were raised on this subject in the wake of the G-8 Summits in Okinawa and Genoa, as well as a flurry of international activities, not least the DotForce. Yet there seems a danger that these plans may not take off. So let me sound a warning: if there is no effective action to arrest and close the gaping ICT chasm that now separates the industrialized world from most developing countries, we will all be courting disaster! Inequalities are bound to deepen and will consign a sizeable part of the world community to the ghetto of a new type of marginalization and underdevelopment. The consequences cannot be imagined.

9.17 UNESCO has a cardinal responsibility to ensure universal access to information and communication technologies. However, UNESCO cannot perform this role alone. It must work, as it is doing, with other relevant partners, including the private sector. Reducing the digital divide is also inextricably linked to education. To attain the EFA goals, there must be massive utilization of ICTs. They can be an instrument for reducing costs and increasing the efficiency of education systems. They can also contribute to a shortening of the educational process. ICT-assisted learning will allow individual instruction of a quality which can seldom be reached by individual teachers. Above all, ICTs must be deployed to educate adult illiterates and children who are, and will remain, out of the reach of traditional education systems. As many countries have no experience in that area, we look to UNESCO to be a pacesetter and inventor, a clearing house and a laboratory in this cutting-edge area. We note with satisfaction that UNESCO is entering the new millennium with a new Medium-Term Strategy and a new biennial programme.

9.18 Madam President, our technological and cultural destinies are intertwined. So also are our fortunes. It is only through genuine international solidarity and cooperation that we can work together for the good of all peoples, and in fulfilment of the hope that inspired the founders of our Organization, to envision a UNESCO that can indeed advance, through the educational, scientific and cultural relations of the people of the world, towards the objectives of international peace and the common good of all humankind. I thank you all.

(Applause)

10. The PRESIDENT:

I thank His Excellency Mr Olusegun Obasanjo. I now give the floor to His Excellency Mr Jacques Chirac, President of the French Republic.

11.1 S. E. M. Jacques CHIRAC, Président de la République française :

Monsieur le Président de la République du Nigéria, Madame et chers amis, Madame la Présidente de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames, Messieurs, a-t-on retenu toutes les leçons du XXe siècle ? Telle est la question que beaucoup se posent aujourd'hui. Avec la tragédie du 11 septembre dernier, c'est en effet une vision utopique du nouveau millénaire, comme temps de paix et de fin de l'histoire, qui a été touchée au cœur. D'aucuns avaient le sentiment que nous avions laissé derrière nous le siècle des deux guerres mondiales et de ses millions de morts, de la Shoah, du Goulag et de tant d'autres massacres. Malgré les conflits qui continuaient d'ensanglanter la planète, le siècle naissant était accueilli avec espoir et confiance. Espoir d'un monde libre et pacifié, avec la chute du Mur de Berlin et la fin de la guerre froide. Espoir d'un monde meilleur où les progrès de la science, les vertus de l'éducation, la rapidité des communications apporteraient davantage de prospérité, de justice, de bonheur. Confiance dans les avancées de la démocratie et l'affirmation des solidarités.

11.2 La tragédie de New York, dont nous n'avons pas fini de mesurer les effets, est venue ébranler cet espoir et cette confiance. De plus en plus, nous entendons évoquer un choc des civilisations, qui marquerait le XXIe siècle, de même que le XIXe siècle a vu s'affronter les nationalités et le XXe les idéologies. Un choc de civilisations, présent et à venir, qui serait plus radical, plus violent, plus passionnel parce qu'il verrait s'affronter des cultures et des religions.

11.3 Ce discours qui se nourrit de toutes les peurs, il s'agit d'abord de le réfuter. Car l'adopter, c'est tomber dans le piège que nous tendent les terroristes, qui veulent soulever les hommes, culture contre culture, religion contre religion. Et si, devant l'horreur, les pays se rassemblent pour châtier les coupables, pour endiguer le terrorisme, c'est un combat pour l'homme, pour l'homme et contre la barbarie.

11.4 A ce discours il s'agit surtout d'opposer une autre réalité, politique, morale, culturelle, une autre volonté : celle du respect, celle de l'échange, celle du dialogue de toutes les cultures, inséparable de l'affirmation claire et sans concession des valeurs qui nous font ce que nous sommes.

11.5 Votre Conférence générale, qui s'inscrit dans un moment de doutes et d'interrogations, est l'occasion de reposer certaines questions, d'apporter des réponses, d'exprimer des idéaux. Je suis heureux d'y faire entendre la voix de la France.

11.6 Sans céder à la tentation d'un quelconque vertige, nous devons tous nous interroger, chacun pour notre part. Et aussitôt, lorsque l'on interroge, les questions fusent. Sommes-nous restés fidèles à nos propres cultures et aux valeurs qui les sous-tendent ? L'Occident a-t-il donné le sentiment d'imposer une culture dominante, essentiellement matérialiste, vécue comme agressive puisque la plus grande partie de l'humanité l'observe, la côtoie sans y avoir accès ? Est-ce que certains de nos grands débats culturels ne sont pas parfois apparus comme des débats de nantis, ethnocentrés, qui laissaient de côté les réalités sociales et spirituelles de ce qui n'était pas l'Occident ? Jusqu'où une civilisation peut-elle vouloir exporter ses valeurs ? La réponse à cela, nous la vivons dans nos traditions, nous la sentons dans nos coeurs et dans notre raison, c'est le dialogue des cultures, gage de paix alors que le destin des peuples se mêle comme jamais. Un dialogue revivifié, renouvelé, réinventé, en prise sur le monde tel qu'il est.

11.7 Sur quels principes se fondera ce dialogue ? Le premier, qui pourrait être inscrit au frontispice de l'UNESCO, c'est l'égalité de toutes les cultures, et leur vocation à s'interpénétrer et à s'enrichir les unes des autres. C'est tout à la fois une évidence, portée par toute l'histoire de l'humanité, histoire littéraire, artistique, architecturale. C'est aussi et surtout une grille de lecture du monde.

11.8 Que seraient l'architecture, la poésie ou les mathématiques sans la culture arabe, qui recueillit aussi les savoirs antiques, qui s'aventura bien loin de ses frontières quand l'Europe s'enfermait sur elle-même ? Que serait la philosophie, sans l'obsession hindoue de la nature de l'être, sans son sens du rythme et des respirations ? Que serait l'art du XXe siècle, s'il n'avait été fécondé par l'Afrique et les peuples premiers ? Que dire de l'Extrême-Orient, de sa recherche passionnée de l'harmonie, du geste juste, de son intuition, de la tension des contraires comme source de l'élan vital ? Que seraient le rêve de liberté et le respect dû à chaque homme sans la philosophie des lumières qui essaima de France au XVIIIe siècle à travers toute l'Europe, pour finalement traverser les océans ? Que dire de l'apport essentiel des religions à la vie des hommes, lorsqu'elles les élèvent au-dessus de leur simple condition pour accéder à l'absolu ? Lorsqu'elles les éloignent de la haine et des égoïsmes, les rassemblent dans une communauté ouverte et généreuse ?



11.9 Certes, toutes les cultures ne se développent pas au même rythme. Elles connaissent des apogées et des déclin, des périodes de rayonnement et d'expansion comme des temps de silence et de repli. Pour autant, toutes continuent à vivre au présent dans notre mémoire collective. Elles construisent nos identités, nos raisons d'être. Elles apportent à nos vies la lumière et le plaisir, le chatoiement de la poésie et des beaux-arts, l'accès à la connaissance et à la transcendance. Elles s'attellent aussi à l'obscur, questionnent le mystère et l'énigme. Elles constituent ensemble, à égalité, la part de lumière, de progrès, d'exigence éthique de l'humanité.

11.10 Le deuxième de ces principes, inséparable de l'égalité des cultures, c'est la nécessité de la diversité culturelle. Il ne peut y avoir de dialogue entre l'un et son double au mépris de l'autre. Or, cette diversité est menacée. Je pense aux différentes langues du monde qui sont aujourd'hui près de cinq mille. Nous savons qu'il en disparaîtra la moitié au cours de ce siècle si rien n'est fait pour les sauvegarder. Je pense aux peuples premiers, ces minorités isolées aux cultures fragiles, souvent anéanties par le contact de nos civilisations modernes. Je pense bien sûr à l'habitat, aux modes de vie, aux coutumes, aux productions artisanales, culturelles, exposés à la standardisation, qui est l'un des avatars de la mondialisation.

11.11 Qu'on ne s'y trompe pas. Je ne suis pas de ceux qui magnifient le passé et qui voient dans la mondialisation la source de tous nos maux. Il n'y avait pas, hier, un admirable respect des cultures, et il n'y a pas, de nos jours, une affreuse volonté d'hégémonisme. Qu'on se souvienne seulement des conquêtes et des colonisations qui, trop souvent, cherchaient à imposer par la force, force des armes ou pressions de toutes natures, et d'ailleurs en parfaite bonne conscience, des croyances et des systèmes de pensée étrangers aux peuples colonisés.

11.12 Aujourd'hui, la mondialisation est souvent présentée comme une nouvelle forme de colonisation, visant à installer partout le même rapport, ou la même absence de rapport, à l'histoire, aux hommes et aux Dieux.

11.13 La réalité est plus complexe, si tant est que l'on puisse qualifier la mondialisation de "bonne" ou de "mauvaise" - car cela lui confère une dimension morale, des intentions, des projets alors qu'elle n'a que des objets - il n'en demeure pas moins qu'il y a un bon et un mauvais usage de la mondialisation. Bon si ce qui est mis en commun, ce qui circule, ce qui modèle les consciences, c'est l'information, la connaissance, le progrès, la compréhension de l'autre, le partage de valeurs comme de richesses. Mauvais au contraire si la mondialisation est synonyme d'uniformisation, de formatage, de réduction au plus petit commun dénominateur, ou encore de primauté de la seule loi du marché, oublieuse de cette culture humaniste, dont l'essence même est de rassembler autour de principes éthiques.

11.14 La réponse à la mondialisation-laminoir des cultures, c'est la diversité culturelle. Une diversité fondée sur la conviction que chaque peuple a un message singulier à délivrer au monde, que chaque peuple peut enrichir l'humanité en apportant sa part de beauté et sa part de vérité.

11.15 L'UNESCO s'honore de préparer une déclaration universelle, premier pas vers une convention établissant en droit la particularité du fait culturel. La France, depuis longtemps engagée dans ce combat, appelle à l'adoption rapide de ce texte, main tendue en quelque sorte à tous ceux qui veulent défendre leur identité. Contre l'assimilation des œuvres de l'esprit à des biens commerciaux, elle affirmera qu'il est légitime de les protéger, de les soutenir, de favoriser l'expression des créateurs et l'accès du plus large public à leurs œuvres.

11.16 Mais au-delà des textes et des engagements, la défense de la diversité doit faire l'objet de programmes concrets. Programmes de soutien aux projets culturels, à l'installation d'espaces ouverts où peuvent être présentés œuvres, spectacles, créations qui reflètent et inventent l'âme des peuples. Programmes centrés sur les nouvelles technologies, porteuses de tant de promesses, et de tant de frustrations. Grâce à elles, chacun a accès comme jamais à la polyphonie des cultures du monde. Chacun peut désormais faire entendre sa voix. A condition d'en avoir les moyens. A condition que la Toile et le satellite ne soient pas le monopole de fait du monde occidental et en son sein d'une seule langue. Je souhaite que l'UNESCO prenne à bras-le-corps la menace du fossé numérique.

11.17 Ce dialogue, comment l'instaurer ? Comment le rendre possible ? La première urgence, parce que rien n'est plus contraire au dialogue que le sentiment d'injustice, c'est d'introduire plus de justice, plus de solidarité, plus d'attention aux hommes et à leurs questions dans le mouvement du monde.

11.18 Si j'évoquais la réalité contrastée de la mondialisation, il n'en demeure pas moins qu'elle suscite bien des inquiétudes. Nombreux sont les peuples qui craignent d'être les laissés-pour-compte de ce grand mouvement mondial. Nombreux sont ceux qui redoutent d'y perdre leur âme et la maîtrise de leur destinée, comme en témoignent les manifestations qui ponctuent les réunions internationales.

11.19 Ces craintes ne naissent pas du néant. Elles sont le signe qu'un monde nouveau se fait jour. Multiplication des échanges, qui bouleversent la notion de pays, de frontière. Primat de l'économie, avec l'accroissement des richesses et des inégalités. Pression sur les ressources naturelles, pression si forte que la nature ne parvient plus à assurer la reconstitution de ses réserves. Révolution culturelle liée à la nouvelle société de l'information. Progrès des

biotechnologies, qui nous donnent accès aux secrets de la vie. Devant ces perspectives, les unes enthousiasmantes, les autres troublantes, des réponses fortes sont attendues. Si chacun comprend que cette réponse ne saurait être le repli frileux sur soi-même, chacun a également conscience qu'il ne saurait être question de livrer le monde aux seules forces du marché. Le devoir des politiques et de tous les responsables est donc de civiliser la mondialisation, de faire prévaloir l'intérêt de l'homme, de tous les hommes.

11.20 D'où l'importance de ne pas laisser se développer le non-droit et ses dérivés. Je pense à l'Internet, cet extraordinaire instrument de connaissance mutuelle et de dialogue. Il a besoin d'une régulation éthique autant que de règles techniques. Nulle enceinte universelle n'est aujourd'hui organisée pour réfléchir sur la liberté d'expression et ses limites, sur l'équilibre entre le droit à la diffusion des œuvres et le respect des auteurs, sur la protection de la vie privée et surtout sur la protection de l'enfance. Il serait conforme à sa vocation que l'UNESCO soit cet espace de réflexion.

11.21 Je pense également aux avancées scientifiques. Alors que se profile la menace du clonage humain reproductif, alors que monte le débat sur l'euthanasie, alors que se pose avec acuité la question des expérimentations médicales dans les pays du Sud, alors que s'amorce un autre débat sur la propriété des ressources génétiques, c'est vers l'ONU que doit se tourner la communauté internationale. C'est dans cet esprit que j'ai appelé à la mise en chantier d'une convention mondiale sur la bioéthique et à la création, autour du Secrétaire général de l'ONU, d'un comité mondial d'éthique. Forte de son expérience, l'UNESCO doit rester au cœur de cet effort.

11.22 Faire prévaloir l'intérêt des hommes, c'est aussi, c'est surtout s'attaquer vraiment à certaines fractures, de plus en plus insupportables. Fracture entre le Nord et le Sud : aujourd'hui, plus du tiers de l'humanité vit dans la pauvreté, une pauvreté qui ira s'aggravant si les pays riches continuent à ne pas assumer leurs responsabilités en matière d'aide au développement. Une aide qui doit accompagner afin de ne pas être détournée de ses objectifs. Une aide qui doit être adaptée au terrain, aux attentes, aux identités des hommes et des femmes qui la reçoivent.

11.23 Fracture face à l'éducation, dont le Président du Nigéria a fort bien parlé tout à l'heure, et qui est l'une des grandes priorités de l'UNESCO. Force est de reconnaître que, dans ce domaine crucial pour le progrès et l'émancipation des peuples, beaucoup reste à faire. L'alphabétisation progresse trop lentement. Dans certains pays, elle recule même, sous l'effet des conflits, de la misère et du sida. Et l'on voit s'amplifier la fuite des cerveaux du Sud vers les pays industrialisés. Dans des régions entières, les filles sont interdites d'école, déni du droit le plus élémentaire, celui d'apprendre, et désastre pour le développement. Dans le drame afghan, le sort réservé aux femmes, enfermées, privées de tous les droits et notamment de tout accès au savoir, occupe une place centrale. Il témoigne de l'obscurantisme des talibans, mais il assure aussi leur emprise sur le peuple : éduquer les femmes, c'est permettre à toute la société de se libérer et de progresser.

11.24 Il faut donc nous mobiliser pour combattre la pauvreté et promouvoir l'éducation dans le monde, l'éducation qui permet de comprendre l'autre. Il faut le faire au nom de la solidarité, au nom de la justice, mais aussi au nom de la raison. S'il est faux et dangereux d'établir un lien direct entre le terrorisme et la misère, chacun voit bien qu'il y a un enchaînement entre le terrorisme et le fanatisme, un fanatisme qui prospère sur le terreau de l'ignorance, des humiliations, des frustrations. A l'heure où les communications rétrécissent la planète, à l'heure où les images, partout diffusées, donnent à voir sans toujours donner à comprendre, suscitant colère, rejet ou convoitise, c'est à une profonde prise de conscience et à une action d'envergure que nous sommes conviés. Introduire davantage de justice et d'équité dans la mondialisation, c'est rendre possible le dialogue des peuples, c'est préparer notre avenir commun.

11.25 Mais le dialogue des peuples et des cultures porte en lui-même d'autres exigences, d'autres ambitions, d'autres générosités. Il suppose tout à la fois le respect de l'autre, la lucidité sur soi et le respect de soi. Respecter l'autre, c'est d'abord le connaître, afin justement de ne pas le percevoir comme radicalement autre, sans aucune identification possible, trait commun de toutes les démarches totalitaires. Dans cette découverte mutuelle, les nouveaux moyens de communication qui nous font spectateurs, témoins, interlocuteurs directs de l'autre, sont appelés à jouer un grand rôle, de même que les échanges de toutes natures, notamment universitaires. Respecter l'autre, c'est ensuite l'écouter, travailler avec lui et ne pas décider à sa place. En 1952 déjà, dans cette même enceinte, Claude Lévi-Strauss exprimait de façon magistrale la nécessaire collaboration des cultures et des civilisations.

11.26 Il s'agit d'associer enfin toutes les nations aux décisions concernant la gestion des biens publics mondiaux. Il s'agit d'organiser la concertation avec la société civile internationale que l'on voit émerger. Il s'agit de consolider ces regroupements de pays qui forment des coalitions naturelles, unions régionales, ou encore unions linguistiques qui transcendent les frontières, telle la francophonie née d'une langue en partage. C'est ainsi que pourra se construire un monde vraiment multipolaire. C'est ainsi qu'émergeront des interlocuteurs nouveaux, représentatifs de peuples et de cultures, susceptibles de prendre toute leur place dans un dialogue équilibré et respectueux de chacun.

11.27 Respecter l'autre, c'est le considérer comme le contraire de l'autre, ce qui est à la fois le plus évident et le plus difficile. Nous vivons dans des sociétés ouvertes et multiples, où l'autre est notre voisin, notre double, prenant tantôt le visage de la différence, tantôt celui de la ressemblance. Avec cet autre là, il faut inventer les règles de la vie ensemble.

Nulle réponse toute faite ne conviendra. C'est à un immense défi que sont confrontées toutes nos sociétés. Il requiert ouverture d'esprit, confiance, imagination, mais aussi esprit de responsabilité, force d'âme et fermeté, afin de résister à tout ce qui peut mettre en cause la liberté et les droits de la personne. Il requiert amour, mais aussi que chacun ait conscience de ses devoirs à l'égard de tous. Pour que toutes les convictions, toutes les opinions, toutes les religions puissent coexister. Pour que jamais il ne soit porté atteinte à la cohésion de nos sociétés. Et pour que soient respectées et partagées les valeurs de liberté et de tolérance sans lesquelles la vie en commun deviendrait impossible.

11.28 Lucidité sur soi. Le dialogue des cultures doit être conduit avec clairvoyance et humilité, car son pire ennemi, c'est l'arrogance. Chaque civilisation et chaque peuple peut et doit être fier de ce qu'il a accompli et donné au monde. Chacune et chacun doit aussi mesurer ses parts d'ombre. Que dire en effet des crimes dont les civilisations sont capables et dont aucune dans l'histoire n'a fait l'économie ? Toutes, à un moment ou à un autre de leur histoire, ont laissé parler l'intolérance, le mépris, la haine. Toutes, à un moment de leur histoire, ont cherché à rabaisser, voire à nier l'humanité de l'autre.

11.29 C'est pourquoi chaque culture, chaque religion doit mener sur elle-même un travail critique. Le courage de la mémoire, les actes de repentance sont un pas dans cette voie : devoir de toute civilisation, de toute société, de toute religion. Dans ce domaine essentiel qui est celui du regard que l'on porte sur soi, beaucoup reste à accomplir. Quelques jours à peine avant les attentats de Manhattan, la Conférence de Durban démontrait que ce travail lucide sur soi-même était encore balbutiant, et qu'il était parfois rejeté au profit de la désignation d'un coupable unique. Sortir de la logique du bouc émissaire est bien l'une des conditions du dialogue des cultures.

11.30 Respect de soi, enfin. Il faut s'aimer soi-même pour parler avec l'autre. Il faut se sentir sûr de ses propres valeurs, de ses propres idéaux, pour fonder un dialogue riche et constructif. Veillons à ce que nos sociétés développées soient capables de proposer autre chose que des biens matériels. Veillons à ce qu'elles ne donnent pas le sentiment que tout se vaut, que tout est égal à tout, que rien ne vaut la peine d'être défendu. Ainsi, en France, ne craignons pas d'affirmer avec force ce que nous sommes : un peuple épris de liberté, de fraternité et d'égalité. Un peuple laïque mais respectueux des religions, et marqué par son histoire religieuse. Un peuple porteur d'un message. Message fondé sur une certaine idée de la femme, de l'homme, de leurs droits, de leur dignité, de leur liberté. Message fondé sur la défense du modèle et des principes démocratiques.

11.31 Ne craignons pas d'affirmer l'existence d'une éthique universelle, celle qui inspire la Déclaration universelle des droits de l'homme. Contrairement à ce que prétendent les ennemis de la liberté et les fanatiques de tous horizons, cette éthique n'est pas un modèle occidental offert comme un cheval de Troie par des civilisations honnies. Elle est un humanisme. Elle est de tous les peuples, de toutes les nations, de toutes les religions, car aucune religion ne s'est construite sur l'anéantissement des hommes, leur indifférenciation, le refus de les voir accéder au beau et au bien. Plus que jamais, nous devons la défendre, la faire vivre, assumer sa valeur universelle. Affirmer cette universalité, c'est souligner la solidarité qui unit tous les êtres humains. C'est proclamer que chaque femme, chaque homme, chaque enfant a des droits imprescriptibles. C'est chercher dans chaque civilisation l'expression d'un idéal commun. C'est reconnaître que la vérité s'exprime en une infinité de langues. Il n'y a aucune contradiction entre une éthique universelle et la diversité des cultures, parce que le respect des cultures participe de cet humanisme que nous appelons de nos vœux. Telles sont les valeurs sur lesquelles nous ne saurions transiger. Le dialogue n'est pas renoncement à soi mais explication de soi, proposition de soi à l'autre. C'est ainsi qu'il est enrichissement mutuel.

11.32 Mesdames, Messieurs, quelque part en Afrique de l'Est, voici plusieurs millions d'années, notre ancêtre commun s'est levé et a décidé de partir à la conquête de l'inconnu. Au gré de ses errances, les peuples et les cultures sont nés. La même aventure s'est jouée aux quatre coins du monde : celle de l'invention d'une identité et de la reconnaissance de valeurs choisies. Souvent, chaque groupe s'est cru détenteur à lui seul de l'expérience ultime de l'humanité. Et pourtant, il s'est toujours trouvé des hommes pour passer de l'un à l'autre, écouter les uns et les autres, organiser la rencontre des valeurs et des idées.

11.33 L'homme était un au début. Aujourd'hui, il est tout à la fois un et multiple, riche des cultures des cinq continents, obligé d'inventer les règles de leur coexistence, et de leur harmonie. J'ai confiance, parce que l'homme porte en lui-même la capacité à relever les grands défis de son histoire. Dans un passé encore proche, contre les forces de haine, de rejet, d'incompréhension, s'est élevée la voix de l'humanisme, la puissance de la démocratie. Pour faire triompher cette voix une fois encore, apprenons à nous comprendre, apprenons à nous parler, apprenons à travailler ensemble, dans le respect, la lucidité et la fierté de ce que nous sommes. Tel est le sens, tel est l'enjeu du dialogue des cultures, du partage des cultures. Votre mission. Notre mission. Je vous remercie.

(Applaudissements)

12.1 The PRESIDENT:

I should like to thank our eminent guests. It is highly significant that we heard such enlightened ideas and are thus able to benefit from their wisdom. I think it is marvellous that in these difficult times these two eminent Heads of

State have shared with us such fruitful thoughts for our deliberations. Once more, Your Excellencies, I offer you heartfelt thanks on behalf of all the countries represented.

12.2 Ladies and gentlemen, the meeting will now be adjourned until 3 o'clock this afternoon.

La séance est levée à 12 h.25

The meeting rose at 12.25 p.m.

Se levanta la sesión a las 12.25

Заседание закрывается в 12.25

رفعت الجلسة في الساعة ١٢.٢٥ بعد الظهر

会议于 12 时 25 分結束

# Deuxième séance plénière

15 octobre 2001 à 15 h.10  
Présidente : Mme MOSEROVÁ (République tchèque)  
puis : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Second plenary meeting

15 October 2001 at 3.10 p.m.  
President: Ms MOSEROVÁ (Czech Republic)  
later: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Segunda sesión plenaria

15 de octubre de 2001 a las 15.10  
Presidenta: Sra. MOSEROVÁ (República Checa)  
después: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Второе пленарное заседание

15 октября 2001 г. в 15.10  
Председатель: г-жа МОЗЕРОВА (Чешская Республика)  
затем: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة الثانية

١٥ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ٣:١٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيدة موزيروفا (الجمهورية التشيكية)  
ثم: السيد جلالى (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第二次全会

2001年10月15日15时10分  
主席：莫泽罗娃女士（捷克共和国）  
随后：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR  
ADOPTION OF THE AGENDA  
APROBACIÓN DEL ORDEN DEL DÍA  
ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ  
اعتماد جدول الأعمال  
通过议程

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, may I invite you to resume your seats. I declare this second meeting open.

1.2 Let us now examine item 1.4 concerning the adoption of our agenda contained in document 31 C/1 (prov.) Rev. which was prepared by the Executive Board at its 162nd session. The General Committee of the General Conference will consider further items to be added to the agenda during its first meeting tomorrow morning. Pending the arrival of the Chairperson so that she can present the draft agenda, I wish to say that this morning's visitors certainly contributed a great deal to our future deliberations. Both speeches were remarkable. We were duly reminded of the dire needs of Africa and other parts of the world which lack access to education and to basic information, and His Excellency the President of the host country certainly delivered a brilliant speech which we shall all bear in mind. So I do hope that we shall proceed well in our work. The fact is that our Organization at this moment has suddenly increased in importance. There is no doubt about that because the effort to combat hate which is being handed down from generation to generation can really be made only by us and no other. There is no other United Nations agency or global agency which can do the job. It is up to us and, as I said in my brief presentation, we shall certainly not allow a wedge to be driven between us. We shall pursue the same aims and try to keep the world dignified, to protect the dignity of man and to eliminate the efforts to break us and destroy our dignity. It will not be easy and it will take a long time, it will not be done by tomorrow, but it is indeed up to us and no other agency. But of course, we have to work together with the other United Nations agencies. It has to be a combined effort because as has been said, one of the ways to combat terrorism, which is the greatest threat of the moment, is to cut off its financial resources. And that is not our business. So it is a fact that we must necessarily cooperate with all the United Nations agencies. Let us hope that we shall achieve our aims, that the Director-General will take all the appropriate steps and that the General Conference will give him a free hand to that end. I now wish to ask Madam Mendieta de Badaroux to present the draft provisional agenda to the General Conference.

2.1 Mme MENDIETA DE BADAROUX (Honduras), Présidente du Conseil exécutif :

Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs les délégués, Mesdames, Messieurs, conformément aux dispositions de l'article V.B.6 (a) de l'Acte constitutif, le Conseil exécutif a étudié, lors de sa 161e session, l'ordre du jour provisoire de la présente session de la Conférence générale sur la base du document 161 EX/25 et Add., qui lui avait été soumis par le Directeur général. A l'issue de cet examen et compte tenu des modifications apportées à ce document, le Conseil exécutif a adopté la décision 161 EX/6.1, aux termes de laquelle "toutes autres questions qui pourraient être présentées par des Etats membres ou les Membres associés ou par l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'article 9 du Règlement intérieur, 100 jours au moins avant la date fixée pour l'ouverture de la session (c'est-à-dire le 8 juillet 2001 au plus tard) seront inscrites à l'ordre du jour provisoire qui sera ensuite communiqué aux Etats membres et Membres associés, 90 jours au moins ( c'est-à-dire le 18 juillet 2001) avant l'ouverture de la session".

2.2 Pendant la période comprise entre la fin de la 161e session du Conseil et le 18 juillet 2001, six questions supplémentaires ont fait l'objet d'une demande d'inscription à l'ordre du jour provisoire. A sa 162e session, après avoir examiné ces demandes soumises et reçues dans les délais réglementaires, soit six semaines avant l'ouverture de la session, et conformément à l'article 13 du Règlement intérieur de la Conférence générale, le Conseil exécutif a décidé - par sa décision 162 EX/6.1 - d'inclure cinq nouveaux points dans l'ordre du jour provisoire. Ces cinq points figurent dans la liste de questions supplémentaires communiquée aux Etats membres et aux Membres associés, conformément aux dispositions de l'article 12, paragraphe 3, du Règlement intérieur de la Conférence générale, par une lettre circulaire en date du 25 septembre 2001. Conformément à l'article 13 du Règlement intérieur de la Conférence générale, le Conseil exécutif a établi, sur la base de l'ordre du jour provisoire et de la liste des questions supplémentaires, un ordre du jour provisoire révisé.

2.3 Madame la Présidente, conformément à l'article 13 du Règlement intérieur de la Conférence générale et au nom du Conseil exécutif, j'ai l'honneur et le plaisir de soumettre pour approbation à la Conférence générale l'ordre du jour révisé de sa 31e session, contenu dans le document 31 C/1 (Prov.) Rev.

3.1 The PRESIDENT:

Thank you. Can we now adopt the agenda as proposed by the Executive Board, bearing in mind that the General Conference may decide on the inclusion of any new items proposed by the General Committee in the report

which it will present to us following its first meeting. Are there any objections? Can we approve the agenda as presented?

3.2 I see no objections. The agenda is adopted.

ELECTION DU PRÉSIDENT ET DES VICE-PRÉSIDENTS DE LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE  
 ELECTION OF THE PRESIDENT AND VICE-PRESIDENTS OF THE GENERAL CONFERENCE  
 ELECCIÓN DEL PRESIDENTE Y LOS VICEPRESIDENTES DE LA CONFERENCIA GENERAL  
 ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
 انتخاب رئیس المؤتمر العام ونواب الرئيس  
 选举大会主席和副主席

4. The PRESIDENT:

It is now time to examine item 1.5 of our agenda concerning the elections of the President and Vice-Presidents of the General Conference and of the Chairpersons, Vice-Chairperson and Rapporteurs of the Commission and Committees. The document concerned is 31 C/NOM/1 and Addendum. Allow me then to call on the Chairperson of the Nominations Committee to present to you the recommendation of the Committee concerning the post of President of the General Conference at its 31st session. Mr Galán Sarmiento, you have the floor.

5.1 Sr. GALÁN SARMIENTO (Colombia), Presidente del Comité de Candidaturas:

El Comité de Candidaturas tuvo esta mañana su primera reunión y me hizo el honor de elegirme como su Presidente. Permítanme aprovechar esta oportunidad para expresarles mi profunda gratitud por el honor que me han conferido.

5.2 Señora Presidenta, el Comité examinó las recomendaciones hechas por el Consejo Ejecutivo en lo relativo a los puestos de Presidente y Vicepresidentes de la Conferencia General. Es así que el Comité decidió recomendar a la 31ª Conferencia General elegir, por aclamación, al Señor Ahmad Jalali como Presidente de la 31ª reunión de la Conferencia General. Muchas gracias, Señora Presidenta.

(5.1) Mr GALÁN SARMIENTO (Colombia), Chairperson of the Nominations Committee (Translation from the Spanish):

The Nominations Committee held its first meeting this morning and did me the honour of electing me its Chairperson. I should like to take this opportunity to express my deepest gratitude for this honour.

(5.2) Madam President, the Committee discussed the Executive Board's recommendations regarding the offices of President and Vice-Presidents of the General Conference. The Committee has accordingly decided to recommend that the General Conference at its 31st session elect by acclamation Mr Ahmad Jalali President of the 31st session of the General Conference. Thank you, Madam President

6.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I am indeed pleased to announce the election of H.E. Mr Ahmad Jalali, Ambassador, Permanent Delegate of the Islamic Republic of Iran to UNESCO, as President of the General Conference at its 31st session.

(Applause)

6.2 May I ask Mr Ahmad Jalali to come forward. Allow me, sir, to offer you my heartfelt congratulations upon your election. I am certain that you will conduct the work of this Conference with wisdom, courage and the sense of responsibility that you have accustomed us to. I shall be easy at heart with you as President. But before leaving the podium and vacating my chair for the new President, I should like to give the floor to the Director-General, who wishes to say a few words.

7.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Thank you very much, Madam President. Before I congratulate the new President, I would like to take this opportunity to thank you, Madam President, on behalf of all Member States of UNESCO, all staff members and myself, for all the hard work and all the conscientious efforts you have deployed in the past two years. The way that you have fulfilled the important responsibilities entrusted to you by the General Conference has been outstanding. I would also like to express my personal thanks to you for having collaborated with me very closely in these years. In recognition of your work, I take great pleasure in presenting you with UNESCO's gold medal.

(The Director-General presents the gold medal of UNESCO to Ms Jaroslava Moserová)

(Applause)

7.2 Now let me turn to the new President of the General Conference. I would like to extend my wholehearted congratulations to you on your election and I wish you every success in the fulfilment of your important duties. Please be assured of my full support in the period ahead. Thank you very much.

8. The PRESIDENT:

Sir, as you are always giving the new President a gavel, I took the liberty of bringing you one from my own country. I hope it will not be just for show.

(Ms Moserová withdraws from the rostrum to take her place with the delegation of the Czech Republic.  
Mr Jalali, Ambassador and Permanent Delegate of the Islamic Republic of Iran, assumes the presidency)

9.1 Le PRESIDENT :

Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, honorables ministres, Excellences, Mesdames et Messieurs, je voudrais commencer par remercier le Président du Comité des candidatures et tous les Etats membres de l'UNESCO pour la confiance qu'ils ont bien voulu m'accorder dans la situation internationale actuelle en m'élisant à la présidence de la Conférence générale de l'UNESCO, réunie ici pour sa 31e session.

(The President continues in English)

9.2 I should like to welcome the heads of all the delegations participating here. I wish also to thank Ms Moserová for her sincere endeavours in presiding over the General Conference at its 30th session. During her introductory statement two years ago, this wonderfully warm personality mentioned a phrase which I shall always remember:

Whoever violates the human dignity of another destroys his own.  
Whoever elevates the human dignity of others enhances his own.

I should also like to express my gratitude to you, Madam Chairperson of the Executive Board, for your serious and productive performance during the past two years, and I should like to thank you, Mr Director-General, for your indefatigable efforts to reform UNESCO's Secretariat and make it more able to fulfil the expectations of the twenty-first century. I assure you of my full support and sincere cooperation in your endeavours.

9.3 Excellencies, ladies and gentlemen, this is the first gathering of government representatives at a ministerial level since the recent tragic events; it is for this reason that this gathering has a particular significance, and it may prove to have profound consequences for international relations.

9.4 In the twentieth century, in spite of tremendous strides in science and technology, the global community underwent shocking waves of war and violence. The United Nations declared the closing year of the twentieth century the International Year for the Culture of Peace and, upon the proposal of my country, it designated the opening year of the twenty-first century and the third millennium as the United Nations Year of Dialogue among Civilizations.

9.5 The global consensus on this designation reflects a sense of urgency experienced by the effective and collective consciousness and wisdom of humanity as it has left behind a violence-ridden century. It is unfortunate, however, that further bloodshed and despondency opened the new century and the new millennium. In 2001, the United Nations Year of Dialogue among Civilizations, the machinery of terror and violence refused to cease operation for a moment, and forces of ignorance, atrocity and arrogance comprising together the anti-culture of terror continued to prey upon many an innocent people. The recent terrorist attack perpetrated against American citizens typifies a most violent and atrocious instance of such crimes. On the basis of the unequivocal and firm principles we adhere to, we have all condemned it.

9.6 Despite the existence of developed education systems all over the world, millions of people remain trapped in the labyrinths of suspicion, mistrust and accumulated hatred, and still fail to appreciate how efficient the culture of dialogue can prove and how delightful creative diversity can be. We have now witnessed what scale of destruction this failure can bring about.

9.7 It is expected that UNESCO will grant top priority in its programme to the eradication of this failure and the imminent dangers it poses. In order to accomplish this task, it is imperative to foster a sense of spiritual and ethical unity among various nations, civilizations and societies. Such unity appears ever more vital today and no alternative to it seems feasible. Should the pillars of this unity not be erected upon active dialogue with the aim of eradicating misconceptions, an impending clash of civilizations will threaten the common heritage of human culture and civilization.



9.8 In spite of the great advances in communications and information technologies, the situation of the world reminds me of a tale cited by the great Persian poet, Rumi, which is also to be found in other forms, in Hindu and Buddhist stories and tales and even in lands further east in various Asian cultures.

9.9 An elephant was being exhibited in a dark house. Many people were entering that darkness in order to know what it was. As seeing it was impossible, each one tried to feel it in the dark with the palm of his hand. Someone's hand fell on its trunk: he said, "This creature is like a water-pipe." Another touched its ear: to him it appeared to be like a fan. When another felt its leg, he said, "I found the elephant's shape to be like a pillar." Similarly, whenever anyone heard a description of the elephant, he understood it only in respect of the part that he had touched. They started to contradict one another. Despite this total disagreement, they were not essentially enemies; rather, the real problem was that the elephant in its totality greatly exceeded the capacity of the palm, the sole instrument they relied upon to perceive it.

9.10 What is the solution? As long as the darkness remains, we cannot replace the problem with harmony and solidarity. Rumi suggests that, if there had been a candle in each one's hand, the contradictions would have been removed from their judgements.

9.11 Excellencies and dear friends, our situation today is as if we were entering such a dark house, in whose darkness there is no hope for peace and harmony. Let us expect UNESCO to be that candle, if we wish for peace; as we read in its Constitution, "peace must therefore be founded, if it is not to fail, upon the intellectual and moral solidarity of mankind."

9.12 How each religion and culture perceives the truth and the values which uphold its society is most precious for that culture and has an absolute sense within its confines. But that does not mean that the other parts of the elephant are unreal. In this age of global communication and interpenetration of religious and cultural ideas, it is essential to keep sight of the total anatomy of the elephant while remaining attached to the part that we, as a particular culture, have experienced.

9.13 Ladies and gentlemen, for some time on the international scene political and economic factors have been of paramount importance, pushing cultural and religious elements aside as if they were of no significance. It seems that now these neglected elements, which remain very real, are reasserting themselves with a vengeance. We can no longer look at the world and try to solve its existing problems without taking into full consideration powerful religious and cultural forces which play a central role in the lives of countless human beings.

9.14 Dear friends, during the same period that a promoter of colonialism in Europe wrote in his poetry: "East is East and West is West, and never the twain shall meet", another European poet, Goethe, in his East-Western Divan penned the lines:

"To God belongs the Orient!  
To God belongs the Occident!  
Northern as well as southern lands  
Rest in peace within his hands".

The first two lines are an exact translation of the Quranic verse : "ولله المشرق والمغرب"

9.15 For that great poet, East and West were not two distinct geographical regions, but rather two of the world's intellectual and cultural poles; in order to understand the one, it is necessary to understand the other. This is not simply a matter of satisfying one's curiosity about the other culture, but a necessity that our future path depends on. When we speak of civilizations today, it is essential to remember that there is something of each civilization in the other, especially when one speaks of East and West. For example, Islam is present in the West in large communities in both Europe and America, while the West is present in the Islamic world in the form of modernism in its numerous manifestations. The same could be said of China and the West, and to a large extent of Africa, and also of Latin America and the Caribbean.

9.16 The image that the present relation between civilizations conjures up is more like the Yin-Yang symbol of the Far East than anything else. According to this symbol Yin and Yang complement each other and together form a whole, which is the circle. Moreover, there is an element of Yin in the Yang, and conversely an element of Yang in the Yin. The two cannot survive without each other and together constitute the perfection of the circle. So it is in the case of civilizations of the East and West today.

9.17 One aspect of this dialogue is the dialogue between tradition and modernity. While we may be obliged to criticize tradition, we must not do so without first understanding it, and the same is true for modernity. The time is ripe for human society to perceive the negative consequences of exclusivist approaches and to formulate ways of involving

all the elites and thinkers of various cultures in a process aimed at encouraging both public opinion and the masses to learn to practice dialogue and dialogue for learning. Through these means we can also recognize that the “art of listening” is a “sacred art”.

9.18 Conceptually, terrorism, violence and war target not only rationality but also intellectuality, and we know that these two are not the same. The former refers mainly to a computational power, while the latter refers to the faculty of penetrating appearances and getting at the substance. Fortunately, there are other international institutions which are sensitive to the threat against rationality, but it seems to me that UNESCO is the only competent international and intergovernmental institution which can and should think of facing the conceptual threat against intellectuality.

9.19 The question of justice has for centuries engaged the minds of great thinkers and reformers.

(The President continues in Arabic)

٩,٢٠ كلما انتشر التعاطف والشفقة بين بني البشر وازدادا شدة، فإنهما يؤديان دور المبرر بتحقيق العدالة الوشيك، مما يزيد رحلة الحياة متعة. وإذا تجسدت العدالة بالفعل وتحققت في ظل هذه المدينة الفاضلة الفرضية، فإن الفائدة الرئيسية المرجوة منها تكمن في إحلال المزيد من التعاطف والشفقة بين البشر. إننا ندرك بالطبع أن بني البشر يميلون إلى التسامح وأنهم يتوقون لأن يحبوا وأن يحبوا. وهذه الخاصية التي تمتاز بها الطبيعة الإنسانية هي تحديدا ما يؤجج الأمل لدينا في أن تتحقق العدالة وتعم الشفقة لدى بني البشر.

(9.20) (Translation from the Arabic):

As compassion and sympathy spread among human beings and grow in strength, they herald the imminent advent of justice, which makes the journey of life more enjoyable. And if justice is really given concrete form and realized in the context of this virtual ideal city, the main benefit which may be expected is the generation of greater compassion and sympathy between people. We naturally believe that human beings have a propensity for tolerance and that they are keen to love and be loved. It is precisely this distinguishing feature of human nature which gives us hope that justice may be achieved and compassion may prevail among humankind.

(The President continues in English)

9.21 History shows us that war can only beget war. War decimates the culture of dialogue, and the most destructive element of terrorism too is its aversion for the spirit of dialogue. The imperative of dialogue among cultures and civilizations is now more palpably urgent than ever before. Having already endorsed this imperative in its Medium-Term Strategy, it now behoves UNESCO to address further dimensions of the efficacy of this concept in the paradigm of international relations, and to pursue its mission more vigorously by formulating theoretical concepts and frameworks to embed this principle in that paradigm. This is exactly the same recommendation as the ones we heard today from President Chirac and President Obasanjo.

9.22 Excellencies, ladies and gentlemen. We have a very serious agenda before us and a very serious responsibility. As an Iranian, in UNESCO I belong to the Asia Pacific group, but as President of the General Conference, I feel myself an African.

(The President continues in Spanish)

9.23 Me siento un latinoamericano y caribeño

(9.23) (Translation from the Spanish):

I feel that I am from Latin America and the Caribbean.

(The President continues in Arabic)

٩,٢٤ أشعر في قرارة نفسي أنني عربي

(9.24) (Translation from the Arabic):

I feel myself to be an Arab.

(The President continues in Russian)

9.25 Я считаю себя восточноевропейцем

- (9.25) (Translation from the Russian):  
I feel myself an Eastern European.

(The President continues in English)

- 9.26 I feel myself a Western European.
- 9.27 I would like to end my statement with another poem by Rumi:

The unique light of the sun in the sky,  
Becomes a hundred lights in the courtyards.  
But when walls are removed  
There will be no light but one.

As President of the General Conference, it is my honour to beg for justice and peace. Thank you.

9.28 Now, ladies and gentlemen, we shall continue with item 1.5 of the agenda, the election of the Vice-Presidents of the General Conference, for which the document is 31 C/NOM/1. I call upon Mr Galán Sarmiento, Chairperson of the Nominations Committee, to present the list of the 36 candidates for the posts of Vice-President.

10. Sr. GALÁN SARMIENTO (Colombia), Presidente del Comité de Candidaturas:

Muchas gracias, Señor Presidente. Antes de continuar con el punto 1.5 de nuestra Agenda, permítame felicitarlo por su elección a la presidencia de esta 31ª reunión de la Conferencia General. Le deseo muchos éxitos, con los cuales se realizarán plenamente los ideales de nuestra Organización. Señor Presidente, el Comité de Candidaturas ha recomendado en su reunión de esta mañana la elección a los puestos de Vicepresidentes de la 31ª reunión de la Conferencia General de los Jefes de las Delegaciones de los 36 Estados Miembros, pertenecientes a los Grupos electorales siguientes: Grupo I: Alemania, Canadá, Francia, Países Bajos, Suecia, Turquía. Grupo II: Croacia, Eslovaquia, Federación de Rusia, Lituania, República Checa, Rumania. Grupo III: Argentina, Honduras, México, Santa Lucía, Surinam, Uruguay. Grupo IV: Australia, China, Kazajistán, Nepal, República Popular Democrática de Corea, Viet Nam. Grupo Va: África del Sur, Camerún, Comores, Côte d'Ivoire, Ghana, Malawi. Grupo Vb: Emiratos Árabes Unidos, Iraq, Jamahiriya Árabe Libia, Omán, República Árabe Siria, Yemen. Le someto, Señor Presidente, dicha recomendación del Comité de Candidaturas en lo relativo a los 36 vicepresidentes de la 31ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO.

- (10) Mr GALÁN SARMIENTO (Colombia), Chairperson of the Nominations Committee (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. Before continuing with item 1.5 of the agenda, allow me to congratulate you on your election as President of the 31st session of the General Conference. I wish you every success in fully achieving the ideals of our Organization. Mr President, the Nominations Committee recommended at its meeting this morning that the heads of delegation of 36 Member States belonging to the following Electoral Groups be elected Vice-Presidents of the 31st session of the General Conference: Group I: Canada, France, Germany, Netherlands, Sweden and Turkey; Group II: Croatia, Czech Republic, Lithuania, Romania, Russian Federation and Slovakia; Group III: Argentina, Honduras, Mexico, Saint Lucia, Suriname and Uruguay; Group IV: Australia, China, Democratic People's Republic of Korea, Kazakhstan, Nepal and Viet Nam; Group Va: Cameroon, Comoros, Côte d'Ivoire, Ghana, Malawi and South Africa; and Group Vb: Iraq, Libyan Arab Jamahiriya, Oman, Syrian Arab Republic, United Arab Emirates and Yemen. Mr President, I submit to you the Nominations Committee's recommendation regarding the 36 Vice-Presidents of the 31st session of the General Conference.

11. The PRESIDENT:

I thank the Chairperson of the Nominations Committee and now submit the list proposed by the Committee to you for approval. I see no objections. I hereby declare the heads of the delegations of the Member States on the list that was just read out elected Vice-Presidents of the General Conference.

CONSTITUTION DES COMITES ET COMMISSIONS  
ESTABLISHMENT OF THE COMMITTEES AND COMMISSIONS  
CONSTITUCIÓN DE LOS COMITÉS Y LAS COMISIONES  
СОЗДАНИЕ КОМИССИЙ И КОМИТЕТОВ

تشكيل اللجان

成立委员会和专门委员会

12. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we shall now proceed to the election of the chairpersons of the commissions and committees of the General Conference at its 31st session. I now give the floor to the Chairperson of the Nominations Committee.

13. Sr. GALÁN SARMIENTO (Colombia), Presidente del Comité de Candidaturas :  
El Comité de Candidaturas decidió recomendar por unanimidad la elección de la Señora Alissandra Cummins, de Barbados, a la Presidencia de la Comisión I. Muchas gracias.

(13) Mr GALÁN SARMIENTO (Colombia), Chairperson of the Nominations Committee (Translation from the Spanish) :  
The Nominations Committee decided unanimously to recommend the election of Ms Alissandra Cummins, of Barbados, Chairperson of Commission I. Thank you.

14.1. The PRESIDENT:

As I see no objections to the proposal by the Chairperson of Nominations Committee, I consider this proposal adopted and declare that Ms Alissandra Cummins, of Barbados, has been elected Chairperson of Commission I.

14.2 May I now give the floor to the Chairperson of the Nominations Committee again for the presentation of the Committee's recommendation for the post of Chairperson of Commission II.

15. Sr. GALÁN SARMIENTO (Colombia), Presidente del Comité de Candidaturas :  
Señor Presidente, el Comité de Candidaturas decidió recomendar por unanimidad la elección del Señor Michael Omolewa, de Nigeria, a la presidencia de la Comisión II. Muchas gracias, Señor Presidente.

(15) Mr GALÁN SARMIENTO (Colombia), Chairperson of the Nominations Committee (Translation from the Spanish) :  
Mr President, the Nominations Committee decided unanimously to recommend the election of Mr Michael Omolewa, of Nigeria, Chairperson of Commission II. Thank you, Mr President.

16.1 The PRESIDENT:

Thank you, Excellency. If there are no objections, this proposal is adopted. I therefore declare Mr Omolewa of Nigeria elected Chairperson of Commission II. Congratulations, sir.

16.2 We shall now proceed to consider Commission III. Once again I give the floor to the distinguished Chairperson of the Nominations Committee to present the recommendation of the Committee.

17. Sr. GALÁN SARMIENTO (Colombia), Presidente del Comité de Candidaturas :  
Señor Presidente, el Comité de Candidaturas decidió recomendar por unanimidad la elección del Señor Włodzimierz Zagorski-Ostoja, de Polonia, a la presidencia de la Comisión III. Muchas gracias, Señor Presidente.

(17) Mr GALÁN SARMIENTO (Colombia), Chairperson of the Nominations Committee, (Translation from the Spanish)  
Thank you, Mr President. The Nominations Committee decided unanimously to recommend the election of Mr Włodzimierz Zagorski-Ostoja, of Poland, Chairperson of Commission III. Thank you, Mr President.

18.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Chairperson. As I see no objections I consider this proposal adopted. Mr Zagorski-Ostoja of Poland is elected Chairperson of Commission II. Congratulations, sir.

18.2 I once again give the floor to the Chairperson of the Nominations Committee to present the Committee's recommendation concerning the Chairperson of Commission IV. The floor is yours, sir.

19. Sr. GALÁN SARMIENTO (Colombia), Presidente del Comité de Candidaturas:  
Gracias Señor Presidente. El Comité de Candidaturas decidió recomendar por unanimidad la elección del Señor Héctor Villarroel, de Filipinas, a la Presidencia de la Comisión IV. Muchas gracias, Señor Presidente.

(19) Mr GALÁN SARMIENTO (Colombia), Chairperson of the Nominations Committee (Translation from the Spanish):  
Thank you, Mr President. The Nominations Committee decided unanimously to recommend the election of Mr Hector Villarroel, of the Philippines, Chairperson of Commission IV. Thank you, Mr President.

20.1 The PRESIDENT:

Thank you, Mr Chairperson. If there is no objection, and I see none, I declare that Mr Villarroel of the Philippines has been elected Chairperson of Commission IV. Congratulations, sir.

20.2 We will now proceed to the election of the Chairperson of Commission V. Mr Chairperson of the Nominations Committee, the floor is yours, sir.

21. Sr. GALÁN SARMIENTO (Colombia), Presidente del Comité de Candidaturas :  
El Comité de Candidaturas decidió recomendar por unanimidad la elección del Señor Alí Al-Mashat, de Iraq, a la presidencia de la Comisión V. Muchas gracias, Señor Presidente.

(21) Mr GALÁN SARMIENTO (Colombia), Chairperson of the Nominations Committee (Translation from the Spanish):  
The Nominations Committee decided unanimously to recommend the election of Mr Alí Al-Mashat, of Iraq, Chairperson of Commission V. Thank you, Mr President.

22.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. As there are no objections, I declare Mr Al-Mashat of Iraq elected Chairperson of Commission V. Congratulations, sir.

22.2 We will now consider the recommendation of the Nominations Committee concerning the Chairperson of the Administrative Commission. May I give you again the floor, Mr Chairperson.

23. Sr. GALÁN SARMIENTO (Colombia), Presidente del Comité de Candidaturas:  
Señor Presidente, el Comité de Candidaturas decidió recomendar por unanimidad la elección del Señor David Stanton, del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, a la presidencia de la Comisión Administrativa. Muchas gracias, Señor Presidente.

(23) Mr GALÁN SARMIENTO (Colombia), Chairperson of the Nominations Committee (Translation from the Spanish):  
Mr President, the Nominations Committee decided unanimously to recommend the election of Mr David Stanton, of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Chairperson of the Administrative Commission. Thank you, Mr President.

24. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Chairperson. As I see no objection, I consider this recommendation adopted and declare that Mr David Stanton from the United Kingdom has been elected Chairperson of the Administrative Committee, for which I congratulate him.

DEMANDE D'ADMISSION DE TOKELAU EN QUALITÉ DE MEMBRE ASSOCIÉ DE L'UNESCO  
REQUEST FOR ADMISSION OF TOKELAU AS AN ASSOCIATE MEMBER OF UNESCO  
SOLICITUD DE ADMISIÓN DE TOKELAU COMO MIEMBRO ASOCIADO DE LA UNESCO  
ПРОСЬБА О ПРИНЯТИИ ТОКЕЛАУ В КАЧЕСТВЕ ЧЛЕНА-СОТРУДНИКА ЮНЕСКО  
طلب انضمام توكيلاو كعضو منتسب إلى اليونسكو  
要求接纳托克劳群岛为教科文组织准会员

25.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we shall now examine item 9.2 of the agenda, "Request for admission of Tokelau as an Associate Member of UNESCO". The document concerned is document 31 C/50. This document includes the letter from the New Zealand Minister of Foreign Affairs and Trade requesting the admission of Tokelau, a territory whose international relations fall under the responsibility of his country, as Associate Member of UNESCO. Please allow me to remind you that, in compliance with Article II, paragraph 3, of the Constitution, territories or groups of territories which are not responsible for the conduct of their international relations may be admitted as Associate Members by the General Conference by a two-thirds majority of Members present and voting, upon application made on behalf of such territory or group of territories by the Member or other authority having responsibility for their international relations. I now present the request for admission of Tokelau as an Associate Member of UNESCO. I see no objection. I therefore declare that Tokelau has been admitted as a new Associate Member of the Organization. The decision is made. Congratulations.

25.2 Ladies and gentlemen, this unanimous decision will doubtless contribute to the enhancement of our Organization and will strengthen its universality. Since unfortunately the Tokelau delegation could not join us here today, I have the pleasure to give the floor to Ms Jacquie Dean of the delegation of New Zealand, who will briefly address the General Conference. Please, Madam.

26.1 Ms DEAN (New Zealand):

Thank you Mr President. My congratulations to you on your election. New Zealand has been asked to deliver the following statement on behalf of Tokelau. They have asked that we convey their considerable regret that they cannot be present to take the floor themselves today. Regrettably their delegation was called home en route to Paris due to a serious shipping crisis facing Tokelau.

26.2 Their statement is as follows:

Tokelau is one of the most isolated territories in the Pacific, some 500 kilometres to the north of Samoa. Its population of 1,507 reside in three atolls separated by 50 or 100 kilometres of high seas. The total land area is 12 square kilometres and at no point does the land rise higher than five metres above sea level. Contact with the outside world is by sea only, though since 1997 there has been modern telecommunication. For the purposes of the principle of self-determination enshrined in the United Nations Charter, Tokelau is a non-self-governing territory. Thus New Zealand is responsible for assisting Tokelau towards self-government and meeting the needs of Tokelau at the national level. Tokelau has, however, a distinctive Polynesian culture and its own separate political, legal, social and economic system. To strengthen Tokelau's capacity to manage its own affairs, the "Modern House" project is under way. Tokelau takes pride in the fact that its self-government is being built on the recognition of home-grown solutions.

26.3 This is a fundamental principle of the Modern House of Tokelau and one that has been fully accepted and supported by the United Nations Special Committee on Decolonization and the Government of New Zealand. The path to self-determination is being marked not so much by transfer of authority to Tokelau, as by recognition of existing structures and their adaptation to the needs of today. That is to recognize that the villages and local Councils of elders are the foundation of the nation. Capacity-building, especially in the delivery and management of modern services such as education by the councils of elders, is a key to the successful achievement of the principles of the Modern House of Tokelau. Participating to the fullest extent possible in regional and international institutions such as UNESCO is a development goal. Tokelau has benefited from UNESCO activities in the past through the latter's regional programmes in the Pacific and looks forward to further fruitful regional cooperation.

26.4 Mr President, may I now take the opportunity to thank you and the delegates to this General Conference for considering the question of Tokelau's admission to UNESCO. In particular, please allow me, on behalf of the elders and people of Tokelau, to acknowledge with deep appreciation the support and encouragement that we have received from the Government of New Zealand. Thank you and God Bless.

(Applause)

27. The PRESIDENT:

Thank you, Madam, especially for teaching me the correct pronunciation of Tokelau. And once again welcome to UNESCO. I saw the distinguished delegate of Australia asking for the floor. The floor is yours, sir.

28.1 Mr PEEK (Australia):

Thank you very much. I would like to make a very brief comment. First of all I would like to join my New Zealand colleague in congratulating you very warmly on your election as President of the General Conference.

28.2 Australia takes great pleasure in welcoming yet another member of the Pacific community to UNESCO. There are now 16 members of the Pacific community and with Tokelau an Associate Member as well. This makes the Pacific sub-group one of the largest if not the largest in UNESCO. It is certainly one of the fastest growing. Despite this and the urgent needs of the region, which UNESCO can fill, the subregion has only two seats in the Executive Board. Australia looks forward to working with Tokelau in this house for many years to come. Thank you.

29. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate from Australia.

ADMISSION D'OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES

ADMISSION OF OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

ADMISIÓN DE OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES NO GUBERNAMENTALES

ДОПУСК НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОТ МЕЖДУНАРОДНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

قبول مراقبين من منظمات دولية غير حكومية

接纳非政府国际组织观察员列席会议

30. The PRESIDENT:

Now we shall proceed to consider item I.7, "Admission to the work of the General Conference of observers from non-governmental organizations other than those maintaining formal relations with UNESCO, and recommendations of the Executive Board thereon". You have at your disposal document 31 C/10. In conformity with Rule 7 and 85.1(d) of the Rules of Procedure, I now invite the Chairperson of the Executive Board to present the Board's recommendation on this matter. Madam Chairperson, you have the floor.

31.1 Mme MENDIETA DE BADAROUX (Honduras), Présidente du Conseil exécutif :

Monsieur le Président, Monsieur le Sous-Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs les délégués, Mesdames, Messieurs, il va sans dire que depuis plus d'une dizaine d'années, les ONG sont de plus en plus explicitement reconnues au sein des organisations du système des Nations Unies. Nous sommes conscients que leur rôle et leur contribution précieuse à la coopération internationale pour le développement, surtout dans les pays les moins favorisés, ne sont plus à prouver.

31.2 Le Conseil exécutif, se référant à l'article 7 du Règlement intérieur de la Conférence générale, a examiné à sa 162e session les demandes d'organisations non gouvernementales autres que celles entretenant des relations formelles avec l'UNESCO, de fondations et autres institutions similaires entretenant des relations officielles, ainsi que celles d'autres organisations internationales désireuses de se faire représenter par des observateurs à la 31e session de la Conférence générale.

31.3 Toutes ces organisations entretiennent des relations avec l'UNESCO en vertu des Directives existantes. Elles souhaiteraient participer, comme il est dit dans le document 31 C/10, à l'examen des points de l'ordre du jour de la Conférence générale qui relèvent de leur compétence.

31.4 Monsieur le Président, au nom du Conseil exécutif, je recommande que les organisations dont le nom figure dans le document 31 C/10 soient admises en qualité d'observateur à la trente et unième session de la Conférence générale. Je vous remercie.

32. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Chairperson. Are there any comments in the room on this draft resolution? I see none. Then I declare that the draft resolution is adopted.

DEMANDE D'ADMISSION DE LA PALESTINE A L'UNESCO  
REQUEST FOR THE ADMISSION OF PALESTINE TO UNESCO  
SOLICITUD DE ADMISIÓN DE PALESTINA EN LA UNESCO  
ПРОСЬБА О ПРИНЯТИИ ПАЛЕСТИНЫ В ЮНЕСКО

طلب انضمام فلسطين إلى عضوية اليونسكو

要求接纳巴勒斯坦加入教科文组织

33. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we are now going to begin our examination of item 9.1 of the agenda, "Request for the admission of Palestine to UNESCO". The documents for your consideration are 31 C/26 and Add. May I now invite the Chairperson of the Executive Board again to present the Board's recommendations on this subject. Madam, the floor is yours.

34.1 Mme MENDIETA DE BADAROUX (Honduras), Présidente du Conseil exécutif :

Monsieur le Président, Monsieur le Sous-Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs les délégués, Mesdames, Messieurs. Le Conseil exécutif a examiné à sa 162e session la demande d'admission de la Palestine à l'UNESCO, en rappelant ses décisions précédentes ainsi que les résolutions pertinentes de la Conférence générale.

34.2 Le Conseil a décidé d'inscrire ce point à l'ordre du jour de sa 167e session. Il a également recommandé à la Conférence générale d'adopter un projet de résolution exprimant, entre autres, son espoir de pouvoir examiner ce point à sa trente deuxième session, à la lumière des progrès accomplis dans le processus de paix. Le texte de ce projet de résolution est contenu dans le document 31 C/26.

34.3 Monsieur le Président, en vous présentant ce projet de résolution, je me permets d'exprimer l'espoir que notre objectif ultime, qui est la paix, devienne dans le proche avenir, une réalité pour tous. Je vous remercie.

35.1 The PRESIDENT:

Thank you, Madam Chairperson. Are there any comments in the room about this draft resolution? I see none. The draft resolution is adopted. Congratulations. Now I see that we have finished these items.

35.2 Before we examine the conclusions of the Youth Forum, may I announce that I have been informed that His Excellency Mohammad Khatami, President of the Islamic Republic of Iran, has sent a message to the General Conference that will be read by the Iranian Minister of Science, who will be here in a few days to address the Conference.

CONCLUSIONS DU FORUM DES JEUNES  
CONCLUSIONS OF THE YOUTH FORUM  
CONCLUSIONES DEL FORO DE LA JUVENTUD  
РЕЗУЛЬТАТЫ РАБОТЫ ФОРУМА МОЛОДЕЖИ  
استنتاجات منتدى الشباب

青年论坛的结论

36. The PRESIDENT:

I now have the pleasure to give the floor to Ms Fama Diao from Senegal, representative of the Youth Forum, who will read out the principal conclusions of the Forum. For your information, as many of you are certainly already aware, the Youth Forum which preceded the General Conference was organized from 12 to 14 October. During these three days, 131 young people from 83 different countries had the opportunity to exchange their views, debate together and identify common preoccupations and problems. Another purpose of the Youth Forum was to discuss and prepare concrete proposals reflecting the views of young people on UNESCO's two cross-cutting themes, namely the eradication of poverty, especially extreme poverty, and the contribution of information and communication technologies to the development of education, science and culture and the construction of a knowledge society. Madam, I give you the floor.

37.1 Mme DIAO (Sénégal), Représentante du Forum des jeunes :

Chers amis jeunes, Mesdames et Messieurs les délégués, le Forum des jeunes de la 31e session de la conférence générale de l'UNESCO est un succès. Dans une ambiance détendue, il nous a offert l'occasion de découvrir différentes cultures et différents modes de pensée, de travailler ensemble et de débattre des multiples problèmes qui agitent le monde. Chacun d'entre nous a pu partager son expérience avec les autres participants. L'amitié, l'esprit d'équipe, la capacité de parler en public et de défendre ses idées ont prévalu pendant toute la durée du Forum. Celui-ci est d'une importance capitale pour nous dans la mesure où il nous permet de montrer aux adultes que nous ne pensons pas uniquement à faire la fête, mais que nous sommes responsables et nous agissons, à notre façon, afin de rendre le monde plus gai et plus conforme à nos ambitions, fort nombreuses. Nous sommes jeunes, certes, et si ce sont nos idées qui changeront le monde, c'est vous qui avez les moyens de les concrétiser.

37.2 L'Unité de coordination « jeunesse » a fait on ne peut mieux pour que cette deuxième rencontre soit parfaite. Tout en rappelant que l'une des tâches fondamentales de l'UNESCO est de fonctionner comme un lieu de rencontre et de débat, nous reconnaissons l'importance du Forum des jeunes, qui favorise la formulation d'idées et de propositions concrètes. Les deux thèmes transversaux qui doivent être débattus durant la présente session de la Conférence générale ont été traités avec tout le sérieux requis.

37.3 Le Forum des jeunes appelle de ses vœux l'élimination de la pauvreté tout en étant conscient qu'il est plus réaliste à court et à moyen terme de viser seulement à l'atténuer. La pauvreté est une violation des droits de l'homme dans des domaines vitaux tels que l'alimentation, la santé et le logement. Nous avons constaté aussi que les dettes contractées par les anciens pèsent sur les jeunes générations et sont un frein à la lutte contre la pauvreté. Le Forum des jeunes de la 31e session de la Conférence générale souhaite la mise sur pied de programmes de sensibilisation à la pauvreté au sein des systèmes éducatifs, en particulier dans l'enseignement supérieur. Nous demandons instamment aux institutions du système des Nations Unies d'améliorer l'information des jeunes pour leur permettre de participer réellement à la conception, à la mise en oeuvre et à l'évaluation des politiques et des programmes des Nations Unies. Nous constatons l'importance de l'éducation par les pairs, la formation des jeunes par les jeunes offrant des possibilités sous-estimées. L'éducation doit aider les jeunes à créer des emplois et à générer des revenus ; encore faut-il améliorer la formation des enseignants. Nous nous félicitons des initiatives locales de jeunes qui contribuent directement à faire reculer la pauvreté, tout en demandant l'allègement du lourd fardeau que représente la dette. Nous exigeons la réduction des dépenses militaires dans tous les pays du monde afin que les fonds ainsi devenus disponibles soient consacrés à l'éducation partout dans le monde.

37.4 Soucieux de jouer pleinement son rôle dans le processus d'élimination de la pauvreté, le Forum des jeunes demande à l'UNESCO de soutenir des projets concrets : projets de micro-crédit permettant aux jeunes de se lancer dans une activité indépendante, échange de projets réussis entre pays en développement, dans le cadre de la coopération Sud-Sud, et création d'un bureau de jeunes formateurs et d'experts qui travailleraient bénévolement pour l'UNESCO .

37.5 Nous reconnaissons l'existence de différents types de technologies de l'information et de la communication. Il est vital d'utiliser la technologie la plus appropriée et de ne pas tout miser sur l'Internet. Les médias traditionnels comme la radio et la télévision restent des outils importants pour la diffusion de l'information. L'UNESCO doit veiller à ce que les nouvelles technologies n'excèdent pas la capacité des populations locales de les utiliser ou d'assurer leur maintenance. Nous félicitons l'UNESCO pour les vidéoconférences organisées durant le Forum mondial de la jeunesse



de Dakar. Le Forum des jeunes appelle à un partenariat avec les universités du monde en vue de mettre sur pied un centre de ressources où l'on pourrait se procurer des livres gratuitement.

37.6 Nos attentes sont grandes concernant la mise en oeuvre des résolutions de ce Forum et le soutien que vous pourrez y apporter : nous espérons que vous le comprenez. Les miracles des technologies de l'information et de la communication nous permettront de rester en contact et de progresser ensemble. Afin d'atteindre nos objectifs, nous comptons sur le soutien de l'Organisation, de nos commissions nationales et de nos gouvernements. Un organe permanent, composé de jeunes, dirigé par des jeunes, basé au Siège de l'UNESCO, pourrait accompagner et coordonner le travail que nous accomplirons dans nos pays respectifs. Lors du prochain Forum des jeunes de l'UNESCO, nous espérons pouvoir dire que nos efforts d'aujourd'hui auront contribué de manière fructueuse et tangible à l'action de l'UNESCO en faveur d'un monde meilleur. Je vous remercie.

38. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madame Diao from Senegal, for this excellent conclusion. As we always say in UNESCO documents, we need more creativity for UNESCO in the twenty-first century and we are obviously looking for young people to help us with their creativity. There is a very close relationship between creativity, intellectuality, science and politics. And young people can offer this creativity. Thank you very much again. I hereby propose that the General Conference take note of the principal conclusions of the Youth Forum. I see no objection. It is so decided.

#### PREMIER RAPPORT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS

#### FIRST REPORT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE

#### PRIMER INFORME DEL COMITÉ DE CREDENCIALES

#### ПЕРВЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

#### التقرير الأول للجنة فحص وثائق الاعتماد

#### 全权证书委员会第一次报告

39. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we shall now examine, under item 1.2, the first report by the Credentials Committee. Allow me first of all to congratulate Mr. Mamajonov of Uzbekistan on his election as Chairperson of the Committee. Mr Chairperson, you have the floor.

40.1 M. MAMAJONOV (Ouzbékistan), Président du Comité de vérification des pouvoirs :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du conseil exécutif, Monsieur le représentant du Directeur général de l'UNESCO, Mesdames, Messieurs et honorables délégués des Etats membres, Excellences, à sa première séance plénière, tenue le 15 octobre 2001, la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture a, conformément aux articles 26 et 32 de son Règlement intérieur, constitué pour sa 31e session un Comité de vérification des pouvoirs composé des Etats membres suivants : Bélarus, Cambodge, Côte d'Ivoire, Islande, Grèce, Népal, Nicaragua, Ouzbékistan et Yémen. Le Comité de vérification des pouvoirs a tenu sa première séance à 11 heures ce même jour et m'a fait l'honneur de m'élire à sa présidence. A ma demande, le Conseiller juridique a informé le Comité des critères à appliquer pour décider de la validité des pouvoirs présentés aux termes de l'article 23 du Règlement intérieur de la Conférence générale. Cet article dispose que les pouvoirs des délégués et des suppléants émanent soit du chef de l'Etat ou du gouvernement, soit du ministre des affaires étrangères ou d'un autre ministre autorisé par le ministre des affaires étrangères à délivrer des pleins pouvoirs. Le Conseiller juridique a également expliqué la signification de l'expression "pouvoirs provisoires" utilisée par le Secrétariat, et ce qu'elle impliquait.

40.2 Le Secrétariat a ensuite informé le Comité de l'état des pouvoirs qu'il avait reçus jusqu'alors. Le Comité a conclu que les pouvoirs des Etats membres suivants avaient été émis en conformité avec l'article 23 du Règlement intérieur de la Conférence générale, c'est-à-dire qu'ils émanaient soit du chef de l'Etat ou du gouvernement, soit du ministre des affaires étrangères ou d'un autre ministre autorisé par le ministre des affaires étrangères à délivrer des pleins pouvoirs. Il a en conséquence considéré que les délégations des Etats membres dont les noms suivent étaient dûment accréditées : Afrique du Sud, Albanie, Allemagne, Andorre, Arabie saoudite, Arménie, Australie, Autriche, Azerbaïdjan, Bahamas, Bahreïn, Belize, Bénin, Bhoutan, Botswana, Bulgarie, Burkina Faso, Burundi, Cambodge, Canada, Chine, Chypre, Colombie, Costa Rica, Croatie, Cuba, Danemark, Dominique, El Salvador, Erythrée, Espagne, Ethiopie, ex-République yougoslave de Macédoine, Fédération de Russie, Fidji, Finlande, France, Gabon, Gambie, Géorgie, Ghana, Guinée équatoriale, Guyana, Hongrie, Iraq, Irlande, Islande, Israël, Italie, Jamahiriya arabe libyenne, Jamaïque, Jordanie, Kenya, Kiribati, Koweït, Lesotho, Lettonie, Liban, Lituanie, Luxembourg, Madagascar, Malawi, Maldives, Mali, Maroc, Maurice, Mauritanie, Monaco, Mongolie, Myanmar, Namibie, Nauru, Népal, Nicaragua, Niger, Norvège, Nouvelle-Zélande, Oman, Palaos, Panama, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Qatar, République arabe syrienne, République centrafricaine, République de Corée, République démocratique populaire lao,

République dominicaine, République populaire démocratique de Corée, République tchèque, République-Unie de Tanzanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Rwanda, Saint-Kitts-et-Nevis, Saint-Vincent-et-les Grenadines, Samoa, Saint-Marin, Sénégal, Seychelles, Slovaquie, Soudan, Sri Lanka, Suède, Suriname, Swaziland, Togo, Turkménistan, Turquie, Tuvalu, Ukraine, Uruguay, Vanuatu, Viet Nam, Yémen, Zambie, Zimbabwe. Le comité recommande que les délégations des Etats membres susmentionnés soient autorisées à participer aux travaux de la 31e session de la Conférence générale.

40.3 Les délégations des Etats membres dont les noms suivent ont présenté des pouvoirs sous forme de notes, lettres ou autres documents émanant d'un ministre autre que le ministre des affaires étrangères et non autorisé à cet effet par ce dernier, ou du chef d'une mission diplomatique, d'un délégué permanent auprès de l'UNESCO ou d'un haut fonctionnaire du gouvernement : Algérie, Angola, Argentine, Bangladesh, Barbade, Bélarus, Belgique, Bolivie, Bosnie-Herzégovine, Brésil, Cameroun, Cap-Vert, Chili, Comores, Congo, Côte d'Ivoire, Djibouti, Egypte, Emirats Arabes Unis, Equateur, Estonie, Grèce, Grenade, Guatemala, Guinée, Guinée-Bissau, Haïti, Honduras, Inde, Indonésie, Iran (République islamique d'), Japon, Kazakhstan, Kirghizistan, Libéria, Malaisie, Mexique, Mozambique, Nigéria, Ouganda, Ouzbékistan, Pakistan, Paraguay, Pérou, Philippines, République de Moldova, République démocratique du Congo, Roumanie, Sainte-Lucie, Sao Tomé-et-Principe, Sierra Leone, Slovaquie, Somalie, Suisse, Tchad, Thaïlande, Tonga, Tunisie, Venezuela, Yougoslavie. Des pouvoirs provisoires ont également été présentés par les délégations des Antilles néerlandaises et des Iles Vierges britanniques, Membres associés. Le Comité propose que ces notes, lettres et autres documents soient acceptés à titre de pouvoirs provisoires des délégations des Etats membres et des membres associés, sous réserve qu'elles présentent ultérieurement des pouvoirs en bonne et due forme, et que, dans l'intervalle, ces délégations soient autorisées à participer aux travaux de la 31e session de la Conférence générale.

40.4 Le Comité a en outre reçu les pouvoirs en bonne et due forme établis au nom de la délégation du Saint-Siège, ainsi que des pouvoirs provisoires établis au nom des délégations d'observateurs des Etats-Unis d'Amérique et de la Palestine. Le Comité propose que ces pouvoirs soient également acceptés. Je vous remercie.

41. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. I should like to thank the Chairperson of the Credentials Committee for his very well prepared report and I should also like to congratulate the Committee for the very efficient manner in which it carried out its job. I see that there are distinguished representatives of Member States who wish to make comments. Slovenia, please, Madam.

42. Ms KLEMEN-KREK (Slovenia):

May I also offer congratulations on our behalf for your election. I also thank the Credentials Committee for its report. However, I would like to draw attention to the fact that the full powers to the delegation of the Republic of Slovenia were signed by our Minister of Foreign Affairs, who was cited among other Ministers.

43. The PRESIDENT:

We shall take note of that. I now give the floor to the distinguished delegate of the Democratic Republic of the Congo.

44. M. KYOTA (République démocratique du Congo) :

Merci, Monsieur le Président. Permettez-moi avant tout de vous féliciter pour votre élection. Je serai bref : comme l'oratrice qui m'a précédé, je voudrais dire que ma délégation a présenté des pouvoirs en bonne et due forme signés par le Ministre des affaires étrangères. Merci.

45.1 The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of the Democratic Republic of the Congo. We take note of that.

45.2 The General Conference accordingly takes note of the first report of the Credentials Committee, including reservations made by two distinguished delegates.

45.3 Finally, before I close this afternoon's meeting, I would like to give the floor to the Secretary of the General Conference for announcements.

46.1 Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Voici rapidement quelques informations au sujet de la journée de demain. Demain matin, en séance plénière commencera le débat de politique générale. Par ailleurs, le Bureau de la Conférence générale tiendra sa première réunion demain matin à 9 heures dans la salle X. Le Bureau est composé comme vous le savez des vice-présidents qui ont été élus aujourd'hui, ainsi que des présidents des Commissions et Comités.

46.2 Demain, également, le Comité juridique tiendra à 10 heures sa première réunion. Je rappelle que le Comité juridique est composé de vingt et un Etats membres qui ont été élus par la Conférence générale à sa 30e session et qui

sont les suivants : Allemagne, Argentine, Belgique, Chili, Côte d'Ivoire, Egypte, Fédération de Russie, France, Ghana, Guatemala, Hongrie, République islamique d'Iran, Jamahiriya arabe libyenne, Mauritanie, République arabe syrienne, République-Unie de Tanzanie, Suisse, Thaïlande, Turquie, Uruguay, Venezuela. Merci, Monsieur le Président.

47. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Secretary. We have now reached the end of this second plenary meeting. We shall meet again tomorrow at 10 o'clock in the morning. I wish you a pleasant evening. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 16 h.40

The meeting rose at 4.40 p.m.

Se levanta la sesión a las 16.40

Заседание закрывается в 16.40

رفعت الجلسة في الساعة ٤:٤٠ بعد الظهر

会议于 16 时 40 分结束

# Troisième séance plénière

16 octobre 2001 à 10 h.20  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Third plenary meeting

16 October 2001 at 10.20 a.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Tercera sesión plenaria

16 de octubre de 2001 a las 10.20  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Третье пленарное заседание

16 октября 2001 г. в 10.20  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة الثالثة

١٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠:٢٠ صباحاً  
الرئيس: السيد جلالى (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第三次全会

2001年10月16日10时20分  
主席：贾拉利先生(伊朗伊斯兰共和国)

INSCRIPTION DE NOUVEAUX POINTS A L'ORDRE DU JOUR  
INCLUSION OF NEW ITEMS IN THE AGENDA  
INSCRIPCIÓN DE NUEVOS PUNTOS EN EL ORDEN DEL DÍA  
ВКЛЮЧЕНИЕ НОВЫХ ПУНКТОВ В ПОВЕСТКУ ДНЯ  
إدراج بنود جديدة في جدول الأعمال  
在议程中列入新项目

1.1 The PRESIDENT:

Distinguished colleagues, ladies and gentlemen, I invite distinguished delegates to take their places, as we are already late starting. Ladies and gentlemen, I declare open the third plenary meeting of the General Conference.

1.2 First we shall adopt the agenda. I should like to inform you that the General Committee of the General Conference held its first meeting this morning. It recommended that the General Conference add a number of items to its agenda. I shall now invite the Secretary to present the recommendations of the General Committee on these proposed new items. Mr Secretary, please.

2. Le SECRETAIRE :

Monsieur le Président, le Bureau recommande à la Conférence générale d'inscrire à son ordre du jour les nouveaux points suivants : point 5.12, "Proclamation d'une journée mondiale de la science pour la paix et le développement", confié à l'examen de la Commission III ; point 5.13, "Proposition de création d'un centre international de rayonnement synchrotron pour les sciences expérimentales et appliquées au Moyen-Orient (SESAME) sous l'égide de l'UNESCO", également confié à l'examen de la Commission III ; point 5.14, "Situation du Courrier de l'UNESCO", confié à l'examen de la Commission I ; point 6.5, "Critères et directives concernant l'organisation des voyages du Président de la Conférence générale", qui serait examiné dans le cadre de la Commission administrative ; point 5.15, "Association de l'UNESCO à la Capitale mondiale du livre", qui serait examiné par la Commission IV ; point 7.5, "Amendement au Règlement intérieur de la Conférence générale (articles 39 et 40 relatifs au Comité du Siègle)" qui serait examiné à la fois par la Commission administrative et par le Comité juridique. Les quatre premiers points ont été proposés par le Conseil exécutif, le cinquième par l'Espagne et le sixième par la Belgique. Merci, Monsieur le Président.

3.1 The PRESIDENT:

Thank you Mr Secretary. In accordance with the recommendation of the General Committee, you are now asked to place six new items on the agenda. May I remind you that, in accordance with Rule 12 of the Rules of Procedures of the General Conference, any Member State or Associate Member may, at least six weeks before the date fixed for the opening of the session, request the inclusion of supplementary items in the agenda and, under Rule 15, new items of an important and urgent character may be added to the agenda by approval of a two-thirds majority of the Members present and voting. Are there any objections to placing the six items mentioned on our agenda?

3.2 As I see no objections, the inclusion of these items in the agenda is approved.

ORGANISATION DES TRAVAUX  
ORGANIZATION OF WORK  
ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS  
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ  
تنظيم الأعمال  
工作安排

4.1 The PRESIDENT:

We shall now take up item 1.6 concerning the organization of the work of the 31st session of the General Conference. The General Committee has examined the decision of the Executive Board and recommends that the General Conference approve the proposals contained in documents 31 C/2 and Addendum.

4.2 I should like to inform you that, according to paragraph 4(b) of 160 EX/Decision 6.1.1/6.1.2, "the general policy debate should be focused on the future policy orientations of the Organization". The heads of delegation who take the floor during this debate are therefore invited to devote their statements, or a large proportion of them, to the proposals contained in the Medium-Term Strategy for 2002-2007, which is in document 31 C/4, and to the recommendations of the Executive Board in document 31 C/11. These two documents will also be examined by the programme commissions, with each commission dealing with the part that particularly concerns it, at the beginning of their work. A drafting group of 18 Member States will be established at the beginning of the session but it will be open to all other delegations that wish to take part in its work. It will be entrusted with preparing for the plenary a draft

resolution allowing the General Conference to approve the Medium-Term Strategy. The group will take account of observations made during the general policy debate, the recommendations of the Executive Board in document 31 C/11, the parts of the programme commission reports dealing with the Medium-Term Strategy, that is to say item 3.1 of the agenda, and any draft resolutions that may be submitted under that item. The latter should be communicated in writing to the Secretariat of the General Conference no later than 23 October. Are there any comments or objections in this regard?

4.3 As I see none, may I take it that the proposals contained in documents 31 C/2 and Addendum are approved? Thank you. It is so decided.

4.4 I shall now announce the list of speakers of the General Conference. The General Committee today approved the following lists of speakers for today and tomorrow: for this morning, Saudi Arabia, Uganda, Nigeria and Cuba; for this afternoon, El Salvador, Belgium, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Iraq, Belarus, Costa Rica, Republic of Korea, Viet Nam, Russian Federation, India, Sudan, Panama, Lebanon, Uruguay, Japan, Luxembourg, Armenia and Finland.

INTRODUCTION AU DEBAT DE POLITIQUE GENERALE  
 INTRODUCTION TO THE GENERAL POLICY DEBATE  
 INTRODUCCIÓN AL DEBATE DE POLÍTICA GENERAL  
 ВВЕДЕНИЕ К ОБСУЖДЕНИЮ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ  
 مقدمة لمناقشة السياسة العامة  
 总政策辩论引言

5. The PRESIDENT:

We now come to the introduction to the general policy debate, and shall start with item 2.1 of the agenda, "Report of the Director-General on the activities of the Organization in 1998-1999, presented by the Chairperson of the Executive Board" on behalf of the Board (documents 31 C/3 and 31 C/23) and item 2.2, "Report by the Executive Board on its own activities in 2000-2001, including its methods of work" (document 31 C/9), also to be introduced by the Chairperson of the Executive Board. I now invite you to take the floor, Madam.

6.1 Ms MENDIETA de BADAROUX (Honduras), Chairperson of the Executive Board:

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, item 2.1.2, Report of the Director-General on the activities of the Organization in 1998-1999, is customarily introduced by the Chairperson of the Executive Board. Mr President, in conformity with Article V.B.10 of the Constitution, I have the honour and pleasure to submit to the General Conference the recommendations by the Executive Board on the Director-General's report on the activities of the Organization in 1998-1999. The Board examined the Director-General's report at its 161st and 162nd sessions and formulated 161 EX/Decision 3.1.3 and 162 EX/Decision 3.1.3 which are contained in document 31 C/23.

6.2 First and foremost I would like to pay tribute to you, Mr President, for your brilliant election and for your excellent work on the Executive Board. In view of your commitment to the work of UNESCO, we are confident that under your guidance we will accomplish the task before us.

6.3 It is a pleasure and a privilege for me, in accordance with UNESCO rules and established practice, to present the report of the Executive Board on its activities carried out during the present biennium. For the sake of brevity, my presentation will be an outline of the full report (document 31 C/9) that the Executive Board approved by consensus.

6.4 I would like to start by paying tribute to all my colleagues on the Executive Board, whose determination to rise to the task we were entrusted with has greatly facilitated my duties as Chairperson of the Board.

6.5 Mr President, the work carried out by the Board during the 2000-2001 biennium has marked the transition from one structure of the Organization to another, just as it has linked one century to another. It was also a period of mutual adaptation between the newly-appointed Director-General and the Board Members. In view of the expectations of the Member States regarding the new management and the duties of the Executive Board to monitor programme implementation, the atmosphere needed was not only one of change but also of sustained harmony and mutual understanding with the Director-General with a view to grasping the policy of the Organization and achieving its goal-oriented and results-based objectives. The Executive Board can unreservedly look back on its smooth and harmonious cooperation with the Director-General, who has fully enabled the Executive Board to carry out its monitoring duties.

6.6 Among the multifarious subjects dealt with during the biennium under review, the following subjects may be regarded as landmarks deserving specific attention: the examination of the reports of the Director-General on the

activities of the Organization and the reform process of the Organization. Since these and other subjects on the execution of the programme are elaborately dealt with in our written report, it will here suffice to discuss each briefly in turn.

6.7 Under Article V.B of the Constitution, the Executive Board “shall be responsible for the execution of the programme adopted by the Conference” and “shall take all necessary measures to ensure the effective and rational execution of the programme by the Director-General”. In pursuance of this provision the Director-General submitted an interim report to the Executive Board at each session of the 2000-2001 biennium on the functioning of the Organization and the execution of the programme approved by the General Conference. These reports informed the Members of the Board concerning the progress of the main features of the programme, with due regard to its administrative and financial aspects. In the Director-General’s interim reports the following subjects were among the most conspicuous: *the reform process of the Organization, UNESCO’s contribution to poverty eradication, cultural diversity in the context of globalization, and the Framework for Action of the World Education Forum in Dakar*. The Director-General’s reports were fully debated in the Board’s plenary meetings and by the Programme and External Relations Commission (PX) and the Finance and Administrative Commission (FA). The ensuing decisions taken on the Director-General’s reports are discussed in our main document.

6.8 With regard to the reform process of the Organization, the Director-General, upon taking office and in accordance with the relevant resolutions, launched a wide-ranging programme of reforms aimed at making UNESCO more efficient and effective by drastically reviewing its staff policy, its structure and its management procedures, and by introducing a fresh decentralization strategy. This exercise, with its far-reaching, results-based objectives, was conducted throughout the biennium and sought to arrive at a clear vision of the activities, priorities and aims of the Organization, and of the means required to achieve those aims.

6.9 At successive sessions of the Board, the PX Commission and the FA Commission closely monitored the progress made on the reform process, and made recommendations to the Executive Board accordingly. The debates within these bodies underlined the strong and sustained interest of Member States on the Board in the three main areas of reform, that is, staff, oversight and decentralization.

6.10 Decentralization was among the main issues at all the sessions of the Board and prompted a number of questions about the costs of this initiative, its practical impact on Member States’ contributions and projections, and the efficiency and effectiveness arising from the proposed reform measures. The Director-General was advised to ensure that the new decentralization policy, which involved the closing of field units, would not hamper the implementation of UNESCO activities aimed at meeting the needs of the poorest regions of the world.

6.11 Thus, the reform process was for UNESCO a process of radical reflection, to enable the Organization to renew and readapt itself in keeping with the changes taking place in the world. After examining the report on the reform process submitted by the Director-General at its 161st session, the Executive Board expressed its satisfaction at the progress made on the implementation of the new staff measures, the introduction of annual and long-range oversight plans, and the new decentralization strategy.

6.12 Mr President, in pursuance of 30 C/Resolution 51, the Director-General has devised a comprehensive strategy to enhance UNESCO’s image and the visibility of its action. The Board welcomed the decisions taken by the Director-General to further these objectives, concerning a transparent, worldwide communication and information policy, and invited the Director-General to submit to the Board, at its 164th session, a comprehensive and detailed proposal for the implementation of a communication and public information strategy.

6.13 Mr President, after examining the Director-General’s preliminary proposals concerning the Draft Programme and Budget for 2002-2003, the Executive Board approved his suggestion that absolute priority and increased financial resources should be given to five major fields of action, namely, basic education for all, water resources and ecosystems, the ethics of science and technology, cultural diversity, linguistic pluralism and intercultural dialogue, and broader access to information, in particular information in the public domain. The Board requested the Director-General to consider the possibility of mobilizing extrabudgetary funds for the Participation Programme.

6.14 The Members of the Executive Board expressed satisfaction at the progress achieved in the presentation, readability and results orientation of document 31 C/5, and the innovation adopted regarding a series of interdisciplinary and intersectoral projects, and decided to transmit to the General Conference the Draft Programme and Budget for 2002-2003 with its own recommendations regarding the five major programmes of UNESCO.

6.15 Mr President, during the past biennium, two thematic debates were organized on issues of major interest. The object of these debates was to enable the Board to reaffirm its intellectual and ethical function and its role as a forum for future-oriented reflection and identification of the strategic options of the Organization, and to find ways of helping

UNESCO to adapt to the new realities, particularly at a time when the reform process was under way. The debates were preceded by addresses on the part of eminent personalities who had been invited for the occasion.

6.16 The first debate was on UNESCO in a globalizing world. It highlighted both the potential benefits for and the threats to societies that were inherent in the current process of globalization, in which the economic dimension plays a dominant role. Many Board Members were of the opinion that UNESCO should play a dual role with regard to globalization, by countering its pernicious effects and by helping deprived peoples to benefit from its advantages.

6.17 The second thematic debate was on the new information and communication technologies (ICTs) for the development of education, science and culture. The debate brought out the diversity and complementarity of the various approaches to the new information and communication technologies. The great majority of the inhabitants of the planet do not have access to these technologies, and there are reasons to fear that the digital revolution under way may further exacerbate inequalities. Since the spectacular advances in communication are clearly within UNESCO's fields of competence, the Organization has a specific role to play in helping to overcome the digital divide with regard to infrastructure and equipment while taking care to safeguard cultural pluralism.

6.18 Mr President, with regard to the eradication of poverty, it should be stated that the Executive Board discussed this cross-cutting theme at practically all the sessions of the biennium. The eradication of poverty was generally acknowledged as one of the main challenges confronting UNESCO, and it was emphasized that this should be reflected in all UNESCO's activities. The Board invited the Director-General to elaborate a strategy and preliminary programme for UNESCO on development and poverty eradication, using a strongly interdisciplinary approach coordinated by the Management of Social Transformations (MOST) Programme and including the examination of education as a tool; and to provide the human and budgetary resources necessary for their implementation.

6.19 The Executive Board, in transmitting the draft Medium-Term Strategy to the General Conference for approval, recommended that it welcomes and endorses the strategy and its focus on the eradication of poverty, especially extreme poverty, which should enable UNESCO to contribute constructively in its areas of competence to the implementation of the United Nations Millennium Declaration and especially its central goal of halving poverty by 2015.

6.20 Mr President, in view of the need for forward-looking reflection on UNESCO's mission and objectives for the twenty-first century, the Executive Board set up a task force consisting of 18 Member States. Its terms of reference were to identify the new challenges that UNESCO was facing in the new century and to propose a strategic vision focused on the Organization's objectives, its programmes and its activities together with a modernization of structure and management that would allow the Organization to fulfil its mission with maximum efficiency and effectiveness. The Board endorsed the recommendations of the report submitted and requested the Director-General to consider them during the preparation of the Medium-Term Strategy and subsequent programmes and budgets.

6.21 Over the past biennium, the continued efforts by the Executive Board to renew and improve its working methods have had a positive impact on the Organization and functioning of the work of its commissions and committees. The major innovations introduced as regards programme concentration, budgeting/follow-up and the search for consistency of objectives have resulted in significant progress towards a more results-oriented approach to decision-making. I would here like to express my appreciation to the chairpersons of the commissions and committees for skilfully and patiently coping with their heavy workloads of multifarious subjects and documents covering all the sectors of the Organization in the little time at their disposal.

6.22 Mr President, as regards financial and administrative matters, I would like to express gratitude to the group of experts, whose preparatory work greatly facilitated the work of the Board. The problems linked to the question of staff have been resolved, following the approval by the Executive Board of the timetable for the implementation of a new policy introduced as part of the Organization's reform process. In this context, the Member States have stressed the need to take into account recruitment criteria, training, new career opportunities for staff members, conditions governing the use of consultants and the introduction of an updated management system aimed at establishing effective procedures for the delegation of power and for accountability within the Secretariat.

6.23 With regard to the reports by the Director-General on the execution of the programme adopted by the General Conference, the Board noted with satisfaction the improvement in the Organization's financial situation. The Board congratulated the Director-General on the planned measures to improve the flow of information between the Secretariat and Member States and to provide on a regular basis more useful and up-to-date information on the management and execution of the programme. It was decided to include that matter in the agenda of the Board's 166th session in order to consider the progress made and any innovations needing to be introduced in the future.

6.24 The External Auditor's recommendations concerning the 1994-1995, 1996-1997 and 1998-1999 bienniums and his strategic plan for 2000-2005 have been studied in depth over the last three bienniums. As regards the financial period ended 31 December 1999, the FA Commission discussed the restrictions formulated by the External Auditor



concerning two questions in respect of which he had reported significant departures from the powers conferred upon the Director-General by the General Conference, namely, promotion to high-level posts and the Participation Programme.

6.25 Among UNESCO's essential partners are, indisputably, the international non-governmental organizations (NGOs). They have the advantage of representing the vital link with civil society that has been developed and consolidated considerably over the years. Since its inception, the Organization has continued to welcome in its midst an increasing number of NGOs working in fields within its remit and pursuing similar goals. Their growing collaboration with UNESCO also reflects their wish for greater recognition as reliable partners in the search for solutions to the current problems.

6.26 During the 2000-2001 biennium, the NGO Committee examined, at the request of the Executive Board, various questions relating to UNESCO-NGO cooperation, including material and financial arrangements, the allotment to NGOs of office accommodation at Headquarters, and the classification of NGOs and their admission to operational relations.

6.27 During the 160th session of the Executive Board, the Committee organized a round table on the theme "Culture and solidarity: the role of the NGOs – changing perceptions through the cultural dimension". This event brought together the representatives of 17 Member States, 41 NGOs and a number of interested Secretariat services. It provided the occasion for exchanging experience and practical perceptions, on the basis of activities carried out in different regions of the world, of the cultural and human dimensions of the fight against extreme poverty and exclusion.

6.28 Mr President, at each of the sessions of the Executive Board the Committee on Conventions and Recommendations continued its examination in private meetings of the communications received by UNESCO relating to alleged violations of human rights within the Organization's fields of competence and submitted to it pursuant to 104 EX/Decision 3.3. At its 162nd session, it held a special meeting to examine questions relating to its working methods.

6.29 Most of the States accused have in practice agreed to cooperate with the Committee, either by replying in writing to the allegations or by being represented at the meetings at which the communications concerning them were examined. While the Committee has not yet managed to resolve many cases, despite its persistent endeavours, there are grounds for satisfaction in its having brought about the release or return to their country of some of the alleged victims and having succeeded in alleviating the detainment conditions of others. In keeping with its humanitarian mission, the Committee addressed numerous letters to the governments of the countries concerned, if only to express its concern at the state of the alleged victims' health and to ask that they be given proper medical treatment. In some cases, the Committee called on the Director-General to make representations to the Head of the State concerned on behalf of the alleged victims.

6.30 As regards UNESCO's cooperation with the United Nations system, the Board encouraged the Director-General to continue his cooperation with the United Nations on promoting a culture of peace, and also invited the Member States and all partners of UNESCO to strengthen their commitment in this respect during the International Decade for a Culture of Peace and Non-Violence for the Children of the World (2001-2010).

6.31 With regard to the strategic plan of action of the United Nations system for HIV/AIDS for 2000-2005, the Board reaffirmed the importance of UNESCO's contribution to this plan and endorsed UNESCO's Five-year Strategic Plan of Action to develop HIV/AIDS preventive education, inviting the Director-General to ensure adequate financial and human resources for its implementation.

6.32 Mr President, the Board gave its full attention to the World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance that was held in Durban from 31 August to 7 September 2001. Taking note of the United Nations General Assembly resolutions on this matter, the Board recalled the long-standing action of UNESCO in the struggle against racism and racial discrimination, its Convention against Discrimination in Education, and its Declaration on Race and Racial Prejudice. The Board welcomed the convening of the World Conference against Racism and reaffirmed UNESCO's firm position against racism formulated in Article I of its Constitution, which stipulates that human rights and fundamental freedoms should be affirmed for the peoples of the world, without distinction of race, sex, language or religion. The Board Members expressed their satisfaction at the extent of UNESCO's participation and its significant role at this Conference. With regard to the responsibility assigned to UNESCO in the follow-up to the Conference, the Director-General was invited to contribute to the implementation of the decisions and recommendations adopted by the World Conference.

6.33 The activities carried out during the past biennium should generate a certain degree of satisfaction at the results obtained. Through their good will, understanding and cooperation, the Members of the Board have managed collectively to accomplish their duties, among other things in contributing towards adapting the Organization to the pace of the times and preparing it for taking up the challenges of the new century. The landmark steps that have been

accomplished at the start of this new millennium, when the Organization finds itself at a crossroads with a fresh image, should instil in us optimism about the realization of the Organization's goals and prospects. The Executive Board for this biennium is proud to have been part of this successful process of renewal. We hope that the new management team will assist the Organization in sustaining its rightful place in the United Nations system. Thank you for your attention.

(Mme Mendieta de Badaroux poursuit en français)

6.34 Monsieur le Président je voudrais d'autre part informer la Conférence générale que le Conseil exécutif a adopté à sa dernière séance, le vendredi 12 octobre 2001, la décision 3.1.1 (partie I) dont le texte sera distribué dans quelques instants à toutes les délégations sous la cote 31 C/9 Add.

(Ms Mendieta de Badaroux continues in English)

6.35 Mr President, before leaving this rostrum, I would beg your indulgence to share with you some brief personal remarks. In the tradition of our Organization, general conferences are major events, as they map out the way forward for the period ahead. Conferences are generally viewed with a great deal of optimism at what can potentially be achieved. At them participants customarily reaffirm their commitment to intensifying their efforts, strengthening their national policies and providing assistance for resolving the problems identified.

6.36 This Conference should be no exception and, as we are getting ready to tackle the issues on our agenda, we are again faced with the recurrent and perennial issues of poverty and illiteracy. These evils are inseparably related, and their defeat is the *conditio sine qua non*, the mainstay of human development and human dignity. In other words, empowering the poor through basic education is tantamount to fighting poverty.

6.37 Mr President, we involuntarily ask ourselves, in the wake of so many past commitments, why it is that, as late as the twenty-first century, illiteracy is still one of the major scourges in the world, why hunger continues to decimate entire populations, and why an enormous number of people are still living beneath the poverty line. This is even more disturbing when we learn from the most recent figures on poverty and illiteracy that half the world's population - nearly three billion people - live on less than two dollars a day; that the gross domestic product of the poorest 48 nations, that is, a quarter of the world's countries, is less than the combined wealth of the world's three richest people; that nearly a billion people - two thirds of them are women, and their number is growing - entered the twenty-first century unable to read a book or sign their names; that the lives of millions of children are lost because the world's governments have failed to reduce poverty levels; that of all human rights failures, those in economic and social areas affect by far the largest number and are the most widespread among the world's nations; that approximately 790 million people in the developing world are still chronically undernourished; and that 7 million children die each year as a result of the debt crisis. Mr President, it is common knowledge that the E-9 countries alone comprise two thirds of the world's adult illiterates, that is, about 600 million people. Many of these illiterates are women, who are deprived of their fundamental right to education and mostly excluded from participation in economic, social and cultural life, and implicitly prevented from making their contribution to national development.

6.38 The possible solutions to these problems have been grievously set back and complicated by another deadly enemy, the HIV/AIDS virus, which is causing havoc in the developing world. This plague, too, has already been the subject of several conferences, seminars and workshops throughout the world. However, the prospects are still dim, and we almost find ourselves in a blind alley.

6.39 Mr President, on several occasions I have called attention to the picture of human tragedy that we have become all too familiar with, namely the sight of a human being suffering on account of poverty or AIDS. Although, by and large, there seem to be some slight improvements, this picture is still very grim and far from encouraging. It readily evokes the ever-widening gap between the more affluent and the poorer classes of societies. Although we are touched by images of the shrunken frames of dying infants that we continually witness, they do not, as a rule, seem to generate prompt reactions or actions among those of us that can help to make a difference. While this may not be attributable to any lack of commitment, it may be explained by a lack of perception about the notion of poverty. Owing to the structural neglect in eliminating this evil, the word "poverty" has come to be regarded as a concept rather than as a state of existence that is as painful as it is humiliating. The achievements of the welfare State, notably the great strides in technological development, do not appear to be on a par with the development of a moral sense that would be beneficial to all humankind.

6.40 Mr President, as I am completing my mandate as Chairperson of the Executive Board, I consider this forum a good opportunity once more to call the attention of the international community to the urgency of eliminating these perennial problems in the course of our deliberations on the Executive Board, which represents a cross-section of the cultures and civilizations of the world. These issues have figured high on our agenda, and the discussions about them and my missions to Latin America, Africa and Asia have sharpened my perception about the urgency of redressing them. The solutions to these global problems are at the very root of the dialogue among civilizations and the sustainability or

survival of cultures. Within our power and our means, we should demonstrate our political will and our commitment to meaningful multilateral development cooperation by coming to the rescue of the afflicted developing world. With our collective consciousness and our humanity, this General Conference should enable us to establish with determination what contribution we can make and what strategies we can apply to assist in creating a world of justice, a world without poverty, especially for the most vulnerable groups, that is to say, indigenous peoples, geographically dispersed populations, urban and marginalized groups and poor women with no primary education. Given the magnitude of today's challenges, I hope the developed world will assume and sustain an ethical role for itself by striving to help the developing world to foster a new global vision of development.

6.41 Mr President, in conclusion, I would like to quote from the Universal Declaration of Human Rights, which states *inter alia* that "(...) Everyone has the right to a standard of living adequate for the health and well-being of himself and of his family, including food, clothing, housing and medical care and necessary social services (...)". "(...) Education shall be directed to the full development of the human personality and to the strengthening of respect for human rights and fundamental freedoms (...)". I thank you for your attention.

7.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Chairperson, for your very rich presentation. Allow me, Madam, to congratulate you for this excellent report and for the work accomplished by the Members of the Board during the past biennium. I would like personally to thank you for your kind words towards me. Ever since I met you I have been inspired by your sincere spirit of cooperation and your devotion to this House and this has been, and will be in the future, a good learning experience for me. Your report showed how heavy a workload the Board has had and how many different serious matters it has had on its agenda. You conducted the Board's work most ably.

7.2 I would like here to mention especially the forward-looking reflection orientation of this House to which you referred and also to stress your significant initiative in organizing debates on such important issues as globalization, bearing in mind the role of UNESCO in humanizing globalization. I am sure that, as part of UNESCO's intellectual mission, debates of this kind will have a positive impact on our scrutiny of other issues in the course of our work. And your personal remarks indicated that, of course, although your term of office as Chairperson of the Board is coming to an end, your interest in UNESCO's concerns and human issues will endure – such difficult issues as AIDS in Africa and elsewhere, hunger, illiteracy, poverty, women's issues and others, which call for the mobilization of forces within UNESCO so that action can be taken. I would like to thank you very much, again, for your dedication and for your presentation, and wish you every success in your pursuit of UNESCO's goals wherever you may be.

7.3 You mentioned an addendum to document 31 C/9 which contains a draft resolution on a very important issue which will shortly be distributed to the distinguished delegates. Of course, Members of the Board are aware of its contents because it was discussed in the Board, but for many of you it is a new issue and I realize that some distinguished delegates have some observations to make. I would like to read it and think about it and I will be establishing some kind of consultative body or working group in order to reach the best consensus before putting it to you in this plenary.

7.4 Now I would like to invite you to turn your attention to paragraph 8 of document 31 C/9 which contains a draft resolution whereby the General Conference thanks the Board and its Chairperson for the excellent work accomplished in 2000-2001 and invites the Board to ensure that it is represented in the commissions of the General Conference. This will give us the opportunity to express our gratitude for the work done by the Board. Are there any objections? I see none. The draft resolution is therefore adopted.

7.5 Distinguished delegates, ladies and gentlemen, I should like to inform you that I intend to consult the General Conference in the next few days on the addendum I mentioned. You will be informed of the results of my consultations. I now invite the Director-General to take the floor and present his introduction to the general policy debate. Mr Director-General, the floor is yours, Sir.

8.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les ministres, Excellences, Mesdames, Messieurs, Il y a plus de cinquante ans, des hommes se réveillaient sur les décombres ... Plus jamais ça, avaient-ils dit.

8.2 Notre Organisation est née de leur détermination à dépasser la logique de guerre en créant les conditions d'un dialogue confiant entre les peuples. Le message de notre Acte constitutif nous est apparu d'une cruelle actualité, le 11 septembre dernier, quand la violence et le fanatisme aveugles ont atteint un nouveau seuil dans l'intolérable.

8.3 Depuis un peu plus d'un mois, partout dans le monde, on s'interroge, on tente d'avancer des explications. Pour certains, nous assisterions au premier acte d'une tragédie déjà écrite, le "choc des civilisations", conclusion inéluctable d'un long processus historique. D'autres, atteints de myopie, érigent l'amalgame en mode de pensée : terrorisme et Islam

seraient pour eux indissociables. Il y a également ceux qui cherchent à établir une hiérarchie entre les différentes cultures et les différentes religions. Beaucoup, et c'est sans doute le plus grand nombre, désespèrent des promesses que semblait porter le nouveau millénaire. Autant d'hypothèses fallacieuses ou désespérées, qu'il nous faut condamner ou rejeter.

8.4 En créant l'Organisation des Nations Unies, la communauté internationale nous a donné une raison d'espérer. Elle s'est en effet dotée d'un lieu où débattre, collectivement, des moyens d'agir, et de textes juridiques, de portée universelle, qui lui permettent de faire face à des actes qui, s'ils restaient impunis, créeraient les conditions d'un nouvel embrasement généralisé.

8.5 Au sein de ce système, l'UNESCO a un rôle important à jouer, même si son action ne s'inscrit pas dans le court terme. En effet, pour être durablement efficaces, les indispensables initiatives politiques, diplomatiques, sécuritaires et financières qui sont en train d'être prises par la communauté internationale doivent être complétées par d'autres, à dimension "culturelle". De la même manière qu'il faut s'appliquer à tarir les sources de financement de ce nouveau terrorisme international et à démanteler ses réseaux actifs, il faut combattre les alibis culturels et idéologiques dont il se pare pour trouver des soutiens et développer son implantation. Il est faux et même dangereux de considérer l'exclusion, la discrimination, la pauvreté comme les racines du terrorisme. Il faut cependant bien constater que ces fléaux servent de prétexte à ceux qui recherchent des fantassins pour la guerre personnelle qu'ils mènent contre l'humanité.

8.6 Raison de plus pour redoubler d'efforts, et tenter d'y apporter une réponse à la fois cohérente et globale. L'Organisation des Nations Unies, et la constellation d'institutions qui lui sont attachées, constituent précisément le lieu où peut être forgée cette réponse cohérente et globale. Et c'est probablement le sens qu'il faut donner à l'octroi du prix Nobel de la paix conjointement à l'ONU et à son Secrétaire général "pour leur travail en faveur d'un monde mieux organisé et plus pacifique". Ce prix consacre de manière éclatante la conviction que la paix et la sécurité internationales ne peuvent aujourd'hui résulter que d'une volonté collective, concertée et organisée à l'échelle mondiale. C'est l'occasion pour nous tous de réaffirmer notre engagement en faveur de la coopération multilatérale, qui est à l'évidence le seul cadre pour appréhender et traiter les problèmes d'un monde en voie de globalisation. C'est aussi l'occasion pour moi de féliciter chaleureusement Kofi Annan pour cette distinction qui nous honore tous.

8.7 Ces tragiques événements auront soudain placé les valeurs qui sont au coeur de la mission de l'UNESCO - la tolérance, le dialogue, le respect et la compréhension mutuels, en un mot la culture de la paix - au premier rang des priorités internationales. C'est bien le message qu'entendait porter l'Année pour le dialogue entre les civilisations que nous célébrons en 2001. Il n'en est que plus actuel. Nous devons redoubler d'efforts pour renforcer non seulement la connaissance et la compréhension de la diversité des cultures, mais aussi l'aptitude à accepter l'Autre, dans sa différence, et à l'accueillir dans une volonté de "vivre ensemble" qui est aujourd'hui ce dont nous avons le plus besoin.

8.8 Bien sûr, l'UNESCO se devra de faire plus, et mieux encore, pour progresser vers cet objectif qu'elle poursuit depuis sa création. Nous ne pourrions certainement pas faire l'économie d'un réexamen en profondeur des moyens à mettre en oeuvre pour atteindre ceux que, visiblement, nous n'avons pas su convaincre. Il ne s'agit pas de réinventer ce qui existe, mais de reconsidérer, à la lumière des événements récents et des enseignements que nous devons en tirer, nos modalités d'action et les publics que nous devons toucher.

8.9 Plus généralement, il nous faudra participer à la mise en place, à l'échelon international, des instruments d'un nouveau mode de dialogue. Au-delà du dialogue entre Etats, dont les rouages sont aujourd'hui relativement bien huilés, il nous faudra inventer les règles d'un dialogue entre les Etats et ces expressions encore diffuses de ce qu'on appelle désormais les "sociétés civiles". C'est là une tâche qui attend les Nations Unies dans leur ensemble, si elles veulent relever les défis de la mondialisation. L'UNESCO, qui entretient de longue date une relation quasi symbiotique avec les organisations non gouvernementales et les communautés intellectuelles et professionnelles, pourra contribuer utilement à ce débat.

8.10 Monsieur le Président, cette 31<sup>e</sup> session de la Conférence générale est saisie d'un document - la Stratégie à moyen terme pour 2002-2007 - qui incarne notre vision du rôle et des responsabilités de l'UNESCO en ce début de XXI<sup>e</sup> siècle. Cette vision a pris corps au cours des deux années écoulées, mais les événements de ces dernières semaines sont venus apporter, hélas, une tragique confirmation de son actualité. Elle est tout entière ordonnée autour de la promotion de deux principes aussi fondamentaux qu'indissociables : l'universalité et la diversité. Il s'agit là, certes, d'une tension qui a inspiré l'action de l'UNESCO depuis sa fondation, mais qui revêt une signification nouvelle à l'heure de la mondialisation.

8.11 Au moment où se dessinent les contours d'un système qui, en deçà et au-delà des relations interétatiques, devient à proprement parler mondial, le besoin se fait sentir, dans de nombreux domaines de la vie économique, sociale et culturelle, de définir de nouvelles règles du jeu, d'établir des normes et des principes de régulation, ou tout simplement de fonctionnement, qui puissent être acceptables par tous, parce qu'ils reposent sur des valeurs reconnues et partagées par tous.

8.12 L'universalité est sans doute aujourd'hui le véritable enjeu de la mondialisation, pour autant qu'on veuille que la mondialisation bénéficie à tous et à l'humanité tout entière. C'est particulièrement vrai dans les domaines qui concernent l'UNESCO : dans un contexte de dérégulation et de privatisation croissante des différentes sphères de la vie sociale, l'UNESCO doit s'apprêter à défendre l'éducation, la science et la culture comme des biens particuliers, porteurs de valeurs et de sens, qui doivent être préservés au nom de l'humanité dans son ensemble. Je suis convaincu que l'UNESCO sera ainsi appelée, dans les années à venir, à renforcer très sensiblement son action normative, pour protéger et consolider ce qu'il est désormais convenu d'appeler "les biens publics communs".

8.13 Mais cette universalité ne peut plus être aujourd'hui pensée que dans le contexte de la reconnaissance de la diversité - diversité des besoins et des aspirations, des environnements et des modes de vie, des systèmes de pensée et de croyances. La gestion harmonieuse de la diversité, dans un sens qui soit respectueux de l'éthique et des intérêts de l'humanité prise dans son ensemble, est sans doute le défi le plus pressant pour la communauté internationale.

8.14 Dans ce contexte, le rôle traditionnel de l'UNESCO - de création, de sauvegarde, de diffusion et de partage du savoir - revêt une nouvelle actualité, puisqu'il s'agit d'assurer la participation du plus grand nombre à l'orientation et au progrès de ces sociétés dites "de la connaissance", où le savoir devient le moteur du développement. Il importe de s'assurer que chaque individu et chaque société accèdent de manière équitable à l'information et aux compétences que requiert ce développement fondé sur la connaissance.

8.15 Telle est la mission qui, à mon sens, s'impose pour l'UNESCO en ce début de XXI<sup>e</sup> siècle. Ordonnée autour de ces trois axes stratégiques que sont la *promotion de l'universalité*, la *protection de la diversité* et le *partage du savoir*, elle se fixe pour objectif prioritaire l'élimination de la pauvreté. La mondialisation, qui a créé des richesses et un bien-être sans précédent pour certains, est pourtant synonyme de marginalisation, d'exclusion, et de privations accrues pour beaucoup d'autres, qui représentent en fait la majeure partie de l'humanité. La persistance de la pauvreté, et surtout de l'extrême pauvreté, est un déni fondamental de justice, et une offense à la dignité humaine. Son élimination est le premier pas dans la voie d'une mondialisation à visage humain. Il s'agira pour l'UNESCO d'intégrer les objectifs qui lui sont propres, ceux de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication, dans les stratégies de lutte contre la pauvreté mises en oeuvre aux niveaux national et international, en vue de donner à chaque groupe, et à chaque individu, y compris les plus marginalisés, la possibilité d'opérer ses propres choix, et de participer à la construction des sociétés en devenir.

8.16 Pour ce faire, les nouvelles technologies de l'information et de la communication représentent un potentiel inédit. Si l'élargissement de la fracture numérique doit être évité à tout prix, les nouvelles technologies peuvent constituer un levier extrêmement puissant pour promouvoir, à une échelle encore sans précédent, l'échange et la diffusion du savoir, l'éducation et la formation, la promotion de la créativité et du dialogue interculturel. Dans les années à venir, l'UNESCO devrait se faire le pionnier de cette "nouvelle donne" qu'apportent les nouvelles technologies de l'information et de la communication, en explorant les potentialités qu'elles offrent pour progresser vers un monde plus équitable et vers des sociétés plus participatives et plus solidaires - en un mot vers une mondialisation à visage humain.

8.17 Dans ce projet, l'UNESCO n'est pas seule. Elle n'est qu'un instrument dans une partition beaucoup plus vaste. Elle ne saurait non plus être *tout pour tout* le monde. Aussi devons-nous nous resserrer toujours davantage sur ce qui fait notre avantage comparatif, en nous constituant en foyer d'identification et de diffusion de la meilleure expertise mondiale, en plate-forme de dialogue politique et d'échanges interdisciplinaires, et en catalyseur de la coopération internationale dans nos domaines de compétence.

8.18 C'est ce qui m'a conduit, dans mes propositions pour les deux années à venir, à centrer les efforts et les ressources sur cinq domaines d'action considérés comme absolument prioritaires : l'éducation de base ; les ressources en eau et les écosystèmes ; l'éthique des sciences et des technologies ; la diversité, le pluralisme et le dialogue interculturel ; et l'accès à l'information pour tous, en particulier l'information du domaine public.

8.19 Monsieur le Président, cette vision de l'UNESCO dans les premières années du XXI<sup>e</sup> siècle était déjà en gestation quand je me suis exprimé devant vous pour la première fois il y a deux ans. Elle s'est bien sûr enrichie considérablement pendant ces deux années, grâce aux débats qui ont eu lieu au sein du Conseil exécutif et de son Equipe spéciale de réflexion sur l'UNESCO au XXI<sup>e</sup> siècle, grâce aussi aux diverses consultations qui ont été lancées auprès des Etats membres et de leurs commissions nationales, et grâce à l'intense travail qu'a fourni le Secrétariat. Cette vision, qui vous est proposée dans la Stratégie à moyen terme, a commencé à prendre forme et vie à travers l'action menée au cours des deux années passées. Et le thème fédérateur de la présente session de notre Conférence générale - *vivre ensemble dans notre diversité* - est superbement illustré par l'exposition que nous avons inaugurée hier soir.

8.20 C'est pourquoi je suis particulièrement heureux que l'UNESCO soit aujourd'hui prête à proposer le premier texte de portée internationale traitant de la **diversité culturelle** et de la multiplicité des aspects qu'elle recouvre. Ce texte est le fruit d'un processus de coopération exemplaire entre le Secrétariat, le Conseil exécutif et les Etats membres

dans leur ensemble. Le projet de Déclaration qui vous est transmis par le Conseil exécutif a fait l'objet d'un consensus large et fort. Nous pouvons donc tous, collectivement, être fiers de ce résultat. Il atteste que l'UNESCO a su se saisir à temps d'une question qui se révèle aujourd'hui être au coeur des préoccupations internationales. Son élaboration a été longue, puisqu'il a fallu concilier des points de vue au départ très différents. En lui-même, il témoigne d'une approche de la diversité qui en fait un facteur d'inclusion, et non de division. Comprendre, respecter, stimuler la diversité en même temps que le "vouloir vivre ensemble", c'est en quelques mots le corps de cette Déclaration, qui devrait pouvoir tenir lieu de boussole pour naviguer sur les eaux mouvantes de la mondialisation. Et si elle constitue un acquis intellectuel majeur, elle représente aussi un engagement politique de première importance. Il me reste à souhaiter qu'au-delà du cadre de référence éthique qu'elle constitue, elle puisse revêtir un jour la même force que la Déclaration universelle des droits de l'homme. Au lendemain des événements tragiques du 11 septembre et de ce qui s'en est suivi, sa pertinence n'est que plus évidente.

8.21 C'est à la lumière de cette déclaration que doit être comprise l'action de l'UNESCO en faveur du **patrimoine**. Car notre conception du patrimoine est tout sauf mémorialiste. C'est parce que le patrimoine est le creuset où se sont réunies, à un moment donné de l'histoire, de multiples influences et sources d'inspiration, qu'il peut être aujourd'hui le symbole d'une identité à la fois commune et plurielle, d'où peuvent jaillir les forces vives de la créativité. Au regard de la diversité culturelle, et dans sa fonction de continuité entre les générations, le patrimoine immatériel revêt une importance fondamentale, alors même qu'il constitue sans doute l'aspect le plus vulnérable de l'identité culturelle des peuples. Dans bien des endroits du monde, et en particulier dans les pays en développement, ce patrimoine est en péril. Alors que nous avons su mettre en place des dispositifs efficaces pour la protection du patrimoine matériel, le patrimoine immatériel est resté le "parent pauvre" de notre action. Il m'a donc semblé nécessaire et urgent de proposer le principe de l'élaboration d'un instrument international pour la *sauvegarde du patrimoine culturel immatériel*, et, en complément de cette action normative, qui s'inscrit nécessairement dans le long terme, d'intervenir par une action immédiate.

8.22 Vous avez tous à l'esprit la première *Proclamation des chefs-d'oeuvre du patrimoine oral et immatériel* de l'humanité, qui a eu lieu ici même, au Siège, en mai dernier, et qui a été une première réponse à cette urgence. Vous aurez d'ailleurs l'occasion de découvrir quelques-uns de ces chefs-d'oeuvre au cours de trois soirées exceptionnelles qui vous seront offertes, la première ce soir, et les autres au cours des prochaines semaines. La deuxième Proclamation aura lieu en mai 2003. J'espère que vous serez nombreux à proposer des candidatures et que nous pourrions proclamer un bien plus grand nombre de chefs-d'oeuvre à cette occasion. Je crois que tout ce travail, effectué par étapes, contribuera à éclairer la réflexion de la Conférence générale sur le nouvel instrument normatif pour la sauvegarde du patrimoine immatériel qui est appelé, à terme, à devenir le complément de la Convention du patrimoine mondial de 1972. Il va de soi que l'UNESCO évitera tout double emploi avec le travail mené par d'autres institutions, notamment l'OMPI, tout en maintenant une étroite coordination avec cette dernière.

8.23 Un autre domaine qui requiert notre action urgente, du fait des menaces de pillage qui pèsent sur lui, est le patrimoine subaquatique. Avec la *Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique*, dont le texte vous est proposé au terme d'un long processus d'élaboration qui s'est étalé sur plus de quatre ans, nous disposerons d'un arsenal complet d'instruments normatifs visant à protéger le patrimoine matériel. C'est pourquoi j'attache la plus grande importance à ce que cette Convention soit adoptée au cours de la présente session.

8.24 Si j'insiste tant sur le patrimoine, c'est parce qu'il est un extraordinaire témoignage de l'unité fondamentale de l'humanité par-delà la diversité de ses manifestations. Il atteste la rencontre féconde des cultures, leurs emprunts réciproques, leur nécessaire interaction. C'est parce qu'ils incarnaient l'unité du peuple afghan, dans la continuité de ses origines et la diversité de ses appartenances, que les bouddhas de Bamyan ont été détruits. Ce faisant, c'est la mémoire collective de l'humanité qui s'est trouvée amputée. Ce vers du grand poète de l'Islam, Sa'di de Shîrâz, que je citais dans cette même salle il y a deux ans, résonne aujourd'hui cruellement à mes oreilles : "Tous les êtres humains ne forment qu'un être ; qui touche à l'un de ses membres me touche - et s'il le blesse, il me blesse".

8.25 En ces jours sombres de notre histoire commune, dominés par la peur, le feu et le sang, il serait bon que la communauté internationale entreprenne une action d'envergure, qui témoigne de la conscience de son unité et de sa volonté de se réunir autour d'une grande oeuvre de coopération, de concorde et de paix. Je suis convaincu que l'heure est venue de lancer une action de portée internationale en faveur de la sauvegarde du patrimoine de la *vieille ville de Jérusalem*. En raison de son caractère unique et des valeurs universelles qui s'y attachent, cette ville d'art, de spiritualité et d'histoire ne concerne pas seulement ceux qui, de par le monde, restent préoccupés par la nature de son statut et les modalités de son devenir. Elle concerne l'humanité dans son ensemble. Je lance donc un appel pour que soit engagée, sous les auspices de l'UNESCO, et dans l'esprit de la Convention de 1972 pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, l'élaboration d'un plan global de sauvegarde de ce patrimoine exceptionnel qui demeure, hélas, encore inscrit sur la Liste du patrimoine en péril. Je me propose donc, si cette initiative recueillait un large soutien, de rechercher des moyens pour financer cette opération, que j'entends bien mener sur des bases strictement professionnelles et techniques, et en dehors de toute considération politique. J'en appelle à la communauté

internationale pour ce que je considère un devoir de dignité, pour qu'en cette période de trouble et de déraison, nous manifestions - par un acte hautement symbolique - notre foi dans le devenir d'une humanité réconciliée avec elle-même.

(The Director-General continues in English)

8.26 Mr President, Excellencies, ladies and gentlemen, respect for diversity, mutual understanding and tolerance find their most vivid expression in regard to cultural issues. But the enhancement of international peace, human welfare and human security is also a vital concern pervading all fields of UNESCO's competence.

8.27 It is obvious, especially within the overall context of accelerating globalization, that individuals and communities without a satisfactory level of basic education risk becoming marginalized not only within their own society but from global society too.

8.28 The meeting of the World Education Forum in Dakar, Senegal, in April 2000 proved to be a turning-point not only for the Education for All (EFA) movement but also for UNESCO. The Dakar conference was an occasion where Member States and the international community renewed their collective commitment to achieving basic education of sound quality for all. The Dakar Framework for Action adopted by the Forum specified quantitative and qualitative goals to be achieved by 2015. Importantly, a clear link was made between the improvement of basic education and poverty eradication. The education/poverty nexus, in fact, is the point where ignorance, discrimination and exclusion interact with destitution and want, to produce a systematic denial of rights and opportunities.

8.29 The Dakar conference brought a most welcome recognition of the centrality of UNESCO to the EFA struggle. UNESCO's role extends not only to coordinating and facilitating the overall EFA process, especially through the promotion of effective forms of partnership, but also to furnishing the drive behind EFA at the international and regional levels. At the national level, of course, the national authorities and their partners from civil society and the private sector must provide the main impetus needed by EFA.

8.30 It is my feeling that, in the light of recent events, the qualitative goals and targets agreed in Dakar need to be strengthened. In particular, more attention must be given to improving the quality of basic education through the cultivation of values, attitudes and behaviour conducive to peace, tolerance, mutual understanding and respect for others. The International Conference on Education organized by IBE in Geneva in early September successfully placed the whole question of "learning to live together" more squarely on the EFA agenda. This emphasis will certainly figure within the deliberations of the forthcoming meeting of the high-level group along with the review of the first post-Dakar monitoring report, the mobilization of international financial support for EFA, and the further consolidation of the political will and commitment necessary to achieve EFA in the years ahead.

8.31 Informing the EFA endeavour will be the technical capacity and output of the UNESCO Institute for Statistics (UIS), which has already transferred to Montreal, Canada, in readiness for its official opening in late November. The role of the EFA observatory within UIS will be crucial for the generation and dissemination of key educational data in coming years. The provision and analysis of sound, accurate statistics will be especially important for informing national and international policy-making processes.

8.32 Ensuring that educational policies are knowledge-based is vital, of course, but it is equally important that UNESCO's policy advice and guidance are also values-based, especially regarding the shared values enshrined in international conventions and other normative instruments. Again, knowledge is not enough by itself. In order to live together in our diversity, we must cultivate appropriate attitudes and values through all our policies and programmes.

8.33 The importance of combining knowledge and values could not be clearer when one considers the HIV/AIDS pandemic. That is why I have insisted on the educational dimension of the HIV/AIDS crisis being placed at the top of UNESCO's agenda, especially in terms of preventive education but also in regard to the recovery and sound functioning of education systems crippled by the loss of key educational personnel. The HIV/AIDS crisis is particularly serious in sub-Saharan Africa, where UNESCO's efforts are to be concentrated.

8.34 The question of human security arises also in regard to scientific discoveries and technological advances, as is clearly illustrated by developments in the life sciences and biotechnology in recent years. The domain of bioethics is expanding in response to emerging risks and new dilemmas, especially in the area of genetics. It is now imperative that Member States involve themselves in these issues not only in terms of reflection but also through the preparation of national and international law in which the fundamental principles of bioethics should be enshrined.

8.35 There is both urgency and high importance associated with these matters. I am therefore pleased that there will be a Round Table of Ministers of Science during the General Conference, which will be the first occasion when the

world's ministers of science will meet to address the many pressing issues of bioethics and discuss the all-important prospect of a universal standard embodying the international community's common position in this regard. This Round Table will draw upon the most valuable work undertaken by the International Bioethics Committee and the Intergovernmental Bioethics Committee, which have helped to bring UNESCO widespread recognition as the key agency for bioethics within the United Nations system.

8.36 It is vital that close international cooperation and coordination are maintained in relation to these burning issues. In this perspective, I have taken the initiative to propose the creation of an inter-agency committee on bioethics; indeed, the first consultative meeting took place on 17 September 2001. I recently wrote to the Secretary-General of the United Nations to express UNESCO's readiness to undertake the preparatory scientific work concerning the elaboration of a convention forbidding human cloning, as proposed by France and Germany at the current session of the General Assembly.

8.37 Thus, in these several ways, UNESCO is seeking to ensure that humankind's capacity to generate knowledge does not outstrip its capacity to exercise sound ethical judgement. Bringing together its expertise and experience in the natural, social and human sciences, UNESCO is well placed to address the key issues arising from the genetic revolution. These include the elaboration of an international instrument on genetic data which will address issues of confidentiality and discrimination based on genetic considerations. In ways that parallel its concerns over cultural diversity, UNESCO's work in the domain of bioethics is aimed at preserving the human heritage of genetic diversity, which is the very foundation of the security of humankind as a species.

8.38 The question of diversity also arises in relation to the ecosystems of the natural world. It is inconceivable to address the task of humanizing the globalization process without taking environmental security, interdependence and biodiversity seriously into account. In this regard, freshwater resources are a central concern for the period ahead.

8.39 Science and technology must be harnessed in order to address the looming crisis of freshwater resources. But not in isolation. In recognition of its comparative advantage and interdisciplinary focus, UNESCO has been entrusted with the responsibility for hosting the new United Nations Global Programme on Water Resources Assessment, in relation to which 23 United Nations agencies have been mobilized. Through effective inter-agency cooperation and coordination, this Global Programme is actively working to assess and monitor the evolution of freshwater resources. It is also developing instruments that will facilitate the peaceful resolution of freshwater-related conflicts. UNESCO is well equipped to play a leading role in this area, drawing upon its experience and capacity as a trusted interface between policy-makers and the scientific community.

8.40 As with the field of education, UNESCO's efforts in regard to communication and information must be increasingly directed towards encouraging people to live together in peace and dignity. For years, the Organization has been seeking to strike a balance between the principles of the free flow of information and the fostering of creativity through the protection of the rights of creative artists and authors. The debate has taken on new significance as we come to terms with the new information age, and this is why our discussions here – not only on the equitable use of cyberspace but also on all matters related to the building of knowledge societies that respect cultural diversity – are a further demonstration of the Organization's relevance.

8.41 With regard to the new information and communication technologies, we are adopting a two-pronged strategy. First, we must widen and facilitate free access to information for all and, second, we must promote and protect cultural diversity. UNESCO must do its utmost to promote access to the public domain and ensure that cultural diversity has a secure place within the circuits of the new channels of communication. The UNESCO portal is designed to achieve these purposes. In addition, UNESCO must fashion a normative instrument appropriate to the new conditions of information exchange. In regard to access to cyberspace and the promotion of multilingualism, the text prepared by a group of experts has raised difficulties for some Member States. It has been revisited and a revised version has been circulated that can form the basis for a broader consensus.

8.42 All these issues are of capital importance as we prepare for the World Summit on the Information Society that will be convened under the auspices of the United Nations and held in 2003. UNESCO's message must be heard: learning to live together in the global village involves the right to speak, the duty to heed and the desire to understand.

8.43 Mr President, when I was given the honour of becoming UNESCO's Director-General two years ago, Member States set me two main goals: to enhance the Organization's relevance, and to strengthen its effectiveness.

8.44 I have worked very hard on both fronts. I have just outlined what has been done in terms of enhancing relevance in our programmes. Let me now discuss the strengthening of UNESCO's effectiveness through the reform of its management and administration.



8.45 We have made great strides: the staff, myself and the Executive Board have worked together in a spirit of cooperation and collective endeavour from which we can rightly draw great satisfaction. Let me take this opportunity to pay tribute to the work of the Executive Board and its Chairperson, in the course of its last four sessions, in addressing so many of the serious administrative and management difficulties that needed to be overcome in a progressive and forward-looking spirit of trust and teamwork.

8.46 We have struggled with many conflicting requirements, foremost among which has been balancing financial stringency with rapid modernization. And yet we have succeeded in the space of two years in bringing into being a series of reforms whose depth and scale are, I believe, unparalleled within the United Nations. This was largely due to the very firm political support I have received, and continue to receive, from you, the Member States.

8.47 But I do feel bound to note that in many other parts of the United Nations, similar reform efforts have been blessed with a degree of additional funding that recognizes that reform bears an added cost. But we have done it despite not having additional funding. I believe, therefore, that I can legitimately expect that one day soon there will be a reform dividend for us. UNESCO deserves it.

8.48 The Secretariat is different from that which you left two years ago. It has been radically restructured both at Headquarters and in the field. Our aims have been to make it simpler and more rational, to eliminate confusion and duplication, to re-establish clear lines of authority, to ensure that the structure serves programme needs (and not the other way round) and to introduce a modern new system of internal oversight as the first step in our move towards better accountability at all levels.

8.49 I shall not enter into the details of the reform. But please recall that, on my appointment, there were almost 200 posts in total at the level of Director and above at Headquarters and in the field. Now there are just 50 or so Directors at Headquarters and some 45 in the field. Moreover, there are now just 10 Assistant Directors-General (ADGs) instead of 21. This reduction from nearly 200 to slightly over 100 in the space of two years is, by any measure, a considerable achievement, as I am sure you will agree.

8.50 Another sensitive area which I had to handle personally was the matter of the reform of our decentralized field network. The result is again positive and I believe we can, as a community, collectively congratulate ourselves on this achievement. The field network has been simplified and a more coherent system has been created. The rationalization entails, overall, a reduction in the number of field units by about one third from the previous total of over 70. Indeed, by the end of 2001, 18 will have closed, 14 of which have already done so. Another three will close next year.

8.51 The new cluster offices are already being strengthened; all of them will in due course have specialist staff drawn from each of the sectors so that a comprehensive service can be provided to Member States within the cluster office area. The new policy of staff rotation will enhance this process. Meanwhile, national offices in the E-9 countries have been retained, as have others serving countries in exceptional circumstances, subject of course to review.

8.52 I must stress that I could not have put into practice the principles agreed by the General Conference two years ago if it had not been for the support, commitment and cooperation of you, the Member States. I am particularly appreciative of the understanding shown by those countries which have accepted the disappointment of an office closure as a gesture for the common good. To those countries, allow me once again to express a very sincere "thank you" and to pledge my every effort to ensure that the Organization's action in your countries will not suffer.

8.53 Introducing modern management tools has been another objective of the management reform, aimed at making UNESCO more responsive to the needs of its Member States. This has meant taking full advantage of modern computerization facilities. The first two projects – relating to programme and budget and to finance and administration – are on schedule, and it remains for us to introduce the third component – for human resources management – which we could not take forward more quickly for want of financial resources.

8.54 The same shortage of funding has for too long affected the maintenance and renovation of buildings here at Headquarters. Some essential repairs have recently been undertaken but the real work will begin in the next biennium with the implementation in earnest of the first phase of the Belmont Plan. However, we must anticipate the requirements of Phase 2 and for this, the support and cooperation of Member States will be needed. Over and above our responsibility to maintain the essential fabric of the buildings, this work is vital for creating an environment in which our staff can work with enhanced efficiency and motivation.

8.55 Which brings me to the most important part of this Secretariat: the staff. As you know, from the very beginning I decided to drive forward my reform programme from within, recognizing the formidable resources of energy, idealism and conviction inside UNESCO. These last two years have confirmed me in that initial assessment.

8.56 In return, the staff deserve the very best. Much has already been achieved in terms of reforming our staff policies so that the working environment enjoys an atmosphere of responsibility, transparency, fairness and harmony. We still have a long way to go. Recruitment, better geographical distribution, training, rejuvenation, career development, rotation and mobility, assessment and reporting, and conflict resolution are all subjects currently under in-depth review. A number of the proposals for improvement will be implemented during the next biennium. With regard to one of these aspects – geographical distribution – I wish to reiterate my determination to improve the situation. Progress is already to be observed.

8.57 Mr President, Excellencies, ladies and gentlemen, as I close, I would like you to observe the vivid and colourful display of national flags behind me, standing out against that backdrop. And now look around you at the show of rich diversity within our assembly. This hall and the lobbies outside are never more engaging than at this very moment, alive as they are with languages and beliefs, creeds and customs, differences and similarities. Yet above all, we are here. Together.

8.58 At this time of anxiety, let us draw strength from that togetherness, and turn all our energies to taking forward the debates on some of the most crucial issues of our times. Then we shall have achieved what we have set out to do: to show to the world how UNESCO serves as a haven for measured reflection and dialogue, focused on the values we share.

8.59 The leitmotif of my presentation today – learning to live together in a world of cultural diversity – provides an animating vision and a rich agenda for us all. Through our circuits of international cooperation and through the themes enlivening our programmes and actions, the promotion of learning to live together is revealed to be UNESCO's principal contribution to the wider process of humanizing globalization. The way forward is clear. Thank you very much.

9.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Director-General. Allow me to congratulate you, and thank you, for your extremely interesting, comprehensive and pertinent introduction to the general policy debate, which we are going to start soon. In the last part of your introduction you reminded us to look at this diversity represented here, and also to look ahead to the serious task we have of living together, understanding each other and making a better house, a common house of this world that belongs to all of us. I wish you the best success. Your introduction indicated the substantial work you have accomplished, and I am certain that your words will inspire our debate. Thank you very much for all of your efforts and for the comments you have made.

9.2 I see that the distinguished delegate of Algeria, Chairperson of the Arab Group, would like to make some comments.

١٠ السيد محمد غوالي (الجزائر):

السيد رئيس المؤتمر العام، السيد المدير العام، أصحاب السعادة، بعد الخطاب القيم الذي ألقاه المدير العام، وبعفتي رئيس المجموعة العربية، استمعت باهتمام إلى النداء القوي والعظيم الذي وجهه المدير العام بشأن قضية القدس. واطلعت بارتياح على مبادرته الرامية إلى تنفيذ برنامج عملي شامل من أجل المحافظة على التراث الحضاري والثقافي لمدينة القدس، وكذلك التصدي للتهديدات والأخطار التي تعرض لها ولا يزال يتعرض لها. باسم المجموعة العربية، إنني أحرص كل الحرص على إحاطتكم علما، سيدي المدير العام، بمساندتنا التامة لمبادرتكم. إن المجموعة العربية مقتنعة بأن حرص المدير العام والمساندة الشاملة للمجتمع الدولي سيجعلان المحافظة على تراث القدس، لا محالة، حقيقة ملموسة، وبأن العراقيل التي حالت دون ذلك سيتم تجاوزها نهائيا. إن فكرة تعبئة موارد مالية من أجل تحقيق هذا المشروع تعد أيضا مكسبا جديدا ذا أهمية بالغة. باسم المجموعة العربية، أجدد لكم شكرنا البالغ ومساندتنا التامة لهذه المبادرة ذات الطابع الإنساني والحضاري وكذلك الأخلاقي، وشكرا.

(10) M. Mohamed GHOUALMI (Algérie) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Excellences, en tant que Président du Groupe arabe, j'ai écouté avec le plus vif intérêt l'appel vibrant que le Directeur général a lancé en faveur de Jérusalem dans l'excellent discours qu'il vient de prononcer. J'ai pris note avec satisfaction de l'initiative tendant à mettre en oeuvre un plan global, comportant des mesures concrètes, pour sauvegarder le patrimoine culturel de cette ville et le protéger contre les menaces et les dangers auxquels il n'a cessé d'être exposé. Au nom du Groupe arabe, je tiens à vous dire, Monsieur le Directeur général, que nous appuyons à fond votre initiative. Le Groupe arabe est convaincu qu'avec la volonté du Directeur général et le plein soutien de la communauté internationale, la sauvegarde du patrimoine de Jérusalem sera à coup sûr une réalité tangible et les obstacles qui s'y sont opposés seront définitivement surmontés. La mobilisation de ressources financières en faveur de l'exécution de ce projet est aussi une idée très importante. Au nom du Groupe arabe, je

vous réitère nos plus vifs remerciements et réaffirme notre soutien total à cette initiative qui revêt un caractère humanitaire, culturel et aussi éthique. Merci.

11. The PRESIDENT:

Thank you, Excellency. Now I see that the distinguished Ambassador of Canada, who is chairing Group I, would like to take the floor. The floor is yours, Sir.

12. M. Louis HAMEL (Canada) :

Merci, Monsieur le Président. En ma qualité de vice-président de la Conférence générale membre du Groupe électoral I, et après consultation de mes collègues vice-présidents membres de ce même groupe, je souhaite exprimer notre soutien à l'idée du Directeur général d'élaborer un plan global pour la sauvegarde de la vieille ville de Jérusalem. Merci, Monsieur le Président.

13. The PRESIDENT:

Thank you very much. I would now like to invite the distinguished delegate of Zimbabwe to take the floor.

14. Mr BIMHA (Zimbabwe):

Thank you, Mr President. Allow me to add to the voice of the Africa Group, which has lent its support to the Director-General's initiative, involving the drawing-up of an overall plan for the safeguarding and enhancement of the Old City of Jerusalem. The importance of Jerusalem to the three communities that are associated with it, and to humanity at large, justifies such an initiative. It is even more important in the current difficult times when we need to promote dialogue between cultures and civilizations. It is in this spirit, Mr President, that the Africa Group fully endorses the Director-General's appeal to safeguard and preserve the Old City of Jerusalem. I thank you.

15. The PRESIDENT:

Thank you, Excellency. I now call upon the Chairperson of the Asia-Pacific Group, Her Excellency the Ambassador of India, who has asked for the floor. Madam, please.

16. Ms SABHARWAL (India):

Thank you very much, Mr President. On behalf of the Asia-Pacific Group, I am pleased to support the initiative launched by the Director-General concerning Jerusalem, a world heritage site in danger, which is in line with the mandate of UNESCO. We believe that this will be an important contribution by UNESCO to the protection of the cultural heritage of the Old City of Jerusalem. Thank you.

17. The PRESIDENT:

Thank you, Madam. I now invite the distinguished delegate of Costa Rica, who is chairing the Latin America and Caribbean Group, to take the floor.

18.1 Sr. HERRERA RODRÍGUEZ (Costa Rica):

Señor Presidente, Señor Director General: Quiero felicitar al Señor Koichiro Matsuura, Director General, por su empeño decidido en darle un nuevo impulso al diálogo intercultural y a la salvaguarda de los llamados bienes públicos comunes y la cultura intangible. La UNESCO puede y debe cumplir un papel activo en la promoción de este diálogo, precisamente en un comienzo de siglo inquietante, en el que la humanidad puede derrumbarse en un conflicto de culturas absurdo, si no se toman medidas. El presidente Chirac se refirió a este riesgo en su discurso de ayer: la UNESCO es un lugar ideal para repensar la Historia, partiendo de la base de que ninguna cultura es un punto de vista privilegiado para juzgar a otras. La humanidad jamás ha cosechado ventajas del conflicto de las civilizaciones, pero sí se ha beneficiado de los encuentros y traslpos culturales, para citar al filósofo hindú Radam Al.

18.2 En mi calidad de presidente del Grupo Latinoamericano y del Caribe, quiero expresar la simpatía general del Grupo por los esfuerzos del Señor Director General, destinados a proteger el casco antiguo de Jerusalén. Debo agregar, por mi parte, que fuera de todo debate extracultural, proteger los espacios culturales de la humanidad es tarea obligada de la UNESCO; la protección de los bienes públicos comunes y el estímulo del diálogo contribuyen a la cultura de la paz y a la reconciliación. Muchas gracias.

(18.1) M. HERRERA RODRÍGUEZ (Costa Rica) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, je tiens à féliciter M. Koichiro Matsuura, directeur général, pour sa détermination à donner un nouvel élan au dialogue interculturel et à la sauvegarde de ce qu'il est convenu d'appeler les biens publics communs et la culture immatérielle. L'UNESCO peut et doit assumer un rôle actif dans la promotion de ce dialogue, surtout en ce début de siècle inquiétant où l'humanité risque, si des mesures ne sont pas prises, de succomber à un conflit absurde de cultures. Le Président Chirac a évoqué ce risque dans son discours d'hier : l'UNESCO est un lieu idéal pour repenser l'histoire, en partant du principe selon lequel aucune culture n'est un point de vue privilégié pour juger les autres. L'humanité n'a jamais tiré avantage du conflit des civilisations, mais elle s'est enrichie des rencontres et des chevauchements culturels, pour citer le philosophe hindou Radam Al.

(18.2) En ma qualité de Président du Groupe de l'Amérique latine et des Caraïbes, je souhaite exprimer la sympathie générale de mon Groupe envers les efforts que déploie le Directeur général pour protéger la vieille ville de Jérusalem. Je dois pour ma part ajouter qu'en dehors de tout débat extraculturel, protéger les espaces culturels de l'humanité est une tâche obligée de l'UNESCO, la protection des biens publics communs et l'encouragement au dialogue contribuent à la culture de la paix et à la réconciliation. Je vous remercie.

19. The PRESIDENT:

Thank you, distinguished delegate of Costa Rica. I now give the floor to the delegate of Israel.

20.1 M. ELDAN (Israël) :

Monsieur le Président, avec votre permission, je voudrais faire deux remarques : la première s'adresse à mon collègue et ami, le Président du Groupe électoral I, qui a dit tout à l'heure que tous les membres du groupe sont d'accord avec l'initiative du Directeur général. Je fais partie de ce groupe et je n'ai dit à aucune occasion qu'Israël soutenait cette initiative. Voilà pour la première remarque.

20.2 Plus généralement je dirai que l'Etat d'Israël et la Mairie de Jérusalem ont beaucoup fait depuis des années pour la préservation de Jérusalem et que ceux qui voudraient constater les résultats de ces efforts sont invités à venir le faire.

20.3 J'ai déjà indiqué au Directeur général qu'Israël étudierait en temps opportun le contenu de cette initiative. Mais Israël est engagé ces jours-ci et depuis un an dans un combat contre le terrorisme. La tension à Jérusalem est grande et ce n'est pas le moment de compliquer la situation avec des initiatives derrière lesquelles se dessinent des intentions politiques émanant de certains groupes et de certains pays.

20.4 Donc j'aimerais tout d'abord que soit rectifié ce qu'a dit mon collègue du Groupe I et je proposerais ensuite de laisser à Israël le temps d'étudier l'initiative du Directeur général pour pouvoir y répondre comme il convient. Merci, Monsieur le Président.

21. The PRESIDENT:

Thank you. I give the floor to the delegate of Canada.

22. M. HAMEL (Canada) :

J'aimerais tout simplement préciser ce que j'ai dit tout à l'heure, à l'intention de mon ami et collègue d'Israël. En réalité, je ne parlais pas en tant que président du Groupe électoral I, mais bien en ma qualité de Vice-Président de la Conférence générale et au nom des autres vice-présidents de la Conférence générale membres du Groupe électoral I. La nuance est là. En fait je n'ai consulté que cinq pays, puisque de façon générale mon groupe électoral ne prend de décisions que sur les questions électorales. Merci, Monsieur le Président.

23. The PRESIDENT:

Thank you. I note that you mentioned in your intervention that you were speaking in your capacity as Vice-President of the General Conference. We take note of the suggestion and comments made here.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE  
GENERAL POLICY DEBATE  
DEBATE DE POLÍTICA GENERAL  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ  
مناقشة السياسة العامة  
总政策辩论

24. The PRESIDENT:

Dear colleagues, ladies and gentlemen, before inviting the first speaker on the list to take the floor this morning, I should like to remind you that, as we agreed when discussing the organization of our work, each speaker has eight minutes to address the plenary. It is in the interest of all of us to keep within this time-frame in order to have a balanced debate and avoid extended sessions. I thank you in advance for your understanding and cooperation in this regard. I would like to remind you of the list of speakers for this morning, and I therefore give the floor to the Secretary of the General Conference.

25. Le SECRETAIRE :

Monsieur le Président, sont inscrits au débat de politique générale pour la séance de ce matin les chefs de délégation des pays suivants : Arabie saoudite, Ouganda, Nigeria et Cuba. Le débat se poursuivra bien entendu cet après-midi.

26. The PRESIDENT:

Thank you very much. I now invite His Excellency Dr Mohamed Ahmed al Rasheed, distinguished Minister of Education of Saudi Arabia to take the floor.

٢٧،١ السيد الرشيد (المملكة العربية السعودية):

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة، أيها السيدات والسادة رؤساء وأعضاء الوفود، بداية، أقول لأخي الرئيس: أهنئك من الأعماق على أنك اخترت لهذا المنصب الذي تستحقه بفضل مؤهلاتك، فألف مبروك لنا جميعا بانتخابك.

٢٧،٢ بدافع من يقيني بأهمية منظمنا العالمية وأهدافها النبيلة، أعيد - بين آونة وأخرى - قراءة ميثاقها، والتمعن فيما جاء فيه. وقد لفت نظري بصورة خاصة، وأنا أقرأ الميثاق منذ مدة قريبة، ما ورد في ديباجته: "إن حكومات الدول الأطراف في هذا الميثاق التأسيسي تعلن باسم شعوبها أنه: لما كانت الحروب تتولد في عقول البشر، ففي عقولهم يجب أن تبني حصون السلام". بهذا الفهم الواقعي العميق جاء الربط بين أسباب الحروب - وقرارها سياسي في المقام الأول - وبين التربية التي تهدف إلى إصلاح العقول والنفوس، وتهذيب السلوك والأخلاق لترتقي إلى الآفاق الإنسانية السامية، محلقة إليها بجناحين من السلم والعلم.

٢٧،٣ إن منظمنا، أيها السيد الرئيس، تقوم قواعدها على التربية والثقافة والعلوم، بعيدا عن السياسة بخيرها وشرها، وحلوها ومرها، ولكن: ماذا ينبغي أن يكون موقف منظمة عالمية هذه أهدافها عندما ترى، ويرى العالم كله شعوبا مظلومة، مهضومة حقوقها، مسلوية خيراتها وإرادتها، تطرد من أرضها وديارها، تهدم منازلها، ويقتل أفرادها، وترمل نساؤها، ويهتم أطفالها، بأحدث الأسلحة التي توصل إليها العلم الحديث.

٢٧،٤ إن الصراع بين الحق والباطل، والخير والشر، قديم قدم الإنسان ذاته، وتتطور أساليب هذا الصراع بتطور الإنسان ونمو ما عنده من العلم والقوة. فالشرير الذي كان قبل ألوف السنين يعتدي على أخيه الإنسان بحجر يقتل فردا واحدا، أصبح الآن قادرا على أن يستخدم قنبلة يمكن أن تبيد شعبا بأكملها. لقد أصبحنا، أيها السيدات والسادة - وأقول ذلك بكل حزن ومرارة - نعيش في عصر ازدهر فيه ما يمكن أن يسمى "علم وفن الكذب والتضليل"، على مستوى الأفراد، والجماعات، والمؤسسات، بل حتى على مستوى الأمم والشعوب، فصار الناس يرون الحق باطلا، والباطل حقا، لضعف أصحاب الحق، وقوة أصحاب الباطل.

٢٧،٥ أيها السيدات والسادة، إنني أدعو الدول الأعضاء في منظمنا، اليونسكو، إلى تفعيل المقولة التي اقتبستها في مستهل حديثي من ديباجة الميثاق. وأذكركم - بالمناسبة - بالمآسي التي يعيشها الفلسطينيون، تلك المآسي التي بدأت بإخراجهم من ديارهم وتشريدهم في أواخر الأربعينات من القرن الماضي، واستمرت إلى الآن: قتلا، وسجنا، وحصارا. فقد حرموا من نعمة الأمن والاستقرار، ومنع عنهم الحق في التربية، والثقافة، والعلوم، بل في الغذاء والكساء والدواء في كثير من الأحيان. إنني أتساءل: كيف يمكن لمنظمنا العمل على رفع الظلم الواقع على الأبرياء من الأطفال والنساء والشيوخ والشباب في فلسطين؟ كيف تستطيع أن تؤمن القلم والدفتري والكتاب للتلميذ الصغير الذي لا يملكها، وكيف تساعده ومعلميه على التعلم والتعليم، وهم يعيشون الخوف، والرعب المتوقع في أي ساعة من ليل أو نهار؟ ماذا ينبغي للمنظمة هنا أن تفعل للحفاظ على التراث المجيد في أرض القداصات، وقبلة الديانات السماوية الثلاث؟ وأنا سعيد بمبادرة المدير العام، فهذا التراث ملك للإنسانية كلها، ولا يجوز لأحد أن يحتكره أو يعتدي عليه.

٢٧،٦ سوف أتجاوز بعض الأشياء التي ذكرتها في كلمتي المكتوبة عن بعض ما يجري في المنظمة وطريقة إصلاحه. وأؤكد لكم، سيدي الرئيس، أننا - في المملكة العربية السعودية - دعاة سلام قائم على العدل، ودعاة حوار بين الشعوب قائم على المساواة. وإن احترامنا للمثل العليا: كالصدق، والأمانة، والعدل، والإنصاف، وإحقاق الحق، ومحاربة الباطل، نابع من ديننا، ومن احترامنا لأنبياء الله جميعا، الذين جاءوا بهذه التعاليم من مصدر واحد، هو الله رب العالمين. وإن أملنا هو أن يأتي اليوم الذي نرى فيه البشرية تنعم بالأمن والأمان، والعدل والمساواة، وأن تستمتع

بالخيرات العظيمة التي يزر بها هذا الكوكب الذي نعيش عليه، وهي أكثر من كافية لو أحسن استغلالها، ووزعت بالعدل والإنصاف. وحيدا لو أسهمت منظمنا العزيزة في تحقيق هذا الدور الإنساني المشرف.

٢٧,٧ سيدي الرئيس، إن الأحداث المؤلمة التي شهدتها الولايات المتحدة الأمريكية يوم ١١ سبتمبر/أيلول الماضي، فهزت العالم هزا، وراح ضحيتها ألوف الأبرياء بدون ذنب جنوه، وفتحت عيون الدنيا على احتمالات مروعة تهدد الإنسان الآمن في عقرب داره، هذه الأحداث نرفضها رفضا كاملا من منطلق ديننا الإسلامي، كما نرفض الإرهاب بكل أنواعه وأشكاله. إنها مرض خطير يجب أن ننظر إليه كما ننظر إلى أي مرض، لا نكتفي بصنع الدواء الذي يشفي منه، بل نبحث عن الجراثيم التي سببته فنقضي عليها؛ فالمثل عند العرب يقول: "درهم وقاية خير من قنطار علاج". وبنفس القوة التي نشجب فيها هذه الأحداث وندينها، نشجب وندين كل ما يماثلها مما يقع على أفراد، أو جماعات، أو شعوب لا تملك القدرة الكافية للتعبير عن ظلمها، وإسماع العالم شكواها.

٢٧,٨ وقبل أن أنهى كلمتي، أود أن أثني على كلمة فخامة الرئيس شيراك هنا يوم أمس. نعم إن الضرورة الأولى هي ربط الحوار بالعدل. ونضيف أن الحوار يجب أن يكون صادقا أميننا بالضرورة. ولكم نوافق الرئيس شيراك حين يربط الحوار والتضامن. وإن فرنسا، كما نراها، بلد التضامن. فرنسا، البلد العظيم الذي يضم أكبر نسبة من المسلمين في الغرب، هي خير مثال على نجاح أفكار العيش معا، وعلى أن تضامن الغرب والإسلام يفضي إلى التفاوض والأخوة والسلام.

٢٧,٩ وأخيرا، سيدي الرئيس، أريد أن اقترح على سيادتكم وعلى منبر الحكماء هذا تشكيل لجنة لتحديد تحديدا دقيقا معنى الإرهاب، فتكون بذلك منظمنا أول منظمة تبادر إلى تعريف الإرهاب بدقة. وبمكنا بعد ذلك أن نسعى إلى جعل الأمم المتحدة تتبنى هذا التعريف. شكرا على حسن إصغائكم، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(27.1) M. AL RASHEED (Royaume d'Arabie saoudite) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux, Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs les chefs et membres de délégation, je voudrais, tout d'abord, Monsieur le Président, vous féliciter du fond du coeur de votre élection à ce poste, que vous ont value vos compétences, et dont assurément nous nous réjouissons tous.

(27.2) La conviction que j'ai de l'importance de cette organisation mondiale et de ses nobles objectifs me pousse à relire, de temps à autre, l'Acte constitutif afin de mieux en pénétrer le sens. Comme je le relisais récemment, cette phrase du Préambule a retenu mon attention : "Les gouvernements des Etats parties à la présente Convention, au nom de leurs peuples, déclarent : Que, les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix ;". De l'intelligence profonde de ce fait découle le lien établi entre les causes des guerres, lesquelles relèvent en premier lieu d'une décision politique, et l'éducation qui vise à réformer les esprits et à policer les moeurs afin que, sous le règne de la paix et de la science, ils puissent voguer vers les horizons de l'humanisme.

(27.3) Notre Organisation, Monsieur le Président, a pour fondements l'éducation, la science et la culture, et se tient à l'écart de la politique, dans ce qu'elle a de bien et de mal, de doux et d'amer. Cependant, quelle doit être la position d'une organisation mondiale qui poursuit pareils objectifs lorsqu'elle voit, lorsque le monde entier voit des peuples opprimés, leurs droits bafoués, des peuples privés de leurs biens et de leur volenté, chassés de leur terre et de leurs maisons, leurs habitations détruites, les personnes tuées, les femmes condamnées à être veuves et les enfants orphelins, par les armes les plus sophistiquées que puisse inventer la science moderne.

(27.4) Le combat entre le vrai et le faux, le bien et le mal est aussi vieux que l'être humain ; les moyens dont il use évoluent en même temps que lui, en même temps que la science et la force dont il dispose. Le personnage malfaisant qui, il y a des milliers d'années, armé d'une pierre, tuait un individu, peut désormais, avec une bombe, exterminer un peuple. Nous vivons désormais, Mesdames et Messieurs, et je le dis avec tristesse et amertume, une époque où prospère ce que l'on peut appeler l'art et la science du mensonge et de la duperie, au niveau des individus, des groupes et des institutions et même des nations et des peuples. Les gens confondent désormais le vrai et le faux du fait de la faiblesse des tenants du premier et de la force des tenants du second.

(27.5) Mesdames et Messieurs, je lance un appel aux Etats membres de l'UNESCO pour qu'ils mettent effectivement en oeuvre la phrase du Préambule de l'Acte constitutif que j'ai citée au début de mon intervention. Je vous rappelle à cette occasion la tragédie que vit le peuple palestinien, qui a commencé par l'expulsion des Palestiniens de leurs maisons et leur dispersion à la fin des années 40 du siècle passé, et qui se poursuit aujourd'hui par l'assassinat, l'emprisonnement, le blocus. Ils ne peuvent goûter aux bienfaits de la sécurité et de la stabilité, on leur dénie le droit à "l'éducation, la science et la culture", voire à l'alimentation, à l'habillement et aux soins dans bien des cas. Je m'interroge : comment notre Organisation peut-elle faire pour mettre fin à l'injustice que subissent les innocents, enfants, femmes, vieillards et jeunes de Palestine ?

Comment peut-elle faire pour donner un crayon, un cahier, un livre au jeune écolier qui en est dépourvu ? Comment peut-elle l'aider, lui et ceux qui ont à charge de l'instruire, à apprendre et à enseigner alors qu'ils vivent dans la peur, la terreur, qui les guette à toute heure de la nuit et du jour ? Que doit faire l'Organisation pour préserver l'illustre patrimoine de cette terre sainte, vers laquelle se tournent les regards des trois religions révélées ? Je me réjouis de l'initiative du Directeur général, car ce patrimoine appartient à l'humanité tout entière et nul ne peut le monopoliser ou le bafouer.

(27.6) Je passe sur certaines questions que j'évoque dans mon discours écrit, concernant la situation de l'Organisation et la réforme engagée. Monsieur le Président, permettez-moi d'insister, nous sommes, en Arabie saoudite, partisans d'une paix fondée sur la justice, d'un dialogue entre les peuples fondé sur l'égalité. Le respect que nous portons aux grands idéaux - la droiture, l'intégrité, la justice, l'équité, l'Etat de droit, la lutte contre la fausseté - procède de notre religion et de notre respect pour tous les émissaires de Dieu, qui ont apporté ces enseignements d'une même source, Dieu, Seigneur du Ciel et de la Terre. Notre espoir est de voir un jour l'Humanité goûter à la paix, la sécurité, la justice et l'égalité, et jouir des biens immenses qui abondent sur la planète sur laquelle elle vit, et qui seraient plus que suffisants s'ils étaient mieux exploités, et répartis de façon plus juste et plus équitable. Puisse notre chère Organisation contribuer à jouer un aussi noble rôle au service de l'idéal humaniste.

(27.7) Monsieur le Président, les événements douloureux qu'ont vécus les Etats-Unis d'Amérique le 11 septembre dernier ont secoué le monde, fait des milliers de victimes innocentes et dévoilé au globe les terribles menaces qui pèsent sur le citoyen paisible jusque dans sa maison. Ces événements, nous les réprouvons avec force au nom de notre religion, l'islam, tout comme nous rejetons le terrorisme sous toutes ses formes. Il s'agit là d'une maladie dangereuse qu'il nous faut traiter comme n'importe quelle autre maladie : il ne suffit pas de trouver le remède qui en guérit, il faut aussi rechercher l'agent pathogène qui en est la cause et l'éradiquer. Mieux vaut, dit-on, prévenir que guérir. Avec la même force que nous mettons à dénoncer et condamner ces événements, nous dénonçons et condamnons toute agression semblable à l'encontre d'individus, de communautés ou de peuples qui n'ont pas les moyens de dénoncer l'injustice qu'ils subissent et de faire entendre leurs griefs au monde.

(27.8) Avant de conclure, je voudrais féliciter S. E. le Président de la République française, Monsieur Chirac, pour le discours qu'il a prononcé hier. Oui, la première exigence est de lier le dialogue à la justice. Et nous ajoutons que le dialogue doit nécessairement être franc et loyal. Et nous souscrivons certainement à l'idée, exprimée par le Président Chirac, de lier le dialogue à la solidarité ! La France, telle que nous la voyons, est le pays de la solidarité. La France, ce grand pays qui abrite la plus forte proportion de musulmans en Occident, est le meilleur exemple de réussite des efforts faits pour vivre ensemble, qui montre que la solidarité de l'Occident et de l'islam débouche sur l'optimisme, l'amitié et la paix.

(27.9) Enfin, Monsieur le Président, je voudrais vous proposer, à vous ainsi qu'à cette auguste assemblée, la constitution d'un comité chargé de définir avec précision le sens du mot terrorisme. Notre Organisation serait ainsi la première à prendre l'initiative de définir le terrorisme avec précision. Nous pourrions ensuite faire adopter cette définition par l'Organisation des Nations Unies. Je vous remercie de votre attention. Que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

الرئيس : ٢٨،١

شكرا جزيلًا، سعادة الوزير، على كلمتك القيمة.

(28.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :  
Merci beaucoup, Monsieur le Ministre, de ces précieuses paroles.

(The President continues in English)

28.2 You have reminded us of the spirit of the Constitution of UNESCO. I now give the floor to His Excellency the Honourable Dr Khiddu-Makubuya, the distinguished Minister of Education and Sports of Uganda.

29.1 Mr KHIDDU-MAKUBUYA (Uganda):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, honourable heads of delegations, distinguished delegates, ladies and gentlemen, first of all, allow me to take this opportunity to congratulate you, Mr President, and members of the General Committee of our Conference on your election. I trust that, under your leadership, a good deal will be achieved during this General Conference. The Uganda delegation would like to pay tribute to the Executive Board, the Director-General and the Secretariat for guiding the work of our Organization during the last two years. We note the tremendous improvement in the General Conference documents, especially the C/4 and C/5 documents. The presentation is clear and it is now simple for us to see what is to be done, how it is to be done and the expected outcomes. Given this formulation it will be easy to measure success or failure at the end of the biennium.

29.2 The past six years have been a period of reform and consolidation in UNESCO and other United Nations agencies. We fully support the decentralization of UNESCO's activities while encouraging UNESCO to build the capacity of local experts and National Commissions. With increased local capacity and with strengthened National Commissions UNESCO will have better collaborators who will help the Organization to enhance its effectiveness and visibility. Decentralization should ensure that the strategy of clustering Member States into small administrative units

does not jeopardize our regional integration efforts in Africa. Within this context Uganda proposes that the two UNESCO Regional Offices in Dakar and Nairobi be strengthened with both human and financial resources.

29.3 We commend the strategy of highlighting the specific needs of Africa, the needs of least developed countries and the needs of women and youth. We suggest, however, that this response should be broken down into more specific projects that can make a serious contribution to improving the quality of life of the vulnerable groups. Accordingly, Uganda invites UNESCO to take a keen interest in and preferably support two African regional activities being spearheaded by Uganda, namely, first, the programme on Empowerment of Women through Education of the Girl Child endorsed by the African Conference held in Kampala in 1998 whereby participating countries committed themselves to concrete timetables of action; and secondly, the Girls Education Movement in Africa (GEM) which was launched in Kampala in August 2001. African countries committed themselves to mainstream girls' involvement in all activities to improve the lives of girls through education. The President of Uganda agreed to lead a delegation of young people from Africa to present the GEM agenda to the United Nations General Assembly Special Session on Children.

29.4 In the same context, the emphasis given to the issue of the HIV/AIDS pandemic, which is affecting Africa more than any other continent, is commended. We recommend the cultural approach to this problem. In Uganda we have been implementing a project on the cultural approach to HIV/AIDS prevention and care, and the results are encouraging. We look forward to continued collaboration with UNESCO on successful practices.

29.5 The cross-cutting themes as set out in the draft Medium-Term Strategy and the Draft Programme and Budget are welcome. Extreme poverty is a shame to humanity and all people of good will should join UNESCO in fighting poverty. In this regard Uganda acknowledges with gratitude the multilateral and bilateral support given to my Government to help in the alleviation of poverty. We are grateful for the debt relief initiatives under the Heavily Indebted Poor Countries (HIPC) Debt Initiative, from which we have greatly benefited. We encourage the developed countries and donor agencies to grant further debt relief. We further urge them to live up to their international commitment to grant developing countries up to 1 per cent of their GDP for development assistance. Uganda therefore supports the unifying theme of contributing to peace and human development in an era of globalization through education, the sciences, culture and communication, which addresses the reason why UNESCO was founded after the end of the Second World War.

29.6 Uganda believes in peaceful coexistence and the promotion of and respect for human life and dignity. In this regard, Uganda joins all peace-lovers of the world to vehemently condemn the recent terrorist acts and offer its regret at the loss of thousands of lives in the United States of America and other parts of the world due to terrorism. Uganda calls on UNESCO, within its competence, to lead the global community in resolving conflicts and their causes peacefully, on the basis of mutual respect for our diverse cultures, religions and civilizations.

29.7 The commitment of UNESCO to humanizing globalization must be supported. We recognize that globalization is a phenomenon that we cannot run away from. While we acknowledge the ample opportunities globalization has brought about, we should be aware of challenges embedded in some of the values it conveys. As we try to achieve universalism, we should at the same time design mechanisms for maintaining the identity of our specific cultural norms and values.

29.8 Mr President, regarding the key strategic objectives, Uganda welcomes UNESCO's focus on the need to reinforce the right to education, strengthening international scientific and intellectual cooperation, and protecting the cultural heritage, including promoting media development and broadening public domain access to information and knowledge.

29.9 My Government is committed to the implementation of the goals of the Dakar Framework for Action. Uganda has moved in this positive direction through the implementation of a Universal Primary Education Programme. Focusing specifically on the Dakar Framework for Action, we need support from UNESCO and development partners to address the following issues: the learning needs of the poor and the excluded, the reduction of adult illiteracy, the expansion of early childhood care and education, improving the quality of teaching and learning, and many others. In implementing education programmes, due consideration should be given to the four pillars of education stressed in the Delors Commission Report *Learning: The Treasure Within*, namely, learning to know, learning to do, learning to be and learning to live together. In regard to "learning to live together", UNESCO should support the implementation in Member States of the action plan of the International Conference on Education on "Learning to live together in a global context" which has just ended.

29.10 We recognize the role of culture and its contribution to the development process. We welcome the programme on Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage in which Uganda participated. The competition stimulates research into intangible culture in all its forms and can be used to avoid a cultural identity crisis, especially among youth who are the most vulnerable group. We need support to introduce heritage courses at university level.



29.11 Mr President, there can never be education for all without information for all. The linkage between education, information and communication cannot be overemphasized. However, the current mismatch between the pace at which information and communication technologies (ICTs) are developing and the ability to access and use these technologies, especially in Africa, needs to be addressed. The digital divide is widening and Africa will remain a sad spectator in the information society.

29.12 Finally, Mr President, Excellencies and distinguished delegates, as we enter the information society there are ethical issues which we must face. Our Organization is best placed to play a leading role in this area.

29.13 In conclusion, Mr President, Sir, I thank you for the opportunity to make the voice of Uganda heard at this 31st session of the General Conference of UNESCO.

30. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. I now call upon His Excellency Professor Abraham Babalola Borishade, the distinguished Minister of Education of Nigeria.

31.1 Mr BABALOLA BORISHADE (Nigeria):

Mr President, honourable Ministers, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I am delighted to add my voice to the many that have congratulated you, Mr President, on your deserved election as President of this, the 31st session of the General Conference. My delegation is convinced that your able and distinguished experience will provide the necessary guidance to our deliberations and make a resounding success of the first session of the General Conference of UNESCO to be held in the twenty-first century. The delegation of Nigeria is delighted to offer to you our unalloyed cooperation.

31.2 We also extend our warmest congratulations to Ms Jaroslava Moserová, the previous President, for her dedication and the outstanding contribution she made to the work of this Organization during her tenure. Equally, we would like to thank most sincerely the entire membership of the Executive Board for its commitment and assiduity in overseeing the work of the Organization during the past two years. Mr. President, I also salute Ambassador Mendieta de Badaroux, Chairperson of the Board, for her leadership. To our host country, France, we are most grateful for the warmth of the welcome we have received since our arrival in the charming city of Paris. Finally, Mr Director-General, we salute your reform and renewal efforts as you seek to create a better UNESCO, and we commend your determined intention to be an instrument of change.

31.3 Mr President, Nigeria supports UNESCO's mission and its three fundamental principles of universality, diversity and dignity. Similarly, we applaud its values of justice, solidarity, sharing and respect for human rights and democratic principles. However, we also believe that UNESCO's mandate to promote the objectives of international peace and the common welfare of mankind also confers upon it the responsibility of being an unrepentant "pricker" of the world's conscience, a peace mediator, a watchdog and advocate of human rights everywhere. Mr President, I wish to call on Member States to denounce collectively and resolutely the destructive assault on world peace and the security of humanity that took place on 11 September 2001 in Washington and New York and the more recent incidents apparently involving biotechnology. This Organization and its parent body, the United Nations, should acknowledge that, within the assignment of pursuing world peace, there is the inevitable challenge of promoting dialogue and justice. By now we should know that peace within a global village will only be guaranteed if there is joy and harmony in each household in that village. Any village that harbours people who are discontented, poor and have nothing else to lose but their lives can hardly remain safe for all.

31.4 Mr President, we subscribe to the Director-General's assessment of global issues and world trends in the new millennium. We particularly welcome the two cross-cutting themes, concerning the eradication of poverty and the construction of a knowledge society through the deployment of information and communication technology. This is a happy coincidence. In our national plans and programmes, we have also recognized and identified these two areas as challenges that must be met seriously and with commitment. It will, therefore, be gratifying to see in the Medium-Term Strategy a clearer identification and articulation of the specific contributions that education must make towards the eradication of poverty. Equally, we commend the focus on the prevention of HIV/AIDS. Nigeria has adopted, as a corporate priority, the fight through education against the scourge of HIV/AIDS.

31.5 We welcome the progress being made in the decentralization process. We also count very much on the inclusion of a well-articulated programme of capacity development and sustained evaluations as essential parts of the process. We note the roles the National Commissions are expected to play in a decentralized UNESCO. We hope, however, that these Commissions will be adequately empowered so as to be able to pursue effectively the delivery of the corporate objectives of UNESCO.

31.6 Mr President, permit me to observe that a reduction in the budget of UNESCO at this time is in contradiction with the demands of its renewed responsibilities and the ever-growing needs of Member States. We call on the leaders

of the world for an upward review of the budget of UNESCO as otherwise it will be trapped in the unpleasant dichotomy of ends and means; the dilemma of much movement with little motion.

31.7 Mr President, Nigeria is particularly pleased that education has continued to be given the priority ranking it deserves in UNESCO's mission, attracting the highest increase in budgetary allocation. We are equally pleased with the emphasis on Education for All (EFA) as follow-up to the 2000 Dakar World Education Forum plan of meeting the requirements of the six areas of concern by 2015. We endorse the main line of action focusing on national and regional education strategies, and EFA action plans. Indeed, Nigeria has established its own EFA Forum which has produced a blueprint for a national action plan. Given the synergy between basic education and the special E-9 pilot programmes, additional means to those currently envisaged will be required for education programmes.

31.8 We admit with remorse our shortcomings in the implementation of Participation Programme projects in the area of culture. This is one of the scars of several years of military misrule. We are making amends. But, Mr President, there is general agreement on the need for a more balanced and representative World Heritage List. We have every confidence in the Director-General's resolve to do everything to redress the existing unbalanced situation. In this connection, Nigeria appreciates UNESCO's support in including the Sukur Landscape in the World Heritage List and also urges a reconsideration of her other sites, many of which are endangered.

31.9 Nigeria would like to congratulate the Director-General and all the Member States that have contributed to the development of the new UNESCO Information for All Programme. This gratitude is extended to the Members of the Council for the former programme as well as the relevant professional non-governmental and international governmental organizations for their contribution. Nigeria is very happy and proud to have been able to contribute to the exercise. We would once again plead for more funds for the International Programme for the Development of Communication (IPDC) and for dynamic complementary action by these two programmes in the fields of communication and information.

31.10 We note that access to communication and information is still hampered in Africa by the extreme lack of infrastructure, digital tools, contents, capabilities and skills. Yet we affirm that Africa and the developing world should be able to contribute meaningful content to public domain electronic media such as the Internet. This means that, in this area, we need programmes and not advocacy, activities designed to narrow the digital divide between developed and developing countries. UNESCO is therefore encouraged to use existing centres of excellence in Africa for the substantial training and fellowships aspect of the regular budget. African expertise is available to provide advisory services within the region.

31.11 Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, I cannot end this short intervention without thanking this assembly most sincerely for its resolution 56 adopted at its 30th session in October 1999, which endorsed the Nigeria-UNESCO Special Plan of Action. Under this agreement UNESCO was mandated to assist in the process of overhauling and revitalizing our educational system through support for education sector analysis, basic education, technical and vocational education delivery and the provision of policy and strategic advice in the field of science and technology. We are pleased with the progress made and the prospects for this cooperation. We are now in the process of studying with the Secretariat the possibility of extending existing programmes to cover areas of great and complementary need in our educational systems – I am referring particularly to the establishment of virtual libraries for use by our educational institutions and the Distance Learning Programme for more cost-effective educational delivery. We will need cooperation and support in this endeavour and we are anxious to share in the experience and know-how of those who have trodden that same path.

31.12 Finally, Mr President, we reaffirm our commitment to the ideals of this Organization and our faith in international cooperation for the creation of a better world through education, science, culture and communication. Nigeria stands ready to continue to contribute to the UNESCO enterprise and to seek new ways of enhancing its contributions and participation in building a fairer and more just world for this and succeeding generations. Distinguished delegates, I thank you for your attention.

32. The PRESIDENT:

I thank the distinguished Minister. I now invite His Excellency Mr Fernando Vecino Alegret, distinguished Minister of Higher Education of Cuba, to take the floor.

33.1 Sr. VECINO ALEGRET (Cuba):

Excelentísimo Señor Koichiro Matsuura, Director General de la UNESCO, Señor Presidente, Señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, distinguidos participantes: En momento crucial se celebra la 31ª Conferencia General de la UNESCO, por el papel que desempeña esta Organización como promotora de los valores universales, de la eticidad, del diálogo intercultural, la comprensión mutua y la paz. Desde el pasado 11 de septiembre, en que se produjeron los actos terroristas contra las ciudades de Nueva York y Washington, el mundo atraviesa por una de las situaciones más críticas y peligrosas de su historia. Cuba ratifica su condena más enérgica a dichos actos criminales,

reitera su más profunda y sincera condolencia al pueblo norteamericano por el dolor que hoy vive y, al mismo tiempo, ratifica su posición contra todas las formas de terrorismo y contra la guerra.

33.2 Estamos convencidos de que la guerra ni constituye una solución ni es una respuesta racional. La violencia sólo engendra más violencia y expone nuevamente a vidas inocentes a un trágico final. Ninguna potencia ni grupo de potencias puede ni podrá sustituir el papel de la Organización de las Naciones Unidas, y en particular de su Asamblea General, en la lucha mundial contra el terrorismo. Se sucederán inevitablemente nuevos graves conflictos, mientras que no se erradiquen las causas reales que los generan, mientras que no se elimine el analfabetismo, el hambre, la insalubridad, la injusticia y la brecha económica, científica y tecnológica que se agiganta en el nuevo milenio y que divide cada vez más a los países ricos de los pobres.

33.3 En momentos en que algunos proclaman la falacia de que un “choque de civilizaciones” es lo que caracteriza a nuestro tiempo, es responsabilidad de los gobiernos y de sus sistemas de educación trabajar para desmentir científicamente la existencia de civilizaciones superiores a otras y llevar a la educación, la ciencia y la técnica al servicio del desarrollo para todos y con todos. Desde la educación preescolar hasta la educación superior, se precisa lograr que las nuevas generaciones aprendan a conocer, a hacer, a vivir juntos y a ser, tal y como ha sido propuesto por la UNESCO, a la que corresponde un papel central en dicho empeño. Desde hace años, un punto prioritario en la agenda de la UNESCO es la educación para todos a lo largo de la vida, en la cual nadie quede excluido. En Cuba se ha coordinado la reactivación del Foro Nacional de Educación para Todos, encargado de elaborar el Plan de Acción Nacional que contempla los seis objetivos estratégicos definidos en el Marco de Acción de Dakar y los doce componentes del Marco de Acción Regional sobre Educación para Todos en las Américas. Habiendo erradicado hace cuatro décadas el analfabetismo en nuestro país, Cuba ratifica su disposición de contribuir, conjuntamente con la UNESCO y a partir de su experiencia propia, a los programas de alfabetización de países en desarrollo, así como de aportar los métodos de alfabetización por radio que utilizamos en América Latina y África, y de incrementar su apoyo a la Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe, con sede en La Habana, con vistas a éste y otros programas.

33.4 A pesar de nuestras limitaciones económicas y de recursos, desde 1965 hasta la fecha, Cuba ha graduado miles de estudiantes extranjeros provenientes fundamentalmente de África, América Latina y el Caribe y Asia, entre ellos, 15.946 en el nivel universitario. La Escuela Latinoamericana de Medicina y la Escuela Internacional de Deportes, radicadas ambas en La Habana, han abierto un espacio adicional para la formación de nuevas generaciones de profesionales de países en desarrollo, y de las minorías étnicas y menos favorecidas de los propios Estados Unidos.

33.5 La urgencia de trabajar por la preservación de la riqueza cultural de la humanidad en toda su diversidad, ante el peligro que representa el resurgimiento de manifestaciones irracionales de violencia, xenofobia, intolerancia, racismo y tendencias neofascistas, junto a los intentos por imponer una cultura homogeneizada, un pensamiento único, a partir de la globalización neoliberal y del hegemonismo de la única superpotencia y el predominio de sus empresas transnacionales, impone la toma de medidas y la implementación de acciones concretas que prioricen la defensa y promoción de la cultura nacional en toda su pluralidad, tanto en lo concerniente al patrimonio y a las tradiciones, como a la creación contemporánea en cada país. Asimismo, se requiere de la más amplia difusión, en cada país, del patrimonio cultural universal y la producción artística mundial contemporánea.

33.6 En Cuba la formación cultural integral de los estudiantes, en todos los niveles de enseñanza, y de la población en general, ha sido esfera de atención priorizada, que ha recibido un impulso significativo en los últimos años. Recientemente celebramos el primer aniversario de un proyecto televisivo llamado “Universidad para Todos”, que contó para su diseño y desarrollo con un gran número de prestigiosos educadores, profesionales y científicos del país, y que ha tenido una amplia repercusión y acogida en la población cubana. Dicho proyecto ha estado dirigido a proporcionar conocimientos para la reflexión y el debate en un amplio espectro de materias, con el fin de propiciar el desarrollo de la identidad nacional, la vocación universal, la conciencia por la protección y conservación del medio ambiente, la eliminación de las barreras lingüísticas entre los pueblos y la apreciación de las artes, entre otras. En esta dirección, las universidades cubanas despliegan abarcadores proyectos comunitarios, entre los que se encuentran acciones conjuntas y tradiciones, la memoria histórica y los hermanamientos entre instituciones educativas y culturales, tanto a nivel nacional como internacional.

33.7 En momentos en que la humanidad se ve amenazada por la posibilidad de que se desaten guerras de naturaleza y alcance impredecibles, aumenta la responsabilidad de la ciencia y de los científicos para poner freno a tales amenazas, y para poner todo el conocimiento acumulado en la solución de problemas globales apremiantes como la pobreza, la degradación ambiental, la salud pública deficiente, la seguridad alimentaria y el acceso a fuentes de agua potable, entre otros. Se precisa enfrentar la privatización del conocimiento, derivada de las políticas neoliberales, se precisa poner freno al crecimiento de la brecha científico-tecnológica, que se traduce en diferencias de poder económico, político y cultural entre las naciones, todo lo cual afecta seriamente el acceso de todos al conocimiento, y arremete de manera directa contra los intereses legítimos de los pueblos y las naciones. Se precisa, asimismo, de políticas nacionales de

ciencia y tecnología que faciliten la interacción y la comunicación entre países y grupos, que reconozcan el papel clave de la investigación científica y tecnológica en la adquisición de conocimientos, en el adiestramiento de los científicos y en la educación de la sociedad. En este sentido, puedo afirmar que la ciencia en Cuba está totalmente dedicada a encontrar soluciones que favorezcan el desarrollo sostenible, la justicia social y la paz mundial.

33.8 Las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones -con el dinamismo relacionado con éstas y sus aplicaciones- han modificado los paradigmas y establecido nuevas respuestas a las demandas de los pueblos. La brecha digital separa a los llamados "inferricos" de los llamados "infopobres". Indicadores tales como la densidad telefónica, la telefonía inalámbrica o celular, la cantidad de computadoras, los ordenadores conectados a redes son, entre otros, elementos diferenciadores que, en muchas ocasiones, actúan como limitantes del desarrollo. Debe significarse, no obstante, que la informatización de la sociedad no se relaciona únicamente con el acceso a Internet, ni con la cantidad de computadoras conectadas con IP propio. En Cuba se desarrolla un proyecto nacional para educar y preparar, desde edades tempranas y sin exclusión, a sus ciudadanos en estas nuevas tecnologías, situando en el primer plano al ser humano. Con el objetivo de llevar la ciencia, la tecnología, la educación y la cultura a los más apartados rincones del país y hacer de la investigación científica patrimonio de todos, se ha creado el Programa de los Jóvenes Clubes de Computación en los municipios de las catorce provincias. En la educación superior, se tiene una visión desconcentrada de la universidad, con el propósito de multiplicar las opciones de acceso al tercer y cuarto nivel de la enseñanza. Se trabaja en la consolidación del Sistema Nacional de Educación a Distancia y en la creación del Centro de Teleinformación Universitaria en la Comunidad, a partir del apoyo material y financiero ofrecido por nuestro Gobierno para acometer con éxito estas aspiraciones. Todas estas estrategias nos han permitido vencer en nuestro país limitaciones materiales y avanzar en la dirección correcta.

33.9 Ahora, que nos acercamos al Sesquicentenario de José Martí, quien fuera paradigma de la paz, de la unidad y de la justicia a escala planetaria, sólo me resta ratificar la disposición de Cuba de compartir su experiencia y de contribuir al desarrollo de los programas de la UNESCO dirigidos a mayor equidad, justicia social y bienestar material y espiritual de los pueblos y naciones, en la seguridad de que ello es el único camino que llevará a alcanzar una paz verdadera y permanente. Muchas gracias.

(33.1) M. VECINO ALEGRET (Cuba) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs, cette 31e session de la Conférence générale de l'UNESCO a lieu à un moment crucial, en raison du rôle important que joue l'Organisation dans la promotion des valeurs universelles, de l'éthique, du dialogue entre les cultures, de la compréhension mutuelle et de la paix. Depuis le 11 septembre dernier, lorsque se sont produits les actes terroristes contre les villes de New York et de Washington, le monde traverse l'une des périodes les plus critiques et les plus dangereuses de son histoire. Cuba réaffirme sa condamnation la plus énergique de ces actes criminels, et adresse à nouveau ses plus profondes et sincères condoléances au peuple des Etats-Unis pour la douleur qu'il connaît aujourd'hui, tout en réitérant son opposition à toutes les formes de terrorisme et à la guerre.

(33.2) Nous sommes convaincus que la guerre n'est ni une solution, ni une réponse rationnelle. La violence ne peut qu'engendrer davantage de violence et expose à nouveau des vies innocentes à une fin tragique. Aucune puissance ou groupe de puissances ne peut ni ne pourra remplacer l'Organisation des Nations Unies, et en particulier de son Assemblée générale, dans la lutte mondiale contre le terrorisme. De nouveaux et graves conflits se succéderont inévitablement tant que les causes réelles qui les engendrent n'auront pas été éliminées et que n'auront pas disparu l'analphabétisme, la faim, l'insalubrité, l'injustice et la fracture économique, scientifique et technologique qui se creuse de plus en plus entre les pays riches et les pays pauvres dans ce nouveau millénaire.

(33.3) Au moment où certains proclament à tort que notre époque se caractérise par un "choc des civilisations", il incombe aux gouvernements et à leur système éducatif de travailler pour démentir scientifiquement l'existence de civilisations supérieures à d'autres, et mettre l'éducation, la science et la technique au service du développement pour tous et avec tous. De l'école maternelle à l'université, il faut faire en sorte que les nouvelles générations apprennent à se connaître, à faire, à vivre ensemble et à être, comme l'a proposé l'UNESCO, à laquelle un rôle central incombe dans cette tâche. Depuis des années, l'éducation pour tous tout au long de la vie, dont personne ne doit être exclu, est inscrite de façon prioritaire à l'ordre du jour de l'UNESCO. A Cuba, nous avons réactivé le Forum national de l'éducation pour tous, chargé d'élaborer le plan d'action national visant les six objectifs stratégiques définis dans le Cadre d'action de Dakar et les 12 éléments du Cadre d'action régional de l'éducation pour tous dans les Amériques. Notre pays, qui a vaincu l'analphabétisme il y a 40 ans, réaffirme sa volonté de contribuer, aux côtés de l'UNESCO et sur la base de sa propre expérience, aux programmes d'alphabétisation dans les pays en développement, de transposer les méthodes d'alphabétisation par la radio que nous utilisons en Amérique latine et en Afrique, et d'accroître son soutien au Bureau régional pour la culture en Amérique latine et dans les Caraïbes, dont le siège est à La Havane, en faveur de ces programmes et d'autres encore.

(33.4) Malgré ses problèmes économiques et le manque de ressources, de 1965 à aujourd'hui, Cuba a assuré une formation et un diplôme à des milliers d'étudiants et étrangers venant surtout d'Afrique, d'Amérique latine et des Caraïbes et d'Asie, dont 15.946 au niveau universitaire. L'Ecole latino-américaine de médecine et l'Ecole internationale des sports, sises toutes les deux à La Havane, ont ouvert un espace supplémentaire pour former de nouvelles générations de spécialistes

ressortissants de pays en développement ou appartenant à des minorités ethniques et défavorisées des Etats-Unis eux-mêmes.

(33.5) L'urgence du travail de préservation de la richesse culturelle de l'humanité dans toute sa diversité, face au danger que représentent la résurgence de manifestations irrationnelles de violence, de xénophobie, d'intolérance, de racisme et de néofascisme, ainsi que les tentatives visant à imposer une culture homogénéisée, une forme de pensée unique, à partir de la mondialisation néolibérale et de l'hégémonie d'une seule superpuissance et de la domination de ses entreprises transnationales, oblige à prendre des mesures concrètes, dans chaque pays, pour défendre et promouvoir la culture nationale dans toute sa pluralité, tant en ce qui concerne le patrimoine et les traditions que dans le domaine de la création contemporaine. Il faut de même assurer dans chaque pays la plus large diffusion du patrimoine culturel universel et de la production artistique mondiale actuelle.

(33.6) A Cuba, la formation culturelle intégrale des élèves à tous les niveaux de l'enseignement, et de la population en général, a reçu une attention prioritaire et une importante impulsion ces dernières années. Nous avons récemment célébré le premier anniversaire d'un projet télévisuel intitulé "L'université pour tous", auquel ont contribué, au stade de la conception et du déroulement, un grand nombre d'éminents enseignants, spécialistes et scientifiques du pays et qui a trouvé un accueil et un écho très favorables dans la population cubaine. Ce projet vise à diffuser des connaissances utiles à la réflexion et au débat dans une vaste gamme de matières, afin de contribuer à développer l'identité nationale, élargir la vocation universelle, faire prendre conscience de la nécessité de protéger et de préserver l'environnement, éliminer les barrières linguistiques entre les peuples et faire apprécier les arts, notamment. Dans ce domaine, les universités cubaines mettent en oeuvre de vastes projets communautaires qui concernent, entre autres, les actions d'entraide et les traditions, la mémoire historique et les jumelages entre institutions éducatives et culturelles, au niveau tant national qu'international.

(33.7) Lorsque l'humanité est menacée de guerres d'une nature et d'une ampleur imprévisibles, la responsabilité de la science et des scientifiques grandit face à ces menaces, et il faut mettre toutes les connaissances accumulées au service de la solution des problèmes mondiaux pressants que sont la pauvreté, la dégradation de l'environnement, les carences de la santé publique, le manque de sécurité alimentaire et d'accès à l'eau potable, entre autres. Il faut s'opposer à la privatisation du savoir, prônée par les politiques néo-libérales, il faut mettre un frein à l'élargissement du fossé scientifique et technologique, qui se traduit par des différences de pouvoir économique, politique et culturel entre les nations, ce qui compromet gravement l'accès de tous aux connaissances et s'oppose de manière directe aux intérêts légitimes des peuples et des nations. De même, on a besoin de politiques nationales concernant la science et la technologie qui facilitent les interactions et la communication entre les pays et les groupes, qui reconnaissent le rôle clé de la recherche scientifique et technologique dans l'acquisition des connaissances, dans la formation des scientifiques et dans l'éducation de la société. A ce sujet, je puis affirmer que la science, à Cuba, se consacre totalement à la recherche de solutions qui favorisent le développement durable, la justice sociale et la paix mondiale.

(33.8) Les nouvelles technologies de l'information et de la communication - avec le dynamisme dont elles sont porteuses, de même que leurs applications - ont modifié les paradigmes et apporté de nouvelles réponses aux demandes des peuples. La fracture numérique sépare les "info-riches" des "info-pauvres". Des indicateurs tels que la densité des lignes téléphoniques, l'état de la téléphonie sans fil ou cellulaire, le nombre d'ordinateurs, les réseaux informatiques figurent parmi les éléments différenciateurs qui, bien souvent, constituent des obstacles au développement. Il faut pourtant souligner que l'informatisation de la société n'est pas liée uniquement à l'accès à l'Internet ni à la quantité d'ordinateurs reliés avec IP individuel. A Cuba, on élabore un projet national pour former et préparer, dès le plus jeune âge et sans exclusion, les citoyens à ces nouvelles technologies, en mettant l'être humain au premier plan. L'objectif étant d'apporter la science, la technologie, l'éducation et la culture aux zones les plus reculées du pays et de faire de la recherche scientifique le patrimoine de tous, on a créé le Programme des jeunes clubs d'informatique dans toutes les municipalités des 14 provinces. Dans l'enseignement supérieur, on a une vision décentralisée de l'université, et on vise à multiplier les options d'accès aux troisième et quatrième niveaux d'enseignement. On travaille à la consolidation du système national d'enseignement à distance et à la création du Centre de téléinformation universitaire dans la communauté, avec le soutien matériel et financier de notre gouvernement pour satisfaire ces aspirations. Toutes ces stratégies nous ont permis de vaincre dans notre pays les obstacles matériels et d'avancer dans la bonne direction.

(33.9) Maintenant que s'approche le 150e anniversaire de la naissance de José Martí, qui fut un symbole de paix, d'unité et de justice à l'échelle planétaire, il ne me reste qu'à réaffirmer la volonté de Cuba de partager son expérience et de contribuer au développement des programmes de l'UNESCO visant à plus d'équité, de justice sociale et de bien-être matériel et spirituel des peuples et des nations, avec l'assurance que c'est le seul chemin propre à conduire vers une paix véritable et permanente. Je vous remercie.

#### 34.1 The PRESIDENT:

I thank the distinguished Minister from Cuba. I would like to say that, as an academic, I was delighted to hear about your television-based university and developments in that connection.

34.2 We have now reached the end of our morning meeting. Before I adjourn the meeting I would like to remind distinguished ministers and heads of delegations that it would be very helpful to us if they would limit their statements to eight minutes. We will start again this afternoon at 3 o'clock. I wish you a good lunch. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 13 h.20  
The meeting rose at 1.20 p.m.  
Se levanta la sesión a las 13.20  
Заседание закрывается в 13.20  
رفعت الجلسة في الساعة ١,٢٠ بعد الظهر  
会议于 13 时 20 分结束

# Quatrième séance plénière

16 octobre 2001 à 15 h.10  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Fourth plenary meeting

16 October 2001 at 3.10 p.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Cuarta sesión plenaria

16 de octubre de 2001 a las 15.10  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Четвертое пленарное заседание

16 октября 2001 г. в 15.10  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة الرابعة

١٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ٣:١٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيد جلالى (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第四次全会

2001年10月16日15时10分  
主席：贾拉利先生(伊朗伊斯兰共和国)

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)  
ORGANIZATION OF WORK (continued)  
ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS (continuación)  
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)  
تنظيم الأعمال (تابع)  
工作安排(续)

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, as we do not have the quorum, I adjourn the meeting for five minutes. Kindly be seated.

(The meeting is adjourned for five minutes)

1.2 Ladies and gentlemen, I declare open the fourth plenary meeting, at which we shall continue the general policy debate we started this morning. I should like to inform you, distinguished colleagues, that, as regards the organization of work, the General Committee at its first meeting this morning recalled that, as stated in paragraph 30 of document 31 C/2, a drafting group comprising 18 Member States has to be established in order to prepare the resolution whereby the General Conference will approve the Medium-Term Strategy for 2002-2007. All electoral groups should make proposals concerning the three Member States of each group who will sit on the drafting group. Those of the electoral groups which have not yet made any proposals are invited to submit their proposals – i.e. three States from each electoral group – to the General Committee before its next meeting on Thursday morning at 9 a.m. when it will examine the establishment of the drafting group.

1.3 I should once again like to remind you that, as we agreed on the organization of our work, each speaker has only eight minutes to address the plenary. I should therefore be most grateful if you could respect this time limit.

1.4 Before starting our meeting, I should like to request the distinguished chairpersons of the various geographical groups to please designate three representatives of each group to meet in my office at 6 p.m. after this meeting so that we can discuss the draft resolution which was introduced this morning by Madam Chairperson of the Board and has already been distributed to all of you.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论(续)

2. The PRESIDENT:

I now invite His Excellency Dr Pedro Luis Apóstolo, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of El Salvador to France and to UNESCO, to take the floor. Excellency, please.

3.1 Sr. APÓSTOLO (El Salvador):

Señor Presidente de la 31ª Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señoras y señores Representantes de los Estados Miembros, señoras y señores: Esta primera Conferencia General del nuevo milenio nos reúne hoy con propósitos, convicciones e intereses comunes. Nuestro interés es contribuir a un mundo mejor, con comprensión y acercamiento entre los pueblos, fortaleciendo nuestras identidades y con un desarrollo compartido e informado. Tenemos la convicción de hacerlo con y desde la UNESCO, con su apoyo y en relación con todos aquellos con quienes convivimos en esta aldea global, fundamentados en la equidad, en la justicia y la práctica de valores, y en la educación, en la cultura y en la ciencia.

3.2 Nuestro propósito es el de intercambiar aspiraciones, experiencias y visiones; aunar fortalezas para acordar programas y acciones que promuevan el desarrollo humano, el estrechamiento de relaciones y el fortalecimiento de la convivencia global. Dentro de ese orden de ideas, El Salvador lamenta y reitera su condena a los actos terroristas que han menoscabado los principios de convivencia humana, en un ataque no sólo contra un país, sino contra los principios que son patrimonio de toda la humanidad y que la UNESCO apoya y promueve.

3.3 En esta Conferencia General reflexionaremos sobre algunos de los hitos que hoy definen la agenda educativa, cultural, científica y tecnológica de nuestro mundo, buscando construir un futuro con menor pobreza y menor sufrimiento, con más calidad educativa y de vida, con mayor fortaleza cultural y mayores capacidades, para, simultáneamente, transformar y preservar nuestro mundo. Esta es nuestra tarea común, que hemos de realizar mediante una concepción ética y moral compartida. La agenda de la UNESCO, plasmada en la Estrategia a Plazo Medio para



2002-2007, está concentrada en los principales imperativos sociales que determinan la equidad, el bienestar y la felicidad de todos los seres humanos. La Estrategia establece claramente que estos desafíos en educación, cultura, ciencia y comunicación constituyen asimismo imperativos éticos, porque son igualmente objetivos que atañen al alma de todo ser humano. Deseamos, por tanto, felicitar al Director General y a su equipo, por el excelente trabajo realizado en la elaboración de este proyecto, que seguramente será un componente decisivo de la renovación de nuestra Organización.

3.4 El Marco de Acción de Dakar es una propuesta educativa y cultural consistente, con la cual el Gobierno de El Salvador está comprometido. Es nuestra convicción que el cumplimiento de Dakar debe ser efectuado en una acción coordinada con los otros programas, ejes y temas transversales que forman parte de la Estrategia. El Proyecto Principal de Educación de América Latina y el Caribe iniciado a comienzos de los años 80, ha significado la expresión de la voluntad continuada y de una visión integral que se transforman en antecedentes de la Conferencia de Jomtien. Veinte años después, nuestra región tiene el desafío de actualizar PROMEDLAC e integrar en una sola propuesta nuestros objetivos sociales, culturales, educativos, científicos y tecnológicos, para que América Latina y el Caribe impulsen, como hace dos décadas, avances universales en educación y sociedad. El desarrollo humano sostenible requiere de una educación de calidad. La calidad educativa, en un mundo globalizado y en permanente cambio, precisa también de una continua experimentación que haga posible la innovación y la mejora de las prácticas, sobre todo en los niveles parvulario y básico. Por ello saludamos el propósito contemplado en la Estrategia de apoyar prácticas innovadoras.

3.5 El Ministerio de Educación de El Salvador impulsa un programa propio de experimentación, desarrollo y fortalecimiento de la pertinencia pedagógica y social, que hemos denominado Escuela 10. En este programa se fomenta la participación de la comunidad educativa para responder al desarrollo integral de los estudiantes, en su entorno social y geográfico. Las Escuelas Asociadas son una importante oportunidad para promover en forma conjunta con las Comisiones Nacionales el desarrollo, la adaptación y la experimentación de prácticas educativas exitosas, que fortalezcan permanentemente la calidad educativa de nuestras escuelas. Por ello apoyamos las posibilidades existentes en el Plan de Escuelas Asociadas para acordar un marco de acción integral que sea un aporte efectivo a una educación de calidad y para continuar analizando las concepciones sobre educación de calidad que nos ofrece el Informe Delors. Indiscutiblemente, la educación de calidad es parte de una sociedad de calidad, y ésta es impensable sin identidad. La cultura y la identidad, realidades en continuo cambio y con veloz intercambio, conllevan el desafío de valorizar y sostener la propia personalidad cultural y social. Sin ella, los aportes y la participación en la cultura universal son improbables.

3.6 Nuestro patrimonio cultural está expuesto a múltiples amenazas, pero vemos que en el Gran Programa IV UNESCO se contempla una serie de esfuerzos para la protección y preservación del patrimonio cultural, en todas sus realidades y manifestaciones, así como en su diversidad y pluralismo. Acogemos la invitación al Director General para realizar un estudio sobre el patrimonio en peligro y proponemos a esta Conferencia que en la Declaración sobre Diversidad Cultural, se acuerde que en el Programa IV se contemple la producción y publicación de un catálogo del patrimonio cultural de cada país en situación de riesgo, independientemente si es o puede ser parte del patrimonio universal. Esta iniciativa representará una importante contribución a la salvaguardia y promoción nacional y regional del patrimonio cultural en su diversidad y realidad, así como un importante apoyo a la educación en materia de patrimonio cultural.

3.7 Los objetivos de la Estrategia a Plazo Medio para 2002-2007, son instrumentos que permiten la realización coordinada, eficaz y eficiente de los temas transversales, con poca dispersión en la utilización de recursos. La Cultura de Paz, la promoción y protección del medio ambiente, la educación relativa al agua, etc., son todas iniciativas y programas que apoyan la sostenibilidad de nuestras comunidades y el fortalecimiento del capital social de nuestros pueblos. Consecuentemente, apoyamos la mención del Año del Agua y creemos que eso es indispensable para el fortalecimiento de la Estrategia y de los componentes que la relacionan con la educación.

3.8 Sabemos que un proceso de reforma no es obra de un día. Por experiencia de nuestra reforma educativa es evidente que la desconcentración y la descentralización son realidades que se apoyan. El primer esfuerzo ha sido sobre la desconcentración, que posee su lógica y dinámica particular, y como dice también el Señor Director General, tiene sus costos. La reforma ha avanzado satisfactoriamente y concordamos con los países que la quieren seguir implementando. Sin embargo, consideramos que el éxito de la descentralización depende de una adecuada delegación de facultades de gestión del Programa en las Oficinas situadas fuera de la Sede, en estrecha cooperación con los Estados Miembros. Por lo tanto, consideramos pertinente la propuesta del GRULAC de reforzar el apoyo económico, técnico y de personal, contando con una representación geográfica equitativa, para una debida ejecución del Programa, dentro y fuera de la Sede. Muchas gracias.

- (3.1) Mr APÓSTOLO (El Salvador) (Translation from the Spanish):  
Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates of the Member States, ladies and gentlemen, this first General Conference of the new millennium brings us together today with common aims, convictions and interests. Our concern is to help to create a better world, with

understanding and rapprochement between peoples, strengthening our identities and with shared and informed development. We are convinced that this can be done with and through UNESCO, with its support and in partnership with all those living alongside us in this global village, on the basis of equity, justice and the practice of values as well as of education, culture and science.

(3.2) Our purpose is to exchange aspirations, experience and visions, to join forces so as to agree on programmes and actions that will promote human development and closer relations and allow us to live together more harmoniously in the world. With that in mind, El Salvador deeply regrets and condemns once again the recent terrorist actions, which have done so much damage to the principles of human coexistence, through an attack not just on a single country but on the principles that are the common heritage of all humanity and which UNESCO supports and promotes.

(3.3) At this session of the General Conference we shall be reflecting on some of the major issues that now define the world's educational, cultural, scientific and technical agenda, seeking to build a future with less poverty and less suffering, with a better quality of education and of life, with greater cultural strength and greater opportunities, so as to both transform and preserve our world. That is our common task, which we have to achieve by means of a shared conception of ethics and morality. UNESCO's agenda, as expressed in the Medium-Term Strategy for 2002-2007, is focused on the essential social imperatives that determine the equality, well-being and happiness of all human beings. The Strategy clearly states that these challenges, in education, culture, science and communication, also constitute ethical challenges, since they are also objectives that touch the soul of every human being. Consequently, we wish to congratulate the Director-General and his team on the excellent work that has gone into the preparation of this draft strategy, which will surely be a decisive factor in the renewal of our Organization.

(3.4) The Dakar Framework for Action is a coherent educational and cultural proposal to which the Government of El Salvador wholeheartedly subscribes. It is our belief that the Dakar document needs to be implemented in tandem with the other programmes, strategic thrusts and cross-cutting themes that make up the Strategy. The Major Project in the Field of Education in Latin America and the Caribbean, begun in the early 1980s, was the expression of a set determination and an integrated vision that were the precursors of the Jomtien Conference. Twenty years later, our region is faced with the challenge of updating PROMEDLAC and bringing together in a single proposal all of our social, cultural, educational, scientific and technological objectives, so that Latin America and the Caribbean can, as they did two decades ago, foster universal social and educational progress. Sustainable human development requires high-quality education. Educational quality, in a globalized and constantly changing world, also requires continual experimentation in order to ensure innovation and improved practices, particularly at the kindergarten and elementary levels. We therefore welcome the Strategy's proposal of support for innovative practices.

(3.5) The El Salvador Ministry of Education is carrying out its own programme, called "Escuela 10", of experimentation, development and strengthening of pedagogical and social relevance. This programme encourages the participation of the educational community so as to respond to the need for students' well-rounded development in their social and local environment. The Associated Schools provide an important opportunity to promote, in conjunction with the National Commissions, the development, adaptation and testing of successful educational practices that will permanently enhance the educational quality of our schools. For this reason we support the opportunities offered by the Associated Schools Project of providing an integrated framework of action that effectively contributes to quality education and of continuing the analysis of the concepts of quality education contained in the Delors Report. There can be no doubt that quality education is part of a quality society, which is unthinkable without a distinct identity. Culture and identity, subject as they are to constant change and rapid interchange, carry with them the challenge of enhancing and sustaining one's own cultural and social identity, without which there is little possibility of being able to contribute to, or participate in, universal culture.

(3.6) Our cultural heritage is threatened from many quarters, but we see that UNESCO's Major Programme IV calls for an effort on several fronts to protect and preserve the cultural heritage in all its expressions and manifestations as well as in its diversity and plurality. We welcome the Director-General's call for a study to be carried out on the heritage in danger and we propose to this Conference that it should be remembered, in the declaration on cultural diversity, that Major Programme IV envisages the production and publication of a catalogue of the endangered cultural heritage of every country, regardless of whether it is or may be part of the world's universal heritage. Such an initiative would be an important contribution to safeguarding and promoting cultural heritage at the national and regional levels, in all its diversity and reality, as well as of great benefit to education on the cultural heritage.

(3.7) The objectives of the Medium-Term Strategy for 2002-2007 seek to ensure that the cross-cutting themes are implemented in a coordinated, effective and efficient way with the least possible dispersion of resources. The Culture of Peace, environmental promotion and protection, water education, etc. are all initiatives and programmes that support the sustainability of our communities and the strengthening of the social capital of our peoples. In consequence, we support the inclusion of a reference to the International Water Year, which, we believe, is indispensable for strengthening the Strategy and those parts of it that relate to education.

(3.8) We know that no reform process can be completed in a day. The experience of our educational reform shows that delegation of authority and decentralization are processes that need support. The main effort has been directed towards delegation of authority, which has its own logic and dynamic and also, as the Director-General points out, its costs. The reform has made satisfactory progress and we are in agreement with the countries that wish to continue with its implementation. However, we believe that the success of decentralization depends on an appropriate delegation of programme management authority to field offices, in close cooperation with Member States. We therefore consider

GRULAC's proposal - to strengthen economic, technical and staff assistance - an appropriate one provided that equitable geographic representation is ensured so that the programme can be properly implemented at Headquarters and away from Headquarters. Thank you.

4.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency.

4.2 I now invite His Excellency Mr Rudy Demotte, Minister of Culture, Youth and Sport of Belgium to take the floor.

5.1 M. DEMOTTE (Belgique) :

Monsieur le Président, Excellences, Mesdames, Messieurs, j'ai l'honneur de m'exprimer au nom de l'Union européenne. Les pays qui lui sont associés - la Bulgarie, Chypre, l'Estonie, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Pologne, la République tchèque, la Roumanie, la Slovaquie et la Turquie - se joignent à cette déclaration.

5.2 Permettez-moi tout d'abord, Monsieur le Président, de vous féliciter de votre élection à la présidence de cette Conférence. Nous sommes convaincus que votre riche expérience est le garant du succès de nos travaux.

5.3 Monsieur le Président, les attentats terroristes du 11 septembre nous ont tous profondément choqués. Ces actes effroyables constituent une attaque non seulement contre les Etats-Unis, mais contre l'humanité tout entière, et les valeurs et libertés qui nous sont communes à tous. L'Union européenne a exprimé sa solidarité avec les Etats-Unis et coopérera avec eux dans le cadre de la résolution 1368 du Conseil de sécurité.

5.4 Dans le même temps, le Conseil européen a lancé un appel à la communauté internationale pour la poursuite, dans toutes les enceintes multilatérales, du dialogue et de la négociation en vue de construire un monde de paix, de droit et de tolérance. A cet égard, le Conseil européen a souligné la nécessité de combattre toute dérive nationaliste, raciste et xénophobe, comme il rejette toute assimilation du terrorisme avec le monde arabe et musulman.

5.5 S'agissant de notre Organisation, force est de constater que ces attaques portent atteinte aux principes mêmes qui sont à son origine et aux valeurs fondamentales inscrites dans son Acte constitutif. Plus que jamais, il importe que l'UNESCO joue le rôle qui lui a été confié en matière de connaissance, de compréhension mutuelle et de respect des droits humains pour, favorisant ce que nos fondateurs ont appelé la " féconde diversité de leurs cultures ", amener les êtres humains à mieux vivre ensemble et à partager. Nous saluons à cet égard les pistes de réflexion ouvertes par le Directeur général lors de la dernière session du Conseil exécutif, pistes qui nous semblent porteuses d'une meilleure affirmation des valeurs originelles de l'UNESCO ;

5.6 Monsieur le Président, l'éducation est la base de tout : elle est un droit pour chaque être humain. De même, l'éducation aux droits humains dans leur acception la plus large, aux valeurs fondamentales, à l'éthique et à la citoyenneté sont un devoir pour nos Etats. Le suivi de Dakar, défi capital pour l'UNESCO, se doit d'intégrer ces principes, ainsi que les quatre piliers du rapport Delors : apprendre non seulement à connaître, à faire et à être, mais aussi à vivre ensemble. La question de l'alphabétisation et de l'éducation des filles doit bénéficier d'une attention prioritaire. L'UNESCO, qui a joué un rôle pionnier en la matière, doit également davantage dialoguer avec la société civile. L'Union européenne, dans cet esprit, ne peut qu'encourager l'UNESCO à mettre au point une méthodologie pour la révision des manuels scolaires afin de promouvoir une culture de la paix et de la tolérance par l'éradication des préjugés fondés sur la " race ", la religion, la langue, le sexe ou les visions trop étroitement nationales de l'histoire.

5.7 Monsieur le Président, la communication et les moyens techniques ont fait des progrès considérables. Soyons attentifs à l'exclusion de ceux qui n'y ont pas accès. Afin que le plus grand nombre possède les compétences nécessaires pour vivre et travailler dans la société de l'information et de la connaissance, nous devons avoir en permanence à l'esprit les valeurs de coopération et donc de partage qui sous-tendent l'existence de notre organisation.

5.8 Monsieur le Président, cela m'amène au domaine des sciences, dont les progrès impressionnants rendent d'autant plus nécessaires les valeurs que je viens d'évoquer. Nos ministres des sciences devront les avoir à l'esprit lors de leur rencontre durant cette session. Nous estimons que la réflexion sur l'éthique des sciences, notamment en ce qui concerne la bioéthique et l'utilisation des techniques d'information et de communication, devrait conduire à des codes de conduite préservant la liberté et la dignité humaine.

5.9 Monsieur le Président, dans le domaine de la culture, l'Union européenne est attachée à l'adoption, par cette Conférence générale, de la Déclaration sur la diversité culturelle. Cette Déclaration, qui se fonde sur le respect des droits de l'homme, traduit les principes nécessaires de la compréhension mutuelle entre les êtres humains dans ce qui touche à leur identité la plus profonde. La diversité culturelle constitue un facteur de développement. La mise en œuvre du plan d'action est donc pour nous de la plus grande importance.

5.10 Le patrimoine, dans toutes ses expressions, est intimement lié à l'identité des individus et des peuples, et sa protection constitue un devoir de respect à leur égard. Sa promotion, quant à elle, est facteur d'une meilleure compréhension mutuelle. Il convient que l'UNESCO, compte tenu également des graves atteintes récentes au patrimoine culturel, poursuive son action, notamment sur le plan normatif. La Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, dont on s'apprête à célébrer l'an prochain le 30<sup>e</sup> anniversaire, a montré sa vitalité et son adaptabilité. Sa mise en oeuvre constitue un moyen précieux de promouvoir une meilleure connaissance de toutes les cultures et régions du monde par la protection, la préservation et la mise en valeur du patrimoine.

5.11 Monsieur le Président, nous sommes attachés à la liberté d'expression, en général, et des médias en particulier. C'est de cette volonté de mieux connaître l'autre, dans le respect des identités, que participent les travaux sur la promotion et l'usage du multilinguisme et sur l'accès universel au cyberspace. Dans cet esprit, l'UNESCO se doit de contribuer substantiellement à la préparation du Sommet mondial sur la société de l'information.

5.12 Monsieur le Président, ces défis, notre Organisation doit les relever avec des ressources que nous savons limitées. Pendant les deux premières années de son mandat, notre Directeur général s'est attaché avec courage et persévérance à réformer la structure de l'Organisation et à redéfinir ses priorités. Nous reconnaissons que cela a entraîné des sacrifices et continue d'exiger des efforts de la part du personnel. L'Union européenne félicite le Directeur général pour les progrès accomplis en matière de rationalisation et de modernisation et lui renouvelle son soutien dans la poursuite du processus engagé. Les économies résultant de la rationalisation des structures administratives doivent permettre, aujourd'hui, de consacrer davantage de ressources aux programmes. L'instrument rénové doit maintenant démontrer sa capacité de mettre en oeuvre les nouveaux programmes sur le terrain avec une efficacité accrue, au moment où l'Organisation est confrontée à de nouveaux défis. C'est le gage à donner pour assurer la nécessaire relance de l'Organisation et susciter un intérêt accru chez ses Etats membres. Je vous remercie.

6. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency, for your very good speech on behalf of the European Union. I now invite His Excellency Mr Hilary Benn, M.P., Parliamentary Under-Secretary of State for International Development of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, to take the floor.

7.1 Mr BENN (United Kingdom):

May I begin by offering the full support of the United Kingdom to the statement just made by Belgium on behalf of the European Union, and as this is the first meeting of UNESCO since the events of 11 September, may I express our sympathies for all those who have lost their lives since those terrible events. We have all had cause to think a great deal in the last four weeks, and it is particularly appropriate that we should do so at UNESCO since it was our predecessors who, when they created this institution in 1945 – the very men and women who had fought and survived a war against extremism and intolerance – wrote these words into our Constitution:

“since wars begin in the minds of men it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed”.

7.2 Never, I believe, have those principles been needed more than they are today; and the best way to honour them, as an institution, is through practical action. The world has changed in many ways since those words were written. There are now six billion of us living on this very small and very fragile planet, 80% of our fellow men and women living in the developing world. And while the average daily income in member countries of the Organisation for Economic Cooperation and Development is \$55, half of the world's population live on an income of less than \$2 a day and one in five live in abject poverty on less than \$1 a day. Moreover, poverty, inequality and injustice are the biggest moral and political challenges that we face; not just because they provide a fertile ground for extremism, instability and conflict, but also because they create refugees, cause disease and ill health, limit educational opportunity, and damage the environment. And the world can have no secure future without reducing poverty, inequality and injustice.

7.3 So we welcome the Director-General's proposal that UNESCO should have a strategy for the elimination of poverty; and to do this we believe that UNESCO must participate more fully in the wider reform of the United Nations and build effective partnerships with other agencies. We say this because the United Kingdom wishes to see UNESCO make a strong and distinctive contribution in particular to the achievement of the International Development Targets for Education. The main thrust of UNESCO's work must be a commitment to ensure that the 113 million children of primary age who do not now go to school can find a classroom and a teacher who will open a window on the world – because there is no more important investment that we can make as a world community in the next generation than to invest in their education. So we will continue to play our part in the process begun at Dakar. We look to the High Level Group meeting here in Paris later this month to agree on action and achieve real progress towards this most important of goals, Education for All.

7.4 Now, having set these goals, how do we know whether UNESCO is making a difference? Not just whether an individual programme is delivering results, but to what extent UNESCO is achieving its wider objectives. We need to be able as an Organization to measure that difference, which is why the role of the Institute for Statistics is so important both in providing internationally agreed indicators of progress enabling us to know when we have succeeded in getting all those 113 million children into primary school, but also in informing international debate about policy. In the past, UNESCO has had difficulty in achieving its full potential, for reasons with which we are all familiar. But as an active Member Government, we want UNESCO to prove that it can make that difference, and to communicate this effectively through national governments, through the media and through civil society as a whole. We are therefore greatly encouraged that the Organization now has a determined and reform-minded Director-General, who has strengthened management, developed a more focused approach, and set in train a process of change that will address the Organization's immediate problems.

7.5 But I believe that UNESCO still needs to work more closely with other agencies in support of a United Nations-wide development strategy – particularly on poverty reduction. There is justifiable criticism when many United Nations development agencies – World Health Organization, Food and Agriculture Organization, UNESCO, United Nations Development Programme and others – still seem reluctant to work together. UNESCO must also examine the overlap between its mandate and those of new organizations that have been created since UNESCO was founded, such as the United Nations Commission on Human Rights, the United Nations Environment Programme and the World Intellectual Property Organization. For we cannot afford to waste resources if international organizations are duplicating efforts in, for example, copyright or environmental science. And we also want to see a greater proportion of UNESCO's budget spent on programmes rather than on administration.

7.6 In conclusion, Mr President, it is all too easy – for some – to dwell on the weaknesses and the failures of the United Nations system. But the United Nations and its agencies, UNESCO included, are the best we have – which is why we all have a responsibility to make sure that they are as effective as possible. And when we are angered by the injustice, the inequality and the poverty in the world, we should also remember what we have been able to achieve since UNESCO's Constitution was written at the end of the Second World War. During that time, life expectancy in developing countries has risen by almost 20 years, infant mortality has halved, more than 80% of the world's children are enrolled in primary school, having a window on the world opened for them – and we have also learned a great deal about what works. Experience has shown us that progress is possible – provided there is the political will. The challenge to UNESCO and its sister agencies is to build on those past achievements as we respond to the challenges that lie ahead, because it is by the achievements yet to come that the next generations will judge us.

8.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency, for your very constructive suggestions and point of focus.

(The President continues in Arabic)

٨،٢ الآن أدعو معالي السيد الدكتور فهد سالم الشكرة، وزير التربية في العراق، لتناول الكلمة. تفضل، سيدي.

(8.2) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

I now invite His Excellency Dr Fahad Salem Al-Shagra, Minister of Education of Iraq, to speak. You have the floor, sir.

٩،١ السيد الشكرة (العراق):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد الرئيس، السادة أصحاب المعالي، رؤساء وأعضاء الوفود، السيد المدير العام لليونسكو، يسرني في بداية كلمتي، أن أهنئكم، يا سيادة الرئيس، على الثقة التي أولاها إياكم المؤتمر العام بانتخابكم رئيساً لدورته الحالية، وإنني على ثقة بأن عمق تجربتكم وخبرتكم في ميادين التربية والثقافة والعلوم تؤهلکم للنهوض بالمسؤولية الموكلة إليكم بجدارة، وبما يؤدي إلى الإسهام الفاعل في بلوغ الأهداف المتوخاة من هذا المؤتمر. وأغتنم هذه المناسبة لأثني على الجهود الفعالة التي تبذلها منظمة اليونسكو والسيد كويشيروا ماتسوورا، المدير العام لليونسكو، من أجل تحقيق رسالة المنظمة وتجسيد أهدافها السامية، لاسيما ما يتصل بإعادة النظر في هيكلية المنظمة وآلية عملها.

٩،٢ وإننا نتفق مع المدير العام على ضرورة اتخاذ التدابير المقترحة في إطار مشروع الإستراتيجية المتوسطة الأجل، ولكن ما نخشاه هو أن تظل الفجوة – كما في الماضي – بين وضع الخطط وتنفيذها، فمما يؤسف له، أنه لا يزال هناك أكثر من خمسمائة مليون من البشر معرضين للإبادة بسبب الجوع، كما لا يزال تلوث البيئة ونقص المياه العذبة يعرضان التنمية في كثير من البلدان للتراجع، فضلا عن زيادة الكوارث التي يصنعها البشر والمتمثلة في الحروب والحصارات.

وذلك يؤكد أن المطلوب هو توافر الإرادة السياسية لتنفيذ ما يعتمد من سياسات واستراتيجيات تواجه المستقبل وما يزخر به من تحديات وتغيرات. واطلعنا، سيدي الرئيس، على قرار الجمعية العامة للأمم المتحدة ٤٧/٥٥ المتمثل في تعيين اليونسكو للاضطلاع بدور الوكالة الرائدة للعقد الدولي لثقافة السلام واللاعنف من أجل أطفال العالم (٢٠٠١-٢٠١٠). وعلما بأنه جرى تحديد ثمانية مجالات للعمل، هي: إشاعة ثقافة السلام من خلال التعليم، والتنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة، واحترام جميع حقوق الإنسان، والمساواة بين المرأة والرجل، والمشاركة الديمقراطية، والتفاهم والتسامح والتضامن، والاتصال القائم على المشاركة وحرية تدفق المعلومات والمعرفة، والسلم والأمن الدوليان. وعلى الرغم من تأييدنا لهذا الاتجاه، لا بد من التذكير بما يعانيه بلدي العراق من كارثة من صنع البشر، سببها حصار ثقافي واقتصادي وعلمي وطبي دخل عقده الثاني، وحال دون التنمية العلمية التربوية فيه، وأدى إلى وفاة أكثر من مليون ونصف طفل معظمهم من طلبة المدارس، إضافة إلى النساء والشيوخ. وهذه الوفيات تزداد يوما بعد يوم. وكل دول العالم الممثلة في مؤتمر هذا وإدارة المنظمة على اطلاع بما يمارس في ما يسمى بلجنة ٦٦١، التي سبق أن منعت وصول أقلام الرصاص والورق إلى طلبة العراق، إضافة إلى منعها لتوريد أي نوع من المستلزمات التربوية. وهذه القرارات التي تحول دون توفير مستلزمات الحياة والتعليم لأطفالنا متعسفة وظالمة. وإننا، ومن على هذا المنبر، نؤكد حقنا في المطالبة برفع الحصار الجائر المفروض على العراق لكي نضمن توفير متطلبات العملية التربوية وفقا لأهداف ميثاق الأمم المتحدة، والميثاق التأسيسي لليونسكو، والإعلان العالمي لحقوق الإنسان.

٩.٣ ومن منطلق ما نؤمن به كمسلمين، إننا نرى أن السلام يجب أن يقوم على الحق والعدل والمساواة، لا على التسلط والهيمنة والاستسلام. وفي هذا الصدد، لا بد أن نؤكد على موقف العراق المبدئي إزاء ما حدث في شهر سبتمبر/أيلول وما تبع ذلك. فالتداعيات التي يشهدها العالم بوجه عام، والغرب بوجه خاص، تقتضي من كل مسؤول يدرك المسؤولية تجاه شعبه وأمته، وتجاه الإنسانية بوجه عام، أن يتابع تلك التداعيات ليزن معانيها، ويبني على أساسها مواقف دولته وشعبه، لا أن يتناول الحدث بشكله المجرد فحسب. نذكر هنا بأن كل ما أصاب العرب والمسلمين من مواقف معادية في السابق من لدن الآخرين لم يجعلهم يتداعون تعصبا ليضايقوا الآخرين عندما يسيرون في شوارع مدنهم وعواصمهم. فنحن أحوج ما نكون اليوم إلى الحكمة، لا إلى القوة. فهل يجرب الحكام الحكمة مرة واحدة ليعيش العالم بأمن واستقرار؟ وينطبق هذا على الدعوة إلى عدد من المبادئ الأخلاقية التي أعلن عنها على الصعيد الدولي بشأن التسامح وحقوق الإنسان، ومسؤولية الأجيال الحاضرة تجاه الأجيال القادمة. إننا نطالب بوضع حقوق الإنسان موضع التطبيق واستكمالها والعيش في ظلها وتجسيدها وتنشيطها، فلا يجوز لأية جهة أو أية دولة أن تدعي لنفسها وحدها أهلية التمتع بحقوق الإنسان، وأن تصدر براءات للآخرين في هذا المجال. فحقوق الإنسان ليست سلعة يمكن تداولها بالبيع والشراء. ونود أن نؤكد هنا ضرورة إيجاد تعريف دولي واضح لمصطلح الإرهاب، وندعو اليونسكو إلى أن تقوم بدورها الطبيعي في الاضطلاع بهذا العمل المهم.

٩.٤ ولا بد لي هنا من التذكير مرة أخرى بما يتعرض له أبناء العراق وفلسطين من جور على حقوقهم التربوية والعلمية والثقافية، سواء من جراء استمرار الحصار الجائر المفروض على العراق، أو الاحتلال الصهيوني وممارساته القمعية في فلسطين على مدى أكثر من نصف قرن كما أننا نؤيد الحفاظ على التنوع الثقافي واللغوي، وننبه إلى أهم مخاطر العولمة التي تستهدف إذابة شخصية الأمم وثقافتها ودورها في التفاعل الحضاري الذي يشكل أساسا لثقافة السلام التي تتبناها منظماتنا، اليونسكو.

٩.٥ أما فيما يتعلق بجهود الإصلاح التي يقودها المدير العام، فإننا نؤيدها ونتمنى ألا تكون على حساب البرامج المتعلقة بالدول المحتاجة أو التي تعاني من ظروف خاصة. كما نود أن نؤكد على أهمية مراعاة تمثيل الدول من خلال شغل الوظائف الشاغرة على نحو عادل.

٩.٦ إن العراق، بصفته إحدى الدول التي اعتمدت إعلان منتدى داکار، يؤيد ما ذهب إليه البرنامج حول تنفيذ توصياته فيما يخص التعليم للجميع، بما فيها ضرورة وضع قرار المنتدى المذكور المتعلق برفع الحصار عن قطاع التربية

والطفولة في العراق موضع التطبيق، شاكرين للمدير العام ما ورد في رسالته إلى الأمين العام للأمم المتحدة بشأن هذه المسألة.

٩,٧ وفي مجال العلوم، إننا إذ نؤيد دعوة المنظمة الدول الأعضاء إلى الالتزام بالمسائل الأخلاقية المرتبطة بالعلوم، ندعوكم إلى إدانة الممارسات اللاأخلاقية التي استغلت العلم ومنها استخدام اليورانيوم المنضب ضد البشر، لا سيما في العراق.

٩,٨ أما فيما يخص الثقافة، فإننا نعرب عن تأييدنا للمبادرة التي أعلن عنها المدير العام بشأن الحفاظ على التراث الثقافي والحضاري في مدينة القدس الشريف.

٩,٩ وفيما يتعلق ببرامج الاتصالات والمعلومات، نؤيد توجه المنظمة نحو تيسير تداول المعلومات والانتفاع بها

٩,١٠ السيد الرئيس، السادة الأعضاء، في نهاية كلمتي، أكرر الإعراب عن ثقتي بنجاح هذا المؤتمر، متمنيا أن يخرج والمنظمات والشخصيات المحترمة المشاركة فيه بموقف يدين فيه استمرار الحصار على بلد معروف بثقافته وعمقه الحضاري، بلد اخترع الكتابة، وهي بداية علم المعلومات والتأريخ... هذا الحصار الذي يؤدي إلى وفاة أكثر من عشرة آلاف طفل شهريا، أي أن سبعة آلاف طفل سيفارقون الحياة خلال فترة انعقاد مؤتمركم هذا. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(9.1) Mr AL-SHAGRA (Iraq) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President, Excellencies, heads and members of delegations, Mr Director-General of UNESCO, I am pleased to begin my address by congratulating you, Mr President, on the confidence that the General Conference has demonstrated in you by electing you President of its current session. I am certain that your great experience and expertise in the fields of education, culture and science fully qualify you to assume this responsibility that has so fittingly been entrusted to you, and that you will thus make an active contribution to attaining the objectives of this Conference. I take this opportunity to commend the active efforts exerted by UNESCO and Mr Koichiro Matsuura, the Director-General of UNESCO, to fulfil the Organization's mission and attain its lofty objectives, especially with regard to review of the Organization's structure and methods of work.

(9.2) We agree with the Director-General on the need to adopt the measures proposed within the framework of the Draft Medium-Term Strategy. However, what we fear is that there may still be a gap – as in the past – between the formulation of plans and their implementation. What is regrettable is that there are still more than 500 million people who risk extermination through hunger. Similarly, environmental pollution and freshwater shortages are making development actually regress in many countries. Then there is the increase in disasters of human origin, such as wars and embargoes. All this underscores that what is needed is the political will to implement the policies and strategies that are adopted to cope with the future and its numerous challenges and changes. Mr President, we have examined United Nations General Assembly resolution 55/47, which designates UNESCO as the lead agency for the International Decade for a Culture of Peace and Non-Violence for the Children of the World (2001-2010). Eight fields of work have been identified: spreading the culture of peace through education; sustainable economic and social development; respect for all human rights; equality between women and men; democratic participation; understanding, tolerance and solidarity; participatory communication and the free flow of information and knowledge; and international peace and security. While we support these moves, I am bound to recall the catastrophe of human origin that my country, Iraq, has had to endure as a result of a cultural, economic, scientific and medical embargo which is now entering its second decade, which has prevented scientific and educational development, and which has led to the death of more than one and a half million children, most of them schoolchildren, not to mention women and elderly people; the number of such deaths increases day after day. All the countries of the world, which are represented in this Conference of yours, as well as the Organization's Administration are well aware of the doings of the "661 Committee", which has prevented the shipment of pencils and paper to Iraqi pupils, and has also prevented the import of any kind of educational supplies. These decisions, which prevent the provision of supplies for the everyday needs and education of our children, are arbitrary and unjust. From this rostrum, we reiterate our right to demand the lifting of this iniquitous embargo that has been imposed on Iraq in order that we may ensure the provision of the prerequisites for the educational process, in accordance with the objectives of the Charter of the United Nations, the Constitution of UNESCO and the Universal Declaration of Human Rights.

(9.3) On the basis of our beliefs as Muslims, we are of the view that peace must be founded on right, justice and equality rather than on arbitrariness, hegemony and submission. In this connection, we are bound to stress Iraq's position of principle with regard to the events of September and the consequences thereof. The repercussions in the world in general and the West in particular make it incumbent upon all officials who understand their responsibilities towards their own people and nation and towards humanity in general to monitor those repercussions in order to gauge their significance, and on that basis to draw up the positions of their own State and people, and not simply to treat the event in isolation. Here we recall that all the hostile attitudes adopted by others in the past against Arabs and Muslims have never made those people into fanatics who harass others as they walk in the streets of their towns and cities. We are today in greater need than ever

of wisdom rather than force. If only the rulers would try wisdom just once so that the world might live in security and stability! This applies to the appeal to a number of internationally proclaimed ethical principles relating to tolerance and human rights, and the responsibility of present generations for future generations. We call for human rights to be put into practice, supplemented and abided by, to be given practical expression and stimulus. No body or State should be able to lay sole claim to enjoy human rights or to issue certificates in this regard to others. Human rights are not a commodity that can be bought and sold. Here I should like to stress the need to find a clear international definition of the term "terrorism"; we call upon UNESCO to play its natural role in undertaking this important task.

(9.4) Here I must once again recall the violations of their educational, scientific and culture rights that have been endured by Iraqis and Palestinians, whether as a result of the continuation of the iniquitous embargo imposed on Iraq or of the Zionist occupation, with its oppressive practices in Palestine for over half a century. We also support the preservation of cultural and linguistic diversity. We call attention to the principal dangers of globalization, which is aimed at dissolving the personality and cultures of nations, and its role in the interaction of civilizations, which forms the basis of the culture of peace that is upheld by our Organization, UNESCO.

(9.5) We support the reform efforts being undertaken by the Director-General, and express the wish that these efforts should not be at the expense of the programmes relating to needy countries or countries labouring under particular circumstances. We also stress the importance of ensuring the proper representation of countries by filling vacancies in an equitable manner.

(9.6) As one of the countries that adopted the Dakar Framework for Action, Iraq supports the efforts being made under the programme to carry out the recommendations thereof with regard to education for all, and recalls the need to implement the decision of that conference relating to the lifting of the embargo on the education and childhood sector in Iraq, and we thank the Director-General for the contents of his letter to the Secretary-General of the United Nations concerning this matter.

(9.7) In the field of science, supporting, as we do, the Organization's appeal to Member States to observe ethical guidelines with respect to science, we urge you to condemn practices involving unethical exploitation of science, such as the use of depleted uranium against human beings, in particular in Iraq.

(9.8) With regard to culture, we express our support for the initiative announced by the Director-General for the safeguarding of the cultural heritage of the Old City of Jerusalem.

(9.9) Concerning the communication and information programme, we support the efforts of the Organization to enhance the free flow of and access to information.

(9.10) Mr President, esteemed Members, in conclusion, I should like to reiterate my confidence that this Conference will be successful, and express the hope that the esteemed organizations and individuals participating in it may arrive at a position condemning the continuation of the embargo against a country which is known for its culture and ancient civilization, the country that invented writing, which is the beginning of sciences of information and history. This embargo leads to the death of more than 10,000 children every month; in other words, 7,000 children will pass away during the time this Conference is in session. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you.

الرئيس : ١٠٨  
شكراً، سعادة الوزير.

(10.1) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):  
Thank you, Minister.

(The President continues in English)

10.2 I now invite His Excellency Mr Mikhail Khvostov, Minister for Foreign Affairs of Belarus. Sir, the floor is yours.

11.1 Г-н ХВОСТОВ (Беларусь):

Уважаемый г-н Председатель, уважаемый г-н Генеральный директор. Нынешняя 31-я сессия Генеральной конференции ЮНЕСКО проходит в особых политических условиях. Чудовищные теракты 11 сентября в Нью-Йорке и Вашингтоне, развернувшиеся военные действия в Афганистане, создали отныне качественно новую международную ситуацию, ситуацию, которая со всей остротой ставит на повестку дня вопрос о необходимости объединения усилий мирового сообщества для борьбы с таким глобальным злом, как международный терроризм и, в первую очередь, с его политическими, экономическими и социальными корнями. Проведение Международного года диалога между цивилизациями явилось своего рода предвидением со стороны мирового сообщества кризисной ситуации в мире. К сожалению, эта благая инициатива не смогла предупредить страшной трагедии, свидетелями которой мы все стали.



11.2 Сегодня мировое сообщество должно сделать максимум возможного, чтобы защитить любого человека в любой точке земного шара от терроризма. Предпринимаемые с этой целью усилия должны быть системными, эффективными, и, что хотел бы отметить особо, взвешенными. Недопустим перенос вины и ответственности конкретных лиц и групп лиц на целые народы и государства. Уже сегодня мир, настороженно наблюдающий за боевыми действиями в Афганистане, начинает осознавать, что проблема терроризма, как составляющая проблема насилия, не может быть решена только силовыми методами.

11.3 Господин Председатель, на наш взгляд, в поиске адекватных решений проблем глобального характера особая роль принадлежит ЮНЕСКО, Организации интеллектуального сотрудничества, чья деятельность носит долгосрочный характер и рассчитана на постепенное изменение общечеловеческого сознания в целях искоренения причин насилия, терроризма в частности. Сегодня важнейшими направлениями деятельности ЮНЕСКО в рамках ее компетенции является отстаивание культурного разнообразия в условиях процесса глобализации, решение этических проблем, связанных с так называемой генетической революцией, и обеспечение всеобщего доступа к базовому качественному образованию. Мы с удовлетворением констатируем успех процесса реформирования ЮНЕСКО, настойчиво и неуклонно проводимого Генеральным директором, начиная с оптимизации структуры Секретариата, кончая углубленным осмыслением роли Организации, позволяющего реадаптироваться к происходящим в мире переменам. Предлагаемые проекты, изложенные в Среднесрочной стратегии и в Программе и бюджете на двухлетие, в полной мере отражают сущность осуществляемых реформ.

11.4 Беларусь, являясь членом Исполнительного совета, внесла свой вклад в разработку этих проектов. Наша страна придает большое значение нормативной деятельности ЮНЕСКО, и нам представляется весьма важным проект декларации о культурном разнообразии. Уверен, что декларация станет ориентиром для правительств в выработке национальной политики в области культуры. Этой же цели способствовала бы и разработка нового международного нормативного акта об охране нематериального культурного наследия.

11.5 Для Беларуси весьма полезным оказался опыт ЮНЕСКО при разработке и проведении реформы системы национального образования. Конкретными задачами в этой области, определенными Дакарским форумом, являются повышение качества образования путем диверсификации его содержания и методов, а также пропагандирование универсальных ценностей в целях содействия демократии и миру. Представляется весьма эффективной такая форма выработки направлений деятельности, как всемирные тематические форумы и круглые столы с участием министров. Хочется пожелать, чтобы глобальный альянс за культурное разнообразие, задуманный как одна из форм гибкого партнерства между частным и государственным сектором и гражданским обществом, определил для себя задачи как с учетом решений Стокгольмской конференции по культурной политике в целях развития, так и дискуссий круглых столов. Примером такого комплексного подхода к развитию культуры, на наш взгляд, является предлагаемый проект по Мирскому замку, включенному в Список всемирного наследия. Мы уверены, что круглый стол, которому в ходе нынешней конференции предстоит обсудить проблемы биоэтики, сыграет свою позитивную роль, как в процессе согласования видения проблем на национальном и региональном уровнях, так и в целом для дальнейшей деятельности ЮНЕСКО. В этой связи мне хотелось бы подчеркнуть продуктивность Международного конгресса по вопросам образования и науки, проведенного в Минске при содействии Регионального бюро ЮНЕСКО по науке, Венеция. Этот форум, на наш взгляд, эффективно рассмотрел проблемы выполнения решений Всемирной конференции по науке на региональном уровне. Не сомневаюсь в том, что наша Организация должна активизировать сотрудничество и с другими специализированными международными учреждениями. Например, в области сохранения биоразнообразия ЮНЕСКО имеет четко очерченные сферы приложения усилий. Беларусь готова к активной деятельности в этом направлении. Совместно с нашими соседями мы предложили два проекта резолюций, имеющих целью развивать региональное сотрудничество в Полесье, расположенном на границах Беларуси с Украиной и Польшей. Этот регион представляет собой уникальный природный комплекс, в наименьшей мере оказавшийся под воздействием деятельности человека. Полагаю, что в целях дальнейшего совершенствования эффективности деятельности ЮНЕСКО необходимо расширить круг социальных и профессиональных слоев и групп людей, охваченных ею. В частности, одним из постоянных предметов внимания Организации должно стать содействие диалогу между религиями.

11.6 Г-н Председатель, Президент и правительство Беларуси поставили задачей повысить эффективность использования национального интеллектуального потенциала, применение в промышленности конкретных достижений науки. В условиях, происходящих сегодня в Беларуси перемен, опыт других стран-членов ЮНЕСКО, обобщенный опыт нашей Организации является для нас весьма полезным, и со своей стороны Беларусь готова вносить свой вклад в международное сотрудничество в рамках Организации. Позвольте мне, в завершении своего краткого выступления, заверить Вас в том, что правительство Беларуси намерено конкретными усилиями поддерживать и впредь полезнейшую деятельность ЮНЕСКО, которой удастся объединить мировой интеллектуальный потенциал и сфокусировать его на поиске удачных решений сложнейших задач современности. Благодарю вас за внимание.

(11.1) Mr KHVOSTOV (Belarus) (Translation from the Russian):

Mr President, Mr Director-General. This 31st session of the General Conference is taking place in exceptional political circumstances. The monstrous acts of terrorism committed on 11 September in New York and Washington and the military action launched in Afghanistan have changed the face of the international situation, raising with the utmost acuteness the question of the need to unite the forces of the international community to combat the global evil of international terrorism and, above all, its political, economic and social causes. The United Nations Year of Dialogue among Civilizations was in its own way an anticipation by the international community of the crisis facing the world. Unfortunately, that constructive initiative could not avert the terrible tragedy which we have all witnessed.

(11.2) The international community must now do everything possible to protect everyone in every part of the world from terrorism. The efforts to be made in that direction must be systematic, they must be effective and, I would particularly like to stress, they must be measured. It is unacceptable to shift the guilt and responsibility of specific individuals and groups onto entire peoples and States. Apprehensively watching the military operations in Afghanistan, the world is already beginning to realize that the problem of terrorism, as a component part of the problem of violence, cannot be solved solely by the use of force.

(11.3) Mr President, we consider that, in the search for appropriate solutions to problems of a global nature, a special role devolves upon UNESCO, as an organization for intellectual cooperation whose action is long-term and is aimed at gradually changing the consciousness of humanity for the purpose of rooting out the causes of violence, and of terrorism in particular. Today the most important directions for UNESCO's action to take within its fields of competence are towards upholding cultural diversity under the circumstances of globalization, solving the ethical problems connected with the "genetic revolution" and providing access for all to a decent basic education. We note with satisfaction the success of the process of reforming UNESCO, a process firmly and unwaveringly pursued by the Director-General, which extends from the optimization of the Secretariat's structure to an in-depth reconsideration of the Organization's role, and which facilitates a readaptation to the changes taking place in the world. The projects set out in the Medium-Term Strategy and the biennial Programme and Budget fully reflect the essence of the reforms which have been carried out.

(11.4) As a Member of the Executive Board, Belarus has done its part to prepare these projects. Our country attaches great importance to UNESCO's standard-setting activity, and we regard the draft declaration on cultural diversity as of great significance. The declaration will surely become a benchmark for governments as they formulate national policy in the area of culture. The preparation of a new international standard-setting instrument for the safeguarding of the intangible cultural heritage would serve a similar purpose.

(11.5) UNESCO's experience has proved most useful for Belarus with regard to the preparation and carrying out of the reform of its national education system. Specific targets in this area, as defined by the Dakar Forum, include improving the quality of education by diversifying its content and methods, and propagating universal values in order to promote democracy and peace. International thematic forums and round tables at ministerial level are very useful ways of working out the lines of emphasis for activities. It is to be hoped that the Global Alliance for Cultural Diversity, conceived as one form of flexible partnership between the private and State sectors and civil society, takes account, in setting tasks for itself, both of the decisions of the Stockholm Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development and of the discussions of round tables. We regard the project relating to Mir Castle, a World Heritage site, as one example of such an integrated approach to cultural development. We are certain that the round table which is to discuss problems of bioethics during the present session will have a positive effect both as regards the harmonization of attitudes towards the problems at national and regional level and as regards UNESCO's future activities as a whole. In this connection, I should like to draw attention to the fruitful nature of the International Congress on Science and Education, held in Minsk with the assistance of the UNESCO Regional Bureau for Science, in Venice. This forum, in our view, conducted an effective examination of the problems involved in the implementation of the decisions of the World Conference on Science at regional level. I am convinced that our Organization should also step up its cooperation with other specialized international institutions. Thus, for example, in relation to the preservation of biodiversity, UNESCO has clearly defined areas of action in which Belarus is willing to play an active part. Together with our neighbours, we have submitted two draft resolutions aimed at expanding regional cooperation in Polesye, on the frontier between Belarus, Ukraine and Poland. This region is a unique natural site, very little affected by human activity. I believe UNESCO should expand the range of social and professional levels and groups that it reaches in order to increase further the effectiveness of its action. In particular, promoting dialogue among religions must become one of the subjects to which the Organization constantly devotes its attention.

(11.6) Mr President, harnessing national intellectual potential to greater effect and putting specific scientific achievements into application in industry are goals which have been set by the President and Government of Belarus. In the context of the changes taking place in Belarus today, the experience of other UNESCO Member States, the pooled experience of our Organization, is most useful to us, and Belarus, for its part, is ready to make its contribution to international cooperation within the framework of the Organization. Allow me, in concluding this brief statement, to assure you that the Government of Belarus intends to take practical steps in continued support of UNESCO's most useful action, whereby the world's intellectual potential is being successfully combined and focused on the search for successful solutions to the most complex tasks of modern times. Thank you for your attention.

12. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I now invite His Excellency Mr Enrique Granados Moreno, distinguished Minister of Culture, Youth and Sports of Costa Rica. Excellency, please.

### 13.1 Sr. GRANADOS MORENO (Costa Rica):

Muy buenas tardes, señor Presidente de la Conferencia General, señor Director General, señor Subdirector General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señores Ministros, señores Embajadores, señoras y señores: Es un honor y un privilegio presentarme ante esta Asamblea, en donde todos y cada uno son compañeros de viaje y de trabajo. De viaje, porque el mundo de la cultura es el más apasionante y maravilloso, aunque imprevisible de los viajes. De trabajo porque el nuestro tiene miles de facetas, no siempre comprendidas o valoradas. Todos sabemos que aún hay muchos que no han logrado percibir el lazo entre cultura, educación y desarrollo, y todos sabemos que hay algunos más para quienes la ignorancia es un río revuelto del que sacan grandes ventajas y al que, por lo tanto, no les conviene apaciguar.

13.2 Por nuestra parte, en Costa Rica el Ministerio de Cultura ha llegado este año a su trigésimo aniversario y lo ha hecho desempeñando a conciencia y con grandes sacrificios su triple papel de facilitador, forjador y difusor de todos los campos del quehacer cultural de la nación. Forjador porque gracias a su trabajo Costa Rica cuenta con una infraestructura y una superestructura cultural y artística, que aunque insuficientes para nuestros objetivos y metas, son envidiables. Facilitador, porque ese es el papel que el Ministerio ha asumido frente a las iniciativas privadas en el campo cultural, las cuales, no solamente son bienvenidas, sino impulsadas y favorecidas. Comprendemos que el arte debe ser expresión de una sociedad libre y si se quiere una sociedad libre, debe garantizársele no solamente la educación, sino también la libertad de creación y libertad para expresar esa creación. Difusor, porque el Ministerio tiene claro que ayudar a difundir diferentes ideas, diferentes puntos de vista, diversas formas creativas y opiniones diversas, es la forma correcta de enriquecer a la sociedad.

13.3 Sí, Costa Rica está orgullosa de todo cuanto ha logrado en materia cultural y educativa y, sin embargo, Costa Rica tiene muy claras las metas que faltan por alcanzar, los objetivos y desafíos presentes y futuros que deberá afrontar a muy corto plazo. La UNESCO ha sido un socio privilegiado en la búsqueda de esas metas y en el cumplimiento de estos ambiciosos objetivos. Participamos en proyectos con la UNESCO, con la convicción de obtener buenos resultados. Es para ayudarnos a alcanzar esas metas y cumplir con nuevos y más ambiciosos objetivos, que hemos permanecido en la UNESCO. Una organización de la cual se forma parte con la convicción de que los foros internacionales son espacios abiertos al intercambio de ideas. Se participa pensando en capitalizar dicha participación, con la esperanza de obtener de ella respeto en el trato, experiencia en el intercambio y calidad en los proyectos conjuntos.

13.4 Costa Rica es un país con una profunda vocación educativa, que surge desde los tiempos de la colonia española y que reverdece en los primeros años de nuestra vida independiente, hasta llegar hoy, ciento ochenta años después, a consolidarse como el esfuerzo conjunto más significativo que realizan el Estado y el pueblo costarricense. Gracias a ese histórico y permanente empeño, Costa Rica ha alcanzado hoy indicadores educativos relativos muy altos, que evidencian el fruto de ese afán por brindar una educación signada por la excelencia y la equidad. En ella se propicia la formación de hombres y mujeres con un claro pensamiento crítico, creativos, altamente participativos y poseedores de una formación integral que es su escudo y fortaleza ante un mundo altamente tecnificado y vertiginosamente cambiante. Costa Rica ocupa a nivel mundial la posición número 41 del índice de desarrollo humano, y el segundo lugar de América Latina.

13.5 Por eso, como un eslabón más del esfuerzo por brindar a nuestros estudiantes una educación integral de excelencia, el pueblo de Costa Rica decidió hace trece años realizar un gigantesco esfuerzo económico y educativo y, sacrificando otros ámbitos importantes del desarrollo nacional, emprendió con entusiasmo un innovador programa de informática educativa. Dicho programa esta sustentado en un sólido planteamiento pedagógico y epistemológico que, a diferencia de los sistemas al uso, incorpora la tecnología informática en el marco de una orientación centrada en el desarrollo de la creatividad y el estímulo de los procesos cognoscitivos. Se procura así un beneficio inmediato para la comunidad y una inserción más eficiente de Costa Rica en el mercado global.

13.6 Trece años después de su constitución, el programa de informática educativa costarricense ha recibido reiteradamente el reconocimiento internacional, como programa emblemático en el continente americano, por sus éxitos en la mejora de la calidad docente y por el enfoque innovador con el que ha crecido desde su génesis. El programa, que se adelantó una década con respecto a los países industrializados, beneficia hoy al 56% del alumnado de las escuelas primarias y al 94% de los estudiantes de secundaria. Asimismo, ha alcanzado ya aproximadamente a un millón doscientos cincuenta mil niños, docentes y miembros de las comunidades, cifra sorprendente para un país cuya población total es de unos 3.8 millones de habitantes. La población inmigrante que asciende aproximadamente a medio millón, también se beneficia del programa.

13.7 El esfuerzo del pueblo de Costa Rica ha sido gigantesco para alcanzar esas metas y ampliar las oportunidades de una educación integral, que incorpore la informática en consonancia con las políticas de la UNESCO, plasmadas en la Estrategia a Plazo Medio para 2002-2007. Una de las acciones recientes más importantes tuvo lugar hace cuatro años cuando –pese a la limitación económica de un pequeño país en desarrollo- Costa Rica se comprometió con un préstamo

internacional otorgado por el Banco Centroamericano de Integración Económica, para consolidar y ampliar el programa escolar de informática con la compra e instalación de 6.560 computadoras en 395 centros educativos, inclusive en escuelas de acentuada ruralidad y aislamiento.

13.8 Las relaciones entre la UNESCO y Costa Rica han sido históricamente fraternas, comprometidas y fructíferas. El apoyo de la Organización al esfuerzo costarricense por alcanzar las más altas metas educativas ha sido permanente fecundo, y una muestra de ello es la cooperación del Director General de la UNESCO, Sr. Koichiro Matsuura y del Subdirector General, el Sr. Marcio Barbosa, en la solución de un reciente diferendo con la compañía que se contrató para el programa al que acabo de referirme.

13.9 Quiero terminar mi intervención reiterando el compromiso del pueblo costarricense con la educación, la ciencia, la cultura y la protección de la biodiversidad como armas fundamentales para lograr el desarrollo material y espiritual del hombre en toda su plenitud. También me permito felicitar al Director General y a su Gabinete por su empeño de reformar y dar nuevo impulso a la UNESCO y reitero el afán de cooperación del pueblo costarricense con estos esfuerzos. Muchas gracias. Asimismo, deseo felicitar a la Presidenta del Consejo Ejecutivo, señora Sonia Mendieta de Badaroux, por las reflexiones que compartió con nosotros esta mañana sobre todo en lo que se refiere a nuestro compromiso en la lucha contra la pobreza, entendida ésta como un estado doloroso y humillante para la condición humana. Muchas gracias.

(13.1) Mr GRANADOS MORENO (Costa Rica) (Translation from the Spanish):

Good afternoon, Mr President of the General Conference, Mr Director-General, Mr Deputy Director-General, Madam Chairperson of the Executive Board, ministers and ambassadors, ladies and gentlemen. It is an honour and a privilege to appear before this assembly where each and every one of us are travelling companions and co-workers: travelling companions, because the world of culture affords the most exciting and marvellous, though most unpredictable, of all voyages; co-workers, because our work has thousands of facets, which are not always properly understood or appreciated. We all know that there are still many people who have not been able to understand how culture, education and development are interrelated, and we all know that there are others for whom ignorance is a turbulent river from which they draw great advantage and which, for that reason, they are in no hurry to see calmed.

(13.2) As regards Costa Rica, our Ministry of Culture has just celebrated its thirtieth anniversary: 30 years of conscientious effort, at the cost of great sacrifices, in its triple role as facilitator, creator and disseminator in all aspects of the cultural affairs of the nation. As creator, since thanks to its work Costa Rica now has a cultural and artistic infrastructure and superstructure which, though insufficient for our objectives and goals, are enviable. As facilitator, since such is the role the Ministry has taken on with respect to private initiatives in the field of culture, which are not only welcomed but encouraged and fostered. We take the view that art must be the expression of a free society and that if we desire a free society, it must be guaranteed not just education, but also the freedom to create and the freedom to give expression to that creation. And as disseminator, since the Ministry firmly believes that helping to disseminate different ideas, different points of view, various creative forms and various opinions is the right way to enrich society.

(13.3) Yes, Costa Rica is proud of all it has accomplished in the cultural and educational sphere. However, we are quite clear on the goals we have yet to achieve, our current objectives and the challenges we shall have to take up very shortly. UNESCO has been a valuable partner in the quest to attain these goals and to achieve these ambitious objectives. We take part in projects with UNESCO in the conviction that good results will be achieved. It is to help us to achieve these goals and to pursue new and even more ambitious objectives that we have remained in UNESCO: an organization in which we participate with the conviction that international forums are open arenas for the exchange of ideas. We participate in the belief that we can benefit from that participation, with the hope of obtaining respect in the treatment, experience in the exchanges and quality in the joint projects.

(13.4) Costa Rica is a country whose educational vocation is deeply rooted, as it goes back to the time of the Spanish colony and was reinvigorated in the early years of our existence as an independent country, and now, 180 years later, it has strengthened into the most significant joint effort undertaken by the State and people of Costa Rica. Thanks to this long-standing historical commitment, Costa Rica has now achieved very high educational indicators, which stand as evidence of the success of our efforts to provide an education characterized by excellence and equity. Our education system helps to turn out men and women who are capable of clear critical thinking – creative, highly participatory individuals possessing an all-round education that is their shield and their strength in a highly technical world that is changing at a dizzying speed. Costa Rica is in 41st position in the world on the Human Development Index, and in second place as far as Latin America is concerned.

(13.5) For that reason, as one more link in the chain of efforts being made to provide our students with an excellent all-round education, the people of Costa Rica decided, 13 years ago, to make a huge economic and educational effort and, sacrificing other important areas of national development, enthusiastically initiated an innovative programme of educational informatics. The programme was based on a solid pedagogical and epistemological foundation which, unlike existing systems, incorporated computer technology as part of an approach focusing on the development of creativity and the stimulation of cognitive processes. It secured immediate benefit to the community and the more effective integration of Costa Rica into the world market.

(13.6) Thirteen years after its establishment, Costa Rica's educational informatics programme has received international plaudits on several occasions as a flagship programme for the Americas on account of its successes in improving teaching standards and the innovative focus it has provided since its inception. This programme, which was a decade ahead of the industrialized countries, now reaches 56% of primary school pupils and 94% of secondary school students. It has already reached about 1,250,000 children, teachers and members of the community, a surprising figure for a country whose total population amounts to about 3.8 million. The immigrant population, around half a million strong, also benefits from the programme.

(13.7) An enormous effort has been required of the people of Costa Rica to reach these goals and provide greater opportunities for an all-round education that includes computer skills, in keeping with UNESCO's policy as expressed in the Medium-Term Strategy for 2002-2007. One of the most important recent actions was taken four years ago, when – despite the economic constraints faced by a small developing country – Costa Rica contracted an international loan from the Central American Bank for Economic Integration to strengthen and broaden the computers-for-schools programme through the purchase and installation of 6,560 computers in 395 educational centres, including some very remote rural schools.

(13.8) Relations between UNESCO and Costa Rica have long been fraternal, committed and fruitful. The Organization's support for the effort by Costa Rica to reach the highest educational goals has been ongoing and fruitful, as is shown by the assistance of Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, and the Deputy Director-General, Mr Marcio Barbosa, in settling a recent dispute with the company that won the contract for the programme I have just referred to.

(13.9) I should like to end my statement by reiterating the Costa Rican people's commitment to education, science and culture and the protection of biodiversity as basic weapons for achieving the fullest possible material and spiritual development of humankind. I should also like to congratulate the Director-General and his Executive Office on their efforts to reform and give new impetus to UNESCO, and I emphasize once again that the Costa Rican people are ready and willing to cooperate in those efforts. Thank you very much. In addition, I want to congratulate the Chairperson of the Executive Board, Ms Sonia Mendieta de Badaroux, on the ideas she shared with us this morning, in particular on the subject of our commitment to the eradication of poverty, which is such a painful and humiliating element of the human condition. Thank you very much.

14. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Minister. I now call upon His Excellency Dr Han Wan-Sang, Deputy Prime Minister, Minister of Education and Human Resources Development of the Republic of Korea. Your Excellency, please.

15.1 Mr HAN WAN-SANG (Republic of Korea):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the delegation of the Republic of Korea, I would like to join previous speakers in congratulating you, Mr. Ahmad Jalali, on your election as President of the General Conference at this 31st session. My tribute also goes to the Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, and his staff for their special efforts in drafting the Medium-Term Strategy and the biennial Programme and Budget which surely reflect the commitment to reforming the Organization.

15.2 Mr President, poverty, conflicts, HIV/AIDS and terrorism, in particular the recent terrorist attacks in the United States, call for our serious attention and demand our combined efforts. Terrorism constitutes a threat to international security as well as a crime against humanity. International organizations such as UNESCO should play the key role in concerted international efforts to eradicate terrorism. We firmly believe that UNESCO has successfully led a culture of peace campaign in the last decade and again we strongly endorse UNESCO's continued efforts for the culture of peace.

15.3 Last year, President Kim Dae-jung, Nobel Peace Prize laureate, initiated a peace process in the Korean peninsula through his historic trip to North Korea. In this context, my Government takes note with appreciation that UNESCO has identified the Korean peninsula as the peace target for increased, coordinated efforts in its strategy. It is indeed noteworthy that the inter-Korean ministerial talks for peace took place at the very time when the world was shocked by a hideous act of terrorism.

15.4 I would like to turn to the draft Strategy for the next six years. The Korean delegation fully endorses the themes of the Strategy. We believe that peace and human development, along with the eradication of poverty and the effective use of information and communication technologies, are already key factors in resolving the current complex global issues. We hope that all these themes receive due attention in major programmes.

15.5 Regarding education, the Republic of Korea emphasizes the importance of history education. The Korean delegation strongly endorses the recommendation of the Executive Board that UNESCO support initiatives by Member States to carry out the bilateral or multilateral revision of textbooks on history and civic education. History is by no means solely about the past – it definitely shapes the future. Teaching a distorted version of history, therefore, will have a negative impact on our young generations and undermine cooperation among nations in the region as well. In this regard, Korea and Japan have agreed to establish a Joint Historical Research Association, as proposed by Prime

Minister Koizumi of Japan during his 15 October visit to Korea, on the premise that a true record of past history should be achieved. I hope that this type of joint historical research will bear fruitful results, thereby allowing for the establishment of a proper education in history on the basis of mutual understanding of historical events. In this way, I hope that Korea and Japan will provide an exemplary model of international cooperation concerning the teaching of history and, furthermore, usher in together a new future-oriented era of bilateral cooperation in the twenty-first century.

15.6 With regard to the Man and the Biosphere Programme, we have been working on the project for establishing a transboundary biosphere reserve in the Korea Demilitarized Zone (DMZ), an ecologically unique and valuable reserve, uncontaminated by humans for almost half a century. We request that UNESCO support this project by providing expertise and drawing on its competencies to bring about fruitful cooperation in the region.

15.7 This year has been proclaimed the United Nations Year of Dialogue among Civilizations. Many intellectual forums have actively promoted and pursued dialogue on various subjects. We believe that this initiative should continue. As a part of the Dialogue projects, the Korean National Commission for UNESCO will be organizing the International Conference on Democracy and East Asian Traditions in June 2002 in Seoul. The meeting will surely stimulate a dialogue among three intellectual traditions, Liberalism, Confucianism, and Buddhism, with a focus on democracy in East Asia.

15.8 Another area we give priority to is the protection of the intangible cultural heritage. In order to contribute to this effort, we have organized the annual International Training Workshop on the Living Human Treasures system since 1998 in conjunction with UNESCO. At the last session of the General Conference, the Korean Government proposed to establish the "Arirang Prize", a prize for masterpieces of the oral and intangible cultural heritage. And now I am very pleased to announce to you that the award of the Prize will take place during this General Conference.

15.9 Lastly, with the close cooperation of UNESCO and the support of Member States, the Asia-Pacific Centre of Education for International Understanding launched its ambitious programmes this year. Continuous support and active participation by UNESCO and Member States in the Centre's programmes will be highly appreciated.

15.10 In conclusion, Mr President, I assure you of the Korean Government's willingness to join the concerted efforts towards cultivating a culture of peace and shared prosperity for all. Conscious as we are of the universal values and principles UNESCO stands for, we will do our best to preserve and enhance the integrity and integration of all humanity. After all, UNESCO is the best place to begin and to carry out such a mission. Thank you for your attention.

16. The PRESIDENT:

Thank you, Excellency, especially for your good news about a future conference on democracy in Asia. May I now invite His Excellency, Mr Pham Gia Khiêm, Deputy Prime Minister of Viet Nam to take the floor.

17.1 Mr PHAM (Viet Nam):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the delegation of the Socialist Republic of Viet Nam, I would like to congratulate you on your election to the high post of President of this General Conference of UNESCO. I believe that under your able leadership the General Conference will be crowned with success.

17.2 The rapid scientific and technological advances and globalization have provided us all with both challenges and opportunities. The profound changes in the world over the past 50 years since the foundation of UNESCO have testified to the prevailing trend of peace, cooperation and sustainable development of our time. In this context, UNESCO is expected to play more fully its intellectual role both in theory and in practice.

17.3 In an increasingly interdependent world, true cooperation needs to be based on equality, democracy, mutual respect for national sovereignty, and a spirit of partnership. The terrorist attack of 11 September in the United States and the ongoing military strikes in Afghanistan by that country are causing deep concern to the international community. Viet Nam strongly condemns all kinds of international terrorist acts and supports efforts taken in conformity with the United Nations Charter and international law. These developments have more than ever highlighted UNESCO's perspective of dialogue, tolerance, mutual understanding and respect in international relations. We believe that those issues must be an essential component of education in general and education for a 'culture of peace' in particular. In this spirit, the theme 'Learning to live together' of the 46th International Conference on Education bears great significance and should be expressed in all UNESCO's programmes.

17.4 Ladies and gentlemen, the agenda of and the issues for deliberation at this Conference have, in our opinion, basically satisfied the expectations of Member States in the new context. The Medium-Term Strategy for 2002-2007 encompasses UNESCO's expected objectives for the given period. For developing countries like Viet Nam, the eradication of poverty, especially extreme poverty, and the application of scientific and technological advances to development are issues of major concern, which call for greater cooperation among UNESCO member countries.

17.5 The comprehensive and intersectoral approach in the Medium-Term Strategy, which gives priority to the two cross-cutting themes, is aimed in the right direction. We support the adoption of a declaration on cultural diversity, which must be associated with full respect for national independence and sovereignty and the right of every nation to make its own decisions on political, economic and cultural matters and human rights and to reject all forms of cultural imposition and the misuse of cultural values for ill-motivated purposes. As firmly stated by President Jacques Chirac all cultures are equal in dignity.

17.6 The swiftly changing world, with all its complexity, demands that UNESCO reform itself. The painstaking self-improvement process requires strong determination. We salute UNESCO's efforts, especially those made by the Director-General and the Chairperson of the Executive Board in pursuit of greater efficiency, decentralization and dynamism for the Organization.

17.7 Ladies and gentlemen, Viet Nam is willing to render further support to these endeavours as our National Commission Secretariat and Committees are making efforts to honour the commitments laid down in the Framework Agreement on Viet Nam-UNESCO cooperation for 2000-2003. We expect to benefit from UNESCO's continued cooperation and assistance in realizing the Dakar Forum recommendations to build a learning society, in preserving the tangible and intangible cultural heritage and in the use of scientific and technological knowledge for development, with due respect for ethics and humanism, as enshrined in the 1999 Budapest Declaration.

17.8 Ladies and gentlemen, Viet Nam is a peace-loving nation with a diverse culture and a time-honoured tradition of national defence. It is the homeland of Ho Chi Minh, a great man of culture. Viet Nam proudly possesses a number of cultural, natural and historical sites inscribed on the UNESCO World Heritage List and Hanoi, the country's 990 year-old capital, was awarded with UNESCO Cities for Peace Prize in 1999. Many UNESCO programmes and activities have been successfully carried out in Viet Nam and are highly valued by UNESCO leaders. This reflects the strong commitment and close interest of the Vietnamese Government. They have been made possible thanks to the active and creative participation of our local experts and specialists. With our experience in the implementation of UNESCO-sponsored activities over the past years, we will work closely with other member countries to further contribute to the work of UNESCO and translate the lofty purposes of this Organization into reality. With that in mind, Viet Nam wishes to present its candidature for the next Executive Board, regarding this as an obligation of a member country, and looks forward to enthusiastic support from all member countries. Thank you for your kind attention.

18. The PRESIDENT:

Thank you, Excellency. Now I am pleased to invite Her Excellency Mrs Valentina Matvienko, Deputy Prime Minister of the Russian Federation. Madam, you have the floor.

19.1 Г-жа МАТВИЕНКО (Российская Федерация):

Господин Председатель, господин Генеральный директор, дамы и господа, вот уже более полувека с этой трибуны звучат заявления о приверженности ЮНЕСКО высоким идеалам солидарности и человечества. Как никогда актуальны они сегодня, на нынешней 31-й сессии Генеральной конференции. Все мы глубоко встревожены ситуацией в мире, переживаем общее человеческое горе и тревогу за завтрашний день. В то же время, слова, которые звучат в этом зале от имени народов мира, вселяют уверенность в конечной победе добра и разума. Именно сегодня мировое сообщество, как никогда, нуждается в солидарности, столкнувшись с чудовищным вызовом международного терроризма. Это также вызов фундаментальным ценностям ЮНЕСКО, и нам необходимо найти на него ясный и адекватный ответ.

19.2 Россия не понаслышке знает, что такое терроризм. Настало время вплотную заняться формированием глобальной системы противодействия новым угрозам и вызовам, о чем руководство нашей страны говорит на протяжении последних лет. Характер и масштабы этих проблем таковы, что с ними не под силу справиться в одиночку даже сильнейшим государствам мира. Здесь требуются усилия всего мирового сообщества, однако мы до сих пор не располагаем соответствующими многосторонними механизмами. Создать их и привести в действие – важнейшая задача организаций, входящих в систему Организации Объединенных Наций. Вклад ЮНЕСКО, на наш взгляд, должен заключаться в том, чтобы последовательно формировать всеобщую атмосферу тотального неприятия терроризма, в каких бы формах он ни выступал и какими бы лозунгами ни прикрывался. При этом, как отметил Президент нашей страны Владимир Владимирович Путин, было бы ошибочным говорить сегодня о какой-либо войне цивилизаций и ставить знак равенства между мусульманами в целом и религиозными фанатиками. Это было бы большой ошибкой. Именно воплощение в жизнь высоких идеалов ЮНЕСКО призвано защитить мир от попыток международных террористов расколоть человечество, разжечь широкое противостояние на этнической или конфессиональной основе. Представляется поэтому исключительно важным и своевременным обеспечить активизацию в предстоящий двухлетний период программной деятельности ЮНЕСКО по утверждению толерантности и развитию межкультурного диалога. В этой связи хотела бы обратить внимание на предстоящее в 2003 году празднование трехсотлетия со дня основания нашей северной столицы Санкт-Петербурга, которое мы рассматриваем и как неотъемлемую часть

такого диалога. Это, безусловно, дата европейского значения, и мы призываем ЮНЕСКО активно участвовать в связанных с ней мероприятиях.

19.3 Поддержку региональных проектов по культуре мира и национальных программ утверждения толерантности и профилактики экстремизма нужно сохранить в качестве важнейшего приоритета Организации на предстоящий период. Правительством России была разработана и принята в августе этого года федеральная программа формирования установок толерантного сознания и профилактики экстремизма в российском обществе. Знаем, что такие программы разрабатываются и в других странах. Было бы правильным, на наш взгляд, ЮНЕСКО выступить координатором реализации таких программ с целью выработки единой платформы формирования толерантного сознания в мире. Россия готова поделиться со всеми заинтересованными странами и организациями опытом недавно завершеного крупномасштабного проекта «Культура мира в России – год 2000». Мы хотели бы рассчитывать на поддержку со стороны ЮНЕСКО дальнейших усилий в этом направлении, в частности применительно к региону Северного Кавказа, где роль ЮНЕСКО весьма значительна.

19.4 ЮНЕСКО, бесспорно, призвана сыграть ключевую роль в решении задач, встающих в области образования и воспитания молодежи в эпоху глобализации. И здесь человечество столкнулось с вызовом, которого не предвидело. Я не могу умолчать об этом и как представитель правительства своей страны и как женщина. Фундаменталисты стремятся лишить права на образование ровно половину человечества. Наша Организация не может и не должна оставаться безучастной перед лицом этой проблемы.

19.5 Россия переходит сейчас к активной модернизации своей системы образования. Речь при этом идет не только о совершенствовании учебных планов, гуманизации преподавания, но и о разумном внедрении новых образовательных информационных технологий. Образование в России выделено как одно из приоритетных направлений развития страны. Впервые за всю нашу историю в бюджете на 2002 год расходы на образование опережают расходы на национальную оборону. Тем самым нами сделан выбор в пользу интеллектуального развития страны. И мы рассчитываем на дальнейшее углубление сотрудничества с ЮНЕСКО в этой сфере, в том числе и в реализации подписанного сегодня от имени правительства России совместно с господином Мацуурой соглашения о восстановлении системы образования в Чеченской Республике.

19.6 Еще одним приоритетным направлением деятельности ЮНЕСКО в эпоху глобализации является разработка вопросов этики, научно-технического прогресса и становления глобальных информационных систем. Авторитет Организации, ее экспертный потенциал необходимо в должной мере использовать для реализации рекомендаций Всемирной конференции по науке, прежде всего в области биоэтики и исследований по геному человека. Мы полностью поддерживаем усилия и инициативы Генерального директора в этой области и выступаем за скорейшую разработку и принятие соответствующих международных конвенций.

19.7 Аналогичным образом рассматриваем и роль ЮНЕСКО в подготовке к предстоящей всемирной встрече на высшем уровне по информационному обществу. Полагаем, что она должна проявиться, прежде всего, в содействии формированию этики киберпространства. В этом, как впрочем, и во многом другом мы солидарны с Президентом Шираком, выступившим вчера перед нами. Кроме того, для образовательных и культурных целей Россия готова предложить ЮНЕСКО программу использования своих космических технологий. Также должна отметить, что идеи новой программы «Информация для всех» находят в России большой отклик и творчески развиваются.

19.8 Следует, наконец, отметить ведущую роль ЮНЕСКО в утверждении и защите культурного разнообразия. Оно необходимо для того, чтобы не дать объективно разворачивающимся процессам глобализации обезличить человечество. Вместе с большой группой стран Россия принимала активное участие в разработке проекта декларации о культурном разнообразии, и мы призываем делегатов Генеральной конференции принять этот документ. В последнее время мировое сообщество столкнулось с фактами варварского разрушения ряда культурно-исторических памятников. Это ставит перед ЮНЕСКО задачу создания эффективного механизма противодействия актам преднамеренного уничтожения общечеловеческого культурного наследия и разработки соответствующей международно-правовой базы.

19.9 Сегодня мир стал иным. И более, чем когда-либо, ясна необходимость обеспечить объединение усилий человечества перед лицом общих, невиданных ранее угроз. И мы приветствовали бы в этой связи скорейшее возвращение в ЮНЕСКО Соединенных Штатов Америки. Такой шаг был бы чрезвычайно своевременным.

19.10 Господин Председатель, за последние два года Россия неоднократно демонстрировала проявление своего особого внимания к ЮНЕСКО. Об этом могут свидетельствовать, в частности, визит в Штаб-квартиру Организации Президента Российской Федерации Владимира Владимировича Путина, его встреча в Москве с Генеральным директором ЮНЕСКО. Несмотря на известные трудности, было сделано все для того, чтобы со стороны России полностью погасить все виды задолженностей перед ЮНЕСКО и продолжить активное участие



в ее программной деятельности. Мы поддерживаем проводимые господином Мацуурой реформы и будем оказывать ему в этом постоянную поддержку. Наша страна всегда была и остается убежденной в необходимости полномасштабного использования огромного интеллектуального и нравственного потенциала ЮНЕСКО. И я искренне желаю делегатам нынешней сессии найти возможности для реального продвижения ЮНЕСКО к решению этой важной задачи. Благодарю вас за внимание.

(19.1) Ms MATVIENKO (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Mr President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, declarations about UNESCO's commitment to the high ideals of solidarity and humanity have resounded from this platform for more than half a century. Today, at the 31st session of the General Conference, they are more relevant than ever. We are all deeply alarmed by the world situation and share in humanity's general grief and its anxiety about tomorrow. At the same time, the words spoken in this hall on behalf of the peoples of the world inspire confidence in the ultimate victory of good and reason. Today, as never before, the world community has need of solidarity, confronted as it is with the monstrous challenge of international terrorism. This is also a challenge to the fundamental values of UNESCO, one to which we must find a clear and appropriate answer.

(19.2) Russia did not learn about the nature of terrorism by hearsay. The time has come for a determined effort to create a global system for counteracting the new threats and challenges, a question about which our country's leaders have been speaking in recent years. The nature and scale of these problems are such that they cannot be dealt with single-handed, even by the world's most powerful States. The efforts of the whole international community are required for that purpose, but we do not yet have the necessary multilateral mechanisms. To set them up and bring them into operation constitutes a most important task for the organizations within the United Nations system. In our view, UNESCO's contribution should be to work steadily to create a general atmosphere of total rejection of terrorism, whatever form it takes or whatever slogans it shelters behind. In this connection, as our President, Vladimir Putin, has remarked, it would be wrong to speak today of a war of civilizations and to equate Muslims in general with religious fanatics. That would be a great mistake. It is precisely the implementation of UNESCO's high ideals that will protect the world from the attempts of international terrorists to divide humanity and to stir up a large-scale confrontation along ethnic or confessional lines. It is therefore extremely important and opportune to step up UNESCO's programme activity concerned with the promotion of tolerance and the development of the dialogue between cultures during the next biennium. In this connection, I should like to draw your attention to the celebration in 2003 of the third centenary of the foundation of our northern capital, Saint Petersburg, an event which we see as forming an integral part of such a dialogue. It is, without doubt, a date of European significance, and we call upon UNESCO to play an active part in the events associated with it.

(19.3) Support for regional projects on the culture of peace and national programmes in support of tolerance and the prevention of extremism must remain at the top of the Organization's agenda for the period ahead. In August of this year, the Russian Government drew up and adopted a federal programme for the establishment of guidelines to promote a tolerant outlook and prevent the development of extremism in Russian society. We know that similar programmes are being developed in other countries. It would be right, in our view, for UNESCO to provide the coordination for such programmes with a view to working out a single platform for the cultivation of a tolerant outlook worldwide. Russia is willing to share with all interested countries and organizations the experience acquired in the course of the recently completed large-scale project entitled "The Culture of Peace in Russia – Year 2000". We should like to have UNESCO's support for further similar efforts, particularly with regard to the Northern Caucasus, where UNESCO's role is highly significant.

(19.4) UNESCO undoubtedly has a key role to play in solving the problems of education and upbringing arising in an age of globalization. Here too humanity has encountered an unforeseen challenge. As my country's representative and as a woman, I cannot keep silent about this: the fundamentalists are trying to deprive one half of humanity of the right to education. Our Organization cannot and must not remain indifferent to this problem.

(19.5) Russia is currently embarking upon the active modernization of its education system. What is involved is not just the improvement of curricular or the humanization of education but the sensible introduction of new educational information technologies. Education has been designated as one of Russia's development priorities. For the first time in our history, expenditure on education will outstrip that on national defence in the budget for 2002. We have thus opted in favour of the country's intellectual development, and we are counting on extending cooperation with UNESCO in this sphere, in particular in relation to the implementation of the agreement signed today between the Government of Russia and Mr Matsuura on the restoration of the education system in the Chechen Republic.

(19.6) Another priority area for UNESCO action in the age of globalization is that of investigating the questions of ethics, scientific and technological progress and the establishment of global information systems. The Organization's authority and expertise must be duly employed to bring into effect the recommendations of the World Conference on Science, especially those in the area of bioethics and research into the human genome. We fully support the Director-General's efforts and initiatives in this area and are in favour of drawing up and adopting the relevant international conventions as quickly as possible.

(19.7) We have a similar view of UNESCO's role in preparing the forthcoming high-level international meeting on the information society. We believe that it should be focused, first and foremost, on promoting the development of the ethics of cyberspace. In this and many other matters we are in agreement with President Chirac, who addressed us last night. Moreover, Russia is prepared to propose to UNESCO a programme involving the use of its space technology for educational and cultural purposes. I must also tell you that the ideas behind the new "Information for All" Programme have produced a great response in Russia and are being creatively developed.

(19.8) Lastly, I must note UNESCO's leading role in affirming and upholding cultural diversity. This is essential in order to prevent the globalization processes now actually taking place from depersonalizing humanity. Russia, together with a large group of other countries, took an active part in the formulation of the draft declaration on cultural diversity, and we call on the delegates to the General Conference to adopt this document. The world has recently witnessed the barbaric destruction of a number of cultural and historical monuments. This makes it incumbent on UNESCO to establish an effective mechanism for countering premeditated acts of destruction directed at the common cultural heritage of humanity, and to work out the corresponding international legal basis.

(19.9) The world today has changed, and the need to ensure that humanity unites its efforts in the face of unprecedented common threats is clearer now than ever before. In this connection, we would welcome the speediest possible return to UNESCO by the United States of America. Such a step would be most timely.

(19.10) Mr President, over the past two years Russia has repeatedly demonstrated the particular attention it pays to UNESCO. This may be seen, for example, from the visit to the Organization's Headquarters by the President of the Russian Federation, Vladimir Putin, and from his meeting in Moscow with the Director-General of UNESCO. In spite of certain difficulties, everything possible has been done to ensure that Russia settles all its UNESCO arrears and continues to play an active part in UNESCO's programme activities. We endorse the reforms carried out by Mr Matsuura and will provide him with constant support in this regard. Our country has always been and remains convinced of the need to make full use of the enormous intellectual and moral potential of UNESCO, and I sincerely hope that the delegates at the present session will find ways of enabling UNESCO to make real progress towards the accomplishment of this important task. Thank you for your attention.

20. The PRESIDENT:

Thank you, Madam Minister, for your speech, especially for the good news about the efforts in Saint Petersburg to promote dialogue among civilizations. May I now invite the distinguished Minister of Human Resource Development, Science and Technology of India, His Excellency Dr Murlu Manohar Joshi. Your Excellency, please.

21.1 Mr JOSHI (India) (Translation from the Hindi):

Mr President, Excellencies, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, permit me, Mr President, to congratulate you on your election as the President of the General Conference, which is meeting at such an important juncture in the history of humanity. I also congratulate Mr Matsuura, the Director-General of UNESCO, for his signal contribution in such a short period towards restructuring UNESCO, streamlining its managerial procedures and rationalizing its field offices.

21.2 We are meeting under the shadow of events that have forever changed how we will view our security, peaceful coexistence and international relations. At the outset, on behalf of the Government and people of India, I offer our heartfelt condolences to the thousand of innocent victims.

21.3 We all stand today in solidarity with civilization against terrorism, with culture against barbarism, with goodwill against evil designs and conspiracies. The dreadful features of terrorism oblige all the Member States of UNESCO to forge defences of peace and culture in the infra-rational that is blind and brutal. The ancient Indian prayer that urges protection of the good and destruction of evil, rings out from our soul: *Visvani deva savitriduritani parasuva, yad bhadram tannasuva.*

21.4 May I suggest, Mr President, that a turning point has been reached in human history, and that we have to add a new dimension to UNESCO's programmes of education and culture. We have to deepen and heighten the processes of learning and teaching, and we have to draw upon higher lights of consciousness that can penetrate and transform the great Revolt emerging from the sub-conscious and the unconscious; for that alone can meet – effectively, inwardly and intensively – by means of the highest culture, the dark menace which carries with it the worst possibilities that civilization has ever confronted on a global scale. For we have to remember that this menace takes the advances of science and technology and utilizes them to destroy all the noble ideals of knowledge and culture.

21.5 May I also suggest that we begin to take stock of the cutting-edge of scientific knowledge and technological advancement and pool together the recent efforts made by Member States to link science with the realm of values and use technology for the highest welfare of all humankind. In this context, India has in recent years taken three initiatives, which we should like to share with all Member States of UNESCO, since they are directly related to the deeper and more urgent needs of the contemporary world.

21.6 The first initiative is concerned with the study and promotion of values as a bridge between science and the higher realms of knowledge that are now opening up before humanity. We have underlined that science and technology are human activities and that no human activity has a right to claim such autonomy as to indulge in its exclusive pursuits with no concern for what the Bhagavadgita calls "loka sangraha", universal solidarity, unity and integrity. We have emphasized that a scientist or technologist is a human being and bears the responsibility that every human being has to bear towards the universal good. In other words, science cannot afford to be value-neutral. I am reminded in this connection of the memorable words of Bertrand Russell, which I should like to quote: "There are certain things that our

age needs and certain things that you should avoid. It needs compassion and a wish that mankind should be happy; it needs a desire for knowledge and the determination to eschew pleasant myths; it needs above all courageous hope and impulse to creativeness. The things that it must avoid are cruelty, envy, greed, competitiveness, the search for irrational subjective certainty, and what Freudians called the death wish... The root of the matter is very simple and an old-fashioned thing... The thing I mean – please forgive me for mentioning it – is love, Christian love or compassion. If you feel this, you have a motive for existence, a guide in action, a reason for courage, an imperative for intellectual necessity.”

21.7 The second initiative we have taken in recent years is to relate the quest for science with the quest for ultimate reality. We have noted that we are today at a very stimulating state of discoveries where atomism and the compartmentalization of knowledge are being surpassed, clearing the way for a holistic and integral view of reality, where the object of knowledge and the subject of knowledge are obliged to take each other into account and seek unity. I belong myself to the field of science, and have greatly admired Newton and Einstein but when we study the findings of recent physicists like Louis de Broglie, Erwin Schrodinger, David Bohm and others, we feel ourselves to be in the presence of a great shift and in need of a new paradigm. We hear Michael Talbot speaking of the reality of sub-atomic particles as “omnijective”, an inseparable combination of the subject of the observing scientist and the object observed. We can no longer uphold the Cartesian-Newtonian approach that looked upon the universe as an inert machine distinct from consciousness.

21.8 This brings us to the third initiative that we have taken, and that is to intensify and multiply research on the theme of consciousness. Both in philosophy and in science, we are entering into dimensions of problems which oblige us to inquire into the mystery and wonder of consciousness. To us in India, this new trend is a kind of homecoming and we feel as though the modern inquiries into consciousness are a new awakening and retreading of the ancient pages of the Upanishads, which are a store of studies about levels of consciousness. It is here that we find the ladder from the unconscious to the super-conscious and the path of ascent beyond mind to the supermind. It is here that we find the birth of a new knowledge in our contemporary India, where the power of the supermind is being developed, and it is indeed being affirmed that the exploration of the supermind is closely connected with the remedy that we are looking for to counter the forces of violence and terrorism. For it is inwardly realized to an increasing extent that, not by outer means alone but by inner explorations and the spiritual regeneration of human consciousness, the lower and the abysmal can be conquered.

21.9 Mr President, it is salutary that in this grim hour of universal menace of terrorism, some of the great leaders of the world have spoken of the need to look within and to find deeper means of sharing cultural advancement, so that the greatness of one nation does not prevent the greatness of the other nation and that integral development and prosperity is shared by all. India has held these ideals and values dear for many centuries. In the context of promoting a culture of peace, tolerance and non-violence, the world would do well to heed the ideals and teachings of Lord Mahavira, whose 2,600th anniversary is being celebrated this year. We need to reaffirm his unflinching faith in non-violence, not only towards fellow humans, but also to all living beings and even to so-called inert objects. We need to recognize the theory of “Anekantavaad”, which holds that all statements about truth are relative and approximate, and not absolute and final. Only then can we rid our hearts of dogma, superstitions, hatred and prejudice, and begin to live together in a spirit of cultural pluralism that celebrates diversity and otherness.

21.10 All this reiterates UNESCO’s recent efforts at the development of a culture of peace. And we feel that the time has now come when UNESCO should redouble its efforts to build new edifices of that culture. People all over the world need to be inspired to discover means by which higher levels of unconsciousness can be attained. In fact, of the different United Nations agencies, UNESCO has the important mandate of using all the resources at its command in all its fields of competence to build bridges and strengthen the efforts to knit together nations and communities so that their energies can be devoted to pursuing peace with human security and programmes of sustainable development, to achieve an overall improvement in the quality of life of all men and women. UNESCO’s Education for All programme is in this context a necessary foundation. And, here too, permit me to point out India’s achievements and new initiatives.

21.11 India has reached a high point of advancement in securing a literacy rate of over 65% and expects to reach the level of 75% by the end of 2005. Our commitment to the programmes for the empowerment of women has won the Honourable Mention of the Noma Literacy Prize, and we have even decided to amend our Constitution to make free and compulsory education a fundamental right for children between 6 and 14 years of age. We have also been engaged in building a knowledge society and we are harnessing various media in the service of promoting information technology and the advancement of knowledge.

21.12 We need to take some other initiatives in regard to larger issues, and here, wider and global cooperation is necessary. Hence, I would like to congratulate the Director-General of UNESCO for organizing a Round Table of Ministers of Science during this General Conference focusing attention on the need to harness modern science and technology for the benefit of all mankind, including its various ethical and socio-cultural dimensions. We feel that

UNESCO should consider the possibility of setting up a corpus fund to be known as the “Intellectual Resources Fund” in partnership with other donor agencies like the United Nations Development Programme, the World Bank, the European Community and interested Governments, on the pattern of the Global Environment Facility for helping developing countries, particularly those in Asia and Latin America, to augment the creation of world-class facilities for research and higher education and facilitate the participation of researchers and specialists in projects at premier institutions abroad.

21.13 We also wish to underscore the need for a well-founded public debate on meeting the developmental and environmental needs of present and future generations on the basis of a more sustainable lifestyle and consumption of natural resources.

21.14 It is a matter of pride that our scientists have developed a low-cost hand-held computer called “Simputer” which could be of immense assistance to the millions of non-literates the world over, including those in India, since it is icon driven and user friendly. Using this computer, which could be a community owned device with smart cards made available to individual users, one could get information on crop prices, weather conditions, etc. and could also learn basic literacy, numeracy and language skills. It has the potential to play a pioneering role in bridging the digital divide and spreading basic education in a decentralized distance mode. India is ever ready to share its experience with all other countries which face similar problems of access and illiteracy in remote pockets and the sheer economics of trying to provide education for all. In fact, a differential rate is being worked out to provide this technology at a much lower cost to developing countries compared to those seeking to exploit it on a commercial basis.

21.15 India’s cooperation with UNESCO is continuously sustained, and India is participating in UNESCO’s flagship Intergovernmental Oceanographic Commission programme and also in the ARGO and Storm Surge Search Projects which hold immense potential in its region. Our three institutions of repute, the National Institute of Oceanography in Goa, the National Institute of Ocean Technology at Chennai, and the National Centre for Antarctic and Ocean Research in Goa, could, along with university infrastructures, provide good opportunities for students and researchers from other countries.

21.16 I should also like to announce that we have decided to institute a Chair in India to be offered to the nominee of the UNESCO Kalinga Prize. This Chair would enable the laureates to spend about two to four weeks in India with interactions with leading Indian institutions.

21.17 In conclusion, I wish to reiterate that we are ever willing to share our vast pool of human resources with the rest of the world and look forward to UNESCO using these in synergy with material support from the developed countries in the furtherance of its programmes in all its areas of competence. Thank you very much.

22.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much, Excellency.

(The President continues in Arabic)

٢٢,٢ أَدْعُو الْآنَ مَعَالِي السَّيِّدِ عَلِيِّ تَمِيمِ فَرْتَاكَ، وَزَيْرِ التَّرْبِيَّةِ فِي السُّوْدَانِ، إِلَى تَنَاوُلِ الْكَلِمَةِ، فَلْيَتَفَضَّلْ.

(22.2) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

I now invite His Excellency Mr Ali Tamim Fartak, Minister of Education of Sudan, to take the floor. Please go ahead.

٢٣,١ السَّيِّدُ فَرْتَاكُ (السُّوْدَانُ):

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، السَّيِّدُ رَئِيسُ الْمُؤْتَمَرِ، السَّيِّدَةُ رَئِيسَةُ الْمَجْلِسِ التَّنْفِيزِيِّ، السَّيِّدُ الْمَدِيرُ الْعَامُّ، السَّادَةُ الْوُزَرَاءُ وَرُؤَسَاءُ الْوَفُودِ، سَيِّدَاتِي، سَادَتِي، السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ تَعَالَى وَبَرَكَاتُهُ. يَسْرَنِي أَنْ أُنْقَلَ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا بِالتَّحِيَّةِ الطَّيِّبَةِ الْمَفْعَمَةِ بِالْوَدِّ وَالاحْتِرَامِ وَصَادِقِ الْأَمْنِيَّاتِ مِنَ السُّوْدَانِ رَئِيسًا وَحُكُومَةً وَشَعْبًا. وَأَنْتَهَزُ هَذِهِ السَّانِحَةَ الطَّيِّبَةَ لِأَهْنِئَتِكُمْ بِانْعِقَادِ أَوَّلِ مُؤْتَمَرٍ عَامٍّ لِمُنْظَمَتِنَا فِي الْقَرْنِ الْحَادِي وَالْعِشْرِينَ، رَاجِيًا أَنْ يَتَعَزَّزَ فِيهِ التَّعَاوُنُ الدَّوْلِيُّ بِتَضَافَرٍ وَتَكَامُلٍ الْجُهُودِ لِخَيْرِ وَرَفَاهِيَةِ الْإِنْسَانِيَّةِ جَمْعًا. وَأَهْنِئُ السَّيِّدَ أَحْمَدَ جَلَالِي، رَئِيسَ الْمُؤْتَمَرِ الْعَامِّ، عَلَى الثَّقَةِ الْغَالِيَةِ الَّتِي أَوْلَاهَا لَهُ الْمُؤْتَمَرُ، وَأَهْنِئُ نَوَابِهِ عَلَى اخْتِيَارِهِمُ الْمَوْفِقَ لِلِاضْطِلَاعِ بِهَذِهِ الْمَهْمَةِ، رَاجِيًا لِلَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى أَنْ يُوَفِّقَ الْجَمِيعَ. أَيُّهَا السَّادَةُ، اسْمَحُوا لِي أَنْ أَتَوَجَّهُ بِتَّحِيَّةٍ خَاصَّةٍ لِلسَّيِّدِ كُوَيْشِيرُو مَاتَسُورَا، الْمَدِيرِ الْعَامِّ لِلْمُنْظَمَةِ، فِي أَوَّلِ مُؤْتَمَرٍ يَنْعَقَدُ تَحْتَ قِيَادَتِهِ مُؤَزَّرًا بِدَعْمِنَا وَمَسَانِدَتِنَا. وَنُؤَيِّدُ بِشِدَّةٍ السِّيَاسَاتِ الْحَكِيمَةَ الْمُتَعَلِّقَةَ بِإِعَادَةِ هَيْكَلَةِ الْمُنْظَمَةِ تَرْقِيَّةً لِلْأَدَاءِ وَتَوْظِيفًا أَفْضَلَ لِلْمَوَارِدِ. كَمَا أَقْدِمُ شُكْرًا مُسْتَحَقًّا لِلسَّادَةِ أَعْضَاءِ الْمَجْلِسِ التَّنْفِيزِيِّ الْمَوْقِرِينَ وَالْأَمَانَةَ الْعَامَّةَ لِمَا بَذَلُوهُ مِنْ جُهْدٍ مَلْحُوظٍ وَمَقْدَرٍ

في تطوير متميز وإعداد جيد لوثيقتي الخطة متوسطة الأجل ومشروع البرنامج والميزانية، اللتين تجدان منا القبول كله والمساندة المستحقة.

٢٣،٢ وأخص بالثناء والعرفان دعم اليونسكو المقدر لجهود إحلال السلام بالسودان والمتمثل في مبادراتها برعاية اجتماع برشلونه الهام الذي انتهى بإعلان أكد على الثوابت الوطنية، وعقد حلقتي تدارس إقليميتين بشأن ثقافة السلام للمجموعة الأفريقية في الخرطوم. غير أنه من الضروري أن تواصل اليونسكو تعاونها الحيوي وتعزز جهودها، خاصة وأن الانفراج الدبلوماسي والسياسي والتطور الديمقراطي في السودان أدى إلى قيام التعددية الحزبية وإطلاق الحريات العامة، مما سيعزز الجهود الرامية إلى تحقيق السلام المنشود.

٢٣،٣ الأخ رئيس المؤتمر، السادة الحضور، لا بد أن أحيي البلد المضيف الذي احتضن منظمنا، وأن أشيد بالمعاني والقيم التي حوّاها خطاب الرئيس جاك شيراك، رئيس الجمهورية الفرنسية، في افتتاح هذا المؤتمر. كما أود أيضا أن أحيي ابن أفريقيا، الرئيس أوباسانجو، على المعاني الكريمة التي اشتمل عليها خطابه، فهو كما نعلم جميعا رجل أفريقيا للسلام.

٢٣،٤ أخي الرئيس، الأخوة والأخوات، لقد عهدت الأسرة الدولية إلى اليونسكو ببناء حصون السلام في عقول البشر للعيش معا، وتوطيد الأمن في إطار مهمتها السامية لفائدة البشرية وازدهار حضارتها، فأصابنا المنظمة كسبا مقدرا لبلوغ هذه الغاية في حدود الإمكانيات المتاحة والمساندة والمناصرة من الدول الأعضاء. وتبقى الحقيقة أن هذا الهدف الغالي أصبح عزيز المنال من جراء النزاعات المسلحة والحروب المدمرة وتكاثر بؤر الصراع التي تفاقمت بسبب التحولات السلبية الحادة واجتياح الفقر المدقع، وتداعيات العولمة الضارة، والشعور بالظلم والغبن اللذين أججها واقع الحال المرير المتمثل في الفوارق بين الجنوب الفقير المثقل بالديون والشمال المتقدم.

٢٣،٥ إن أحداث الهجوم المؤسف الذي تعرضت له الولايات المتحدة في شهر سبتمبر/أيلول الماضي، والذي له تداعيات وخيمة على الأمن والسلم الدوليين، لا بد أن تدفعنا بقوة للوقوف بصلافة وإجماع ضد الإرهاب والترويع بأشكاله المختلفة، سواء كان صادرا عن الأفراد أو الجماعات أو الدول، لأنه ينافي التعاليم الدينية والقيم الفاضلة والأعراف السمحة. والمهم أن هذه القضية الضاغطة تفرض التقصي الموضوعي في أسبابها ودوافعها لمعالجتها في إطار الشرعية الدولية لتحقيق العدالة. ونؤكد الضرورة الملحة لحسم الصراعات المسلحة والنزاعات الدولية، وفي مقدمتها القضية الفلسطينية ومسألة القدس المحتلة، والواقع المرير في المؤسسات التربوية الفلسطينية، وذلك باتساق المعايير والمواقف تأمينا للعدالة والصدقة اللازمتين. وفي هذا الصدد، لا بد أن نعلن بالصوت العالي تأييدنا القوي للاقتراح العملي للأخ المدير العام الرامي إلى المحافظة على التراث الإنساني بمدينة القدس. ونحن نؤيد هذا الاقتراح ونعمل على دعمه بكل ما أوتينا من قوة.

٢٣،٦ السيد رئيس المؤتمر، حظي قطاع التعليم في السودان باهتمام الدولة المتعاضم، ليس لكونه حقا إنسانيا أساسيا فحسب، بل لأنه الأداة الفاعلة لتحقيق التنمية الشاملة. ورغم الظروف الاقتصادية غير المواتية، فإن إنجازا هاما تم إحرازه بفضل الإرادة السياسية والمشاركة المجتمعية المرموقة التي تجاوز عطاؤها الجهد الرسمي في ظاهرة فريدة. كما سعت الدولة إلى الوفاء بالتزاماتنا وتعهداتنا في إطار مؤتمر التعليم للجميع في جوميتيين عام ١٩٩٠ وغيره من الملتقيات والمواثيق. لقد تحققت منجزات كبيرة في التطور الكمي والنوعي للتعليم في العالم وفي السودان، خاصة في مرحلة التعليم الأساسي وذلك بزيادة نسبة الاستيعاب التي تناهز ٥٧،٤٪، وتمديد فترته إلى ثماني سنوات، والتغلب على الفوارق بين الجنسين حتى تقاربت أعداد البنات مع البنين في مدارس التعليم الأساسي في المدن وفي الأرياف، كما بلغت نسبة الإناث ٤٨٪ في المرحلة الثانوية. وشهدت مرحلة التعليم قبل المدرسي تطورا هاما إذ أصبحت جزءا أصيلا من مرحلة التعليم الأساسي، وخصصت لها إدارات تربوية ومناهج تعليمية ملائمة وقوانين منظمة لها، فوجد هذا المجال رواجاً حفز منظمات المجتمع المدني للمشاركة فيه، ووجه اهتماما خاصا لتعليم أبناء الرحل والأطفال في الظروف الصعبة وذوي الاحتياجات التعليمية الخاصة.

٢٣,٧ إن مشكلة الأمية المتفشية في السودان لا تزال تراوح مكانها رغم الالتزام السياسي القوي والداعم للجهود المبذولة، إذ يتجاوز عدد الأميين ١١ مليون نسمة، بينهم ما يزيد على ٣ ملايين من اليافعين في سن الدراسة، غالبيتهم من البنات. إن هذا الواقع التربوي الحرج الذي تعيشه الدول الأقل نمواً يؤكد على حقيقة عدم قدرتها على التصدي للمشكلة بنفسها، مما يستوجب التعاون الدولي لمجابهتها، حسب الحاجة، وبعيدا عن الانتقائية غير الموضوعية، وغير المبررة، التي عانت منها دول كثيرة. ولا بد لي من الإشادة بالتعاون المثمر الذي يقدمه برنامج الأغذية العالمي واليونسيف واليونسكو وصندوق الأمم المتحدة للسكان، مما أسهم بقدر وافر في تطوير التعليم وتجديده.

٢٣,٨ لقد شهدت مؤسسات التعليم العالي في بلادي ثورة تعليمية في عقد التسعينات، فتجاوز الاستيعاب أكثر من عشرة أضعاف المقبولين. والظاهرة اللافتة للانتباه هي زيادة عدد الفتيات. وتنوعت البرامج الدراسية لتوائم الموارد الطبيعية ومصادر التنمية المحلية. وحظيت فيها التنمية البشرية المتقدمة، خاصة في مجال العلوم والتكنولوجيا، باهتمام ملحوظ. غير أن هذا الإنجاز الكمي الهائل يفرض اهتماما خاصا بالتحسين النوعي وتوفير التجهيزات المخبرية لمواكبة الطفرة التقنية والتقدم العلمي المحرز، مما يجعل دعم اليونسكو حيويا لمساندة هذه الجهود.

٢٣,٩ السيد الرئيس، أصبحت دائرة الفقر تتسع وتتفاقم في العالم الثالث بصورة مطردة ومريعة بسبب النزاعات المسلحة والحروب ذات الآثار الوخيمة على الموارد البشرية والمادية اللازمة للتنمية الشاملة ومشكلة الديون، بالإضافة إلى الكوارث الطبيعية المتلاحقة. واستنادا إلى استراتيجية الأمم المتحدة الرامية إلى خفض معدلات الفقر بأكثر نسبة ممكنة، وتحسبا لانعكاسات ظاهرة العولمة السلبية على تحقيق هذا الهدف الحيوي، فإن اليونسكو مدعوة للاضطلاع بدور رائد وكبير في مكافحة العواقب الاقتصادية والاجتماعية لظاهرة التخلف، ومعالجة أسبابها التاريخية والاجتماعية والتنموية، من أجل خلق المناخ المناسب والظروف الملائمة لإنجاح عمليات التنمية الشاملة، وتطوير قدرات الموارد البشرية والطبيعية في الدول النامية للقيام بدور فاعل في خفض معدلات الفقر.

٢٣,١٠ السيد الرئيس، السادة المشاركون، إن الاكتشافات العلمية المتسارعة التي لا سابق لها، والتقدم التقني الهائل المحرز، والممارسات المتعددة الناجمة عن هذا الإنجاز تستلزم الاهتمام الفائق بالأبعاد الأمنية والأخلاقية للمجتمع البشري، وذلك بإرساء أساس علمي متكامل ومنظور يعالج التخلف العلمي والتقني في الدول الأقل نمواً، وفي مقتضيات العقد الاجتماعي الجديد لمواجهة العديد من القضايا المصيرية وأهمها التغير المناخي، وتدهور التنوع البيولوجي والبيئي، ومهددات الأمن المائي الكمي والنوعي، ونقص الغذاء والفقر، ومشكلة الجفاف والتصحر الحاد، خاصة في تجمع دول الساحل والصحراء، وتداعيات الكوارث الطبيعية على الإنسان وبيئته.

٢٣,١١ السيد الرئيس، يتشرف السودان بأن تكون الخرطوم عاصمة ثقافية للعالم العربي في عام ٢٠٠٥، وهي مؤهلة لذلك إذ يعتبر البلد أنموذجا فريدا في ثراء التنوع الثقافي المبدع، ففيه تعيش أكثر من خمسمائة قبيلة متعددة الأعراق تتواصل فيما بينها بأكثر من مائة وخمس وعشرين لغة ولهجة، وتعتنق العديد من المعتقدات والأعراف والتقاليد. وتزخر تلك المجتمعات بثقافات أصيلة متنوعة، مثلما تقف الآثار، كالأهرامات والمعابد، شاهدا على حضارات ضاربة في القدم. وتسعى الدولة إلى أن يصير هذا التنوع نسيجا للوئام الاجتماعي والتواصل، ومصدر قوة ورفاهية للمجتمع، ومساهمة إيجابية في تقدم الحضارة.

٢٣,١٢ السيد الرئيس، الأخوة والأخوات، إن تجاوب السودان مع ثورة الاتصالات والمعلومات يجسد اهتمام الدولة المتعاظم بهذا القطاع. ومما يدل على ذلك قيام شبكتين حديثتين للتلفزة والإذاعة لعشرات المحطات في المراكز والولايات. وهذا يتجاوب مع خطة المنظمة في مجال المعلوماتية.

٢٣,١٣ الأخ الرئيس، الأخوة والأخوات، لا بد أن نقول إن هذا المؤتمر يأتي في منعطف خطير، ولا بد أن نتصافر جميعا ونضع يدا بيد لكي نعمل على تنفيذ تلك الاستراتيجيات التي ذكرها الأخ المدير العام، وهي استراتيجيات مهمة تساعد هذه المنظمة في التغلب على الكثير من الصعاب التي واكبت مسيرتها في الفترة الماضية. ونحن في السودان نؤكد لهذا المؤتمر وللأخ المدير العام أننا سنقف معه في الاستراتيجيات الخمس التي ذكرها في خطابه اليوم أمام هذا المؤتمر،

راجين من الأسرة الدولية التكاتف جميعا من أجل إعطاء دور أكبر لمنظمتنا في القرن الحادي والعشرين على أن يكون هذا الدور مخالفا لدورها في القرن الماضي. وشكرا جزيلًا، والسلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته.

(23.1) Mr FARTAK (Sudan) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Ministers, heads of delegation, ladies and gentlemen, peace and the Mercy and Blessings of God be upon you. I am pleased to convey to you warmest greetings of love and respect and sincere wishes from the President, Government and people of Sudan. I take this opportunity to congratulate you on the convening of the first session of the General Conference of our Organization in the twenty-first century, and to express the hope that it may help to strengthen international cooperation by ensuring concerted and integrated efforts for the good and welfare of all humankind. I congratulate Mr Ahmad Jalali, the President of the General Conference, on the great confidence placed in him by the General Conference; I also congratulate the Vice-Presidents on having been selected to undertake this task, and pray to God Almighty that He may grant success to all. Ladies and gentlemen, allow me to extend special greetings to Mr Koichiro Matsuura, the Director-General of the Organization on the occasion of the first session of the General Conference to be held under his leadership, with our support and assistance. We strongly support his wise policies for the restructuring of the Organization with a view to enhancing performance and ensuring optimum use of resources. Similarly, I give well-deserved thanks to the esteemed Members of the Executive Board and the Secretariat staff for their noteworthy and much appreciated efforts in the outstanding preparation of the Draft Medium-Term Strategy and the Draft Programme and Budget, to which I am confident we will give our complete acceptance and well-deserved support.

(23.2) I should like to commend, with thanks, UNESCO's much appreciated support for the efforts to bring peace to Sudan through its initiative of holding the important Barcelona symposium, which ended with a declaration stressing national factors, and also two regional seminars on the culture of peace for the African group in Khartoum. However, UNESCO must pursue its vital cooperation and strengthen its efforts, particularly now that diplomatic and political detente and the development of democracy in Sudan have led to the emergence of party pluralism and the introduction of public freedoms, all of which will be conducive to strengthening the efforts to achieve the desired peace.

(23.3) My brother the President of the General Conference, ladies and gentlemen, allow me to salute the host country, which has provided a home to our Organization, and to commend the ideas and values contained in the address by President Jacques Chirac, President of the French Republic, at the opening of this Conference. I should also like to salute that son of Africa, President Obasanjo, for the precious ideas contained in his address; as we all know, he is Africa's man of peace. My brother the President, brothers and sisters, the international community has entrusted UNESCO with the task of constructing the defences of peace in the minds of men in order that they may live together; and with the task of consolidating security within the framework of our lofty mission for the benefit of humankind and to help human civilization flourish. The Organization has made considerable progress in achieving this goal within the limits of the resources available and the help and assistance of the Member States. Yet the fact remains that this cherished goal has become difficult to attain owing to armed conflicts, devastating wars, and the growing number of flashpoints, which have been aggravated by acute and adverse developments, the spread of grinding poverty, the harmful repercussions of globalization, and a feeling that the people have been wronged and cheated, kindled by the bitter reality of the discrepancies between the desperately poor South and the developed North.

(23.4) The deplorable attacks sustained by the United States last September, which have had grave repercussions for international peace and security, compel us to take a strong and united stand against all forms of terrorism, whether perpetrated by individuals, groups or States, because terrorism is counter to the teachings of religion, the values of virtue, and the customs of magnanimity. What is important is that this urgent question requires us to undertake an objective investigation into its underlying causes and motivations so that these may be addressed within the framework of international law in order to ensure justice. We reiterate the urgent need to resolve armed struggles and international conflicts, and first and foremost the Palestinian question, the matter of occupied Jerusalem, and the bitter reality of Palestinian educational institutions, in keeping with the various standards and positions adopted, in order to ensure the necessary justice and friendship. In this connection, we wish to proclaim loudly our strong support for the practical proposal of our brother, the Director-General, for the safeguarding of the cultural heritage of the Old City of Jerusalem. We endorse this proposal and will work to foster it with all our strength.

(23.5) Mr President of the General Conference, the education sector in Sudan has received growing attention from the State, not only because education is a basic human right, but also because it is an effective instrument with which to achieve overall development. Despite unfavourable economic conditions, major progress has been made thanks to the political will and outstanding involvement of local communities, whose contribution has uniquely surpassed that of official efforts. Similarly, the State has endeavoured to fulfil its commitments made at the 1990 Jomtien World Conference on Education for All, as well as at other meetings and under other instruments. Great strides have been made in the quantitative and qualitative development of education worldwide and in Sudan, particularly at the basic level, by increasing intake, which was approximately 57.4%, and extending basic schooling to eight years, and also by overcoming gender discrepancies, such that the number of girls and boys in basic education in both urban and rural schools has grown more equal; furthermore, the proportion of girls at the secondary level has reached 48%. The pre-school level has been substantially developed, and now forms an integral part of the basic education cycle, with a specific educational administration, appropriate curricula, and relevant laws and regulations. This level has become sufficiently widespread to prompt civil society associations to contribute to it, and particular attention has been devoted to nomadic children, children in difficult circumstances, and children with special educational needs.

(23.6) Widespread illiteracy is still a problem in Sudan, despite the strong political commitment and support for the efforts to combat it. There are more than 11 million illiterates, including over 3 million adolescents of school age, mainly girls. This uncomfortable educational fact in the least developed countries serves to underscore their inability to tackle this problem on their own, hence the need for international cooperation in order to address it wherever necessary, taking care to avoid the unobjective and unjustified selectivity from which many countries have suffered. Here I must commend the fruitful cooperation provided by the World Food Programme (WFP), UNICEF, UNESCO and the United Nations Population Fund (UNFPA), which have done much to develop and renovate education.

(23.7) Higher education institutes in my country underwent an educational revolution during the 1990s, with intake growing over tenfold. What is particularly interesting is the growth in the number of women. Curricula have been diversified in order to match natural and local development resources, and particular attention has been devoted to human resources development, especially in the field of science and technology. However, this tremendous quantitative achievement makes it necessary to exert particular efforts to improve quality and provide laboratory equipment in order to keep abreast of technological advances and scientific progress – UNESCO's support will be vital for these efforts.

(23.8) Mr President, the vicious circle of poverty in the third world continues, frighteningly, to widen and worsen as a result of armed conflicts and wars, which have a grave impact on the human and material resources needed to achieve comprehensive development and to tackle indebtedness, not to mention repeated natural disasters. On the basis of the United Nations strategy, which seeks to reduce poverty rates as far as possible, and taking into account the adverse implications of globalization for the achievement of this vital objective, UNESCO is called upon to play a prime role in combating the economic and social consequences of underdevelopment and addressing its historical, social and developmental causes in order to bring about an appropriate climate and suitable conditions which may ensure the success of actions in favour of comprehensive development, and also to develop human and natural resources in the developing countries, and thus play an active role in reducing poverty rates.

(23.9) Mr President, dear participants, the unprecedented and accelerating pace of scientific discoveries, the tremendous technological progress achieved, and the numerous practices arising therefrom make it necessary to pay close attention to the security-related and ethical aspects of human society by establishing an integrated scientific framework and adopting a perspective which addresses scientific and technical underdevelopment in the least developed countries, and meets the requirements of the new social contract so as to address numerous crucial issues, such as climate change, the deterioration of biological and environmental diversity, threats to quantitative and qualitative water security, undernourishment, poverty, drought and severe desertification, particularly in the countries of the Sahel and the Sahara, and finally the consequences of natural disasters for human beings and their environment.

(23.10) Mr President, Sudan is honoured that Khartoum will be the Arab Cultural Capital in 2005. Indeed, Sudan is well suited to this role, constituting, as it does, a unique model thanks to the richness of its creative cultural diversity; it is a country inhabited by more than 500 multiracial ethnic groups speaking over 125 different languages and dialects, and practising numerous creeds, customs and traditions. These communities boast original and diverse cultures, and the archaeological remains of pyramids and temples bear witness to civilizations of venerable antiquity. The State strives to ensure that this diversity forms part of the fabric of social harmony and cohesiveness, functions as a source of strength and well-being for society, and makes a positive contribution to the progress of civilization.

(23.11) Mr President, brothers and sisters, Sudan's response to the communication and information revolution reflects the growing interest of the State in this sector, as witnessed by the establishment of two new television and radio networks with dozens of local stations in the various centres and provinces. This is in line with the Organization's plan concerning information technology.

(23.12) My brother, Mr President, brothers and sisters, allow me to say that this General Conference comes at a crucial turning point: we must all join forces, and work hand in hand to carry out the strategies outlined by our brother, the Director-General. These important strategies will help this Organization to overcome many of the difficulties that have stood in its way in recent times. We in the Sudan reiterate to this gathering and to our brother, the Director-General, that we shall stand together with him regarding the five strategies he described in his address today to this General Conference, and we call upon the international community to be united in solidarity in order to ensure that our Organization plays a more important role in the twenty-first century, a role which must be different from that it played in the last century. Thank you very much. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you.

٢٤,١ الرئيس :  
شرفتمونا، سعادة الوزير.

(24.1) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):  
You have honoured us, Minister.

(The President continues in English)

24.2 May I now invite Her Excellency Ms Doris Rosas de Mata, Minister of Education of Panama. Madam, the floor is yours.



25.1 Sra. ROSAS DE MATA (Panamá):

Señor Presidente de la 31ª Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la UNESCO, señores Ministros, señores Delegados, damas y caballeros: En el nombre del Dios universal del bien y del amor, me dirijo a ustedes para darles una visión educativa de Panamá, mi pequeño país, que desgarró generosamente su territorio para servir al mundo, uniendo los dos océanos más grandes de la Tierra, y que desea fervientemente que la paz reine entre todos los seres humanos. Panamá se ha estremecido como el resto del mundo por los hechos de barbarie acontecidos en Estados Unidos, pero que atañen a toda la humanidad. También tendremos que sufrir igual que todos sus funestas consecuencias, pero imploramos para que de tanta maldad surja una gran lección universal. Nuestro mundo tiene que avanzar de manera más equilibrada y justa; deben desaparecer las desigualdades abismales y las injusticias, para que no existan más los absurdos radicalismos que desembocan en la deshumanización extrema. Todos debemos proponernos el fin supremo: que prevalezcan la justicia y la paz en el planeta, con la ayuda de Dios, y, en mi caso personal, con mi fe en Jesucristo y en su sacrificio por toda la humanidad.

25.2 Panamá ha desarrollado temas educativos, científicos y culturales, de comunicación e información, que son parte del campo de la UNESCO y en procura de la mejora integral de los hombres y las mujeres del nuevo milenio. En el ámbito de la Educación, se han generado estrategias para consolidar la democracia y la equidad, con la visión de una escuela que desarrolle en el estudiantado una concepción del mundo y de la sociedad, basada en los procesos de globalización, producción y difusión de conocimientos que permitan el acceso a los cambios tecnológicos y científicos, lo mismo que una comprensión óptima de su entorno particular. Sin olvidar, naturalmente, que nuestra obligación es la de formar, ante todo, seres humanos.

25.3 Panamá es uno de los países de América Latina que más invierten en educación. Como resultado de una cobertura de la educación primaria casi completa, con una tasa neta de escolaridad del 92%, se ha logrado reducir de manera significativa el analfabetismo, desde un nivel superior al 25% que existía a mediados de los años sesenta, hasta el 9% de analfabetismo actual, lo que constituye uno de los índices más bajos del continente americano. La educación primaria alcanza niveles más altos en las áreas de difícil acceso, pero la educación secundaria cubre el 80% de las áreas urbanas aunque apenas llega al 18% de la población indígena.

25.4 Nuestro Gobierno, presidido por la excelentísima señora Mireya Moscoso, ha tomado la educación en un contexto de desarrollo nacional con un plan de amplia cobertura que se centra en las necesidades básicas de la población estudiantil panameña, lo que permitirá desarrollar la sociedad en su conjunto. La agenda educativa 2000-2004, define las siguientes políticas como estrategias a lograr: La profundización de la democratización de la educación, y del sistema entero, la mejora de la calidad de la educación y el fortalecimiento institucional del Ministerio de Educación, para que pueda cumplir con su alta función nacional. En cuanto a las áreas específicas de las Ciencias Exactas y Naturales, Sociales y Humanas, Panamá ha hecho un esfuerzo notable por adecuarse a los cambios tecnológicos y científicos, buscando la preparación del educando de acuerdo con los conceptos universales vigentes, para promover así la debida funcionalidad de la sociedad tecnificada moderna, siempre respetuosa de las normas de convivencia social que deben prevalecer, recordando además que la técnica debe estar al servicio de la humanidad.

25.5 En el ámbito de la cultura, se ha contemplado la necesidad urgente de reestructurar, proteger y promover la valoración del patrimonio histórico de la nación, restaurando los sitios históricos, preservando los sitios arqueológicos y reorganizando y reestructurando los museos nacionales. Además, Panamá se empeña en actualizar las leyes sobre el patrimonio subacuático. Por eso consideramos que el Proyecto de Convención sobre la Protección del Patrimonio Subacuático debe adoptarse tal cual ha sido presentado, ya que establece claramente los mecanismos de gestión, transmisión de información y conservación de este Patrimonio, como legado para las generaciones futuras.

25.6 También busca Panamá ampliar la cobertura de los centros de cultura en las áreas indígenas y de los grupos diversos que en su conjunto, forman la cultura popular panameña. Por eso acogemos con interés el proyecto de la UNESCO de una Declaración sobre la Diversidad Cultural y apoyamos todos los esfuerzos que se emprendan para fomentar la "alfabetización electrónica", así como la promoción de la diversidad lingüística en el espacio numérico y el acceso gratuito a las informaciones que pertenecen al dominio público.

25.7 En relación con la comunicación e información, la Radio y Televisión Educativa de Panamá tiene por objeto fomentar, producir y difundir programas educativos, culturales, informativos y de entretenimiento, que ofrezcan una formación integral con calidad, equidad, pertinencia y productividad a la sociedad panameña, emitiendo también programas de educación a distancia.

25.8 Hemos destacado de esta forma, los aspectos relevantes que posee Panamá para cumplir con los postulados de la UNESCO y que dan fe del interés de nuestro Gobierno por marchar al rumbo del progreso mundial y favorecer a nuestro pueblo.

25.9 Señor Presidente, me referiré ahora al Proyecto de Estrategia a Plazo Medio para 2002-2007. Este proyecto es un documento que plasma la contribución de la UNESCO a la promoción de los derechos

humanos fundamentales, como el derecho a la paz, a la educación, a la seguridad y al pluralismo cultural. El Documento plantea estrategias reales para enfrentar el cúmulo de problemas que azotan a la humanidad: pobreza extrema, carencia de paz, falta de comunicación, existencia de enfermedades como el SIDA, educación que no cubre los derechos universales, etc. Conscientes de que somos parte de un mundo conflictivo, amenazado, explotado por fuerzas variadas, con marcadas diferencias de clases que no pueden ser superadas por la educación mediatizada y la existencia de disparidades extremas, vemos en el proyecto, que pretende crear estrategias impactantes en el período del 2002 al 2007, una esperanza fundamentada en realidades plausibles, que nos darán la creación de un tiempo nuevo, para beneficio común de los desposeídos del mundo.

25.10 Finalmente me referiré al Proyecto de Programa y Presupuesto. Este proyecto para el bienio 2002-2003, fortalece las prioridades que se dan en el marco de acción en que la UNESCO se desenvuelve, ya que pretende cumplir con los compromisos del Foro Mundial sobre la Educación de Dakar y nos da la visión de una UNESCO justa y rectificadora, que busca soluciones a la problemática educativa y científica mundial, para lograr una cultura de paz y una salida del subdesarrollo de muchos países del mundo.

25.11 Panamá está interesada en que se amplíen las actividades de la UNESCO a favor de la población marginada del continente, a fin de que desaparezca o disminuya la brecha y esa diferencia tan grande entre ricos y pobres, entre países ricos y países pobres, y existan mayores posibilidades de acceso a la educación democrática y rectificadora. Sólo nos queda decir: “Adelante, UNESCO, el mundo necesita de acciones emprendedoras y la esperanza de todos está fincada en una programación continua que abarque y prevea un mejor futuro para toda la humanidad”. Muchas gracias.

(25.1) Ms ROSAS DE MATA (Panama) (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ministers, delegates, ladies and gentlemen, in the name of the universal God of goodness and love, I am addressing you here so as to provide you with an overview of education in Panama, my small country, which generously split its territory in two so as to be of service to the world, uniting the Earth's two greatest oceans, and which fervently wishes for peace to reign among all humanity. Like the rest of the world, Panama was horror-struck at the barbarous acts which occurred in the United States, but which affect the whole of humanity. We, like everyone else, shall have to live with all its fateful consequences, but we pray that from such great evil a great universal lesson may emerge. Our world needs to move forward in a more balanced and fairer way; its enormous inequalities and injustices must be eradicated so that there will be no more place for the shocking fanaticism that leads to extreme dehumanization. We should all be striving for the supreme end: to see justice and peace prevail on Earth, with God's help and, in my personal case, with faith in Jesus Christ and his sacrifice for all humanity.

(25.2) Panama has developed action in the fields of education, culture, science, communication and information, which are part of UNESCO's sphere and seek all round improvement in the lives of the men and women of the new millennium. In the area of education we have initiated strategies to strengthen democracy and equity, including a vision of a school that will develop in students a conception of the world and of society based on the processes of the globalization, production and dissemination of knowledge that will give them access to technological and scientific change, together with a full understanding of their environment. Without forgetting, naturally, that our first obligation is the formation of human beings.

(25.3) Panama is one of the Latin American countries that invest the most in education. As a result of an almost complete coverage in primary education, with a school enrolment rate of 92%, we have managed to reduce illiteracy significantly, from a level of more than 25% in the mid-1970s to today's rate of 9%, one of the lowest rates in the Americas. Primary education reaches higher levels in the remote areas, but secondary education covers 80% of urban areas even though it reaches barely 18% of the indigenous population.

(25.4) Our Government, under the leadership of the most distinguished Ms Mireya Moscoso, has tackled education in the context of national development, with a wide-ranging plan focusing on the basic needs of the Panamanian student population, so that the whole of society will benefit. The 2000-2004 educational agenda defines the following policies as strategies to be achieved: the deepening of the democratization of education, and of the whole system; the improvement of the quality of education; and the institutional strengthening of the Ministry of Education so that it can fulfil its important national role. As for the specific areas of the natural sciences and the social and human sciences, Panama has made a notable effort to adapt to technological and scientific change, seeking to prepare the learner in accordance with prevailing universal concepts in order to assist modern technological society to function effectively, with due regard for the standards of social harmony that must prevail and the awareness that technology must be the servant of humankind.

(25.5) In the area of culture, consideration has been given to the urgent need to restructure, protect and enhance the nation's historical heritage through the restoration of historic sites, the preservation of archaeological sites and the reorganization and restructuring of the national museums. Panama is also seeking to update its laws on the underwater heritage. For that reason, we believe that the Draft Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage should be adopted as presented, as it clearly defines the mechanisms for the management, transmission of information and conservation of this heritage as a legacy for future generations.

(25.6) Panama is also seeking to broaden the coverage of cultural centres in indigenous areas and of the various groups that go to make up Panamanian popular culture. For that reason, we welcome UNESCO's Draft Declaration on Cultural

Diversity and we support all the efforts being made to foster “computer literacy” as well as the promotion of linguistic diversity in cyberspace and free access to information in the public domain.

(25.7) As regards communication and information, the objective of Panama’s Radio y Televisión Educativa is to encourage, produce and broadcast educational, cultural, informational and entertainment programmes that provide an all-round education, based on quality, equity, relevance and productivity for the benefit of Panamanian society. It also broadcasts distance education programmes.

(25.8) We have described above the principal means which Panama employs to comply with UNESCO requirements, and which demonstrate our Government’s interest in following the course of worldwide progress and providing benefits for our people.

(25.9) Mr President, I should now like to refer to the draft Medium-Term Strategy for 2002-2007. This draft document gives expression to UNESCO’s contribution to the promotion of fundamental human rights, such as the right to peace, education, security and cultural pluralism. The document also sets out real strategies for dealing with the accumulated problems that afflict humanity: extreme poverty, the absence of peace, the lack of communication, the existence of illnesses such as AIDS, education that does not include universal rights, etc. Because we are aware that we live in a world filled with conflicts, under threat, subject to exploitation by various forces, with marked class differences that cannot be overcome by education through the media and with extreme disparities, we see in this proposal, which is intended to create highly effective strategies for the 2002-2007 period, a hope that is grounded in a laudable sense of reality, thanks to which we shall see the dawn of a new era for the common benefit of the dispossessed of this world.

(25.10) In closing, I shall mention the Draft Programme and Budget. This draft document covering the 2002-2003 biennium furthers the priorities within UNESCO’s field of action, since it aims to implement the commitments of the Dakar World Education Forum and presents us with the vision of a UNESCO offering justice and redress that seeks solutions to world educational and scientific challenges in order to achieve a culture of peace and bring many countries of the world out of their state of underdevelopment.

(25.11) Panama is interested in seeing UNESCO’s activities on behalf of the marginalized population of the continent expanded so that the huge gap between the rich and the poor, between rich countries and poor countries, will disappear or be reduced, so that there will be greater access to education that is democratic and brings redress. It only remains to say “forward, UNESCO! The world needs enterprising action and everyone’s hopes are fixed on continuous programme planning that embraces and envisages a better future for all humanity”. Thank you very much.

26.1 The PRESIDENT:  
Thank you, Madam Minister.

(The President continues in Arabic)

٢٦,٢ إنني فخور الآن بدعوة معالي السيد الدكتور غسان سلامة، وزير الثقافة اللبناني، إلى تناول الكلمة، فليتفضل.

(26.2) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

I am proud to call now on His Excellency Dr Ghassan Salamé, the Minister of Culture of Lebanon, to take the floor. You have the floor, sir.

٢٧,١ السيد سلامة (لبنان):

السيد رئيس المؤتمر العام، السيد المدير العام، السادة الوزراء ورؤساء الوفود، سيداتي وسادتي، يطيب لي، بادئ ذي بدء، أن أحبيكم باسم لبنان وأن أتمنى لهذا المؤتمر العام النجاح في أعماله. كما أهني السيد رئيس المؤتمر العام على انتخابه.

٢٧,٢ ولا بد لي من أن أشيد، وأنا على هذا المنبر، بالتعاون الوثيق الذي قام بين لبنان ومنظمة اليونسكو منذ الأيام الأولى لإنشائها. فلبنان هو من مؤسسي هذه المنظمة، وقد استضاف عام ١٩٤٨ مؤتمرها العام الثالث. ومنذ ذلك الحين وفي بيروت حي يعرف بحي اليونسكو، ومركز ثقافي مهم يعرف بقصر اليونسكو. ويستضيف لبنان مكتبا إقليميا لليونسكو في ميدان التربية، كما تقيم المنظمة في ربوعه مؤتمرات عديدة في مجالات التربية والعلم والثقافة. وللبنان خمسة مواقع مدرجة على لائحة التراث العالمي، وهو يأمل في إدراج المزيد منها خلال العام المقبلين.

٢٧,٣ وأود أن انتهز هذه الفرصة لأنوه بالاتفاقية التي عقدها اليونسكو مع لبنان في ميدان علوم الإنسان والخاصة بإنشاء المركز الدولي لعلوم الإنسان في بيبيلوس/جبيل. وقد أمن لبنان إنشاء هذا المركز في موقع تاريخي مميز، كما أمن له

مستلزمات الانطلاق التي نصت عليها الاتفاقية الموقعة مع المنظمة. ونحن نستعجل توصل هذا المركز إلى موقع دولي من الطراز الأول في مجال الدراسات الاجتماعية والإنسانية التطبيقية.

٢٧،٤ ويولي لبنان لجنة التراث العالمي التابعة للمنظمة اهتماما خاصا ودائما بالنظر إلى الثراء الاستثنائي الذي وهبه التاريخ لهذا البلد الصغير بمساحته، الكثيف بتراكم التجارب الإنسانية فوق ترابه عبر القرون والألفيات. لذا يصير لبنان على أن تولي المنظمة لجنة التراث أوسع اهتمامها، فتقوي من فعاليتها، وتتنبه إلى ضرورة انضمام أفضل الخبراء الدوليين إلى صفوفها. كما يستعجل لبنان إقرار الاتفاقية الدولية لحماية التراث المغمور بالمياه، وهو يفخر بشواطئه الثرية جدا بهذا التراث.

٢٧،٥ ويؤيد لبنان إقرار مشروع إعلان التنوع الثقافي، كما أنه يشارك المنظمة اهتمامها المتزايد بأخلاقيات العلوم والتكنولوجيا، وقد أنشأ لجنة وطنية لمتابعة هذه المسألة، كما أنه بصدد إعداد قانون تطبيقا للإعلان العالمي للمجدين البشري وحقوق الإنسان الصادر عن هذه المنظمة.

٢٧،٦ سيدي الرئيس، الأزمنة هي ما هي عليه، وهي تدعونا إلى التواضع العميق في تقييمنا لعمل المنظمة خلال نصف القرن المنصرم، كما تدعونا إلى اليقظة بشأن المناخ الذي يصاحب انطلاقة هذه الألفية الثالثة. فالألفية تبدأ مع أعمال عنف، جديدة في وسائلها وأهدافها، تستفيد من تقنيات العولمة دون أن تتبنى قيمها؛ تضرب المدنيين العزل وتتوسع نحو بلدان ينقصها كل شيء إلا المزيد من العنف والدمار. والألفية تبدأ على وقع كلام صادر من هنا وهناك بشأن صدام محتّم بين الحضارات، أو بشأن تفوق حضارة بعينها على غيرها من الحضارات، أو بشأن هرمية بين الحضارات تضع بعضها في المراتب العليا وبعضها الآخر في القاع. ونسمع حيننا نبذا لحضارة بكاملها بدعوى انتمائها إلى دين معين أو إلى نظام قيم خاص. وبالمقابل نسمع يوميا من يقول برفض الآخرين وضرورة محاربتهم لأنهم يتبعون ديننا آخر أو لا يقرون بأي دين. ويبدو العالم أحيانا وكأنه يبحث لاهثا عن خصوم وأعداء يبررون هول الترسانات الحربية وحجم الإنفاق العسكري المتمادي. أن نسمع كل هذا بعد مرور أكثر من نصف قرن على تبنينا ميثاق الأمم المتحدة والميثاق التأسيسي لليونسكو، القائل بالسعي إلى إحلال السلام والتفاهم بين الشعوب والإسهام الفاعل في تقدمها عن طريق تبادل المعرفة وتجاوز الثقافات وتنميتها، لأمر يثير القلق بشأن ما نحن إليه ذاهبون، وبشأن فعالية ما قمنا به من إنجازات منذ إنشاء المنظمة.

٢٧،٧ نحن نفهم تماما أن معيارين أساسيين حكما النظام الدولي في فترة الحرب الباردة هما الاعتبار الاستراتيجي من جهة والاعتبار الإيديولوجي من جهة أخرى، كما نفهم أن التآكل قد أصاب هذين المعيارين مع تحولات النظام العالمي في أواخر الثمانينات، ومع تسارع وتيرة العولمة في المجالات الاقتصادية والمالية. ونفهم بالتالي أن ديناميات الاستقطاب والاصطفاف على الساحة الدولية تأثرت بذلك فتكسرت أحلاف عريقة، وتهمشت منظمات إيديولوجية فاعلة، وراحت الدول والجماعات تبحث عن معايير أخرى للتقارب أو للتباعد، بينما كانت مظاهر العولمة المتسارعة ترغم الدول والجماعات على السعي الدؤوب إلى وقاية ذاتها من خطر التهميش والعزلة. في هذا الجو بالذات، ظهرت مسألة الهوية الثقافية كمسألة محورية تملأ الفراغ الذي أحدثته تبدل النظام العالمي، فتعددت الحروب الأهلية القائمة لا على الخلاف السياسي بل على اختلاف الدين واللغة والعرق والإثنية. وبدأت أطروحات صراع الحضارات وحوارها تتزايد كنوع من التعميم والتنظير لهذه الظواهر المتنامية، من البلقان إلى إفريقيا، إلى آسيا. واتخذ هذا الخطاب المستجد في الكثير من الأحيان طابعا دينيا فاقعا زاد من حدته ومن طابعه المطلق. يقيني أن مسؤوليتنا كبيرة، وداخل هذه المنظمة بالذات، في وقف هذا الجنوح الخاطئ مفهوما والخطر سياسيا. وأملي أن نعطي مع الأولوية لهذه المسألة في زمن يبدو العنصر الثقافي وكأنه أصبح في جوهر العلاقات الدولية، مما قد يثير اهتمامنا من جهة وقلقنا من جهة أخرى، عندما نرى استسهال بعضهم لاستعمال العنصر الثقافي لتأجيج الكراهية بين الشعوب وفتح جبهات جديدة بين الناس. وقد يقتضي الأمر منا أن نذهب إلى أبعد من ذلك في تناولنا التنوع الثقافي. فالحضارات ليست بدائل عن الدول والأحلاف، كما يرى بعضهم بل هي مجرد ينبوع تستقي منه الدول والشعوب والجماعات سلم قيمها وأذواقها ومعرفتها وعناصر تماسكها. لذا فالحضارات لا تتصارع ولا تتفاهم بالمعنى العلمي للموضوع لأنه لا يحق لدولة أو لمجموعة أو لزعيم أن ينطق باسم أي

واحدة منها، ولأن الحضارات ليست كيانات سياسية معترفاً بها. وعلى أي حال فإن حالات التعاون والتحاور والتبادل بين المجموعات المنتمية إلى حضارات مختلفة هي أعرق تاريخياً وأكثر عدداً من حالات الحرب والنزاع فيما بينها. ومن ناحية أخرى فإن الحروب والنزاعات والخلافات بين مجموعات تنتمي إلى الحضارة نفسها ليست عديدة وكثيرة فحسب، وإنما هي أيضاً في تكاثر مستمر. ومن الواضح أنه نتيجة للحدثة خلال القرنين الماضيين، وبالذات نتيجة للحدثة المعولة كما نحيها منذ نحو عقدين من الزمن، بات انتقال الناس ورؤوس الأموال والسلع والأفكار والمعلومات سريعاً، وسهلاً، وبخس الثمن بفضل ثورة تقنيات الاتصال. لذا فإن تفاعل العناصر الثقافية ازداد في كل المجتمعات بفضل الانتقال الواسع للناس من بلد إلى آخر ومن قارة إلى أخرى، وبات من النادر جداً أن تجد مجتمعاً واحداً في العالم أحادي الثقافة أو اللغة أو القيم. بل قد يذهب المرء أبعد من هذا، ويقول إن من نتائج الحدثة المعولة أن تجاور الثقافات بات ممكناً بل اعتيادياً داخل كل فرد، داخل كل منا، إذ بتنا نتحدث بلغات، لا بلغة واحدة، ونتمتع بأنواع مختلفة من الموسيقى، لا بواحدة، ونتابع البرامج الفضائية المنبثقة من حضارات مختلفة بالاهتمام عينه. السيد الرئيس، إذا كان التلاحق بين الثقافات قد فعل هذا الفعل في المجتمعات والجماعات، بل وداخل كل فرد، فمن الطبيعي أن نرى رداً فعل على هذه التحولات تحاول بائسة وقف مسيرة العولمة، أو تسعى جاهدة لإعادة عقارب الساعة إلى الوراء، دفاعاً عن صفاء جنس أو عرق أو دين أو حضارة أو لغة.

٢٧:٨ ولكن من غير الطبيعي أن نقف مكتوفي الأيدي أمام هذه النزاعات الارتجاجية بل الرجعية، بل ينبغي أن نحاول تفهمها كتعبير عن قلق عميق إزاء تحولات العالم وتغييراته، وأن نحاول التأثير فيها فلا تبقى حجر عثرة أمام تحاورنا وتلاقينا وتفاعلنا. هذا القلق العميق زادته العولمة حدة لأنها أنتجت أشكالاً جديدة من اللامساواة بين الدول والمجتمعات، وداخل كل مجتمع، بين تلك الفئات المنخرطة في ثورة الاتصالات وتلك التي لا قدرة لها على (أو لا رغبة لها في) الانخراط فيها. كما أن العولمة أنتجت أنواعاً جديدة من الهيمنة إذ جنحت بعض الدول القادرة إلى استغلال مائة موقعها في العولمة كي تنتج تشريعات ومؤسّسات ونظماً اقتصادية وسياسية وتجارية دون أخذ مختلف أوجه تنوع العالم بعين الاعتبار، ودون التوافق الضروري لجعل هذه التشريعات عالمية بالفعل لا بالضغط ولا بالقهر. إن القول بقدرة حضارة معينة على أن تشرع للعالم بأسره، وإن القول بتفوق حضارة على غيرها، والقول بصدام لا مفر منه بين الأديان والثقافات هي أقوال تعيد العالم قروناً إلى الوراء، إلى عهد كان فيه الخلاف بين الناس يقوم على ما هم عليه لا على ما يفكرون فيه ويعتقدون به، وهي أقوال تهدد مائة ووحدة العدد الأكبر من الدول القائمة والمحتضنة لجماعات مختلفة في الدين أو العرق أو اللغة. والأخطر من ذلك كله هو الادعاء بهرمية الحضارات الذي يجسد في قناعتنا شكلاً مستجداً من أشكال الفكر العنصري الذي عاث فساداً خلال القرن المنصرم، بحيث لا يجوز لنا الآن أن نسمح له بعودة الظهور في حلل جديدة تتخذ من المعيار الثقافي غطاءً جديداً لأفكار قديمة بالية في القرن الجديد المنبلج. السيد الرئيس، إن عزمنا يجب أن يكون بقوة التحدي الذي نواجهه، ويقيني أننا على ذلك قادرين وإلى ذلك ساعون، وشكراً.

(27.1) Mr SALAMÉ (Lebanon) (Translation from the Arabic):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, ministers and heads of delegations, ladies and gentlemen, I am pleased, first of all, to salute you on behalf of Lebanon, and to wish this General Conference every success in its work. I also congratulate the President of the General Conference on his election.

(27.2) Allow me, from this rostrum, to commend the close cooperation there has been between Lebanon and UNESCO right from the beginning. Indeed, Lebanon is one of the founding Members of the Organization, and it hosted the third session of the General Conference in 1948. Ever since that time, there has been an area of Beirut which is known as the UNESCO Quarter, and a major cultural centre known as UNESCO Palace. Lebanon is host to the UNESCO Regional Bureau for Education. In addition, the Organization holds numerous conferences in Lebanon in the fields of education, science and culture. Lebanon has five sites inscribed on the World Heritage List, and hopes to have further sites inscribed in the coming biennium.

(27.3) I should like to take this opportunity to draw attention to the agreement concluded by UNESCO with Lebanon on human sciences, in particular with regard to the establishment of the International Centre for Human Sciences, Byblos. Lebanon has ensured that this Centre was established on an outstanding historical site, and has provided it with the initial requirements stipulated in the agreement signed with the Organization. We hope that this Centre may rapidly gain a top-rank international reputation in the applied social and human sciences.

(27.4) Lebanon devotes particular and constant attention to the Organization's World Heritage Committee in view of the exceptional wealth history has bestowed on our country, which is small in area, but whose soil is replete with the

accumulated experience of humankind over the centuries and millennia. Lebanon therefore urges UNESCO to devote its fullest attention to the World Heritage Committee (WHC) and to strengthen its effectiveness. The Organization should also consider the need to attract the best international experts to work in the Committee. Lebanon will also be keen to endorse the Convention on the Protection of the Underwater Heritage, particularly since its coastal waters are exceptionally rich in such heritage.

(27.5) Lebanon is in favour of approving the draft UNESCO declaration on cultural diversity. It shares the Organization's growing interest in the ethics of science and technology, and has established a national committee to monitor this issue. Lebanon is also drafting a law in application of the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights adopted by UNESCO.

(27.6) Mr President, the current state of the world compels us to be deeply humble in our assessment of the Organization's work over the past half century, and furthermore to be wary of the climate surrounding the inception of the third millennium, which is beginning with acts of violence that employ new means, have new objectives, and draw on the technology of globalization without subscribing to its values, striking defenceless civilians and spreading to countries which lack everything except ever more violence and destruction. As the third millennium opens, voices are being raised here and there about an inevitable clash of civilizations, the superiority of a given civilization over all others, or a supposed hierarchy among civilizations, some of which are placed in the upper echelons, with others at the bottom. We occasionally hear people rejecting an entire civilization on the grounds that it belongs to a given religion or to a particular system of values. On the other hand, we hear people every day saying that we should reject and fight others because they follow some other religion or do not profess any religion. The world sometimes seems to be desperately seeking adversaries and enemies with which to justify its arsenals of weapons and the persistent levels of military expenditure. To hear all this over half a century after the adoption of the Charter of the United Nations and the Constitution of UNESCO, which advocates advancing towards peace and mutual understanding among peoples and contributing effectively to their progress through the exchange of knowledge and dialogue between and development of cultures, prompts concern about where we are heading, about the effectiveness of what we have accomplished ever since the Organization was founded.

(27.7) We are well aware that two fundamental criteria governed the international order during the cold war: the strategic factor on the one hand, and the ideological factor on the other. We are also aware that these two criteria were eroded by the changes in the international order at the end of the 1980s and by the quickening pace of globalization in the economic and financial spheres. We realize that the dynamics of polarization and alignment on the international stage were affected thereby, that long-standing alliances were broken and active ideological organizations were marginalized, and that countries and communities began to seek other criteria which might draw them together or indeed set them apart. At the same time, the quickening pace of globalization has forced countries and communities to exert strenuous efforts to protect themselves from the threat of marginalization and isolation. It was in precisely such a climate that the key issue of cultural identity arose to fill the vacuum created by the change in the world order, and numerous civil wars broke out, not on the basis of political divergences, but rather on religious, linguistic or ethnic grounds. Various theories about the clash of civilizations or dialogue among civilizations have been mooted as a way of generalizing or theorizing about these growing phenomena, from the Balkans, to Africa and Asia. In many cases, this new discourse has taken on a strongly religious tinge, which has served to accentuate its acute and absolute nature. I am convinced that we have a great responsibility, particularly in this Organization, to check this present trend, which is conceptually erroneous and politically threatening. I hope that together, we may give priority to this question now that the cultural factor appears to be at the centre of international relations, a fact which arouses both interest and concern, especially when we see that some find it easy to exploit the cultural factor in order to fan hatred among peoples and open up new fronts between human beings. This may require us to be bolder in our handling of cultural diversity, for civilizations are not alternatives to countries or alliances, as some are inclined to think; rather, they are merely a source from which countries, peoples and communities derive their scale of values, their tastes, their knowledge, and the ingredients of their cohesion. Therefore, civilizations cannot fight one another or come to terms with one another in the strictly scientific sense of the word, because no State or group or leader may speak in the name of any civilization, and because civilizations are not recognized political entities. In any case, the instances of cooperation, dialogue and exchange among civilizations are older and more numerous than those of war and struggle. On the other hand, wars, conflicts and disputes between groups belonging to the same civilization are not only more numerous; they are also constantly increasing. It is clear that as a result of modernity over the past two centuries, and more specifically as a result of the globalized modernity we have been experiencing in the past two decades, the flow of people, capital, goods, ideas and information has become rapid, easy and inexpensive, thanks to the communication technology revolution. The interaction of cultural elements has thus increased in all societies thanks to the widespread movement of people from one country to another and even from one continent to another. It has become extremely rare to find a community in the world which is monocultural or monolingual or has a single set of values. One might even go further and claim that one of the results of globalized modernity is that the adjacency of cultures has become not only possible, but quite commonplace within each individual, within each of us, for we now speak several languages, not just one; we enjoy several kinds of music, not just one; and we follow satellite programmes from various civilizations with equal interest. Mr President, given that cultural cross-fertilization has led to this result within societies and communities, and even within individuals, it is only natural to see people reacting to these transformations in a desperate attempt to halt the progress of globalization or to turn back the clock in defence of the purity of their nation, race, religion, civilization or language.

(27.8) However, it is not natural for us to stand with our hands tied in the face of these extemporaneous and indeed reactionary conflicts. Rather, we must seek to understand them as an expression of deep concern about the changes and transformations under way in the world, and try to exert an influence on them so that they do not act as a stumbling-block which hampers our mutual dialogue, encounter and interaction. This grave concern has been exacerbated by globalization,

which has given rise to new forms of inequality among countries and societies, within each society, among those who are participating in the communications revolution and those unable (or unwilling) to join it. Furthermore, globalization has engendered new forms of hegemony; indeed, certain countries have tended to exploit their own solid position with respect to globalization in order to create legislation, institutions, and economic, political and commercial regimes without taking into consideration the diverse situations found in the world, and without achieving the necessary consensus on making such legislation effectively global without pressure or coercion. To claim that a given civilization should be able to legislate for the entire world, or that one civilization is superior to another, and to maintain that a clash between religions and cultures is inevitable – such claims threaten to put the world back centuries, to a time when conflicts between people were based on people's concrete situation rather than what they thought or believed; such claims jeopardize the solidity and unity of most existing countries, which are home to various religious, racial and linguistic groups. The most dangerous thing in all this is the claim that there is a hierarchy among civilizations; this, we are convinced, constitutes a new form of racist thinking, a phenomenon which wrought such havoc in the last century that we must not allow it to reappear in new clothing, using the cultural criterion as a cover for worn-out old ideas in the dawn of the new century. Mr President, our determination must be commensurate with the challenge we are facing, and I am certain that we are both able and eager to meet this challenge. Thank you.

٢٨،١ الرئيس :

شكرا جزيلاً، سعادة الوزير.

(28.1) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):  
Thank you very much, Minister.

(The President continues in English)

28.2 I would like now to invite His Excellency Dr Antonio Mercader, Minister of Education and Culture of Uruguay. The floor is yours, sir.

29.1 Sr. MERCADER (Uruguay):

Señor Presidente de la Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la UNESCO, señores Ministros, Embajadores y Delegados de los Estados Miembros, señores Observadores e Integrantes de la Secretaría de la UNESCO: En primer lugar queremos felicitar al señor Presidente por su elección para dirigir nuestros debates, labor que realizará con su reconocida capacidad. Es con sentimientos compartidos de satisfacción y preocupación que me dirijo a esta honorable asamblea. Satisfacción por estar presente en la sede de la educación, la cultura, la ciencia y la comunicación, para traerles un mensaje, en nombre de Uruguay, así como nuestra opinión sobre algunos temas de esta agenda internacional. Preocupación por los momentos que estamos viviendo y que, en cierto modo, han cambiado el desarrollo de las relaciones internacionales.

29.2 El Gobierno de la República Oriental del Uruguay ha expresado oportunamente su firme condena con respecto a los bárbaros atentados terroristas acaecidos en las ciudades de Nueva York y Washington el pasado 11 de septiembre, rechazando además cualquier tipo de acción terrorista y su intento de legitimación. Hemos contraído el compromiso de contribuir a combatirlo por todos los medios legales existentes en el ámbito internacional, con el objeto de lograr la paz y la seguridad. Está claro que de ahora en adelante, la UNESCO deberá volcar mayores esfuerzos para procurar erradicar la intolerancia y el odio entre razas y personas de diferentes religiones, como forma de evitar la reiteración de estos trágicos episodios.

29.3 En lo concerniente a la relación de nuestro país con esta Organización, las estrategias y acciones del Gobierno del Uruguay orientadas hacia el desarrollo han encontrado un apoyo conceptual y operativo en las iniciativas lanzadas por el Director General en su política de reformas de la UNESCO y, de manera especial, en lo que se refiere a la descentralización. Concretamente, en lo que se refiere a la Oficina de la UNESCO en Montevideo, las nuevas orientaciones de la UNESCO están conduciendo desde el 1 de enero del año 2001, en primer lugar, a una cooperación más estrecha con nuestras instituciones en todos los ámbitos de competencia de la Organización. Hasta ahora esta cooperación se concentraba casi exclusivamente en el sector de ciencia y tecnología. En segundo lugar, la puesta en práctica del sistema de "clusters" está facilitando el intercambio de experiencias más fluido y pragmático entre los países del MERCOSUR, es decir, Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, así como con Chile. La simbiosis entre la UNESCO y las estructuras políticas y técnicas del Gobierno del Uruguay y del MERCOSUR está contribuyendo eficazmente a los procesos sectoriales de integración entre los países del "cluster". La puesta en práctica de nuevas modalidades de cooperación, estructuradas conjuntamente por nuestro Gobierno, la Oficina de Montevideo y dichos países, ha sido un factor fundamental a tales efectos. Entre las actividades lanzadas en este contexto desde comienzo de este año podemos citar a título de ejemplo las siguientes: Actualización y armonización de los sistemas educativos; gestión y utilización de recursos hídricos (especialmente del acuífero guaraní); diálogo intercultural y tolerancia; transformaciones sociales y reforma del Estado; promoción de la utilización de las nuevas tecnologías de la información; enseñanza y popularización de la ciencia y la tecnología; ética de las ciencias; patrimonio cultural y natural.

29.4 El Gobierno del Uruguay apoyará a la UNESCO y a su Oficina de Montevideo en el contexto de las reformas establecidas por el Director General. En las próximas semanas, la Oficina se instalará en un edificio cedido por el Gobierno uruguayo y que la UNESCO compartirá con la Secretaría del MERCOSUR, en el emblemático edificio MERCOSUR de Montevideo. Esperamos que el Director General, tal como anunció meses atrás, refuerce la Oficina de Montevideo para que cumpla con las altas funciones que le asignó, como Oficina Regional de Ciencias y como “cluster” del MERCOSUR y Chile. Igualmente esperamos que el rango de dirección que se le conceda en la estructura administrativa, a partir del año 2002, corresponda a las altas funciones asignadas a dicha Oficina.

29.5 Recientemente celebramos en Uruguay la Segunda Reunión de Ministros de Educación de América, acordada por los Jefes de Estado reunidos en la Cumbre de Québec, en abril de este año. Para conocimiento de esta Conferencia, creemos oportuno sintetizar algunas de las principales conclusiones y acciones dispuestas en dicha Reunión realizada en Punta del Este, Uruguay. En primer lugar se destaca la importancia de la educación en valores, y dentro de ella la educación para la paz, que coincide plenamente con el preámbulo de la Constitución de la UNESCO. Este documento proclama que las guerras, la violencia, el terrorismo y la intolerancia nacen ante todo en la mente de las personas y es allí precisamente donde hay que actuar, a través del sistema educativo, para erradicar esos sentimientos en las nuevas generaciones. Otros planes de acción quedaron acordados en esta Reunión de los ministros americanos, entre ellos los siguientes: la atención a grupos vulnerables, los programas de profesionalización de docentes y administradores de la educación, el fortalecimiento de la gestión educativa y utilización de las nuevas tecnologías de la comunicación en la educación. Asimismo nos comprometimos a aplicar proyectos que promuevan la calidad y la equidad en la educación, a fin de superar las diversas expresiones del fracaso escolar, mejorar la gestión escolar y la formación docente, y también para fortalecer la educación superior, con especial hincapié en el desarrollo de la ciencia, la tecnología y la innovación.

29.6 Señor Presidente, en materia de educación, Uruguay apoya el esfuerzo de la Secretaría en pro de la Educación para Todos, la cual ha sido designada como prioridad principal para 2002-2003, aumentando sus asignaciones en un 42%, así como los objetivos del Marco de Acción de Dakar, esenciales para la estrategia de la UNESCO en este ámbito. De la misma manera, nos complace destacar la creación del grupo regional interinstitucional de Educación para Todos en América Latina y el Caribe, y que la UNESCO siga desempeñando su función de secretaría técnica. Asimismo, respaldamos la gestión que realizan en nuestra región el IESALC y la Oficina Internacional de Educación.

29.7 Nuestra Delegación entiende que la promoción de la diversidad cultural como bien esencial de la humanidad es una de las principales tareas de la UNESCO y estimamos positivo el Proyecto de Declaración en la materia. Uruguay continuará trabajando firmemente en el Programa Intergubernamental para el Desarrollo de la Comunicación (PIDC), por su trascendencia en el mundo actual, por su relación con el desarrollo e impacto de las nuevas tecnologías de la comunicación y, como expresó el Director General, porque los medios de comunicación, entre otras funciones esenciales, fortalecen la diversidad cultural.

29.8 Con respecto al Correo de la UNESCO, apoyamos el proyecto del Consejo Ejecutivo ya que del informe técnico redactado por un consultor externo se infiere la conveniencia de mantener esa publicación, aunque sólo sea en un último intento de dos años. Creemos que para su financiación existen otros caminos que deben explorarse. En relación con el Programa de Participación de la UNESCO, entendemos que éste debe destinarse exclusivamente a los países en desarrollo, como ya lo han expresado algunos países desarrollados.

29.9 Finalmente, nos congratulamos por la celebración de dos reuniones que se realizarán próximamente en nuestro país organizadas conjuntamente con la UNESCO: la de bioética con el Parlamento uruguayo y la del Programa de Gestión de las Transformaciones Sociales (MOST). Dichas reuniones, así como los proyectos que se desarrollan con la UNESCO para Uruguay, y desde Montevideo para los países del MERCOSUR, son la demostración del creciente compromiso de cooperación entre Uruguay y la UNESCO. Muchas gracias.

(29.1) Mr MERCADER (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ministers, ambassadors and delegates of Member States, observers and members of the Secretariat, to begin with I would like to congratulate the President on his election to guide our deliberations, a task he will carry out with his well-known skill. It is with mixed feelings of satisfaction and concern that I address this honourable assembly. Satisfaction at being present at the seat of education, culture, science and communication to deliver a message on behalf of Uruguay as well as our opinion on some themes on the international agenda. Concern at the times we are living in and which, to some extent, have changed the course of international relations.

(29.2) The Government of Uruguay lost no time in expressing its strong condemnation of the barbaric terrorist attacks that occurred in New York and Washington on 11 September, rejecting at the same time all forms of terrorist action and any attempt to justify it. We undertook to contribute to the fight against terrorism by all existing legal means at the international level with a view to achieving peace and security. It is clear that from now on, UNESCO will have to exert greater efforts to seek to eradicate intolerance and hatred between races and persons of different religions as a means of preventing any recurrence of these tragic events.



(29.3) As regards Uruguay's relations with this Organization, our Government's development strategies and actions have received conceptual and operational support in the initiatives set in motion by the Director-General as part of his policy to reform UNESCO and, in particular, his decentralization policy. More especially, as regards the Montevideo Office, UNESCO's new directions have led, since 1 January 2001, in the first place, to closer cooperation with our institutions in all the Organization's fields of competence. Previously such cooperation had been almost exclusively limited to the science and technology sector. In the second place, the implementation of the "cluster" system is facilitating a smoother and more pragmatic exchange of experience between the MERCOSUR countries, namely Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay, as well as with Chile. The symbiosis between UNESCO and the political and technical structures of the Government of Uruguay and of MERCOSUR is making an effective contribution to the sectoral processes of integration between the countries of the cluster. The implementation of new means of cooperation, structured jointly by our Government, the Montevideo Office and the countries mentioned, has been a fundamental factor in this. The activities launched in this field since the beginning of this year include the following: the updating and harmonization of education systems; the management and use of water resources (in particular the Guaraní aquifer); intercultural dialogue and tolerance; social transformations and State reform; promotion of the use of the new information and communication technologies; the teaching and popularization of science and technology; the ethics of the sciences; and the cultural and natural heritage.

(29.4) The Government of Uruguay will support UNESCO and its Montevideo Office in the context of the reforms introduced by the Director-General. Over the coming weeks, the Office will be moving into premises provided by the Uruguayan Government, which UNESCO will be sharing with the MERCOSUR secretariat in the symbolic MERCOSUR building in Montevideo. We hope that the Director-General, as he announced some months ago, will strengthen the Montevideo Office so that it can fulfil the important functions he has assigned to it as the Regional Bureau for Science and as cluster office for MERCOSUR and Chile. We also hope that the management status it has been given in the administrative structure, beginning in 2002, will match the important functions assigned to it.

(29.5) We recently held in Uruguay the Second Meeting of Ministers of Education of the Americas, as agreed by the Heads of State meeting at the Quebec City Summit in April of this year. For purposes of information on the Conference, it may be useful to summarize some of the main conclusions and measures decided on at the meeting, which was held in Punta del Este, Uruguay. Firstly, the importance of values-oriented education was emphasized, and in particular education for peace, which is fully in accordance with the preamble to the UNESCO Constitution, which declares that since wars, violence, terrorism and intolerance begin in the minds of men, it is in the minds of men that action must be taken, through the education system, to eradicate such feelings in future generations. Other action plans agreed at this Meeting of the Ministers of the Americas included the following: help for vulnerable groups, programmes to increase the professional capacity of teachers and educational administrators, the strengthening of educational management and the use of the new communication technologies in education. In addition, we undertook to implement projects to promote quality and fairness in education in order to overcome the various forms of academic failure, to improve school management and teacher training, and also to strengthen higher education, with particular emphasis on the development of science, technology and innovation.

(29.6) Mr President, as regards education, Uruguay supports the Secretariat's efforts on behalf of Education for All, which has been designated as a main priority for 2002-2003 with an increase in funding of 42%, as well as the objectives of the Dakar Framework for Action, which are essential to UNESCO's strategy in this area. Similarly, we would like to highlight the creation of the regional inter-institutional Education for All Group in Latin America and the Caribbean, for which UNESCO will continue to provide the technical secretariat. In addition, we support the actions being taken in our region by IESALC and the International Bureau of Education.

(29.7) Our delegation takes the view that the promotion of cultural diversity as an essential common good of humanity is one of UNESCO's main tasks, and we find the Declaration on Cultural Diversity to be a positive step forward in this regard. Uruguay will continue to work hard on the International Programme for the Development of Communication (IPDC), because of its importance in today's world, because of its relation to development and the impact of the new communications technologies and, as was pointed out by the Director-General, because the communications media, among their other essential functions, strengthen cultural diversity.

(29.8) With respect to the *UNESCO Courier*, we support the Executive Board proposal, since the technical report by an outside consultant indicates that it would be appropriate to continue publication, even if it is only a final attempt for two years. We believe that there are other funding sources that should be explored. As regards the UNESCO Participation Programme, we take the view that it should be exclusively for the benefit of the developing countries, as some developed countries have already indicated.

(29.9) Finally, we welcome two forthcoming meetings to be held in Uruguay and organized in conjunction with UNESCO: the bioethics meeting with the Uruguayan Parliament and the meeting of the Management of Social Transformations (MOST) Programme. These meetings, together with the projects carried out with UNESCO for the benefit of Uruguay, and from Montevideo for the benefit of MERCOSUR countries, are evidence of the increasing commitment to cooperation between Uruguay and UNESCO. Thank you very much.

30. The PRESIDENT:

Thank you, Excellency. I would now like to invite Her Excellency Ms Atsuko Toyama, Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology of Japan. Madam, you have the floor.

31.1 Ms TOYAMA (Japan):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen. First of all, I would like to congratulate you, Mr President, for your election.

31.2 Mr President, I wish to begin by expressing my deep sense of outrage over the atrocious acts of terror committed in the United States and the resulting loss of so many precious lives. As representatives of Japan, we extend our deepest condolences to the victims and our sympathies to their families. These malicious, extremely inhumane acts were perpetrated not only against the United States but against all humankind, and cannot in any way be tolerated. I should like to see this session of UNESCO's General Conference adopt as soon as possible the draft resolution recommended by the Executive Board that strongly censures such acts of terrorism and states the Organization's resolve to prevent their recurrence. We believe it would be important to discuss the concrete direction of measures to this end, and Japan is eager to contribute to these activities.

31.3 Mr President, this happens to be the fiftieth year since Japan became a member of UNESCO. It was a half century ago, before Japan had dug itself out from under the ashes of the war, that our people, deeply moved by the spirit of UNESCO's Constitution and particularly its mandate to its Members to contribute through education, science and culture to world peace and human welfare, hastened to join the Organization, even before becoming a Member of the United Nations. Over the ensuing fifty years, Japan has, at every step of the way, been actively involved in UNESCO's activities. Thinking back to our affiliation with the Organization over fifty years, I am convinced that UNESCO can play an instrumental role in solving the problems that afflict today's society, especially in preventing further occurrences of terrorism. In addition to eliminating terrorist organizations by the use of force, we should pursue solutions through the powerful, reinvigorated spirit of the UNESCO Constitution.

31.4 It is imperative, therefore, I firmly believe, to advance a dialogue among civilizations at all levels. In today's world, with its many conflicts caused by ignorance and intolerance of other cultures, UNESCO will need to foster mutual understanding between diverse cultures and civilizations so as to prevent and solve conflicts and to build a structure of world peace.

31.5 Mr President, to this end, I would like first to point out the critical role of education. It is education that provides the basis for countries to extract themselves from poverty and to develop. Education also gives people the ability to think for themselves and the tools to make their own living. Moreover, education imbues individuals with the ability to understand different peoples and cultures through discourse and dialogue. It leads to the creation of a spirit of international conciliation and harmony. Indeed, the role of education in cultivating world peace cannot be overemphasized. In this regard, UNESCO's programmes to promote education are highly commendable. UNESCO's efforts toward improving quality education by including such content as international understanding, citizenship and cultural diversity are greatly appreciated. However, it is necessary to accelerate the progress of international efforts for programmes aimed at raising the literacy rate and to diffuse basic education under the banner of Education for All.

31.6 Mr President, I would like next to touch upon the direction of UNESCO's science programmes. A shortage of natural resources is seen to be at the root of many of today's regional conflicts. Water is one of mankind's most basic resources, around which numerous problems and conflicts arise. To prevent and resolve these issues, it will be necessary for UNESCO to accumulate relevant scientific knowledge and expertise.

31.7 With regard to the issue of ethics in the use of science and technology, it will be especially important for us to give deeper consideration to the field of bioethics. At the same time, to give people a sense of ownership in these imperatives, a wide dissemination of scientific knowledge will be necessary. This entails a need to promote science education aggressively, including initiatives to enhance public understanding of science and technology.

31.8 Mr President, I should like to mention UNESCO's culture programmes. UNESCO has made every effort for the protection of the world heritage, and this is highly appreciated and supported by the entire world. Nevertheless, terrible incidents such as the Taliban's destruction of the Buddha statues in Bamiyan occur. We should strongly promote the protection of the cultural heritage all over the world, and at the same time enhance people's awareness of the importance of cultural properties to prevent the recurrence of such disasters. In today's world, there is an accelerating trend toward standardization and commonality, mostly in the name of economic efficiency. As it is plurality that provides the impetus for global development, UNESCO has an important role to play in not only preserving but also fostering this plurality, especially cultural diversity. This said, we should not allow our respect for cultural diversity to contribute to antagonism between civilizations. What is needed is to foster dialogue among people with various value-systems and, through dialogue, to create a world in which we can respect one another and live in harmony. This process of dialogue will involve a quest for shared human values, an example of "globalization" in the true meaning of the word.

31.9 Mr President, this session of the General Conference is an extremely significant one since, by shaping UNESCO's first Medium-Term Strategy of the twenty-first century and deciding upon its operational agenda, it is we

who will take the first step in setting the Organization's future direction. The Director-General, Mr Matsuura, has, as part of UNESCO's reform process, been working to compile the Organization's programmes into a focused number of programmes in priority areas. Japan strongly supports the direction the Director-General is forging for UNESCO in this process. These programmes are of particularly vital content, including, as I mentioned before, education for all people; ethics in science and technology; environmental issues, particularly water-related issues; and the preservation of cultural diversity and of the intangible cultural heritage. May I say that the Japanese Government also rates highly the work that Mr Matsuura is doing to streamline the Secretariat and decentralize its authority.

31.10 Mr President, I should like to pause for a moment to express my view on the issue of history education referred to by the head of delegation of the Republic of Korea. I would like to emphasize that history education is extremely important for young people in order to develop the ability to live together in this era of globalization. In this regard, Japan is supportive of a well-balanced history education in order to develop mutual understanding and international cooperation. Furthermore, it is my great pleasure to say that the Korean President and the Japanese Prime Minister agreed yesterday to carry out a joint study on history. I am convinced that such a continuous dialogue will contribute to furthering the friendly and future-oriented relationship between the two countries.

31.11 Mr President, finally, as seeking universal values is one of UNESCO's functions, it will be necessary for the Organization to restore its own universality by bringing the United States and Singapore back into the fold. I wish to encourage the Director-General's efforts in this respect, and hope that they will bear fruit in the near future. This concludes my remarks as the head of the Japanese delegation. I pray for the continued development and success of UNESCO's programmes, and for the peace and prosperity of the member nations and throughout the world. Thank you very much.

32. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Minister, especially for those very promising suggestions and for the support for history projects, which are very important. I now give the floor to Her Excellency Ms Erna Hennicot-Schoepges, distinguished Minister of Culture, Higher Education and Research of Luxembourg. Madam, you have the floor.

33.1 Mme HENNICOT-SCHOEPGES (Luxembourg) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames et Messieurs, c'est avec une émotion non dissimulée que je prends aujourd'hui la parole devant les délégués de 188 Etats du monde réunis à l'occasion de cette session de la Conférence générale. Emotion sincère, car je vois un immense signe d'espoir dans la tenue de cette assemblée un mois à peine après les insupportables attentats terroristes qui ont frappé les Etats-Unis, le 11 septembre. Quelle meilleure réponse peut-on en effet apporter au défi cynique que nous lance le terrorisme que de rassembler sous un même toit des représentants des nations de ce monde, de provenances, de cultures, de croyances différentes autour des idéaux de liberté, de tolérance, de respect des droits de l'homme qui sont énoncés avec solennité dans l'Acte constitutif de notre Organisation et les textes fondateurs de l'Organisation des Nations Unies ?

33.2 Dans son intervention cet après-midi, M. Demotte, ministre de la Communauté française de Belgique, a exprimé devant vous au nom de l'Union européenne tout le rejet et l'horreur que suscitent les lâches actes du 11 septembre, actes qui constituent, je le cite, "une attaque non seulement contre les Etats-Unis, mais contre l'humanité tout entière, et les valeurs et libertés qui nous sont communes à tous". Au-delà de notre solidarité avec les Etats-Unis et les victimes, au-delà même de notre volonté commune de mettre fin au fléau du terrorisme - que rien ne peut justifier - nous sommes appelés ensemble à définir une réponse novatrice et constructive à ce défi, une réponse qui mette en évidence notre volonté de préserver et de renforcer les principes et les valeurs qui fondent la coopération au sein de la communauté internationale.

33.3 Une première exigence politique et morale d'une importance capitale est, plus que jamais, de promouvoir le développement. Alors la mondialisation suscite ici et là des interrogations, voire des doutes profonds quant aux bénéfices qu'elle peut apporter à l'ensemble des populations et couches sociales, nous devons trouver les moyens de maîtriser ce phénomène pour le mettre au service d'un ordre mondial plus juste et, partant, plus stable. Comme l'a dit en effet le Président Chirac : "introduire davantage de justice et d'équité dans cette mondialisation, c'est rendre possible le dialogue des peuples, c'est préparer notre avenir commun".

33.4 A cette œuvre de développement - qui doit être l'œuvre commune de l'humanité tout entière - le Luxembourg entend s'associer pleinement. Aussi est-ce avec une certaine fierté que je voudrais annoncer aujourd'hui que mon pays a rejoint l'an dernier le club, malheureusement trop restreint, des pays qui consacrent au moins 0,7 % de leur PIB à la coopération et au développement. Le gouvernement luxembourgeois entend atteindre 1 % d'ici à 2005.

33.5 Cette coopération va tout à fait dans le sens de ce même objectif - l'élimination de la pauvreté et, en particulier, de l'extrême pauvreté - qui constitue l'un des deux thèmes transversaux censés orienter l'ensemble de l'action de notre Organisation. Un accent particulier est mis sur les questions relatives à l'éducation de base, placée au centre des

préoccupations de la communauté internationale par le Forum mondial de Dakar sur l'éducation dont l'UNESCO coordonne si opportunément le suivi. Je voudrais souligner dans ce contexte l'importance qu'il convient d'accorder notamment à l'éducation des filles, ainsi qu'à l'éducation en matière de prévention du sida.

33.6 Une deuxième exigence me paraît être d'opposer aux théoriciens d'un "choc des civilisations", postulé comme inévitable, une logique autre, fondée sur le dialogue, la tolérance et le respect mutuel, une logique capable aussi de réfuter les amalgames trop faciles et trompeurs, les dérives nationalistes, racistes ou xénophobes, ainsi que l'a déclaré récemment le Conseil européen.

33.7 Hier, à l'ouverture de notre Conférence générale, le Président de la République française a su trouver les mots justes et inspirés propres à guider notre recherche d'un véritable dialogue des cultures, fondé sur l'égalité et le respect de la diversité qui doivent orienter nos actions. Mais ce dialogue doit se nourrir des références universelles qui s'inscrivent au cœur même de l'action de l'UNESCO, comme la promotion des valeurs démocratiques, le respect des droits de l'homme, y compris la liberté individuelle et la liberté d'expression, et la consolidation de l'Etat de droit.

33.8 Dans le débat mondial actuel sur les avantages et les risques de la mondialisation, il me paraît essentiel que les questions culturelles gardent une place centrale, car la préservation et la promotion des diversités culturelles et linguistiques sont d'indispensables contrepoids face à l'action parfois trop uniformisatrice des forces économiques. Il convient cependant d'éviter que la diversité souhaitable ne se traduise par un repli identitaire exclusif, voire antagoniste, et de récuser de même toute la prétention d'une culture à prédominer sur les autres ! Trouver les réponses justes, trouver les équilibres indispensables est à mon sens une tâche qui revient en premier lieu à l'UNESCO et au réseau d'intellectuels et d'artistes du monde entier qu'elle anime. Dans cette perspective, je me félicite tout particulièrement à la fois de la Déclaration sur la diversité culturelle et des travaux sur le multilinguisme et sur l'accès universel au cyberspace qui sont soumis à la Conférence générale à sa présente session.

33.9 Monsieur le Président, étant moi-même Ministre de la recherche de mon pays, et m'employant actuellement à mettre en place une politique scientifique volontariste, je ne voudrais pas passer sous silence l'action si précieuse de l'UNESCO dans le domaine des sciences naturelles et des sciences humaines, ainsi que dans le domaine, si étroitement lié aux évolutions technologiques, de la communication. Dans ce contexte, la réflexion engagée sur l'éthique des sciences et, plus particulièrement la bioéthique nous fournit des points de repère et des paramètres forts, utiles dans le cadre du débat, difficile mais nécessaire, qui doit être mené dans tous les pays.

33.10 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, les défis qui sont devant nous sont considérables et les moyens dont nous disposons pour y faire face malheureusement limités. Voilà pourquoi nous nous félicitons tout particulièrement du programme de réformes que le Directeur général a mis en route depuis son élection. Le Luxembourg apporte son plein appui au Directeur général dans cette tâche et l'exhorte à persévérer sur la voie ardue de la modernisation et de la rationalisation, car elles sont le gage d'un emploi efficace et efficient des moyens disponibles et la condition même de la crédibilité et du rayonnement de notre Organisation à laquelle nous sommes tant attachés. Cette crédibilité est également fonction d'un dialogue renouvelé avec la société civile et ses représentants, au premier rang desquels je voudrais mentionner les commissions nationales qui constituent un rouage de transmission indispensable entre l'organisation et les milieux scientifiques, artistiques et intellectuels nationaux.

33.11 L'UNESCO n'a cessé, et cela tout particulièrement lors des dernières sessions de la Conférence générale, de souligner l'importance qu'elle attache aux commissions nationales. Reflets des forces vives de chaque pays dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture, les commissions nationales, selon l'article 3 de la Charte qui les régit, ont pour mission d'assurer la présence de l'UNESCO, de concourir à la coopération intellectuelle internationale et de contribuer à la mise en oeuvre du programme de l'UNESCO. Le Luxembourg reconnaît les efforts qui ont été accomplis par l'unité compétente du secrétariat pour aider efficacement les commissions nationales dans l'accomplissement de leurs tâches.

33.12 Monsieur le Président, voici quelques jours notre Directeur général a constaté que désormais - et je le cite - "l'ordre du jour de l'UNESCO se trouve propulsé en tête de l'ordre du jour mondial". Je partage sa conviction: car l'UNESCO est appelée, plus que jamais, à être l'enceinte où doit se dérouler le dialogue entre les cultures, entre les civilisations, ce dialogue qui devrait être aussi entamé entre les religions, ce dialogue - finalement - qui est interculturel et aujourd'hui reconnu comme un des éléments cruciaux de la construction d'un ordre mondial plus juste et plus pacifique. Merci, Monsieur le Président.

34. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Minister. I now call upon His Excellency Mr Vartan Oskanian, Minister of Foreign Affairs of Armenia. Sir, you have the floor.

35.1 Mr OSKANIAN (Armenia):

Thank you. Mr President, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, on behalf of the government of the Republic of Armenia, I would like to greet the representatives and delegates to the 31st session of the General Conference of UNESCO. And I would like to congratulate you, Mr President, on the occasion of your election as President of the General Conference and to wish you success in this special task.

35.2 Mr President, as we convene this Conference only a month after the horrific events of 11 September, it is even more obvious that UNESCO plays a critical role as a proponent of the basic intellectual and moral values which characterize modern societies. UNESCO has become even more consequential as an organization which can develop and promote the tools which are needed for this Year of Dialogue among Civilizations. Recent events have demonstrated that this dialogue is more essential than ever. But, unfortunately, more distant than ever as well. We cannot ignore, minimize or forget these recent acts of terror, but we can reaffirm our commitment to the age-old truth that education, art and science are direct paths to better individual lives and the tools needed for a better collective existence through dialogue and mutual understanding.

35.3 Mr President, that the Task Force on UNESCO in the Twenty-first Century has identified “the humanization of globalization” as one of its goals is welcomed by Armenia. The benefits of globalization must be accompanied by the social safeguards that will prevent the deterioration of the social fabric that makes for stable societies. The danger to world order comes not from the ruling elites who are increasingly integrated into the global market order, but from the excluded. Globalization should welcome diversity, should bolster the enhancement of human rights, and should support active capacity-building towards the creation of a global knowledge society. None of these objectives can be easily achieved. Or achieved alone. Governments of Member States should assist the Organization in this difficult task, especially by more actively involving National Commissions, a unique structure, which may be considered one of the Organization’s best achievements.

35.4 Mr President, the implications - and possibilities - of globalization affect our Organization as well. UNESCO’s mission to execute its mandate globally can and should be implemented through active collaboration with other international, especially European, organizations. Europe not only cannot but, in fact, does not distance itself from the rest of the world. European States and structures are actively involved in establishing democratic societies and common European values in all parts of the globe. UNESCO’s decades-long experience in helping build the societal and educational structures which provide the underpinnings for intellectual and spiritual growth in democratic societies can be utilized optimally.

35.5 Mr President, I wish to express my satisfaction with regard to document 31 C/5, the Draft Programme and Budget for 2002-2003 to be adopted by the General Conference. This document contains a more pragmatic and concrete approach to achieving the goals set in the fields of education, culture, science and human rights.

35.6 Armenia fully supports the Organization’s policy in the field of education. The building of a knowledge society through quality learning and teaching coincides with my country’s strategy for education in the coming years. In restructuring education systems to meet contemporary international standards, the crucial point is to provide society with access to information and communication technologies (ICTs). This access is still limited in our country, although Armenia has a tradition of active initiation and involvement in ICT research and software development. In Armenia, we are working on developing public awareness of the potential of this sector, while at the same time resolving such issues as regulation, capacity creation and training.

35.7 For us, the follow-up to the Dakar Forum’s recommendations lies in promoting the use of information and communication technologies in education. In particular, promotion of the use of ICTs in education can play a significant role in the field of special education, as well as in retraining certain groups of the unemployed. To this end, Armenia, together with the UNESCO Institute for Information Technologies in Education, has taken the initiative of organizing an international Expert Meeting on “Utilization of Information and Communication Technologies in Education of People with Limited Physical Abilities.” The Expert Meeting will be held in November in the newly established centre of the same name. Through the work of this centre, we intend to provide ways of effectively integrating persons with physical disabilities in our society. The percentage of this segment of our population is very high as a result of the conflict in Nagorno-Karabagh and, even more, the effects of the 1988 earthquake. Education is the best way to turn what was a tragedy for our country into new energy for a new era.

35.8 Mr President, UNESCO has come to be known, above all, for its achievements in the field of culture, and in particular, in the protection and preservation of the world’s cultural heritage. Armenia attaches great importance to this Organization’s efforts towards elaborating on already existing legal instruments and its initiatives towards developing new instruments aimed at the protection of the intangible cultural heritage of humanity.

35.9 UNESCO’s insistence that States recognize cultural monuments as representing our common global heritage, and not just the legacy of a specific culture, is an important prerequisite towards this end, and is especially important for

us Armenians. Throughout the millennia of our history, Armenia has witnessed its cultural monuments being damaged or destroyed. Throughout the Soviet period and the ensuing years, there was a clear policy to destroy Armenian monuments under Azerbaijan's control. Today, wherever these monuments exist under Armenian jurisdiction, their cataloguing, care and renovation is considered a priority.

35.10 Also important is the Armenian commitment to respect and protect the places of worship of other faiths. In Erevan, the capital of Armenia, an eighteenth-century Iranian mosque has been completely restored, through the cooperative efforts of the Armenian and Iranian Governments and specialists. Reciprocal efforts are under way in Iran to preserve and restore Armenian monasteries. We would like to see similar cooperation with our other neighbour, Turkey, where there are thousands of Armenian historic monuments, many of them damaged or facing near-destruction and elimination. Armenia is committed to turn the maintenance and appropriate renovation of these historic sites into opportunities for collaboration with Turkey so that the peoples of the world can benefit from these universal treasures. The medieval Armenian capital city of Ani, and the Armenian church on the island of Akhtamar in Lake Van are just two places which continue to be a reminder of our deep roots in that area which are worthy of special attention. Just as they served the spiritual needs of our predecessors centuries ago, we remain hopeful that they might serve as the spiritual links for all our descendants for centuries to come.

35.11 Born of this concern, the international conference on the implementation and coordination of UNESCO conventions on the protection of the cultural heritage and other international instruments took place on our initiative in Armenia, with the participation of representatives from countries of our region, such as Georgia, Greece, Italy, the Islamic Republic of Iran, the Russian Federation and Turkey, and also representatives from UNESCO, ICOMOS, INTERPOL and UNIDROIT. The resulting draft resolution is to be presented for adoption by the General Conference. The general idea is to establish cooperation among the countries of the region and our neighbours – the Russian Federation, Turkey and the Islamic Republic of Iran. Although some countries are still hesitant about establishing groups of collaborating experts, we remain convinced that there is no better way of overcoming political tensions than to start working together to preserve our common heritage.

35.12 This effort to preserve and promote the culture of the past and the present has its economic rewards as well. As a country which has been called an open-air museum, we understand and heartily endorse UNESCO's effort to eradicate poverty by promoting culture. To that end, the Republic of Armenia is organizing a donors' conference entitled "Regeneration through Culture". The conference will coincide with the visit to Armenia by the Director-General of UNESCO, Mr Koïchiro Matsuura. I would like to encourage my colleagues to participate in this conference which can provide a huge impetus to local and regional development by fostering partnerships between central and local governments, as well as between government and the private sectors in rural areas.

35.13 Mr President, in conclusion, I would like to say that Armenia attaches great importance to all of UNESCO's initiatives in the region. We welcome them for what they try to do directly as well as their overall intent to foster regional cooperation and development. That is, for obvious reasons, our priority as well. We remain committed to work with this Organization in finding ways for our common human values and cultural and scientific interests to take precedence over our individual differences and divisions. Thank you.

36. The PRESIDENT:

Thank you, Excellency. We now come to our last speaker, whom I shall invite to the podium, Her Excellency Ms Suvi Lindéns, Minister of Culture of Finland. Madam, the floor is yours.

37.1 Ms LINDEN (Finland):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, first of all, I should like to congratulate you, Ambassador Jalali, on your election as President of this session of the General Conference. The General Conference meets at a time when tragic world events have forced the international community and the United Nations organizations to reflect on the ways to step up their efforts to achieve their basic objectives of peace and equitable development. UNESCO must respond to this challenge in its own fields of competence. Finland endorses the draft resolution proposed by the Executive Board to the General Conference authorizing the Director-General to adapt the programme to specific needs and inputs of the Organization in this situation. Finland also echoes the statement made by Belgium on behalf of the European Union.

37.2 The biggest long-term challenge in promoting peaceful development and preventing conflicts is the fight against poverty and exclusion. Although poverty does not itself immediately or directly lead to conflict, it is evident that, combined with exclusion, it breeds conflict. UNESCO's contribution to the alleviation of poverty and the promotion of social justice in the world is firmly founded on Article 1 of the Constitution. It is through the promotion of education that UNESCO can make its best contribution to poverty reduction strategies in the United Nations system. The prime objective is, of course, to ensure access to education for all within the Education for All (EFA) process. In addition, there is today an urgent need to assist Member States in the development of values-based education – education for the prevention of violence, intolerance and discrimination. Finland would like to see UNESCO develop

and strengthen its activities in the field of human rights education together with other relevant United Nations bodies and organizations.

37.3 Mr President, Finland welcomes the general thrust of the Draft Programme and Budget for the next biennium and of the draft Medium-Term Strategy. We also hope that the Conference will take due account of the Executive Board's recommendations on these documents. We hope that there will, in the future, be even greater coherence between the two documents. Finland also welcomes the active and increasingly important role which UNESCO plays in the development of international ethical standards and norms. In the field of science, bioethics is, in fact, a crucial challenge at a time of extremely rapid development. We support the strengthening of UNESCO's activities in this field. UNESCO has been a forerunner in the development of international policy instruments in the field of culture also. A number of proposals concerning new instruments will be discussed at this session. Finland considers the Draft Declaration on Cultural Diversity to be of major importance, and we hope that the Declaration will be adopted by the Conference. Particular attention should, subsequently, be paid by Member States to its follow-up and to the implementation of the Action Plan that accompanies the Declaration. Because the promotion of cultural diversity and sustainable human development requires active public policy-making, we must ensure that all Member States retain their capacity to develop and implement the required measures and that the attainment of cultural and audiovisual objectives will not be in any way compromised. In the future, UNESCO should, however, be more restrictive as regards initiatives concerning new standard-setting instruments in the cultural sector, and rather give guidance to Member States on the implementation of existing instruments. The World Heritage Convention is one of the most important international instruments prepared by UNESCO. The working methods of the World Heritage Committee are in the process of being revised. The World Heritage List should better reflect the cultural and natural heritage of all regions of the world. Finland will host the next session of the World Heritage Committee, to be held in Helsinki in December this year. We hope that further progress can be made at that meeting.

37.4 Mr President, as regards communication, UNESCO is expected to make its own contribution to the World Summit on the Information Society to be held in 2003. New technologies open new prospects for, but also create threats to, educational and cultural advancement. In this respect, the importance of media education, particularly for the young, should not be underestimated. In addition to addressing questions of access related to the freedom of expression, UNESCO has a wider ethical role in this field. Within the framework of UNESCO, which works on a worldwide basis, the role of the more traditional media should, however, not be forgotten. Community radio movements and the development of local multimedia centres should be supported. UNESCO should also continue to be an advocate for public service broadcasting.

37.5 Mr President, Finland welcomes the intention of the Director-General to have a more outward reach, that is, to involve civil society in the work of UNESCO and to disseminate the results of its activities more widely. Here, National Commissions for UNESCO play a decisive role. Finland also thanks the Director-General for the considerable progress achieved during the last biennium to bring about the reform of UNESCO. The Member States should themselves be active in developing the working methods of the decision-making bodies. During the last few years, attention has been focused on how the General Conference is organized. A positive development has taken place in this respect. The Youth Forum has been a very encouraging experience. It would now be timely to look into the working methods of the Executive Board. The relevance and working methods of the intergovernmental committees and councils for various programmes should also be analysed. Among these councils, the Intergovernmental Committee on Physical Education and Sport (CIGEPS) is of special interest to us. Within the United Nations system, CIGEPS is an important forum for governments to discuss substantive questions related to physical education and sport such as ethics, equity and tolerance and to solve such problems as doping, violence and the exploitation of children. The World Anti-Doping Agency (WADA) was established to solve the serious problem of doping and to promote doping-free sport. The CIGEPS Working Group on Doping has considered it important to concentrate on the harmonization of rules and preventive measures. In this respect, Finland encourages closer cooperation between CIGEPS and WADA. CIGEPS should also have a key role to play in providing assistance to developing countries in their anti-doping activities.

37.6 Finally, Mr President, Finland underlines once more UNESCO's specific role in the solving of problems which have a global dimension. Education, science, culture and communication have a more central role than ever in international cooperation for solidarity, equality and peace. We express our support for the Director-General in the continuation of his reform efforts. We also wish him every success in his work for restoring the universality of UNESCO. Thank you, Mr President.

38. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Minister of Finland. I note that the distinguished delegate of Turkey would like to exercise his right of reply concerning comments by the distinguished Minister of Armenia. I trust that he will be as brief as possible. Sir, you have the floor.

39. Mr FIRAT (Turkey):

Thank you Mr President. I listened with great interest to the speech made by Mr Oskanian, the Armenian Foreign Minister, and head of the Armenian delegation. I must admit that I share most of his views and approaches about the future role of UNESCO in the various fields he mentioned. However, concerning the preservation of the historic cultural heritage, I must state that I cannot share fully his views, especially those concerning the preservation of those heritage sites in Turkey. I would like also to explain very briefly: to give just one example, he mentioned that the historical site of Ani in Turkey was in poor condition. That site is just next to the border with Armenia, and Turkey has been carrying out restoration work there since 1944. However, it is unfortunately true that the Armenian authorities are causing serious damage to that antique city of Ani by setting off powerful explosions in the quarries operated in Armenia only 600 metres from the border. So we drew their attention to the preservation of that antique city but to no avail. So the situation itself shows how far we would like to cooperate and how far from this is the attitude of the Armenian authorities. To show our goodwill and also our intention to preserve this cultural heritage of mankind we also participated a month ago in a meeting held in Erevan, Armenia, on exactly this question. And so this attitude alone shows our position but also our thinking on and approach to the issue. I wanted to clarify this matter and I would like my intervention to be included in the verbatim records of our session. Thank you very much.

40.1 The PRESIDENT:

Thank you very much Turkey. I hope that one day in this house Turkey will say thank you very much, Armenia, and Armenia will say thank you very much, Turkey.

40.2 There are two brief announcements to be made, the first by the Chairperson of the Executive Board and the second by the Secretary of the General Conference, but before I give the floor to them I would like to share a problem concerning this Conference with you. Twice in my opening remarks I asked distinguished speakers not to go beyond eight minutes. But this has not been the case with all distinguished speakers. So I wondered, what I should do. This is my problem. Then I said to myself, perhaps I can solve the problem if I write a poem. I have got a poem here, though of course it is the first that I have ever written in English. I used to write poems in Persian but in English it is the first time I have tried it, it is not bad for your entertainment especially as you are now tired after a heavy day and you might like to have an After Eight with your coffee. So this poem I will read to you in the hope that you can solve my problem. I call this short poem After Eight, because we should stop speaking after eight minutes. "How can I wait/ minutes beyond eight,/ how can I let the gate/ remain open after eight/ regard my heart rate/when you exceed eight,/is there any way after eight/to say oh minister it is very late?" Thank you very much for listening. Madam Chairperson, you may make your announcement now.

41.1 Ms MENDIETA DE BADAROUX (Honduras), Chairperson of the Executive Board:

Congratulations, Mr President. And you did a perfect job today as President of the General Conference.

(The Chairperson of the Executive Board continues in French)

41.2 Excellences, chers collègues, il est rappelé à toutes les délégations qu'aujourd'hui 16 octobre à 19 heures, et non pas à 18 heures comme on vous l'avait indiqué, aura lieu l'inauguration officielle du hall des conférences rénové de l'UNESCO, hall qui se trouve en face de cette salle et qui est plus communément appelé "hall Picasso", en raison de la fresque murale qui s'y trouve et qui a été exécutée par le célèbre peintre.

41.3 Les travaux de rénovation de cet espace ont été entièrement financés sur des fonds récoltés en 1996 et 1997, lorsque j'étais présidente du Comité du Siègre, pour rendre hommage à l'UNESCO à l'occasion de la célébration du 50e anniversaire de l'Organisation. Cette action bénévole a été menée avec la collaboration des membres du Comité du Siègre à la suite de l'appel lancé par le Conseil exécutif aux Etats membres pour qu'ils fournissent des contributions volontaires pour la rénovation des bâtiments du Siègre. Les pays qui ont collaboré avec moi à cette action sont les suivants : Honduras, Espagne, Nigeria, Pakistan, Lituanie, Algérie, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Finlande, France, Ghana, Indonésie, Iraq, Monaco, Myanmar, Népal, Panama, Paraguay, République-Unie de Tanzanie, Sierra Leone, Sri Lanka, Togo, Ouzbékistan, Yémen et Zimbabwe.

41.4 Au cours de la cérémonie une plaque commémorative portant le nom des généreux donateurs qui ont répondu à l'appel du Comité du Siègre, sera dévoilée par le Directeur général, M. Koïchiro Matsuura, en témoignage de la profonde gratitude de l'Organisation. Je vous engage à venir nombreux rendre hommage à tous ceux qui ont accepté de s'associer à cet effort aussi historique qu'emblématique, mais je souligne qu'il doit se poursuivre et que les contributions volontaires que les Etats membres pourraient vouloir faire pour la rénovation et l'embellissement de l'immeuble dans les jours, les mois ou les années à venir seraient les bienvenues. M. Claude Picasso, fils du peintre, nous honorera de sa présence à cette cérémonie, à laquelle assistera également le Président du Comité du Siègre, S. E. l'ambassadeur d'Oman. Merci beaucoup et bonne soirée.



42. The PRESIDENT:

Thank you, Madam Chairperson of the Board. And thank you all. We have now reached the end of this fourth plenary meeting and we will meet again tomorrow morning at 10 o'clock here. Before I adjourn the meeting I would like to inform delegates that I will be waiting in Room VIII to discuss the draft resolution with the representatives of the countries concerned. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 18 h.40  
The meeting rose at 6.40 p.m.  
Se levanta la sesión a las 18.40  
Заседание закрывается в 18.40  
رفعت الجلسة في الساعة ٦.٤٠ مساءً  
会议于 18 时 40 分结束

# Cinquième séance plénière

17 octobre 2001 à 10 h.15  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Fifth plenary meeting

17 October 2001 at 10.15 a.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Quinta sesión plenaria

17 de octubre de 2001 a las 10.15  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Пятое пленарное заседание

17 октября 2001 г. в 10.15  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة الخامسة

١٧ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠:١٥ صباحاً  
الرئيس: السيد جلالى (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第五次全会

2001年10月17日10时15分  
主席: 贾拉利先生(伊朗伊斯兰共和国)

DÉBAT DE POLITIQUE GÉNÉRALE (suite)  
 GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
 DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
 ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
 مناقشة السياسة العامة (تابع)  
 总政策辩论(续)

1.1 The PRESIDENT:

Good morning, distinguished Ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, I declare open the fifth plenary meeting, at which we will continue the general policy debate.

1.2 First, I regret to inform you that there is an unfortunate mistake as regards the plenary meeting in today's Journal which indicates that item 4.2, "Adoption of the provisional budget ceiling for 2002-2003" will be examined at this morning's meeting. This is incorrect. Please note that item 4.2 will be examined at a later date upon the recommendation of the Administrative Commission.

1.3 I should like also to remind you of the message conveyed in my poem "After Eight", which I read out yesterday evening. I now have the honour to call on our first speaker for this morning, His Excellency Mr Fernando Robleto Lang, Minister for Education, Culture and Sports of Nicaragua. Excellency, you have the floor.

2.1 Sr. ROBLETO LANG (Nicaragua) :

Muy buenos días, Su Excelencia, señor Ahmad Jalali, Presidente de la Conferencia General; Su Excelencia, señora Sonia Mendieta de Badaroux, Presidenta del Consejo Ejecutivo; señor don Marcio Barbosa, representante del Director General; señor Secretario, señores Ministros, Embajadores, Jefes de Delegaciones; señoras y señores: La educación es el principal bastión de la paz en el mundo. Por lo tanto, nos lleva a asumir misiones y compromisos ineludibles, con un alto sentido de responsabilidad y celeridad, en los inicios de este nuevo siglo XXI. En este ámbito, el gobierno de la República de Nicaragua, como Estado Miembro de las Naciones Unidas, asume como propios los retos planteados por la UNESCO en materia educativa y en el contexto del decenio internacional de una cultura de paz y no violencia para los niños del mundo.

2.2 Debo celebrar, en ocasión de esta 31ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, que en el mundo existe el suficiente consenso entre las naciones, para afrontar los grandes retos de la humanidad para el siglo XXI. Aunque siempre hay grupos que promueven la guerra y se olvidan del tesoro que significa la paz para las nuevas generaciones, y sabiendo que muchos desafíos son de carácter económico y social, todos estamos conscientes de que la base del éxito y de un mundo mejor en este nuevo siglo radica en el acceso a una educación de calidad de millones de niños y niñas de nuestro planeta. La voluntad para que este acceso sea realidad ha sido expresada en las conferencias celebradas en Jomtien y Dakar, y está contenida en los objetivos estratégicos de la UNESCO referidos a la educación. En estos objetivos se nos ha planteado promover la educación como un derecho fundamental, de conformidad con la Declaración Universal de Derechos Humanos. Igualmente, mejorar la calidad de la educación, mediante la diversificación de sus contenidos y métodos, y la promoción de valores compartidos universalmente. Asimismo se nos exhorta a intercambiar experiencias e información, y ampliar el diálogo sobre políticas educativas.

2.3 Nicaragua, como Estado Miembro de las Naciones Unidas, ha compartido con mucha convicción los acuerdos de Dakar, con el concepto de Educación para Todos, cuyos objetivos concuerdan con nuestras prioridades nacionales y regionales. Tengo el gusto de manifestar en esta reunión de la Conferencia General, que en Nicaragua estos compromisos se han traducido en nuestras propias metas, objetivos, estrategias y acciones para mejorar la educación básica en los años venideros, con miras a consolidarla en el año 2015. De modo que Nicaragua cuenta actualmente con un plan nacional de educación para quince años, cuya elaboración fue coordinada por el Ministerio de Educación, Cultura y Deportes. Dicho plan incluye las doce estrategias definidas en el Marco de Acción de Dakar. Igualmente quiero destacar que en el diseño del Plan Nacional de Educación de mi país han participado los tres subsistemas de educación: educación básica, educación media y técnica, y educación superior mediante centenares de asambleas y foros que han contado con la amplia participación de la sociedad civil, mediante organismos y personas especializadas en el tema. Estimamos que en este arduo y enriquecedor proceso, han participado más de dos mil representantes de distintos sectores de la sociedad y de los subsistemas de educación, así como delegados, directores de centros, colegios, maestros, especialistas, estudiantes, padres de familia y líderes políticos y religiosos, entre otros.

2.4 A la fecha, hemos realizado más de veinte foros de divulgación y adopción del plan nacional y en cada uno de ellos los participantes se han propuesto metas y líneas de acción, en el contexto de las estrategias de Dakar. Asimismo hemos nombrado una comisión ejecutiva que tiene por misión primordial coordinar el plan y contribuir a hacerlo una realidad tangible e irreversible en nuestro país. Las estrategias educativas de mi país están sustentadas en premisas importantes, entre otras: La cobertura y equidad en la educación para todos; la calidad y relevancia de los procesos de aprendizaje; la innovación, mediante la utilización de la ciencia y la tecnología; la creación de las condiciones mínimas

para la formación permanente del educador; la capacitación de las comunidades educativas; y el fomento de las condiciones necesarias para lograr una gestión educativa descentralizada, eficaz y dinámica.

2.5 Otro aspecto a destacar en esta importante reunión, es que para la elaboración e institucionalización del Plan Nacional de Educación, hemos contado en Nicaragua con el valioso apoyo de la UNESCO, a través de su invaluable asistencia técnica. Como metas inmediatas nos hemos propuesto: la realización de un foro de educación y la institucionalización de los contenidos, las metas, las acciones y los indicadores de las estrategias. Asimismo queremos mantener una discusión permanente sobre la Educación para Todos, con la participación de la sociedad civil y los sectores especializados en el tema.

2.6 Recientemente los Ministros de Educación de las Américas nos hemos comprometido a desarrollar y aplicar proyectos que incidan en la calidad y la equidad de la educación; a mejorar la gestión y la descentralización del sistema educativo, la participación social y la formación docente; a aumentar los esfuerzos de capacitación para todos los jóvenes, la educación secundaria y la certificación de competencias laborales; a fortalecer la educación superior, la ciencia y la tecnología, y la movilidad académica y a promover las nuevas tecnologías al servicio de la educación. Asimismo expresamos nuestro interés por seguir avanzando en la incorporación de las nuevas tecnologías a la educación, para mejorar el aprendizaje, como instrumento al servicio de los procesos pedagógicos en las escuelas.

2.7 Para finalizar, deseo manifestarles que en Nicaragua ya hemos iniciado los cambios para dar más calidad y cobertura a la educación y, a pesar de las dificultades, estamos seguros de lograrlos. Ya estamos viendo los primeros resultados y seguimos adelante con la convicción y la esperanza de que, con la ayuda de todos ustedes, alcanzaremos nuestra meta. La educación y la paz siguen siendo tarea de todos. Muchas gracias.

(2.1) M. ROBLETO LANG (Nicaragua) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le représentant du Directeur général, Monsieur le secrétaire, Mesdames et Messieurs les ministres, ambassadeurs et chefs de délégation, permettez-moi d'abord de vous saluer très cordialement. Mesdames et Messieurs, l'éducation est le principal bastion de la paix dans le monde. Nous sommes en conséquence appelés dans ce domaine, à assumer, à l'aube de ce XXI<sup>e</sup> siècle, des missions et des engagements inéluctables, avec célérité et un grand sens de nos responsabilités. C'est dans cet esprit que la République du Nicaragua, en tant qu'Etat faisant partie des Nations Unies, fait siens les défis définis par l'UNESCO en matière d'éducation et dans le cadre de la Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde.

(2.2) Je me réjouis, à l'occasion de cette 31<sup>e</sup> session de la Conférence générale de l'UNESCO, qu'il existe entre les nations du monde un consensus suffisamment large pour que l'humanité soit à même de relever les grands défis du XXI<sup>e</sup> siècle. Même s'il y a toujours des groupes qui prônent la guerre en oubliant le trésor que représente la paix pour les nouvelles générations, et s'il est vrai que nombre de gageures sont d'ordre économique et social, nous sommes tous conscients que la réussite, et la création d'un monde meilleur dans ce nouveau siècle, passent par l'accès de millions de jeunes garçons et filles de notre planète à une éducation de qualité. La volonté de traduire cet impératif en réalité s'est exprimée lors des conférences de Jomtien et de Dakar et concrétisée dans les objectifs stratégiques de l'UNESCO relatifs à l'éducation. Ces objectifs sont notamment de promouvoir l'éducation en tant que droit fondamental, conformément à la Déclaration universelle des droits de l'homme, et aussi d'en améliorer la qualité par la diversification des contenus et des méthodes pédagogiques et en mettant en avant des valeurs universellement partagées. Nous sommes également incités à échanger expérience et information et à élargir le dialogue sur les politiques de l'éducation.

(2.3) Le Nicaragua, en tant qu'Etat appartenant aux Nations Unies, est très attaché aux accords de Dakar - notamment au concept de l'Éducation pour tous - dont les objectifs coïncident avec nos priorités nationales et régionales. J'ai le plaisir de vous faire savoir, à l'occasion de cette session de la Conférence générale, qu'au Nicaragua nous avons fait nôtres ces engagements en les transposant dans nos propres objectifs, stratégies et activités en vue d'améliorer l'éducation de base dans les années qui viennent et de la consolider d'ici à l'an 2015. Le Nicaragua a ainsi mis en oeuvre un Plan national d'éducation sur 15 ans, dont le Ministère de l'éducation, de la culture et des sports a coordonné l'élaboration. Ce Plan intègre les douze stratégies définies dans le Cadre d'action de Dakar. Je tiens également à souligner que les trois composantes de l'appareil éducatif - éducation de base, enseignement secondaire et technique et enseignement supérieur - ont participé à sa conception au moyen de centaines de réunions et forums auxquels la société civile a amplement pris part par l'intermédiaire d'organisations et de personnes spécialisées dans ce domaine. On estime que plus de 2.000 représentants de divers secteurs de la société et des composantes du système d'enseignement ont participé à ce processus difficile et enrichissant, outre des délégués, directeurs d'établissements scolaires, enseignants, spécialistes, étudiants, parents d'élèves et responsables politiques et religieux, pour ne citer que ces catégories.

(2.4) Nous avons organisé à ce jour plus de 20 forums pour faire connaître et adopter le Plan national. Dans chacun de ces forums, les participants se sont fixé des objectifs et des axes d'action dans le cadre des stratégies de Dakar. Nous avons, en outre, nommé une commission exécutive qui a pour tâche primordiale de coordonner le Plan et de contribuer à le concrétiser de manière tangible et irréversible. Les stratégies éducatives de mon pays sont fondées sur des principes fondamentaux, dont : l'accès de tous à l'éducation et l'équité pour tous en la matière, la qualité et la pertinence des processus d'apprentissage, l'innovation par le recours à la science et à la technologie, la mise en place de conditions minimales pour la formation continue des enseignants, la formation du personnel éducatif, et l'instauration des conditions nécessaires pour parvenir à une gestion de l'éducation décentralisée, efficace et dynamique.

(2.5) Autre point qui mérite d'être souligné à l'occasion de cette importante réunion : le Nicaragua a bénéficié, pour la mise au point et l'institutionnalisation de son Plan national d'éducation, de l'appui précieux de l'UNESCO, qui lui a prêté une inestimable assistance technique. Les objectifs immédiats que nous nous sommes fixés consistent à mettre en place un forum de l'éducation et à institutionnaliser les contenus, les objectifs, les actions et les indicateurs des stratégies. Nous souhaitons également ouvrir un débat permanent sur l'Education pour tous, avec la participation de la société civile et des secteurs spécialisés dans ce domaine.

(2.6) Nous, Ministres de l'éducation des Amériques, nous sommes récemment engagés à développer et mettre en oeuvre des projets en faveur de la qualité et de l'équité en matière d'éducation ; à améliorer la gestion et la décentralisation du système éducatif, la participation sociale et la formation des enseignants ; à développer les efforts de formation au profit de l'ensemble des jeunes, ainsi que l'enseignement secondaire et la validation des compétences professionnelles ; à renforcer l'enseignement supérieur, la science et la technologie et la mobilité dans la sphère de l'enseignement et à encourager le développement des nouvelles technologies au service de l'éducation. Nous sommes également favorables à la poursuite de l'introduction des nouvelles technologies dans le système éducatif en tant qu'instruments au service des processus pédagogiques dans les écoles, en vue d'améliorer l'apprentissage.

(2.7) Je tiens, enfin, à vous faire savoir que le Nicaragua a d'ores et déjà entamé des réformes visant à étendre l'enseignement et à en améliorer la qualité et, en dépit des difficultés auxquelles nous nous heurtons, nous sommes certains de les mener à bien. Nous en voyons en effet déjà les premiers fruits et nous allons de l'avant avec la conviction et l'espoir d'atteindre, avec votre aide à tous, notre objectif. L'éducation et la paix sont encore et toujours l'affaire de tous. Je vous remercie.

### 3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I now call upon Ms Monika Kalista, Director-General of Cultural Policy of the Federal Ministry of Foreign Affairs of Austria. Madam, the floor is yours.

#### 4.1 Mme KALISTA (Autriche) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames, Messieurs, j'ai le plaisir et l'honneur de vous saluer au nom de S. E. Mme Benita Ferrero-Waldner, qui, retenue par d'autres obligations, ne peut, à son vif regret, assister à ce débat.

4.2 Je voudrais tout d'abord vous féliciter, Monsieur le Président, de votre élection à la présidence de la Conférence générale, et vous souhaiter plein succès dans cette mission. Je remercie Madame Moserová, qui vous a précédé dans ces fonctions, pour son remarquable travail.

4.3 La décision du Directeur général d'engager aussi rapidement un processus de réforme d'ensemble et sa mise en oeuvre systématique est particulièrement méritoire. Je tiens donc à vous assurer, Monsieur le Directeur général, que l'Autriche vous apportera tout son soutien dans cet important projet.

4.4 Monsieur le Président, l'Union européenne, dont l'Autriche est membre, a vigoureusement condamné les attentats terroristes du 11 septembre. Mon pays partage sans réserve cette prise de position et exprime sa solidarité dans la lutte contre le terrorisme. Plus que jamais dans son histoire, il importe aujourd'hui que l'Organisation conçoive très rapidement des stratégies concrètes dans tous ses domaines de compétence : des stratégies qui améliorent le niveau de l'éducation partout dans le monde ; des stratégies qui fassent prendre conscience à l'opinion que la diversité culturelle est une chance et non pas un danger ; des stratégies qui, dans le monde entier, mettent la science au service de l'humanité afin qu'elle ne devienne pas son plus grand ennemi, menaçant son existence ; des stratégies, enfin, qui fassent clairement apparaître ce qui caractérise la "bonne gouvernance".

4.5 Depuis longtemps déjà, nous menons un débat intense et souvent incertain sur les bouleversements mondiaux auxquels l'UNESCO, elle aussi, doit s'adapter. De fait, l'Organisation peut d'ores et déjà s'enorgueillir de succès qui sont encourageants pour chacun d'entre nous. C'est ainsi que le programme "Education pour tous" concrétise l'une des missions véritablement centrales de l'UNESCO, à savoir la lutte contre l'analphabétisme. Outre les inestimables bénéfices sur le plan pratique que l'éducation de base pour tous peut faire espérer aux millions de personnes défavorisées dans le monde et à leurs Etats, le combat contre l'ignorance est lui aussi essentiel si l'on veut construire un monde placé sous le signe de la tolérance et de la compréhension mutuelle. Sans tolérance, il ne sera guère possible d'assurer un développement pacifique de tous les hommes, de tous les peuples et de tous les Etats. Notre vie est de plus en plus marquée, tant à l'échelle mondiale qu'au niveau national, par une grande diversité d'opinions, de langues et de cultures.

4.6 La Déclaration sur la diversité culturelle qu'il est proposé d'adopter devrait se révéler d'un précieux secours dans ce domaine où l'UNESCO est investie d'une mission spécifique et possède des compétences, des connaissances et une expérience particulièrement riches. Des idées importantes ont déjà pu être exprimées dans l'actuel projet de Déclaration et de Plan d'action. Le fait que l'UNESCO se penche depuis des années, dans le cadre de son réseau mondial, sur cette question complexe et intriquée, a été ici déterminant. Le temps presse ! Il est de la plus haute importance pour l'action future de l'UNESCO que celle-ci puisse présenter dès à présent à l'opinion publique le texte

définitif d'une déclaration sur la diversité culturelle. Ce texte constituerait - je pense que vous en serez tous d'accord - un jalon dans l'histoire de l'Organisation.

4.7 J'aimerais aussi féliciter le Directeur général de ses initiatives en faveur de la protection des biens culturels immatériels, dont nous avons pris note avec le plus grand intérêt. Après cette avancée dans le débat sur l'extension de la notion de patrimoine culturel au patrimoine oral et immatériel, le moment est peut-être venu de parvenir, au niveau des experts, à un accord sur les principaux concepts et sur la nature du patrimoine culturel immatériel. Quoi qu'il en soit, nous sommes favorables à la poursuite des travaux engagés sur cette question.

4.8 Mesdames et Messieurs, les périodes de mutations profondes exigent une réflexion particulièrement approfondie et un débat continu sur les conceptions fondamentales qui demain, auront un impact sur la coexistence humaine. Nous devons explorer tous les scénarios possibles, de façon à mettre en lumière aussi bien les chances que les dangers des évolutions actuelles. Dans l'élaboration d'idées dépassant la problématique d'aujourd'hui et de demain, l'UNESCO aura à l'avenir encore un rôle essentiel à jouer.

4.9 A cet égard, l'Autriche soutient l'Organisation dans toute la mesure de ses moyens. Permettez-moi d'en donner quelques exemples. En novembre 2001, une conférence internationale sur le thème "Identités européennes et élargissement de l'Union" se tiendra à l'Université Jagellone à Cracovie avec le concours du Ministère fédéral autrichien des affaires étrangères. Quelles sont les interactions entre l'Etat, la nation et les processus transnationaux ? Comment naissent les identités, et comment se transforment-elles ? Quelles évolutions peut-on constater dans les relations internationales depuis la fin de la guerre froide ? Tout cela sera également mis en relation avec l'actuelle priorité politique européenne, à savoir l'élargissement réussi de l'Union européenne. Sur ce thème de la genèse et de la transformation des identités, de portée mondiale, les Européens ne seront bien entendu pas les seuls à s'exprimer. On attend aussi bien des orateurs venus d'Asie, d'Amérique latine et d'Afrique que de brillants experts du Canada, des Etats-Unis et d'Australie. Ce serait un grand honneur pour la Conférence si elle pouvait bénéficier de la participation de représentants de haut niveau de l'UNESCO. Ses organisateurs, l'Université Jagellone de Cracovie, la Karl-Franzens-Universität de Graz et le Consulat général d'Autriche à Cracovie, en publieront les conclusions.

4.10 La Ministre fédérale des affaires étrangères de l'Autriche, Mme Ferrero-Waldner, a particulièrement à coeur d'organiser régulièrement des rencontres internationales traitant de grands enjeux mondiaux, au-delà des aspects souvent à court terme de la gestion des affaires courantes. A la fin du mois d'août dernier, une table ronde s'est tenue à Salzbourg à son initiative dans le cadre de l'Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations. A l'occasion de ce "dialogue de Salzbourg entre les civilisations", le Secrétaire général de l'ONU et nouveau lauréat du prix Nobel de la paix, M. Kofi Annan, a très clairement appelé, de concert avec d'éminentes personnalités du monde entier, à combattre les images fausses de l'ennemi. Il a souligné que la diversité devait être considérée comme un bien précieux, et non pas décriée comme un mal.

4.11 En 1999 déjà, Mme Ferrero-Waldner avait organisé à Vienne une conférence internationale sur le thème "Ethique mondiale - mirage ou réalité". Dans les "Conclusions de Vienne sur l'éthique mondiale" adoptées alors, les participants avaient formulé onze recommandations concrètes. Ils préconisent entre autres, l'intensification du dialogue sur les droits de l'homme, non seulement entre les Etats, mais aussi entre la société civile, les religions et le monde des affaires ; l'octroi d'une protection particulière aux éléments les plus faibles et les plus vulnérables de la société ; l'amélioration du droit international du travail offrant aux travailleurs une protection accrue contre l'exploitation ; et l'élaboration de mesures novatrices permettant de mieux lutter contre les utilisations abusives de l'Internet, et de mieux exploiter le potentiel du réseau en matière de démocratie et de pluralisme. La brochure en langue anglaise publiée à l'issue de cette conférence est à la disposition de tous les chefs de délégation.

4.12 Bien entendu, de tels colloques, séminaires et conférences ne sont pas la pierre philosophale, avec laquelle nous pourrions immédiatement résoudre tous les problèmes. Néanmoins, je souscris ici au célèbre dicton chinois selon lequel "même le chemin le plus long commence par un premier pas". Dans cet esprit, j'espère que des initiatives aussi nombreuses que possible nous aideront à faire face aux tâches et aux défis que nous réserve l'avenir.

4.13 Monsieur le Directeur général, ainsi que je l'ai déjà souligné au début de mon intervention, l'Autriche adhère pleinement aux réformes de l'UNESCO, dont vous avez pris l'initiative. Nous nous félicitons tout particulièrement de la possibilité d'adapter en permanence la Stratégie à moyen terme aux exigences pratiques. L'UNESCO sera ainsi en mesure de réagir encore plus promptement aux évolutions les plus récentes.

4.14 L'Autriche entend également continuer à participer activement, avec le concours d'experts expérimentés, aux actions importantes de l'UNESCO. J'aimerais tout particulièrement évoquer ici, entre autres nombreuses personnalités, M. Dietrich Schüller, qui, si l'Autriche était élue, représenterait notre pays au sein du Conseil intergouvernemental du nouveau programme "Information pour tous", ainsi que M. le professeur Friedrich Ehrendorfer, qui est notre candidat au Conseil intergouvernemental du programme "L'homme et la biosphère".

4.15 En ce qui concerne le budget, l'Autriche se réjouit tout spécialement de ce que le Directeur général soit parvenu à adopter le principe d'une croissance nominale zéro sans que l'action concrète de l'Organisation n'en pâtisse. Grâce à la concentration accrue sur les domaines d'activité essentiels, l'UNESCO obtient aujourd'hui de meilleurs résultats qu'auparavant. Les mesures d'austérité budgétaires sont toujours douloureuses, et nous sommes bien entendu conscients qu'une telle démarche ne pourra être indéfiniment maintenue. Mais dans les circonstances actuelles, cet effort d'économie est la seule option sensée.

4.16 Mesdames et Messieurs, je voudrais souligner pour conclure combien l'Autriche se réjouit de ce que la République fédérale de Yougoslavie participe de nouveau activement au travail de cette Organisation. C'est la preuve manifeste que ce pays a retrouvé la place qui lui revenait au sein de la communauté des nations. Quant à l'universalité de l'UNESCO préconisée par ses pères fondateurs, cette ambition ne redeviendra une réalité que lorsque les Etats-Unis recommenceront eux aussi à faire entendre leur voix au sein de ce forum mondial de l'éducation, de la science et de la culture. Je vous remercie de votre attention.

٥ الرئيس :

والآن، إنني فخور بأن أدعو إلى تناول الكلمة معالي الوزير الدكتور مساعد راشد الهارون، وزير التربية ووزير التعليم العالي في الكويت؛ تفضل، سيدي الوزير.

(5) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

Maintenant, j'ai l'honneur d'inviter S. E. M. Musaed Rashed Al Haroun, ministre de l'éducation et de l'enseignement supérieur du Koweït, à prendre la parole. Monsieur le Ministre, je vous en prie.

٦,١ السيد الهارون (الكويت):

بسم الله الرحمن الرحيم؛ السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السادة رؤساء وأعضاء الوفود، يطيب لي بداية أن أحبيكم، وأتقدم باسم دولة الكويت وباسمي شخصياً إلى السيد أحمد جلال، رئيس المؤتمر، بالتهنئة لاختياره لهذه المهمة الكبيرة. ونتفق جميعاً على أن هذا الاختيار جاء موفقاً لما يتمتع به السيد جلال من حكمة وموضوعية ومكانة علمية مرموقة تستحق منا كل التقدير والاحترام. وإننا على ثقة بأن هذه الصفات ستتمكنه من قيادة المؤتمر العام بكل حكمة واقتدار. كما أنتهز هذه المناسبة لأحيي وأقدر الجهود المخلصة التي يبذلها السيد ماتسوورا، المدير العام، وزملاؤه في المواقع المختلفة للمنظمة، من خلال الإنجازات التي تحققت بفضل ما يتميزون به من حنكة وحكمة في قيادة شؤون اليونسكو.

٦,٢ حضرات السيدات والسادة، لقد حظيت منظمة اليونسكو منذ تأسيسها وحتى الآن باحترام وتقدير جميع شعوب العالم، بل إن الآمال بهذه المنظمة تزايدت ونحن نستقبل القرن الجديد، وتمثلت التطلعات في أن تقود هذه المنظمة مسيرة الحضارة الإنسانية والتنمية البشرية التي تستهدف التطور والرفي في المجالات التربوية والثقافية والعلمية لتعيش شعوب العالم في رخاء وأمن وسلام. وقد نشأت قناعة دولة الكويت بهذه المنظمة وأهدافها وإنجازاتها منذ انضمامها إليها عام ١٩٦٠، ولقد تمثل هذا الإيمان بدور المنظمة في التفاعل المستمر بينها وبين المؤسسات التعليمية والتربوية والثقافية والعلمية بدولة الكويت، وذلك من خلال ترجمة التوصيات والتوجهات التي تخرج بها لقاءات اليونسكو ومنتدياتها إلى واقع عملي في هذه المؤسسات.

٦,٣ إننا نتطلع، أيها الأخوة والأخوات، ونحن في بداية هذا القرن، إلى أن تتبوأ المنظمة مكانتها المطلوبة في مواجهة التحديات التربوية والثقافية والعلمية التي تواجه العالم، وإننا على ثقة تامة بأن اليونسكو بقياداتها وقطاعاتها، وبجهود وتعاون الدول الأعضاء، قادرة على مواجهة هذه التحديات. وتتطلب هذه التطلعات والطموحات استقراراً سياسياً وأمنياً في شتى مناطق العالم يتيح للمنظمة أن تؤدي دورها وأن تضطلع بمسؤوليتها. وفي هذا الصدد، كان لدولة الكويت دور مبادر وسريع في شجب الأعمال الإرهابية التي فاقت كل تصور ووصف، والتي تعرض لها الشعب الأمريكي الصديق. وتتطلب هذه الأحداث القيام بنشاط دولي تكون الثقافة والحوار فيه عنصريين أساسيين لمفهوم السلم والاستقرار والوثام بين الشعوب. وفي هذا الإطار، تكتسب مهمة اليونسكو أهمية استراتيجية على الأمد البعيد. كما أننا نرى أنه من غير الحكمة ولا العدل الخلط بين الإرهاب من جهة والإسلام من جهة أخرى، فالإسلام هو دين

العدالة والتسامح والسلام والأخوة، وهو الدين الذي أسهم بكل معتقداته ومبادئه وقيمه وتشريعاته في الحضارة العالمية إسهاما واضحا وفعالا.

٦,٤ أيها السيدات والسادة، إن مدينة القدس التي تزرع تحت الاحتلال منذ سنة ١٩٦٧ مدرجة على قائمة التراث العالمي منذ عام ١٩٨٢، لذلك فإننا نشيد بدور المدير العام للمنظمة وسعيه الحثيث وبذله كل الجهود الكفيلة بالحفاظ على هذا الإرث الإنساني الغالي على الجميع، وذلك حسب ما تقتضيه الاتفاقية الخاصة بحماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي واتفاقية لاهاي الخاصة بحماية الممتلكات الثقافية في حالات النزاع المسلح.

٦,٥ واسمحوا لي، أيها السادة، أن أذكركم بأن الأراضي الفلسطينية العربية المحتلة تواجه وضعاً خطيراً بلغ مدى لم يسبق له مثيل، خاصة في أوجهه المتعلقة بالنظام التعليمي والمؤسسات الثقافية، إذ إن عشرات الآلاف من الأطفال الفلسطينيين محرومون من حقهم في التعليم من جراء الحصار على المناطق الفلسطينية، ناهيك عن أعمال العنف والقتل التي تستهدفهم. كما أن الممارسات الإسرائيلية في الجولان السوري ما زالت تهدد بإحداث أضرار بالغة في النسيج البشري والاجتماعي والهوية الثقافية العربية، لا سيما بسبب فرض المناهج الإسرائيلية على الطلاب العرب في الجولان المحتل.

٦,٦ حضرات السيدات والسادة، إن دولة الكويت تشارك شقيقاتها الدول العربية تقديرها وامتنانها لمنظمة اليونسكو بإقرار اللغة العربية لغة رسمية في هذه المنظمة، وتطالب باستخدامها في جميع اللجان وحلقات العمل، سواء في أنشطة المنظمة الرئيسية أو في أثناء عقد اجتماعات مكتب التربية الدولي في جنيف وغيره من اللقاءات التي تعقد تحت رعاية اليونسكو وأجهزتها المختلفة.

٦,٧ أيها السيدات والسادة، قطع التعليم في دولة الكويت في العقود الخمسة الأخيرة شوطاً متميزاً كان له الأثر الواضح في إعداد المواطن الكويتي وتهيئته للمساهمة في بناء وطنه في كافة مجالات الحياة، ولقد كانت - وما زالت - دولة الكويت تنظر إلى التربية على أنها عملية استثمارية محورها الفرد، وهو أعلى وأعز ما يملكه المجتمع، وهو الثروة الحقيقية للمجتمع. وعلى هؤلاء الأفراد تقوم الدولة الحديثة بكل مرتكزاتها، ومن خلال تنشئتهم وتربيتهم التربوية الصحيحة يستطيع المجتمع أن يخطو إلى الأمام محققاً أعلى مراتب الرقي والتقدم. وانطلاقاً مما سبق، فإن الاستعدادات جارية منذ أكثر من عام لطرح استراتيجية تربوية جديدة تتواءم مع المستجدات والتغيرات المحلية والعالمية وتلبي احتياجات المجتمع الكويتي. وستطرح هذه الاستراتيجية في مؤتمر وطني سيعقد في أبريل/نيسان عام ٢٠٠٢، وسيشارك فيه ممثلو قطاعات المجتمع الكويتي وبعض الخبرات الدولية في مجال التطوير التربوي. ونأمل أن يحدث هذا المؤتمر نقلة نوعية وأساسية في النظام التعليمي في دولة الكويت تسعى أولاً وأخيراً إلى تنمية المواطن الكويتي وتطوير قدراته وكفاءته.

٦,٨ أيها السيدات والسادة، قبل أن أختم كلمتي، يسعدني أن أسجل هنا اعتزازنا وإعجابنا بالكلمة القيمة والشاملة التي تفضل بها فخامة رئيس جمهورية فرنسا الصديقة في اليوم الأول من هذا المؤتمر، فقد تطابقت رؤاه وأفكاره مع تطلعاتنا وطموحاتنا، كما حدد هاجسنا المشترك فيما يعاينيه العالم من ظلم وإرهاب وصراعات. وإننا نتفق أيضاً مع فخامته في دعوته الصادقة إلى حوار الحضارات من أجل عالم يسوده التسامح والسلام والتعاون. فلفخامته كل تقدير ومحبة.

٦,٩ أيها السيدات والسادة، يسعدني أن أنوه في ختام كلمتي بمبادرة دولة الكويت المقدمة إلى منظمة اليونسكو، والخاصة بجائزة صاحب السمو أمير دولة الكويت الشيخ جابر الأحمد الصباح للبحوث المتعلقة بذوي الاحتياجات الخاصة (المعوقين عقلياً). وتهدف هذه الجائزة إلى مكافأة الإسهامات البارزة التي يقدمها أفراد أو مجموعات من الأفراد أو معاهد أو منظمات أو مؤسسات مختصة بالبحوث في مختلف المجالات المتعلقة بذوي الاحتياجات الخاصة، والتي توأمت سياسات اليونسكو وأهدافها.



٦,١٠ أيها الأخوة والأخوات، ستظل دولة الكويت ممتنة لليونسكو، وستظل تكن لها العرفان والتقدير لما بذلته من مساندة ومؤازرة لها في نصرة الحق، ومواجهة ما تعرضت له من محنة وظلم. أرجو للمؤتمر العام كل نجاح وتوفيق وللمنظمة كل رفعة وتقدم. شكرا، سيدي الرئيس، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(6.1) M. AL-HAROUN (Koweït) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux, Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Messieurs les chefs et les membres des délégations, j'ai d'abord le plaisir de vous saluer, et de féliciter, au nom de l'Etat du Koweït et en mon nom personnel, M. Ahmad Jalali, Président de la Conférence générale, d'avoir été choisi pour cette grande mission. Nous convenons tous que ce choix est judicieux, étant donné la sagesse et l'objectivité de M. Jalali, et son éminence en tant que scientifique, qui mérite tout notre respect. Nous sommes sûrs que ces qualités lui permettront de diriger cette session de la Conférence générale avec sagesse et compétence. Je saisis aussi cette occasion pour saluer les efforts consciencieux déployés par M. Matsuura, le Directeur général, et ses collaborateurs dans les différents services de l'UNESCO. Leurs efforts se sont traduits par des réalisations qui témoignent de l'expérience et de la sagesse avec lesquelles ils dirigent l'Organisation.

(6.2) Mesdames et Messieurs, depuis sa création et jusqu'à présent, l'UNESCO jouit du respect et de la considération de tous les peuples du monde. Notre espoir dans l'Organisation a même grandi avec le commencement du nouveau siècle, et nous avons espéré que celle-ci dirigerait la marche de la civilisation et du développement de l'humanité vers le progrès dans les domaines de l'éducation, de la culture et des sciences, pour que les peuples du monde vivent dans le bien-être, la sécurité et la paix. L'Etat du Koweït apprécie les objectifs et les réalisations de l'Organisation depuis qu'il y a adhéré en 1960. Cette appréciation du rôle de l'Organisation s'est manifestée par la coopération continue entre celle-ci et les établissements éducatifs, culturels et scientifiques du Koweït, qui a permis de traduire les recommandations et les orientations des colloques et des forums de l'UNESCO en réalité vécue dans ces établissements.

(6.3) Mesdames et Messieurs, nous aspirons, en ce début de siècle, à ce que l'Organisation joue le rôle attendu d'elle en relevant les défis éducatifs, culturels et scientifiques auxquels le monde doit faire face. Nous sommes absolument certains que l'UNESCO, avec l'équipe qui la dirige, au sommet et dans les différents secteurs, et avec les efforts et la collaboration des Etats membres, est capable de relever ces défis. Ces aspirations et ces ambitions requièrent l'instauration, dans toutes les régions du monde, d'une stabilité politique et d'une sécurité durable qui permettent à l'Organisation de jouer son rôle et d'assumer ses responsabilités. A ce propos, l'Etat du Koweït a pris l'initiative de condamner les actes terroristes inimaginables et indescriptibles qui ont frappé le peuple ami des Etats-Unis d'Amérique. Ces événements nécessitent une action internationale qui considère la culture et le dialogue comme deux éléments essentiels pour construire la paix, la stabilité et la concorde entre les peuples. Dans ce cadre, la mission de l'UNESCO revêt, à long terme, une importance stratégique. Nous estimons, par ailleurs, qu'il ne serait ni sage ni équitable de faire l'amalgame entre le terrorisme et l'Islam. En réalité, celui-ci est une religion de justice, de tolérance, de paix et de fraternité. C'est la religion qui a apporté, avec ses croyances, ses principes, ses valeurs et sa législation, une contribution claire et active à la civilisation mondiale.

(6.4) Mesdames et Messieurs, la ville de Jérusalem, qui subit l'occupation depuis 1967, est inscrite sur la Liste du patrimoine mondial depuis 1982. C'est pourquoi, nous saluons le rôle qu'assume le Directeur général de l'Organisation et ses efforts incessants visant à préserver ce patrimoine humain cher à tous, conformément aux dispositions de la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, et de la Convention de La Haye pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé.

(6.5) Permettez-moi, Mesdames et Messieurs, de vous rappeler que les territoires arabes palestiniens occupés sont dans une situation d'une gravité sans précédent, notamment en ce qui concerne le système éducatif et les institutions culturelles. En effet, des dizaines de milliers d'enfants palestiniens sont privés de leur droit à l'éducation en raison du bouclage imposé aux Territoires autonomes palestiniens, sans parler des actes de violence et des meurtres qu'ils subissent. En outre, les pratiques israéliennes dans le Golan syrien menacent toujours de porter un grave préjudice au tissu humain et social et à l'identité culturelle arabe, notamment du fait que les programmes d'études israéliens sont imposés aux étudiants arabes du Golan occupé.

(6.6) Mesdames et Messieurs, l'Etat du Koweït se joint aux autres Etats arabes pour exprimer à l'UNESCO leur satisfaction et leur reconnaissance pour avoir fait de l'arabe l'une des langues officielles de l'Organisation. Et il réclame l'utilisation de l'arabe dans tous les comités et commissions et dans tous les ateliers - qu'ils soient organisés dans le cadre des activités principales de l'Organisation ou dans celui des réunions du Bureau international d'éducation de l'UNESCO (à Genève) - ainsi que dans les autres rencontres organisées sous l'égide de l'UNESCO ou de ses différents organes.

(6.7) Mesdames et Messieurs, au cours des cinq dernières décennies, l'éducation, dans l'Etat du Koweït, a fait des progrès importants qui ont eu une incidence considérable sur la formation du citoyen koweïtien. L'objectif de cette formation est de rendre le citoyen capable de contribuer à la construction de sa patrie dans tous les domaines de la vie. Mon pays a toujours considéré l'éducation comme un investissement dont le centre est l'être humain. Celui-ci représente tout ce que la société possède de plus cher. Il est la véritable fortune de la société. Sur les citoyens reposent les fondements de l'Etat moderne. Leur bonne éducation permettra à la société d'avancer et d'atteindre les plus hauts rangs du progrès. Nous fondant sur ce qui précède, nous avons commencé, depuis plus d'un an, à élaborer une nouvelle stratégie éducative qui suit de près les nouveaux développements et changements aux niveaux local et mondial, et qui répond aux besoins de la société koweïtienne. Cette stratégie sera présentée lors d'une conférence nationale qui se tiendra en avril 2002, et à laquelle participeront les représentants des différents secteurs de la société koweïtienne, ainsi que des experts internationaux en

développement de l'éducation. Nous espérons que cette conférence produira un changement qualitatif fondamental dans le système éducatif du Koweït, qui vise avant tout à épanouir le citoyen koweïtien et à renforcer ses capacités et ses compétences.

(6.8) Mesdames et Messieurs, avant de conclure, je voudrais dire que mon pays apprécie hautement l'allocation intéressante et exhaustive prononcée le premier jour de cette Conférence par S. E. M. Chirac, Président de la République française amie. Sa vision et ses idées étaient conformes à nos aspirations et à nos espérances. Il a bien défini notre préoccupation commune concernant l'injustice, le terrorisme et les conflits dont le monde souffre actuellement. Nous approuvons son appel sincère au dialogue des civilisations pour un monde fondé sur la tolérance, la paix et la coopération. Que son Excellence accepte notre considération et notre affection.

(6.9) Mesdames et Messieurs, j'ai le plaisir d'évoquer, en conclusion, l'initiative de l'Etat du Koweït par laquelle celui-ci propose à l'UNESCO la création du prix de Son Altesse le Cheikh Jaber Al-Ahmad Al-Sabah, Prince du Koweït, pour la recherche au profit des enfants ayant des besoins spéciaux (les handicapés mentaux). Le but de ce prix est de récompenser les importantes contributions apportées par des individus, groupes, instituts, organisations ou établissements spécialisés dans les recherches portant sur les besoins éducatifs spéciaux, contributions qui doivent être conformes aux politiques et aux objectifs de l'UNESCO.

(6.10) Mesdames et Messieurs, l'Etat du Koweït gardera toujours envers l'UNESCO un sentiment de gratitude et de considération pour l'avoir soutenu et aidé à rentrer dans son droit, et à faire face à l'épreuve et à l'injustice qu'il a subies. Je souhaite plein succès à la Conférence générale et tout le progrès possible à l'Organisation. Je vous remercie, Monsieur le Président. Que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

## 7. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I would now like to call upon His Excellency Mr Mario Michel, Minister of Education, Human Resources Development, Youth and Sports of Saint Lucia. You have the floor, sir.

### 8.1 Mr MICHEL (Saint Lucia):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, esteemed Ministers, Ambassadors, representatives, delegates, ladies and gentlemen, in a manner more sincere than perfunctory, allow me, Mr President, to extend my delegation's congratulations to you on your election to the prestigious position of President of the General Conference at its 31st session. It is always an encouraging reminder of the grand democratic vision of the United Nations system as a whole and of UNESCO in particular that representatives of so many peoples, so many cultures and so much diversity can find ready consensus and repose confidence in one of us to guide our proceedings.

8.2 It should not escape our notice, Mr President, that almost every time we gather for a General Conference the confluence of world events is such that the noble ideals of UNESCO appear to stand out with even greater luminosity and clarity. Every act of human insensitivity, every example of injustice, every instance of intolerance at the international and even the national level calls us back to the founding tenets of UNESCO and the United Nations system. Even as the process of globalization proceeds with unrelenting inevitability, the United Nations system continues to function as the most level playing field in which nations large and small, rich and poor, powerful and powerless can exercise a franchise and a voice. We were therefore highly gratified when it was announced a few days ago that His Excellency Mr Koffi Annan and the United Nations were named as the recipients of the 2001 Nobel Peace Prize. This award exemplifies the high esteem and respect in which the United Nations and Mr Annan are held throughout the world. Under the calm and distinguished leadership of Mr Annan, the United Nations has exercised wisdom and fairness in negotiating differences among nations and has wielded the sword of justice with magnanimity, bringing accountability to the conduct of leaders and the behaviour of nations. We are convinced, however, that the greatest acclaim for this accolade will come not from the lips of princes but from the parched voices of the poor, the refugees and the disenfranchised on whose behalf the United Nations has conducted exemplary humanitarian efforts and reminded us all of the role of conscience and responsibility.

8.3 Mr President, the technology of television made it possible for millions of us worldwide to be spectators staring at one of the most horrendous acts of inhumanity to be documented in our age. The simple savagery of the events of 11 September not only shocked and shook the world, but it also gave us cause to pause and reflect. Condemnation was spontaneous and instantaneous and came from peoples of all persuasions. In Saint Lucia and the Caribbean we added our tears and prayers to the scale of sympathy and our revulsion and indignation to the balance of justice. But, Mr President, even while we mourn the loss of innocent life, these sad events provide us with an opportunity as a world community to take a decisive step towards more civilized behaviour and to begin to appreciate the need for injustice to be recognized as the mother of all inhumanity. We feel America's pain without equivocation, but in so doing we recognize also the pangs experienced by all peoples everywhere that innocent blood has been shed on account of intolerance, bigotry and hatred. In our resolve to end terrorism, Mr President, let us face the horror in every corner of darkness where it prevails. Retribution must be tempered by justice for all where the purity of light has been snuffed out by darkness.

8.4 Mr President, the Dakar World Education Forum coincided with a decisive change in the leadership at UNESCO and an insistence on a stronger role for the Organization in the global effort towards significantly improving basic education. We have since seen laudable efforts by the esteemed Director-General, Mr Matsuura, to undertake the organizational reforms that delegates so forcefully mandated and we wish to place on record our appreciation to the Director-General for his initiatives in this direction. As a Member of the Executive Board, Saint Lucia also wishes to place on record our appreciation to the Board for its strong leadership and strategic cooperation with management in driving the reform effort. We are particularly proud, Mr President, that as a small nation we have been blessed with native sons of the calibre of the outgoing Vice-Chairperson of the Executive Board, Mr Leton Thomas, who has been able to make a significant contribution at so decisive a moment. As Mr Thomas prepares to make his exit from the Executive Board at the end of this Conference, permit me, Mr President, to express publicly within this forum the profound pride experienced, the abundant appreciation felt and the immeasurable debt owed to Mr Thomas for his voluntary labours on behalf of our country.

8.5 Mr President, at the international level we have become accustomed to grand declarations that are too often not matched by either the will or the resources to make them a reality. First at Jomtien and then at Dakar this unfortunate scenario of promises beyond capacity and declarations whose volume exceed the depth of the pocket (or at least the desire to reach into it) was played out. We heard at Dakar repeated references to the failures of Jomtien and assertions from major multilateral agencies, such as the World Bank, that no country demonstrating the requisite will and having the needed capacity to realize its basic education goals would suffer from want of support. I can confirm from our own bitter experience in Saint Lucia that this is yet to materialize notwithstanding the best efforts of the Government of Saint Lucia. So I stand here today, Mr President, not only to identify with the role and effort of UNESCO to help in mobilizing this assistance, but also to reproach the multilateral and international donor and lending agencies for the disappointing mismatch between the word and the dollar. If UNESCO is to restore education to its core mission, the resources must be made available to facilitate this.

8.6 Mr President, while we have applauded the reforms undertaken to date by the Director-General, there is an area of recurring concern with respect to the staffing of the Organization. In terms of the geographical distribution of staff at UNESCO, there has been a persistent under-representation of some developing countries, and Saint Lucia would like a special effort to be made by the Director-General to redress this imbalance. The more world events point us to the importance of diversity and intermutuality the more vital it becomes for UNESCO to mirror diversity and global communality in its human resource composition.

8.7 On the subject of diversity, Mr President, the proposals put forward earlier in the year for the Declaration on Cultural Diversity are testimony (in the light of the events of 11 September) to the prescience of UNESCO. The Organization is obviously on the right track when it can - long before a major catastrophe mandates such a declaration - recognize the imperative need for such action. If only we can move UNESCO from this platform of visioning to proactive action, the future will be bright indeed. For us, Mr President, the Declaration on Cultural Diversity touches on all of the major issues that we consider important. It asserts the intrinsic value of diversity in the face of hegemony and homogenization wrought by globalization; it maintains democratic values while respecting the integrity of the minority, the different, the singular; and the main lines of action identified represent a meaningful platform for realistic promotion of cultural diversity.

8.8 Because education and culture are at the core of the mission of UNESCO, we applaud and support the initiatives already referred to. Yet for these reasons, Mr President, we must call for caution in the handling of extrabudgetary resources. It is important to preserve the flexibility and latitude that the existence of extrabudgetary resources represents but we must be careful to ensure that UNESCO keeps to its areas of priority and to its core values, so that there is consonance between UNESCO's priorities and the extrabudgetary agendas, and so that the principle of universality at the core of UNESCO's values is not undermined by the dictates of donors. Saint Lucia therefore insists that donors must not be allowed to dictate which Member States of UNESCO are to be the beneficiaries of the resources provided, otherwise the resources provided by them would be nothing more than bilateral grants channelled through a multilateral organization.

8.9 Mr President, I cannot help but end with reference to the sad events of 11 September. Saint Lucia fervently hopes that these events represent a watershed for the world in turning the tide of intolerance, injustice, hatred and bigotry. We pray that it brings home to all of us the horror that can lie at the heart of human misunderstanding. "Since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed" - immortal words, Mr President, the sagacity and veracity of which we dismiss at our collective peril. Let us, therefore, refocus this noble Organization on the task of creating the defences in the minds of men that will ensure tolerance, justice, love and respect for diversity, which are themselves the foundation stones for the long simmering avenue that is peace. I thank you for your indulgence.

9. The PRESIDENT:

Thank you, Excellency, for those very important remarks. I would now like to call upon His Excellency Mr Pasquale Valentini, distinguished Minister of Education, University and Cultural Institutions of San Marino. Excellency, the floor is yours.

10.1 M. VALENTINI (Saint-Marin) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Messieurs les délégués, nous ne pouvons pas commencer ce discours sans penser aux dramatiques événements que nous venons de vivre, à l'atrocité des attentats terroristes qui ont frappé New York et Washington le 11 septembre 2001, et au bouleversement mondial qu'ils ont provoqué. Nous sommes persuadés, comme vous tous, qu'après ce qui est arrivé, le monde ne sera plus jamais le même. Nous exprimons, au nom du Gouvernement de Saint-Marin et de son peuple, notre totale solidarité avec le peuple américain, avec les familles des victimes, avec tous les pays blessés par ces tragiques événements : Saint-Marin aussi compte un disparu, un jeune employé père de deux enfants, dont nous n'avons aucune nouvelle.

10.2 Tout en condamnant avec détermination ces actes contre l'humanité, nous ne pouvons éviter de nous poser certaines questions. Comment arrêter cette violence qui a montré tout son pouvoir de destruction et d'anéantissement de ce que la civilisation a construit ? Comment combattre qui n'a pas peur de mourir, mais qui au contraire fait de la mort, de l'autodestruction, une stratégie absurde pour s'affirmer ? Comment éviter que cette dégénérescence violente se multiplie à l'infini ?

10.3 L'incertitude du moment et l'appréhension qu'elle suscite nous ramènent aux origines de notre Organisation, à l'élan qui a poussé les nations, au sortir du terrible conflit mondial, à s'unir dans un désir de paix et de réconciliation. Aujourd'hui, il est plus nécessaire que jamais de s'unir autour des idéaux et des principes originels. Mieux encore, il est indispensable d'en retrouver, si possible, les raisons profondes et universelles. Les paroles que Sa Sainteté Jean-Paul II a prononcées lors de sa visite officielle à l'UNESCO le 2 juin 1980 nous viennent en aide : "L'homme vit d'une vie vraiment humaine grâce à la culture. La culture est un mode spécifique de "l'exister" et de "l'être" de l'homme. L'homme vit toujours selon une culture qui lui est propre, et qui, à son tour, crée entre les hommes un lien qui leur est propre lui aussi, en déterminant le caractère interhumain et social de l'existence humaine. Dans l'unité de la culture comme mode propre de l'existence humaine, s'enracine en même temps la pluralité des cultures au sein de laquelle l'homme vit."

10.4 Si la culture c'est faire en sorte que l'homme soit toujours plus lui-même, dans son intégralité, dans toute sa subjectivité spirituelle et matérielle, le domaine de la culture est une réalité fondamentale qui nous unit et nous unit vraiment. De ce principe fondamental découle inévitablement que le premier devoir de la culture est l'éducation, le travail d'éducation, qui permettra à l'homme d'être davantage lui-même, d'être pleinement homme.

10.5 Nous ne pouvons ignorer, dans ce domaine, que se pose toute une série de questions absolument prioritaires si l'on veut que ce but puisse se réaliser : Que faire pour que dans le travail d'éducation la primauté de la famille soit reconnue ? Quelle forme de législation soutient cette primauté ou l'affaiblit ? Comment faire pour que l'enseignement reste étroitement lié à ce devoir éducatif ?

10.6 Persuadés que c'est dans un système éducatif conçu pour répondre à ces interrogations que se trouvent les bases solides de formation de la personne capables de construire les liens de paix et de solidarité, nous exprimons au Directeur général de l'UNESCO et au Secrétariat de l'Organisation notre appui au projet de programme, qui, parmi ses objectifs prioritaires, privilégie l'éducation de base pour tous, la protection de la diversité et le dialogue interculturel.

10.7 L'effort de diffusion de l'instruction est très important, à tous les niveaux, en particulier en vue de l'élimination de l'analphabétisme, plaie douloureuse aussi bien du point de vue culturel que du point de vue du progrès socio-économique. L'important écart entre les pays développés et les pays en développement peut être comblé, grâce surtout à la diffusion systématique de l'instruction, parce qu'elle donne à l'homme le pouvoir d'utiliser efficacement et de manière adéquate les moyens qu'il possède.

10.8 Une dernière observation montre combien le devoir d'éducation s'impose plus encore dans la situation d'incertitude et de trouble que le monde entier vit en ce moment. Les nations disposent d'une ressource pour affronter le lourd devoir de former les jeunes générations capables de dialoguer et de vivre en paix : approfondir leur tradition, dans laquelle sont présents les caractères constitutifs de leur culture propre. La tradition est la conscience de sa propre identité, du patrimoine des valeurs qui règle la vie personnelle et sociale d'un peuple, la base d'une société pacifique d'hommes de cultures différentes. L'histoire de l'humanité est riche de témoignages dans ce sens et c'est dans ces derniers que nous devons puiser, confiants, pour orienter nos efforts du moment.

10.9 La petite République de Saint-Marin est aussi associée à cet engagement, en vertu des 1.700 ans de son histoire et de sa tradition, une histoire et une tradition qui, fondées sur les valeurs de paix, de liberté et de respect des droits humains, ont permis à notre petit Etat de faire entendre, au cours des siècles, sa voix pour la défense des plus faibles, des victimes de l'injustice et de la guerre. Une défense qui s'est concrétisée par des interventions à caractère culturel et

humanitaire, comme le soutien que le peuple saint-marinais a su offrir, durant la dernière guerre mondiale, à environ 100.000 réfugiés.

10.10 Nous espérons donc qu'à travers un engagement renouvelé de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, nous pourrions surmonter ce passage difficile de l'histoire, et souhaitons que les victimes innocentes que nous commémorons nous poussent à plus de détermination dans la défense et l'affirmation de l'inviolabilité de la personne humaine. Merci de votre attention.

11. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I would now like to call upon His Excellency Mr Björn Bjarnason, Minister of Education, Science and Culture of Iceland. Excellency, the floor is yours.

12.1 Mr BJARNASON (Iceland):

Mr President, I would like to begin by extending my congratulations to you on your election to this distinguished office. I now have the great pleasure of addressing the UNESCO General Conference for the third time. In the years that have passed since I first stood on this podium, we have witnessed many events of international significance. None, however, have had the impact of the attack on 11 September on the World Trade Center in New York and the Pentagon, home of the United States Department of Defence. I cannot find words strong enough to express my deep abhorrence for this barbaric and shameful act. I would also like to convey my deepest sympathy to all those who have suffered as a result of this tragic event. The Government of Iceland has taken a determined stand, both within the North Atlantic Treaty Organization (NATO) and elsewhere, with those who seek by all available means to bring to justice all those who would attack peaceful civilians in this way.

12.2 I would like to make use of this distinguished venue to reiterate the need for ensuring the safety of our citizens against all forms of violence terrorism and attacks against human dignity and human rights. It is vitally important that UNESCO serve as a forum for serious discussion of these matters, because the most effective way of fighting hatred and evil is to emphasize education and culture. I strongly recommend that UNESCO put more resources than ever before into creating and improving conditions for the relations between people of different nationalities.

12.3 More than ever, dialogue among civilizations is needed, more than ever civic education is called for, be it political, economic, religious or cultural. A global civic society will not become a reality unless there is greater consensus on human rights and the rights of all ethnic groups to support and promote their own culture and history. The themes and priorities set out in UNESCO's programme for 2002-2003 are of great relevance in this connection. By stressing education for all and cultural diversity we are laying the foundations for more equality based on knowledge and understanding.

12.4 Let me first mention, Mr President, Education for All and the follow-up to the Dakar Forum. We have witnessed a new awakening in the field of education at the global level and the new strategies are already bringing results. We see this not least within UNESCO and other international organizations.

12.5 Education for All as defined in Dakar is a major challenge and every Member State has to meet that challenge on three levels: first, by measuring its own national educational system vis-à-vis the Dakar conclusions; second, by drawing up a map on educational assistance in developing countries, be it on a bilateral or multilateral basis, to see what has been achieved and what more can be done; and third, by reflecting on the overall role of UNESCO in successfully following up the Dakar conclusions and its own contribution to that huge effort. The Nordic countries, in fact, have been prominent in international education work and in this case the measures taken will be a joint Nordic Council venture.

12.6 The Internet now plays an ever-greater role in the dissemination of knowledge and builds new bridges between students and teachers. It is therefore necessary to formulate a new framework for using the Internet in schools in order to improve access to appropriate content, open new paths of communication and train students for participation in the knowledge society. In Iceland, we have developed a new plan for e-Learning 2001-2003, in which we take note of the fact that the distinction between local education and distance education is gradually disappearing as a result of e-Learning, and making way for distributed education, where equal use is made of traditional teaching and learning and knowledge imparted via the Internet.

12.7 In the field of science, there is no question that the work of the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology (COMEST), under the chairmanship of Ms Vigdis Finnbogadóttir, has already borne fruit. The ethical dimension is especially apparent in the social and human sciences programmes of UNESCO that we are discussing at this General Conference, whereas it is no less needed in the natural sciences. This is amply demonstrated by the excellent publications of the sub-commissions on water, energy, outer space and communication technology, which are concise, understandable to all – not only experts – and exactly what we need now.

12.8 Closely linked to Education for All and the eradication of poverty is the equitable distribution of water resources. In this connection it is important to emphasize the strategic collaboration of the five UNESCO programmes in the sciences and their necessary links with the work of COMEST.

12.9 In the field of culture I want to mention three topics, all of paramount importance. First, I would like to express my hope that this General Conference will approve the Declaration on Cultural Diversity, a declaration which in future we will be able to refer to as a major signpost of our endeavours in this most important field. We have to make it clear to all where we stand and our action plan must be concise and realistic, distinguishing between cultural goods and common goods and services, and recognizing the need for new conventions on copyright and neighbouring rights for the new media. Secondly, the convention concerning the protection of the underwater cultural heritage has to take into consideration the objectives of the Law of the Sea. Thirdly, I want to stress the importance of UNESCO's continued emphasis on the safeguarding of all languages, on always respecting a people's right to use its own language, and on encouraging the study of foreign languages by as many people as possible. There is no better way of dispelling suspicion between people and nations than learning a language and thereby getting to know a new culture. One of the premises of cultural diversity is the flourishing of a multitude of languages. No language is so minor as not to merit nurturing.

12.10 However, it is one thing to know a language and another to be allowed to use it. We must protect the right of peoples to express their thoughts and opinions through the means available to them. As a result of the terrible events I mentioned earlier we may have to face difficult questions as we seek ways to ensure our security while we try to find those who threaten it and who may hide in the most unlikely places. As we deal with this problem, our guiding principle must be to restrict the peaceful, creative spirit as little as possible and not to allow evildoers to deprive us of the freedom that is a prerequisite of progress.

12.11 Ladies and gentlemen, let me conclude by reaffirming Iceland's commitment to the ideals that UNESCO stands for. If they were respected by all we would be living in a better world. We have to use this unique forum to promote, in a pragmatic manner, a truly global civil society based on education and knowledge and respect for cultural diversity.

13. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. I would now like to invite His Excellency Mr Metin Bostancıoğlu, Minister of National Education of Turkey, to take the floor.

14.1 M. BOSTANCIOĞLU (Turquie) (discours prononcé en turc ; texte français fourni par la délégation) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Chers délégués, au nom de ma délégation, je tiens tout d'abord à vous féliciter, Monsieur le Président, de votre élection à la présidence de la Conférence générale pour sa 31e session. Nous sommes convaincus que vous contribuerez grandement aux activités de cette Organisation. Je souhaite également remercier votre prédécesseur, Mme Moserová, qui a fait preuve d'une grande compétence dans la conduite des travaux de la 30e session et qui a su éclairer nos activités par ses précieuses interventions.

14.2 Avant d'évoquer certains des points inscrits à l'ordre du jour de la Conférence générale, permettez-moi d'exprimer notre profonde tristesse face aux attaques terroristes qui ont frappé les Etats-Unis le 11 septembre dernier et qui ont coûté la vie à tant de civils innocents. Venant d'un pays qui, pendant des années, a lui-même combattu le terrorisme, nous condamnons celui-ci sous toutes ses formes. Nous sommes convaincus que la lutte contre le terrorisme passe par des actions de coopération et de solidarité internationales. Nous pensons que l'UNESCO peut elle aussi, dans ses domaines de compétence, contribuer à la lutte contre le terrorisme, à travers notamment ses programmes éducatifs et culturels, en mettant l'accent sur la paix et la tolérance et en se faisant l'artisan d'un dialogue entre les civilisations.

14.3 Les réformes entreprises afin d'asseoir sur des bases réalistes les activités qui seront menées au XXIe siècle dans le cadre du programme de l'UNESCO, entreront dans une nouvelle phase à la suite des décisions que nous allons prendre au cours de cette 31e session. Nous sommes nous aussi d'avis que ces réformes vont dans la bonne direction. Face à la dynamique de la mondialisation, nous pensons que les réformes menées par l'UNESCO ne doivent pas viser un objectif fixe, mais s'inscrire au contraire dans un processus de renouvellement permanent.

14.4 Le document C/4, relatif à la Stratégie à moyen terme (2002-2007), et le document C/5, qui a trait au Projet de programme et de budget pour 2002-2003, sont tous deux bien conçus, même s'il nous paraît possible à terme d'améliorer la cohérence entre l'un et l'autre. Nous avons pris connaissance avec intérêt du contenu du document C/4 qui, sous le titre "Contribution de l'UNESCO à la paix et au développement humain à l'ère de la mondialisation" décrit les priorités fondamentales de l'Organisation. Nous avons aussi noté avec satisfaction l'agencement du C/5 qui, pour chacun des secteurs du programme, s'articule autour d'une priorité fondamentale à laquelle sont consacrées des ressources accrues.

14.5 L'UNESCO s'efforce de s'acquitter de sa mission en maintenant un juste équilibre entre les différentes activités à mener, compte tenu de ses moyens financiers limités. C'est pourquoi il est nécessaire qu'elle dispose de ressources extrabudgétaires. Nous nous félicitons de la décision du Directeur général de réduire les dépenses de personnel afin d'allouer les ressources ainsi dégagées aux activités menées dans le cadre des différents programmes. Par ailleurs, le fait que le montant total des ressources extrabudgétaires représente cinq fois celui des crédits inscrits au budget ordinaire au titre des activités des différents programmes devrait nous faire réfléchir. Nous pensons que la recherche de ressources extrabudgétaires doit se faire dans le respect des objectifs de l'UNESCO. Il conviendrait de veiller à l'adéquation entre les programmes et les objectifs existants et de définir le niveau des ressources requis lors de l'élaboration du budget, et d'établir des critères dans ce sens.

14.6 Dans le domaine de l'éducation, je tiens à souligner l'importance du programme sur l'éducation pour tous (EFA). Nous approuvons la priorité accordée à l'éducation de base. Nous devons concentrer nos efforts si nous voulons atteindre en 2015 les objectifs définis dans le plan d'action de Dakar dans le cadre de l'éducation pour tous. L'éducation joue un rôle clé dans la lutte contre la pauvreté et dans nos efforts pour instaurer la paix dans les esprits. L'UNESCO dispose en la matière d'une vaste expérience, dont elle peut faire bénéficier les pays qui lui demandent de les aider à mettre sur pied des projets et à mobiliser les bailleurs de fonds internationaux afin de les financer.

14.7 Dans le domaine de l'éducation enfin, je souhaite insister sur le rôle prépondérant des notions d'amour et de tolérance. Si, dans la société, l'amour et la tolérance deviennent les moteurs des relations humaines, alors il sera plus aisé à l'UNESCO d'atteindre nombre des objectifs qu'elle s'est fixés. Tout le monde a besoin d'amour et y a droit. Nous devons généraliser cette approche à l'échelle de la planète. De même, nous devons insister sur l'éducation des parents lorsqu'il s'agit d'éduquer les enfants handicapés. Nous sommes favorables à l'inclusion de telles approches dans la Stratégie à moyen terme.

14.8 S'agissant de la culture, nous savons que la protection du patrimoine culturel est indispensable pour l'avenir de l'humanité. Nous nous devons de sauvegarder le patrimoine culturel commun de l'humanité. Nous soutenons les efforts visant à établir une liste des chefs-d'oeuvre du patrimoine et l'élaboration d'un instrument normatif dans le cadre des activités du programme pour la sauvegarde du patrimoine culturel, immatériel, auquel la Turquie, comme beaucoup d'autres pays, attachent une grande importance.

14.9 La Déclaration de l'UNESCO sur la diversité culturelle constituera un important instrument normatif si elle est adoptée par la Conférence générale. Nous pensons que l'on peut sauvegarder la diversité culturelle en tenant compte de l'histoire et de la structure de chaque nation sans pour autant porter atteinte à son intégrité. Nous souhaitons que la Déclaration sur la diversité culturelle et son Plan d'action soient des textes qui résistent au temps.

14.10 Monsieur le Président, en matière d'activités normatives, l'UNESCO fait preuve d'un remarquable dynamisme. L'examen par les responsables gouvernementaux du Projet de convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique, soumis à l'approbation de la Conférence générale, s'est achevé en juillet dernier. La Turquie, s'est, pour sa part, employée à faire en sorte que cette convention soit conçue pour répondre aux besoins de tous. Je constate néanmoins avec regret que ce projet n'apporte pas de solution à un certain nombre de problèmes qui restent posés.

14.11 Nous nous félicitons de la tenue, pendant cette 31e session, d'une conférence réunissant les ministres responsables des affaires scientifiques des pays des Balkans. Nous espérons que les projets de coopération multilatérale menés sous l'égide de l'UNESCO contribueront à l'établissement d'une paix durable dans la région. Nous souhaitons aussi que de telles réunions ne soient pas organisées seulement dans le domaine de la coopération scientifique, mais aussi dans ceux de la culture et de l'éducation. Dans un souci d'efficacité, nous voudrions que les activités liées à ces domaines soient menées dans le cadre d'un plan d'action global et de manière coordonnée.

14.12 Les activités menées au titre du Programme de participation de l'UNESCO présentent la plus grande importance. Nous partageons l'opinion selon laquelle les pays en développement devraient être les premiers bénéficiaires de ces fonds. Nous pensons aussi que les montants alloués à ces activités ne devraient pas descendre en deçà d'un niveau acceptable.

14.13 Monsieur le Président, je voudrais enfin évoquer brièvement la question des commissions nationales, dont il est essentiel de préserver le rôle. Les commissions nationales sont en effet des rouages essentiels pour la participation de la société civile aux programmes de l'UNESCO. Nous pensons qu'à la faveur de la réorganisation des bureaux régionaux et de leur regroupement, la coopération entre ces bureaux et les commissions nationales conduira à cet égard à de meilleurs résultats.

14.14 Monsieur le Président, je saisis cette occasion pour renouveler notre proposition d'organiser à Istanbul en 2002 une rencontre de nos ministres de la culture, qui je le crois, contribuera à promouvoir les priorités culturelles de l'UNESCO.

14.15 Enfin, je souhaite remercier le Directeur général pour sa contribution et ses efforts en matière de réformes et souhaite plein succès aux travaux de la Conférence générale. Je vous remercie.

15.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much, Excellency.

(The President continues in Arabic)

١٥,٢ أدعو الآن معالي الوزير بوبكر بن بوزيد، وزير التربية في الجزائر، إلى تناول الكلمة.

(15.2) (Traduit de l'arabe) :

J'invite à présent S. E. M. Boubakeur Benbouzid, ministre de l'éducation nationale de l'Algérie, à prendre la parole.

١٦,١ السيد بن بوزيد (الجزائر) :

سيادة الرئيس، السيد المدير العام، أصحاب السعادة والمعالي، حضرات السيدات والسادة، إنه لمن دواعي الغبطة والابتهاج أن أعرب لكم، قبل كل شيء، عن خالص تهاني لانتخابكم رئيساً لهذه الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو. وما هذا التشريف إلا دلالة على الثقة التي تحظون بها، سيادتكم وبلدكم.

١٦,٢ إن هذه الدورة للمؤتمر العام، التي أريد لها أن تكون مساهمة من اليونسكو لتكريس السلم والتنمية البشرية في عهد العولمة، تعتبر - ولا ريب - حدثاً ذا أهمية بالغة. وفي مطلع هذه الألفية الثالثة، يبدو أن العالم سيشهد تحولاً لا مثيل له في سلم القيم. إننا نشهد في الأفق نوعاً من التفرع الثنائي بين تصورين متناقضين: تصور عقلاني مفرط، وصاحب أحياناً، لما اصطلح على تسميته النظام العالمي الجديد، يقابله انفعال مطلق لأشخاص لهم تصورهم الخاص للدين، تصور يتخذ صورة حمدلة لا تقبل أي نقاش، حقيقة يقينية يعزمون فرضها على العالم بأسره. إنها مفارقة ما فتئت تفرض نفسها بكل شدة يوماً بعد يوم. يبدو لي أنكم أدركتم، حضرات السيدات والسادة، إلى ما ألمح: إنني أريد - من خلال هذا الكلام - أن أشير إلى أولئك الذين اختاروا العنف بأبشع صورته سبيلاً للتعبير عن خطابهم السياسي، وإلى الخطر الذي ما انفك يهدد به هؤلاء مستقبلنا المشترك، وكذلك السلم والأمن العالميين. إن الجزائر التي يشرفني أن أمثلها هنا، والتي كانت مسرحاً دامياً منذ أكثر من عقد لغمرات وهول الإرهاب، تعرف جيداً حقيقة الأمر. إن الجزائر تعرف مدى عدوانية الإرهاب بالنسبة لأولوي الألباب الذين يحق لهم أن يحملوا على كاهلهم مصير العالم. كما أنها تعرف، وأي معرفة، الطبيعة المدمرة والمخزية للإرهاب. غير أن الأمر الذي يجب ألا نغفل عنه هو أن الإسلام - شأنه في ذلك شأن كل الديانات - يدعو إلى السلم والتسامح بين الثقافات. لذلك، ينبغي تجنب أي خلط يحصر - جوراً - الإسلام في ممارسة العنف. ولا بأس أن استشهد - في هذا المقام - بما قاله فخامة رئيس الجمهورية الجزائرية، السيد عبد العزيز بوتفليقة، بهذا الشأن: "إن الإرهاب يريد أن يجعل من الإسلام ديناً جديراً بالاحترام، الإسلام الذي بات محرفاً ومشوهاً ببشاعة... إن خطر الإرهاب الدولي الذي أضحي يدهام البشرية أحدث تعبئة عامة لكل الشعوب التي تأمل في العيش في سلام". بيد أنه، لا أظنني مخطئاً إن جازمت أن الكل يعرف أن بؤس وشعور أعداد متزايدة من الشعوب عبر العالم بأنهم محرومون من كل عون هما الأرضية الخصبة التي ينطلق منها أصحاب هذه الإيديولوجيات الجديدة التي تحمل في طياتها الدمار. يبدو لي أن الإعراب عن إرادة صريحة وحازمة تهدف إلى توزيع الثروات العالمية توزيعاً عادلاً يعد وسيلة من وسائل مكافحة هذه الظاهرة. وإن تسنى لنا هذا، قد تحقق عولمة القيم العالمية السلم والأمن للجميع. إن هذه الغاية تظل صعبة المنال ما لم تعم عدالة أكبر في العالم.

١٦,٣ سيادة الرئيس، أصحاب السعادة والمعالي، أيها السيدات والسادة، إن الأمور كما هي عليه الآن، في عالم يبدو مضطرباً أكثر فأكثر، تفرض علينا تصور التحديات الجديدة التي سيتعين على منظمة اليونسكو مجابهتها. إن العنف السياسي سيفرض نفسه - ولا ريب - من بين هذه التحديات، وبالتالي ينبغي أن يكافح بكل الطرق الممكنة الساعد المسلح لهذا العنف السياسي، ألا وهو الإرهاب. إن بلدي، الجزائر، عمل بدون هوادة خلال العقد المنصرم، وبمفرده، قصد مكافحة العنف الهيجي والجارف. ومن المؤسف أن نلاحظ أن المجتمع الدولي لم يدرك ضرورة اتخاذ تدابير صارمة قوامها التشاور بغية محاربة الإرهاب وكل ما يزرع بذوره إلا في الآونة الأخيرة، بعد الاعتداءات الأليمة والبشعة التي شهدتها الولايات المتحدة الأمريكية. وقد كان فخامة الرئيس عبد العزيز بوتفليقة أفضل سفير للرأي العام الجزائري



حيث صرح إثر هذه الاعتداءات قائلاً: "لقد روعتنا الاعتداءات المذهلة والمدمرة التي شهدتها الولايات المتحدة الأمريكية. إن التعاطف الذي شعرنا به تجاه الضحايا العديدة التي خلفتها هذه الهجمات يجد منبعه في التضامن الذي يجمع ضحايا نكبة واحدة. إننا نتفهم ألم الأمريكيين من خلال جروحنا التي لم تلتئم بعد وحدادنا المتواصل على موتانا وكل الذين لا يزالون يعانون من الإبتزازات الإرهابية".

١٦,٤ إن اليونسكو ينبغي أن تسترد الدور الذي ما فتئت تضطلع به في مجال بعث الحوار والتشاور بغرض تحقيق تنمية عالمية منسجمة ومتناسقة، زادا في ذلك خبرتها المعترف بها فيما يخص تنمية المعارف ودورها الذي لا نظير له في مجال التقريب بين الثقافات بما تحمله في طياتها من تنوع واختلاف.

١٦,٥ أما فيما يخص النظام الاقتصادي العالمي الجديد الذي ترتسم ملامحه كل يوم أكثر فأكثر، لم يعد ممكنا تجاهل المخاوف الحقيقية التي تشعر بها الشرائح المحرومة، لا سيما في البلدان النامية. ها هي الجزائر توجه نداءها من جديد لإقامة اقتصاد عالمي يأخذ في الحسبان المصالح الشرعية لكل شعب بغية إرساء عولمة تأتي بالحلول، وسياسة اقتصادية عالمية مرنة قادرة على توزيع الثروات، تعمل على دعم رفاهية وهناء كل المجتمعات ومن ثم كل فرد. إن العولمة التي لا تقصي أحدا هي وحدها القادرة على التخفيف البالغ من حدة العنف بكل أشكاله وتعزيز ثقافة السلام والتسامح والتعايش السلمي بين الثقافات. ما دمنا لم نفكر جديا في تنظيم التنمية الاقتصادية للبلدان الفقيرة بطريقة تضمن للجميع حياة لائقة، وما دامت هناك ثقافة تزعم تفوقها على غيرها أو حضارة ترمي إلى إقصاء أخرى، سيظل السلام في العالم رهينة العنف وما يترتب عليه من أخطار. وفي هذا المقام، ينبغي الإشارة إلى أن العنف لا يمكن أن يكون حكرا على الديانات عامة وعلى الإسلام خاصة.

١٦,٦ سيدي الرئيس، أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، بودي أن أشير في ختام مداخلتني هذه إلى القضايا التي تتعلق بحماية التراث العالمي، ومن بينها قضية القدس الشريف، الذي سبق لليونسكو، كما تعلمون، أن صنفته كتراث معرض للخطر. ولذا أطلب من جمعكم الكريم أن يعمل في اتجاه إدراج هذا المعلم التاريخي على قائمة التراث العالمي. وأود، في هذا المقام، أن أعرب عن دعمنا لموقف السيد ماتسوورا، المدير العام لليونسكو، ولمبادرته المتعلقة بهذه القضية. أشكركم على حسن الإصغاء، والسلام عليكم ورحمة الله.

(16.1) M. BENBOUZID (Algérie) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, j'ai d'abord le plaisir de féliciter M. Jalali pour son élection à la présidence de cette 31e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Cette élection témoigne de la confiance qui vous est due, Monsieur le Président, ainsi qu'à votre pays.

(16.2) La présente session de la Conférence générale, consacrée à la contribution de l'UNESCO à la paix et au développement humain à l'ère de la mondialisation, constitue, sans aucun doute, un rendez-vous d'une importance capitale. A l'orée de ce troisième millénaire, le monde semble appelé à subir une mutation de valeurs sans précédent. Il se dessine à son horizon comme une dichotomie essentielle entre deux ordres de représentations antithétiques de l'univers : à la rationalité, parfois excessive et tapageuse, de ce qu'il est convenu d'appeler "le nouvel ordre mondial" semble s'opposer l'extrême émotion de ceux qui ont fait de leur propre conception de la religion un dogme incontestable, une vérité absolue qu'ils veulent imposer à l'ensemble du monde. Ce paradoxe ne cesse de s'affermir jour après jour. Vous aurez compris, Mesdames, Messieurs, à quoi je fais allusion : à la menace de plus en plus grande que font peser sur notre avenir commun, sur la paix et la sécurité mondiales ceux qui ont choisi d'utiliser la violence la plus horrible comme moyen d'expression politique. L'Algérie que j'ai l'honneur de représenter ici, et qui expérimente douloureusement depuis plus d'une décennie déjà les affres du terrorisme, sait bien de quoi il retourne : elle sait à quel point le terrorisme s'oppose aux valeurs de la citoyenneté moderne qui devraient présider aux destinées du monde ; elle en connaît surtout le caractère essentiellement destructeur et ignoble. Mais qu'on ne s'y trompe pas : l'Islam, comme l'ensemble des religions, prêche la paix et la tolérance interculturelle. A partir de là, il nous faut impérativement éviter l'écueil de l'amalgame qui consisterait à réduire injustement l'Islam à une pratique de la violence. Il convient de citer ici ce que M. Abdellaziz Bouteflika, Président de la République algérienne a dit à ce propos : "le terrorisme veut se parer de la respectabilité de l'Islam, un Islam monstrueusement déformé et dénaturé [...] Par la menace immédiate [...] qu'il constitue pour l'humanité, le terrorisme international a provoqué une mobilisation générale qui associe tous les peuples désireux de vivre en paix". Je ne crois pas me tromper en affirmant que tout le monde sait que l'appauvrissement et l'état de déréliction de populations de plus en plus nombreuses à travers le monde constituent le terreau d'élection de ces nouvelles idéologies destructrices ; et l'un des moyens de lutte contre ce phénomène réside, me semble-t-il, dans l'affirmation claire et ferme d'une volonté de partage des richesses mondiales. Au cas où cela se réaliserait, la globalisation des valeurs mondiales serait susceptible d'assurer la paix et la sécurité de tous ; mais cet objectif sera difficile à atteindre si une plus grande justice ne s'installe pas dans le monde.

(16.3) Monsieur le Président, Excellences, Mesdames, Messieurs, dans cette nouvelle configuration qui dessine l'avenir d'un monde de plus en plus convulsif, il nous faudra sans doute imaginer les nouveaux défis auxquels l'UNESCO aura à faire face. La violence politique fait assurément partie de ces nouveaux défis, et le terrorisme, son bras armé, doit être combattu par tous moyens. Tout au long de la décennie écoulée, mon pays, l'Algérie, n'a pas cessé de lutter seul contre la violence barbare et dévastatrice. Il est cependant regrettable que la prise de conscience de la communauté internationale quant à la nécessité d'une action concertée et déterminée contre ce fléau et ceux qui le cultivent, ait attendu les douloureux et abominables attentats qui viennent de frapper les Etats-Unis d'Amérique. Le Président Bouteflika a su, là aussi, se faire l'écho de l'opinion algérienne lorsqu'il a déclaré : *"Nous avons été horrifiés par les attentats aussi spectaculaires que dévastateurs qui ont frappé les Etats-Unis d'Amérique. La sympathie que nous avons témoignée aux très nombreuses victimes de ces agressions trouve sa source dans la solidarité qui unit les victimes d'un même désastre. Nous comprenons la douleur des Américains à travers nos propres blessures et le deuil que nous continuons à porter pour nos morts et tous ceux qui continuent à souffrir des exactions terroristes"*.

(16.4) Par sa compétence avérée en matière de développement des connaissances et son rôle inégalé dans le rapprochement entre les cultures dans leur diversité et leurs différences, l'UNESCO doit demeurer le promoteur du dialogue et de la concertation visant à réaliser un développement mondial harmonieux.

(16.5) En ce qui concerne le nouvel ordre économique mondial dont les traits se précisent davantage chaque jour, il n'est plus permis d'ignorer ni d'évacuer les craintes réelles ressenties par les populations démunies, en particulier dans les pays en développement. L'Algérie réitère ici son appel à la mise en œuvre d'une économie globale qui tienne compte des intérêts légitimes de chaque peuple en vue d'une mondialisation des solutions, et à l'élaboration d'une politique économique mondiale flexible, apte à redistribuer les richesses et favorisera le bien-être de chaque société et, par là même, de chaque individu. Une mondialisation qui n'exclue personne sera seule à même de réduire considérablement les violences de toutes sortes et de favoriser une culture de la paix, de la tolérance et de la coexistence pacifique entre les cultures. Tant qu'un développement économique des pays pauvres ne se sera pas organisé de façon à assurer à tous une vie décente, qu'une culture prétendra vouloir en dominer une autre ou qu'une civilisation visera à en exclure une autre, la paix dans le monde sera constamment hypothéquée par les risques de résurgence de la violence. Et celle-ci, il faut bien le dire, ne peut être le monopole ni des religions en général ni de l'Islam en particulier.

(16.6) Monsieur le Président, Excellences, Mesdames, Messieurs, j'aimerais, pour terminer, évoquer les questions relatives à la sauvegarde du patrimoine culturel de l'humanité, dont celle de Jérusalem, ville que l'UNESCO a considérée, comme vous le savez, comme un élément du patrimoine en péril. C'est pourquoi, je demande à cette honorable assemblée de faire en sorte que la vieille ville de Jérusalem soit définitivement inscrite sur la Liste du patrimoine mondial. A ce propos, je voudrais exprimer le soutien de mon pays à la position de M. Matsuura, Directeur général de l'UNESCO, et à son initiative concernant cette question. Je vous remercie de votre attention ; et que la paix et la miséricorde de Dieu soient sur vous.

الرئيس : ١٧،١

شكرا جزيلًا، سعادة الوزير، على كلمتك الطيبة.

(17.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :  
Merci beaucoup, Monsieur le Ministre, pour votre remarquable allocution.

(The President continues in English)

17.2 I now call upon Her Excellency, Ms Margrethe Vestager, Minister of Education of Denmark. Madam, please.

18.1 Ms VESTAGER (Denmark):<sup>1</sup>

Thank you very much. Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, first of all I wish to congratulate you, Mr Ahmad Jalali, on your election to the high office of President of the General Conference at this session.

18.2 Allow me to say at the outset that Denmark most strongly condemns the horrific acts of terrorism in the United States on 11 September 2001, and welcomes the resolve by the Security Council to act swiftly and effectively in countering those criminal acts. The Danish Government and the Danish people are fully committed to participating in this united international effort to ensure that those responsible for these attacks are brought to justice. Being the intellectual and ethical organization of the United Nations family, UNESCO has a special responsibility.

18.3 During this 31st session of the General Conference we are going to decide how our Organization should function in a world of accelerating change. Increasing globalization - strongly stimulated by information and communication technology - opens up seemingly unprecedented possibilities for progress in all societies. But at the same time globalization implies risk, the risk of growing inequality between the countries as well as within each

<sup>1</sup> The speaker provided the Secretariat with a written addendum to her statement which, with the authorization of the President, is reproduced in full in annex to this verbatim record.

country. As one of the world's smaller nation-States we consider it to be of the utmost importance that international organizations are able to further international norms respected by all societies. Denmark therefore fully supports UNESCO's objectives as formulated in the draft Medium-Term Strategy to contribute within its fields of competence to "globalization with a human face". We should like to add that globality must go hand in hand with solidarity.

18.4 Mr President, the Danish four-year framework agreement with UNESCO, renewed in the year 2000, provides a unique and flexible tool for our partnership with the Organization. It enables Denmark to provide strategic support to priority areas within the normative strengths of UNESCO while maintaining a large degree of freedom for the Organization in implementation. So far, however, our experience has been that the Organization has not made full use of these opportunities. We would like to see UNESCO - through the framework agreement - participating more actively in partnerships with the recipient governments and donors in the development of national poverty reduction strategies.

18.5 UNESCO has been given a key role in the implementation of the Dakar Framework for Action and in achieving its goal of Education for All. It is universally recognized that education plays an essential role in the development process. An educated population is one of the fundamental building blocks of a democracy and of a stable and prosperous society. Therefore, strong and timely implementation of the Dakar Framework for Action must be very near the top of our list of priorities. UNESCO has the opportunity to make an important contribution as lead agency in this process and we urge the Organization to be ambitious and determined in fulfilling this assignment. Education For All must be given a central priority in UNESCO's own reform process and adequate resources from the regular budget must continuously be allocated.

18.6 Mr President, the challenges for world society posed by globalization impose strong demands on international organizations to be flexible and ready for change. UNESCO's Director-General has, since his election in 1999, shown himself to be fully aware of these challenges to UNESCO. The need for a thorough reform of the administration has been met. The slimming and the trimming of the rather top-heavy heritage have likewise been tackled. We agree on the initiatives with regard to structural changes, including decentralization. However, it must be pointed out that much still remains to be done.

18.7 Two years ago I described UNESCO as a meeting of cultures. In this context I would like to emphasize the role of the UNESCO National Commissions. They have been characterized as a unique feature in the United Nations family as representatives of civil society and hence of the culture of each country. Denmark welcomes the efforts made by UNESCO to strengthen the capacities of the National Commissions and the possibilities for their participation in the planning and execution of UNESCO's programmes at the local level.

18.8 During this session we will decide on UNESCO's Programme and Budget and its Medium-Term Strategy for the years 2002 to 2007. I am pleased to say that in general we are satisfied with the form and structure of the documents. They represent a step forward in being both shorter and clearer. We find there is consistency between objectives and expected results. All in all, the line of argument is in agreement with the principles of results-based management.

18.9 Mr President, I wish here to emphasize the following with regard to Denmark's overriding priorities: we see education and learning as the centre of society and the motor of sustainable development. Education must have citizenship at its heart, as was so vividly debated at the International Conference on Education in Geneva, which most of us attended just a few weeks ago. Education for all throughout life is also our national vision. At present we are investigating ways in which the five Nordic countries, through a joint effort, might make a bigger difference and take a more active part in the Dakar follow-up in both developing countries and countries in transition. The Dakar Declaration is to us a highly useful tool and a highly useful discourse for debating educational needs and goals - also when we look at our own achievements.

18.10 In a time of globalization and solidarity the question of cultural diversity becomes more and more pressing. How do we make sure that the cultures of smaller societies can meet and be met on an equal footing, so that the enrichment derived from the meeting of cultures will go both ways? As you may know, the Kingdom of Denmark also comprises the indigenous people of Greenland, the Inuits. Denmark considers the cultural rights of indigenous peoples to be an area which deserves high priority in UNESCO's work. We urge UNESCO to create a stronger focus and a better coordination between the activities for indigenous peoples carried out by the different sectors.

18.11 Mr President, for the Nordic countries, Iceland, Finland, Norway, Sweden and Denmark, international cooperation across boundaries and cultures is simply a "must". We strongly adhere to a principle of rotation with regard to the election of members to the governing bodies. The Nordic candidate for the Executive Board is Iceland and we feel confident that Iceland will bring a highly committed contribution to the Board and for the benefit of our Organization.

18.12 With the Draft Programme and Budget and in particular with the Medium-Term Strategy, we have been given a set of very good tools for revitalizing UNESCO; it is now up to us, the Member States, to engage in a fruitful dialogue with the Director-General and his staff to make it come true. UNESCO's mandate is becoming increasingly mandatory. Thank you, Mr President, and good luck to all of us.

19. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Minister. I would like now to call upon His Excellency Mr Guy Paul, Minister of Culture and Communication of Haiti. Excellency, the floor is yours.

20.1 M. PAUL (Haïti) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les Chefs et Membres de délégation, Excellences, Mesdames et Messieurs, au nom du gouvernement de mon pays, la République d'Haïti, membre fondateur de l'UNESCO, j'ai l'honneur de m'adresser aujourd'hui à la Conférence générale, réunie pour sa 31<sup>e</sup> session.

20.2 L'éducation, la culture et la communication, trois axes majeurs de l'action de l'UNESCO, constituent le moteur de tout programme de développement qui vise l'amélioration des conditions de vie et le bien-être de la personne humaine. Fort de cette considération, le *Rapport mondial de l'UNESCO sur la culture, 1998*, énonce clairement que tout programme de développement doit prendre en compte la culture des peuples.

20.3 L'appropriation culturelle de ce développement en assure la durabilité dans un contexte de plus en plus globalisant. La république d'Haïti salue les efforts que déploie l'Organisation pour promouvoir un développement autocentré, car, dans sa diversité, il assure un meilleur respect des choix faits par les populations. Ces efforts ont effectivement amené les Etats à mieux intégrer dans leur politique de développement la culture, la diversité, les nouvelles technologies de la communication et un système d'éducation plus approprié. En effet, l'action de l'UNESCO en faveur de l'éducation pour tous doit être saluée, surtout si nous considérons les nombreuses réflexions suscitées par l'Organisation ainsi que les outils importants qu'elle a mis au service de ceux qui, dans les Etats membres, sont responsables de la politique d'éducation. D'ailleurs, l'un des sous-thèmes "l'alphabétisation pour tous" ne devra-t-il pas assurer un meilleur dialogue entre les peuples et les communautés, indépendamment de leurs différences sociales, culturelles et économiques ?

20.4 C'est dans cette perspective que mon Gouvernement considère comme une de ses priorités son programme d'alphabétisation. Le Président de la République assure lui-même la mobilisation de tous les secteurs de la population qui oeuvrent en faveur du développement de l'éducation en Haïti. Intégrée dans un ensemble de dispositions sociopolitiques et économiques propres à garantir à chaque citoyen une éducation solide et fonctionnelle, l'alphabétisation devra atteindre en 2004 environ 80 % de la population concernée. Pour tenir ce pari, une mobilisation encore accrue de l'UNESCO à nos côtés est aussi importante que celle des responsables locaux de l'éducation et des autres partenaires engagés dans la quête de l'objectif combien noble et excitant de l'éducation pour tous.

20.5 Sont également engagés dans cette quête les médias du service public, radio et télévision, qui couvriront l'ensemble du territoire en 2002, à l'achèvement du Projet majeur exécuté dans le cadre de l'accord de coopération et d'assistance technique entre l'UNESCO et le gouvernement haïtien. En plus d'assurer la couverture totale du territoire, le Projet majeur, dont la tutelle est à juste titre confiée au Ministère de la culture et de la communication (MCC) que j'ai l'honneur de diriger, devra contribuer au développement des nouvelles technologies, à la redynamisation du service public et constituera, à terme, un vecteur pour la formation à distance, un support pour le développement économique et social, pour la campagne de sensibilisation contre le sida et la pauvreté, ainsi qu'un moyen de promotion de notre politique culturelle.

20.6 Haïti, malgré sa pauvreté, constitue une référence de par sa forte personnalité culturelle. Trois séries de facteurs contribuent aujourd'hui à définir le contexte d'une politique culturelle en Haïti : la crise de la culture, qui s'inscrit dans une crise globale affectant l'ensemble du modèle d'accumulation configuré depuis le XIX<sup>e</sup> siècle ; la Constitution de 1987, qui définit le cadre normatif d'un nouveau projet social et culturel autour d'un nouvel Etat dont les missions fondamentales sont, entre autres, d'assurer la cohésion sociale et culturelle de la nation, et de mettre en place un cadre institutionnel pouvant garantir un développement économique et social équitable et durable ; la mondialisation, qui est un phénomène externe, et qui mobilise un ensemble de mécanismes, de forces économiques et sociales.

20.7 Dans leur articulation, ces trois séries de facteurs contribuent à inscrire la société haïtienne dans une dynamique de changements qui visent, avec peu de ressources, la refonte de l'Etat, l'instauration de la démocratie, la reconstruction de l'économie et le renouvellement de la culture pour faire face à trois défis majeurs dont le premier est la lutte contre la pauvreté critique qui affecte les groupes cibles les plus fragiles de la population, particulièrement les jeunes et les femmes. Je précise à ce sujet que nous partageons les analyses de la Présidente du Conseil exécutif et du Directeur général sur la pauvreté et l'effort qu'il y a lieu d'accomplir dans ce domaine. Le deuxième défi est l'intégration

au marché mondial dans sa double dimension internationale et régionale (Amériques/Caraïbes), et le troisième, la modernisation de l'Etat et du système sociopolitique.

20.8 Il est important de prendre en compte les dimensions historiques et symboliques de ces mutations, mais il importe surtout de les traiter au regard du futur dans le contexte d'une approche qui vise à situer les lieux de dysfonctionnement, certes, mais aussi les sites d'innovation qui permettent de redynamiser le changement.

20.9 La culture est donc au coeur du processus actuel de reconstruction nationale. L'enjeu identitaire apparaît décisif, dans la mesure où il s'agit très concrètement pour la société haïtienne d'intégrer de nouvelles valeurs, souvent contradictoires, et d'assumer des changements rapides, sans perdre le sentiment de sa continuité historique. La politique culturelle gouvernementale sera donc organisée autour de cinq axes majeurs : la modernisation et le renforcement des institutions, la valorisation du patrimoine, la redynamisation de la créativité artistique et littéraire, la communication et l'organisation du marché.

20.10 Comme les progrès vers l'éducation pour tous, l'alphabétisation pour tous et la couverture nationale radio et télévision, la réalisation, avec le concours de l'UNESCO, d'importants programmes de protection et de mise en valeur du patrimoine culturel et naturel, matériel et immatériel doit marquer le bicentenaire en 2004 de l'Indépendance d'Haïti en 1804, dont la commémoration constituera un rendez-vous national, caribéen, américain, africain et mondial en vue d'une relecture et d'une réappropriation par tous des faits et réalités qui ont amené aussi bien à la geste de 1804 qu'à la construction aujourd'hui de la nation haïtienne.

20.11 En effet, préfigurant les grandes déclarations de l'UNESCO quant à la liberté des peuples, à la reconnaissance universelle de la dignité humaine et des droits fondamentaux de la personne, la révolution de 1804 a répandu l'idéologie anti-esclavagiste et indépendantiste au-delà des frontières haïtiennes et dans toute l'Amérique.

20.12 2004 sera donc l'occasion pour nous de réaffirmer notre foi et notre persévérance dans le respect des idéaux fondamentaux de liberté, d'égalité, de dignité et des droits de la personne défendus par l'Organisation, idéaux qui garantissent la paix, la compréhension mutuelle et l'entente entre les peuples et les nations, particulièrement dans cette conjoncture, où même le terrorisme tend à se mondialiser. A ce propos, je voudrais renouveler notre condamnation des événements dramatiques du 11 septembre aux Etats-Unis.

20.13 C'est aussi pour commémorer et revivifier notre lutte contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance, ainsi que pour célébrer toutes les valeurs propres à favoriser la solidarité et la concorde internationale dans la paix et la sécurité, qu'Haïti propose à l'Organisation d'inviter l'Assemblée générale des Nations Unies à proclamer 2004 "Année internationale de commémoration de la lutte contre l'esclavage et de son abolition". Cette proclamation renforcera sans aucun doute les efforts déjà importants que fait l'Organisation pour promouvoir le dialogue des cultures et des civilisations, outil indispensable à la "paix dans le monde". Merci.

21. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I now invite His Excellency the Honourable K.G. Kgoroba, distinguished Minister of Education of Botswana, to take the floor. Sir, the floor is yours.

22.1 Mr KGOROBA (Botswana):

Mr President, honoured Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished guests, delegates, ladies and gentlemen, I stand here today, Mr President, to offer my sincere congratulations, on behalf of the Botswana delegation, on your election to the presidency of the UNESCO General Conference at its 31st session. Your expertise and experience in the work of UNESCO and other fields, which have earned you this eminent position, will surely stand you in good stead. I wish you success as you lead UNESCO into the new millennium. To the Chairperson of the Executive Board, the Director-General and members of your team including the staff of UNESCO, I offer my gratitude for work so well done. Furthermore, I thank you, Mr President, for giving me this opportunity to convey to the General Conference special and warm greetings from the Government of Botswana. I offer assurances of our steadfast cooperation with UNESCO. In addition, I commend Mr Koïchiro Matsuura for his achievement in the successful restructuring of the Organization in order to make it leaner, taking into account the current budgetary constraints. I also note with satisfaction the fact that consideration has been given to critical parameters such as gender balance and geographical distribution of staff. However, I hope the stringent measures taken during the restructuring will not result in curtailing UNESCO's visibility in Member States.

22.2 UNESCO's underlying theme of contributing to peace and human development in an era of globalization through education, science, culture and communication has been very well articulated. My country ardently supports UNESCO's mission of helping to preserve peace in all its dimensions, a vision embedded in the Organization's Constitution and a vision embedded in our national principles of nation-building. I am aware of the Director-General's personal commitment to peace. The culture of peace programme is one activity that is close to his heart. The expression 'we should seek to replace the logic of force by the force of reason' is very much our logic. It is logic, I believe, at this

point in time, that should be applied in the recent crisis that befell the United States of America. Botswana deeply sympathizes with the families that have been affected.

22.3 We commend the Director-General and the Executive Board for coming up with excellent ideas for documents 31 C/5 and 31 C/4, as well as the recommendations made by the Executive Board. We hope that the recommendations made will be incorporated. It is gratifying to see that some of the ideas expressed in consultative meetings prior to the production of the documents are being taken on board. I am talking here in particular of the inclusion of the third Major Programme – Social and human sciences. This will certainly assist in putting a human face on all of UNESCO's programmes. It will also assist in giving more prominence to the need for people-centred sustainable development in all areas of the strategy for the sciences. In accordance with these developments, Botswana is presenting a draft resolution on sustainable integrated management and development of the arid and semi-arid region of Southern Africa in which a multidisciplinary and intersectoral approach has been adopted when addressing issues. We regard this as a unique undertaking with major emphasis placed on management and development of the environment using a harmonious combination of natural and social sciences, culture, education and communication. It is good to note that UNESCO has realized that, equally, special attention should be given to water resources management in arid and semi-arid regions.

22.4 There is no doubt that education plays a pivotal role in the development of the human race. The focus now is on how education can be used to solve some of the major problems that the human race faces, such as the HIV/AIDS scourge and poverty. Botswana remains committed to the eradication of poverty as a basic human right. As in many sub-Saharan countries, the education sector has been greatly affected by the HIV/AIDS scourge. Some of its major effects are the continued teacher mortality and morbidity and the increase in the number of children who are orphaned. This situation has not only resulted in low morale and low productivity among teachers and pupils, but has also brought increased stress and more demand for schools to offer psycho-social support for the infected and affected. The national response to HIV/AIDS has been intensified in my country by the setting-up of a National AIDS Council chaired by His Excellency the President of Botswana. The agency, amongst others, has the responsibility of ensuring that the public service and the private sector address HIV/AIDS concerns.

22.5 The adoption of declarations and agendas for the future at international conferences continues to add value to the business of such conferences as they provide frameworks and ideas of a diverse nature from which Member States can select those that suit their special circumstances. In this regard, in December 2000, Botswana, in collaboration with the newly established UNESCO International Centre for Technical and Vocational Education and Training in Bonn, organized the first follow-up workshop to the World Congress on Technical and Vocational Education held in Seoul, Korea, in 1999. The output of this important workshop is seven project proposals for joint subregional collaboration aimed at promoting South-South cooperation. Both the Bonn Centre and the International Labour Organization (ILO) have agreed to work with us to make these follow-up activities a reality.

22.6 In conclusion, Mr President, I wish to commend UNESCO for taking the lead in youth development, as evidenced by the Youth Forum that has just ended. It is initiatives such as these that will enhance the potential of youth as national and global assets for sustainable development. I thank you.

23. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I have the pleasure of inviting the distinguished Minister of Education of Guatemala, His Excellency Mr Mario Torres Marroquín, to take the floor. Excellency, please.

24.1 Sr. TORRES MARROQUÍN (Guatemala):

Señor Presidente de la Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General, ministros y ministras, delegados y delegadas, señores y señoras: En nombre del pueblo y el Gobierno de Guatemala, especialmente del Presidente de la República, reciba usted, señor Presidente de la 31ª Conferencia General de la UNESCO, nuestra felicitación por su elección y nuestro agradecimiento a la Organización, por su apoyo y acompañamiento permanente en las políticas de desarrollo humano en nuestro país.

24.2 El 29 de diciembre de 1996 se firmaron los acuerdos de paz firme y duradera en Guatemala. Quedaron atrás 36 años de enfrentamiento armado entre guatemaltecos. En la etapa de posconflicto que vivimos, tratamos de reorientar el rumbo del país y de la educación para fortalecer los nuevos objetivos nacionales: Consolidar la paz, profundizar la democracia y fortalecer el desarrollo nacional.

24.3 Señor Presidente, estimados colegas: Condenamos los recientes actos terroristas que cuestionan la convivencia pacífica y civilizada entre nuestras naciones. Manifestamos nuestro compromiso con los principios enunciados en la Declaración del Milenio, acordada por las Naciones Unidas, y reconocemos que la violencia ensombrece las esperanzas futuras de un desarrollo justo y nos vuelve vulnerables ante un posible colapso de los sistemas democráticos y de las libertades ciudadanas, obligándonos a generar una mayor conciencia de nuestra obligada participación en la construcción de la cultura de paz, tolerancia y respeto entre las naciones. Estamos convencidos de que el desarrollo sólo se logra con la paz y que la paz se alcanza cuando ésta se asume como actitud, como relación y como forma de vida. Es

por eso que el actual Gobierno de Guatemala considera los acuerdos de paz como políticas de Estado y también como parte de sus políticas educativas. En esa perspectiva, con el apoyo de importantes sectores e instituciones sociales y de la comunidad internacional, hemos priorizado la puesta en marcha de una profunda reforma educativa, que recoge el espíritu de las conferencias mundiales de Jomtien y Dakar sobre la Educación para Todos.

24.4 Nuestro esfuerzo de reforma educativa está orientado al desafío que plantea la erradicación de la pobreza y, por tanto, al desarrollo cultural, social, económico y político del país. En tal sentido, los acuerdos de paz hacen hincapié en que la educación es fundamental para promover estrategias de equidad y diversidad cultural, así como un instrumento determinante para la inserción en los procesos de mundialización. Debemos producir un cambio desde perspectivas más humanas, que tomen en cuenta que la pobreza, en sus dimensiones económica, política, social y tecnológica, ha sido consecuencia de la falta de comprensión, de solidaridad y de tolerancia de las diferencias, y que la globalización ha de contribuir al desarrollo y al bienestar común más justo y equitativo. En la medida en que la globalización, como decía el Presidente Chirac, tenga un rostro más humano, más equitativo, más justo y plantee mejores condiciones de vida para toda la humanidad y no sólo para unos cuantos, estaremos dando un paso hacia la construcción y consolidación de la paz y de una cultura democrática mundial.

24.5 En la actualidad, cuatro son los grandes ejes que nos ocupan en la reforma de la educación en Guatemala: Primero, se han puesto en marcha programas de alfabetización para reducir drásticamente el analfabetismo; segundo, hemos emprendido acciones concretas para ampliar la cobertura de la educación primaria a todos los niños y niñas de nuestro país; tercero, buscamos mejorar la calidad de la educación, dando pertinencia y relevancia a la oferta educativa. En este aspecto, estamos promoviendo una profunda transformación curricular, dando prioridad a la introducción de tecnologías de la información en nuestro sistema educativo. El inicio de programas de profesionalización y el desarrollo permanente del personal técnico, docente y directivo del sector; y cuarto, se llevan a cabo esfuerzos para descentralizar la educación y atender particularmente las necesidades de los pueblos indígenas de Guatemala y de la participación de la comunidad educativa y de la sociedad civil. Esto también significa el desarrollo de una ética y de una justicia universal, con la participación de las Naciones Unidas, a través de la UNESCO, que nos conduzcan a orientar la generación del conocimiento científico y de la tecnología hacia condiciones que favorezcan el desarrollo digno de la existencia humana y su sostenibilidad, mediante la protección de la naturaleza.

24.6 Señor Presidente, distinguidos delegados y delegadas: Guatemala, cuna de la civilización maya, limitado por dos océanos, es un país poseedor de grandes riquezas en forma de paisajes naturales, fauna, flora, manifestaciones culturales y expresiones lingüísticas forman parte del puente biológico y geográfico entre el norte y el sur de las Américas. Tiene una historia que sucesivamente ha registrado cambios políticos y socioculturales y generado un tejido social complejo, diverso y enriquecedor. Agradecemos los apoyos recibidos por el Centro del Patrimonio Mundial y la Declaración de Antigua Guatemala, Tikal y Quiriguá como Patrimonio de la Humanidad, así como la declaración en el presente año, de la música, la danza y el idioma garífuna, estimulando las capacidades creativas de la región a manifestarse y enriquecer las expresiones artesanales, artísticas y literarias. Agradecemos la asistencia que la UNESCO nos ha facilitado para recuperar las piezas saqueadas de los sitios arqueológicos, museos, templos religiosos y colecciones privadas. Con la confianza que ustedes nos otorguen, estamos dispuestos a contribuir con nuestra experiencia en la reducción del tráfico ilícito y el retorno de bienes culturales a su país de origen, así como en nuestra participación en el Comité del Patrimonio Mundial. Es evidente que la paz, la democracia y el desarrollo duradero, deben partir del reconocimiento de la diversidad y el pluralismo, fortalecido con políticas de relaciones respetuosas y de diálogo entre pueblos y culturas.

24.7 Estimados colegas, el horizonte temporal de la humanidad será constituido cada vez más sobre la base de nuestras capacidades de conocer, de descubrir, de informar y ser informados. La génesis del conocimiento y su comunicación es cultura y desarrollo. Sin embargo, su manejo inadecuado, el monopolio de la información y el saber, la distorsión de sus objetivos, se convierte en arma letal para las culturas, las libertades y las democracias. Estamos a favor de la libre circulación de las ideas y los conocimientos; creemos en el derecho universal del acceso a la información y apoyamos todas aquellas acciones que permitan el uso de la tecnología electrónica a todos los que así lo deseen.

24.8 Señor Director General: Confiamos en la continua y creciente cooperación de la UNESCO con Guatemala, manifiesta en la amplitud de su presencia en los últimos años, con programas que incluyen: Educación maya, educación y trabajo, educación en derechos humanos y educación para la paz. Agradecemos en particular el acompañamiento en estos temas, por medio de importantes proyectos extrapresupuestarios financiados por los gobiernos de los Países Bajos, Italia y Dinamarca.

24.9 Felicitamos, señor Director General, su trabajo con el fin de alcanzar mejores índices de eficiencia en la Organización, sin que esto se traduzca en la disminución del apoyo a las Oficinas y los Proyectos de la UNESCO en nuestros países, en una etapa en la que necesitamos más educación, más ciencia y más cultura para aprender a convivir mejor. Que Dios bendiga a todos. Muchas gracias.

(24.1) M. TORRES MARROQUIN (Guatemala) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, permettez-moi, au nom du peuple et du Gouvernement du Guatemala, et en particulier au nom du Président de la République, de féliciter le Président de la 31e session de la Conférence générale de l'UNESCO pour son élection et d'exprimer notre gratitude envers l'Organisation pour le soutien et l'accompagnement constants dont elle fait bénéficier les politiques de développement humain que nous menons dans notre pays.

(24.2) Le 29 décembre 1996, les accords de paix solides et durables qui ont été signés au Guatemala ont mis fin à 36 ans d'affrontements armés entre Guatémaltèques. En cette phase d'après-conflit, nous nous efforçons de redresser la barre du pays et de l'éducation afin d'affermir les nouveaux objectifs nationaux : consolider la paix, approfondir la démocratie et renforcer le développement du pays.

(24.3) Monsieur le Président, chers collègues, nous condamnons les récents actes terroristes qui mettent en péril la coexistence pacifique et civilisée entre nos nations. Nous affirmons notre attachement aux principes énoncés dans la Déclaration du Millénaire adoptée par l'Organisation des Nations Unies et nous reconnaissons que la violence assombrit les espoirs de développement équitable et qu'elle nous expose au risque d'effondrement des systèmes démocratiques et des libertés civiles et, partant, nous oblige à nous forger une conscience plus aiguë de la nécessité de participer à la construction d'une culture de la paix, de la tolérance et du respect entre les nations. Nous croyons fermement que seule la paix peut apporter le développement et qu'on ne peut parvenir à la paix que si on l'intègre dans les comportements, les rapports humains et les modes de vie. C'est pour cela que l'actuel Gouvernement du Guatemala inscrit les accords de paix dans les politiques de l'Etat et en fait un élément de sa politique de l'éducation. C'est dans cette perspective, et forts du soutien d'importants secteurs et institutions de la société ainsi que de la communauté internationale, que nous avons donné la priorité à la mise en oeuvre d'une profonde réforme éducative, dans l'esprit des conférences mondiales de Jomtien et de Dakar sur l'éducation pour tous.

(24.4) La réforme éducative que nous avons entreprise vise à relever le défi que constitue l'éradication de la pauvreté et est par conséquent axée sur le développement culturel, social, économique et politique de notre pays. Aussi les accords de paix insistent-ils sur l'idée que l'éducation est fondamentale pour bâtir des stratégies inspirées par l'équité et la diversité culturelle et qu'elle est un instrument déterminant pour l'intégration dans les processus de mondialisation. Il nous faut opérer un changement en prenant davantage en compte le facteur humain, en étant conscients que la pauvreté, dans ses dimensions économiques, politiques, sociales et technologiques, est le fruit d'un manque de compréhension, de solidarité et de tolérance vis-à-vis des différences et que la mondialisation doit contribuer à un développement et un bien-être commun qui soient les plus justes et équitables. Si, comme le disait M. le Président Chirac, la mondialisation prend un tour plus humain, plus équitable et plus juste et qu'elle apporte de meilleures conditions de vie à l'ensemble de l'humanité, et pas seulement à une minorité, alors nous aurons fait un pas en avant vers la construction et la consolidation de la paix et d'une culture démocratique mondiale.

(24.5) Actuellement, les grands axes de la réforme de l'éducation qui nous occupent au Guatemala sont au nombre de quatre. Premièrement, nous avons mis en oeuvre des programmes d'alphabétisation visant à réduire de manière radicale l'analphabétisme. Deuxièmement, nous avons entrepris des actions concrètes pour étendre l'éducation primaire à tous les enfants, garçons et filles, de notre pays. Troisièmement, nous cherchons à améliorer la qualité de l'éducation, en rendant l'offre éducative plus pertinente et adaptée aux besoins. Nous sommes, à ce sujet, en train de procéder à un profond réaménagement des programmes scolaires et de privilégier l'intégration des technologies de l'information dans le système éducatif, en lançant des programmes de perfectionnement professionnel et de formation continue pour le personnel technique, enseignant et de direction du secteur de l'éducation. Quatrièmement, nous menons à bien une opération de décentralisation de l'éducation, en particulier pour répondre aux besoins des peuples autochtones du Guatemala et permettre la participation de la communauté enseignante et de la société civile. Il s'agit également de développer, avec la participation du système des Nations Unies, par l'entremise de l'UNESCO, un sens de l'éthique et de la justice universelles qui nous conduisent à orienter le progrès des connaissances scientifiques et de la technologie vers la création de conditions propres à favoriser un développement qui respecte la personne humaine et qui soit durable du fait qu'il protégera la nature.

(24.6) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, le Guatemala, berceau de la civilisation maya, baigné par deux océans, détient de grandes richesses : paysages naturels, faune, flore, manifestations culturelles et expressions linguistiques sont autant d'éléments de cette passerelle biologique et géographique entre le nord et le sud des Amériques. Son histoire est faite de transformations politiques et socioculturelles qui expliquent la complexité, la diversité et la richesse de son tissu social. Nous remercions le Centre du patrimoine mondial pour le soutien qu'il nous a apporté et pour l'inscription des sites d'Antigua Guatemala, de Tikal et de Quiriguá sur la Liste du patrimoine de l'humanité, ainsi que pour la déclaration de cette année, qui consacre la musique, la danse et la langue garífuna, incitant ainsi cette région à manifester ses capacités créatives et à enrichir ses expressions artisanales, artistiques et littéraires. Nous remercions également l'UNESCO pour l'aide qu'elle nous a prêté en vue de la récupération des objets qui avaient été pillés sur les sites archéologiques, dans les musées, dans les édifices religieux ou encore dans des collections privées. Avec la confiance que vous nous accorderez, nous sommes disposés à mettre notre expérience au service de la lutte contre le commerce illicite de biens culturels et du retour de ces biens dans leur pays d'origine, ainsi qu'à participer aux travaux du Comité du patrimoine mondial. Il est évident que la paix, la démocratie et le développement durable doivent procéder de la reconnaissance de la diversité et du pluralisme et qu'il faut les consolider par des politiques qui favorisent les rapports respectueux et le dialogue entre les peuples et les cultures.



(24.7) Chers collègues, l'avenir de l'humanité dépendra de plus en plus de notre aptitude à connaître, à découvrir, à informer et à être informés. La connaissance et sa communication ne peuvent naître que de la culture et du développement. Cependant, si on fait mauvais usage de l'information et du savoir, en les monopolisant et en les détournant de leurs objectifs, ils deviennent une arme mortelle pour les cultures, les libertés et les démocraties. Nous sommes favorables à la libre circulation des idées et des connaissances. Nous croyons au droit universel à l'accès à l'information et nous soutenons toutes les actions qui mettent la technologie électronique à la portée de tous ceux qui le désirent.

(24.8) Monsieur le Directeur général, nous ne doutons pas que la coopération entre l'UNESCO et le Guatemala se poursuive et se développe vu l'ampleur qu'elle a prise ces dernières années à travers des programmes portant sur : l'éducation maya, l'éducation et le travail, l'éducation en matière de droits de l'homme ou encore l'éducation pour la paix. Nous remercions en particulier les Gouvernements des Pays-Bas, de l'Italie et du Danemark pour le soutien financier qu'ils ont apporté à d'importants projets extrabudgétaires dans ces domaines.

(24.9) Nous vous félicitons, Monsieur le Directeur général, pour le travail que vous avez réalisé en vue de rendre l'Organisation plus efficace, sans pour autant réduire le soutien apporté aux bureaux hors Siège et aux projets de l'UNESCO dans nos pays, à un moment où nous avons besoin de davantage d'éducation, de science et de culture pour apprendre à cohabiter plus harmonieusement. Que Dieu vous bénisse tous. Je vous remercie de votre attention.

25. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. I would like now to invite the distinguished Vice-Minister of Education of China, His Excellency Mr Zhang Xinsheng, to take the floor. Please, Your Excellency.

26.1 Mr ZHANG (People's Republic of China):

Mr President, Excellencies, Mr Director-General, Madam Chairperson of the Executive Board, distinguished delegates, ladies and gentlemen, allow me, Mr Jalali, to congratulate you on your election as President of the General Conference at its 31st session which is meeting at such an important time in our history. As our first General Conference in the new millennium, it will pool the wisdom of all our Member States in exploring ways of enabling our Organization, UNESCO, to contribute to peace and human development in an era of globalization in the fields of education, science, technology, culture and communication. I therefore believe that this session is of tremendous significance. My delegation and I are especially pleased to have this opportunity to engage in policy dialogue with all of you, Member States, and to share experiences and ideas on matters of common interest to us.

26.2 Mr President, the current session of the General Conference also takes place at a special juncture when peace and development are confronted with new challenges. The terrorist attack of 11 September in the United States of America entailed enormous costs in terms of innocent lives and social ethics. May I take this opportunity to express our sympathy for those innocent people who lost their lives in these tragic incidents.

26.3 Terrorists constitute a serious challenge to human civilization and a grave threat to world peace and stability. The international community should therefore work together and increase anti-terrorist collaboration, as fighting against terrorism is going to be a protracted and complex task. Efforts have to be made to observe the principles and objectives of the Charter of the United Nations and other internationally recognized instruments. We are against associating terrorism with any religion or nationality. Terrorism has to be fought both on the surface and at its roots so as to eradicate the underlying causes of international terrorism. In the international struggle against terrorism, efforts should also be made to respect the diversity of civilizations and to address the issue of development, making it possible for all nations and people from all walks of life to gain from globalization. The unique strengths of UNESCO have become all the more prominent in identifying solutions to all those problems. This should also be the right time for us all to think or rethink what role UNESCO can and should play in maintaining world peace and in seeking joint development. China will, as always, actively support and join in UNESCO's efforts to pursue world peace and development.

(Mr Zhang continues in Chinese)

26.4 主席先生，我们原则上赞同松浦总干事为使教科文组织焕发新的活力所提出的六年中期战略目标和双年度计划与预算草案，我们将继续支持总干事为此采取的主要的改革措施。历史和现实都向教科文组织提出了新的课题。我们认为，教科文组织应比以往任何时候都应按照组织法的准则更加务实地开展活动，坚持“有所为，有所不为”的原则，集中精力发挥教科文组织本身的比较优势。至于确定优先领域，既要保持计划的连续性，又要考虑到新形势所提出的要求。世界上的大多数国家和人民仍然处于教育、科技不发达的阶段，这是我们必须面对的现实。如何了解他们的呼声和需要，帮助他们尽快发展起来，是教科文组织义不容辞的责任。本组织应动员国际社会特别是呼

吁发达国家承担起提供帮助的义务和责任；努力推动南北合作与南南合作；有效地促进发展中国家的教育、科学与文化事业的进步，使本组织切实成为所有国家利益的代表者。

26.5 主席先生，作为 13 亿人口的发展中国家，中国与其他国家一样，对于如何通过发展教育、科学、文化和传播事业，实现经济与社会的发展、提高人民的生活水平和质量，有着极为深切的感受和迫切的愿望。这种感受和愿望也突出地反映在今年 8 月在北京召开的有孟加拉、巴西、埃及、印度、印度尼西亚、墨西哥、尼日利亚、巴基斯坦和中国（Bangladesh, Brazil, Egypt, India, Indonesia, Mexico, Nigeria, Pakistan and China）参加的九个人口大国全民教育部长级会议和《北京宣言》。与会代表一致认为，在知识经济的到来和信息技术迅猛发展的今天，发展中国家只有实现达喀尔行动计划所确定的全民教育目标，才能真正获得发展。因此，中国政府赞成本组织将提高有质量的全民教育作为今后一段时间的工作重点。

26.6 主席先生，科学技术对于各国的经济发展有着直接的促进作用，经济发展和人类生活的改善更加依赖于科学技术的进步。但是，经济发展所带来的环境保护问题、水污染与水资源短缺的问题，以及科技伦理等等问题，都需要教科文组织为解决它们发挥越来越大的作用。

26.7 现代信息传播技术和生物技术的作用与日俱增，但同时也产生了数字鸿沟。而这一鸿沟仍在加大，对多元文化的保存和发展造成了强烈的冲击。我们呼吁教科文组织为此采取切实有效的对策。信息的自由传播应以尊重其他国家的文化和传统为前提，应防止网络有害信息的蔓延，尤其是对青少年的侵害。

26.8 主席先生，文化是发展的基础与动力。中国赞成 1998 年斯德哥尔摩世界文化会议所指出的“丰富多彩的文化作为全球发展与共存的催化剂，必须发挥重要的作用”。我们原则上赞成本组织将讨论并准备通过的文化多样性的宣言草案。我们认为，增进不同文化间的理解，是维持人类和平与发展的重要基础。随着经济全球化时代的加快，我们更加感到尊重和保护文化特性的迫切和重要。正如我国江泽民主席所指出的，“各国文明的多样性，是人类社会的基本特征，也是人类文明进步的动力”。东方文明与其它文明一样，都曾对世界的发展作出过卓越的贡献，在新的世纪也必将发挥应有的作用。我们高度赞赏并支持教科文组织在提倡保护文化的多样性，保护世界文化与自然遗产、非物质文化遗产方面所做出的努力。我国政府愿意在 2003 年承办一次世界遗产委员会会议，为保护人类共同财富作出贡献。

26.9 主席先生，我们都生活在同一个地球村，但我们不能不看到，世界上还有近三分之一的贫困人口，12 亿人口生活在赤贫的状态下，其中绝大部分是发展中国家，特别是农村地区。而发展教育和科技与文化，是根除贫困的根本途径之一。我们认为，治贫必须先治愚，要从教育与培训入手，辅之以其他各方面的措施，才能消除贫困的根源。中国一贯重视和保障广大人民受教育这一最

基本的人权，并郑重履行和基本实现了我们对全民教育目标的国际承诺。我们愿意尽最大力量，为早日消除世界上的贫困作出自己的努力。

(26.4) (Traduit du chinois) :

Monsieur le Président, nous approuvons en principe les objectifs de la Stratégie à moyen terme et le Projet de programme et de budget proposés par le Directeur général, M. Matsuura, en vue de revitaliser l'Organisation. Nous continuerons de soutenir les grandes mesures de réforme qu'il prendra à cet effet. Face aux problèmes nouveaux que soulèvent l'histoire et l'actualité, l'UNESCO, pensons-nous, se doit plus que jamais de mener des actions concrètes, en conformité avec les principes énoncés dans son Acte constitutif, d'opérer résolument des choix stratégiques et de concentrer son action de façon à mettre à profit ses avantages comparatifs. S'agissant de la définition de domaines prioritaires, il lui faut à la fois préserver la continuité de ses programmes et réfléchir aux exigences du temps présent. La plupart des pays et des peuples du monde sont encore sous-développés dans les domaines de l'éducation, de la science et de la technologie : c'est là une réalité à laquelle il faut impérativement faire face. Se mettre à leur écoute, comprendre leurs besoins et les aider à se développer au plus vite est pour l'UNESCO un devoir auquel elle ne saurait se dérober. L'Organisation doit mobiliser la communauté internationale et encourager notamment les pays développés à fournir une aide comme ils en ont l'obligation et la responsabilité, s'efforcer de promouvoir la coopération Nord-Sud et la coopération Sud-Sud et contribuer efficacement au progrès de l'éducation, de la science et de la culture dans les pays en développement. Ainsi représentera-t-elle véritablement les intérêts de tous les pays.

(26.5) Monsieur le Président, en tant que pays en développement comptant 1,3 milliard d'habitants, la Chine, comme les autres pays, a très profondément à cœur d'assurer son développement économique et social et d'améliorer la qualité et le niveau de vie de son peuple par des progrès dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication. Ces aspirations transparaissent avec un relief particulier dans la Déclaration de Beijing adoptée lors de la réunion des ministres des neuf pays à forte population sur l'éducation pour tous qui s'est tenue au mois d'août dernier à Beijing. Ces pays sont les suivants : Bangladesh, Brésil, Chine, Egypte, Inde, Indonésie, Mexique, Nigéria et Pakistan. Les participants à la réunion sont convenus d'un commun accord qu'à l'ère de l'économie fondée sur le savoir et de l'essor rapide des technologies de l'information, les pays en développement ne connaîtront un développement véritable que lorsque les objectifs de l'éducation pour tous définis dans le Cadre d'action de Dakar auront été atteints. Aussi mon gouvernement se réjouit-il de voir l'UNESCO accorder la priorité à la promotion d'une éducation de qualité pour tous dans ses activités à venir.

(26.6) Monsieur le Président, le progrès scientifique et technologique contribue directement à stimuler l'économie dans tous les pays. Le développement économique et l'amélioration des conditions de vie en dépendront de plus en plus. Toutefois, l'UNESCO est appelée à jouer un rôle croissant dans la recherche de solutions aux effets négatifs de la croissance économique tels que les problèmes environnementaux, la pollution de l'eau, la pénurie de ressources en eau ou les problèmes éthiques que soulèvent certaines avancées de la science et de la technologie.

(26.7) Les nouvelles technologies de l'information et de la communication et les biotechnologies jouent un rôle de plus en plus important à notre époque, mais la fracture numérique qui en est résultée ne cesse de s'aggraver, compromettant fortement la préservation et la promotion du pluralisme culturel. Nous demandons à l'UNESCO de prendre des mesures concrètes et efficaces pour y faire face. La libre circulation de l'information présuppose le respect des cultures et des traditions des autres pays. Il faut empêcher la diffusion sur les réseaux d'informations pernicieuses et plus particulièrement d'informations préjudiciables à la jeunesse.

(26.8) Monsieur le Président, la culture est l'assise et la force motrice du développement. C'est à juste titre que la Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles pour le développement qui s'est tenue à Stockholm en 1998 a souligné "le rôle essentiel que les cultures, dans toute leur diversité, sont appelées à jouer en tant qu'agents du développement et de la coexistence à l'échelle planétaire". La Chine est en principe favorable au projet de déclaration sur la diversité culturelle que nous allons examiner et que nous nous apprêtons à approuver. Renforcer la compréhension entre les différentes cultures est, pensons-nous, une condition fondamentale du maintien de la paix et du développement de l'humanité. Face à l'accélération de la mondialisation économique, il nous paraît plus que jamais urgent et important de respecter et préserver les identités culturelles. Comme l'a fait observer le Président Jiang Zemin, "la diversité des cultures propres à chaque pays est non seulement une caractéristique fondamentale de la société humaine, mais aussi le moteur du progrès de la civilisation humaine". Comme d'autres civilisations, la civilisation orientale a déjà apporté des contributions remarquables au développement mondial, et elle jouera le rôle qui lui revient dans le siècle nouveau. Nous apprécions hautement et soutenons résolument les efforts déployés par l'UNESCO pour promouvoir la protection de la diversité culturelle et pour sauvegarder le patrimoine mondial, culturel et naturel et le patrimoine culturel immatériel. Mon gouvernement est prêt à accueillir en 2003 une réunion du Comité du patrimoine mondial, en vue de contribuer à la protection des richesses communes de l'humanité.

(26.9) Monsieur le Président, nous vivons tous dans le même village planétaire, mais nous ne pouvons pas oublier que près d'un tiers de la population de la planète connaît aujourd'hui la pauvreté et que 1,2 milliard d'êtres humains vivent dans une extrême pauvreté, pour la plupart dans des pays en développement, et en particulier dans les zones rurales. Développer l'éducation, la science et la technologie et la culture est l'un des moyens fondamentaux d'éliminer la pauvreté. Nous pensons que la lutte contre la pauvreté exige que l'on combatte d'abord l'ignorance : il faut commencer par l'éducation et la formation, que viendront compléter des mesures dans tous les autres domaines, si l'on veut extirper les racines mêmes de la pauvreté. Soucieuse depuis toujours d'assurer à l'ensemble de sa population l'accès à l'éducation - le plus fondamental de

tous les droits de l'être humain -, la Chine est fermement décidée à réaliser les objectifs de l'éducation pour tous, comme elle en a pris l'engagement au niveau international. Elle entend n'épargner aucun effort pour contribuer à éliminer le plus tôt possible la pauvreté dans le monde.

(Mr Zhang continues in English)

26.10 Mr President, to conclude, I would like to emphasize that in our big family of UNESCO, mutual understanding, respect and cooperation serve as its source of vitality. In its activities, the Organization should fully consider the specific conditions and needs of the different regions and countries, and understand and respect the choices they make. According to traditional Chinese philosophy, "harmony fosters productivity, homogeneity undermines sustainability". This coincides with dialogue among different civilizations and the protection of the cultural diversity advocated by UNESCO. "Mirrors help us to know what we look like and history helps us to understand the present." The history of humanity, with its experiences and lessons, constitutes our best textbooks. Ladies and gentlemen, I hope and I believe you will agree that, in spite of the ups and downs, the future of humanity remains bright. We firmly believe that the people of this planet possess sufficient wisdom and capacity to rise squarely to the challenge.

26.11 China will work together with other countries in creating a better future in the twenty-first century. China will adhere to its own path of development proceeding from its own reality and will continue the reform and opening-up policy and try to absorb the achievements of all other civilizations. China's imminent access to the World Trade Organization (WTO), its holding of the Asia-Pacific (APAC) meeting this month in Shanghai and also its hosting of the 2008 Olympic Games indicate that we are going to be integrated to a great degree into the international community. We are now implementing the strategies of re-invigorating the country via science and education and of sustainable development. Efforts are being made to develop our education, science, culture and communication under the guidance of the three orientations towards modernization, the world and the future. China will reinforce its cooperation with UNESCO and will work with all other Member States for more contributions to peace and development in the era of globalization. I wish this Conference a complete success. Thank you, Mr President and best wishes to all of you.

27. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Vice-Minister, especially for reminding us of the Chinese view of harmony and homogeneity. I now call upon Her Royal Highness Princess Norodom Buppha Devi, Minister of Culture and Arts of Cambodia. Madam, you have the floor.

28.1 S.A.R. la Princesse NORODOM BUPPHA DEVI (Cambodge) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs, permettez-moi tout d'abord de féliciter très chaleureusement Son Excellence Monsieur Ahmad Jalali pour son élection au poste prestigieux et exigeant de Président de la Conférence générale.

28.2 Au nom du Royaume du Cambodge, au nom de S. M. le Roi Norodom Sihanouk et au nom du Gouvernement royal, je présente mes meilleures et cordiales salutations à l'éminente assemblée ici présente. C'est pour moi un grand honneur de pouvoir m'adresser à la Conférence générale de l'UNESCO réunie en sa 31e session.

28.3 Je saisis cette occasion pour exprimer ma profonde gratitude à S. E. M. le Directeur général de l'UNESCO, pour sa visite historique au Royaume du Cambodge en décembre 2000 et pour son soutien constant au peuple khmer. Sa généreuse compréhension des aspirations et des besoins du Cambodge a puissamment contribué à la sauvegarde et à l'oeuvre de réhabilitation du patrimoine national khmer en grand péril, pour ne rien dire des actions engagées dans les domaines de la culture et de l'éducation.

28.4 Monsieur le Président, avec le nouveau millénaire, le Cambodge vient de tourner une page de son histoire. La paix a été rétablie sur tout le territoire national. Dans ce contexte, où prévaut désormais la culture de la paix, le gouvernement royal a désigné l'élimination de la pauvreté et le développement socio-économique du pays comme ses premières priorités. Cette renaissance se manifeste notamment dans les divers domaines de compétence de l'UNESCO. Le Ministère de l'éducation, de la jeunesse et des sports vient d'adopter son plan national stratégique pour la période 2001-2005. Grâce à ce plan, le Gouvernement prévoit d'atteindre dès 2010, soit cinq ans avant la date prévue, les objectifs fixés lors de la Conférence sur l'éducation pour tous. Ce plan est le fruit d'un processus de consultation sans précédent avec tous les donateurs, qui se réunissent régulièrement sous la présidence du chef du Bureau de l'UNESCO à Phnom Penh.

28.5 Les autorités cambodgiennes ont récemment établi un comité national chargé du plan national pour l'éducation pour tous. Dans ce cadre, le Gouvernement royal entend notamment renforcer les activités d'éducation non formelle et mener des campagnes d'alphabétisation visant les groupes sociaux les moins favorisés, tels que les enfants des rues, et les habitants des zones rurales isolées ou autrefois contrôlées par les Khmers rouges. Le Cambodge soutient le

renforcement des programmes de l'UNESCO visant à permettre aux populations défavorisées de bénéficier d'un accès gratuit et généralisé à l'éducation de base.

28.6 Monsieur le Président, ces dernières années, les autorités cambodgiennes ont également déployé des efforts majeurs pour la sauvegarde et la promotion du patrimoine culturel matériel et immatériel. Avec le soutien de l'UNESCO, le Gouvernement royal arrêtera dans les prochains mois un cadre juridique révisé pour la protection du patrimoine culturel national, ce qui lui permettra de renforcer sa lutte contre le trafic de biens culturels. J'ai le plaisir d'annoncer que le Cambodge s'apprête aussi à devenir l'un des pays pionniers dans ce domaine en ratifiant, lors de la prochaine session de l'Assemblée nationale, la Convention d'UNIDROIT sur les biens culturels volés ou illicitement exportés. Il convient de souligner que le Cambodge a eu l'honneur cette année d'accueillir la 11e session du Comité intergouvernemental de l'UNESCO pour la promotion du retour de biens culturels à leur pays d'origine ou de leur restitution en cas d'appropriation illégale et que cette importante réunion internationale a permis de sensibiliser toute la population à la protection du patrimoine.

28.7 A cette occasion, je tiens à saluer la coopération constante entre le Cambodge, l'UNESCO et le Comité international de coordination pour la sauvegarde et le développement du site historique d'Angkor sous la présidence de la France et du Japon. A cet égard, je voudrais lancer un appel à l'UNESCO pour qu'elle renforce son soutien au développement d'un tourisme culturel de haute qualité, non seulement dans la région d'Angkor, mais aussi sur d'autres sites du patrimoine monumental répartis sur le territoire national.

28.8 Reconnaissant l'importance du patrimoine immatériel en tant que partie intégrante de l'identité khmère, le Ministère de la culture et des beaux-arts mène, à présent, un grand nombre de projets et d'activités visant à sauvegarder ce bien précieux, avec l'aide de l'UNESCO et du Japon. Dans cet esprit, le Gouvernement royal soumettra à l'UNESCO une candidature en vue de la prochaine proclamation de "chefs-d'oeuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité". C'est pourquoi, dans le domaine de la culture, le Cambodge soutient le renforcement des programmes de l'UNESCO visant à consolider les normes juridiques et à promouvoir le tourisme culturel et le patrimoine immatériel.

28.9 Monsieur le Président, à l'aube du nouveau millénaire, le Cambodge est déterminé à répondre aux défis de la révolution technologique. Le gouvernement royal prévoit l'adoption de politiques visant à favoriser le développement du secteur des nouvelles technologies de la communication et de l'information. Le récent séminaire national organisé en septembre dernier avec le soutien de trois bureaux de l'UNESCO - Phnom Penh, Djakarta et Bangkok - témoigne de cette volonté des autorités nationales et de la mobilisation de l'UNESCO à nos côtés.

28.10 Au nom du peuple cambodgien, je voudrais appeler l'UNESCO à continuer de prêter au Cambodge une attention particulière. La décision, annoncée par le Directeur général lors de sa visite au Cambodge, de maintenir un Bureau national de l'UNESCO à Phnom Penh, animé par une équipe professionnelle internationale a été très bien accueillie par S. M. le Roi, par tous les membres du Gouvernement et par la société civile.

28.11 Pour finir, permettez-moi d'adresser à la Conférence générale mes vœux fervents de succès et de pleine réussite. Je vous remercie de votre attention.

29. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Royal Highness. I now give the floor to His Excellency the Honourable A. Chigwedere, Minister of Education, Sport and Culture of Zimbabwe.

30.1 Mr CHIGWEDERE (Zimbabwe):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, honourable Ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, I would first of all like to congratulate you on behalf of my delegation and country on your election as President of the General Conference of UNESCO at this 31st session. We are confident that under your skilful guidance and leadership the deliberations of this Conference will be fruitful and constructive.

30.2 Let me first of all emphasize the importance which Zimbabwe attaches to this 31st session of the General Conference, which comes at the end of the current Medium-Term Strategy and the beginning of the new one. This provides us an opportunity to review the work of the Organization and to make inputs towards the thrust of the new Strategy.

30.3 Firstly, Zimbabwe commends the Director-General and his staff for coming up with an innovative, action-oriented draft Medium-Term Strategy and Draft Programme and Budget for 2002-2003. We take note of the orientation of programme activities on the needs of Africa, least developed countries, women and youth. We urge UNESCO to consider reviewing and realigning its programmes and activities on Africa to take into account the Agenda for Action as set forth in the New African Initiative. But all these well-conceived plans, results-oriented programmes and principles of action and programming based on concentration, flexibility, excellence and innovation will come to no fruition if the issue of budgetary constraints is not adequately addressed.

30.4 In the context of the reform process being implemented by the Director-General, which Zimbabwe fully supports, there is an urgent need for UNESCO Member States to review the budget ceiling which has been based on zero nominal growth, representing a reduction in the resources available for programme implementation. For the third biennium in a row, the budget has been cut in real terms by 4.2%. If we are serious about the need for UNESCO to deliver on its important mandate, then Member States should be prepared to increase their contributions.

30.5 While we welcome the increase in extrabudgetary contributions, we are concerned about the great imbalance between these funds and the regular programme budget. My delegation would therefore support the proposals to integrate in future the extrabudgetary funds into the budget of UNESCO. Zimbabwe also welcomes the reform programme within UNESCO, which has seen the creation of manageable clusters of field offices. It is hoped that the decentralization of functions from Headquarters to field offices will lead to savings that will strengthen the programmes in Member States.

30.6 The activities programmed by the UNESCO International Institute for Capacity-Building in Africa (IICBA) come up to our expectations. We support this programme and note the considerable increase in extrabudgetary funds allocated to it.

30.7 Although the draft education programme is in line with the Dakar Framework for Action, it focuses mainly on basic education for all, with six objectives to be achieved. Although basic education is a priority, we regret to note that other levels of education, such as secondary, technical and vocational education, professional training and higher learning, receive less attention. There is a need to strike a balance between the different levels, which are all indispensable to sustainable development. We are concerned that the regular budget allocation to higher learning has been considerably reduced. This could jeopardize the implementation of the Framework for Priority Action of the World Conference on Higher Education. I therefore feel that there is need for adjustment at that level.

30.8 We totally support the provision for preventive education in the face of the HIV/AIDS pandemic in main line of action 4 under Major Programme I.2. However, no mention is made of scientific cooperation through training and transfer of knowledge on AIDS. Considering the importance that Africa attaches to the eradication of this pandemic, we urge UNESCO to give attention to preventive education under Major Programme I. We also support all the other programmes, particularly those in Education For All, technology and science education, and the renewal of education systems.

30.9 We support Major Programme II on the natural sciences in general and particularly the reinforcement of the Regional School of Integrated Planning of Tropical Forests as a centre for regional excellence in Africa. We also support Subprogramme II.2 on water resources and related ecosystems and consider it a priority.

30.10 Mr President, regarding the Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC), we support all the main lines of the programme. However, in order to realize all the objectives oriented towards developing countries, IOC should reinforce the training of specialists on the ground as well as the recruitment of experts from these regions within its Secretariat. I therefore take this opportunity to request the Director-General to make a review of the resolution of the General Conference at its 30th session which urged him to take measures to ensure equitable geographical representation of personnel within the Secretariat of IOC and in particular the recruitment of African scientists. This call for equal geographical representation of Africa in key decision-making areas of UNESCO also applies to the World Heritage List, the World Heritage Committee and the Secretariat.

30.11 We attach great importance to Major Programme III on social and human sciences but observe the meagre financial resources allocated to it. Another oversight is that economic and even educational models from the northern countries are often applied without considering the cultural, social and human dimension of the local people.

30.12 We support the promotion of human rights, peace and democratic principles as provided for in Programme III.2. More specifically, we encourage UNESCO to take a very active role in enforcing the recommendations that emerged from the World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance. Mr President, Zimbabwe is currently pursuing a vigorous land reform programme to redress the past imbalances. UNESCO, as the conscience of the world, should be in the vanguard to champion this noble cause for the achievement of peace and harmony in the region.

30.13 Regarding Major Programme IV on culture, Zimbabwe fully supports the Draft Convention on Cultural Diversity and the encouragement of pluralism and dialogue between cultures and civilizations. Programmes seeking to promote indigenous cultural industries together with instruments that seek to project cultural products for the benefit of our people are most welcome. We also appreciate reforms in the World Heritage flagship programme emphasizing the link between tangible and intangible culture and the inseparability of nature and culture. This is consistent with our African heritage.

30.14 Referring to Major Programme V, on communication and information, and particularly to the digital divide in information technologies, there is a need for UNESCO to allocate more resources to help the developing world bridge the gap between the information technology of the rich and the poor.

30.15 Mr President, ladies and gentlemen, on the World Solar Programme, on which two resolutions have been adopted by the UNESCO General Conference and three by the United Nations General Assembly, my Government calls upon UNESCO to honour its commitments to the implementation of a vibrant World Solar Programme. My President, His Excellency Comrade R.G. Mugabe, who is the Chairman of the World Solar Commission, attaches great importance to this programme and calls upon UNESCO to engage itself in and to be actively associated with the ongoing restructuring of the Commission to make it more relevant, sensitive and action-oriented in managing and directing the world renewable energy programme.

30.16 Finally, Mr President, my country and Government would like to add its voice to those who have spoken before me condemning the events of 11 September in the United States of America and the threat of international terrorism to UNESCO's efforts to promote global peace. The instinctive reaction to such horrific acts is revenge, retaliation and punishment. While such a reaction is understandable, it is also necessary for the international community to try and address the underlying causes of these instances of man's inhumanity to man. Only in this way can we expect lasting peace and justice for all mankind. Justice, peace and freedom cannot be guaranteed in a world that continues to turn a blind eye to the glaring injustices that are being perpetrated in some communities of the world. I thank you.

31.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much, Excellency.

(The President continues in Arabic)

٣١,٢ الآن أدعو معالي الأستاذ الدكتور فضل علي أبو غانم، وزير التربية والتعليم ورئيس اللجنة الوطنية اليمنية لليونسكو، إلى تناول الكلمة؛ فليتكلم.

(31.2) J'invite à présent S. E. M. Fadhil Ali Abu Ghanim, ministre de l'éducation et de l'enseignement supérieur du Yémen, à prendre la parole.

٣٢,١ السيد أبو غانم (اليمن):

بسم الله الرحمن الرحيم؛ السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد رئيس المؤتمر العام، السيد المدير العام، معالي السيدات والسادة، إنه لشرف عظيم أن أمثل بلادي، الجمهورية اليمنية، في هذه الدورة التي تعقد في ظروف عصيبة. والدعاء إلى الله أن يسعد البشرية بالأمن والسلام والخير والمحبة والازدهار. أهنئكم، يا معالي الرئيس، على الثقة الكبيرة التي أولاكم إياها مؤتمرا بانتخابكم رئيسا له. ونحن جميعا على ثقة بأن التوفيق سيكون حليفكم في تحقيق ما نرجوه. وإن المداخلات والنقاشات تحت إشرافكم ستكون لا محالة ثمرة بالنجاح المأمول. وأنتهز هذه الفرصة لأتقدم بالشكر والتقدير إلى السيد المدير العام على حكمته وحسن إدارته، وعلى كل ما بذله وببذله من جهد عظيم لتحقيق رسالة اليونسكو وتجسيد أهدافها.

٣٢,٢ سيدي الرئيس، إن انعقاد الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو تكتسب أهمية خاصة ودلالات واسعة. فإنها تعقد في ظل ظروف حساسة. وإن الأحداث المتسارعة التي يشهدها العالم اليوم تدل على حاجة العالم إلى تفعيل دور اليونسكو ونشر قيمها المتمثلة في أفكار العدل والمساواة والتسامح والديمقراطية واحترام حقوق الإنسان، لكن اليونسكو لن تستطيع أن تؤدي رسالتها على أكمل وجه ما لم يدعمها الخيرون والمجتمع الدولي بأكمله. إن العالم بحاجة فعلا إلى هذه المنظمة الرائدة، التي تنصهر فيها كل الثقافات والأديان، وإلى تحديد الطريق السليم لبناء مجتمع يرفض الاستبعاد والبؤس والتهميش، ويحرم العنف والتطرف والكراهية، مجتمع يتوافر فيه العدل واحترام الكرامة الإنسانية، ويعيش فيه كل فرد في كنف السلام والتسامح، ويحس بوحدة المصير. إننا ندين بشدة أعمال الإرهاب التي تعرضت لها الولايات المتحدة الأمريكية، ونحن في نفس الوقت نرفض ونشجب وندين أعمال العنف والإرهاب بكل أشكاله وصوره ومصادره.

٣٢,٣ سيدي الرئيس، إن العصر الذي نعيشه هو بلا ريب عصر انتقال الأفكار، نتيجة لثورة الاتصالات والمعلومات. ونحن لا نحبذ أن يعرف الفرد في هذا العالم بأن اليونسكو تهتم بمكافحة الأمية وتقديم الدعم للمشروعات المتصلة

بالتعليم والعلم والثقافة والاتصال فحسب، بل يجب أن يعرف أيضا أن من مهامها مناصرة قضايا الحرية والحق والعدل والسلام الاجتماعي، ومقاومة كل أنواع الظلم والتمييز العنصري، والدفاع عن حقوق الإنسان. من هنا تأتي ضرورة وقوف اليونسكو أمام التحديات التي يطرحها عليها هذا القرن، ونحن في بدايته، فخلال نصف قرن مضى، حققت المعرفة الإنسانية أضعاف ما حققته من تطور منذ وجود الإنسان على وجه الأرض. ونحن الآن في بداية قرن تتطور فيه العلوم والمعرفة أضعافا مضاعفة، وهذا ما يحتم على اليونسكو أن تكون في قلب المسيرة المعرفية الهائلة، تستشرف آفاقها وتعمل على الوصول إلى ضوابط أخلاقية تمنع الانزلاق نحو الإضرار بالإنسان، وبحياته في بيئته، وبوجوده في الدرجة الأولى، حتى لا تسير البشرية نحو عالم منقسم بين الغني والفقير، بحيث نجد انخفاض معدل الأعمار وكثرة الأمراض والأوبئة، في جانب، والعلم والتكنولوجيا، في جانب آخر، وبالتالي تنشأ الحروب والهجرة والاستبعاد والعنصرية والنزاعات.

٣٢,٤ سيدي الرئيس، يعلم جميعنا أن إشكالية التعليم تبرز في الكثير من البلدان النامية، وبالذات في أقل البلدان نموا، حيث يسود العجز عن توفير التعليم الأساسي، على الرغم من الخطوات الجادة الهادفة إلى القضاء على الأمية في إطار التعليم غير النظامي. ولهذا فإن مشكلة التعليم لا تزال معقدة، خاصة وأن الهرم السكاني لهذه البلدان في توسع مستمر. ونحن نشرك السيدة رئيسة المجلس التنفيذي فيما طرحته بالأمس بشأن أهمية القضاء على الأمية والفقير. سيدي الرئيس، إن بلادي، تقديرا منها لقيم التربية والعلم والثقافة والاتصال وأثرها في تكوين الإنسان والمجتمع، أولت هذه الأمور القدر الأكبر من العناية والاهتمام وفق إمكاناتها وقدراتها؛ إذ عملت على تجديد النظام التعليمي بحيث يستجيب للتطورات المحيطة، محليا وعالميا، ويستجيب لاحتياجات السوق في الوقت نفسه. وكان هدفها الأول والأساسي هو الإنسان، الأداة الأولى في بناء المجتمع وتنميته. وقد وجه التعليم وجهة تجعله مصدرا لتوليد الثروة ووسيلة لتجاوز البطالة والفقير والبؤس.

٣٢,٥ سيدي الرئيس، أصحاب المعالي، السيدات والسادة، إن بلادي تدعم سياسة المنظمة التي تبناها المدير العام والهادفة إلى إيجاد جهاز موظفين يقوم اختياره على توافر الشروط المطلوبة والمتمثلة في المعايير الموضوعية القائمة على عدالة التوزيع الجغرافي، الذي يستند هو الآخر إلى الخبرة والقدرة على العطاء. كما ندعم توجهات المدير العام القاضية بأن تسير الأنشطة وفق الموارد المتاحة في الميزانية، وأن يتم التركيز بصورة رئيسية وأساسية على البرامج التي وجدت اليونسكو في الأساس من أجلها. كما نؤيد توجهات اليونسكو لدعم حركة الإبداع والمبدعين في المجالات الثقافية وكل ما يتصل بها من الفنون الشعبية والتقليدية، التي شهدت بعض التراجع وتعرضت للانحدار، خاصة في أقل البلدان نموا، لأنها لم تحظ في البداية بنفس الاهتمام الذي حظي به التراث المعماري والأثري.

٣٢,٦ سيدي الرئيس، أصحاب المعالي، السيدات والسادة، لعلكم تدركون عمق المسألة التي يتعرض لها الشعب الفلسطيني المكافح من أجل حريته واستقلاله كاملا، نتيجة العدوان المستمر ومتابعة سياسة الاحتلال والتوسع. وإن هذه السياسة التي تتبعها إسرائيل وانتهاكها الصارخ لمبادئ الحق والعدل، وممارساتها القمعية قد أحبطت جميع الجهود الخيرة الرامية إلى إقامة سلام عادل في المنطقة. ولم تقف بذلك حائلا دون تقدم المنطقة وازدهارها فحسب، بل جعلت منها بؤرة توتر ونزاع تهدد أمن العالم ورخاءه.

٣٢,٧ إن من واجب المنظمة الالتزام، حسبما ورد في ميثاقها التأسيسي، بالعمل على المحافظة على التراث الوطني والقومي والديني للشعوب. ولذلك فإننا نطلب من منظمة اليونسكو في هذا المؤتمر الموقر العمل بكل الطرق الممكنة على إيقاف إسرائيل عن تغيير الطابع الثقافي والتاريخي لمدينة القدس، وخاصة فيما يتعلق بالمعالم الدينية الإسلامية والمسيحية المقدسة، وما يتصل بها من حفريات أثرية. فهذه المدينة المقدسة مسجلة على قائمة التراث العالمي المهدد بالخطر.

٣٢,٨ أخيرا، سيدي الرئيس، أصحاب المعالي، السيدات والسادة، علينا أن نتأمل في تلك الجملة الخالدة التي تضمنتها ديباجة الميثاق التأسيسي لمنظمة اليونسكو، والتي تقول "لما كانت الحروب تتولد في عقول البشر، ففي عقولهم يجب أن تبني حصون السلام". ونعتقد، أيها السيدات والسادة، أن حصون السلام لا توجد إلا في العقل الذي يؤمن



بأن الإنسان خليفة الله في أرضه، وأن الشعوب بمختلف دياناتها وثقافاتهما خلقت لتتعارف وتتعاون على الخير ونبذ الشر. لتظل أهداف اليونسكو عالية في خدمة التنمية والسلام والمحبة والخير. شكرا لاستماعكم، والسلام عليكم.

(32.1) M. ABU GHANIM (Yémen) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux. Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, c'est un grand honneur pour moi de représenter mon pays, la République du Yémen, à cette session qui se tient dans des circonstances particulièrement difficiles. J'implore Dieu d'accorder à l'humanité la sécurité, la paix, le bien, l'amour et la prospérité. Je vous félicite, Monsieur le Président, pour la confiance que notre Conférence vous a témoignée en vous élisant président pour cette session. Nous sommes tous certains que vous réussirez à réaliser ce que nous espérons. Sous votre direction, les interventions et les discussions ne manqueront pas d'être fructueuses. Je saisis aussi cette occasion pour présenter mes remerciements et exprimer ma considération au Directeur général pour sa sagesse et son bon travail de direction, ainsi que pour les grands efforts qu'il n'a cessé de déployer afin de traduire en actes la mission de l'UNESCO et de concrétiser ses objectifs.

(32.2) Monsieur le Président, la tenue de la 31<sup>e</sup> session de la Conférence générale revêt une importance particulière et des significations profondes, car elle se tient dans des circonstances délicates ; et l'accélération des événements que connaît le monde aujourd'hui montre la nécessité de dynamiser le rôle de l'UNESCO et de diffuser ses valeurs, qui sont la justice, l'égalité, la tolérance, la démocratie et le respect des droits de l'homme. Mais l'UNESCO ne pourra pas accomplir parfaitement sa mission sans le soutien de personnes généreuses et de la communauté internationale tout entière. Le monde a véritablement besoin de cette Organisation pionnière, qui représente un creuset pour toutes les cultures et toutes les religions. Il a également besoin de déterminer la bonne voie pour construire une société qui refuse l'exclusion, la misère et la marginalisation, et qui proscrire la violence, l'extrémisme et la haine ; une société qui favorise la justice et le respect de la dignité humaine, et qui permette à tout individu de vivre dans la paix et la tolérance, et de se sentir solidaire des autres. Nous condamnons fermement les actes de terrorisme que les Etats-Unis d'Amérique ont subis. En outre, nous refusons, réprouvons et condamnons les actes de violence et de terrorisme quelle qu'en soit la forme ou la source.

(32.3) Monsieur le Président, l'époque où nous vivons est, sans nul doute, une époque de transmission d'idées, vu la révolution des communications et de l'information. Nous ne serions pas favorables à ce que le citoyen du monde pense que l'attention de l'UNESCO se limite à la lutte contre l'analphabétisme, et au soutien des projets portant sur l'éducation, la science, la culture et la communication ; il faudrait qu'il sache aussi que la mission de l'Organisation consiste également à soutenir les causes de la liberté, du droit, de la justice et de la paix sociale, à combattre diverses formes d'injustice et de discrimination raciale, et à défendre les droits de l'homme. Par conséquent, il est nécessaire que l'UNESCO relève les défis du début de ce siècle. Durant le demi-siècle précédent, la connaissance humaine a réalisé des progrès bien plus importants que ceux accomplis depuis le début de l'existence de l'homme sur terre. Nous sommes maintenant au commencement d'un siècle où les sciences et la connaissance se développent beaucoup plus vite. De ce fait, l'UNESCO doit être au coeur de cette immense conquête de la connaissance, pour qu'elle puisse en prévoir l'évolution et établir des prescriptions éthiques qui empêchent toute dérive tendant à porter atteinte à l'homme, à sa vie, à son environnement et surtout à son existence. Sinon, l'humanité se dirigerait vers un monde divisé en deux parties : celle des pauvres et celle des riches, dont la première serait condamnée à une espérance de vie réduite et à une profusion de maladies et d'épidémies, et la seconde bénéficierait de la science et de la technologie. C'est de cette division que naissent les guerres, l'émigration, l'exclusion, le racisme et les conflits.

(32.4) Monsieur le Président, nous savons tous que l'éducation pose des problèmes dans de nombreux pays en développement, notamment dans les pays les moins avancés. Ceux-ci sont, en fait, incapables de garantir une éducation de base, malgré leurs tentatives sérieuses visant à éradiquer l'analphabétisme grâce à l'éducation non formelle. C'est pourquoi le problème de l'éducation reste complexe, d'autant que la pyramide des âges dans ces pays ne cesse de s'étendre à la base. Nous partageons l'opinion que la Présidente du Conseil exécutif a exprimée hier à propos de la nécessité d'éliminer l'analphabétisme et la pauvreté. Monsieur le Président, mon pays, conscient de l'importance de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication, a porté à ces domaines une attention extrême, dans la limite de ses moyens et de ses capacités. Il a ainsi procédé à la modernisation du système éducatif de façon à l'adapter à l'évolution du contexte régional et mondial, et à le rendre apte à répondre, en même temps, aux besoins du marché du travail. L'objectif prioritaire et fondamental de mon pays est axé sur l'être humain, premier agent de la construction et du développement de la société. L'éducation a été adaptée de façon qu'elle débouche sur une activité rémunératrice permettant de surmonter le chômage et la pauvreté.

(32.5) Monsieur le Président, Excellences, Mesdames et Messieurs, mon pays soutient la politique du Directeur général consistant à sélectionner le personnel selon des critères objectifs fondés sur une répartition géographique équitable et, par la suite, sur l'expérience et le dévouement. Nous soutenons également les orientations du Directeur général consistant à mettre en oeuvre les activités de l'Organisation en fonction des ressources budgétaires disponibles, et à mettre principalement l'accent sur les programmes à l'origine de la création de l'UNESCO. En outre, nous approuvons l'appui de l'UNESCO à la créativité et aux créateurs dans le domaine de la culture et des arts populaires et traditionnels qui s'y rattachent. En fait, ces arts ont connu une certaine régression et ont même été menacés de disparition, notamment dans les pays les moins avancés, parce qu'ils n'ont pas bénéficié dès le départ de la même attention que le patrimoine architectural et archéologique.

(32.6) Monsieur le Président, Excellences, Mesdames et Messieurs, vous êtes sans doute conscients du sort tragique que subit le peuple palestinien, qui lutte pour sa liberté et son indépendance totale, face aux agressions incessantes et à la

poursuite de la politique d'occupation et d'expansion d'Israël. Cette politique et la violation flagrante par Israël des principes de droit et de justice, ainsi que ses pratiques répressives, ont causé l'échec de tous les efforts de bonne volonté visant à établir une paix juste dans la région. De cette façon, Israël n'a pas seulement empêché la région de progresser et de prospérer, il l'a aussi transformée en un foyer de tensions et de conflits qui menacent la sécurité et le bien-être du monde.

(32.7) En vertu de l'Acte constitutif, il incombe à l'Organisation d'oeuvrer pour préserver le patrimoine national et religieux des peuples. Nous demandons donc dans cette respectable enceinte, au Directeur général, d'utiliser tous les moyens possibles pour empêcher Israël de modifier le caractère culturel et historique de Jérusalem, notamment en ce qui concerne les monuments sacrés musulmans et chrétiens, ainsi que les fouilles archéologiques qui y sont liées. Rappelons que cette ville sainte est inscrite sur la Liste du patrimoine mondial en péril.

(32.8) Enfin, Monsieur le Président, Excellences, Mesdames et Messieurs, nous devrions méditer sur la phrase éternelle qui figure dans le Préambule de l'Acte constitutif de l'UNESCO : "Les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix". Nous croyons, Mesdames et Messieurs, que les défenses de la paix ne se trouvent que dans l'esprit de ceux qui croient que l'homme est l'héritier de Dieu sur terre, et que les peuples, avec leurs différentes religions et cultures, ont été créés pour se connaître et s'entraider en vue de faire le bien et de combattre le mal. Que les objectifs de l'UNESCO restent sublimes pour mieux servir le développement, la paix, l'amour et le bien. Merci de votre attention, et que la paix soit sur vous.

السيد الرئيس : ٣٣,١  
شكرا جزيلًا، سعادة الوزير.

(33.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :  
Merci beaucoup, Monsieur le ministre.

(The President continues in English)

33.2 I would like to call upon His Excellency the Honourable Henry Kosgey, Minister of Education, Science and Technology of Kenya. Excellency, the floor is yours.

34.1 Mr KOSGEY (Kenya):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Your Excellencies, heads of delegations, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, permit me, on behalf of the entire Kenyan delegation and on my own behalf, to congratulate you on your election as President of the General Conference at its 31st session.

34.2 Mr President, Kenya's motto is Peace, Love and Unity and it is based on the need to be mindful of each other's welfare. We value peace and believe that no sustainable human development can be achieved without it. It was therefore with great sadness and sorrow that we watched the terrorist acts perpetrated against the United States of America on 11 September 2001. Having experienced the same senseless terrorist acts in Kenya in 1998, we understand the anguish and the pain of those affected, especially those who lost their loved ones and those who have been maimed and scarred for life. We believe, therefore, that everything must be done to fight terrorism in order to provide a secure world for our children and future generations.

34.3 Mr President, the African continent needs peace, as well as an economic revolution that can eradicate the scourge of poverty. In this regard, I want to register the Kenyan Government's commitment to the New African Initiative. Kenya would like to see this initiative translated into bold, comprehensive, sustainable and result-oriented actions that can truly lead to the social transformation of African peoples. Kenya also welcomes the renewed interest that has been articulated by some of our development partners in the need to provide creative initiatives for the economic revival of Africa. Kenya hopes and believes that UNESCO, which has been the brave and diplomatic voice for the countries of the South will continue to put pressure on the North to act towards alleviating poverty in Africa. The call for debt relief and rescheduling and trade policies designed to offer a better chance for African countries is now more urgent than ever before.

34.4 Kenya, like the other African countries, faces high levels of poverty which have recently been compounded by long spells of drought, a serious economic recession and the HIV/AIDS scourge. We believe that one of the ways of dealing with the problem of poverty is the development of our human resources through education, which until the early 1990s was one of our great successes. However, on account of the problems I have enumerated, by the late 1990s primary school enrolment had declined from 101% to 87%. Retention rates have also decreased, with only 48% of primary school pupils completing this cycle. Transition to secondary school remains at 47%. The issues of access, equity, retention and relevance are the key to successful implementation of our educational programmes. In this regard, the Government has initiated specific interventions which include provision of textbooks, fellowships for needy students at the secondary level, a school feeding programme in the arid and semi-arid districts, reforms in the curriculum to make it more cost-effective and a very successful loans scheme for needy university students. In addition,

various affirmative actions have been put in place for the girl child, women and children in especially difficult circumstances.

34.5 Kenya fully supports UNESCO's initiatives on Education for All (EFA). The interventions that I have just mentioned are geared towards the achievement of the EFA goals as agreed upon at the 1990 Jomtien World Conference on Education for All and reinforced at the Dakar World Education Forum in 2000. Mr President, Kenya has the political will and the determination to provide inclusive lifelong education. Guided by the philosophy that one is never too young or too old to learn, we have put emphasis on early childhood education. We are also revitalizing adult education. We believe that it is through lifelong education that we can continually provide the renewal of knowledge and skills so crucial in today's world where sometimes ideas are quickly rendered obsolete by new inventions and changes. We are convinced that we have done well with the limited resources at our disposal. This has been achieved through the assistance of development partners, including UNESCO. Much remains to be done. I therefore call upon our partners to continue to go that extra mile for us.

34.6 Mr President, the high level of poverty continues to be a major problem for African countries, including Kenya. Kenya has therefore placed high priority on the eradication of poverty and formulated the National Poverty Eradication Plan 1999-2015. This calls for increased agricultural and industrial production, provision of quality and relevant education and strong emphasis on environmental conservation. In addition, Kenya and the rest of Africa must have access to modern science and technology to address the problems of poverty.

34.7 The rest of the world today enjoys, more than ever before, the benefits of major scientific and technological advances. Breakthroughs in medicine, agriculture or information technology originate from the North. Africa needs these skills and technology if her people are to enjoy a better life and dignified standards of living. We look forward to UNESCO's support in bridging this gap. In this connection, we need to put emphasis on the acquisition of scientific and information technology in order to empower our African youth with relevant skills for a modern world. It is for this reason that Kenya embarked on the strengthening of mathematics and science in our school curriculum. We have also introduced computer education at the secondary level and are encouraging out-of-school Kenyans to acquire similar skills by legally registering many middle-level colleges which offer information technology. There is a need to modernize technical and vocational education for the same reasons. Huge resources are needed if much is to be achieved, and we therefore support UNESCO's initiatives in these crucial areas.

34.8 Mr President, as a country that highly values culture Kenya continues to appreciate, support and benefit from UNESCO's programme relating to the Convention on the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. Kenya wishes to thank the countries that are giving financial support to this programme. The African continent has a diversity of cultures unmatched anywhere else in the world. Kenya alone, for example, has 42 ethnic groups, each with its own distinct cultural heritage. We wish to commend UNESCO's activities in the field of intangible cultural heritage but note that Africa is unrepresented in UNESCO's list for the oral and intangible heritage of humanity. We request that UNESCO assist Africa to prepare nomination files for this important world heritage instrument.

34.9 Kenya supports UNESCO's initiative on the Management of Social Transformations (MOST) Programme and the efforts it has made towards the establishment of National Liaison Committees. However, there is a need for financial support for these committees. Kenya endorses the Medium-Term Strategy document and fully recommends its approval by the General Conference. Similarly, I would like to convey our support for the biennial Programme and Budget presented by the Director-General. We are convinced that the Director-General will continue to work closely with the Executive Board in initiating and directing the activities of this noble Organization.

34.10 Mr President, I would like to mention that one of the greatest challenges faced by Africa today is the scourge of HIV/AIDS. This pandemic has robbed us of our youth, our brightest and best hopes. It has robbed young ones of their parents, leaving them orphaned and destitute. It has overstretched our medical resources. Today the African continent is steeped in tears and dotted with graves, a scene being repeated again and again in every village and town. In order to cope with this scourge Kenya is spending immense resources to sensitize the entire population to prevention and care of those infected and affected. Kenya's scientists are also collaborating with others on the development of a vaccine. However, what we need most urgently are affordable HIV/AIDS drugs that prolong life. Ten extra years to a mother might be enough for her to see at least some of her older children into adulthood. We therefore once again appeal to the conscience of the countries who hold patents to these drugs to find ways and means of ensuring that they reach Africa. In particular, we call upon the World Trade Organization to relax some of its regulations to allow these drugs to reach our people. Mr President, each time there is a major disaster in the world, many countries find the will and the means to offer assistance. HIV/AIDS is the greatest disaster Africa has ever faced. We hope that the countries of the world will find the means, the will and above all the compassion to help. If this is not done, every single achievement that this struggling continent has managed so far will be wiped out. We thank all those nations and organizations, including the United Nations and UNESCO, that have made it their moral and necessary duty to assist in this tragedy. Kenya has benefited and we appreciate that support.

34.11 In conclusion, Mr President, I would like, on behalf of the people of Kenya, to thank the Director-General for the good work he is doing to advance UNESCO's mandate. For example, his recent visit to Kenya enabled us to review with him some of our achievements and needs, and to exchange useful ideas on many issues. We appreciate his advice and words of encouragement in our endeavours. He left us inspired and determined to do more to help our people, especially our youth. I take this opportunity to invite you, Mr President, as well as the Chairperson of the Executive Board, to visit Kenya. I believe such a visit will be beneficial to us and it will help you assess some of the programmes that UNESCO so ably supports in our country. I thank you for your kind attention.

35. The PRESIDENT:

Thank you, Excellency. I now call upon His Excellency Dr Michael Woods, Minister for Education and Science of Ireland. Sir, you have the floor.

36.1 Mr WOODS (Ireland):

Thank you. Mr President, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, may I congratulate you, Mr President, on your election as President of the General Conference of UNESCO at its 31st session. My address to you today must, of course, begin with the dreadful events which struck the United States on 11 September. These terrorist attacks were not just an assault on the people of America, they were an assault on the entire international community. We condemn utterly and unreservedly these appalling crimes and those who committed them.

36.2 These attacks have truly global implications. At the most immediate level, we all have the sense of living in a less secure world. In the developed countries, we are already beginning to feel the tangible economic impact of what took place on 11 September, and in developing countries, it seems clear that the faltering of economic growth will push millions more into extreme poverty and will cause countless thousands of children to die from malnutrition, disease and deprivation. This is indeed a truly awful prospect and the international community has no option but to respond to this challenge to our security, our economic well-being and our fundamental freedoms and values. In doing so, we must seek to uphold these freedoms and values and, thereby, bring stark relief to the differences, which divide those who uphold these values and the terrorists who would seek to destroy them. The fight against international terrorism needs to take place on three levels: first, we must, as Members of the United Nations, do all we can, in accordance with resolution 1368, to bring to justice the perpetrators, organizers and sponsors of the attacks of 11 September to prevent further such atrocities; secondly, we must combine in a longer-term initiative to defeat the monster of international terrorism, by choking off its funds, by cutting its supply of munitions and technical support and by denying it the bases from which it plans and prepares its actions; thirdly, we must redouble our efforts to put an end to the many conflicts and injustices which, while they can never, ever justify the horrors of 11 September, are exploited by the terrorists to garner support for their warped philosophies.

36.3 Against this sombre and challenging background, many speakers have emphasized the role and the relevance of UNESCO. Today, now more than ever, it is crucial to emphasize the complementarity of cultures and civilizations and to counter claims that diversity is the cause of conflict. "*Ar scáth a chéile a mhaireann na daoine* – people live in each other's shadows", an old Irish proverb tells us. In a globalized world, this is a succinct statement of the fact of interdependence and the necessity of human solidarity. For UNESCO the task is to strive to transform the values which we hold in common – knowledge, mutual understanding and respect for human rights – into realities. It is by UNESCO continuing to build on common ground through its programmes and efforts that we can achieve our shared goals – to eradicate poverty, promote social justice and bring the marginalized into the mainstream of the global economy. Palpable progress towards these goals, which are the essential ingredients of human security, is also central to the achievement and maintenance of international security and a just and durable peace.

36.4 We in Ireland, Mr President, have direct practical experience of the positive role education can play in this process. Over the past decade or so there has been a significant flowering of North-South relations on the island of Ireland in the education sector. Through school and youth exchanges, young people from all parts of Ireland and from as far afield as Australia, Africa and the Caribbean have come together to work on projects in the areas of language, sport, information and communication technologies, civil society and literature, to mention just a few. These exchanges, impacting as they do on the more open minds of young people, have greatly increased the mutual contact, knowledge, understanding and respect which are so necessary for democratic citizenship. My Department is available to UNESCO at any time to share its experience and expertise in respect of such cross-community and cross-cultural projects.

36.5 Mr President, the objectives set out and the actions proposed in the Draft Programme and Budget in regard to science and technology mirror the objectives being pursued in research policies in Ireland and at European Union level. Moves towards increased international cooperation in research activities are to be welcomed. At national level, we have, in our National Development Plan, provided for the most significant investment ever in research and development in Ireland. There is a need to develop an open mind to innovation, in full knowledge of the associated benefits and risks, and to create an open dialogue between researchers, industrialists, policy-makers and the public as a whole. To this end Ireland fully subscribes to the objective of disseminating research findings to the widest possible audience.

36.6 The overriding priority which UNESCO attaches to ensuring the right to education for all through the realization of the Education For All (EFA) programme objectives in the Dakar Framework for Action has my strong support. The terrible events of 11 September make it all the more urgent that we achieve meaningful progress in this area. UNESCO must work swiftly and effectively with Education For All partners to finalize a comprehensive EFA strategy. Both basic and higher level skills are necessary to make widespread participation a reality. Better skills are vital to enable people to move both within national labour markets and between countries. Furthermore, better skills are an important component in addressing the concept of quality in work. In this context, developments in information technology provide dramatic new challenges and opportunities in all aspects of our lives. Information and communication technologies are capable of improving the quality of life and of the environment. New technologies will make it easier for comparatively isolated groups, such as older people and people with disabilities, to play a fuller role in society. There is, however, a clear need to avoid possible social and economic exclusion resulting from the unequal access to electronic information systems. Education and training have a vital role to play in this context.

36.7 The underwater cultural heritage is a particularly important cultural resource which has come under increasing threat in recent times. Technological developments allowing increased ease of access to deeper waters have intensified this threat. The location of this cultural resource in the world's seas and oceans calls for concerted action at global level to ensure the protection of what remains of the world's underwater cultural heritage. Ireland has consistently and strongly supported the bringing forward of an effective convention in this area. The draft convention concerning the protection of underwater cultural heritage, which this Conference will consider, represents the outcome of lengthy and at times difficult discussion, particularly with regard to issues of maritime jurisdiction. Ireland believes that the present text represents a major step forward and supports its adoption.

36.8 Mr President, the challenges facing this Organization have never loomed larger than they do today. To play its part, UNESCO must strive to mould its organizational structure, culture and systems to a form capable of responding meaningfully to the demands placed upon it. I believe the Director-General and his management team realize the importance of this and I welcome the progress made since the last General Conference in implementing reform measures.

36.9 The first law of information theory tells us that every layer of bureaucracy doubles the noise level but cuts the message in half. The message that can and should come from UNESCO must not be lost in a bureaucratic quagmire. The reform effort must continue and in particular results-based programming must be implemented.

36.10 Finally Mr President, despite the grave events of recent times, UNESCO, if it is about anything, must be about hope. John F. Kennedy said in one of his last speeches that "*there can be no progress if people have no faith in tomorrow*". UNESCO, through its programmes, can cast a light on that tomorrow. It must rise to this task. Thank you.

37. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. Ladies and gentlemen, as the distinguished Minister of Suriname has kindly agreed to postpone his statement to this afternoon, we now come to the end of our morning meeting. The same applies to the distinguished Chairperson of the Credentials Committee whose statement and report will be read this afternoon. May I request all distinguished colleagues to be here at 3 o'clock sharp as we are behind schedule. The meeting is adjourned. Thank you.

La séance est levée à 13 h.40

The meeting rose at 1.40 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.40

Заседание закрывается в 13.40

رفعت الجلسة في الساعة ١:٤٠ بعد الظهر

会议于 13 时 40 分结束

**ANNEX**  
**to the verbatim record of the fifth meeting**  
**Statement by H.E. Margrethe Vestager, Danish Minister of Education,**  
**head of the delegation of Denmark<sup>1</sup>**

In connection with my oral statement presented at this General Conference, I wish to add the following written comments:

**UNESCO IN GENERAL**

UNESCO's key mandates lie within some of the areas that we consider most important in our lives: education of our children, dissemination of knowledge; improved communication; preservation of cultural diversity and historic heritage. This is why we all so strongly support the work of the Organization.

In order to maintain its role as a relevant player in the years to come, UNESCO must work to achieve a clearer focus of its activities in areas of intervention where it has a comparative advantage, and where it is well positioned to play an active role. In order to get support for such a programme, partnerships must be forged with all stakeholders, within and outside the United Nations system, and the reform of the structure and functioning of UNESCO Headquarters and field operations must be followed through.

We have noted with interest and satisfaction that the World Bank and OECD find UNESCO's approaches to development useful and reliable. Convergence in analysis and synthesis is an important meeting point for new partnerships.

We are pleased to note that the Director-General is committed to reforms. We have also seen the first moves in this direction. However, major challenges still remain. The Medium-Term Strategy is ambitious given the limited resources. Governance still remains an issue. We therefore call upon the Director-General to continue the implementation of his reform programme.

Danish Development Assistance

With an official development assistance of more than 1% of GDP, Denmark is one of the largest providers of ODA per capita in the world. The assistance is divided equally between bilateral and multilateral programmes.

The new Strategy for Danish Development Assistance "Partnership 2000" maintains the overriding objective of poverty reduction and the three cross-cutting issues: gender, the environment, and democracy and human rights. In addition, three areas for special attention have been introduced: children/youth, HIV/AIDS and conflict prevention.

The new strategy has strengthened the Danish policy of active multilateralism pursuing an operationally more efficient multilateral system and increased coordination at country level of our multilateral and bilateral activities.

The framework agreement

The Danish bilateral education programmes have for a number of years been fully in line with the EFA goals. And in our framework agreement with UNESCO, focus is also on the implementation of the Dakar Framework for Action. Later this month the Danish Minister for Development will participate in the meeting of the EFA High-Level Working Group, which has been convened by the Director-General to discuss progress in implementation of the Dakar Framework.

UNESCO and peace

UNESCO's mission and mandate is to contribute and preserve peace and build trust and understanding within and among cultures and civilizations. UNESCO is the lead agency for the International Decade for a Culture of Peace (2001-2010). UNESCO's work constitutes a very important cornerstone in the battle against terrorism. UNESCO's work helps us fight the underlying problems that breed terrorism. We all hope that UNESCO will be successful in building this culture of peace worldwide, rendering all people free from fear of terrorism in the future.

Denmark also sees UNESCO's mission as intimately related to the definition of general ethical guidelines for the management of human affairs on the global scale. Such guidelines are particularly needed in a time where rapid technological and scientific advances threaten to increase the differences between various regions in the world.

---

<sup>1</sup> See 31 C/VR.5, paragraph 18.

UNESCO has a major mission in advancing the dissemination of knowledge and working for the free exchange of ideas and individuals worldwide. Denmark sees the fulfilment of these goals as a major basis and tool for the advancement of democracy worldwide.

## EDUCATION

Denmark notes that the development process through education and knowledge in many countries is hindered by the “brain drain”, leading to widening gaps between rich and poor countries. UNESCO has a major role in defining international guidelines to ensure that knowledge is accessible and comes to the benefit of emerging and less developed countries. UNESCO’s role as a starter of highly visible pilot projects should be strengthened.

The first aspect is the efforts to improve systems of education. In order to address EFA-related challenges in an adequate way, solid structures for dialogue between different stakeholders in education must be established. However, establishing formal structures does not in itself secure a democratic dialogue. Individual stakeholders/citizens must be given the tools to act, e.g. through an environment that also accepts a critical dialogue. Although there has been increased investment in the education sector, we must bear in mind that official development assistance to education accounts for less than 5% of the total investments within the sector.

Secondly, we need to address access to education as a multifaceted challenge, with special attention to girls, women, the disabled and marginalized groups. At the same time, emphasis must be placed on offering education to adults who for many reasons have not had opportunities to complete basic education at an earlier stage of life.

Thirdly, quality in education is another major concern. Improvement is needed to reduce dropout rates. Recruitment of teachers, improved teacher training and concrete involvement of pupils and students must be given top priority.

We are convinced that these are concerns we all share. However, many countries are facing the disastrous effects on their education systems of the HIV/AIDS pandemic. The education system is seriously affected by HIV/AIDS, while at the same time it should be a main instrument to help prevent the problem. Education must contribute to breaking the taboos surrounding the basic causes of the disease. Also for ethical reasons it would be unacceptable not to meet this challenge.

In order to successfully address all these challenges, we need to bridge the gap between the education system and the surrounding society. This implies that we will have to involve all partners and stakeholders in civil society through dialogue. To create high-quality education, it is important to fully utilize all available resources through the involvement and participation of all stakeholders in decision-making at different levels. In the Nordic countries, we have benefited enormously from involving pupils, students, teachers, parents, the disabled and their respective organizations. The same is true of trade unions and employers’ associations. We have a long-standing tradition of NGOs having a strong influence on educational issues at all levels.

The pattern of cooperation in countries varies, but experience tells us that close cooperation between education and civil society is an important means to fulfil the goals from Dakar.

Denmark joined the Associated Schools Project (ASP) in the year 2000. So far 16 Danish “UNESCO schools” have formed an international network around the Transatlantic Slave Route with school-to-school contacts between Africa (Ghana) and the Caribbean. I am pleased to inform this General Conference that another 10 Danish schools participating in the Baltic Sea Project have applied for status as ASP schools, and that I have forwarded their applications with my support.

### The International Academy for Education and Democracy

The 46th session of the International Conference on Education in Geneva has contributed in an interesting way to the follow-up to the Dakar Framework for Action.

The discussions at the Conference show how important it is that every nation-State contribute not only to disseminate education but also to disseminate citizenship education.

Within the framework of the International Academy, Denmark will continue and strengthen its cooperation with UNESCO in the field of citizenship education.

I am pleased to inform you that the International Academy for Education and Democracy, which was launched by Denmark at the UNESCO Conference in Hamburg in 1997, has now been established and a director of the Academy has been appointed.

The Academy for Education and Democracy will, after a clarification of its institutional placement and field of activities, participate in the national and international work for education for all, thus being a forum for dialogue on the relationship between education and democracy.

## **SCIENCE**

Denmark supports the conclusions and recommendations of the World Conference on Science in Budapest and favours a strong follow-up to this excellent initiative which established a “new social contract between science and society for the twenty-first century”.

## **CULTURE**

In 1983, Denmark and Greenland signed an agreement whereby a part of the Greenlandic cultural heritage would be transferred from the Danish National Museum to Greenland’s National Museum in Nuuk, Greenland. The transfer has now taken place and, through UNESCO, Denmark will inform the international community.

## **COMMUNICATION**

### The digital divide

It is obvious to all dealing with education that the development and dissemination of new technologies and new social practices deriving from the ICT sector will continue and the impact on education systems and the practice within will be tremendous.

ICT is far more than just machinery – or “hardware” as it is called. ICT integrates several forms of social practices that up until now were separated. But it also disintegrates and sets new borderlines between people, groups in society and nations. In the educational environment it provides new opportunities for the learners and the teachers who are given access to the technology. It also changes focus on what is relevant curriculum, it impacts the relations between students and teachers and it calls for a redesigning of the architecture and infrastructure of the place known as “the school”.

Seen in a global perspective we are facing a deepening of the ditches between those regions who utilize the technology in furthering economic growth and welfare and those who fall behind in the ever tougher global competition. The question therefore is: will we be able to use the development of ever more efficient and ever cheaper technologies to help developing countries and regions on their long way to provide prosperity and welfare for their people? In short, how do we bridge the “digital divide”?



# Sixième séance plénière

17 octobre 2001 à 15 h.5  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Sixth plenary meeting

17 October 2001 at 3.05 p.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Sexta sesión plenaria

17 de octubre de 2001 a las 15.05  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Шестое пленарное заседание

17 октября 2001 г. в 15.05  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة السادسة

١٧ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ٣،٠٥ بعد الظهر  
الرئيس: السيد جلالی (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第六次全会

2001年10月17日15时05分  
主席：贾拉利先生(伊朗伊斯兰共和国)

DÉBAT DE POLITIQUE GÉNÉRALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论(续)

1.1 The PRESIDENT:

Good afternoon, ladies and gentlemen. As there is no quorum, I shall adjourn the meeting for five minutes.

(The meeting is adjourned for five minutes)

1.2 I hereby declare open our sixth plenary meeting, during which we will continue with our general policy debate. I ask our first speaker, His Excellency Mr Walter Sandriman, the distinguished Minister of Education and Community Development of Suriname, to take the floor.

2.1 Mr SANDRIMAN (Suriname):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, first of all, Mr President, may I congratulate you on behalf of the Government of Suriname on your election to the chair of the General Conference of UNESCO at this 31st session. May you be constantly given the strength and especially the wisdom needed to carry out this rewarding and responsible task. Allow me, Mr President, to take this opportunity to convey to the Director-General and his staff our great appreciation for the many promising reforms announced by them in the Medium-Term Strategy for 2002-2007. The manner in which they have been able to give shape and content to current world issues, from the perspective of UNESCO's specific mandate and mission, deserves our full support.

2.2 Mr President, as the Minister responsible for education and other sectors lying within UNESCO's competence, I welcome the strategies chosen and set out by the Director-General in order to contribute effectively to the humanization of globalization. Although my country, a Republic still young and underdeveloped with less than half a million inhabitants and a rather fragile economy, is regularly classified as the seventieth richest country in the world by the World Bank, we too experience daily in practically all sectors the detrimental impact of globalization which goes hand in hand with an increasingly competitive international environment. My Government therefore wishes to cooperate even more intensively during the next medium-term period with UNESCO Headquarters and particularly with the UNESCO offices in the region – in association, also, with the other CARICOM Member States and our Latin American friends – on the realization of the relevant and common UNESCO objectives resulting from the Medium-Term Strategy.

2.3 Mr President, because of its extreme importance, one of these collective objectives has even been enshrined in United Nations resolutions, in which UNESCO has been appointed the lead agency for the International Decade for a Culture of Peace and Non-Violence for the Children of the World. After the most reprehensible terrorist attacks in the United States of America on 11 September last, it is now more than ever essential that each and every Member State should strive, in the most efficient and effective manner, under the inspiring leadership of UNESCO, to give concrete effect to these resolutions. In their efforts, particular attention should be given to: the creation of a culture of peace; the fostering of mutual understanding, tolerance and solidarity; respect for all human rights, and the promotion of international peace and security. My Government will offer its full support to the implementation of these United Nations resolutions and the actions resulting from them. We call upon all Member States to undertake specific actions in connection with our Organization. Without seeking to disregard the immense human grief and material damage caused by the 11 September tragedy, I am convinced that everyone at this Conference is aware that we must continue to fight for a more peaceful and better balanced world.

2.4 Mr President, allow me now to go more deeply into our intentions with regard to education and science in relation to the Medium-Term Strategy for 2002-2007. The Ministry of Education and Community Development in Suriname is in the process of formulating with stakeholders a National Educational Plan. For the further preparation and implementation of this Plan we need assistance, in the light of the Education for All commitments and the six Dakar goals, with a particular focus on: the educational needs of neglected groups; the qualitative improvement of the entire education system, including the development of modern curricula that are better suited to present-day needs. To improve our capacity for data collection, use and analysis, we would welcome the assistance of UNESCO's Institute for Statistics. As regards issues relating to women, gender and youth mainstreaming, we wish to participate in the region-specific programmes and activities that will focus on networking, exchange of information, sharing of knowledge, building alliances across borders and cultures and especially in activities to empower young people aged between 15 and 25 so as to ensure and to enhance their participation as equal and valuable partners, with special attention to the

design and shaping of the new knowledge society. Concerning computer literacy as a basic skill needed for performing efficiently in today's knowledge-based global society, we need UNESCO's knowledge to help define the best use of information and communication technologies (ICTs) with regard to our education policy in general, and specifically to improve the quality of teaching and learning, the internal and external efficiencies and to lower the cost of education through, for example, distance education in relation to the new technologies. With reference to science, we fully agree with the conclusions of the World Conference on Science held in Budapest, that the contribution made by science cannot be based solely upon issues of research and knowledge but must be justified also by its relevance and effectiveness in addressing the needs and aspiration of the local society, especially when it relates to the least or less developed Member States. With this in mind, the Ministry of Education of Suriname, responsible for science, would benefit from UNESCO's support to improve the quality and relevance of teaching and research programmes in both the social and natural sciences, in particular at university level.

2.5 Mr President, with respect to culture, communication and information, I would like to draw your attention to the following considerations. As regards the protection of the cultural heritage as a key component of identity and a key factor for both economic growth and social cohesion my Government has submitted to UNESCO a project concerning the historic inner city of Paramaribo, the capital of Suriname, to be included in the World Cultural and Natural Heritage List. The International Council on Monuments and Sites (ICOMOS) visited our country and, in accordance with the international standards for heritage conservation, advised us regarding the request submitted for the historical site of Paramaribo to be included in the List. As a country in an under-represented region with regard to World Heritage sites, and with reference to the UNESCO flagship programme, we will therefore look forward to the inclusion by UNESCO of the historic inner city of Paramaribo on the World Heritage List. In the year 2003, my country will host the most colourful and important subregional festival of arts, known as CARIFESTA. This unique multicultural event will strengthen and improve the dialogue and harmonious interaction among most civilizations and cultures in our subregion. We therefore urge UNESCO to fully encourage and support this festivity.

2.6 Mr President, as regards communication and information, ICTs open up new horizons for progress and the exchange of knowledge, education and training, and for the promotion of creativity and intercultural dialogue. But as the Director-General stated in the Medium-Term Strategy, the growing digital divide is actually leading to greater inequalities in development. This is giving rise to paradoxical situations where those who have the greatest need of them – such as disadvantaged groups, rural communities, illiterate populations, or even entire countries – do not have access to the tools which would enable them to become fully-fledged members of the knowledge society. In my country, we are preparing small-scale projects to enhance learning opportunities for teachers and others in the interior, who do not have access to the formal education system, through access to ICT. As a Member State and a developing country, we would welcome assistance by the knowledge-based clearing-house that UNESCO will set up.

2.7 In conclusion, Mr President, we wish to express our strong support for the dedicated work and the reforms undertaken by the Director-General and his staff, and we trust that this 31st session of the General Conference will yield optimal results. Thank you, Mr President.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. Our next speaker is His Excellency the Honourable Amod Prasad Upadhyay, distinguished Minister of Education and Sports of Nepal. Excellency, the floor is yours.

4.1 Mr UPADHYAY (Nepal):

Honourable President, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I feel greatly honoured and privileged to participate in the 31st session of the General Conference of UNESCO representing Nepal, a Himalayan country and young democracy, to speak out my feelings in this forum of elites. It is also a matter of immense pleasure and pride for Nepal to have been elected as one of the Vice-Presidents of this august Conference. I extend my grateful thanks and deep appreciation to all the distinguished delegates for their invaluable support and the confidence they have bestowed upon us.

4.2 Please allow me to join previous speakers in congratulating the honourable President on his election to preside over this highly esteemed General Conference. I would also like to extend my sincere thanks to the Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, for the excellent management of the Conference. My delegation would like to take this opportunity to express our deep appreciation and support to the Director-General for his recent initiatives to promote dialogue with civil society to encourage greater involvement on its part in our total educational endeavours to accomplish the mission of Education for All by 2015 under the Dakar Framework for Action.

4.3 We firmly believe that the Director-General's recent visit to Nepal in July this year has been instrumental in giving fresh impetus to our mutual collaboration and cooperation within the fields of competence of UNESCO. His visit to Lumbini, the birthplace of Lord Buddha, the light of Asia, has not only inspired us to consolidate and enhance our ongoing efforts to conserve this site of historical importance but has also helped to highlight the ideals of peace, compassion and enlightenment that the Buddha symbolizes.

4.4 Mr President, the emerging events in the world scene today have clearly revealed the paramount role of the United Nations organizations in ensuring collective peace, prosperity, democracy, coexistence and harmony all over the world, irrespective of creed, colour and nationality. Nepal believes that democracy is the only road to steady economic and social development in the present-day world. Thus, living up to the world mark today requires people to be aware and capable of catching up with the current advance in science and technology, in a globalized economy with democratized norms of social interaction.

4.5 Armed with this understanding, we consider that the proposed plans and programmes for the next biennium are in good tune with the spirit and aspirations of UNESCO. The programmes proposed in the fields of education, culture, science, etc. are the ones that UNESCO aspires to promote, preserve and multiply. Nepal values the role of UNESCO in these fields.

4.6 Mr President, access is still a problem at all levels of education in Nepal. Access relates not only to the provision of schools but also to social and economic factors. For this reason many children and youths are still out of school. The gender gap in educational and socio-economic participation is still significantly wide. In the current circumstances, special provision for people with disabilities is still in need of attention. In order to meet these challenges, Nepal needs to take serious action on its own but also to receive continued support from its development partners.

4.7 One of the major tasks ahead for Nepal is to meet the EFA goals listed in the Declaration of the World Education Forum in Dakar. Similarly, Nepal needs to improve the quality of secondary education to make it relevant to the daily lives of the people and prepare children for the world of work. Higher education needs to be related to the job market. There is also a need to bring the quality of higher education up to that of other higher education institutions in different parts of the world. To this end, Nepal is currently initiating some specific reform measures, including targeted programmes for girls, women and disadvantaged children, to help them join the mainstream of basic and primary education in keeping with the spirit of Education for All. An action plan is being formulated in order to attain the Education for All objectives by 2015. Legal provisions are being made to involve civil society in the overall management of school education.

4.8 Mr President, Nepal still possesses a rich heritage of culture, traditions and monuments. However, there are many ongoing challenges to maintain its cultural heritage. With modern developments, people are now increasingly pulled away from the earlier way of life. Those who still pursue previous ways of life are left behind as disadvantaged, both economically and socially. Consequently, the culture and traditions are being increasingly threatened. With the loss of interest and faith in culture and tradition, the entities of our cultural heritage are being left unattended. Nepal has benefited from the continued support of UNESCO in the area of cultural preservation and the promotion and safeguarding of its World Heritage sites.

4.9 The development of science and technology is one of the wonders of the twentieth century. It has the potential of bringing forth greater wonders in the days to come. Today, the mastery of science and technology is the key to material prosperity and political and social power. In the context of Nepal, the "ayurveda" approach to medicine, which is different from the worldwide allopathic system, could be a potential alternative to address the health needs of the people. Agriculture, floriculture and horticulture have different dimensions in Nepal but their possibilities have not yet been realized for several reasons. Therefore, the challenge for Nepal is how to develop its own natural potential.

4.10 Mr President, we see UNESCO as providing a forum for sharing world experiences, ideas and know-how. It is also working as a pool of human resources, of technical, scientific and cultural knowledge, of information and expertise. All these are important for Nepal to draw on for its development. Nepal hopes that UNESCO will pay special attention to the needs of member countries like Nepal. Nepal looks forward to help from UNESCO to develop its human resources, to expand its technical and professional capacities and to expand its resource base. We are hopeful that renewed efforts by UNESCO to enhance the effectiveness and efficiency of its operations will greatly benefit countries like Nepal.

4.11 Mr President, my delegation realizes that there is a growing need to introduce value-based education from the basic and primary level to higher education, especially in the present context when the whole world is horrified by terrorism. I want to assure you, Mr President, that my country fully supports the global community in its fight against terrorism in order to eradicate it from the face of the earth. Naturally, UNESCO has to play a pivotal role in this regard by expanding and ensuring peace through Education for All. The emergence of a common culture that respects diversity and the traditions of each country has been the need of the hour in the emerging global concept of common concern. United Nations organizations like UNESCO could be a source of inspiration for the fulfilment of these new missions. Thank you.

5. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I would now like to call upon the distinguished Minister of State at the Federal Foreign Office of Germany and Member of Parliament, His Excellency Mr Ludger Volmer. Excellency, you have the floor.

6.1 Mr VOLMER (Germany):

Mr President, delegates, ladies and gentlemen, I would like to offer you, Mr President Jalali, my sincere congratulations on your election, and wish you every success in exercising the responsibilities of your high office. I would like to thank the outgoing President for her excellent work and wish her all the best for the future.

6.2 Ladies and gentlemen, I cannot speak here without mentioning the horrendous events of 11 September. The brutal attacks have clearly shown all civilizations where intolerance, exclusion and a lack of orientation can lead. Terror has shown humanity its ugly face. I would like to thank you, Mr Director-General, for your sensitive and forward-looking words. I agree with you that we in UNESCO have to fight terrorism by changing the way people think. Uprooting terrorism is the primary task of our Organization. Terrorism is confined neither to a particular religion, nor to a particular region or even a particular culture. Wherever oppression exists or is at least believed to exist, there breed the fanaticism and hatred which give rise to violence. Plans for UNESCO to analyse and fight the intellectual and spiritual roots of hatred around the world therefore have Germany's full support. We will need to focus UNESCO's core programmes on these new challenges and implement results without delay.

6.3 What would be better suited to educate and inform people of the diversity of cultures than dialogue? UNESCO is the lead agency within the United Nations system for the implementation of the International Year of Dialogue among Civilizations, 2001. This initiative, supported by former Federal President Herzog and by Germany's current President Rau, has given rise to concrete projects in Germany, particularly in the educational field, which promote dialogue with our immediate neighbours as well as tolerance between East and West, across borders and within our own country.

6.4 Mr President, ladies and gentlemen, on 11 July 2001 Germany celebrated fifty years as a Member State of UNESCO. We took this opportunity to look back with gratitude on UNESCO's contribution towards reconciliation and the development of cooperation with our neighbours in a spirit of partnership - and to renew our commitment to the objectives and tasks of UNESCO. UNESCO plays an outstanding role within the United Nations framework. It is part of the process of implementing the United Nations Millennium Declaration. We need a strong UNESCO as a forum for a global intellectual exchange on the current affairs of our time.

6.5 Ladies and gentlemen, Mr President, the reforms you introduced are helping to create this strong UNESCO which is equal to the new challenges in the fields of culture, science, education and research. We welcome your endeavours to comprehensively reorganize UNESCO and assure you that you can count on our support. Equally important is the issue of decentralization. We back your aim of developing regional and sub-regional strategies on the basis of the new programme.

6.6 In order to be strong, UNESCO must actively seek cooperation with global organizations whose mandates coincide with UNESCO's core areas, with regional organizations - and may I say that I welcome the decisions taken by the Council of Europe and the European Union to cooperate with UNESCO - as well as with States and civil society. The more cooperation we have, the greater the synergy and the greater our strength. I likewise call upon all states to participate actively in UNESCO's work.

6.7 Germany welcomes the fact that UNESCO is now focusing on tasks in its core mandate. The first joint steps by the Secretariat and the Member States to introduce and use results-based budgeting are a move in the right direction and deserve our full support. For an efficient UNESCO we need reforms which tackle the remaining weakness and a steady budget. Germany continues to favour zero nominal growth. I think that the Director-General has taken the first steps to achieve this goal.

6.8 Mr President, ladies and gentlemen, in June of this year the foreign ministers of Germany and France proposed to the United Nations an internationally binding legal instrument to ban the reproductive cloning of human beings. UNESCO's Declaration on the Human Genome and Human Rights of 11 November 1997 is revolutionary in this field, and forms the basis for the Franco-German initiative. As a response to unsettling announcements made by irresponsible researchers who want to clone humans, it is designed to help protect human dignity, to ban the reproductive cloning of human beings internationally and to establish a globally valid ethical and legal barrier. A corresponding resolution which explicitly emphasizes UNESCO's significant role, will be tabled in the Sixth Committee at this year's session of the General Assembly of the United Nations. There will be ample opportunity for UNESCO's experience and expertise in this field to be drawn upon in the new special committee to be established pursuant to the draft resolution in order to draw up the convention on the prohibition of cloning. I would be glad if UNESCO were to make good use of this opportunity.

6.9 We must additionally keep the ethical issues relating to biotechnology on the international agenda and deal with them in a targeted manner as quickly as possible. No other international organization has as much specialist knowledge in this field as UNESCO. Germany is ready to continue working actively in the relevant committees.

6.10 Ladies and gentlemen, UNESCO's science for development programme, organized by its Natural Sciences sector, combines natural sciences, engineering, environmental sciences and social sciences. Germany values and promotes the contribution made towards implementing Agenda 21 by UNESCO's five international interdisciplinary long-term programmes in the field of environmental science, which help raise worldwide awareness of the sensible use and sustainable management of natural resources.

6.11 The German Government welcomes your intention, Mr Director-General, and that of your Assistant Director-General for Natural Sciences, to give highest priority to the global topic of "water" in the coming years and to work closely together with other United Nations organizations such as WMO, FAO and UNEP. I am delighted that Germany will host an International Conference on Freshwater in Bonn this December. The Conference will also help prepare for the World Summit on Sustainable Development in Johannesburg in 2002; its organizers are in close contact with UNESCO's experts.

6.12 Germany welcomes UNESCO's objective of concentrating more on fostering the international exchange of scientific data on information and communication technologies in order to form "knowledge-based societies". We suggest that UNESCO, in cooperation with the World Intellectual Property Organization and the International Council for Science, develop a strategy for the global availability and international exchange of scientific data on the Internet and establish a coordinated data exchange policy for the UNESCO scientific programme. The objective of this should not simply be to fundamentally improve research options but also - as recommended by the World Conference on Higher Education of 1998 and the World Conference on Science of 1999 - the securing of higher education locations, especially in developing countries. In this way, the ever-increasing gap between the industrialized States and the developing countries can be closed, and UNESCO would be making a lasting contribution to capacity-building in developing countries and countries in transition. I hope that this goal can be realized even in an age when data susceptible to misuse is handled with greater care.

6.13 Mr President, to conclude, let me repeat once more: Germany is and remains a committed member of UNESCO. The German Government and my German fellow-citizens feel more committed to UNESCO than ever. Germany has supported the reform process from its very conception as an active initiator and collaborator, and will continue to do so. Thank you.

7. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. May I now invite His Excellency, Mr Francisco Villar y Ortiz de Urbina, Ambassador, Permanent Delegate of Spain to UNESCO, to take the floor. Excellency, please.

8.1 Sr. VILLAR Y ORTIZ DE URBINA (España):

Señor Presidente, señoras y señores Ministros y Jefes de Delegación, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General: En nombre de la Ministra de Educación y Cultura de España, quien en esta ocasión no ha podido acompañarnos, y en nombre de mi Delegación, deseo, ante todo, felicitarle muy efusivamente, Embajador Jalali, por su elección a la Presidencia de la Conferencia General. Esta Conferencia General, está llamada a constituir un hito importante en el amplio y complejo proceso de reformas de nuestra Organización, iniciado hace precisamente dos años con la elección del Director General, el Sr. Matsuura. Si hacemos balance de lo realizado hasta el momento, la valoración ha de ser positiva. Deseo felicitar en consecuencia, en nombre de mi Delegación, al Director General por las reformas administrativas y estructurales emprendidas y le animo a proseguirlas con la misma determinación.

8.2 Mi Delegación apoya asimismo la nueva orientación programática y el proyecto de Estrategia a Plazo Medio que nos somete el Consejo Ejecutivo, a partir de las propuestas del Director General. Nos parece especialmente acertada la concentración de los programas mediante la selección de una prioridad principal y de un conjunto de prioridades para cada programa, siempre en función del mandato y de las ventajas comparativas de la UNESCO en relación con otras Organizaciones y con otros actores internacionales. El proceso de reformas en sus diversos aspectos es necesario para que la UNESCO no caiga en la irrelevancia y para que se haga realidad el tema unificador de su nueva estrategia, es decir, su contribución a la paz y al desarrollo en la era de la mundialización, a través de la educación, la ciencia, la cultura, la información y la comunicación.

8.3 Señor Presidente: Los trágicos acontecimientos terroristas del 11 de septiembre en Nueva York y en Washington han suscitado la más enérgica condena de la comunidad internacional y desencadenado un amplísimo movimiento de solidaridad. Al mismo tiempo, han puesto de manifiesto la necesidad, hoy mayor que nunca, de la cooperación internacional, para hacer frente a amenazas y acciones que constituyen un ataque contra toda la humanidad y contra nuestras libertades y nuestros valores comunes. La UNESCO, a través de su acción dirigida a reducir la pobreza extrema, la ignorancia y el fanatismo, mediante el fomento de la educación sobre derechos humanos, sobre la

democracia y sobre los valores de la tolerancia, el diálogo y el pluralismo, puede y debe contribuir a los esfuerzos encaminados a la progresiva erradicación de algunos de los elementos que suelen servir de pretexto para el terrorismo.

8.4 Señor Presidente: En relación con los principales temas de nuestro orden del día, mi Delegación suscribe plenamente la intervención efectuada por el Ministro de Cultura de Bélgica, en su calidad de representante de la Presidencia de la Unión Europea. Me voy a limitar, por tanto, a subrayar algunas cuestiones de especial interés para mi país. Me referiré en primer lugar a la educación. En su calidad de institución social, la educación concierne tanto al mundo del conocimiento como al de los valores. Ambas dimensiones de la educación se refuerzan mutuamente y hacen de ella un instrumento fundamental en la lucha contra la pobreza y en la promoción del desarrollo humano. Compartimos y valoramos por ello muy positivamente la parte correspondiente a la educación del proyecto de Estrategia a Plazo Medio que se somete a la aprobación de esta Conferencia, proyecto que asume y desarrolla estos principios y que ha sido notablemente enriquecido con las recomendaciones del Consejo Ejecutivo. El Foro Mundial sobre la Educación, celebrado el pasado año en Dakar, supuso la asunción de un conjunto de compromisos, por parte de la comunidad internacional y de cada uno de los países participantes, para el logro de la educación para todos, para todos los ciudadanos y para todas las sociedades. Corresponde a la UNESCO liderar, coordinar e impulsar esta iniciativa. España renueva aquí su adhesión al Marco de Acción de Dakar y a su desarrollo y lo hace en un doble plano. En el ámbito interno, como un mecanismo coordinado para hacer efectiva nuestra preocupación por la equidad. En el plano de la cooperación con los países en vías de desarrollo, como instrumento para promover la solidaridad internacional, a través de la educación. Intensificaremos, pues, nuestra cooperación en materia educativa.

8.5 Señor Presidente: Los temas culturales van a ocupar una parte muy importante de nuestros trabajos. El proyecto de Declaración sobre la Diversidad Cultural, que el Director General ha elaborado en estrecha consulta con los Estados Miembros, constituye un conjunto de principios y de orientaciones oportuno y adecuado ante una realidad insoslayable. La preservación de la diversidad cultural y la promoción del pluralismo no son sino la puesta en práctica de la Declaración Universal de Derechos Humanos y otros instrumentos internacionales. La preservación de la diversidad cultural contribuye además a paliar algunas de las consecuencias negativas de la llamada mundialización. El pleno reconocimiento de la diversidad es la mejor prueba de la voluntad de nuestros Estados de asegurar la armonía de sus sociedades, mediante la aceptación de las diferencias, sobre la base del respeto pleno de los derechos humanos.

8.6 La protección del patrimonio cultural y natural es un campo de acción fundamental en nuestras tareas. La Asamblea de los Estados Parte en la Convención de 1972 va a examinar posibles reformas encaminadas a mejorar el equilibrio y la representatividad del Comité y de la Lista del Patrimonio Mundial. Mi país está a punto de concluir un convenio de asistencia técnica con el Centro del Patrimonio Mundial, que nos va a permitir encontrar nuevas fórmulas de cooperación en esta materia con los países en vías de desarrollo. La nueva categoría de patrimonio oral e inmaterial cuenta también con el apoyo de España. Acabamos de acoger en nuestro país una reunión del Jurado Internacional, cuyo objeto principal ha sido el de avanzar en la definición y delimitación de esta clase de patrimonio, algo esencial, a nuestro juicio, antes de proceder a la elaboración de cualquier instrumento normativo. El proyecto de Convenio para la protección del Patrimonio Subacuático es un tema de gran interés para mi país. La Delegación española no ha escatimado esfuerzos para facilitar un acercamiento de posiciones a lo largo de la negociación y creo sinceramente que ha contribuido de manera destacada a este objetivo. El proyecto de Convenio no nos satisface plenamente en ciertos puntos. Pero en aras del más amplio consenso y para que la comunidad internacional cuente al fin con un instrumento para la protección de dicho patrimonio, estamos dispuestos a asumir el texto negociado tras ímprobos esfuerzos. Hacemos un llamado a todos los Estados Miembros para que adopten una actitud realista que permita la aprobación del proyecto de Convenio en esta sesión de la Conferencia.

8.7 Señor Presidente: Los programas relativos a las Ciencias Naturales y las Ciencias Sociales están llamados a cobrar una importancia creciente en la Organización, si la UNESCO desea contribuir también al desarrollo sostenible. España colabora activamente con casi todos ellos, de manera especial con la Comisión Oceanográfica Intergubernamental y con el Programa El Hombre y la Biosfera (MAB). Al respecto, aprovecho la oportunidad para informar a esta Conferencia de la reciente concesión en mi país del importante Premio Príncipe de Asturias de la Concordia a la Red Mundial de Reservas de la Biosfera, como reconocimiento a la labor que la UNESCO, a través del Programa MAB, viene realizando para la conservación de los ecosistemas y su biodiversidad, en combinación con la utilización sostenible de los recursos naturales, en beneficio de las comunidades locales.

8.8 Por lo que se refiere al ámbito de la información y la comunicación, esperamos que el nuevo Programa Información para Todos, al facilitar el acceso a las tecnologías de la información y de la comunicación, contribuya también al desarrollo de la educación, la ciencia y la cultura, así como a la construcción de una sociedad del conocimiento que incluya a todos. España, que ya contribuyó financieramente a los anteriores programas de la UNESCO, se propone asimismo aportar fondos extrapresupuestarios a este nuevo programa.

8.9 No quisiera terminar mi intervención sin informar a esta Conferencia de la próxima conclusión de un Acuerdo Marco de Cooperación entre España y la UNESCO que, entre otras cosas y en el espíritu de las reformas en curso, tendrá por objeto ordenar y racionalizar, a través de la constitución de un fondo fiduciario, las contribuciones financieras extrapresupuestarias que mi país viene aportando a diversos programas de la Organización. Muchas gracias.

(8.1) Mr VILLAR Y ORTIZ DE URBINA (Spain) (Translation from the Spanish):

Mr President, distinguished Ministers and heads of delegation, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, on behalf of the Minister of Education and Culture of Spain, who could not be with us on this occasion, and on behalf of my delegation, I should like, first of all, to congratulate Ambassador Jalali very warmly on his election as President of the General Conference. This session will mark an important milestone in our Organization's wide-ranging and complex reform process, which began exactly two years ago with the election of the Director-General, Mr Matsuura. If we take stock of what has been accomplished so far, the appraisal can only be a favourable one. So, on behalf of my delegation, I should like to congratulate the Director-General on the administrative and structural reforms that have been undertaken, and encourage him to continue to carry them out with the same determination.

(8.2) My delegation also supports the new programme guidelines and the draft Medium-Term Strategy submitted to us by the Executive Board, on the basis of the Director-General's proposals. We see as particularly appropriate the programme concentration achieved through the choice of a principal priority and a set of priorities for each programme, always established on the basis of the terms of reference and comparative advantages of UNESCO in relation to other organizations and international actors. The reform process, in its various aspects, is necessary if UNESCO is not to lose its relevance, and if the unifying theme of its new strategy is to become a reality, namely, its contribution to peace and development in the age of globalization, through education, science, culture, information and communication.

(8.3) Mr President, the tragic terrorist attacks of 11 September in New York and Washington were roundly condemned by the international community and led to a very broad-based movement of solidarity. At the same time, the events showed, today more than ever, that international cooperation was required to stand up to threats and actions which are an attack on humanity as a whole, and on our freedoms and common values. UNESCO, through its action aimed at reducing extreme poverty, ignorance and fanaticism, and consisting in the promotion of education for human rights, democracy and the values of tolerance, dialogue and pluralism, can and should contribute to the efforts aimed at the progressive eradication of some of the factors that are often used as a pretext for terrorism.

(8.4) Mr President, with regard to the main items on our agenda, my delegation fully endorses the statement by the Minister of Culture of Belgium, in his capacity as the representative of the President of the European Union. I shall therefore confine myself to highlighting some of the matters that are of particular concern to my country. First of all, I should like to say a few words about education. As a social institution, education concerns the world of learning as much as it does that of values. These two dimensions of education reinforce each other, and make it a fundamental means of combating poverty and promoting human development. We therefore concur with and value very highly the education component of the draft Medium-Term Strategy which is being submitted to this Conference for approval, a draft which adopts and develops these principles and which has been markedly enriched by the recommendations of the Executive Board. The World Education Forum, which took place last year in Dakar, led to a set of commitments on the part of the international community and each of the participating countries to the achievement of education for all, for every citizen and for every society. It behoves UNESCO to lead, coordinate and promote this initiative. Spain would like to renew here its twofold endorsement of the Dakar Framework for Action and its development: in the domestic sphere, as a coordinated mechanism with which to translate into reality our concern for equity, and in the context of cooperation with the developing countries, as an instrument with which to promote international solidarity through education. We shall, in this way, step up our cooperation in the field of education.

(8.5) Mr President, cultural themes are going to form a very large part of our work. The draft declaration on cultural diversity, which the Director-General prepared in close collaboration with the Member States, is a set of principles and guidelines that is opportune and fitting in the context of an unavoidable reality. The preservation of cultural diversity and promotion of pluralism constitute nothing less than the putting into practice of the Universal Declaration of Human Rights and other international instruments. Moreover, the preservation of cultural diversity helps to alleviate some of the negative consequences of what is termed globalization. The full recognition of diversity provides the best proof of the desire of our States to ensure the harmony of their societies through the acceptance of differences, and on the basis of full respect for human rights.

(8.6) The protection of the cultural and natural heritage is one of the fundamental fields of action among our tasks. The Assembly of the States Parties to the 1972 Convention is going to examine possible reforms to improve the balance and representativeness of the World Heritage Committee and List. My country is about to conclude an agreement on technical assistance with the World Heritage Centre that will enable us to establish new forms of cooperation in this field with the developing countries. The new category of oral and intangible heritage is also being supported by Spain. Our country has just hosted a meeting of the International Jury which was primarily aimed at a more precise definition of the nature and scope of this type of heritage, something we believe is essential before proceeding to establish any standard-setting instrument. My country takes great interest in the draft convention on the protection of the underwater cultural heritage. The Spanish delegation was unstinting in its efforts to facilitate the reconciliation of positions throughout the negotiations, and I sincerely believe that it made an outstanding contribution to that end. We are not entirely satisfied with certain aspects of the draft convention. However, in order to ensure that the widest consensus is achieved and that the international community will at last be provided with an instrument for the protection of this type of heritage, we are prepared to accept



the text which came into being through arduous negotiations. We wish to appeal to all the Member States to adopt a realistic attitude in order to ensure the approval of the draft convention at this session of the Conference.

(8.7) Mr President, the programmes relating to the Natural Sciences and the Social Sciences will acquire increasing importance in the Organization if UNESCO wishes also to contribute to sustainable development. Spain is collaborating actively with nearly all of them, and more especially with the Intergovernmental Oceanographic Commission and the Man and the Biosphere (MAB) programme. In this connection, I should like to take this opportunity to inform the Conference of the recent award, in my country, of the important Príncipe de Asturias de la Concordia Prize to the World Network of Biosphere Reserves, in recognition of the work that UNESCO is carrying out through the MAB programme for the conservation of ecosystems and their biodiversity, in parallel with the sustainable use of natural resources for the benefit of local communities.

(8.8) With regard to the sphere of information and communication, we hope that the new Information for All Programme will, through the provision of access to information and communication technologies, also contribute to the development of education, science and culture as well as to the construction of a knowledge-based society that includes everyone. Spain, which has contributed financially to previous UNESCO programmes, also proposes to provide extrabudgetary funds for this new programme.

(8.9) Before concluding, I should like to inform this Conference of the forthcoming conclusion of a Framework Cooperation Agreement between Spain and UNESCO which, among other things and in the spirit of the ongoing reforms, will be aimed at putting in order and rationalizing, through the establishment of a trust fund, the extrabudgetary financial contributions that my country is making to various programmes of the Organization. Thank you very much.

9. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I now call upon Her Excellency Ms Ingegerd Wärnersson, distinguished Minister for Schools and Adult Education of Sweden. Madam, you have the floor.

10.1 Ms WÄRNERSSON (Sweden):

Mr President, let me start by congratulating you, Ambassador Jalali, on your election as President of this session of the General Conference.

10.2 The shocking terror attacks of 11 September, and the response to these atrocities, which affect us all deeply, demonstrate only too clearly the importance of strengthening our efforts towards realizing the goals of this Organization. Mr Director-General, we fully support your words and sentiments when you said that it is indeed time for '... a renewed commitment by us all to the principles of mutual understanding, peace and security which the United Nations system upholds'. In this respect, we are indeed very happy that the United Nations and its Secretary-General, Mr Kofi Annan, will share this year's Nobel Peace Prize.

10.3 Mr President, as has already been stated in the European Union statement, which we fully support, we commend the Director-General for the results he has achieved so far in reforming UNESCO, its administration, its structures and its programme, as reflected in the draft Medium-Term Strategy and the Draft Programme and Budget. The Director-General has streamlined the Secretariat and made its structure more transparent. The Director-General has also formulated a more concentrated strategy and programme, with clear priorities. We fully endorse his efforts and I am confident that with a rolling Medium-Term Strategy, he will manage, with our help, to arrive at an even more focused programme.

10.4 UNESCO's most important task is its role as lead agency in the follow-up to the World Education Forum in Dakar last year. Education is a basic human right and is essential for sustainable social, economic and environmental development. Investment in basic education is indispensable for development. Education for all is vital to the development both of good, democratic societies and of good, democratic and responsible citizens. At the individual level, moreover, education opens up possibilities that would otherwise remain closed. It gives individuals a better chance to lead healthy and productive lives, to participate fully in civic and political affairs, and to defend and protect rights to survival - not least to address the HIV/AIDS pandemic. Education is also crucial for poverty reduction, because it is an empowering tool. All these points are very clearly stated in the Draft Programme and Budget.

10.5 Education in fundamental social values and human rights must begin in early childhood education and continue to play a significant role at all levels of the education system. What must be communicated are the concepts of the integrity of human life, the freedom and integrity of the individual, the equal value of all human beings, equality between women and men, and solidarity with the weak. The report of the Delors Commission underlined the need to learn to live together as one of the fundamental pillars of education. In our view, this means education on Human Rights. The concept 'learning to live together' is also related to the Draft Declaration on Cultural Diversity, which we fully support. It is an important follow-up to the Stockholm Action Plan. And it just goes to show the close interconnection between all UNESCO's fields of competence.

10.6 The difficult task of a school system is to put knowledge into a context that is relevant to our own time and to contemporary moral and ethical issues. Lessons in law, values and attitudes alone cannot impart a living sense of democracy. Learners must be able to practise what they learn actively in everyday school life and in the teaching and learning of all subjects. They must exert an influence and take responsibility, both for their own work and for the school as a whole. They must acquire knowledge about different forms of practical cooperation, not least in democratic decision-making, and simultaneously be given the opportunity to develop their independence and critical faculties. It is therefore necessary for the school to create a democratic and tolerant climate. We adults should never attribute our own failures here to a lack of interest in democracy on the part of pupils. It must always be our task to find strategies to foster their interest and awaken their commitment. We know that the ability to exert an influence has a great bearing on the desire to learn. When I was a teacher of seven-year-olds, I used to give my pupils the chance to plan and take responsibility for their school day themselves. This is possible, if we want it to be possible and if we really believe in children's capabilities.

10.7 Living together also means strengthening social cohesion. Naturally, social cohesion is highly dependent on a country's inhabitants and the existing culture. Sweden used to be a very homogeneous country but has now become a multicultural society. Pupils and students must therefore share common basic values if they are to live together in a democratic atmosphere. If they study together in an environment marked by pupils and students representing rich social, cultural and ethnic diversity, social cohesion will be enhanced.

10.8 Against this background, the challenge faced by UNESCO to achieve the goals set in the Framework for Action on Education for All is immense. We cannot allow the Organization to fail. UNESCO must therefore concentrate its resources on this overriding objective; The Dakar follow-up should not only be reflected in the education programme. It bears a very clear relationship to all other programmes - science, culture and communication.

10.9 Mr President, when Sweden was a Member of the Executive Board we constantly raised the issue of how UNESCO was seen and perceived - its visibility, in a broad sense of the word. The issue of how UNESCO is seen and perceived becomes more and more important when the Organization as such is called into question. Therefore, it is - in a way - a matter of survival for UNESCO that it has a well-defined and efficient public information strategy. We are therefore happy to see that the Director-General has decided to follow up the recommendations of the Expert Group that he set up after the last General Conference. And we are confident that, with such a strategy, with a proper reallocation of resources and with skilled staff deployed in this field, UNESCO and its important work will receive due attention and become more visible.

10.10 To sum up Sweden's views on UNESCO: further concentration on the programme, Education for All, education in human rights, in a broad sense, and the visibility of the Organization - these are some of the major challenges for UNESCO in the years to come. Thank you, Mr President.

11. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Minister. Before I give the floor to our next distinguished speaker, I would like to give the floor to the Director-General who has an important statement to make. Mr Director-General, please.

12. Le DIRECTEUR GENERAL :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Je viens d'apprendre le décès du Ministre israélien du tourisme M. Rehavam Zeevi à la suite d'un attentat perpétré à son encontre ce matin à Jérusalem. J'ai immédiatement adressé mes plus vives condoléances au Gouvernement israélien. J'ai évoqué hier, lorsque j'ai lancé mon appel en faveur de Jérusalem, cette période trouble et de déraison dans laquelle nous vivons. Cet assassinat odieux vient s'ajouter à tous les actes de violence qui depuis quelque temps occupent le premier plan de la scène internationale. Je ne peux aujourd'hui que joindre à nouveau ma voix à toutes celles qui appellent les parties en conflit au Proche-orient à reprendre le chemin du dialogue et à réactiver le processus de paix. Merci beaucoup, Monsieur le Président.

13. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Director-General. May I now call upon our next speaker, His Excellency Mr Matthew Peek, distinguished Permanent Delegate of Australia to UNESCO. Excellency, the floor is yours.

14.1 Mr PEEK (Australia):<sup>1</sup>

Mr President, Mr Director-General, Madam Chairperson of the Executive Board, distinguished delegates, may I join with others in warmly congratulating you on your election to this important post, the duties of which extend well beyond this meeting. Over the next two years, you will have a heavy responsibility in presenting UNESCO to the world, in working with the Director-General to win for UNESCO the recognition it richly deserves. Quite apart from the

---

<sup>1</sup> The speaker provided the Secretariat with a written addendum to his statement which, with the authorization of the President, is reproduced in full in annex to this verbatim record.

personal qualities you bring to your task your election is important because it has served to reinforce the important principle of equitable geographic rotation. The more we can strengthen this practice, in all of UNESCO's major bodies and positions of leadership, the less we will be distracted by lobbying and campaigning from the important substantive work that we have to do.

14.2 The urgent need for this work was made dramatically and horrifyingly clear on 11 September and indeed by the news that the Director-General has just sadly conveyed to us now. The Director-General has pointed out that UNESCO has a responsibility, flowing directly from its mandate, to address the root causes, the breeding grounds of terrorism. We must continue, and do more, to alleviate intolerance and discrimination and to overcome ignorance, exclusion and inequality.

14.3 Mr President, in my remarks today I want to concentrate on three issues, issues which are of importance since they are the issues which should be central to the work of UNESCO over the biennium. I will not on this occasion be outlining the important developments that have taken place in Australia in UNESCO's fields of competence over the last two years; opening up our higher education to students from around the world, particularly developing countries; the creation of accessible pathways for lifelong learning; and the linking of the world of education with the world of work through the establishment of a dynamic centre for technical and vocational education and training. Likewise, Australia has taken new initiatives following on from the Budapest Conference to promote the popularization of science and sustainable development and launch fresh initiatives to explore the interface between traditional and western cultures. Proud as we are of these achievements, we believe that statements such as this can more usefully focus on issues relating to the Organization more broadly. Nonetheless, these may be developments of interest and relevance to some Member States and for that reason they are outlined in the expanded version of the text of this statement which will be distributed.

14.4 Mr President, let me then focus on the three issues. These are: the reform process and governance; focusing the programme of UNESCO; and the Pacific.

14.5 At the close of the last millennium the image of UNESCO was of an Organization which had highly relevant goals, important but somewhat unfocused programmes, and poor governance and management; and consequently, low staff morale. Much progress has been made over the last two years as a result of the Director-General's reform agenda. Within the Secretariat new structures have been established and a new culture of performance is slowly emerging. Much remains to be done to ensure that the theory of the new structure, and the essence of the new culture, are implemented and absorbed at all levels of the Organization. But the progress that has been achieved under the Director-General is impressive.

14.6 But we must not focus solely on the Secretariat. There are three distinct components in the structure of governance of UNESCO. While the Secretariat, led by the Director-General, has begun the process of organizational reform, the two other components, the General Conference and the Executive Board, have as yet made little progress towards establishing an effective role for themselves for the UNESCO of the twenty-first century. This must be a high priority for us in the coming biennium. The General Conference must re-establish its role as the body which conveys the views and the broad priorities of Member States to both the Secretariat and the Executive Board. It is the Parliament of UNESCO. The role of the Executive Board should be to oversee the detailed implementation of these views and priorities by the Secretariat. This is very easy to say, and indeed perhaps blindingly obvious. But to establish such a regime of governance is much more difficult. This issue has been preoccupying the Executive Board over the past biennium, although, I regret to say, little progress has been made. Nonetheless, the issue has been referred to this General Conference and we would hope, at the very least, that the Conference will set a clear and explicit requirement for the incoming Executive Board to put forward firm, practical recommendations aimed at proposing a proper and effective system of governance for consideration by the next General Conference.

14.7 Let me now turn to the substance of UNESCO's work. We have before us not only the Draft Programme and Budget for the next biennium, the C/5 document, but also the C/4 document, the Strategy for the next six years. We welcome the effort made in both these documents to establish clear priorities and strategies. This represents important progress compared to the situation of two years ago, and prior to that. But this of itself is not enough. There are still far too many priority activities for both our budget and staffing resources to implement effectively. Past programmes, and even ones we are about to consider at this Conference, have no sunset clauses and few have effective and built-in mechanisms for the measurement of outcomes and programme evaluation. In too many programmes, the predominant practice is meetings and talk, rather than action to secure change.

14.8 Potentially the scope of UNESCO's activities is almost limitless - culture, education, sciences and communication cover a vast spectrum of human activity. What we must develop is a sharp focus on a limited number of areas in each sector - and across sectors - on issues which are most relevant and where UNESCO has a clear comparative advantage. We are, at present, spreading our resources too thinly and, as a consequence, we do not always achieve the international recognition of UNESCO's expertise, and the international profile that this would bring. This

kind of international recognition would, in turn, facilitate UNESCO's taking a leading role in building international partnerships of the kind that have been foreshadowed in the C/4 and the C/5 documents.

14.9 Let me now turn to the Pacific. One of the single most successful examples of the implementation of the decentralization programme is the cluster office for the entire Pacific. Located in Apia, the office covers 16 countries, by far the largest number of countries in a single cluster - the average UNESCO cluster is only five countries. This outcome reflects the commitment of the countries of the Pacific to achieving genuine reform in UNESCO.

14.10 For this bold experiment to work, in which one cluster office covers a geographic area greater than the whole of Africa, requires that this office be fully staffed; that is, with professional staff from each sector plus staff to cover the specific needs of the region, in particular, world heritage and information. It also requires regular visits to the region, isolated as it is, from Headquarters. As far as I know, there have been no visits to the Pacific Island countries at Director level since the last Conference and indeed, none by an Assistant Director-General. Contrast this experience to the experience of any other group of Member States comprising almost 10 per cent of UNESCO's membership.

14.11 The Pacific States are strong supporters of UNESCO - membership growth in recent years has been spectacular and we have great pleasure at this session in welcoming a new Associate Member, Tokelau. But Pacific States are small. They are not able to afford permanent delegation offices here in Paris and their National Commissions need stronger support. Yet it is in countries like these that UNESCO can have its greatest impact. The relative neglect of the Pacific must not be allowed to continue. Let us make this next biennium one in which the Pacific takes its rightful place amongst UNESCO's priorities.

14.12 In this context, I would draw your attention to 31 C/DR.52, which clearly sets out the priorities established by Pacific countries themselves for the coming biennium during a recent meeting at Nadi. The draft resolution draws particular attention to key areas. Globalization, like it or not, is a fact - small, isolated countries, which nonetheless have had their own rich and distinctive cultures over thousands of years, must be given the means to maintain their identities and values. UNESCO can, and must, play a vital role here through capacity-building. The work already done on the intangible heritage is useful. Basic literacy and numeracy programmes are also vitally important. Likewise, vocational education and training programmes are crucial to the economic development of each of the individual countries, and indeed to each of their individual citizens, particularly youth.

14.13 In the area of information and communication technology, the countries of the Pacific are similarly disadvantaged. Virtually no schoolchildren or teachers in the Pacific have access to the Internet. Here the role of UNESCO must be that of catalyst. UNESCO is not an aid delivery agency, but it has the ability to mobilize the resources of others, whether these be United Nations bodies, financial institutions or NGOs.

14.14 It is difficult for those living in a city like Paris, one of the most cosmopolitan cities of the world, to comprehend the reality of the Pacific. Too easily it is seen as a bountiful tropical paradise. The reality is very different. Warm and tropical these islands may be, but their needs are great. Many of these needs could be met by UNESCO. To understand the reality of the Pacific today it is essential that senior Secretariat members visit the region regularly to see for themselves.

14.15 Mr President, Australia, as a founding member of UNESCO, remains deeply committed to the ideals of the Organization. At a time like this, our commitment is stronger than ever. As always, we stand ready and willing to serve the Organization and to work with all Members, and the Director-General, to promote and achieve tolerance and international understanding. In the post-11 September world, our effective pursuit of these goals can contribute significantly to peace and stability in the world. Mr President, like wars, terrorism begins in the mind; and it is in the mind that the defences of peace must be constructed. Thank you.

15. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador, especially for your very clear, well-defined suggestion. I now call upon His Excellency Mr Khamtanh Chanthala, distinguished Deputy Minister of Education of the Lao People's Democratic Republic. Excellency, you have the floor.

16.1 M. CHANTHALA (République démocratique populaire lao) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames et Messieurs, vous me permettez, Monsieur le Président, de vous adresser mes vives félicitations pour votre élection et par la même occasion de présenter mes cordiales salutations à tous les honorables délégués ici présents.

16.2 Monsieur le Président, à l'aube du troisième millénaire, la 31e session, première du siècle qui s'ouvre, marque une étape très importante pour notre Organisation. En effet, à l'ère de la mondialisation, la contribution de l'UNESCO à la paix et au développement humain par l'éducation, la science, la culture et la communication est plus que jamais cruciale.

16.3 La persistance de la pauvreté, thème de la Troisième Conférence des Nations Unies sur les pays les moins avancés qui s'est tenue à Bruxelles au mois de mai dernier, est d'autant plus perturbante qu'elle accompagne une phase d'intensification de la mondialisation qui englobe et touche toutes les activités de notre société. La pauvreté, et en particulier l'extrême pauvreté, constitue une atteinte aux droits fondamentaux de l'homme et, à l'heure actuelle, elle est au cœur des préoccupations de toutes les sociétés, avec son cortège d'injustices, d'exclusions, de privations et d'inégalités.

16.4 Nombreux sont les pays en développement qui subissent de fortes pressions aussi bien dans la lutte qu'ils mènent pour faire face aux problèmes de sous-développement et parvenir à la croissance dans l'équité, que dans leur recherche d'une mondialisation à visage humain.

16.5 Dans de nombreuses régions du monde, la paix demeure précaire et reste une gageure permanente pour la communauté internationale. La paix dont nous devons ériger les défenses dans l'esprit des hommes implique la confiance et la compréhension entre différentes cultures, entre les nations et surtout entre les communautés. Sans la paix et la sécurité, point de progrès ni de développement durable, telle est l'évidence qui ressort de la Déclaration du millénaire adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies en septembre de l'année dernière.

16.6 De par son Acte constitutif et son mandat d'institution spécialisée des Nations Unies, l'UNESCO est appelée à contribuer aux buts de paix et de prospérité commune de l'humanité, à travers une stratégie appropriée et une approche axée sur l'action et les résultats. Notre délégation constate avec satisfaction que la Stratégie à moyen terme s'articule autour de trois grands axes, à savoir : élaboration de principes et normes à caractère universel, promotion du pluralisme et promotion de la participation à la société du savoir. C'est avec grand plaisir que nous approuvons le document 31 C/4 présenté par le Directeur général, d'autant plus que la stratégie proposée est à horizon glissant. De même, nous sommes satisfaits des efforts prévus dans les programmes de l'UNESCO en faveur des groupes et régions géographiques défavorisés.

16.7 Notre délégation tient à féliciter le Directeur général pour les efforts qu'il a déployés depuis sa prise de fonction afin de rendre l'UNESCO plus performante, crédible et visible. Les documents 31 C/4 et 31 C/5 attestent sa volonté d'aller de l'avant dans le processus de réforme en cours, conformément aux orientations voulues et souhaitées par l'ensemble des Etats membres.

16.8 S'il est relativement aisé d'annoncer les orientations et de définir les axes stratégiques, il n'en est pas de même pour leur mise en oeuvre. Ainsi donc, le programme pour l'exercice biennal 2002-2003 devrait se contenter d'un budget à croissance nominale zéro. Notre délégation accepte les propositions du Directeur général, mais considère qu'il s'agit là d'un budget de transition et non de sanction. Notre délégation estime que d'autres sources de financement doivent venir étoffer le budget du programme ordinaire si la communauté des Etats membres veut que l'Organisation remplisse sa mission et réponde aux besoins urgents des plus défavorisés et des exclus.

16.9 Pour sa part, notre pays, la République démocratique populaire lao, s'inspirant des principes et recommandations des grandes conférences internationales organisées par l'UNESCO, s'est attaché dans toute la mesure de ses moyens à développer les ressources humaines indispensables à son développement. C'est ainsi qu'il a entrepris de réformer l'enseignement supérieur en rationalisant sa structure et sa gestion et en cherchant à accroître sa pertinence, à resserrer ses relations avec l'ensemble du corps social et économique, à améliorer sa qualité et à élargir la coopération au niveau tant international que régional.

16.10 S'agissant de l'enseignement technique et professionnel, mon gouvernement a procédé à sa rénovation en le considérant comme un secteur spécifique du système national d'éducation, mais ouvert sur le monde du travail et de l'emploi, en cherchant à renforcer son articulation avec les réalités socio-économiques locales, régionales et nationales, en élargissant et en diversifiant l'offre de formation par la prise en compte des modèles structurés et non structurés, et aussi en privilégiant une politique partenariale de formation.

16.11 En ce qui concerne l'éducation pour tous, poursuivant l'oeuvre entreprise durant la dernière décennie et prenant en compte le Cadre d'action de Dakar 2000, mon gouvernement vient de mettre au point deux projets majeurs qui doivent nous permettre d'atteindre les six objectifs que nous avons fixés ensemble et particulièrement ceux qui sont prévus en faveur des filles et des jeunes femmes, des jeunes appartenant à des groupes ethniques minoritaires et de tous les défavorisés de la société.

16.12 En adhérant au projet de l'UNESCO "Vers une culture de la paix", mon pays a d'une part, réservé, dans les programmes scolaires et universitaires, et en particulier les programmes d'éducation civique, d'histoire, de géographie et de lettres, une place plus importante à l'éducation pour la paix et la tolérance, les droits de l'homme, la démocratie, la compréhension internationale et la protection du patrimoine et, d'autre part, étendu aux principales provinces le Réseau des écoles associées avec le soutien de l'UNESCO.

16.13 Etant donné le sous-financement de l'éducation constaté à tous les niveaux et particulièrement à celui de l'éducation de base, je voudrais, de cette tribune, réitérer l'appel à la solidarité de la communauté internationale pour qu'une assistance financière et technique accrue soit dégagée en faveur des pays les plus démunis mais dotés d'une volonté politique sans faille.

16.14 Dans le domaine de la culture, mon pays suit avec beaucoup d'attention la préparation de la déclaration sur la diversité culturelle, dont le projet, soumis à notre examen, trouve dans son ensemble le soutien de notre délégation.

16.15 Monsieur le Président, en terminant, permettez-moi d'ajouter que la complexité et l'ampleur des défis du XXI<sup>e</sup> siècle contraignent la communauté internationale à adopter une démarche globale, à se tourner vers l'avenir et faire preuve d'imagination parce qu'une paix juste et durable ne saurait être instaurée sur la base de dispositions uniquement économiques et politiques mais requiert la "solidarité intellectuelle et morale de l'humanité". Je vous remercie.

DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ DE VÉRIFICATION DES POUVOIRS ET PREMIER RAPPORT  
DU PRÉSIDENT DU COMITÉ DE VÉRIFICATION DES POUVOIRS  
SECOND REPORT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE AND FIRST REPORT BY THE CHAIRPERSON  
OF THE CREDENTIALS COMMITTEE

SEGUNDO INFORME DEL COMITÉ DE VERIFICACIÓN DE PODERES Y PRIMER INFORME DEL  
PRESIDENTE DEL COMITÉ DE VERIFICACIÓN DE PODERES

ВТОРОЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ И ПЕРВЫЙ ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ  
КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

التقرير الثاني للجنة فحص وثائق الاعتماد والتقارير الأولى لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد

全权证书委员会的第二次报告以及全权证书委员会主席的第一次报告

17. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. Ladies and gentlemen, this morning we were not able to hear the first report of the Chairperson of the Credentials Committee and the second report of the Committee. With your permission, before I give the floor to the next distinguished Minister, we will hear it now. It will be very short. Excellency, Mr Mamajonov, you have the floor, sir.

18.1 M. MAMAJONOV (Ouzbékistan), Président du Comité de vérification des pouvoirs :

Depuis la lecture de son premier rapport en séance plénière, le 15 octobre 2001, le Comité de vérification des pouvoirs a reçu les pouvoirs en bonne et due forme de la délégation des Iles Marshall. Le Comité a également reçu les pouvoirs en bonne et due forme des délégations des pays suivants, qui avaient auparavant présenté des pouvoirs provisoires : Angola, Bélarus, Bolivie, Bosnie-Herzégovine, Cap-Vert, Chili, Congo, Côte d'Ivoire, Egypte, Estonie, Guatemala, Japon, Haïti, Kazakhstan, Libéria, Mozambique, Ouzbékistan, Paraguay, Pérou, Philippines, République démocratique du Congo, Slovaquie, Tchad et Yougoslavie. Le Comité a en outre reçu les pouvoirs en bonne et due forme des délégations des Antilles néerlandaises et des Iles Vierges britanniques, Membres associés, qui elles aussi avaient présenté auparavant des pouvoirs provisoires.

18.2 Conformément à l'autorisation qui m'a été donnée par le Comité de vérification des pouvoirs, je propose que la Conférence générale accepte ces pouvoirs.

18.3 Par ailleurs, les délégations de Malte et du Tadjikistan, qui n'avaient pas encore présenté de pouvoirs, ont présenté des pouvoirs provisoires. Je propose que ces pouvoirs provisoires soient acceptés, sous réserve que les délégations de ces pays présentent ultérieurement des pouvoirs en bonne et due forme, et qu'elles soient autorisées dans l'intervalle à prendre part aux travaux de la présente session de la conférence générale. Merci.

19. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Chairperson of the Credentials Committee for your first report and for the second report of the Committee. Are there comments from the floor? I hear none. The General Conference accordingly takes note of the reports.

DÉBAT DE POLITIQUE GÉNÉRALE (suite)  
 GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
 DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
 ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
 مناقشة السياسة العامة (تابع)  
 总政策辩论(续)

20. The PRESIDENT:

We now continue with our speakers for this afternoon. I now call upon His Excellency the Honourable Raul Roco, Secretary of the Department of Education, Culture and Sports of the Philippines. Excellency, please.

21.1 Mr ROCO (Philippines):<sup>2</sup>

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ladies and gentlemen, my friends, may I first offer you my congratulations, Mr President, for your election and my thanks to President Jacques Chirac for the humanist voice of the French people. On behalf of the Filipino people and our President, Madam Gloria Macapagal-Arroyo, we greet all of you - "Mabuhay!"

21.2 "Mabuhay" means life. It is a celebration of life - the nurturing, the caring for life. It refers to the strivings of the human spirit to live, to grow, to excel, to know, to share, to care, to love. And from where we stand, Mr President, that is what this Conference is all about: the life of the human person, the enhancement of his humanity, the flowering of his personality through education and knowledge, culture and creativity, justice and liberty.

21.3 The Philippines believes with UNESCO that war is, I quote, "made possible by the denial of the democratic principles of the dignity, equality and mutual respect of men" and that peace must be founded upon the "intellectual and moral solidarity of mankind." The Filipino people have stood by the human rights to life, liberty, education for all and diversity in our culture - from our Malayan roots and through the interplay of our Christian and Islamic traditions and the evolution of our legal system based on the Anglo-Saxon principles of protecting individual rights.

21.4 Thus, Mr President, on 11 September, when terrorism was demonstrated at its malignant worst, the Philippines was among those who immediately joined the United Nations in condemning these inhuman acts and calling for "international cooperation to prevent and eradicate acts of terrorism..." and to hold accountable those who aided, supported or harboured these senseless criminals. We prayed for the lives we lost, we wept with the families who grieved, we consoled with the American people and we will abide by this resolve. For acts of terrorism are a denial of life and humanity!

21.5 But the gravity of these crimes does not allow the democracies to deny life or humanity. In fighting terrorism, we cannot become the ogre that we fight. The blood of the innocent has always strengthened the desire for freedom but we who believe in freedom have never been allowed to shed the blood of the innocent. It is the paradox of democracy. Democracy cannot be defended by senseless killings. It is weakened thereby. Freedom cannot be made to flower through force, it must be nurtured. The light of liberty cannot come from explosions but from reason. How then do we proceed? What then can be done? The answer may be found in the soul of UNESCO: education, cultural diversity, shared science.

21.6 It was Albert Camus who said that "In the midst of winter, I found within myself an invincible summer." Paraphrasing him, perhaps we can say, that in the midst of the winter of unreason, we must find within ourselves the invincible summer of sharing knowledge and communicating values with the human family. And when this is prevented by poverty, we must fight poverty. When it is obstructed by prejudice, we must promote tolerance. When it is darkened by propaganda, we must fight with truth.

21.7 To achieve this, the Philippines will support UNESCO's efforts to promote dialogue among civilizations within a culture of peace. Dialogue is the way to address grievances, injustices and inequality. To ensure a lasting infrastructure for dialogue and a culture of peace, the Philippines has implemented its commitment to the goals of Education for All. It has, in this year 2001, fully implemented free elementary and secondary education. No child shall hereafter be deprived of education on account of poverty or lack of access to schools. We will concentrate the learning areas on basic literacy and numeracy, permeated by spiritual, civic and cultural values. We have expanded the contact time between teachers and students. We will enhance interactive teaching to promote a culture of peace. As the UNESCO Constitution puts it, the "defences of peace must be constructed" in the minds of our children and the next generation. The Philippines will attain the goals of the Dakar Framework for Action.

<sup>2</sup> The speaker provided the Secretariat with the full text of his statement which, with the authorization of the President, is reproduced in full in annex to this verbatim record.

21.8 All these efforts require resources and support. More than one-third of the Philippine population is in its schools. Some 17 million children are in the public school system and another four million in private schools. Another five million are in tertiary, university or technological training. In this effort to achieve Education for All, the international lending institutions must consider “education for debt” swaps, which would mitigate the spectacle of increased spending on armaments in the face of hunger and ignorance.

21.9 The Philippines is a pace-setter in gender equality. Over the last ten years, equality between men and women has been ensured. Women may enter into contracts just like their spouses. Women have joined the military academies, expanded their representation in government, become leaders in business and in civil society. Crimes against women are punished severely. Equal opportunity is guaranteed regardless of gender, religion or political beliefs.

21.10 With more than 70 per cent of our population below 30 years of age, young people are in the mainstream of national life. We do not treat our young as citizens of tomorrow but as citizens of today. They are our hope. Our youth have ousted a president and they keep our government officials responsive and alert to the public welfare.

21.11 In science, the Philippines supports the Medium-Term Strategy’s recognition of science as a shared asset benefiting all peoples. We also congratulate the Director-General on the significant progress in the draft declaration on cultural diversity. Like others, the Philippines is committed to the preservation of its creative heritage and also supports the initiative of the Director-General to launch, under the auspices of UNESCO, an international effort to safeguard the heritage of the old city of Jerusalem. This common home of many religious values should bring into perspective humanity’s aspiration for a culture of peace.

21.12 In conclusion, Mr President, it was Alvin and Heidi Toffler who observed that human society uses the instruments for generating wealth as weapons in prosecuting war. We have gone far in that regard. Knowledge and cyberspace are now used for war. Smart weapons, they call them. Perceptive intelligence, they say. Thus we use our greatest gifts to destroy. That is not how human society should go. We must learn to use knowledge and cyberspace to prevent war and senseless violence. This should be the dream of UNESCO and the Philippines will share what it can to achieve this goal. Again we say, Mabuhay - To life, to peace, to friendships. To freedom from fear, freedom from poverty, freedom from prejudice. Thank you, Mr President.

22. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I would now like to invite His Excellency Mr Júlio Pedrosa, distinguished Minister of Education of Portugal, to take the floor. You have the floor, sir.

23.1 M. PEDROSA (Portugal) (discours prononcé en portugais ; texte français fourni par la délégation) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les Ministres, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, conformément à son Acte constitutif et à sa pratique, l'UNESCO s'emploie sans relâche et avec détermination à promouvoir la culture de la paix et la compréhension entre les peuples. La Résolution 55/47, par laquelle l'Assemblée générale des Nations Unies a chargé l'UNESCO de coordonner la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde, en particulier dans le domaine de l'éducation, durant la période 2001-2010, est venue confirmer cette mission majeure de notre Organisation.

23.2 Le contexte international actuel marqué par les attentats terroristes de New York et de Washington, que le Portugal a condamnés sans la moindre ambiguïté, met encore davantage en relief le rôle de l'UNESCO dans la lutte contre l'ignorance, le fanatisme, la xénophobie et dans l'édification d'une culture de la solidarité entre les peuples. Carrefour de civilisations millénaires, le Portugal, comme en témoigne son histoire, rejette toute interprétation simpliste qui consisterait à assimiler le terrorisme au monde arabe et musulman.

23.3 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, nous nous félicitons du projet de Stratégie à moyen terme présenté par le Directeur général, projet qui s'inscrit dans une démarche ambitieuse de rénovation de notre Organisation, à laquelle il s'est pleinement consacré et avec laquelle nous marquons notre plein accord, tant du point de vue de sa philosophie et de ses objectifs généraux qu'en ce qui concerne ses visées spécifiques.

23.4 Le renforcement, dans le cadre du suivi de la Conférence de Dakar, des efforts en faveur d'une éducation de qualité pour tous, qui accorde une importance et une pertinence particulières à l'objectif d'apprendre à vivre ensemble, adopté à Genève lors de la dernière session de la Conférence internationale de l'éducation, prend un sens tout particulier aujourd'hui. Le Portugal a inscrit cet objectif dans sa politique d'éducation et a entrepris une importante révision des programmes scolaires du primaire et du secondaire afin de mieux adapter l'offre d'éducation à la diversité des publics que l'école accueille aujourd'hui.

23.5 Parvenir à l'éducation pour tous exige un grand effort de coordination, non seulement sur le plan national mais aussi au niveau international. Nous avons entrepris de coopérer avec tous les pays, notamment les pays dont la langue



officielle est le portugais, et avec les institutions multilatérales afin de promouvoir l'éducation, qui est, à notre avis, un moyen essentiel d'éliminer la pauvreté.

23.6 La contribution de la science au développement des sociétés et à la promotion du bien-être des personnes est incontestable et l'on reconnaît de plus en plus l'apport des sciences sociales à la compréhension de l'impact des technologies et de la connaissance scientifique sur nos sociétés. Le Portugal a cherché à inscrire ces préoccupations tant au niveau de ses politiques propres qu'au plan international, notamment, je tiens à le souligner, dans le cadre de l'Union européenne.

23.7 L'importance que revêt le savoir, quand il s'agit de servir la sécurité et le progrès, met davantage en relief le lien entre la science, la culture et le développement que notre Organisation s'emploie à renforcer. Cette orientation est particulièrement bienvenue quand elle contribue à nous faire reconnaître et apprécier la valeur des différences culturelles, reconnue dans la Déclaration sur la diversité culturelle. Seules la compréhension et la préservation du pluralisme, dans un profond respect des droits de l'homme, permettront le dialogue entre les cultures et les civilisations, par un engagement constant pour la défense de l'héritage commun de l'humanité.

23.8 Le Portugal suit avec un intérêt tout particulier la négociation de la Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique. Il souhaite que son approbation réponde aux attentes relatives à la protection d'un patrimoine d'une très grande valeur, répandu à travers le monde.

23.9 Si la création de savoirs et la garantie d'une éducation de qualité pour tous constituent des conditions essentielles pour assurer une politique de développement humain, privilégier l'accès à l'information et à la connaissance se révèle également de plus en plus nécessaire. Les nouvelles possibilités que l'utilisation des technologies de l'information et l'accès au savoir ouvrent à la vie démocratique sont incontestables et il est de plus en plus évident qu'elles ouvrent la voie à un changement des contextes et des modes d'accès à l'éducation et à la formation. C'est pourquoi nous estimons particulièrement important d'inscrire l'accès aux technologies de l'information et de la communication, la libre circulation des idées, la promotion du pluralisme et du multilinguisme parmi les objectifs fondamentaux d'une stratégie de l'UNESCO de nature à amplifier la contribution de l'Organisation au développement et à la compréhension entre les peuples.

23.10 A cet égard, il convient de mentionner l'importance des langues qui véhiculent une culture, telle la langue portugaise qui, dans ses variantes, est présente sur plusieurs continents, en raison de relations séculaires, et qui sert ainsi de lien entre des espaces géographiques séparés.

23.11 Je ne voudrais pas terminer sans me féliciter du choix du Prix Nobel de la Paix, qui touche de façon particulièrement significative cette institution des Nations Unies, à un moment où il devient indispensable d'ouvrir un chemin à l'espoir et à la paix. Je vous remercie.

24.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much Excellency.

(Le Président poursuit en français)

24.2 J'ai le plaisir d'inviter maintenant le Ministre de l'éducation nationale de la France, M Jack Lang, à prendre la parole. Je vous en prie, Monsieur le Ministre.

25.1 M. LANG (France) :  
Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, chers collègues, votre hauteur de vues et votre sens du dialogue, Monsieur le Président, seront déterminants pour la conduite et le succès de nos travaux. Je vous transmets à ce titre, non seulement les félicitations du Gouvernement de la France, mais aussi ses vœux de succès.

25.2 Les événements survenus le 11 septembre dernier, événements qui ne sont peut-être encore que des prémices, modifient profondément le sens de nos travaux et vont donner à notre réflexion une tonalité plus grave que celle que nous aurions souhaitée. Raison de plus pour ne pas transiger sur nos exigences en matière de tolérance, de respect, d'ouverture d'esprit et de reconnaissance des cultures des différents peuples.

25.3 Cette Organisation, Monsieur le Directeur général, vous en avez pris les rênes voici deux ans, et vous avez su depuis lors la mettre pleinement à l'heure de son temps en encourageant un processus de réforme approfondie de ses modes de fonctionnement. Ce travail, je le crois, commence à porter ses fruits. D'ores et déjà, se dessine sous votre impulsion une nouvelle image de l'Organisation.

25.4 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, chers collègues, permettez-moi d'évoquer en premier lieu le thème de la diversité culturelle, c'est-à-dire de la reconnaissance de la richesse culturelle de nos différents peuples. C'est

un sujet qui nous tient particulièrement à coeur. Dans une époque d'uniformisation générale des cultures, nous ne pouvons évidemment pas accepter qu'une logique mercantile ou commerciale soit à la source des activités de création, de culture et d'éducation. C'est la raison pour laquelle notre pays, en particulier par toute une série d'actions d'incitation à la création et à l'éducation, souhaite préserver et encourager la créativité intellectuelle, scientifique et artistique.

25.5 Dans le même temps, nous attachons un très grand prix à la diversité linguistique et au développement de l'apprentissage du plurilinguisme. De nombreuses initiatives ont vu le jour, en particulier en Europe, et il est évident que diversité culturelle et diversité linguistique vont de pair. Sur le plan national, la France a, en liaison avec ses collègues européens, encouragé l'apprentissage des langues vivantes dès le plus jeune âge. C'est en tout cas le sens de notre plan national, puisque nous avons décidé, voici un an, d'introduire l'enseignement obligatoire d'une première langue vivante étrangère dans les écoles de base et d'une deuxième langue vivante étrangère à partir de l'âge de 11 ans.

25.6 Dans le domaine de la sauvegarde du patrimoine culturel, dois-je rappeler l'importance que notre pays attache à l'action normative de l'UNESCO ? Nous continuerons à apporter notre soutien résolu à la mise en oeuvre de la Convention du patrimoine mondial; de même, nous soutiendrons la Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique, dont nous espérons que l'élaboration pourra aboutir dans les meilleurs délais. Dans le même esprit, nous soutenons aussi les projets de l'UNESCO relatifs au patrimoine immatériel, en espérant que le travail de clarification en cours servira de base à l'élaboration d'un instrument normatif clair et efficace.

25.7 Monsieur le Président, l'autre thème de nos travaux a trait à l'éducation, mais je viens de l'évoquer à l'instant à propos des langues. Il reste beaucoup à faire : on le sait, la tâche est immense à travers le monde. Un événement de portée considérable s'est produit en 2000 - je veux parler de la tenue du Forum de Dakar. Sous l'égide de l'UNESCO, un solide partenariat a été forgé en vue d'assurer la généralisation de l'éducation de base d'ici à 2015 et la parité entre garçons et filles dans l'enseignement primaire et secondaire avant 2005. Cela est extrêmement important, et je pense en particulier au devoir qui est celui des pays riches vis-à-vis des pays les plus pauvres, devoir de les aider dans leur combat contre l'ignorance et pour l'éducation. Ce sont huit millions de francs que notre pays a d'ores et déjà mis à la disposition de l'UNESCO à cet effet, et je crois qu'il nous faut sans relâche poursuivre notre lutte contre l'une des grandes inégalités sociales et culturelles de cette planète. Je me réjouis de la réunion du Groupe de haut niveau pour le suivi du Forum de Dakar, et la participation à ses travaux d'un membre de notre gouvernement, M. Josselin, témoigne de notre engagement.

25.8 Nous savons qu'au-delà même de sa mission culturelle, de sa mission d'alphabétisation, l'école n'est pas seulement un instrument de progrès social, mais qu'elle est aussi, à notre époque où le fanatisme prospère ici ou là, l'un des meilleurs remparts, l'un des meilleurs instruments, l'un des meilleurs remèdes face à l'intolérance. D'un mot, je voudrais dire aussi notre souhait que l'enseignement supérieur ne soit pas oublié dans les travaux de la présente session ni dans les préoccupations de l'UNESCO. En Europe même, c'est un sujet qui nous a beaucoup occupé et auquel nous réfléchissons sérieusement depuis quelque temps entre ministres de l'éducation et de l'enseignement supérieur, au-delà même de l'Union européenne, dans le cadre de la grande Europe, en particulier depuis la conférence qui s'est tenue à Prague en mai 2001, où ce sont 35 pays qui se sont réunis pour construire ensemble un espace européen de l'enseignement supérieur, en encourageant notamment les étudiants à accomplir une partie de leurs études hors de leur pays d'origine, le bénéfice devant leur en rester acquis pour leur futur diplôme.

25.9 Monsieur le Président, je serais évidemment impardonnable de ne pas mentionner notre soutien aux activités de l'UNESCO dans le domaine des technologies de la communication, activités porteuses d'espoir, de démocratie, d'enrichissement intellectuel. Le projet de recommandation sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace et le programme "Information pour tous" apportent des éléments de réponse encourageants. Avant de conclure, Monsieur le Président, je voudrais dire aussi combien nous attachons de l'importance au Courrier de l'UNESCO, qui constitue un instrument intellectuel irremplaçable dans de nombreux pays. Il m'apparaît aussi très significatif qu'une des priorités du programme concerne l'éthique des sciences et des technologies. Enfin, dans le domaine de la bioéthique, l'UNESCO doit poursuivre son action comme forum de réflexion et comme foyer d'élaboration de normes internationales.

25.10 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, l'action de l'UNESCO forme plus que jamais un tout. C'est une oeuvre colossale dans le cadre d'un budget malheureusement parfois trop contraint, qui oblige à un recentrage sur les activités correspondant aux missions fondamentales de l'Organisation. Cependant, il faut oser dire - car je le pense personnellement - que le maintien d'une croissance nominale zéro compromettrait le mandat d'une organisation qui est un maillon essentiel dans la construction de la paix et de la démocratie et dans la défense des droits de l'homme. Plus que jamais, il importe d'anticiper, de prévoir, d'imaginer, et c'est pourquoi nous apportons notre appui à l'action prospective de l'UNESCO.

25.11 Je voudrais pour terminer me référer à l'un des grands penseurs de cette planète. Il y a 2500 ans, Confucius écrivait : "à l'âge d'or du droit, tout le monde n'a plus à l'esprit que les questions d'humanité". Je cite cette phrase pour tout aussitôt regretter que l'heure de cette époque heureuse n'ait pas encore sonnée. La vocation même de l'UNESCO est

de nous rassembler pour que ces "questions d'humanité" soient mises au premier plan, sur le devant de la scène internationale. Monsieur le Président, je vous remercie.

26.1 Le PRESIDENT :

Monsieur le Ministre, je tiens à vous remercier pour votre remarquable intervention. C'est là un nouveau témoignage d'intérêt du pays hôte pour notre Organisation après le discours extraordinaire prononcé dans cette salle le 15 octobre par le Président Jacques Chirac. Monsieur le ministre ...

(Le Président poursuit en anglais)

26.2 I read his speech many times and I found it a very intellectually rich statement from a senior politician. In his speech President Chirac defined our mission here in UNESCO as giving a genuine meaning to the concept of dialogue, dialogue that is not self-denial but self-explanation. He emphasized that each civilization and each people must be proud of its achievements. But at the same time each culture and each religion must look critically at itself. His emphasis lay on the equal dignity of cultures and his clear-cut vision that dialogue is the response to globalization. He reminded us that respecting others also means listening to them, working with them and refraining from deciding for them. As far back as 1952, in this very place, Levi-Strauss spoke of the need for collaboration between cultures and civilizations. I shall keep in my mind all these important remarks and this significant contribution to our deliberations. Again, I would like to thank you, minister. Now I would like to invite Her Excellency the Honourable Margaret Austin, Chairperson of the National Commission for UNESCO of New Zealand, to take the floor.

27.1 Ms AUSTIN (New Zealand):

E TE WHARE E TU NEI TENA KOE  
E NGA IWI, E NGA KARANGATANGA MAHA  
O NGA HAU E WHA  
TENEI TE MIHI ATU KI A KAUTOU KATOA

I greet this house, all peoples, all voices, all the many relations of the four winds, I greet you all. And I congratulate you, Mr President, on your election.

27.2 Mr President, the events of 11 September have impacted on us all. New Zealand condemns all acts of terrorism and believes UNESCO's mandate of fostering intercultural dialogue and full democratic empowerment must be revitalized in response to these changed circumstances.

27.3 New Zealand is pleased to place on record its support for the focus and direction taken by Mr Matsuura for UNESCO. We are impressed with the wide-ranging consultation and also the determination to ensure that, once made, decisions remain in place. Zero nominal growth budgets require discipline and impose constraint but New Zealand argues that if programmes are focused on priorities and pursued cooperatively through partnerships and other linkages, and infrastructure costs are controlled, UNESCO will be more effective and more results-oriented.

27.4 New Zealand is entirely in tune with the principle of decentralization and our place as a Pacific nation. We welcome the Director-General's commitment to the strengthening of the capacity of cluster offices to enable them to respond more effectively to the priority needs of Member States. We remind the Conference that the constituency of the Pacific cluster office in Apia spreads across one third of the globe, and has resultant travel and communication difficulties. We welcome Tokelau's associate membership of UNESCO and want the Conference to recognize that increase in Pacific membership and significant expansion in the scope of programme coverage is putting pressure on the resources of the small Apia office. The Pacific Member States are united in seeking augmentation of the current staffing complement in the areas of social science, the application of new information and communication technologies and the promotion of world heritage.

27.5 New Zealand is disappointed at the lack of direct reference to the Focus on the Pacific Action Plan in document 31 C/5. The Consultation of Pacific Member States held in Nandi in September refined the Action Plan into priorities with corresponding budget lines. It is a work plan for the UNESCO Apia office for the Pacific to implement during the coming biennium. New Zealand contends that, in the interests of transparency, document 31C/5 Approved must incorporate budgetary allocations for programme and personnel for the Apia office and other units in the new decentralized structure.

27.6 New Zealand entirely supports the channelling of Participation Programme funding to meet the greatest need of developing Member States. This must include opportunities for developed countries to submit proposals in partnership with developing countries. This affirms our Pacific way of utilizing this Programme. We emphasize that both the developing and developed Member States of our sub-region benefit from this process through the sharing of experience and good practice.

27.7 New Zealand applauds the commitment of the Director-General to the enhancement of the capacity of National Commissions and to exploring practical measures for increasing the participation of National Commissions in the execution of programmes. Clarification of their status and their capacity for action is essential to the Organization's worldwide visibility and effective programme delivery.

27.8 New Zealand considers the Medium-Term Strategy document a most promising prospectus for the Organization. For education we endorse specific reference to the recommendations of the International Commission on Education for the Twenty-first Century being factored into the Strategy along with the inclusion of values and civic education. We also support adoption of results orientation by the educational institutes.

27.9 In science we endorse the promotion of principles and ethical norms to guide scientific and technological development. The National Commission's recent submission to a New Zealand government inquiry into genetic modification was informed by the Budapest Declaration on Science and the Use of Scientific Knowledge and the deliberations of the International Bioethics Committee. UNESCO's commitment to playing a central role in bridging the divide between traditional knowledge and modern science is welcome. A recent Pacific sub-regional experts meeting hosted in Wellington acknowledged that modern science and indigenous science must not be treated as opposing systems but must coexist. The intangible heritage must be protected from improper appropriation and the revitalization of the transmission of local and indigenous knowledge systems from generation to generation ensured.

27.10 In communication, New Zealand regards the digital divide as the essential ethical question to be addressed by the international community. The Member States of the Pacific need reliable and universal access to the Internet in order to participate in the knowledge society. Our concern that UNESCO address this issue in the subregion throughout the period of the Strategy and the contribution we believe we can make as a technologically advanced nation are the motivations behind our candidacy for the Intergovernmental Council for the Information for All Programme.

27.11 In culture the New Zealand delegation draws attention to the strategy for cultural development in the Pacific sub-region developed by the Pacific cultural development in the Pacific subregion developed by the Pacific Cultural Directors' Consultation held in Wellington in March. It highlighted the potential application of new information technology both to the preservation of the cultural heritage and for the networking of cultural personnel across the Pacific region.

27.12 The development of cross-cutting projects relating to the two cross-cutting themes is a most welcome innovation provided that UNESCO ensures adequate human resourcing to allow these projects to be effectively implemented. They are not an afterthought added once the sectoral priorities have exhausted the available human resources.

27.13 In conclusion, New Zealand supports the priorities spelled out in document 31 C/4 and finds that they are generally faithfully reflected in programme development. While we welcome results orientation we want to see more specific strategies, with outcomes that are quantitative as well as qualitative, to assist accountability and reporting against performance indicators. As we say in Maori, let us be strong.

28. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam, especially for being on time. May I now invite His Excellency Mr Mario Baccini, Under-Secretary of State, Ministry of Foreign Affairs of Italy, to take the floor.

29.1 M. BACCINI (Italie) (discours prononcé en italien ; texte français fourni par la délégation) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, je voudrais tout d'abord vous féliciter, Monsieur le Président, pour votre élection en cette période où la situation internationale est si complexe et si délicate. Au nom de mon Gouvernement, je voudrais aussi remercier chaleureusement le Directeur général de tout ce qu'il a accompli dans la mise en œuvre du programme de réforme de l'Organisation. Monsieur le Directeur général, vous avez agi avec une détermination, une compétence et une célérité dignes d'éloges.

29.2 Dans un monde où les défis sont de plus en plus difficiles, l'UNESCO devra recouvrer tout le prestige et l'efficacité qui lui sont nécessaires pour réaliser ses objectifs. D'ores et déjà, une part essentielle des ses programmes repose sur les contributions volontaires de plusieurs de ses Etats membres - dont l'Italie. Mais toute politique d'austérité a ses limites. Si nous sommes convaincus que l'UNESCO a un rôle essentiel à jouer dans notre avenir, nous devons dès à présent envisager de revenir sur la politique actuelle de croissance nominale zéro. Nous aurons toujours besoin de contributions volontaires. Mais nous sommes conscients que des réductions répétées du budget ne seront pas à terme sans conséquences pour le bon fonctionnement de l'Organisation.

29.3 L'Italie est convaincue que le monde a besoin de l'UNESCO. Les événements de ces dernières semaines sont là pour nous le rappeler avec une force tragique. Les attentats contre les Etats-Unis portent atteinte aux valeurs

fondamentales sur lesquelles repose notre société. C'est contre ce dessein terroriste qu'il nous faut nous montrer solidaires, afin d'éviter que de nouvelles fractures viennent s'ajouter à celles qui existent déjà. Mais de quelle manière ?

29.4 Tout d'abord en réaffirmant notre volonté de lutter contre le phénomène du terrorisme. Ensuite, en faisant preuve de plus de détermination face aux disparités dont nous sommes tous témoins, qu'il s'agisse du développement, de l'éducation, ou de la culture. La mission de l'UNESCO doit être avant tout d'éliminer de telles disparités, ne serait-ce que pour priver la violence et l'ignorance de leur terreau. En bref : non à la culture de la haine et de l'intolérance, mais oui à un engagement accru de l'UNESCO en faveur du dialogue entre les civilisations, qui est en définitive sa raison d'être. Sans doute cela incitera-t-il les Etats-Unis à réintégrer l'Organisation, dans un avenir que nous souhaitons proche.

29.5 Les priorités de l'Italie coïncident avec celles de l'UNESCO : nous voulons faire de la mondialisation un instrument de progrès pour tous les peuples, et notamment, pour les plus défavorisés et les plus vulnérables d'entre eux, afin de les affranchir de ce fléau déshumanisant qu'est la pauvreté. Nous voyons dans l'éducation comme dans la diffusion de la science des leviers du développement. Nous considérons que la sauvegarde concrète du patrimoine, beaucoup plus que toute déclaration théorique, est le moyen le plus efficace de préserver cette grande richesse que constitue notre diversité culturelle.

29.6 L'éducation est fondamentale pour la croissance et l'emploi. En accueillant le Sommet du G-8 à Gênes, nous avons voulu, avec les autres pays participants, prendre une série d'engagements dans plusieurs directions : remise de la dette, mesures au niveau national, mise à contribution des institutions financières multilatérales et du secteur privé. Il conviendrait que la *Task Force* du G-8 sur le suivi du Forum de Dakar se réunisse en marge des travaux de la Conférence générale, pour souligner une fois encore le rôle clé de l'UNESCO dans les efforts pour développer l'éducation partout dans le monde. La réunion du Groupe de haut niveau, convoquée à la fin du mois, et à laquelle nous participerons en qualité d'observateurs, marquera une étape importante dans l'élaboration de stratégies de lutte contre l'analphabétisme.

29.7 Nous croyons dans la diffusion de la science en tant qu'instrument de développement et d'élévation de l'homme. C'est la raison pour laquelle, depuis un quart de siècle, l'Italie alloue aux organismes de formation et de coopération scientifique de l'UNESCO situés sur son territoire une contribution supérieure au montant de sa contribution annuelle au budget ordinaire de l'Organisation. Le Centre international de physique théorique et l'Académie des sciences du tiers monde dont le siège est à Trieste, constituent de véritables points de repère pour bon nombre de pays en développement. Nous souhaitons en outre que le Bureau régional de l'UNESCO à Venise joue un rôle moteur dans la coopération entre les pays de l'Europe orientale et des Balkans. Nous remercions à cet égard le Directeur général d'avoir organisé une table ronde sur la coopération scientifique dans cette région, que l'Italie considère comme prioritaire.

29.8 Je souhaite enfin rappeler l'engagement de l'Italie dans le domaine de la sauvegarde du patrimoine. L'action de l'UNESCO en faveur du patrimoine culturel et naturel est fondamentale, parce que chaque peuple, chaque culture voit dans son patrimoine le symbole de sa propre identité. Or, une identité solidement établie est le plus sûr garant de la stabilité et de la continuité sur le plan politique. L'Italie a été parmi les fondateurs de ces mécanismes de sauvegarde, qu'elle continuera de soutenir. Jusqu'à présent, ces mécanismes sont restés crédibles parce que fondés sur des évaluations scientifiques. Leur succès a conduit à les mettre en oeuvre à l'échelle mondiale. Mais pour être plus représentatifs et servir les intérêts de toutes les cultures, il importe à la fois de les doter de plus amples ressources et d'en améliorer la gestion. L'Italie a déjà multiplié par quatre cette année sa contribution annuelle au Fonds du patrimoine mondial, en vertu d'un accord aux termes duquel elle mettra aussi des techniciens et des experts à la disposition du Centre pour le patrimoine mondial, pour les besoins de son fonctionnement. En ce qui concerne la gestion, nous avons pleine confiance dans les compétences professionnelles du personnel du Centre et nous croyons que la célébration l'an prochain du trentième anniversaire de la Convention de 1972 ouvrira des perspectives nouvelles quant au rôle du Centre dans le monde.

29.9 Dans le domaine du patrimoine immatériel, l'Italie est fière d'avoir été parmi les premiers à contribuer concrètement à la réflexion scientifique sur ce concept.

29.10 S'agissant enfin de la sauvegarde du patrimoine subaquatique, le projet de Convention que nous avons sous les yeux est le résultat d'un travail long, complexe et méritoire mené par des experts gouvernementaux extrêmement qualifiés. A notre sens, ce projet de Convention est la meilleure réponse possible face à la nécessité impérieuse et urgente de mettre fin au vide juridique qui subsiste malgré la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer concernant des trésors submergés de grande valeur pour l'humanité tout entière. Le Gouvernement italien souhaite que cet instrument soit adopté et a l'intention de le signer.

29.11 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, l'Italie approuve les projets de budget biennal et de Stratégie à moyen terme de l'Organisation. Ils sont le fruit d'un effort collectif précis et sérieux. Plus que leur contenu, ce qui importe toutefois aujourd'hui, c'est la volonté politique de considérer budgets et programmes à la lumière des

défis exceptionnels que nous impose l'actualité. Si l'on ne disposait pas aujourd'hui d'une organisation comme l'UNESCO il faudrait la créer. Mais elle existe et doit affirmer toujours plus sa vocation à être la voix de la conscience mondiale. Dans un discours prononcé après le 11 septembre devant des personnalités religieuses chrétiennes et musulmanes, le Président de la République italienne M. Carlo Azeglio Ciampi, a dit, entre autres : "Je ne sais s'il existe une civilisation mondiale unique. Ce dont je suis sûr en tout cas, c'est que les différentes civilisations du monde expriment toutes une même aspiration à une condition humaine meilleure". Nous croyons que cette aspiration est bien plus qu'une simple formule. Nous souhaitons qu'elle soit la motivation première de l'UNESCO.

30. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. Your comments introducing a link between preserving our cultural heritage and cultural diversity were very important, and I should also like to thank you for the support given by your country from the scientific centres of Trieste, which are very important for third world countries. Now I should like to invite His Excellency, Professor Khamidulla Karamatov, the distinguished Deputy Prime Minister of Uzbekistan. Sir, the floor is yours.

31.1 Г-н КАРАМАТОВ (Узбекистан)

Уважаемый Председатель Генеральной конференции ЮНЕСКО, уважаемый Председатель Исполнительного совета ЮНЕСКО, уважаемый г-н Генеральный директор ЮНЕСКО, уважаемые главы и члены делегаций, представители международных организаций, Ваши превосходительства, дамы и господа. Г-н Председатель, разрешите мне прежде всего присоединиться к поздравлениям всех выступавших до меня в связи с избранием Вас на столь высокий пост. И сегодня Вы не раз показали свое умение владеть аудиторией и доказали, что Вы избраны на этот пост по праву своего интеллекта.

31.2 2000 лет Узбекистан является приверженцем тех идеалов ЮНЕСКО, которые провозглашены в самом названии Организации. Вспомним Великий Шелковый путь, что он проповедовал: сотрудничество в экономике, в науке и культуре, а именно эти принципы и составляют по сей день основные идеалы нашей Организации. Мы поддерживаем Декларацию культурного разнообразия, поскольку Узбекистан является страной многоконфессиональных религий и веротерпимости. Достаточно вспомнить, что именно на нашей земле 2700 лет назад появились древние религии. До нашей эры в Термезе, древнем Кушане появился буддизм, и там существуют и поныне такие археологические памятники как Фаястепа, Каратепа. Совместно с японским правительством и не без помощи нашего уважаемого Генерального директора г-на Мацууры, мы ведем там археологические раскопки. Достаточно сказать, что статуэтка Будды, которая была найдена там и датируется 2000-м годом до нашей эры, объездила чуть ли не полсвета и в самой Японии признали, что нет аналогов такой скульптуре. Конечно, можно расстреливать статуи Будды, как это было в случае Афганистана, в Боньяне, а можно сохранять их, как достояние человечества. Мы придерживаемся второй линии.

31.3 Достаточно вспомнить, что еще в I веке нашей эры в Узбекистане появилась иудейская община, в IV веке у нас была уже христианская секта несторианского толка, в VII веке у нас появился ислам. И за все это время не было ни одной межрелигиозной стычки на земле древнего Узбекистана, который как тогда, так и сейчас многие знали и знают как землю Самарканда, Бухары, Термеза и Хивы. И даже выступая на нашей земле, многие видные представители, в том числе и г-н Генеральный директор Мацуура и Патриарх Всея Руси Алексей II отмечали, что наша страна, Узбекистан, является страной толерантности и может служить примером отсутствия межрелигиозных конфликтов и войн. Многие представители ЮНЕСКО, которые за 3-4 последние года побывали в Самарканде, посетили гробницу Святого Даниила. Гробнице Святого Даниила идут поклоняться и иудеи, и христиане, и мусульмане, которые называют эту гробницу Даньяр. Вот вам пример той толерантности, которая должна объединять усилия всех миролюбивых сил против террора, против терроризма.

31.4 Да действительно, наш мир сегодня стал неоднородным, но к сожалению на другом полюсе появились силы террора, зла, насилия, а ЮНЕСКО, наша Организация, выступает на полюсе добра и справедливости. Да, это - другой полюс. Силы террора могут атаковать две башни, два небоскреба в Соединенных Штатах Америки, как это было 11 сентября. Да, силы террора могут взорвать здание кабинета министров, как это было у нас в Ташкенте, в Узбекистане, 16 февраля 1999 года. Да, они могут совершить то злодеяние, о котором лишь недавно сообщил нам г-н Генеральный директор. Они не могут лишь одного: они не могут взорвать в наших душах, в наших сердцах стремление к справедливости и к тем идеалам, которые проповедует наша Организация - ЮНЕСКО. Правительство Узбекистана и лично Президент Ислам Каримов неоднократно обращались к мировому сообществу с призывом объединить силы против терроризма, и мы надеемся, что в этой борьбе ЮНЕСКО как авторитетная международная Организация внесет свою лепту.

31.5 Уважаемый г-н Председатель, правительство Республики Узбекистан поддерживает инициативу Генерального директора ЮНЕСКО по реформе Организации. На наш взгляд, программы ЮНЕСКО следует сконцентрировать на ряде реалистичных и достижимых приоритетных задач, таких как образование для всех, окружающая среда и устойчивое развитие, проблемы водопользования, а всем вам известна проблема Арала в

нашей стране, и мы благодарим ЮНЕСКО за те усилия, которые Организация оказывает по организации помощи Аралу.

31.6 За последние два года Узбекистан стал местом проведения целого ряда мероприятий ЮНЕСКО, таких как XII Региональная конференция национальных комиссий по делам ЮНЕСКО стран Азиатско-Тихоокеанского региона, Региональная консультация Генерального директора ЮНЕСКО по Программе и бюджету Организации на 2002-2003 гг., международные конференции по реформе системы образования, семинары по созданию и развитию общественных образовательных центров.

31.7 Уважаемые участники конференции, за прошедшие годы в Узбекистане под эгидой и при содействии ЮНЕСКО был отпразднован ряд международных юбилеев, таких как 545-летие художника-миниатюриста мусульманского ренессанса Бехзода, 2500-летие города Термеза и 2700-летие Авесты в этом году, и мы надеемся, что будет принято наше предложение по празднованию в 2002 году 2700-летия Шахрисабза и в 2003 году 900-летия со дня рождения знатока суфизма, нашего соотечественника Гиждувани.

31.8 Проведение под эгидой ЮНЕСКО ставшего традиционным Третьего международного музыкального фестиваля «Шарк тароналари» обратило наше внимание на необходимость сохранения для будущих поколений как материального, так и нематериального наследия древнейших и богатейших цивилизаций мира, объединенных Великим Шелковым путем. Нас особенно порадовал тот факт, что музыкальные народные традиции «Бойсун» - нашего фольклорного ансамбля, вошли в список 19 шедевров устного и нематериального наследия ЮНЕСКО. Мы приветствуем решение ЮНЕСКО по учреждению специальных премий по устному народному творчеству и новые инициативы Генерального директора ЮНЕСКО в отношении приоритетности программ по нематериальному культурному наследию. И в этой связи правительство Узбекистана, поддержав инициативы ЮНЕСКО в области сохранения и развития устного и нематериального наследия человечества, предложило учредить специальную премию «Самарканд Таронаси» за сохранение шедевров устного и нематериального наследия человечества. И здесь мы предлагаем организацию в рамках будущего IV фестиваля «Шарк тароналари» в Самарканде в августе 2003 года международной научно-практической конференции ЮНЕСКО по методологии сохранения ценностей «живых сокровищечей человечества».

31.9 Мы благодарны ЮНЕСКО за плодотворное сотрудничество и активное участие в организации и проведении Международной конференции по итогам первого этапа реализации национальной программы по подготовке кадров, которая прошла в городе Ташкенте в декабре прошлого года.

31.10 Говоря о толерантности, мы также выражаем особую признательность г-ну Генеральному директору, Коитиро Мацуура, за личное участие в сентябре прошлого года в работе международного конгресса «Межрелигиозный диалог», организованного по линии ЮНЕСКО, в котором приняли участие представители из 100 стран мира. И мы благодарны ЮНЕСКО за открытие у нас в Ташкенте в Исламском университете Кафедры ЮНЕСКО по изучению религий всего мира. Мы приветствуем деятельность ЮНЕСКО в области образования и выступаем за расширение сети ассоциированных школ ЮНЕСКО и кафедр ЮНЕСКО в высших учебных заведениях нашей страны.

31.11 Уважаемые друзья, в заключение мне хотелось бы сказать, что когда-то в древности существовал Вавилон. Вавилон построил величественные здания, Вавилон создал великую культуру, но когда люди, населявшие его, решили воздвигнуть башню до небес и бросили вызов Богам, то Боги наказали их тем, что эти жители стали говорить на различных языках и начали враждовать. Так вот, я хотел бы пожелать нашей Организации: на скольких бы языках наша Организация ни говорила, чтобы мы всегда были на одном полюсе, имя которому справедливость, добро и развитие гуманизма во всем мире, одним словом - ЮНЕСКО. Благодарю за внимание.

(31.1) Mr KARAMATOV (Uzbekistan) (Translation from the Russian):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished heads and members of delegations, representatives of international organizations, ladies and gentlemen, allow me first of all, Mr President, to associate myself with the congratulations expressed by all the preceding speakers on your election to this distinguished position. You have even today repeatedly shown your skilful command over this assembly, demonstrating that you were elected to that position by virtue of your intellect.

(31.2) For 2,000 years, Uzbekistan has adhered to those UNESCO ideals proclaimed by the Organization's very name. We recall the Great Silk Road, and what it stood for: economic, scientific and cultural cooperation, the same principles that to this day constitute the Organization's fundamental ideals. We endorse the draft UNESCO declaration on cultural diversity, since Uzbekistan is a country of many religious faiths and of religious tolerance. Suffice it to recall that ancient religions appeared in our land 2,700 years ago. Buddhism appeared in Termez and ancient Kushan before the common era, and archaeological monuments such as Fayyaz-Tepa and Kara-Tepa remain there today. Together with the Japanese Government, and with the assistance of the distinguished Director-General, Mr Matsuura, we are carrying out archaeological excavations on these sites. The statuette of Buddha which was discovered there and which dates from about

2000 BCE travelled almost halfway round the world and it has been recognized in Japan itself as a unique piece of sculpture. Of course, it is possible to shoot up statues of Buddha, as happened at Bamiyan, in Afghanistan, but it is also possible to conserve them as belonging to all humanity. We adhere to the second of those lines of conduct.

(31.3) A Jewish community emerged in Uzbekistan as early as the first century of the common era, in the fourth century we already had a Christian sect of the Nestorian persuasion, and in the seventh century Islam reached us. Throughout all that time, there was not a single interreligious clash on the territory of ancient Uzbekistan, which was then as it is now, known to many as the land of Samarkand, Bukhara, Termez and Khiva. It might be added that, speaking in our country, many prominent people, including Director-General Matsuura and the Patriarch of Moscow and All the Russias, Alexei II, have observed that Uzbekistan is a country of tolerance that may serve as an example of the absence of interreligious conflicts and wars. Many people from UNESCO who have been to Samarkand in the past three or four years have visited the tomb of Saint Daniel. Jews and Christians alike go to pay their respects at the tomb, as do Muslims, who call it Dan'yar. There you have an example of the tolerance that should inspire all peace-loving forces to join their efforts to combat terror and terrorism.

(31.4) Indeed, the world today has become multipolar, but unfortunately the forces of terror, evil and violence have emerged at one pole while the action of UNESCO, our Organization, is situated at the other pole, which is the pole of good and justice. The forces of terror can attack two towers, two skyscrapers in the United States of America, as they did on 11 September. The forces of terror can blow up the Council of Ministers building, as they did in Tashkent, Uzbekistan, on 16 February 1999. They can carry out the kind of evil-doing that has just recently been described to us by the Director-General; but there is one thing they cannot do - they cannot destroy in our souls or in our hearts the striving for justice and for the ideals propagated by our Organization, UNESCO. The Government of Uzbekistan and President Islam Karimov in person have repeatedly appealed to the international community to join forces against terrorism, and we hope that UNESCO, as an influential international organization, will make its own contribution to this struggle.

(31.5) Mr President, the Government of the Republic of Uzbekistan supports the initiative taken by Director-General of UNESCO to reform the Organization. In our opinion, UNESCO programmes must be focused on a range of realistic and feasible priority tasks, such as education for all, the environment and sustainable development, and issues of water use – you are all aware of the Aral Sea problem in my country, and we are grateful to UNESCO for the efforts it has made in arranging assistance in that respect.

(31.6) Over the past two years, Uzbekistan has hosted a whole range of UNESCO events, such as the twelfth Asia-Pacific regional conference of National Commissions for UNESCO, the regional consultation by the Director-General of UNESCO on the Draft Programme and Budget of the Organization for 2002-2003, international conferences on the reform of education systems and seminars on the establishment and development of community education centres.

(31.7) Distinguished delegates, in recent years, under the auspices of UNESCO and with its assistance, various international anniversaries have been celebrated in Uzbekistan, such as the 545th anniversary of the birth of the Islamic Renaissance miniaturist, Behzad, the 2,500th anniversary of the founding of the city of Termez and, this year, the 2,700th anniversary of the compilation of the Avesta, and we hope that our proposal for the celebration of the 2,700th anniversary of the founding of the city of Shakhrisyabz in 2002 and the 900th anniversary of the birth of the Sufi theologian, our compatriot Al-Gijduvoni in 2003, will be adopted.

(31.8) The carrying out under the auspices of UNESCO of the now traditional Third International Music Festival “Sharq Taronalari” drew our attention to the need to preserve for future generations both the tangible and the intangible heritage of the very ancient and very rich civilizations linked by the Great Silk Road. We were especially pleased by the inclusion of the folk music traditions of the Boysun District in UNESCO’s list of 19 masterpieces of the oral and intangible heritage of humanity. We welcome the decision by UNESCO to establish special prizes for oral folkloric expression and the new initiatives by the Director-General regarding the priority to be given to the programmes on the intangible cultural heritage. In this regard, the Government of Uzbekistan, endorsing UNESCO’s initiative in the field of the preservation and development of the oral and intangible heritage of humanity, has offered to establish a special prize - the “Samarkand Taronasi” Prize - for the preservation of masterpieces of the oral and intangible heritage of humanity, and we now propose that, as part of the forthcoming fourth Sharq Taronalari festival in Samarkand in August 2003, UNESCO organize an international conference on the theory and practice of preserving the riches of the living heritage of humanity.

(31.9) We thank UNESCO for its fruitful cooperation and active participation in organizing and holding the international conference on the results of the first stage of the national programme to train key personnel, which took place in Tashkent in December 2000.

(31.10) Returning to the subject of tolerance, we would also like to express our special gratitude to the Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, for his personal participation, in September of last year, in the work of the international congress on interfaith dialogue, held in the spirit of UNESCO, in which representatives of 100 countries took part. We are also grateful to the Organization for inaugurating a UNESCO Chair of world religions at the Islamic University in Tashkent. We welcome UNESCO’s activity in the field of education and are extending the network of UNESCO Associated Schools and UNESCO Chairs in the higher education institutions of our country.

(31.11) Distinguished friends, once upon a time, there was a city called Babylon. Babylon built majestic buildings and founded a great culture, but when the people of Babylon decided to challenge the gods by building a tower up to the sky, the gods punished them, so that they began to speak in different tongues and fight amongst themselves. So I make this wish



for our Organization: however many languages are spoken here, may we always stay at the same pole, whose name is justice, good and the worldwide development of humanism, in a word - UNESCO. Thank you for your attention.

32. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I know that your country has been very active during recent years organizing UNESCO-related events. Before I invite the next speaker, I would like to remind distinguished colleagues that I am expecting one representative of each geographical group in my room at the end of this meeting to discuss the draft resolution relating to terrorism. Perhaps we can reach a consensus when members meet in the General Committee tomorrow morning. The other thing which I should like to point out to the distinguished speakers is that when you are on the podium, you will find a small flag on the left showing the numbers 8, 7, 6, 5 to 0. I do not know why they have put it there, but doubtless it has a purpose. May I invite His Excellency Mr Milan Kňažko, distinguished Minister of Culture of Slovakia, to take the floor. Slovakia, please.

33.1 M. KŇAŽKO (Slovaquie) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, je ne peux qu'être d'accord avec les orateurs qui ont souligné que la présente session se tient à un moment extrêmement grave pour la culture internationale, pour l'humanité, pour le monde entier. Les récents attentats perpétrés par des fanatiques aveugles, sans pitié et sans égards pour leurs victimes civiles innocentes, visaient aussi à saper les principes fondamentaux de la coexistence pacifique, pour la reconnaissance desquels cette organisation a elle aussi beaucoup fait. Car les programmes tels que la protection du patrimoine mondial, le programme Mémoire du monde, le programme MOST, ou encore le programme MAB, unissent réellement la communauté internationale, en ce qu'ils consistent à rechercher et proposer des solutions communes aux problèmes complexes, et parce qu'ils créent ainsi des liens.

33.2 Depuis les attentats du 11 septembre dernier, la communauté internationale est confrontée à un défi extrêmement dangereux et apparemment nouveau. Le destin de l'humanité dépendra aussi de la façon dont réagiront les différents pays qui la composent. C'est à dessein que je parle d'un défi apparemment nouveau, car cela fait un certain temps déjà que nous en percevons les causes et des manifestations de moindre ampleur. Se pose alors la question de savoir si nous y avons consacré toute l'attention voulue, si nous avons réfléchi avec une attention suffisante aux méthodes et aux outils qui pourraient nous aider à gérer cette menace.

33.3 En effet, il ne s'agit pas seulement de se défendre et de réprimer les fanatiques et les rebelles qui ont commis ces récents attentats criminels, et qui se préparaient probablement à en commettre d'autres. Il importe également d'éliminer le milieu sociopsychologique propice aux idées et à l'esprit extrémistes dans lequel ont grandi les fanatiques et les désespérés qui, aujourd'hui, ne reculent devant rien pour imposer leurs conceptions et leurs objectifs, fût-ce au prix de leur propre destruction. L'élimination définitive des multiples causes de l'extrémisme - parmi lesquelles figurent aussi les fortes disparités économiques et sociales entre les différentes régions du monde - est aussi importante que les tâches complexes de la communauté internationale et de ses institutions, y compris l'UNESCO.

33.4 Certes, l'UNESCO n'est pas une organisation de défense, ni une organisation économique; son champ d'action se limite aux seuls domaines de la culture, de la science et de l'éducation, mais ce sont précisément les institutions comme la nôtre qui sont appelées à jouer un rôle important dans la gestion à long terme des situations qui, dans certaines régions du monde, suscitent, au sein d'une partie de la population, un esprit et une attitude extrémistes, poussant certains de leurs membres à des actes désespérés.

33.5 Ce à quoi il nous faut réfléchir durant la présente session, comme dans les autres réunions organisées par l'UNESCO, c'est à des solutions immédiates et à plus long terme. La participation des différents pays à la mise en oeuvre des décisions que nous allons adopter - et j'ai la conviction qu'ils s'y emploieront tous avec la même détermination et la même opiniâtreté - dépendra de leur taille et de leur potentiel humain. En ce qui concerne mon pays, la République slovaque, je voudrais mentionner un certain nombre d'activités et de propositions qui, selon nous, pourraient faciliter ces efforts communs pour maîtriser les causes mêmes de l'extrémisme.

33.6 Les événements tragiques récents nous ont une nouvelle fois rappelé que les témoignages des guerres, des génocides, de la terreur et de la violence passés ont une place légitime dans la mémoire de l'humanité, car ces témoignages nous mettent en garde contre des éléments qui, en soi, ne sont assurément pas des exemples positifs du patrimoine culturel. Je propose donc de mettre sur pied au sein de l'UNESCO un mécanisme chargé d'identifier, de documenter et d'analyser les événements, les lieux et les édifices qui sont inscrits à jamais dans le livre noir de l'humanité. La République slovaque soumettra une proposition tendant à l'élaboration et à l'adoption d'une "Convention de l'UNESCO sur le message des victimes des guerres, de la terreur et de la violence" qui comporterait l'établissement d'une liste mondiale des événements, des lieux et des édifices constituant un patrimoine inhumain et anticulturel ("Memento de l'inhumanité"). Les Etats parties à cette convention auraient l'obligation de présenter à leurs propres populations ces événements, ces lieux et ces édifices comme des exemples dissuasifs des errements inhumains des civilisations. La Slovaquie est prête à fournir des experts pour constituer, par exemple au sein du Centre du patrimoine mondial, un groupe de travail chargé d'établir un tel document .

33.7 Comme toujours, cependant, les modèles positifs occupent une place déterminante dans l'éducation, dans la formation et dans la transmission de principes moraux. Au début de mon intervention, j'ai cité quelques-uns des programmes que l'UNESCO a menés jusqu'ici avec succès et qu'il convient de poursuivre - moyennant quelques ajustements dictés par les changements récents survenus dans le monde. La République slovaque, avec le soutien de l'UNESCO, organise elle aussi des programmes destinés à promouvoir les échanges culturels internationaux, ainsi que la connaissance et le rapprochement mutuels des cultures. Il y a quelques semaines, nous avons inauguré la 18e Biennale de l'illustration de Bratislava, une grande exposition-concours international d'illustrations de livres pour enfants et adolescents, à laquelle participent des artistes du monde entier. Parmi ses manifestations connexes, je citerai la Biennale du cinéma d'animation de Bratislava, un festival international du film d'animation. L'un et l'autre festivals visent, en fin de compte, la formation culturelle et morale des jeunes générations. Pour promouvoir cette idée, nous préparons un nouveau projet - la Biennale Orbis Pictus - un concours international d'illustrations de manuels scolaires. Nous le faisons convaincus que la formation que reçoivent les enfants dès l'âge scolaire peut influencer de manière décisive sur leur attitude dans la vie, de sorte qu'il est important que cette formation se déroule dans un esprit d'empathie et de compréhension à l'égard des personnes de couleur, de langue ou de convictions différentes.

33.8 Mesdames, Messieurs, la République slovaque participe avec d'autres pays de l'Europe centrale aux autres programmes majeurs de l'UNESCO, dont nous comptons parler dans les différentes commissions ainsi qu'en plénière, à la session de clôture.

33.9 En guise de conclusion, je voudrais exprimer ma conviction que les travaux de la présente session seront, dans cette période difficile, une source d'inspiration pour tout ce qui touche à la culture, à la science et à l'éducation, venant ainsi renforcer la compréhension et la coopération entre les Etats et en particulier entre leurs citoyens respectifs, c'est-à-dire entre les êtres humains. Tant il est vrai que servir, c'est la vocation même de cette organisation qui est la nôtre. Merci de votre attention.

34. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. Our next speaker is His Excellency Mr Pedro Rivero Mercado, Ambassador and Permanent Delegate of Bolivia to UNESCO. Sir, you have the floor.

35.1 Sr. RIVERO MERCADO (Bolivia):

Desde mi Bolivia profunda, la señora Ministra de Educación, Doña Maya Anaya, envía un saludo fraternal a los señores miembros de esta Conferencia, además de hacer votos sinceros por el éxito de sus conclusiones. Debía ella estar aquí para transmitir, de viva voz, sus inquietudes; pero circunstancias de fuerza mayor la han privado de esta satisfacción. Un saludo especial, además, para el señor Presidente de la Conferencia General, por la forma atildada y esforzada con que viene conduciendo estas importantes deliberaciones.

35.2 Señor Presidente de la Conferencia General, señor Director General de la UNESCO, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señores Presidentes de Delegaciones, señoras y señores: La 31ª Conferencia General de la UNESCO merece la especial atención de mi país, en razón de la importancia que asigna a temas relativos a la diversidad cultural y al plurilingüismo. No podría ser de otra forma, pues Bolivia es un país multiétnico, pluricultural y multilingüe por excelencia, dentro de cuyas fronteras heroicas y bravías casi el 60% de la población habla un idioma diferente del castellano o aparece a éste una lengua autóctona y milenaria. Más de 32 pueblos de raigambre y origen diferentes integran mi país. De ahí que, para nosotros, diversidad cultural y plurilingüismo, sean no sólo fenómenos que marcan nuestra cotidianeidad, sino también condiciones sociales a partir de las cuales debemos imaginar nuestro desarrollo y nuestro futuro. Precisamente, en esa búsqueda estamos desde que Bolivia recuperó la democracia, a principios de la década del 80. A partir de ese hito histórico, reconocimos a los indígenas como nuevo actor social que habíamos soslayado, pese a constituir la mayoría del país.

35.3 Pero aun desde años anteriores, las organizaciones de base representativas de indígenas y campesinos reivindicaban, con sus calladas rebeldías, el derecho a una educación en lengua propia y a partir de su cultura ancestral. En ese contexto, surgieron proyectos experimentales de educación intercultural bilingüe, que intentaron dar respuesta a la diversidad lingüística y cultural, y que dieron pie a lo que posteriormente se constituyó en la Reforma Educativa boliviana. Esta 31ª Conferencia General va a recrear cotidianas y novedosas facetas de la diversidad cultural, del plurilingüismo, de esa apasionante aventura que es la de reconocer o devolver a los pueblos autóctonos indígenas su identidad, a cuya sombra se ha moldeado la del mestizaje, al menos en la parte de la América morena de la que Bolivia es exponente digno y activo. Por eso Bolivia, en el seno de esta magna conferencia, vive la legítima impresión de estar platicando en un entorno familiar, pleno de afecto y de altas consideraciones.

35.4 Permítanseme aún otras rápidas consideraciones dentro del margen de tiempo que se me ha asignado. En marzo pasado, Bolivia fue sede de la séptima reunión del Comité de PROMEDLAC, clave para la educación en la región en los próximos 15 años. Exitoso este encuentro, sus conclusiones orientan los temas de la educación en América

Latina y el Caribe. El espíritu de PROMEDLAC Cochabamba debe reverdecir en esta Conferencia, en la que se congrega la expresión del pensamiento universal.

35.5 Gran interés reviste para nuestro Gobierno asimismo el conocimiento científico del fenómeno El Niño, cuya aparición anual causa graves trastornos medio-ambientales. Por eso hemos hecho causa para que se postule desde la UNESCO una iniciativa para el manejo y control de dicho fenómeno, en un marco multidisciplinario, preventivo y coordinado. Es destacable desde todo punto de vista el esfuerzo del señor Director General para reforzar la presencia de la UNESCO en Bolivia, con una oficina en la ciudad de La Paz, en razón de los eminentes servicios que viene prestando.

35.6 Voy a cerrar esta breve intervención sumándome con vehemencia a la que es una preocupación universal. Con una dorada esperanza ingresamos en el nuevo siglo, persuadidos de que los sorprendentes avances científicos y tecnológicos logrados en el pasado inmediato serían el punto de partida para mejorar la calidad de vida de los hombres y las mujeres del mundo y para asegurar la supervivencia armoniosa y fraterna de la especie. Es posible, razonábamos optimistas con todos los sentidos rezumando esperanzas, que ahora que las distancias geográficas se han acortado prodigiosamente, que la velocidad impresionante de las comunicaciones nos coloca a todos casi a tiro de un vecindario señorial de todos los días, nos encontremos a cada vuelta de la esquina con la mano tendida del amigo fraterno y leal y una tierna y convincente expresión de paz y de amor. Mas los hechos del 11 de septiembre último nos estremecieron a todos y nos siguen estremeciendo dolorosamente con su patética fuerza homicida e inhumana, a despecho de credos y de ideologías divergentes, nos demuestran de manera oprobiosa que el *homo sapiens* lleno de dobleces inconfesables, se aprovecha de los logros tecnológicos y científicos para acercarse, es cierto, pero con la aviesa intención de clavarse cruel y despiadadamente un puñal traidor, afilado y artero por la espalda. No hemos, pues, aprovechado los frutos óptimos y estupendos de la inteligencia humana, para redimirnos de nuestras miserias y pobreza espirituales sino, por el contrario, para inmolarnos en el ara de la barbarie que creíamos superada.

35.7 Frente a esta realidad desoladora, señoras y señores, creemos que es llegada la hora de cambiar de estrategia. Dejemos de lado las actitudes discursivas, los tonos declamatorios, las rumbosas pérdidas de tiempo en ceremonias y reverencias cortesanías, y asumamos cada cual, desde el llano erizado de amenazas en que discurre nuestra existencia, la misión inexcusable de constructores de un nuevo orden, desbrozando con resolución, y en acción sostenida y valiente, todas las manifestaciones de la violencia, del terrorismo y de la muerte de los justos en el mismo plano de los pecadores. A la vista de la crueldad y del exterminio, hagamos conciencia y aceptemos que la destrucción, el enfrentamiento y la muerte en última y fatal instancia, no se eliminan con discursos ni con reuniones sociales, ni con pactos versallescos. Muchas gracias por la atención con que me han honrado en esta expresión vehemente y ansiosa de paz y de amor. Muchas gracias.

(35.1) Mr RIVERO MERCADO (Bolivia) (Translation from the Spanish):

The Minister of Education, Ms Maya Anaya, sends friendly greetings from the heart of Bolivia to the members attending this Conference, and also expresses her sincere good wishes for the success of its conclusions. She should have been here to express her concerns in person, but circumstances beyond her control deprived her of that satisfaction. Special greetings also go to the President of the General Conference for the elegant and energetic way in which he is conducting these important deliberations.

(35.2) Mr President of the General Conference, Mr Director-General of UNESCO, Madam Chairperson of the Executive Board and distinguished heads of delegation, ladies and gentlemen, the 31st session of the General Conference of UNESCO deserves special attention from my country, because of the importance it attaches to themes relating to cultural diversity and multilingualism. It could not be otherwise, given that Bolivia is par excellence a multi-ethnic, multicultural and multilingual country, among whose heroic and indomitable people nearly 60% speak a language other than Spanish, or combine the latter with an indigenous and age-old language. My country is inhabited by more than 32 peoples of different origins and traditions. As a result, not only are cultural diversity and multilingualism aspects of our everyday lives, but they also constitute social conditions in whose context we have to think imaginatively about our development and future. It is precisely this that Bolivia has been striving to do since it achieved democracy at the beginning of the 1980s. With the attainment of that historic milestone, we recognized indigenous people as new social actors whom we had ignored in the past, despite the fact that they constituted a majority in the country.

(35.3) But already, years previously, the grass-roots organizations representing indigenous people and small farmers had been demanding, through their quiet acts of rebellion, the right to education in their own languages and based on their ancestral cultures. In that context, intercultural and bilingual projects of an experimental nature were established in the field of education in order to cater for linguistic and cultural diversity, and led to what would become the Bolivian Educational Reform. This 31st session of the General Conference is going to recreate everyday and novel facets of cultural diversity and multilingualism; of the impassioned adventure of recognizing or restoring to the indigenous peoples the identity in whose shadow that intermingling of races took place, at least in the part of brown-skinned America of which Bolivia is a proud and active example. In consequence, Bolivia rightly feels, at this great Conference, that it is holding discussions in a familiar environment, full of kindness and consideration.

(35.4) Allow me to make a few more remarks within the time at my disposal. Last March, Bolivia hosted the seventh meeting of the Committee of PROMEDLAC, a key instrument for education in the region during the next 15 years. The meeting was a success, and its conclusions are serving as the guidelines for the theme of education in Latin America and the Caribbean. The spirit of PROMEDLAC Cochabamba should come to life again at this Conference, which is the rallying point for the expression of universal thought.

(35.5) Our Government takes great interest in the scientific study of the El Niño phenomenon, whose annual occurrence causes grave damage to the environment. We have therefore taken action to ensure that UNESCO launches an initiative for the management and control of this phenomenon in a preventive and coordinated multidisciplinary framework. The Director-General has made outstanding efforts, from every point of view, to strengthen UNESCO's presence in Bolivia, with an office in the city of La Paz, in view of the outstanding services that the Organization is providing.

(35.6) I shall end this brief intervention with some deeply felt comments to add to what is a universal preoccupation. We ushered in the new century with golden hopes, convinced that the surprising scientific and technological advances that had just been achieved would be the point of departure for improving the quality of life of men and women throughout the world and ensuring the harmonious and mutually supportive survival of the species. It is possible, we reasoned in an optimistic mode, with all our senses alive with hope, now that the geographical distances have been prodigiously shortened, that the impressive speed of communications has put almost all of us, on a daily basis, at a mere stone's throw from one another, it is possible that we shall see, on every street corner, the proffered hand of a supportive and faithful friend and a tender and convincing expression of peace and love. But the events of 11 September shook us all and continue painfully to shake us with their homicidal and inhuman force, notwithstanding our different creeds and ideologies, showing us to our shame that *Homo sapiens* is full of unspeakable treachery, taking advantage of technological and scientific achievements to draw near to others, to be sure, but only with the sinister intention of cruelly and mercilessly planting a sharp, cunning and treacherous dagger in other people's backs. In this way, we have used the optimistic and stupendous fruits of human intelligence not to secure redemption from our spiritual and material poverty but, on the contrary, to sacrifice ourselves on the altar of the barbarism that we thought we had left behind.

(35.7) Faced with this distressing reality, ladies and gentlemen, we believe that the time is now ripe for a change of strategy. Let us leave aside discursive attitudes, declamatory tones, lavish time-wasting in ceremonies and courtly gestures, and let each and every one of us, in the threat-laden atmosphere in which we live out our lives, assume the unavoidable mission of builders of a new order, clearing the ground, with resolve and in sustained and courageous action, of all the manifestations of violence, terrorism and the murder of the just and the unjust alike. Faced with cruelty and extermination, let us become aware and accept the fact that destruction, confrontation and murder, in the final and fatal analysis, cannot be eliminated by speeches, social gatherings or treaties signed in Versailles. Thank you very much for the attention with which you have honoured me during this impassioned and anxious plea for peace and love. Thank you very much.

36. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I now invite His Excellency, Mr Imangali Tasmagambetov, distinguished Deputy Prime Minister of Kazakhstan. You have the floor, sir.

37.1 Г-н ТАСМАГАМБЕТОВ (Казakhstan):

Уважаемый г-н Председатель, уважаемый г-н Генеральный директор, уважаемые дамы и господа. Приветствуя Вас, г-н Председатель, позвольте мне присоединиться ко всем многочисленным поздравлениям в связи с избранием Вас на столь почетный пост и выразить уверенность в том, что задачи, стоящие перед Генеральной конференцией, будут успешно выполнены. ЮНЕСКО, как и Организация Объединенных Наций в целом, сегодня переживает поворотный момент своего развития в свете последних событий, происходящих на планете, когда принципы защиты мира и диалога между цивилизациями являются как нельзя более актуальными. Г-н Председатель, в Казахстане потрясены жестокими террористическими актами 11 сентября в Соединенных Штатах Америки, унесшими тысячи невинных человеческих жизней. Казахстан всецело поддерживает резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, в которых осуждается эта варварская акция, и разделяет содержащийся в них призыв предпринять необходимые эффективные меры в целях борьбы с терроризмом.

37.2 Казахстан, расположенный в самом сердце Евразии, стремится к миру, согласию, пониманию между религиями и народами. Свидетельством этому стал сентябрьский визит его Святейшества Папы Римского Иоанна Павла II в Казахстан, состоявшийся по приглашению Президента нашей страны Нурсултана Назарбаева. С земли Казахстана прозвучал призыв Папы к взаимопониманию между религиями, недопущению столкновения между цивилизациями. Мы полностью поддерживаем этот призыв. Наша многонациональная страна всегда будет стараться являть собой пример согласия, совместного развития культур, равенства всех народов и наций. Здесь всегда будет место всем культурам, всем религиям, всем языкам. Идея сближения Запада и Востока, Европы и Азии, ислама и христианства созвучна нашей национальной идее.

37.3 Вступив в новое тысячелетие, мир, к сожалению, не избавился от проблем прошлого, таких как войны, локальные и этнические конфликты, голод, болезни, бедность, экологические катастрофы. Чтобы противостоять этим и новым угрозам, Президент Казахстана выступил с инициативой о созыве совещания по мерам доверия и взаимодействия в Азии. В ноябре нынешнего года в Алматы соберутся лидеры 16 азиатских

государств, чтобы обсудить и согласовать свое видение путей решения злободневных и долгосрочных проблем построения стабильного мира в этой части света.

37.4 Г-н Председатель, годы независимости Казахстана отмечены плодотворным сотрудничеством с ЮНЕСКО. Именно в Казахстане в 1992 году состоялась первая конференция по развитию независимых средств массовой информации, а итоговая Алматинская декларация вошла в состав основных нормативных документов ЮНЕСКО в сфере свободы слова. В нашей стране состоялись первые международные семинары по научному сотрудничеству по проблемам Арала, Каспия, бывшего Семипалатинского ядерного полигона. Начаты проекты по внедрению новых информационных технологий.

37.5 Хотел бы выразить поддержку целям, выраженным в Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на период 2002-2007 гг. Одной из наиболее актуальных задач деятельности ЮНЕСКО остается использование знаний для социальных преобразований. В этой связи хотелось бы отметить, что масштабная реформа образования в Казахстане, реализация национальной стратегии образования заслуживает специального внимания со стороны ЮНЕСКО.

37.6 Мы поддерживаем включение в Среднесрочную стратегию предложения о поддержании и повышении гуманитарной безопасности в контексте устойчивого развития и защиты окружающей среды. Одним из первых актов, принятых Президентом Казахстана после обретения независимости, стал указ о закрытии Семипалатинского ядерного полигона. В августе текущего года Казахстан отметил 10-летие этого знаменательного события. По случаю юбилея в Алматы прошла международная конференция с участием виднейших мировых политических деятелей. Выступивший на ней Генеральный директор ЮНЕСКО г-н Коитиро Мацуура справедливо отметил, что вызванные ядерными испытаниями в Казахстане «последствия для здоровья населения и окружающей среды будут ощущаться еще не одно поколение». Тяжесть нанесенного ущерба вдвойне велика, с учетом того, что семипалатинская земля, пострадавшая от ядерных испытаний, исторически является одним из центров казахской государственности и культуры. В этой связи мы призываем международные организации, в том числе ЮНЕСКО, не ослаблять своих усилий по мобилизации помощи мирового сообщества на реабилитацию Семипалатинского региона.

37.7 Г-н Председатель, в числе задач, обозначенных в проекте Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2002-2007 гг., Казахстан всецело поддерживает такую цель, как содействие разработке и применению нормативных актов в области культуры. Культурное наследие является одним из важнейших компонентов самобытности и быстро становится ключевым фактором экономического роста и социального сплочения. Казахстан и Средняя Азия обладают богатой историей, отличительной чертой которой является совмещение кочевой и оседлой цивилизаций. Великий Шелковый путь проходил через эти земли, соединяя Восток и Запад, пересекая древние города, часть которых уже занесена в Список всемирного наследия ЮНЕСКО. Казахстан разделяет мнение ЮНЕСКО о необходимости расширения программ по нематериальному культурному наследию. Мы поддерживаем предложения проекта по программе «Шедевры устного и нематериального наследия человечества», активизации проекта «Живые сокровища человечества». Мы приветствуем принятие программы, направленной на сохранение культурного многообразия и поощрение плюрализма и диалога между культурами и цивилизациями. В силу своего географического расположения казахские степи исторически были местом пересечения различных цивилизаций, культур и религий. В Казахстане и поныне проживает более 100 этносов, и мы намерены сохранить это уникальное многообразие.

37.8 Уважаемый г-н Председатель, позвольте выразить твердую уверенность в том, что правительство Республики Казахстан, Национальная комиссия по делам ЮНЕСКО создадут все необходимые условия для развития и укрепления дальнейшего сотрудничества Казахстана и ЮНЕСКО в контексте реформ нашей Организации и решений Генеральной конференции. Благодарю за внимание.

(37.1) Mr TASMAGAMBETOV (Kazakhstan) (Translation from the Russian):

Mr President, Mr Director-General, distinguished ladies and gentlemen, allow me, Mr President, to add my voice to the many congratulations you have received on your election to this honoured position, and to express my conviction that the tasks before the General Conference will be successfully completed. UNESCO, like the United Nations as a whole, is now at a turning-point in its development in the aftermath of recent events, when the principles of the defence of peace and dialogue among civilizations have been shown to be more relevant than ever. Mr President, we in Kazakhstan were shaken by the cruel terrorist acts of 11 September in the United States of America that took the lives of thousands of innocent people. Kazakhstan fully endorses the resolutions of the United Nations Security Council condemning this barbaric action and joins the call contained in them to take the effective measures required to combat terrorism.

(37.2) Kazakhstan, lying in the very heart of Eurasia, is striving for peace, harmony and understanding among religions and peoples, as evidenced by the September visit of His Holiness Pope John Paul II to Kazakhstan at the invitation of our President, Nursultan Nazarbayev. The Pope's call for mutual understanding among religions, his appeal that no clash of civilizations should be allowed to occur, rang out from the land of Kazakhstan. We fully support that call. Our multi-ethnic country will always aim to be an example of harmony, the joint development of cultures and the equality of all peoples and

nations. It will always be a place for all cultures, all religions, all languages. The principle of rapprochement between West and East, Europe and Asia, Islam and Christianity, chimes with our national principle.

(37.3) Although it has entered a new millennium, the world, unfortunately, has not escaped the problems of the last one, such as war, local and ethnic conflict, hunger, disease, poverty and ecological disasters. In order to counter these and new threats, the President of Kazakhstan has taken the initiative in convening a conference on measures of confidence-building and reciprocity in Asia; in November of this year, the leaders of 16 Asian governments will gather in Almaty to discuss and coordinate their views on how to resolve the both current and long-term problems, involved in building a stable peace in this part of the world.

(37.4) Mr President, the years since Kazakhstan's independence have been marked by fruitful cooperation with UNESCO. Indeed, it was in Kazakhstan in 1992 that the first seminar on promoting independent media was held, and the resulting Almaty Declaration has become one of UNESCO's basic standard-setting documents in the sphere of freedom of expression. The first international seminars on scientific cooperation regarding the problems of the Aral Sea, the Caspian Sea and the former nuclear test site of Semipalatinsk were held in our country. Projects on the introduction of new information technologies have been started.

(37.5) I would like to express support for the objectives set for UNESCO's Medium-Term Strategy for 2002-2007. One of the most relevant tasks for UNESCO action remains the use of knowledge for social change. In that connection, I would like to point out that the wide-ranging reform of education in Kazakhstan, the implementation of a national education strategy, deserves special attention from UNESCO.

(37.6) We endorse the inclusion in the draft Medium-Term Strategy of the proposal for maintaining and improving human security in the context of sustainable development and protection of the environment. One of the first acts of the President of Kazakhstan after independence was the decree on the closure of the Semipalatinsk nuclear test site. In August of this year, Kazakhstan celebrated the tenth anniversary of this significant event. An international conference was held in Almaty on that occasion with the participation of some of the world's leading political figures. Speaking at the conference, the Director-General of UNESCO, Mr Koïchiro Matsuura, rightly pointed out that the nuclear tests in Kazakhstan had had "consequences for the health of the population and for the environment [that] will be felt for generations". The damage is doubly serious in that the Semipalatinsk region, the region that suffered the nuclear tests, is one of the historic centres of Kazakh statehood and culture. In this connection, we appeal to international organizations, including UNESCO, not to slacken their efforts to mobilize the assistance of the international community in rehabilitating the Semipalatinsk region.

(37.7) Mr President, among the tasks set forth in the draft Medium-Term Strategy for 2002-2007, Kazakhstan wholly supports such objectives as promoting the drafting and implementation of standard-setting instruments in the cultural field. The cultural heritage is one of the most important elements of identity, and is rapidly becoming a key factor in economic growth and social cohesion. Kazakhstan and Central Asia have a rich history, a distinguishing feature of which is the combination of nomadic and settled civilizations. The Great Silk Road traversed these lands, joining East and West, by way of ancient cities some of which are already inscribed on UNESCO's World Heritage List. Kazakhstan shares UNESCO's view regarding the need to expand the programme on the intangible cultural heritage. We support the proposal relating to the programme Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity and the activation of the Living Human Treasures project. We welcome the programme to preserve cultural diversity and promote pluralism and dialogue among cultures and civilizations. By virtue of its geographical location, the Kazakh steppes have historically been a crossroads of various civilizations, cultures and religions. To this day, more than 100 ethnic groups live in Kazakhstan, and we are determined to preserve this unique diversity.

(37.8) Mr President, allow me to state my firm conviction that the Government of the Republic of Kazakhstan and the Kazakhstan National Commission for UNESCO will do everything necessary to develop and strengthen cooperation between Kazakhstan and UNESCO in the context of the reform of the Organization and the resolutions of the General Conference. Thank you for your attention.

38. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. Our next speaker is Her Excellency Madam Elissavet Papazoi, distinguished Deputy Minister of Foreign Affairs of Greece. We are waiting to hear your statement, Madam.

39.1 Ms PAPAZOI (Greece):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, dear colleagues, ladies and gentlemen, I would like to congratulate you warmly on your well-deserved election and wish you every success in your important task. I would also like to express my appreciation to the Chairperson of the Executive Board, for the excellent work which she has done. Last, but not least, I would like to extend my thanks to the Director-General of UNESCO, Mr Matsuura, whom we recently had the pleasure of receiving in Greece, and to the Secretariat for their dedicated and successful efforts to prepare and organize this General Conference so well.

39.2 Ladies and gentlemen, the first UNESCO General Conference of the new millennium is taking place in the shadow of the tragic events of 11 September in the United States of America and their sequel in Afghanistan. The terrorist attacks have posed a strong challenge to the international community concerning the issue of security and the possible wider political consequences. We are dealing with a new reality of increased uncertainty and instability, which

is questioning our democratic institutions, our human civilization and our humanitarian values. On 11 September we witnessed the violent expression of a mentality that undermines the very notion of civilization. Against this culture of terror, we juxtapose the cultural richness and the positive vision of our societies.

39.3 As culture represents our collective memory, our identity, an accumulation of mentalities and concepts, it has a very complex nature, full of controversies. But culture can also be used as a banner to project differentiation or even as a vehicle to polarize people with false dilemmas of the type “either we or they”. This is why the discussion upon the future of civilizations and the dialogue among cultures lies at the very core of the effective countering of terrorism and policy-making in this context.

39.4 Since “wars begin in the minds of men” and “it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed”, as it is magnificently stated in the UNESCO Constitution, education and culture are the crucial areas where our own identity, our relationship to other societies and the prospects of any society will be tested. In this sense, UNESCO has to move forward. The Declaration on Cultural Diversity is an important step in this direction as it might serve as a source of authoritative reference for public policy. Besides the Declaration on Cultural Diversity, we must stand for the clear and uncompromising affirmation of a set of ecumenical values that transcend time, place and socio-cultural realities and which will be respected at all costs: respect for human life, respect for human dignity, and tolerance.

39.5 Respect for the value of human life and dignity cannot be taken for granted. It is being deeply challenged, if not undone, by social realities of desperation where poverty and social marginalization are the norm. It is our duty – and today’s celebration of the International Day for the Eradication of Poverty serves as a strong reminder – to reflect on the vicious circle relating terrorism and fanaticism of all kinds to poverty, exploitation, long-standing injustice and social inequalities. We should not miss the fact that terrorism, discrimination and fanaticism of various forms thrive in environments of persisting regional conflict. There are many examples in the eastern Mediterranean and in our region, the Balkan peninsula. Greece is a pole of stability and cooperation in its periphery. My country has been a staunch supporter of peace, democratization, economic development and eradication of disparities in the area.

39.6 Ladies and gentlemen, UNESCO is today facing one of its biggest challenges since its inception: the need to play a decisive role towards the establishment of a culture of peace. Violence and hatred are not inherent qualities. Proper education can prove the most effective tool to promote open, multi-ethnic and multi-cultural societies. Greece, a founding member of UNESCO and a country that prides itself in its active and consistent support of the goals and endeavours of the Organization, pledges to continue, with even greater fervour, to do its fair share in this international effort.

39.7 Today the Greek Government has played an active role in promoting the convergence of religions. Religious leaders should offer their clarity, their calm and firm response to those who use religion to advance their own ends, by means of violence and terrorism. Along the same lines, Greece today promotes the idea of an Olympic Truce, successfully implemented during the Olympic Games in ancient Greece, which we aspire to revive with the active support of the United Nations, starting with the upcoming Olympic Games in 2004 in Athens. Olympic Truce involves dialogue among cultures and nations to promote a multicultural world and peace between societies to make the world much more democratic and humane.

39.8 We also fully support UNESCO’s efforts to promote multilingualism and universal access to cyberspace. On education, we applaud the leading role with which UNESCO was entrusted at the Dakar Forum: Education for all and all of UNESCO for Education should be our slogan. I should also say that Greece has actively participated in the enormous effort which led to the preparation of the draft convention concerning the protection of the underwater cultural heritage. In view of the importance of this draft Convention, no effort should be spared to arrive at a text that will win worldwide acceptance.

39.9 Allow me to turn to an issue of particular importance for Greece, concerning the return of the Parthenon Marbles. What we are seeking is the restoration of the unity and integrity of this unique monument which inspired the logo of UNESCO. We are confident that the initiatives of the Director-General will encourage discussions between the governments of Greece and our partner and friend the United Kingdom, until a mutually agreeable solution is reached to the benefit of our cooperation in the field of culture. I should perhaps mention the favourable public opinion in the United Kingdom itself. Hopefully, the return of the Marbles will have been realized by 2004, when Greece will host the Olympic Games and the New Acropolis Museum will be completed.

39.10 Ladies and gentlemen, I am sure we all agree that the role of UNESCO is of utmost importance in this new reality of increased uncertainty and instability. It is time for deliberation and strategic thinking since UNESCO has to face increased responsibilities and important challenges: how to develop an ecumenical cultural policy which protects diversity, promotes human values and avoids the danger of a clash of civilizations; how to turn the events of 11 September from an inhibiting factor to a source of concerted efforts for an even closer and more systematic dialogue

among all cultures; how to transform culture from a source of or even a pretext for conflict to a vehicle for peace and mutual understanding. There are no ready-made answers to these huge challenges. Let me express the hope that the work of the 31st session of the General Conference, the first of the third millennium, will be inspired by this approach and conducted accordingly.

40. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. Your country can undoubtedly play a very important role in enhancing the dialogue among civilizations and cultures, their philosophical and scientific schools of thought which were initiated in your country some 2000 years ago and which over the centuries have created a common language among thinkers, intellectuals of both the Islamic and Christian worlds. And I am sure that, having that heritage, your country can play a major symbolic role in bringing people together. Thank you very much. May I invite His Excellency Dr Nicolas Lynch, distinguished Minister of Education of Peru, to take the floor.

41.1 Sr. LYNCH (Perú):

En nombre del Gobierno del Perú, quiero empezar esta breve intervención saludando al señor Presidente de la 31ª Conferencia General y al embajador Koichiro Matsuura, Director General de la UNESCO, aprovechando también la ocasión para felicitarlo por los esfuerzos que viene desplegando, a fin de lograr el fortalecimiento de nuestra Organización.

41.2 El nuevo Gobierno peruano, presidido por el Dr. Alejandro Toledo, tiene el propósito de cumplir con sus compromisos internacionales y de apoyar el desarrollo de una comunidad de Estados, capaz de promover los intereses colectivos de la humanidad y la vigencia de los valores comunes en que puede sustentarse la convivencia pacífica y respetuosa entre los pueblos. Es éste el meollo del mensaje que vengo hoy a presentar ante ustedes, como Delegado de un país que ha sufrido en dos décadas los embates del terrorismo y los oprobios de una dictadura. En ese sentido, no podemos sino repudiar todo acto de terror, cualquiera que sea su aparente motivación o causa. Es justamente sobre esos parámetros que el actual Gobierno peruano desarrolla sus políticas educativa y cultural, en concordancia plena con los principios consignados en la Declaración de Dakar y sobre la base del pleno reconocimiento del carácter pluricultural y multiétnico de nuestro país.

41.3 Como llevo dicho, el Perú se encuentra en los actuales momentos saliendo de una dictadura que manipuló las conciencias, usando para ello, sin el menor reparo, tanto el sistema educativo como los medios de comunicación públicos y privados. Atravesamos, sin embargo, un momento de esperanza, porque se ha logrado terminar con el autoritarismo y elegir un nuevo Gobierno democrático, que empieza a afrontar las tareas de reconstrucción, tanto económicas como políticas, de la república. Para afrontar esta situación, el Gobierno elegido ha decidido declarar la educación una de las prioridades de su acción. Pero ésta no pretende ser una declaración abstracta y general, sino partir de una evaluación de las condiciones que llevaron a la bancarrota democrática de la década pasada y señalar que una razón muy importante de la misma fue la precariedad de nuestras instituciones democráticas, en especial de nuestra condición ciudadana, la más de las veces limitada a las declaraciones escritas de leyes y constituciones. Esto ha configurado históricamente una república vacía de ciudadanos, fácil presa, por lo tanto, de eventuales aventureros que quisieran hacerse con el poder. En esta situación, creemos que la educación debe desempeñar un papel fundamental para terminar la transición a la democracia y reconstruir nuestras instituciones republicanas, llevando a cabo estas tareas a partir de la promoción de la participación democrática de la población. Por estas razones, nos hemos trazado como objetivo estratégico del proceso educativo la formación de ciudadanos con capacidades para producir bienestar. La escuela debe concebirse como un espacio de democratización fundamental, donde se formen sujetos de derechos, capaces de obtener de manera digna el sustento vital.

41.4 Para conseguir este objetivo estratégico, hemos decidido relanzar la escuela pública. Este es el tipo de escuela a través de la cual acceden al servicio educativo el 85% de los peruanos, en su mayoría pobres o muy pobres. De esta forma, la escuela pública de baja calidad se convierte en un mecanismo de distancia entre los grupos sociales y de exclusión de la mayoría, estableciéndola como un instrumento más de agudización de la desigualdad social. El relanzamiento de la escuela pública debe significar su conversión de institución vertical en la que se deposita a los estudiantes, a espacio de integración democrática de la población, donde la persona empieza a realizarse como miembro pleno de la sociedad. Pero este relanzamiento significa ante todo afrontar el problema más grave de la educación peruana y en especial de la pública, que es el problema de la calidad del servicio educativo. El Perú tiene hoy uno de los índices cualitativos más bajos de América Latina, alrededor de 450 a 600 horas de asistencia a clase al año. Para superarlo, hemos establecido un conjunto de prioridades, en lo que se refiere a educación inicial, educación rural y educación secundaria, que esperamos nos permitan empezar a remontar en un periodo de cinco años la situación actual. Asimismo, promovemos los dispositivos de evaluación adecuados de la calidad del servicio que brindamos.

41.5 Esta perspectiva de formación ciudadana de la acción educativa estaría gravemente limitada, sin embargo, si no fuera acompañada de un enfoque pluricultural y multilingüe, que permita educar en la promoción y el respeto a la diversidad cultural de estudiantes y profesores. Al respecto, estamos impulsando también un programa de educación



bilingüe intercultural, que tiene por objeto llegar a ser una opción para el conjunto del sistema educativo, a fin de que sirva como una forma de afirmación de la identidad cultural de los educandos. De la misma manera, si se trata de formar ciudadanos para este siglo XXI que comienza, deben ser personas que tengan posibilidades de acceder a la sociedad de la información que vivimos en el mundo globalizado. La sola mención de intentar este acceso en un país de tan escasos recursos como el Perú parece un acto de audacia extraordinaria. Sin embargo, creemos que también debemos afrontar este reto, de lo contrario la denominada “brecha digital” impediría los esfuerzos ulteriores en función de la producción y aplicación de conocimientos. Por eso hemos lanzado hace pocos días el denominado “Plan Huascarán”, que es un proyecto de interconexión telemática de centros educativos urbanos y rurales.

41.6 Pero todos estos programas no podrán hacerse realidad si no prestamos atención a un actor fundamental de la educación: el maestro. Desde el primer minuto que ingresamos al Ministerio de Educación en el Perú, pusimos en marcha una política de “puertas abiertas” con el magisterio, actitud ésta muy significativa en un país en el que, durante la dictadura de los noventa, no se recibió durante más de un lustro al sindicato de maestros y se propició una política de confrontación con el mismo y de exclusión de los maestros de las decisiones sobre el rumbo del proceso educativo. Estamos desarrollando, asimismo, un programa de revalorización del magisterio, que tiene como eje la formación de una carrera pública docente, basada en la calificación de los méritos profesionales del maestro.

41.7 Por último, consideramos que un programa de transformación como el que nos hemos propuesto no será posible si no propiciamos un gran pacto social y político que incluya tanto a los actores del proceso educativo como a los partidos políticos con responsabilidad, tanto en el Gobierno como en la oposición. Al efecto, estamos proponiendo la creación de un Consejo Nacional de Educación, que sea el ámbito para forjar consensos que transformen las políticas de un ministro y un gobierno en políticas de Estado, que permanezcan en el tiempo y le den verdadera sostenibilidad a la educación en el Perú. Esta será la única manera en que podremos forjar la voluntad política necesaria para salir del estado de postración en que nos encontramos en materia educativa.

41.8 Para terminar, quisiera reiterar el compromiso de mi país con el proyecto de la UNESCO, proyecto que solamente podrá realizarse si logramos ampliar los márgenes de libertad individual y de respeto a las diferencias y si, a la vez, consolidamos la democracia en el interior de cada país y los principios de equidad en las relaciones entre naciones y Estados. Muchas gracias.

(41.1) Mr LYNCH (Peru) (Translation from the Spanish):

On behalf of the Government of Peru, I should like to begin this brief statement by greeting the President of the 31st session of the General Conference and Ambassador Koichiro Matsuura, the Director-General of UNESCO, and also take the opportunity to congratulate him on the efforts he has been making to strengthen our Organization.

(41.2) The new Peruvian Government, headed by Dr Alejandro Toledo, intends to meet its international commitments and to support the development of a community of States capable of promoting the collective interests of humanity and the common values underpinning the peaceful and respectful coexistence of peoples. Such is the essence of the message that I bring to you today, as the delegate of a country which has over two decades suffered the ravages of terrorism and the ills of a dictatorship. For this reason, we cannot but repudiate any act of terror, whatever its apparent motive or cause. It is precisely within these parameters that the present Peruvian Government is carrying out its educational and cultural policies, in full conformity with the principles laid down in the Dakar Declaration, and on the basis of full recognition of the multicultural and multi-ethnic character of our country.

(41.3) As has been said, Peru is now in the process of emerging from a dictatorship which manipulated consciences, using to this end, and without the least scruple, both the education system and the public and private mass media. But we are now experiencing a time of hope because we were able to do away with authoritarianism and elect a new democratic government, which has begun to address the tasks of economic and political reconstruction of the republic. To that end, the elected government decided to declare education one of the priorities of its action. But this is not an abstract and general declaration. It is one which is based on an evaluation of the conditions which led to the democratic bankruptcy of the past decade, and aimed at showing that a very important cause of that bankruptcy was the fragility of our democratic institutions, in particular our citizenship status, which was mostly restricted to the written declarations of laws and constitutions. This led to the fashioning, in historical terms, of a republic emptied of citizens, with the latter thus readily falling prey to any adventurers bent on taking over power. In this situation, we believe that education should play a fundamental role in completing the transition to democracy and rebuilding our republican institutions, with these tasks being accomplished through the promotion of mass democratic participation. We have therefore made it the strategic objective of the educational process to train citizens with the capacity to produce well-being. The school should be conceived of as a space for fundamental democratization, involving the training of subjects with rights who are capable of making a living in a worthy manner.

(41.4) To achieve this strategic objective, we decided to reactivate public schooling. It is through this type of schooling that 85% of Peruvians, most of whom are poor or very poor, gain access to education. In this way, low-quality public schooling becomes a mechanism for maintaining a gap between the social groups and excluding the majority, just one more way of aggravating social inequality. The reactivation of public schooling should signify its conversion from a vertical institution in which the pupils are just dumped to a place for the democratic integration of the population in which individuals begin to come into their own as full members of society. But, above all, this reactivation should mean coming

to grips with the most serious problem of the Peruvian education system, and public education in particular, which is that of the quality of education. Peru now has one of the lowest quality indices of Latin America, at about 450 to 600 class attendance hours a year. To overcome this, we have established a set of priorities in respect of primary education, rural education and secondary education which we hope will enable us to begin to improve the present situation within a period of five years. We are likewise setting up the appropriate machinery for evaluating the service that we provide.

(41.5) This outlook for citizenship training through education would be seriously restricted, however, without a multicultural and multilingual focus enabling education to promote and ensure respect for the cultural diversity of pupils, students and teachers. To this end, we are also promoting an intercultural bilingual curriculum that we aim to provide as an option throughout the education system, to serve as a way of asserting the cultural identity of the pupils and students. In the same way, with respect to the training of people to become citizens of the twenty-first century which has just begun, such persons should be able to gain access to the information society of the globalized world. The mere mention of any bid to provide this access in a country with such scant resources as Peru would seem to be an act of extraordinary audacity. We nonetheless believe that we must also meet this challenge, failing which the “digital divide” will obstruct future efforts in terms of the production and application of knowledge. A few days ago we therefore launched what is known as the *Plan Huascarán*, which is a project for the telematic interconnection of urban and rural education centres.

(41.6) But all these programmes cannot materialize if we fail to pay attention to one of the main actors in education: the teacher. As soon as we took over the Ministry of Education in Peru, we put into effect an “open-door” policy vis-à-vis the teaching profession, an attitude which is very significant in a country where, during the dictatorship of the 1990s, the teachers’ union was not given a hearing for over five years and a policy of confrontation with the union and exclusion of the teachers from educational decision-making was applied. We are also engaged in a programme of upgrading the teaching profession, the emphasis being on establishing a public teaching career based on the assessment of the professional merits of the teacher.

(41.7) Lastly, we believe that a programme of change such as the one we have advanced will not be possible unless we foster an extensive social and political contract which includes both the actors of the education process and responsible political parties, both ruling and opposition. To that end, we are proposing the establishment of a National Education Council as the consensus-building forum for changing the policies of a minister and a government into enduring State policies providing the education system in Peru with genuine sustainability. This will be the only way in which we can forge the necessary political will to overcome the state of paralysis of our education system.

(41.8) To conclude, I wish to reaffirm the commitment of my country to the UNESCO project, a project which can only be put into effect if we succeed in pushing back the limits of individual freedom and respect for differences, and if, at the same time, we consolidate democracy within each country and the principles of equity in relations between nations and States. Thank you very much.

42. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I should like now to invite His Excellency the Honourable Tan Sri Dato’ Seri Musa Bin Mohamad, Minister of Education of Malaysia, to take the floor.

43.1 Mr MUSA BIN MOHAMAD (Malaysia):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, on behalf of the Malaysian delegation, let me take this opportunity to congratulate you, Mr President, on your election as President of the General Conference at its 31st session.

43.2 Ladies and gentlemen, for the past 56 years, we have gathered every other year to renew our pledge to promote cooperation and collaboration in the various fields of UNESCO’s competence among the 189 Member States that comprise UNESCO. I wonder if we should mark this occasion with just yet another renewal of pledges. Perhaps we should also ask ourselves what more UNESCO needs to do in order to remain relevant and viable in meeting the global challenges of the twenty-first century. UNESCO comprises Member States that range across a broad socio-economic spectrum whose economies are at different stages of development. It goes without saying that one of the most important challenges facing the Organization is how to narrow the economic gulf between UNESCO’s Member States. It is indeed unfortunate that the divide between the developed and the developing countries is constantly widening. Unless we are able to bridge this divide, I am afraid the burden of poverty and inequality among Member States will continue to widen. In order to address this divide, Malaysia strongly believes that the answer lies in providing high-quality education that is relevant, effective and efficient. In a knowledge-based global economy, high-quality education holds the key to future prosperity. E-commerce and the K-economy have made new demands on education to meet the human resources needs of the future. There is a massive need for knowledge workers who will form the backbone of future national economies. These knowledge workers have to possess high technical skills, flexibility and tolerance. The effectiveness and efficiency of our education systems in producing such knowledge workers will undoubtedly become one of the criteria for judging the quality of the education they provide. In this regard, Malaysia endorses UNESCO’s efforts to furnish universal access to primary education, in particular through the Dakar Framework for Action, and also through the use of education to eradicate poverty, to enhance capacity-building in science, as well as to enhance cultural diversity as outlined in the Medium-Term Strategy. We are pleased to note that, guided by the principles of anticipation,

adaptation and concentration, UNESCO will do more to respond to the global challenges in education in order to meet the expectations and needs of Member States.

43.3 The second challenge facing UNESCO is: how to remain vigilant vis-à-vis the abuses of globalization. It is argued that globalization will lead to a greater flow of trade, as well as of investment and finance. I agree that globalization must not be at the expense of countries that lack the financial and physical resources to compete in an open market. I am not against globalization, but I firmly believe that its merits have been inflated and its risks recklessly downplayed. Unchecked, globalization allows predatory capitalism to rear its ugly head and devour everything that we have worked so hard to build and maintain - our economic infrastructure, our social institutions and our cultural identity. The experience of the recent Asian financial crisis has sensitized us to such dangers of globalization. Managing globalization will be one of our greatest challenges in the twenty-first century because its effects are not restricted to the economic domain, but reach directly to the question of the sovereignty and self-determination of nation states. There is a need to have a global blueprint for greater cooperative management of global affairs. Such a blueprint will ensure that globalization is more inclusive, and that its benefits are more equally spread among all nation states. The ultimate goal of this blueprint is to reverse the trend of increasing economic inequalities among nation states, and to reduce political polarization and social disintegration. We have to recognize the fact that global integration can only begin if we share a common destiny.

43.4 The third and more serious challenge is the eradication of international terrorism. Malaysia takes a serious view of the way that international terrorism has made its presence felt in the world today. The use of terrorism and suicide squads, supposedly to further the cause of political or religious struggle, should not be the justification for any terrorist attacks similar to those perpetrated in New York and Washington. Nobody has the right to resort to violence without honour and without regard for innocent human lives, whatever may be the justifications, and whoever may be the perpetrators. Malaysia supports the call for an international coalition to rid the world of international terrorism through the implementation of an international convention. However, the only way for such global intervention to be accepted without reservation, especially in the Muslim world, would be for it to be sanctioned by the United Nations. To date, the United Nations has still not been able to reach agreement concerning the crucial question: who is a terrorist? At the heart of the disagreement is the politically charged belief that one nation's terrorist is often another's freedom fighter. In the wake of the 11 September attacks in New York and Washington, Malaysia would like to see the speedy adoption of the proposed convention on international terrorism. Malaysia would also like to propose a permanent dialogue between Western and Islamic countries as a means to promote a better understanding of each other's culture and civilization. UNESCO can contribute to this goal by enhancing the AMAR-UNESCO Standing Conference Programme. It is hoped that these Standing Conferences will be able to explore the roots and developments of Islamic and Western civilizations in order to uncover the hidden issues and sources of anger, to dispel prejudice, to identify and promote common features, to work for peace and, most important of all, to promote continuous dialogue through a permanent forum that will allow a culture of peace to prevail throughout the world and at every level of society.

43.5 Ladies and gentlemen, UNESCO's mission to contribute to peace and security in the world by promoting collaboration among nations through education, science, culture and communication has become more relevant than ever. However, for UNESCO to pursue this mission successfully in the face of today's global challenges, we may need to do yet more. We shall need to enhance its visibility and to respond to challenges that may otherwise slowly and surely drive UNESCO into oblivion. While we recognize the extent of the challenges that UNESCO has to face in the twenty-first century, there is no reason for pessimism. I am convinced that if we remain strong and united, and achieve greater cooperation and collaboration among all Member States, we shall together overcome all obstacles. Thank you.

44. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. As you mentioned, AMAR-UNESCO organizes many conferences on dialogue between Islam and Europe and we hope that will continue. I now invite His Excellency Mr Amani Michel N'guessan, distinguished Minister of National Education of Côte d'Ivoire, to take the floor. Excellency, please.

45.1 M. N'GUESSAN (Côte d'Ivoire) :

Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, honorables invités, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord d'adresser au nom de mon pays, la Côte d'Ivoire, mes chaleureuses félicitations à vous, Monsieur le Président, ainsi qu'aux membres de votre Bureau.

45.2 Les travaux de cette 31<sup>e</sup> session qui se déroulent au début du troisième millénaire nous invitent à nous interroger, à faire des bilans pour fixer de nouveaux repères. Il y a 50 ans l'UNESCO avait eu à sa création pour mission "d'élever les défenses de la paix sur le fondement de la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité", en favorisant le partage de ses biens et en assurant des valeurs de liberté et de justice. Qu'en est-il exactement aujourd'hui ? Aujourd'hui plus que jamais la paix dans le monde est toujours menacée, le partage des biens de l'humanité est toujours inégal, le

fossé entre les riches et les pauvres se creuse davantage, l'intolérance à tous les niveaux se développe. L'idéal de solidarité est encore bien loin ! Comment l'atteindre ?

45.3 Monsieur le Président, il faut agir ! Pour pouvoir agir et agir vite, il faut relever les nouveaux défis qui nous menacent, il faut revoir les valeurs culturelles et morales, réadapter les conceptions et les comportements pour éviter des événements tels que ceux du 11 septembre. Mais qui doit agir ? Qui mieux que l'UNESCO a pour idéal la justice, la tolérance, la solidarité, la culture de la paix, le respect de la diversité culturelle ? Face aux derniers développements de l'actualité, cette mission de l'UNESCO doit être réaffirmée et renforcée pour faire reculer le cycle infernal de la violence. C'est pourquoi la Côte d'Ivoire apprécie les efforts inlassables d'apaisement et de conciliation déployés par l'Organisation des Nations Unies par l'intermédiaire de son Secrétaire général, de S. Exc. M. Kofi Annan, dans les foyers de violence : la Sierra Leone, le Nigéria, la région des Grands Lacs, etc. Ses efforts viennent fort heureusement d'être couronnés par le prix Nobel de la Paix. La Côte d'Ivoire voudrait lui rendre un vibrant hommage.

45.4 La Côte d'Ivoire a toujours été heureuse de s'associer et de participer aux grandes actions de l'UNESCO, car elle aussi voudrait faire de la culture de la paix non pas un idéal hors de portée mais une réalité vivante. En témoigne l'important Forum de réconciliation nationale qui se tient à Abidjan, pour permettre à tous les fils de ce pays de se retrouver après les événements tragiques qu'il ont connus ces dernières années.

45.5 Je ne peux m'empêcher de saluer Monsieur le Directeur général pour le féliciter de l'oeuvre accomplie afin de mettre l'UNESCO sur de nouveaux rails pour une meilleure efficacité, pour une autre dimension. Il s'agit de donner à l'UNESCO une meilleure visibilité par l'action de ses bureaux et antennes à travers le monde, qui doivent chaque jour informer, prévenir et agir en touchant de près chaque fois aux interrogations et aux angoisses de notre temps. L'UNESCO ne peut plus se contenter d'être perçue uniquement comme un forum intellectuel. Sa mission d'éducation devra être accentuée sous tous ses aspects.

45.6 Monsieur le Président, le projet de programme et de budget contenu dans le document 31 C/5 nous donne une vision de l'UNESCO pour 2002-2003. Que faut-il en penser dans le contexte international actuel ? L'UNESCO s'est fixé des priorités pour marquer son action durant l'exercice biennal 2002-2003. Quelles sont ces priorités ? En ce qui concerne le grand programme I sur l'éducation, le Forum mondial sur l'éducation de Dakar a permis de fixer pour objectif essentiel la démocratisation de l'éducation, l'amélioration de la qualité. Mais il faut surtout un engagement politique réel, exhorter les Etats à mettre en oeuvre au moyen de plans nationaux d'éducation et de formation de nouvelles pédagogies pour changer les mentalités et les comportements. Quant au grand programme II sur les sciences exactes et naturelles, il donne la priorité aux questions d'environnement en attirant l'attention sur les ressources en eau et les écosystèmes. La Côte d'Ivoire adhère à la stratégie proposée mais recommande un partenariat diversifié. S'agissant du grand programme III sur les sciences sociales et humaines, la Côte d'Ivoire se réjouit de la place faite à l'éthique par l'UNESCO et espère que le concept de solidarité jouera à fond pour que les pays en développement puissent bénéficier des progrès scientifiques. Quant au grand programme IV sur la culture, il rencontre les préoccupations du Gouvernement ivoirien, qui entend procéder à l'inventaire de son patrimoine culturel, car la culture aujourd'hui trouve sa place dans le développement de notre pays (diversité culturelle, dialogue interculturel). Enfin, le grand programme V sur la communication et l'information a pour objectif de relever les défis de l'émergence d'une société de l'information, de promouvoir la liberté d'expression et d'aider au renforcement des capacités en communication.

45.7 Dans l'ensemble, la vision de l'UNESCO pour l'exercice biennal 2002-2003 semble cohérente et satisfaisante. Mais est-elle réalisable ? La question mérite d'être posée, lorsqu'on constate certaines réductions des budgets en valeur nominale sans qu'ait été prise en compte la spécificité des pays africains dans la définition des programmes. En outre la situation internationale actuelle n'augure pas de lendemains meilleurs et on peut craindre des réaffectations budgétaires.

45.8 Monsieur le Président, malgré ces désagréments liés à la conjoncture mondiale, la Côte d'Ivoire adhère toujours aux idéaux de l'UNESCO. Et le 31 octobre 2001, deux mois avant le quarantième anniversaire de la Commission nationale ivoirienne pour l'UNESCO, le Président de la République de Côte d'Ivoire, S. E. M. Laurent Gbagbo, sur invitation de Monsieur le Directeur général, viendra apporter à celui-ci tout son appui dans son vaste programme de réforme de l'UNESCO du troisième millénaire. Je vous remercie.

46. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. Our last speaker will be His Excellency Mr Victor Manuel Borges, distinguished Minister of Education of Cape Verde. May I invite Your Excellency to take the floor.

47.1 M. BORGES (Cap-Vert) (discours prononcé en portugais ; texte français établi à partir de l'interprétation) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Messieurs les ministres et chefs de délégation, Mesdames, Messieurs, permettez-moi tout d'abord, Monsieur le Président, de vous féliciter pour votre élection à la présidence de la 31e session de la Conférence générale et de vous souhaiter plein succès dans la direction de nos travaux. J'aimerais également saluer le Directeur général et la

Présidente du Conseil exécutif, et les remercier des efforts qu'il ont déployés pour conduire l'action de notre Organisation en faveur de l'éducation de la science, de la culture et de la communication.

47.2 C'est pour moi un grand honneur que de pouvoir représenter le gouvernement du Cap-Vert à cette 31e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Cette session est la première du nouveau siècle, un siècle accueilli avec un optimisme et un espoir récemment démentis par les événements survenus le 11 septembre aux Etats-Unis, qui ont rencontré une condamnation générale.

47.3 Prendre la parole au cours de cette session de la Conférence générale est pour moi une occasion unique de souligner le rôle de catalyseur que joue l'UNESCO au service du bien-être et de la compréhension mutuelle entre les peuples, ainsi que son importance en tant que forum mondial où débattre des grands problèmes qui agitent le monde contemporain. C'est aussi pour moi, comme pour mon pays, une grande satisfaction de constater que dans les actions prévues dans le Projet de stratégie à moyen terme, l'UNESCO entend donner la priorité à l'Afrique, aux pays les moins avancés ainsi qu'aux femmes et aux jeunes.

47.4 Monsieur le Président, j'aimerais maintenant évoquer ici quelques uns des points forts de la Stratégie à moyen terme, en ce qui concerne les deux thèmes transversaux et également les grands programmes.

47.5 La pauvreté, comme nous le savons tous, est une menace mondiale. En effet, même si aujourd'hui le nombre de pauvres a diminué en proportion dans la plupart des régions du monde, en chiffres absolus le nombre total de pauvres a augmenté dans le monde. Au Sommet mondial pour le développement social, à Copenhague, la priorité a été donnée à la lutte contre la pauvreté et les pays se sont fixé pour objectif l'élimination de la pauvreté, en considérant que leur engagement répondait aux impératifs éthiques, sociaux et politiques de l'humanité. Ils ont aussi reconnu que le développement centré sur l'être humain est la clé de cet objectif. De plus, la pauvreté n'est plus jaugée simplement à la privation de revenu ; elle se traduit également par la négation des opportunités et des choix. Dans ce contexte, toute stratégie de lutte contre la pauvreté exige à la fois une amélioration des conditions de vie des populations sur le plan social et le renforcement de l'éducation, cette éducation permettant à son tour l'intégration des pauvres dans l'économie.

47.6 Au Cap-Vert, la problématique de la pauvreté revêt une importance particulière pour des raisons d'ordre structurel - absence de ressources naturelles, vulnérabilité sur le plan social, économique et climatique. La légitime aspiration des individus et de la société de notre pays au développement place la question de la lutte contre la pauvreté au cœur de l'activité de notre gouvernement. Le mandat de l'UNESCO au sein du système des Nations Unies fait d'elle une institution clé pour l'avenir de notre pays, en ce qu'elle lui donne mission de mettre au point des stratégies propres à mobiliser des partenaires en faveur de l'instauration de relations plus équilibrées et équitables, tant au sein de nos sociétés qu'entre pays développés et pays en développement.

47.7 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, une autre question se trouve au centre de nos préoccupations. C'est l'éducation, qui apparaît comme un droit fondamental de l'homme et comme un facteur de développement et de progrès. De ce point de vue, l'éducation pour tous constitue un thème qui se trouve au cœur de la problématique de l'enseignement, en particulier dans les pays en développement qui ont à se débattre en même temps entre la réduction des ressources financières, les exigences du marché du travail et les problèmes de l'explosion des effectifs scolaires. Le Gouvernement du Cap-Vert a fait le pari de développer l'éducation et des progrès importants ont été obtenus. J'aimerais souligner en particulier la généralisation de l'enseignement de base sur six ans, qui couvre maintenant 96 % de la population, la réduction significative de l'analphabétisme parmi les adultes, qui est passé de 70 % en 1970 à 20 % aujourd'hui. L'extension de l'enseignement secondaire est également l'un des aspects marquants de l'évolution du système éducatif au Cap-Vert et l'allongement de la durée de la scolarité obligatoire à huit ans, qui est notre prochain objectif, est aujourd'hui à notre portée. Si la généralisation de l'enseignement de base constitue une conquête indéniable, il reste encore beaucoup à faire dans notre pays pour améliorer la qualité et l'équité des modalités d'apprentissage. La formation et le perfectionnement du personnel enseignant et l'encadrement pédagogique, la production, la distribution et l'utilisation de matériels d'enseignement, la construction et l'entretien des établissements scolaires continuent à être notre principal souci.

47.8 Dans ce contexte caractérisé par des avancées considérables mais insuffisamment consolidées, nous assistons, perplexes, au désengagement de beaucoup de partenaires traditionnels de notre pays. Cette situation comporte le risque évident de perdre ces conquêtes encore fragiles. Beaucoup d'amis du Cap-Vert nous disent que nous sommes en fait pénalisés en raison des résultats que nous avons obtenus. Sans vouloir que l'aide au développement s'éternise, il faut reconnaître que nos conquêtes sont encore fragiles et notre économie très vulnérable. C'est pourquoi nous pensons qu'il faut maintenir cette aide, qui matérialise l'engagement mondial en faveur de partenariats pour le développement de l'éducation, en particulier en Afrique. La tâche est difficile et l'UNESCO doit jouer un rôle important en continuant à mobiliser activement les différents partenaires pour une plus grande coopération, pour un soutien effectif aux efforts des différents pays afin d'atteindre cet objectif de l'éducation pour tous dans le droit fil des recommandations de Dakar.

47.9 Et, puisque nous parlons de partenariat, je ne voudrais pas laisser passer cette occasion sans lancer un nouvel appel à l'ensemble des bailleurs de fonds, et également à l'ensemble des pays bénéficiaires ici présents, afin qu'ils tirent les enseignements des expériences et des résultats mitigés de l'aide au développement jusqu'à présent. Une analyse superficielle des pratiques existantes montre qu'il est nécessaire de réformer profondément le système traditionnel d'aide. Si nous voulons être efficaces, nous devons faire preuve d'audace sur le plan intellectuel, sur le plan de la gestion et de la stratégie et forger des modèles, des instruments et des procédures différentes qui nous permettent d'obtenir des résultats plus conformes à nos justes aspirations et mieux adaptés aux besoins de nos populations. D'autres modèles de coopération exigent de nouvelles bases de travail fondées sur la confiance mutuelle, la transparence, la culture et la mise en pratique de l'obligation de rendre des comptes et naturellement une plus grande responsabilisation des pays bénéficiaires de l'aide.

47.10 Dans le domaine de l'éducation comme dans tous les autres secteurs, la question du renforcement des capacités devra se trouver au centre de nos préoccupations. Cette affirmation est devenue un lieu commun dans le jargon des théoriciens et des responsables du développement. Malgré cela, je ne résiste pas à la tentation d'insister sur le fait qu'il est nécessaire de redoubler d'efforts pour permettre à nos pays en développement de renforcer leurs capacités humaines et techniques, ce qui leur permettra de relever les défis actuels et futurs de l'éducation, de s'assurer la nécessaire maîtrise des projets et de mettre en place des mesures d'accompagnement des changements qui permettront de pérenniser les conquêtes que nous avons faites récemment.

47.11 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, nous félicitons l'UNESCO d'avoir pris l'initiative d'inscrire en tant que thème transversal dans la Stratégie à moyen terme, la contribution des technologies de l'information et de la communication dans les différents domaines de compétence de notre Organisation, car avec le développement de l'Internet, nous entrons dans une nouvelle ère de la communication. La communication en soi ne représente pas forcément un progrès social. Elle peut même contribuer à creuser le fossé et à multiplier les inégalités entre les info-riches et les info-pauvres. C'est pourquoi nous sommes convaincus que le rôle de l'UNESCO est indispensable et irremplaçable. Nous sommes convaincus, en effet, que les technologies de l'information et de la communication auront un grand impact sur l'éducation, en particulier dans le domaine de l'auto-formation, de l'enseignement à distance et de l'amélioration de l'accès au savoir. Pour un pays ou archipel comme le nôtre, ces technologies sont porteuses de rêve, car elles ouvrent la possibilité de faire face à l'insuffisance de ressources humaines et à la dispersion géographique.

47.12 Grâce à la proclamation de la Décennie mondiale du développement culturel, la dimension culturelle du développement a été mieux affirmée et a contribué sans aucun doute à la formation d'une nouvelle mentalité qui reconnaît que la culture est un élément essentiel de la vitalité de toutes nos sociétés. Et je note avec satisfaction que les priorités du gouvernement de mon pays sont parallèles à celles de l'UNESCO puisque nous avons retenu comme défi principal à relever la sauvegarde et la préservation du patrimoine culturel dans ses différentes expressions. Je pense que contrairement à certaines idées facilement acceptées et rapidement propagées, l'insertion dans le monde d'aujourd'hui et la vie harmonieuse dans ce monde passent par un renforcement des différentes identités qui existent dans le monde. Un monde globalisé et sans références, formé d'individus déracinés, constitue une menace permanente pour la stabilité et la paix.

47.13 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, à l'entrée dans un nouveau siècle profondément marqué par les risques naturels et des menaces sociales, politiques et économiques visibles, lesquelles donnent lieu à l'aggravation d'inégalités sociales qui, à leur tour, génèrent des tensions et des conflits, la culture de la paix est d'autant plus importante, de même que le dialogue, la coopération, la solidarité et la recherche du consensus, pour répondre aux innombrables défis qui se posent aujourd'hui à l'humanité. Nous avons tous besoin de l'UNESCO pour réaliser les idéaux de paix, de tolérance et de solidarité qui doivent constituer les valeurs structurantes des relations entre les peuples et les cultures. Je vous remercie.

48. The PRESIDENT:

Thank you very much, Minister. Now we come to the end of our sixth plenary meeting. Tomorrow we will meet at 10 o'clock in the morning. Thank you very much. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 18 h.55  
The meeting rose at 6.55 p.m.  
Se levanta la sesión a las 18.55  
Заседание закрывается в 18.55  
رفعت الجلسة في الساعة ٦.٥٥ مساءً  
会议于 18 时 55 分结束

**ANNEX I**  
**to the verbatim record of the sixth meeting**  
**Statement by Mr Matthew Peek, Permanent Delegate of Australia<sup>3</sup>**

**Australia and UNESCO: a biennium of partnership**

Education:

Australian Governments have been pleased to continue Australia's support of UNESCO's Associated Schools Project as well as support the development of the UNESCO-UNITWIN Asia-Pacific Higher Education Research Network.

At the last session of the General Conference, we expressed the view that, on the eve of the new millennium, it would be timely to review the work of UNESCO in its fields of competence and consider its contribution into the twenty-first century.

To assist with this objective, Australia hosted a number of conferences. Amongst these was the Conference on Education for the Twenty-first Century in the Asia-Pacific, which was the first of the follow-up conferences to the Delors Report *Learning: The Treasure Within*. A UNEVOC International Conference served as the regional preparatory meeting for the Second International Congress for Technical and Vocational Education.

Australia had the privilege to host the Asia-Pacific Regional Preparatory Conference for the World Science Conference. It also organized a regional communications conference in Bali, Indonesia, which focused on the Internet.

Australia is currently engaged in technical and vocational education and training activities such as:

- The regional conference "Vision in action: TVET planning and real results for the twenty-first century" was held in Adelaide from 26 to 28 March 2001.
- A new UNESCO Centre of Excellence in Technical and Vocational Education and Training was launched in Adelaide on 25 March 2001. The Centre is the result of a partnership between the National Centre for Vocational Educational Research (NCVER) and the Adelaide Institute of TAFE.

International Institute of Educational Planning (IIEP) collaboration:

- Following the visit to Australia by its Director and one of its senior Programme Specialists in December 2000, IIEP will be collaborating with the Australian Council and Educational Research (ACER), the NCVER, the University of Southern Queensland (Toowoomba) and the Flinders University Institute of International Education on a number of mutually beneficial projects.
- Australia's representative on the Executive Board of UNESCO and Chair of the Australian National Commission for UNESCO, Professor Kenneth Wiltshire AO, gave a seminar on "Current key international issues in education and training" on 15 March 2001 as part of the IIEP Seminar Series on Current Issues in Educational Planning.

Associated Schools Project Network (ASPnet) activities:

- ASP/World Heritage Committee Youth Forum was held in Cairns from 23 to 28 November 2000 and the students were given the opportunity to present the results of their deliberations to the members of the World Heritage Committee who were also holding their meeting in Cairns.
- Ms Susie O'Neill, Australian Olympic Gold Medallist, was a keynote participant at the "International Friendship Encounter: Sports for a Culture of Peace" which was held in Dinard/St Malo, France, from 12 to 17 June 2001.

Indicators of Education performance:

- The Australia Council of Education Research (ACER), jointly with the UNESCO Centre for Statistics, is to host a three-day conference in February 2002 on Indicators of Education performance as a major initiative in the follow-up to Dakar.

---

<sup>3</sup> See 31 C/VR.6, paragraph 14.

#### Values Education:

- During 2000, Australia was elected to be the convener of APNIEVE, the Asia-Pacific Network of Values Education.

#### Adult Learning:

- Australia hosted a seminar on Adult Education, revisiting the Hamburg Declaration, during Adult Learning Week, in Adelaide, in May 2001.

#### Sciences:

In the field of the sciences, Australia has continued to play a very active role in the follow-up to the World Conference on Science through the creation of two new centres which are affiliated with the Australian National Commission for UNESCO. One, located at the Australian National University, deals with the popularization of science and conducted a workshop in Apia, Samoa, on “Science and Community: Bridging the Gap”. The other, established at Murdoch University in Perth, will focus on sustainable development and is planning a major symposium in 2002 for the Pacific and Indian Ocean regions as a preliminary to the Johannesburg Congress on sustainable development, with particular emphasis on water. Australia was delighted that Professor Suzanne Cory, Director of the Walter and Eliza Hall Institute of Medical Research, was the Asia-Pacific winner of the L’ORÉAL/UNESCO inaugural award for Women in Science.

The Australian Academy of the Social Sciences, in partnership with the National Commission, conducted a symposium on the topic of “Thinking Peace, Making Peace”, which explored the intellectual foundations of a culture of peace. One of the key flagship projects in UNESCO’s Management of Social Transformations (MOST) Programme is based at the University of Wollongong’s Centre for Asia-Pacific Transformation Studies, famous for its work on migration, and in December the Centre staged a very successful Conference on Social Transformations in the Asia-Pacific region exploring the effects of rapid social change on the societies of the region.

#### Youth and communication:

Australia has a very strong commitment to youth programmes and through its youth network conducted a path-breaking conference in Sydney on “Youth and the Media” exploring the portrayal of youth by the media, employment opportunities in the media, music, radio, cyberspace and new youth media. It attracted strong participation from the Pacific region and was timed to coincide and interact with the major International Forum of Researchers in Youth and the Media which was hosted by the communication network of the National Commission attracting 150 participants from 26 countries.

#### Culture:

Pacific countries discussed cultural policy and planning in May 2001 and Australia played a leading role. The culture network has devised a strategy which will follow up on the many themes of UNESCO’s Pérez de Cuéllar report on culture and development, especially cultural tourism. This theme is of crucial importance in the Pacific, as is the interface between traditional and Western knowledge and culture which has been the focus of an initial conference under UNESCO’s Links project and will continue to be a prominent focus of future endeavours. Australia was delighted to see James Cook and Eddie Mabo placed in UNESCO’s “Memory of the World” Register.

The Australian National Commission has been pleased to establish relations with East Timor and welcome their delegates to many recent events. A visit was hosted for the curator of the Museum of East Timor, Mr Virgilio Smith, in association with the ANU Centre for UNESCO, which is a vital partner with the Australian National Commission and whose mandate was recently renewed for a further five years.



**ANNEX II**  
**to the verbatim record of the sixth meeting**  
**Statement by the Honourable Raul S. Roco,**  
**Minister of Education of the Philippines<sup>4</sup>**

**The Philippines says “*Mabuhay!*”**

Mr President,  
 Madam Chair,  
 Mr Director-General,  
 Ladies and Gentlemen,

Congratulations, Mr President, for your election and thank you to President Jacques Chirac for the humanist voice of the French people. On behalf of the Filipino people and our President, Madam Gloria Macapagal-Arroyo, we greet all of you – “*Mabuhay!*”.

“*Mabuhay!*” means life. It is a celebration of life - the nurturing, the caring, for life. It refers to the strivings of the human spirit to live, to grow, to excel, to know, to share, to care, to love.

And from where we stand, that is what this Conference is all about. The life of the human person, the enhancement of his humanity, the flowering of his personality through education and knowledge, culture and creativity, justice and liberty.

The Philippines believes with UNESCO that war is “made possible by the denial of the democratic principles of the dignity, equality and mutual respect of men” and that peace must be founded upon the “intellectual and moral solidarity of mankind”. The Filipino people have stood by the human rights to life, liberty, education for all and diversity in our culture – from our Malayan roots, through the interplay of our Christian and Islamic traditions; and the evolution of our legal system based on the Anglo-Saxon principles of protecting individual rights.

Thus on 11 September, when terrorism was demonstrated at its malignant worst, the Philippines was among those who immediately joined the United Nations in condemning these inhuman acts and calling for “international cooperation to prevent and eradicate acts of terrorism ...” and hold accountable those who aided, supported or harboured these senseless criminals. We prayed for the lives we lost, we wept with the families who grieved, we condoled with the American people and we will abide by this resolve. For acts of terrorism are a denial of life and humanity!

But the gravity of these crimes does not allow the democracies to deny life or humanity. In fighting terrorism, we cannot become the ogre that we fight. The blood of the innocent has always strengthened the desire for freedom but we who believe in freedom have never been allowed to shed the blood of the innocent. It is the paradox of democracy.

Democracy cannot be defended by senseless killings. It is weakened thereby. Freedom cannot be made to flower through force, it must be nurtured. The light of liberty cannot come from explosions but from reason.

How then do we proceed? What then can be done? The answer may be found in the soul of UNESCO: education, cultural diversity, shared science.

It was Albert Camus who said that “In the midst of winter, I found within myself, an invincible summer”. Paraphrasing him, perhaps we can say, that in the midst of the winter of unreason, we must find within ourselves the invincible summer of sharing knowledge and communicating values with the human family. And when this is prevented by poverty, we must fight poverty. When obstructed by prejudice, we must promote tolerance, understanding and respect for human diversity. When darkened by propaganda, we must fight with TRUTH.

To achieve this, the Philippines will support UNESCO’s efforts to promote dialogue between civilizations within a culture of peace. Dialogue is the way to address grievances, injustices and inequality in society.

To ensure a lasting infrastructure for dialogue and a culture of peace, the Philippines has implemented its commitment to the goals of Education for All (EFA).

This year, 2001, the Philippines fully implemented free elementary and secondary education. No child shall hereafter be deprived of education on account of poverty or lack of access to schools. We will concentrate the learning

---

<sup>4</sup> See 31 C/VR.6, paragraph 21.

areas to the basics of literacy and numeracy, permeated by spiritual, civic and cultural values. We have expanded the contact time between teachers and students. We will enhance interactive teaching to promote a culture of peace. As the UNESCO Constitution puts it, the “defences of peace must be constructed” in the minds of our children and the next generation. The Philippines will meet the goals of the Dakar Framework for Action.

All these require resources and support. More than one third of the Philippine population is in schools. Some 17 million children are in the public school system from Grade 1 to Fourth Year High School, totally subsidized by public funds. We will programme to cover even pre-schooling. Some 3 million are in private elementary and secondary schools. Another 5 million are in tertiary university or technological training. In this effort at *Education for All* the international lending institutions must review “education for debt” swaps. To do so may mitigate the spectacle of an expansive spending for armaments in the face of hunger and ignorance.

The Philippines is a pace-setter in gender equality. Over the last 10 years, equality between men and women has been ensured. Women may enter into any contract their spouses can execute. Women have joined the military academies, expanded representation in the government, led in business and civil society. Crimes against women are punished severely. Equal opportunity is guaranteed regardless of gender, religion or political beliefs.

With more than 70% of our population below 30 years of age, the young people are in the mainstream of national life. We do not treat our young as citizens of tomorrow but as citizens of today. They are our hope today. Our youth have ousted a president and they keep our government officials responsive and relevant to the public welfare.

In science, the Philippines supports the Medium-Term Strategy in its recognition that “science is a shared asset that should benefit all peoples based on the precept of solidarity”. We welcome UNESCO’s role in sustaining resources through the proper management of the oceans.

In the aspect of culture, the Philippines welcomes the protection of the cultural heritage of the world and the promotion of dialogue between cultures and civilizations. We congratulate the Director-General for the significant progress in the Draft Declaration on Cultural Diversity and the draft convention on the protection of underwater cultural heritage.

I wish to reiterate the Philippines’ commitment to the preservation of its creative heritage. And, as an indication of this commitment, the Philippines organized and hosted last September, in cooperation with UNESCO, an international training workshop on the theme “System of living human treasures in a multicultural context”. The Philippines is happy to see one of its oldest and important oral traditions “the *hudhud* chants of the Ifugao” receive the distinction as one of the Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity.

Mr President, the Philippines supports the “creation of an international strategic partnership to bridge the digital divide and the establishment of a knowledge society that is open and non-exclusive”. We wish to stress the importance of using information and communication technology (ICT) to counter information that incites violence and promotes hatred and intolerance. The Philippines thus strongly supports UNESCO’s role in seeking to formulate common ethical standards on the use of ICTs.

The Philippines also supports the initiative of the Director-General to launch under the auspices of UNESCO an international effort to safeguard the heritage of the Old City of Jerusalem. This common home of many religious values should bring into perspective humanity’s aspiration for a culture of peace.

It was Alvin and Heidi Toffler who observed that human society uses the instruments for generating wealth as weapons in prosecuting war. We have gone far in that regard. Knowledge and cyberspace are now used for war. Smart weapons, they call it. Perceptive intelligence, they describe it. Thus we use our greatest gifts to destroy. That is not how human society should go. We must learn to use knowledge and cyberspace to prevent war and senseless violence. This should be the dream of UNESCO and the Philippines will share what it can to achieve this goal.

Again we say, *Mabuhay* - To Life. To Peace. To Friendships. To Freedom.

Thank you.

# Septième séance plénière

18 octobre 2001 à 10 h.20  
Président : M. MUSITELLI (France)  
puis : M. THOMAS (Sainte-Lucie)

# Seventh plenary meeting

18 October 2001 at 10.20 a.m.  
President: Mr MUSITELLI (France)  
later: Mr THOMAS (Saint Lucia)

# Séptima sesión plenaria

18 de octubre de 2001 a las 10.20  
Presidente: Sr. MUSITELLI (Francia)  
después: Sr. THOMAS (Santa Lucía)

# Седьмое пленарное заседание

18 октября 2001 г. в 10.20  
Председатель: г-н МЮЗИТЕЛЛИ (Франция)  
затем: г-н ТОМАС (Сент-Люсия)

# الجلسة العامة السابعة

١٨ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠,٢٠ صباحاً  
الرئيس: السيد ميوزيتيلي (فرنسا)  
ثم: السيد توماس (سانت لوسيا)

# 第七次全会

2001年10月18日10时20分  
主席：穆西泰利先生(法国)  
随后：托马斯先生(圣卢西亚)

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
 GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
 DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
 ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
 مناقشة السياسة العامة (تابع)  
 总政策辩论(续)

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames et Messieurs, bonjour. Je déclare ouverte la septième séance plénière, qui sera consacrée à la poursuite du débat de politique générale.

1.2 J'ai le plaisir de vous informer que le Bureau de la Conférence générale, lors de sa réunion de ce matin, a approuvé la composition du Groupe de rédaction, qui se réunira aujourd'hui en salle VIII, à 17 heures.

1.3 Je souhaiterais également vous informer que le Président de la Commission administrative présentera, à 15 heures précises, à la plénière, son rapport sur l'adoption du plafond provisoire pour 2002-2003. Le Président du Comité juridique présentera ensuite son rapport sur les appels concernant les projets de résolution déclarés irrecevables.

1.4 Mesdames et Messieurs, je vous rappelle qu'il est absolument nécessaire que chaque orateur limite la durée de son intervention à huit minutes. Le strict respect de ce temps de parole nous permettra de terminer nos travaux dans les délais prévus. D'avance je vous en remercie.

1.5 J'ai l'honneur de donner la parole à notre premier orateur de ce matin, S. E. M. Ahmad Bin Khalifa Bu Sherback Al Mansouri, ministre de l'éducation du Qatar. Monsieur le Ministre, vous avez la parole.

٢,١ السيد بوشرباك المنصوري (قطر):

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله. السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب السعادة الوزراء والوفود المرافقة، السيدات والسادة، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. يطيب لي في بداية كلمتي أن أتقدم نيابة عن وفد دولة قطر، وباسمي شخصياً، بخالص التهنية إلى السيد رئيس المؤتمر العام، بمناسبة انتخابه رئيساً لهذه الدورة، متمنياً له ولهذا المؤتمر التوفيق والنجاح. كما أعرب عن تقديري للدور الكبير الذي قامت به السيدة رئيسة المجلس التنفيذي مع أعضاء المجلس الموقرين من خلال عملهم المتواصل، منذ نهاية الدورة السابقة، لدراسة مشروع البرنامج والميزانية للعامين القادمين، وكذلك ملاحظاتهم القيمة الواردة في توصياتهم لهذا المؤتمر، والتي سيكون لها بتوفيق الله الأثر البالغ في تحديد الإطار المناسب لبرامج وميزانية العاميين المقبلين. كما أتوجه بالشكر للسيد ماتسوورا، المدير العام لليونسكو، وللصداقة معاً وكنية وكافة أعضاء السكرتارية على الجهود الكبيرة التي بذلوها من أجل إعداد الوثائق والتحضير الجيد لهذا المؤتمر.

٢,٢ حضرات السيدات والسادة، إن العالم يمر بمتغيرات سريعة وتحولات نحو تحقيق مزيد من الإنجازات العلمية والتكنولوجية، والمكتسبات الاقتصادية والثقافية والاجتماعية، من أجل خدمة الإنسانية ومعالجة العديد من ظواهر الإخفاق والتخلف في الكثير من بلدان العالم. وهذا أمر يسعدنا، ولكن من ناحية أخرى، ننتابنا شعور مغمم بالإحباط نتيجة لتدهور القيم، وتراجع فرص التعليم للجميع، وفرص السلام العادل، وغياب التسامح وتنامي العنف والإرهاب في عالم ينبغي أن تسوده قيم الحق والعدالة والمساواة والاحترام المتبادل، وتضان فيه الحقوق، وتبرز فيه أهمية الحوار بين الثقافات والحضارات الإنسانية والأديان السماوية، في ظل حكمة العقلاء والقانون الدولي. وبذلك تنال الشعوب فرص التعايش والتسامح والعيش معاً في مجتمع القرن الحادي والعشرين، الذي يجب أن تعززه قيم الخير والمحبة والسلام، وذلك من خلال جهد وسعي اجتماعي دولي مشترك لإنقاذ البشرية مما تعانيه من أشكال الضعف والتدهور في العلاقات، والحصار الاجتماعي والاقتصادي. وهذا ما يدعونا إلى إحياء يقظة الضمير الإنساني لإزالة كل أسباب هذه الأزمات الراهنة المهددة للأمن والسلام الدوليين لتحل محلها فرص التسامح والعيش معاً.

٢,٣ كما أننا نؤكد، في الإطار نفسه، على أهمية دور منظمة اليونسكو ومساعدتها الرامية إلى تعزيز دور الثقافة ورسالتها في تعميق التضامن والفهم المشترك بين الشعوب، وإيجاد السبل الكفيلة بالمحافظة على الإرث الإنساني والحضاري. ونؤيد في هذا الصدد مبادرة السيد المدير العام الخاصة بالقدس الشريف باعتباره مدينة للسلام ونموذجاً

للتسامح وتعايش الأديان. كما نؤكد في هذا الإطار على أهمية تعزيز الفرص المناسبة واتخاذ التدابير اللازمة لإيجاد ثقافة مشتركة للتربية الوقائية وتعزيز مفاهيم ثقافة السلام والتسامح ونبذ العنف والإرهاب، وإيلاء مزيد من العناية للثقافة العلمية والتكنولوجيا وأساليب العيش معا في القرن الحادي والعشرين. ونؤكد كذلك أهمية الوعي بطبيعة برنامج أخلاقيات العلوم البيولوجية وتوجيهها نحو ما يعزز كرامة الإنسان ومكتسباته بالإضافة إلى دعم فرص الانتفاع بالتعليم للجميع.

٢.٤ السيد الرئيس، السيدات والسادة، على الرغم من دخولنا الألفية الجديدة التي تشهد جهودا حثيثة لتحقيق الأمن والسلام العادل، لا نزال نشهد توترا في أنحاء عديدة من العالم، تزداد معه موجات العنف والإرهاب، وتتعاظم معه الخسائر في الأرواح والممتلكات، مما يترتب عليه حدوث المزيد من الانتهاكات لحقوق الإنسان. أيها السيدات والسادة، لقد تأثرنا كما تأثر غيرنا بأحداث الحادي عشر من سبتمبر/أيلول. ومن موقف نابع من ديننا الإسلامي الحنيف، وإيماننا الراسخ بشراكتنا في السعي الإنساني نحو تحقيق فرص السلام العادل، عبرت دولة قطر عن إدانتها لحوادث العنف والإرهاب تضامنا مع المواقف الإنسانية للشعوب المحبة للخير والسلام القائم على الحق والعدل والمساواة. فالإسلام في نظرنا وفي نظر غيرنا يظل دائما دين السلام، وشعاره السلام، وتحيته السلام. "من قتل نفسا بغير نفس أو فسادا في الأرض، فكأنما قتل الناس جميعا، ومن أحياها فكأنما أحيا الناس جميعا".

٢.٥ السيد الرئيس، السيدات والسادة، إن هذا التدهور في المشهد الإنساني العالمي والإحباط لدى البشر، وتراجع فرص السلام والإفراط في استخدام القوة ضد الشعوب يدعونا، أكثر من أي وقت مضى، إلى تجديد الالتزام الدولي بالأسس التي قامت عليها منظمة اليونسكو لمعالجة مظاهر الإخفاق وأسبابه وتداعياته، وإيجاد الحلول المناسبة لكل مظاهر التخلف والفقر، والحرمان من فرص التعليم. وفي هذا السياق نؤكد على حق الطفل الفلسطيني في التعليم وحق الشعب الفلسطيني في تقرير مصيره واستعادة أراضيه وعاصمتها القدس الشريف، وكذلك حق جميع المحرومين في التعليم والحياة.

٢.٦ السيد الرئيس، السيدات والسادة، في إطار سعيها في دولة قطر، في مجال العمل التربوي والثقافي، وبدعم مباشر من حضرة صاحب السمو أمير البلاد المفدى، الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني حفظه الله، وحكومته الرشيدة، تكاملت رؤيتنا مع رؤية منظمة اليونسكو تجاه العديد من الموضوعات والقضايا الملحة. إذ أكدت سياستنا التربوية وتشريعاتنا في هذا المجال حق التعليم للجميع. وعالجت مناهجنا وممارساتنا العديد من المفاهيم المشتركة لتعزيز ثقافة السلام والحوار، ونبذ العنف والإرهاب. كما أولت دولة قطر اهتماما كبيرا لذوي الاحتياجات الخاصة.

٢.٧ أما في مجال الثقافة والتراث، فسوف تنظم دولة قطر في نهاية العام الحالي، وبالتعاون مع منظمة اليونسكو، ندوة حول موقف الإسلام من الحفاظ على التراث الحضاري والإنساني، يشارك فيها العديد من الشخصيات البارزة، وبحضور المدير العام لليونسكو. وذلك على هامش الاجتماع الثالث لوزراء الثقافة بالدول الأعضاء في المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

٢.٨ السيد الرئيس، السيدات والسادة، لا يسعني في ختام كلمتي إلا أن أعرب عن خالص تمنياتي لكم جميعا بالتوفيق، ولمؤتمرننا بالنجاح، وبتحقيق الآمال المرجوة من انعقاده. والسلام عليكم ورحمة الله.

(2.1) M. SHERBACK AL MANSOURI (Qatar) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux. Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Messieurs les ministres et membres des délégations, Mesdames et Messieurs, la paix et la bénédiction de Dieu soient sur vous. Je voudrais pour commencer, au nom de la délégation de l'Etat du Qatar et en mon nom personnel, présenter mes félicitations à M. le Président de la Conférence générale pour son élection à cette fonction et lui souhaiter, ainsi qu'à l'ensemble de la Conférence, plein succès. Je voudrais dire aussi combien j'apprécie l'importante contribution que Madame la Présidente du Conseil exécutif et les honorables membres du Conseil ont apportée, par leur action continue depuis la fin de la dernière session, à l'examen du Projet de programme et de budget, ainsi que la qualité des observations qu'ils formulent dans leurs recommandations à la présente Conférence et qui auront, à la grâce de Dieu, une extrême importance pour définir le cadre dudit Programme et budget. Mes félicitations vont également à M. Matsuura, directeur général de l'UNESCO, et à tous ses collaborateurs ainsi

qu'à tous les membres du Secrétariat pour les grands efforts qu'ils ont déployés pour établir la documentation de la Conférence et préparer celle-ci comme il se doit.

(2.2) Mesdames et Messieurs, le monde connaît de rapides transformations et une mutation vers toujours plus de réalisations scientifiques et techniques et de progrès économiques, culturels et sociaux au service de l'humanité, et pour le règlement de nombreuses manifestations de carence et de retard que connaissent de nombreux pays du monde. Il s'agit là d'un fait positif mais qui, néanmoins, suscite en nous un sentiment de frustration face à l'effondrement des valeurs, à la réduction des possibilités d'éducation pour tous comme des possibilités d'une paix juste, à l'absence de tolérance et à la recrudescence de la violence et du terrorisme dans un monde où devraient prévaloir les valeurs du droit, de la justice, de l'égalité et du respect mutuel, où les droits seraient préservés et où le dialogue entre les cultures et les civilisations humaines et les religions serait privilégié, sous le règne de la raison et du droit international, afin que les peuples soient ainsi en mesure de cohabiter dans la tolérance et la convivialité et que la société du XXI<sup>e</sup> siècle soit solidement ancrée dans les valeurs du bien, de la fraternité et de la paix, et ce, par un effort et une volonté de l'ensemble de la société internationale en vue de sauver l'humanité des différentes formes de carence, de détérioration des relations, d'exclusion sociale et économique, et par un nécessaire sursaut de la conscience humaine pour éliminer toutes les causes des crises actuelles qui menacent la paix et la sécurité internationales et qui doivent céder la place aux possibilités de cohabitation dans la tolérance.

(2.3) Nous réaffirmons dans ce même cadre l'importance du rôle et de l'action de l'UNESCO s'agissant de renforcer la fonction de la culture et sa mission d'approfondissement de la solidarité et de la compréhension mutuelles entre les peuples afin de trouver les moyens de préserver le patrimoine humain et civilisationnel. Nous approuvons à ce propos l'initiative du Directeur général relative à la ville sainte de Jérusalem, ville de la paix et modèle de la tolérance et de la coexistence des religions. Nous réaffirmons également dans ce cadre qu'il importe de multiplier des possibilités et de prendre les mesures voulues en vue d'édifier une culture commune de l'éducation préventive et de consolider les principes de la culture de la paix et de la tolérance afin d'éliminer la violence et le terrorisme et d'accorder plus d'attention à la culture scientifique et technique et aux manières de vivre ensemble dans le XXI<sup>e</sup> siècle. Outre l'appui au développement des possibilités de bénéficiaire de l'éducation pour tous, nous réaffirmons également l'importance intrinsèque du programme relatif à l'éthique des sciences biologiques et de son orientation vers tout ce qui peut renforcer la dignité et les acquis de l'être humain.

(2.4) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, alors même que nous entrons dans un nouveau millénaire qui est le théâtre d'efforts redoublés en vue de réaliser la sécurité et la paix juste, de nombreuses régions du monde connaissent des tensions qui s'accompagnent de vagues de violence et de terrorisme et accumulant les pertes en vies humaines et en biens, ce qui a pour conséquence une recrudescence des violations des droits de l'homme. Mesdames et Messieurs, nous avons été affectés comme d'autres par les événements du 11 septembre et nos sentiments à cet égard procèdent de notre foi musulmane orthodoxe et de notre profonde conviction que nous sommes tous unis dans la quête humaine des possibilités d'une paix juste. L'Etat du Qatar a exprimé sa condamnation des actes de violence et de terrorisme et sa solidarité avec les positions humanistes des peuples épris de bien et de paix fondée sur le droit, la justice et l'égalité. A notre avis, qui est aussi celui de beaucoup d'autres, l'Islam sera toujours la religion de la paix, ayant pour mot d'ordre la paix et pour salutation la paix. "Quiconque tue une âme innocente sur terre a tué l'humanité tout entière et quiconque la ranime, a ranimé tous les êtres humains".

(2.5) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, cette détérioration de l'état humanitaire du monde, cette frustration des humains, ce recul des possibilités de paix et cette utilisation abusive de la force contre les peuples, nous imposent aujourd'hui plus que jamais de renouveler l'engagement international en faveur des principes de base sur lesquels s'est édifiée l'UNESCO, afin de lutter contre les manifestations de l'échec et ses causes, réelles ou présumées, et trouver des solutions à toutes les manifestations du sous-développement, de la pauvreté et de la privation des possibilités d'éducation. Nous réaffirmons à cet égard le droit des enfants palestiniens à l'éducation et les droits du peuple palestinien à décider de son sort, à recouvrer son territoire, ayant pour capitale la ville sainte de Jérusalem, et le droit de tous les démunis à l'éducation et à la vie.

(2.6) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, l'Etat du Qatar, dans le cadre de son oeuvre éducative et culturelle, avec l'appui direct de Son Altesse bien-aimée, l'Emir Cheikh Hamed bin Khalifa Al-Thani, a adopté une conception en phase avec celle de l'UNESCO sur de nombreux sujets et enjeux pressants. Sa politique éducative et sa législation dans ce domaine réaffirment le droit de tous à l'éducation, et ses programmes et pratiques intègrent de nombreux concepts communs pour le renforcement de la culture de la paix et du dialogue et l'élimination de la violence et du terrorisme, et il accorde une grande importance aux enfants ayant des besoins spéciaux.

(2.7) S'agissant de la culture et du patrimoine, l'Etat du Qatar organisera à la fin de l'année, en coopération avec l'UNESCO, un colloque sur la position de l'Islam à l'égard de la préservation du patrimoine des civilisations et de l'humanité, avec la participation de nombreuses personnalités éminentes et en présence du Directeur général de l'Organisation, et ce, à l'occasion de la troisième réunion des ministres de la culture des Etats membres de l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture.

(2.8) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je ne saurais terminer mon intervention sans vous exprimer à tous mes vœux de succès et souhaiter que la Conférence réussisse à répondre aux espoirs placés en elle. Que la paix et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

3. Le PRESIDENT :

Je remercie S. E. M. Bu Sherback Al Mansouri, ministre de l'éducation du Qatar et je donne maintenant la parole à S. E. M. Yitzhak Eldan, ambassadeur d'Israël auprès de l'UNESCO, qui interviendra au nom de la ministre de l'éducation d'Israël. Vous avez la parole, Monsieur l'Ambassadeur.

4.1 Mr ELDAN (Israel):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, honourable delegates, today I stand before you instead of Israel's Minister of Education, Limor Livnat, who arrived in Paris yesterday morning in order to address this Conference but when, during her flight, she was informed by the captain about the assassination of the Israeli Minister of Tourism, Rehavam Zeevi of blessed memory, by Palestinian terrorists, she immediately decided to return to Israel. Mr Zeevi is the latest victim of Palestinian terror. It is the first time that a government minister is murdered by Palestinians. This assassination represents a new phase in the war of Palestinian terror against Israel. It was perpetrated not only against Mr Zeevi himself but against democracy, the very democracy which is the bastion in the struggle against terror.

(L'orateur poursuit en français)

4.2 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, j'ai été très touché par le message de condoléances adressé hier à Israël et je l'ai transmis à mon Gouvernement. Je voulais aussi vous informer de l'initiative de la Directrice générale du Ministère de l'éducation, Mme Tirosh, présente parmi nous, qui a donné hier soir des instructions pour que, dans toutes les écoles israéliennes, on tire les leçons de cet attentat terroriste au regard de la démocratie.

(The speaker continues in English)

4.3 Mr President, on 11 September of this year the world changed for the worse. We were all aghast as we found ourselves transfixed to the periscope of our age - the television screen. Terrorism on prime time. The slaughtering of thousands of innocents brought into our living rooms and offices. The victims were not just Americans, but citizens of nearly 80 countries, including the Arab and Islamic countries of Egypt, Jordan, Lebanon, Malaysia, Pakistan and others, as well as my own country of Israel. This was an attack on humanity, on the civilized world. President George W. Bush should be lauded for his response. He is right. It is a struggle of good against evil. The United States of America and Great Britain, and all those countries actively and wholeheartedly participating in the coalition, should be supported unconditionally and unequivocally. Their success will change the world for the better.

4.4 The great Russian writer and advocate of human rights, Alexander Solzhenitsyn, wrote: "When we neither punish nor reproach evildoers, we are not simply protecting their trivial old age, we are thereby ripping the foundations of justice from beneath new generations." Indeed, UNESCO is in the business of ensuring that the foundations of justice shall exist for future generations. Hence, this was an attack both on the Members of UNESCO and on the principles of UNESCO. UNESCO was right in expressing its unambiguous indignation and condemnation of these heinous acts of terrorism. The State of Israel stands together with the United States coalition and enthusiastically supports UNESCO's stance against this new threat to world peace. The people of Israel do so without any ulterior motive. Not in search of any political gain, but just because it is the moral thing to do.

4.5 Unfortunately, the same cannot be said about others. Palestinian Chairman Yasser Arafat has reportedly appealed to the terrorists of the Hamas, the Islamic Jihad and others to stop blowing up innocent people, for the time being, because "it will harm the national cause". But the reason they must stop murder is not because it will endanger their relationship with the west. The reason must be because it is wrong. I am afraid that real peace will not be possible until the Palestinians are ready to say that terrorism is just plain wrong. Let us be clear: there is no "big" terror and "small" terror; there is no "reasoned" or "good" terrorism, as has been intimated by some of late. That is a contradiction in terms. There is just "terror". The date of 11 September 2001 must be the date that historians cite as the day when the age of moral relativism came to an end. No cause justifies terror. And if terror is used to advance a cause, that is proof that the cause is unjustified. Let us declare at every international forum that any State that uses terror will be set back.

4.6 Mr President, honourable delegates, one might ask why terrorism is a subject to be discussed by UNESCO. I believe that in many respects UNESCO is the most appropriate place for the uprooting of international terror to begin. Terrorism does not begin with the hijacking of a plane, or the strapping of oneself with explosives, or the indiscriminate shooting into a crowd of people or into a school bus. Terrorism begins with education, that is, with education for hatred. Just as the Twin Towers must - and will - be rebuilt, we must rebuild the content of the classroom wherever hatred is taught. We here in UNESCO can appreciate the words of Chancellor Gerhard Schroeder to the Bundestag: "This is not a battle between cultures but a battle for culture". I would add that it is a battle between the education of hatred and the education of freedom and tolerance.

4.7 Educational psychologists teach us that morality is moulded in one's formative years. We, who are involved in education and culture, should heed the words of that great lyricist, Oscar Hammerstein, who wrote in the musical *South Pacific*: "You've got to be taught to hate." Terrorism is not a result of poverty. People do not send anthrax in the mail because they do not have indoor plumbing. Poverty does not breed terrorism, but terrorism does breed poverty. Osama bin Laden is not poor. Osama bin Laden is rich, very rich. But his fanatical values, his terrorism, leave masses of people in poverty.

4.8 It is not because they are ignorant, either. Ignorance does not breed terrorism. Many of the killers who took the lives of thousands on 11 September were college-educated. People do not slit the throats of airline pilots and crash their airplanes full of innocent passengers into buildings because they have not read Shakespeare. Much of the leadership of the Hamas, Islamic Jihad, Hizbollah, the Popular Front and Fatah terror organizations are well-educated clerics, engineers and professionals. Ignorance does not breed terrorism, but terrorism breeds ignorance.

4.9 It is, rather, the cultivation of unbridled hatred that breeds unrestrained terrorism. The suicide bombers who have claimed the lives of hundreds of innocent people in my country - including teachers and schoolchildren - were taught hatred from the cradle. Israelis long for peace with Palestinians. But the Palestinians must stop the terror campaign against our people. How ironic it is that the products of hateful education have focused on attacking our children, our teachers and our educational institutions, and today also democratic systems.

4.10 The weapons they use are the bodies of young Palestinians, children who should be in classrooms studying basic culture and learning about the "other" and how to live in peace with him, as was declared at the International Conference on Education last month in Geneva. The Palestinian Authority must stop the incitement in their media, mosques and schools, if terror is to cease.

4.11 The official Palestinian television station, just one month before the attack on the Twin Towers, broadcast the sermon of Sheikh Ibrahim Madhi, delivered in a mosque in Gaza. This cleric and educator said, and I quote: "... let the holy warriors saturate this blessed land with their pure and untainted blood... A young man said to me 'I am 14 years old and I have four years left before I blow myself up among the Jews'. I said to him: 'Oh son, I ask God to give you and myself martyrdom.'" He continued: "The greatest enemies of the Islamic nation are the Jews... The people most hostile toward the believers are the Jews and the polytheists." The use of the word "polytheists" refers, in his nomenclature, to Christians. Sheikh Madhi concluded with these words: "Blessings for whoever has raised his sons on the education of *jihad* (holy war) and martyrdom. Blessings for whoever has saved a bullet in order to stick it in a Jew's head."

4.12 This fanaticism is ever-present in the Palestinian Authority's new textbooks. It is all well documented in this report that I will submit later today to the Director-General. I quote: "There is no alternative to destroying Israel". "The Jewish goal is to establish a global Jewish empire whose territory will be not only from the Nile to the Euphrates, and from Medina to Kuwait - the true goal of the Jews is to rob the majority of all the Arab homeland."

4.13 Conversely, in Israel, an important principle in our education system is the preservation of the cultures of minorities and other religious communities, such as the Arabs, Bedouins, Cherkessians and Druse. Our classes include civics, general history, democracy, respect for the "other", tolerance, conflict resolution without violence and social and gender equality. We raise the flags both of Jewish culture and heritage and of democracy and universal values. UNESCO's Associated School Project (ASP) is alive and well in Israel. One of its projects, which has been continuing now for 13 years, and of which I am personally proud, is that of cooperation between a school in the Arab village of Tira and a Jewish school in Kfar Saba. Teachers, students, parents and the communities meet to discuss and to become familiar with its partner community. We believe that this project is a basis for teaching coexistence and mutual respect among cultures and communities. Similarly, and I am very proud to say this, Israel received UNESCO's Prize for Peace Education, given to the Jewish-Arab Centre in Givat Haviva.

4.14 Israel welcomes the UNESCO Director-General's initiative for the review and evaluation of textbooks and learning materials. This initiative must be a comprehensive one. We call upon all countries in the Middle East to join in it and to carry out such evaluations so that students will be educated according to universal, humanistic and national values, without harming or inciting against the "other", whether or not he or she lives among them.

4.15 As Israel's Minister of Education, I have visited over a hundred schools throughout the country over the past six months. Everywhere I go the children greet me with songs about peace. Our children, though they have faced incessant terror, long for peace. They sing for peace, they pray for peace and they write about peace. Together with me in this role are Alex and Fayik, two students, survivors of the terror attack against youngsters at the Tel Aviv Dolphinarium discotheque. Alex lost his two sisters in the carnage and Fayik was wounded. I understand that yesterday, at a moving ceremony here at the UNESCO Square of Tolerance, these young people and their friends called on Palestinian youth to abandon terrorism and to engage in dialogue and urged them to return to their school classroom where they belong.



4.16 Education, scientific development for peaceful purposes, not terrorist purposes, and culture – the culture of dialogue, tolerance, interreligious and intercommunal understanding: these are the weapons we must use to combat the culture of terrorism, violence and hate. These are the weapons of UNESCO. These are the weapons of the civilized world. These are our weapons.

4.17 Mr President, Director-General, honourable delegates, I cannot end without making reference to two important issues. The first is in regard to our soldiers missing in action and being held hostage together with an Israeli civilian by the Hizbollah terrorists in Southern Lebanon. Not only have they not been released, but we have not even received a sign of life since their abduction one year ago. What could be more inhumane? What would be more civilized than at least letting their families know of their fate? Together with us also today in the Conference hall is Daphna Abraham, the sister of Benny, one of those kidnapped in Lebanon. Is she not entitled to know her brother's fate?

4.18 I have brought with me the letters of one million Israeli students, written to the Secretary-General of the United Nations, Kofi Annan, pleading for stronger United Nations diplomatic involvement against this blatant violation of human rights. The Government of Syria is now a member of the United Nations Security Council. Its international stature has changed and with it a more humane change in policy must follow. The family of civilized nations should demand that Syria use its influence so that sons can be returned to their mothers and fathers, and fathers can rejoin their children.

4.19 The last point regards the capital of Israel - Jerusalem. Jerusalem has enjoyed a Jewish majority since the mid-nineteenth century. The League of Nations, predecessor to the United Nations, confirmed the rights of the Jewish people to the Land of Israel, including Jerusalem. Jerusalem was not excluded in the League of Nations mandate because the international community understood that the Jews had restored their majority rights in the nineteenth century, even before political Zionism, even before the British entered the Middle East. Indeed, on the eve of the First World War, out of 65,000 residents of Jerusalem, 45,000 were Jews. Jerusalem has always been the capital of the Jewish nation, and has never been the capital of any other nation. And with Jerusalem's reunification in 1967, Jerusalem for the first time became truly open to all faiths. Before 1967, Jewish synagogues were destroyed or desecrated while access to holy sites was curtailed; today, ancient synagogues have been rebuilt, mosques restored and new Christian seminaries established. All nationalities have entered Jerusalem's houses of prayer - Muslims from Libya and Pakistan, Christians from Brazil and Russia, Jews from Canada and France. Under the sovereignty of Israel, the universalism of Jerusalem is protected as is its cultural heritage. The key to achieving peace in the future is the recognition of that eternal fact, and the acceptance that it must not be altered.

4.20 Mr President, honourable delegates, allow me to close with the prophet Isaiah's prayer for peace that echoes throughout Jerusalem: "And they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning hooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more". I thank you for your attention.

5. Le PRESIDENT :

Je remercie Monsieur l'Ambassadeur d'Israël. Permettez-moi Mesdames et Messieurs, de renouveler l'appel que j'ai lancé au début de cette séance. Je vous saurais gré de bien vouloir respecter le temps de parole, qui est de huit minutes, cela bien entendu, dans l'intérêt de tous et dans l'intérêt de la bonne marche de nos travaux. Je vous en remercie par avance et je donne maintenant la parole à S. E. M. Mohamed Bin Jassim AlGhatam, ministre de l'éducation de Bahreïn. Monsieur le Ministre, vous avez la parole.

٦,١ السيد الغتم (البحرين):

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، سعادة المدير العام، أصحاب المعالي الوزراء، أصحاب السعادة رؤساء الوفود، سيداتي، سادتي، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. باسم دولة البحرين أهني سيادة الرئيس على انتخابه لرئاسة المؤتمر العام، وأتمنى له التوفيق والسداد، وأنقل لكم ولهذا المؤتمر الهام تحيات وتمنيات أمير دولة البحرين المفدى ورئيس الوزراء الموقر وولي العهد الأمين. كما أنتهز هذه الفرصة لأشكر، باسم دولة البحرين، صاحب السعادة الرئيس الفرنسي جاك شيراك على الخطاب الهام الذي ألقاه في افتتاح هذا المؤتمر والذي تضمن منظومة من المبادئ والأفكار الحكيمة التي تعالج مآسي الإنسانية وتنير الطريق لكل الجهود الخيرة الساعية إلى عالم أفضل للجميع.

٦,٢ إننا نجتمع اليوم للتداول في شؤون هذه المنظمة العريقة في أول مؤتمر عام في الألفية الثالثة. إنها لحظة تاريخية حقاً، وإنها لفرصة عظيمة أن تجتمع الدول الأعضاء لتتجاوز حول مستقبل التربية والعلوم والثقافة في زمن لا تزال تهدد

الأمن والسلام فيه التوترات والنزاعات، وتباعد بين الناس فيه فجوات خطيرة نتج بعضها عن التباين في مستويات المعرفة، وبعضها الآخر عن التباين في الثروات، ونتج غيرها عن التباين في النظرة إلى الأمور ذات المدلولات السياسية.

٦,٣ إن دولة البحرين، حكومة وشعباً، تدين بالكامل الهجمات الإرهابية التي تعرضت لها الولايات المتحدة الأمريكية وما نتج عنها من مأس في البشر والممتلكات. وتقدم دولة البحرين دعمها اللامحدود لكل الجهود المبذولة للقضاء على الإرهاب في العالم كله. كما تستنكر دولة البحرين الهجمة العنصرية الضارية الشرسة المعلنة على العرب والمسلمين حالياً دون وجه حق. إن إسهام اليونسكو في معالجة الأوضاع العالمية المختلفة إسهام كبير وضروري وعاجل، يكتسب أهمية من كونه يتعامل مع عقول البشر ويكرس جهده لبناء حصون السلام فيها: السلام مع النفس أولاً، والسلام مع الآخرين ثانياً.

٦,٤ بين أيدينا الاستراتيجية المتوسطة الأجل للأعوام ٢٠٠٢-٢٠٠٧ ومشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣. وتتناول هاتان الوثيقتان هذه القضايا في إطار خيارات استراتيجية تدل على إدراك عميق لما يؤرق العالم من هموم تعرقل مسيرة التنمية والتقدم في كل مكان. إنني من على هذا المنبر أهني المدير العام لليونسكو والأجهزة المساعدة له على الأسلوب الجيد الذي عرضت به وثيقة الاستراتيجية المتوسطة الأجل. وفي رأينا أن المشروعين المستعرضين في الاستراتيجية وهما "القضاء على الفقر، ولا سيما الفقر المدقع" و "إسهام تكنولوجيات المعلومات والاتصال في تطوير التعليم والعلوم والثقافة وفي بناء مجتمع المعرفة" هما بحق موضوعا الساعة. فالفقر يمسك برقاب أكثر من نصف سكان العالم، إذ يعيش أكثر من ثلاثة مليارات منهم تحت خطر الفقر. وتشكل الفجوة التكنولوجية بين الأغنياء والفقراء في البلد الواحد وبين بلد وآخر وضعاً غير مقبول ينعكس سلبياً على مقدرة الدول التي لا تمتلك هذه التقنيات على الإسراع بعملية التعليم وتحسين نوعيته. وينتج عن العجز في مجال التعليم عجز في مجال إعداد القوى البشرية الضرورية لتحقيق التنمية المستدامة، ومن ثم تبقى قضايا الفقر والعزل والتهميش دون علاج ناجع. وتتشابك هذه القضايا مع ما يصيب هذه الفئات المهشمة من إحباط وإحساس بالظلم وعدم العدالة، وهي أمور تؤدي إلى الشعور باليأس والقنوط وتؤدي إلى عدم الاستقرار، بل وإلى نزاعات تولد العنف والإرهاب.

٦,٥ ويتمثل الخطر الذي يواجهه العالم وهو في بداية الألفية الثالثة في عجز كثير من النظم التربوية عن استيعاب جميع الأطفال ممن هم في سن التعليم، وفي بقاء أعداد الأميين في العالم على ما هي عليه منذ منتصف القرن الماضي، إذ يقارب هذا الرقم ٩٠٠ مليون من البشر ممن هم فوق الخامسة عشرة، وفي الحيف الواقع على النساء وعلى الأقليات العرقية في الكثير من الدول، وفي السلوك الدولي المعوج الذي يهدد البيئة، وفي الشح المتزايد في المياه العذبة، وفي بؤر النزاع التي تنذر بانفلاق حرب عالمية ثالثة، وفي انتشار الإرهاب. وقد زادت العولمة - وما نتج وينتج عنها من تبعات سلبية على الدول الفقيرة - من حدة هذه الأخطار لأن المنتفع الحقيقي بالعولمة - حتى الآن - كما جاء في الاستراتيجية المتوسطة الأجل هو "البلدان الغنية والشرائح السكانية الأكثر ثراء، في حين تم تجاوز الفقراء، بلدانا وأفراداً معاً، أو حتى إضعاف قدراتهم". ونحن نؤيد ما جاء في الاستراتيجية من توجه من خلال برامج اليونسكو المختلفة لتحقيق عولمة ذات وجه إنساني. وندعو اليونسكو إلى زيادة الإسهام في التصدي لجميع هذه التحديات، التي يمثل التعليم الجيد همزة الوصل فيها ويمثل الأداة التي تكسب الأفراد والجماعات الشعور بالثقة والقدرة على الإسهام في بناء مجتمعاتهم وازدهارها، وترسيخ إحساسهم بالانتماء إلى المجتمع الإنساني الواسع. ومن ثم فإننا نرى أن إصلاح النظم التربوية إصلاحاً شاملاً لتتمكن من مواجهة هذه المخاطر يجب أن يكون على قمة الأولويات في البرنامج الرئيسي الأول، برنامج التربية. ونرى أن ما جاء في توصيات منتدى داكار العالمي بشأن التعليم للجميع (أبريل/نيسان ٢٠٠٠) يشكل قاعدة متينة للعمل المشترك بين كل الأطراف لتعميم التعليم وتجديده من منظور إصلاحى مستقبلي. ونقترح على الدول الأعضاء الالتزام بما أسفر عنه منتدى داكار.

٦,٦ السيد الرئيس، إن دولة البحرين تؤيد ما ورد في الاستراتيجية المتوسطة الأجل من إبداء اهتمام خاص بالأولويات الأربع المتمثلة في: إفريقيا، وأقل البلدان نمواً، والنساء، والشباب. ولقد أثبتت الشراكات التي عملت اليونسكو من خلالها مع العديد من المنظمات الدولية والإقليمية في الماضي نجاحاً معقولاً في التصدي لهذه الأولويات.

وأذكر منها، على سبيل المثال لا الحصر، "المبادرة الخاصة بأفريقيا"، على الرغم مما واجه هذه المبادرة من مصاعب. لذا فإننا نرى ضرورة تكثيف الجهود لتعزيز هذه المبادرات من خلال تجديد الروابط وتنسيق العمل بين اليونسكو وبين هذه المنظمات.

٦,٧ نحن في المنطقة العربية نضع على سلم الأولويات بعض القضايا التي نريد من اليونسكو أخذها بعين الاعتبار. أولى هذه القضايا تتعلق بضرورة حماية المؤسسات التربوية الفلسطينية ومساعدة الشعب الفلسطيني على الاستمرار في تعليم أبنائه في جو من الطمأنينة والسلام. ويرتبط بقضية التعليم في فلسطين قضية التراث العربي الإسلامي، خاصة مسألة القدس وما تمثله من إرث حضاري عريق يهم كل العرب والمسلمين. ومن القضايا العاجلة أيضاً قضية الحصار المضروب على شعب العراق وما له من آثار ضارة على المؤسسات التربوية وعلى الأطفال. وقد آن الأوان لرفع هذا الحصار الجائر وتهيئة أجواء السلم والطمأنينة لأطفال العراق ليمارسوا حقهم المشروع في التعليم وفي العيش الآمن. قضية أخرى تؤرقنا هي قضية الأمية بين الراشدين والكبار، إذ إن نسبة الأمية في منطقتنا هي ثاني أعلى نسبة في مناطق العالم بعد أفريقيا. هذا بالإضافة إلى القضايا الأخرى التي تشترك منطقتنا مع المناطق الأخرى في الاهتمام بها.

٦,٨ السيد الرئيس، أما فيما يتعلق بتطوير العلوم والتكنولوجيا الذي تناولته الاستراتيجية المتوسطة الأجل، فإن الجميع يتفقون معنا على أنه يمثل عصب العمل التربوي والتنموي بكل أشكاله. ولقد وضع المؤتمر العالمي للعلوم الذي عقد في بودابست عام ١٩٩٩ المرتكزات الفكرية والعملية التي يمكن أن تستعين بها الدول الأعضاء في سعيها لتحقيق طفرة في العلوم والتكنولوجيا، إلا أن ضعف القدرات التقنية الوطنية في كثير من الدول يحول دون تنفيذ سياساتها العلمية والتكنولوجية. وفي هذه الحالة، يجب تكثيف جهود اليونسكو لتوفير الموارد اللازمة لمتابعة مقررات وتوصيات مؤتمر بودابست، خاصة فيما يتعلق بقضايا البحث العلمي وترسيخ التربية العلمية في المدارس والمعاهد والجامعات. ويتطلب ذلك درجة عالية من التنسيق بين قطاع التربية وقطاع العلوم داخل اليونسكو لتحقيق هذه الغاية.

٦,٩ أما في مجال الثقافة، ونظراً لأن دولة البحرين لها تاريخ عريق وحضارة غنية ترجع إلى آلاف السنين قبل الميلاد، فإننا نود أن نؤكد على ضرورة حماية التراث الثقافي. ونؤيد الاقتراح الوارد في الاستراتيجية والرامي إلى تدعيم الجهود المبذولة لتعزيز أداة حماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي، بحيث تأخذ هذه الأداة بعين الاعتبار التحديات الجديدة المرتبطة بالعولمة، وتراعي التطور في تعريف التراث نفسه، وتؤكد على حماية الحقوق الثقافية ضد القرصنة والتحريف والسرقات. كما أننا نؤيد تشجيع الحوار بين الحضارات والثقافات من أجل تحقيق التقارب بين الأفراد والشعوب بغية إزالة الشكوك والاتهامات التي تنقصها الأدلة والتي تباعد بين الشعوب وتزرع بذور الفرقة والكراهية.

٦,١٠ وعلى ضوء التطورات المذهلة في تكنولوجيا الاتصال والمعلومات التي تجتاح هذا العصر، فإننا ندعو اليونسكو إلى مساعدة الدول الأعضاء على تعزيز قدراتها التقنية للانتفاع بهذه التطورات، وعلى وضع الاستراتيجيات والخطط والبرامج التي تمكن هذه الدول من إرساء الأسس السليمة لحرية تداول المعلومات، والمشاركة في شؤون الحكم، وعمليات اتخاذ القرار، وتشجيع حرية الرأي، وإرساء أسس الديمقراطية والتعايش السلمي، والتعبير عن التعددية، ثقافية كانت أم لغوية أم عرقية، وبناء جسور التفاهم بين الشعوب من خلال أجهزة الإعلام المسموعة والمرئية ومن خلال التبادل الثقافي. وفي الوقت ذاته، لا بد من السعي الحثيث مع الدول الأعضاء إلى وضع الضوابط الأخلاقية لاستخدام شبكات المعلوماتية. وقد قطعت البحرين شوطاً كبيراً في سعيها إلى تطوير سياسات العلوم والتكنولوجيا وتكنولوجيا المعلومات وتوظيفها في التعليم. وقد وجدنا من المدير العام لليونسكو ومساعديه في قطاع العلوم الدعم التقني اللازم في هذا الصدد، فلهم منا جزيل الشكر والتقدير.

٦,١١ السيد الرئيس، نحن نؤيد جهود المدير العام الرامية إلى رفع كفاءة المنظمة ونرى أن مقومات النجاح لأي سياسة إصلحية لمنظمة بحجم اليونسكو وتنوعها لن يكتب لها النجاح إلا إذا توخيت الدقة في الاختيار ووضع الشخص المناسب في المكان المناسب، واتسمت بالعدل والشفافية. أمر آخر نود أن نؤكد عليه وهو أهمية تكثيف إشراك منظمات المجتمع المدني في برامج اليونسكو، عند التخطيط والإعداد والتنفيذ. ولليونسكو تاريخ حافل في هذا المجال، ولكن التحولات والتعقيدات التي تواجه مجتمعاتنا اليوم تجعل لهذه المنظمات دوراً لا غنى عنه في كل أوجه التنمية وعمليات

التطوير. وعلى مكاتب اليونسكو الإقليمية والمكاتب الميدانية الأخرى أن تلتفت إلى هذا الأمر وتستفيد من طاقات هذه المنظمات.

٦،١٢ السيد الرئيس، إن الموارد المالية المقترحة لتمويل الاستراتيجية ومشروع البرنامج للعامين القادمين (٢٠٠٢-٢٠٠٣) تعتبر زهيدة جدا على ضوء التفاصيل المطروحة. ونحن نساند المدير العام لليونسكو في سعيه الحثيث إلى زيادة الموارد من المصادر الخارجية.

٦،١٣ أرجو لهذا المؤتمر النجاح والخروج بتوصيات مفيدة للجميع. أشكر سيادة الرئيس وأصحاب المعالي الوزراء والسادة أعضاء الوفود على حسن الاستماع، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(6.1) M. ALGHATAM (Bahreïn) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux. Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Messieurs les ministres, Excellences, Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, que la paix et la bénédiction de Dieu soient sur vous. Au nom de l'Etat de Bahreïn, je félicite Monsieur le Président de son élection à la tête de la Conférence générale et lui souhaite chance et succès dans ses fonctions. Je lui transmets, ainsi qu'à toute cette auguste assemblée, les salutations et les voeux de l'Emir bien-aimé de l'Etat de Bahreïn, de l'Honorable Président du Conseil et du fidèle Prince héritier. Je saisis également cette occasion pour remercier, au nom de l'Etat de Bahreïn, S. E. le Président de la République française, Monsieur Jacques Chirac pour le discours important qu'il a prononcé à l'ouverture de la présente Conférence, qui contient un ensemble de principes et d'idées avisés propres à remédier aux maux dont souffre l'humanité et qui éclaire la voie de tous ceux qui s'efforcent de bonne foi d'oeuvrer à l'édification d'un monde meilleur pour tous.

(6.2) Nous sommes réunis aujourd'hui pour débattre des problèmes de cette vénérable Organisation au cours de la première Conférence générale du troisième millénaire. Il s'agit véritablement d'un moment historique et d'une occasion très importante où les Etats membres se réunissent pour dialoguer sur l'avenir de l'éducation, de la science et de la culture dans une ère où la paix et la sécurité demeurent menacées par les tensions et les conflits et où les êtres humains demeurent séparés par de dangereux clivages dont certains résultent d'écarts entre les niveaux de connaissance et d'autres d'écarts de richesse, et d'autres encore de différences dans la vision des choses en matière politique.

(6.3) L'Etat de Bahreïn, son gouvernement et son peuple, condamnent totalement les attaques terroristes dont ont été victimes les Etats-Unis d'Amérique et qui ont causé bien des souffrances humaines et les pertes matérielles. Il apporte son soutien sans réserve à tous les efforts déployés pour éliminer le terrorisme de la terre entière. L'Etat de Bahreïn réprouve de même les attaques racistes hargneuses et féroces ouvertement perpétrées actuellement à l'encontre des Arabes et des Musulmans, sans aucune justification. La contribution de l'UNESCO au règlement des divers problèmes du monde actuel est effectivement importante, nécessaire et urgente, et son importance est d'autant plus grande qu'elle a trait à l'esprit des êtres humains et vise essentiellement à y édifier les défenses de la paix, la paix avec soi-même puis la paix avec autrui.

(6.4) Nous avons à examiner la Stratégie à moyen terme pour 2002-2007 et le Projet de programme et de budget pour 2002-2003, deux documents où tous ces problèmes sont traités en termes de choix stratégiques qui dénotent une profonde conscience des maux qui entravent le processus de développement et de progrès en tous lieux. De la tribune où nous sommes aujourd'hui, nous félicitons le Directeur général et ses collaborateurs du sérieux avec lequel ils ont présenté le document contenant la Stratégie à moyen terme. A notre avis, les deux thèmes transversaux exposés dans la Stratégie, à savoir "l'élimination de la pauvreté, en particulier l'extrême pauvreté" et "la contribution des technologies de l'information et de la communication au développement de l'éducation, de la science et de la culture et à la construction d'une société du savoir", sont effectivement des sujets d'actualité. La pauvreté assaille plus de la moitié de la population mondiale, avec plus de 3 milliards de personnes vivant en dessous du seuil de pauvreté. Et l'écart technologique entre riches et pauvres, à l'intérieur d'un même pays comme entre pays riches et pays pauvres, est un fait inacceptable qui rend les pays dépourvus de ces techniques moins en mesure d'accélérer le développement de l'enseignement et d'en améliorer la qualité, ce qui crée des carences sur le plan de l'éducation et de la formation de la main-d'oeuvre nécessaire à la réalisation du développement durable et empêche de régler les problèmes de la pauvreté, de l'exclusion et de la marginalisation. Ces questions sont aggravées par le sentiment de frustration et d'injustice ressenti par les couches vulnérables, qui sont alors acculées au découragement et au désespoir, lesquels débouchent à leur tour sur l'instabilité, voire des conflits s'accompagnant de violence et d'actes de terroristes.

(6.5) Le danger qui menace le monde en ce début de troisième millénaire réside dans l'incapacité de nombreux systèmes éducatifs à accueillir tous les enfants en âge d'être scolarisés et à éviter que le nombre des analphabètes soit aujourd'hui équivalent à ce qu'il était au milieu du siècle dernier, à savoir près de 900 millions de personnes de plus de 15 ans ; il réside aussi dans le tort fait aux femmes et aux minorités ethniques dans de nombreux pays, dans le comportement irrationnel des Etats, menaçant l'environnement, dans la raréfaction des eaux douces, les foyers de conflits qui menacent de dégénérer en une troisième guerre mondiale et l'extension du phénomène du terrorisme. La mondialisation – et tout ce qu'elle comporte de répercussions négatives sur les pays pauvres – n'a fait qu'aggraver ces dangers, parce que, à ce jour, cette mondialisation profite réellement, comme le dit la Stratégie à moyen terme, aux "pays riches et [aux] couches les plus aisées des populations, en laissant de côté les pauvres, qu'il s'agisse des pays ou des individus, voire en aggravant leur impuissance". Nous approuvons l'axe de la Stratégie à moyen terme constitué par les divers programmes de l'UNESCO

visant à réaliser une mondialisation à visage humain, et nous appelons l'Organisation à contribuer davantage à l'action menée pour relever tous ces défis, l'éducation de qualité constituant le trait d'union entre ces actions et l'outil permettant aux individus et aux communautés d'avoir confiance en eux-mêmes et d'être en mesure de participer à l'édification et à l'épanouissement de leur société et au renforcement de leur sentiment d'appartenance à la communauté humaine au sens large. En conséquence, nous considérons que la réforme complète du système éducatif de manière à faire face à ces dangers doit figurer sur la liste des priorités du grand programme I, l'éducation, et nous considérons que les recommandations du Forum de Dakar (avril 2000) constituent une base solide pour l'action commune de toutes les parties soucieuses de généraliser l'éducation et de la définir en termes structurels et prospectifs. Nous exhortons les Etats membres à s'engager à appliquer les résultats du Forum de Dakar.

(6.6) Monsieur le Président, l'Etat de Bahreïn approuve l'importance particulière que la Stratégie à moyen terme accorde aux quatre domaines prioritaires que sont l'Afrique, les pays les moins avancés, les femmes et les jeunes. Les partenariats que l'UNESCO a instaurés avec de nombreuses organisations internationales et régionales ont permis d'enregistrer des succès certains dans le traitement de ces questions prioritaires. J'en citerai pour exemple l'Initiative spéciale pour l'Afrique, en dépit des difficultés qu'elle a rencontrées. Nous estimons donc nécessaire de redoubler d'efforts pour renforcer cette initiative par un resserrement des liens et une coordination des actions entre l'UNESCO et les autres organisations.

(6.7) Dans la région arabe, nous avons un certain nombre de questions prioritaires que nous aimerions voir prises en considération par l'UNESCO. La première a trait à la nécessité de protéger les institutions éducatives palestiniennes et d'apporter une aide au peuple palestinien afin qu'il puisse continuer d'assurer l'éducation de ses enfants dans un climat de sérénité et de paix. A cette question de l'éducation en Palestine est liée celle du patrimoine arabo-islamique, en particulier la question de Jérusalem et ce qu'elle représente comme legs civilisationnel ancien qui concerne tous les Arabes et tous les Musulmans. Parmi les autres questions urgentes, il y a aussi celle du blocus imposé au peuple iraquien et ses incidences néfastes sur les institutions éducatives et sur les enfants. Il est grand temps de lever ce blocus injuste et de préparer un climat de paix et de sérénité pour les enfants iraqiens afin qu'ils puissent exercer leur droit légitime à l'éducation et à une vie dans la sécurité. Une autre question qui nous préoccupe - parmi et au même titre que d'autres - est celle de l'analphabétisme parmi les adolescents et les adultes, puisque le taux d'analphabétisme dans notre région est le plus élevé en importance après celui du continent africain.

(6.8) Monsieur le Président, en ce qui concerne le développement des sciences et de la technologie abordé dans la Stratégie à moyen terme, nul ne contestera qu'il représente l'axe d'action par excellence pour tout ce qui a trait à l'éducation et au développement. La Conférence mondiale sur la science qui s'est tenue à Budapest en 1999 a posé des fondements théoriques et pratiques propres à aider les Etats membres à faire un bond en avant dans le domaine de la science et de la technologie, mais le manque de capacités techniques nationales dans de nombreux pays empêche de mettre en oeuvre les politiques voulues dans ce domaine. Dans ces conditions, l'UNESCO doit redoubler d'efforts pour mobiliser les ressources nécessaires en vue d'assurer le suivi des décisions et recommandations de la Conférence de Budapest, en particulier en ce qui concerne la recherche scientifique et le renforcement de l'enseignement des sciences, de l'école à l'université - ce qui suppose un niveau élevé de coordination entre les secteurs de l'éducation et de la science au sein de l'Organisation.

(6.9) S'agissant de la culture, et compte tenu du fait que l'Etat de Bahreïn a un long passé et représente une riche civilisation qui remonte à des milliers d'années avant Jésus-Christ, nous tenons à réaffirmer la nécessité de préserver le patrimoine culturel et approuvons la proposition, figurant dans la Stratégie à moyen terme, d'appuyer les efforts déployés pour renforcer les moyens de protection du patrimoine mondial, culturel et naturel afin de prendre en compte les nouveaux défis créés par la mondialisation ainsi que les mutations de la connaissance de ce patrimoine lui-même. L'Etat de Bahreïn réaffirme la nécessité de protéger les droits culturels contre la piraterie, la contrefaçon et le vol et approuve l'appel au dialogue entre les civilisations et les cultures en vue de réaliser le rapprochement entre les individus et les peuples et, partant, de dissiper les soupçons et les accusations sans preuves qui éloignent les peuples les uns des autres et sèment la discorde et la haine.

(6.10) Etant donné les progrès stupéfiants des technologies de la communication et de l'information à notre époque, nous appelons l'UNESCO à aider les Etats membres à renforcer leurs capacités techniques afin de pouvoir tirer parti de ces mutations, et à se doter des stratégies, plans et programmes nécessaires pour créer les bases saines d'une libre circulation des données et pour participer aux processus décisionnels, encourager la liberté d'expression, poser les fondements de la démocratie et de la coexistence pacifique, concrétiser le pluralisme tant culturel que linguistique ou ethnique et jeter des passerelles de compréhension entre les peuples, par les médias audiovisuels et par les échanges culturels. Dans le même temps, il faut s'efforcer résolument, avec les Etats membres, de définir les critères moraux de l'utilisation des réseaux de données. L'Etat de Bahreïn a fait de grands progrès dans la modernisation des politiques de la science et de la technologie, ainsi que des technologies de l'information, et leur utilisation dans l'enseignement. A cet égard, nous avons trouvé auprès du Directeur général de l'UNESCO et de ses collaborateurs dans le Secteur des sciences l'appui nécessaire à cet effet. Qu'ils en soient infiniment remerciés.

(6.11) Monsieur le Président, nous approuvons les efforts faits par le Directeur général pour élever le niveau de compétence de l'Organisation et nous considérons que le critère de succès de toute politique de réforme dans une organisation aussi importante et diverse que l'UNESCO réside dans la précision des choix et l'aptitude à placer la bonne personne au bon endroit, ainsi que dans l'équité et la transparence. Nous tenons également à insister sur l'importance à accorder au renforcement de la participation des organisations de la société civile aux programmes de l'UNESCO, aux stades de la planification, de la préparation et de l'exécution. L'UNESCO peut se targuer d'un riche bilan dans ce domaine, mais les mutations et les complexités auxquelles nos sociétés doivent faire face aujourd'hui confèrent aux organisations de

la société civile un rôle indispensable dans tous les aspects du développement et toutes les activités de transformation. Il appartient aux bureaux régionaux et autres bureaux hors Siège de l'UNESCO de prêter attention à ce fait et de tirer parti des capacités de ces organisations.

(6.12) Monsieur le Président, les ressources financières proposées pour mettre en oeuvre la Stratégie à moyen terme et le Projet de programme pour les deux années à venir (2002-2003) peuvent être considérées comme très modestes compte tenu des éléments qui viennent d'être décrits, aussi approuvons-nous le Directeur général dans les efforts acharnés qu'il déploie pour réunir un surcroît de fonds extrabudgétaires.

(6.13) Je souhaite à la Conférence plein succès, et qu'elle élabore des recommandations utiles pour tous. Je vous remercie, Monsieur le Président, Excellences, Messieurs les ministres et Messieurs les délégués, de votre attention. Que la paix et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

7. Le PRESIDENT :

Je remercie Monsieur le Ministre de l'éducation de Bahreïn. Je donne maintenant la parole à S. E. M. Ouranios Ionnides, ministre de l'éducation et de la culture de Chypre. Monsieur le Ministre, vous avez la parole.

8.1 Mr IONNIDES (Cyprus):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, let me begin by congratulating you, Mr President, on your election. My delegation is confident that under your wise direction this Conference will be a successful one.

8.2 On 11 September the world watched with horror the massive destruction and suffering caused by the tragic events in the United States of America. Once again our heartfelt sympathy goes to the innocent victims and their families. These criminal acts of terrorism are condemned unreservedly. On that day terrorists attacked not only the United States, but also the international legal order, democracy, civilized society, cultural and religious values, and the most fundamental principles and values, in particular the right to life. Our fight is against terrorists and terrorism and not against a culture or religion. It is not a conflict between cultures and religions. The events of 11 September have further underlined the need for the members of the international community to redouble their efforts in a concerted and coordinated manner against terrorism and its sponsorship. For its part, the Government of the Republic of Cyprus reiterates its fervent commitment to cooperate in the action against terrorism, nationally, regionally and internationally, and associates itself with the declaration of the European Union on this subject. These dramatic events render the rationale of our unifying theme even more relevant.

8.3 At the end of the first biennium of his mandate, the Director-General deserves our appreciation for the progress accomplished in the process of reform and our encouragement for the ambitious initiatives launched under the Medium-Term Strategy for the next six years. In the first place we welcome the strong trend towards concentration of efforts on a limited number of priority areas, all inspired by the central unifying theme "UNESCO contributing to peace and human development in an era of globalization through education, the sciences, culture and communication". In the draft Medium-Term Strategy, document 31 C/4, the three main strategic thrusts, the 12 strategic objectives and the two cross-cutting themes combine to enforce convergence through multidisciplinary action for increased efficiency and visibility.

8.4 Among the strategic objectives, let me single out the one associating education and its promotion with the Universal Declaration of Human Rights. Our own educational policies in Cyprus consistently aim at the realization of this objective. Concrete policy measures in all sectors of our educational system seek to improve the quality of education for all, throughout life.

8.5 In the field of culture, the strategic objective promoting the effective implementation of existing standard-setting instruments and the drafting of new ones is of particular importance for the protection of the cultural heritage. An additional measure in this respect is to be found under item 5.5 of our agenda under the heading "Acts constituting a crime against the common heritage of humanity". We are in favour of reiterating and emphasizing the fundamental principles contained in the Hague Convention and in the UNESCO conventions for the protection of the cultural heritage of humanity and in particular against destructive acts.

8.6 The proposed Medium-Term Strategy that our General Conference has the task of examining, discussing and approving will provide not only a sound and clear framework for the future draft programmes and budgets of UNESCO, but also a rich source of inspiration for action by Member States, which will pursue our common objectives with increased efficiency.

8.7 Mr President, the educational policy of my country, as defined in our Strategic Development Plan for the period 1999-2003, is in line with the objectives set out in document 31 C/4. Its main goals are: a flexible and multilateral education combined with a general education and enriched with new technology; provision of equal opportunities in education without discrimination and exclusion and depending on abilities and skills; adoption of international standards by our educational system and upgrading information and communication technology (ICT)

teaching at all levels; and establishment of Cyprus as a regional, if not international, educational centre, thus upgrading its role as a prospective Member State of the European Union.

8.8 Lifelong education for all is a fundamental element in our educational policy, involving the development of the necessary intellectual abilities and skills and institutions such as evening schools, state institutes for further education, technical education evening courses and adult education centres. We are also considering the adoption of further measures to enhance adult education, such as the establishment of an Open University and the University of Applied Sciences and Arts, and also the extension of the existing programme of technical and vocational education so as to make it accessible to adults. In the field of communication and information, the main focus of our policy is on upgrading the teaching of information and communication technology as a significant part of our educational curriculum. Significant progress has been made in the field of research. The University of Cyprus has made a substantial contribution in this direction. Further development of skills and capacities in this field by both educational and industrial institutions remains among our priorities.

8.9 Development of cultural consciousness and of cultural diversity, support for information systems and media which promote culture, adoption of European Union cultural policies and participation in its programmes, and protection of cultural heritage constitute important parts of our cultural policy. Preservation of cultural heritage as well as cultural diversity are of vital importance to our country and continuous efforts are being made to preserve the monuments of all cultures and periods without prejudice or bias.

8.10 It is most unfortunate, however, that in the occupied part of Cyprus the cultural heritage is under serious threat, abandoned, plundered and destroyed. The intention appears to be the elimination of important features of the island's history and culture. Religious buildings, Byzantine and medieval monasteries and churches are often looted, wall-paintings and icons removed and sold on the market and the buildings converted for commercial and other uses which bear no relation to their original function as places of worship. The change of traditional Greek Cypriot toponyms in the occupied part of Cyprus also represents a deliberate effort to eradicate the links with the past. Illegal excavations have been carried out since 1998 at the ancient city of Salamis, as well as at the Akanthou-Arkosykos Neolithic site, in violation of section VI of the New Delhi recommendation of 1956 relating to excavations in occupied territory.

8.11 It is with deep regret that my delegation has to report once again in this forum that the fundamental right to education is being systematically violated in the occupied part of Cyprus. Children of Greek Cypriot families hemmed into that part and wishing to pursue secondary education are forced to leave and study away from their homes and are subsequently not allowed to return or even visit their families.

8.12 Mr President, recent tragic events have demonstrated the relevance of the principles underpinning UNESCO's mission and underlined the need for the Organization to take vigorous steps to implement these ethical standards, values and principles. Let me conclude by wishing this session of the General Conference every success in its noble and ambitious task. Thank you for your attention.

9. Le PRESIDENT :

Je remercie Monsieur le Ministre de l'éducation et de la culture de Chypre. Je donne maintenant la parole à S. E. M. Ameyaw-Akumfi, ministre de l'éducation du Ghana. Monsieur le Ministre, vous avez la parole.

10.1 Mr AMEYAW-AKUMFI (Ghana):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, colleagues, honourable Ministers, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, my delegation and I bring you warm greetings from the Government and people of Ghana. Mr President, I join earlier delegations in congratulating you on your election and wish you the very best during your tenure. We are confident in your ability to discharge your duties creditably. Please permit me to commend the Director-General on the laudable reforms which he has initiated in his attempt to strengthen UNESCO.

10.2 Ghana identifies itself with the contents of the draft Medium-Term Strategy 2002-2007, document 31 C/4, and the Draft Programme and Budget for 2002-2003, document 31 C/5, and the process of consultation involved in their preparation. We are pleased to note that a mechanism for review based on cost-benefit analysis has been put in place. Mr President, may I seize this opportunity to commend the Director-General once again on the ongoing exercise in decentralizing UNESCO's programmes and activities. Ghana wishes in particular to express gratitude first to the Director-General for selecting Ghana to host a subregional office and also to the sister countries that supported the Director-General's selection.

10.3 Mr President, I wish to take this opportunity to report to the General Conference on a recent major political development in Ghana. In January this year, for the first time in the political history of Ghana, an elected constitutional government successfully handed over the reins of power to another elected government. The smooth transition was made possible because of Ghana's commitment to the rule of law and to democratic principles. This is why we wish to

reiterate our Government's commitment to UNESCO's culture of peace programme which seeks to promote good governance and human rights.

10.4 We are grateful to the international community for the moral and material support which facilitated this smooth transition. In spite of this political achievement, poverty continues to be a matter of serious concern to the Government and people of Ghana. We therefore fully subscribe to the emphasis placed on poverty eradication in the projects relating to cross-cutting themes, particularly as they focus on the improvement of the lives of women.

10.5 Mr President, permit me at this juncture to share our heartfelt joy at the honour bestowed on the Secretary-General of the United Nations, Mr Kofi Annan, with the award of the Nobel Peace Prize, which he shares with the United Nations. He has made Ghana, and indeed all of Africa, proud. The humble beginning of the Secretary-General and his achievements thus far clearly demonstrate that, given the opportunity, sons and daughters of less developed parts of the world can shine. It is our hope that, through the concerted efforts of both the developed and the developing world, all children born under the sun may have relevant opportunities opened up for them.

10.6 Ghana has made some progress in its attempts at achieving the objectives of Education for All in spite of serious financial constraints. While some success has been recorded in the areas of access, we are still grappling with the problem of quality. At the tertiary level, funding remains a daunting task. The Government has set up a Ghana Education Trust Fund (GET Fund) to assist with education financing, with considerable emphasis on infrastructural improvement and student support at the tertiary level. Ghana calls on UNESCO to come up with a balanced strategy to support all levels of education.

10.7 Mr President, like many Member States gathered here, Ghana feel threatened by the alarming rate at which the HIV/AIDS pandemic is spreading. Ghana has established an Inter-Ministerial Commission which is presided over by His Excellency the President, Mr John Kufour. We are grateful to international non-governmental and intergovernmental organizations that have collaborated with the Government to raise HIV/AIDS awareness in the country.

10.8 Ghana is pleased with the choice of the issues of land and water for joint action by the International Hydrological Programme (IHP) and the Man and the Biosphere (MAB) programme. We also consider the establishment of the International Geological Correlation Programme (IGCP) Young Geoscientist Award a good move as it will motivate young people to conduct deeper research into the earth sciences.

10.9 We note with appreciation the UNESCO flagship programme relating to the Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, particularly the programme for reinforcing normative action in the field of culture in order to protect the planet's cultural and natural diversity.

10.10 Mr President, the Government of Ghana would like to keep abreast of developments in the digital field and is therefore making every effort to make the Internet accessible to as many people and as many institutions as possible. Our greatest concern is the problem of access to a modern telecommunication service and its affordability. I am sure most of my colleagues in the developing countries are facing similar problems.

10.11 Mr President, I cannot conclude this delivery without referring to the 11 September 2001 tragedy. Ghana, like the rest of the world, received with shock and dismay the news of the tragedies in Washington, DC and New York City in which thousands of lives were lost and property destroyed. We condemn the acts and their perpetrators in no uncertain terms. The Government and people of Ghana wish to express their sincere sympathy to the Government and people of the United States of America on this sad occasion.

10.12 We also take this opportunity to express our deepest appreciation to all those who sent us words of sympathy and assistance following the unfortunate soccer incident at the Accra sports stadium on 9 May 2001 in which a number of people lost their lives. The two events are instances of terrorism and violence respectively. Mr President, humanity has to strive to eliminate conditions that promote tendencies towards terror, violence and intolerance. We must learn to live together in peace - in the home, in the community, in our countries, within continents and across continents. The message of peace is in Buddhism, Christianity, Hinduism, Islam and in all indigenous religions and cultures. We must hear it, we must appreciate it, and we must live with it. I thank you, Mr President.

11. Le PRESIDENT :

Je remercie Monsieur le Ministre de l'éducation du Ghana. J'ai maintenant le plaisir de donner la parole à S. E. Mme Thuthukile Skweyiya, ambassadrice de l'Afrique du Sud en France et auprès de l'UNESCO. Madame l'Ambassadrice, vous avez la parole.



### 12.1 Ms SKWEYIYA (South Africa):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, when we addressed the General Conference in 1999, we warned against the tide of ethnic chauvinism re-emerging in our world with those purveyors of hatred and xenophobia who insist that human diversity is an evil to be resisted. At this time in our history it is more important than ever that we seek and exercise tolerance in a world in which suspicion haunts many peace-loving people. It is a world where words such as “Islam”, “Arab” and “terrorist” are interchangeable, thus doing a great disservice to many innocent people.

12.2 As we contemplate an uncertain future, we are obliged to prepare our children for that future so that they can be leaders in a richly diverse world in which tolerance, understanding and respect for human rights are key values. In his typically ironic and abstract manner, Albert Einstein once said that he “never thinks of the future – it comes soon enough”. The recent, extraordinary, devastating and tragic attacks on the World Trade Center in New York and the attack in Washington are probably the most radical illustrations of how we cannot foretell the future, or the future’s consequences. Educationally speaking, therefore, we must intellectually embolden our young people on the basis of uncertainty. This is especially necessary when the gap between the present and future is constantly diminished by globalization. Yet the global conflict that is unfolding before us has a brutish military potential. We already sense in the United States of America, and elsewhere in the world, an undercurrent – sometimes seen, sometimes unseen – of xenophobia and ethnic prejudice that accompanies the effort to solve by military intervention issues that should have been resolved by dialogue and negotiation a long time ago. The resulting conflicts are frequently the result of intolerance, mutual hatred and suspicion among people who have not yet found the notion of a common citizenship and of national destiny.

12.3 However, the anarchy we often see is not the route to freedom, just as authoritarianism is not the route to good citizenship. Our mission is rather to find a path towards freedom that is not anarchic and a path towards good citizenship that is not totalitarian. How do we find such a path? Because our experience shows that you can legislate against actual discrimination and you can legislate in favour of sentiment but we also know from experience that this is not enough. We have therefore launched a Values in Education initiative in our country. Rather than laying down often unenforceable rules, this process seeks to identify the core values of our Constitution and to develop strategies to impart these values to young South Africans through the education system, because the future lies with how we teach our children today. The values include democracy, social justice and equity, equality, non-racism, non-sexism, human dignity (what we call *ubuntu* in our language), an open society, accountability, the rule of law, respect and reconciliation. Our strategies range from what is taught in schools to how schools are being run. We are trying to get the message across that the effort to establish a mutual understanding is, in and of itself, a value to be cherished, and that it is a particularly useful value in our context - are we not, after all, a society that managed to talk itself out of a bloody civil war and into freedom?

12.4 Linked to this core notion is another key strategy, the infusion of the classroom with a culture of human rights. This must happen both through the curriculum - where we have integrated what we call “education for citizenship” across all areas of learning - and in the way members of a learning community relate to each other. Such a strategy is in direct accord with the findings of United Nations Committee on the Rights of the Child, which has written that racism and related phenomena thrive where there is ignorance, unfounded fears of racial, ethnic, religious, cultural and linguistic or other forms of difference, the exploitation of prejudices, or the teaching or dissemination of distorted values. A reliable and enduring antidote is the provision of education. Education should thus be accorded one of the highest priorities in all campaigns against the evils of racism and related phenomena.

12.5 A closely related evil is poverty. Poor people in many communities in rural Africa, especially South Africa, and elsewhere in the world continue to attend decrepit schools, without water or sanitation, electricity or telephones, libraries, workshops or laboratories. Their teachers are often ill-qualified and ill-equipped to teach in their first language, let alone their second, and they undergo little or no quality control or skills upgrading. Their parents remain illiterate, poor and powerless, and unable to give material and intellectual support to the educational aspirations of their children. Of course, there is much being done, particularly in our country, to alleviate this situation, but undoing years of deprivation takes time. We dwell on the issue of poverty because, in the words of Mr Pierre Sané, who was representing the Director-General of UNESCO at the World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance in Durban last month: “members of certain ethnic or national groups are those who most frequently, if not systematically, suffer from poverty and its consequences”. It was highlighted that the Conference also had to be a conference against poverty, that a child’s right to education cannot be separated from a child’s right to shelter, to food, to security, to innocence, to family life, to days of study and play rather than backbreaking work, to nights of safe sleep, and to childhood itself. We are guided in this thinking by the words of our former President, Nelson Mandela, who said when he launched his children’s fund in 1995: “There can be no keener revelation of a society’s soul than the way in which it treats its children. We come from a past in which the lives of our children were assaulted and devastated in countless ways. It would be no exaggeration to speak of a national abuse of a generation by a society which it should have been able to trust. As we set about building a new South Africa, one of our highest priorities must

therefore be our children. The vision of a new society that guides us should already be manifest in the steps we take to address the wrong done to our youth and to prepare for their future. Our actions and policies, and the institutions we create, should be eloquent with care and respect and love for our children”.

12.6 Beautifully put, these are words with which none would disagree. President Mandela has, of course, devoted much of his life to the well-being of children. For others, however, it has become all too easy to mouth the sanctity and inviolability of children’s rights, and I could not agree more with the sentiments of the Secretary-General of the United Nations, who wrote in his recently issued end-of-decade review on the status of children that “a gap remains between promise and action”. He also wrote that “a just and peaceful world is a world fit for children” and that we adults have an “inescapable obligation” to create such a world. I hope that this General Conference will take note of the Secretary-General’s outlook and the Director-General’s speeches during the Conference against Racism and his speech now at the start of the General Conference, and that this will provide concrete leadership on how we can begin to prepare a better world for our children and the generations to come.

12.7 Ladies and gentlemen, having said that, a better world is also a sustainable world. The world can only grow sustainable if all its parts grow sustainably. Sustainable development for us is about more than conservation and development. It is also about communication and education, about cultural diversity, about tolerance and understanding, about opportunity and cooperation. Africa’s sustainable development plan, as embodied in the New African Initiative, fully recognizes this link. In the light of the horrendous events of 11 September, we appeal therefore to you to join us in making the World Summit on Sustainable Development to be held in September 2002 in Johannesburg a real success. I thank you.

13. Le PRESIDENT :

Je remercie Madame l’Ambassadrice de l’Afrique du Sud. Je donne maintenant la parole à S. E. M. José Weinstein, sous-secrétaire à l’éducation du Chili. Monsieur le Ministre, vous avez la parole.

14.1 WEINSTEIN (Chile):

Señor Director General de la UNESCO, señores Directores de organismos internacionales, señoras y señores Delegados: Agradezco la oportunidad de ocupar esta tribuna y dirigirme a esta asamblea. Las breves reflexiones que quisiera compartir con ustedes estarán inevitablemente marcadas por los recientes acontecimientos en Estados Unidos y el mundo. Los atentados terroristas del pasado 11 de septiembre -que constituyen un ataque inaceptable a los principios y valores sobre los que se fundan las Naciones Unidas y la propia UNESCO- y la amenaza bélica que se cierne sobre el mundo, hacen inevitable considerarles en el eje de nuestras reflexiones, decisiones y declaraciones. Asimismo, plantean en forma clara la urgencia de fortalecer el diálogo entre las culturas y las civilizaciones, a fin de permitir el encuentro y el entendimiento entre éstas, fomentando así la paz, la tolerancia y la solidaridad entre las naciones. En esta nueva encrucijada histórica debemos recordar más que nunca que la libertad, la paz y la justicia son los bienes más apreciados del ser humano y que no podemos descansar hasta obtenerlos para cada uno de los habitantes del planeta.

14.2 Todos los países que hacemos de la UNESCO una realidad, estamos llamados de manera especial a trabajar por este cometido. En este sentido, el concepto de “seguridad humana” que nuestra Estrategia a Plazo Medio indica con tanta claridad como uno de sus pivotes, se torna central. ¿Cómo debemos construir esa seguridad? ¿Cuáles son sus bases? ¿Cómo mantenerla en el tiempo?. La educación, la ciencia, la cultura, la comunicación y la información, se tornan, una vez más, protagonistas y más que nunca estamos llamados a trabajar incansablemente para fortalecerlas, expandirlas y multiplicarlas. La UNESCO tiene un mandato básico de contribución a la paz y al desarrollo humano. En este sentido, sus miembros, debemos convertir las reflexiones que en este momento nos invaden, en urgentes acciones. Y no podemos, ni debemos, perder de vista la perspectiva global. No sólo estamos amenazados por el terrorismo, sino también por las nefastas consecuencias de la falta de equidad en el reparto del bienestar en el mundo.

14.3 Resulta evidente que la globalización en que vivimos, con su explosivo desarrollo económico, científico y tecnológico, no ha integrado a los beneficios de este desarrollo a grandes grupos de seres humanos. Convengamos en la necesidad de mundializar no sólo los mercados sino también en asegurar las garantías básicas para toda la humanidad en relación a la justicia social, la equidad y la igualdad de oportunidades. En lo educativo, no es posible que olvidemos a los cientos de millones de analfabetos y niños sin escuela que hoy alberga el planeta. No es posible tampoco olvidar la creciente brecha digital en la que mientras algunos hacen múltiples rutinas de su vida mediante Internet, otros nunca han tocado el teclado de un ordenador y permanecen excluidos de las nuevas tecnologías de la información.

14.4 En la emergencia actual, la educación, así como los otros desafíos humanizadores que forman parte de la Declaración Universal de Derechos Humanos, deben estar en el primer lugar de la agenda. En educación, el “formar” adecuadamente en relación con el actual contexto a los “nuevos” ciudadanos se torna una prioridad; ciudadanos capaces de entender las diferencias, aceptarlas, respetarlas y protegerlas; ciudadanos que más allá de “utilizar” individualmente las oportunidades, trabajen por generarlas y por expandirlas; ciudadanos que además de consumir, defiendan valores, principios y derechos; ciudadanos tolerantes, abiertos, críticos y pacíficos. En una palabra, debemos desarrollar de manera efectiva una educación para la paz. La tarea no es fácil. Enseñar a prevenir la violencia es sólo uno, el más

extremo y excepcional, de los objetivos que debemos perseguir con una convivencia social sana en los establecimientos escolares. Ciertamente sus componentes son más variados y sus horizontes muchos más amplios. Se trata de asegurar una convivencia respetuosa entre los miembros de la comunidad que, atendiendo a la dignidad humana de todos, supere las prácticas discriminatorias que implican un perjuicio para quien las sufre; pero también una degradación para quienes las ejercitan. En especial, se requiere desterrar del sistema escolar toda forma de discriminación explícita o velada, por motivo de sexo, raza, religión o ideas políticas.

14.5 Por otra parte, los objetivos de Educación para Todos, están hoy más vigentes que nunca. Las demandas sociales, las expectativas de las personas de seguir aprendiendo, de alcanzar una vida mejor, son depositadas en la educación, la propia o la de los hijos, y hacen a las familias y las comunidades mirar a la escuela con esperanzas que no deben ser defraudadas. La tarea educativa debe considerar la pertinencia de la formación que efectivamente requieren las personas. No podemos seguir entregando contenidos descontextualizados e inservibles. De aquí que las reformas a emprender deban comenzar por considerar currículos flexibles y pertinentes. Pero una cosa es diseñar un currículo, por pertinente que sea y otra, aplicarlo. El currículo es la definición de los objetivos de aprendizaje que deseamos alcancen los estudiantes, pero no es el aprendizaje en sí. Si no contamos con la convicción y el acuerdo de los principales agentes educativos, estaremos sembrando en el aire. Aquí el papel del docente se vuelve piedra angular de cualquier avance en los procesos educativos. En efecto, los logros del aprendizaje -y por tanto el sistema escolar-, se juegan en el aula, a cargo de los profesores. En este sentido, la formación y actualización permanentes son un requisito intrínseco a la docencia, profesión estratégica que debemos incentivar en las nuevas generaciones.

14.6 El desafío es aun mayor, debido a que el sistema educativo está ampliando sus fronteras. Así debe considerarse la necesidad creciente de aprendizaje permanente, durante toda la vida, que las actuales condiciones imponen. Deben incluirse oportunidades de aprendizaje posescolar para las personas en las más diversas situaciones y empleando la maravillosa gama de oportunidades que nos abren las tecnologías de la información. Estas situaciones deben tomarse en cuenta al plantear la mejora de la educación para todos. Si no se consideran las necesidades reales que a todos los habitantes les exige el mundo actual, estaremos creando nuevas formas de analfabetismos, en plural. Estas reflexiones, cargadas de sentido para nosotros, reflejan también nuestro total compromiso con las estrategias que la UNESCO se ha fijado para los próximos años. Efectivamente, tenemos total coincidencia con el relieve que el Director General, Koichiro Matsuura, y el Consejo Ejecutivo han conferido a la propuesta de Estrategia a Plazo Medio y su correspondiente Proyecto de Programa y Presupuesto para los próximos años. Hacemos nuestra la propuesta y nos sentimos parte de ella.

14.7 Deseamos manifestar que Chile tiene especial interés en ciertos ámbitos de trabajo estratégicos para la UNESCO, tales como los temas hidrológicos, oceanográficos, bioéticos y del patrimonio, en toda su riqueza. Especial valoración y sentido adquiere para nosotros la relevancia que el Director General asigna al desafío de superar la pobreza, que compartimos y destacamos, insistiendo en que serán las diversas estrategias establecidas en los cinco Grandes Programas los caminos que consideramos adecuados para la superación de la pobreza. No obstante, reconocemos que por la multidimensionalidad del fenómeno, serán necesarios esfuerzos que superan en mucho las posibilidades de la UNESCO.

14.8 Reiteramos la urgencia de fortalecer el diálogo entre las culturas y las civilizaciones, que permita el encuentro y el entendimiento entre éstas, fomentando así la paz, la tolerancia y la solidaridad entre las naciones. En este sentido, es preciso señalar desde ahora que el gobierno de Chile apoya todas las iniciativas que apunten en tal sentido, tales como las iniciativas sobre el diálogo entre culturas y civilizaciones, inclusive la eventual convocatoria de una cumbre mundial de Jefes de Estado sobre el tema, iniciativa que ya fue anticipada por el Director General, o la adopción de la Declaración sobre la Diversidad Cultural y su correspondiente Plan de Acción.

14.9 Desde esta 31ª Conferencia General, desde este espacio lleno de esperanza y potencialidades, queremos invitar a todos los Estados Miembros aquí presentes a trabajar arduamente, unidos como nunca antes, confiados en que la educación, la cultura y el conocimiento constituyen finalmente las herramientas más eficaces y perdurables para alcanzar la paz y la libertad para cada uno de los habitantes del planeta. Quisiera terminar parafraseando las sabias palabras de una poetisa y maestra chilena que fue Premio Nobel de Literatura, doña Gabriela Mistral. Ella escribió: "Así como sea la escuela, así será la nación entera". Hoy, en un mundo global y amenazado por la violencia destructiva, quizás debamos decir: Así como sea la escuela, así será el planeta entero. Muchas gracias.

(14.1) M. WEINSTEIN (Chili) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Messieurs les directeurs d'organismes internationaux, Mesdames et Messieurs les délégués, je suis heureux de l'occasion qui m'est donnée de prendre la parole à cette tribune. Les quelques observations que je souhaiterais vous présenter porteront nécessairement la marque des événements dont les Etats-Unis et le monde viennent d'être le théâtre. Les attentats terroristes du 11 septembre dernier - qui sont une atteinte inacceptable aux principes et aux valeurs sur lesquels l'Organisation des Nations Unies et l'UNESCO elle-même sont fondées - et la menace de guerre qui plane sur le monde se retrouvent inévitablement au centre de nos préoccupations, de nos décisions et de nos déclarations. Ils font aussi apparaître clairement qu'il est urgent d'approfondir le dialogue entre les cultures et les

civilisations pour les faire se rencontrer et se comprendre et pour favoriser ainsi la paix, la tolérance et la solidarité entre les nations. Dans cette nouvelle conjoncture historique, il nous faut plus que jamais garder présent à l'esprit que la liberté, la paix et la justice sont les biens les plus précieux de l'être humain et que nous ne saurions avoir de cesse que chacun des habitants de la planète n'en connaisse le bénéfice.

(14.2) Tous les pays qui font de l'UNESCO une réalité sont appelés à participer de façon spécifique à l'accomplissement de cette tâche. Dans une telle optique, la notion de "sécurité humaine" qui apparaît si évidemment comme l'un des axes autour desquels s'articule notre Stratégie à moyen terme, est essentielle. Comment devons-nous assurer cette sécurité ? Quels en sont les fondements ? Comment faire en sorte qu'elle perdure ? L'éducation, la science, la culture, la communication et l'information ont là encore un rôle à jouer et plus que jamais il nous incombe d'oeuvrer sans relâche pour les consolider, les développer et les diffuser. L'UNESCO a la mission fondamentale de contribuer au maintien de la paix et au développement humain. Il nous appartient donc à nous, ses Etats membres de traduire d'urgence en actes les idées qui présentement nous viennent à l'esprit. Et nous ne pouvons ni ne devons cesser de nous situer dans une perspective mondiale. Nous sommes menacés non seulement par le terrorisme mais aussi par les conséquences néfastes de l'inégale répartition du bien-être sur la terre.

(14.3) A l'évidence, la mondialisation que nous vivons ne permet pas à un grand nombre d'êtres humains de bénéficier du développement économique, scientifique et technique fulgurant dont elle s'accompagne. Convenons qu'il est nécessaire non seulement de mondialiser les marchés mais aussi de garantir à l'humanité tout entière la satisfaction de ses besoins essentiels en matière de justice sociale, d'équité et d'égalité des chances. Dans le domaine de l'éducation, nous ne saurions nous désintéresser des centaines de millions d'analphabètes et d'enfants non scolarisés que compte aujourd'hui la planète. Nous ne pouvons pas non plus oublier que s'aggrave toujours plus la fracture numérique et que, tandis que certains utilisent l'Internet pour accomplir de multiples tâches de leur vie quotidienne, d'autres ne se sont jamais servi d'un ordinateur et restent privés des nouvelles technologies de l'information.

(14.4) Dans les circonstances actuelles, l'éducation comme les autres objectifs humanistes de la Déclaration universelle des droits de l'homme doit être privilégiée. Dans ce domaine, La "formation" des "nouveaux" citoyens en adéquation au contexte actuel devient une priorité ; ces citoyens doivent être capables de comprendre les différences, de les accepter, de les respecter et de protéger ; ils doivent s'employer à créer et à développer les possibilités et non se borner à les "utiliser" individuellement ; ils doivent non seulement consommer, mais aussi défendre les valeurs, les principes et les droits ; ils doivent être tolérants, ouverts, critiques et pacifiques. Bref, il nous faut mettre effectivement sur pied une éducation pour la paix. La tâche n'est pas facile. Apprendre à prévenir la violence n'est qu'un des objectifs que nous devons viser - face au problème le plus épineux et le plus exceptionnel - en instaurant une coexistence sociale raisonnable dans les établissements scolaires. D'autres objectifs, nettement plus ambitieux doivent être atteints. Il faut assurer entre les membres de la communauté une coexistence respectueuse qui ménage la dignité de chacun, et dont soient exclues les pratiques discriminatoires, lesquelles sont préjudiciables pour leurs victimes mais aussi dégradantes pour leurs auteurs. Il est notamment indispensable de bannir du système scolaire toute forme de discrimination affirmée ou voilée fondée sur le sexe, la race, la religion ou les idées politiques.

(14.5) Par ailleurs, les objectifs de l'éducation pour tous sont plus actuels que jamais. La satisfaction des exigences sociales, des aspirations individuelles à l'apprentissage permanent, à une vie meilleure est tributaire de l'éducation, celle des intéressés ou celle de leurs enfants, et les familles et les communautés placent dans l'école leurs espoirs qu'il importe de ne pas décevoir. Les activités éducatives doivent prendre en compte la nature de la formation qui est effectivement demandée. Nous ne pouvons continuer à dispenser des contenus coupés de l'environnement des apprenants et inutilisables. Le premier impératif, en matière de réforme, doit donc être l'élaboration de programmes d'études souples et adaptés aux réalités. Mais une chose est de concevoir un programme, si adapté à la situation soit-il, une autre est de l'appliquer. Le programme d'études est la définition des objectifs de l'apprentissage que nous souhaitons voir les élèves réaliser, mais il n'est pas l'apprentissage en soi. Si nous ne convainquons pas les principaux acteurs de l'éducation et n'emportons pas leur adhésion, nos efforts seront vains. Le rôle joué par l'enseignant est la clé de tout progrès en matière éducative. En effet, la réussite de l'apprentissage - et partant du système scolaire - se joue dans la salle de classe et dépend des maîtres. C'est pourquoi la formation continue et la mise à jour permanente des compétences sont une des conditions inhérentes à l'enseignement, profession primordiale dont nous devons encourager l'exercice par les nouvelles générations.

(14.6) Le défi à relever est d'autant plus grand que les limites du système éducatif reculent. En effet, il faut compter avec la nécessité croissante de l'apprentissage permanent, tout au long de la vie, que les circonstances présentes imposent. Il faut que soient incluses dans l'enseignement des possibilités d'apprentissage postsecondaires adaptées aux besoins les plus divers et faisant appel à l'exceptionnelle panoplie de moyens que nous offrent les technologies de l'information. Ces besoins doivent être pris en considération dans les mesures visant à améliorer l'éducation pour tous. Si nous ne tenons pas compte de ce que le monde actuel impose réellement à tous, nous créerons des formes nouvelles, plurielles, d'analphabétisme. Ces observations, pour nous chargées de sens, sont aussi l'expression de notre attachement inconditionnel aux stratégies que l'UNESCO s'est fixées pour les prochaines années. En effet, nous approuvons sans réserve la primauté accordée par le Directeur général, M. Koïchiro Matsuura, et par le Conseil exécutif au Projet de stratégie à moyen terme et au Projet de programme et de budget correspondant. Nous souscrivons à ces projets dont nous nous considérons comme partie intégrante.

(14.7) Nous tenons à faire savoir que le Chili s'intéresse spécialement à certains grands axes d'action stratégiques pour l'UNESCO, qui touchent notamment à l'hydrologie, à l'océanographie, à la bioéthique et au patrimoine dans toute sa richesse. Nous attachons un prix et un sens particuliers au fait que le Directeur général juge primordiale l'élimination de la pauvreté. Nous partageons cette préoccupation, à laquelle nous donnons la priorité, et nous estimons que les diverses

stratégies définies dans les cinq grands programmes sont adaptées aux besoins en la matière. Nous sommes néanmoins conscients que, étant donné les multiples facettes du problème, les efforts nécessaires dépassent largement les capacités de l'UNESCO.

(14.8) Nous réaffirmons qu'il est urgent d'approfondir le dialogue entre les cultures et les civilisations, pour les faire se rencontrer et se comprendre et encourager ainsi la paix, la tolérance et la solidarité entre les nations. C'est pourquoi nous précisons dès à présent que le Gouvernement chilien souscrit à toutes les initiatives allant dans ce sens, en particulier l'organisation éventuelle d'un sommet mondial de chefs d'Etat sur la question, déjà envisagée par le Directeur général, ou l'adoption du projet de déclaration sur la diversité culturelle et du projet de plan d'action correspondant.

(14.9) A l'occasion de cette 31e session de la Conférence générale, que nous savons porteuse d'espoirs et riche de possibilités, nous invitons tous les Etats membres ici représentés à oeuvrer avec ferveur, plus unis que jamais, animés par la conviction que l'éducation, la culture et le savoir sont en dernière analyse le moyen d'assurer de la manière la plus efficace et la plus durable la paix et la liberté à chacun des habitants de la planète. Je terminerai en paraphrasant la formule empreinte de sagesse "telle école, telle nation", employée par Gabriela Mistral, poétesse et enseignante chilienne, lauréate du Prix Nobel de littérature. Pour nous qui aujourd'hui vivons la mondialisation et connaissons la menace d'une violence destructrice, ne serait-ce pas plutôt "telle école, telle planète" ? Je vous remercie.

15. Le PRESIDENT :

Je remercie Monsieur le Sous-Secrétaire à l'éducation du Chili. Mesdames, Messieurs, je voudrais vous informer du fait que, compte tenu du retard pris par nos travaux, la séance plénière de ce matin se prolongera certainement au-delà de 13 heures. Il reste en effet 13 orateurs inscrits sur la liste pour cette matinée. Je vous demanderai donc de bien vouloir prendre vos dispositions pour être présents dans la salle sans doute jusque vers 13 h.30. Je vous en remercie par avance. Je donne maintenant la parole à S. E. M. Burchell Whiteman, ministre de l'éducation, de la jeunesse et de la culture de la Jamaïque.

16.1 Mr WHITEMAN (Jamaica):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I join with my colleagues in congratulating you, Mr President, on being chosen to preside over this most important Conference, the first in the new century and taking place at this most critical point in the history of our planet. Your conduct of our proceedings thus far has justified the confidence placed in you and I wish you continued success.

16.2 Mr President, it is by no means a formality that so many of us have chosen to make substantial reference to the state of the world, which has been brought sharply into focus by the events of 11 September and the subsequent developments. We are indeed conscious that building the defences and the structures of peace in the minds of men assumes a new urgency but it also requires a commitment to those principles, processes and programmes which UNESCO is uniquely positioned to make.

16.3 Just a few days before the events of 11 September, the Director-General, the leadership of the International Bureau of Education, many of us gathered here today and selected leaders of civil society were in Geneva, wrestling with principles and strategies for "Learning to live together". We shared best practices within our countries and made commitments to intensifying our national and organizational efforts to accomplish our goals. However, in all of this there was an underlying awareness and concern that the one world we were seeking to influence was still far from being realized. We remained far from closing the gap between the well-educated and the under-educated, the information-rich and the information-poor, the scientifically advanced and the scientifically deprived, the people who enjoyed respect and esteem and those who lacked confidence in their own identity, their own prospects and possibilities. The divide, Mr President, was both cultural and resource-based.

16.4 Achieving the goal of effectively living together, as we saw it, depended primarily on the commitment of national resources and national political will. However, for the acceleration of access to relevant quality education in Member States it also depended in real terms on a transfer of resources - financial and technical - across what is broadly called the North-South divide. It remains the sad reality, notwithstanding deliberations and promises between Jomtien in 1990 and Dakar in 2000 - and since then - that the commitment to invest 1% of the surplus of GDP in the wealthiest countries in education and development within the developing world has not yet been met and has not even been significantly realized.

16.5 Mr President, since 11 September the likelihood of achieving that target has clearly been further reduced. But equally, Mr President, the need is greater than ever before. Jamaica wishes to propose that, before the dust settles on the first phase of the crisis which we now face, UNESCO position itself as lead advocate, lead negotiator to ensure that the human development issues are not relegated to a lower point on the world agenda. We want to propose that UNESCO assume the role of honest broker to secure the delivery of the commitments which were made. UNESCO through its Education for All network and professional expertise is well qualified to monitor the effective and strategic outcomes of

the investment so secured. It has the moral authority to be more than what my Nigerian colleague calls the pricker of the world's conscience - rather, the investment manager for human resource development.

16.6 The various strategic objectives set out in document 31 C/4 are all consistent with this role. Indeed the proposed treatments of the cross-cutting themes relating to poverty eradication and the contribution of information and communication technologies represent specific avenues for the implementation of a new assault on ignorance, under-development and the widening income gap between nations and within nations.

16.7 Specifically, Jamaica wishes to support wholeheartedly the Global Alliance for Cultural Diversity. We in the Caribbean remain firmly of the view that the preservation of the untold riches of our individual and common cultural heritage, the building of respect for cultural differences and opportunities for the development and marketing of cultural products represent a real and practical hope for the creation of a world in which people can coexist harmoniously and in a spirit of tolerance and mutual respect.

16.8 Mr President, we in the Caribbean believe in the strength and value of UNESCO and we wish to see its work and influence strengthened internationally, within our subregion and within our hemisphere. Jamaica strongly proposes that we intensify the dialogue with the United States of America to secure its full return to membership of UNESCO. We know that our Director-General is making strenuous efforts in this regard and also in relation to Singapore from the Asia and Pacific Region. We believe that the time for universality is now. Dialogue must involve all the members of the world family of nations and this UNESCO house has room for all.

16.9 We support the reform agenda of the Director-General, particularly as it relates to review of management practices concerning administration and staff policies. Jamaica welcomes all attempts to make the recruitment and rotation systems more transparent, equitable and fair. We support the efforts of the Director-General to devote more resources to the programme and less to maintaining a high-level staff rooted at Headquarters. We were also among those who welcomed the cluster office concept. We will carefully monitor the Caribbean experience in this new process of clustering. We are sure that the Director-General will agree with us that staffing these offices with competent, effective programme specialists, experts in the disciplines in short supply in the subregion and with a depth of knowledge of the problems, will be the key to the success of this process.

16.10 Mr President, we are convinced that the UNESCO of the twenty-first century will need to place great reliance on image-building, high visibility and action in the field and hence on the competencies present in the field offices at subregional and regional levels.

16.11 Mr President, I cannot end my intervention without bringing to the attention of this Conference the recent hurricane in Belize on 8 October, which caused widespread devastation. Twenty persons lost their lives, 13,000 were made homeless and four of the main pillars of the Belize economy were destroyed. In the Caribbean, small island and coastal States with fragile ecosystems are prone to natural disasters with far-reaching consequences for our economies - a matter of which UNESCO is well aware and in which the Organization has been supportive. Belize has suffered significant loss this year, Mr President, and I know that this Conference will wish to extend its sympathy to the Government and people of Belize at this time.

16.12 In conclusion, Mr President and dear colleagues, UNESCO remains a beacon of hope for creating the structures of peace in the minds of men and women. Peace, as we were reminded by President Chirac, is not simply a passive acceptance of the rights of others, but an active engagement of diversity for the enrichment and strengthening of our common humanity. It is my hope and the firm belief of my country that we must continue to reform and reposition ourselves to ensure that this and the next generation of the children of the world inherit a positive view of themselves and their world which we through UNESCO would have helped to create. That is the legacy which we must intensify our efforts to create and leave behind us as we launch out into this very challenging programme of the Organization for the next biennium. I thank you very much.

17. Le PRESIDENT :

Je remercie Monsieur le Ministre de l'éducation de la Jamaïque. Je donne maintenant la parole à S. E. M. Anatoliy Orel, chef adjoint de l'Administration du Président de l'Ukraine.

18.1 Mr OREL (Ukraine):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, first of all I must express on behalf of the President of Ukraine, Mr Leonid Kuchma, and all the people of my country our deep concern at the tragic events which took place in the United States of America on 11 September. Those insane terrorist attacks hit the entire world. The acts of terrorists appear to have become universally more aggressive, unpredictable and diversified, necessitating an adequate worldwide response. And that is why we fully support the adoption of the resolution proposed by the Executive Board to the General Conference at its 31st session. We in Ukraine are convinced that intensified international efforts to combat terrorism call for more focus on clarifying the causes of this extremely complicated

international phenomenon and broad analysis of its social roots and the underlying historical conditions, and of situations that may give rise to international terrorism in any form or manifestation, including such forms as computer terrorism or terrorism through other information technologies and so on. The latest tragedy has shown us that the whole of mankind should make concerted efforts to prevent terrorism and ensure that such horrible events do not happen in the future. UNESCO's intellectual potential, the Organization's humanitarian values as understood today, and its constitutional principles have an enormously important role in achieving such tasks.

18.2 Mr President, Ukraine takes a positive view of UNESCO's current activities. The summary analysis of the Organization's activities over the two years 1998-1999 is most impressive and deserves respect for its universality of approaches and the scale of the issues covered. We think that such innovative elements in the report of the Director-General as the assessment of implementation of activities and lessons learned and their implications for the future should be used extensively when planning the Organization's future activities.

18.3 With regard to the Organization's Medium-Term Strategy for 2002-2007 and the Draft Programme and Budget for 2002-2003, the Ukrainian delegation generally supports the conceptual basis, main priorities and content of those documents. The Medium-Term Strategy presents sound guidelines for the Organization's future activities and creates a stable foundation for its programme re-orientation and renovation, while increasing the efficiency and relevance of UNESCO's activities. A closer synergy between the biennial programme and the Medium-Term Strategy, and maintaining balanced interrelation and connection between them - that is between the strategic goals of document 31 C/4 and the specific tasks and programmes of document 31 C/5 - are important. The innovative character of the aforementioned documents is determined to a great extent by the Director-General's action plan to reform UNESCO. We think that all aspects of the Organization's reforms should be taken into account in the programme documents and should inform its future activities.

18.4 With reference to the programme of reforms being implemented, Ukraine has repeatedly expressed its full support for the Director-General's efforts to improve activities through reforms. We proceed from the view that the modernization of UNESCO is a relevant necessity dictated by the needs of our time. Therefore the effectiveness and dynamism of the reform process are important. Delaying this process would negatively affect the Organization's activities and its relevance. We attach importance to determining the course to be followed and devising flexible mechanisms for adapting UNESCO to dynamic changes in societies and achieving a balance between its theoretic, conceptual and practical activities and between actions taken at global, regional and national levels. The achievement of UNESCO's goals depends largely on its ability to mobilize and synthesize the political will of governments and the needs and demands of societies as well as foresee global problems and the challenges of the times and both adapt its own activity and assist societies in adapting themselves to the new conditions.

18.5 Ukraine supports *inter alia* such strategic guidelines for UNESCO's future activity as helping to prevent the negative consequences of the globalization process, in particular through the preservation of cultural diversity in the broader sense. We think that the initiative of developing a new standard-setting instrument dealing with the complex issue of the preservation of the world's intangible heritage is important within this context. The initiatives to adopt a UNESCO Declaration on Cultural Diversity and elaborate a recommendation on the promotion and use of multilingualism and universal access to cyberspace also deserve support.

18.6 In our opinion the proclamation of a United Nations international year for the preservation and protection of the universal cultural heritage would be an important contribution to the implementation of initiatives regarding the protection of the world's cultural heritage in the age of globalization. I would like to mention that the delegation of Ukraine, guided by the recommendations of the Executive Board on the Draft Programme and Budget, has submitted a relevant draft resolution for consideration by the United Nations General Assembly at its current session.

18.7 We think that UNESCO should become a key instrument of the United Nations system in strengthening the non-military, humanitarian aspects of international security and stability through, in particular, the establishment of global culture of peace, dialogue among civilizations, mutual understanding and ethnic tolerance by means of education, science, culture and communication.

18.8 Ukraine also supports UNESCO's activities and proposed initiatives aimed at increasing the Organization's role and strengthening its strategy in solving the problems of youth. We consider that the recent Youth Forum has provided a new impulse in this direction. We think that the Organization's youth-oriented activities should be raised to a qualitatively new level and become more innovative and forward-looking.

18.9 It is also important to focus attention on regional and interregional initiatives and projects, because, first, this will give us an opportunity to utilize local potential, more fully consider the needs of countries and regions and allow for exchanges of experience between them and, secondly, activate UNESCO's local presence. There remains a real need for more active involvement by the Organization in regional and subregional integration processes in the humanitarian field.

18.10 Mr President, summarizing what I have just said, I would like to underscore that the delegation of Ukraine sees the following as the main strategic priorities and tasks for UNESCO in the new context: flexible adaptation to the global transformations and challenges of our times; preventive strategies and global ethics, the ethics of future society; emphasis on the strengthening of peace and stable development in the age of globalization; innovation and research; effectiveness; goal-oriented programme activities; dialogue as an important aspect of the Organization's future; and strengthening of UNESCO's local role, raising interest in its activities, in particular through the network of UNESCO's National Commissions. We are confident that, with the joint efforts of Member States and their political will and efforts by the Director-General and the Secretariat, UNESCO will be able to adapt itself successfully to the new context and perform its primary function in accordance with its mandate as a universal centre of international humanitarian cooperation. Thank you for your attention.

(Mr Thomas, Saint Lucia, takes the Chair)

19. The PRESIDENT:

I thank the distinguished Deputy-Head of the Administration of the President of Ukraine for his address and now give the floor to His Excellency the Honourable Minister for Science, Technology and Higher Education of the United Republic of Tanzania. Your Excellency, you have the floor.

20.1 Mr NG'WANDU (United Republic of Tanzania):

Mr President, Mr Director-General of UNESCO, Excellencies, ladies and gentlemen, I am greatly honoured to address this distinguished gathering at the 31st session of the General Conference of UNESCO. This General Conference, being the first in the third millennium and the twenty-first century, provides an opportunity for reflection on the direction and vision of UNESCO as regards the growth and development of our global village. Mr President, before I continue please allow me first of all to congratulate you for being elected to preside over this historic General Conference. Some of the decisions to be taken by this Conference will certainly pave the way and guide the work of UNESCO for many years to come. I wish also to congratulate the elected members of the General Committee and the chairpersons of programme commissions and wish them all the best for the challenging task ahead of them.

20.2 Mr President, I wish to reiterate my country's principled endorsement of the draft Medium-Term Strategy, document 31 C/4, and the Draft Programme and Budget, document 31 C/5, as amended by the Executive Board in documents 31 C/6 and 31 C/11. The above notwithstanding, I would like to register my Government's concern about the zero nominal growth programming principle used in preparing document 31 C/5 and the subsequent negative growth in UNESCO's regular budget. As is always the case, my Government supports measures that will provide adequate allocation of resources to UNESCO through the application of the most practical budgeting principle, taking into account the effects of inflation and currency fluctuations. My Government is further committed to seeing an efficient and effective UNESCO whose programmes and activities will generate an everlasting impact on the Member States. This may necessitate re-examination of the budget ceiling by increasing its level and the level of extrabudgetary resources, to be achieved without compromising UNESCO's mission and vision and what it stands for.

20.3 Mr President, among many good things that UNESCO has been able to defend over the years is the assurance that through its programmes and activities peace and sustainable development will remain inextricably linked. In this connection I would like to express my profound satisfaction with the Executive Board's recommendations that the culture of maintenance, solar energy and the management of coastal areas as key elements of development strategy be reflected in documents 31 C/4 and 31 C/5. These three themes, among others, address some of the important questions critical for sustainable development, particularly that of our developing countries. I am therefore pleased to inform you that my Government, in collaboration with UNESCO, is organizing a donors' conference on the culture of maintenance and is host to the proposed regional centre for maintenance, which will involve Kenya, Namibia, South Africa, Tanzania, Uganda and Zimbabwe as equal partners. My Government is also fully committed to the process leading to the establishment of the centre and its MainNet and I am grateful to UNESCO for its support in the implementation of pioneering solar electrification projects at Mangaka and Umbuji villages in Tanzania, which within a short period of time have proved to have a profound impact on teaching and learning and healthcare delivery systems in those areas. The experiences gained at Mangaka village in mainland Tanzania, and Umbuji village in Zanzibar, are worth emulating and multiplying elsewhere.

20.4 Mr President, with regard to the reform measures undertaken by the Director-General on the structure and staff of the Organization, and on the rationalization of the representation of UNESCO in programming, my Government gives the Director-General its full support. In this connection, I would like to express my gratitude to the Director-General for having chosen the United Republic of Tanzania to coordinate one of UNESCO's clusters in the field involving Comoros, Madagascar, Mauritius and Seychelles.

20.5 Mr President, the challenges facing UNESCO are far too many and varied to be discussed at one Conference. It is my humble submission to this assembly that it is more urgent now than ever before that we combine our efforts to deal with the real threat to world security, peace and stability. Terrorism, abject poverty and deprivation, oppression and



marginalization have been cited as real threats to world peace and stability. In this global village, through UNESCO let us seriously and objectively analyse the root causes of world terrorism. We do not have to look far from ourselves; let us deal with first things first! I do submit that the awesome combined existence in our societies of poverty, oppression and marginalization offer fertile ground for the rule of terror in the world. UNESCO can and must do something urgently to deal with poverty, oppression and marginalization. UNESCO and the world have the tools. These are science, technology, culture and education. As Tanzania joins with the rest of the world in the unequivocal condemnation of the events of 11 September 2001 and pledges to combat all vestiges of terrorism in the world, it hereby appeals to the world community to deal squarely with the root causes of terrorism. For the future is in our hands; let us all join together to write our destiny. Our destiny is peace, harmony, respect and greater human happiness for all our peoples. Default or the alternative is too terrible to contemplate.

20.6 Finally, Mr President, I would like to reaffirm my Government's conviction that UNESCO, as the only intellectual arm of the United Nations system, is the most appropriate body for international reflection on various questions and challenges facing humankind today. It is therefore for the Member States to ensure that UNESCO is sufficiently empowered to play its anticipated role efficiently and effectively. Without the commitment and dedication of its Members UNESCO will not be able to realize its goals as set forth in its Constitution. I thank you for listening.

21. The PRESIDENT:

I thank the distinguished Minister for his address and now call upon His Excellency the Ambassador, Permanent Delegate of the Seychelles to come to the podium. Ambassador, you have the floor.

22.1 M. D'OFFAY (Seychelles) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, d'emblée, je voudrais redire ici l'engagement de mon pays, résolu à apporter son soutien aux idéaux et à l'action de l'UNESCO, un soutien entier, en ce qui concerne tout spécialement la mise en oeuvre des programmes de l'Organisation aux Seychelles, dans la région de l'océan Indien et dans toute l'Afrique, pour le bénéfice de nos pays et de nos peuples.

22.2 Le thème fédérateur - paix et développement humain - qui nous est proposé dans le Projet de stratégie à moyen terme résonne de façon particulière dans le contexte international difficile que nous connaissons aujourd'hui et qui ne constitue, hélas, pas un progrès eu égard à ces ambitions pacifiques. Mais notre impuissance à empêcher certaines confrontations ne doit pas restreindre nos efforts pour promouvoir les conditions indispensables à tout dialogue, à toute entente, même entre belligérants, conditions qui se trouvent résumées dans les trois axes stratégiques principaux proposés pour les années 2002-2007. Les concepts de pluralisme et de diversité et des enjeux tels que le savoir, le partage et la participation sont à cet égard essentiels.

22.3 En ce qui concerne le rôle dévolu à l'éducation et le mandat que l'UNESCO entend justement lui confier, en particulier dans le prolongement des recommandations du Forum de Dakar, je pense que nous devons collectivement y souscrire et tout mettre en oeuvre pour que soient atteints ses objectifs. Pour notre part, nous avons cherché, aux Seychelles, à mobiliser l'ensemble des forces vives du secteur éducatif afin que ces nouvelles exigences prennent corps à travers des programmes spécialement adaptés à la taille de nos institutions, de notre corps enseignant et des populations scolaires dont nous avons la responsabilité.

22.4 Conformément aux valeurs qui fondent notre identité culturelle, notre nouvelle politique de l'éducation met en avant sept principes moteurs, dont trois principes généraux - équité, recherche de la qualité et sens des responsabilités -, les quatre autres principes définissant la raison d'être même de l'éducation : affirmation des potentialités et des compétences, productivité, cohésion sociale et participation active au devenir de la société. Ainsi, l'évaluation de notre programme "Education pour tous - 2000" nous a permis de conclure que la généralisation d'une scolarité d'une durée minimum de dix ans était d'ores et déjà chose faite aux Seychelles.

22.5 Dans le même temps, Monsieur le Président, nous poursuivons nos efforts pour promouvoir dans l'enseignement les attitudes et les comportements propres à consolider la démocratie et la cohésion sociale dans notre pays. Nous le faisons sans pour autant, bien sûr, renoncer aux autres priorités. C'est dire, Monsieur le Président, à quel point nous veillons à prendre en compte, non seulement les éléments constants qui définissent la mission traditionnelle de l'éducation, mais aussi les variables liées aux transformations économiques et technologiques, de façon que notre jeunesse soit capable d'affirmer pleinement ses droits et d'assumer sa part de responsabilité dans les choix qui engagent l'avenir de notre société.

22.6 Un autre domaine dans lequel les Seychelles se trouvent particulièrement en accord avec les idéaux de l'UNESCO est celui de l'environnement, auquel, vous le savez, nous attachons beaucoup d'importance. A cet égard, j'aimerais tout d'abord féliciter le Directeur général et l'Organisation pour les efforts menés en faveur des petits Etats insulaires, en ce qui concerne en particulier l'environnement.

22.7 Cette action dans le domaine scientifique, nous souhaiterions la voir prendre plus d'ampleur et s'appuyer sur un nombre accru de programmes et de formes d'assistance de manière à doter les Etats d'une plus large autonomie sur le plan technique afin qu'ils soient mieux à même de relayer les initiatives et les missions de l'UNESCO.

22.8 Devant cette assemblée, je tiens à exprimer le soutien que mon gouvernement accorde au projet "Petites îles - Voix 2004". Les Seychelles seraient tout à fait prêtes à accueillir la manifestation marquant le lancement officiel de ce projet, lequel est en tous points conforme à leurs priorités nationales et à leurs réalisations passées dans ce domaine.

22.9 Je voudrais aussi saluer devant vous le travail remarquable de la Commission océanographique inter-gouvernementale et, dans le domaine des changements climatiques, celui de l'équipe responsable du Système mondial d'observation de l'océan. Nous souhaiterions, à cet égard, que des financements supplémentaires soient mobilisés pour permettre à nos propres experts de prendre une part active aux travaux de ces organes, de suivre au plus près l'actualité et de se tenir au fait des dernières évolutions.

22.10 Les Seychelles comptent actuellement deux sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial : l'atoll d'Aldabra et la vallée de Mai. Nous sommes donc particulièrement sensibles aux nouvelles initiatives lancées dans le cadre de ce programme, et nous étudions du reste la possibilité de promouvoir un troisième site dans ce même cadre. Le rôle de la jeunesse est ici fondamental, car dans ce domaine plus que dans beaucoup d'autres, le temps d'une vie humaine, et même beaucoup moins, suffit à ruiner ce qu'une génération a préservé et transmis avec humilité et respect. C'est pourquoi une jeunesse informée, mobilisée, consciente des enjeux et capable de se les approprier le moment venu, est la clé de la pérennité de toute action de sauvegarde et de développement.

22.11 Ma nature, c'est ma culture, serais-je tenté de dire, tant il est vrai que la culture se veut d'abord une réponse plurielle aux défis de l'environnement naturel, mais aussi humain. Qu'il me soit donc permis, Monsieur le Président, de conclure mon intervention sur ce thème.

22.12 Paradoxe de l'histoire, le Sommet des chefs d'Etat de la Francophonie a été reporté au moment même où le dialogue des cultures, thème retenu pour cette rencontre de Beyrouth, apparaît vital pour le maintien des grands équilibres dont dépend l'avenir des nations et de l'humanité. Qu'ait été maintenu cet autre forum auquel nous participons aujourd'hui et qui, à son tour, redit l'importance de la diversité culturelle est en soi un signe d'espoir. Et c'est un formidable encouragement. Merci d'avoir gardé le cap.

22.13 Plus que jamais, la culture - cette culture de paix que prône l'UNESCO - doit être mise au service de la lutte contre l'injustice, l'exclusion, la mise à l'écart des voies du développement. Plus que jamais, il importe que l'UNESCO affirme sa mission dans le monde en la matière. La diversité culturelle doit impérativement conquérir droit de cité. Il y va certes de notre droit de nous réclamer de la pensée humaniste, mais il y va aussi, et de façon cruciale, de toutes nos ambitions lorsqu'il s'agit de revendiquer plus de solidarité, plus de dignité et davantage de compréhension. C'est toujours un pêché d'orgueil que de détruire. Quel que soit le drapeau ou l'étendard, aucune misère créée par l'homme n'éleve l'homme. Il ne s'agit même plus ici d'humanisme, mais de sagesse. Merci de votre attention.

23. The PRESIDENT:

I thank His Excellency the Ambassador, Permanent Delegate of the Seychelles for his address. I now give the floor to His Excellency the Minister of Education of Myanmar.

24.1 Mr U THAN AUNG (Myanmar):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, may I extend to you our warmest congratulations on your unanimous election as the President of the General Conference of UNESCO at its 31st session. I am confident that under your very able leadership and guidance all of us present here will endeavour to bring this session to a successful conclusion. This particular session is of special significance as it is the first session not only of the new century but of the new millennium. We ended the last millennium with renewed hope for a better world but there are now new dangers and heightened tensions. It is our fervent hope that the UNESCO ethos of creating a world of peace will ultimately win through. The International Commission on Education in the Twenty-first Century in its report had as its major theme the "four pillars of education". The third pillar - "Learning to live together" - is of particular significance at a time when mankind more than ever needs to live in harmony and peaceful coexistence and achieve lasting peace and international solidarity. It is the task of education, the Commission Report emphasizes, "to teach, at one and the same time, the diversity of the human race and an awareness of the similarities between, and the interdependence of, all humans". Schools, and especially teachers, have a pivotal role to play in providing an environment of learning that can lead to harmonious relationships between peoples of different cultures.

24.2 Mr President, Member States of UNESCO, each in their own way, are, through education, trying to bring about sustainable development in their own countries. Similarly, Myanmar has chosen to develop an education system that is compatible with present-day realities while taking into consideration its history, its culture and its traditional values. In this age of globalization it is important that countries like Myanmar, with their long history of learning, give indigenous

notions of education a place in educational discourse, not necessarily to extol such notions, but to point to their usefulness as values and their functionality in the modern setting. We still embrace traditions of spirituality, of compassion, of caring and sharing, of valuing interpersonal relations, of restrained behaviour, of close-knit extended families and of collective action and responsibility. These notions, we feel, may yet form the basis of modern educational development in this new century.

24.3 Though we accept that traditional beliefs and values will help us in safeguarding ourselves against the excesses and dangers of globalization, our vision is oriented towards the future. It is to create an education system that can generate a learning society capable of facing the challenges of the knowledge age. We envisage bringing about sustainable long-term human resource development through the utilization of technology and research and the promotion of lifelong learning and quality education. We hope to transform Myanmar society into a knowledge-dominated learning society with the preservation of our national identity and national values as a priority. This vision is reflected in the education promotion programmes and in the education reforms initiated following nationwide seminars held for basic education in 1998, 1999, 2000 and 2001. The third seminar, held in the year 2000, formulated the objectives of the Special Four-Year Plan for Education for the basic education sector.

24.4 For the qualitative development of higher education, six other seminars were held between 1997 and 2001. These nationwide seminars examined various issues in tertiary education such as the relevancy of existing courses, the introduction of a new credit system to replace the existing assessment system, improving teacher quality, the utilization of information technology in higher education, the creation of an alternative delivery modality for higher education, as well as activities to promote human resources development by establishing centres for human resources development at the various universities and colleges. More importantly, the participants in the seminars identified the need to have the vision to meet the challenges of globalization and information technology that are becoming more and more apparent in this new century. The Special Four-Year Plan for both basic and higher education has been incorporated into the national long-term plan for education.

24.5 The type of education envisioned by the seminars was an open system that would create a lifelong learning society in Myanmar. There would be increasing educational opportunities through formal as well as non-formal modalities under the Education for All umbrella. The rigid distinction between formal and non-formal education would be attenuated by instituting a credit bank system and equivalency programmes that would link skills and competencies gained from both types of education.

24.6 Mr President, though the main thrust in education has been to improve the quality of education, access has increased at the same pace. In a country with a population of over 50 million, there are now approximately 7 million schoolchildren in 39,000 schools with nearly 220,000 schoolteachers. As a result of the school enrolment campaign begun in 1999, the primary school enrolment rate now stands at 92.1%. This campaign to increase school enrolment is a concerted effort by government departments, non-governmental organizations (NGOs) and the community. In addition to this and starting from this year, some of the better-equipped primary schools, especially in the rural areas, are functioning as post-primary schools. This innovation is having a positive effect on students, encouraging them to continue their studies after their completion of the primary cycle. To ensure equity in access at the higher education level also, there are now 129 institutions of tertiary education spread throughout the country. There are 59 universities, institutes and colleges under the Ministry of Education. The number of students enrolled at these 59 institutions is about 437,000 of whom 38.7% are male and 61.3% female. Furthermore, the adult literacy rate is 91.4%, with 91% of females and 91.7% of males literate. There is gender parity at all levels of education. This gives credence to the UNESCO slogan that *you educate a woman, you educate a family, a nation*. In a study conducted by the Myanmar National Commission for UNESCO in 1999, it was noted that there is no gender discrimination in women's access to higher education in Myanmar.

24.7 Mr President, we recognize education as a powerful tool for individual improvement and social development. The empowerment of people is an important result of education. Learning enables people to become better informed and allows them to play an active role in their own education. When people take charge of directing their own lives and satisfying their needs, they are liberated from poverty and ignorance. We further recognize that social cooperation and community participation are extremely important in the education process. In Myanmar during the fiscal year 1998-1999, the contributions made by the community were estimated at nearly 3.2 billion Kyats. In a genuine learning society, all citizens engage in education from birth to death. Continuing education provides the opportunity to engage in lifelong learning that can be organized through different channels - formal, non-formal and informal education. A powerful tool in creating continuing education opportunities is information and communication technology (ICT). Information technologies have become absolutely essential for development. In Myanmar, we launched e-Education on 1 January 2001. The Data Broadcasting System has been established and now serves 203 e-Education Learning Centres spread throughout the country. A VSAT system is also being installed and will be operational towards the end of this year.

24.8 We have stressed the importance of community participation in undertaking education activities; now we must consider partnership with various international agencies, government agencies and non-governmental organizations. UNESCO, UNDP and UNICEF are valued partners. Over the years these international agencies have collaborated closely with the Ministry of Education. Last year, the Asian Cultural Centre for UNESCO facilitated the establishment of the Myanmar Literacy Resource Centre in Yangon. As a member of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN), Myanmar has joined the ASEAN University Network and has actively participated in its activities. It has hosted two meetings in Yangon. Myanmar also became a member of the Southeast Asian Ministers of Education Organization (SEAMEO) in February 1998. In December 2000, the SEAMEO Regional Centre for History and Tradition was established in Yangon.

24.9 Mr President, in conclusion, I would like to reaffirm once more our commitment to the ideals of our Organization. Thank you very much.

25. The PRESIDENT:

I thank His Excellency the Minister of Education of Myanmar for his address and now give the floor to the Minister of Secondary and Basic Education of Madagascar.

26.1 M. SIMON (Madagascar) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs, l'honneur m'échoit de prendre la parole au nom de la République de Madagascar, à cette session si importante de la Conférence générale de l'UNESCO. Permettez-moi, Monsieur le Président de vous féliciter chaleureusement pour votre élection à la présidence de la Conférence générale. Je suis convaincu que les travaux de cette session, sous votre présidence, seront menés avec compétence et sagesse. J'adresse aussi nos remerciements à Madame la Présidente du Conseil exécutif qui a en permanence accompli sa tâche de façon très expérimentée. Je voudrais également féliciter Monsieur le Directeur général. En effet, le Projet de stratégie à moyen terme, comme sa traduction dans le Programme et budget pour 2002-2003, témoigne de l'oeuvre de réforme qu'il s'est attaché à mener depuis son entrée en fonctions. Madagascar appuie pleinement les actions entreprises. A cet égard, nous apprécions hautement les efforts fournis pour l'élaboration des documents clé soumis à notre examen.

26.2 Monsieur le Président, face aux événements tragiques du 11 septembre aux Etats-Unis, Madagascar condamne fermement ces actes odieux qui portent atteinte à la paix internationale et se rallie à tous les pays épris de paix et de justice, qui ont exprimé leur solidarité.

26.3 Monsieur le Président, au nom de mon Gouvernement, j'adhère pleinement au Projet de stratégie à moyen terme, qui vise notamment à apporter des réponses concrètes à la nécessité d'édifier des valeurs universellement partagées, pour la paix, le respect des droits de l'homme et le respect de la vie.

26.4 Dans le domaine de l'éducation, le présent exercice biennal a été marqué par plusieurs événements dont le plus important fut sans aucun doute le Forum mondial de Dakar. Madagascar se réjouit de voir que dans le Projet de stratégie à moyen terme, priorité absolue est donnée aux actions tendant à mettre en œuvre les engagements pris au cours de ce forum.

26.5 En effet, avec l'aide de différents partenaires, Madagascar poursuit ses efforts visant à universaliser l'enseignement primaire et à améliorer l'efficacité interne et externe de son système éducatif. La mise en œuvre de la phase 2 du Programme national d'amélioration de l'éducation commence à porter ses fruits. En matière de scolarisation, nous avons atteint et dépassé les objectifs fixés. En effet, le taux net de scolarisation dans le primaire visé, qui était de 70 % pour l'année 2000, a été porté à 74,3 % pour la période actuelle. Les 30 % restant à scolariser constituent un noyau dur. Ils sont essentiellement composés d'enfants issus des couches les plus défavorisées : familles pauvres ou vivant en milieu rural C'est la raison pour laquelle le Gouvernement malgache, dans sa stratégie pour la réduction de la pauvreté, réserve la priorité à l'accès à l'éducation et à l'amélioration des conditions d'apprentissage de ces groupes les plus démunis.

26.6 Pour ce qui est de l'enseignement secondaire, notre pays déploie un effort particulier non seulement pour améliorer la qualité de la formation, mais aussi pour accueillir un flux croissant d'élèves issus du primaire. Nous souhaitons, dans tous ces processus, bénéficier de l'appui de l'UNESCO.

26.7 L'éducation du jeune enfant est également un domaine dans lequel nous souhaiterions intensifier nos efforts. Pour ce faire, nous nous sommes inspirés des bonnes pratiques mises en œuvre au niveau international.

26.8 Dans la lutte que notre pays mène pour la réduction de la pauvreté et la promotion du droit à l'éducation, l'alphabétisation figure parmi les priorités. Dans ce cadre, une place privilégiée est accordée aux femmes. En effet,

Madagascar vient d'élaborer sa politique nationale de promotion de la femme et l'éducation tient une place prépondérante dans les stratégies envisagées.

26.9 L'enseignement technique et professionnel est devenu un des leviers de notre développement. Des efforts sont poursuivis dans ce secteur afin de le rendre plus performant et de répondre aux besoins de la population.

26.10 Pour ce qui est de l'enseignement supérieur, l'objectif est, d'une part, de mettre sur pied un système de formation, de recherche et d'expertise obéissant aux normes internationales et, d'autre part, de mieux répondre aux exigences du marché du travail. Ces objectifs sont conformes aux recommandations issues de la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur.

26.11 Dans le domaine de la science, Madagascar se félicite de la poursuite et du renforcement des cinq grands programmes scientifiques énoncés dans le Projet de stratégie à moyen terme. C'est la raison pour laquelle nous appuyons pleinement le Projet de programme et de budget. L'approbation du Site Sahamalaza Ile Radama comme réserve de biosphère marine sera l'une des concrétisations de notre coopération.

26.12 Notre délégation note également avec satisfaction que les sciences sociales et humaines ont été érigées en grand programme. Cela ne peut que renforcer le rôle que doit jouer l'UNESCO dans la promotion des droits de l'homme, de la paix et des principes démocratiques.

26.13 Monsieur le Président, en tant que carrefour et lieu de rencontre de plusieurs civilisations, Madagascar ne peut que favoriser l'instauration d'un climat propice à la promotion de la culture afin que celle-ci puisse, à son tour, contribuer à la promotion économique et sociale du pays et devienne ainsi un facteur efficace de développement. Depuis qu'elle existe, l'UNESCO déploie de grands efforts en faveur de la protection du patrimoine culturel et naturel. Grâce à son appui technique et financier, Madagascar a pu proposer un dossier d'inscription de la colline Royale d'Ambohimanga sur la Liste du patrimoine mondial.

26.14 En matière d'artisanat, notre pays se caractérise par de grandes diversités : diversité dans les formes, diversité dans les productions et les services, diversité géographique. De ce fait, la formation des formateurs, le suivi, l'évaluation des activités, l'appui à la création et à l'implantation d'unités artisanales, constituent nos priorités. Et nous souhaiterions bénéficier d'appuis de l'UNESCO pour la promotion des arts et de l'artisanat.

26.15 Madagascar a réussi, grâce aux efforts conjoints déployés dans le cadre du Programme international pour le développement de la communication (PIDC), à réhabiliter des "halls d'information" et son "Agence nationale de presse". Nous adhérons pleinement au programme "Information pour tous", dont l'objectif est de préserver l'information et de permettre à tous d'y avoir accès. Toutefois, le développement spectaculaire des nouvelles technologies ne saurait autoriser des utilisations abusives, la violence, le racisme, ou toutes formes de dérives qui pourraient porter atteinte à la dignité humaine.

26.16 Monsieur le Président de la Conférence générale, Mesdames, Messieurs, l'UNESCO a fait beaucoup d'efforts pour accroître la prospérité, le respect des droits de l'homme, la démocratie et la tolérance au profit de l'humanité. J'ai la conviction que l'UNESCO demeurera source d'idées et d'actions tendant à consolider la paix et la fraternité entre les peuples. Dans cette noble tâche, Madagascar, membre du Conseil exécutif, continuera à apporter son soutien à l'UNESCO. Je vous remercie de votre aimable attention.

27. The PRESIDENT:

I thank His Excellency the Minister of Secondary and Basic Education of Madagascar for his address, and now give the floor to His Excellency the Minister of Education and Scientific Research of Mauritius.

28.1 Mr OBEEGADOO (Mauritius):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, ours are indeed troubled times. Humanity has since long been plagued by problems arising from extreme poverty and deprivation, unequal access to the fruits of the human intellectual experience, environmental degradation and, more recently, the spread of HIV/AIDS and the digital divide. In line with the historic mission entrusted to it by the international community, UNESCO has been at the forefront of efforts to preemptively and constructively address these manifold issues.

28.2 As we entered the new millennium, leaving behind what historians have termed a short century of many atrocities, the work of UNESCO and the United Nations system generally provided hope and indeed positive expectations that humanity had at long last the will and the means to rise to the challenges of today and of tomorrow. As the age of knowledge beckoned, as the barriers to the spread of science and technology crumbled, and with the Cold War seemingly far behind us, a new period of peace and stability in human history appeared to be in store.

28.3 However, the unprecedented atrocities of 11 September last, when the exercise of blind and ruthless violence by a few wreaked havoc and brought destruction to the lives of countless innocent people, have brought us back to the cruel reality where, as we were reminded by our host President Chirac at the opening of the General Conference, terrorism feeds upon fanaticism, ignorance and poverty to threaten the very foundations of international society. On behalf of the Republic of Mauritius, please allow me, Mr President, once again to express our condolences to the people of the United States and to reaffirm our solidarity with the international effort to confront the organized forms of terrorism.

28.4 Yet the very fact that terrorism is inextricably linked to the wider phenomena of poverty and ignorance, and indeed of globalization in its present form, highlights the essential contribution of UNESCO to root out the motivations for cultural intolerance, blind hatred and terrorism in the minds of men and in the hearts of the peoples of the world. And the key task in this perspective remains that of ensuring access for all to an education that is emancipatory and meaningful while promoting intercultural dialogue and exchanges around the globe.

28.5 Thus, the dawn of the twenty-first century confers a sense of urgency upon the action of UNESCO in contributing to peace and human development through education, science, culture and communication. Of course UNESCO cannot, in the words of the Director-General “be everything for everybody” nor, would I add, can it “do everything for everybody”. It needs indeed to spell out its detailed strategy and focus on the priorities of the day, while optimally applying its resources to the more urgent and productive tasks. I would wish here to pause and place on record our deepest appreciation for the Director-General Mr Matsuura’s efforts since his appointment to restructure UNESCO, to review its institutional mode of operation both here in Paris and across the world, and to rethink the Organization’s strategic options. Mauritius welcomes the Medium-Term Strategy proposed to the General Conference and adheres fully to the three main strategic thrusts and the specific objectives enunciated in the fields of education, science, culture and communication. Recent initiatives by the Government of Mauritius in those areas are totally in line with UNESCO’s strategy. Mauritius has, for instance, embarked upon a fundamental restructuring of its educational system so as to provide free and compulsory schooling that is both relevant and quality-driven to all children up to age 16 and thereby democratize access to higher learning.

28.6 Mr President, Mauritius had no indigenous population: its history of settlement has been marked by a series of migrations from different parts of the world, the country having known both the slave trade with Africa and the coolie trade with Asia in the wake of colonization. Mauritius has thus long prided itself on its unique historical experience of cultural plurality and dialogue between civilizations. However, in our day and age, nothing can be taken for granted. We have therefore opted for a voluntaristic policy of preservation of our cultural heritage and the promotion of the free expression of the cultural diversity of our people through the setting up of distinct cultural centres corresponding to the varied ancestral cultures of our population together with a Mauritian Cultural Centre reflective of the multidimensional interaction or, better still, interpenetration of cultures.

28.7 In the same spirit, Mauritius is currently setting up an Institute for Intercultural Dialogue and Peace to service, under the aegis of UNESCO, both Africa and the Indian Ocean region. The objectives of the Institute are to promote reciprocal knowledge and interaction and cultural exchanges among countries of the Indian Ocean region and countries of ancestral origin of the present populations of the region and to cooperate with them in the preservation and promotion of their cultures, thereby contributing to an enhanced mutual understanding among them. In the aftermath of the murderous attacks on the World Trade Center, the symbolism of UNESCO supporting such an initiative cannot be missed and will, we hope, herald the launching of many other such institutes for intercultural dialogue and peace in other regions to remind us that we are, after all, one world.

28.8 Mr President, the effectiveness of UNESCO’s strategy depends to a great extent on the availability of regional networks to relay the Organization’s strategy and monitor implementation. One such network is the coming together of ministers of education of Africa. Mauritius is grateful for having been afforded the privilege of hosting the MINEDAF VIII meeting of African Ministers of Education in December 2002. That meeting will make it possible to examine the various national action plans arising from the Dakar Education for All Framework for Action. It will also, through the sharing of new ideas, good practices and innovative strategies in education, strengthen linkages and partnerships among countries in the region and energize affirmative action to combat illiteracy and social exclusion that remain a source of frustration and affliction in many countries of our region.

(L'orateur poursuit en français)

28.9 Monsieur le Président, nous voici sans aucun doute à un moment parmi les plus pénibles de l'histoire humaine, où la guerre entre Etats cède la place aux actions terroristes qui, avec les moyens les plus vils et une violence aveugle, affligent la conscience humaine d'un lot encore plus lourd de souffrances inutiles. La République de Maurice y voit à la fois l'occasion et la nécessité d'insuffler un nouvel élan à l'action de l'UNESCO. Nous réitérons notre foi en la mission historique de l'UNESCO et notre confiance dans son Directeur général, à qui incombe la lourde tâche de la préparer à

relever ce défi historique. La République de Maurice s'engage donc à contribuer pleinement aux efforts en faveur d'une mondialisation à visage humain. Pour réussir dans ces efforts, il n'est de plus sûrs moyens que de démocratiser l'accès aux savoirs et de favoriser le dialogue des cultures et des civilisations. C'est ce à quoi nous nous engageons, aux côtés de l'UNESCO et de l'ensemble de ses Etats membres. Je vous remercie, Monsieur le Président.

29. The PRESIDENT:

I thank His Excellency the Minister of Education and Scientific Research of Mauritius for his address and now give the floor to His Excellency the Under-Secretary of State in charge of Scientific Research of Morocco.

٣٠,١ السيد الفاسي الفهري (المغرب):

السيد الرئيس، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، حضرات السيدات والسادة، أود في البداية أن أتقدم بشكري الصادق لعبارات الترحيب الرقيقة التي خص بها السيد المدير العام كويشيرو ماتسوورا كافة الوفود الحاضرة. كما أهني السيد أحمد جلالني لما حظني به من ثقة لدى وفود الدول الأعضاء، ثقة بواته رئاسة هذا المؤتمر. وهي مهمة ليست باليسيرة، ونحن لا نشك في جدارته بها وأهليته لها، ونتمنى له التوفيق في أدائها.

٣٠,٢ السيد الرئيس، إننا استمعنا بكثير من الاهتمام إلى التقريرين الهامين الذين قدمهما كل من السيد كويشيرو ماتسوورا، المدير العام لمنظمتنا، والسيدة سونيا ماندييتا دي بادارو التي أتقدم لها بتهنئتي الخالصة على ما بذلته خلال السنتين الماضيتين على رأس المجلس التنفيذي. كما نثمن عاليًا كل الأنشطة التي قامت بها منظمتنا خلال عامي ١٩٩٨-١٩٩٩ والاقترحات التي جاءت في العرضين. إن وفد المملكة المغربية يدعم مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل ٢٠٠٢-٢٠٠٧، الذي إذا ما استطعنا تحقيقه ستكون بذلك قد قدمنا خدمة جليلة لصالح أهداف منظمتنا. كما أننا نود التعبير عن مساندتنا لمشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣.

٣٠,٣ السيد الرئيس، إننا نعتبر أن الإصلاحات التي قامت بها الإدارة العامة لمنظمتنا فيما يتعلق بإعادة هيكلة منظمة اليونسكو وتحقيق لامركزية واسعة ستجعل منظمتنا، بلا شك، مؤهلة أكثر للقيام بمهامها. إن بلادي تقدر أحسن تقدير الزيارتين اللتين قمتن بهما، سيدي المدير العام، للمملكة المغربية، واللتين أتاحتا تعزيز علاقات التعاون والصداقة مع منظمة اليونسكو.

٣٠,٤ السيد الرئيس، إن ما نعيشه اليوم من أحداث مروعة وخطيرة، ليؤكد - إذا كان في الأمر حاجة إلى تأكيد - أهمية المهمة المنوطة بمنظمة اليونسكو وحاجة العالم أكثر من أي وقت مضى إلى النهوض بهذه المهمة. إن المملكة المغربية تشجب شجبًا شديدًا الأعمال الهمجية النكراء، المناهية لكل المبادئ والقيم الإنسانية، التي تعرضت لها مدينتنا نيويورك وواشنطن. ولا شك أننا مدعوون أكثر من أي وقت مضى إلى أن نجتهد كل الاجتهاد من أجل إقامة علاقات دولية مبنية على سياسة السلم والأمن والعدل والاستقرار. إن الهدف الذي أسست منظمة اليونسكو للعمل على تحقيقه هو بناء حصون السلام في أذهان البشر، وقد نشأ هذا الهدف على أنقاض حرب من أكثر الحروب التي عرفتها البشرية شراسة. ولذلك ربطت الاستراتيجية المطروحة علينا ربطًا وثيقًا بين السلام والتنمية البشرية المستدامة، وبينه وبين احترام كرامة الإنسان وحقوقه، وبينه وبين تقاسم المعارف العلمية والاستفادة العادلة من نتائجهما، وكذلك بينه وبين حماية التراث والتنوع الثقافي والحوار والتفاعل الإيجابي بين الثقافات. وفي هذا الصدد، أحيي بحرارة الاقتراح الذي تقدم به السيد المدير العام بشأن المحافظة على التراث الثقافي لمدينة القدس.

٣٠,٥ السيد الرئيس، لقد حل القرن الحادي والعشرون الذي طالما تحدثنا عنه وحاولنا التكهن بما سيفتحه من آفاق جديدة، ففقدنا الأمل على جني ثمار ما بنيناه خلال نصف قرن في خدمة التنمية والتقارب والتفاهم بين الشعوب والثقافات وعلى أن تتخذ العولمة وجهًا إنسانيًا يسمح بتقليص الهوة بين الدول الغنية والدول الفقيرة. واستثمرنا الكثير في مبادئ شرعنا في العمل معًا على تحقيقها في مجالات اختصاص هذه المنظمة. وهكذا قطعنا على أنفسنا عهدًا، خلال منتدى داكار العالمي، بأن نوفر التعليم للجميع في أجل أقصاه سنة ٢٠١٥، والتزمنا خلال المؤتمر العالمي للعلوم الذي عقد في بودابست سنة ١٩٩٩ بتوظيف العلم لحاجات المجتمع، وبوضع الضوابط الأخلاقية التي تضمن توجيه استعماله

لخدمة الإنسانية، كما أجمعنا خلال المؤتمر الدولي حول السياسات الثقافية والتنمية على تسخير الثقافة لخدمة التنمية وعلى ضرورة الحفاظ على التنوع الثقافي للبشرية تجنباً لإفقارها عن طريق فرض النموذج الثقافي الوحيد.

٣٠٦ السيد الرئيس، سيداتي، سادتي، إن المغرب الذي أتشرف بتمثيله في هذا المؤتمر، هو البلد الذي اختار السلام فلسفة في الحياة تكريسا لمبادئ الدين الإسلامي الحنيف، والديمقراطية أسلوباً في تدبير شؤونه، والذي انخرط منذ فجر استقلال البلاد في المنظومة الدولية انخراطاً مسؤولاً وفاعلاً، ملتزماً بالتزاماً فعلياً بكل المواثيق الدولية، وخاصة ما يتعلق منها بحقوق الإنسان، التي ينص دستور بلدي على احترامها بشكلها المتعارف عليه دولياً. وقد عمل المغرب ولا يزال يعمل بجد ومسؤولية على السعي إلى تحقيق كل هذه الالتزامات. فلقد وضع المؤسسات الكفيلة بتطبيق الديمقراطية، كما وفر أسباب التنمية من بنيات أساسية وآليات للتنمية البشرية المستدامة. فإنه، في إطار توجيهات صاحب الجلالة الملك محمد السادس، جعل من التربية المحرك الأساسي لهذه التنمية عن طريق توفيرها بنسبة تفوق ٩٠٪ لأطفاله، محددًا سنة ٢٠٠٢ كأجل أقصى لتعميمها على كل الأطفال دون استثناء ولا تمييز. وتعهد بتوفير إمكانات التعليم غير النظامي لكل من فاتهم ركب الالتحاق بالمدرسة من الأطفال، وإمكانية محو الأمية لمن فاتهم الركب من الراشدين، وبالعمل على تطوير نظام الإعداد المهني والتعليم العالي. كما أنه آمن بدور النهوض بالعلوم من أجل الانخراط في مجتمع المعرفة، فقد عمل على تخطيط البحث العلمي وإعادة هيكلة مؤسساته والتنسيق فيما بينها، من جهة، وعلى دعمه مادياً بالرفع من الميزانية المخصصة له، من جهة أخرى. وبذلك استطاع أن يضاعف خلال السنوات الثلاث الأخيرة النسبة المخصصة من ناتجه الداخلي الخام للبحث العلمي، والتي تبلغ اليوم ٠,٧٪ وجعل من أهدافه الأساسية الوصول إلى ١٪ في نهاية الخطة الخماسية الحالية ٢٠٠٠-٢٠٠٤.

٣٠٧ كما أن المغرب كان من السباقين إلى الحفاظ على التعددية والتنوع الثقافي اللذين يعتبرهما مصدر إغناء له، إذ أدرج اللهجات المحلية في النظام التعليمي وجعل منها لغات للتواصل الإعلامي. وفي هذا المقام، أعلن البارحة جلالة الملك محمد السادس من قرية أجدير بمنطقة خنيفرة، الموجودة في جبال الأطلس المغربية، عن افتتاح المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية. ويبدل المغرب حالياً جهوداً كبرى في توسيع تقنيات الاتصال الحديثة سعياً إلى تحقيق الإعلام للجميع. إلى جانب كل هذا، تجند المغرب، تحت القيادة الرشيدة لعاهله، جلالة الملك محمد السادس نصره الله، للتصدي لظاهرة الفقر بإنشاء مؤسسة تحت رئاسته، معبئاً كل طاقات البلاد، بما في ذلك القطاع الخاص والمجتمع المدني، للتصدي لهذه الظاهرة بحزم وجدية.

٣٠٨ السيد الرئيس، من الأكيد أن تعبئة الطاقات البشرية على المستوى الدولي للقضاء على الاضطهاد والاعتداء على الغير واغتصاب أرضه وممتلكاته وعدم المبالاة ببؤسه وفقره ومعاناته، وعدم احترام هويته الثقافية، والتمييز بين بني البشر بسبب انتمائهم الإثني أو الثقافي أو الاجتماعي، ستنجح بعث الآمال في النفوس والحد من اليأس الذي يخيم على العديد من سكان المعمورة، وبالتالي ستنجح بناء عالم يسوده المزيد من العدالة والمساواة، وتتمتع في ظله كل الشعوب بالحرية والكرامة والسيادة، ولا سيما الشعب الفلسطيني الذي عانى الكثير منذ عقود وعقود. فما لم يتم الاعتراف بحقوقه الوطنية الثابتة وبدولته المستقلة، سيبقى السلم والاستقرار العالمين مهددين. وإذا كانت جهودنا في إطار منظمنا هذه قد ظلت محدودة، فإنما يرجع ذلك إلى محدودية إمكانياتها المادية. ولعل ما يمكن استخلاصه من دروس من الأحداث الأخيرة، هو أن فداحة ما ترتب عليها من خسائر ليدعونا إلى المزيد من السعي إلى بناء السلام والأمن وإلى التفكير فعلياً في معالجة الأمور من منظور إنساني كوني.

٣٠٩ السيد الرئيس، أتمنى لأعمال مؤتمرنا العام هذا كل النجاح والتوفيق، وأشركم على حسن استماعكم، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(30.1) Monsieur FASSI (Maroc) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, je voudrais tout d'abord remercier sincèrement le Directeur général de l'UNESCO, M. Koïchiro Matsuura, pour les sympathiques mots de bienvenue avec lesquels il a accueilli toutes les délégations présentes, et féliciter M. Ahmad Jalali de la confiance que les Etats membres lui ont témoigné en l'élisant à la présidence de la Conférence. Il ne s'agit pas là d'une tâche de tout repos mais nous sommes certains qu'il a les compétences et les qualités requises pour s'en acquitter comme il se doit et nous lui souhaitons plein succès à cet égard.



(30.2) Monsieur le Président, nous avons écouté avec beaucoup d'intérêt les deux rapports importants qui nous ont été présentés par le Directeur général, M. Koïchiro Matsuura, et par Mme Sonia Mendieta de Badaroux, que je félicite tout particulièrement pour les efforts qu'elle a déployés au cours des deux dernières années à la tête du Conseil exécutif. Nous apprécions grandement aussi toutes les activités entreprises par notre Organisation au cours des deux années 1998 et 1999 et les propositions formulées dans les deux rapports. La délégation du Royaume du Maroc appuie le Projet de stratégie à moyen terme pour 2002-2007 qui, si nous parvenons à le mettre en oeuvre, nous permettra de contribuer grandement à la réalisation des objectifs de l'Organisation. Nous voudrions également exprimer notre appui au Projet de programme et de budget pour l'exercice 2002-2003.

(30.3) Monsieur le Président, nous considérons que les réformes entreprises par la direction générale pour restructurer l'Organisation et engager un large processus de décentralisation, contribueront sans conteste à mettre l'UNESCO mieux en mesure d'accomplir sa mission. Mon pays apprécie à leur juste valeur les deux visites que vous avez effectuées, Monsieur le Directeur général, au Royaume du Maroc et qui nous ont permis de resserrer nos liens de coopération et d'amitié avec l'UNESCO.

(30.4) Monsieur le Président, les événements tragiques et dangereux que nous vivons aujourd'hui confirment, s'il en était encore besoin, combien est importante la mission qui incombe à l'UNESCO et combien le monde a plus que jamais besoin que cette mission soit accomplie. Le Royaume du Maroc condamne vigoureusement les actes sauvages, abjects et contraires à tous les principes et valeurs humanitaires dont ont été victimes les villes de New York et Washington. Il nous incombe sans doute plus que jamais de tout faire pour que les relations internationales soient fondées sur une politique de paix, de sécurité, de justice et de stabilité. Le but qui a présidé à la création de l'UNESCO est d'édifier les défenses de la paix dans l'esprit des hommes. Cet objectif a été défini sur les décombres de l'une des guerres les plus féroces qu'ait jamais connue l'humanité, aussi la stratégie proposée établit-elle un lien étroit entre la paix, d'une part, et le développement humain durable, le respect de la dignité et des droits de la personne humaine, la mise en commun des connaissances scientifiques et l'utilisation équitable de leurs résultats, la protection du patrimoine et de la diversité culturelle et le dialogue et l'interaction positive entre les cultures, de l'autre. Je me félicite vivement à cet égard du projet du Directeur général relatif à la préservation du patrimoine culturel de la ville de Jérusalem.

(30.5) Monsieur le Président, nous sommes enfin dans ce XXI<sup>e</sup> siècle dont nous parlions tant, dont nous tentions de définir les contours et les perspectives nouvelles qu'il allait ouvrir et où nous espérons récolter les fruits d'un demi-siècle d'actions au service du développement, du rapprochement et de la compréhension entre les peuples et les cultures et d'une mondialisation à visage humain propre à combler le fossé qui sépare les pays pauvres des pays riches. Nombreux ont été ces fruits sur le plan des principes que nous avons entrepris ensemble de réaliser dans les domaines de compétence de l'Organisation. Nous avons ainsi pris, au cours du Forum de Dakar, l'engagement de réaliser l'éducation pour tous au plus tard en 2015 et nous avons pris l'engagement, à la Conférence mondiale sur la science, organisée à Budapest en 1999, de mettre la science au service de la société et d'établir les règles éthiques propres à faire en sorte que la science soit mise au service de l'humanité. Nous avons également décidé d'un commun accord, lors de la Conférence internationale sur les politiques culturelles et le développement, de mettre la culture au service du développement et de veiller à la préservation de la diversité culturelle de l'humanité afin d'empêcher son appauvrissement par l'omniprésence d'un modèle culturel unique.

(30.6) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le Maroc, que j'ai l'honneur de représenter à cette Conférence, est un pays qui a choisi la paix comme philosophie de vie, conformément aux principes de la foi islamique orthodoxe, et la démocratie comme mode de gestion des affaires publiques, et qui, dès les débuts de son indépendance, s'est intégré à la communauté internationale de manière responsable et active, se conformant effectivement à toutes les conventions internationales, en particulier celles qui ont trait aux droits de l'homme et dont le respect conformément aux normes internationales est une obligation inscrite dans la constitution. Le Maroc s'emploie, comme il l'a fait dans le passé, à contribuer à la réalisation de tous ces engagements. Il a mis en place les institutions propres à assurer la mise en oeuvre de la démocratie et il a créé les conditions infrastructurelles et techniques du développement humain durable. Dans le cadre des orientations fixées par S. M. le roi Mohamed VI, il a fait de l'éducation le principal moteur de ce développement, en assurant la scolarisation de plus de 90 % des enfants et en fixant à 2002 la date limite pour la généralisation de l'éducation à tous les enfants sans exception ni discrimination. Il s'est engagé à assurer des possibilités d'éducation non formelle à tous les enfants qui n'ont pas pu prendre en marche le train de la scolarisation, et des possibilités d'alphabétisation pour tous ceux qui ont dépassé l'âge scolaire. Il s'est également engagé à moderniser le système de formation professionnelle et d'enseignement supérieur. Le Maroc est en outre convaincu de l'importance du progrès de l'enseignement scientifique pour l'intégration à la société du savoir et s'est employé à cet effet à planifier la recherche scientifique, à en restructurer les institutions et à améliorer la coordination entre elles, d'une part, et à la soutenir matériellement en augmentant le budget qui lui est consacré, de l'autre. Il a ainsi réussi au cours des trois dernières années à porter le budget de la recherche scientifique à 0,7 % de son produit intérieur brut et à inscrire parmi ses objectifs fondamentaux de porter ce taux à 1 % à la fin du plan quinquennal en cours (2000-2004).

(30.7) Le Maroc a été également l'un des premiers pays à se préoccuper de la préservation du pluralisme et de la diversité culturelle, qui sont une source de richesse, introduisant les dialectes locaux dans le système éducatif pour en faire des langues de communication et d'information. A cet égard, S. M. le roi Mohamed VI a annoncé hier, depuis le village d'Ajdîr (province de Khénifra), dans les monts de l'Atlas, la création de l'Institut, royal de la culture amazighe. Le Maroc déploie actuellement de grands efforts pour étendre les technologies modernes de la communication en vue d'assurer l'information pour tous. Outre toutes ces réalisations, le Maroc, sous la conduite avisée de son souverain, S. M. le roi Mohamed VI, a engagé la lutte contre la pauvreté en créant sous l'égide de Sa Majesté une institution chargée de

mobiliser toutes les énergies du pays, y compris du secteur privé et de la société civile, pour lutter contre ce phénomène de manière résolue et effective.

(30.8) Monsieur le Président, il est incontestable que la mobilisation des capacités humaines au niveau international pour mettre fin à l'oppression et à l'agression contre autrui, à la spoliation de ses terres et de ses biens, à l'ignorance de ses souffrances, de son dénuement et de ses peines, au non-respect de son identité culturelle, à la discrimination entre les êtres humains en raison de leur appartenance à tel ou tel courant, culture ou couche sociale contribuerait à redonner espoir à d'innombrables habitants de cette terre et à atténuer leur désespoir, aidant ainsi à l'instauration d'un monde où régneraient davantage la justice et l'égalité et où tous les peuples jouiraient de la liberté, de la dignité et de la souveraineté, notamment le peuple palestinien qui souffre depuis tant de décennies. Si ses droits nationaux inaliénables, y compris son droit à un Etat indépendant, ne sont pas reconnus, la paix et la stabilité dans le monde demeureront en péril. Si les efforts déployés dans le cadre de cette organisation demeurent limités, c'est en raison du caractère limité de ses moyens matériels. L'enseignement que l'on peut tirer des derniers événements, c'est peut-être que l'ampleur des dégâts qui en ont résulté nous imposent d'œuvrer davantage à l'instauration de la paix et de la sécurité et à réfléchir effectivement aux moyens de régler les problèmes dans une optique humaine universelle.

(30.9) Monsieur le Président, je souhaite à la Conférence générale, plein succès dans les travaux de sa présente session et vous remercie de votre attention. Que la paix et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

31. The PRESIDENT:

I thank His Excellency the Under-Secretary of State in charge of Scientific Research of Morocco for his address, and now give the floor to His Excellency the Under-Secretary of State for Foreign Affairs of Poland.

32.1 M. MELLER (Pologne) :

Monsieur le Directeur général, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Président de la Conférence générale, Mesdames et Messieurs les représentants des Etats membres, Mesdames, Messieurs, j'aimerais avant toute chose féliciter M. Ahmad Jalali pour son élection à la présidence de la Conférence générale. La 31<sup>e</sup> session de la Conférence générale de l'UNESCO revêt un caractère particulier, non seulement parce que c'est la première fois que la Conférence générale se tient dans ce siècle et que les décisions que nous allons prendre définiront le programme d'activité de l'Organisation pour les années à venir, mais aussi parce que c'est l'occasion de procéder à une évaluation de la réforme que l'UNESCO a mise en route et d'en fixer l'orientation ultérieure. Puis-je adresser ici des mots de reconnaissance à Monsieur le Directeur général de l'UNESCO et lui faire part de notre soutien pour les activités réformatrices qu'il mène ? La Pologne est convaincue que la réforme se poursuivra sans relâche et saura améliorer très sensiblement l'efficacité de l'Organisation, rendre plus fiables les mécanismes de coopération entre les différents secteurs de programme et, partant, accroître la visibilité de l'UNESCO dans les Etats membres. La Pologne appuie pleinement la déclaration que le représentant de la Belgique a faite au nom de l'Union européenne et des pays candidats, devant la Conférence générale.

32.2 La situation dans laquelle se trouve le monde après les événements tragiques du 11 septembre dernier nous oblige à soulever la question de la responsabilité et des tâches de l'UNESCO face à cette nouvelle menace. Le système de Nations Unies tout entier se mobilise et l'UNESCO doit participer activement à cette mobilisation. Il est incontestable que les coupables des actes de terrorisme doivent être condamnés et punis. Mais ce qu'il faut faire avant tout, c'est extirper les racines du mal. La riposte aux actes de terrorisme ne doit en aucun cas être assimilée à une lutte contre une civilisation, une religion ou une culture. L'UNESCO est une organisation qui peut avoir un impact marquant sur ce que sera le monde de demain. Les tâches qui lui incombent résultent aussi bien du caractère de sa mission intellectuelle et éthique et de sa spécificité au sein du système des Nations Unies que des enjeux du XXI<sup>e</sup> siècle.

32.3 Les priorités de l'UNESCO, définies dans les projets de stratégie à moyen terme et de programme pour le prochain exercice biennal, tiennent parfaitement compte de ces enjeux. Cependant, il devient à présent encore plus évident que les tâches qui nous attendent exigent un redoublement des efforts dans le domaine de l'éducation et de la culture. Ce n'est que par l'éducation, formelle et non formelle, que l'on peut, à long terme, tarir les sources du mal. L'UNESCO doit donc, à notre avis, s'engager encore davantage dans les activités en faveur de l'éducation civique et de l'éducation en matière de droits de l'homme. Dans aucun des pays membres, les contenus servant les valeurs universelles telles que la tolérance, le respect des diversités, l'égalité devant le droit ne doivent être absents des programmes éducatifs. Il est important de multiplier les formes novatrices d'éducation qui - fondées sur des exemples concrets - permettent aux jeunes de mieux comprendre comment naissent les conflits actuels et d'éliminer des stéréotypes négatifs souvent à l'origine des diverses formes de violence.

32.4 Cette année 2001, proclamée par l'ONU Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations, a connu une tragique confirmation de l'importance vitale d'un tel dialogue. L'objectif de cette célébration était de montrer que les processus de mondialisation ne se limitent pas aux aspects économiques et technologiques, mais qu'ils doivent aussi refléter la dimension culturelle et éthique des interactions et des diversités des sociétés du monde contemporain. Le dialogue entre les civilisations permet de définir les responsabilités de chacun dans le développement des sociétés. Les actes de terrorisme récents, visant entre autres les symboles culturels, nous amènent à prendre encore davantage

conscience de l'importance des enjeux de la diversité culturelle. Dans un monde de plus en plus peuplé, où les contacts se multiplient et ne cessent de se diversifier, faire l'effort de comprendre les diversités des cultures devient une exigence de la sécurité mondiale. Le projet de déclaration sur la diversité culturelle sera examiné par la Conférence générale lors de cette session. La Pologne considère que cette Déclaration est un instrument très important qui devra trouver une application pratique par la mise en oeuvre effective du Plan d'action. Revenons donc au dialogue. Ce doit être un dialogue de bonne volonté entre les civilisations, les sociétés diversifiées ainsi que les religions du monde. Il n'y a pas d'excuse pour le terrorisme, ni pour ceux qui essayent de tricher avec le dialogue. Or, notre obligation à tous est de déceler le vrai discours qui peut et doit servir la paix et la compréhension mutuelle de toutes les parties du monde.

32.5 L'UNESCO joue un rôle important de catalyseur des échanges scientifiques au niveau international. La Pologne soutient les démarches qui permettent aux scientifiques de diverses régions du monde de nouer des contacts, aboutissant à des projets et programmes communs. Dans ce contexte, il convient de citer le programme de bourses patronné par l'UNESCO, dans lequel la Pologne est engagée, et le soutien du développement des centres d'excellence, qui permettent aux jeunes scientifiques, surtout des pays en développement, de faire des séjours dans les meilleurs instituts scientifiques du monde.

32.6 Le rôle que joue la coopération au niveau régional est incontestable. Si l'on compare les projets réalisés par les divers secteurs dans différentes régions du monde, on obtient un panorama intéressant des diversités qui constitue une contribution au débat le plus actuel de notre temps, celui sur la mondialisation. Les projets créés pour une région sont souvent mis en oeuvre avec succès dans d'autres régions. Un bon exemple d'une telle action est le projet, soutenu par la Pologne, qui concerne la coopération régionale et sous-régionale entre historiens. Ce projet peut être considéré comme l'exemple d'une contribution professionnelle au processus de stabilité et de paix. Déjà implanté en Afrique, il suscite l'intérêt des historiens des pays sud-américains, arabes et asiatiques.

32.7 Le temps présent n'existe pas en dehors de la mémoire collective. Et il dépend de nous de savoir comment aménager ce territoire si sensible. Or, l'histoire même, en tenant compte du fait qu'il en existe plusieurs, ne peut pas désunir. Au contraire, elle doit constituer un pont qui nous mène vers des horizons connus. Je suis convaincu que les travaux que l'UNESCO pourrait effectuer dans ce domaine, conjointement avec le Comité international des sciences historiques, nous permettront de remplir la tâche fondamentale dans les domaines sociopolitiques qui nous occupent aujourd'hui, tout en entraînant l'élimination de ceux qui, profitant de l'ignorance, exploitent cyniquement les préjugés et les craintes de l'humanité. Tous les pays membres de l'UNESCO devraient se rendre compte que le plus grand ennemi du terrorisme - une menace à l'égard de nous tous - c'est la pédagogie humaniste, qu'il faut mettre en marche immédiatement. Je vous remercie de votre attention.

33. The PRESIDENT:

I thank His Excellency the Under-Secretary of State for Foreign Affairs of Poland for his address, and now give the floor to the Director-General of the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization.

٣٤,١ السيد التويجري (إيسيسكو):

بسم الله الرحمن الرحيم. معالي رئيس المؤتمر العام، معالي المدير العام لليونسكو، أصحاب المعالي والسعادة، حضرات السيدات والسادة، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، وبعد، يسعدني أن أتحدث إليكم في هذا المحفل الدولي الكبير، باسم المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو - التي تعبر عن الضمير الثقافي للعالم الإسلامي، والتي تعمل من أجل إشاعة قيم الإسلام الخالدة، قيم الإخاء الإنساني، والتسامح، والتعاون، والتعايش، واحترام الكرامة الإنسانية، والحوار بين الثقافات والحضارات.

٣٤,٢ معالي رئيس المؤتمر، حضرات السادة والسيدات، إن الأحداث الكبرى التي يمر بها العالم في هذه المرحلة الدقيقة من تاريخه، خاصة بعد الأعمال الإرهابية التي وقعت يوم ١١ سبتمبر/أيلول الماضي، والتي ندينها بقوة، ونشعر ببالغ الأسى لما نجم عنها من خسائر بشرية ومادية. إن هذه الأحداث جعلتنا ندخل مرحلة جديدة وخطيرة لا بد من الوقوف بحزم أمامها، وفي جو من التضامن والتعاون الدوليين، ذلك أن الإرهاب بكل صوره وأشكاله أمر يدينه الإسلام، ويمقتة، ويعتبره من الفساد في الأرض. وإذا حدث أن فئة تنتمي إلى العالم الإسلامي قامت بأعمال إرهابية، فإن هذا لا يبرر إطلاقاً اتهام الإسلام والأمة الإسلامية بجريمة تلك الأعمال، وإلا لصح أن يقال إن ما يقوم به بعض المسيحيين في أيرلندا الشمالية وإسبانيا من إرهاب هو من صنع الدين المسيحي، وإن ما يقوم به الجيش الإسرائيلي والمستوطنون اليهود في الأراضي الفلسطينية المحتلة من إرهاب هو من صنع الدين اليهودي. إن الفئة التي وجهت إليها أصابع الاتهام في الهجوم على الولايات المتحدة الأمريكية، والتي تشن الحرب المدمرة عليها، لا تمثل الإسلام ولا يحق لها أن

تحدث باسم المسلمين، فقد وقفت دول العالم الإسلامي قاطبة موقفا واضحا وقويا يدين الإرهاب، ويدعو إلى محاربه والعمل على معالجة دوافعه وخلفياته، بكل جدية وموضوعية. فالحضارة الإسلامية التي ساهمت مع حضارات إنسانية عديدة في إقامة أسس الحضارة الإنسانية المعاصرة، هي حضارة بناء وحوار وسلام. والمسلمون اليوم هم جزء من الحضارة الإنسانية المعاصرة، وليسوا خصوما لها. السيد الرئيس، حضرات السادة والسيدات، لقد قاست دول عديدة في العالم الإسلامي من الإرهاب وعانت شعوبها منه، ولا تزال تعاني؛ ومع هذا، فإن مقاييس العدالة الدولية يجب أن تكون واحدة لا تمييز فيها ولا محاباة، وتطبيق قرارات المنظومة الدولية يجب أن يكون واحدا يخضع له الجميع بلا استثناء. فمن غير المعقول أن يستمر احتلال إسرائيل للأراضي الفلسطينية والسورية واللبنانية ضد قرارات الأمم المتحدة، وأن يخضع الشعب الفلسطيني لكل أنواع الحصار والظلم والعدوان بتحريض من كثير من المتطرفين في إسرائيل. ومن المؤسف أن يتم هذا كله بتأييد من كبار رجال الدين أمثال الحاخام يوسف عوفاديا، الذي دعا إلي إبادة الفلسطينيين والعرب، واعتبرهم نملا وحشرات يجب محوها عن وجه البسيطة، وقال إن الله ندم على خلق العرب. إن هذه عبارات عنصرية يجب التنديد بها لأنها تزرع بذور الكراهية وتحرض على العنف وسفك الدماء.

٣٤,٣ معالي الرئيس، حضرات السادة والسيدات، إننا نؤمن بأن الحوار هو السبيل إلى التعاون بين الشعوب، وهو قرار العقلاء، وهو وسيلة الحكماء إلى التغلب على الصعاب، وإلى إزالة أسباب التوتر وسوء الفهم وعدم الثقة التي تؤدي إلى الصراع وتتسبب في نشوء الأزمات الدولية. ولذلك كله، تولى الإيسيسكو بالغ الاهتمام للحوار بين الحضارات، وإشاعة ثقافة السلام. لقد ساهمت المنظمة في السنة الدولية للحوار بين الحضارات، بإقامة ندوة كبرى في شهر يوليو/تموز الماضي في الرباط، تحت رعاية العاهل المغربي جلالة الملك محمد السادس، بعنوان "الحوار بين الحضارات في عالم متغير". وقد صدر عن الندوة بيان يتضمن مبادئ الحوار بين الحضارات. كما شاركت الإيسيسكو في الندوة الدولية للحوار بين الحضارات التي نظمتها جامعة الأمم المتحدة واليونسكو في مدينتي طوكيو وكيوتو في شهر أغسطس/آب الماضي. وستعقد الإيسيسكو في شهر نوفمبر/تشرين الثاني القادم في تونس ندوة كبرى عن "الحوار بين الحضارات: التنظير والتنفيذ"، تحت الرعاية السامية لفخامة الرئيس زين العابدين بن علي، رئيس الجمهورية التونسية. إن هذه الجهود التي تبذلها المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة تهدف إلى إقرار مبادئ الحوار بين الحضارات والثقافات، في الواقع المعيش، وإلى إشاعة قيم الحوار على أوسع نطاق، مؤكدة بذلك إصرار العالم الإسلامي على أن يضطلع بدوره في الساحة الدولية من منطلق مبادئ حضارته الإسلامية الإنسانية.

٣٤,٤ معالي الرئيس، حضرات السادة والسيدات، إننا نعمل جميعا من أجل إقامة جسور التفاهم والتعاون والحوار بين الدول الأعضاء في منظمة المؤتمر الإسلامي، وبين دول العالم أجمع، من خلال تعاون المنظمة الإسلامية إيسيسكو مع المنظمات الدولية والإقليمية، وفي مقدمتها منظمة اليونسكو، التي أتشرف بالحديث من فوق منبرها، وهو تعاون مثمر نعمل معا من أجل تطويره وتوسيع دائرته لما فيه الخير والأمان والسلام للبشرية جمعاء. ولقد أوصى الاجتماع الرابع لرؤساء وفود الدول الأعضاء في منظمة المؤتمر الإسلامي الذي عقدته الإيسيسكو يوم أمس هنا، في مقر اليونسكو، بأن تبادر منظمة اليونسكو إلى عقد مؤتمر دولي لتحديد ماهية الإرهاب ووضع تعريف جامع مانع له، لأنه ظاهرة اجتماعية شاذة توجد في كل المجتمعات. فلنعمل معا بقلوب مخلصه وعزائم صادقه وجهود متضافرة لإقامة مجتمع دولي تسوده قيم العدل والتسامح والمحبة، وتجتث منه نوازع الكراهية والعنصرية والعنف والظلم. أشكركم جميعا، وأتمنى لهذا المؤتمر الموقر كل النجاح والتوفيق. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(34.1) Monsieur ALTAWAJRI (Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture) (traduit de l'arabe) :  
Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux. Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs, que la paix et la bénédiction de Dieu soient sur vous. Il m'est agréable de m'adresser à votre auguste assemblée au nom de l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture (ISESCO), qui incarne la conscience culturelle du monde musulman et qui s'emploie à diffuser les principes éternels de l'islam et ses valeurs de fraternité humaine, de tolérance, de coopération, de coexistence, de respect de la dignité humaine et de dialogue entre les cultures et les civilisations.

(34.2) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, les grands événements qui secouent le monde en cette phase délicate de l'histoire de l'humanité, notamment les actes terroristes perpétrés le 11 septembre dernier, que nous condamnons vigoureusement et dont nous déplorons les pertes humaines et matérielles, précipitent le monde dans une phase nouvelle et dangereuse à laquelle nous devons faire face avec énergie, armés de la solidarité et de la coopération internationales. En

effet, le terrorisme, sous toutes ses formes et manifestations, est condamné par l'Islam, qui l'assimile à une atteinte à l'ordre naturel des choses sur terre. S'il se trouve que des gens appartenant au monde islamique commettent des actes terroristes, cela ne justifie en aucune manière que l'on accuse l'Islam et la communauté des musulmans d'être les auteurs de ces actes, ou alors il faudrait dire que les actes terroristes que peuvent commettre des chrétiens en Irlande du Nord ou en Espagne sont imputables à la religion chrétienne, ou encore que le terrorisme de l'armée israélienne et des colons juifs dans les territoires palestiniens occupés sont imputables à la religion juive. La partie qui est accusée d'être à l'origine des attaques contre les Etats-Unis d'Amérique et qui est visée par une guerre dévastatrice, n'est pas représentative de l'Islam et n'a pas le droit de parler au nom des Musulmans. Les pays islamiques ont pris, tous sans exception, une position claire et nette de condamnation du terrorisme et ont appelé à combattre ce phénomène et à en éliminer les causes et les conséquences avec sérieux et objectivité. La civilisation islamique, qui a contribué, aux côtés de nombreuses autres civilisations humaines, à asseoir les fondements de la civilisation contemporaine, est une civilisation de la construction, du dialogue et de la paix, et les Musulmans sont aujourd'hui des membres de la civilisation humaine contemporaine et non ses adversaires. Nombreux sont les pays du monde musulman, et leurs peuples, qui ont subi et continuent de subir, le terrorisme. Il faut de ce fait que les critères de la justice internationale soient uniformes, sans discrimination ni subterfuge, et que les décisions de la communauté internationale soient appliquées également à tous sans exception. Il n'est pas raisonnable que l'occupation des territoires palestinien, syrien et libanais par Israël se poursuive en violation des décisions de l'Organisation des Nations Unies et que le peuple palestinien continue de subir toutes les formes de blocus, d'injustice et d'agression, sur l'incitation de nombreux extrémistes en Israël. Il est également à regretter que tout ceci se produise avec l'assentiment de personnalités religieuses importantes telles le Rabin Joseph Ovadia, qui a appelé à l'extermination des Palestiniens et des Arabes, qu'il assimile à des poux et des insectes qu'il faut effacer de la surface de la terre, ajoutant que Dieu avait regretté d'avoir créé les Arabes. Il s'agit là de propos racistes qui doivent être condamnés parce qu'ils sèment la haine et incitent à la violence et au meurtre.

(34.3) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, nous sommes convaincus que la voie du dialogue est la seule qui mène à la coopération entre les peuples. C'est le choix des sages et le moyen pour les gens de raison de surmonter les difficultés et d'éliminer les causes de tension, de malentendus et de méfiance qui sont à l'origine des conflits et des crises internationales. Pour toutes ces raisons, l'ISESCO accorde la plus grande importance au dialogue entre les civilisations et à la propagation de la culture de la paix. Dans le cadre de l'Année internationale du dialogue entre les civilisations, l'ISESCO a organisé le mois dernier à Rabat (Maroc), sous l'égide du souverain Marocain S. M. le roi Mohammed VI, un grand colloque intitulé "le dialogue entre les civilisations dans un monde en mutation". La déclaration publiée à l'issue de ce colloque contient un certain nombre de principes relatifs à ce dialogue. L'ISESCO a également participé au colloque international sur le dialogue entre les civilisations organisé par l'Université des Nations Unies à Tokyo et Kyoto en août dernier. L'ISESCO organisera en novembre prochain, à Tunis, un grand colloque sur le thème "Le dialogue entre les civilisations : conception et mise en oeuvre", sous le haut parrainage de S. E. le Président de la République tunisienne Zin Elabidin Ben Ali. Tous ces efforts que déploie l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture, visent à définir les principes du dialogue entre les civilisations et les cultures dans la réalité concrète, et à diffuser les valeurs de dialogue le plus largement possible, réaffirmant ainsi la détermination du monde musulman à assumer son rôle sur la scène internationale conformément aux principes de sa civilisation islamique humaniste.

(34.4) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, nous oeuvrons tous à l'édification des défenses de la compréhension, de la coopération et du dialogue entre les Etats membres de l'Organisation de la Conférence islamique et entre les Etats de la terre entière, par une coopération entre l'ISESCO et les autres organisations internationales et régionales, au premier rang desquelles figure l'UNESCO, d'où j'ai l'honneur de m'exprimer aujourd'hui. Il s'agit d'une coopération fructueuse que nous nous efforçons tous d'approfondir et d'élargir constamment, pour le plus grand bien, la sécurité et la paix de l'humanité. Les participants à la quatrième réunion des chefs de délégation des pays membres de l'Organisation de la Conférence islamique que l'ISESCO a organisée hier ici au Siège de l'UNESCO ont recommandé que cette dernière prenne l'initiative d'organiser une conférence internationale chargée de déterminer ce qu'est le terrorisme, en lui donnant une définition claire et nette, en tant que manifestation sociale nuisible qui apparaît dans toutes les sociétés. Oeuvrons donc ensemble, de bonne foi, et avec une ferme volonté, à poser les bases d'une société internationale régie par les valeurs de justice, de tolérance, et de convivialité, d'où seraient bannies les causes de la haine, du racisme, de la violence et de l'injustice. Je vous remercie et souhaite à cette auguste assemblée plein succès dans ses travaux. Que la paix et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

35. The PRESIDENT:

I thank the Director-General of the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization for his address. I now give the floor to His Excellency the Minister of Education of the Syrian Arab Republic.

٣٦,١ السيد محمود السيد (الجمهورية العربية السورية):

السيد رئيس المؤتمر، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام لليونسكو، السادة أعضاء المؤتمر، أقدم التهنية القلبية أولاً للسيد رئيس المؤتمر على الثقة الغالية التي أولاه إياها المؤتمر العام. وما كان لهذه الثقة أن تتم لولا ما يتسم به من سمات إيجابية وما يمتلكه من مهارات وكفاءات متميزة. فأتمنى له النجاح والتوفيق في تحقيق المهام المنوطة به.

٣٦,٢ سيداتي، سادتي، من الأرض الطيبة التي احتضنت أقدم حضارات العالم وكانت رمزا لحوار الحضارات، والتي في سواحلها نشأت أول أوجدية في التاريخ؛ من سورية درة الشرق والماضي المجيد، وأرضها العريقة والمباركة التي اضطلعت بدور حيوي في ازدهار الثقافة والحضارة العالميتين، على حد تعبير قداسة البابا يوحنا بولس الثاني في أثناء زيارته لها؛ من سورية بلد التسامح والمحبة والتآخي بين الأديان وموئل المستضعفين والمقهورين عبر التاريخ، الذين يجدون على أرضها السلام والأمان. من سورية التحديث والتطوير بقيادة السيد الرئيس بشار الأسد المتقد ذكاء وشموخا وإباء وأصالة وعزة وانتماء، أحمل إليكم التحية وإلى منظمنا الرائدة اليونسكو كل التقدير للجهود التي تبذلها في بناء البشر في مجالات التربية والعلوم والثقافة، وإلى مديرها العام كل الاحترام والتقدير لموضوعيته ومبادراته وحرصه على حماية التراث الثقافي في القدس الشريف وفي العالم.

٣٦,٣ أيتها السيدات، أيها السادة أعضاء المؤتمر، ليس بخاف على أي منا الأنشطة التي تضطلع بها اليونسكو، وهي أنشطة متعددة ومتنوعة وتشمل مجالات كثيرة، ومنها بناء مجتمع المعرفة، والحفاظ على التراث الثقافي والطبيعي وإحيائه، وحماية التنوع الثقافي وتشجيع التعددية الثقافية، وتعزيز حقوق الإنسان والمبادئ الديمقراطية، والتربية من أجل السلام، وتعزيز الدراسات المستقبلية.

٣٦,٤ وإننا لنقدر عاليا الجهود التي تبذلها اليونسكو في تنفيذ مشروعاتها، وبخاصة المشروع المتعلق بالقضاء على الفقر ولا سيما الفقر المدقع، انطلاقا من أن المدارس عامل حراز على مستوى المجتمع لتمكين الفتيات من الإسهام في التنمية والحد من ظاهرة الفقر. ولئن كان الفقر آفة تنخر في جسم بعض المجتمعات في الدول النامية، ويواكبها المرض والجهل والتخلف، فإن ثمة آفة تعلق على الفقر وتمثل في الاحتلال البغيض والإرهاب الذي يمارسه المحتلون الإسرائيليون أمام العالم وعلى مرأى منه في فلسطين المحتلة، من قتل للأطفال الأبرياء وتدمير للمنازل وإغلاق للمدارس وقطع للأشجار وإشاعة جو من الذعر والرعب للأهلين، من غير اكترات لقرارات الشرعية الدولية الرامية إلى انسحاب إسرائيل من الجولان السوري المحتل ومن الجزء المتبقي من جنوب لبنان، وإقامة الدولة الفلسطينية وعاصمتها القدس الشريف.

٣٦,٥ وإذا كانت الرسالة الحضارية لليونسكو تتمثل في تحقيق السلام والتنمية البشرية في عصر العولمة عن طريق التربية والثقافة والعلوم والاتصال، فإن هناك تحديات تقف حائلا دون تحقيق ذلك. ومن هذه التحديات ازدواج المعايير على المستوى الدولي وغموض المفاهيم واختلاط الأوراق. وجميل جدا أن تسهم اليونسكو، انطلاقا من رسالتها الحضارية، في إيجاد لغة مشتركة على النطاق العالمي فيما يتعلق بموضوع الساعة، ألا وهو موضوع الإرهاب، حتى تكون الرؤى واحدة ويتسنى اعتمادها، إذ ما يزال هناك لبس بين الإرهاب وبين النضال وشرعية مقاومة المحتل. أيتها السيدات، أيها السادة، إن العالم أجمع يقف ضد الإرهاب، لأن الإرهاب والتطرف متلازمان، وإذا وجد التطرف انتفت القيم الإنسانية، كما بين السيد رئيس الجمهورية الفرنسية جاك شيراك في كلمته الحضارية الرائعة بشأن احترام الكرامة الإنسانية وضرورة التنوع الثقافي وتبيان خطر الإرهاب. وإن أمتنا العربية كانت سباقة إلى نبذ الإرهاب، وعدت من يمارسه خارجا على القيم التي نادى بها السيد المسيح، وفي مقدمتها المحبة والتسامح والمساواة بين البشر، كما يعد خارجا على تعاليم الإسلام السمحة الداعية إلى العدل والتسامح والسلام، ففي القرآن الكريم: "من قتل نفسا بغير نفس أو فساد في الأرض فكأنما قتل الناس جميعا، ومن أحياها فكأنما أحيا الناس جميعا". ومن هنا كان استنكارنا وشجبنا لقتل الأبرياء في نيويورك وواشنطن. واتجهت أنظار العالم على الصعيد الدولي إلى إدانة هذا العمل الإرهابي، والعمل على مكافحته. ولكننا نلاحظ أن العالم في الوقت ذاته يغض الطرف عن الأعمال التي تقوم بها إسرائيل يوميا من إرهاب وعدوان وتدمير لعملية السلام وقتل الأبرياء. وهل يحق لإسرائيل أن تعطي دروسا في مكافحة الإرهاب وهي تمارسه يوميا؟ إن علينا نحن أعضاء المؤتمر أن نسأل أنفسنا: هل يمكن أن تتحقق أهدافنا التربوية ونحن نعيش في ظلال عالم يستخدم منطق القوة لا منطق الحق والسلام الشامل والعدل؟ ألا يخجل العالم من صمته عما يجري في الأراضي المحتلة من استخدام لغطرسة القوة ضد المواطنين الأبرياء؟ ألا يعد هذا الصمت منافيا لكل القيم الإنسانية والشرائع الدولية؟ أما آن الأوان لأن نمنح الرازحين تحت الاحتلال جزءا من اهتمامنا الجاد، وان تكون لنا مواقف مسؤولة وجريئة تجاه من يعبثون بتاريخ الإنسانية، ويمارسون مختلف أنواع الإرهاب؟ أيتها السيدات، أيها السادة، إن الجمهورية العربية السورية رفضت الإرهاب بكل أنواعه ومصادره وأدائته، ودعت مؤسسات الشرعية الدولية إلى

استئصاله، وفرقت بينه وبين حق الشعوب في الحرية والمقاومة الوطنية المشروعة ضد الاحتلال الأجنبي. ولهذا نناشد منظماتنا الدولية للتربية والعلم والثقافة، ومن خلالها أحرار العالم ومفكره، عقد مؤتمر دولي لمناقشة موضوع الإرهاب وتحديد مصطلحه بحيث يكون ثمة فرق شاسع بين الإرهاب وبين النضال الوطني ضد المحتل، الذي باركته وتباركه شعوب الأرض قاطبة.

٣٦,٦ وإن السعي الحثيث الذي تضطلع به اليونسكو لتوفير التعليم للجميع والتعليم ذي النوعية الجيدة، وإقامة مجتمع المعرفة، والحفاظ على التراث الثقافي للشعوب، وتطوير وسائل الإعلام ونطاق الانتفاع بالمعلومات والمعارف ينبغي ألا ينسينا معاناة الأطفال العرب الراحين تحت الاحتلال والحصار الجائر. لا بد من أن يقف العالم وقفة موضوعية عادلة ومنصفة يساعد من سلبت حقوقهم على استعادتها، ويردع من يعتدي قائلًا له: كفاك إرهابًا وقتلا وتدميرًا، كفاك غطرسة وظلما واضطهادًا، كفاك استهتارا بالقانون الدولي وقرارات الأمم المتحدة. والسلام الشامل والعاقل هو وحده القادر على توفير الفرصة للتنمية الشاملة ثقافيا واجتماعيا واقتصاديا وأمنيا. إنه السلام الذي لا يقوم على العدوان ولا على الظلم ولا على القتل ولا على تهديم المنازل، وإنما يقوم على احترام المبادئ، واحترام الإنسان، واحترام الشرعية الدولية، وهذه الشرعية تشترك بها الإنسانية جمعاء.

٣٦,٧ السيد الرئيس، لقد وضعت الساعة أمامي لالتزامي بالتوقيات المحدد لي، وهو ثمان دقائق فقط، وقد التزمت بذلك حفاظا على حقوق الآخرين، ولكن ممثل إسرائيل استغرقت كلمته حوالي ثلاثين دقيقة، لا ثماني دقائق، مما يدل على الاستهانة بحقوق الآخرين والاعتداء عليها. وهذا مثال حي أماننا على منهجية التفكير الإسرائيلي في الاستهانة بحقوق الآخرين.

٣٦,٨ إن استراتيجيتنا التربوية تقوم على مبادئ المحبة والتسامح والسلام الشامل والعاقل، وتنبذ العنصرية والاستعلاء والظلم والعدوان واحتلال أراضي الغير بالقوة، والاستهانة بحقوق الآخرين. أتمنى أن يحقق المؤتمر أهدافه لما فيه خير البشرية من خلال بناء التربية على قيم الحق والخير والإنسانية والسلام. والسلام عليكم.

(36.1) Monsieur AL-SAYED (République arabe syrienne) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Messieurs les membres des délégations, je voudrais tout d'abord vous féliciter Monsieur le Président pour la confiance que vous a témoignée la Conférence, une confiance qui s'explique d'abord par vos hautes qualités et votre grande compétence. Je vous souhaite plein succès dans la mission qui vous a été confiée.

(36.2) Mesdames et Messieurs, de la bonne terre qui a été le berceau des plus anciennes civilisations du monde et qui a symbolisé le dialogue entre les civilisations, sur les rives de laquelle est né le premier alphabet de l'histoire, de la terre de Syrie, joyau de l'Orient au passé glorieux, de cette terre ancestrale et bénie qui a joué un rôle capital dans l'épanouissement de la culture et de la civilisation mondiales, comme le rappelait Sa Sainteté Jean-Paul II lors de sa dernière visite, depuis la Syrie, pays de la tolérance, de la convivialité, de la fraternité entre les religions, refuge où les déshérités et les opprimés ont tout au long de l'histoire trouvé la paix et la sécurité, depuis la Syrie de la modernisation et du progrès sous la direction du Président Bashar El Assad, homme d'esprit, de hauteur de vues, d'authenticité, de fierté et d'ouverture, je vous salue, comme je salue respectueusement notre organisation pionnière l'UNESCO, et les efforts qu'elle fait pour éclairer l'humanité par l'éducation, la science et la culture, ainsi que son Directeur général pour son objectivité, ses initiatives et son souci de préserver le patrimoine culturel dans la ville sainte de Jérusalem et ailleurs.

(36.3) Mesdames et Messieurs les participants à la Conférence générale, nul d'entre nous n'ignore les activités entreprises par l'UNESCO, dans leur multiplicité et leur diversité, qui couvrent de nombreux domaines, dont l'édification d'une société du savoir, la préservation et la renaissance du patrimoine culturel et naturel, la défense de la diversité culturelle, l'encouragement du pluralisme culturel, le renforcement des droits de l'homme et des principes démocratiques, l'éducation pour la paix et le développement des études prospectives.

(36.4) Nous apprécions grandement les efforts déployés par l'UNESCO pour mettre en oeuvre ses projets, en particulier celui relatif à la lutte contre la pauvreté, notamment l'extrême pauvreté, en partant du principe que les écoles constituent au sein de la société un facteur de facilitation de la contribution des filles au processus de développement et de lutte contre la pauvreté. Si la pauvreté est un fléau dont sont affligées les sociétés de certains pays en développement et qui s'accompagne des maladies, de l'ignorance et de l'arriération, il est un fléau encore plus grave que la pauvreté, à savoir l'occupation ignoble et le terrorisme que l'occupant israélien pratique au vu et au su du monde entier en Palestine occupée, où il assassine des enfants innocents, détruit des maisons, ferme des écoles, déracine des arbres et fait régner un climat de crainte et de terreur dans la population, sans égard pour les décisions de la légalité internationale qui stipulent le retrait d'Israël du Golan syrien occupé et de la partie encore occupée du Sud-Liban et l'édification d'un Etat palestinien ayant pour capitale la ville sainte de Jérusalem.

(36.5) Si le message civilisationnel de l'UNESCO consiste à réaliser la paix et le développement humain à l'ère de la mondialisation par l'éducation, la culture, les sciences et la communication, nombreux sont les obstacles qui parsèment ce chemin. Parmi ces obstacles, il y a le "deux poids, deux mesures" au plan international, l'ambiguïté des concepts et la confusion. L'on ne peut que se féliciter de voir l'UNESCO, conformément à sa mission civilisationnelle, s'efforcer de trouver un langage commun à toute la planète sur ce problème d'actualité qu'est le terrorisme, afin de pouvoir s'accorder sur une même vision de ce phénomène. Il subsiste en effet une ambiguïté sur la distinction entre le terrorisme, d'une part, et la lutte et le combat légitimes des occupés, de l'autre. Le monde entier est uni contre le terrorisme, car le terrorisme et l'extrémisme vont de pair. Là où il y a de l'extrémisme, les valeurs humanitaires disparaissent, comme l'a dit S. E. le Président de la République française Jacques Chirac dans son grand discours historique à propos du respect de la dignité humaine et de la nécessité de préserver la diversité culturelle et d'explicitier les dangers du terrorisme. Notre nation arabe a été l'une des premières à combattre le terrorisme et à considérer sa pratique comme contraire aux valeurs préconisées par le Seigneur Jésus-Christ, au premier rang desquelles l'amour, la tolérance et l'égalité entre les êtres humains, et contraire également aux principes magnanimes de l'Islam qui appellent à la justice, à la tolérance et à la paix. Le Saint Coran dit ainsi : "Quiconque tue une âme innocente sur terre a tué l'humanité tout entière et quiconque la ranime a ranimé tous les êtres humains". De là découle notre réprobation et notre condamnation du meurtre des innocents à New York et à Washington. Au plan international, cet acte terroriste a été condamné et l'on s'emploie à le combattre, mais, force est de constater que l'on ignore dans le même temps les actes de terrorisme, d'agression, d'anéantissement du processus de paix, de meurtre d'innocents qu'Israël commet quotidiennement. Israël est-il en droit de donner des leçons de lutte contre le terrorisme alors qu'il le pratique quotidiennement ? Il nous appartient, au sein de cette Conférence générale, de nous demander ceci : Pourrons-nous atteindre nos objectifs dans le domaine de l'éducation dans un monde où la logique de la force prime sur la logique du droit et de la paix juste et globale ? Comment le monde peut-il ne pas avoir honte de son silence devant ce qui se passe dans les territoires occupés, où la force brute est employée contre une population innocente ? Ce silence ne contredit-il pas toutes les valeurs humanitaires et règles du droit international ? N'est-il pas grand temps de prêter aux victimes de l'occupation une part réelle d'attention et de prendre une position responsable et résolue à l'égard de ceux qui bafouent l'histoire de l'humanité et pratiquent diverses formes de terrorisme ? Mesdames et Messieurs, la République arabe syrienne a rejeté et condamné le terrorisme sous toutes ses formes et quelle qu'en soit l'origine, et elle a appelé les institutions de la légalité internationale à extirper ce fléau, en faisant une distinction entre lui et le droit des peuples à la liberté et à la lutte nationale légitime contre l'occupation étrangère. C'est pour cela que nous appelons notre Organisation internationale pour l'éducation, la science et la culture et, par son intermédiaire, les esprits libres et les penseurs du monde à tenir une conférence internationale chargée d'examiner la question du terrorisme et de définir sa terminologie, de façon à établir une distinction bien claire entre, d'une part, le terrorisme et, d'autre part, la lutte nationale contre l'occupant qu'ont approuvée et qu'approuvent les peuples de toute la terre.

(36.6) La volonté résolue de l'UNESCO d'assurer l'éducation pour tous et l'éducation de qualité, d'instaurer la société du savoir, de préserver le patrimoine culturel des peuples et de développer les moyens de communication et élargir les possibilités d'exploitation des données et des connaissances ne doit pas faire oublier les souffrances des enfants arabes sous le joug de l'occupation et d'un blocus injuste. Le monde doit prendre une position objective, juste et équitable propre à aider ceux qui ont été dépouillés de leurs droits à les recouvrer, et à dissuader l'agresseur en lui disant : Assez de terrorisme, de meurtres et de destructions ! Cesse ton arrogance, ton injustice et ton oppression ! Cesse de bafouer le droit international et les résolutions de l'Organisation des Nations Unies ! La paix juste et globale est la seule voie qui offre des possibilités de développement global, sur les plans culturel, social, économique et sécuritaire, une paix fondée non pas sur l'agression, l'injustice, les meurtres et les destructions d'habitations, mais sur le respect des principes, le respect de l'être humain et le respect de la légalité internationale, cette légalité qui est commune à l'humanité tout entière.

(36.7) Monsieur le Président, l'horloge me rappelle l'obligation qui m'incombe de respecter le temps de parole qui m'a été imparti, à savoir huit minutes seulement, ce que j'ai fait par respect pour les droits des autres, mais l'intervention du délégué d'Israël a duré près de 30 minutes, et non huit, ce qui dénote un mépris du droit d'autrui et une agression contre lui, et fournit un exemple concret du mode de pensée israélien à cet égard.

(36.8) Notre stratégie de l'éducation repose sur les principes de fraternité, de tolérance et de paix juste et globale ; elle réprouve le racisme, l'arrogance, l'injustice, l'agression, l'occupation des territoires d'autrui par la force et le mépris des droits d'autrui. J'espère que la présente Conférence générale atteindra ses objectifs, pour le plus grand bien de l'humanité, en asseyant l'éducation sur une base de droit, de bonté, d'humanité et de paix. Que la paix soit sur vous.

37. The PRESIDENT:

I thank His Excellency the Minister of Education of the Syrian Arab Republic for his address and now call upon His Excellency the Minister of Education and Science of Bulgaria. You have the floor, Sir.

38.1 Mr ATANASSOV (Bulgaria):

Mr President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, permit me on behalf of the Bulgarian delegation and on my own behalf to congratulate you on your election to this post and wish you success in this highly responsible position.

38.2 The 31st session of the General Conference of UNESCO is taking place in an extremely tense international situation. Mankind has crossed the threshold of the twenty-first century without a ready solution to a number of issues that are decisive for its development: conflicts, poverty, social alienation, marginalization and violence. Still vivid is the nightmare of destructive wars and of ethnic and regional conflicts, when human civilization and the democratic world



have been compelled by terrorism to engage in hostilities. To the acts of terror, unprecedented in scale, committed on 11 September 2001 against the United States of America, mankind opposes the concerted efforts and military power of the democratic countries, in order to save global civilization and its system of values. UNESCO is called on to meet the challenges of a rapidly globalizing world with scientifically backed, timely solutions to the main problems on which human development depends.

38.3 The Republic of Bulgaria, which is situated in a region with complex and contradictory ethnic and religious relations, pays special attention to the development of new education strategies. It strives to shape scientific and cultural policies by training human resources on the basis of a sustainable system of values and norms of behaviour intended to foster the formation of peaceful, tolerant and democratic societies. Special attention will be paid to the improvement of programmes of studies and scientific research in terms of human rights and basic freedoms, non-violence, tolerance, intercultural understanding, and linguistic, religious and cultural diversity.

38.4 In line with these new policies, an International Institute for the Culture of Peace of Youth in South-Eastern Europe (SEE) has been set up and a Subregional Education Centre for Non-Violence and Tolerance in the Balkans is now under way, and is moving towards extension to the Caucasus region. Our country is ready to initiate projects not only for the promotion of cooperation in the field of culture, science and education in the SEE region, but also for the consolidation of pan-European cooperation in the spirit of UNESCO concepts for sustainable human development. Along these lines mention should be made of the contribution of UNESCO Associated Schools. In Bulgaria these schools are centres of democratic citizenship and organizers of a number of national and international initiatives targeted at inculcating the spirit of understanding between ethnic neighbours.

38.5 The Bulgarian delegation thinks that meeting the challenges of the twenty-first century and especially the main challenge of safeguarding peace in all its manifestations will require decisions on how to achieve the renovation of UNESCO so as to enable it to serve the world public with maximum competence, effectiveness and transparency and with the trust it deserves. It is particularly for this reason that the Republic of Bulgaria generally supports the UNESCO Draft Programme and Budget and the draft Medium-Term Strategy for 2002-2007 as components of and as a supplement to the reform carried out in the administrative, structural and human resources spheres. Particularly important to us are the ethical mission and intellectual role of the Organization as a world forum for analysis and forecasting in various fields, for the generation of priority ideas for human development in the new millennium and for international intellectual cooperation. Our country supports the process of further subsidiarity of UNESCO activities and structures, and of expansion of cooperation and coordination with the United Nations organizations and with the other intergovernmental and non-governmental organizations and representatives of the private sector.

38.6 In the longer term, we consider topical the UNESCO priority fields of action: ensuring the right to education; expansion of international scientific cooperation and exchange of scientific information; protecting the cultural heritage; guaranteeing media development, and widening access to information and scientific knowledge. Bulgaria regards as a single whole the four basic programme areas of education, science, culture and communication and information, and the two cross-cutting themes of poverty eradication and the impact of the new information and communication technologies in a globalizing world.

38.7 By promoting programmes of study for all in our educational policy, we shall respond to the challenges of the twenty-first century and bring about sustainable development of the information and knowledge society that is now in the making. Our country will take an active part in the implementation of the decisions of the World Education Forum held in Dakar in 2000 and of the recommendations made at the 46th session of the International Conference on Education in Geneva. We support the UNESCO strategy for reform in higher education in the Member States pursuant to the Declaration and Framework for Priority Action at the national, regional and international levels adopted by the UNESCO World Conference on Education held in Paris. The information and communication technologies and the vanguard methods of open and distance education and international experience in a market-oriented transfer of Master's programmes will be used in the process of overhauling the higher education system in Bulgaria. The Republic of Bulgaria will take an active part in the elaboration of a mechanism and of an international framework for ensuring higher quality and accreditation of higher education establishments in the spirit of the Lisbon Convention.

38.8 In order to implement the decisions of the World Conference on Science held in Budapest (1999) and the recommendations of the International Conference on Education in Natural Sciences, Technology and Mathematics, the Republic of Bulgaria will improve its programmes of studies in the natural sciences and technological education so as to ensure sustainable development by a more active use of information and communication technologies.

38.9 Bulgaria supports the activities of the five UNESCO environmental development programmes. Our country takes part in the work of the UNESCO International Hydrological Programme. It has well-trained specialists and has initiated a project on utilization of water resources and related ecosystems, and on hydrological implications of climatic changes. Bulgaria highly esteems the work of the International Bioethics Committee, which is expected to enhance its

role in the Organization's standard-setting work in the process of implementing the recommendations contained in the Declaration on the Human Genome and Human Rights.

38.10 Building up the new democratic societies presupposes devoting greater attention to the teaching of philosophy and other humanities. The European conference organized by UNESCO in Sofia in 1996 on the subject of "Philosophy and Democracy in Europe" and the setting up of a European network for philosophy education targeting democratic development have opened up opportunities for Bulgaria to activate its participation in the philosophy education forums held under the aegis of UNESCO.

38.11 The Republic of Bulgaria holds in high esteem the work of the UNESCO Regional Office for Science and Technology for Europe (ROSTE) as a centre for the advancement of regional cooperation among the SEE countries in the spheres of science, technologies, education and culture. ROSTE has scored particular success in coordinating the participation of South-eastern European countries in such priority fields of UNESCO activities as the use of water resources, environmental protection, development of renewable energy sources, solutions to geological problems and cultural cooperation.

38.12 In the light of the great significance of the new information and communication technologies for sustainable development, the Republic of Bulgaria will participate in the preparation and work of the World Summit on the Information Society in the twenty-first century to be convened under the auspices of the Secretary-General of the United Nations. Bulgaria will take part in the UNESCO programme for media education of youth and is prepared to host a meeting of the Organization's experts on this subject.

38.13 Mr President, finally I would like to express the gratitude of the Bulgarian Government for the help extended by UNESCO for the implementation of important national and regional projects for stepping up democratic processes in the country and in the region. I also wish to voice Bulgaria's readiness to participate further in international intellectual cooperation for the implementation of the Organization's programme of activities in the field of education, science, culture and communication. Thank you for your attention.

39. The PRESIDENT:

I thank His Excellency the Minister of Education and Science of Bulgaria for his address. Distinguished delegates, I wish to thank His Excellency the Minister of Education of Samoa for having agreed to be the first speaker at this afternoon's session. I also wish to thank you for your cooperation in enabling us to go beyond the scheduled time. We will resume at 3 o'clock and I should be grateful if you would be on time. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 14 heures

The meeting rose at 2 p.m.

Se levanta la sesión a las 14.00

Заседание закрывается в 14.00

رفعت الجلسة في الساعة ٢.٠٠ بعد الظهر

会议于 14 时结束

# Huitième séance plénière

18 octobre 2001 à 15 h.15  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Eighth plenary meeting

18 October 2001 at 3.15 p.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Octava sesión plenaria

18 de octubre de 2001 a las 15.15  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Восьмое пленарное заседание

18 октября 2001 г. в 15.15  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة الثامنة

١٨ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١ ، الساعة ٣:١٥ بعد الظهر  
الرئيس: السيد جلاي (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第八次全会

2001年10月18日15时15分  
主席：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）

RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE SUR LE POINT 4.2 : ADOPTION DU PLAFOND BUDGETAIRE PROVISOIRE POUR 2002-2003  
REPORT BY THE ADMINISTRATIVE COMMISSION ON ITEM 4.2: ADOPTION OF THE PROVISIONAL BUDGET CEILING FOR 2002-2003  
INFORME DE LA COMISIÓN ADMINISTRATIVA SOBRE EL PUNTO 4.2: APROBACIÓN DEL TOPE PRESUPUESTARIO PROVISIONAL PARA 2002-2003  
ДОКЛАД АДМИНИСТРАТИВНОЙ КОМИССИИ ПО ПУНКТУ 4.2: УТВЕРЖДЕНИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ВЕРХНЕГО ПРЕДЕЛЬНОГО БЮДЖЕТА НА 2002-2003 ГГ.  
تقرير اللجنة الإدارية عن البند ٤,٢ : اعتماد الحد الأقصى المؤقت لميزانية عامي ٢٠٠٣-٢٠٠٢  
行政委员会关于项目 4.2 的报告：通过 2002—2003 年临时预算最高限额

1.1 The PRESIDENT:

Good afternoon, ladies and gentlemen. I declare open the eighth plenary meeting, at which we will continue the general policy debate.

1.2 Before we resume the general policy debate, I should like to inform the plenary that this morning, at the second meeting of the General Committee, the Committee recommended that the General Conference adopt this afternoon the provisional budget ceiling agreed within the Administrative Commission. The relevant document, which you have before you, is document 31 C/51. I shall now give the floor to Ambassador Stanton, Chairperson of the Administrative Commission, for his report. The floor is yours, Sir.

2.1 Mr STANTON (United Kingdom), Chairperson of the Administrative Commission:

Thank you very much, Sir. I am pleased to present to the Conference the report of the Administrative Commission on Item 4.2, the adoption of the provisional budget ceiling for 2002-2003. Before presenting the Administrative Commission's recommendation to the General Conference with regard to the provisional budget ceiling for 2002-2003, I would like to share some salient points with this meeting.

2.2 May I recall that the 160th session of the Executive Board invited the Director-General "...to submit to it at its 161st session, a Draft Programme and Budget for 2002-2003 based on the constant dollar rate of 5.70 French francs and 1.45 Swiss francs to one United States dollar", and further invited him "... to elaborate the Draft Programme and Budget for 2002-2003 on the basis of the views expressed in the debate".

2.3 The Director-General then presented document 31 C/5 to the Board at its 161st session, in which he proposed that the budget for 2002-2003 be maintained at the zero nominal growth level of US \$544,367,250 based on the constant dollar rate of 5.70 French francs or € 0.869 for one United States dollar. The intensive debate in the Finance and Administrative Commission led to the Board's proposal to the General Conference of "... a level of the budget ceiling of US \$544,367,250 at an exchange rate of 5.70 French francs or € 0.869 for one United States dollar which represents zero nominal growth compared with document 30 C/5"; this proposal is contained in document 31 C/6, Part II.A, paragraph 4.

2.4 At the 162nd session of the Executive Board, the Director-General presented two revisions to document 31 C/5 which modified his original budget estimates for 2002-2003. Document 31 C/5 Rev. deals with statutory requirements relating to the increase in the post adjustment classification for staff in the Professional category and above at Headquarters, which necessitates an additional US \$10,264,200 under staff costs, and to UNESCO's contribution to the new United Nations cost-sharing mechanism for security costs in the field, for which an additional US \$770,100 is required. The Director-General proposes that these increases, totalling US \$11,034,300 be absorbed within the zero nominal growth budget ceiling of US \$544,367,250. Secondly, document 31 C/5 Rev.2 concerns additional requirements of US \$3,451,500 for reinforcing security measures at Headquarters, which the Director-General proposes be added to the budget of US \$544,367,250. At its 162nd session, the Executive Board took note of these revisions but did not amend its proposals in document 31 C/6.

2.5 Mr President, the item on the provisional budget ceiling for 2002-2003 led to a very extensive debate in the Commission in which 41 Member States took the floor. From the outset, Members expressed appreciation for the efforts made by the Director-General not only to propose a zero nominal growth budget in document 31 C/5 but also to absorb therein statutory requirements amounting to US \$11,034,300 for the revised Paris post-adjustment classification and UNESCO's contribution to the new United Nations cost-sharing mechanism for security costs in the field. They noted that, in the first instance, this sum would be financed from savings that may arise in staff costs or in other non-programme elements of the budget before having recourse to either Part IV of the budget, that is to say *Anticipated Cost Increases*, or to the provisions of the programmes of the Organization and that the Director-General would report regularly to the Executive Board on the evolution of the situation. Members recognized that such a procedure would provide the Director-General with the necessary flexibility and found the provision of a negative adjustment in the

Appropriation Resolution for 2002-2003 in order to contain the total budget ceiling within the zero nominal growth budget to be a transparent method of dealing with this matter.

2.6 As regards the additional amount of US \$3,451,500 required for reinforcing safety and security measures at Headquarters, the representative of the Director-General stressed that it was considered unrealistic to foresee absorption of this additional US \$3.5 million within the budget ceiling, bearing in mind that the Director-General had already proposed to absorb US \$11 million for statutory requirements. It was also emphasized that, under the terms of the Headquarters Agreement, UNESCO was obliged to conform to the laws and regulations of the host country in respect of safety and security and that a review of UNESCO's security arrangements, conducted by a private company, had indicated the number of safety/security staff required in order to comply with French legislation and European practice.

2.7 The majority of Members, however, whilst being sympathetic to the need to reinforce security, were adamant that zero nominal growth must be respected for the 2002-2003 biennium and that requirements for safety and security should, as a matter of course, be included under the regular budget. Nevertheless, certain Members emphasized that zero nominal growth should not be considered a dogma for future biennia. Other Members stressed that, if UNESCO was to meet its renewed responsibilities and the demands of its Member States, there should be some increase above zero nominal growth and that the Director-General could not absorb all the additional requirements without affecting the programmes.

2.8 Various solutions were proposed for financing the US \$3.5 million. Some Members felt that absorption would be possible within the regular budget especially as the Board at its 162nd session was of the view that savings may be made with respect to the costs of the General Conference and the Executive Board, and that the FABS programme would heighten efficiency and lead to economies.

2.9 Many Members drew attention to the possibility of using funds carried over from the current biennium. However, the Commission was informed by the representative of the Director-General that the Secretariat would not be in a position to provide an estimate of funds that might be available for this purpose until March 2002 and that it would be risky to assume that there would be a substantial amount. It was noted that previous biennia had witnessed a maximum surplus of US \$35,000 but that the proposed new carry-over arrangement would remove the perverse incentive to spend at all costs at the end of the biennium.

2.10 The representative of the Director-General proposed that each Member State be required to donate to a Special Fund an amount based on the scale of assessments. However, the majority of Members felt that a compulsory contribution by Member States would be equivalent to raising the budget ceiling and that such a procedure was not acceptable. On the other hand, the establishment of a Special Account to receive voluntary contributions met with general approval although it was stressed that adequate safety and security should not be dependant on goodwill and voluntary contributions.

2.11 Mr President, my impression at the end of this very intensive debate was that there was a considerable lack of enthusiasm for increasing the budget ceiling. Certain Members felt that the additional US \$3.5 million for security should be financed with the regular budget. Others, whilst not necessarily arguing for an increased budget ceiling, were clearly concerned by the pressure already exerted on the budget by the absorption of the US \$11 million for statutory requirements, considering that it would be very difficult for the Director-General to absorb all additional needs within the budget ceiling. Thus, the only solution that was broadly acceptable to all was for the Administrative Commission to propose that the provisional budget ceiling for 2002-2003 be set at the level of US \$544,367,250, proposed by the Executive Board, but that the Director-General be invited to seek voluntary contributions for financing the US \$3.5 million required for safety and security. This recommendation is reflected in document 31 C/51, which is before you. Thank you, Sir.

3.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency, for your very logically structured report. Does everybody agree with the resolution proposed in document 31 C/51? As I see no comments or objections I consider it adopted.

3.2 Before moving on to the next part of the agenda I will give the floor to the Director-General, who would like to make some comments about what we have just heard. Director-General, you have the floor.

4. The DIRECTOR-GENERAL:

Thank you very much, Mr President. You have just adopted a resolution inviting me actively to seek voluntary contributions in order to establish a special account for the reinforcement of security measures at Headquarters. I should like to make an appeal to you as a first step of my active campaign to obtain voluntary contributions. I will need nearly US \$3.5 million, a sum that must come from Member States. I should therefore like to take advantage of this occasion to make an urgent appeal to Member States to make voluntary contributions to the special account so that I shall be able

to implement the minimum security requirements in accordance both with French legislation and with normal practice in Europe. Thank you very much.

EXAMEN DES COMMUNICATIONS RELATIVES A LA RECEVABILITE DES PROJETS DE RESOLUTION TENDANT A L'ADOPTION D'AMENDEMENTS AU PROJET DE PROGRAMME ET DE BUDGET POUR 2002-2003 : RAPPORT DU COMITE JURIDIQUE

EXAMINATION OF COMMUNICATIONS ON THE ADMISSIBILITY OF DRAFT RESOLUTIONS CONCERNING THE ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE DRAFT PROGRAMME AND BUDGET FOR 2002-2003: REPORT BY THE LEGAL COMMITTEE

EXAMEN DE LAS COMUNICACIONES RELATIVAS A LA ADMISIBILIDAD DE LOS PROYECTOS DE RESOLUCIÓN ENCAMINADOS A MODIFICAR EL PROYECTO DE PROGRAMA Y PRESUPUESTO PARA 2002-2003: INFORME DEL COMITÉ JURÍDICO

РАССМОТРЕНИЕ СООБЩЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ПРИЕМЛЕМОСТИ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИЙ, НАПРАВЛЕННЫХ НА ПРИНЯТИЕ ПОПРАВК К ПРОЕКТУ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2002-2003 ГГ.: ДОКЛАД ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

فحص الرسائل المتعلقة بمقبولية مشروعات القرارات الرامية إلى إدخال تعديلات على

مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣: تقرير اللجنة القانونية

审议关于旨在通过修正《2002--2003年计划与预算草案》的决议草案可受理性的来函：法律委员会报告

5. The PRESIDENT:

I now give the floor to His Excellency Mr Fernandez Illanes, Chairperson of the Legal Committee, who will present the report on appeals for admissibility of draft resolutions relating to document 31 C/5. You have the floor, Sir.

6.1 M. FERNANDEZ ILLANES (Chili), Président du Comité juridique :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Madame la Présidente du Conseil exécutif, permettez-moi de vous donner lecture du Rapport intérimaire du Comité juridique sur l'examen de la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003 (31 C/5), qui fait l'objet du point 4.3 de l'ordre du jour (document 31 C/8/LEG).

6.2 Depuis sa 29e session, la Conférence générale a adopté une procédure nouvelle pour le traitement des projets de résolution tendant à amender le Projet de programme et de budget.

6.3 La procédure établie prévoit, pour les auteurs des projets de résolution paraissant *prima facie* irrecevables de l'avis du Directeur général, la possibilité de demander à la Conférence générale de se prononcer en dernier ressort sur leur recevabilité. Il revient au Comité juridique d'examiner ces projets de résolution.

6.4 Afin de permettre aux commissions concernées et notamment à la Commission II, chargée de l'examen des questions concernant l'éducation, d'en être saisie en temps utile, le Comité juridique a examiné en priorité un certain nombre de projets de résolution, et a recommandé que soient déclarés recevables les projets de résolution suivants : MS/DR.26, 27, 28 et 29, présentés par la République islamique d'Iran ; MS/DR.73, présenté par l'Afrique du Sud ; et MS/DR.91, présenté par les Pays-Bas.

6.5 Le Comité juridique a recommandé également que soit déclaré recevable le projet de résolution MS/DR.80, présenté par la Bolivie, en sa première partie proposant l'adjonction d'un alinéa (iii) au paragraphe 01110 du Projet de programme et de budget, la seconde partie de ce projet de résolution n'étant pas déclarée irrecevable en dépit des objections soulevées par plusieurs membres du Comité. Je vous remercie, Monsieur le Président.

7. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Fernandez Illanes, for your report. Are there any objections? Then, may I consider that the recommendations of the Legal Committee are endorsed by the Plenary? They are approved.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (SUITE)

GENERAL POLICY DEBATE (CONTINUED)

DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (CONTINUACIÓN)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

8. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Director-General. Before we continue with our general debate may I remind distinguished colleagues that, in its meeting this morning, the General Committee approved the suggestions for

membership of the drafting group on the C/4 document but, unfortunately, some groups have still not provided a list of names. These names are needed as we are going to have the first meeting of the drafting group this afternoon at 5 p.m. I therefore request those groups that have not yet submitted their proposals to do so as soon as possible in order to facilitate the work of the drafting group at 5 o'clock. It will be convened in Room VIII. I would now like to invite our first speaker for this afternoon's session, Her Excellency Ms Fiaame Naomi Mata'afa, distinguished Minister of Education of Samoa., to take the floor. The floor is yours, Madam.

9.1 Ms MATA' AFA (Samoa):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies and colleagues, I bring you all greetings from the Government and people of Samoa. This General Conference sees the entry of a new Associate Member, that of the small Pacific island country of Tokelau. As Tokelau's closest neighbour Samoa warmly welcomes Tokelau and commends the Government of New Zealand for facilitating the entry of this new Member into the UNESCO family. Mr President, territories and countries working towards self-government do not normally gain access to international forums like UNESCO – so we applaud the role of New Zealand in this instance and urge administering authorities to follow this excellent example – to advance the development of all peoples in our world community.

9.2 Samoa joins its voice to that of the international community in condemning the terrorist acts of 11 September. We also share in the call for UNESCO to play its role through the resources at its disposal and in its areas of competence to counter such forces that advocate and act with hatred and violence. To this end we support the proposal before the General Conference to allow the Director-General to make the appropriate adjustments in the budget and programme to enhance UNESCO's response to this world threat.

9.3 In this plenary debate we are asked to speak to the proposed Medium-Term Strategy and the Programme and Budget for the next biennium. At the outset, let me indicate Samoa's general endorsement of the two proposed documents. Member States have contributed through the regional and sub-regional consultations to the strategic framework and direction of the Organization. We are satisfied that what was called for from our region of Asia and the Pacific is reflected in the strategic framework here proposed. In essence, UNESCO should do less and do it better.

9.4 Mr President, I should like to address issues of reform, decentralization and especially UNESCO activity in our subregion. The reform process in which UNESCO is involved is important for two reasons. First, it is necessary to have internal policies and practices that make the best use of the human and material resources of our Organization. Accordingly, the changes to the administration system and the strengthening of professional staffing of cluster offices are welcome reforms that should enable the Organization to operate more efficiently, especially at the national and subregional levels.

9.5 Secondly, if UNESCO is to make an effective contribution to the international drive for peace and development, it has to ensure that its programme of work is focused and sustainable. The new Medium-Term Strategy provides important guidelines for a reformed approach to the planning and implementation of work in this new millennium and for efforts to counter the continued threats to peace and development as made visible on 11 September.

9.6 The establishment of the five basic principles of concentration, flexibility, excellence, multidisciplinary and cooperation for programme work is excellent. UNESCO must limit work priorities, must be able to respond to changing national and international needs, must pursue outcomes of the highest quality and must work internally and externally in appropriate partnerships if the Organization's contributions to peace and development are to be effective and lasting. This reformed approach will enhance UNESCO's ethical mandate to protect the diversity of culture, preserve the supremacy of human rights and promote access for all to the knowledge and skills necessary for living in a complex and uncertain world.

9.7 It is crucial that this new approach is monitored regularly and the proposed rolling nature of the C/4 strategy is critical to its success. It will be necessary to evaluate both the implementation process and the outcomes of those processes. As new national and international challenges arise it may be necessary to make adjustments to programme focus or to the distribution of resources. Along these lines we seek higher transparency in policy and use of all funding sources, including Member State contributions, donations, extrabudgetary funds, funds-in-trust, self-benefiting funds and so forth in meeting our Organization's objectives.

9.8 My delegation urges UNESCO to continue the process of reform. The Director-General is to be congratulated for steps taken so far in the administration and programme areas. However, the reform must and should flow from the governing organs of this body. Our term on the Executive Board, which will terminate at the conclusion of this Conference has afforded Samoa an opportunity to participate in the reform dialogue and debates. We urge the General Conference to continue the Executive Board's mandate to review all aspects of UNESCO's governance and to make recommendations to the next General Conference as to the reforms that need to take place. In this respect our reforms

have not happened fast enough, nor advanced far enough. Efficiencies in governance can allow more resources for the programme work.

9.9 Suffice to say, Mr President, do we really need three weeks for the General Conference? Does the Executive Board need to meet twice a year, each for three weeks' duration? These are to all intents and purposes mini-General Conferences.

9.10 There are also issues of equity in the governance of this Organization. My subregion of the Pacific holds only two seats out of the twelve allocated for the Asia-Pacific region or Group IV on the Executive Board. There are Member States that are essentially permanent members of the Executive Board and this makes it difficult to facilitate a process that ensures fair rotation of Member states on the Board. We urge the Organization in its governance reforms to give serious consideration to ensuring fair distribution of representation in all governing bodies of UNESCO. To that end, Samoa as well as all delegations from the Pacific endorses Draft Resolution 31 C/4 DR.2 as submitted by Barbados on this same issue. Mr President, is it not now the time to walk the talk, as the Americans would say?

9.11 Finally, decentralization is the key to the reform of UNESCO. The Programme and Budget for the coming biennium should follow the principles of the Medium-Term Strategy by reflecting priorities set at regional and subregional levels and by providing equitable and appropriate resources to deliver on those priorities. The Pacific subregion is well positioned to take advantage of this strategic approach in that Pacific Ministers of Education, in May of this year, endorsed a plan of action to deliver on the objectives set at the Dakar Summit.

9.12 All the Pacific Island Member States have in place EFA Forums, and most importantly have completed their respective national EFA plans. Further to this, in the recent Pacific consultation held in Fiji in August last, the Pacific National Commissions identified the priorities which should direct the work of the Pacific cluster office in the coming biennium and the period of the proposed Medium-Term Strategy. The Pacific looks forward to the promised strengthening of its cluster office through the speedy appointment of an adviser in social science and programme specialists for informatics and world heritage work. Most importantly, Mr Director-General, the Pacific Member States welcome the guarantee of the reformed process of decentralization that the excellent and high performing UNESCO office will continue to be funded directly from Headquarters and not through other regional offices.

9.13 In conclusion, last but in no way least, Mr President, we congratulate you on your election to the Presidency of this Conference and offer you our sincere wishes for a successful term of office in the stewardship of this house for the next two years. Thank you.

10.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much, Excellency.

(The President continues in Arabic)

١٠,٢ والآن أدعو سعادة السفيرة، السيدة تهاني عمر، مندوبة مصر الدائمة لدى اليونسكو، لتلقي كلمة الوفد المصري.

(10.2) I now call upon Her Excellency Professor Tahani Omar, Ambassador and Permanent Delegate of Egypt to UNESCO, to deliver the Egyptian delegation's address.

١١,١ السيدة عمر (مصر):

السيد رئيس المؤتمر، السيد المدير العام، السيدات والسادة ممثلو الدول الأعضاء والمراقبون بالمنظمة، بالنيابة عن معالي الأستاذ الدكتور مفيد شهاب، وزير التعليم العالي والدولة للبحث العلمي، ممثل مصر لدى المؤتمر العام والمجلس التنفيذي في المنظمة، والذي تغيب عنا اليوم لظروف القاهرة، وبالأصالة عن نفسي، أود أن أستهل كلمتي بالتهنئة إلى السيد أحمد جلالتي لانتخابه رئيساً للمؤتمر العام. وأتمنى له السداد والتوفيق في هذه المهمة. وبعد، يشرفني أن نكون سوياً في هذه المرحلة لنتأمل ونفكر في مستقبل عمل المنظمة لمواجهة التحديات الجديدة التي بدأت تعترض سبيلنا جميعاً، وكذلك للمشاركة في أعمال اللجان المختلفة لمشروعات الوثيقتين ٣١/م٤ الخاصة بالاستراتيجية المتوسطة الأجل ٢٠٠٢-٢٠٠٧، و ٣١/م٥ الخاصة بمشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣.

١١,٢ بادئ ذي بدء، أتوجه بالشكر والتقدير إلى السيد المدير العام للمنظمة الذي قام بدور هائل وملمس خلال العامين الماضيين من أجل إصلاح هيكل المنظمة وطرق إدارتها والسعي الدائم إلى ترشيد النفقات ومواكبة برامج المنظمة للتطورات والتغيرات المتلاحقة في عالم اليوم، بما في ذلك من تحديات وعقبات تمثل تهديداً حقيقياً للإنسانية. ولقد



عكس مشروع الوثيقتين المطروحتين علينا وعي الأمانة العامة، وعلى رأسها السيد المدير العام، بدور اليونسكو الحالي والمستقبلي على ضوء الحاجات الملحة، وبين كيف يمكن لليونسكو أن تسهم من خلال تنفيذ برامجها في تقدم وتطور الإنسان وتنمية قدراته. كما ندعم أيضا التوجهات والرؤى الخاصة بدور المنظمة الحالي والمستقبلي والتي عرضها السيد المدير العام في كلمته أمام المؤتمر العام.

١١،٣ السيد رئيس المؤتمر العام، السيد المدير العام، السادة الحضور، ندرك جميعا الدور الهائل الذي ينتظره المجتمع الدولي من اليونسكو كمنظمة دولية راعية للثقافة والفكر والتربية. لقد قامت المنظمة منذ نشأتها بدور رائد في العديد من المجالات التربوية والعلمية والثقافية على مستوى العالم، إلا إننا يمكن أن نقول بصراحة تامة إنه إذا ما كانت الأحداث الأخيرة المؤسفة التي تعرض لها الأبرياء في الولايات المتحدة قد ألفت بعبء مواجهتها على المجتمع الدولي ككل، فاليونسكو هي المنظمة الدولية التي يتوقع منها أن تحمل الجزء الأعظم من هذا العبء. إن العالم يأمل من اليونسكو الكثير نظرا لما تتمتع به من قدرات وخبرات هائلة تمكنها أن تسهم بحكمة في استيعاب الأزمات ومواجهة التحديات.

١١،٤ لقد أثبت التاريخ أن الحضارة والقوة والثروة تقوم على الثقافة والعلم. فإن لم نستثمر جهودنا في تنمية الثقافة والعلم، فسوف نفقد حاضرنا ومستقبلنا، وحرماننا وآمالنا. إننا نتحدث اليوم عن "حوار الحضارات" كفكرة جديدة تساعدنا على التقارب، وتناسينا أن هذا الحوار بين الحضارات متحقق منذ زمن بعيد، وأنه سبب تعايشنا جميعا على كوكب الأرض حتى هذه اللحظة. إننا لسنا بحاجة إلى أن نقيم الأدلة على ذلك، وإنما نذكر بعضنا بعضا بما يسرده التاريخ لنا. فإذا ما نجح الأسلاف في إقامة الحوار والتأثير المتبادل فيما بينهم، على الرغم من عدم توافر سبل الاتصال المواتية، ألا نعتقد أن لدينا فرصة أكبر في استمرار الحوار وتطويره فيما بيننا أسوة بما فعله الأسلاف؟ ألا يجدر بنا أن نحاول تحقيق نتائج إيجابية أفضل بكثير مما حققوه؟ إذا كان لتبادل الحوار بين الحضارات الفضل في التقارب الفكري والثقافي وتفهم كل شعب عقول الشعوب الأخرى ودياناتها وعقائدها إثراء للحياة البشرية، فقد أضافت التحديات الجديدة دورا جديدا وقيمة هامة لهذا النوع من الحوار، وهو مواجهة العدو المشترك المعروف بالإرهاب. وإن كان لنا أن نبحت عن ساحة دولية يمكن لها أن تأخذ مكان السبق والريادة في هذا الشأن، فلن نجد إلا اليونسكو، تلك المنظمة التي تجمعننا اليوم، تلك المنظمة التي أكدت ضرورة إقامة هذا المؤتمر في هذه المرحلة ولم تفكر في تأجيل اجتماعنا هذا على الرغم من تأجيل العديد من المنظمات الدولية ذات الطبيعة السياسية والمالية وغيرها من المنظمات المتخصصة لاجتماعاتها، نظرا للاعتبارات الأمنية التي تفرضها الأحداث الأخيرة المؤسفة. ولكن من منطلق وعينا جميعا بأهمية وخطورة الأحداث والعواقب التي قد تنتج عنها، وبالدور الفعال الذي يمكن أن تقوم به اليونسكو باعتبارها المنظمة التي يجب أن تتمتع بدور ريادي في مواجهة مثل هذه الأحداث، رأينا أن نجتمع لتتداول ونتناقش ونتباحث دون تردد. هذا دليل على إيماننا جميعا بدور المنظمة ومظهر من مظاهر التأييد والدعم للدور المنتظر منها في تنمية الحوار والثقافة والعلم باعتبارها السلاح الأقوى لمواجهة الإرهاب. إن المجتمع الدولي ينتظر منا أن نكون على مستوى المسؤولية الملقاة على عاتقنا وأن نقدم له من خلاصة اجتماعاتنا الحالية ما يؤكد له الثقة في أن بني البشر قادرين، عن طريق الحوار والتفكير المشترك، على رسم خطة للتعايش السلمي وتحقيق الأمن والطمأنينة اللذين بدونهما لا سبيل لنجاح أي جهود تسعى إلى تحقيق التنمية والتطور. إننا نشرك السيد المدير العام في رؤيته المتمثلة بضرورة قيام اليونسكو بدور رائد في مجال محاربة الإرهاب الذي يهددنا جميعا، وندعوه إلى ضرورة التفكير في إيجاد صيغ فعالة للحوار المشترك على مختلف الصعد، ونعني بذلك الحوار بين الثقافات والأفكار وبين الأديان والمعتقدات وبين الشعوب المتقدمة والشعوب التي لم تصل بعد إلى مرحلة التقدم. وكما أكدنا في الكلمة التي ألقيناها باسم المجموعة العربية أمام المجلس التنفيذي في دورته الأخيرة، إن الهدف الأساسي لهذا الحوار هو تنمية التقارب والتفاهم المشترك بين الشعوب وذلك من أجل التوصل إلى موقف واحد مشترك إزاء أعمال العنف والدمار التي تهدد السلم والأمن العالميين.

١١،٥ يجب ألا ينسينا هذا الدور الرائد في مواجهة الإرهاب الأدوار الأخرى التي تتخذ فيها اليونسكو أيضا مكانة الريادة. فعلى المنظمة أن تواجه أيضا خطرا من نوع آخر يهدد البشرية، وهو خطر تدمير التراث الثقافي الذي له قيمة تاريخية وعلمية وثقافية ودينية وعقائدية ليس بالنسبة لشعوب المناطق الموجود فيها فحسب، وإنما كذلك بالنسبة لكل

شعوب العالم. فعلى الرغم من الدور الكبير الذي تضطلع به اليونسكو، لا تزال نسمع بين الحين والآخر عن حالات تدمير مستمرة للتراث الثقافي وتغيير هويته. ولقد قامت اليونسكو بدور تاريخي في محاولة منع تدمير تماثيل بوذا في أفغانستان، ولكن كانت اليد غير الواعية بقيمة هذا التراث أقوى وأسرع، فهدمت جزءاً من التراث الذي هو ملك للبشرية. هذه اليد القوية الغاشمة غير الواعية تضرب وتدمر التراث الثقافي في القدس المحتلة، فعلى الرغم من تحركات أمانة اليونسكو ومطالبتها بتنفيذ قرار المؤتمر العام رقم ٣٠/م٢٨ الخاص بصون التراث الحضاري والأثري للقدس، وعلى الرغم من تجديد النداء في كل دورة من دورات المجلس التنفيذي على مدار العامين الماضيين، لا تزال البشرية تعاني التدمير المنظم وتغيير الهوية المدروس للتراث الثقافي في واحدة من أهم مدن العالم المقدسة التي تتعلق قلوب الملايين من بني البشر بها على اختلاف دياناتهم ومعتقداتهم. وبهذه المناسبة، إننا نعرب عن تأييدنا لمبادرة السيد المدير العام التي أعلنها في كلمته أمام المؤتمر العام، والخاصة بإرسال مندوب شخصي عن سيادته للاطلاع على وضع التراث الثقافي بمدينة القدس المحتلة بغية تفعيل دور اليونسكو في حماية جزء هام من أجزاء التراث الثقافي العالمي الذي يمثل قيمة كبيرة للبشرية. ونأمل أن تساعد هذه المهمة في حماية الطابع الديني والثقافي والتاريخي والسكاني للمدينة والحفاظ على توازن الموقع في مجموعته. إن سكوت اليونسكو عن الجرائم المتكررة ضد التراث الثقافي لن تغفره الأجيال القادمة، بل يمكن أن يعتبر مشاركة في هذه الجرائم المرتكبة بحق التراث الثقافي. لذا يجب على اليونسكو أن تواجه هذا الخطر الداهم الذي يهدد التراث الثقافي، ويتعين علينا ألا ننظر إلى حماية التراث من منظور سياسي، بل يجب أن ننظر إلى هذه الحماية من منظور ثقافي بحت. إننا نرفض أن يكون تدمير التراث الثقافي ثمناً لادعاءات عقائدية أو دينية أو سياسية. فلا يوجد دين أو عقيدة أو فكر سياسي عاقل مستنير ينادى بتدمير التراث الثقافي. إن المبرر الوحيد لمثل هذا الدمار هو عدم الوعي أو الاستخدام الأعمى للقوة. إننا نأسف للاعتراف بأنه، على الرغم من التطور العلمي والتكنولوجي الذي يعيشه عالمنا الآن، تزداد حالات الدمار للتراث الثقافي. إننا في هذا العصر نشهد تدمير التراث الذي حافظت عليه الأجيال السابقة على مدار العصور المختلفة على الرغم من اختلاف أيديولوجياتها ودياناتها وعقائدها. لقد نجحت هذه الأجيال، على الرغم من عدم توافر سبل العلم والخبرات المتاحة لنا حالياً، في الحفاظ على التراث الثقافي على مستوى العالم وتسليمه إلينا كثروة عالمية غير قابلة للتعويض، ولكن، ومع الأسف الشديد، يشهد عصرنا أوجهاً عديدة لتدميره. إن اليونسكو هي المنظمة الدولية الوحيدة التي يمكن أن تقوم بالتوعية بأهمية التراث الثقافي، فالمسؤولية في هذا المجال لا تقتصر على المحافظة المادية على التراث، وإنما تشمل كذلك تنمية العقول وزيادة التوعية بقيمة التراث التاريخية والعلمية والثقافية لدى كل المتعاملين معه والقائمين على صونه وحفظه. ولذلك أوصى المجلس التنفيذي للمنظمة، بناء على اقتراح تقدمت به مصر في الدورة ١٦١، بالتوجه إلى الجمعية العامة للأمم المتحدة بطلب إعلان سنة دولية للمحافظة على التراث، الأمر الذي يمكن أن يساهم في جذب الأنظار ونشر التوعية بأهمية صون وحفظ التراث الثقافي المشترك. وفي نفس الاتجاه، وإيماناً بأهمية التوعية، تنظم مصر مؤتمراً دولياً بالتعاون مع اليونسكو خلال شهر فبراير/شباط من العام القادم لتوعية المشاركين فيه، وخاصة الشباب القادمين من دول العالم المختلفة، بأهمية التراث الثقافي وضرورة المحافظة عليه وصونه. علاوة على ما تقدم، إننا نأمل في أن ينجح المؤتمر العام في إصدار إعلان عالمي بتجريم الأفعال التي تهدد التراث الثقافي، وأن تدعو اليونسكو إلى إعادة النظر فيما تم تبنيه من اتفاقيات دولية تحت رعايتها بما يتفق وتطور القانون الدولي، لتعديل هذه الاتفاقيات بالطرق القانونية المناسبة بما يضمن تجريم الأفعال الفردية التي تمس التراث الثقافي بصورة فعالة. كما إننا ننتظر من اليونسكو دوراً رائداً جديداً في مجال المحافظة على التراث الثقافي غير المادي باعتباره جزءاً لا يتجزأ من التراث الثقافي المشترك لبني البشر. كما نأمل أن تكفل الجهود التي بذلناها سوياً في صياغة مشروع اتفاقية جديدة لحماية التراث الثقافي المغمور بالمياه بالنجاح وأن يتبنى المؤتمر العام في دورته الحالية هذه الاتفاقية كوثيقة دولية، لنكمل بذلك النقص الموجود فيما يخص حماية وصون هذا النوع الهام من التراث الثقافي.

١١،٦ وثمة تحدٍ آخر يواجه اليونسكو وهو قضية التعليم، فهي قضية شاقة ولكنها أساسية. ولن نحقق تنمية، ولن تنجح أي محاولات تطوير، ولن نجد سبلاً للحوار المشترك العاقل دون مناخ تعليمي سليم. إن جوانب هذا الموضوع متعددة، ومع ذلك هناك بعض الأولويات الأساسية المشتركة. وأهم هذه الأولويات هو تعليم الفتيات، فلن نتمكن من إعداد أجيال متعاقبة واعية لدورها ومسؤوليتها دون توافر سبل العلم والثقافة للمؤسسة التعليمية الأولى في حياة أي

إنسان وهي "الأم". فالبداية الحقيقية لإعداد أي جيل هي إعداد الأمهات. ولن يتأتى ذلك بدون توفير العلم للفتيات باعتبارهن أمهات الغد. الأم مدرسة إذا أعدت على نحو جيد ضمنا أجيالا قادرة على التنمية والحوار. هذه هي اللبنة الأولى في جدار التعليم الشاهق. وهناك العديد من الجوانب المتصلة بمسألة التعليم، وتتحد وتتباين الأولويات من منطقة إلى أخرى، ولكن تبقى هناك أولوية أخرى نشترك فيها جميعا، وهي تتعلق بأهمية استمرار مراجعة مناهج التعليم وتطويرها من حين إلى آخر بما يتناسب مع التطور البشري. فلا يحتاج عالم اليوم مناهج تعليمية أصبحت لا تناسب مجتمعنا المعاصر ولا تعد الجيل الحاضر لمجتمع الغد. لا حاجة إلى مناهج تعليمية تشجع على العنف وكراهية الشعوب بعضها بعضا. نريد مناهج تعليمية تؤمن بقيمة الفرد ودوره في الحياة. نريد مناهج دراسية تقدم الشرح التاريخي الصحيح لطلاب المدارس حتى يستنبروا بقيم وعادات وتقاليد الأسلاف، ويعرفوا كل الحضارات دون التركيز على حضارة بذاتها. نريد مناهج علمية تستشرف المستقبل وتدعو إلى التنمية والتطوير والتعاون المشترك والتنافس الشريف بروح من الإخاء والمحبة بين بني البشر، بدلا من بذر بذور الكراهية والعنف.

١١،٧ ويصاحب دور اليونسكو الريادي في مجال التعليم دورها في مجال تنمية أخلاقيات العلوم والمعلومات. فكل برامج اليونسكو الخاصة بتنمية العلوم في المجالات المختلفة وتنمية سبل الاتصال والاستخدام التكنولوجي يجب أن تضع في الحسبان الآثار السلبية التي يمكن أن تنتج عن التطور العلمي في هذه المجالات. إننا لا ندعو إلى التوقف عن التطوير واستخدام العلم في مجالات الحياة المختلفة خوفا من الآثار السلبية، فهذا سوف يقودنا إلى عهود الظلام والتخلف، فالحياة قائمة على التطور والتجديد والبحث، ولكن يجب أن نتقي منذ البداية أي آثار سلبية قد تنتج عن ذلك ونضع الخطط الوقائية لأي آثار ينتجها لنا التقدم العلمي والتكنولوجي. كما يجب أن نعمل على وضع قانون أو إعلان عالمي يحدد ضوابط وأخلاقيات الاكتشافات العلمية الجديدة في مجال البيولوجيا. لا بد أن نؤمن بأن الوقاية خير من العلاج.

١١،٨ السيد رئيس المؤتمر العام، السيد المدير العام، السيدات والسادة، هذه هي بعض من مسؤولياتنا الكثيرة، ولا يمكن أن نستعرض الآن كل أدوار ومهام اليونسكو والنتائج التي نأمل التوصل إليها في كل مجالات عملها. فنحن هنا نكمل بعضنا بعضا ونتحاور من أجل الجميع. فالمجالات المعهود بها لليونسكو، على خلاف أي منظمة دولية أخرى، مجالات كثيرة ولا حدود لها، ويرجع ذلك لارتباط أهداف اليونسكو وأغراضها بالإنسان في حد ذاته، الإنسان الذي يعتبر أساس ومحور التقدم والتطوير والسلم والأمان. إن العبء كبير والمهام شاقة والطريق طويل، ولكن هذا قدرنا جميعا داخل المنظمة، ولن يسامحنا المجتمع الدولي إذا ما فشلنا في أداء مهامنا. إن اليونسكو ليست إلا إطارا تنظيميا لتضافر جهودنا جميعا. يجب أن نؤمن جميعا أنه بدون الدور الفردي والجماعي لنا جميعا كدول أعضاء داخل هذه المنظمة لن تتمكن اليونسكو من إنجاز دور واحد من الأدوار المنوطة بها أو حتى تنفيذ برنامج واحد. فلنوحدهم جهودنا سويا تحت مظلة اليونسكو من أجل غد أفضل، وذلك بالعمل الجاد والفعال داخل أجهزتها المختلفة. ولا بد أن نصل في نهاية أعمال هذا المؤتمر إلى خطط فعالة تمكننا من إعداد أجيال تسعى إلى العلم والتسامح والتفاهم. ويجب أن نمد جميعا يد العون والمساعدة إلى هؤلاء الأشخاص العاملين في أمانة اليونسكو تحت رعاية مديرها العام السيد ماتسوورا والذين التزموا بتوفير السبل وتنفيذ البرامج وتحقيق أفضل النتائج لضمان بقاء وتنمية البشرية عن طريق توفير المناخ المناسب والحد المنشود من العلم والثقافة لكل فرد من أفراد الجيل المعاصر والقادم. أختتم كلمتي بالقول إننا على ثقة كبيرة بقدراتنا على تحمل المسؤولية الملقاة على عاتقنا ومواجهة التحديات بما يحقق الخير والرفاهية لشعوب العالم. وشكرا على حسن استماعكم.

(11.1) Ms OMAR (Egypt) (Translation from the Arabic):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, representatives of Member States, on behalf of Dr Moufid Shehab, Minister of Higher Education and Scientific Research, Egypt's delegate to the Organization's General Conference and Executive Board, who is not with us today owing to circumstances beyond his control, I should like to begin by congratulating Mr Ahmad Jalali on his election as President of the General Conference and wishing him every success in this mission. I am honoured that we are here together at this time to consider and reflect upon the Organization's future work in order to meet the new challenges now emerging, and to take part in the work of the various commissions on document 31 C/4, the Draft Medium-Term Strategy 2002-2007, and document 31 C/5, the Draft Programme and Budget for 2002-2003.

(11.2) First of all, I should like to thank the Director-General for his tremendous, concrete work over the past biennium to reform the structure and administration of the Organization, and his ongoing efforts to rationalize expenditure and ensure that the Organization's programmes keep abreast of the continuous changes and developments in today's world, including challenges and obstacles which are a genuine threat to humanity. The two draft documents reflect the awareness of the Secretariat, headed by the Director-General, of UNESCO's present and future role in the light of the pressing needs, and demonstrate how UNESCO can contribute to the progress, development and capacity-building of humanity by implementing the Organization's programmes. We further support the overall lines of thrust and vision pertaining to the present and future role of the Organization as outlined by the Director-General in his address to the General Conference.

(11.3) Mr President of the General Conference, Mr Director-General, ladies and gentlemen, we all know the great role the international community expects UNESCO to play as an international organization concerned with culture, thought and education. Ever since its establishment, it has played a leading role worldwide in numerous educational, scientific and cultural fields, but we can truly say that while the recent events endured by innocent people in the United States have placed the burden of confronting those events on the entire international community, UNESCO is the international organization that is expected to bear the brunt of that burden. The world expects much from UNESCO in view of its tremendous capabilities and experience, which enable it to help, with great wisdom, to absorb crises and meet challenges.

(11.4) History has shown that civilization, power and wealth are founded upon culture and science. But if we do not put our efforts into developing culture and science, we will lose our present and our future, our freedom and our hopes. Today we are discussing the dialogue among civilizations as a new idea which may help us to draw closer to one another, but we tend to forget that there has been such dialogue for a very long time, and that this is what has enabled us to live together on the planet Earth until now. No proof of this is needed; rather, we need to remind each other of what history tells us in this regard. If our ancestors were able to establish dialogue and reciprocal influence among themselves, despite the meagre means of communication available to them, do we not have far greater opportunities to sustain and develop dialogue among ourselves, as did our ancestors, and should we not try to achieve far more positive results than they did? While the dialogue among civilizations undoubtedly helped to ensure that the intellectual and cultural rapprochement between peoples and their understanding of each other's mentalities, religions and beliefs constituted an enrichment of human life, the new challenges have imparted a new role and crucial value to this type of dialogue, which is that of confronting our common enemy, terrorism. If we were to look for an international forum which might play a pre-eminent and pioneering role in this respect, we would find only UNESCO, the Organization that has brought us together today, the Organization that reaffirmed the need to hold this Conference at this time, and did not consider postponing it, despite the fact that a number of international political, financial and other organizations have postponed their meetings because of security concerns following the regrettable recent events. None of us, however, can fail to be aware of the significance and import of the events and their possible consequences, or of the effective, leading role UNESCO could play as the organization that must take a leading role in addressing such events, and consequently we had no hesitation in deciding to meet to discuss, debate and confer. This is indicative of our faith in the Organization's role and constitutes a manifestation of support and backing for the role expected of it in promoting dialogue, culture and knowledge as the strongest weapons with which to combat terrorism. The international community expects us to be equal to the responsibility entrusted to us, and through the outcome of our meetings here, to reaffirm to it that humanity is capable, through dialogue and joint reflection, of mapping out a plan for peaceful coexistence and of achieving that security and serenity without which efforts to achieve development cannot succeed. We share the Director-General's view that UNESCO must play a leading role in combating terrorism, which threatens us all, and draw his attention to the need for reflection in order to provide effective forms of mutual dialogue at various levels. By this, we mean a dialogue of cultures and ideas, a dialogue among religions and creeds and among the advanced and the less advanced peoples. Furthermore, as we stressed in the statement we made on behalf of the Arab group to the Executive Board at its most recent session, the fundamental purpose of this dialogue is to promote rapprochement and mutual understanding among peoples in order to arrive at a single common stance vis-à-vis acts of violence and destruction threatening global peace and security.

(11.5) We must not allow this leading role in opposing terrorism to distract us from the other areas in which UNESCO plays a prominent role. The Organization must confront another type of danger threatening humanity, namely, the destruction of the cultural heritage of historical, scientific, religious or doctrinal value, not only to the people of the region in which it is situated, but to all the peoples of the world. Despite the important role UNESCO plays, we still hear from time to time of continuing destruction of the cultural heritage and changes to its character. UNESCO played a historic role in attempting to prohibit the destruction of the Buddhist statues in Afghanistan, but the hand that was ignorant of the monuments' value was stronger and speedier, and destroyed part of the heritage of humanity. This strong, tyrannical hand which is unaware of the value of the heritage is striking and destroying the cultural heritage in occupied Jerusalem. Despite the moves of the UNESCO Secretariat urging implementation of 30 C/Resolution 28 on safeguarding the cultural and archaeological heritage of Jerusalem, and the appeal reiterated at every session of the Executive Board over the last two years, humanity continues to endure the systematic destruction and deliberate alteration of the character of the cultural heritage in what is for millions of people of various religions and beliefs one of the world's most important holy cities. On this occasion, we express our support for the Director-General's initiative, which he announced in his address to the General Conference, consisting in the dispatch of a personal envoy to examine the state of the cultural heritage in occupied Jerusalem in order to revitalize UNESCO's role in safeguarding a major part of the world cultural heritage which is of great value to humanity. We hope that this mission will help to safeguard the religious, cultural, historical and demographic character of the city and preserve the equilibrium of the site as a whole. UNESCO's silence on repeated crimes against the cultural heritage would not be pardoned by future generations, but would rightly be seen as collusion with them. UNESCO must therefore oppose this grave danger threatening the cultural heritage, and we therefore have a duty not to regard safeguarding the cultural heritage from a political standpoint, but to see it rather from an exclusively cultural point of view. We refuse to allow that destruction of the cultural heritage should be the price to pay for ideological, religious or political

claims. There is no religion, doctrine or rational, enlightened political philosophy which calls for the cultural heritage to be destroyed. The only excuse for such destruction is lack of awareness or the blind use of force. We regret to say that despite the scientific and technological progress under way worldwide, instances of destruction of the cultural heritage are on the increase. In our era, we are witnessing the destruction of heritage that has been preserved by previous generations down the ages, despite ideological, religious and doctrinal differences. Although they did not have at their disposal all the knowledge and experience we now have, those generations successfully preserved the cultural heritage worldwide and passed it down to us as priceless world treasures. Very regrettably, our era is witnessing numerous forms of destruction of the cultural heritage. UNESCO is the only international organization that is able to build awareness of the importance of the cultural heritage; indeed, its responsibility in this field is not limited to physical preservation, but also involves developing understanding and raising awareness of the value of the historical, scientific and cultural heritage among all those who deal with such heritage and are involved in its preservation and safeguarding. Therefore, on the basis of a proposal by Egypt, the Organization's Executive Board decided at its 161st session to request the United Nations General Assembly to declare an international heritage protection year which might draw attention to, and raise awareness of, the importance of preserving and safeguarding our common cultural heritage. Similarly, believing in the importance of awareness, Egypt, in cooperation with UNESCO, is organizing an international conference, to be held next February, to raise the awareness of participants, especially young people from different countries, of the world heritage and the need to safeguard and preserve it. In addition to the above, we hope that the General Conference succeeds in proclaiming a world declaration criminalizing acts which threaten the cultural heritage, and that UNESCO will call for the revision of the international conventions adopted under its auspices in order to bring them into line with developments in international law and amend them, using appropriate legal avenues, so as to ensure the effective criminalization of individual acts which impair the cultural heritage. We also expect UNESCO to play a new, leading role in safeguarding the intangible cultural heritage as an integral part of the common cultural heritage of humanity. We further hope that the efforts expended to draw up the new draft convention concerning the protection of the underwater cultural heritage will be crowned with success, and that at its current session the General Conference will adopt the convention as an international instrument, thereby filling the gap with respect to the safeguarding and preservation of this important type of cultural heritage.

(11.6) There is another challenge facing UNESCO, namely, education, an extremely thorny, but fundamental issue. We shall not make any progress, succeed in any attempts at development, or find paths to rational mutual dialogue without a sound educational climate. This is a multifaceted issue, but there are nonetheless a number of common basic priorities, the most important of which is the education of girls, because we will not be able to teach successive generations to be aware of their role and responsibility if the first educational establishment in a child's life, the child's mother, has no access to knowledge and culture. The real starting point for the training of any generation is the training of the mothers, and this may not be achieved if knowledge is not imparted to girls – the mothers of tomorrow. Mothers can be schools if they are given proper training which ensures that ensuing generations are capable of development and dialogue. This is the first brick in the lofty wall of education. The question of education has many aspects, and priorities differ from one region to another, but there is nevertheless one priority which is common to us all, namely the importance of continuing to revise and develop curricula regularly in accordance with human development, since today's world does not need curricula that are out of step with modern society and do not prepare the present generation for the society of tomorrow. There is no need of curricula which encourage violence and hatred among peoples. We want curricula which affirm the value of individuals and their role in life. We want curricula which provide pupils with an accurate explanation of history so that they may be enlightened by the values, customs and traditions of their ancestors and are familiar with all civilizations, and do not focus on only one civilization. We want future-orientated curricula which promote progress, development, cooperation and fair competition in a spirit of fraternity and love for human beings, rather than sowing the seeds of hatred and violence.

(11.7) UNESCO's leading role in education goes hand-in-hand with its role in promoting the ethics of science and information. Therefore, all the Organization's programmes devoted to the furtherance of science in various fields, developing communications and the use of technology should take into account the negative effects scientific development may have in these fields. We are not calling for a halt to the development and application of science in various aspects of life for fear of negative effects, as this would lead us into a dark age of backwardness, development and innovation being integral parts of life, but we should guard against any negative effects from the outset by introducing safeguards concerning the effects of scientific and technological progress. We must also work to draft international regulations or a declaration setting out ethical guidelines for new scientific discoveries in biology, prevention being better than cure.

(11.8) Mr President of the General Conference, Mr Director-General, ladies and gentlemen, these are some of our many responsibilities; it is not possible to review all UNESCO's roles and missions now or the results we hope it will achieve in all its fields of activity. Here we are complementing one another and discussing matters on behalf of everyone. Unlike any other international organization, the fields entrusted to UNESCO are numerous and limitless and this is attributable to its aims and objectives for human beings, who are fundamental and central to progress, development, peace and security. The burden is great, the tasks are arduous, and the road is long, but this is the destiny of all of us in the Organization, and the international community will not forgive us if we fail to perform the tasks entrusted to us. UNESCO is simply an organizational framework through which to pool all our efforts. We must all accept that without our individual and joint roles as Member States of this Organization, UNESCO would not be able to perform any of the roles entrusted to it or even implement a single programme. For the sake of a better future, we must therefore unite our efforts under the umbrella of UNESCO by working seriously and effectively within its various bodies. By the end of this Conference, we need to have arrived at effective plans enabling us to educate generations to strive for knowledge, tolerance and mutual understanding. We must all extend a helping hand to those working in the UNESCO Secretariat under the auspices of its Director-General, Mr Matsuura, who have sought to supply the mechanisms, implement the programmes, and achieve the best possible results in order to ensure human survival and progress by providing every individual of the present and future generations with the appropriate climate and requisite amount of science and culture. I should like to conclude by saying that I have great

confidence in our ability to shoulder the responsibilities placed upon us and meet the challenges for the good and well-being of all the peoples of the world. Thank you for your kind attention.

الرئيس : ١٢،١  
شكرا جزيلًا ، سعادة السفير.

(12.1) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):  
Thank you very much Ambassador.

(The President continues in English)

12.2 I now call upon His Excellency Mr Milovan Blagojevic, distinguished Deputy Minister of Foreign Affairs of Bosnia and Herzegovina. Excellency, the floor is yours.

13.1 Mr BLAGOJEVIC (Bosnia and Herzegovina):

Mr President of the General Conference, Madame Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished heads of delegation, ladies and gentlemen, first of all, I would like to congratulate the distinguished representative of the Islamic Republic of Iran, Mr Ahmad Jalali, on his election as President of the General Conference of UNESCO. We are convinced that under his able and wise guidance this session will be productive, successful and even also a poetical one, especially after eight.

13.2 Mr President, during the half century since its foundation, UNESCO has made a significant impact on the educational, scientific and cultural development of its Member States, as well as on the development of respect for human rights and fundamental freedoms. The Organization has also promoted international cooperation and has made great contributions to peace and security in the world. The General Conference of UNESCO is holding its 31st session at a time of taking stock and measuring the overall results of the last century. The world is going through complex and deep structural changes, and searching for new ways of communication and cooperation.

13.3 The recent terrorist attacks on New York and Washington, condemned by the entire civilized world, have shown that terrorism and internationally organized crime pose a more serious threat than ever before. They have also shown that the world has become a "global village" and that a single event in any one part of the globe may impact upon the whole community. Furthermore, the entire international community is expected to support urgent joint actions undertaken against the new evil and, at the same time, to be prepared to cope with a new reality, full of uncertainties and challenges as well as of hopes and promises. In addition, our planet continues to face other major problems. A number of regional conflicts exist which have negative effects on educational, scientific and cultural development in these regions. The gap between the rich and the poor remains as wide as ever. Access to education and health care is not available to all people. The benefits of modern science and access to cyberspace are not fairly distributed. The environment is being gravely misused. All these factors make it imperative for us to make further efforts to meet such challenges. Only by fully assuming individual and collective responsibility in addressing these problems will the six-billion-member-strong family of humankind be able to offer optimal solutions.

13.4 Mr President, peace and democratic change in the world are closely linked to the further development of science, a culture of dialogue, tolerance and especially education for all – at all levels. It is a continuous process and calls for new commitments and efforts. Allow me to join with a number of previous speakers in emphasizing the importance of the educational dimension of UNESCO activities. The crises, problems and challenges of education today are as serious as ever, and occur in all parts of the world. They demand that we undertake drastic and effective measures in order to prevent or at least to decrease poverty, exclusion, disease, insecurity and environmental degradation. Until globalization has become so powerful a force that it cannot be reversed, we have to work collectively to humanize its impact, to make better use of its advantages and to reduce possible negative consequences. We must continue to maintain pluralism, cultural diversity and education for all and thereby enable the spirit of solidarity and equal partnership to prevail throughout the world. If we do not proceed in this way, the future will be far from bright.

13.5 Now, at the beginning of the third millennium, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization has a particularly important role to play in promoting new values, and it continues to be a symbol of the highest moral and ethical standards as well as a source of intellectual inspiration. An extremely important part of UNESCO's tasks has been pursued and carried out under the leadership of its new Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, whose fresh ideas and excellent sense of management have given a new impetus and quality to the work of the Organization. The reform activities, undertaken and implemented under his leadership at the organizational and structural level, have made it possible to demonstrate UNESCO's usefulness and to respond to the expectations of the international community and to new challenges that have been facing the Organization. No doubt close cooperation between the Director-General and the Executive Board and their constant communication with the Member States, as

well as the dynamic and inspiring role of the General Conference, are the pre-requisites for ensuring the efficient performance of the Organization in the future.

13.6 Mr President, UNESCO has played a very significant role in the post-war rehabilitation and reconstruction of Bosnia and Herzegovina. Even now, within its fields of competence, UNESCO's role is extremely important in the overall process of democratisation of the country – particularly in areas of education and the freedom of the media, which are crucial for creating an environment of mutual respect, dialogue and cooperation. UNESCO's presence in Bosnia and Herzegovina has been evident at every stage. Initially, it was through the work of the Commission for the Preservation of National Monuments, more recently it is through the preparation of an Education for All Programme in Travnik, the International Commission of Experts for the Old Bridge reconstruction project, the launching of a short story competition for young Balkan writers under the project 'Towards a Plural Cultural Identity in a Region of Inter-Community Tension', and other no less significant projects.

13.7 An outstanding example of the support and presence of UNESCO in Bosnia and Herzegovina is the rebuilding of the Old Bridge in Mostar, initiated by UNESCO and supported by the World Bank and the European Union. It represents not merely the undertaking of the actual restoration but also carries important symbolic value through the re-establishment of broken ties and dialogue between the different ethnic groups. Since the implementation of a global strategy for securing regional balance and diversity in the field of culture is particularly important for our country, we would like to express the hope that the Old Town of Mostar will be included in the UNESCO World Heritage List. Finally, I take this opportunity to thank the UNESCO Office in Sarajevo and its staff for all they have done and are still doing for my country. I express special thanks for the valuable support given to the organization of the ARS AEFI Museum Centre for Contemporary Art in Sarajevo, which plays a significant role in the process of mitigating differences between European cultural "centres" and "peripheries", as well as in affirming the arts and bringing together the artists of South-Eastern Europe. The following year, the foundation stone of the future modular complex designed by one of the world's most outstanding architects, Mr Renzo Piano, was to have been laid in Sarajevo on 24 June. The ARS AEFI foundation stone is a stone of hope for the Balkans: hope that we may live together, and respect and appreciate differences as well.

13.8 For all these reasons, we call on UNESCO to maintain its presence in Bosnia and Herzegovina. It coincides with the regional approach of our country and its focus on further developing good neighbourly relations and regional cooperation. We see UNESCO as an important mechanism in the implementation of different national and regional projects, and consider that, by continuing its presence in Bosnia and Herzegovina, UNESCO would be able to reconcile the varied interests of States and to help the entire region of South-Eastern Europe. However, at the same time, we trust that the future cooperation and presence of UNESCO in our country will be spread considerably more evenly over the whole territory of Bosnia and Herzegovina and that the Organization's projects will be equally distributed in both entities, which has not been the case so far.

13.9 In conclusion, I would like, once again, to reaffirm the commitment of the new Bosnia and Herzegovina authorities to improved cooperation with UNESCO. The basic goals of our Organization and of my country coincide, and we shall together do our utmost to work for a better future. Thank you for your attention.

14. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. I would now call upon His Excellency Dr Mostafa Moïn, Minister of Science, Research and Technology of the Islamic Republic of Iran. The floor is yours, Sir.

15.1 Mr MOIN (Islamic Republic of Iran) (Speech delivered in Persian; English translation supplied by the delegation) :

In the name of God the Compassionate, the Merciful. Mr President, Excellencies, ladies and gentlemen, in the beginning, I would like to express the gratitude of the people and Government of the Islamic Republic of Iran to all the Member States of UNESCO for their election of the representative of the Islamic Republic of Iran as the President of the General Conference.

15.2 The holding of the 31st session of the General Conference of UNESCO in the present sensitive circumstances has brought about an historic opportunity to examine the most urgent issues facing mankind today. We should take this as an opportunity and, with a common good will, try to meet the challenges. Let me introduce some of these challenges.

15.3 The 11 September disaster for humanity in the United States of America and its widespread repercussions have affected all domains of human and international relations. It was expected that this tragic incident, which has rightly been condemned by all nations of the world and the world community, would provide an opportunity for the thinkers and politicians of the world to reflect on this ominous phenomenon and its roots and thus embark upon a fight against terrorism in all its forms through a concerted and coordinated effort, with the full participation of all the people of the world under the leadership of the United Nations. But, unfortunately, it is feared that the reactions to this incident may incite waves of xenophobia that not only fail to result in a solution to this problem, but will make the situation even

more complex than it is at present. The emergence of circumstances in which coexistence, dialogue and human security are threatened, when, instead of relying on justice, tolerance, and law, the language of terror, violence and revenge is invoked, is a cause for concern for all the people of the world.

15.4 The New York disaster, the ensuing developments in Afghanistan and their coincidence with the increased repression of the Palestinian people are clear indications of an underlying conflict between the needs of the international community and the wills and actions of the dominant political system of the world. Great achievements in communications and science together with huge cultural and social changes have made the international community move the centres of influence towards proliferation and diversification. However, at the level of international politics, these transformations have never been considered. In fact, between the realm of international politics and the realities of the international community a kind of gap or rift has been created.

15.5 The recent incidents indicate that this gap, this lag, cannot continue and now the attention of today's world should be focused on its elimination. The most sustainable and rational solution is the alignment and reordering of the political system of the world. The confrontation of the two theories of the "clash of civilizations" and "dialogue among civilizations" can be seen from dual and conflicting viewpoints in the world today. At the beginning of the third millennium, we cannot close our eyes to the promising horizons of coexistence and dialogue among civilizations and cultures and just gaze at the conflicts between them.

15.6 To prevent violent conflicts within and among nations, and to face social, cultural, ethical, economic, and environmental challenges and crises will only be possible through constructive and equitable dialogue. President Khatami's doctrine on a dialogue among civilizations and the proclamation of this year as the "International Year for Dialogue among Civilizations" are an opportunity to draw public opinion to a paradigm of dialogue. We can see and evaluate the capabilities and capacities of different States for dialogue and their interest in and commitment to it. The year 2001 has provided an important vehicle to introduce and to look afresh at dialogue among civilizations and cultures. The recent incidents have shown that dialogue among the elite is not enough. Rather, ways should be found for bringing into the educational system the logic of dialogue, the understanding of various cultures and civilizations of the world and their values, the understanding of and respect for others, and ways of dealing with prejudice, discrimination, exclusion and xenophobia, in such a way that education would prepare our children for a world in which cultural diversity and peace would be the fundamental and prevailing values and principles. The process of globalization, which goes hand in hand with the shortening of geographical distances and the merging of various cultures, has further intensified the need for this action.

15.7 Today, more than ever before, it is imperative that we, as the Members of UNESCO, look at our Organization's agenda in a multi-disciplinary and comprehensive perspective. If education and culture are not viewed in interaction with each other, if communications, science and technology are separated from their cultural and social backgrounds and only satisfy market needs, and if they all remain indifferent to the main goal of the world community, which is the establishment and spread of stable peace, it is to be feared that, on the one hand, science and technology will be turned into weapons of terror in the hands of those who have been marginalized by the uncontrolled wave of globalization, and, on the other, the wielders of power, who regard globalization as a mere tool for the expansion of their spheres of economic and political influence, will use them to dominate other nations even at the cost of waging war.

15.8 This point accentuates the importance of UNESCO's spiritual mission more than ever before. An immediate and urgent reaction to painful incidents in the world is not sufficient. UNESCO is expected to draw lessons from these incidents and to examine their roots and causes. By considering the theoretical basis of the problems that threaten peace and security in the world, it should endeavour to find long-term and preventive solutions to them. From this point of view, the preservation of UNESCO's intellectual independence and ethical and spiritual position, and efforts to make it a global source of intellect and thought are absolutely necessary. In this way, UNESCO will act as a frame of reference whose decision-making process should not only deploy all the executive capabilities of governments but also the intellectual power of the free thinkers of all cultures.

15.9 All the nations and civilizations of the earth should have their rightful and active part in the process of globalization. The rift between the "globalization process" and the "globalizing project" calls for the rational choice of all nations and the participation of all cultures and civilizations. The "globalization process" entails underlying and interconnected transformations in all global domains, while the "globalizing project" is nothing but the political will of those who wish to use the available variables towards implementing their own ideas, gaining profits, and increasing discrepancies at the level of international relations.

15.10 Creative cultural diversity, enriching the existing cultural heritage of mankind and making peoples adaptable to each other, are among the basic needs of the world today and UNESCO should be a pioneer in fulfilling this. Paying attention to the intangible cultural heritage, the equitable distribution of the world natural and cultural sites and the conclusion of the convention concerning the protection of the underwater cultural heritage are among the projects that



inspire hope and gratitude. These initiatives can be applied to the sectors of science, research and communication. The development of scientific and cultural networks among universities, under the auspices of UNESCO, can serve as a good example to this end. The importance of communications in the “globalization” process, and UNESCO’s effective role in international decision-making on modern information and communication technologies, ensure that more attention is paid to the new policies and programmes of this Organization. The approval by the General Conference of UNESCO’s recommendations on public access to information and the advancement of cultural diversity will be effective practical steps towards the establishment of suitable international regulations, especially in the field of electronic information. Certainly, the efforts to facilitate equitable access to information and knowledge, especially in the public domain, to advance freedom of speech, and to strengthen communications capabilities are examples of appropriate strategies that can help to spread the culture of dialogue in the world. No doubt UNESCO will require diverse national, regional, and international programmes and measures. I am glad that I can here mention the experience we had in Iran of holding the first regional forum in this particular field, in the form of the interregional seminar on Central and Western Asian Countries and the information society, and point out the need to continue to hold such events regularly in preparation for the 2003 World Summit on the Information Society, and also to help carry out special study and research programmes.

15.11 UNESCO is a global public forum for reflection, dialogue and discussion concerning the ethical and social effects and repercussions of old and new scientific and industrial strategies. The achievements in the human genome project are among the most important scientific developments in the history of mankind. The ability to separate, identify and combine genes makes it possible for the gene to be used as primary material for research, diagnosis, and treatment to mankind’s advantage. In this regard, the Islamic Republic of Iran is prepared to host the first “International Congress on the Human Genome and its Connection to Ethics”, that being the most important principle guaranteeing the preservation of the results of this scientific development.

15.12 In the sciences, while I consider UNESCO’s role in emphasizing the ethical and social aspects of science and technology quite appropriate and sensible, I believe that this emphasis should in no way overshadow UNESCO’s role in the creation and dissemination of knowledge. Without scientific development, all-encompassing and sustainable development is impossible, and where there is no development, talking about its negative consequences would be inappropriate. I deem it necessary to mention here the special programme of the Islamic Republic of Iran on “Scientific Development as a Guarantee of Survival in Today’s World” which was implemented last year along with the other reform projects in our country, and could change the structure of science, research and technology in our State. We warmly appreciate the cooperation of international organizations and other States. I appreciate UNESCO’s valuable efforts to carry out the resolutions adopted during the World Conference on Science. I would also like to express my gratitude to UNESCO for the establishment of UNESCO’s Regional Centre on Urban Water Management in Tehran.

15.13 The role of education as an investment calls for UNESCO to draw inspiration from the Dakar Framework for Action and to play a pioneering global role in education, especially in basic education. For this purpose, the planning of activities and the attraction of international financial resources need to be pursued simultaneously by UNESCO and other United Nations agencies. Otherwise the realization of the Dakar goals and objectives will once again be postponed, which is unacceptable.

15.14 We too, like the Director-General, believe that UNESCO should not and cannot satisfy all needs. Therefore, as I mentioned before, the Organization should endeavour through its strategy to coordinate its four programme areas, namely, education, science, culture, and communication and information and direct them towards a single unified goal. UNESCO should go forward in an inter-disciplinary, dynamic, flexible, and strategic manner, in such a way that the General Conference would be able to examine this strategy in the process of its implementation.

15.15 Finally, let us sincerely employ all our power and will in UNESCO to achieve justice, freedom, and equal rights, to accept responsibility, and to actively participate in global civil life, so that we will be able to build beauty based on diversity, multiplicity, tolerance, spirituality, and dialogue. We should be able to give scientific, educational, cultural, and social hope to a disillusioned human being who thinks only of death, and allow ethics and wisdom to govern his life. We should be able to know and love the other within his or her own specific cultural boundaries. We should therefore reflect upon knowledge, culture, education and communication. UNESCO is the main focal point of this action and thought. We can broaden the circle of love and dialogue and close the circle of violence through the development and nurturing of reason. Religion, ethics and culture are our most important capital for these ends. We should use these resources in the proper way; we should plan, and we should organize ourselves to this end. Thank you.

16. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. Before we continue our debate, I would like again to share with you the problem I mentioned the day before yesterday, namely, the problem of speaking time. I bring this up in particular because the distinguished Minister of Iran also exceeded the time limit and I know that he is a medical doctor. Instead of reminding you again to be careful in observing the time limit, may I repeat the poem I wrote to address this problem.

Because nobody listened to me, I have added more lines. So please pay attention to my poem and the new lines I have added.

How can I wait minutes beyond 8.  
My mind is in such a state  
That I must just reiterate,  
Excellencies, please do not estimate  
Your minutes are confined to eight.  
Otherwise, I may not hesitate  
To abruptly touch your fine debate.  
Your speech will really resonate  
If kept within the bounds of eight.  
How can I let the gates  
Remain open after 8?  
Or must it be my fate to be forever late?  
Regard (doctor) my heart rate  
Before you exceed 8.  
How can I indicate  
"Oh Minister, it is very late"?

In the hope that you will spare my heart rate, may I now invite His Excellency, Mr Denis Feldmeyer, distinguished Ambassador and Permanent Delegate of Switzerland, to take the floor.

17.1 M. FELDMEYER (Suisse) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, permettez-moi tout d'abord, Monsieur le Président de vous féliciter à mon tour, de votre élection à cette haute fonction.

17.2 On sait la consternation qu'ont provoquée dans le monde les attentats terroristes du 11 septembre. Ils constituent en effet une attaque contre l'humanité tout entière, contre nos valeurs communes et les libertés qui nous sont chères. Comme tant d'autres, mon Gouvernement a condamné fermement ces actes abjects.

17.3 Dans la situation qui est la nôtre aujourd'hui, la réponse qui s'impose réside dans une coopération internationale renforcée. A cet égard, il est essentiel que les efforts tendant à rétablir l'universalité de notre Organisation aboutissent. Pour sa part, il convient que l'UNESCO réaffirme les grands principes contenus dans son Acte constitutif. Ses idéaux de compréhension et de coopération entre les nations sont plus pertinents que jamais. Son action ne peut s'inscrire que dans la durée et demande donc humilité et détermination. Les pistes de réflexion dégagées par le Directeur général pour mettre en oeuvre ces grands principes méritent d'être approfondies. Il s'agit notamment pour notre Organisation de poursuivre son action visant à promouvoir le dialogue entre civilisations, entre cultures et entre religions, ainsi que la tolérance.

17.4 A l'évidence, on ne saurait sous-estimer les difficultés qu'il y a à atteindre ceux qui se refusent à tout dialogue. Pour combattre les préjugés, un rôle crucial revient à l'éducation. Dans la nécessaire réflexion sur les causes du terrorisme, il conviendrait aussi de chercher à comprendre comment la religion peut être instrumentalisée à des fins qui lui sont étrangères et d'envisager les moyens de prévenir pareilles dérives. L'examen de cette question, qui nous interpelle tous, devrait aussi aider à rejeter les amalgames assimilant des groupes fanatiques extrémistes à une culture ou à une religion, et à éviter que des théories telles que celle dite du "choc des civilisations" ne s'accréditent.

17.5 Pour relever les importants défis - anciens ou nouveaux - auxquels elle se trouve confrontée, l'UNESCO dispose d'un instrument rénové, grâce à la réforme entreprise depuis la dernière session de la Conférence générale. Il lui revient désormais de faire la preuve de son efficacité accrue dans la mise en oeuvre des nouveaux programmes. Je tiens à remercier ici le Directeur général, M. Koïchiro Matsuura, qui de concert avec le Conseil exécutif, a conduit ce processus. Les autorités suisses le soutiennent depuis le début et l'invitent à poursuivre la mise en oeuvre de la réforme.

17.6 Nous approuvons la Stratégie à moyen terme soumise à notre examen et nous nous félicitons qu'elle soit axée sur un nombre limité d'objectifs et de priorités clairement définis. Dans ce contexte, je voudrais limiter ici mes observations à quelques grands thèmes.

17.7 La Suisse souscrit entièrement aux objectifs de la Stratégie à moyen terme dans le domaine de l'éducation. Ses trois objectifs stratégiques ont été au coeur des débats de la 46<sup>e</sup> session de la Conférence internationale de l'éducation, qui s'est tenue en septembre dernier; ils sont repris dans les conclusions de la conférence. Le thème choisi pour cette session - "Apprendre à vivre ensemble" - s'est révélé particulièrement opportun, comme l'a relevé le Directeur général

dans son discours du 2 octobre à l'ouverture de la dernière session du Conseil exécutif. L'éducation doit en effet contribuer à promouvoir des valeurs et façonner des attitudes favorisant l'ouverture, la tolérance et le respect mutuel.

17.8 En ce qui concerne le rôle des instituts de l'UNESCO pour l'éducation, la Suisse attache beaucoup d'importance à une décentralisation effective de l'Organisation. Pour pouvoir jouer utilement leur rôle, ces instituts doivent être intellectuellement et fonctionnellement autonomes et disposer de ressources financières suffisantes.

17.9 Monsieur le Président, mon pays se félicite que l'UNESCO ait pris l'initiative d'élaborer une Déclaration sur la diversité culturelle, qu'il soutient sans réserve. Le texte qui nous est soumis a le mérite de se fonder essentiellement sur la dimension humaniste de la notion de diversité culturelle et sur le respect des droits de l'homme. La reconnaissance de la diversité culturelle, ainsi que la nécessité de la préserver et de promouvoir le dialogue interculturel sous toutes ses formes, arrive à point nommé. Des programmes tels que le projet "Culture de quartier", réseau mondial d'activités culturelles locales, concrétisent les objectifs de cette Déclaration, qui ouvre la voie à des politiques culturelles novatrices dans un monde en pleine mutation.

17.10 La Suisse, Etat fédéral, plurilingue et multiculturel, est évidemment très attachée à la notion de diversité culturelle, qu'elle vit au quotidien. Elle y est très sensible également en tant que pays d'accueil, dont plus de 20 % de la population est étrangère.

17.11 Monsieur le Président, la Suisse attache une importance primordiale aux programmes de l'UNESCO concernant les nouvelles technologies de l'information, qui visent notamment à combler la "fracture numérique" entre pays développés et pays en développement. Ainsi, le projet de centres communautaires multimédias, soutenu par la Suisse, est un exemple de solution réaliste adaptée aux besoins des pays en développement; il faudrait dépasser le stade des expériences pilotes et multiplier de tels centres dans le monde.

17.12 Le Sommet mondial sur la société de l'information, que Genève aura l'honneur d'accueillir en 2003, revêt une signification particulière dans ce contexte. Il importe que l'UNESCO contribue substantiellement à sa préparation, sur le plan des contenus. Il y a là pour notre Organisation une chance qu'elle ne saurait manquer, d'affirmer ses compétences dans ce domaine. Les technologies de l'information et de la communication, thème transversal s'il en est, constituent un formidable défi pour tous les secteurs du programme de l'Organisation. Elles soulignent plus que jamais l'évidente interdépendance existant entre l'éducation, la science, la culture et la communication. Je vous remercie de votre attention.

18. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. Your country certainly deserves to have the most accurate watch. May I now invite His Excellency Dr Khaled Toukan, distinguished Minister of Education, Higher Education and Research of Jordan, to take the floor.

١٩،١ السيد طوقان (الأردن):

بسم الله الرحمن الرحيم. سعادة رئيس المؤتمر العام، السيد المدير العام لليونسكو، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيدات والسادة المحترمون، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. اسمحوا لي في بداية حديثي أن أهني السيد أحمد جلال على انتخابه رئيساً للدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام، متمنياً له التوفيق والنجاح في إدارة أعمال هذه الدورة.

١٩،٢ سيداتي وسادتي، تتزامن هذه الدورة مع فترة التحولات الهائلة التي يشهدها العالم والتي سيكون لها انعكاسات جذرية على مختلف مجالات الحياة الاقتصادية والثقافية والاجتماعية. إن قيم اليونسكو في السلام والتسامح والتفاهم الدولي ستصبح ذات قيمة أكبر في مجال الحياة السياسية في هذا العالم. وعلى المجتمع الإنساني أن يتخطى مفهوم السلام السلبي المتمثل في تجنب الحروب وحفظ السلام، ليعيش مرحلة بناء السلام الإيجابي، الأمر الذي يعني توفير متطلبات الحياة الكريمة لمختلف الشعوب في إطار التعددية الفكرية والثقافية والسياسية، كما يتطلب بناء السلام شمل العالم ببرامج التنمية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية. ولم تكن اليونسكو بعيدة عن هذه الفكرة، فميثاقها التأسيسي المتمثل في بناء حصون السلام في عقول البشر ونفوسهم يجب أن يتحقق ويأخذ طابعا ملموسا في جميع أنحاء العالم. وإنه من المهم أن نتحدث عن مفهوم جديد أيضا وهو مفهوم الأمن الإيجابي الشامل. ففي ظل التغيرات التي أوجدتها ثورة المعلومات، بدأ مفهوم الأمن يتخذ طابعا جديدا يتمثل في مراجعة لمفاهيم السلطة الوطنية وسيادة الدولة، وارتباط هذه المفاهيم بالتغيرات المستمرة التي تكاد تحدث يوميا في العالم، وتساؤل قدرة الدولة على احتكار المعلومات أو

كتمانها أو منعها من الانتشار، أو حجب مصادر المعلومات المتدفقة عن مواطنيها. وأصبحت المعلومة تنساب عبر مساحات الحدود بسهولة ويسر، وارتبط مفهوم الأمن بمفهوم حقوق الإنسان، إذ أصبح الأمن خلاصة ما يتمتع به الأفراد من حقوق نصت عليها المواثيق الدولية. سيداتي وسادتي، إنني إذ أشير إلى هذه التغيرات الإيجابية، أؤكد أن بعض ما دعت إليه منظمة اليونسكو قد تحقق الآن، وأن مشروع البرنامج والميزانية المقترحة لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ هو استمرار في تطور جهود اليونسكو باتجاه هذه التغيرات الإيجابية، ويهمني أن أشير بارتياح إلى التغيرات الجديدة في مشروع البرنامج والميزانية والتي أرى أنها تتمثل في العمل المتواصل لبناء مجتمعات يتمكن فيها الجميع من الحصول على بنية تعلم عميقة. وبهذه المناسبة، أقترح زيادة المبلغ المخصص للتعليم الأساسي للجميع.

١٩,٣ سيداتي وسادتي، إن التوجه نحو إصلاح التربية من منظور التعليم المستمر توجه تستحق المنظمة عليه الشكر والتقدير، وبخاصة بعد صدور تقرير اللجنة الدولية المعنية بالتربية للقرن الحادي والعشرين بعنوان "التعليم: ذلك الكنز المكنون". فلا بد في هذا المجال من أن تسعى اليونسكو باستمرار إلى حفز الدول الأعضاء ومساعدتها على بناء نظم التعليم غير النظامي وتعليم الكبار لتحقيق مفهوم التعليم المستمر لتوازي نظم التعليم النظامي وتضاهيها في الأهمية، مما يستدعي توافر المؤسسات والهيكل والتشريعات والوسائل اللازمة. إن دعمنا لمشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ يدفعنا إلى المطالبة بما يلي في إطار البرنامج الرئيسي الأول ١,١ التعليم الأساسي للجميع: تنظيم ندوات إقليمية أو وطنية للتحدث عن تحديات التربية في القرن الحادي والعشرين؛ تقييم أساليب التعليم عن بعد لإيصال التعليم إلى المحرومين؛ تقديم تقرير واف جديد عن ثقافة السلام والتفاهم بلغات عمل اليونسكو؛ نشر المعلومات المتوافرة عن التعددية الثقافية وطرق مراعاتها في برامج التعليم.

١٩,٤ سيداتي وسادتي، إن اهتمام برامج اليونسكو بالعديد من القضايا الإقليمية يجعلني أثير القضيتين الأساسيتين التاليتين: أولاً، التوسع في دعم استخدام اللغة العربية في مختلف أنشطة اليونسكو؛ وثانياً، المتابعة المستمرة لما يحدث في مدينة القدس المحتلة للحفاظ على الهوية التاريخية والحضارية لمدينة القدس، ووقف الحفريات التي تمس الأماكن الدينية المقدسة، والحفاظ على طابعها وتراثها التاريخي باعتبارها مدينة محتلة. ونحن نقدر جهود منظمة اليونسكو في هذا الإطار. وقد عملت حكومة الأردن، ولا تزال، على الحفاظ على هوية القدس منذ احتلالها عام ١٩٦٧ وحتى الآن. وفي هذا الإطار، أتوجه بالشكر أيضاً للجنة التراث العالمي في اليونسكو على الملاحظات الإيجابية التي أبدتها والتي تساعد على إقرار الخطة الإجرائية لمدينة البتراء في الأردن. وتعتبر هذه الخطة استكمالاً للاستراتيجية الشاملة التي أعدتها اليونسكو لمدينة البتراء، عام ١٩٩٦.

١٩,٥ سيدي الرئيس، اسمحوا لي أن أعبر عن الشكر والتقدير لمنظمة اليونسكو ممثلة بمديرها العام السيد كويشيرو ماتسوورا والمجلس التنفيذي على التفضل بتبنيهم إنشاء المركز الدولي لاستخدام أشعة السنكروترون في مجال العلوم التجريبية وتطبيقاتها في الشرق الأوسط (سيزامي) تحت المظلة القانونية لليونسكو، ودعم اليونسكو لهذا المختبر كمركز علمي دولي مستقل، مما ييسر سبل الحصول على دعم من الدول الأعضاء وتحفيز دول أخرى للانضمام إلى هذا المشروع الدولي الهام الذي يهدف إلى استخدام تقنيات علمية متقدمة لأغراض التنمية وبناء السلام.

١٩,٦ وفي ختام حديثي، أود أن أعرض بعض الإنجازات التربوية في بلادي الأردن، التي تحققت بفضل رؤية قائد البلاد جلالة الملك عبد الله الثاني المعظم: ١ - تحديث المناهج والكتب المدرسية وتضمينها المفاهيم المعاصرة لاستيعاب ما يستجد من مفاهيم ومعلومات لمسايرة التطور التقني والعلمي؛ ٢ - تبني الوزارة مشروعاً لحوسبة التعليم في المملكة الأردنية الهاشمية، وتوظيف تكنولوجيا المعلومات في مدارسها، وذلك للارتقاء بالنظام التعليمي وتطوير نوعيته، انسجاماً مع متطلبات عصر العولمة والمعلوماتية، واستجابة لتحدياته، ومواكبة لمستجداته وتقنياته. وفي هذا الإطار نشكر الدعم المقدم من مكاتب اليونسكو في كل من عمان وبيروت والقاهرة لدعم برامج المعلوماتية في الأردن.

١٩,٧ وفي ختام كلمتي، أكرر شكري وتقديري للجهود التي يبذلها المجلس التنفيذي والمدير العام لليونسكو وأجهزة السكرتارية في المقر والمكاتب الإقليمية. كما أقدم الشكر لسعادة السيدة ياروسلافا موزيروفا رئيسة الدورة الثلاثين للمؤتمر العام على الجهود الكبيرة التي بذلتها أثناء قيادتها لتلك الدورة. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(19.1) Mr TOUKAN (Jordan) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Compassionate, the Merciful. Mr President of the General Conference, Mr Director-General of UNESCO, Madam Chairperson of the Executive Board, distinguished ladies and gentlemen, peace and the mercy and blessings of God be upon you. Allow me, first of all, to congratulate Mr Ahmad Jalali on his election as President of the 31st session of the General Conference, and to wish him every success in guiding its work.

(19.2) Ladies and gentlemen, this session is taking place at a time of major transformations in the world which will have radical consequences for many aspects of economic, cultural and social life. There will be a greater premium on UNESCO's values of peace, tolerance and international understanding in the political life of the world. The human community must move beyond a negative conception of peace consisting in avoiding war and peace-keeping, to a stage of positive peace-building, which means giving various peoples what they need to lead a decent life within a framework of intellectual, cultural and political pluralism, just as building universal peace requires economic, social and cultural development programmes worldwide. UNESCO has not been adverse to this idea; indeed, its Constitution, which urges the building of the defences of peace in the minds of men, must be made a tangible reality all over the world. It is also important to speak of a new concept, namely that of comprehensive affirmative security, since the changes wrought by the information revolution are giving the notion of security a new meaning, and prompting a re-examination of the concepts of national authority and state sovereignty, and the linkage between these concepts and the constant changes taking place in the world practically on a daily basis, and also the diminishing ability of the State to monopolize, suppress or prevent the dissemination of information, and to keep sources of information from its citizens. Information is now able to cross borders easily, and the concept of security is linked to that of human rights, given that security has come to lie at the heart of the rights afforded to individuals by international instruments. Ladies and gentlemen, in pointing out these positive changes, I should like to stress that some of the things UNESCO has been calling for have now been achieved. The Draft Programme and Budget for 2002-2003 is a continuation of UNESCO's efforts to guide these positive changes, and I am happy to welcome the changes in the Draft Programme and Budget, which I believe reflect the ongoing efforts to construct societies in which everyone may acquire a sound basis for learning. In this connection, I should like to propose increasing the amount allocated to basic education for all.

(19.3) Ladies and gentlemen, the Organization's efforts to reform education from the perspective of continuing education deserve our thanks and appreciation, particularly following the publication of the report of the International Commission on Education for the Twenty-First Century, *Learning: The Treasure Within*. In this field, UNESCO must strive constantly to encourage and help Member States to build non-formal and adult education systems in order to put into practice the concept of continuing education, which should parallel formal education and be of similar importance. This will require the necessary institutes, structures, legislation and resources to be made available. Our support for the Draft Programme and Budget for 2002-2003 prompts us to request that Major Programme I.1 "Basic education for all" should include the holding of regional or national seminars to discuss educational challenges in the twenty-first century, the assessment of distance teaching methods in order to bring education to those who have been deprived of it, the submission of a comprehensive new report on the culture of peace and mutual understanding in the working languages of UNESCO, and the dissemination of plentiful information about cultural pluralism and ways of ensuring its observance in education programmes.

(19.4) Ladies and gentlemen, the fact that UNESCO's programmes are concerned with a number of regional issues prompts me to raise the following two issues: first, increased support for the use of Arabic in various UNESCO activities, and secondly, continuous monitoring of what is occurring in occupied Jerusalem in order to safeguard its historical and cultural identity, to halt excavations which violate its sacred religious sites, and to preserve its character and historic heritage given that it is an occupied city. We value UNESCO's efforts in this respect. The Government of Jordan has been working for the preservation of the identity of Jerusalem since it was occupied in 1967 down to the present. In this context, I should also like to thank UNESCO's World Heritage Committee for the positive remarks it has made, which should help to establish the operational plan for Petra in Jordan, which is to supplement the comprehensive strategy UNESCO drew up for Petra in 1996.

(19.5) Ladies and gentlemen, allow me to express my thanks and appreciation to UNESCO, represented by its Director-General Mr Koïchiro Matsuura and the Executive Board, for their kindness in establishing the International Centre for Synchrotron Light for Experimental Sciences and Applications in the Middle East (SESAME) under the auspices of UNESCO, and for UNESCO's support for this independent scientific centre, which should be conducive to obtaining support from Member States and encourage other countries to join this important international project, which is aimed at using advanced scientific techniques for the purposes of development and peace-building.

(19.6) Finally, I should like to present a couple of the educational achievements of my country, Jordan, which owe their existence to the vision of His Majesty King Abdullah II: (1) curricula and textbooks have been updated, with the inclusion of modern concepts, to enable pupils to assimilate the latest concepts and information in order to keep abreast of developments in science and technology; (2) the Ministry has adopted a project for the computerization of education in Jordan, harnessing information technology in Jordanian schools, with a view to enhancing and boosting the quality of the education system, in accordance with the requirements of the age of globalization and information technology, in response to the challenges thereof, and in order to keep up with the latest developments and techniques. In this connection, I should like to express thanks for the support provided by the UNESCO offices in Amman, Beirut and Cairo to Jordan's information technology programmes.

(19.7) In conclusion, I should like to reiterate my thanks and appreciation for the efforts of the Executive Board, the Director-General of UNESCO and the various units of the Secretariat at Headquarters and in the field. I also extend thanks to Ms Jaroslava Moserová, President of the 30th session of the General Conference, for the great efforts she exerted during her presidency of that session. Peace and the mercy and blessings of God be upon you.

٢٠١١ الرئيس :

شكرا جزيلًا، سعادة الوزير، على كلمتك الطيبة.

(20.1) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):  
Thank you very much, Ambassador, for your gracious statement.

(The President continues in English)

20.2 I would now like to invite His Excellency Dr Louis Galea, Minister of Education and Culture of Malta. Minister, you have the floor

21.1 Mr GALEA (Malta):

The President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, I believe there are two kinds of looks which the Minister from Malta gets when he leaves for Paris for a UNESCO Conference. The first kind of look can be interpreted as saying: "there he goes taking time off from the urgent responsibilities of the moment to regale himself for a few days with the exotic topics beloved of highbrow bureaucrats and international eggheads". The other look bespeaks the belief that the Minister is going to the field where the most crucial battle of the hour is being fought. The hour, moreover, is midnight; because as in the night battle that Newman famously spoke about, it is by no means altogether clear to the participants themselves what is really happening. Some of the warriors labour under the illusion that they are fighting for one civilization against another; but the reality is, as usual, more complex. The issue at stake, I believe, is between the promoters of cross-cultural communication, on the one hand, and the defenders of intercultural barriers, on the other.

21.2 Caught between these two looks, the Minister cannot help asking himself what degree of true understanding there might be in each of them. The answer depends on what we actually manage to do here, on the extent to which we succeed in identifying ourselves with the twofold picture of humanity which peers at us from all the documents which the Director-General has challenged us with. Throughout those documents there is the persistent surfacing of humanity in two shapes: the individual human being and the human species in its totality. The first shape is familiar, but changing historical contexts implies a permanent need to recall the dignity of each and every human being. The second shape is perhaps less familiar. It has not been the habit in the West over the past few centuries to consider the human species as such, and not just individual human beings, as the subject of human rights; and it is only recently that we have started to spell out the implications of the concept, now well established in international law, of the common heritage of humanity.

21.3 The first of the two great cross-cutting themes which have been proposed to us – the fight against poverty, especially extreme poverty – can be easily derived from the principle of equal dignity of every human individual. The second theme – bringing about a global knowledge society – is clearly and closely related to the second shape of humanity. A necessary condition for the coming about of a worldwide knowledge society is undoubtedly the realization of the species-being of man.

21.4 This concept is most prominently to the fore in the bioethics programme and especially in the promotion of the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights. The most basic principle in this area is that humanity as a species has a right to the preservation of its integrity just as much as an individual human being has a right to the preservation of the integrity of his life.

21.5 However, at present there is an even more immediate danger than that of direct assault upon the natural integrity of the species. It is the threat of the misappropriation of knowledge about it. There is here a strong parallel with the structure of individual human rights. If one admits a hierarchy among human rights, the most basic of them is surely the right to life, which is the foundation stone of all human dignity. But the immediate corollary of the right to life is the right to some property, that is, to the ownership or appropriation or making one's own of just those kinds of goods as may be reasonably regarded as extensions of one's body. Likewise the collective right to existence of humanity as a species, which underlies the Declaration on the Human Genome, has a corollary: only humanity as a species, is entitled to manage those resources which cannot be rationally managed by individuals, groups or States but can only be efficiently managed on behalf of mankind as a whole. In international law these resources have come to be known as the common or human heritage. The resource which perhaps most evidently belongs to the common heritage is precisely the knowledge of the human genome and, indeed, all analogous knowledge. That such knowledge cannot rationally be appropriated by any individual, group or State in any permanent or absolute fashion is the converse of the

right acknowledged to every individual of privately owning clothes, tools and housing facilities. It is on this ground – securing the future integrity of the human species in a human environment – that the various initiatives proposed within the bioethics programme deserve the fullest support.

21.6 Another less all-important but extremely interesting development of the concept of the human heritage appears in the proposals put forward for the “Protection of the cultural heritage”. Here the notion of “A crime against the common heritage of humanity” is introduced in order to characterize the nature of certain acts. The enlargement of the notion of “Crimes against humanity” to that of “Crimes against the common heritage of humanity” is logically comprehensible on the basis of the analogy with considering certain “properties” as extensions of the human body. It is a clear case of the almost spontaneous emergence at the collective or species level of the required complement to the juridical conceptual structures which were previously developed in terms of individual human rights.

21.7 It is hardly surprising that the concept of the species-being of humanity and its corollary, that of the common heritage, are assuming great importance in manifold areas of global concern. Nor is it surprising that the intangible dimension of the heritage is coming to loom perhaps larger than the spatially determined. Although the concept and the implied system were first put forward by the Government of Malta with reference to the seabed, the model was conceived from the start as apt for pioneering application in ocean space, but transposable elsewhere.

21.8 The section relating to the oceans in the Programme that has been submitted for consideration illustrates very well the rule that it is generally to be expected that systems which are first made to work in the oceans will subsequently prove inimitable on land and elsewhere. I am referring in particular to Integrated Coastal Management as providing some sort of model for Integral Resource Management in general.

21.9 I am confident that this General Conference of UNESCO will commit itself wholeheartedly to the implementation of the twin cross-cutting themes of the fight against poverty and the construction of a knowledge society. Such a commitment will bring about a movement, at least in the educational and scientific areas, towards the recognition of the complementary but hitherto largely missing facet of individual human rights. This facet consists essentially of the recognition of the implications of the unity of the human species, such as the common heritage in its various manifestations. If this happens, then the second group of onlookers to whom I referred at the beginning will have had their facial expression proven to have been more appropriate than the first. For the time being, I will only express gratitude and congratulations to you Mr Director-General and to all those who have contributed with you to the hopeful prospects opened up for us in these days of greater-than-usual anxiety. Thank you, Mr President.

22. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. You also keep very strictly to the time limits. I now invite His Excellency, Dr Reyes Tamez Guerra, Minister of Public Education of Mexico, to take the floor.

23.1 Sr. TAMEZ GUERRA (México) :

Buenas tardes. En 1998, en este mismo salón, durante la Conferencia de Educación Superior convocada por la UNESCO, el estudiante de Israel en su intervención dijo que solamente quería usar la tribuna para darle un abrazo a su hermano palestino y los dos jóvenes universitarios se dieron un abrazo. Creo que los adultos deberíamos de escuchar y aprender más de los jóvenes.

23.2 Señor Presidente de la Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General, distinguidos Delegados, señores y señoras: Permítame felicitarlo, señor Presidente Jalali, por su honrosa elección para conducir los trabajos de esta 31ª Conferencia General. Desde su sitial, podrá promover un verdadero diálogo entre civilizaciones. Pensamos que el conocimiento y la comprensión del prójimo es el fundamento de una paz basada, sobre todo, en la solidaridad intelectual y moral de la humanidad, como lo postula claramente la Constitución de la UNESCO. La UNESCO debe trabajar arduamente en este sentido con el fin de coadyuvar en la creación de una atmósfera de concordia entre las naciones, que prevenga sucesos tan deplorables como los ocurridos en septiembre pasado en Estados Unidos de América. Mi Gobierno, comprometido con la paz y la seguridad internacionales, reitera su más enérgica condena al terrorismo y su apoyo resuelto a los pronunciamientos expresados en torno al tema por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, la Organización de los Estados Americanos y la propia UNESCO, a través del Director General y el Consejo Ejecutivo.

23.3 México respalda los esfuerzos de reforma emprendidos por usted, señor Director General, desde que asumió el cargo hace ya dos años. Con su impulso, la UNESCO ha comenzado a adquirir una nueva dinámica, que seguramente permitirá a la Organización afrontar con éxito nuevos desafíos. Celebramos que en este proceso se haya dado un lugar preeminente a la educación.

23.4 La educación es el factor fundamental del desarrollo. Por eso, reitero el compromiso de México con el Foro Mundial de Dakar y, muy señaladamente, con la iniciativa del grupo de los 9 países en desarrollo más poblados del

mundo, el Grupo E-9. En el momento presente, el sistema educativo mexicano atiende a una matrícula de algo más de 30 millones de alumnos, desde la educación inicial hasta el posgrado. Por su sola dimensión, este sistema presenta una serie de problemas que, al mismo tiempo, constituyen oportunidades de desarrollo. Los problemas de la educación en México son muy similares a los de otros países con igual o mayor grado de desarrollo y pueden resumirse así: cobertura deficiente, baja calidad educativa en general, gestión gubernamental y escolar ineficaz, poca participación de la sociedad, conceptos pedagógicos obsoletos, inequidad en el acceso y en el aprovechamiento escolar, etcétera.

23.5 Comenzamos, a finales del año pasado, una nueva administración en la que, por primera vez en 70 años, el país es gobernado por un nuevo partido en el poder. En el momento actual, tenemos muy claras las orientaciones que debemos imprimir a la acción gubernamental en este campo, enfrentándonos en forma diferencial a los problemas específicos de cada tipo y nivel educativo. En educación básica, todavía no logramos la cobertura universal, si bien un poco más del 90% de los niños de 6 a 14 años asisten a la escuela. Aquí requerimos un esfuerzo importante para llevar modalidades pertinentes de educación a sectores rurales dispersos y a la población migrante que aún no cuentan con servicios educativos. Pero el esfuerzo mayor debe ir encaminado a la equidad, pues los grupos más desfavorecidos de la sociedad son quienes presentan los niveles más bajos de atención y aprovechamiento. También enfocaremos nuestra atención a la tarea de brindar servicios educativos diferenciados y pertinentes para los grupos étnicos que integran nuestro país. Mejoraremos nuestro sistema de educación intercultural bilingüe para los importantes grupos indígenas que hacen que México sea un país multicultural y, además, desarrollaremos un modelo de educación intercultural para toda la población.

23.6 En este punto, debo subrayar el compromiso de mi Gobierno con el Proyecto de Declaración sobre Diversidad Cultural al que tantos y tan esmerados esfuerzos ha dedicado la UNESCO en los tiempos recientes. En México sabemos que el respeto por la diversidad de las culturas y las prácticas de la tolerancia, el diálogo y la cooperación, constituyen la mejor garantía para lograr la paz, tanto en el interior de las sociedades nacionales como en el plano mundial.

23.7 En nuestro país, los índices de asistencia en el nivel de la educación superior son muy bajos, incluso comparados con los de otros países de similar desarrollo. Por eso, nuestro esfuerzo primordial se orienta a incrementar los niveles de cobertura con mayor equidad, la retención en el sistema y la eficiencia terminal, sin descuidar, por supuesto, la calidad y la pertinencia de la educación que brinden nuestros planteles en este nivel. La calidad va estrechamente ligada con la equidad social, pues necesitamos que nuestra educación sea de buena calidad para todos. Sabemos que no es equitativo ofrecer una educación de calidad desigual para los diferentes grupos sociales y reconocemos que, en el momento presente, los grupos indígenas, rurales y marginales urbanos, presentan los índices educativos más bajos en todos los sentidos y reciben también los servicios educativos de menor calidad. Tenemos que corregir esto, si queremos que la escuela sirva para cerrar brechas entre los mexicanos y no para reproducir y agrandar las desigualdades sociales.

23.8 A los problemas anteriores debemos sumar los retos a los que se enfrenta el sistema educativo por factores externos al proceso educativo mismo, por ejemplo, el crecimiento demográfico, el relacionado con los fenómenos derivados del proceso de globalización, que afecta las estructuras económicas, sociales, culturales y políticas en todos los países del mundo y el relacionado con el uso de nuevas tecnologías en educación y con las exigencias de lo que se ha dado en llamar la sociedad del conocimiento. Si quisiera sintetizar en una fórmula nuestras orientaciones generales les diría que, en el México de hoy, el Gobierno de la República se propone construir un sistema educativo en el que exista equidad con calidad, calidad con evaluación, evaluación con rendición de cuentas y rendición de cuentas con participación social. Para cumplir con nuestros objetivos a corto y mediano plazo, haremos un esfuerzo importante para incrementar los recursos que en nuestro país se destinan a la educación, elevando el gasto educativo nacional del 6,1% actual del Producto Interno Bruto al 8% en el año 2006.

23.9 Señoras y señores: Cada vez que los problemas de las sociedades contemporáneas hacen crisis o se agudizan las contradicciones y se pierde la cohesión social, pensadores y gobernantes vuelven los ojos a la educación, pidiéndole que ayude a construir un futuro más amable, que ayude a formar mejores hombres y mujeres para los años venideros. Por eso, con mucha razón, un filósofo e investigador mexicano de la educación, el doctor Pablo Latapí, reconocido recientemente en Ginebra por la UNESCO, dijo alguna vez que el Ministerio de Educación debería llamarse, por la encomienda social que le ha sido asignada, Ministerio del Futuro, porque trabajar por la educación es trabajar por el futuro. Yo creo que ustedes estarán de acuerdo conmigo en esto, sobre todo en los momentos difíciles como los que vive el mundo actualmente. Muchas gracias.

(23.1) Mr TAMEZ GUERRA (Mexico) (Translation from the Spanish):

Good afternoon. In 1998, in this same conference room, at the World Conference on Higher Education convened by UNESCO, an Israeli student said in his statement that he wished to use the forum simply to embrace his Palestinian brother, and the two young students hugged each other. I believe that adults have to listen to young people and that they have a great deal to learn from them.



(23.2) Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen: May I congratulate you, Mr Jalali, on your honourable election as leader of the Discussions at this 31st session of the General Conference. From your seat of honour, you will be able to promote a genuine dialogue among civilizations. We believe that knowledge and understanding of our neighbours is the basis of a peace grounded first and foremost in the intellectual and moral solidarity of humankind, as clearly stated in the UNESCO Constitution. UNESCO must make strenuous efforts in this regard to help create an atmosphere of harmony among nations that can prevent such deplorable events as those which took place this past September in the United States of America. My Government, committed to international peace and security, reiterates its most forceful condemnation of terrorism and its steadfast support for the declarations on that matter by the United Nations Security Council, the Organization of American States and UNESCO, through its Director-General and the Executive Board.

(23.3) Mexico supports the reform efforts that you have set in train, Mr Director-General, since taking office two years ago. With your help, UNESCO has begun to acquire a new dynamism that will surely enable the Organization to meet new challenges successfully. We are pleased that in this process a prominent place has been given to education.

(23.4) Education is the basic factor in development. I would therefore like to reiterate Mexico's commitment to the Dakar World Education Forum and, more particularly, to the initiative of the group of the nine high-population developing countries, the E-9 Group. The Mexican education system currently anticipates an enrolment of more than 30 million pupils, in education ranging from primary to postgraduate. By its size alone, the system presents a number of problems which, at the same time, represent opportunities for development. The problems of education in Mexico are very similar to those of other countries with similar or higher levels of development, and may be summarized as follows: inadequate provision of facilities, poor educational quality in general, ineffective governmental and academic management, little civil participation, obsolete pedagogical ideas, inequality of access and educational achievement, and so forth.

(23.5) The end of last year saw the beginning of a new administration. For the first time in 70 years, the country is being governed by a new political party. We now have clearly in mind the tendencies that we must impart to government initiatives in this field, using different approaches to address the specific problems relating to each kind and level of education. In basic education we still do not have universal provision even though just over 90% of children aged 6 to 14 attend school. Here, we need a major effort to deliver relevant educational resources to isolated rural areas and to the migrant population which still has no educational services. But this major effort must be directed towards equity, because the most disadvantaged social groups are those with the lowest attention span and achievement levels. We will also be focusing our attention on the task of providing relevant and targeted educational services to the ethnic groups in our country. We will be improving our bilingual intercultural education system for the major indigenous groups that make Mexico a multicultural country and, in addition, we will be developing a model of intercultural education for the population as a whole.

(23.6) In that connection, I must stress the commitment of my Government to the draft declaration on cultural diversity to which UNESCO has recently devoted so much painstaking effort. In Mexico, we know that respect for cultural diversity and the practice of tolerance, dialogue and cooperation are the best guarantees of the achievement of peace both within national societies and at the international level.

(23.7) In our country, the attendance rate at institutions of higher education is very low, even comparison with other countries at a similar level of development. Accordingly, our main effort is directed towards increasing levels of educational provision with greater equity, and boosting the retention rate and the number of graduates, without, of course, neglecting the quality and relevance of education provided in our establishments at that level. Because quality is closely linked to social equality, we must ensure that our education is of good quality for all. We know that it is not fair to provide unequal quality of education to different social groups and we recognize that, at present, indigenous, rural and marginal urban groups have lower educational indicators in all areas and also receive lower-quality educational services. We must correct this if we wish schools to bridge the gaps that divide Mexicans rather than reproducing and broadening social inequalities.

(23.8) To the foregoing problems we must add the challenges facing the education system as a result of factors external to the educational process itself, such as demographic growth, factors related to the phenomena arising from globalization, which affect the economic, social, cultural and political structures of every country in the world, and factors related to the use of new technologies in education and to the demands of what has been called the knowledge society. If I were to summarize our general policies in a single formula, I would say that, in the Mexico of today, the Government of the Republic intends to build an education system in which equity goes hand in hand with quality, quality with evaluation, evaluation with accountability and accountability with social participation. To accomplish our objectives in the short and medium term, we shall be making a major effort to increase the resources that our country allocates to education, raising the national education budget from the current 6.1% of Gross Domestic Product to 8% in 2006.

(23.9) Ladies and gentlemen: every time the problems of contemporary society give rise to a crisis or the contradictions become more acute and social cohesion declines, thinkers and leaders focus on education, counting on it to help construct a more agreeable future, to help shape better men and women for the years to come. For that reason, a Mexican philosopher and educational researcher, Dr Pablo Latapí, recently recognized in Geneva by UNESCO, rightly once said that the Ministry of Education should be called, by virtue of the social mission entrusted in it, the Ministry of the Future, because working for education means working for the future. I believe that you would agree with me on this point, especially in difficult times like those the world is living through today. Thank you very much.

24.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much, Excellency.

(The President continues in Arabic)

٢٤,٢ الآن أدعو معالي الدكتور علي عبد العزيز الشرهان، وزير التربية والتعليم والشباب في الإمارات العربية المتحدة. فليفضل بتناول الكلمة.

(24.2) I now invite His Excellency Dr Ali Abdul Aziz Al Sharhan, Minister of Education and Youth of the United Arab Emirates, to take the floor.

٢٥,١ السيد الشرهان (الإمارات العربية المتحدة):

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام لمنظمة اليونسكو، أصحاب المعالي رؤساء الوفود، السيدات والسادة، السلام عليكم جميعاً ورحمة الله وبركاته. استهل حديثي إليكم بتقديم التهنئة إلى السيد أحمد جلالى بمناسبة انتخابه رئيساً للدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو، وأرجو له كل التوفيق والنجاح. كما أعرب عن تقدير وفد دولة الإمارات العربية المتحدة للجهد الكبير الذي بذله السادة رئيس وأعضاء المجلس التنفيذي، وسعادة المدير العام ومعاونوه في إعداد وثائق المؤتمر في صورة واضحة ومركزة متضمنة المحاور المقترحة للاستراتيجية الجديدة، وتوفير الأسس العلمية لحوار إيجابي فعال نأمل أن يحقق الأهداف المرجوة من برامج اليونسكو. كما أود أن أعرب عن حرص دولة الإمارات العربية المتحدة على دعم مسيرة هذه المنظمة العالمية التي تمثل مختبراً للأفكار، وهيئة داعمة للقدرات الوطنية في مجالي التعليم والثقافة، ومحفزة للتعاون الدولي من أجل تحقيق مجتمعات المعرفة، كما تعكس حجم التحديات التي ينبغي العمل على مواجهتها من أجل أن يظل هذا الكون واحة أمن وسلام لكل البشر. وفي هذه المناسبة، أود أن أعبر عن تقديرنا للجهود التي يبذلها المدير العام لإصلاح هذه المنظمة وتهيئتها لأداء رسالتها النبيلة.

٢٥,٢ حضرات السيدات والسادة، أنتهز هذه المناسبة لأشكر، باسم بلادي، الرئيس جاك شيراك على كلمته الهامة التي ألقاها يوم افتتاح مؤتمرنا هذا، والتي أتت في وقتها المناسب. لقد شاركنا فيها آراءه المبدئية ومواقفه الأخلاقية التي نعتز بها وحكمته التي عرفناها عنه. لقد عبر عن كل ما يجول في خاطرننا، عن كل ما نفكر فيه ونأمل، عن كل ما يقلقنا، عن كل ما كنا نريد قوله والتعبير عنه. شكراً لك، يا سيادة الرئيس.

٢٥,٣ في هذه الظروف العصيبة التي يمر بها العالم، وفي ظل الأحداث المتتالية التي تكاد تعصف بأمن الكون وسلامته، ينبغي أن تتحد كل القوى المحبة للخير والسلام في العالم من أجل صياغة إطار عالمي للتفاهم بين مختلف الثقافات والحضارات، يعيد التذكير بالقيم الإنسانية المشتركة والمثل العليا لمواجهة التحديات، ويرسي دعائم أرضية مطلوبة لبناء حصون السلام في عقول البشر. ومن فوق هذا المنبر الدولي، ومن منطلق المبادئ السامية التي أكدها صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان، رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة، وباسم كل القيم الرفيعة التي تعطي للحياة البشرية معناها ونبيلها، يدين وفد دولة الإمارات، مرة أخرى، تلك الهجمات الإرهابية التي تعرضت لها الولايات المتحدة الأمريكية، والتي روعت وقتلت الآمنين، وحولت العالم كله إلى ساحات للحرب. ونحن ندين إدانة كاملة هذه العمليات، وندعم بلا حدود كل الجهود المبدولة لقطع دابر الإرهاب الذي يستهدف الأبرياء، وبأي شكل من الأشكال، إلا أننا في نفس الوقت لا نقبل هذه الهجمة العنصرية الشرسة على العرب والمسلمين، ونستنكر إصدار أحكام مسبقة، فالإرهاب لم يكن قط ظاهرة عربية إسلامية خاصة. إن العرب والمسلمين هم أكثر من عانوا من الإرهاب والتطرف. والإسلام على مدى التاريخ يحمل الدعوة إلى احترام الآخر، والاعتراف له بحق المساواة، كما أنه سبق كل المواثيق الدولية بمئات السنين إلى إعلان الأخوة. وهو الدين الذي اعتمد الحوار والحجة والبيان عن طريق المجادلة بالحسنى وتقديم المثل العليا والقُدوة الحسنة، وهو الدين الذي عزز الحوار بين الحضارات ونبذ الصراع بينها.

٢٥,٤ وإذا كنا جميعاً - على اختلاف أجناسنا وألسنتنا - متفقين على ضرورة تحقيق السلام العالمي، فإننا نؤمن بأن السلام العالمي كل لا يتجزأ، وأن حق العيش في أمان لا يمكن أن يكون حكراً على شعب دون آخر. وفي هذا الصدد،

لا يفوتني أن أسجل في هذا المؤتمر الكبير استنكارنا وإدانتنا المطلقة للممارسات الإسرائيلية في الأراضي العربية المحتلة، واستخفافها بالمجتمع الدولي، وتحديها لقرارات الأمم المتحدة، خاصة فيما يتصل بمدينة القدس الشريف. إن مدينة السلام، القدس، المحتلة منذ سنة ١٩٦٧، مدرجة على قائمة التراث العالمي، منذ سنة ١٩٨٢، وعلى قائمة التراث العالمي المهدد بالخطر. ذلك الخطر الذي كنا نخشاه قد أصبح ماثلاً أمامنا اليوم، وهذا ما تؤكدته التقارير التي قدمت إلى منظمة اليونسكو مؤخرًا. ولذلك نطالب المدير العام لليونسكو بالسعي الحثيث وبذل كل الجهود الكفيلة بالحفاظ على هذا الإرث الإنساني الغالي على الجميع، وذلك حسب ما تقتضيه الاتفاقية الخاصة بحماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي، واتفاقية لاهاي الخاصة بحماية الممتلكات الثقافية في حالات النزاع المسلح.

٢٥,٥ إن الاحتلال، أيها السيدات والسادة، هو أعلى درجات الإرهاب. لذلك فإننا نؤكد أن إنهاء الاحتلال الإسرائيلي للأراضي الفلسطينية، وتمكين الشعب الفلسطيني من حقه في تقرير مصيره وإقامة دولته المستقلة، وعودة اللاجئين الفلسطينيين إلى ديارهم بعد أن طردوا منها، وهم في الخيام منذ أكثر من نصف قرن، وذلك تنفيذًا لقرارات الأمم المتحدة والمواثيق الدولية، كل ذلك سيسهم بلا شك في تعزيز الأمن والسلام في منطقة الشرق الأوسط، ويقضي على واحدة من أشد بؤر التوتر اشتعالًا. ألا يكفي العالم نصف قرن من الموت والدمار في هذه المنطقة؟ وفي هذه المناسبة، أتقدم بالشكر والامتنان للمواقف المبدئية النبيلة التي يتميز بها المدير العام السيد ماتسورا بشأن مدينة القدس والقضية الفلسطينية بصورة عامة. كما نحبي مبادرته الشجاعة - وهي الأولى في تاريخ اليونسكو - القاضية بوضع خطة شاملة لترميم مدينة القدس، مدينة السلام، والمحافظة عليها.

٢٥,٦ وإذا كان الشغل الشاغل للعالم اليوم هو محاربة الإرهاب والعمل على اقتلاع جذوره، فإن ذلك يقودنا إلى مناقشة الصيغة التي يقترحها مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل المعروض على مؤتمرنا هذا بشأن إسهام اليونسكو في "تحقيق السلام والتنمية البشرية في عصر العولمة". حضرات السيدات والسادة، كيف يمكن لمنظمتنا أن تقوم بالمهام الموكلة إليها وتؤدي رسالتها الإنسانية من أجل بناء أرضية السلام والعدل في العالم، وقد هيمنت ظاهرة العولمة التي تهدف إلى المساس بالثقافات الإنسانية، وتنصيب الحضارة الغربية كحضارة وحيدة للعالم أجمع؟ كيف يمكن مواجهة التحدي الكبير لهذه الأيديولوجية الجديدة التي تسعى إلى احتواء كل النظم الإقليمية وتهميش الخصوصية الثقافية والتنوع الثقافي في العالم؟ أصبح من واجب اليونسكو إذا أن تضع هذه الإشكالية على رأس أولوياتها، وأن تركز الجانب الأكبر من برامجها لتعزيز الحوار بين الثقافات والمحافظة على اللغات، بهدف التصدي لهذه الظاهرة. ولا يتأتى ذلك إلا بالقضاء على الفقر والاستبعاد وعدم المساواة، واحترام التنوع الثقافي، وتشجيع الحوار، وتشجيع التداول الحر للأفكار والانتفاع العام بالمعلومات، وتأمين فرص الانتفاع بالتكنولوجيا الحديثة من أجل بناء مجتمع المعرفة.

٢٥,٧ السيد رئيس المؤتمر، السيدات والسادة، إذا كنا ندعو اليونسكو إلى المضي قدما في تنفيذ هذه الاستراتيجية الطموحة بما يحقق الأهداف المنشودة منها، فإن من الضرورة بمكان أن نعمل من أجل ضمان نجاحها في هذه المهمة، وذلك من خلال مواصلة عمليات الإصلاح الإداري للمنظمة بهدف تعزيز فعاليتها، وزيادة مدى قدرتها على مواجهة أعباء رسالتها العالمية. وفي هذا المجال، نود أن نعرب عن ارتياحنا الكامل للإجراءات التي تتخذ في هذا السبيل، والتزام الإدارة بالمبادئ التي سبق للمجلس التنفيذي أن حددها فيما يتصل بسياسة اللامركزية، والالتزام بمعايير الكفاءة، وتحقيق التوازن الجغرافي، والتدريب المستمر. ولا شك أن ذلك أيضا سوف يكون عاملا أساسيا في تنفيذ البرامج والمشروعات التي اشتملت عليها وثيقة مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣.

٢٥,٨ وفي سياق الحديث عن هذا المشروع، أود أن أعرب لكم عن ارتياح وفد دولة الإمارات العربية المتحدة للنهج الذي اتبعته الأمانة العامة لليونسكو في إعداد مشروع البرنامج والميزانية الذي تميز بتركيز البرامج على عدد من الأولويات الرئيسية، والجمع بين التخصصات، بالإضافة إلى تخصيص برنامج رئيسي منفصل للعلوم الاجتماعية والإنسانية لما تنطوي عليه من مفاهيم ومنهجيات تسهم في الربط بين التفكير والعمل، لا سيما فيما يخص السياسات المتعلقة بالتحويلات الاجتماعية، وتعزيز حقوق الإنسان وأخلاقيات العلوم والتكنولوجيا. كما أكد على ضرورة الأخذ بتوصيات المجلس التنفيذي بشأن هذا المشروع.

٢٥,٩ السيد رئيس المؤتمر، السيدات والسادة، إن عالمنا اليوم لأحوج ما يكون إلى تضافر كل قوى الخير من أجل تحقيق ما تنشده الإنسانية من سلام وتقدم. وإذا كنا ننشد عالما بلا صراعات ولا حرب، وإذا كنا على ثقة بقدرة الإنسان على صنع المستحيل، وإذا كان السلام غايتنا، والتنمية سبيلنا، فقد آن الأوان لكي نتغلب على كل قوى الشر والظلام، ونقضي على كل عوامل الفرقة والانقسام، ونقيم للإنسانية سلاما يحقق التنمية، وتنمية تدعم السلام. أدعو الله أن يوفقنا في تحقيق الآمال، وأشكركم وأرجو لكم كل النجاح. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(25.1) Mr AL SHARHAN (United Arab Emirates) (Translation from the Arabic):

In the name of God the Compassionate, the Merciful. Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, distinguished heads of delegations, ladies and gentlemen, peace and the mercy and blessings of God be upon you. I should like to begin my speech by congratulating Mr Ahmad Jalali on his election as President of the 31st session of UNESCO's General Conference and wishing him every success. I should also like to express the appreciation of the United Arab Emirates delegation for the great efforts made by the Chairperson and Members of the Executive Board, as well as the Director-General and his colleagues, in drafting the General Conference documents so clearly and concisely, including the proposed themes of the new strategy, thus providing a sound basis for positive, effective debate, which we hope will help to achieve the desired objectives of UNESCO's programme. I should also like to express the determination of the United Arab Emirates to support the activities of this international organization, which is a laboratory of ideas and a body which underpins national capacities in the educational and cultural fields and spurs international cooperation with a view to achieving knowledge societies; it also reflects the magnitude of the challenges that must be met if the world is to become a haven of peace and security for the whole of humanity. In this connection, I should like to express our appreciation of the Director-General's efforts to reform the Organization and prepare it to perform its noble mission.

(25.2) Ladies and gentlemen, in the name of my country, I take this opportunity to thank President Jacques Chirac for his important address on the opening day of the General Conference, which came at an opportune moment. We share his views of principle and his ethical positions, which are a source of strength for us, as well as the wisdom we have come to associate with him. Indeed, he expressed all our preoccupations, all our thoughts and hopes, all our worries, everything we wanted to say and express. Thank you, Mr President.

(25.3) In the difficult circumstances the world is now experiencing, and in the light of successive events which have all but shattered peace and security in the world, all the forces for good and peace must unite in order to devise a global framework for mutual understanding between different cultures and civilizations which recalls common human values and ideals so as to meet challenges and lay the foundations for constructing the defences of peace in the minds of men. From this international rostrum, on the basis of the lofty principles reiterated by His Royal Highness Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan, President of the United Arab Emirates, and in the name of all the elevated values that make human life meaningful and noble, the delegation of the United Arab Emirates once again condemns the terrorist attacks on the United States of America, which terrorized and killed civilians and turned the whole world into a theatre of war. While we utterly condemn these operations and wholeheartedly support all the efforts undertaken to root out terrorism of every kind which targets innocent people, we do not approve of malicious, racist attacks on Arabs and Muslims and reject premature judgements, because terrorism has never been an exclusively Arab or Muslim phenomenon. Arabs and Muslims have suffered more than anyone else from terrorism and extremism. Throughout history, Islam has called for respect and equal rights for others, and it anticipated all international instruments by hundreds of years in its proclamation of brotherhood. It is the religion that is based on dialogue, evidence and proof by means of courteous disputation and the presentation of ideals and good examples. It is the religion that has fortified dialogue among civilizations and repudiated conflict between them.

(25.4) If, whatever our race or language, we were all agreed about the need to achieve world peace, we would ensure that world peace was an indivisible whole, and that the right to live in security was not to be the monopoly of one people over another. In this connection, I am bound to place on the record at this General Conference our unqualified rejection and condemnation of Israel's practices in the occupied Arab territories, its contempt for the international community, and its defiance of United Nations resolutions, particularly concerning the holy city of Jerusalem. Jerusalem, the city of peace, has been occupied since 1967, was placed on the World Heritage List in 1982, and on the List of World Heritage in Danger. The danger we feared is now before us, as is confirmed by the reports recently submitted to UNESCO. We therefore urge the Director-General to move rapidly and to exert all possible efforts to safeguard this item of the human heritage, which is so dear to all, as required by the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, and the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict.

(25.5) Ladies and gentlemen, occupation is the highest degree of terrorism. We therefore stress that ending the Israeli occupation of the Palestinian territories, enabling the Palestinian people to exercise its right to self-determination, establishing an independent state, and the return of Palestinian refugees to their homeland after their expulsion from it and living in camps for over half a century, in implementation of United Nations resolutions and international conventions, will all, without any doubt, help to strengthen peace and security in the Middle East and bring to an end one of the most dangerous flashpoints. Is half a century of death and destruction in the region not enough for the world? In this connection, I should like to thank the Director-General, Mr Matsuura, for the principled, noble stance he has taken on Jerusalem and the Palestinian question in general. I also congratulate him on his courageous initiative, the first in UNESCO's history, to draw up a comprehensive plan for the restoration and safeguarding of Jerusalem, the city of peace.

(25.6) If combating and uprooting terrorism is now the world's foremost concern, this leads us to debate the formula proposed in UNESCO's draft Medium-Term Strategy submitted to the General Conference: "UNESCO contributing to peace and human development in an era of globalization". Ladies and gentlemen, how can our Organization perform the tasks entrusted to it and its humanitarian mission of laying the foundations for peace and justice in the world at a time when globalization, which seeks to encroach upon human cultures, has become dominant, and Western civilization is being put forward as a single civilization for the whole world? How can we meet the great challenge of this new ideology, which is seeking to contain all regional systems and marginalize cultural specificity and diversity in the world? It is now the duty of UNESCO to make this issue its top priority and devote the major part of its programmes to promoting intercultural dialogue and safeguarding languages in order to combat this phenomenon. This will only be feasible by eradicating poverty, exclusion and inequality, respecting cultural diversity, fostering dialogue, the free circulation of ideas and general access to information, and guaranteeing access to modern technology in order to build a knowledge society.

(25.7) Mr President of the General Conference, ladies and gentlemen, if we are to call upon UNESCO to go ahead and implement this ambitious strategy in order to achieve the desired objectives, it is extremely important for us to work to guarantee the success of this mission by continuing to reform the Organization's administration in order to make it more efficient and better able to shoulder the burden of its global mission. In this connection, we should like to express our full satisfaction with the measures being taken for this purpose, such as the Administration's observance of the principles laid down by the Executive Board with regard to the decentralization policy, observance of the criteria of competence, achieving geographical balance, and in-service training. There is little doubt that this too will be a fundamental factor in the implementation of the programmes and projects contained in the Draft Programme and Budget for 2002-2003.

(25.8) In this connection, I should like to express the United Arab Emirates delegation's satisfaction with the Secretariat's approach to preparing the Draft Programme and Budget, which concentrates on a few major priorities, is transdisciplinary, and devotes a separate major programme to the social and human sciences, given that that field involves concepts and methodologies which help to link theory and practice, especially with regard to policies on social transformations, strengthening human rights, and the ethics of science and technology. I should also like to stress the need to heed the proposals of the Executive Board regarding the Draft Programme and Budget.

(25.9) Mr President of the General Conference, ladies and gentlemen, now more than ever, the world needs all the forces of good to work together to achieve the peace and progress humanity is seeking. If we want a world without conflict or war, if we trust in humanity's ability to do the impossible, if peace is what we seek and development our means, the time has come for us to triumph over all the forces of evil and oppression, condemn all the agents of disunion and division, and usher in for humanity a kind of peace which may lead to development and a kind of development which is conducive to peace. I pray God that our hopes may be realized. Thank you. I wish you every success. Peace and the mercy and blessings of God be upon you.

26. The PRESIDENT:

Thank you very much Excellency. Before I call the next speaker, I must remind you that we are much behind time. There is a clock just to the left of you, please watch it. I now invite His Excellency Archibald Lesao Lehohla, distinguished Minister of Education of Lesotho. Sir, you have the floor.

27.1 Mr LEHOHLA (Lesotho):

Mr President, Mr Director-General, Honourable Ministers of Education, Members of the Executive Board, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is, indeed, a great pleasure for me to have been afforded the opportunity to make my presentation to this august Conference. Mr President, allow me like other speakers, to begin by congratulating you on your election as President. You have in the past couple of days proved that the Conference made a good choice. I wish you success in discharging your duties in the remaining meetings of this Conference.

27.2 I further wish to congratulate UNESCO on its determination to go ahead with this Conference despite the recent tragedy of 11 September and the conflicts that have followed. Several international conferences have either been cancelled or postponed because of these events. But UNESCO, under the excellent guidance of its Director-General, decided to continue and it deserves to be congratulated for this bold move. My delegation further appreciates the Director-General's initiative in effecting changes that are intended to enhance the performance of UNESCO in general.

27.3 The Lesotho delegation welcomes UNESCO's objective of working for peace. We believe that lasting peace can be attained through justice, dialogue, tolerance, negotiation and mutual understanding. We, therefore, humbly appeal to all nations of the world to resort to these principles. Mr. President, UNESCO's objectives can be fully realized in an atmosphere of peace and stability.

27.4 Mr. President, we fully support UNESCO's objectives in regard to education for all and poverty eradication. At the beginning of the year 2000, Lesotho embarked on a bold programme aimed at introducing Free Primary Education (FPE), which has been implemented progressively in order to minimize the logistical as well as budgetary problems of implementation. By the year 2006, primary education will be completely free in Lesotho. On behalf of the Government and people of Lesotho, I wish to register our appreciation of the support given to this programme by all our development partners, UNESCO included. The introduction of free primary education was a necessary move to meet our collective international obligation of providing a long overdue service to the children of Lesotho, namely, their right

of access to primary education. However, the success of free primary education in Lesotho will to a large extent depend on Lesotho's ability to address problems brought about by the HIV/AIDS pandemic. For this reason, UNESCO's proposed assistance in assessing the impact of HIV/AIDS on the programme will be vital for the development of adequate response mechanisms to this monstrous disease, which is taking its toll on all aspects of development.

27.5 As a follow-up to the Dakar commitment, and in line with Major Programme I, on basic education for all, Lesotho has to address the serious concerns of quality, which are likely to be affected by large enrolments resulting from the introduction of free primary education. Among other things, we need in-service training for teachers and training for paraprofessionals, and we have to develop appropriate and relevant programmes to meet the needs of learners of different age groups with differing educational needs. To meet these challenges adequately, Lesotho will undoubtedly continue to require the support of all her partners in education.

27.6 Mr. President, early in the year 2002, Lesotho will hold general elections organized by the Independent Electoral Commission and the Interim Political Authority, whose specific mandate is to level the ground for a free and fair election. Our past experience, including the political disturbances which followed the 1998 general elections, has clearly demonstrated the need to leave no stone unturned in preparing for a free and fair election, an election after which no loser will cry "foul". To this end, for the first time, Lesotho will use a new system of voting, which is a combination of the first-past-the-post system and proportional representation. The presence of all friends and partners of Lesotho, such as the United Nations family, the Commonwealth and other observers in that election will be vital and welcome.

27.7 At this juncture, Lesotho also wishes to commend UNESCO for continuing to support the promotion of human rights, peace and democratic principles, which have been identified as priorities in Major Programme III, Social and Human Sciences. These principles are vital to the nurturing of the world's fledgling democracies, of which ours is one, and a pre-requisite for sustainable socio-economic development.

27.8 Mr President, Lesotho fully supports the identification of "Poverty Eradication, especially extreme poverty" as one of the cross-cutting themes in document 31 C/5. The eradication of poverty is also a high priority for the Government of Lesotho. This priority is clearly spelled out in the country's development plans. Lesotho is currently facing a challenge of creating employment for thousands of Basotho men retrenched from the mines of South Africa. The greatest challenge is to make sure that the real benefits of Lesotho's socio-economic development filter down to every man, woman and youth of Lesotho so that, eventually, an equitable distribution of resources is achieved. It is therefore desirable to start projects for these retrenched men, but also for Basotho women, who have always been heads of households.

27.9 Mr President, Lesotho also associates herself with the importance accorded to the contribution of information and communication technologies in the development of education in document 31 C/5 under Major Programme V. Currently, Lesotho is engaged in formulating strategies aimed at promoting the use of information technology for teaching. This necessitates the procurement of equipment for these technologies for schools and equipping teachers with the skills they need to use ICTs for research and teaching.

27.10 Similarly, Lesotho appreciates the choice of the project "Empowering the under-privileged through the use of information and communication technologies" under the same programme because it will assist in bridging the technological divide between the developed and the least developed countries of the world and between the accessible and inaccessible areas within countries. Because of our country's terrain, some areas still have no access whatsoever to information and communication technologies now operating in other parts of the world. The establishment of multi-media centres in one or two such areas might go a long way towards reducing exclusion and securing the participation of a larger number of people, including women, in the democratic processes of their country. It would also enhance local government, decentralization and the effective provision of services, including access to the internet-based knowledge resources by the under-privileged rural population, thus empowering them.

27.11 There is a great need for UNESCO to strengthen and provide technical assistance to Member States in order to develop a master-plan for physical education policy. This is in accordance with the recommendation adopted by Commission II at MINEPS III, the Third International Conference of Ministers and Senior Officials Responsible for Physical Education and Sport held in Uruguay. In this regard, Lesotho would welcome an advisory mission from the Secretariat since UNESCO is the focal point for physical education and sport in the United Nations system. During the next biennium it could assist in the implementation of this initiative, which is crucial for the educational and physical development of the country. We would like to thank the Director-General in advance for his response to this request, for which follow-up would be greatly appreciated.

27.12 Mr President, we appreciate UNESCO's initiative aimed at involving young people in the affairs of their countries. In my country, we have reduced the age at which they qualify for voting from 21 to 18 years and have set up a Department of Youth Affairs to cater for their needs and aspirations. In conclusion, Mr President, I wish UNESCO success in its endeavour to achieve all its noble ideals. I thank you for your attention.

28. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I now call upon His Excellency Mr Tonino Picula, Minister of Foreign Affairs of Croatia. The floor is yours, sir.

29.1 Mr PICULA(Croatia):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, we are meeting at this General Conference to review the results of the last biennial programme and to set guidelines for the next biennial and mid-term periods at a particularly sensitive and decisive moment of history. Following the 11 September terrorist attack on the United States, we are witnessing a unique and unanimous response of an overwhelming majority of the international community. The global fight against the scourge of international terrorism is not a struggle between civilizations and cultures. It is a struggle for elementary human rights, the rule of law and peace in the world. It is based on the values of multiculturalism, respect for human life and dignity, and interethnic and intercultural tolerance. I am sure that you share my conviction that the new unity of the international community must be translated, through our common effort, into new achievements in the promotion of human rights, international peace, stability, security and overall social and economic development. I am confident that our Organization will, within its fields of competence, offer appropriate answers to the present challenges and, with renewed confidence and vitality, lead our common efforts at the beginning of the new millennium.

29.2 It is our strong belief that the disregard and harming of the culture and values of others is an aggression against humanity. That is why we deeply regret the destruction of historical and cultural treasures and heritage anywhere in the world, as was recently the case in Afghanistan where the unique Buddhist sculptures in Bamiyan were destroyed. That was an irreparable loss for humanity as a whole. We ourselves know that all too well, since Croatia has suffered, during the recent conflict, the bombing of many towns, monuments and infrastructures. It is ten years since the first attack against Dubrovnik, and against the Šibenik Cathedral, both of which are treasures included on the UNESCO World Heritage List. I should point out that we are greatly encouraged by the initial contacts with the new Government of the Federal Republic of Yugoslavia concerning the issue of restitution of cultural and art treasures to Croatia. We hope that these negotiations will result as soon as possible in the safe and complete return of Croatian historical and art treasures plundered during the previous conflicts, which would give a constructive impetus to the whole process of normalization of mutual relations between our two neighbouring states. Let me, at this point, also emphasize Croatia's strong support for the activities of the Intergovernmental Committee for Promoting the Return of Cultural Property to its Countries of Origin or its Restitution in Case of Illicit Appropriation. Let me stress our conviction that UNESCO should continue to be guided primarily by its original mandate: to contribute to peace and security by promoting cooperation among the nations through education, science, culture and communication. UNESCO should do its utmost to assert itself as a meeting place and forum for dialogue between representatives of different cultures and civilisations, in order to help to forge an even better mutual understanding and confidence among the peoples of the world. By focusing on its mandate, UNESCO will fulfil the pre-condition for its own and our own success. That is a difficult task, which is the responsibility not only of the Secretariat of UNESCO but of all its Member States.

29.3 UNESCO should be streamlined, and geared to the major programme priorities. Moreover, the use of the funds available to the Organization should be focused on the programmes themselves, and used in a more efficient way. At the dawn of the twenty-first century, it is essential for the Organization to remain open to new ideas and to constantly reform itself, in line with the best international practices. In doing so, it can provide value for money and continue to enjoy the confidence of Member States and of extrabudgetary funding agencies. Croatia welcomes the decentralization of the Organization, which we perceive as a means of bringing UNESCO's action closer to the country level, of aligning its programmes and activities with the genuine needs of individual states, while at the same time improving its efficiency and visibility. The new decentralization strategy keeps pace with today's issues, which cut across the boundaries of traditional disciplines and call for the application of comprehensive interdisciplinary and intersectoral approaches.

29.4 As a result of globalization, today more than ever the Organization is called upon to reinforce the right to education, to strengthen international scientific and intellectual cooperation, to protect the cultural heritage, to promote media development and to broaden access to information and knowledge in the public domain. These tasks are essential for creating knowledge societies that aim to achieve the greatest possible equity and social justice to ensure overall development.

29.5 Ladies and gentlemen, Croatia is today undergoing difficult and complex – but necessary – social, economic, and political reforms. In carrying out these reforms, the Croatian Government strongly adheres to the values of democracy, human and minority rights, and the rule of law. At the same time, Croatia is making its full contribution to the stabilisation of relations in our region of Europe, and we are contributing, within our possibilities, to the promotion of peace, understanding and cooperation in the world. It is in this spirit that Croatia is conducting its activities within the United Nations system, especially within ECOSOC. And it is along these lines that we shall work in the United Nations Human Rights Commission. That is also our platform for Croatia's activities within UNESCO. We have

recognized that knowledge is a principal force for social transformation. In the years to come, our major challenge will be to ensure not only the free flow of knowledge, but also to build capacity and skills in terms of management, expertise and best practices. In this respect, we look also to UNESCO, which is both a global intellectual forum and a specialized agency.

29.6 I wish to conclude by saying that UNESCO has a comprehensive mandate under which it can develop a vast store of know-how, and bring particular strengths to bear in all its fields of competence. Focusing on its strengths will further consolidate UNESCO, and bring efficiency and visibility to its invaluable activities. Thank you.

30. The PRESIDENT:

Thank you very much, Minister, you have saved us half a minute. I now call upon His Excellency Mr Prosper Mpawenayo, distinguished Minister of Education of Burundi. Excellency, you have the floor.

31.1 M. MPAWENAYO (Burundi) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames, Messieurs les Chefs de délégation, Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs les Délégués, au nom du Burundi, notre délégation et moi-même souhaitons nous joindre aux précédents orateurs pour féliciter chaleureusement le Président pour son élection. La 31e session de la Conférence générale de l'UNESCO se tient dans un contexte particulier où la paix dans le monde est de plus en plus fragile et où elle subit les assauts de l'intolérance et de l'intégrisme. Le genre humain est menacé par l'homme lui-même. L'irrationnel et l'inconscient collectif gagnent de plus en plus de terrain au détriment d'un dialogue franc, essentiel à l'édification d'une culture de convivialité entre les peuples et les civilisations. De par les événements sanglants qui secouent diverses régions du monde, la situation actuelle porte en germe de multiples dangers pour la paix et la stabilité. Tous les être humains épris de liberté et de justice sont interpellés, car l'heure impose de mener une action vigoureuse et soutenue afin de lutter contre l'intolérance, l'exclusion, l'intégrisme, qui sont autant de sources de violence.

31.2 Pour mon pays le Burundi, la paix n'est toujours pas encore un fait acquis mais le processus de retour à une paix durable vient de faire des pas importants. En cette occasion solennelle et du haut de cette tribune de la paix, nous appelons de tous nos vœux à la fin des violences et à la conclusion d'un cessez-le-feu entre les parties au conflit burundais.

31.3 Contrairement à ce que d'aucuns pensent, la paix n'est pas "l'absence de guerre". La conquête de la paix passe par un combat d'avant-garde contre l'analphabétisme, l'ignorance et la pauvreté.

31.4 La Stratégie à moyen terme de l'UNESCO, dont le principal objectif est de contribuer à la paix et au développement humain à l'ère de la mondialisation, par l'éducation, la science, la culture et la communication, constitue un véritable défi à la fois pour les Etats membres et pour l'UNESCO. L'intégration dans la Stratégie à moyen terme et dans le Projet de programme et de budget des deux thèmes transversaux, à savoir "L'élimination de la pauvreté, en particulier de l'extrême pauvreté" et "La contribution des technologies de l'information et de la communication au développement de l'éducation, de la science, de la culture et à la construction de la société du savoir", répond spécialement aux attentes des pays les moins avancés et de ceux en développement. Cependant, les activités de programme devraient garder un lien conceptuel et opérationnel avec les deux thèmes afin que des actions concrètes soient mises en œuvre et qu'une évaluation ultérieure puisse être faite. En effet, nous sommes convaincus que le partage des connaissances et des ressources est indispensable à l'édification de la paix dans le monde. L'annulation de la dette des pays pauvres est un devoir moral des pays riches engagés dans la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix. En effet, la faim, la maladie et l'ignorance sont des formes de violence.

31.5 Nous nous réjouissons de la synergie entre la Stratégie à moyen terme et le Projet de programme et de budget où l'approche interdisciplinaire, la créativité et l'innovation sont privilégiées pour faire de l'UNESCO un laboratoire d'idées, un organisme de coopération intellectuelle et de développement des capacités, un centre d'échange d'informations.

31.6 Mesdames, Messieurs, pour en revenir au Projet de programme et de budget pour 2002-2003, il importe de souligner le rôle majeur qu'il appartient à l'UNESCO de jouer pour traduire dans les faits les grandes orientations énoncées dans la Stratégie à moyen terme. Pour le secteur de l'éducation, permettez-moi de rappeler le rôle primordial de l'éducation dans la vie de nos peuples, en particulier l'éducation de base pour tous, objectif de la Conférence de Jomtien et du Forum de Dakar, dont mon pays a fait une priorité dans le cadre de la politique sectorielle en matière d'éducation. Ainsi, depuis ces trois dernières années et en dépit de la situation difficile que connaît le Burundi, d'importantes réformes ont été opérées dans le domaine de l'éducation. Afin de garantir l'accès de tous à l'éducation, particulièrement des plus démunis, une politique de solidarité nationale vient d'être lancée par la mise en place du cadre juridique et des structures de gestion d'une assistance spéciale qui devrait permettre d'assurer une scolarisation normale aux jeunes élèves sans ressources, principalement les enfants en situation d'extrême pauvreté, les enfants rapatriés en situation d'assistance et les nombreux orphelins de guerre sans tuteur. Nous espérons recevoir de grands soutiens de la



part de l'UNESCO et des pays qui parrainent l'action en faveur de l'éducation pour tous de manière à pouvoir atteindre l'objectif de la scolarisation universelle à l'horizon 2010 au Burundi.

31.7 Nous approuvons l'ensemble des stratégies et actions prévues dans le cadre du suivi du Forum de Dakar, plus particulièrement le volet sur la lutte contre la pandémie du VIH/sida, et apprécions la contribution de l'UNESCO au Plan stratégique d'action du système des Nations Unies concernant le VIH/sida, en accordant une attention spéciale à l'Afrique, continent le plus touché par la pandémie.

31.8 L'enseignement supérieur retient également notre attention et nous entendons revoir en profondeur l'organisation des enseignements, leurs finalités et leurs méthodes, veiller au renforcement quantitatif et qualitatif de la formation des formateurs et nous doter d'une approche nouvelle et pragmatique pour aborder les aspects sociaux de la condition des étudiants et des personnels des établissements d'enseignement supérieur. Nous comptons aussi beaucoup sur l'appui de l'UNESCO et d'autres institutions du système des Nations Unies pour la mise en œuvre d'un programme spécial de renforcement des capacités de l'Université du Burundi et d'appui à l'École normale supérieure, ainsi que pour l'ensemble de la politique sectorielle concernant l'enseignement supérieur et universitaire au Burundi.

31.9 Dans le contexte des guerres et conflits qui secouent certaines régions du monde, le rôle de l'éducation est aussi celui de véhiculer les valeurs universelles : culture de la paix, droits de l'homme, démocratie, tolérance, non-violence. La mission de l'UNESCO qui consiste à promouvoir de telles valeurs à travers l'éducation nous paraît indispensable et digne d'être renforcée. Je saisis ici l'occasion pour remercier l'UNESCO d'avoir facilité la création à l'Université du Burundi d'une Chaire UNESCO en éducation à la paix et à la résolution pacifique des conflits et pour avoir mis à notre disposition une contribution financière, au titre du Programme de participation, pour l'organisation d'une Conférence internationale pour une dynamique de paix et de réconciliation nationale au Burundi, conférence qui va avoir lieu bientôt à Bujumbura. L'éducation et la formation des filles constituent aussi un enjeu important pour mon pays, comme pour d'autres pays en développement, particulièrement africains et sont à prendre en compte dans le cadre du suivi du Forum de Dakar. Mon pays a inscrit dans ses priorités la suppression de l'écart qui subsiste entre les garçons et les filles en matière de scolarisation, et sans les effets néfastes de la crise que le pays traverse depuis 1993, ce serait déjà une réalité aujourd'hui. Ce secteur mérite qu'une attention soutenue lui soit accordée.

31.10 S'agissant des sciences, nous pensons que ce domaine devrait, de plus en plus, contribuer à apporter des réponses aux problèmes réels vécus par nos sociétés. Les sciences doivent être au service des humains et viser le développement durable. Cette préoccupation est reprise dans les conclusions de la Conférence mondiale sur la science (CMS) dont les différents documents plaident pour un nouvel engagement en faveur de la science. Je voudrais également souligner à ce propos la nécessité d'accroître la diffusion des informations scientifiques au profit des pays en développement, de même que la participation de scientifiques qualifiés et expérimentés de ces mêmes pays à la mise en œuvre de certains programmes scientifiques de l'UNESCO. Les jeunes scientifiques de nos pays devraient être associés aux différents réseaux de recherche car cela permettrait à la fois le renforcement des capacités et un échange d'expériences profitables aux uns comme aux autres. C'est dans ce contexte d'échanges interuniversitaires qu'un campus virtuel va voir le jour à l'Université du Burundi grâce au concours de l'Agence universitaire de la Francophonie. Les besoins sont encore importants mais notre ambition est de connecter au réseau les principales écoles secondaires du pays et d'encourager l'accès à l'Université virtuelle africaine.

31.11 S'agissant de la culture, nous notons avec beaucoup d'intérêt le fait que la protection de la diversité culturelle et la promotion du pluralisme et du dialogue entre les cultures ont été retenues comme thème prioritaire et que les crédits proposés dans le Projet de programme à cet effet ont augmenté de 50 % par rapport à l'exercice biennal passé. Notre pays partage, par ailleurs, la préoccupation de l'UNESCO, qui est de se concentrer sur la promotion du patrimoine culturel immatériel, car c'est notamment par cette voie qu'il pourrait raffermir la convivialité et le dialogue entre les composantes de la société burundaise. En effet, notre culture est riche de valeurs qui rassemblent et qui encouragent le respect des droits de l'homme, la justice et l'équité.

31.12 En conclusion, nous reconnaissons que des défis importants se posent à l'humanité aujourd'hui plus qu'hier ; mais nous sommes aussi convaincus qu'avec les valeurs de solidarité et de partage que l'UNESCO met en avant, des solutions peuvent être trouvées. Encore faudrait-il que les foyers de tensions qui s'allument de par le monde soient éteints. L'UNESCO, chef de file de l'Année internationale de la culture de la paix doit poursuivre son œuvre, multiplier et renforcer ses actions de par le monde en faveur de la paix, des droits de l'homme, de la démocratie et de l'épanouissement de toute personne humaine. En terminant, je voudrais féliciter le Directeur général de l'UNESCO pour les réformes audacieuses qu'il a entreprises depuis qu'il est à la tête de notre Organisation, réformes qui vont donner un nouvel élan à l'action de l'UNESCO à l'aube du troisième millénaire. Monsieur le Directeur général, mon pays vous sait gré de la sollicitude que l'UNESCO ne cesse de manifester à son égard, particulièrement en cette période de crise où il a besoin des efforts et de l'aide de tous pour sa reconstruction. Nous sommes également sensibles au maintien du Bureau de Bujumbura jusqu'en décembre 2004, bien que nous aurions souhaité qu'il soit maintenu au-delà de cette date. Nous pourrions de la sorte compter sur l'expérience et le dynamisme dudit Bureau, ainsi que sur son concours pour

accompagner le processus de paix dans lequel notre pays est engagé depuis la signature des Accords de paix le 28 août 2000. Je vous remercie de votre aimable attention.

32. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I now call upon the distinguished Minister of Environment of the Czech Republic, Mr Miloš Kužvart.

33.1 Mr KUŽVART (Czech Republic):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, allow me, Mr President, first of all to congratulate you on your election. I am sure that thanks to your wisdom and experience, the 31st session of the General Conference of UNESCO will meet all expectations and will provide the Organization with a sound basis for its work during the coming years. I am proud that the outgoing President, Ms Jaroslava Moserová comes from the Czech Republic. I would like to thank her for her tireless efforts in promoting the lofty goals of UNESCO, and for her work in promoting cooperation among all Member States from different parts of the world. I would also like to express our appreciation for the efforts of the Director-General, Mr Koïchiro Matsuura. Let me assure you that the Czech Republic supports his approach to the reform of UNESCO.

33.2 The main task of the 31st session of the General Conference is to adopt the new Medium-Term Strategy for 2002-2007 and the Programme and Budget for the next biennium. We welcome UNESCO's efforts to focus on a limited number of priorities. In this context we would like to express our appreciation for the work of the Task Force on UNESCO in the Twenty-First Century and to thank its Chairperson, Mr Agnaïeff. The Czech Republic supports the Draft Programme for the period 2002-2003. Concrete ideas concerning particular issues will be presented by members of the Czech Delegation during the Commissions' meetings. The Czech Republic also appreciates the efforts of the Director-General to prepare a draft budget for the next two years based on zero nominal growth. However, taking into account the tasks of our Organization, we consider that in the future it will be necessary to provide sufficient funds for the implementation of the different UNESCO programmes.

33.3 The Medium-Term Strategy leads UNESCO into the fight against poverty and against the continuously growing gap between rich and poor. We support the efforts devoted by UNESCO to Africa, which suffers from many problems connected with poverty, such as lack of basic health care and education, continuing population growth, devastation of the environment and the HIV/AIDS pandemic. As a Minister of Environment, I welcome the growing understanding of the close links between poverty and the environment. The relation is a very complex one. Environmental damage may cause poverty, and, conversely, poverty often forces people to behave in an unsustainable and environmentally destructive way. Hence it is impossible to eradicate poverty without dealing with environmental issues such as protecting natural resources, combating desertification and land degradation, introducing sustainable use of forests and water resources, and many others. To deal with poverty, we have to understand its social, economic, environmental and cultural aspects, and to address the problem in all its complexity.

33.4 The Czech Republic welcomes the priority given to the promotion of education as a fundamental right, in accordance with the Universal Declaration of Human Rights. We consider education to be the most important tool for solving the global problems of the twenty-first century. As a member of the High-Level Group of Ministers of Education, the Czech Republic is prepared to participate actively in the implementation of the recommendations of the Dakar World Education Forum. Environmental education must represent a key part of education at all levels. People must learn how to participate actively in the protection of their environment. They must know both their responsibilities towards the environment and the damage they may cause. They also need to have information about their environment and about their rights in matters of environmental protection. Accordingly, we consider the "Aarhus Convention" on access to information, public participation in decision-making and access to justice in environmental matters to be an important step towards broader public participation in the protection of the environment, and in reaching a better quality of life.

33.5 One of the socio-cultural problems faced by both the Czech Republic and other European countries is the situation of the Roma minority. The Roma have their own second language and cultural heritage, they are freedom-loving and very talented. Before the Second World War the Roma and the majority population lived in peace and mutual acceptance. Almost all of the indigenous Roma population in the Czech Republic perished in the Holocaust; only a few hundred survived. Thus most of the Roma now living in the Czech Republic come from abroad, and consequently suffer social and language disadvantages. We appreciate that UNESCO is contributing by various programmes to solving the problem, for example by pre-school training of Roma children, and by providing assistance to Roma children in grammar schools. We urge UNESCO to further strengthen its programmes by focusing on this ethnic group – not only in the Czech Republic but wherever the problem exists. This is in full accordance with the wise words of His Excellency the President of the French Republic when he referred in his speech to the problem of minorities.

33.6 We also welcome UNESCO's activities in the field of multilingualism. Languages are not only the means of communication among the people; they also represent a key component of their national, historical, cultural and literary heritage and knowledge. Harmonious development of society is possible only if we accept multicultural and multilingual diversity.

33.7 UNESCO, which is the principal United Nations organization dealing with the natural and social sciences, has an irreplaceable role in the development of scientific cooperation. We support the priority given to the protection of water resources, which are scarce in many parts of the world and which even represent a potential for conflict. Water quality affects people's health, and is one of the most important issues in solving many human health problems, including child mortality. We appreciate the work done by UNESCO in protecting ecosystems, such as the Man and the Biosphere Programme, including the World Network of Biosphere Reserves that protects the world's most valuable ecosystems, or the Ramsar Convention focused on the conservation of wetlands. The UNESCO World Heritage List documents the close connection between natural and man-made heritage and the need to protect both.

33.8 The Czech Republic welcomes the idea of establishing a UNESCO institute on hydrology in Delft. Our experts are ready to cooperate with the institute and to contribute to its activities, for example through the international training courses in hydrology for experts from developing countries which have been organized in Prague and sponsored by the Czech Government regularly since 1966. The Czech Republic also welcomes UNESCO's support for new and renewable sources of energy, in particular solar energy. We hope that the Cleaner Production Principles will become more popular, and that they will contribute to environmentally friendly industrial production.

33.9 UNESCO has achieved many positive results in the protection and safeguarding of our tangible cultural heritage. The activities carried out under the Convention on the Protection of the World Cultural and Natural Heritage are much appreciated by the international community. The Czech Republic, a country with a long tradition of preservation and protection of the cultural heritage, is proud that ten of its sites have been included in the World Heritage List. In accordance with this tradition, the Czech Republic is presenting its candidature to the World Heritage Committee. The notion of cultural heritage is not restricted to the tangible heritage, but comprises also cultural landscapes, living cultural traditions and symbolic and spiritual values. Hence, we very much appreciate that in recent years UNESCO has played the leading role in promoting the intangible heritage. The Czech Republic supports the preparation of a normative instrument for the protection of the intangible heritage as the key to protecting cultural diversity. At the same time, we welcome UNESCO's pioneering role in the protection of the digital heritage. At present, the key role in development efforts is played by information and communication technologies. We appreciate the creation of the new intergovernmental programme "Information for All", which should provide the basis for decision-making about fundamental aspects of day-to-day life.

33.10 Mr President, ladies and gentlemen, UNESCO, more than any other international forum, provides people from all cultures and religions with the possibility of meeting and learning about each other and exchanging views. We have come here from various parts of our planet to contribute to the solution of the problems of today's world. Despite our different backgrounds, we can approach these problems through the universal human values that unite us. The highest of all is the value of human life. By the events of 11 September of this year, we have been tragically reminded that we need to promote the culture of peace and to build an environment in which the principles underpinning these universally shared values can take root. We should not forget that poverty and inequality represent the breeding ground for every sort of extremism. I believe that through its programmes focusing on the eradication of poverty and the promotion of education for all, UNESCO can play a key role in our struggle against terrorism by peaceful means. Now, more than ever, we must strive to overcome our differences and be guided by our common interests. Let us unite our efforts and ensure that our work during this Conference contributes to a better world. Thank you for your attention.

34.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much.

(The President continues in Spanish)

34.2 Tengo el honor de invitar a Su Excelencia, la Embajadora de la República Dominicana, a tomar la palabra.

(34.2) (Translation from the Spanish): I have the honour to invite Her Excellency the Ambassador of the Dominican Republic to take the floor.

35.1 Sra. DESPRADEL (República Dominicana):  
Señor Presidente de la Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la UNESCO, distinguidos Delegados: Ante todo quiero felicitarle, señor Presidente, por su elección a la cabeza de esta honorable asamblea, donde ya está desempeñando un papel importante, gracias a sus dotes intelectuales y éticas.

35.2 Mi Delegación viene de un Estado-Nación creado hace 157 años. En nuestro territorio se han encontrado y fundido, en el dolor, la contradicción y también en el amor, poblaciones originarias de las antiguas civilizaciones precolombinas, mediterráneas, africanas y el Extremo y Medio Oriente. Somos uno de los pueblos más mestizados de la Tierra. Hemos tenido una historia tumultuosa con guerras y conflictos, internos y externos, pero hace alrededor de cuatro décadas, nuestros dirigentes, políticos y civiles, aprendiendo de nuestros errores y de la sabiduría de muchos de los países aquí representados, han privilegiado el diálogo y la concertación, para dirimir todas nuestras contradicciones. Hemos logrado acuerdos, con el fin de mantener la paz y el equilibrio de nuestra democracia, renunciando, muchas veces, a algunas de nuestras más caras y legítimas ambiciones. Nuestro Gobierno, frente a los acontecimientos dolorosos de las últimas semanas, ha expresado su desconcierto y reprobación y, para enfrentarse al terrorismo mundial, da prioridad a la aplicación de la ley y de la justicia internacionales. A este tenor, nuestra Delegación ante la UNESCO, comparte los pronunciamientos del Director General, en torno a esos acontecimientos.

35.3 La República Dominicana está de acuerdo con todas las acciones tendientes a reestructurar la administración de la Sede de la UNESCO y a impulsar la descentralización de la misma, y vemos con beneplácito que esta Organización recupere el papel esencial que debe desempeñar en materia de educación, en todas sus vertientes. A este tenor, nuestra Delegación apoya la Estrategia a Plazo Medio (31C/4) y el Programa y Presupuesto (31C/5), presentados por el Director General.

35.4 En lo que se refiere a la cultura, nuestra Delegación hace suyo el texto sobre la diversidad cultural presentado por la UNESCO y apoya su rápida adopción.

35.5 Nuestro país examina con sumo interés, las iniciativas de la UNESCO en lo que se refiere a establecer normas para la protección del patrimonio inmaterial. En ese sentido, quiero informarles de que el Presidente de la República Dominicana, Su Excelencia, Hipólito Mejía, inspirado por la UNESCO, acaba de introducir, por decreto, una enmienda a nuestra Ley General sobre el Patrimonio Cultural, mediante la cual se crea el Registro Nacional de los Bienes Culturales Intangibles del Patrimonio Cultural de la República Dominicana. Las culturas de la Tierra *donnent aux hommes des raisons de vivre*. Protegerlas es una de nuestras misiones esenciales. Señor Presidente, el Director General de la UNESCO es un hombre moderado y sensato. Nuestra Delegación apoya todas sus iniciativas, tendientes a proteger el patrimonio cultural y natural de la humanidad que se encuentre en peligro. Por otra parte, solicitamos el apoyo de esta honorable y soberana asamblea, para que sea adoptada, en esta sección, la Convención sobre la Protección del Patrimonio Cultural Subacuático.

35.6 Nosotros creemos, hoy más que nunca, que la UNESCO debe reforzar su misión de foro intelectual de la humanidad. Algunos pensadores del siglo pasado señalaron el final de las utopías. Es nuestro papel desmentirlos, recreando las utopías este milenio, con nuestros recursos de tolerancia, inteligencia, imaginación y sobre todo voluntad. Muchas gracias, señor Presidente.

(35.1) Ms DESPRADEL (Dominican Republic) (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, distinguished delegates: First of all, I would like to congratulate you, Mr President, on your election as the head of this honourable assembly, in which your intellectual and ethical abilities have already enabled you to play an important role.

(35.2) My delegation comes from a nation-State created 157 years ago. On our territory, populations originating in the early pre-Columbian, Mediterranean, African and Far and Middle Eastern civilizations have met and merged in sadness, in contradiction and also in love. We are one of the most mixed populations in the world. We have had a turbulent history with war and conflicts, internal and external, but about four decades ago, our political and civil leaders, learning from our mistakes and from the knowledge of many of the countries represented here, turned to dialogue and cooperation to settle all our contradictions. We reached agreements, our aim being to maintain the peace and equilibrium of our democracy, many times renouncing some of our most cherished and legitimate ambitions. Our Government, faced with the painful events of recent weeks, has expressed its confusion and condemnation and, to confront global terrorism, is giving priority to the enforcement of international law and justice. Our delegation to UNESCO therefore endorses the statements of the Director-General with regard to those events.

(35.3) The Dominican Republic supports all efforts to restructure the administration of UNESCO Headquarters and to promote its decentralization, and we welcome the fact that the Organization is again taking up the essential role that it should be playing in the field of education, in all its aspects. Our Delegation accordingly endorses the Medium-Term Strategy (31 C/4) and the Programme and Budget (31 C/5) presented by the Director-General.

(35.4) With regard to culture, our Delegation endorses the text on cultural diversity submitted by UNESCO and favours its rapid adoption.

(35.5) Our country is observing with the greatest interest UNESCO's efforts to establish standards for the protection of the intangible heritage. In that regard, I should like to inform you that the President of the Dominican Republic, His Excellency Hipólito Mejía, inspired by UNESCO, has just introduced, by decree, an amendment to our general law on the

cultural heritage, which provides for the creation of the national register of intangible cultural property of the cultural heritage of the Dominican Republic. The cultures of the globe *give humanity reasons to for existing*. Protecting them is one of our basic missions. Mr President, the Director-General of UNESCO is a moderate and sensible man. Our delegation supports all his initiatives to safeguard the endangered cultural and natural heritage of humanity. Furthermore, we ask that this honourable and sovereign assembly adopt, during this session, the convention on the protection of the underwater cultural heritage.

(35.6) We believe, today more than ever, that UNESCO must strengthen its role as the intellectual forum of humanity. Some thinkers in the last century said we had come to the end of utopias. It is our task to prove them wrong, recreating utopias in this millennium, with our resources of tolerance, intelligence, imagination and, above all, determination. Thank you very much, Mr President.

36. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Ambassador, you have saved us three minutes. I promise you that tomorrow I will bring you three boxes of chocolates After Eight. I now invite His Excellency Lyonpo Thinly Gyamtsho, Minister for Home Affairs and Chairperson of the National Commission for Cultural Affairs and of the National Commission for UNESCO of Bhutan to take the floor.

37.1 Mr LYONPO THINLY GYAMTSHO (Bhutan):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, at the outset, I should like to extend my warm congratulations to you, Mr Jalali, on your assumption of the Presidency of the General Conference at this session. We are confident that with your vast experience and able guidance, you will steer our deliberations to a fruitful conclusion. I would also like to commend Mr Koïchiro Matsuura, our Director-General, for the exemplary manner in which he has been carrying out his onerous responsibilities. My delegation welcomes the initiatives taken by him to streamline the structure and functioning of UNESCO. We would also like to place on record our appreciation of the outstanding work accomplished by the Executive Board and the recommendations made by it for our consideration.

37.2 Mr President, as the first General Conference of the new millennium, it is indeed an opportune moment for us to reflect on UNESCO's performance during the past five decades in order to prepare us for the enormous challenges that lie ahead. While we take joy in the many successes of UNESCO, we must acknowledge that the challenges ahead will be far greater than the ones we have confronted so far. Although advances in the field of science and technology, and in globalization, offer many opportunities and benefits, these have yet to touch the lives of the majority of people in the developing countries, who still live in absolute poverty, face increasing illiteracy and bear the heavy burden of epidemics such as HIV/AIDS. The challenges we face are formidable but we must resolve to overcome them in a true spirit of partnership and shared responsibility for the betterment of our peoples.

37.3 Mr President, in the recent past, we have been harshly reminded of the evils of terrorism. Acts of terror continue to jeopardize and undermine fundamental human rights and security in many countries. As the principal victims of such acts are innocent people, it is, indeed, the most flagrant violation of basic human rights. My delegation would like to express its deepest condolences to the people and government of the United States for the tragic loss of lives and extensive destruction of property resulting from the senseless and inexplicable acts of terror perpetrated on 11 September. We unequivocally condemn such heinous and dastardly acts and fully endorse the need to strengthen the international consensus and legal regimes against terrorism.

37.4 In our region of South Asia, terrorism has been rife for many years, and my country has not been spared from this menace. We have experienced numerous acts of terror and this continues to harm and threaten the security of my country. However, notwithstanding our limited resources, we have taken a firm stand against terrorism and our resolve to prevent, combat and eliminate this scourge remains steadfast.

37.5 Mr President, the Draft Programme and Budget for 2002-2003 is of particular importance as it is crucial for the execution of the draft Medium-Term Strategy for 2002-2007. My delegation fully supports the recommendations made by the Executive Board. Poverty eradication, the contribution of information and communication technologies to the development of education, science and culture, and the construction of a knowledge-based society are fundamental to all of UNESCO's activities and therefore must permeate all our actions. The World Education Forum in Dakar last year provided an opportunity to assess the achievements and failures of the "Jomtien Decade", and to chart our course for future efforts to carry the expanded vision of education into the twenty-first century. The importance of education was aptly emphasized by the President of the World Bank in Dakar: "No country has succeeded without educating its people; education is the key to sustaining growth and reducing poverty." It is, therefore, most appropriate and imperative that UNESCO continues to attach the highest priority to Education for All in its Medium-Term Strategy. My delegation is happy to note that the Dakar follow-up process is gaining momentum and that UNESCO has placed the outcomes and priorities of Dakar at the heart of its work.

37.6 We welcome the outcome of the 46th session of the International Conference on Education held in Geneva last month and are hopeful that the Conference will serve to strengthen the commitments made in Dakar. In keeping with its theme, "Learning to live together", Bhutan has endeavoured to introduce a system of continuous learning that is responsive to the needs of communities, groups and individuals. My delegation strongly feels that in order to keep the spirit of Jomtien alive and to fulfil the commitments of Dakar, it is vital for small States, in particular the LDCs, to be given special support by the international community.

37.7 In Bhutan, about 30% of our national budget is allotted to the social sector, in which education is an important component. With the generous support of our development partners, I am happy to state that we have achieved a primary education coverage of 72% and a literacy rate of 54% within the short period since the beginning of our modern education system in the 1960s. We are confident that, at the present pace, we will achieve universal primary school enrolment by 2002, full enrolment at junior high school by 2007, and full enrolment at high school by 2012.

37.8 With the rapid advances in socio-economic development and urbanization, we are now confronted with problems faced by youth all over the world. These include juvenile delinquency and youth unemployment. Bhutan is responding to these emerging problems by providing a holistic education programme that emphasizes the all-round development of the child. It includes providing children with basic life skills, engaging them in cultural and sporting activities, strengthening value education through an activity-based child-centred approach, sharing information about HIV/AIDS and substance abuse, and providing young people with career counselling.

37.9 Mr President, last December, I had the privilege of presiding over one of the sessions of the second Round Table Meeting of Ministers of Culture, held here at UNESCO Headquarters. The meeting provided an excellent opportunity to analyse the challenges of globalization to different cultures and the role of UNESCO. Given the importance of the issue and recognizing the valuable contributions made by the Executive Board and the Secretariat, my delegation appreciates and welcomes the draft UNESCO declaration on cultural diversity, which is to be considered by this Conference. The declaration will greatly help in guiding UNESCO in all its future activities in the area of preserving cultural identities and promoting cultural diversity. The preservation and promotion of Bhutan's rich cultural heritage and traditional values has always been given high priority by my Government. Over the years, we have worked to strengthen existing institutions and to establish new ones to protect our national treasures and monuments, archaeological landmarks and various forms of living arts. In addition to the National Commission for Cultural Affairs, we have recently set up a Cultural Trust Fund to serve as a sustainable financing mechanism for various activities. We look forward to receiving the valuable support of the international community to make such a funding mechanism operational. Further, I am pleased to state that my Government has recently decided to accede to the UNESCO World Heritage Convention. I am confident that this will provide further impetus to our efforts to preserve our culture and traditions.

37.10 Mr President, information and communication technologies (ICTs) offer unprecedented opportunities and Bhutan is working to take advantage of their enormous potential. Numerous steps have been taken, including the formulation of an information technology master plan, creation of a new Department of Information Technology and the promotion of ICT in our education system. We remain hopeful that, with the generous support of our development partners, we will be able to seize the opportunities that ICTs have to offer. Bhutan is encouraged that the United Nations system has put ICT at the top of its agenda in raising general awareness of its potential for development. We have noted that, under the guidance of ECOSOC, discussions are under way among the United Nations agencies, including UNESCO, to coordinate their activities in their efforts to assist Member States. The efforts of UNESCO in this regard are highly commendable and we urge the Organization to continue with its objective of building a society based on the sharing of knowledge. The presence of the new information and communication technologies in UNESCO's Education Programme and Intergovernmental Programme on "Information for All" is highly appreciated. We would like to urge UNESCO's partners, especially the private sector, to continue their support in order to realize these important initiatives. My delegation welcomes the generous offer, by the Government of Japan, of a comprehensive cooperation package worth US \$15 billion over five years to assist the cause of removing the global digital divide.

37.11 Mr President, while we speak of the need to accelerate the pace of development and participate gainfully in a globalized world, the importance of peace, security and contentment to the human individual cannot be overstated. In this context, Bhutan has always endeavoured to pursue a development path based on the concept of Gross National Happiness rather than Gross National Product. This development philosophy aims to ensure that the end product of development is to bring happiness to the individual; development is gauged not just in terms of income growth but in terms of general happiness, contentment, and the spiritual and emotional well-being of the people. It exemplifies a holistic approach to development through the preservation of our rich cultural heritage, conservation of our pristine environment, and the strengthening of good governance. Inspired by this concept, which is built into our development philosophy, Bhutan places people at the centre of its development process, always endeavouring to ensure that development is balanced, equitable and sustainable. Thank you and Tashi Delek!

38. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. Before I call our next speaker, I would like to announce the award of three After Eight prizes to three distinguished colleagues who saved us time, Switzerland, Croatia and the Dominican Republic. I hope everyone will be able to win one. I have a lot of them! I invite His Excellency Mr Suwit Khunkitti, distinguished Minister of Education of Thailand, to take the floor.

39.1 Mr KHUNKITTI (Thailand):

Thank you. Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates and observers, ladies and gentlemen, on behalf of the Thai delegation and on my own behalf, may I extend to you our warmest congratulations on your election to the presidency of the General Conference. I am confident that under your able and dynamic leadership, this session of the General Conference will undoubtedly be steered to a successful conclusion.

39.2 The Thai delegation fully appreciates the significance of the present session and would like to thank the UNESCO Director-General and members of the Secretariat for their preparation of the C/4 and C/5 documents in a new format which reflects the needs of UNESCO's Member States in a clear and concise manner. Thailand is gratified to note the high priority accorded to the main thrust on Education for All, for which we would like to assure you of our strongest support. After the Jomtien Conference, Thailand participated in the assessment of Education for All and hosted the Asia-Pacific Conference on EFA 2000 Assessment in Bangkok last year. In my new post of Minister of Education, which I assumed only last week, I am pleased to have the opportunity to tackle the challenge of social inequality. To close the knowledge divide, I am launching a new project called 'Decade for Quality and Equity in Education'. This new initiative of mine will speed up the reform process institutionalized by the National Education Act of 1999. The ultimate aim of this Act is to transform Thai society into a learning society and eventually a knowledge-based society. To ensure the realization of this plan, Thailand's educational budget this year has been given top priority and is now the largest of all.

39.3 Mr President, Thailand wholeheartedly endorses UNESCO's poverty eradication programme. To ensure sustainable development, we have linked it with capacity-building efforts on an area-based principle. Under our One Million Baht Village and Urban Community Fund, every village and poor urban community in Thailand, of which there are some 75,000, will each receive a one million baht revolving fund, at a cost of just under \$2 billion, by the end of this year. Poor villagers, both rural and urban, are empowered not only to propose their own projects but to manage and ensure their viability. To lay a solid economic foundation at the grass-roots level, a People's Bank lends a nominal sum of 15,000 baht, or about US \$300, without collateral, to small entrepreneurs while the debts of poor farmers under 100,000 baht, or US \$2,500 are suspended for three years. We hope that relieving poor farmers from debt pressure will give them time to learn new skills to supplement their farm incomes so that they will be able to pay off their debts after three years.

39.4 Also with the farmers in mind, Thailand endorses UNESCO's strategic plan to ensure the viability of mankind through environmental management, in particular the management of freshwater resources. As a former Minister of Science, Technology, and Environment as well as of Agriculture, I am personally concerned with water management in Thailand. Farmers are being helped through a national water supply network while wastewater in urban centres is being dealt with under a polluter-pays basis. We commend UNESCO's leadership in this field and endorse the establishment of regional institutes for water resources.

39.5 Mr President, regarding information and communication technologies (ICTs), Thailand supports the "Information for All" programme and has submitted its candidature for membership of the relevant Intergovernmental Council. As an e-Minister and the Nation's Chief Information Officer, I have been an advocate for the free flow of information under Thailand's new Official Information Act. The present administration, under the leadership of His Excellency Prime Minister Thaksin Shinawatra, has ensured two-way communication for all 7,000 sub-districts or *tambons* by providing them with Internet access under the Thai Tambon.Com Project. Not only can each village promote its own products through e-commerce, but the authorities now receive updated information provided by the villagers themselves.

39.6 Most of all, however, UNESCO can play a prominent role in capacity-building and in bridging the digital divide. In Thailand, under the initiative of Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn, a SchoolNet Project has been launched and will connect some 35,000 primary and secondary schools to the Internet by 2003. This project has now been expanded into an EdNet to link the public with virtual libraries and all levels of education from primary schools to the universities. Thailand is ready to extend cooperation to countries in the region and subregion under the Information for All programme, to be enhanced by technical expertise provided by the UNESCO Regional Office for Education in Bangkok.

39.7 Mr President, Thailand fully recognizes the importance of protecting both the tangible and intangible cultural heritage, including oral traditions. Therefore, we appreciate the timeliness of the declaration on cultural diversity and the convention concerning the protection of the underwater cultural heritage. Likewise, Thailand supports UNESCO's preparation of a new international standard-setting instrument for the safeguarding of the intangible cultural heritage. Thailand also supports UNESCO's flagship programme related to the World Heritage Convention. We would like UNESCO to further enhance international cooperation and provide training to enhance the capacity-building of local authorities for the purpose of protecting the environment of historic towns. Our youth should also be encouraged to participate actively in the preservation of cultural and natural sites through both formal and non-formal education.

39.8 Mr President, in the aftermath of the 11 September tragedy, Thailand commends more than ever the UNESCO Associated Schools Project aimed at furthering respect for human rights and strengthening international understanding. Bearing in mind the International Decade for a Culture of Peace and Non-violence for the Children of the World, our children and youth must learn how to search for peace, to respect the views of others, and not to seek to resolve conflicts through violence.

39.9 In closing, Thailand wishes to launch a plea to UNESCO to safeguard its very own flagship programme – the Courier. This publication has enjoyed growing popularity and widening readership not only in Thailand but in neighbouring Laos. Its demise would leave a cultural and educational gap that will be hard to fill in our region. Thank you.

40. The PRESIDENT:

Thank you very much, Dr Suwit Khunkitti. I should also like to congratulate you on your new appointment as Minister of Education of your country. I now give the floor to His Excellency Mr Osman Farruq, Permanent Secretary to the Minister of Education of Bangladesh. Excellency you have the floor.

41.1 Mr OSMAN FARRUQ (Bangladesh):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, if I may be allowed to make a correction, I have also, like my predecessor, just been appointed Minister of Education in Bangladesh, so I as the minister have taken the opportunity to be present here today. It is a great honour and privilege for me to be able to attend the 31st session of the General Conference of UNESCO. I extend to this august gathering greetings and regards from Begum Khaleda Zia, the newly elected Prime Minister of the People's Republic of Bangladesh and from its people.

41.2 We have just completed a fair and free general election on 1 October, under the aegis of the caretaker Government. The democratic practices and values in Bangladesh, as evidenced during these elections, are also clearly commensurate with UNESCO's mission as outlined in its constitutional obligation. We also take pride in the fact that both the elected Prime Minister and the leader of the opposition are two distinguished ladies of the country.

41.3 Mr President, may I take this opportunity to congratulate you on behalf of my delegation and on my own behalf on your assuming this important and distinguished office. We firmly believe that this Conference will achieve its objectives under your able guidance. We are also delighted to see an illustrious personality like Mr Matsuura at the helm of UNESCO. Kindly allow me to thank him, as Director-General of UNESCO, for his ardent efforts in realizing the objectives of this esteemed Organization. I congratulate him for presenting such a comprehensive Draft Programme and Budget for the 2002-2003 biennium as well as for a results-based draft Medium-Term Strategy for 2002-2007.

41.4 We would like to thank the Chairperson and Members of the Executive Board for efficiently discharging their responsibilities and especially for strenuously executing the programmes of the last biennium. I, on behalf of my delegation and myself, welcome the new Members who have joined the Organization since the 30th session of General Conference.

41.5 Mr President, I express the gratitude of the people of Bangladesh to UNESCO for declaring 21 February International Mother Language Day. We are immensely gratified and honoured to have been able to welcome His Excellency the Secretary-General of the United Nations, Mr. Kofi Annan, to Bangladesh in connection with the foundation-laying ceremony of the International Mother Language Institute early this year.

41.6 Mr President, kindly allow me to throw some light on the significance of this 31st session as envisaged by my delegation. This session is taking place at a time when the areas of UNESCO's concern are undergoing great changes, globally. In the light of these global changes, UNESCO's mission during the medium-term period (2002-2007) is to contribute to peace and human development in an era of globalization through education, science, culture and communication. We all are aware that the goal of economic development of a country is to increase the well-being and quality of life of its people through economic growth with social justice. This includes women as well as men. Responding to the needs of women in the least developed countries, a gender perspective has been integrated into the planning, programming, implementation and evaluation of activities in all the areas of UNESCO's competence with a



view to promoting empowerment and gender equality. Bangladesh is committed to addressing women's priorities through the greater participation of women at all levels and in all areas of UNESCO's action.

41.7 Our Education Policy 2000 envisages substantial restructuring of primary and secondary education, with the ultimate aim of raising the literacy rate and the quality of education at all levels. The Government is committed to raising the literacy rate to 100% by about the year 2015, with a mid-term target of about 70% by 2002. Besides, more emphasis will be given to technical and vocational education programmes at the broader secondary and after secondary levels, but also at the university level, in order to broaden the technological base for the supply of skilled manpower to assist economic development.

41.8 To this end, the Government of Bangladesh has accorded high priority to education in allocated its scarce resources, and we now allocating about 15% of our national budget thereto. My delegation is pleased to see that the draft Medium-Term Strategy (2002-2007) assiduously prepared by the Director-General of UNESCO and his team, through a process of complex consultations with relevant groups, seeks to accomplish the tasks assigned to UNESCO by the World Education Forum. We fully agree with and support the Director-General in his identification of international development goals. As a developing country whose economy is in transition, Bangladesh has no option but to pursue development strategies for reducing extreme poverty, consolidating ongoing universal primary education, ensuring gender equality, reducing infant, child and maternal mortality, ensuring reproductive health, and improving the environment.

41.9 In regard to the cultural heritage, Bangladesh welcomes the activities of the World Heritage Committee and its global strategy for a balanced and representative World Heritage List. In this context, we believe that the world Heritage Membership programme will provide the building blocks for the existing World Heritage Information Network.

41.10 Mr President, we note with appreciation the initiative taken by the Director-General firmly to establish transparency, accountability and a results-based approach in UNESCO. The Organization's effort to do away with marginal endeavours is also appreciated by my delegation. We, however, feel that reform must not be undertaken solely for the sake of reform. Reforms have to be underpinned by a strong desire to achieve tangible results. On the question of decentralization at field level, my delegation would urge the Director-General to formulate arrangements so that the national offices work in close cooperation with the National Commissions, with the ultimate objective of empowering the Commissions to assume greater responsibilities to accomplish UNESCO's mission and objectives.

41.11 My delegation is concerned to note the resource constraints encountered by the Director-General in embarking on useful programmes. We are particularly concerned that the Participation Programme might suffer a setback due to this. The Participation Programme has helped LDCs such as Bangladesh to develop its resources. It would be unfortunate if this window of opportunity were to be closed as a result of resource constraints. In this regard, we would like to draw your attention, Mr President, to the assurances given by the developed countries at the World Education Forum held in Dakar, Senegal, to support adequate resource flow for the education sector in the LDCs.

41.12 While we basically agree with the Draft Programme and Budget for 2002-2003, I would, nonetheless, like to make a few observations, first on the content of Major Programme II entitled "Natural sciences". This comprises three programmes (including projects relating to cross-cutting themes) and seven sub-programmes. However, the four sub-programmes 11.2.1 to 11.2.4 under "Sciences, environment and sustainable development" appear to be somewhat inadequate in highlighting the problems of arsenic contamination of groundwater and its effects on human and all other ecosystems, as well as other natural disasters caused by tidal bores, cyclones, tornadoes and such. Millions of people living in deltaic regions like Bangladesh are victims of such natural and man-made disasters. The inclusion of these particular types of disasters in the programme is, therefore, essential.

41.13 On bio-ethics, Bangladesh intends to support the international convention against human cloning for reproduction which is to be placed on the agenda of the 56th United Nations General Assembly. Bangladesh strongly feels that human reproduction for cloning is against human dignity and ethics, and in the long run is likely to lead to disastrous consequences for humankind.

41.14 We strongly recommend that the collection and dissemination of information on skills and knowledge and relevant market variables should be an integral part of Major Programme V. This will be of utmost benefit to countries like Bangladesh.

41.15 Mr President, while Bangladesh does desire, with all earnestness, the successful implementation of all the programmes and projects designed for 2002-2003, it also wishes to put in a word of caution. We must not lose sight of the mission of UNESCO, which is to establish peace through education and culture. As we are in the new millennium, the technological gap between the advanced and the developing countries will tend to increase. We must not allow this

great divide to widen. This will create more tension among different societies leading to more conflicts, more destruction and more human suffering. It should be UNESCO's concern not to let this happen.

41.16 Mr President, I should like to reiterate the commitment of Bangladesh to the ideals and principles of UNESCO. We pledge, as ever before, our fullest support and cooperation to the Organization. Mr President, distinguished delegates, I express my sincere gratitude for your kind attention and patient hearing. I thank you all.

42. The PRESIDENT:

Thank you very much, Dr Osman Farruq, Minister of Education of Bangladesh. We congratulate you on your new appointment, and I should like to apologize on behalf of the Secretariat of the General Conference for the mistake published here. No doubt there was some failure here. I apologize again, and our Secretary will find out why this mistake happened. May I now invite His Excellency Mr Goran Svilanovic, Minister of Foreign Affairs of Yugoslavia, to take the floor.

43.1 Mr SVILANOVIĆ (Yugoslavia):

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I am addressing you here today for the first time since the Federal Republic of Yugoslavia was readmitted to UNESCO, convinced that my country is ready to make a full contribution to the principles and purposes on which the Organization was based. With the assistance of UNESCO, we are all striving to build a world in which the dignity of all Member States and peoples, mutual understanding and respect, interaction between their cultural and spiritual values as well as solidarity among them will be the fundamental values marking the twenty-first century. At the same time, we are aware of the great complexity of current political relations in the world. Therefore we believe that science, education and culture could be essential bonds in multi-faceted cooperation and communications among all States in the world, thus at least fulfilling some of the hopes and aspirations of millions of people.

43.2 In this respect, the Yugoslav delegation stands ready to cooperate fully with UNESCO and with other countries in the implementation of the Organization's programmes. With this in mind, we have presented our candidature for membership of the Executive Board. This is my country's first candidature for a seat on a body within the United Nations system since it was re-integrated into the family of international organizations. If we win your confidence, we shall seek, in our overall activity, to demonstrate our full commitment to the noble goals which UNESCO stands for. I should like to take this opportunity to thank Ms Sonia Mendieta de Badaroux, Chairperson of UNESCO's Executive Board, for the warm words addressed to my country at the opening of the General Conference.

43.3 Mr President, this General Conference coincides with the efforts that the international community is making to prevent and combat terrorism. This time, I should like to reiterate our condemnation of the unprecedented terrorist attacks on the United States of America, to confirm our full support for the anti-terrorism coalition and to express once again our deepest condolences to the Government and people of the United States of America. My Government fully supports the recently adopted United Nations Security Council resolutions 1368 and 1373 as well as the United Nations General Assembly resolution 56/1. Terrorism poses a threat to international peace and security, and we believe that all States should take measures to bring the perpetrators, instigators and sponsors of such acts of terror to justice.

43.4 In this context, the role of the United Nations is central. We share the opinion of the Secretary-General who, in his recent statement, said that "the United Nations must provide a framework of shared values and understanding, within which their free and voluntary efforts can interact with and reinforce each other, instead of getting in each other's way." Regrettably, terrorists and terrorism are present in the region of South-East Europe. In fact, terrorism is closely connected with transnational organized crime, human and drug trafficking, money laundering and other similar crimes. This is seriously affecting the stability of South-East Europe as a whole. Clearly, there is a need to enhance coordination and cooperation at the subregional and regional levels in order to meet this challenge.

43.5 Ladies and gentlemen, I must seize this opportunity to highlight the problems of protection of the cultural heritage in Kosovo and Metohija, which have been administered by the United Nations since June 1999. Over the last two years more than a hundred sites of great historic and civilizational value have been destroyed there, despite the clearly worded provisions and a commitment to implement the 1954 Hague Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. There is an urgent need for assistance to prepare a plan of action to protect from further degradation and to rehabilitate medieval cultural and architectural sites. It is also hoped that UNESCO will soon complete the process initiated, and include in its World Heritage List a number of the sites in Kosovo and Metohija, such as the Dečani and Gračanica monasteries. Not so long ago, UNESCO strongly supported the restoration of the education system in the Albanian language in Kosovo and Metohija. Similarly, we expect UNESCO to help to restore the Serbian-language education there, and to recognize the need for repairs to schools in numerous Serbian enclaves in Kosovo and Metohija.

43.6 Mr President, in order to ensure a lasting peace in South-East Europe, it is necessary, in our opinion, to contemplate a regional approach through a reaffirmation of the principles of the Helsinki Charter, namely, the

inviolability of borders, but also through the resolution of substantive issues such as that of minorities. Such a political programme needs to be followed up by cooperation in science, culture, education and information. Education for all must be the priority of cooperation among the countries of South-East Europe. It will not solve problems in the region of its own accord, but it is certainly part of a long-term solution through the promotion of democracy and human rights.

43.7 By virtue of its history, culture and civilization, the region to which my country belongs has an important place within UNESCO's programmes. It is a region for which UNESCO should devise an even more coherent and systematic strategy. Cooperation among the interested Member States could be improved with the assistance of other international organizations and UNESCO, with a view to developing a unique regional cultural identity based on close historical and cultural ties. Such a regional dimension, combined with the rich cultural heritage, ties in with the efforts UNESCO is making in its Medium-Term Strategy to promote culture and communications in an age of globalization. It is extremely important, therefore, to continue placing emphasis on a dialogue between different civilizations, cultures and religions, especially in the south-eastern part of Europe, i.e. in the Balkans. Yugoslavia stands ready to make its own constructive contribution in this regard.

43.8 The past decade has seen the total disintegration of the network of cooperation and infrastructure of scientific cooperation in South-East Europe, which has also adversely affected the broader scientific community. This network and infrastructure will now have to be repaired, and linked with scientific institutions in Europe and throughout the world. This issue will be dealt with more extensively at a special meeting of Ministers of Science and Technology of South-East Europe, to be held in a few days' time, when important decisions relating to the adoption of an Action Plan of relevance for the development of the region will be considered.

43.9 Protection of cultural diversity and promotion of pluralism are not only the subject of UNESCO's long-term action, but are also an indispensable condition for the development of truly democratic societies where human rights are guaranteed. The new authorities in the Federal Republic of Yugoslavia have done much in this respect also. Nevertheless, there is still room for further action. We expect that UNESCO will provide its practical assistance for the preservation of specific cultural characteristics and diversity. As a multiethnic, multicultural and multiconfessional country, we uphold the proposed declaration on cultural diversity, which, if adopted at this General Conference, will be the first declaration of its kind on such an important issue.

43.10 Mr President, in conclusion, I express the hope that this General Conference will adopt a significant number of decisions reaffirming and further promoting UNESCO activities aimed at addressing many problems within its fields of competence. The Yugoslav delegation will act along these lines, wishing to contribute thereby to the successful deliberations of the Conference. Thank you, Mr President.

44. The PRESIDENT:

Thank you very much and welcome back. I now invite His Excellency Ms Ganka Samoilovska Cvetanova, distinguished Minister of Culture of the former Yugoslav Republic of Macedonia. Madam, you have the floor.

45.1 Ms CVETANOVA (The former Yugoslav Republic of Macedonia):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, ladies and gentlemen, honourable delegates, it is for me a great honour and pleasure to greet the General Conference on behalf of the Government of the Republic of Macedonia, and on my own behalf as President of the National UNESCO Commission, and at the same time to wish it successful and fruitful deliberations.

45.2 Let me express my pleasure that the Republic of Macedonia is involved in the noble activities and goals of UNESCO on equal terms, and that it has been given the opportunity to deepen friendly and human relations, in a democratic and mutually respectful way, with other people regardless of their nationality, religion and sex and with the other Members of this great Organization. UNESCO support in realizing programme activities and meeting needs through the mutual exchange of experience in the fields of science, education and culture contributes to enrich the spirit of tolerance and the culture of peace. Unfortunately, in the year 2001, a year that the United Nations and UNESCO have proclaimed to be the United Nations Year of Dialogue among Civilizations and the International Year of Mobilization against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance, certain people in the world, in the name of human rights, have started a dialogue of violence: instead of seeking solutions they leave chaos and misery, taking even the most precious things of all – human life itself and destroying the most valuable achievements of civilization.

45.3 Bearing in mind that the 31st session of the General Conference represents a first major intergovernmental forum of political dialogue after the tragic events in the United States, I take this opportunity to express my condolences for the lost lives and the material damage caused in the terrorist attacks in New York and Washington and offer our country's unreserved support in the fight against terrorism in all its forms. The question of terrorism and ethnic nationalism brings me to mention the current crisis in my country. Even though the Republic of Macedonia is still a country in transition, its social system is based on human rights, parliamentary democracy, and a market economy. It is

hard at work harmonizing its legislation with that of the European Union. As a result, the Republic of Macedonia was the first country to sign an association and stabilization agreement with the European Union which was a great recognition for us.

45.4 However, in spite of all our efforts and international acknowledgements, the Republic of Macedonia from the beginning of this year has been facing one of the most critical moments in its recent history, involving violence, extremism and terrorism. Despite its reputation as a role model for a multiethnic country and as a country in which multiethnic relations were vital to the building of democratic relationships, at the start of the third millennium, we are witnessing the vandalistic and uncivilized destruction of exquisite cultural monuments which represented a part of the world's cultural heritage owing to their inestimable artistic and historic significance: a mined church, a burned fifteenth-century mosque, and the destruction of priceless frescoes of fourteenth-century Byzantine art. At this moment, the fate of many other temples, shrines and cultural monuments is still unknown.

45.5 I honestly hope and want to believe that all our appeals to the relevant international bodies remained unanswered not because they are ignoring our problem, but because of the helplessness of the international community in the face of the dark reason of terrorists and their vandalism, just as the world was powerless to prevent the demolition of the Buddhist statues in Afghanistan. Militant extremism hits directly at the root of all attempts for a peaceful resolution of conflicts, at the root of all attempts at political and democratic dialogue. Violence can turn long-established tolerance into destructive hatred in a very short time. Culture cannot hinder violence, but it can play a preventive role by nurturing the centuries-old tradition of tolerance in interethnic relations.

45.6 The multilayered cultural stratigraphy of the Republic of Macedonia has given to Europe and the world, as works of the creative spirit, countless artefacts made in various materials and shapes and characteristic of different historical eras and civilizations. Our country has a cultural heritage of such value and characteristics that it is included on UNESCO's World Heritage List. The city of Ohrid is a part of the world's natural and cultural heritage under the UNESCO Convention of 1972.

45.7 One day things will be rebuilt, but the destroyed cultural heritage is lost forever, and a part of our collective memory has been erased.

45.8 Bearing in mind the human principles and past efforts of UNESCO, I believe that the Organization will have a great and leading role in the fight against terrorism, and will, together with all its member countries, strive to spread a high degree of tolerance, understanding and cultural cooperation among people.

45.9 The Republic of Macedonia actively participates in the initiatives and programme activities of UNESCO, which create conditions and new opportunities for mutual cooperation among peoples and open new perspectives for building a culture of peace, tolerance, non-violence and mutual respect, for developing and broadening new scientific ideas and technological inventions, for preserving the cultural heritage and for respecting human rights.

45.10 Let me conclude by expressing my gratitude to UNESCO for its great understanding of our needs and the hope that, through the National Commission of the Republic of Macedonia, we will help to enrich its work with novel ideas and initiatives. I firmly believe that the solution of problems should always be sought with open and continued dialogue based on total mutual understanding and mutual respect for the diversity of people and nations. Thank you for your attention.

46.1 The PRESIDENT:

Thank you Madam. Madam, could you please come here to receive your prize, your After Eight prize.

(The President continues in Arabic)

٤٦,٢ الآن أعطي الكلمة للسيد عبد الرازق، بصفته مراقبا دائما عن فلسطين.

(46.2) I now invite His Excellency Mr Ahmed Abdelrazek, Permanent Observer for Palestine, to take the floor.

٤٧,١ السيد عبد الرازق (المراقب الدائم عن فلسطين):

سيدي الرئيس، السيد ممثل المدير العام، معالي الوزراء، السيدات والسادة، منذ وجودي في اليونسكو، وخلال ثلاث سنوات وأنا أحاول أن أتجنب المماحكات العقيمة، وأحاول أن لا أurd دائما على الاتهامات التي توجه إلينا، ولكن هذه المرة أصرت على الرد لسببين: الأول أن الفرصة أتاحت لي كمراقب لأهنتكم على انتخابكم رئيسا للمؤتمر العام لليونسكو. والسبب الثاني أنني عندما سمعت خطاب وزيرة التربية الإسرائيلية، الذي ألقاه نيابة عنها سفير إسرائيل، ظننت نفسي لا كما هو الواقع في محفل دولي بل ضمن جمهور من المستعمرين الإسرائيليين في الضفة الغربية

أو غزة، أمام مرشح لحزب متطرف يقوم بحملة انتخابية. وهنا أود أن أقول إنه لا يليق بمقامكم أن أجيب على ما طرحته السيدة الوزيرة من تحريض على الإسلام، لأن ديننا يأمرنا بالإيمان برسالة نبينا موسى ونبينا عيسى المسيح عليهما السلام. ولكن هناك بعض القضايا التي طرحتها السيدة الوزيرة والتي أتفق معها بشأنها. أولاً: هل الاغتيال عمل إرهابي؟ نعم. والرئيس ياسر عرفات أدانه بشدة، أيا كانت الجهة التي تقوم به أو الأسلوب الذي ينفذ به، ولكن السيدة الوزيرة والسيد سفير إسرائيل نسيا إدانة أكثر من ثلاثين عملية اغتيال قامت بها حكومتها ضد مسؤولين فلسطينيين ومقتل ١٠٦ طلاب. ولكن، للأسف، أود أن أصحح هنا هذا الرقم لأن عددهم أصبح ١٠٧ طلاب، إذ قتلت طالبة عمرها ١٢ سنة صباح هذا اليوم. كما جرح ١٨٠ ٢ على مقاعد الدراسة. ثانياً: نعم ليس هناك إرهاب سيئ وإرهاب جيد أو إرهاب صغير وإرهاب كبير كما قالت. إرهاب الفرد، إرهاب الدولة، يجب أن يعاقب حتى لا ننزع أساس العدالة من الأجيال القادمة. ثالثاً: أنا أتفق مع السيدة الوزيرة على أن الإنسان عليه أن يتعلم لكي يكره، فكيف يمكن لطفل إسرائيلي أن يتعلم حب جاره إذا شب على أنه يملك الحق في استعمار شعب آخر؟ أسأل السيدة وزيرة التربية الإسرائيلية: هل تعلم أطفال إسرائيل في المدارس أن الاحتلال إرهاب يومي يعاني منه شعب آخر، هو جارهم القريب؟

٤٧،٢ أما جائزة اليونسكو للتربية من أجل السلام التي منحت للمركز اليهودي العربي للسلام في جعفات هافيفا، فليس للحكومة الإسرائيلية أي فضل فيها، إذ إنها منحت لمنظمة إسرائيلية غير حكومية، تؤمن بالسلام الحقيقي مع الشعب الفلسطيني. ونحن نوجه لأعضاء هذه المنظمة التحية والتهنئة لحصولهم على جائزة اليونسكو للتربية من أجل السلام. وعلى الرغم من المعاناة الصعبة التي يعيشها الشعب الفلسطيني، لا تزال أيدينا ممدودة للسلام، ولا نزال ننتظر من يلاقيها. وأوجه أخيراً ندائي إلى الإسرائيليين لأقول لهم أن من يريد أن يرفع رايات الحضارة والديمقراطية، بالفعل لا بالشعارات، ينبغي له أن يتخلى عن الاحتلال والاستعمار. وشكراً.

(47.1) Mr ABDELRAZEK (Permanent Observer for Palestine) (Translation from the Arabic):

Mr President, Mr Director-General, distinguished ministers, ladies and gentlemen, in the three years I have been at UNESCO I have tried to avoid futile wrangling and endeavoured never to reply to accusations made against us, but I have insisted on replying this time for two reasons: first, because I have been afforded the opportunity as an Observer to congratulate you on your election as President of the General Conference of UNESCO. The second reason is that when I heard the address of the Israeli Minister of Education delivered on her behalf by the Ambassador of Israel, I thought I was standing in a crowd of Israeli settlers on the West Bank or in Gaza watching a candidate of an extremist party campaigning for election, rather than attending an international meeting. Here, I should like to say that it would not be appropriate to your dignity for me to respond to the Minister's inflammatory remarks about Islam, because our religion commands us to believe in the messages of our prophets Moses and Jesus, peace be upon them. I do, however, agree with the Minister on some of the issues raised by her. First, is assassination a terrorist act? Yes. President Yasser Arafat has strongly condemned it, whoever it is carried out by, and in whatever manner, but the Minister and the Israeli Ambassador have failed to condemn more than 30 assassinations undertaken by their government against Palestinian officials, and the killing of 106 students. Unfortunately, however, I must revise that figure, because it is now 107, as a 12-year-old schoolgirl was killed this morning. Furthermore, 2,180 have been injured in their places of study. Secondly, no, there is no such thing as good terrorism and bad terrorism, or major and minor terrorism, as she put it. Individual terrorism, like state terrorism, must be punished so that future generations are not deprived of the foundations of justice. Thirdly, I agree with the Minister that individuals have to learn to hate, for how can Israeli children learn to love their neighbour if they grow up believing they have the right to colonize another people? I ask the Israeli Minister of Education: are Israeli children taught at school that occupation is a daily form of terrorism which is endured by another people who are their close neighbours?

(47.2) As for the UNESCO Prize for Peace Education awarded to the Givat Haviva centre, this is no credit to the Israeli government, since the centre owes its existence to an Israeli non-governmental organization that believes in genuine peace with the Palestinian people. We send our greetings and congratulations to the members of Givat Haviva for winning the UNESCO Prize for Peace Education. Despite the great efforts of the Palestinian people, our hands still reach out for peace, and we are still waiting for others to grasp them. Lastly, I turn to the Israelis to say to them that anyone who wishes to raise the banners of civilization and democracy, in a sincere gesture rather than as a slogan, must forgo occupation and colonization. Thank you.

48. The PRESIDENT:

Thank you very much. All of us will pray for peace. Now we have come to the end of our meeting today. I wish you a pleasant evening and a good dinner. We shall meet tomorrow morning at 10 o'clock for our next plenary meeting. Thank you all very much. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 19 h.15  
The meeting rose at 7.15 p.m.  
Se levanta la sesión a las 19.15  
Заседание закрывается в 19.15  
رفعت الجلسة في الساعة ٧,١٥ مساء  
会议于 19 时 15 分结束

# Neuvième séance plénière

19 octobre 2001 à 10 heures  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)  
puis : M. ALASWAD (Jamahiriya arabe libyenne)  
puis : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Ninth plenary meeting

19 October 2001 at 10 a.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)  
later: Mr ALASWAD (Libyan Arab Jamahiriya)  
later: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Novena sesión plenaria

19 de octubre de 2001 a las 10.00  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)  
después: Sr. ALASWAD (Jamahiriya Árabe Libia)  
después: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Девятое пленарное заседание

19 октября 2001 г. в 10.00  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)  
затем: г-н АЛАСВАД (Ливийская Арабская Джамахирия)  
затем: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة التاسعة

١٩ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠:٠٠ صباحاً  
الرئيس: السيد جلالى (جمهورية إيران الإسلامية)  
ثم: السيد الأسود (الجمهورية العربية الليبية)  
ثم: السيد جلالى (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第九次全会

2001年10月19日10时  
主席：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）  
随后：阿拉斯瓦德先生（阿拉伯利比亚民众国）  
最后：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）

ACCUEIL SOLENNEL DE LA REPUBLIQUE FEDERALE DE YUGOSLAVIE EN TANT QU'ETAT MEMBRE DE L'UNESCO

FORMAL WELCOMING OF THE FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AS A MEMBER OF UNESCO  
BIENVENIDA SOLEMNE A LA REPÚBLICA FEDERAL DE YUGOSLAVIA COMO MIEMBRO DE LA UNESCO

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПРИВЕТСТВИЯ ПО СЛУЧАЮ ПРИНЯТИЯ СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИЯ В КАЧЕСТВЕ ГОСУДАРСТВА-ЧЛЕНА ЮНЕСКО

الاحتفاء بانضمام جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية إلى عضوية اليونسكو

正式欢迎南斯拉夫联邦共和国成为教科文组织的会员国

1.1 The PRESIDENT:

Distinguished colleagues, ladies and gentlemen, as there is no quorum I shall adjourn the meeting for five minutes in accordance with the Rules of Procedure.

(The meeting is adjourned for five minutes)

1.2 Ladies and gentlemen, I declare open the ninth plenary meeting at which we will resume the general policy debate.

1.3 First, I have the pleasure to welcome the Federal Republic of Yugoslavia which became a Member of the Organization on 20 December 2000. In accordance with Article II, paragraph 1, of the Constitution, instruments of acceptance have been duly completed, submitted for consideration and received. I am therefore honoured to invite His Excellency Mr Goran Svilanovic, Minister of Foreign Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia, to place the flag of his country on the rostrum. Excellency, please.

(Mr Svilanovic places the flag of The Federal Republic of Yugoslavia on the rostrum)

(Applause)

1.4 Welcome to UNESCO.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

2.1 The PRESIDENT:

Before we start the debate, I should like to remind you of the visit to UNESCO of His Excellency Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania, scheduled for 12.15 p.m. today. I will therefore suspend the meeting at 11.55 a.m. to welcome him. With reference to the debate, I believe I need not remind you of the message of the After Eight poem.

(The President continues in Arabic)

٢,٢ أدعو الآن معالي الأستاذ الدكتور المنجي بوسنينة، المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، إلى تناول الكلمة؛ فليفضل.

(2.2) (Traduit de l'arabe). Je donne maintenant la parole à S. E. M. Mongi Bousnina, directeur général de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science.

٣,١ السيد بوسنينة (أليكسو):

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد رئيس المؤتمر العام، السيد المدير العام لليونسكو، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، السيدات والسادة، إنه لمن دواعي سروري واعتزازي أن تتاح لي فرصة مخاطبتكم من أعلى منبر منظمة اليونسكو، هذه المنظمة التي تربطها بالمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم علاقات تعاون وطيدة وتشارك معها في الإيمان بجملة من القيم الإنسانية العليا والمبادئ الأخلاقية السامية التي تتقاسمها البشرية جمعاء، والتي جسدها مؤخرًا في اتفاق إطاري للتعاون بين المنظمتين وقعاها في شهر يونيو/حزيران الماضي. ويسعدني



كذلك، بادئ ذي بدء، أن أقدم، باسم المنظمة العربية، بتهنئة صادقة للسيد الدكتور أحمد جلالى على هذه الثقة الغالية في شخصه الكريم. وإننا لنزجي التهنئة عبره إلى فخامة الرئيس السيد محمد خاتمي، رئيس الجمهورية الإسلامية الإيرانية وصاحب مبادرة سنة السلام وحوار الحضارات، وإلى الشعب الإيراني الشقيق، سائلين الله تعالى أن يوفقه في مهامه الدقيقة والسامية.

٣،٢ كما أرجو لأعمال مؤتمر كل التوفيق والنجاح، وأغتتم هذه المناسبة لأهنئ السيد كويشيرو ماتسورا على سعيه المحمود للإصلاحات الجريئة من أجل تجديد ملامح اليونسكو ورفع مستوى أدائها، ولأقدم له الشكر جزيلاً على مواقفه الجريئة من القضايا التي تهم المنطقة العربية في ظل المستجدات السياسية المتشعبة والعصبية، مثمنا جهوده في مسيرة بناء منظومة السلام. وأتوه هنا خاصة بجهوده في دعم برنامج اليونسكو الخاص بفلسطين ومتابعته الدقيقة لأوضاع القدس، وفي مقدمة تلك الأوضاع صيانة تراث القدس الشريف المههد يوميا بالخطر. وننوه هنا خاصة بما أعلنه السيد المدير العام أمام المجلس التنفيذي والمؤتمر العام من توجهات جديدة تمثل تحولا عميقا وحقيقيا في مناصرة المنظمة لقضايا الحق والعدل، التي نرجو أن تتجسد في آلية تنفيذية واقعية.

٣،٣ حضرات السيدات والسادة، لقد شاءت الصدفة أن يعقد مؤتمرنا هذا في ظروف غير عادية، وإنه لمن المفارقات الغربية أن نجد السلام مهددا في السنة ذاتها التي أعلنتها الأمم المتحدة سنة للحوار بين الحضارات، لتتقرب بين الشعوب وتزيل حواجز الانغلاق على الذات ورفض الآخر. ووسط هذه الأجواء، ارتفعت أصوات غير مسؤولة لتحدث مزيجا مقصودا بين الإرهاب والإسلام، وفات هؤلاء أن الإرهاب خطر يتهدد الشعوب الإسلامية كما يتهدد البشرية بأسرها. وارتفعت أصوات أخرى منذرة بصدام مفتعل وموهوم بين الحضارات على خلفية صراع ميثولوجي بين الخير المطلق والشر المطلق، مما يدل على أن الطريق لا تزال أمامنا طويلة لإرساء حوار الحضارات، كما تصورته المجموعة الدولية. ونحن من أعلى هذا المنبر، وأمام هذه النخبة القادمة من مختلف أصقاع الدنيا لتلتقي معا في رحاب منظمنا الدولية بعد أحداث الحادي عشر من سبتمبر/أيلول، تلك الأحداث التي هزت ضمير العالم والتي أدانها بالإجماع المجتمع الدولي إدانة قاطعة، نعبّر مرة أخرى عن أسفنا لهذه الأحداث المؤلمة وما تلاها من أحداث جسيمة أربكت الوضع الدولي ووضعت العالم على شفا الحرب. حضرات السادة والسيدات، بقلق بالغ وغضب عميق نشترك مع كل المنددين بالعنف والإرهاب، مؤمنين بأن العنف لا يمكن أن ينتج غير العنف وأن الإرهاب لا يمكن أن يقضي إلا إلى الدمار وتدهور القيم وبث الشكوك والريبة بين الأمم والشعوب وهدم كل ما بنته الحضارات البشرية على مر القرون. لقد جاءت هذه الأحداث التي شهدها العالم في الفترة الأخيرة لتبرهن أكثر من أي وقت على ضرورة إرساء ثقافة سلام كونية تشترك فيها البشرية جمعاء، درءا لمخاطر الحروب والصراعات التي تهدهدها، ولإنشاء جيل جديد مفطور على حب السلام والتعايش والتسامح. ولأننا مقتنعون بحتمية ولادة هذه الأجيال الجديدة التي تؤمن بالسلام وترسي أسس مستقبل أفضل للبشرية، ساندنا، كأمة عربية، جهود اليونسكو وبرامجها في مجال التربية من أجل السلام، لكننا أوضحنا في ذات الوقت بأن ثقافة السلام التي نؤمن بها ونزكيها وندعمها هي ثقافة السلام العادل، السلام المبني على الاعتراف بالآخر في نطاق حوار متكافئ يحترم الخصوصيات وتعدد وتنوع الهويات، ويرفض كل أشكال الهيمنة وكل محاولات فرض ثقافة القطب الواحد وأحادية الحضارة الطاغية، بما تسعى لتكريسه من لغة واحدة وتنميط وتعليب للمفاهيم وتصديرها. ونحن الآن، سيدي الرئيس، حضرات السيدات والسادة، بحاجة ملحة إلى التعرف على الآخر قبل الدخول في آلية تعايش ثم حوار ثقافي للوصول إلى الحوار الحضاري المنشود مع مراعاة هذا التدرج وتوخي هذه المنهجية الواقعية. وأود هنا أن أشير إلى أن الثقافة العربية الإسلامية التي ننتمي إليها هي ثقافة سلام وحوار وتفاعل مع الآخر. وينبع هذا الانفتاح من إيمان راسخ بأن الثقافة قادرة على إثبات خصوصياتها في مضمار الثقافات الراسخة الأخرى بقدر ما هي مستعدة للتفاعل معها من باب الندية والمساواة تكاملا وإثراء. بيد أن الظروف التي يمر بها العالم اليوم تبين ضرورة إرساء منظومة شاملة للتعرف على الآخر تمر عبر برامج التربية والتعليم والإعداد، وأجهزة الاتصال والإعلام، وتقضي مزيدا من العمل على التعريف بالجوانب المشرقة والبقاع المضيئة في حضارتنا العربية الإسلامية، مع التصدي بكل حكمة وترو لحملات التشويه التي تتعرض لها. وإننا نعمل جادين على إيجاد الآليات والأساليب التي ستمكننا من ذلك.

واسمحوا لي بهذه المناسبة أن أعبر عن تأييدنا المطلق للمبادرة الرامية إلى عقد مؤتمر دولي لمعالجة موضوع الإرهاب وتحديد مفاهيمه المتشعبة والمتعددة.

٣,٤ سيداتي وسادتي، إن مجتمع السلام الذي نتطلع إليه جميعا لا يمكن كذلك أن يتأسس ويتشكل نسيجه بوجود تلك الفوارق المجحفة التي لا تزال تعمق الهوة السحيقة بين الأغنياء والفقراء، بين الذين يملكون تكنولوجيا المعلومات والاتصال والذين لا يملكون أي شيء، بين الذين ينعمون برغد العيش والذين ينامون على الخصاصة ويصحون على التهميش. فيبقى التصدي لمعضلة الفقر والأمية وإشاعة ثقافة التضامن بين الأفراد والمجموعات والشعوب من الأسباب الحيوية اللازمة لقيام عالم يسوده السلام. ولا بد من تعبئة شاملة من أجل تحريك أكثر للضمير الدولي، من خلال المنظمات العالمية والإقليمية، لإيجاد حلول تسهم في التقليل من هذه الفوارق المجحفة.

٣,٥ وإذا أريد للسلام أن يستتب بين البشر في قرننا الجديد هذا، فالبداية تكون بالقضاء على أسباب الحروب والمنازعات وقطع الطريق أمام الذرائع التي يتستر وراءها الإرهاب والتطرف، بالاحتكام إلى شرعية دولية ترفض الكيل بمكيالين وتتسم بالعدل والإنصاف. وتظل القضية الفلسطينية في نظرنا المثال الأفضل، أو الأسوأ، على استقالة المجموعة الدولية إزاء بؤرة من أبرز بؤر التوتر المستمر منذ أكثر من نصف قرن، وسكوتها على مظلمة ارتكبت بحق الشعب الفلسطيني، رغم المرجعية الأممية المثبتة لحقه في بناء دولته المستقلة على أرضه. وقد آن الأوان لأن يشاركنا العالم الرأي بأن إيقاف دوامة العنف وإحلال السلام العادل والشامل في الشرق الأوسط لن يتم إلا بقيام الدولة الفلسطينية وانسحاب إسرائيل من كل الأراضي العربية التي تحتلها. تلك هي، سيداتي، سادتي، محتويات وتحديات ثقافة السلام التي نؤمن بها جميعا ونسعى جاهدين إلى الإسهام في تأسيس صرحها وإشاعة التربية الداعية إلى السلام والرامية إلى تعلم العيش معا. ونحن واعون، هنا وهناك، بأن مداها سيكون بدون شك طويلا لكن نتائجها ستكون ناجحة.

٣,٦ وفي ثنايا البحث عن السلام تبرز أمامنا ظاهرة العولمة التي ملأت الدنيا وشغلت الناس، وتطرح علينا إشكاليات لا بد من التحسب لعواقبها. فمن الواضح أن تبني المنطلقات الاقتصادية والمالية البحثية والسعي إلى تحرير المبادلات التجارية لا يكفيان لضمان سلام عادل، وهما دليل على قراءة محدودة للعولمة تجعل من العالم الأرحب مجرد سوق كبيرة يلهث ساكنوها وراء الربح ولا شيء غيره، ويحتكمون في كل ذلك إلى قانون تدفق رؤوس الأموال وتكريس سلطة الشركات متعددة الأبعاد والجنسيات، دون اعتبار لكل الثوابت الإنسانية والأخلاقية والقيمية التي بنيت عليها الحضارات البشرية، وهي ثوابت ومرتكزات سيظل غيابها يهدد كل مسعى لبناء ثقافة السلام. ولا يمكن في نظرنا أن نقبل بأي تهميش لثقافة السلام. والمطلوب، اليوم قبل الغد، أنسنة العولمة وعولمة الأنسنة، وذلك بإحكام التصرف فيها وتقنين آلياتها لكي لا تطغى جوانبها السلبية على إيجابياتها، ولكي تصبح عولمة "سعيدة" همها الأكبر سعادة الإنسان. وفي خضم التحولات التي أحدثتها العولمة وتجلياتها، يتنبأ بعضهم بموت الدولة الوطنية الحديثة. ومع ما في هذه القراءة من تعسف، فإننا نراها معلنة لأخطار جسيمة تهدد السلام في العالم. ونحن نعتقد بأن الدولة الحديثة، تلك الدولة التي تعتمد الانفتاح الاقتصادي، وتتوق إلى الديمقراطية، وتعزز المجتمع المدني، وتملك حق المبادرة من أجل تحقيق التقدم والتنمية ومباشرة الصيغ الإصلاحية العديدة التي حولها ينشأ نسيج التضامن والتكافل والتماسك الاجتماعي، تبقى الإطار الأجدى والأنجع لتكريس جملة من الثوابت التي لا غنى للبشرية عنها، يسندها في ذلك المجتمع المدني، بقدرته على حماية المبادرات والمساهمة الفاعلة في بث قيم التسامح والتضامن. ومع إيماننا بضرورة رد الاعتبار للدولة الوطنية المنسجمة مع تطلعات الفرد والمجموعة، فإننا نؤمن كذلك بأنه آن الأوان للسياسة أن تسترجع مكانها في عالم اليوم وأن تنهض بدورها كاملا في إدارة الأزمات والتحسب لها وفي استشراف المستقبل وتهيئة ظروف التعايش بين البشر، بعد أن أثبت المدخل الاقتصادي البحث - كما أسلفنا - عجزه عن حل الصراعات وتفادي الأزمات. وعودة السياسة تعني رجوع الحياة إلى الحوار وإلى الدبلوماسية بأساليبها الذكية في معالجة المشكلات والمعضلات واتخاذ المبادرات الجريئة بما يكفل حل الأزمات وتغليب احتمالات السلم والوفاق. حضرات السيدات والسادة، السيد الرئيس، إن أنسنة العولمة والإعداد لمستقبل أفضل للبشرية تقتضي من المجموعة الإنسانية صياغة مرجعية أخلاقية جديدة تستجيب للواقع الجديد الذي أفرزته العولمة ومستحدثات تكنولوجيا الإعلام والاتصال وعلم الوراثة والتكنولوجيات الحيوية. ولا بد، في نظرنا، أن نمهد لذلك بعمل استشرافي كبير تشارك فيه كبريات المنظمات الدولية والإقليمية، وفي

مقدمتها اليونسكو وعلى سبيل المثال المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ومنظمة إيسيسكو، لرصد التغييرات واقتراح التوجهات ثم العمل في ضوءها على إشاعة مرجعيات قيمية وسلوكية من شأنها أن ترسي أسس أخلاقيات جديدة وتبني إنسان القرن الحادي والعشرين. ومن الدواعي المشجعة على اقتحام هذا المشروع الكبير أن المنظمات المعنية شرعت في الاعتناء بالجوانب الأخلاقية لبعض مظاهر التقدم العلمي، ومن ذلك إحداث اللجان الدولية المختلفة، وإننا بصدد التفكير في إنشاء لجنة عربية لأخلاقيات البيولوجيا. وسوف يناقش هذا الموضوع "إن شاء الله"، في المجلس التنفيذي القادم للمنظمة، المزمع عقده في الرباط في شهر أبريل/نيسان القادم.

٣٧ سيدي الرئيس، حضرات السيدات والسادة، تلك هي بعض المنطلقات والمرتكزات التي حرصت في هذه المناسبة الجليلة على طرحها أمامكم. وإنني على يقين تام بأننا نشترك جميعا في مضامينها وأبعادها. فالأمل كل الأمل في أن نعمل معا وبجهود مشتركة من أجل أن يصبح الإيمان الصادق فعلا مجسدا في الواقع، ذلك أن أسئلة المستقبل تمثل في رأينا، تحديا أكبر مما تمثله أجوبة الحاضر. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(3.1) M. BOUSNINA (ALECSO) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames et Messieurs, je suis heureux et fier de m'adresser à vous du haut de cette tribune de l'UNESCO - Organisation que lie à l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science d'étroites relations de coopération et qui partage avec elle la foi dans un ensemble de valeurs humaines et de principes éthiques communs à l'humanité tout entière. Ces relations ont fait l'objet d'un accord-cadre de coopération signé en juin dernier. Je suis également heureux, tout d'abord, de présenter en mon nom et au nom de l'ALECSO mes sincères félicitations à M. Ahmad Jalali pour l'inestimable confiance qui lui a été témoignée - et, à travers lui, à S. E. M. Mohamad Khatami, président de la République islamique d'Iran, à qui revient l'initiative de la proclamation de l'Année pour le dialogue entre les civilisations, ainsi qu'au peuple frère de ce pays - en priant Dieu de lui accorder le succès dans l'accomplissement de cette délicate tâche.

(3.2) Je forme également des vœux pour que les travaux de votre conférence soient pleinement couronnés de succès. Je saisis cette occasion pour féliciter M. Koïchiro Matsuura pour les réformes audacieuses entreprises afin de rénover l'UNESCO et d'améliorer l'efficacité de son action, et pour le remercier vivement des positions courageuses adoptées face aux questions qui préoccupent l'ALECSO eu égard à l'évolution complexe de la situation politique et saluer les efforts déployés en faveur de l'édification de la paix. Je mentionnerai en particulier les efforts faits pour soutenir le programme de l'UNESCO concernant la Palestine et l'attention accordée à la situation de Jérusalem, et en premier lieu à la préservation de son patrimoine chaque jour exposé au danger. Nous nous réjouissons par ailleurs des nouvelles orientations dont le Directeur général a fait état devant le Conseil exécutif et la Conférence générale, qui marquent un réel tournant dans les efforts déployés par l'Organisation pour promouvoir le droit et la justice, que nous espérons voir se matérialiser dans un mécanisme d'application effectif.

(3.3) Mesdames et Messieurs, le hasard a voulu que notre conférence se tienne dans des circonstances peu ordinaires, caractérisées par ce fait étonnant que la paix se trouve menacée précisément cette année que les Nations Unies ont proclamée Année pour le dialogue entre les civilisations afin de rapprocher les peuples et d'abattre les barrières de l'enfermement sur soi et du rejet de l'autre. Et c'est dans ce climat que des voix irresponsables se sont élevées pour créer un amalgame délibéré entre terrorisme et islam, ignorant que le terrorisme est un danger qui menace les peuples musulmans de la même façon que l'humanité tout entière. D'autres voix se sont élevées pour mettre en garde contre un choc fictif et imaginaire entre les civilisations sur fond de combat mythologique entre le bien absolu et le mal absolu, ce qui montre qu'il nous reste un long chemin à parcourir pour instaurer le dialogue entre les civilisations imaginé par la communauté internationale. Du haut de cette tribune, et devant cette éminente assemblée venue des quatre coins du monde pour se réunir dans l'enceinte de notre Organisation internationale après les événements du 11 septembre, événements qui ont choqué la conscience du monde et ont été unanimement et vigoureusement condamnés par la communauté internationale, nous tenons à exprimer une fois de plus notre peine face à ces tristes événements ainsi qu'aux événements graves qui leur ont succédé, compliquant la situation internationale et plaçant le monde au bord de la guerre. Mesdames et Messieurs, c'est avec une extrême inquiétude et une profonde indignation que nous nous associons à tous ceux qui condamnent la violence et le terrorisme, convaincus que la violence ne peut engendrer que la violence et que le terrorisme ne peut conduire qu'à la destruction, au déclin des valeurs, à la propagation du doute et de la suspicion entre les nations et les peuples et à l'anéantissement de tout ce que les civilisations humaines ont édifié au fil des siècles. Les événements que le monde vient de vivre prouvent plus que jamais qu'il faut instaurer une culture de la paix universelle, commune à l'humanité tout entière, afin de prévenir les risques de guerre et de conflit, et d'engendrer une génération nouvelle douée pour aimer la paix, la coexistence et la tolérance. Et c'est parce que nous sommes convaincus de la nécessité de donner naissance à cette génération nouvelle, qui croit dans la paix et pose les fondements d'un avenir meilleur pour l'humanité, qu'en tant que communauté arabe, nous avons soutenu les efforts et les programmes de l'UNESCO dans le domaine de l'éducation pour la paix, mais nous avons fait valoir en même temps que la culture de la paix à laquelle nous croyons, que nous préconisons et que nous soutenons est la culture d'une paix juste, fondée sur la reconnaissance de l'autre dans le cadre d'un dialogue d'égal à égal, qui respecte les spécificités ainsi que la pluralité et la diversité des identités et rejette toute forme de domination et toute tentative d'imposer une culture unipolaire et un modèle unique de civilisation, celui de la civilisation dominante qui cherche à instituer une langue unique et à exporter des conceptions stéréotypées. Aujourd'hui, Monsieur le Président,

Mesdames et Messieurs, nous avons un besoin urgent de reconnaissance de l'autre avant de nous engager dans un mécanisme de coexistence puis de dialogue culturel pour parvenir au dialogue recherché entre les civilisations, en procédant de manière graduelle et en adoptant cette méthode réaliste. Je voudrais dire ici que la culture arabo-islamique à laquelle nous appartenons est une culture de la paix, du dialogue et de l'interaction avec l'autre. Si nous sommes ainsi ouverts c'est parce que nous sommes profondément convaincus qu'une culture ne peut s'imposer dans le concert des autres cultures bien enracinées que dans la mesure où elle est prête à interagir avec elles, sur un pied d'égalité et dans une perspective de complémentarité et d'enrichissement. Or, la situation que traverse le monde aujourd'hui exige que soit établi un système global de reconnaissance de l'autre par le biais des programmes d'éducation et de formation et des moyens d'information et de communication et que l'on déploie davantage d'efforts pour faire connaître les hauts lieux et les aspects brillants de notre civilisation arabo-islamique, tout en s'opposant avec autant de sagesse et de pondération que possible aux campagnes de dénigrement dont elle est l'objet. Nous nous employons sérieusement à rechercher les mécanismes et les moyens qui nous permettront d'y parvenir. Je voudrais, à cette occasion, dire que nous soutenons pleinement l'initiative tendant à organiser une conférence internationale pour traiter du terrorisme et en définir les significations aussi multiples que complexes.

(3.4) Mesdames et Messieurs, la société de la paix à laquelle nous aspirons tous ne peut pas non plus s'accommoder des inégalités injustes qui ne cessent de creuser l'abîme entre riches et pauvres, entre ceux qui possèdent les technologies de l'information et de la communication et ceux qui ne possèdent rien, ceux qui vivent dans le confort et l'opulence et ceux qui s'endorment sur la privation et se réveillent sur la marginalité. La lutte contre le problème de la pauvreté et de l'analphabétisme et la propagation d'une culture de la solidarité entre les individus, les groupes et les peuples demeurent des conditions indispensables à l'avènement d'un monde où règne la paix. Une mobilisation générale est nécessaire pour éveiller davantage la conscience mondiale à travers les organisations régionales et mondiales, afin de trouver des solutions qui contribuent à atténuer ces inégalités injustes.

(3.5) Si l'on veut établir la paix entre les êtres humains en ce nouveau siècle, il faut commencer par extirper les causes des guerres et des conflits et couper court aux prétextes derrière lesquels se dissimulent le terrorisme et l'extrémisme en s'en remettant à un droit international qui rejette la règle des deux poids deux mesures et se caractérise par la justice et l'équité. La question palestinienne est à notre sens le meilleur exemple, ou le pire, de la démission de la communauté internationale devant le plus grand foyer de tension qui soit depuis plus d'un demi-siècle, et de son silence sur une injustice commise à l'encontre du peuple palestinien, malgré la reconnaissance par les Nations Unies de son droit à bâtir un Etat indépendant sur sa terre. Il est grand temps que le monde admette que l'on ne peut mettre fin à la violence et instaurer une paix juste et globale au Moyen-Orient que par l'établissement d'un Etat palestinien et le retrait d'Israël de toutes les terres arabes occupées. Tels sont, Mesdames et Messieurs, les contenus et les défis de la culture de la paix à laquelle nous croyons tous ; nous faisons de notre mieux pour contribuer à l'édifier et à répandre une éducation qui prône la paix et tend à apprendre à vivre ensemble. Nous avons, les uns et les autres, conscience que le chemin sera sans doute long mais les résultats bénéfiques.

(3.6) Dans notre quête de la paix, nous nous trouvons confrontés au phénomène de la mondialisation qui se généralise et occupe les esprits, et nous pose des problèmes dont nous devons prévenir les conséquences. Il est clair que les approches purement économiques et financières et les efforts de libéralisation des échanges commerciaux ne suffisent pas à garantir une paix juste ; elles attestent d'une vision étriquée de la mondialisation et réduisent le vaste monde à un grand marché, dont les habitants n'ont pour seul ressort que l'appât du gain. Elles ne reconnaissent d'autre loi que celle des flux de capitaux et de la consolidation du pouvoir des sociétés multinationales et multidimensionnelles, sans considération pour les principes humains et éthiques et les valeurs sur lesquels se sont construites les civilisations humaines, et dont l'absence continuera de menacer tout effort d'édification d'une culture de la paix. On ne peut, selon nous, souffrir aucune marginalisation de la culture de la paix. Aujourd'hui, plus que jamais, il faut humaniser la mondialisation et mondialiser l'humanisme, en maîtrisant le processus et en codifiant les mécanismes de façon à ce que les aspects négatifs ne l'emportent pas sur les aspects positifs, afin d'en faire une mondialisation "heureuse", dont le plus grand souci est le bonheur de l'être humain. Au milieu de la tourmente engendrée par la mondialisation et ses manifestations, d'aucuns prédisent la mort de l'Etat-nation moderne. Outre qu'elle est arbitraire, cette interprétation annonce que d'énormes dangers menacent la paix dans le monde. Nous pensons que l'Etat moderne, fondé sur l'ouverture économique, qui aspire à la démocratie, fait place à la société civile et possède l'initiative pour assurer le progrès et le développement et mettre en oeuvre les nombreux modèles de réforme autour desquels se crée le tissu de solidarité, d'interdépendance et de cohésion sociale, demeure le cadre le plus adapté pour asseoir un ensemble de principes essentiels pour l'humanité, avec le concours de la société civile à même de défendre les initiatives et de participer efficacement à la diffusion des valeurs de tolérance et de solidarité. De même que nous croyons qu'il faut redonner son importance à l'Etat-nation qui répond aux aspirations de l'individu et de la collectivité, nous pensons qu'il est grand temps que la politique reprenne sa place dans le monde d'aujourd'hui et joue pleinement le rôle qui est le sien dans la gestion et la prévision des crises, la prospective et la réunion des conditions nécessaires à la coexistence entre les humains, maintenant que l'approche purement économique, comme on l'a dit plus haut, a échoué à résoudre les conflits et à prévenir les crises. Le retour de la politique signifie la revivification du dialogue et de la diplomatie avec les moyens subtils dont elle sait user pour résoudre les problèmes et les difficultés et prendre des initiatives audacieuses permettant de résoudre les crises et de faire prévaloir les perspectives de paix et de concorde. Mesdames et Messieurs, Monsieur le Président, l'humanisation de la mondialisation et la préparation d'un avenir meilleur pour l'humanité exigent de la communauté humaine qu'elle élabore un nouveau code éthique qui réponde à la nouvelle réalité découlant de la mondialisation et des progrès des technologies de l'information et de la communication, de la génétique et des biotechnologies. Nous pensons qu'il faut y préparer la voie par un important travail prospectif associant les grandes organisations internationales et régionales, telles que l'ISESCO, afin d'observer les changements et de proposer des orientations et d'agir en conséquence pour diffuser des codes de valeurs et de comportements qui permettront de jeter les fondements d'une éthique nouvelle et d'édifier l'être humain du XXI<sup>e</sup> siècle. Parmi les raisons qui encouragent à

entreprendre ce grand projet, il y a le fait que les organisations concernées ont commencé à s'intéresser aux aspects éthiques de certains phénomènes du progrès scientifique, ce qui a conduit à créer diverses commissions internationales. Nous envisageons d'ailleurs, pour notre part, de créer un comité arabe de bioéthique. Cette question sera abordée à la prochaine session du Conseil exécutif de l'Organisation, qui doit se tenir à Rabat en avril prochain.

(3.7) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, tels sont quelques-uns des points que je tenais à vous exposer en cette importante occasion. Je suis pleinement convaincu que nous sommes tous d'accord sur leurs tenants et leurs aboutissants. Puisseons-nous oeuvrer ensemble, dans le cadre d'un effort concerté, pour traduire cette juste conviction en une réalité inscrite dans les faits, car les questions que pose l'avenir représentent un enjeu plus grand que les réponses du présent. Que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

الرئيس : ٤,١

شكرا جزيلاً على كلمتك الطيبة الداعية إلى تعزيز الحوار بين الحضارات والثقافات.

(4.1) Le Président (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup pour ces aimables paroles qui prônent le renforcement du dialogue entre les cultures et les civilisations.

(The President continues in English)

4.2 There is no doubt, Mr Director-General of ALECSO, that your Organization can at this time play a very important role in furthering dialogue among civilizations. It can, more than before draw attention to the great contribution of Arab nations to human civilization. As the title of your Organization, the Educational, Cultural and Scientific Organization, is the same as UNESCO's, it is more than before expected to work alongside UNESCO, representing the culture and civilization of a very important part of our world. May I now call Her Excellency Ms Adriana Puiggrós, Secretary of Technology, Science and Innovative Production of Argentina. Madam, you have the floor.

5.1 Sra. PUIGGRÓS (Argentina):

Señor Presidente, señoras y señores Jefes de las Delegaciones ante la Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señoras y señores: Permítame, en primer lugar, señor Presidente, felicitarlo por su elección al frente de esta Conferencia General. El "Diálogo de la Civilizaciones", el tema que, con clarividente sentido de la actualidad, usted eligió para inspirar su mandato, contribuirá, sin duda, a que la UNESCO pueda cumplir una vez más con la misión que le encomendaron sus fundadores: pensar para la paz. Descontamos que su capacidad y experiencia nos permitirán llevar a buen término esta misión.

5.2 Señor Presidente: Con gran satisfacción me dirijo a esta Conferencia General, en representación del Gobierno de la República Argentina. Esta satisfacción emana principalmente de constatar la labor cumplida por la UNESCO durante el bienio que ahora finaliza. A pesar de las restricciones presupuestarias, la Organización encara un constructivo proceso de reformas de sus estructuras y una inteligente actualización de sus objetivos. La presentación de los proyectos de Programa y Presupuesto y de Estrategia a Plazo Medio pone de manifiesto el buen trabajo realizado. Este resultado se debe en gran medida, señor Director General, a su gestión. Les felicitamos, a usted y a su equipo, por estos logros. Naturalmente, estos resultados requirieron sacrificios, tanto de la Organización como de sus Estados Miembros. En el caso de la Argentina, el cierre de la Oficina de la UNESCO nos hizo temer por la presencia futura de la Organización en nuestro país: Por fortuna, ésta sigue vigente, a través del Instituto Internacional de Planeamiento Educativo de Buenos Aires, cuyas actividades en beneficio de los Estados de nuestra región creemos que son justamente reconocidas.

5.3 Señor Presidente, la reestructuración de la UNESCO se cumple, a nuestro juicio, en un momento clave del escenario internacional. Veamos, señor Presidente lo que está sucediendo: La producción de conocimientos se ha constituido en un elemento fuertemente impulsor de cambios estructurales, en el principal motor del crecimiento económico y de mutaciones sin precedentes en las formas de vida y en la comunicación humana. El vasto proceso de transnacionalización de los conocimientos experimenta prolongados cambios cualitativos, por la articulación entre los avances de la ciencia, la tecnología, las innovaciones productivas y la comunicación. A su vez, la globalización, que es producto del afán del hombre por comunicarse, conocer el mundo y compartir los saberes que permiten mejorar la calidad de vida, ha tomado un camino plagado de injusticias. Paralelamente ha cobrado fuerza un fundamentalismo que amenaza trágicamente la continuidad de la vida humana. Esto quedó demostrado por la agresión contra Estados Unidos, con cuyo sufrimiento nos solidarizamos. El destino de las sociedades depende del desarrollo cultural que les permita defenderse contra las amenazas de agresión y autodestrucción. El sustento de esa cultura está definitivamente ligado a la universalización de una actitud ética, que sostenga a la paz como fruto de la justicia. Esto será imposible, de no prestar atención al papel de los jóvenes y si la globalización no contempla el respeto a las diferencias en los sistemas educativos. Las nuevas generaciones necesitan adquirir los conocimientos acerca de la vida, la sociedad y el universo, apropiarse de las nuevas tecnologías e ingresar en los nuevos lenguajes del arte de la ciencia; pero reclaman que la

cultura que están absorbiendo se canalice en pos del bien común y de la solidaridad entre los pueblos. Los niños y los jóvenes de todas las naciones desean representar la paz en sus vidas cotidianas.

5.4 Pasando, señor Presidente, a algunos temas prioritarios del Programa y Presupuesto de la UNESCO para 2002-2003, deseamos destacar, en primer lugar, el impacto positivo que tiene para la comunidad internacional su acción normativa. Esto es evidente en un ámbito de especial interés para la Argentina: la protección del Patrimonio Cultural y Natural. Como Estado Parte de la Convención de 1972 que rige esta materia, mi país desea expresar su satisfacción por la acción desarrollada, que ha concedido a la UNESCO un “succès d’estime” raramente alcanzado en otras actividades. Por otro lado acompañamos, con propuestas, el programa sobre el patrimonio intangible y nos complace que el señor Director General sea un firme impulsor del mismo.

5.5 La Argentina considera asimismo auspicioso que, tras cinco años de trabajos preparatorios e intensas negociaciones, se haya logrado dar forma al Proyecto de Convención sobre el Patrimonio Cultural Subacuático, que esta conferencia prevé adoptar en los próximos días. Deseamos felicitar al Director General y a su equipo de colaboradores por la prioridad otorgada a la formulación de este instrumento. Para nuestro país, la Convención representará un marco de referencia, a fin de asegurar la protección eficaz de los restos arqueológicos frente a nuestras extensas costas. Otra acción prioritaria de la UNESCO es la relacionada con el campo de la ética y, en particular el seguimiento de la Declaración sobre el Genoma Humano y los Derechos Humanos. La Argentina, cuyo Comité de Ética y Ciencia trabaja a pleno, alienta y acompaña la puesta en práctica de este instrumento, que puede servir de modelo para otras iniciativas, como el proyecto de declaración sobre la diversidad cultural, que merece nuestro más firme respeto.

5.6 Señor Presidente: Sabemos que una de las preocupaciones financieras del señor Director General es el costo de El Correo de la UNESCO, revista tradicionalmente reconocida como el símbolo gráfico de la presencia de la UNESCO en el mundo. Esperamos que se encuentre una fórmula para su continuidad que disminuya los costos mediante la modernización de las técnicas de impresión y la racionalización de los métodos de gestión y difusión.

5.7 Señor Presidente: Treinta años atrás, en una Conferencia General como ésta, los expertos pronosticaban que, a finales del siglo XX, el analfabetismo quedaría superado y que la inequidad en los niveles de escolarización entre los pueblos disminuiría significativamente. Es triste comprobar que, pese a los avances de muchas naciones en pos de estas metas y el esfuerzo de la UNESCO, la universalización de la educación democrática está aún lejos de lograrse. Creemos, señor Presidente, que debemos abordar el problema en profundidad. Es necesario construir un nuevo humanismo universal, basado en los derechos superiores del hombre y la mujer, que constituya el fundamento de las sociedades.

5.8 La UNESCO tiene la responsabilidad de articular las diferentes concepciones y modelos culturales, a través de la educación y la promoción de la producción del conocimiento científico y tecnológico, orientada al bienestar social y la sustentabilidad ambiental. La Argentina considera que su aporte en dicho terreno debe consistir en avanzar en la armonización de los sistemas y programas educativos de América Latina, coordinar proyectos de intercambio y de producción conjunta de investigación y desarrollo, vincular la producción de conocimientos con los sistemas productivos y con la solución de los problemas sociales. El papel de la UNESCO es especialmente relevante como factor de integración entre nuestros países. A través de su presencia en la esfera regional, la UNESCO puede contribuir valiosamente a esta tarea, promoviendo mayor equidad en la educación, la investigación y la producción cultural.

5.9 Para alcanzar tales objetivos en América Latina necesitamos, más que nunca, personas formadas para la paz: educadas, respetuosas de los valores éticos, conscientes del valor del progreso científico, comprometidas con el cuidado del medio ambiente, con la preservación del patrimonio tangible e intangible y dispuestas a hacer uso en forma responsable de las nuevas tecnologías. Es un compromiso de la Argentina acordar, junto a los países de América Latina y el Caribe, los medios democráticos y solidarios que nos permitan participar plenamente en este desafío. Muchas gracias.

(5.1) Mme PUIGGRÓS (Argentine) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation à la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, permettez-moi, avant tout de féliciter M. Jalali pour son élection à la présidence de la Conférence générale. Le Dialogue entre les civilisations, que vous avez, Monsieur le Président, avec un sens aigu de l'actualité, choisi comme thème d'inspiration pour votre mandat, contribuera sans aucun doute à ce que l'UNESCO puisse accomplir, une fois de plus, la mission dont l'ont chargée ses fondateurs : penser pour la paix. Nous ne doutons pas que votre compétence et votre expérience nous permettront de mener à bon terme cette mission.

(5.2) Monsieur le Président, c'est avec une grande satisfaction que je m'adresse à cette Conférence générale, au nom du Gouvernement de la République argentine que je représente. Si j'éprouve de la satisfaction, c'est principalement parce que je constate le travail qu'a accompli l'UNESCO au cours de l'exercice biennal qui est en train de se terminer. En dépit des restrictions budgétaires, l'Organisation s'attache à mener un processus constructif de réforme de ses structures et une actualisation intelligente de ses objectifs. La présentation des projets de Programme et de budget et de Stratégie à moyen

terme met en évidence la qualité du travail qui a été réalisé. Celle-ci est due en grande partie, Monsieur le Directeur général, à votre gestion. Nous vous félicitons, ainsi que votre équipe, pour ce travail. Ces résultats ont naturellement supposé des sacrifices tant de la part de l'Organisation que de ses Etats membres. La fermeture du Bureau de l'UNESCO en Argentine nous a fait craindre pour la présence future de l'Organisation dans notre pays. Heureusement, celle-ci est toujours là pour le moment à travers l'Institut international de planification de l'éducation de Buenos Aires, dont les activités au profit des Etats de notre région sont, croyons-nous, justement reconnues.

(5.3) Monsieur le Président, la restructuration de l'UNESCO intervient à notre sens à un moment crucial au plan international. La situation est la suivante : la création de connaissances est devenue un important élément déclencheur de transformations structurelles. Elle est le principal moteur de la croissance économique et donne lieu à une mutation sans précédent des modes de vie et de la communication entre les personnes. Le vaste processus de transnationalisation des connaissances connaît des transformations qualitatives continues à la faveur de l'articulation entre les progrès de la science, de la technologie, des innovations en matière de production et de la communication. Quant à la mondialisation corollaire du désir ardent des personnes de communiquer, de connaître le monde et de partager les connaissances qui permettent d'améliorer la qualité de la vie, elle s'est engagée sur une voie pavée d'injustices. Parallèlement s'est renforcé un fondamentalisme qui menace d'une fin tragique la vie humaine. C'est ce qu'a démontré l'agression contre les Etats-Unis, à qui nous exprimons notre solidarité dans ce moment de souffrance. Le destin des sociétés dépend du développement culturel, qui leur permet de se défendre contre les menaces d'agression et d'autodestruction. La pérennité de cette culture est intimement liée à l'universalisation d'un comportement éthique qui soutienne la paix, fruit de la justice. Ce sera une tâche impossible si l'on néglige le rôle des jeunes et si la mondialisation ne prend pas en compte le respect des différences dans les systèmes éducatifs. Les nouvelles générations ont besoin d'acquérir des connaissances sur la vie, la société et l'univers, de s'approprier les nouvelles technologies et d'être initiées aux nouveaux langages de l'art de la science, mais elles réclament que la culture qu'elles sont en train d'absorber soit canalisée en faveur de l'intérêt commun et de la solidarité entre les peuples. Les enfants et les jeunes de toutes les nations souhaitent agir en faveur de la paix dans leur vie quotidienne.

(5.4) J'en viens à présent, Monsieur le Président, à un certain nombre de thèmes prioritaires du Programme et budget de l'UNESCO pour 2002-2003. Je voudrais souligner, en premier lieu, son impact positif sur la communauté internationale en tant qu'instrument normatif. Cet impact est évident en matière de protection du patrimoine culturel et naturel, domaine qui intéresse particulièrement l'Argentine. Mon pays souhaite, en sa qualité d'Etat partie à la Convention de 1972 qui s'applique en la matière, exprimer sa satisfaction de l'action menée, qui a valu à l'UNESCO un "succès d'estime" rarement avéré dans d'autres domaines. Par ailleurs, nous accompagnons, par des propositions, le programme relatif au patrimoine immatériel et nous nous félicitons que M. le Directeur général en soit un ardent promoteur.

(5.5) L'Argentine considère également de bon augure qu'on soit parvenu, après cinq ans de travail préparatoire et d'intenses négociations, à donner forme au projet de convention sur le patrimoine culturel subaquatique que cette Conférence générale prévoit d'adopter dans les jours qui viennent. Nous voulons féliciter le Directeur général ainsi que son équipe de collaborateurs pour la priorité qu'ils ont donnée à la formulation de cet instrument. Pour notre pays, cette Convention sera un cadre de référence propre à assurer une protection efficace des vestiges archéologiques qui gisent au large de nos très longues côtes. Une autre des activités prioritaires de l'UNESCO concerne l'éthique et, en particulier, le suivi de la Déclaration sur le génome humain et les droits de l'homme. L'Argentine, dont le Comité éthique et scientifique travaille sans relâche, encourage et soutient la mise en oeuvre de cet instrument. Celui-ci peut servir de modèle à d'autres initiatives, par exemple au projet de déclaration sur la diversité culturelle, qui mérite toute notre attention.

(5.6) Monsieur le Président, nous savons que l'une des préoccupations du Directeur général sur le plan financier est le coût du *Courrier de l'UNESCO*, revue traditionnellement reconnue comme le symbole et la manifestation de la présence de l'UNESCO dans le monde. Nous espérons que sera trouvée une formule qui permette au *Courrier* de continuer à paraître, tout en réduisant les frais de publication grâce à la modernisation des techniques d'imprimerie et à la rationalisation des méthodes de gestion et de diffusion.

(5.7) Monsieur le Président, il y a trente ans, au cours d'une précédente session de la Conférence générale, les experts prédisaient pour la fin du XXe siècle que l'analphabétisme serait vaincu et que les disparités de taux de scolarisation entre les peuples seraient considérablement réduites. Il est triste de constater aujourd'hui que, malgré les progrès qu'ont accomplis de nombreuses nations en direction de ces objectifs et en dépit du travail de l'UNESCO dans ce domaine, nous sommes encore loin de l'universalisation de l'éducation démocratique. Nous estimons, Monsieur le Président, qu'il faut aborder le problème en profondeur. Il est nécessaire de bâtir un nouvel humanisme universel qui repose sur les droits supérieurs de l'homme et de la femme et d'en faire le fondement des sociétés.

(5.8) L'UNESCO a la responsabilité d'articuler les différentes conceptions et les différents modèles culturels en faisant appel à l'éducation, en stimulant la création de connaissances scientifiques et technologiques et en mettant celles-ci au service du bien-être social et de l'équilibre écologique. L'Argentine considère que son apport dans ce domaine doit consister à oeuvrer dans le sens de l'harmonisation des systèmes et des programmes éducatifs en Amérique latine, à coordonner des projets conjoints de recherche et de développement et l'échange des résultats de ces collaborations et enfin à associer la création de connaissances au système productif et à la solution des problèmes sociaux. L'UNESCO a un rôle particulièrement important à jouer dans l'intégration entre nos pays. Par sa présence dans la sphère régionale, elle peut apporter une précieuse contribution dans ce domaine en défendant l'idée d'une plus grande équité dans l'éducation, la recherche et la production culturelle.

(5.9) Pour atteindre ces objectifs en Amérique latine, nous avons besoin plus que jamais de personnes formées à la paix, c'est-à-dire de personnes instruites, respectueuses des valeurs éthiques, conscientes de la valeur du progrès scientifique, engagées en faveur de la protection de l'environnement et de la préservation du patrimoine matériel et immatériel et prêtes à faire un usage responsable des nouvelles technologies. L'Argentine a pris l'engagement de décider, avec les autres pays d'Amérique latine et des Caraïbes, des moyens démocratiques et solidaires à mettre en oeuvre pour que nous puissions participer pleinement à cette tâche difficile. Je vous remercie de votre attention.

6. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. And thank you also for emphasizing dialogue among civilizations and culture. Clearly, your country and Latin America can contribute greatly to this very important effort. I would now like to invite His Excellency Mr Nahas Angula, distinguished Minister of Higher Education, Training and Employment Creation of Namibia, to take the floor.

7.1 Mr ANGULA (Namibia):

Thank you. Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, honourable Ministers and heads of delegations, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of my delegation, I wish to congratulate you, Mr President, on your election as President of the General Conference of UNESCO at its 31<sup>st</sup> session. I am equally confident that you will direct the activities of the 31<sup>st</sup> session with success. I would also like to take this opportunity to express our thanks and appreciation to your predecessor, Ms Jaroslava Moserová, for having conducted the deliberations of the 30<sup>th</sup> session successfully. Mr President, let me add my voice to those who have congratulated the Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, and his team for their hard work, especially in the reform process of UNESCO.

7.2 It is my pleasure to bring to this session and to you, Mr President, greetings from Namibia, a big-small country: big in terms of space, since we have a large surface area of more than 800,000 square kilometres, which would easily cover several countries of western Europe, and yet small, with a population of fewer than two million people. We are big, too, in terms of the problems that we share with other parts of the world in this age of globalization, but small in terms of the resources that we can bring to bear to address these problems. We therefore find ourselves all the more in need of the guidance we can receive from UNESCO and other countries, especially in terms of international norms, expertise and experience. Since the time of our independence in 1990, when we were greatly assisted by the United Nations and the international community, we have continued to have faith in, and high regard for, the international standards and aspirations that are set by the United Nations and by UNESCO in particular. We are therefore all the more gratified by the recent decision of the Director-General to establish a UNESCO cluster office in Windhoek, our capital city.

7.3 Namibia associated itself from the outset with the goals of Jomtien, that is, to achieve education for all. With nearly a quarter of the national budget being spent on education in its various forms every year, we now believe that 95 per cent of school-age children are in school, and that 80 per cent adult literacy has been achieved. In terms of our historic commitment in the year 2000 to make of Namibia a learning nation, we plan to fulfil the undertakings entered into in Dakar through a systematic national effort as the first priority of the Government and the people of Namibia. Already a strategic plan is in place for basic education, while other activities relevant to the Dakar Declaration have been taken up in our second national development plan for the years 2001-2006. However, there are aspects of these plans that we will not be able to fulfil without external assistance, and we therefore wish to recall the commitments made in Dakar that countries that have done their planning properly should not be frustrated by a lack of resources. For instance, let me mention that we are currently improving our policies and structures for dealing with the HIV/AIDS pandemic and its effects on the education sector. We will soon be launching a massive effort for prevention and care, which we hope can be generously supported by other countries.

7.4 Mr President, UNESCO must be a beacon of hope for the marginalized communities so that its glow can truly illuminate their plight. We must avoid the temptation of creating a budget ceiling which may lead to the curtailment of crucial programmes, especially in the area of development assistance for marginalized communities.

7.5 Mr President, as time is short, I wish to highlight only a few of the other areas that are of special concern to us in Namibia, and to invite intensive collaboration with UNESCO and with other Member States on these issues. One of our major preoccupations today is with youth unemployment. A start has been made with seven pilot Community Skills Development Centres, which we call COSDECs, in small towns around Namibia. Setting up these centres has been a complicated learning experience for us, and we would therefore appreciate UNESCO's assistance either in improving what we are doing, or in suggesting other models that would provide young Namibian men and women with the skills they need to earn a livelihood and to survive in a very challenging environment. Linked to income and employment creation is the exploitation and development of technologies as a source of income. In the near future we will open a Centre for Innovation, Entrepreneurship and Technology, and we would appreciate UNESCO participation in this programme of applied science. Similarly, in the field of sciences, we will soon be requesting UNESCO assistance in the



development of curricula for newly-established engineering courses at the Polytechnic of Namibia, and for the training of young women in the area of sciences, for instance, through our Girl Child Project.

7.6 You will be aware, Mr President, that Namibia has invested heavily in the development of telecommunications, which will be liberalized in 2004. Currently, the first 100 schools are being given access to the Internet through our innovative Schoolnet project. We would be happy to have UNESCO, and other cooperating partners, as members of the Smart Partnership that has developed around this exemplary project.

7.7 Considering the rapid changes that are taking place in our world and region, the media are of great importance, and we therefore hope that UNESCO will continue to play a significant role in the training of media workers, especially through the proposed SADC broadcasting training centre.

7.8 Mr President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, I am happy to inform the 31st session of the General Conference of UNESCO that the Namibian Cabinet in August this year approved a national policy on arts and culture, entitled Unity, Identity and Creativity for Prosperity, partly based on the recommendations of the Stockholm Conference of 1999. There are three goals in this policy, namely: unity in diversity, safeguarding our heritage, and promoting widespread artistic and cultural expression. With continuing assistance from UNESCO, we hope in the near future to have some remarkable Namibian sites on the World Heritage List. We also look forward to collaboration with UNESCO as we develop our cultural industries to provide more income and employment through the arts.

7.9 Mr President, Namibia agrees with President Jacques Chirac when he said in his inaugural speech to this session that by introducing greater justice and fairness into globalization we shall be creating the conditions for dialogue between peoples and preparing our future together. The world is like a boat sailing on the high seas, and it is therefore illogical for passengers to sink one part of the boat in the hope that they will survive. We must rescue ourselves from these ills and create the necessary conditions for peace and justice. In this regard, Mr President, we would like to appeal to this august assembly to issue an appeal for peace in the world, and for the principle of our being united for peace. We would like this Conference to issue a statement in favour of peace and to appeal to all belligerents anywhere in the world to stop driving mankind to self-annihilation and to start to wage peace instead of war. We must all recognize that this earth is a common heritage for all of us. It is only through dialogue that humankind can be saved. Dialogue should be based on respect, fairness and recognition of each other. We must talk peace; we must preach peace.

7.10 In conclusion, Mr President, allow me to characterize the relationship between Namibia and UNESCO as an open and interactive friendship. We have learned a great deal through our contacts with all the different components of UNESCO, and we look forward to many more useful exchanges, both during this Conference and in pursuit of our common goals. I thank you.

8. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency, for your statement and for your constructive suggestion for peace. I would like now to call upon His Excellency the Honourable Mwamutenta Reuben Musakabantu, Minister of Education of Zambia. Excellency, you have the floor, please.

9.1 Mr MUSAKABANTU (Zambia):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the Zambian delegation I wish to join my colleagues in congratulating you, Mr President, on your election to the presidency of the General Conference of UNESCO at its 31st session. It is an enormous task but I am sure that your competent leadership will steer the Conference to a successful conclusion.

9.2 Zambia has an education framework which allows private sector investment at all levels. Currently the Government has embarked on the Basic Sub-sector Investment Programme (BESSIP) with the assistance of cooperating partners. With this programme focus is being directed at the girl child in terms of her access to and retention in the school system. My Government is most grateful to our cooperating partners, who subscribe so generously to the pooling of funds for the programme. However, the opening up of many basic schools means a high demand for places at high schools and at the tertiary level. It is for this reason that we are grateful for the release of funds under the Highly Indebted Poor Countries (HIPC) Debt Initiative, which funds are giving us temporary relief. What we need now, Mr. President, is a total panacea, a write-off of the debt of the developing countries so that these countries can attend to the provision of quality education for all their citizens.

9.3 Mr President, we in Zambia have regretted the sad event of 11 September 2001 in the United States of America. The world saw one of the worst, most barbaric acts of terrorism against humankind. We therefore call upon UNESCO and its Member States to ensure, through various programmes under the Medium-Term Strategy, that the likes of this should not be allowed to take place in future anywhere else in the world.

9.4 Mr President, Zambia has put in place some appropriate policies in the following fields: education, vocational education and training, science and technology, community development, culture and information. These policies are intended to address the pressing problems of poverty and other socio-economic ills that militate against the living standards of the people of Zambia.

9.5 Mr President, ladies and gentlemen, realizing that education for all will play a significant role in poverty alleviation, my Government, in cooperation with other partners, has introduced radio programmes that are designed to deliver educational materials to those who are denied places in formal schools. Another challenge facing our education system in Zambia is the low level of participation of women and girls in science and technology in spite of the fact that women constitute more than 55 per cent of our population. To this effect my Government has embarked on measures that are meant to encourage school-going girls to take up mathematics and sciences through science camps. We are very grateful, Mr President, to UNESCO for the support we have received for this initiative in the last two years.

9.6 Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, for the past few years UNESCO has been preaching the promotion of a culture of peace in our global village. Yet we have recently witnessed the most inhuman act of aggression in the United States. This therefore calls for a fresh look at our curriculum in schools. The curriculum should introduce the type of civic education among our teachers and children that inculcates a culture of peace in their minds.

9.7 With respect to technical education and vocational training, my Government welcomes the plans that UNESCO, through the International Project on Technical and Vocational Education (UNEVOC), is making to support programmes in my region. We are particularly pleased to note that the need to train people for the ever-growing informal sector has been recognized. Zambia hopes to benefit from UNEVOC programmes as the country implements its first five-year investment programme addressing key result areas in technical education and vocational training.

9.8 Mr President, Zambia gladly welcomes the inclusion of poverty reduction as one of the two cross-cutting themes in UNESCO's Medium-Term Strategy for 2002-2007. We need to address the problem of poverty reduction through appropriate means. In this regard, my delegation feels that the development and application of science and technology should be given the attention it deserves.

9.9 My delegation is also very pleased that HIV/AIDS has been included in the biennial budget for 2002-2003. The AIDS pandemic has had devastating effects on our economy and on our families. In fact it is a major contributor to the extreme poverty we are talking about. Conversely, extreme poverty is also instrumental in spreading HIV/AIDS among our people. I am pleased to mention that my Government has put in place appropriate measures for addressing HIV/AIDS. Zambia has now established a National AIDS Council to coordinate programmes pertaining to HIV/AIDS. I therefore call upon UNESCO to support this national initiative.

9.10 In July 1999, the whole world met in Budapest to deliberate on issues of science and technology during the World Conference on Science. A number of recommendations were made, which were also passed as resolutions at the 30th session of UNESCO's General Conference. Mr President it is sad to note that, two years later, we are still talking not only about poverty, but about extreme poverty. This therefore calls for serious attention to be given to the development of science and technology in the following areas: food production and preservation, water resource management, environmental management, renewable energy, and traditional knowledge and technologies. In order to achieve the above, developing countries need to build a supportive framework, which will include human and infrastructural capacity-building in research and development institutions, colleges and universities. In this regard, Zambia appreciates the current release of HIPC funds, some of which are being used in addressing the above concerns.

9.11 Mr President, we would like to pay tribute to UNESCO for supporting the establishment of a cultural data bank at the University of Zambia. My Government supports the idea of sustainable world heritage sites. This, together with effective exploitation of natural resources, will contribute to poverty reduction. Finally, Mr President, Zambia also applauds UNESCO for including information and communication technology (ICT) as a cross-cutting theme in the budget for 2002-2003. In this information age, ICT is going to play a pivotal role in UNESCO's programmes.

9.12 In conclusion, Mr President, I would like to mention that Zambia supports the action taken by the Director-General to streamline field offices as a cost-saving measure by grouping Member States in clusters within their respective sub-regions. Thank you very much, and may God bless you.

10. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I do agree with you that UNESCO should definitely support your HIV/AIDS initiative and your proposal. And thank you for bringing our attention more specifically to this serious problem that affects Africa and also other parts of the world. I would now like to call upon His Excellency Mr Laya Sawadogo, distinguished Minister for Secondary and Higher Education and Scientific Research of Burkina Faso. Mr Minister, you have the floor.

11.1 M. SAWADOGO (Burkina Faso) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, il m'est particulièrement agréable, Monsieur le Président, de vous féliciter, au nom de ma délégation et en mon nom personnel, pour votre brillante élection à la présidence de notre première assemblée du nouveau millénaire. Nos félicitations sont d'autant plus chaleureuses que nous n'oublions pas le rôle important que vous avez joué dans le sillage de votre pays, la République islamique d'Iran, en vue de la proclamation, par l'Assemblée générale des Nations Unies, de 2001 comme Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations. Les récents événements qui ont endeuillé les Etats-Unis et que nous condamnons fermement prouvent que votre pays a eu raison d'alerter la communauté internationale sur les dangers qui guettent notre planète. Votre pays a également eu raison d'avoir coopéré avec l'ONU et l'UNESCO pour le lancement de cet appel.

11.2 Pour l'UNESCO, l'éducation est, je cite le Directeur général, "l'instrument essentiel qui nous permettra de développer le dialogue à long terme entre les cultures et les civilisations et d'assurer la participation de tous et de toutes à ce dialogue". Nous, pays les moins avancés, sommes conscients, aujourd'hui plus que jamais, que ce n'est que par l'éducation que les différents peuples du monde apprendront à se connaître, à s'écouter, à s'accepter et à s'entraider. C'est pourquoi, nous saluons très sincèrement la détermination du Directeur général de faire du suivi du Forum de Dakar l'une des principales priorités de notre Organisation. Nous suivons donc avec un intérêt tout particulier les actions entreprises jusqu'ici par le Secrétariat dans le cadre de ce projet qui concerne tous les pays du monde et auquel nous nous engageons à apporter notre modeste contribution.

11.3 Nous souhaitons en particulier insister sur le fait que l'enseignement supérieur doit s'imposer à tous comme l'un des maillons essentiels de "l'éducation pour tous tout au long de la vie". En effet, notre quête d'un enseignement de qualité, adapté aux objectifs stratégiques de développement de nos pays, commande que nous nous appuyions sur l'enseignement supérieur et sur son double rôle : recherche, et formation des personnels de l'éducation et des ressources humaines en général.

11.4 L'école doit également prendre appui sur la communauté locale et rurale, c'est-à-dire les parents d'élèves, dont la contribution est devenue essentielle et indispensable, surtout en ce qui concerne la scolarisation des filles, qui accuse encore dans la plupart de nos Etats un retard inexcusable par rapport à celle des garçons. Aussi est-il devenu impératif de donner une vigoureuse impulsion à l'éducation des filles et des femmes. La mise en place à Ouagadougou du Centre international pour l'éducation des filles et des femmes en Afrique (CIEFFA) s'inscrit dans le droit fil de cet objectif.

11.5 Le projet d'amendement soumis par mon pays, avec l'appui de plusieurs autres gouvernements africains, en vue d'obtenir le concours de l'Organisation dans la mise en oeuvre de ce projet essentiel va dans le même sens. Nous savons que, là encore, nous pouvons compter sur l'UNESCO, qui a toujours soutenu nos efforts dans ce domaine. C'est grâce à sa coopération que le Gouvernement du Burkina Faso a pu organiser en 1993 à Ouagadougou le premier séminaire panafricain sur la scolarisation des jeunes filles en Afrique, qui fut l'occasion privilégiée de prendre conscience de la gravité de ce problème en Afrique. Ce séminaire fut suivi en 1999 par un forum régional sur le thème "Femmes, science et technologie en Afrique" organisé dans le cadre de la Conférence mondiale sur la science de Budapest. Cette conférence de l'UNESCO nous a permis d'échanger nos points de vue avec les autres Etats membres et d'acquiescer ainsi une vision globale de la science et de la technologie dans le monde. Elle nous a été d'un secours appréciable dans l'élaboration de notre politique scientifique et technique, qui est l'une des clés de notre développement.

11.6 Le problème de l'eau et de l'environnement en général, auquel le Directeur général accorde une priorité particulière, constitue à l'heure actuelle une préoccupation majeure pour nous aussi, pays du Sahel. C'est le lieu ici de dire combien l'aide de l'UNESCO et de celle des pays industrialisés nous sont précieuses dans notre lutte contre la pauvreté.

11.7 Enfin, en ce qui concerne la Stratégie à moyen terme, mon pays ne peut que souscrire aux priorités retenues par le Directeur général, à savoir le développement des technologies de l'information et de la communication pour une société du savoir, et, surtout, la lutte contre la pauvreté, seule voie possible pour assurer l'équilibre social et une paix durable. Je vous remercie.

12. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. You will be receiving an After Eight prize, saving us three minutes. Thank you also for your good news about your projects for girls' and women's education and common projects with other African countries. I am sure, Sir, that UNESCO will support them. I would like now to call upon His Eminence Monsignor Lorenzo Frana, distinguished Permanent Observer for the Holy See to UNESCO. Excellency, you have the floor.

13.1 Mgr. FRANA (Observateur permanent du Saint-Siège auprès de l'UNESCO) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames, Messieurs, la 31e session de la Conférence générale de

l'UNESCO est la première du troisième millénaire, comme la 30e session a été la dernière du deuxième millénaire. Derrière cette lapalissade, faut-il trouver une référence au principe du changement dans la continuité, c'est-à-dire au fait que l'UNESCO se trouve confrontée, d'un siècle à l'autre, au défi à elle confié depuis la fin de la deuxième guerre mondiale d'"élever dans l'esprit des hommes les défenses de la paix", de la paix établie sur le fondement de la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité ?

13.2 L'UNESCO s'emploie à réaliser cet objectif dans trois domaines précis : l'éducation, la culture, la science. Elle vise à assurer à tous un égal accès à l'éducation, c'est-à-dire à une formation qui permet à chacun d'atteindre un développement harmonieux et total, d'apprendre à vivre ensemble et de se préparer à exercer un travail ou une profession qui ait une utilité individuelle et sociale. L'UNESCO attache une grande importance à la culture, parce qu'elle y voit le mode spécifique de "l'exister" et de "l'être" de l'homme, lequel vit toujours selon une culture qui lui est propre, qu'il doit constamment nourrir tout en étant nourri par la culture qui crée un lien entre les hommes, déterminant le caractère interhumain et social de l'existence humaine. Enfin, l'UNESCO voit dans la science que Socrate définissait comme "vertu" la marche vers la connaissance de la vérité au service de l'homme.

13.3 L'UNESCO se propose d'être conscience du monde, carrefour des idées, rencontre des cultures, haut lieu de dialogue. Elle a été appelée "l'Aréopage du monde" par le pape Jean-Paul II lors de sa visite au siège de l'Organisation, il y a presque 21 ans. Au cours des 26 années que j'ai passées comme Observateur permanent du Saint-Siège auprès de l'UNESCO, j'ai eu le privilège de rencontrer ici des personnalités marquantes, qui m'ont beaucoup apporté et m'ont montré la richesse de l'âme humaine lorsqu'elle se dépense au service des autres. J'ai eu le privilège d'observer comment notre Organisation oeuvrait dans la continuité, tout en évoluant et en essayant parallèlement d'approfondir la réflexion, de garder la fidélité au Préambule de l'Acte constitutif, où prime l'être humain parce qu'il est "humain", dans sa complexité harmonieuse, mais aussi dans ses limites et ses faiblesses, l'être humain qui doit apprendre à aimer l'autre comme soi-même.

13.4 Ce faisant, l'UNESCO peut gêner, au sein du système onusien et davantage au sein de la société politique et civile quand, à son rôle d'organisation "pensante", elle ajoute celui d'organisation "agissante" ou jouant le rôle de catalyseur en approfondissant la réflexion éthique sur des sujets précis : vie, éducation pour tous, pauvreté, humanisation de la ville, de l'économie, des nouvelles technologies et, surtout, de la mondialisation. L'éthique occupe une grande place dans les documents préparatoires de cette Conférence générale. Nous savons que l'éthique est par essence interrogation : "Que faut-il faire pour bien faire ?", tout en ayant le regard fixé sur l'homme, la dignité de toute personne humaine, le rapport entre vérité et liberté, afin de donner une réponse convaincante aux questions fondamentales "Quel est le sens de la liberté humaine ? Quels sont son pouvoir créateur et son ampleur ?"

13.5 Pour terminer, je voudrais faire référence aux tragiques événements d'outre-Atlantique. Permettez-moi de citer une phrase que j'ai lue dans un journal et qui est particulièrement juste à propos de l'UNESCO : "S'il est du devoir des Etats de lutter pour éliminer le terrorisme, notre devoir à nous, société civile et surtout UNESCO, consiste à tout faire pour que l'avenir soit celui du dialogue des cultures". Ainsi se bâtira "la paix sur la terre", titre d'une Encyclique du bienheureux pape Jean XXIII, qui a été le premier des Observateurs permanents du Saint-Siège auprès de l'UNESCO. Merci de votre attention.

14. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. You have your After Eight prize twice over! This is most promising. I now invite His Excellency Mr Kim Sou Ik, Ambassador, Permanent Delegate of the Democratic People's Republic of Korea to UNESCO, to take the floor. Excellency, please.

15.1 Mr KIM (Democratic People's Republic of Korea) (Speech delivered in Korean; English translation supplied by the delegation):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, on behalf of the Delegation of the Democratic People's Republic of Korea, I would like first to congratulate you, Mr Ahmad Jalali, for being elected President of the General Conference at its 31st session and express my belief that the first session of the UNESCO General Conference in the twenty-first century will be a success under your leadership.

15.2 Today we are confronted with the task of overcoming such challenges as the threats to global peace and security as well as the consequences of globalization, and of giving a new momentum in the fields of education, science, culture, communication and information to meet the demands of the new century. To this end the Medium-Term Strategy, which we are going to discuss and adopt at this Conference, is of great importance. As stated in that Strategy, the task of ensuring world peace and security remains a pressing issue which must be tackled without delay in the twenty-first century.

15.3 Peace in various regions across the world, including the Korean peninsula, is still exposed to threats of arrogant and arbitrary practices. Our principled position and efforts in favour of world peace and security and the establishment of fair and equitable international relations remain unchanged.

15.4 The inter-Korean Summit Meeting and the North-South Joint Declaration of 15 June, which were made possible thanks to the idea of national independence and great national unity of the Respected General Kim Jong-II, are the reflection of the will and desire of all the Korean people to achieve the reunification of the country independently and peacefully by the concerted efforts of our nation. This has been welcomed by the international community.

15.5 As stated in the Moscow Declaration between the Democratic People's Republic of Korea and the Russian Federation, announced during the official visit by the Respected General Kim Jong Il to the Russian Federation last August, the Government of the Democratic People's Republic of Korea acknowledges the leading role of the United Nations and strategic equilibrium as the cornerstones of world peace and security.

15.6 In the new century, we must continue our endeavours to overcome the challenges of globalization, which aggravates the gulf between rich and poor and accelerates the process of marginalization of the poor, with grave consequences. The new draft Medium-Term Strategy of UNESCO covers various important issues such as the right to education, international scientific cooperation, the preservation of the heritage and development of the public media. We are of the view that UNESCO should make an active contribution to limiting the disadvantages of globalization in accordance with its mandate and mission as an intellectual organization.

15.7 It is our responsibility and obligation in the twenty-first century to promote the development of education, science, culture, communication and information in line with the needs of a changing society. Educational development provides the basis for the development of other fields such as science and culture. In the draft Medium-Term Strategy, the realization of six goals defined by the World Education Forum, held in Dakar in April 2000, is given top priority by the Organization. The promotion of the fundamental right to education, the diversification of educational contents and the improvement of its quality, the renovation of education systems and the application of information and communication technologies in education are regarded as the major strategic objectives of the educational programme of UNESCO. This is in keeping with the wishes and aspirations of humanity to achieve global literacy and open up new avenues for educational development.

15.8 In our view, UNESCO should encourage all Member States to pursue coherent educational policies in literacy initiatives and should help them to formulate their education policies by providing financial and technical support during the implementation of the Organization's Medium-Term Strategy. The Government of the Democratic People's Republic of Korea attaches great importance to education since it decides the future of the nation, and has striven persistently for its development.

15.9 The twenty-first century is also an era of science and technology, whose development should not entail environmental degradation, human cloning and other consequences that could endanger humanity, in stark contrast to their original mission. It is therefore very important to consider the ethical aspects of science and technology and to promote equality among Member States in their development, as indicated in the draft Medium-Term Strategy.

15.10 The Government of the Democratic People's Republic of Korea has always attached great importance to science and technology. All scientific research institutions have been equipped with advanced technologies, and scientists and technicians have been given preferential working conditions and social benefits. In close cooperation with the UNESCO Office in Jakarta, the Democratic People's Republic of Korea has successfully carried out several projects, including preparation for the nomination of Mount Kuwol as a UNESCO Biosphere Reserve and the promotion of capacity-building. Much attention has been paid to human, technical and material cooperation with the Organization in the field of science and technology.

15.11 UNESCO plays an important role in promoting cultural development. Recognizing the importance and significance of adopting the convention on the protection of the underwater cultural heritage, we appreciate the importance attached to respect for the sovereignty of States Parties in the draft convention. Another major issue in the field of culture promoted by UNESCO is the return of cultural property to its country of origin or its restitution in case of illicit appropriation. In this respect, we are of the view that the Medium-Term Strategy should reflect the enhancement of UNESCO's role in upholding the right of formerly colonized countries to regain stolen cultural properties and in encouraging the countries concerned to respect their obligation to return cultural properties to the countries of origin.

15.12 The Government of the Democratic People's Republic of Korea became a State Party to the Convention on the Protection of the World Cultural and Natural Heritage in 1998 as a reflection of its deep concern to preserve its heritage. It is currently at the final stage of nominating Koguryo Mural Tombs as a World Heritage site.

15.13 The present century is an age of information which requires rapid progress in information and communication technologies. We commend UNESCO's efforts to stress the equitable development of these technologies in all countries in view of its importance in the development of education, science and culture and in the construction of a knowledge society.

15.14 Mr President, it is the principled and consistent stand of the Government of our Republic to oppose all forms of terrorism and any support given to it. The large-scale terrorist attacks on the United States on 11 September last were a tragic event that has reminded the international community once again of the gravity of terrorism. Our opposition to terrorism is aimed at promoting world peace and stability, defending national sovereignty and protecting the safety of the people and their property.

15.15 Let me take this opportunity to express our serious concern regarding Japan's distorting of history rather than implanting the spirit of peace and truth in the minds of new generations. We urge it to adopt an honest attitude in liquidating its past in keeping with the requirements of a new century. The Government of the Democratic People's Republic of Korea will do all it can to fulfil its duty as a Member State of UNESCO and realize its noble mission, which is to secure the intellectual basis and guarantee for world peace and security through international cooperation in the fields of education, science, culture and information. Lastly, we would like to reiterate our hope and expectation that the General Conference will successfully discuss all the items on its agenda and achieve the expected results. Thank you.

16. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished Minister. I now give the floor to His Excellency Mr Nikolae Dudau, distinguished Minister of Foreign Affairs of the Republic of Moldova. Excellency, please.

17.1 Г-н ДУДЭУ (Республика Молдова):

Уважаемый господин Председатель Генеральной конференции, уважаемая госпожа Председатель Исполнительного Совета, уважаемый господин Генеральный директор, уважаемые дамы и господа, прежде всего, позвольте выразить искренние поздравления и наилучшие пожелания господину Ахмаду Джалали, председателю нынешней сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, по случаю его избрания на этот высокий пост. Пользуюсь случаем, чтобы сердечно поблагодарить госпожу Ярославу Мозерову за ее блестящее председательство в истекший период. От имени Президента и правительства Республики Молдова хочу выразить благодарность господину Коитиро Мацуура за усилия по реформированию ЮНЕСКО и его неустанную работу по проведению в жизнь идей мира и интеллектуальных ценностей, которые бесспорно характеризуют нашу Организацию как центр универсального, культурного и философского наследия. Мы также приветствуем и поддерживаем разностороннюю деятельность Исполнительного Совета и его Председателя госпожи Сони де Бадару.

17.2 Дамы и господа, уважаемые делегаты, в эпоху глобализации, когда не только экономические и политические, но и социальные и культурные отношения подвергаются процессу конвергенции, мир и толерантность перерастают в жизненно важную концепцию как отдельно взятой страны, так и человечества в целом. Именно сейчас, дорогие коллеги, когда мы вступили в новое, столь непредсказуемое тысячелетие, я бы акцентировал ваше внимание на необходимости объединения усилий международного сообщества с тем, чтобы идея планетарного мира стала характеристикой нашего будущего. В этой связи, не могу не высказаться по поводу разразившейся 11 сентября трагедии, выходящей далеко за рамки американского континента. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций Кофи Аннан весьма образно отметил, что террористы целились в одну нацию, а попали в целую планету. Республика Молдова квалифицирует террористические акты, направленные против Соединенных Штатов Америки, как варварские действия, не поддающиеся человеческому сознанию. Наша страна присоединяется к усилиям, предпринятым международным сообществом, цель которых подавить всеми силами терроризм во всех его злостных проявлениях, порождающих насилие, нестабильность и угрозу международной безопасности. Именно об этом говорится в решении Высшего Совета Безопасности Республики Молдова.

17.3 Наша страна, десять лет назад испытывавшая на себе последствия одного из первых региональных вооруженных конфликтов, с особым пониманием относится к тем акциям, на которых строится великое дело возвращения в умах людей культуры мира. И все мы знаем, что предназначение ЮНЕСКО как международной организации состоит еще и в том, чтобы вытеснить из умов людей понятие «культуры войны». И пусть столь близкие и понятные слова, с которых начинается «Устав Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры», слова высокого гуманистического содержания, вселят надежду, что и эта сессия Генеральной конференции, которая собрала нас воедино в этом гостеприимном зале, будет иметь доброе продолжение в наших конкретных действиях. И, в частности, в проектах и программах, основанных на взаимовыгодном сотрудничестве и направленных на улучшение жизни всех народов мира, которые на протяжении своей долгой и многострадальной истории, переживали цветущие периоды только тогда, когда

переплетение различных культур становилось главенствующей целью полноценного человеческого существования.

17.4 Господин Председатель, уверен, что и на этот раз участники этого форума внесут весомый вклад в наше общее дело, для наиболее успешного применения возможностей просветительского, научного и культурного сотрудничества. Хочу заверить, что Республика Молдова и в дальнейшем будет проявлять добрую волю в реализации любых форм интегрирования и кооперирования, основанных на идеалах общечеловеческих ценностей, традиционных для ЮНЕСКО.

17.5 Сущность Организации выражается также и в ее уникальной интеллектуальной и этической миссии, призванной применять мыслительный потенциал в разрешении множества национальных и глобальных проблем. Именно поэтому Республика Молдова приветствует исключительно важные, на наш взгляд, программы ЮНЕСКО «Образование для всех» и «К обществу информатизации и коммуникации», так как современный уровень развития цивилизации ежедневно требует от нас неустанно переосмысливать наши знания и опыт.

17.6 В этой связи, мне хотелось бы сообщить Вам, господин Председатель, что откликнувшись на призыв ЮНЕСКО, Республика Молдова созывает в декабре этого года национальную конференцию «Образование для всех». Мы очень надеемся, что ее результаты послужат направлению в новаторское русло образовательного процесса в нашей Республике, и, что самое важное, - выработке нужных рекомендаций по системному обучению детей раннего возраста. Мы также с заинтересованностью рассматриваем проект «К обществу информатизации и коммуникации», идейная основа которого нам близка и понятна. Это объясняется и тем, что высшие достижения информационных технологий и система Интернет не смогут подменить радость живого человеческого общения.

17.7 Дамы и господа, уважаемые коллеги, с помощью ЮНЕСКО и благодаря нашему участию в ее благородной деятельности, мы способствуем осуществлению важнейших идеалов человечества, и, в первую очередь, делу укрепления мира, торжества справедливости и свободы – что, думается, и есть воплощение вселенской мечты о достойном существовании человеческого сообщества. Зная на собственном опыте, насколько важно не только культивирование, но и укрепление в сознании человечества идеалов мира, Республика Молдова всецело поддерживает одну из наиболее значительных программ, провозглашенных ЮНЕСКО - «На пути к культуре мира». Без признания и воплощения в реальность именно такой культуры, что и составляет сущность жизни, не представляется возможным существование других идеалов, столь необходимых для достойного развития человечества. Совершенно четко осознавая этот факт и желая привнести свой вклад в реализацию этой благородной идеи, по инициативе людей науки и культуры и под эгидой ЮНЕСКО мы провели несколько лет тому назад в столице Республики Международный форум «За культуру мира и диалог цивилизаций: против культуры войны и насилия», тем самым выразив нашу поддержку инициативам ЮНЕСКО, развитию и построению идеологии «Культуры мира».

17.8 И в заключение, господин Председатель, хотелось бы выразить надежду, что придет такой день, когда для всех людей мир станет понятием не хрупким и уязвимым, а целостным и полновесным, воздействию которого подвергнутся все области человеческой деятельности, так как дело сохранения мира есть гарантия будущего наших детей. Хочется разделить с вами уверенность, что и в XXI веке, ЮНЕСКО останется тем общепризнанным интеллектуальным мериллом, каким его осмысливали и хотели видеть более полувека назад. И мы надеемся, что реформы, зародившиеся внутри Организации, позволят ей с большей эффективностью влиять на изменения перекраивающегося мира, накапливая при этом свой неисчерпаемый потенциал, всевозрастающее влияние и мудрость. Благодарю Вас.

(17.1) M. DUDAU (République de Moldova) (traduit du russe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord de présenter mes plus sincères félicitations et tous mes vœux de réussite à M. Ahmad Jalali, pour son élection au poste de Président de la 31e session de la Conférence générale de l'UNESCO. Je profite de l'occasion pour remercier cordialement Mme Jaroslava Moserová qui a brillamment exercé les fonctions de Présidente lors de la période écoulée. Au nom du Président et du Gouvernement moldaves, je tiens à exprimer la gratitude de mon pays à M. Koïchiro Matsuura qui s'est employé à réformer l'UNESCO et n'a cessé d'œuvrer pour concrétiser les idées de paix et les valeurs intellectuelles qui font indiscutablement de notre Organisation le centre du patrimoine culturel et philosophique universel. Nous rendons hommage, en la soutenant, à l'action polyvalente du Conseil exécutif et de sa Présidente, Mme Sonia de Badaroux.

(17.2) Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, en cette époque de mondialisation où non seulement les relations économiques et politiques, mais aussi les relations sociales et culturelles connaissent un phénomène de convergence, la paix et la tolérance acquièrent une dimension conceptuelle vitale tant au plan national que pour l'humanité tout entière. Chers collègues, c'est au moment précis où nous entrons dans un nouveau millénaire tellement imprévisible, que je voudrais appeler toute votre attention sur la nécessité d'unir les efforts de la communauté internationale

afin que la notion de paix planétaire soit la devise de notre avenir. A ce propos, je ne peux passer sous silence la tragédie du 11 septembre, qui dépasse largement le cadre du continent américain. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, M. Kofi Annan, a fait remarquer de façon très imagée qu'en prenant pour cible une nation en particulier, les terroristes avaient atteint la planète entière. La République de Moldova qualifie de barbarie moralement indéfendable les actes terroristes perpétrés à l'encontre des Etats-Unis d'Amérique. Notre pays s'associe à l'opération lancée par la communauté internationale pour faire échec au terrorisme et à toutes les manifestations de haine qui engendrent la violence et l'instabilité et mettent en péril la sécurité internationale. Tel est précisément le sens de la décision prise par le Conseil supérieur de sécurité de la République de Moldova.

(17.3) Il y a dix ans, ayant éprouvé dans sa chair les conséquences d'un des premiers conflits armés régionaux, notre pays est particulièrement réceptif aux actions concourant au noble dessein d'élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes. Nous savons tous qu'en sa qualité d'organisation internationale, l'UNESCO a pour mission d'extirper la "culture de la guerre" de l'esprit des hommes. Que les mots si clairs et intelligibles qui figurent dans le Préambule de "l'Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture", que ces mots empreints d'un tel humanisme nous fassent espérer que la présente session de la Conférence générale, qui nous a rassemblés dans la convivialité, saura y donner suite sous forme d'actions concrètes. Je pense notamment aux projets et programmes basés sur une coopération mutuellement avantageuse et axés sur l'amélioration de la qualité de la vie pour tous les peuples du monde qui, au cours de leur longue et douloureuse histoire, n'ont connu de périodes fastes que lorsque l'interpénétration des cultures devenait le but suprême de l'existence humaine dans toute sa plénitude.

(17.4) Monsieur le Président, j'ai la conviction que cette fois encore, les participants à la Conférence apporteront leur pierre à l'édifice commun, utilisant au mieux les capacités de coopération dans les domaines de l'éducation, la science et la culture. Je tiens à vous assurer que la République de Moldova continuera de faire bon accueil à toutes les formes d'intégration et de coopération fondées sur des idéaux incarnant les valeurs communes à l'humanité qui sont de tradition à l'UNESCO.

(17.5) L'essence de l'Organisation s'exprime aussi dans le caractère exceptionnel de la mission intellectuelle et éthique dont elle est investie, à savoir utiliser le potentiel de l'entendement humain pour résoudre de multiples problèmes nationaux et mondiaux. C'est précisément la raison pour laquelle la République de Moldova se félicite des programmes de l'UNESCO intitulés "L'éducation pour tous" et "Vers une société de l'information et de la communication", qui sont à notre avis d'une importance primordiale puisque le niveau de développement actuel de la civilisation nous oblige quotidiennement à réactualiser sans cesse nos connaissances et notre expérience.

(17.6) A cet égard, Monsieur le Directeur général, je souhaiterais vous informer que la République de Moldova, répondant à l'appel de l'UNESCO, convoque au mois de décembre de cette année une conférence nationale intitulée "L'éducation pour tous". Nous espérons vivement que ses conclusions orienteront le processus éducatif de notre République dans une voie novatrice et l'aideront surtout à élaborer les recommandations nécessaires à la scolarisation des jeunes enfants. Nous examinons aussi avec intérêt le programme intitulé "Vers une société de l'information et de la communication", dont nous percevons parfaitement le fondement idéologique. Le fait est que les fabuleux progrès des technologies de l'information et l'Internet ne sauraient se substituer aux échanges humains ni à la joie qu'ils procurent.

(17.7) Mesdames et Messieurs, Chers collègues, avec le concours de l'UNESCO et grâce à notre participation à la noble tâche de l'Organisation, nous contribuons à mettre en oeuvre des idéaux fondamentaux de l'humanité - renforcement de la paix, triomphe de la justice et de la liberté - qui semblent incarner le rêve universel d'une existence humaine vécue dans la dignité. Sachant par expérience personnelle combien il importe non seulement de cultiver, mais aussi de renforcer les idéaux de paix dans la conscience des hommes, la République de Moldova appuie pleinement l'un des programmes majeur de l'UNESCO, intitulé "Vers une culture de la paix". En l'absence de la reconnaissance et de la concrétisation de cette culture qui est l'essence même de la vie, la défense d'autres idéaux aussi indispensables à un développement humain dans la dignité ne semble pas envisageable. Comprenant parfaitement cette réalité et souhaitant participer à ce noble dessein, nous avons, à l'initiative de scientifiques et d'intellectuels et sous les auspices de l'UNESCO, organisé dans la capitale de notre pays un Forum international intitulé "Pour une culture de la paix et un dialogue entre les civilisations : contre une culture de la guerre et de la violence", exprimant par là même notre soutien aux initiatives de l'UNESCO et au développement et à l'édification de l'idéologie fondée sur "La culture de la paix".

(17.8) En conclusion, j'aimerais, Monsieur le Président, exprimer l'espoir qu'un jour viendra où la notion de paix sera pour tous les hommes non pas un concept fragile et vulnérable, mais une notion convaincante en soi, pouvant influencer tous les domaines de l'activité humaine puisque le maintien de la paix est le garant de l'avenir de nos enfants. Je souhaite partager avec vous ma conviction qu'au XXI<sup>e</sup> siècle, l'UNESCO restera la référence intellectuelle universelle, telle que conçue et perçue il y a plus d'un demi-siècle. Nous espérons bien sûr que les réformes nées au sein de l'Organisation lui permettront d'infléchir plus efficacement le cours des événements dans un monde en plein remaniement, tout en accumulant un potentiel inépuisable, en accroissant son influence et en gagnant en sagesse. Je vous remercie.

18. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. We all share your desire for peace and wish you good luck for your National Conference on Education in December. I now call upon His Excellency Mr Rolf Trolle Andersen, Ambassador and Permanent Delegate of Norway to UNESCO. You have the floor, Sir.



19.1 Mr ANDERSEN (Norway):

Thank you. Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Ministers, distinguished delegates and friends, let me first of all express my Government's deep sorrow and indignation at the tragic events of 11 September in the United States of America. Such acts represent a denial of the principles and values of the Charter of the United Nations as well as the UNESCO Constitution, and represent an attack against human dignity as a whole.

19.2 These are times of reflection to make the world a better and safer place for all. The greatest long-term challenge for the global community in building a better world is that of fighting poverty worldwide. This is indeed a time for dialogue, tolerance, mutual understanding and respect between cultures and civilizations. The tragedies of our time are more and more global in origin and reach, and tackling them is a global responsibility that must be assumed by us all. Interdependence is now the watchword.

19.3 Mr President, the efforts to promote intercultural understanding and a dialogue among cultures have long been priorities for UNESCO. The sphere of culture is crucial to the understanding and handling of current issues. UNESCO, as the only global organization with culture in its mandate, has a particular responsibility in this respect. We support the efforts to strengthen the Organization's leading role in the promotion of cultural understanding. UNESCO should seek contact and cooperation, and aim at being at the forefront as a global forum for dialogue.

19.4 As a result of processes of globalization and developments in modern media and communication, the framework conditions for national cultural policies have changed. Traditional approaches and policy tools are questioned. Technological developments bring wider access to information, knowledge and entertainment, but may also lead to increased differences which may threaten the languages and cultures of smaller countries. For small countries such as Norway the main strategy is to ensure that the possibility to pursue cultural objectives such as promotion of freedom of expression, cultural diversity and identity is maintained. We must ensure that due consideration is given to the particular quality and vulnerability of cultural products. A draft declaration has been produced to preserve and promote cultural diversity in the context of globalization. We believe that a global instrument of this kind could be an authoritative source of reference in the formulation of national cultural policies. In this context we would especially like to underline the cultures of indigenous peoples all over the world. To be rooted in one's own culture is important. The safeguarding of our cultural heritage must have our constant attention. In our efforts to promote intercultural dialogue, special attention should be given to cultural minorities. The status and conditions of cultural minorities will be a touchstone for real intercultural dialogue and coexistence.

19.5 It is a paradox that, despite unprecedented scientific progress, we have so far not been able to provide education for all. Education plays a central role in creating a global community of openness, tolerance and mutual respect. Norway fully supports UNESCO's global commitment to Education for All. The Dakar Declaration reinforces the right to education as stated in the Universal Declaration of Human Rights. The Millennium Development Goals adopted by the United Nations Millennium Summit established a firm deadline in 2015 that we are all committed to. UNESCO is given a leading role in governments' and the international community's joint effort to ensure that the Millennium Development Goal on education is met in time. In view of the limited resources and the many actors involved, we encourage UNESCO to elaborate on defining its optimal role in the follow-up efforts. It is paramount that UNESCO should limit its coordinating role to facilitating a clear division of responsibilities rather than supervising and controlling the activities of other key players in the Education for All process, like those of UNICEF and the World Bank. In this and other fields, UNESCO's full participation in the United Nations Development Group and United Nations Country Teams is a prerequisite for success. To us, Education for All means free, public and inclusive education systems – for all individuals. In addition, there is an increasing need for education to relate to everyday human needs. Norway therefore strongly commends the Director-General's initiative to address the challenges of the educational dimension of the HIV/AIDS crisis. We encourage the Director-General to cooperate closely with other actors in this field, notably UNAIDS, to ensure optimal impact in the fight against HIV/AIDS.

19.6 Information and Communication Technology (ICT) already plays a pivotal role in the education systems of many countries. We encourage UNESCO to contribute to improved access to ICT in education for disadvantaged groups. ICTs play an important role in the development of education, science, culture and the construction of a knowledge society. UNESCO must contribute systematically to bridging the digital divide. At the same time, we want to underline that ICT is only a tool; content is essential. Furthermore, we should not forget that traditional media, the printed word, public radio and television are still the media used by most of the people in the world, not only for information but also for education. We must remember that a large part of the world's population has no access to any media and that only about five per cent has access to the Internet. UNESCO must not lose focus and be blinded by the ICT revolution.

19.7 The rapid developments in science, and especially biotechnology, make UNESCO's ethical mandate more crucial than ever. An international normative instrument on bioethics is much called for. The work should move from

the discussion stage to concrete proposals very quickly, in order to catch up with the amazing speed of biotechnological development. Ethics should also be at the forefront when dealing with another difficult challenge, the world's freshwater resources. UNESCO's activity in this field, in close cooperation with other United Nations agencies, will be of paramount importance.

19.8 In these difficult and testing times we need an efficient and effective UNESCO. The mandate of the Organization, which is as valid as ever, must be translated into programmes and activities that respond to the challenge of our times. The new Medium-Term Strategy for the Organization constitutes a significant step in this direction. UNESCO has made some strategic choices. The Organization cannot be all things to all people, as the Director-General has rightly pointed out. Further concentration must be pursued. UNESCO must keep closely to its mandate to avoid overlap with other United Nations bodies. Otherwise, the Organization might lose credibility.

19.9 Norway is committed to a strong and effective UNESCO. For decades we have pursued a policy of translating our commitment to UNESCO into substantial contributions to the Organization. Only a UNESCO put on a sound, predictable and secure financial basis will allow us to accomplish our mission. We, the Member States, must remind ourselves of our obligation to pay our contributions promptly. Norway supports the proposed budget ceiling of zero nominal growth. The regular budget resources are, however, not the only source of income for the Organization. UNESCO has seen a steady increase in recent bienniums in the volume of extrabudgetary resources, and they now account for a very significant part of the resources which are available to UNESCO. Since this trend is likely to be further reinforced in coming years, it is important to enhance the consistency between the extrabudgetary activities and the priority activities in UNESCO's regular programme and budget. All UNESCO's activities should be planned and presented in a coherent manner. To ensure transparency and consistency, we therefore encourage the Director-General to report to the governing bodies on all activities, including those activities funded by extrabudgetary resources.

19.10 Norway also consider it essential that UNESCO expand and reinforce its oversight and evaluation system, thus providing the management with critical and independent result analyses. We believe that it will be impossible for UNESCO to formulate adequate future policies without high quality studies of this kind. Norway will be prepared to provide funds for the strengthening of evaluation and oversight activities through our extrabudgetary contributions.

19.11 More efficient and less costly structures for decision-making should also be considered. Norway has on several occasions raised the question of having an Executive Board with fewer Members and the convening of the General Conference every three years. We still believe that this would be a step in the right direction for UNESCO.

19.12 Finally, Mr President, Norway gives full support to the candidature of Iceland to the Executive Board. Thank you.

20. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. I hope that this Conference can contribute to your wish for UNESCO to be a leading global forum for dialogue. I would now like to invite His Excellency Dr Ahmed Kharodia, Ambassador, Permanent Delegate of Malawi to UNESCO, to take the floor.

21.1 Mr KHARODIA (Malawi):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, honourable Ministers, heads of delegation, Your Excellencies, ladies and gentlemen, first, allow me to extend my congratulations to you, Mr Jalali, for going down in history as the first President of the UNESCO General Conference in this new millennium. My delegation wishes to register its unreserved trust in your leadership.

21.2 Also allow me, Mr President, in view of the events of 11 September 2001, to express the sympathies of the President and the people of the Republic of Malawi to the people of the United States of America. Mr President, the deliberate taking of any life cannot be justified under any circumstances. We therefore strongly condemn the horrific actions that led to the tragic loss of life and property in the United States of America. UNESCO can help through its programmes to educate people to learn, understand and appreciate different cultures, religions and customs. In this context, I recommend the re-reading of the inspiring speech made by the President of the French Republic, Jacques Chirac, on 15 October.

21.3 Mr President, my delegation has followed the events here at UNESCO very closely for the last two years, during which time we have noted positive reforms taking place. Malawi therefore congratulates the Director-General on the significant improvement in the functioning of the Organization in the short period since he has been in office. We would particularly like to commend his courageous efforts in moving the decentralization process forward. The strategies he has devised should lead to a UNESCO that is more efficient, accountable and responsive to the needs of Member States, and which should thus prove to be a more effective Organization. Malawi believes that the success of the decentralization process rests on the effectiveness of National Commissions, which will play an important role in ensuring the visibility of UNESCO in Member States through the joint programming approach that is envisaged

between cluster offices and the Member States that they will serve. In this connection, my delegation requests the Director-General to pay particular attention to the strengthening of capacities of National Commissions.

21.4 Turning to the draft Medium-Term Strategy for 2002-2007 (31 C/4), my delegation congratulates the Director-General for providing a clear, conceptually concise and strategically and programmatically comprehensive document. We feel that the results-based programming approach that is articulated in it will in future make it easier to evaluate the success or failure of the programmes. We believe this approach will better facilitate the coherent planning of ensuing C/5 documents.

21.5 Mr President, my delegation would like to make the following observations on the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (31 C/5). We agree that the promotion of education as a fundamental right is central to UNESCO's mission. We therefore support the Education for All initiatives as the core of the Education Sector's programmes. We believe that poverty eradication, equal access to education, ensuring pupils remain in school and combating the scourge of HIV/AIDS can be achieved through the translation of the Dakar Forum strategies into concrete activities. In this regard, my delegation is pleased to note that UNESCO and its partners, notably DANIDA, and the Governments of Finland, Italy, Libya and Japan, will continue to support the efforts of African Ministers of Education in strengthening their guidance and counselling institutional development and training programmes, both in Member States themselves and in the regional training centres. We in Africa see the guidance and counselling programme as a very strong complement to the Education for All drive, as well as a mechanism for channelling the energy of our youth for positive results.

21.6 Mr President, following upon our collective renewed commitment to the goals of basic education for all, we should expect more sustained attendance and achievement at the primary level, leading to a greater demand for both early childhood education services and secondary education, resulting in a simultaneous increase in the demand for teachers. This has certainly been the case in Malawi following the introduction of free primary education in 1994. It is obvious that our conventional teacher-training modes will not cope with the demand. Therefore, we welcome the programme of promoting the use of information and communication technologies in the delivery of education services.

21.7 In the natural sciences, in the spirit of 145 EX/Decision 5.3.2 on the Statutes of the World Solar Commission, resolution 14 adopted by the General Conference at its 29<sup>th</sup> session and the resolution passed at the Conference of African Ministers (COMEDAF) in March 1999, we are aware of the role which renewable energies can play in the global energy system, especially for the supply of energy to rural areas. We agree that there is a justifiable need to increase energy conservation, to explore and develop renewable sources of energy and to create appropriate training programmes on such energy sources. Malawi, therefore, invites UNESCO to make resources available to vigorously implement the programme.

21.8 My delegation welcomes the separation of the social sciences programme from the natural sciences. We believe that such separation brings it into sharper focus. You are aware, Mr President, that the 1990s ushered in a "wind of change" which witnessed the birth of many young democracies among Member States, including Malawi. These need to be nurtured and the social and human sciences programme gives UNESCO that "added advantage", allowing it to be the lead agency in matters of building a culture of peace and love through the inculcation of principles of good governance, respect for human rights and the search for common democratic values.

21.9 Mr President, UNESCO programmes on both the natural and cultural heritage are well known. However, in matters of heritage conservation, we believe that greater effort should be made towards achieving equity in the recognition of world heritage sites and spaces than has hitherto been the case. We confirm that in our part of the world we have a rich heritage of intangible culture that is under constant threat of extinction. We therefore welcome the efforts of UNESCO and its partners, notably the Governments of Japan and Italy, to create an enabling environment for the preservation of the intangible heritage. We also request the Director-General to identify more resources for the strengthening of the UNESCO Associated Schools Project Network, which we believe is an appropriate means for young people to participate actively in world heritage preservation and promotion.

21.10 Mr President, poverty alleviation still remains a top priority in our efforts to sustain our new democracies. Concerted efforts will be required for us to find lasting solutions for getting out of the poverty "trap". In this battle, the electronic media, particularly public-service broadcasting, remains one of the most viable weapons for empowering our people, most of whom are still illiterate. My delegation therefore fully supports the Director-General's efforts aimed at strengthening public-service broadcasting. Here, we would like to commend those Member States who are assisting the International Programme for the Development of Communication (IPDC), which has proved to be an indispensable tool for the equitable development of communication.

21.11 Mr President, my statement would not be complete if I did not touch on the Participation Programme. The Participation Programme is a cardinal point in Members States' interaction with UNESCO. The enormous disparity between the budgetary provision for it and the requests received from Member States strongly indicates the need to

stretch its funding to the maximum possible limit. We therefore welcome the intentions of our developed country colleagues to support the Director-General's strategy to enable less developed countries to benefit a little more. This action will certainly add considerably to the visibility of UNESCO in the less developed Member States. Finally, Mr President, let me assure you that Malawi remains strongly committed to the ideals of UNESCO. Together, we believe we can make UNESCO even more relevant in the twenty-first century. Thank you for your attention.

22. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I would now like to call upon His Excellency Mr Moustapha Dicko, distinguished Minister of Education of Mali. Your Excellency, you have the floor.

23.1 M. DICKO (Mali) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, je voudrais tout d'abord, Monsieur le Président, vous adresser mes vives félicitations pour votre brillante élection à la présidence de la Conférence générale pour cette 31<sup>e</sup> session.

23.2 Monsieur le Directeur général, mon pays apprécie à leur juste valeur, les efforts que vous déployez depuis votre élection pour la bonne marche de notre Organisation. Nous saluons l'intérêt que vous ne cessez de manifester pour le continent africain. Cet intérêt s'est traduit par des visites sur le continent africain, notamment à Dakar, en avril 2000, lors du Forum mondial sur l'éducation, et à Bamako, en novembre 2000, à l'occasion du Sommet des chefs d'Etat de l'Afrique de l'Ouest sur la stratégie propre à accélérer la réalisation de l'éducation pour tous dans six pays du Sahel.

23.3 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, les sciences et les technologies ont connu ces dernières années des progrès fulgurants. Cependant, notre monde demeure confronté à des maux qui ont pour noms analphabétisme, sous-développement, intolérance, conflits armés, dégradation de l'environnement, pandémie du sida - toutes choses qui signifient de leur actualité les idéaux et les objectifs à la base de la création de l'UNESCO.

23.4 Mesdames et Messieurs, entre la Conférence de Jomtien et le Forum de Dakar, dix années se sont écoulées. L'éducation pour tous est loin d'être une réalité. Le constat s'impose à la communauté internationale : nous marquons le pas. D'énormes efforts doivent être consentis pour atteindre le but. D'autres promesses ont été faites pour 2015, qui rappellent celles de 1990 ! Or, Mesdames et Messieurs, il faut aller au-delà des promesses si l'on veut conforter les démocraties naissantes, empêcher les guerres, l'horreur des enfants-soldats et l'horreur des mains coupées, enrayer la pandémie du sida, mettre un terme à l'intolérance, éliminer la pauvreté, ainsi que toutes les exclusions et tous les intégrismes ! En vérité, l'éducation pour tous n'est pas un luxe. Il faut agir de façon résolue !

23.5 Mesdames et Messieurs, telle est l'ambition que se fixe le Gouvernement de la République du Mali à travers la mise en oeuvre de son Programme décennal de développement de l'éducation, dont l'un des axes prioritaires a été énoncé en ces termes : "*un village, une école et/ou un C.E.D.* (centre d'éducation pour le développement)". Il s'agit autrement dit de doter chaque village du Mali d'une ou de plusieurs structures éducatives. Pour gagner ce pari, il faudra, entre autres, former et recruter des maîtres, construire et équiper des instituts de formation pédagogique. D'ores et déjà, mon pays a décidé de porter la part du budget de l'éducation à près de 30 % en 2002 et vise un taux de scolarisation supérieur à 60 %. Notre conviction est que l'UNESCO sera un partenaire stratégique pour la réalisation du Programme décennal de développement de l'éducation et pour l'universalisation de l'enseignement primaire au Mali. C'est la raison pour laquelle mon pays se félicite de la place importante que l'Organisation entend accorder au cours des deux prochaines années au suivi du Forum de Dakar.

23.6 Mesdames et Messieurs, le dernier sommet de l'OUA, tenu à Lusaka, en Zambie, en juillet 2001, a décidé à l'initiative du Mali la création de l'Académie africaine des langues. Organisation panafricaine, celle-ci est une institution scientifique de coordination, d'impulsion, de valorisation et d'harmonisation de la recherche sur les langues africaines, ainsi que de contrôle de la normalisation de ces langues. Elle met ses ressources, ses compétences et son expertise au service des Etats, des institutions et organismes privés et des organisations de la société civile. Mon pays a soumis à la présente session de notre Conférence générale un projet de résolution demandant que l'UNESCO soutienne l'Académie africaine des langues, et il espère vivement que ce projet sera adopté afin de concrétiser l'intérêt que notre Organisation accorde à la promotion des langues et des cultures africaines.

23.7 Mesdames et Messieurs, mon pays approuve le renforcement des capacités scientifiques, techniques, humaines et institutionnelles en matière de participation aux nouvelles sociétés du savoir, et l'adaptation des politiques scientifiques aux besoins de la société, et il se félicite de la contribution de l'UNESCO à la promotion d'une culture de la paix et des droits de l'homme, ainsi que de l'appui qu'elle apporte à la mise en oeuvre de plans d'actions nationaux dans ce domaine.

23.8 La République du Mali fait sienne la philosophie de l'UNESCO selon laquelle, la violence naissant dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes qu'il faut cultiver les valeurs d'humanisme, de paix, de tolérance et de

compréhension mutuelle, ce qui ne saurait être fait que par l'éducation et la formation. C'est pourquoi le Mali entend tout particulièrement développer l'éducation à la citoyenneté, à la démocratie, aux droits de l'homme et à la paix de façon à conforter la démocratie naissante sur son territoire en promouvant les notions et les attitudes de tolérance et de respect des droits de l'homme.

23.9 Il ne saurait cependant y avoir de paix durable sans développement véritable. Aussi le Mali se réjouit-il de sa participation au projet phare "*Contribution à l'élimination de la pauvreté et au renforcement de la sécurité humaine au Burkina Faso, au Mali et au Niger*", tout comme il approuve la mise en place d'un réseau de spécialistes des sciences sociales dans le cadre de la lutte contre la pauvreté dans les pays africains.

23.10 Le Mali a noté avec satisfaction, dans le prochain programme de l'UNESCO, la prise en compte de certaines de ses préoccupations majeures dans le domaine de la culture et de la communication. Il partage les objectifs de l'UNESCO et soutient ses plans d'action pour promouvoir un accès équitable à l'information et au savoir, promouvoir la liberté d'expression et renforcer les capacités de communication. C'est ainsi qu'a été créé à Tombouctou, avec le concours de l'UNESCO, un télécentre communautaire polyvalent qui, connecté régulièrement à l'Internet, est utilisé par toutes les catégories socioprofessionnelles de la population. Le bon déroulement de cette première expérience nous incite à envisager l'implantation de télécentres similaires dans d'autres régions du pays.

23.11 Mesdames et Messieurs, le bilan de la coopération entre le Mali et l'UNESCO est largement positif. Au cours des dernières années, le processus de renforcement de cette coopération s'est poursuivi, permettant, entre autres actions notables, de mobiliser d'importants financements pour notre pays.

23.12 Le Mali salue par ailleurs la décision de l'Organisation de maintenir le Bureau de l'UNESCO à Bamako et de l'élever au rang de bureau sous-régional.

23.13 C'est donc convaincu que le Mali bénéficiera du concours de l'Organisation face aux différents besoins que je viens de souligner que je voudrais exprimer à l'UNESCO notre gratitude pour son soutien constant et réaffirmer notre volonté d'œuvrer toujours pour la paix, la solidarité et la compréhension mutuelle entre tous les hommes.

23.14 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, l'UNESCO devra continuer à jouer au cours des prochaines années un rôle de premier plan dans la lutte contre l'analphabétisme, l'élimination de la pauvreté et la construction d'un monde fondé sur les valeurs de la paix. Aussi voudrais-je, en terminant, lancer un appel pressant aux responsables de l'UNESCO et à l'ensemble de la communauté internationale afin qu'ils demeurent mobilisés pour la réalisation des idéaux de notre Organisation. Je vous remercie.

(M. Alaswad, Jamahiriya arabe libyenne, prend la présidence)

٢٤ الرئيس :

شكرا للسيد معالي وزير التعليم في مالي. وكما تعلمون، سنستقبل صاحب الفخامة رئيس جمهورية ليتوانيا في الدقائق القادمة، وبالتالي أقترح على صديقي وزير التعليم في جمهورية باكستان أن نؤجل كلمته إلى جلسة بعد الظهر. كما أطلب من جميع الوفود البقاء في مقاعدهم من أجل استقبال صاحب الفخامة رئيس جمهورية ليتوانيا، السيد فالداس أدامكوس. شكرا لكم.

(24) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Ministre de l'éducation du Mali. Comme vous le savez, nous allons, dans les minutes qui viennent, accueillir S. E. le Président de la République de Lituanie. Je propose donc au Ministre de l'éducation de la République du Pakistan de reporter son allocution à la séance de l'après-midi. Je demande également à toutes les délégations de rester à leur place afin d'accueillir S. E. le Président de la République de Lituanie, M. Vasdas Adamkus. Je vous remercie beaucoup.

(The meeting is suspended at 12.10 p.m. and resumes at 12.15 p.m.)

(Mr Jalali, Islamic Republic of Iran, resumes the chair)

VISITE DE S. E. M. VALDAS ADAMKUS, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE LITUANIE  
VISIT BY MR VALDAS ADAMKUS, PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA  
VISITA DEL EXCELENTÍSIMO SR. VALDAS ADAMKUS, PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE LITUANIA  
ВИЗИТ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА ВАЛЬДАСА АДАМКУСА, ПРЕЗИДЕНТА ЛИТОВСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ

زيارة صاحب الفخامة، السيد فالداس أدامكوس، رئيس جمهورية ليتوانيا  
立陶宛共和国总统 Valdas Adamkus 先生阁下的访问

(H.E. Mr Valdas Adamkus takes his place at the rostrum)

25.1 The PRESIDENT:

Your Excellency, Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania, Your Excellency Ms Sonia Mendieta de Badaroux, Chairperson of the Executive Board, Mr Koïchiro Matsuura, Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, in my capacity as President of the 31st session of the General Conference of UNESCO at its 31st session, it is an honour and a pleasure for me to welcome His Excellency Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania, to UNESCO.

25.2 Mr President, your election in January 1998 to such a high office is not only a demonstration of the trust and confidence of the people of Lithuania in your leadership, but also a testimony to the newly rooted and sometimes difficult search for democracy and dialogue in your country. At this very moment, when the world is facing major difficulties, concepts such as the culture of peace, respect for human dignity and democracy need more than ever to be reaffirmed.

25.3 Lithuania indicated its most enthusiastic approach to the dialogue among civilizations by organizing a very important conference which took place in Vilnius in April 2001 under the auspices of UNESCO, yourself and the President of Poland, Mr Aleksander Kwasniewski, with the participation of scholars, writers and artists from several countries on every continent. The Vilnius Declaration adopted at its issue states: "No civilization could be demonized, and references to all of them, their intellectual traditions and masterpieces of art should come to the contemporary individual as easily and naturally as references to his or her own civilization. A particular civilization can experience itself or critically examine its core values only through a dialogue with other civilizations".

25.4 Mr President, I was very honoured to attend this important Conference myself on behalf of President Khatami of the Islamic Republic of Iran to convey his message to the Conference. The final Declaration of the Vilnius Conference could be regarded as one of the first concrete steps to be taken by UNESCO and its Member States in the field of dialogue among civilizations.

25.5 In this context, I should also like to mention the World Youth Festival on Dialogue among Civilizations, which was organized in Lithuania last August as part of the celebrations for the United Nations Year of Dialogue among Civilizations and whose goal was to bring together hundreds of young people from around the world to the city of Vilnius for a week of festivities featuring music, the arts and performances, interspersed with debates and discussions on important issues of our "global village," such as tolerance, otherness, diversity, peace, ecology, sub-cultures, etc. Last April, when I was in your country, I witnessed the very active enthusiastic participation of your young students and university professors in a gathering of this kind.

25.6 Your Excellency, I know that you are very much involved in environmental matters and that the American universities of Indiana and Illinois have awarded you honorary doctorates for your contribution to the cleaning of the Great Lakes and other environmental projects. Among several environmental awards for outstanding achievements in the international and national arenas, I should like to single out the award of the President of the United States of America for outstanding service. Under your leadership, Mr President, Lithuania is indeed greatly contributing to our common goal, a better world.

25.7 Mr President, on 7 October 1991, exactly ten years ago, your country joined and enriched the UNESCO family. Therefore, on behalf of the General Conference, it is my great pleasure to congratulate you and the Lithuanian people on this important anniversary. Your Excellency, may I finally express our solidarity and best wishes for success in your efforts to achieve the objectives you have set for your country and its people for the coming years. UNESCO will be at your side, especially in helping you to strengthen and promote development and democracy, education at all levels, cultural and linguistic diversity, and scientific research, with a view to providing the necessary framework for mutual understanding and solidarity. I would like to thank you again, Mr President, for your presence here in this house, which is your house.

25.8 I now invite Madam Chairperson of the Executive Board to take the floor.

26.1 Mme MENDIETA de BADAROUX (Honduras), Présidente du Conseil exécutif :

Monsieur le Président de la République de Lituanie, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs les distingués délégués, Mesdames, Messieurs, c'est pour moi un honneur et un plaisir d'accueillir aujourd'hui le Président de la République de Lituanie et de lui souhaiter la bienvenue au nom des membres du Conseil exécutif et en mon nom personnel. A travers son Président, je voudrais saluer la République de Lituanie qui s'est, de tous temps, distinguée par sa vitalité et sa haute civilisation depuis la période de grandeur instaurée au XIV<sup>e</sup> siècle par le grand-duc Gėdymin, créateur de l'Etat lituanien. Grande puissance européenne à ce moment-là avec sa capitale Vilnius, foyer de la culture et de l'esprit, la Lituanie a longtemps étendu son influence de la Baltique à la mer Noire. Son histoire a été longuement et profondément traversée par des peuples et des cultures qui en ont fait un creuset de civilisations. Son histoire retiendra aussi la volonté tenace d'une nation de sauvegarder, contre vents et marées, sa propre identité culturelle fortement imprégnée de sa foi catholique.

26.2 Monsieur le Président, avec sa libération nationale et sociale, votre pays a redécouvert enfin la lumière d'une histoire trop longtemps contrariée. Cette libération a ouvert à votre peuple de vastes perspectives pour le développement et la diffusion internationale de sa culture. Très vite, il s'est attelé à la tâche de construction d'un Etat démocratique, en puisant dans les valeurs propres de ses ancêtres dont il a repris les aspirations profondes, la sagesse, l'engagement, la détermination, et surtout le sens du dialogue, ce qui lui permet d'assumer aujourd'hui pleinement sa part dans le combat pour l'avènement d'une civilisation authentiquement universelle. C'est, précisément, fort de l'expérience et de l'acquis d'autres cultures, de sa capacité à nouer et conduire le dialogue, et mû par un esprit ouvert sur les autres que votre pays a trouvé dans cette enceinte universelle qu'est l'UNESCO le cadre naturel pour féconder sa contribution à la célébration de l'"Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations".

26.3 A cet égard, permettez-moi, Monsieur le Président, de vous présenter toutes mes félicitations pour l'organisation réussie en avril dernier à Vilnius - avec la collaboration de l'UNESCO - de la Conférence internationale sur le dialogue des cultures et des civilisations. Ce faisant, la Lituanie s'est mise spontanément au service de la communauté internationale, contribuant ainsi à favoriser le respect des autres cultures, la compréhension des valeurs partagées et le rapprochement entre les peuples. Dès que la représentante de votre pays à l'UNESCO, Mme Ugnė Karvelis, m'a fait part de ce projet de conférence, j'ai immédiatement soutenu celui-ci sans réserve auprès du Directeur général. Je voudrais dire également que j'ai été très honorée de participer, en tant que Présidente du Conseil exécutif, aux travaux de la Conférence, où j'ai prononcé un discours de bienvenue aux délégations et présidé une Table ronde ayant pour thème "Concept de la civilisation pour le XXI<sup>e</sup> siècle". Aujourd'hui, je ressens une profonde satisfaction d'avoir eu la possibilité d'apporter ma modeste contribution à une rencontre particulièrement enrichissante.

26.4 Monsieur le Président de la République de Lituanie, nous sommes heureux de vous voir aujourd'hui honorer l'UNESCO de votre présence. Je puis vous assurer que l'Organisation continuera de renforcer ses liens d'amitié et de travail avec la Lituanie. Je vous remercie.

27. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam, for your wise words. I now give the floor to Mr Koichiro Matsuura, Director-General of UNESCO.

28.1 The DIRECTOR-GENERAL :

Mr President, Your visit to UNESCO today is all the more symbolic as this month Lithuania celebrates the tenth anniversary of its membership of UNESCO. It was in October 1991 that your country, together with its Baltic neighbours Estonia and Latvia, was welcomed to the Organization. Today, after a decade of independence, Lithuania is fully integrated into the European family and has strengthened and consolidated its position as a member of the international community.

28.2. Mr President, allow me to take this opportunity to tell you how much I appreciate your personal commitment to the promotion of dialogue among cultures and civilizations. It was during our first meeting, at the Millennium Summit in New York last year, that we discussed the idea of launching a conference in celebration of the United Nations Year of Dialogue among Civilizations in 2001. Subsequently, in April 2001, you hosted in Vilnius a high-level International Conference, which I was most honoured to open with you. The Vilnius Conference, one of the major events of the United Nations Year of Dialogue among Civilizations, was followed by the World Youth Festival on Dialogue among Civilizations, held in Vilnius in August 2001.

28.3 The capital of Lithuania was certainly a most fitting venue for these events on account of its position at the crossroads of eastern and western Europe. Vilnius is a city where, over the centuries, people of different nations, religions and customs have lived amicably together. Its history, therefore, provides a fine example of dialogue among cultures, from which lessons about learning to live together could be drawn today. In the light of recent events and in the current international context, the Vilnius Declaration confirming the need for a dialogue among civilizations gains even more significance. I know that, since you were in Washington, D.C. at the time, the terrorist attacks of

11 September made a great impression upon you. All of us, indeed, now have a heightened appreciation of the importance of dialogue, tolerance, mutual understanding and respect between cultures and civilizations.

28.4 Lithuania is conscious and proud of the value of its own heritage – as illustrated by various compilations and publications on Lithuanian dialects, classical literature and folklore. However, its advocacy on behalf of the promotion and protection of cultural heritage reaches beyond its own culture and extends to others – in fact, to the whole world’s cultural heritage.

28.5 Mr President, during my visit to your country, I was very pleased to note the high quality of restoration of the Vilnius old town, which was inscribed on the World Heritage List in 1994. In May 2001, I was delighted to include the Lithuanian tradition of crafting wooden crosses among the first 19 outstanding cultural spaces or forms of expression from all over the world, under the title of “Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity”. As you know, Mr President, this initiative to help preserve the traditional and popular cultural heritage is part of the Organization’s longer-term strategy to create a normative instrument and to complement UNESCO’s World Heritage List of natural and cultural sites.

28.6 Turning to another question, Mr President, I know how much importance your country attaches to the issue of bioethics. As you are aware, this is one of UNESCO’s priorities for the next biennium. In this regard, I was pleased to learn of the Lithuanian initiative to take the lead among the countries of Central and Eastern Europe and convene a regional seminar on this vital issue.

28.7 Mr President, let me once again extend to you a warm welcome to UNESCO House.

29. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Director-General. Honourable Ministers, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is now a great pleasure, a great privilege, for me to invite His Excellency Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania, to address this plenary. Mr President, you have the floor.

30.1 Mr ADAMKUS, President of the Republic of Lithuania:

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, it is gratifying to have this opportunity to address the participants and all nations represented at this forum. The 31st session of the General Conference of UNESCO is the first world summit after the horrible terrorist attacks of 11 September. Therefore, decisions taken by UNESCO as the intellectual and ethical forum of the United Nations may be of crucial significance.

30.2 The founding fathers of UNESCO who had witnessed the tragedy of the Second World War aspired to create an organization that would not only promote a dialogue among the cultures of the world but also act as a moral voice of the world’s nations. I believe that, in the face of the new reality, the latter role of UNESCO has acquired crucial significance. Indeed, today as never before, the States and nations of the world need a forum capable of defending and embedding the wisdom of humanity, common human values and moral principles. And the intellectual and moral power of UNESCO as such a forum, its influence and its authority in the modern world, will depend on the efforts of each and every one of us.

30.3 The United Nations proclaimed the year 2001 as the United Nations Year of Dialogue among Civilizations. Jointly with the Director-General, Mr Koichiro Matsuura, we opened the Conference on Dialogue among Civilizations in Vilnius in April this year. The Conference brought together representatives of all continents and a number of States, intellectuals and politicians, who adopted the Vilnius Declaration. This Declaration underscores the need to preserve the distinctiveness of all civilizations and proclaims it the duty of any civilization to embody human life and search for common human wisdom through dialogue: “Civilizations are entities of faith, historical memory, moral imagination and human connection. They contain historically unique and self-asserting cultures, irreplaceable forms of human creativity, and also intellectual and moral sensibilities of large groups of people.” And I quote further: “Like human beings, the historically formed, living civilizations can never be interchangeable, since they are all equally unique and valuable. The loss of any single trait from one civilization is a loss for the whole of humanity”. That was the spirit of spring in Vilnius and I am delighted that my small country, Lithuania, could contribute to promoting peaceful coexistence among the cultures and civilizations of the world.

30.4 But I faced an entirely different autumn in Washington this year. It so happened that on 11 September I was in Washington and, together with Americans, experienced the shock of the tragedy, which I took as a tragedy for the whole world and its civilizations. Terrorist attacks on civilians are attacks on peace, which is a moral foundation of our common life; they are attacks against the ethos of humanity. The acts of terror in New York and Washington have challenged and threatened peaceful coexistence among civilizations and the peaceful future of nations. And today we must respond to this threat by mustering the wisdom and good will of all nations. Cultural diversity must not be made an instrument of armed conflict. Victory over terrorism is the goal of all cultures and all civilizations, since terrorism



will never be acceptable in any culture or in civilized behaviour. On the other hand, we are facing a shared responsibility to prevent, now and in the future, the fight against terrorism from becoming a war against any culture, religion or nation, or a conflict of civilizations.

30.5 Only recently the world witnessed the end of the Cold War. Today we all share in the benefits of progress in education, culture, and information and communication technologies. This progress allows for, but cannot guarantee, peaceful coexistence among nations. Social exclusion, ignorance, poverty, coercion and hatred are still a cause for concern to the world. They are sources of evil and destruction, which cannot be conquered with modern weapons. Therefore, if we want to conquer terrorism we must fight together against poverty, exclusion, racism and intolerance, despair and hatred. I am convinced that, as long as the world puts up with the desperate situation of millions of children in all continents, Europe included, who have no prospect of a better life, it will remain indifferent to evil and terrorism.

30.6 The tragic events in September should reinforce our resolve to defend peace and security. I believe that in the wake of these events UNESCO could initiate new measures for strengthening mutual confidence and moral principles for our common life. I therefore fully support your proposal, Mr Matsuura, to convene at the earliest opportunity a summit of Heads of State to evaluate the results of the United Nations Year of Dialogue among Civilizations. Organized in the wake of the events in New York and Washington, such a summit would be of special significance. Today's task is to preserve cultural diversity and defend the dignity of all nations as they form the mainstay of dialogue among the nations and cultures of the world. Our common experience has proved that lasting peace among nations and people cannot be established without a moral contract and commitment to pursue good and justice.

30.7 Excellencies, ladies and gentlemen, ten years ago Lithuania joined UNESCO, bringing its centuries-old culture, one of the oldest Indo-European languages and a distinct historical experience with it. It joined the ranks of this Organization as a country committed to UNESCO's goals and principles, and desiring to be an active contributor. Today Lithuania, which is about to complete its duties as a Member and Vice-Chairperson of the Executive Board, is heavily involved in a wide range of UNESCO activities.

30.8 Lithuania fully supports the key goals of UNESCO that are laid down in its Medium-Term Strategy. After the election of Mr Koïchiro Matsuura as Director-General two years ago, UNESCO embarked on a period of rapid transformations. Lithuania has consistently supported the changes. We hope that the ongoing reform of UNESCO's organizational structure and budget will result in targeted and simplified activities of the Secretariat, enhanced influence of National Commissions and broader powers for the General Conference, along with wider opportunities for a more active contribution by small nations. I believe that the current reforms will reinforce UNESCO's unique democratic character and further ensure an important role for small nations in its decision-making process. Lithuania is committed to actively participating in the work of UNESCO and is ready to contribute to the best of its ability to a successful implementation of the Organization's new mission and key strategic goals.

30.9 A particular place in the mission of UNESCO is accorded to education. Lithuania strongly supports the Education for All (EFA) initiative that was approved by the Dakar Forum, and has already launched the National Plan of Education for All. This initiative has far-reaching significance for all nations, regardless of their level of development. Indeed, not only must we make education accessible to everybody and a tool for reducing poverty and social exclusion, but we must also take care of the quality of education to ensure that we pass on the values and experience of former generations. Dialogue among civilizations should be an inseparable dimension of modern education. Knowledge and moral values disseminated through this dialogue should encourage the nations of the world to learn more about each other and contribute to greater tolerance and mutual understanding. I believe that the key principles of the dialogue among civilizations that have been defined in the Vilnius Declaration and other UNESCO documents should be incorporated into national Education-for-All plans. They should also be reflected in international and national education programmes. Modern education systems will contribute to creating a better life for all people and all nations only if they consistently encourage and pursue a dialogue among civilizations.

30.10 UNESCO's role in preserving the cultural and natural heritage also contributes to and strengthens this dialogue. Lithuania fully subscribes to UNESCO's decision to accord long-term priority to heritage protection. In 1994, the Historic Centre of Vilnius was included in the World Heritage List. Last year this status was extended to a unique part of the Baltic Sea coastline – the Curonian Spit. Lithuania and the Russian Federation jointly proposed the inclusion of this remarkable piece of landscape in the World Heritage List. This concerted action reflects successful cooperation between Lithuania and the Russian Federation in creating a single ecological and tourist area. I believe that, now that UNESCO has extended its protection to the Curonian Spit, this fragile ecosystem in which nature exists in harmony with man will be preserved. And responsibility for ensuring this lies first and foremost with Lithuania and the Russian Federation.

30.11 Lithuania has always supported UNESCO's efforts to protect the oral and intangible heritage of humanity as humankind's most fragile and vulnerable creation. It requires special care and attention since this heritage has a decisive effect on the preservation of national distinctiveness and cultural diversity in the world. I am convinced that its

protection requires a special normative instrument, namely a special UNESCO convention. This spring, the Director-General, Mr Matsuura, proclaimed the first Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity. This is a huge step forward in recognizing the value and significance of the heritage that has been passed down from generation to generation in the contemporary world of growing globalization.

30.12 The future role of UNESCO in identifying possible challenges to humanity and proposing solutions to them has acquired crucial importance today. The ever more rapid advancement of science, technologies and communications raises complex ethical problems for humanity. Therefore, UNESCO should continue to act as a global forum for discussing, establishing and defending common moral criteria and principles. Lithuania will welcome and support UNESCO's initiative to develop a universal bioethics instrument. At the same time we propose to arrange a workshop of experts from Central and Eastern Europe on the issues of bioethics and the development of guidelines. The ethics of information and communication are no less important and greater attention to them by UNESCO would certainly be welcome.

30.13 Excellencies, ladies and gentlemen, all of us look with hope and concern to the twenty-first century, the future course of which, as we are all aware, will depend on our confidence to act and jointly to seek common goals. The Constitution of UNESCO urges us to halt conflicts when they are still in the minds of men – “Since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed”. I believe that this is one of the fundamental tasks today. In the wake of recent events the role of UNESCO has acquired crucial significance. It should remain the principal forum for intellectual and ethical discussion. It should consistently strive to build and defend a humane future for the world. May I wish UNESCO and its Director-General fortitude and success in this demanding but highly significant work for the benefit of all people of the world.

(applause)

31.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr President. I think the applause says it all. Nevertheless, I should once again like to express our deep gratitude to you for having come to deliver this address to the plenary of UNESCO's General Conference. You spoke words of great importance for our world and especially for UNESCO. I would like to take this opportunity to appreciate the active role of your outstanding Ambassador, Ms Karvelis, in UNESCO and in our Executive Board, and especially her devotion to dialogue among civilizations. We thank you again, and wish your country, your people and yourself all the best. Thank you.

31.2 Now, distinguished colleagues, Excellencies, ladies and gentlemen, we have come to the end of our ninth plenary meeting. We will meet again here this afternoon at 3 p.m. sharp. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 12 h.55  
The meeting rose at 12.55 p.m.  
Se levanta la sesión a las 12.55  
Заседание закрывается в 12.55  
رفعت الجلسة في الساعة ١٢,٥٥ بعد الظهر  
会议于 12 时 55 分结束

# Dixième séance plénière

19 octobre 2001 à 15 h.10  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)  
puis : Mme SAID OMAR (Comores)  
puis : M. JALALI (République islamique d'Iran)  
puis : M. FIRAT (Turquie)

# Tenth plenary meeting

19 October 2001 at 3.10 p.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)  
later: Ms SAID OMAR (Comoros)  
later: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)  
later: Mr FIRAT (Turkey)

# Décima sesión plenaria

19 de octubre de 2001 a las 15.10  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)  
después: Sra. SAID OMAR (Comoras)  
después: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)  
después: Sr. FIRAT (Turquía)

# Десятое пленарное заседание

19 октября 2001 г. в 15.10  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)  
затем: г-жа САИД ОМАР (Коморские Острова)  
затем: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)  
затем: г-н ФИРАТ (Турция)

# الجلسة العامة العاشرة

١٩ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ٣،١٥ بعد الظهر  
الرئيس: السيد جلالى (جمهورية إيران الإسلامية)  
ثم: السيدة سعيد عمر (جزر القمر)  
ثم: السيد جلالى (جمهورية إيران الإسلامية)  
ثم: السيد فيرات (تركيا)

# 第十次全会

2001年10月19日15时10分  
主席：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）  
随后：萨伊德·乌马尔女士（科摩罗）  
随后：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）  
最后：菲拉特先生（土耳其）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

1. The PRESIDENT:

I declare open the tenth plenary meeting, at which we resume our general policy debate. I would like to express my thanks to the delegation of Pakistan for having kindly agreed to postpone to this afternoon the delivery of its address to the plenary. As you are aware, this was due to the visit of His Excellency Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania, to the General Conference this morning. May I now call our first speaker for this afternoon, His Excellency Mr Tariq Farook, the Honourable Secretary for Education of Pakistan. The floor is yours, sir.

2.1 Mr FAROOK (Pakistan):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Excellencies, ladies and gentlemen, on behalf of the Government of Pakistan, it is an honour for me to be present at the 31st session of UNESCO's General Conference amidst representatives of the global community. This is the first General Conference in the new millennium and it gives us an opportunity to collaborate intellectually and practically for the promotion of universal human rights. I would like to acknowledge UNESCO's leadership in the person of its Director-General, Mr Matsuura, for his sober and singular dynamism in steering a complex emerging agenda for this century, humanizing globalization through bold institutional reorganization and strategic partnerships. We welcome the invitation for two formal reviews of the Medium-Term Strategy in the biennia of 2003 and 2005 so that this becomes truly "our" strategy.

2.2 Mr President, our General Conference is taking place in the aftermath of a great tragedy that happened in the United States on 11 September. The Government and the people of Pakistan have repeatedly condemned this brutal act of terrorism in which thousands of innocent lives, including those of many Pakistanis, were lost. Pakistan, which has itself been a victim of terrorism for the past two decades, has been steadfast in, and will continue to support, the struggle against this menace. May I recall the message of the President of Pakistan addressed to President Bush in which he stated "The people and Government of Pakistan deeply mourn the enormous and unprecedented loss of innocent lives in the terrorist attacks in New York and Washington. We share the grief of the American people in this grave national tragedy. We strongly condemn this brutal and horrible act of terror and violence. The world must unite to fight against terrorism in all its forms and root out this modern-day evil". Three days ago, the President stressed again that the root causes of most acts of terrorism lie in oppression and the denial of justice. In order to achieve durable peace or durable results, the current war on terrorism must address and eliminate its root causes. Mr President, in our unequivocal struggle against international terrorism we must remain mindful of the imperative need to draw a clear distinction between terrorism and the struggle of people living under alien or foreign occupation, people struggling for their legitimate right to self-determination, and the struggle of liberation movements.

2.3 Mr President, since the last General Assembly in 1999, Pakistan has been engaged in an intensive proactive exercise to redefine and implement a series of fundamental building blocks for political and social change. One has been to bridge the gap between citizens and the State through devolution. A people-centred Local Government Plan 2000 has been implemented, creating a basis for sustainable democracy. The plan is devolving powers and responsibilities, including social services, from the federal and provincial levels to elected district-level authorities and local councils. It is an inclusive framework giving 33% representation for women at local and district levels, creating district government and citizens community boards at the grassroots level to produce an enabling environment for the monitoring of services, citizens rights and security. A vigorous focus on education has been launched through an Education Sector Reforms Action Plan. And the four strategic thrust areas of the action plan are, first, 100% literacy through universal primary education and adult/youth literacy movements; secondly, quality assurance through the professional development of teachers and managers, continuous curriculum renewal, examination reform and assessment systems; thirdly, technical and vocational education through area-specific skill programmes in existing and new secondary schools and the setting-up of polytechnics and enhanced use of existing institutions providing maximum opportunities for women; and fourthly, higher education with specific emphasis on access, quality and a shift from arts to science and technology.

2.4 For the first time in Pakistan, education is being seen as the most critical cross-sectoral intervention for which resources need to be mobilized with courage and imagination. The convergence of all concerned ministries for promoting education, led by the President of Pakistan himself, is the greatest opportunity for us in the realization of EFA goals. In March 2000, an Information Technology Commission was set up to formulate an information technology policy and action plan. This Commission's mandate and action plan have been developed with the active involvement

of the private sector. The government is seen as a facilitator and enabler. The vision is to harness the potential of information technology as a key contributor to the development of Pakistan.

2.5 The poverty reduction strategy of Pakistan is a development paradigm for poverty reduction and social development. The major drivers for this strategy are: improved governance; social safety nets for the resource poor; asset creation; engendering growth for creating income-generating opportunities; and reducing vulnerability to shocks.

2.6 Mr President, since Dakar in 2000, Pakistan has led a country-wide movement to build a consensus on targets and strategies for meeting the Education for All (EFA) goals. The National Plan of Action for EFA has been developed with the full participation of all the stakeholders. I should like to remind you of the international commitment, that “no country in need should be denied international assistance”, which was reaffirmed by all bilateral and multilateral organizations. We are awaiting impatiently an active response to the call, made at Dakar by our development partners and the EFA consortium, to support countries who have taken concerted initiatives to develop a plan of action with civil society participation. Our total EFA bill up to the year 2015 comes to US \$7 billion, encompassing core areas of universal primary education, literacy and early childhood education. Out of this, Pakistan can barely meet 40% of the cost through its own resources. The rest must be mobilized through our international development partners. Debt swaps for education were promised at Dakar and mechanisms for financing EFA were established within the Framework for Action. All multilateral and bilateral partners of EFA are signatories to debt write-offs and debt swaps for highly-indebted as well as low- and medium-income countries.

2.7 Mr President, our public-private partnerships in education for quality and access have been accelerated since April 2000. These initiatives have become exemplary in the region for school improvement and upgrading. Recognizing our resource constraints and the need for their optimal use, we have initiated a highly successful programme for school adoption and for upgrading primary, middle and secondary schools in the afternoon shifts through the private sector. These programmes are being implemented by the private sector and civil society, to ensure that precious resources are used not on bricks and mortar but on quality.

2.8 Mr President, at Dakar, Kathmandu and Beijing, Pakistan took bold steps to leverage regional alliances through the South Asia EFA Forum and E-9 Countries for strategic gains in education. Pakistan will host the first round of technical ministerial meetings in this connection in 2002 and 2003.

2.9 Mr President, in the field of culture, Pakistan is taking bold steps in the restoration of historical sites, in the performing and visual arts, and in introducing new departments of arts as well as thematically focused initiatives to link art with our diverse topographies and ethnic groups in disadvantaged areas. The institutions for promoting the arts in the public sector are being given institutional autonomy for increased flexibility in mobilizing the best without delays. Our rich tangible and intangible heritage is a proud reminder to us to look at our sources of strength in the face of adversity. We seek UNESCO’s support in our innovative programmes, which are above all people-centred and bring a much needed aesthetic and human dimension to the field of development.

2.10 Finally, Mr President, with a population of 140 million and a current poverty level of 35%, a trend of increasing vulnerability in Pakistan is a hard reality. As we speak, this trend is being exacerbated by the Afghan crisis. A mass exodus of Afghans is under way through our porous borders. We are at present hosting about 3.1 million refugees on our soil. Due to the present crisis, the United Nations has projected that another 1.5 million refugees are likely to cross over to Pakistan. This is exerting an enormous pressure on our limited resources for social development. Food is not the only requirement of the Afghan refugees; they also need education, health, self-esteem and respect for their culture. This looming humanitarian crisis, in which Pakistan is a frontline state, cannot be ignored. Mr President, we would like to remind the international community of the promise made at Dakar that “for those countries with significant challenges, such as complex crises or natural disasters, special technical support will be provided by the international community”, and also of the United Nations Consolidated Inter-Agency Appeals. The Afghan situation and its impact on Pakistan have created an extraordinary dilemma for the country’s dwindling resources for social service delivery and poverty reduction. Whilst we have no choice but to face up to the unparalleled human catastrophe in Afghanistan, we need major levels of technical and financial assistance to deal with this complex reality on account of both internal and external constraints. In this connection, Mr President, we in Pakistan offer to host an international conference to sort out the measures required to deal with this crisis. Thank you very much.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. I would now like to invite His Excellency Dr Juan Cordero Iñiguez, distinguished Minister of Education, Culture and Sports of Ecuador. Sir, you have the floor.

4.1 Sr. CORDERO ÍÑIGUEZ (Ecuador):

Señor Presidente de la 31ª Conferencia, señor Director General de la UNESCO, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, honorables Delegados: Como Ministro de Educación, Cultura y Deportes de la República del Ecuador, país sudamericano en la mitad del mundo, expreso un saludo fervoroso a los Delegados a la 31ª Conferencia General de la

UNESCO. Efectivamente, el Ecuador está en la mitad de los hemisferios y, por lo mismo, palpita con todos los problemas de la humanidad y de la UNESCO, como la pobreza, la falta de acceso a la educación de millones de niños y niñas, la persistencia del analfabetismo, la injusta distribución de los bienes económicos, sociales y culturales, la conservación y el diálogo de las culturas, y otros temas de interés mundial. Con el derecho que nos asiste por ser uno de los miembros de la UNESCO y con la fuerza que nos da sentirnos herederos de una maravillosa síntesis de la Historia, de la Geografía y de la Etnografía universales, en un espacio territorial pequeño con la mayor biodiversidad del mundo, que incluye las extraordinarias islas Galápagos, una fértil costa tropical, un segmento andino que culmina en nieves perpetuas y una Amazonía que se dilata hacia el Perú y el Brasil, nos pronunciamos definitivamente por la paz como elemento indispensable para el desarrollo, para la resolución efectiva y práctica de los nuevos problemas de la educación, la ciencia, la cultura y la comunicación, en el contexto de proteger y reafirmar el bien común y el respeto irrestricto de los derechos humanos.

4.2 Estamos de acuerdo con todos los que han intervenido anteriormente, en que el futuro de la humanidad estará marcado por los trágicos acontecimientos del 11 de septiembre de 2001, pues la agresión de los terroristas a Estados Unidos de Norteamérica, país con el que nos solidarizamos, fue también a toda la humanidad, representada por cientos de ciudadanos de los cinco continentes, y coincidimos también en que ahora, más que nunca, debe predominar la inteligencia en la búsqueda de soluciones para este nuevo e inusitado problema de escala mundial. Del castigo singular que se puede aplicar porque se posee la fuerza se debe pasar a la búsqueda de una justicia internacional a través de medios que garanticen el debido proceso, derecho consagrado en la Carta de la Organización de las Naciones Unidas y en cada una de nuestras constituciones políticas. Sólo así se podrá contar con el apoyo irrestricto de toda la comunidad internacional.

4.3 Hoy, más que nunca, el diálogo de las culturas y de las religiones debe ser tarea propiciada e impulsada por la UNESCO, Organización que se ha caracterizado por el respeto a la pluralidad y a la diversidad. Prolongar la vigencia de una declaratoria en este sentido puede ser una de las buenas conclusiones de esta 31ª Asamblea. Y, por supuesto, seguir impulsando el desarrollo de la educación, la cultura, la ciencia en pro de todos los seres humanos, tiene que seguir siendo una meta permanente de todas las decisiones. En este último campo nos permitimos formular algunas reflexiones. Todos estamos convencidos de que el mejor camino para reducir la miseria es invertir en educación, pero debemos ser más creativos y solidarios para lograr resultados que nos permitan constatar que estamos caminando por la senda correcta porque, dicha sea la verdad, el mundo se está empobreciendo y pauperizando de manera acelerada y esto quiere decir que no estamos dando en el clavo, que por algún lado estamos errando. ¿Acaso conviene poner límites éticos a la libertad del mercado neoliberal, que permite la acumulación de capitales en pocas manos y empresas? ¿Tal vez se hace necesario que los países más poderosos económicamente piensen ya que los países pobres no necesitan más préstamos que acrecienten sus deudas y les tengan siempre sojuzgados y que sus nuevas políticas deben ser de más fraternidad y solidaridad? ¿Quizá sea necesario compartir con más generosidad las nuevas tecnologías, cuyo costo es tan alto que nos sigue empobreciendo más y más? En una breve conclusión, es necesario que se busquen y afinen mejores y más efectivos caminos para lograr la gran meta propuesta por la ONU de llegar en el 2015 a reducir los índices de pobreza a la mitad de lo que eran al inicio de este nuevo milenio.

4.4 El Ecuador está integrado a una corriente positiva e innovadora, dentro de la cual la cultura de paz está entre sus prioridades. El haber terminado un viejo problema territorial con la República del Perú es un testimonio fehaciente de nuestro anhelo y el tener como Embajador ante la UNESCO a quien fue factor decisivo de este logro es otra prueba más de nuestra vocación de convivencia armónica con todos los pueblos del mundo.

4.5 La educación requiere de la profundización de las reformas iniciadas y la consecución de la integralidad en todos los cambios. Es impostergable la implantación de políticas, medidas y estrategias para lograr nuevos resultados y mejorar los niveles de vida de la población ecuatoriana. El Ministerio de Educación y Cultura que presido ha emprendido una reforma, generada desde el núcleo mismo del sistema. La principal estrategia es propiciar la sensibilización de la sociedad internacional, nacional y local hacia la educación. Si ésta no es vista y sentida como una cuestión que nos atañe a todos, muy difícilmente vamos a involucrarnos en los procesos y en las necesarias transformaciones. Después de todo, una de las primeras funciones de la sociedad es la educación de sus miembros. Otras estrategias como el fortalecimiento de la participación social en los centros escolares o la descentralización de la educación hacia los organismos seccionales son concomitantes con la búsqueda de nuevas y mejores condiciones para que todos los niños, niñas y adolescentes aprendan los contenidos, las destrezas y las actitudes para la vida. La integralidad de la reforma educativa ecuatoriana radica en poner en marcha, dentro de un mismo y sostenido proceso, a los diversos niveles de la educación: la inicial, la básica, el bachillerato, la superior y la de cuarto nivel, junto con la modernización del Ministerio para que asuma nuevamente el liderazgo del sistema nacional de educación.

4.6 El Ecuador ha asumido con responsabilidad los convenios para dar cumplimiento en la presente década al llamado internacional de dar educación para todos. Nuestro proyecto brindará atención preferente a las poblaciones rurales y urbanas marginales, pues son las que presentan deficiencias de infraestructura, equipamiento y desarrollo pedagógico. La nueva política educativa del Ecuador promoverá respuestas curriculares posibles e integrales para

poblaciones específicas, como las mujeres del área rural o los niños y jóvenes trabajadores, quienes poseen menores oportunidades educativas. La población con necesidades especiales recibirá respuestas que les permitan integrarse al sistema educativo sin exclusiones. Más allá de estos enunciados teóricos, el Gobierno Ecuatoriano, que preside el doctor Gustavo Noboa Bejarano, ha hecho de la educación una de las grandes prioridades de la agenda nacional. De hecho, mientras en los años anteriores el presupuesto de la educación cayó a menos del 7% del presupuesto global, en el presente año subió al 9% y para el año 2002 ascenderá a más del 11%. Vamos hacia una consolidación de la educación básica de 10 años, que constitucionalmente es obligatoria y gratuita. Actualmente se atiende a 2 millones 639 mil estudiantes. Con el apoyo de la UNESCO alentaremos las innovaciones y los cambios para formular una propuesta sobre el bachillerato.

4.7 Está en plena marcha el proyecto de incorporación de la computación al trabajo docente y las instituciones educativas. Las primeras metas son entregar 4.000 equipos de computación durante el año 2001 a docentes fiscales de instituciones educativas en todo el país. En el próximo año se darán 6.000. Este programa tiene el sugestivo nombre de Maestr@s.com. En materia cultural, trabajamos en el ambicioso Programa Nacional de Lectura “Eugenio Espejo”, con 27 títulos iniciales de amplia tirada y con toda una campaña bien montada de promoción, pero nos adherimos a la propuesta de la UNESCO para promover la elaboración y aplicación de instrumentos normativos en el ámbito cultural; proteger la diversidad cultural y fomentar el pluralismo y el diálogo entre culturas y civilizaciones. Por supuesto que fortaleceremos los vínculos entre cultura y desarrollo, mediante el fomento de las capacidades y el aprovechamiento compartido del saber. Igualmente nos sumamos a la propuesta de la UNESCO respecto al fomento de la libre circulación de las ideas y el acceso universal a la información.

4.8 Mis palabras finales son para agradecer la cooperación de la Organización y reiterar la firme decisión del Ecuador de compartir los grandes temas propuestos por la UNESCO y por muchos Delegados en esta 31ª Conferencia General. Muchas gracias.

(4.1) Mr CORDERO ÍÑIGUEZ (Ecuador) (Translation from the Spanish):

Mr President, Mr Director-General of UNESCO, Madam Chairperson of the Executive Board, distinguished delegates, as Minister of Education, Culture and Sport of Ecuador, a South American country in both halves of the globe, I extend our warmest greetings to the delegates at the 31st session of the General Conference. Ecuador, with territory in either hemisphere, knows full well the problems of humanity addressed by UNESCO, such as poverty, the lack of access to education of millions of boys and girls, the persistence of illiteracy, the inequitable distribution of economic, social and cultural assets, conservation and the dialogue among cultures, and other matters of universal interest. As a Member of UNESCO and emboldened by a sense of being the heirs to a marvellous synthesis of universal history, geography and ethnography, with a small territory but the greatest biodiversity in the world – taking in as it does the extraordinary Galapagos islands, a fertile tropical coast, a segment of the Andes culminating in year-round snow-caps and a piece of Amazonia stretching all the way to Peru and Brazil – we firmly opt for peace as vital to development and in seeking effective and practical solutions to the new problems of education, science, culture and communication, while safeguarding and reaffirming the common good and an unrestricted respect for human rights.

(4.2) We agree with all the earlier speakers that the future of humanity will be marked by the tragic events of 11 September 2001. The terrorist attack on the United States of America, a country beside which we stand, was directed at the whole of humanity, represented by hundreds of citizens from all five continents. We also agree that, now more than ever, intelligence should be uppermost in the search for solutions to this unprecedented universal problem. Rather than apply the principle of “might is right” we should seek international justice through due process of law, a right enshrined in the United Nations Charter and in each of our national Constitutions. Only then could the entire international community lend its unreserved support.

(4.3) A dialogue among cultures and religions has become more important than ever before and should be sponsored and promoted by UNESCO, an organization characterized by respect for plurality and diversity. Enshrining that in a declaration could be one of the most positive outcomes of this 31st session of the General Conference. And continuing to work for the development of education, culture and science for all human beings must of course underpin all of its decisions. We should like to make some comments on this. We are all convinced that the best means of reducing poverty is investment in education, but if we are more creative and show more solidarity then our achievements will show us that we are taking the right path. The truth now is that the world is growing ever poorer and poorer, which suggests that we are off the mark, that we are going wrong somewhere. Perhaps we should set ethical limits on the neoliberal market to curb the accumulation of capital by so few individuals and companies. Perhaps the economically most powerful countries should realize that what poor countries need is not more loans – which merely increase their indebtedness and keep them ever subjugated – but new policies prompted by more fraternity and solidarity. Perhaps we should be more generous in sharing the new technologies, currently so expensive that poorer countries are increasingly unable to afford them? In short, we need to find even better and more effective ways of achieving the major United Nations goal of cutting poverty levels by 2015 to half of what they were at the start of the new millennium.

(4.4) Ecuador is in the midst of a positive, innovative drive and the culture of peace is one of its priorities. The fact that Ecuador has settled a long-standing territorial dispute with Peru is overwhelming proof of our willingness, and the fact that Ecuador’s Ambassador to UNESCO played a decisive part in that achievement is further evidence of our desire for harmonious relations with all peoples of the world.

(4.5) We must forge ahead with the education reforms under way and complete the necessary changes. We cannot put off the introduction of policies, measures and strategies to achieve new results and raise the living standards of the Ecuadorian people. The Ministry of Education and Culture, which I head, has undertaken a reform at the very heart of the system. Its main strategy is to raise awareness of education internationally, nationally and locally. Unless education is understood to be an issue concerning us all it will be very difficult to get everyone involved in the process and the necessary changes. One of the main functions of society has always been to educate its members. Other strategies, such as boosting the participation of civil society in schools and decentralizing education, handing it over to sectoral bodies, go hand in hand with the aim of improving conditions for all boys and girls and young people, teaching them the subject-matter, skills and attitudes needed for life. Ecuador's education reform is entirely based on promoting, in the same steady process, every level of education – pre-school, elementary, secondary, higher and postgraduate – while modernizing the ministry and restoring to it its leading role in the national education system.

(4.6) Ecuador has responsibly abided by its commitments relating to the United Nations Literacy Decade: Education For All. Ecuador's national projects concentrate on rural and marginal urban populations, who are the worst off in terms of infrastructure, equipment and teaching opportunities. Ecuador's new education policy is intended to promote a number of integrated methods of preparing curricula for specific groups such as rural women or working children and youth, who have fewer educational opportunities. People with special needs will be granted specific facilities to get them into the education system, without any exclusion. Those are the theoretical aims. The Ecuadorian Government, now led by Dr Gustavo Noboa Bejarano, has made education one of the top priorities on the national agenda. In previous years the education budget had dropped to below 7% of the State budget, but this year it has risen to 9% and in 2002 will top 11%. We are on target for achieving ten-year basic education, free and compulsory under the Constitution. School enrolment now stands at 2,639,000 in Ecuador. With UNESCO support we shall achieve the necessary innovations and changes in order to address the issue of full secondary education in the country.

(4.7) The project to computerize teaching and educational institutions is in full swing. The initial aim is to deliver 4,000 computers for use in teaching throughout the country in 2001, while next year another 6,000 are to be supplied, under a programme with the evocative name of [Maestr@s.com](mailto:Maestr@s.com). In the area of culture, we have embarked upon an ambitious national reading programme called "Eugenio Espejo"; it will start with 27 titles for general distribution backed by a well thought out, comprehensive promotion campaign. We are also committed to UNESCO's proposal to promote standard-setting instruments and their implementation in the area of culture, to protect cultural diversity and to foster pluralism and dialogue among cultures and civilizations. We shall of course be strengthening the links between culture and development through skill transmission and knowledge sharing. We are also following up UNESCO's proposal to encourage the free flow of ideas and universal access to information.

(4.8) Finally, I should like to thank the Organization for its cooperation and repeat Ecuador's firm commitment to the main themes proposed by UNESCO and the many delegates at this 31st session of the General Conference. Thank you very much.

## 5. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I would now like to invite His Excellency Mr Jean Bio Chabi-Orou, distinguished Minister of Primary and Secondary Education of Benin. You have the floor, sir.

### 6.1 M. CHABI-OROU (Bénin) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les Ministres, Mesdames et Messieurs les distingués membres des délégations, Mesdames et Messieurs, permettez-moi, à la suite des éminents orateurs qui m'ont précédé et au nom de mon pays la République du Bénin, de vous adresser, Monsieur le Président, mes chaleureuses félicitations pour votre élection à la tête de la Conférence générale pour cette 31<sup>e</sup> session et de vous souhaiter plein succès dans la conduite de ces assises de notre organisation commune de coopération intellectuelle et éthique. C'est également le moment et le lieu de saluer les efforts soutenus de Mme la Présidente du Conseil exécutif dont la disponibilité, la clairvoyance et la foi en l'UNESCO et en ses nobles idéaux, chaque jour plus actuels, n'ont pas manqué d'apporter une note tonique aux travaux du Conseil exécutif tout au long de la période biennale qui s'achève.

6.2 Je m'en voudrais par ailleurs de ne pas féliciter sincèrement Monsieur le Directeur général pour l'excellente préparation matérielle et intellectuelle de la présente session et la qualité des documents. A tous les membres du Secrétariat de l'Organisation, la délégation de mon pays voudrait, par ma voix, exprimer ses marques de sympathie en les remerciant d'avoir, aux côtés du Directeur général, su interpréter et traduire, avec un sens aigu des responsabilités, les préoccupations des Etats membres en ce début du XXI<sup>e</sup> siècle qui est marqué par des secousses et soubresauts violents, douloureux tribut payé à la mondialisation.

6.3 Monsieur le Président, de même que la 30<sup>e</sup> session avait eu, en son temps, le mérite historique de jeter un regard rétrospectif et synthétique sur le XX<sup>e</sup> siècle, pour en apprécier et mettre en relief aussi bien les apports largement significatifs au progrès de l'humanité que les atrocités dont l'être humain a été (et reste) victime, de même la 31<sup>e</sup> session a la mission et le devoir, eux aussi historiques, d'amener l'espèce humaine, non seulement à se réconcilier durablement avec elle-même en renonçant à toutes les formes d'hégémonie et d'exclusion, mais aussi à s'atteler à l'oeuvre gigantesque de réparation et de réhabilitation de l'homme.



6.4 La Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée qui s'est déroulée récemment à Durban en Afrique du Sud, a recommandé à la communauté internationale d'entreprendre des activités visant à prévenir et à éliminer la discrimination sous toutes ses formes, au moyen de l'éducation, de la recherche et de la sensibilisation du public, et notamment des jeunes.

6.5 Les attentats terroristes qui ont endeuillé les Etats- Unis d'Amérique au lendemain de la conférence de Durban interpellent donc la conscience de toutes les femmes et de tous les hommes qui ne désespèrent pas de bâtir un monde plus juste, un monde de paix. Mon pays s'associe à la condamnation des actes terroristes du 11 septembre 2001 et approuve les efforts déployés par l'UNESCO pour contribuer à la préservation de la paix face à cette nouvelle menace.

6.6 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, fidèle à sa mission originelle - éduquer pour prévenir la guerre et préserver la paix ; promouvoir raisonnablement les progrès scientifiques pour faire de la science un instrument très puissant du développement ; favoriser le dialogue entre les cultures pour le rapprochement des communautés humaines à la fois dans leurs infinies différences et leurs inépuisables similitudes -, l'UNESCO a l'obligation de garder la tête froide et le coeur chaud pour assurer l'épanouissement de l'homme et la survie de notre espèce.

6.7 C'est pourquoi le forum de Dakar, qui, en avril 2000 s'est donné comme objectif de fournir à tous, d'ici à 2015, une éducation de base de qualité, constitue pour nous tous un acte de foi dans le devenir radieux de la planète.

6.8 Il traduit en même temps l'engagement de tous, dans un élan solidaire, pour une campagne légitime et sans frontière contre l'analphabétisme, l'illettrisme et l'ignorance qui sévissent et ruinent les sociétés. Comment concevoir par exemple le développement démocratique lorsque des peuples, ou certaines composantes vulnérables de la société (notamment les femmes, les jeunes, les minorités ethniques) n'ont pas accès à l'éducation ? Comment entendre la paix et le développement pendant que des communautés entières se voient refuser le droit de s'affirmer culturellement et de s'exprimer comme entité totale à la fois unique et élément à part entière de la culture, une culture plurielle ? Comment parvenir à nous convaincre nous-mêmes d'être et de demeurer des hommes, autrement dit des êtres doués d'intelligence et de raison, si, dans les temps à venir, nos enfants doivent se passer de mères et nous être livrés par des laboratoires ?

6.9 Monsieur le Président, la République du Bénin, qui place une totale confiance en l'UNESCO comme conscience morale de l'humanité, n'a aucune raison de douter de la volonté toujours plus affirmée des États membres de permettre à cette institution qui nous est commune de poursuivre sa mission de veille intellectuelle et éthique afin d'épargner à la communauté mondiale toute surprise désagréable et irréparable, toute action préjudiciable à la survie de l'humanité et des autres règnes qui ont reçu la planète Terre en partage.

6.10 Aussi, pour sa part, mon pays, en dépit de ressources matérielles et financières très limitées, accorde-t-il une place de choix au secteur de l'éducation, auquel il consacre plus de la moitié du budget national. Il faut éduquer pour humaniser, humaniser pour amener à s'accepter mutuellement et à être solidaires. Ainsi, le Bénin a fait de la scolarisation des jeunes filles sa priorité absolue pour gagner le pari de la paix et du développement.

6.11 Monsieur le Président, dans son effort pour échapper au sous-développement, le Bénin a amorcé de même une réforme de l'enseignement primaire avec l'aide très engagée de l'USAID, que nous saluons ici. Cette réforme, nous l'espérons vivement, nous permettra à terme d'atteindre un taux de scolarisation très élevé. Notre souhait est de voir l'UNESCO appuyer cette réforme, qui pourrait faire école dans notre sous-région en particulier, comme dans le reste du monde.

6.12 Par ailleurs il nous a paru intéressant et nécessaire de nous efforcer courageusement de mettre en adéquation formation et emploi, en accordant une place de choix à l'enseignement technique et à la formation professionnelle dont un département ministériel spécifique est désormais chargé dans notre pays. Oui, le Bénin nourrit l'ambition légitime de faire de ce secteur l'un des puissants leviers de son développement.

6.13 La communication et les nouvelles technologies de l'information sont également un pôle très sensible dans mon pays. Le grand intérêt qu'il porte à ce secteur a conduit le Bénin à confier ces enjeux d'aujourd'hui et de demain aux compétences d'un département ministériel à part entière. Nous brûlons d'impatience de nous approprier ces nouvelles technologies pour prendre une part active à la construction d'une société du savoir.

6.14 Mon pays est convaincu que ces questions d'un intérêt certain ne manqueront pas d'interpeller les présentes assises comme les interpellent des enjeux récurrents tels que la préservation du patrimoine culturel - à travers notamment, le projet de la "Route de l'esclave" -, la sauvegarde du patrimoine immatériel, et la protection du patrimoine subaquatique gravement menacé de pillage.

6.15 Nous nous félicitons du remarquable travail accompli par l'UNESCO et qui a abouti à un projet de Déclaration sur la diversité culturelle. Ce texte constitue, à n'en point douter, un progrès décisif, en particulier pour nous Africains, qui n'avons pas pris part à l'élaboration de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

6.16 Je voudrais, à cet égard, réitérer l'appel de mon pays pour la restauration d'un programme de promotion des langues, indispensable pour préserver la diversité culturelle et le multilinguisme dans le cyberspace, ainsi qu'ont eu à le souligner de nombreux Etats membres lors de la récente session de la Conférence internationale de l'éducation à Genève.

6.17 Le Bénin soutient également l'initiative relative à l'élaboration d'un instrument normatif visant à protéger le patrimoine culturel subaquatique et souhaite vivement que le projet qui nous est soumis soit adopté au cours de nos assises.

6.18 Monsieur le Président, la démocratisation de l'information passe par la mise en place d'une structure ou institution de contrôle en matière d'éthique et de déontologie. Le Réseau des instances africaines de régulation de la communication (RIARC), qui comprend vingt-quatre membres, et dont le Bénin assure la présidence exécutive, déploie de grands efforts dans ce sens. Je voudrais me permettre de demander à la Conférence d'accorder son soutien et son appui à cette structure afin qu'elle puisse s'acquitter de sa mission, au bénéfice de la démocratie et des droits de la personne humaine à l'heure des nouvelles technologies de l'information et de la communication.

6.19 Les programmes que nous propose l'Organisation sont très pertinents. Mon pays souhaite qu'une plus grande attention soit accordée aux pays les moins avancés, à l'Afrique, aux jeunes, aux femmes et à la lutte contre la pauvreté. Il s'interroge cependant sur les résultats tangibles qu'il est possible d'obtenir avec un budget à croissance nominale zéro. Tout en exprimant sa gratitude aux généreux donateurs, le Bénin en appelle à la solidarité de tous pour que le plafond budgétaire soit relevé de façon que les objectifs prioritaires que nous nous sommes fixés soient atteints.

6.20 Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, le XXI<sup>e</sup> siècle et le troisième millénaire sont porteurs de bien des incertitudes, mais aussi de beaucoup d'espoir. Puisse l'UNESCO, notre Organisation commune, les accompagner de sa patience et de sa sagesse pour plus de dialogue, plus de compréhension et plus de solidarité ! Je vous remercie.

7. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. May I now call on His Excellency Dr Sarath Amunugama, distinguished Minister of Education and Higher Education of Sri Lanka. Sir, the floor is yours.

8.1 Mr AMUNUGAMA (Sri Lanka)

Mr President, Mr Director-General of UNESCO, Excellencies and distinguished delegates, may I begin by congratulating His Excellency Ahmad Jalali on his assumption of the office of President of the General Conference of UNESCO. We are indeed very fortunate to have a person of his calibre and we wish him every success. We are also fortunate in having His Excellency Koïchiro Matsuura at the helm of UNESCO – as its Director-General. He has ably guided the diverse activities of UNESCO with dynamism and understanding.

8.2 We are meeting in the aftermath of the recent horrific destruction in the United States, caused by terrorism. We in Sri Lanka have lived with this problem for two decades. Some months ago Sri Lanka faced a sudden and senseless attack on its only international airport. The international community is becoming increasingly aware that global terrorism is interlinked and derives its sustenance from the successes achieved by the global terror network. I feel it is incumbent on United Nations bodies, individually and collectively, to devise strategies to combat this scourge in the interest of abiding global peace and harmony.

8.3 I now turn to some significant areas in the Draft Programme and Budget 2002-2003. May I say, firstly, that we support the efforts of UNESCO and in particular its Education Sector, in its efforts to build knowledge through quality education. We in Sri Lanka have, from ancient times, always cherished a tradition of learning and now enjoy near universal literacy. A notable feature of our pattern of literacy is the high participation of women. Although the achievement of near universal literacy is admirable in a developing country like Sri Lanka, we are acutely conscious of certain major shortcomings in the quality of education imparted to our children. Her Excellency the President of Sri Lanka, Chankdrika Bandaranaike Kumaratunge has set in motion several vital educational reform programmes which are expected to effect major structural changes in the existing education system as a result of teacher training, better learning environments, appropriate curricular changes and the introduction of modern teaching-learning technologies. Each year our Government sets aside a very substantial budgetary allocation for education, which ensures free education in State schools and universities as well as providing free textbooks and school uniforms for children. Our achievement of near universal literacy is recognized as a product of the universal franchise which was introduced into our country in 1931. The Sri Lankan experience is a good illustration of the crucial linkage between the expansion of democracy and the growth of literacy.

8.4 Secondly, Sri Lanka strongly endorses the policy of "Education for All". We have indeed been among the pioneers in implementing this policy in the Asian Region by making education compulsory for all children up to the age of 14.

8.5 Your Excellencies and distinguished delegates, we were all fortunate to be present in this Hall at the inaugural ceremony where His Excellency the President of France, Jacques Chirac, made a most memorable address. He eloquently emphasized the importance of “putting people first”, which is the basic democratic credo captured by the phrase “Education for All”.

8.6 Thirdly, I wish to state that Sri Lanka has given maximum priority to the development and application of science and technology in all sectors, with particular attention being focused on information and communication technologies. Sri Lanka greatly appreciates UNESCO’s continued support and cooperation towards achieving our objectives in these challenging fields.

8.7 Fourthly, in the field of culture, Sri Lanka has been one of UNESCO’s success stories as evidenced by the successful completion in 1998 of the UNESCO – Sri Lanka Cultural Triangle Project. This Project was aimed at protecting and conserving the archaeological and cultural heritage of Sri Lanka and has been hailed as a model of its kind. A six-year Cultural Heritage Development for the period 2000 to 2006 is being implemented with UNESCO’s support. Sri Lanka has the comparative advantage of hosting the Millennium Monuments Project and we here state our willingness to play that role.

8.8 We are also most appreciative of the efforts made by the Director-General of UNESCO in the formulation of the draft declaration on cultural diversity. We are confident that it will be adopted by the Conference and will come to constitute a key international policy instrument in this field. Sri Lanka also appreciates UNESCO’s leadership in bringing together the concerns and experience of the 23 United Nations agencies with an interest in fresh water. The International Hydrological Programme of UNESCO and the UNESCO-led World Water Assessment Programme are laying the knowledge foundation through case studies in various parts of the world. The Ruhunu Basin of Sri Lanka has been selected as one of the first pilot case studies under the programme. In conclusion let me state that Sri Lanka commits itself unreservedly to work towards the fulfilment of the worthy goals of UNESCO. Thank You

9. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. You have won an After Eight prize for saving us three minutes. I would like to encourage other distinguished speakers to run for the prizes awaiting them here. And now, distinguished Minister of Primary, Secondary and Higher Education in charge of Scientific Research of Congo, His Excellency Mr Pierre Nzila, has the floor.

10.1 M. NZILA (Congo) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les Ministres et chefs des délégations, Mesdames, Messieurs, j’associe ma voix à celle des nombreux orateurs qui m’ont précédé, pour vous présenter, Monsieur le Président, au nom du Gouvernement de la République du Congo et de la délégation qui m’accompagne, toutes mes félicitations pour votre brillante élection. Monsieur le Président, la Délégation du Congo vous assure de son soutien et oeuvrera pour que la 31<sup>e</sup> session de la Conférence générale soit couronnée de succès. Je saisis l’occasion pour adresser également mes sincères félicitations à Mme la Présidente du Conseil exécutif et à Monsieur le Directeur général de l’UNESCO pour les efforts accomplis en vue d’améliorer la qualité du travail de notre Organisation et pour la bonne préparation des travaux de la présente session de la Conférence générale.

10.2 Le Congo a toujours soutenu et continuera de soutenir l’UNESCO dans sa lutte contre toutes formes d’injustice, contre l’ignorance et dans les efforts qu’elle déploie pour défendre les idéaux de paix, la démocratie et de liberté de la presse. Il convient de souligner cependant que l’oeuvre entamée est immense car plus que jamais, la paix est aujourd’hui notre préoccupation commune en ce moment où le monde est menacé par les vagues de terrorisme et des conflits armés que chacun a condamnés à cette tribune, sans oublier, notamment pour les pays pauvres, le poids de la dette, toutes les inégalités d’ordre économique et social et l’expansion du VIH/sida qui constitue pour eux un danger supplémentaire.

10.3 Monsieur le Président, le Congo est heureux de constater que fidèle à sa mission, l’UNESCO s’est assignée comme objectif pour sa Stratégie à moyen terme 2002-2007 de contribuer à la paix et au développement humain à l’ère de la mondialisation par l’éducation, la science et la technologie. Nous soutenons l’action que l’UNESCO mène en faveur de la conception de nouvelles méthodes et programmes pour l’éducation à la paix, l’éducation contre l’exclusion, l’éducation au service de la démocratie et des droits de l’homme, de manière à assurer la transition d’une culture de guerre et de violence vers une culture de paix, de non-violence, de tolérance et de solidarité. L’éducation est la clé indispensable qui ouvre la porte à un développement réel et durable, car elle est capable de vaincre efficacement la pauvreté, l’analphabétisme, la maladie et, ne l’oublions jamais, les préjugés. C’est pourquoi, l’éducation devrait être au centre des préoccupations des gouvernements, des ONG et de la société civile.

10.4 S’agissant de l’éducation de base, le Congo souhaite qu’on procède à une évaluation à mi-parcours des différents programmes et que les résultats en soient publiés en vue de garantir la réalisation des objectifs de l’éducation pour tous, tels que formulés en avril 2000 à Dakar. Par ailleurs, le Congo suggère que l’UNESCO mette en route des

activités axées sur le renforcement des capacités des instituts nationaux de recherche en éducation de base. Plus généralement, le Congo demande la mise en place des mécanismes de conversion de la dette afin de financer les programmes ciblés d'éducation au titre de la nouvelle Initiative élargie en faveur des pays pauvres très endettés. Dans le cadre de la promotion du livre, l'UNESCO devra encourager le développement des industries sous-régionales et nationales du livre, notamment dans les pays en développement. S'agissant de l'alphabétisation, le Congo approuve les programmes d'alphabétisation des jeunes et des femmes axés sur le développement des liens entre l'éducation et le micro-crédit. Mais il paraît indispensable de financer la création des centres pilotes sous-régionaux et nationaux d'éducation.

10.5 Le Congo approuve la résolution proposée dans le paragraphe 01220 du document 31 C/5 relative à l'enseignement supérieur et souhaite que l'UNESCO appuie la création de pôles universitaires locaux dans les pays en développement en vue de diversifier les systèmes d'enseignement supérieur. Le Congo reconnaît l'importance de l'enseignement scientifique et technologique dans le secondaire et le supérieur et considère qu'il est un élément indispensable à l'action que mène tout pays pour parvenir au développement. Par ailleurs, le Congo demande particulièrement à l'UNESCO d'apporter un appui technique et financier aux programmes UNITWIN/Chaires UNESCO. Le Congo sollicite l'appui de l'UNESCO dans son effort de rénovation des programmes de l'enseignement technique et professionnel conformément aux actions contenues dans les paragraphes 01210 et 01213.

10.6 En ce qui concerne le grand programme II relatif aux sciences, le rôle principal de l'UNESCO est de faciliter le progrès, l'échange et le partage des connaissances. Le Congo se félicite de l'intérêt accordé par l'UNESCO au développement des énergies durables et renouvelables et assure de sa totale adhésion à ce programme. A ce propos, il demande le soutien de l'Organisation pour le renforcement des capacités de l'Université Marien NGOUABI de Brazzaville et des centres de recherche en sciences de la terre. Par ailleurs, le Congo sollicite l'appui de l'UNESCO en vue de l'introduction de l'enseignement des droits de l'homme et du citoyen dans l'ensemble de son système éducatif.

10.7 Dans le domaine culturel, chacun sait les efforts que l'UNESCO déploie pour la protection des monuments historiques, des sites naturels et du patrimoine mondial. Le Congo se félicite de l'aide apportée par l'UNESCO aux Etats membres dans la formulation de leurs politiques culturelles, et de son action pour la promotion de la diversité et du pluralisme culturel et pour le dialogue entre les cultures et les civilisations. C'est pourquoi, le Congo fait sienne l'idée de la création d'une Académie africaine des langues qui se fonde sur une volonté de valorisation des langues africaines et lance un appel à tous les partenaires dans le développement de l'Afrique pour qu'ils apportent le concours financier et technique nécessaire à la création et à la conduite des activités de la future Académie.

10.8 On reconnaît, à l'UNESCO, l'importance des programmes relatifs à la libre circulation des idées et à l'accès à l'information. Il faut effectivement assurer l'accès aux nouvelles technologies de l'information et de la communication. Pour ce faire, l'UNESCO devrait soutenir les Etats dans le travail politique de développement de leurs médias, et de formation de spécialistes et les aider à organiser des groupes de réflexion sur les grandes évolutions de la communication.

10.9 S'agissant du Programme de participation, le Congo constate malheureusement que le nombre de requêtes à soumettre à cet important programme ne cesse de décroître et que le montant global de son financement est revu à la baisse. Or, selon les Etats membres, le Programme de participation est un excellent moyen dont dispose l'UNESCO pour les Etats à réaliser des actions de leur choix en restant bien sûr dans les domaines de compétence de l'Organisation. Par conséquent, le Congo accepterait que le nombre des requêtes autorisées passe à 12, à condition que ces requêtes soient effectivement accordées en priorité aux pays en développement.

10.10 Le Département Afrique devra rendre son action plus visible en publiant les réalisations de ses activités pays par pays. Il importe que ce département informe les Etats de toutes les modalités et procédures à suivre pour pouvoir bénéficier de ses services. Le Congo constate avec satisfaction le maintien du programme de bourses et observe que son budget est légèrement revu à la hausse. Ce programme devra être réservé exclusivement aux pays en développement. Le programme de coopération aussi bien avec les organisations internationales qu'avec les sources de financement extrabudgétaires a été bien élaboré. Il mérite le soutien du Congo, qui malheureusement n'a jamais bénéficié de ce financement.

10.11 Monsieur le Président, la gestion des ressources humaines est une des préoccupations du Congo qui souhaiterait une mise à jour de la répartition géographique des personnels à l'UNESCO car c'est à tort que le Congo est classé actuellement parmi les pays normalement représentés. Notre souhait le plus ardent, Monsieur le Président, serait de voir l'UNESCO trouver une solution équitable à la représentation de tous les Etats membres au sein du Secrétariat. Je vous remercie pour votre aimable attention.

11. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I would like now to call upon His Excellency Professor Jaak Kangilaski, Chairperson of the Estonian National Commission for UNESCO. You have the floor, Sir.

12.1 Mr KANGILASKI (Estonia):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, let me begin by congratulating you, Ambassador Jalali, on your election as President of the General Conference at this session.

12.2 Ladies and gentlemen, in the light of the recent shocking events, it is time to go back to one of the major ideas of UNESCO's Constitution, "wars begin in the minds of men". So does peace. To the words *si vis pacem, para bellum*, we must oppose the words *para pacem*: if you want peace, prepare for it and build on it. Preparing for peace means preparing for our future and that of our children. The principal challenge to humanity in the twenty-first century is undoubtedly the task of learning to live together, as highlighted by Jacques Delors. I would like to stress the word "learning". Peace cannot be imposed from outside, it must thrive through the attitudes and deeds of each and every one of us. It is, first and foremost, through education that UNESCO can help to shape attitudes and make the world a better place for us all.

12.3 Estonia strongly supports the initiative of Education for All and is committed to developing a credible national plan of action by 2002. In spite of the common goal, not all countries can or should choose the same pathway towards education for all. As has been said, "many times, many ways" – the heart of EFA activity lies at the country level. Each country has to decide where its own priorities lie and which strategies and associated actions will achieve the greatest benefit. Estonia feels very strongly that Education for All is much more than literacy for all. It is education for all throughout life. Initial training is becoming more universal and longer, but is now only the first cycle of organized educational life. Thus, further and continuing training have assumed an increasingly important role as the shaper of the labour force and as an effective complement to formal education.

12.4 Besides a good quality of basic education, Estonia attaches great importance to adult education. Since 1998 Adult Learners' Weeks have been organized yearly in Estonia, each year culminating in an adult education forum. In order to gain and renew the skills needed for participation in the information society, everyone should be guaranteed permanent access to learning. Several new programmes of adult training are being offered nowadays by Estonian universities in an Internet environment, giving more learners a chance to study on weekends and evenings.

12.5 Four years ago Estonia was among the first countries in the region to open, with the assistance of the United Nations, the first Public Internet Points, some of them in faraway islands. By today, Public Internet Points have been opened all over the country. With a view to raising the level of knowledge about information technology, the project known as "Tiger Leap" has been applied in Estonia since 1997. With the help of this project a vast majority of Estonian schools are equipped today with computers and have access to the Internet. "Tiger Leap" also supports the access of pupils with special needs to general education by making information and communication technologies available for that purpose. The Government of Estonia has also made good use of the new information technologies. In August 2000 the Government of Estonia took the pioneering step of changing Cabinet meetings to paperless sessions using a web-based document system.

12.6 It is well known that one talks only about generals who win or lose battles, never about those who manage to avoid them. And yet preventive action is the most powerful tool in ensuring quality of life. Prevention is not merely a possibility: it is an obligation and a moral imperative. For more than a decade Estonia remained one of the few almost HIV free zones in Europe, with a total registered number of HIV-positive cases lower than 100 just 15 months ago. Unfortunately, since last September the number of new HIV-positive cases has increased to nearly 2000. The epidemic, spread first among drug addicts via shared needles, has found its way this year to other groups of society. It is clear that preventive education is the most important means for checking the spread of HIV/AIDS and there are examples of good and successful practice that need to be replicated. With a view to doing just that, the first regional conference on voluntary service organizations and AIDS prevention was recently held in Estonia with support from the UNESCO Education Sector and the Infoyouth Programme.

12.7 Mr President, Estonia welcomes the quest for sustainable development as a central guiding principle of the Organization's activities in both the natural and the social and human sciences. I am glad to say that concern for the preservation of our environment has grown considerably in Estonia as compared with Soviet times. At the same time, the mentality of the consumer society brings about new problems and concerns. The consumer society seeks to establish new needs, which in turn put greater pressure on nature and threaten the survival of the biosphere. Developed countries have a moral obligation to find ways to alter their consumption patterns to meet better the needs of sustainable developments. UNESCO's help in elaborating the necessary mechanisms is much appreciated.

12.8 Mr President, Estonia expresses strong support for the reforms and restructuring of the Organization. Much has been done to reshape UNESCO so that it can serve the global community with maximum competence, efficiency, transparency and accountability. Needless to say, much remains to be done. Also, Member States should share the responsibility for a clearer, more functional and realistic vision of UNESCO as UNESCO is our common creation.

12.9 The protection and safeguarding of the cultural heritage is of the essence for protecting cultural diversity. Having a rich cultural heritage is both an advantage and a great responsibility. The World Tourism Organization expects tourism in the Baltic Sea region to grow more than any other region in Europe over the coming years. The cooperation of heritage, culture and tourism is therefore of vital importance.

12.10 The Old Town of Tallinn was inscribed on the World Heritage List in 1997. This short period of time has given rise to heated discussions at the national level on the ever-intriguing subject of how to reconcile creation, tradition and development. On the one hand, each era wants to leave its imprint, to be recorded in architecture and, on the other hand, there is a desire to preserve the valuable heritage of the past. UNESCO's role should be to balance the different viewpoints. In the world heritage site of Tallinn a block of about forty new buildings is being planned to replace the houses destroyed during the war. If the construction of new buildings should be considered appropriate, a new range of questions will arise. Recognizing the responsibility for Tallinn's Old Town as part of the world heritage and bearer of historical memory, Estonia wishes to establish the level of expert dialogue needed to determine the new development strategies. To that end, an international conference on the impact of modern infill architecture in cultural heritage cities will be organized in Estonia.

12.11 Estonia notes with satisfaction the work done by UNESCO in the field of protecting and promoting the oral and intangible heritage, a symbol of the spiritual values of the peoples and communities to which it belongs. For Baltic countries, traditional song festivals are traditional cultural expressions of outstanding value. We believe them to be worth submitting to the list of masterpieces of the oral and intangible heritage of humanity.

12.12 The present moment is a fragile bridge between that which has been and that which will be, the bridge of responsibility. We are responsible for the most precious heritage of all – the human being. Thank you all.

13. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I now call upon His Excellency Professor Joseph Owona, distinguished Minister of National Education of Cameroon. Excellency, you have the floor.

14.1 M. OWONA (Cameroun) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, il m'est particulièrement agréable de me trouver ici à ce rendez-vous biennal de la grande famille de ceux qui, à travers le monde, croient et aspirent au progrès de l'humanité grâce à l'éducation, la science, la culture et la communication, c'est à dire aux armes de l'esprit pour la défense de la paix. Le Cameroun se réjouit de pouvoir apporter sa modeste contribution à la poursuite et à la réalisation des objectifs de notre Organisation. La présente Conférence nous donne l'occasion de nous enrichir mutuellement. C'est en ce sens que la nécessité du partage et la promotion d'un dialogue authentique entre les cultures s'imposent toujours davantage aujourd'hui. Dans ce contexte, j'ai l'honneur de vous transmettre les encouragements de S. E. M. Paul Biya, Président de la République, dont l'action constante rejoint les préoccupations de l'UNESCO. Je saisis également cette occasion pour renouveler nos félicitations à Monsieur Koïchiro Matsuura, directeur général de l'UNESCO, pour les actions décisives qu'il a engagées depuis notre dernière session. Nous saluons également Mme Sonia Mendieta de Badaroux qui a dirigé le Conseil exécutif jusqu'à sa dernière session avec tact et compétence. Le Cameroun joint sa voix à celle des orateurs qui l'ont précédé à cette tribune pour féliciter S. E. M. Ahmad Jalali de la République islamique d'Iran pour sa brillante élection à la tête de la Conférence générale. Sa grande expérience et ses éminentes qualités sont garantes du succès des présentes assises. Le Cameroun tient à l'assurer de son entière collaboration et de sa disponibilité. Enfin, nous adressons nos vives et chaleureuses félicitations à Mme Jaroslava Moserová, présidente de la Conférence générale à sa 30e session, pour la brillante manière dont elle a accompli la mission que la Conférence générale lui avait confiée.

14.2 Monsieur le Président, en ces temps où le monde traverse une période particulièrement délicate et dramatique, le moment nous paraît indiqué de nous inspirer une fois de plus des idéaux contenus dans l'Acte constitutif de l'UNESCO. En effet, "les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix". L'UNESCO demeure et doit demeurer la conscience morale et intellectuelle de l'humanité. Elle doit s'appuyer sur l'esprit de tolérance et de dialogue, à travers l'éducation, la science, la culture et la communication. Elle doit contribuer au règlement des crises, à l'élimination de la pauvreté, à la réduction de l'analphabétisme, du sous-développement et de la fracture numérique. La diversité culturelle, objet d'un projet de Déclaration que nous appuyons, et le dialogue interculturel sont deux concepts complémentaires qui doivent devenir une réalité vivante de notre monde. Par cela nous contribuerons à extirper les gènes porteurs de frustrations, d'intolérances, d'incompréhensions, de violences et de conflits.

14.3 Nous nous félicitons de la tenue en avril 2000 du Forum de Dakar sur l'éducation pour tous et en septembre 2001 de la 46e Session de la Conférence internationale de l'éducation de Genève. Ces deux rencontres auront permis de débattre amplement de questions qui se posent de manière récurrente et lancinante dans le domaine de l'éducation. Nous souhaitons que toutes les recommandations de ces rencontres fassent l'objet d'un suivi attentif. Par ailleurs, le Cameroun

compte sur l'appui vigoureux de l'UNESCO pour la mise en œuvre de sa stratégie sectorielle en matière d'éducation tendant à la réduction des inégalités et à l'universalisation de l'éducation de base.

14.4 Nous réaffirmons notre soutien aux réformes entreprises par l'UNESCO et nous les approuvons. Nous souhaitons voir mettre un accent particulier sur la décentralisation des structures, qui a abouti à la création de pôles autour desquels sont regroupés plusieurs Etats membres et qui fera s'impliquer davantage les commissions nationales. Aussi le Cameroun tient-il à remercier le Directeur général pour le maintien du Bureau de Yaoundé, qui couvre outre le Cameroun, la République centrafricaine et le Tchad.

14.5 A la lecture des documents 31 C/4 et 31 C/5, nous relevons avec satisfaction les progrès réalisés dans la présentation de ces documents sur le plan de la clarté, de la lisibilité et de la transparence. Nous notons en ce qui concerne le 31 C/4 qu'il a été établi sur la base d'un vaste processus de consultation des Etats membres, des commissions nationales, d'organisations internationales régionales et d'autres parties prenantes. Ce document met également en évidence les orientations générales de l'Organisation, sa mission, ainsi que les stratégies à mettre en oeuvre dans chacun de ses domaines de compétence pour réaliser ses objectifs fondamentaux.

14.6 S'agissant du 31 C/5, nous notons que le niveau du plafond budgétaire est fixé à 544.367.250 dollars des Etats-Unis, soit une croissance nominale zéro par rapport au document 30 C/5. Nous voulons espérer que malgré ces chiffres qui représentent en termes réels une réduction de 4,2 %, la priorité accordée à l'Afrique dans les programmes et activités de l'UNESCO sera maintenue. Pour cela, le Cameroun suggère que les deux thèmes transversaux, à savoir "L'élimination de la pauvreté, en particulier l'extrême pauvreté" et "La contribution des technologies de l'information et de la communication au développement de l'éducation, de la science et de la culture et à la construction d'une société de savoir", fassent également partie intégrante de tous les programmes de l'UNESCO, notamment dans ses activités en direction de l'Afrique.

14.7 Il en va de même pour la lutte contre la pandémie du VIH/sida, particulièrement en matière de prévention et de recherche. A cet égard, je me dois de signaler que le Cameroun a mis au point une stratégie complémentaire de lutte contre la pandémie dans tout son système éducatif. Nous comptons donc sur l'appui de l'UNESCO dans ce domaine pour la mise sur pied d'une structure sous-régionale de prévention et de recherche.

14.8 Mon pays attache une grande importance à l'utilisation des nouvelles technologies de l'information et de la communication pour élargir l'accès à l'éducation, en garantir la qualité et réduire le fossé numérique, nouveau facteur de retombée possible dans le sous-développement.

14.9 Expression vivante de son unité nationale, dans la diversité linguistique et la multiplicité des façons de vivre, la culture retient toujours l'attention du Cameroun. La promotion de la diversité culturelle à travers l'échange des biens et services culturels participe de cette même préoccupation, car c'est le moyen de permettre aux pays du Sud, notamment ceux d'Afrique, de faire connaître leur art et leur culture. Il faudrait aussi, s'agissant toujours de ce domaine, rééquilibrer et rendre plus représentative la Liste du patrimoine mondial. Nos cultures font partie intégrante du patrimoine culturel de l'humanité et doivent s'exprimer sans complexe ni entrave. Nous pensons - et nous osons le proclamer quoi qu'on en dise - qu'il n'y a pas de cultures majeures ni de cultures mineures. Toutes sont des cultures du monde, du monde des hommes qui doivent être au rendez-vous du donner et du recevoir dans ce nouveau village planétaire. C'est ici le lieu de rendre un hommage appuyé au discours du Président Chirac, discours digne de l'intelligence de la France, discours digne de sa grande générosité et digne d'un grand homme d'Etat attaché depuis toujours au progrès des pays en voie de développement et de l'Afrique. Ce discours, j'en suis sûr, stimulera nos réflexions et nos actions futures. Le XXI<sup>e</sup> siècle devra être celui du pluralisme culturel et du pluralisme démocratique, ou alors il ne sera qu'un cycle infernal de conflits.

14.10 Il n'est plus besoin d'insister sur la nécessité de renforcer la coopération et la complémentarité du Programme "Information pour tous" et du Programme international pour le développement de la communication (PIDC). Dans cette perspective, le Cameroun et l'Afrique attendent beaucoup du Sommet mondial sur la société de l'information prévu en 2003. Il s'agira de doter l'Afrique de ressources suffisantes en vue de la définition d'une plate forme régionale facilitant une participation optimale du continent à ce forum universel.

14.11 Monsieur le Président, Excellences, Mesdames, Messieurs, compte tenu de tout ce qui précède, l'UNESCO a les moyens matériels et humains de consolider sa présence et de faire connaître davantage ses activités. Une synergie véritable des efforts nationaux et de la coopération internationale s'impose afin de permettre à notre Organisation de relever le grand défi qui consiste à acheminer l'humanité vers un monde pluriel plus équitable, plus heureux, plus pacifique, bref réellement humain. Pour terminer Monsieur le Président, Excellences, Mesdames et Messieurs, je souhaite plein succès à la 31<sup>e</sup> session de la Conférence générale. Je vous remercie de votre bienveillante attention.

15. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I now call upon His Excellency Mr Guillermo Fernández de Soto, distinguished Minister of Foreign Affairs of Colombia. Excellency, you have the floor.

16.1 Sr. FERNÁNDEZ DE SOTO (Colombia):

Excelentísimo señor Ahmad Jalali, Presidente de la Conferencia General, excelentísima señora Sonia Mendieta, Presidenta del Consejo Ejecutivo, excelentísimo señor Koichiro Matsuura, Director General de la UNESCO, distinguidos Jefes de Delegaciones, Delegados Permanentes, señoras y señores: Señor Presidente: Permítame felicitarlo por su elección para presidir esta Conferencia General y ofrecerle el decidido concurso de mi Delegación para contribuir al éxito de esta importante tarea. Esta Conferencia tiene ante sí un gran desafío: ofrecer una respuesta de la UNESCO ante los asombrosos acontecimientos ocurridos en las últimas semanas y examinar su significado para la cultura, la educación y en el papel mismo de la Organización. Ninguno de nosotros duda de la certeza de haber llegado a una nueva época en este comienzo del Tercer Milenio. Se habla de globalización, de la sociedad de la información, de la era del conocimiento; para orgullo de la humanidad, para honra de la cultura, todo eso es cierto. Sin embargo urge reflexionar sobre las nuevas realidades para poder gestionarlas y, si bien es preciso reconocer que el liderazgo mundial ha trabajado con excelencia, también es claro que a todos se nos han escapado múltiples aspectos que debemos aprender a organizar y dominar urgentemente.

16.2 Uno de ellos es el orden mundial. No basta tener la certeza de cuáles son las fuerzas que gobiernan el mundo; tampoco es suficiente saber qué se debe hacer para alcanzar mayores niveles en la calidad de vida; hoy más que nunca es preciso entender que la globalización no significa en el mundo de la cultura “uniformidad,” sino esa maravillosa aceptación en la “diferencia” ya que -siguiendo la lógica del gran Pascal- “diversidad sin unidad es anarquía y unidad sin diversidad es tiranía”. Pero no basta para garantizarnos la convivencia ni la felicidad, que unidas constituyen la realización de todas las utopías. Alguien señalaba que “es preciso saber quién puede destruirnos o quiénes pueden impedir que lleguemos a ser lo que queremos ser”. Esta afirmación es cierta y somos nosotros quienes, desde la cultura, debemos descifrar el enigma que encubre a nuestros enemigos reales o potenciales. No necesito repetir aquí lo que estamos viviendo y sé muy bien que todos coincidimos en el rechazo frontal al terrorismo y en la solidaridad radical con sus víctimas y con quienes han emprendido la tarea de combatirlo. Frente al terrorismo, no hay neutralidad posible. Es cierto que política y semánticamente estamos ante un concepto nuevo que apareció como palabra en 1798 en el suplemento del Diccionario de la Academia Francesa. En aquella época significaba el miedo que se tenía frente a un futuro desconocido. Solamente en los últimos 100 años ha llegado a identificarse claramente la palabra como esa fuerza cargada de violencia indiscriminada que busca anular una realidad que se le opone, no para establecer otro orden, sino para generar la cantidad suficiente de anarquía que le permita sobrevivir. Entender, analizar y discernir sobre la realidad del terrorismo es uno de los mayores y más concretos desafíos a la cultura.

16.3 No podemos caer en la trampa de quienes quieren presentar el terrorismo como un “choque de civilizaciones” o un “choque de culturas”. Las culturas se confrontan a través de los maravillosos mecanismos de la interrogación, de la ironía, de la duda, de la sutileza y partiendo del convencimiento de que “cultura es confluencia”, es encuentro, es convergencia y sobre todo es el reconocimiento de “ser un poco el otro” y que cada uno es parte de todos. La no existencia de una civilización pura es una de las grandes garantías de la paz. Tampoco podemos caer en la trampa -aun más perversa- de aceptar que este flagelo sea una “guerra de religiones”, ni aceptar el planteamiento de que estamos en una guerra entre musulmanes y cristianos. Las religiones vinculadas al proceso de hacer el mundo cada vez más humano dialogan y evolucionan proponiéndose valores diversos, actitudes diversas que enriquecen el devenir de las personas y de la comunidad en su corto, y a la vez interminable, paso por el mundo. Frente a lo que estamos es ante el fenómeno de delinquentes y fanáticos que han querido tomar por asalto los escenarios de la cultura, de la religión y de la política, para llevar adelante un juego de intereses normalmente vinculado al sometimiento de muchos a través de la ciega obediencia, a la pervivencia de las injusticias y desigualdades sociales, a la carencia de libertad y democracia.

16.4 Paradójicamente, están perpetrando sus tenebrosos actos apoyados en el proceso de la globalización. Operan sin tener en cuenta las fronteras o la nacionalidad de las víctimas. Están utilizando complejas redes mundiales financieras, técnicas y de información. Una de las manifestaciones más preocupantes es el vínculo con otras actividades criminales: el contrabando de armas, las drogas ilícitas, el lavado de dinero, los delitos cibernéticos, el tráfico ilegal de materiales nucleares, químicos y biológicos. Por eso, un esfuerzo global mucho más decidido y contundente resulta fundamental, para combatir con éxito un fenómeno mundial. Nunca el terrorismo se origina en grupos convencidos de los valores que comúnmente profesamos desde “la Carta de Naciones Unidas”. Por lo general todo terrorista encuentra fácilmente “una razón para no ser humano hoy” y una promesa para serlo mañana.

16.5 Señor Presidente, señores Delegados: Esta agencia de la cultura global que es la UNESCO debe profundizar, por una parte, en la variedad de movimientos integristas fundamentalistas y el racismo pseudocientífico que están apareciendo, cada vez más cargados de violencia intelectual, psicológica y física. Será igualmente necesario estudiar con urgencia las características de esta era que ha comenzado el 11 de septiembre, cuando concluyó la transición de la posguerra fría y se inició una etapa de mayor incertidumbre, que podríamos definir como “paz fría”. En este contexto, el multilateralismo se erige como una necesidad incuestionable. El compromiso de los Gobiernos a favor del sistema multilateral y la cooperación resulta esencial para afianzar el entendimiento mutuo y la paz. Debemos impulsar la aplicación universal de los tratados relevantes. Colombia, como Miembro del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas ha apoyado las acciones emprendidas para afrontar este fenómeno. En esta lucha debemos evitar cualquier



tentación nacionalista, racista o xenofóbica, u otras formas de prejuicio y discriminación. Uno de los mayores desafíos es lograr que las acciones en favor de la seguridad no pongan en peligro las libertades individuales y los derechos fundamentales. Los medios para enfrentarnos a la barbarie del terror deben ser consecuentes con los principios que cimentan nuestras sociedades e instituciones, y nuestras relaciones como Estados civilizados. Ahí reside el fundamento ético que nos separa de los agresores.

16.6 Nuestra Organización es la mejor equipada para fomentar la aceptación y el respeto de las culturas, para promover actitudes y valores que conduzcan a la apertura, a la tolerancia, a la interrelación enriquecedora y a una cultura de paz. Así interpretamos el espíritu que debe prevalecer en este Año Internacional del Diálogo entre las Civilizaciones. Ese diálogo debe trascender el escenario de la Academia y la intelectualidad, para comprometer a los líderes políticos y al ciudadano común. Debemos pasar de la retórica a la concreción de acuerdos y programas, para avanzar en un verdadero encuentro entre los pueblos y las culturas. La reforma de la UNESCO, que resulta clave en este sentido, avanza a paso firme, gracias a la gestión del Director General. Debemos acelerar las etapas que faltan, de manera que podamos contribuir con una Organización más eficaz y actualizada. Pero, sobre todo, el mundo de la cultura está convocado a encontrar nuevas definiciones, nuevos conceptos de lo que son la política, la convivencia, la solidaridad, la justicia, la libertad y la responsabilidad, y debe hacerlo urgentemente, para enunciar y dar contenido a los nuevos valores que faciliten la construcción de una conciencia global, que propicie el consenso necesario para derrotar ahora y prevenir en el futuro los brotes de terrorismo, y poder así crear y dimensionar la paz que soñamos, la que merecemos; la que se ha constituido en el derecho que permite que los otros derechos tengan una existencia real.

16.7 Señor Presidente: Bien se ha dicho que las guerras comienzan en la mente de los hombres y que es también en la mente donde han de construirse los baluartes de la paz. Este sabio aforismo, que forma parte del ideario de la UNESCO, es también aplicable en esta hora frágil de la humanidad. Si impulsamos el entendimiento y el diálogo entre las civilizaciones, nuestras respuestas serán más perdurables. Estoy seguro de que podremos lograrlo, a través de un serio compromiso con la “responsabilidad compartida”, uno de los valores fundamentales contenido en la Declaración del Milenio. Acompañada de este principio, la globalización podrá consolidarse como un vínculo de crecimiento y prosperidad en los pueblos y naciones, como una fuente de riqueza cultural, como un punto de encuentro para las civilizaciones. Muchas gracias.

(16.1) Mr FERNÁNDEZ DE SOTO (Colombia) (Translation from the Spanish):

Your Excellency Mr Ahmad Jalali, President of the General Conference, Your Excellency Ms Sonia Mendieta de Badaroux, Chairperson of the Executive Board, Your Excellency Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, distinguished Heads of Delegations, Permanent Delegates, Ladies and Gentlemen. Mr President, first of all I should like to congratulate you on your election as President of the General Conference and to pledge my delegation's firm support to make your task a success. This session of the General Conference faces a major challenge: helping UNESCO to find a response to the terrible events that took place a few weeks ago and to examine their implications for culture, education and the Organization's role. None of us doubts the fact that at the beginning of the third millennium we are entering a new era. We hear about globalization, an information society and an age of knowledge; humanity can be proud and culture is honoured. But we should reflect upon these new issues to bring them under control. While the world leadership has reacted in an exemplary manner, we have all clearly overlooked many aspects that we must learn to address and master as a matter of urgency.

(16.2) One of those issues is the world order. It is not enough to be certain which forces govern the world, nor to know what has to be done to improve living standards. Now more than ever we must come to realize that globalization is not about a world with a uniform culture but a wonderful acceptance of difference or, to quote the great philosopher Pascal, “Diversity without unity is anarchy and unity without diversity is tyranny”. Guarantees of harmony and happiness, both vital components of all Utopias, will not suffice. Someone rightly said that we must know who can destroy us or who can prevent us from being what we want to be. In terms of culture, we need to unravel the enigma of who our real, or potential, enemies are. We all know what we have lived through and we all agree upon the unreserved rejection of terrorism and on the need for solidarity with its victims and with those who have undertaken the task of combating it. We cannot sit on the fence. Politically and semantically we are facing a new concept, the word for which was coined in 1798 in the supplement to the Dictionary of the French Academy. At that time it referred to the fear of an unknown future. Only over the past century has the word come clearly to mean a force armed with indiscriminate violence that seeks to annihilate its opposition not in order to establish another order but to generate enough anarchy for its own survival. Understanding, analysing and discerning the reality of terrorism is one of the greatest and most practical challenges facing culture today.

(16.3) Let us not fall into the trap of depicting terrorism as a “clash of civilizations” or a “culture shock”. Cultures confront each other through the marvellous mechanisms of questioning, irony, doubt, subtlety and the conviction that “culture is confluence”, a meeting, a convergence and, above all, the recognition of “being a little bit of someone else” and that each of us is part of everyone else. The non-existence of a pure civilization is one of the main guarantees of peace. Nor should we fall into the trap – an even more perverse one – of accepting that this scourge is a “war of religions” or the notion that we are fighting a war between Muslims and Christians. Those religions that want to make the world a more humane place are engaged in dialogue and they evolve by proposing different values and different attitudes that enhance human development and that of the community in which individuals live, during their brief – yet endless – time on this earth. What we are really dealing with here is a phenomenon of criminals and fanatics who want to take by storm the arenas

of culture, religion and politics, to carry forward an interplay of interests typically linked with the subjugation of masses by imposing blind obedience, by perpetuating injustice and social inequalities and by denying them freedom and democracy.

(16.4) Paradoxically, they are perpetrating their terrible deeds by exploiting the process of globalization. Their operations ignore frontiers and the nationality of their victims. They exploit international financial, technical and computer networks and their complexities. One of the most worrying signs is their link with other criminal activities: arms trafficking, illegal drugs, money laundering, cybercrime and the unlawful trade in nuclear, chemical and biological material. We must therefore make a far more decisive and effective international effort to combat this universal phenomenon successfully. Terrorism never takes hold in groups convinced of the values that we share, the values in the United Nations Charter. Terrorists in general seem readily to find a reason for not being human today, with a promise to be human tomorrow.

(16.5) Mr President, distinguished Delegates, UNESCO, the agency for universal culture, should seriously address the many fundamentalist and pseudo-scientific racist movements which are currently appearing, increasingly capable of intellectual, psychological and physical violence. It should also urgently study the characteristics of the new era that began on 11 September 2001, when the post-Cold War transition came to an end, an era of even greater uncertainty, one we might define as the “Cold Peace”. Against that background, the necessity of multilateralism cannot be questioned. The commitment of all governments to the multilateral system and cooperation is vital if we are to achieve mutual understanding and peace. We need to work towards the universal application of the relevant treaties. As a member of the Security Council of the United Nations, Colombia has supported all of the actions undertaken to address this phenomenon, but we should avoid any temptation to act in a nationalistic, racist or xenophobic way or display any other forms of prejudice or discrimination. One of the main challenges before us is to ensure that security measures do not come at the expense of individual freedoms and fundamental rights. Our means of fighting barbarism and terrorism should be in keeping with the principles that cement our societies and institutions and our relations as civilized States. That is the ethical basis setting us apart from those aggressors.

(16.6) Our Organization is better equipped than any other to foster the acceptance of respect for cultures, to promote attitudes and values that will lead to openness, tolerance, rewarding relationships and the culture of peace. This is how we interpret the spirit that should prevail in this International Year of Dialogue among Civilizations. That dialogue should go beyond academies and intellectuals to involve every political leader and every citizen. Instead of rhetoric we must see to the practical application of agreements and programmes so that we can advance towards a genuine encounter between peoples and cultures. UNESCO’s reforms, a key to this achievement, are advancing steadily thanks to the management of the Director-General. We must quickly complete the remaining stages and make the Organization more effective and up-to-date. Above all, the world of culture urgently needs to find new definitions and new concepts of politics, coexistence, solidarity, justice, freedom and responsibility, in order to determine and lend substance to the new values that will make it easier to build a global conscience, bringing about the necessary consensus so that terrorism can be nipped in the bud and denied a future. Only then we can create and enhance the peace we dream of and the peace we deserve. Peace is a right without which no other right can truly exist.

(16.7) Mr President, since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed. That wise maxim is part of UNESCO’s original ideals and is still relevant at this fragile moment in our history. If we promote understanding and dialogue among civilizations, the effects of our responses will be more lasting. I am certain that we can achieve this through a serious commitment to “shared responsibility”, one of the fundamental values in the Millennium Declaration. Married to this principle, globalization could become a gateway to prosperity and growth for all peoples and nations, a source of cultural wealth and a meeting-point for civilizations. Thank you very much.

17. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. We now look forward to the address of His Excellency the Honourable Senator John Carmichael, distinguished Minister of Education of Swaziland. You have the floor, Sir.

18.1 Mr CARMICHAEL (Swaziland):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, honourable ministers of education, Excellencies, ladies and gentlemen, allow me to associate myself with my distinguished colleagues in offering you, Mr President, sincere congratulations on your election as President of the General Conference at this 31st session. Further, my delegation wishes to commend the Director-General for the efforts that have gone into preparing the Medium-Term Strategy. We also acknowledge the intense efforts that have gone into the reform of the Organization and look forward to seeing the fruits of this reform translated into more focused UNESCO programmes and activities. The impression that UNESCO is an organization that has a great number of dispersed activities should be avoided at all costs. The revitalization of the Organisation should enhance its specialized responsibilities within the United Nations family.

18.2 UNESCO’s commitment to fostering a culture of peace has never been more relevant than now. We continue to witness conflicts, wars, acts of terrorism and genocides, all of which grossly violate human rights. Under these conditions, we need to work collectively to ensure a better world, especially for our youth. The title of the Medium-Term Strategy – “Contributing to peace and human development in an era of globalization” – captures the essence of the international setting of our times. Peace, human development and globalization are critical contemporary issues that pose a challenge to all nations as they strive to promote peaceful interaction and minimize conflict. This has never been more critical in the life of the United Nations than at this time.

18.3 Mr President, there is a common thread which runs through the objectives listed in the Strategy, that of promoting the well-being of all people by putting at their disposal the benefits of education and science, communication and information with due respect for cultural diversity. The building of human capacities, especially in developing countries, also emerges as part of this common thread, and highlights the role of people as recipients and implementers of ideas in the transition to knowledge societies. We applaud the inclusion of these two cross-cutting themes. Eradication of poverty, especially extreme poverty, is critical to the observance of human rights and to the attainment of peace and human development. The contribution of information and communication technologies to the development of education, science and culture and the construction of a knowledge society is equally critical at this time.

18.4 Information and communication offer tremendous opportunities for exchange of information in education and training and between cultures, but the growing inequalities between the developed and developing countries are a cause for concern. While we applaud the potential of information and communication technology (ICT) in development, we are aware that many communities in many countries do not have access even to rudimentary ICT. There is therefore a great need to take deliberate steps to introduce ICT into basic education so that our youth is exposed at an early age to this essential tool. Teacher training and other capacity building programmes should be strategic targets. Swaziland is moving swiftly to introduce ICT in primary and secondary schools with in-service and pre-service training of teachers conducted by the university to ensure that teachers are well prepared to conduct appropriate education of youth for the future.

18.5 While the Medium-Term Strategy recalls that education is a fundamental human right in accordance with the Universal Declaration of Human Rights, the reality is that access to education by many groups is far from being universal in many countries on account of social and economic constraints. This applies in particular to girls and women who continue to be the majority of illiterates and the most marginalized groups in society. While this situation limits the achievement of the goal of creating knowledge societies, the strategies outlined in the various sections of the Medium-Term Strategy suggest a way forward. Swaziland endorses them.

18.6 Mr President, education is a means of empowering all members of society, youth and adults with knowledge and skills to enable them to shape their lives. In this regard, education can serve as a powerful catalyst for poverty reduction. For education to be able to influence human life, its quality and content must be carefully designed and its delivery judiciously monitored. The Dakar goals emphasize the uplifting of the lives of the disadvantaged and the socially marginalized. While the implementation of the Education For All agenda and the Dakar goals is the responsibility of Member States, UNESCO's role as a catalyst for financial and human resources mobilization is critical to the process of implementation. In addition to Dakar, the other world conferences, in their own way, set an international agenda for building learning societies, based on education as a lifelong pursuit. Swaziland has for many years conducted effective literacy programmes, to such an extent that literacy is up to 76%. The University of Swaziland has introduced a programme in distance learning to expand educational opportunities for both youth and adults. We would appreciate support in this endeavour.

18.7 Mr President, science and technology are acknowledged as major influences on human development but their application sometimes raises serious ethical questions. It has also been observed that their application, while beneficial in many ways, can also have harmful effects on the environment. Swaziland supports the programmes of the International Bioethics Committee but appeals for UNESCO to strengthen efforts to raise awareness of issues in this area, especially among developing countries. We also call for the strengthening of the programme on renewable energies. Africa is blessed with an abundance of sunlight; this needs to be harnessed for the betterment of the lives of our people, especially in remote areas.

18.8 There are other issues of concern to the developing countries of Africa. Among these are food and water security, endemic diseases and the management of the environment, especially biodiversity. Of serious concern is the HIV/AIDS pandemic. This scourge presents a serious threat to developmental programmes in our countries. We are losing teachers, young professionals and students in alarming numbers. The number of orphans and of households headed by children is swelling daily. UNESCO's programme on AIDS prevention is welcome but must be coordinated with the many efforts in our countries.

18.9 Culture and development is a crucial issue for UNESCO and the role of cultural policies for development needs to be much more strongly emphasized. We applaud the importance being placed on the intangible heritage. In many of our countries, certainly in Swaziland, much of our oral tradition is being forgotten. We therefore appeal to UNESCO to give us the necessary support to ensure that this is preserved.

18.10 Finally, Mr President, the Kingdom of Swaziland stands committed to the ideals of this Organization and looks forward to participating actively in the programmes of UNESCO for many years to come.

(Mme Said Omar, Comores, prend la présidence)

19. La PRESIDENTE :

Merci, Monsieur le Ministre. Je donne la parole à S. E. M. Héctor Navarro Díaz, ministre de l'éducation, de la culture et des sports du Venezuela.

20.1 Sr. NAVARRO DÍAZ (Venezuela):

Señor Presidente Ahmad Jalali, señora Sonia Mendieta, Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General Koichiro Matsuura, Excelencias, señoras y señores: Permítasenos, en primer término, felicitar al señor Jalali por su elección como Presidente de esta 31ª Conferencia General, augurándole un gran éxito en su muy delicada y también, muy importante misión.

20.2 Pasearnos otra vez por la reconstrucción íntima o colectiva de lo que significan para toda la humanidad, de lo que significan para todos los pueblos de la Tierra, los sucesos insólitos vividos hace poco tiempo en Nueva York y Washington, sólo tiene sentido si lo efectuamos en función de que tal mirada al pasado nos permita diseñar un futuro donde eso no vuelva a ocurrir. Venezuela ratifica, de nuevo y ante ustedes, su vocación democrática y de condena absoluta a todo tipo de terrorismo, por estimarlo totalmente contrario a la esencia misma de la racionalidad humana. Esta mirada retrospectiva nos obliga a indagar acerca de lo que hemos hecho o hemos dejado de hacer, para que el terrorismo posea hoy la fuerza que aparenta; y nos obliga, de igual manera, en este nuevo milenio, a la edificación de un espacio verdadero, un espacio sólido, más allá de lo convencional, donde se establezca un fructífero y profundo diálogo entre las civilizaciones. Plantearse algo distinto, es decir, plantearse una guerra entre ámbitos culturales o una reedición de las cruzadas, sería suicida para el planeta. No podemos utilizar el terror para combatir el terrorismo; no podemos agregar más víctimas inocentes a la tragedia ya vivida. Como bien lo señaló el Presidente Jacques Chirac en su discurso inaugural, ésta debe ser una batalla por el humanismo y contra la barbarie, no un conflicto de culturas o de religiones.

20.3 Por eso Venezuela, reafirmando su compromiso con la humanidad y con los más altos valores humanos y atendiendo la proclamación por parte de la ONU del 2001 como "Año de las Naciones Unidas para el Diálogo entre Civilizaciones", ha convocado un encuentro latinoamericano y caribeño sobre el trascendental tema, que tendrá lugar en Caracas del 13 al 16 de noviembre próximo. Allí se propiciará e intensificará el mejor conocimiento compartido, libre, múltiple y enriquecedor de las visiones del mundo, en defensa de la diversidad cultural frente a los riesgos homogeneizantes de la globalización, y de acuerdo pleno con los objetivos estratégicos de esta Organización, de la UNESCO. El Presidente de la Conferencia General, señor Ahmad Jalali, ha sido invitado, entre otras personalidades, a dicho encuentro. En esta hora de confrontaciones, amenazas e incertidumbres, nunca podemos optar por el camino de la violencia; sólo nos queda la senda de la paz, pero de una paz con justicia tangible, lo que significa que no debemos erigir una cultura sobre los escombros de otra. Por eso a la UNESCO, en tanto que fuerza ética de las Naciones Unidas, en tanto que conglomerado mundial de paz, le corresponde un papel decisivo y preponderante, quizás aun de mayor envergadura que el que desempeñó en el siglo XX.

20.4 Venezuela, por su enérgico empeño de transformaciones estructurales en busca de la equidad y la justicia social, apoya entusiastamente las iniciativas de cambio dentro de la Organización, planteadas por el Director General, para optimizar el uso de los recursos en beneficio de los programas esenciales que le otorgan razón de existencia, inclusive El Correo de la UNESCO como publicación emblemática. Respaldamos así y con el mismo ánimo fervoroso, los lineamientos principistas de Dakar, la educación a lo largo de la vida, la calidad de la enseñanza, el acceso fecundo a las tecnologías, el saber como valor universal, la promoción de la ciencia al servicio de los pueblos, la defensa del entorno y del desarrollo sustentable, la necesaria rotación democrática en los organismos internacionales; todo esto sobre la base de la pluralidad, la diversidad cultural y el respeto de los derechos humanos, sin olvidar los acuciantes problemas de la pobreza y los ideales de una sociedad del conocimiento. Nos adherimos, en suma, a las finalidades, las propuestas y los planes de la UNESCO, para la consecución de un porvenir que nos una y aliente, que nos acerque, que nos haga perdurables en las generaciones futuras.

20.5 Nuestro país, Venezuela, en sintonía con estos grandes cometidos, hace hincapié en el afianzamiento de su sistema educativo y en la lucha contra la exclusión: más de un millón de niños (el 17% de la población escolar venezolana) que hace apenas dos años no asistían a las escuelas, hoy se encuentran incorporados al proceso docente y reciben -por lo menos- una comida diaria. El Presidente Hugo Chávez ha hecho un llamado a las naciones del orbe para reducir los gastos militares, en aras de una mayor inversión educativa; y en consecuencia, hemos dado en Venezuela importantes pasos en ese sentido: en los últimos tres años, mientras la proporción del presupuesto de defensa frente al total nacional ha descendido notoria y progresivamente, el porcentaje para educación, cultura, deportes y ciencia y tecnología se ha incrementado en forma sostenida; muchas instalaciones militares han sido convertidas en escuelas y las fuerzas armadas, con sus unidades de ingenieros, colaboran activamente en un plan masivo de construcción y reparación de planteles.

20.6 Las Escuelas Bolivarianas, bajo el ideario del Libertador de pueblos Simón Bolívar, constituyen la expresión más acabada de nuestro concepto de educación de calidad. Allí, paulatinamente desde 1999 y hasta alcanzar en la actualidad la cifra de 600.000 niños en 2.200 escuelas, los alumnos reciben atención todo el día, con un criterio de

formación integral que incluye valores, arte, cultura y deportes, así como alimentación completa, asistencia médico-odontológica y participación comunitaria. Más de un millón de niños son instruidos en el uso de la computadora, como mínimo durante dos horas semanales, y para el primer trimestre del año 2002 cada municipio de Venezuela contará al menos con un centro de informática de utilización gratuita.

20.7 Es propicia la ocasión para exaltar el apoyo de la UNESCO a las diversas actividades culturales, científicas y de comunicación que llevamos a cabo en Venezuela, y su respaldo a diferentes proyectos de participación ya aprobados y en curso. Prueba de los vínculos existentes, son los dos encuentros sostenidos durante este año, en Caracas y París, entre el Presidente Chávez y el Director General Matsuura, que sirvieron para estrechar aun más las fecundas relaciones. Agradecemos la permanencia en nuestro país del Instituto Internacional para la Educación Superior en América Latina y el Caribe (IESALC), entidad de proyecciones invalorables, que cuenta con nuestro decidido respaldo, y la declaración de la Ciudad Universitaria de Caracas como Patrimonio de la Humanidad, sitio que se agrega a la ciudad de Coro y el Parque Nacional de Canaima en la Lista del Patrimonio Mundial.

20.8 Venezuela se abre al mundo, pero rechaza la mundialización salvaje, la perversa, la impuesta, la del pensamiento único, la de economías opresoras y sistemas inquisitivos; en fin, aquella mundialización sin rostro humano. Propugnamos como valores opuestos, el flujo ecuménico de todas las concepciones y saberes, la equidad, la multipolaridad y el equilibrio planetario, el digno arraigo del hombre sobre este globo común, sin forma alguna de discriminación, tiranía, persecución ni precariedad. Señoras y señores: Mundiales somos, pero a la luz del pan de todos y la justicia de todos.

(20.1) Mr NAVARRO DÍAZ (Venezuela) (Translation from the Spanish):

Your Excellency Mr Ahmad Jalali, President of the General Conference, Your Excellency Ms Sonia Mendietta de Badaroux, Chairperson of the Executive Board, Your Excellency Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, Your Excellencies, Ladies and Gentlemen. I should like to begin by congratulating you, Mr Jalali, on your election as President of the General Conference and wishing you every success in the very delicate and very important task of presiding over this 31st session.

(20.2) The personal or collective task of going back over the significance, for humanity as a whole, for all the peoples of the world, of the dramatic events that recently took place in New York and Washington, is only worthwhile if examining the past enables us to create a future in which such events will not be repeated. Here before you, Venezuela reaffirms its commitment to democracy and its forthright condemnation of terrorism of every kind, acts that are totally contrary in our view to the very essence of human rationality. This retrospection should force us to consider what we have done – or not done – to allow terrorism to build its present strength. In this new millennium we must find alternatives to conventional means, a genuine, lasting way of establishing a fruitful and far-reaching dialogue among civilizations. Any other reaction, such as a war between cultures or a revival of the crusades, would be tantamount to planetary suicide. We cannot fight terrorism with terror and we cannot add more innocent victims to the tragedy that has already happened. As President Jacques Chirac rightly pointed out in his inaugural speech at this session, we must fight a battle for humanism against barbarism and not a conflict of cultures or religions.

(20.3) Venezuela is reasserting its pledge to humanity and its commitment to the highest human values, in keeping with the proclamation by the United Nations of the year 2001 as United Nations Year of Dialogue among Civilizations, by staging a Latin American and Caribbean meeting on this vital issue to take place in Caracas from 13 to 16 November next. Its agenda will be to find better ways of exchanging the enriching diversity of world views, and freely sharing information, to defend cultural diversity from the standardizing risks of globalization, fully in keeping with the strategic objectives of UNESCO. The President of the General Conference, Mr Ahmad Jalali, and other leading figures have been invited to this meeting. At this time of confrontation, threat and uncertainty we should not go down the road of violence. We can only go down the road to peace, a peace with tangible justice, and should not simply build one culture on the ruins of another. As the ethical force of the United Nations and a world forum for peace, UNESCO should play a decisive leading role, possibly even more extensive than that played by it in the twentieth century.

(20.4) Energetically committed to structural transformations in the quest for equity and social justice, Venezuela enthusiastically supports the Director-General's initiatives for reforming the Organization aimed at making optimum use of resources for the essential programmes that give the Organization its *raison d'être*, including the *Courier*, UNESCO's flagship publication. With equal enthusiasm we support the principles adopted at Dakar, lifelong education, quality teaching, ready access to technologies, knowledge as a universal value, the promotion of science for the service of the world's peoples, the preservation of the environment and sustainable development, and the need for democratic rotation in international organizations. All of this must be achieved on the basis of plurality, cultural diversity and respect for human rights, without forgetting the pressing problems of poverty and the ideals of a knowledge society. In short, we adhere to UNESCO's aims, proposals and plans for bringing about a future that unites and encourages us, one that will bring us closer together and that we can bequeath to future generations.

(20.5) In accordance with these major commitments, Venezuela is focusing on strengthening its education system and combating exclusion: only two years ago over a million children (17% of Venezuela's school-age population) did not attend school but are now enrolled and receiving at least one meal a day. President Hugo Chávez has appealed to the nations of the world to reduce military spending and increase investment in education. In Venezuela we have already taken important steps in that direction: over the past three years the proportion of the national budget spent on defence has shown

a definite gradual decrease and the percentage spent on education, culture, sport, and science and technology has been steadily increased. Many military facilities have been converted into schools and the engineering units of the armed forces are actively involved in a massive plan to build schools and repair school buildings.

(20.6) The “Escuelas Bolivarianas”, run according to the ideals of Simón Bolívar, the Liberator of Peoples, are the ultimate expression of our concept of quality education. This project has been phased in since 1999 and currently 600,000 children receive daylong attention at 2,200 schools. With the aim of a comprehensive education, they are taught a range of values along with art, culture and sport; they receive meals and medical and dental care and take part in community activities. Over a million children are being taught how to use computers, with at least two hours of classes a week, and by the first quarter of the year 2002 every municipality in Venezuela will have at least one free computer centre.

(20.7) May I thank UNESCO for its support for the various cultural, scientific and communication activities that we are undertaking in Venezuela and for the various participation projects already approved and under way. Proof of our links are the two meetings earlier this year, in Caracas and Paris, between President Chávez and Director-General Koïchiro Matsuura, enabling already productive relations to be made even closer. We welcome the existence in our country of the UNESCO International Institute for Higher Education in Latin America and the Caribbean – it does invaluable work and can count on our unreserved support – and the declaration of the Ciudad Universitaria de Caracas (Caracas University campus) as part of the human heritage, to join the City of Coro and the Canaima National Park on the World Heritage List.

(20.8) Venezuela is opening up to the world but we reject unbridled globalization, in particular the perverse form of globalization that is being imposed, entailing a doctrinaire approach, oppressive economies and inquisitorial systems: in other words, globalization without a human face. We are advocating the opposite values, a universal flow of all kinds of ideas and knowledge, based on equity, multipolarity and planetary equilibrium, aiming at human dignity on a shared planet, free from discrimination, tyranny, persecution and threats of any kind. Ladies and gentlemen, we are in favour of globalization but only if it means bread for all and justice for all.

#### 21.1 La PRESIDENTE :

Merci, Monsieur le Ministre. Je crois que vous mériteriez vous aussi un prix. Permettez-moi donc de vous remettre symboliquement ce prix.

21.2 Je donne maintenant la parole à S. E. Mme Lucija Čok, ministre de l'éducation, de la science et des sports de la Slovaquie.

#### 22.1 Mme ČOK (Slovaquie) :

Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Excellences, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord de présenter mes félicitations au Président de la Conférence générale pour son élection.

22.2 Nous avons devant nous le projet de Stratégie à moyen terme, un document élaboré en consultation avec toutes les régions, où sont présentés les stratégies, les moyens et les outils qui nous permettront d'atteindre et de réaliser les grands objectifs de l'UNESCO.

22.3 Les derniers événements dans le monde nous forcent, en tant que délégués des Etats membres, à prendre plus que jamais conscience des responsabilités que l'Acte constitutif de l'UNESCO impose à ses membres. Dans l'appel rédigé par le Réseau slovène des écoles associées après les attentats terroristes qui ont frappé New York et Washington, les jeunes exigent qu'il soit mis un terme à la violence et au terrorisme sous toutes leurs formes et demandent aux adultes de leur assurer un avenir qui leur appartienne.

22.4 Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, notre réponse au terrorisme doit être la suivante : offrir plus d'éducation à tous, promouvoir le développement durable, et continuer à renforcer la tolérance et la compréhension, le respect envers les autres et le refus définitif de tous les dogmes qui menacent la paix et la stabilité dans le monde. Ce n'est certes pas en augmentant les moyens octroyés aux instances militaires que l'on contribuera à la réalisation de ces objectifs. La Stratégie à moyen terme devrait viser à renforcer la culture de la paix, à favoriser l'émergence de la société du savoir et à mettre en place les conditions nécessaires au développement durable.

22.5 La coopération internationale ne peut se développer qu'en favorisant une ouverture sur tous les milieux et qu'en mettant fin à l'exclusion de certaines sociétés. L'Europe du Sud-Est ne fait pas exception. C'est pourquoi notre gouvernement s'attache à faire en sorte que cette partie de l'Europe reprenne toute sa place dans la communauté internationale. Il faudrait à cet effet aider ces pays à prendre eux-mêmes l'initiative de façon qu'ils puissent mettre à profit l'expérience des autres et atteindre leurs propres objectifs. En revanche, vouloir à tout prix leur faire accepter des modèles extérieurs pour la solution de leurs problèmes et la mise en oeuvre de cette solution ne fait que susciter de nouveaux problèmes. Les sociétés extérieures à cette région, de même que les organisations internationales, y compris l'UNESCO, doivent oublier les stéréotypes concernant les pays de l'Europe du Sud-Est. Cela est vrai aussi pour mon propre pays, la Slovaquie, souvent assimilée aux pays engagés dans la guerre que connaissent depuis plusieurs années les Balkans. C'est précisément la Slovaquie qui, grâce à sa position et à ses expériences, contribue à résoudre la crise dans

les Balkans. Je tiens à dire que la Slovénie compte parmi les pays donateurs qui financent le Pacte de stabilité. Toutes les activités entreprises dans le cadre de ce programme, et tout particulièrement la création prochaine, à Ljubljana, par la Slovénie et l'Autriche, du Centre d'études sur les politiques éducatives en Europe, témoignent de l'importance du rôle de la Slovénie dans le processus de la restauration de la paix dans cette région.

22.6 Madame la Présidente, je voudrais saisir cette occasion pour féliciter le Directeur général de l'UNESCO et ses collaborateurs des efforts qu'ils déploient pour réformer l'Organisation, efforts qui commencent à porter leurs fruits, ainsi que pour définir de nouvelles stratégies. Notre gouvernement tient à leur exprimer son soutien et est prêt à participer activement à la mise en oeuvre de ces réformes et de ces stratégies, en particulier par l'intermédiaire de la Commission nationale slovène pour l'UNESCO. Je considère en effet que ce sont les commissions nationales qui en tant qu'éléments structurels, contribuent le plus sur le plan organisationnel, à la réalisation des missions de l'UNESCO aux niveaux local, national et international. Dans le cadre de ces efforts il importe à mon sens de prendre en considération l'ensemble des résultats et des rapports finaux de toutes les conférences mondiales de l'UNESCO ainsi que les contributions des différentes commissions notamment la Commission Delors, qui ont présenté leur vision de l'UNESCO au XXI<sup>e</sup> siècle. Ce que je voudrais souligner, c'est qu'il faut renforcer les stratégies propres à jeter les bases d'une société du savoir et d'un progrès permanent. L'UNESCO se doit d'ouvrir toutes les voies qui mènent au savoir, de renforcer la solidarité intellectuelle et d'aider à éliminer l'analphabétisme sous toutes ses formes. C'est avant tout en offrant à chacun une éducation de qualité dans sa langue maternelle que l'on y contribuera le mieux.

22.7 Nombre des activités lancées en 2001 dans le cadre de l'Année européenne des langues renforcent notre conviction que la langue est l'un des éléments fondamentaux de la culture et de l'identité d'une nation, d'une minorité nationale ou d'un groupe ethnique. La préservation d'une langue suppose son utilisation sur un pied d'égalité dans les domaines de la communication, de la création artistique et de la protection des valeurs liées au patrimoine culturel. L'histoire humaine puise sa richesse dans la diversité, qui doit donc être favorisée et sauvegardée. Dans le domaine culturel, la mondialisation a des effets positifs et d'autres négatifs ; les premiers assurent le progrès et l'essor de la culture et du patrimoine culturel, les seconds, qui résultent de la promotion de cultures dominantes, mettent surtout en danger les langues et les cultures des petites nations et des cultures minoritaires. La langue slovène étant une langue peu répandue, pourrait, grâce aux efforts de l'UNESCO, prendre son essor et se voir reconnue dans le cadre de la promotion de la diversité culturelle. L'UNESCO est en effet la mieux à même de faire adopter des normes internationales dans ce domaine et de mettre à contribution des spécialistes de la formulation de politiques culturelles.

22.8 La mondialisation est, en principe, acceptée comme un fait. En revanche, nous constatons que dans les domaines de compétence de l'UNESCO, nous nous heurtons à nombre de dilemmes, auxquels il ne serait possible d'apporter des réponses qu'avec la collaboration de tous les Etats membres et le déploiement efficace des potentialités intellectuelles de l'Organisation. La science a un rôle majeur à jouer : elle doit contribuer au progrès permanent en mettant le savoir au service des processus d'intégration. Il ne saurait y avoir de recherche de qualité si l'on ne respecte pas certains principes éthiques au stade de ses applications. Il importe que les jeunes chercheurs soient le plus tôt possible associés aux activités de développement industriel.

22.9 Nous voudrions enfin que les femmes participent pleinement à toutes les sphères d'activité et à toutes les décisions. Cet objectif sera atteint si nous promouvons des cultures institutionnelles qui respectent l'égalité entre les sexes et prennent en compte le caractère spécifique du rôle de la femme dans la société, qui refusent les stéréotypes et rejettent les mesures favorisant l'exclusion et condamnant la femme à une condition injuste. Mesdames et Messieurs, je vous remercie de votre attention.

23. La PRESIDENTE :

Merci, Madame la Ministre. Je donne la parole à S. E. Mme Gennet Zewide, ministre de l'éducation de l'Ethiopie.

24.1 Ms ZEWIDE (Ethiopia):

Madam President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, permit me to express my sincere congratulations and best wishes on your election to the presidency of the General Conference of UNESCO at its 31st session. I would also like to take this opportunity to express my special appreciation to H.E. Ms Moserová for the successful accomplishment of her tasks as President of the General Conference over the last two years.

24.2 Madam President, like other speakers here, I wish to underline how recent events have once again affirmed the need for strengthening the values on which UNESCO is founded. The terrorist acts committed against targets in the United States have shaken us deeply. Today, we are all searching for the meaning of, and for ways to deal with, the terrorism in our midst. Ethiopia, as a country that has repeatedly faced terrorism, supports all efforts, including the action taken by UNESCO, directed at dealing with the conditions and situations that constitute the fertile breeding ground from which the seeds of terrorism emerge.

24.3 Madam President, peace, a fundamental objective of UNESCO, is a scarce commodity in our sub-region of the Horn of Africa. Ethiopia continues to strive to safeguard at a minimum the level of peace now existing in the Horn while searching for solutions to still unresolved disputes. Our efforts are in line with those of the United Nations and the African Union.

24.4 Since the last session of the General Conference, Madam President, the second democratic nation-wide legislative elections have been held in Ethiopia and a peaceful transfer from one President to another took place for the first time just ten days ago. As a multicultural, multinational and multireligious country, Ethiopia recognizes that respect for diversity is an essential component of living together in one country and as part of the global community. Without tolerance, there is neither peace nor a future.

24.5 Clearly the best guarantee for peace is development and the hope of a bright future. With this objective, we are working to implement comprehensive economic and social development policies based at the grassroots level and centred in rural communities. This involves, above all, primary education, basic health services, food self-sufficiency and the eradication of poverty. In the last two years in Ethiopia, curriculum reform has been further extended to embrace civic education at all levels beyond the primary stage. In the field of justice, the penal code is under review to bring it into line with the norms of modern society and governance.

24.6 Madam President, let me now briefly turn to the major programmes of our Organization, UNESCO. In regard to education, Ethiopia is committed to the Dakar Framework for Action, which reflects our education and training policy and strategy aimed at the provision of universal primary education by the year 2015. As a result, the enrolment of both boys and girls has increased significantly. As, in Africa, educating girls has a direct impact on poverty eradication, we urge UNESCO, among other things, to renew its commitment to further assist the Forum for African Women Educationalists (FAWE). I also wish to take this opportunity to draw your attention to UNESCO's International Institute for Capacity-Building in Africa, an important UNESCO initiative on our continent. However, if the Institute is to live up to expectations, it will have to be strengthened materially and financially and be given more human resources.

24.7 Madam President, the integration and incorporation of science and technology into the daily lives of communities should be a matter of priority for all of us. We in Ethiopia are working to create the necessary expertise to manage science and technology to ensure that it is placed at the centre of our development endeavours. In an effort to encourage national scientists, we have for some time been carrying out a Local Research Grant Programme, funding over 400 research projects in order to build scientific and technological capacity in the country. Some of these projects concern water, a critical issue for us in Ethiopia.

24.8 Madam President, Ethiopia deeply shares UNESCO's concern about the major threats to water resources and their associated ecosystems. We are conducting hydrological studies and programmes to deal with them, and we need UNESCO's cooperation. The equitable utilisation of trans-boundary rivers is a matter of central concern to Ethiopia and other countries in the Nile basin, and the support of UNESCO for this goal is essential. In another area of scientific development, particularly with respect to improving the state of basic space science and astronomy, Ethiopia is cooperating with South Africa following the Statement of Commitment at the meeting of African Ministers of Education. I would also like to mention that Ethiopia supports the UNESCO Pilot African Academic Exchange Project.

24.9 Madam President, as a land of varied ethnic cultures, Ethiopia believes that it is to its own and the world's advantage to fully endorse UNESCO's programmes and strategy under Major Programme IV. We have elaborated a cultural policy but need to work more extensively to protect and conserve heritage sites. UNESCO's efforts in mobilizing international campaigns and the allocation of funds for this purpose have been, and we believe will continue to be, given the proper attention. We have relied on the principled position of UNESCO concerning the restitution of the cultural heritage to its countries of origin. Ethiopia is still seeking the return of the Axum Obelisk from Rome, over 60 years after it was looted from our country, and 50 years after agreements were signed providing for its return. We count on UNESCO's continued support in this matter.

24.10 Madam President, Ethiopia welcomes UNESCO's efforts to promote freedom of expression and we endorse the activities described under Major Programme V. Almost a decade has passed since the emergence of a vibrant private press in Ethiopia. The quality and credibility of the media, however, leave a lot to be desired, and our main media training centre, which UNESCO helped to establish, is working to develop media expertise further. It would be remiss of me not to state that the centre would benefit from renewed attention by UNESCO.

24.11 Madam President, as UNESCO endeavours to become more effective and visible, you will agree with me that it is important for UNESCO's cluster offices to function well. This requires adequate staffing and financing and programmes that make an impact. In the case of the cluster office in Addis Ababa, we trust that UNESCO will make sure that it is fully staffed to cover the four programme areas essential to the sub-region.



24.12 In conclusion, Madam President, Ethiopia expresses its support for the reform and revitalization of UNESCO. Like others, we feel that UNESCO is our organization, and that it promotes values that are increasingly relevant to our day and age. The issues are many. The challenges are daunting. But we are all on the same boat heading in the same direction. UNESCO supports us. And we support UNESCO. I thank you.

25. La PRESIDENTE :

Merci, Madame la Ministre. Je donne la parole à S. E. M. Ammar Eltaif, vice-premier ministre chargé de l'éducation et de la culture de la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste

٢٦,١ السيد المبروك الطيف (الجمهورية العربية الليبية):

السيدة الرئيسة، السيد المدير العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيدات والسادة رؤساء وأعضاء الوفود المشاركة، السلام عليكم. و"السلام عليكم" عندنا، نحن المسلمين، هي تحية الإسلام التي أتى بها النبي محمد صلى الله عليه وسلم. أيها السادة، يسعدني باسم وفد الجماهيرية العظمى أن أحبيكم وأن أشارك معكم في الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو التي تنعقد في فترة تحولات كبيرة يشهدها العالم. كما أنني أضم صوتي إلى كل من تحدث قبلي لتهنئة السيد أحمد جلالى بمناسبة اختياره رئيساً لهذا المؤتمر، لما له من خبرة وإدارة وحكمة، متمنين له ولكم النجاح.

٢٦,٢ السيدة الرئيسة، نظراً لأن بلادي تدين الإرهاب بكل صوره وأشكاله، سواء كان إرهاب دولة أو أفراد أو منظمات، فإنها تدين الاعتداءات الإرهابية على الولايات المتحدة مثلما أدانتها في ليبيا عام ٨٦ وفلسطين بالأمس واليوم وفي كل مكان من العالم. السيدة الرئيسة، ينعقد مؤتمرنا هذا والعالم يمر اليوم بمخاطر تهدد كيانه بل تهدد وجوده، فالإرهاب والجهل والفقر والمرض كلها عوامل معرقة للتطور والنمو بل معيقة لحياة البشرية وبقائها، وعلينا أن نعمل معاً متكاتفين متعاونين من أجل السيطرة على مظاهر التخلف التي تهددنا من كل جانب، ومحاربة كل ما من شأنه عرقلة تطورنا. إن الظلم وعدم الاعتراف بالحقوق المشروعة للآخرين وعدم إعطاء كل ذي حق حقه، وعدم التعامل مع الآخر باعتباره إنساناً وجد على هذه الأرض ليعيش حياة كريمة ويتمتع بحريته ويحقق آماله وطموحاته في ظل احترام متبادل وتعاون مشترك من أجل الخير، هذه كلها عوامل يجب ألا نسقطها من حسابنا ونحن نتحدث عن بواعث الإرهاب ودوافعه ومصادره. إننا إذ ندين الإرهاب بشدة تحت أي غطاء، فإننا نعتقد أن الإرهاب قد استند إلى هذه الأسباب والعوامل وانطلق منها، فعدم الإحساس بالآخرين ومعاناتهم وعدم الاستجابة لمطالبهم المشروعة، هذه المظاهر تولد الحقد والكراهية وتقود في النهاية إلى العنف. السيدة الرئيسة، إننا مطالبون اليوم أكثر من أي وقت مضى بالوقوف معاً للتصدي بجد للمخاطر التي تهددنا، ولعوامل تخلفنا وتأخرنا في هذا الكوكب، ولن يتأتى ذلك إلا إذا تقاربنا فكرياً ووقولاً وعملاً، واعتبرنا أن مصيرنا واحد كبشر وأن أهدافنا مشتركة، بغض النظر عن الدين واللغة والجنس والعرق واللون، ونبذنا بصورة خاصة التمييز العنصري واحتكار الآخرين واستغلالهم، وأزلنا سيطرة القوي على الضعيف. سيدتي الرئيسة، إننا نشاهد اليوم في كوكبنا شعوباً فقيرة جداً تعيش على الكفاف ولا تكاد تحصل على لقمة العيش، وهي محرومة من كل متع الحياة. فمن واجبنا جميعاً أن ننظر بعين الرأفة إلى هؤلاء، وندرك معاناة تلك الشعوب، ونعمل على مساعدتها. فالعدالة الاجتماعية تقتضي منا إزالة الحواجز بين الأغنياء والفقراء حتى يعم الرخاء الجميع. إن الجهل سينتهي عندما يقدم كل شيء على حقيقته، هذا ما يقوله معمر القذافي في الكتاب الأخضر. وإننا اليوم في حاجة إلى اليونسكو أكثر من أي وقت مضى، إذ نص ميثاقها الأساسي على أن كرامة الإنسان تقضي بنشر الثقافة والمعرفة ونشأة الجميع على مبادئ العدالة والحريّة والسلام، وأن جهل الشعوب بعضها بعضاً مصدر للشك والريبة بين الأمم عبر التاريخ وسبب لتحويل خلافاتها في كثير من الأحيان إلى حروب مدمرة.

٢٦,٣ وإننا نثمن عالياً ما ورد في كلمة الرئيس شيراك أمام هذا المؤتمر، التي أشار فيها إلى أهمية تعلم دروس الماضي، وأهمية أن نتبادل احترام القيم والثقافات والهويات، وأن نعترف بأن حضارة العالم الحالية لم تكن لولا التوارث التاريخي للحضارات الإنسانية المختلفة. فجميعها ساهمت في بناء هذا العالم المتنوع الغني بثقافته.

٢٦,٤ إن المهمة اليوم صعبة، فنحن ندخل الألفية الثالثة وخمس البالغين لدينا من الأميين، ونصف صغارنا محرومون من المدارس، وأربعة أخماس العاملين في العالم مهددون بالبطالة، وثلاث سكان المعمورة مهددون بالعطش، إلى جانب

ظهور فيروسات وأوبئة جديدة يعجز العلم والعقل عن إيجاد طريقة للوقاية والحماية منها، في كثير من الأحيان. وهل لنا أن نتساءل كيف يمكن أن ننشر ثقافة السلام ونحن في وقت يزخر عالمه بالمتناقضات، ويتوازن فيه تكتل دولة مع تفتت دويلات، ولا يفوق نموه الاقتصادي زيادة عدد فقرائه؟ ولكن الجواب دائما هو أن التعليم والعلوم والمعرفة هي أساس كل شيء. ومن مبدأ أن التربية والمعرفة حق طبيعي لكل إنسان، فإننا نؤيد ما جاء في إعلان منتدى داكار بشأن التعليم للجميع، الذي طالب المجتمع الدولي، ومن خلال هذه المنظمة بمحو الأمية. وكذلك نؤيد ما جاء في مقررات ندوة جنيف لمكتب التربية الدولي بشأن أهمية التربية وتعلم العيش معا والاحترام المتبادل. ولن يتحقق ذلك إلا إذا اعتمدنا مبدأ التضامن العالمي مبدأ العدالة المعرفية لتضييق الهوة بين أغنياء المعرفة وفقرائها. وينبغي لمنظمة اليونسكو أن تضطلع بدور رئيسي في هذا المجال لإيجاد آلية للمساواة والتوازن، واستخدام الوسائل العلمية المعلوماتية لتضييق تلك الفوارق، في ظل انعدام الحدود الاقتصادية وحرية انتقال المعلومات، واحترام الهوية، وحق الإنسان في السلام. السيدات والسادة الحضور، لقد ارتكبت حضارة هذا العصر الخطايا التي حذرنا منها الرجل الحكيم غاندي حين قال: "نحن في عالم فيه سياسة بلا مبادئ وتجارة بلا أخلاق وثروة بلا عمل وتعليم بلا تربية وعلم بلا ضمير وعبادة بلا تضحية".

٢٦,٥ لقد أصبحت تكنولوجيا المعلومات أهم أدوات صناعة الثقافة وأهم قضاياها الاجتماعية، كما أن تطبيقات الثقافة من تربية وإعلام وترفيه قد صارت هي التطبيقات الحاكمة التي تدفع تكنولوجيا المعلومات إلى مشارف جديدة، وذلك تحت ضغط المطالب التقنية القاسية التي تتسم بها التطبيقات الثقافية. فمصمم البرامج التربوية يحتاج إلى كمبيوتر أكثر ذكاء ليواجه مع المتعلم بصورة دينامية وطبيعية، وأرشفة التراث الثقافي المكتوب والمسموع والمرئي تتطلب وسائل تخزين إلكترونية عالية السعة وآليات استرجاع أكثر مرونة وسرعة.

٢٦,٦ إننا نشكر جهود السيد المدير العام المتعلقة بالبرامج التي قدمها لهذه الدورة والمتعلقة بإصدار الإعلان العالمي للتنوع الثقافي وحماية التراث الثقافي المغمور بالمياه، وإعداد اتفاقية دولية لحماية التراث الشفوي ستساهم الجماهيرية فيها من خلال استضافتها لاجتماعات خبراء المنطقة الأفريقية والعربية وستعقد مطلع السنة القادمة في ليبيا. كما أننا نؤيد مبادرة السيد المدير العام بشأن أهمية المحافظة على التراث التاريخي لمدينة القدس باعتبارها الرمز الأول للتراث الإنساني. كما أنني، باسم بلدي، أؤكد على أهمية إضفاء روح جديدة على إعادة صياغة التاريخ من جميع جوانبه بحيث يتمكن المجتمع الدولي من معرفة أصول الشعوب الأخرى وثقافتها وعاداتها المتعلقة بنشر التسامح. وإننا نؤكد على ضرورة سعي المدير العام إلى استكمال برامج التواريخ المختلفة المدرجة في خطة اليونسكو، والاستفادة منها على غرار النتائج المتميزة التي أفضى إليها تاريخ أفريقيا العام.

٢٦,٧ كما أن رسالة اليونسكو الأخلاقية تبين لنا أهمية التضامن معا وأهمية احترام الثقافات الأخرى واستغلال وسائل الإعلام والاتصال المختلفة. وإننا بهذه المناسبة ندعم مبادرة السيد المدير العام بشأن أهمية مساهمة وسائل الاتصال والإعلام والصحافة في تنمية الحوار بين الثقافات والحضارات والتعارف فيما بينها. كما أننا ندعو المدير العام إلى تفعيل برنامج الأمم المتحدة للحوار بين الثقافات، الذي عهد بتنفيذه إلى منظمة اليونسكو.

٢٦,٨ وفي إطار العلوم، يؤيد بلدي برنامج اليونسكو الذي يهدف إلى وضع المعايير ورسم السياسات الجيدة بشأن قضايا الأخلاقيات بغية زيادة وعي صانعي القرار والسياسات بالتحديات الجديدة. ونذكر من ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أعمال اللجنة الدولية الحكومية لأخلاقيات البيولوجيا، واللجنة العالمية لأخلاقيات المعارف العلمية والتكنولوجية، والإعلان العالمي للمجين البشري وحقوق الإنسان. ونأمل من المنظمة أن تبذل كل ما في وسعها لمساعدة الدول الأعضاء على إقامة شبكات دولية لتبادل المعرفة في هذا المجال. كما نرى أن تبادل المعلومات وشبكاته يجب ألا يقتصر على الأمور الأخلاقية وحدها، بل يجب أن يشمل كل ما يتعلق باستعمالات التقنية الحديثة في مجالات التنمية المستدامة.

٢٦,٩ ونؤيد كذلك برنامج الأمم المتحدة للمياه، الذي عهد برئاسته إلى اليونسكو. وإننا نعول على نتائج مؤتمر اليونسكو الإقليمي للمياه في المناطق الجافة، الذي سيعقد في طرابلس بليبيا خلال شهر يناير/كانون الثاني ٢٠٠٢، وذلك ضمن برامج المؤتمرات واللقاءات الدولية التي ستعقد للإعداد لمنتدى كيوتو العالمي للمياه.

٢٦,١٠ السيدة الرئيسة، السيدات والسادة، ربما من الجيد أن نحلم بثقافة إنسانية وتربية وتعليم، إلا أن الشعوب التي تعاني الجوع ويموت أبنائها بالجملة، والشعوب المشردة من أراضيها، ومن بينها الشعب الفلسطيني، وإن شاركت في هذا الملتقى، ستظل بعيدا عن نقاشاته. وإننا نؤكد على أن مواجهة التخلف ونشر المعرفة استنادا إلى معايير العدل والمساواة والسلام وتمكين الشعوب النامية من أن تقرر مصيرها وأن تلحق بركب التقدم التقني هي الأمور التي تعطي البشر الإحساس بأنهم يعيشون في ذات القرن وفي ذات العالم، وإلا فإننا سوف نضطر إلى القول إن هناك أمما وشعوبا تعيش في عالم آخر ولا ترى في القرن الحادي والعشرين قرنها.

٢٦,١١ وفي نهاية كلمتي هذه، لا يسعني إلا أن أثنى عاليا جهود السيد المدير العام ومعاونيه في تنفيذ برنامج الإصلاح في اليونسكو وبناء اللامركزية لتحسين التخطيط واستشراف آفاق المستقبل، وهذا ما تجلى بوضوح في الخطة المتوسطة الأجل ٢٠٠٢-٢٠٠٧ وما انطوت عليه من ترجمة واعية لروح العصر وتحدياته. كما أنني أتقدم بجزيل الشكر والعرفان لرئيسة المجلس التنفيذي وأعضائه خلال الفترة ٢٠٠٠-٢٠٠١ لما بذلوه من جهود لمساعدة المدير العام في تحقيق هذه الخطط الطموحة واعتماد البرامج التي أدرجت في المرحلة القادمة. أيها السيدات والسادة، إن حضورنا المؤتمر العام في هذا الوقت بالذات أمر مهم، إذ يعد هذا المؤتمر منتدى فكريا عالميا تتبادل فيه الرأي من أجل غد أفضل لنا ولأجيالنا القادمة، ويتيح لنا الوصول إلى رؤية مشتركة واضحة لعالم جديد يسوده العدل والفهم الحقيقي لقيم الإنسان أينما كان وحيثما وجد. والسلام.

(26.1) Mr ELTAIF (Libyan Arab Jamahiriya) (Translation from the Arabic):

Madam President, Mr Director-General, Madam Chairperson of the Executive Board, heads and members of delegations, peace be upon you. We Muslims say "Peace be upon you", the greeting introduced by the Prophet Muhammad, peace and blessings be upon him. Ladies and gentlemen, on behalf of the delegation of the Jamahiriya, I have the pleasure of greeting you and participating with you in the 31st session of UNESCO's General Conference, which is taking place at a time when the world is undergoing major upheavals. I should also like to add my voice to all those that have congratulated Mr Ahmad Jalali on his election as President of this Conference, because of his experience, management skills and wisdom.

(26.2) Madam President, as my country condemns all forms of terrorism, be they perpetrated by States, individuals or organizations, it condemns the terrorist attacks on the United States, as it condemned them in Libya in 1986, in Palestine in the past and today, and throughout the world. Madam President, our Conference is being held at a time when the very existence of the world is under threat, since terrorism, ignorance, poverty and disease are all factors that hinder development and growth and are even a threat to human life and its very survival. We must stand shoulder to shoulder to work together to overcome the retrograde forces threatening us from every side and combat whatever is likely to hinder our development. Injustice and failure to recognize and grant the full, legitimate rights of others, not dealing with others as people who are put on earth to live a full life, enjoy freedom and realize their hopes and ambitions in an atmosphere of mutual respect and cooperation in the interest of the common good, these are all factors to be borne in mind when discussing the causes, motives and roots of terrorism. While we strongly condemn terrorism of every kind, we firmly believe it to be caused and fuelled by these factors, for insensitivity to other people's pain and suffering and failure to respond to their legitimate demands will breed resentment and hatred and eventually lead to violence. Madam President, today more than ever before we must stand side by side to oppose the dangers besetting us and the retrograde forces in the world that are holding us back. We will only be able to do this if our thoughts, words and deeds are similar, if we believe we share a single human destiny and the same goals, irrespective of religion, language, gender, race or colour and, in particular, if we reject racial discrimination and other forms of supremacism and exploitation and put an end to the domination of the weak by the strong. Madam President, there are extremely poor peoples in the world who live at subsistence level, barely able to obtain a crust of bread, deprived of all of life's pleasures. It is the duty of all of us to look upon them with compassion, to continue to show concern for them and assist them, because social justice requires that we remove the barriers between rich and poor so that prosperity is extended to all. Ignorance will come to an end when everything is shown as it really is, as Mu'ammarr Al-Ghadafi said in the Green Book. Now, more than ever, we need UNESCO, since its Constitution states that the wide diffusion of culture and knowledge, and the education of humanity on the basis of the principles of justice, liberty and peace are indispensable to human dignity, and that ignorance of each other's ways and lives has been a source, throughout the history of mankind, of suspicion and mistrust between the peoples of the world through which their differences have all too often broken into war.

(26.3) I endorse what President Chirac said in his speech to this Conference when he drew attention to the importance of learning the lessons of the past, mutual respect for values, cultures and identities, and acknowledging that the contemporary

civilization of the world is the product of the various civilizations that have gone before, all of which have contributed to building this culturally diverse world.

(26.4) The task before us is difficult: we are entering the third millennium, but one fifth of the adult population is illiterate, half of our children do not go to school, four-fifths of those in work worldwide are threatened with unemployment and one third with thirst, while new viruses and infectious diseases are frequently challenging science to come up with new ways of preventing and providing protection against them. Have we asked ourselves how the culture of peace can be disseminated when there are so many conflicts in the world, the formation of blocs is counterbalanced by the fragmentation of petty states, and economic development is failing to keep pace with the increase in the numbers of the poor? But the answer is always that education, science and knowledge are the basis of everything. It is a principle that education and knowledge are everyone's natural right, so I support what is said in the Dakar Forum's declaration on Education for All, calling upon the international community to eradicate illiteracy through the work of this Organization. I also support the decisions of the Geneva Conference of the International Bureau of Education concerning the importance of education and learning to live together in mutual respect. This will not be achieved unless we apply the principles of international solidarity and natural justice to narrow the gap between those who are rich and poor in knowledge. UNESCO has a duty to play a leading role in this in order to produce the mechanisms to achieve equality and balance, using information technology to narrow those differences, with no economic restrictions, through free transfer of knowledge, respect for identity and human rights in peace. Ladies and gentlemen, in our era offences have been committed which that great statesman Gandhi warned against when he said, "We live in a world of politics without principle, commerce without morality, wealth without work, knowledge without character, pleasure without conscience and worship without sacrifice".

(26.5) Information technology is now the most important tool of the culture industry and its most important social issue, just as the educational, scientific and recreational applications of culture are the decisive applications that have propelled information technology to new heights under the pressure of relentless demand for technology, known as cultural applications. The design of educational programmes has required more powerful computers to interact dynamically and naturally with learners. The written and audio-visual heritage requires great electronic storage capacity and flexible, rapid retrieval mechanisms.

(26.6) I welcome the efforts of the Director-General concerning the programmes he has submitted to this session, the Universal Declaration on Cultural Diversity and the Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage. The Jamahiriya will take part in drafting the international convention for the safeguarding of the oral heritage when it hosts the expert meetings of the African and Arab region early next year. I also endorse the Director-General's endeavours with respect to the importance of safeguarding the historical heritage of the City of Jerusalem as the prime symbol of the human heritage. In the name of my country, I also wish to stress the importance of writing history in a completely new spirit so that the international community can learn about the origins, cultures and customs of other peoples and tolerance may thus be disseminated. I support the Director-General's efforts to complete UNESCO's various history programmes and using them, on the pattern of the marvellous result achieved by *The General History of Africa*.

(26.7) Similarly, UNESCO's ethical mission has made clear to me the importance of joining forces, respecting other cultures, and capitalizing upon various means of information and communication. In this connection, I support the Director-General's endeavours concerning the importance of using information and communication media, including the press, to develop dialogue between cultures and civilizations and enable them to learn about each other. I call upon the Director-General to implement the United Nations programme on dialogue among civilizations, the execution of which has been entrusted to UNESCO.

(26.8) In the scientific field, my country supports the UNESCO programme to draft standards and outline policies on ethics for the purpose of raising the awareness of decision- and policy-makers in relation to the new challenges. I recall, for example, the work of the International Bioethics Committee, the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and the Universal Declaration on the Human Genome and Human Rights, among many others. I hope the Organization will do all it can to help Member States form international networks in order to exchange knowledge in this field. Furthermore, I believe the exchange of knowledge and the related networks should not be limited to the subject of ethics, but should include everything connected with the applications of modern technology to sustainable development.

(26.9) I also support the United Nations water programme, leadership of which has been entrusted to UNESCO. I wish every success to UNESCO's regional conference on water in arid regions to be held in Tripoli, Libya in January 2002, one of the series of international conferences and meetings being held to prepare for the World Water Forum in Kyoto.

(26.10) Madam President, ladies and gentlemen, it is perhaps right for us to reflect upon human culture, education and training, although those peoples who are starving and whose children are dying in their thousands, refugee peoples, including the Palestinians, even if they are present at this meeting, remain distant from the discussions. I emphasize that it is by combating backwardness and disseminating knowledge based on the standards of justice, equality, and peace, and strengthening the developing peoples so that they may determine their own destiny and catch up with technological progress that people will be given the feeling that they are living at the same time and in the same world. Otherwise, we shall be compelled to say that there are peoples who live in another world and do not recognize the twenty-first century as their own.

(26.11) I should like to end by saying that I have every confidence in the Director-General's efforts and cooperation in implementing UNESCO's reform programme and working towards decentralization in order to improve forward planning, which is plain in the Medium-Term Strategy for 2002-2007, which embraces the spirit and challenges of the age. I should

also like to express my thanks and gratitude to the Chairperson and Members of the Executive Board for 2000-2001 for all they have done to assist the Director-General in carrying out these ambitious plans and adopting the programmes included in the next phase. Ladies and gentlemen, our participation in the General Conference at this of all times is important, since it is an international intellectual forum at which we discuss ideas about a better future for ourselves and future generations and we have the opportunity to achieve a clear, common view about a new world in which the human values of justice and genuine understanding prevail everywhere.

(Mr Jalali resumes the chair)

٢٧،١ الرئيس :

شكرا جزيلاً للسيد عمار المبروك الطيف، نائب رئيس الوزراء لشؤون التربية والثقافة في الجماهيرية العربية الليبية.

(27.1) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

Thank you very much, Mr Ammar Eltaif, delegate of the Libyan Arab Jamahiriya.

(The President continues in English)

27.2 I would like now to call upon His Excellency Mr Zviad Chumburidze, distinguished Deputy Minister of Foreign Affairs of Georgia. You have the floor, Sir.

28.1 Mr CHUMBURIDZE (Georgia):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General of UNESCO, Excellencies, ladies and gentlemen, first of all I am pleased to congratulate Mr Jalali on his election as President of the General Conference of UNESCO. It is an honour to address you on the occasion of the 31st session of the General Conference of UNESCO and to convey the best wishes of the President of Georgia, Mr Eduard Shevardnadze.

28.2 This session is particularly important, as it marks the second anniversary of reforms launched to secure for UNESCO its proper place in the twenty-first century. In its capacity as a UNESCO Executive Board Member, Georgia has been closely involved in the reform process. Thanks to our joint effort, we have succeeded in tackling different dimensions of this complex reform. In the course of this biennium, UNESCO has been progressing towards a cost-efficient and results-oriented decentralized structure. In this respect, it is important to strengthen the role of National Commissions, which are the strategic pillar of the UNESCO system. It is expedient to consolidate further a tailor-made approach, with attention given to the capabilities of National Commissions in various parts of the globe. Relevant measures have been taken to make the UNESCO Participation Programme more straightforward and transparent. These measures will provide for a release of more funds for countries with the most pressing needs. Georgia welcomes the programme concentration efforts, which are reflected in the forthcoming Medium-Term Strategy and in the biennial Programme and Budget of UNESCO. These documents are a step towards clarity and realism.

28.3 Mr President, let me extend our gratitude for the support provided by the Organization in the course of this biennium. Georgia has implemented many projects within the framework of the Participation Programme and of the regular programme of UNESCO. We hope for UNESCO's continuous support in the future and commit ourselves to being a reliable partner.

28.4 We endorse the priority assigned to Education for All and count on UNESCO's backing in implementing the Dakar Framework for Action in Georgia. We support further development of the global network of UNESCO Chairs, which can be an important tool for transfer of know-how and for development cooperation. As the next biennium sees the celebration of the fiftieth anniversary of the UNESCO Associated Schools Project (ASP), Georgia supports efforts aimed at better subregional ASP-related strategizing and the international networking of Associated Schools.

28.5 We support UNESCO's efforts related to the safeguarding of the intangible cultural heritage and thank UNESCO for helping us to devise a framework for the preservation of the famous Georgian polyphonic singing. This initiative by Mr Matsuura is a good response to the dilemma of "cultural identity versus globalization".

28.6 Georgia is engaged in excellent cooperation with the UNESCO World Heritage Centre. Inclusion of the three Georgian monuments in the World Heritage List is a source of pride and inspiration. UNESCO is now Georgia's partner in developing a master plan for the rehabilitation of the world heritage site of the ancient capital of Georgia, Mtskheta. In the hope of further consolidating this cooperation, Georgia has presented its candidature for World Heritage Committee membership. We would appreciate support from the Member States. Apart from the excellent work of the World Heritage Centre, there is another important set of operational activities performed by the UNESCO Division of Cultural Heritage. This Division has been helpful in building human capacity in the sphere of cultural heritage preservation in the South Caucasus.

28.7 Georgia welcomes the fact that issues such as cooperative management of shared ecosystems and water resources management have been adequately reflected in UNESCO's Programme and Budget. We count on UNESCO's support in implementing the subregional project proposal "From Environmental Protection towards Political Stability and Sustainable Development in the Caucasus", which is being developed in cooperation with the Secretariat of UNESCO. Georgia considers expedient UNESCO's active involvement in the implementation of the World Solar Programme. This forward-looking programme is the major inter-agency initiative of the United Nations and deserves to be UNESCO's top priority in the future.

28.8 Georgia welcomes the creation of the Information for All Programme which, together with the International Programme for the Development of Communication, is an important tool in creating a learning society. We are currently seeking membership in the Intergovernmental Councils of both programmes and would appreciate the support of the Member States.

28.9 Ladies and gentlemen, in the years 2000-2001, with support from UNESCO and in coordination with our colleagues from Armenia and Azerbaijan, Georgia hosted a series of subregional events in the areas of education, science, culture and communication. These activities have initiated the intersectoral subregional programme "Caucasus", which was endorsed at the 30th session of the General Conference of UNESCO. We believe that this programme is well placed to contribute to lasting peace in our region. The "Caucasus" Programme is in line with the Peaceful Caucasus Initiative put forward by the President of Georgia, Mr Eduard Shevardnadze, in 1996. It corresponds to Georgia's regional policy, which seeks the transformation of the South Caucasus into an area of mutually beneficial cooperation.

28.10 Honourable delegates, the "Caucasus" Programme and other activities that traditionally constitute the nucleus of UNESCO-Georgian cooperation are subregional, regional and interregional in their scope. They are designed to promote the concept of a dialogue of cultures against all manifestations of intolerance. The concept of a dialogue of cultures gained qualitatively new impetus in 1995, with the landmark UNESCO-sponsored International Forum "For Solidarity against Intolerance, For a Dialogue of Cultures" that took place in Tbilisi. The tragic events which staggered the world on 11 September call for our concerted effort in the fight against aggressive separatism, xenophobia, fanaticism and hatred. In this context, the role of UNESCO in promoting a dialogue of cultures has become particularly salient. Let me conclude my speech with the words of the President of Georgia Mr Eduard Shavardnadze: "Save culture and culture will save the nation". Thank you very much.

29. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I now call upon His Excellency Mr André Mba Obame, distinguished Minister of National Education and Spokesman of the Government of Gabon. Excellency, you have the floor.

30.1 M. MBA OBAME (Gabon) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, je voudrais tout d'abord, au nom du Gabon, me féliciter vivement du choix de la Conférence générale qui s'est porté sur votre personne et donc sur la République islamique d'Iran, votre pays. Votre brillante élection et votre longue expérience de l'Organisation sont pour nous la garantie du succès des travaux dont vous assurez la direction au cours de la présente session. Madame la Présidente du Conseil exécutif, permettez-moi de joindre mes compliments à ceux qui vous ont déjà été adressés et que vous méritez amplement, compliments qui, tous, soulignent l'excellence du travail du Conseil tout au long de votre mandat. Monsieur le Directeur général, votre brillante élection il y a deux ans à la tête de notre Organisation était le gage d'une démarche assurée, car nous savions que vous feriez bénéficier l'UNESCO de la richesse de votre longue et grande carrière diplomatique. En effet, vous avez su avec perspicacité, justesse et tact, mener le processus de réformes administratives que vous avez engagé, notamment la décentralisation. Dans ce cadre, notre pays s'honore d'abriter un bureau sous-régional. Je voudrais au nom des plus hautes autorités de mon pays, le Gabon, vous adresser nos remerciements et nos vives félicitations pour le travail accompli.

30.2 Monsieur le Président, honorables délégués, les derniers événements survenus dans le monde ne sauraient nous laisser indifférents et nous interpellent en tant que citoyens du monde et davantage en notre qualité d'éducateurs. Ces événements réaffirment la place prépondérante de la paix et de la culture de la paix dans nos systèmes d'éducation, conformément à l'Acte constitutif de notre Organisation : la paix, parce qu'elle est l'une des valeurs les plus chères à l'être humain; la paix, parce qu'elle est le gage de tout développement; la paix, parce qu'elle est le socle d'une démocratie véritable.

30.3 Pour avoir toujours prôné le dialogue, la tolérance et la paix, pour avoir souvent offert ses bons offices et sa médiation dans la recherche de la solution des conflits qui déchirent depuis de nombreuses années notre sous-région d'Afrique centrale et d'autres pays du continent, le Gabon et son Président, S. E. El Hadj Omar Bongo, s'autorisent à encourager l'UNESCO à poursuivre ses efforts de promotion de la paix et de la culture de la paix.

30.4 C'est à cette même fin qu'il importe que tous les Etats membres s'engagent résolument dans le combat contre la pauvreté, l'exclusion, l'injustice, les inégalités, le racisme, qui sont autant de maux qui compromettent lourdement la paix dans le monde. Le thème et les recommandations de la récente session de la Conférence internationale de l'éducation tenue à Genève "apprendre à vivre ensemble" devrait nous encourager à entrer dans une nouvelle ère, ère de réflexion collective, tournée vers une paix partagée et une compréhension active entre tous, propre à humaniser la mondialisation au profit de la vie, de la dignité de l'être humain et de l'interculturalité. Dans cette perspective, le Gabon organisera l'an prochain, en collaboration avec l'UNESCO, une conférence internationale sur le dialogue interculturel et la culture de la paix en Afrique centrale et dans la région des Grands lacs.

30.5 Monsieur le Président, distingués délégués, le Gabon se réjouit de l'orientation donnée à notre Conférence et se félicite de la pertinence des thèmes transversaux retenus, à savoir : l'élimination de la pauvreté et la contribution des technologies de l'information et de la communication au développement de l'éducation, de la science, et de la culture. Ces thèmes donnent une orientation dynamique à nos programmes dont nous souhaitons que les résultats soient à la hauteur de nos espérances, surtout pour l'Afrique, dont la majorité des Etats membres restent confrontés à de nombreuses difficultés parmi lesquelles le chômage, la pauvreté, l'analphabétisme, l'endettement, les maladies endémiques telles que le sida et le paludisme, le trafic des enfants et le phénomène des enfants de la rue. Aussi est-il indispensable que l'UNESCO continue d'encourager les Etats membres à définir et à mettre en oeuvre des politiques audacieuses en matière d'éducation et de formation, tout en tenant compte des préoccupations de nos systèmes éducatifs.

30.6 Le Gabon, qui appuie totalement le plan d'action pour le suivi de Dakar, s'est engagé dans une politique de réformes profondes de son système éducatif. Pour ce faire, au plan structurel, on citera parmi les nombreuses mesures prises : la généralisation de l'enseignement préprimaire sur l'ensemble du territoire, ouvert aux enfants de 3 à 5 ans, aux fins de mieux les préparer à entrer dans le cycle primaire avec de meilleures dispositions et dans des conditions optimales de réussite et l'optimisation des moyens d'éducation par la rationalisation de la gestion des ressources tant infrastructurelles qu'humaines. Ce programme étalé sur trois ans nous a permis d'augmenter de manière significative les capacités d'accueil à l'entrée du cycle secondaire et de porter de 33 % à 66 % le pourcentage des candidats admis au concours d'entrée en 6e.

30.7 Dans un souci d'égalité des chances en matière d'éducation, le Gabon a amorcé une politique de gratuité du manuel scolaire avec la distribution, depuis deux ans, de livres et de guides pédagogiques dans les disciplines fondamentales. Plus de 900.000 livres et guides pédagogiques ont été distribués aux élèves et aux enseignants des établissements scolaires primaires et secondaires du secteur public. Dans le domaine pédagogique, la réforme des programmes engagée tant dans le primaire que dans le secondaire général, avec, notamment, l'approche modulaire par compétences, permettra l'adaptation de nos programmes et contenus d'enseignement au contexte, ainsi qu'aux besoins du marché de l'emploi.

30.8 Par ailleurs, au moment où nous prônons l'excellence, il est important que nous préparions nos jeunes à la maîtrise des nouvelles technologies. C'est dans cette optique qu'un programme d'intégration de l'outil informatique dans les établissements scolaires a été conçu, dont l'expérimentation a déjà démarré dans 25 des 100 établissements secondaires publics du pays, grâce aux 600 ordinateurs et imprimantes gracieusement mis à la disposition du système éducatif par le Président de la République, S. E. El Hadj Omar BONGO. L'objectif à terme est de couvrir les niveaux primaire et secondaire publics du pays. Une dotation de même nature a été également faite à l'endroit de tous les enseignants du secteur universitaire.

30.9 Monsieur le Président, honorables délégués, notre système éducatif est encore confronté à des problèmes spécifiques qui ont un impact négatif sur son rendement. Il s'agit notamment de l'éducation des filles et de la santé de l'enfant. S'agissant de la santé de l'enfant, il convient de souligner que c'est un facteur déterminant dans la réussite scolaire. C'est pourquoi, le Gabon, conformément aux engagements pris en matière de lutte contre la pandémie du sida, a fixé comme priorité dès cette rentrée académique, le développement en milieu scolaire de la prévention et de l'éducation en matière de santé, particulièrement contre le VIH/sida. A cet effet nous mettons actuellement en place, dans tous les établissements scolaires du primaire et du secondaire, des cellules anti-sida qui seront les relais des actions du programme national de lutte contre le sida (PLNS).

30.10 S'agissant de l'éducation des filles, il importe de souligner que l'égal accès à l'école des garçons et des filles est acquis. Dans le primaire, les taux de scolarisation sont, respectivement de 50,42 % de garçons et 49,58 % de filles. Dans le premier cycle secondaire ces taux sont de 51,32 % pour les garçons et 48,68 % pour les filles. Cependant une forte déperdition est enregistrée au niveau de la scolarité des filles dès la fin du cycle primaire (23 % en 1999). Par ailleurs, très peu de filles optent pour des études scientifiques (environ 10 %). Le Gabon, notre pays, a donc pris conscience de la nécessité d'une réelle prise en compte de l'éducation des filles. Un cadre institutionnel est mis en place dès cette année scolaire en vue d'encadrer des actions spécifiques de promotion de l'éducation des filles.

30.11 Les réformes éducatives ainsi amorcées trouvent leur prolongement au niveau de l'enseignement supérieur dans la priorité accordée à la recherche-développement, qui se veut adaptée à nos réalités nationales, dans les sciences exactes comme dans les sciences humaines. L'orientation actuelle de délocalisation de nos pôles d'enseignement et de recherche universitaire visent à rapprocher nos institutions universitaires du milieu socio-économique.

30.12 Monsieur le Président, distingués délégués, le Gabon, qui traverse depuis quelques années une grave crise économique et financière, a engagé avec le concours des institutions financières internationales, d'importantes réformes visant la bonne gouvernance et l'efficacité de la dépense. C'est cette nouvelle donne qui a rendu possible, entre autres, de nombreuses réalisations évoquées plus haut, dans le secteur éducatif, et ce malgré la raréfaction des ressources budgétaires, découlant principalement de la trop grande part du service de la dette dans le budget de notre pays, près de 50 %. Cette situation intenable est encore aggravée par le fait que le Gabon, seul Etat d'Afrique noire à être encore classé dans la catégorie des pays à revenu intermédiaire, ne peut bénéficier de l'Initiative en faveur des pays pauvres très endettés. Dans ces conditions, le Gabon sera bientôt confronté à un choix cornélien : payer la dette ou éduquer et soigner sa population.

30.13 La tonalité résolument prospective du Projet de programme qui nous est soumis a également appelé notre attention sur les questions de l'environnement et de la diversité culturelle. S'agissant de la culture, le Gabon, pays pluri-ethnique, siège du Centre international des civilisations bantu, se réjouit de l'importance accordée sous ses différentes formes, au dialogue interculturel, gage d'une meilleure compréhension entre les peuples. Dans ce sens, notre pays organisera l'année prochaine le Festival international de la mode africaine (FIMA). Par cette rencontre, le Gabon, notre pays, voudrait offrir à la communauté internationale un espace de dialogue inter et intraculturel où s'effaceront la couleur, la race, la religion, et où s'exprimera pleinement le génie de la créativité universelle.

30.14 Toute cette activité témoigne de notre ferme volonté de conjuguer nos efforts avec ceux de la communauté internationale, pour que nous ayons plus que par le passé des objectifs communs dans un monde où la pauvreté, la maladie, l'ignorance et, plus grave encore, le terrorisme, n'auront pas besoin de passeport ou de visa. C'est, me semble-t-il, la claire conscience de ces impératifs qui, en ouvrant les cœurs des uns aux autres, nous rapprochera davantage dans nos différences et nos spécificités, et nous enseignera au contact d'autrui, parce que nous aurons appris à le connaître mieux, ou moins mal, à le comprendre, à le tolérer, à l'accepter, enfin à partager les solutions autant que les problèmes. Parce que nous aurons appris et choisi d'exprimer notre liberté essentielle : vouloir vivre ensemble. Je vous remercie de votre attention.

31. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished Minister of Gabon, for your statement. Before I give the floor to our next speaker, I would like to say to His Excellency the Deputy Minister of Foreign Affairs of Georgia, whose statement we heard, that, as he ended his statement before eight, he should please not hesitate to claim his After Eight prize. I would like now to call upon His Excellency Mr Abdul Malik Fadjar, distinguished Minister of National Education of Indonesia. Excellency, you have the floor.

32.1 Mr FADJAR (Indonesia):

Mr President, Mr Director-General, Madam Chairperson of the Executive Board, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is an honour and privilege for me to represent the Indonesian people and Government at this General Conference of UNESCO. First of all, please allow me, Mr President, to congratulate you on your election to preside over this august Conference. I am confident that, under your wise leadership, our deliberations, especially on the Draft Programme and Budget for 2002-2003 and the draft Medium-Term Strategy for 2002-2007, will come to a successful conclusion.

32.2 We have just witnessed with deep concern and sorrow a human tragedy where thousands of innocent citizens of the United States of America and nationals of other countries lost their lives because of terrorist attacks. On this occasion, may I reiterate that the Government of Indonesia condemns terrorism, any terrorism, in any part of the world. Faced with the present circumstances, UNESCO has a more crucial role than ever to play in contributing to the prevention of conflict and violence as mandated by its Constitution – that is, to construct the defences of peace in the minds of men. To that end, Indonesia stands ready to join hands with other Member States to develop further efforts to enhance UNESCO's programmes with a view to combating every factor which may provide a fertile ground for conflicts and violence, such as marginalization and poverty.

32.3 In this context, UNESCO's programmes on the two cross-cutting themes, namely "the eradication of poverty, especially extreme poverty", and "the contribution of information and communication technologies to the development of education, science and culture", are of paramount importance and are extremely relevant to UNESCO's role in contributing to the shaping of a better and peaceful world. The Indonesian delegation therefore commends the Director-General for his clear strategic objectives and progressive vision as contained in the draft Medium-Term Strategy.



32.4 Having said that, the Education For All (EFA) Programme, especially in the E-9 countries, needs to be further emphasized. As it has already been widely acknowledged that two-thirds of the world's illiterates are found in the E-9 countries, the success of the Organization's efforts in this field will be largely determined by the success of the implementation of the EFA programme in those countries. Such emphasis is insufficiently found in both the Medium-Term Strategy and the Programme and Budget for 2002-2003. Moreover, the budget allocated to the EFA programme for E-9 countries has been substantially reduced compared to the budget for the programme of the biennium 2000-2001. It is of great concern to us that this figure will consequently produce an adverse impact on the implementation of the EFA programme in the E-9 countries. In the light of this, the Indonesian delegation proposes to reinforce the EFA programme in the E-9 countries by creating a separate main line of action for that purpose.

32.5 Mr President, the present promising reform process undertaken by the Director-General warrants the support of all Member States, including Indonesia. Such reforms should be continuously directed towards enabling UNESCO to place priority in the allocation of its resources more effectively on the implementation of programmes. This leads me to comment on the policy of a zero nominal growth budget which undeniably shrinks the capacity of the Organization to respond adequately to the enormous multi-faceted challenges of the present day. However, with the current economic situation, UNESCO is expected to perform skilfully the best with the worst.

32.6 As far as the development of education is concerned, to improve the quality and relevance of basic education the Indonesian Government has begun to intensify students life skills in basic and secondary education. This is because the majority of school-leavers will be entering the job market and therefore need to be better equipped with the necessary tools. My country has also participated actively in the Associated Schools Project (ASP) Network which is being developed primarily for the promotion of human rights, peace and democracy, as well as for the promotion of science, environment, sustainable development, intercultural dialogue, and preservation and promotion of the natural and cultural heritage. Through a variety of ASP projects, Indonesia is trying to inculcate in young minds respect for human rights, and a perception of unity in diversity in a spirit of brotherhood and solidarity. With this perception, we hope to implement better the vision of learning to live together, to live with others.

32.7 With regard to science and technology development, Indonesia has largely benefited from the Declaration of the World Conference on Higher Education, the resolution of the UNESCO General Conference at its 30th session and the Declaration of the World Conference on Science for the formulation of our national strategy policies for 2000-2004 with the objectives of dynamizing development momentum, explaining the socio-political order of society, promoting sustainable economic development, restructuring of institutions for science and technology, enhancing autonomy and excellence and synchronizing with global development.

32.8 Relating to culture, especially in regard to the draft convention concerning the protection of the underwater cultural heritage, the Indonesian delegation expects to see the General Conference reach final consideration of the matter. With such an international legal instrument, countries of the world will be better equipped with norms and standard legal tools designed specially for the protection of the underwater cultural heritage for the benefit of future generations.

32.9 Thanks to recent UNESCO assistance, Indonesia has promulgated its Press Law which can be utilized for the purpose of promoting democracy, human rights and peace-building. We do hope that, together with UNESCO, we will be able to formulate the new Broadcasting Law, whereby the utilization of information and communication technologies will be boosted, and wider access to information and knowledge provided. The two laws can also become effective tools for promoting democracy and enhancing a culture of peace and tolerance in Indonesia.

32.10 Mr President, in conclusion, I would like once again to reiterate the continuous support of the Republic of Indonesia to the causes and ideals of UNESCO and the serious efforts undertaken by the Director-General in reforming the Organization in order to face the challenges of the new millennium. Thank you.

33. The PRESIDENT:

I thank the distinguished Minister of Indonesia. I would now like to call upon His Excellency Mr Ayurzana Tsanjid, distinguished Minister of Education, Culture and Science of Mongolia. Excellency, you have the floor.

34.1 Mr TSANJID (Mongolia):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, first of all, on behalf of the Mongolian delegation I would like to express our sincere congratulations to you, Mr President Ahmad Jalali, upon your unanimous election to the prestigious post of the presidency of the 31st session of the General Conference of UNESCO. May I express our confidence that under your experienced and able guidance we will achieve results expected from this session.

34.2 Mr President, the Mongolian Government considers the recent bloody attack in the United States of America committed by international terrorists as a crime against democracy and freedom of humanity. I would like to say that we

must, with one voice, oppose and fight this act of terrorism against humanity and civilization. The reasons of this terrible crime may be different. However, it is indeed my deep conviction that UNESCO's main role is to contribute, within its mandate, to a more dignified way of life for all on our planet, where dialogue among civilizations and mutual respect for the diversity of culture should prevail.

34.3 Mr President, education is one of the highest priority sectors in the policy and strategy of the Mongolian Government, and it pursues a policy of developing and extending the education system of Mongolia to reach the world standard, bearing in mind the current needs of society. In this connection I would like to say that the Government of Mongolia is paying more attention to improving the coverage, quality, importance and efficiency of education; and to renovating and democratizing the education system.

34.4 I would like to emphasize here that the projects on non-formal and distance education and Community Learning Centres implemented in Mongolia in cooperation with UNESCO have proved valuable for strengthening the structure of non-formal and distance education, both newly established in Mongolia.

34.5 Mongolia fully supports the Dakar Declaration. The Government attaches great importance to the implementation of the Dakar Framework for Action and is ready to cooperate with others in the future. In accordance with the Platform of Action to implement the provisions of the Dakar Declaration, the Government is taking specific measures to achieve the EFA goals by 2015: to decrease the number of drop-outs, to educate and re-train adults, to upgrade technical and vocational education, to upgrade the quality of education in higher educational institutions to world standards, and to improve and reorganize the education system at all levels

34.6 I would like to take this opportunity to say that we highly appreciate the efforts of the UNESCO Beijing Office and UNESCO PROAP in Bangkok on the reduction and prevention of the consequences in the education sector of Mongolia of the extreme natural disaster named "Dzud" in recent years. We consider it important to expand our cooperation in the future within the framework of the decentralization policy.

34.7 Mr President, my delegation emphasizes the wish of the Mongolian Government to further develop cooperation with UNESCO in the field of science. As the role and responsibility of science is increasing in society, Mongolia actively supports UNESCO's policy and initiatives in this field. In order to implement the follow-up activities to the World Conference on Science, which was held in Budapest, the Government of Mongolia is engaged in certain activities aimed at creating an appropriate legal environment in the field of science. In regard to UNESCO's decentralization policy, we are paying more attention to the expansion of our collaboration with regional offices and representatives in sectors such as environmental protection, biotechnology and renewable energy.

34.8 In the cultural sector, it is important to develop and strengthen the cultural identity of each nation, which is a part of the common global civilization of humanity; to consider the role of the common culture in the development process of nations; to increase the participation of public in cultural life; and to protect the cultural heritages of nations for the benefit of all. Our Government attaches special importance to the improvement, development, renovation and documentation of the tangible and intangible cultural heritage, and to the conservation and protection of this heritage for future generations. Our Government is also interested in close cooperation with UNESCO and its Member States on issues concerning the restoration of historical, cultural properties under State protection and the installation of the necessary modern equipment in museums and temples for the preservation of valuable cultural properties. Our country has submitted proposals to include several objects in the World Heritage List. In this connection, I would like to express my sincere appreciation of UNESCO's assistance and close cooperation, and my confidence that UNESCO will continue to support our activities concerning world heritage nominations in the future. It should be noted that the Mongolian National Centre for the Intangible Cultural Heritage, established under the auspices of UNESCO, is successfully working to preserve and to revive the numerous valuable types of intangible cultural heritage.

34.9 Mr President, in fulfilling its important and responsible mandate of linking the peoples of the world UNESCO has always been the leader, through its policies and activities, in the promotion and protection of democracy, freedom of expression and media independence. The Mongolian Government attaches great importance to information and communication technologies and fully supports UNESCO's policies and activities in this field.

34.10 Mr President, we appreciate the efforts made and work done by the Executive Board, Secretariat and Director-General for the implementation of the Organization's programme since the 30th session of the General Conference. We are confident that the draft Medium-Term Strategy for 2002-2007 and the Draft Programme and Budget for 2002-2003, to be approved at this session, will become important documents that identify the priorities facing UNESCO at the threshold of the new century. My delegation supports this document as well as the Recommendations by the Executive Board. It is a great pleasure for me to say that the draft Medium-Term Strategy and the Draft Programme and Budget are specific and new in content and form. In particular, we consider that the promotion of a culture of peace, the eradication of poverty and the development of information, and the strengthening of democracy, human rights and gender equality are significant for the harmony and peace of international communities. In this connection, I would like

to express our thanks to the Director-General and Secretariat for their efforts. The Mongolian Government will continue to support the Director-General in his reform initiatives to revitalize our Organization.

34.11 Mr President, I am confident that UNESCO, which is the central forum for international intellectual and humanitarian issues, will succeed in its efforts to further strengthen the development of humanity. Thank you for your attention.

35.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. Before I call upon our next distinguished speaker, I would like to announce that, after very intense and numerous meetings with representatives of the different geographical groups about the resolution on terrorism and thanks to the spirit of cooperation between all of them and an attitude of compromise advocated by all of us at this General Conference, it seems that we have now reached a consensus and, because of this success, tomorrow at 10 a.m. I will introduce the revised version of the draft resolution which you received before in document 31 C/9 Add. Rev. You will have the revised version, after the necessary changes made following our consultation tomorrow morning and we will decide on it in our general debate.

35.2 I have another matter to submit briefly to the plenary. One of the non-governmental organizations admitted to relations with UNESCO, the World Islamic Call Society, has a representative here who cannot stay on and has asked to be authorized to speak for three minutes at the end of our meeting today. As this was not foreseen in our programme today, if there is no objection I will give him the floor at the end of the plenary meeting before closing it. As I see no objection, it is so decided. Mr Mohammed Ahmed Sherif you will have the floor for a maximum of three minutes. Thank you very much for your attention.

35.3 I now call upon His Excellency Mr Almany Fodé Sylla, distinguished Minister of Technical Education and Vocational Training of Guinea. Excellency, the floor is yours.

36.1 M. FODE SYLLA (Guinée) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les Chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, j'éprouve un réel plaisir, Monsieur le Président, à vous adresser mes sincères et vives félicitations pour votre brillante élection à la présidence de la Conférence générale pour cette 31<sup>e</sup> session. Je suis d'avance persuadé qu'en raison de votre riche et inestimable expérience, de vos qualités d'homme de culture, nos travaux aboutiront à des résultats éclatants. Je me réjouis d'exprimer également à Mme la Présidente du Conseil exécutif toute notre satisfaction et celle de ma délégation pour la clairvoyance, la compétence et la lucidité avec lesquelles elle a dirigé les travaux de cet organe de notre Institution.

36.2 Ce moment est bien choisi pour renouveler notre totale confiance en M. le Directeur général de l'UNESCO. S. E. M. Koïchiro Matsuura pour assurer le rayonnement et la concrétisation des idéaux de l'Organisation. Les heureuses initiatives et les innovations pertinentes déjà introduites dans maints domaines fondent en nous l'espoir que les sacrifices qu'il consent et les efforts qu'il déploie chaque jour seront couronnés de succès. Aussi voudrais-je, du haut de cette tribune, transmettre aux éminentes personnalités de cette auguste assemblée les salutations cordiales et chaleureuses du peuple de Guinée, de son Gouvernement et singulièrement de S. E. le Général Lansana Conté, président de la République, Chef de l'Etat.

36.3 Monsieur le Président, si le monde aborde ce troisième millénaire en ayant enregistré des progrès remarquables dans tous les domaines de la pensée et de l'action, force est de souligner que bien des défis restent encore à relever, bien des disparités et inégalités à corriger. En effet, les pays en développement demeurent confrontés aux problèmes de l'analphabétisme, de la pauvreté, de la malnutrition auxquels s'ajoutent ça et là, des conflits ethniques et autres formes de tensions sociales et d'affrontements politiques générés par des nationalismes réducteurs et exclusifs. A l'espoir suscité jadis par la fin de la guerre froide, a succédé un monde unipolaire caractérisé par la mondialisation de l'économie, des échanges et des techniques, monde au sein duquel la tolérance, la liberté, la démocratie, la justice, la paix, sont des valeurs à conquérir. Assurément, l'aggravation des inégalités entre Nations, la recrudescence de l'intégrisme religieux, la persistance de foyers de tension politique au Moyen-Orient, en Afrique et en Amérique latine, constituent autant de sujets de préoccupation auxquels la communauté internationale doit apporter de toute urgence des réponses et des solutions définitives. Nul doute que ces phénomènes constituent des sources potentielles d'intolérance et de violences de toutes sortes.

36.4 C'est peut-être dans cette sombre perspective que s'inscrivent les récents événements du 11 septembre 2001 survenus aux Etats-Unis d'Amérique, consacrant par là une détérioration notable de la conjoncture sociopolitique mondiale. Cette situation on ne peut plus déplorable contribue dangereusement à la dégradation des rapports entre Nations et compromet la sécurité et la stabilité des Etats. A cet égard, face aux menaces permanentes qui pèsent sur la paix dans le monde, en raison de l'incompréhension entre Nations, aux crises de toute nature suscitées et entretenues par des antagonismes ethniques, politiques et religieux, il convient de conjuguer les efforts en faveur des idéaux de paix, du respect des droits de l'homme et de la démocratie. Aujourd'hui, les défis à relever sont si nombreux et complexes que

l'heure n'est plus aux confrontations destructrices et meurtrières, mais plutôt à la lutte contre le sida, la faim, l'analphabétisme, la pauvreté, la toxicomanie, l'exclusion et les inégalités. C'est peut-être ici le lieu de rappeler que si la mission originelle de l'UNESCO est, entre autres, de s'atteler à l'instauration d'une paix véritable entre les peuples, celle-ci passe nécessairement de nos jours par la solution des problèmes concrets de développement plus que par des forums. La 31<sup>e</sup> session de la Conférence générale de l'UNESCO, qui se tient dans un tel contexte d'incertitude, de terreur et d'inquiétude, se doit d'intégrer plus qu'auparavant dans les programmes d'action de l'Organisation, au delà d'enjeux et objectifs stratégiques, l'indispensable dialogue des civilisations et la nécessaire complémentarité culturelle.

36.5 Monsieur le Président, il est impératif à notre avis de réaffirmer ici la nécessité, au regard de ces contraintes multiples, de poursuivre et d'affiner les réformes entreprises concernant les structures, les méthodes et le fonctionnement de l'UNESCO pour assurer à celle-ci plus d'efficacité et de résultats.

36.6 En outre, malgré les sacrifices consentis, des efforts restent à faire en faveur de l'éducation et de la formation en général dans les pays en développement et singulièrement en Afrique, car à cet égard, les déficits persistent. En effet, s'il est urgent de renforcer les programmes d'éducation de base pour tous, d'actualiser et de rendre plus dynamiques les actions en matière d'alphabétisation des adultes, il est tout autant indispensable de faire face aux problèmes de formation de compétences de haut niveau en Afrique et de trouver des solutions adéquates à l'épineuse question de la fuite des cerveaux.

36.7 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, la déstabilisation à la fois prolongée et marquée de la sous-région ouest-africaine en raison de la persistance des conflits armés au Libéria et en Sierra Léone, a profondément perturbé l'équilibre social en Guinée et considérablement dégradé notre écosystème durant la décennie écoulée. En effet, l'afflux de milliers de réfugiés en provenance de ces pays a été préjudiciable à notre système éducatif et culturel. De surcroît, à la suite d'une agression armée le long de ses frontières sud et sud-est, la République de Guinée subit depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2000 les contraintes et les difficultés d'une véritable économie de guerre. Les nombreuses populations déplacées et réfugiées - près d'un million de personnes - les innombrables infrastructures scolaires détruites posent à l'heure actuelle d'énormes problèmes d'éducation et de formation dans notre pays.

36.8 De ce fait, Monsieur le Président, la gestion des conséquences sociales de cette agression, dans leurs incidences multiples, pose de véritables problèmes de reconstruction d'écoles et d'équipements, de fourniture de matériels didactiques, de formation d'enseignants et d'animateurs pédagogiques. Mon Gouvernement se réjouit à cet égard du vaste élan de solidarité internationale dont il a bénéficié pour faire face à cette situation particulièrement grave. Cependant, il estime qu'il convient d'engager et de mettre en oeuvre, au cours du prochain exercice biennal, des programmes spécifiques d'assistance dans les domaines de l'éducation, de l'alphabétisation et de la formation, en faveur des pays récemment sortis de conflits.

36.9 Monsieur le Président, dans un monde de plus en plus interdépendant, les prodigieuses avancées des technologies de l'information et de la communication rendent plus que jamais indispensable le renforcement de l'universalité de notre Organisation face à la diversité et à la complexité des problèmes qui assaillent l'humanité. Nous lançons à cet effet un appel solennel et pressant aux Etats qui nous ont quittés pour qu'ils reviennent au sein de la famille de l'UNESCO afin qu'ensemble nous puissions assurer la réalisation des idéaux de l'Organisation dans l'intérêt de tous les peuples.

36.10 Qu'elle serait belle la vie de tous les hommes réconciliés avec eux-mêmes. Vive l'UNESCO, Vive l'humanité tout entière. Je vous remercie.

(Mr Firat, Turkey, takes the Chair)

37. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. I now call upon Ms Monique Fouilloux, President of the NGO/UNESCO Liaison Committee. Please, Madam, you have the floor.

38.1 Mme FOUILHOUX (Comité de liaison ONG-UNESCO) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le représentant du Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, chers amis des ONG, la situation mondiale actuelle traduit - tout le monde s'est attaché à le dire, à le marteler depuis le début de cette semaine - une crise profonde de la vie démocratique, de l'organisation sociale et des valeurs morales. Cette crise interpelle certes les ONG, mais il y a bien longtemps que celles-ci essaient, sans y parvenir vraiment, de faire entendre leur voix sur ces questions. J'en veux pour preuve les résultats du Colloque international sur "la culture de la paix : une idée en action" que nous avons organisé en novembre 2000, et qui a montré s'il en était besoin le profond engagement des ONG et le grand nombre d'actions et d'activités de toutes sortes qu'elles mènent depuis de nombreuses années.

38.2 Notre action s'inscrit dans le long terme, et en cette année 2001, proclamée "Année du dialogue entre les civilisations", notre Comité prendra une initiative lors de la Conférence internationale des ONG, en décembre prochain, et se prononcera sur l'adoption d'un Plan d'action collectif pour la "Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde", plan qui s'articulera autour des huit domaines d'action retenus par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 53/243.

38.3 L'UNESCO se propose de renforcer les partenariats, la coopération avec la société civile, et les ONG en particulier, et de renforcer la culture du dialogue. Dans certains cas il s'agit de créer les conditions du dialogue, car il n'existe tout simplement pas. Quoique nous en pensions, les méthodes d'organisation et de travail qui prévalent actuellement au sein de certaines des structures, des conférences ou des séminaires de l'UNESCO comme d'autres organisations ne laissent que peu de place, sinon aucune à un véritable dialogue. Je voudrais citer l'exemple de la dernière session de la Conférence internationale du BIE qui s'est tenue à Genève quelques jours avant les événements tragiques du 11 septembre. Au risque de détonner avec l'optimisme ambiant, les ONG considèrent que cette conférence a été, hélas, une occasion manquée. En effet, même si de bonnes pratiques ont été présentées, si des réflexions intéressantes ont été entendues, et même si les conclusions et propositions d'action adoptées méritent toute notre attention, cette Conférence a été une suite de monologues. Il n'y a eu aucun dialogue, aucune confrontation d'idées et de points de vues, ni entre les Etats, ni entre ceux-ci et les ONG, lesquelles n'ont que rarement pu prendre la parole. Du reste il est tout à fait significatif, comme cela est mentionné dans le document 31/C/REP/22 que la session spéciale consacrée au thème de l'implication de la société civile dans la promotion de l'éducation pour tous qui avait été organisée de manière différente ait été très favorablement accueillie par de nombreux participants représentant les Etats.

38.4 A cet égard, je souhaiterais saluer les propositions formulées par le Directeur général dans le document 31 C/17, invitant les Etats membres de l'UNESCO à engager une réflexion sérieuse sur la manière d'organiser le dialogue politique au niveau mondial de manière plus "inclusive". Les ONG souhaiteraient y être associées par l'intermédiaire du Comité de liaison.

38.5 Il paraît également indispensable que la Conférence générale définisse les modalités pratiques d'une action de très large envergure pour que l'UNESCO contribue de manière substantielle à un projet comparable à celui qu'elle avait adopté en 1956. Je veux parler du "Projet majeur relatif à l'appréciation mutuelle des valeurs culturelles de l'Orient et de l'Occident" qui, pendant dix ans, a eu pour objet et pour résultat de favoriser le dialogue des cultures, ainsi que des religions. Projet du reste largement élaboré et mis en oeuvre grâce aux réseaux de nombreuses ONG. Je souligne qu'il s'agit non seulement de susciter de véritables dialogues entre les communautés aux divers échelons - locaux, nationaux, régionaux, internationaux -, mais également de contribuer ainsi à la lutte contre la pauvreté. Beaucoup d'orateurs ont en effet souligné dans notre enceinte les liens étroits entre compréhension mutuelle et développement. Les très nombreuses frustrations nourrissent la violence. L'éducation bien sûr a un rôle éminent à jouer en tant qu'élément de formation et de transformation, sans négliger les nécessaires articulations pluridisciplinaires.

38.6 Est-il normal d'attendre ces terribles événements du 11 septembre, des milliers de morts dans un grand pays développé, pour affirmer enfin haut et fort, comme le faisait il y a quelques jours le Président de la Banque mondiale, qu'il faut mettre sur pied une coalition mondiale contre la pauvreté et pour l'inclusion et la justice sociales. Tout le monde l'a dit, la pauvreté n'est pas directement source de violence, et encore moins de terrorisme, mais ce sont bien parmi les plus pauvres que les taux d'analphabétisme sont les plus élevés, et c'est aussi ces populations qui ne peuvent, dans leur grande majorité envoyer leurs enfants à l'école, faisant ainsi perdurer ce cercle vicieux qu'il nous faut briser. C'est là une ardente obligation pour nous tous.

38.7 L'éducation, quant à elle, doit non seulement instruire et transmettre des connaissances mais encore faire acquérir les savoir-être et les savoir-faire indispensables pour transformer, mais surtout faire adopter des valeurs universelles et humanistes, des attitudes, des comportements qui permettraient aux jeunes, futurs citoyens, d'être à l'aise dans une démocratie participative, engagée et responsable, où l'intolérable et l'inacceptable seraient dénoncés au profit d'une éthique de vie et au nom de la dignité humaine. De fait le principal défi consiste à faire en sorte que les enseignants, les enfants, mais également leurs parents, et les responsables à tous les niveaux se fassent une obligation de contribuer à construire l'avenir de notre planète.

38.8 Le plus grand défi toutefois n'est pas de réinventer la roue. Il nous suffit de nous appuyer sur l'expérience déjà acquise par l'UNESCO - par exemple sur le projet majeur Orient-Occident que je viens d'évoquer, et qui a été mentionné à plusieurs reprises par le Président de la Conférence générale. De nombreuses conférences ont eu lieu, des réflexions ont été menées depuis des années, dans cette Organisation ou à son initiative. A présent, il importe d'agir, de mettre en pratique, d'exploiter l'existant. L'UNESCO vient de réaliser avec une ONG un CD-ROM sur l'éducation à la citoyenneté. Lors de son élaboration, il a fallu faire des choix, car l'on était en présence de trésors, de matériels de très grande qualité élaborés au Siège, dans les bureaux hors Siège, dans les Etats ou par les ONG. Pour ne citer que quatre pays, les matériels reçus du Kenya, du Costa Rica, de la République démocratique du Congo et de l'Italie étaient remarquables. Mais, me direz-vous, alors tout est parfait. Non, car là où le bât blesse, c'est que dans la majorité des cas,

ces matériels, ces ouvrages, sont inconnus de ceux qui seraient susceptibles de les utiliser, de les exploiter - je veux parler des éducateurs au sens large. Il est impératif, lorsque l'on prévoit d'élaborer des matériels, des ouvrages ou des brochures, de faire davantage pour mettre à la disposition des Etats membres les ressources humaines et matérielles indispensables pour que la production locale corresponde à leurs besoins propres pour qu'elle bénéficie d'une large diffusion et puisse être évaluée.

38.9 Je voudrais dire quelques mots du Rapport sexennal qui fait l'objet du document 31 C/27. Il s'agit là du premier exercice d'évaluation des directives que vous avez adoptées en 1995, mené en application de la résolution 30 C/61. Cet exercice s'est révélé extrêmement utile. Les ONG ont été invitées à prendre part au groupe de travail mis en place par le Comité sur les organisations non gouvernementales du Conseil exécutif. Notre participation à l'effort commun d'évaluation et de réflexion a été pleine et entière : il s'agit pour nous d'un exemple concret d'une réelle culture de partenariat. Pour l'ensemble des ONG, cet exercice était important, et je dirai qu'après les tensions suscitées par le reclassement entrepris en 1996, cet exercice a constitué une sorte d'exorcisme nécessaire. Les ONG tiendront leur Conférence internationale du 12 au 15 décembre prochain et attendent avec beaucoup d'intérêt ces modifications dont le Conseil exécutif recommande l'adoption par la Conférence générale. Ces modifications, je n'en doute pas, renforceront la cohésion et la solidarité des ONG entretenant des relations officielles avec l'UNESCO et leur capacité de réflexion et d'action.

38.10 Pour conclure, je voudrais revenir sur la question qu'a posée le 15 octobre dernier Jacques Chirac, Président de la République Française : "a-t-on retenu les leçons du XXe siècle ?" Je n'ai bien sûr pas la réponse à cette question, mais je voudrais simplement livrer à votre réflexion la lettre qu'à chaque rentrée scolaire un directeur d'école américain adressait à l'ensemble des enseignants de son établissement : "Chers professeurs, Je suis un survivant des camps de concentration. Mes yeux ont vu ce qu'aucun homme ne devrait voir : des chambres à gaz construites par des ingénieurs instruits ; des enfants empoisonnées par des médecins qui avaient fait des études ; des nourrissons tués par des infirmières qualifiées et dûment formées ; des femmes et des bébés exécutés et brûlés par des diplômés de collèges et d'universités. Je me méfie donc de l'enseignement. Ma requête est la suivante : aidez nos élèves à devenir des êtres humains. Vos efforts ne doivent jamais produire des monstres éduqués, des psychopathes qualifiés, des Eichman instruits."

38.11 La lecture, l'écriture, l'arithmétique ne sont importantes que si elles servent à rendre nos enfants plus humains. Nous devons refuser de devenir les survivants du terrorisme d'aujourd'hui, les survivants de la guerre bactériologique que l'on semble nous promettre demain, mais nous devons également refuser de voir 100.000 enfants afghans mourir de faim et de froid dans les prochaines années. Apprenons réellement à "vivre ensemble". Je vous remercie.

39. The PRESIDENT:

I thank the President of the NGO/UNESCO Liaison Committee. The next speaker on my list is Ms Alissandra Cummins, who is the Chairperson of the Barbados National Commission for UNESCO. Madam, please.

40.1 Ms CUMMINS (Barbados):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, charting UNESCO's course for the next six years within the framework of the Organization's first Medium-Term Strategy is the critical task before us at this session. Our first step in mapping this future is to recognize that we need to revitalize the Organization, particularly through a renewed appreciation of its mandate. The Executive Board undertook a reflection process in 1999 to do exactly that and the exercise yielded valuable results which we see reflected in the draft Strategy, particularly at Chapter II devoted to UNESCO's mission.

40.2 We consider, nevertheless, that there are additional points to be emphasized in the light of a renewed appreciation of the Constitution. These points are basically related to three observations which this delegation had made in 1999 to the Executive Board at its 156th session when we discussed the current relevance of UNESCO's mandate. We now wish to revisit them because they have also served us as guiding thoughts in strategizing for the future. These three points or observations relate to: first, the significance of UNESCO's activities in the international system as a complement to political and economic agreements; secondly, UNESCO's role in conflict prevention; and thirdly, UNESCO's responsibilities for intercultural understanding.

40.3 Regarding the first point, we believe that our future strategy must include the launching of a much more determined effort on the part of the Organization to gain the acceptance of intergovernmental organs for what this delegation sees as UNESCO's systemic function in international affairs. Mr President, if we observe the role of intergovernmental bodies today we see that it is the World Bank, the International Monetary Fund (IMF) and the World Trade Organization (WTO) – in other words, the tripod – that embody a concentration of authority for fundamental principles of international intercourse which affect our daily lives. However, the Constitution of UNESCO makes an important observation about the inadequacy of political and economic agreements alone as instruments for lasting peace. Lasting peace, the Constitution posits, must be founded upon the intellectual and moral solidarity of mankind. If we accept this argument, then all members of the international community, especially the donor countries, should

commit themselves to according UNESCO its true place in the system so as to achieve that crucial balance in perspective and action, at the global level, that will be provided by UNESCO's ethical, intellectual and humanist function.

40.4 Mr President, I now wish to turn to the second guiding thought also arising from the Preamble to UNESCO's Constitution which speaks to moulding minds for peace, i.e. a "culture of peace" as we interpret it in this house: a notion that therefore embodies conflict prevention. It is not clear that we are approaching conflict prevention with the kind of focus, planning and coordination that are necessary. This requires not only careful monitoring and analysis of world affairs but also forecasting. How much attention and emphasis are we giving to this function of forecasting which is an integral part in the process of strategy formulation? While we see that it has been given some mention in paragraph 118 of the draft Strategy we consider that the significance of forecasting has not been properly brought out in this draft and we bear in mind here that the Executive Board's Task Force on UNESCO in the Twenty-First Century had underlined the importance of this function in its report.

40.5 I now come to the third idea which relates to culture. This delegation has already emphasized that we should not underestimate the scale or importance of the task of dispelling "ignorance of each other's ways", as the Constitution puts it. We have observed that increased liberalization and leisure travel will bring different cultures into closer contact and that closer contact can either produce friction or promote mutual understanding. We have also commented upon the attention given to Huntington's ideas about a clash of civilizations, noting his view that "avoidance of global war depends on world leaders accepting and cooperating to maintain the multicivilizational character of global politics".

40.6 Today, Mr President, we hear spurious arguments to portray the war against terrorism as a war against particular religions, cultures and civilizations. These arguments will breed confusion as well as "suspicion and mistrust amongst peoples" which our Constitution rightly states are causal factors of war. This, then, makes more urgent the need for education, tolerance and communication, all of which UNESCO is mandated to promote for the achievement of peace. They also make international cooperation for the maintenance of the "fruitful diversity of nations" all the more pertinent because such cooperation will signal to all in the international community that there is a common will to recognize all cultures of all nations.

40.7 We therefore must stress that the promotion of intercultural understanding is as important as any disarmament treaty and that it is time that UNESCO's mandate for peace and security be given the priority attention it deserves from all Member States. We therefore look forward to the passing of the Draft UNESCO Declaration and Action Plan on Cultural Diversity that is on our agenda at this 31st session. In similar vein, we give our fullest support to the Director-General's proposal for a summit to review and follow up the activities of the International Year of Dialogue among Civilizations. We now wish, nevertheless, to see a clear strategy on UNESCO's part for the promotion and implementation of this Draft Declaration and Action Plan. We would also wish to see very concrete ideas for the proposed summit which should be one of the most important summits in this century, we believe. It is also necessary to identify where this summit will fall within what we hope will be a structured process with a clear strategy. And for this process there should be a clear strategy. This proposed Declaration and summit are, inter alia, critical to equipping UNESCO to respond to the implications and consequences of the barbaric attack against the United States of America on 11 September.

40.8 More generally, on the overall significance of culture, I wish to point out that the Prime Minister of Barbados, the Rt. Hon. Owen S. Arthur, MP, recently assumed direct responsibility for the culture portfolio. This should demonstrate the importance which we have assigned to this area.

40.9 Mr President, we hope that these three guiding thoughts will assist in the revitalization process of the Organization and in the examination of the draft Strategy. We also hope that the reflection process can be continued as there is more work to be done in renewing our appreciation of the Constitution and reappraising the way we work.

40.10 I must also state that we support the principles of action and programming as outlined in Chapter II. We consider that the principle of excellence and innovation needs to become the imprimatur of the Organization and commend within that context the strategy to heighten UNESCO's visibility. Why is it that UNESCO, which had the foresight to launch the Universal Declaration on the Human Genome does not figure publicly in the global debate on the matter? We hope to put an end to this kind of record.

40.11 Regarding the specific programming areas, it is well known that Barbados has always given clear priority to education and we support the Organization's continued emphasis on this. There is no need to argue well-established links between education and development or education and empowerment, and the draft Strategy's aim to promote education as a fundamental right cannot be questioned. I wish to draw attention to the fact that, in our particular context in Barbados and the Caribbean, boys are under-achieving and we therefore urge UNESCO to assist our efforts by preparing programmes for the male under-achiever.

40.12 Similarly, we give our backing to the general aims outlined for science and communication which we will comment upon further in the respective commissions. I will say here, nevertheless, that Barbados has the highest regard for the activities of the Intergovernmental Oceanographic Commission which well deserves to be categorized as a UNESCO flagship.

40.13 Bearing in mind our foregoing remarks on culture, we will add here that Barbados views as critical the mobilization of resources to assist developing countries with the operationalization of UNESCO's international conventions for the protection of the natural and cultural heritage. In this regard, regional strategies such as those elaborated by the World Heritage Committee should be adopted under other conventions. I also wish to state our Government's utmost support for the establishment of the convention concerning the protection of the underwater cultural heritage.

40.14 Mr President, we have noted that this draft Strategy rightly speaks to the need to combat exclusion and to give voice to marginalized groups. However, we would wish this principle to be applied, too, in the context of the membership of the Organization and equitable representation and participation of regional groups. In this regard, our delegation must air its concerns about a few matters related to small States. Since the abolition of the Small States Unit in 2000 we have heard of no alternative plans to cater to the special needs of small States, most of which do not have permanent representatives in Paris. This delegation has made suggestions to the Secretariat about ways to increase support to small States but still awaits a reaction. We have called for financial support for a ministerial small States meeting in the past but have not had any enthusiastic feedback from the Secretariat. The publication of the small States newsletter would appear to be in limbo and we would wish to signal here our strong desire to see this important medium of communication and information continued. We also wish to note that the project on the General History of the Caribbean continues to lag and since many Caribbean countries are small States our marginalization is further felt as a result of this.

40.15 We must also draw to the attention of this Conference that small States are severely underrepresented on the subsidiary organs of this Organization. This has been so for several years with the effect that 15% of UNESCO's membership is voiceless in its subsidiary, specialized bodies. Part of the problem has been that many of us find it impossible to consider candidatures for these organs because of the financial implications of representation. We have therefore submitted a draft resolution to address this matter and propose institutional arrangements for financial support from the 2004-2005 biennium onwards. We look forward to support from other Member States and requisite interest from the Secretariat.

40.16 My delegation supports the Director-General's proposal for a textbook project under the "dialogue of civilizations" concept. Indeed the Government of Barbados will be trying to encourage an interregional project amongst the small States of UNESCO to produce a textbook under this project. We strongly believe that no weapons, no multilateral institutions can be as protective against war or violence as the inculcation of appropriate values in our children – a culture of peace, respect for others and "preparation for the responsibilities of freedom" – in other words exactly what our Constitution recommends. We are therefore keen to hear what financial and administrative arrangements the Director-General has in mind for this project. We call upon other small States to support us in this idea and to collaborate with us to make an interregional project submission to the Organization.

40.17 I also wish to say in relation to the question of decentralization that in light of the closure of the Bridgetown Office our Government awaits clarification as to increased active support and involvement by UNESCO in the region's activities and on the steps the Secretariat proposes to take to strengthen the Barbados National Commission so as to enable it to be a more capable partner in programme delivery. We see that the draft Strategy aims to build upon the ongoing regional integration process to ultimately develop specific regional and subregional strategies. While the strategies are to be formulated by the stakeholders themselves, Barbados nevertheless anticipates the articulation by UNESCO of an innovative, flexible and clear policy geared to the strengthening of capacities and appropriate integration of National Commissions in the implementation of the programme.

40.18 Finally, Mr President, as my Government's membership on the Executive Board comes to an end we wish to thank all our fellow Members for their collaboration, friendship and support over the past four years and to thank the Executive Board Secretariat for unstinting support and assistance and truly "quality service". I thank you.

41. The PRESIDENT:

I thank Ms Cummins, the representative of Barbados. And now I call upon the last speaker on my list, who is Mr Mohamed Ahmed Sherif, Secretary-General of the World Islamic Call Society. Mr Sherif.



٤٢،١ السيد شريف (جمعية الدعوة الإسلامية العالمية):

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد رئيس المؤتمر، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب المعالي رؤساء الوفود، السيدات والسادة، أعضاء المؤتمر، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. أود في البداية أن أتقدم بالتهنئة إلى الأستاذ الدكتور أحمد جلاي بمناسبة انتخابه رئيساً لهذا المؤتمر، وأحيي جهود السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، كما يسرني أن أشيد بالدور الكبير الذي يقوم به السيد ماتسوورا المدير العام للمنظمة في تحقيق أهدافها وأهداف هذا المؤتمر. أيها السيدات والسادة، أشكركم على إعطائي الفرصة للحديث أمامكم في هذا الوقت المتأخر، ويسعدني أن أنقل إليكم جميعاً تحيات زملائي في جمعية الدعوة الإسلامية التي احتفلت هذا العام بمرور ثلاثين عاماً على إنشائها، قضتها في خدمة الناس في كل أنحاء العالم في مجال الثقافة والتربية والعلم والخدمات الإنسانية والتعارف بين الشعوب.

٤٢،٢ وفي الوقت الذي أحبي فيه منظمة اليونسكو وأقدر دورها وجهودها المتواصلة في مجال التربية والثقافة والعلوم والحفاظ على إرثنا البشري، وعملها على إرساء قواعد الحوار الحضاري على أسس تحترم جميع الأعراق والأديان وتقدر إسهاماتها في الحضارة الإنسانية، إنني لعلني يقين بأن تعاون الجمعية مع هذه المنظمة العتيقة، الذي يمتد إلى أكثر من عقدين من الزمان، يعتبر نموذجاً للتعاون المثمر الذي نعتز به ونسعى بكل قوة إلى تفعيله والدفع به خطوات إلى الأمام. وقد أبدت منظمة اليونسكو ذات الرغبة في التعاون من خلال اتصالاتنا المستمرة مع السيد المحترم مديرها العام. هذا النشاط المشترك بين الجمعية وبين المنظمة يقع في مجالات لا داعي ولا إمكان لحصرها في هذه المناسبة القصيرة، وهي تشمل مجالات التربية والعلم والثقافة. وأخص بالذكر، في مجال الثقافة، ما يتعلق بكتابة الموسوعات التاريخية، التي تمثل جهداً مشتركاً ساهمت فيه الجمعية مساهمة إيجابية. وهذه الموسوعات تصب في تعزيز التعارف بين الشعوب واحترام ثقافاتنا بما يعزز السلام بين الجميع، ويزيل بذور العنف وأسباب الإرهاب الذي ندينه جميعاً.

٤٢،٣ أيها السادة، لا يمكننا أن نتجاهل ما يتعرض له عالمنا اليوم من أخطار تهدد أمنه واستقراره وتعرض مكتسباته وكنوزه التاريخية للدمار بسبب الصدمات العسكرية وعمليات الإرهاب والإرهاب المضاد التي لا تزال تمثل نقطة سلبية تشد مسيرة الإنسانية إلى الوراء وتجعلها تتعثر في الوصول إلى بر الأمان والاستقرار. وفي هذا الصدد، نؤكد على أن الإسلام هو دين التسامح والعطاء الحضاري، وقد ساهم في بناء عالم من التنوع وتعايش الجماعات الإنسانية في أمن وأمان؛ وهو بذلك بعيد عن كل عمل إرهابي يستهدف الأبرياء ويعرض حياة الأمنيين للخطر، ويقوض البناء الحضاري والثقافي للمجتمع الإنساني؛ وهو يدين - أي الإسلام - كل عدوان إرهابي يظال الناس في أي مكان من العالم، ويحرم قتل النفس التي حرم الله قتلها إلا بالحق. ومن هذا المنطلق، فإننا نضم جهودنا إلى كل عمل مخلص وجاد يهدف إلى دراسة ظاهرة الإرهاب ووضع إطار لتعريفه وتحديد مفهومه. ونؤيد بذلك الجهود التي تبذل في إطار منظمة اليونسكو، في هذا الصدد، لأنها المنظمة التي تستطيع، وبكل جدية، أن تقوم بهذا العمل حتى تقدم خدمة للناس جميعاً لمواجهة الإرهاب، بعد تعريفه وتحديد مفهومه في إطار حضاري وثقافي متميز.

٤٢،٤ وإننا إذ نشيد بالجهود المتواصلة التي تبذلها منظمة اليونسكو للحفاظ على التراث البشري، لا سيما في المناطق التي تسودها الحروب وأعمال العنف، نناشدها وكافة المنظمات والهيئات الدولية ذات الاختصاص بمضاعفة الاهتمام بالتراث الإنساني في فلسطين وإنقاذ المقدسات الإسلامية والمسيحية فيها من سياسات الطمس التي ترتكبها سلطات الاحتلال هناك. ونطالبها في الوقت نفسه بأن تعمل كل ما في وسعها لرفع الحصار عن الشعب الفلسطيني وتعليم أبنائه.

٤٢،٥ أيها السيدات والسادة، في الختام أحبيكم باسم مئات المعلمين والأطباء والعاملين في شتى مناحي الخدمات الإنسانية في جميع أنحاء العالم، الذين ينضون تحت لواء جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، والذين ساهموا في برنامج الحوار الإسلامي المسيحي الذي تعاونت فيه الجمعية مع المؤسسات المسيحية، وفي مقدمتها الفاتيكان. وأؤكد مرة أخرى سرورنا للنجاح الكبير الذي حققه تعاوننا مع منظمة اليونسكو واستعدادنا المتواصل لتطويره وتفعيله، خدمة لأهدافنا المشتركة في بناء مجتمع إنساني متسامح، تلتقي فيه الثقافات وتتكامل فيه الحضارات وتتحقق فيه الدعوة إلى الخير:

”يا أيها الناس إنا خلقناكم من ذكر وأنثى وجعلناكم شعوبا وقبائل لتعارفوا، إن أكرمكم عند الله اتقاكم“. صدق الله العظيم، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(42.1) Mr SHERIF (World Islamic Call Society) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate, Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished heads of delegation, ladies and gentlemen, may peace and the mercy of God be upon you. First, I should like to congratulate Mr Ahmad Jalali on his election as President of this Conference, and the Chairperson of the Executive Board on her work. I also have the pleasure of commending the great role being played by Mr Matsuura, the Organization’s Director-General, in achieving its objectives and those of this Conference. Ladies and gentlemen, thank you for giving me the opportunity to speak to you at this late hour. I am pleased to transmit to you the greetings of all my colleagues in the World Islamic Call Society, which this year is celebrating its thirtieth anniversary serving people all over the world in the cultural, educational, scientific and humanitarian fields, as well as working for understanding among peoples.

(42.2) As I salute UNESCO and appreciate its role and its continuing presence in the educational, cultural and scientific fields, protecting the human heritage, laying the foundations for intercultural dialogue based on respect for all races and religions, and playing its part in human civilization, I am certain that the Society’s cooperation with the Organization for more than two decades is a model of fruitful cooperation of which we are proud and which are striving to deepen in order to move forward. During our ongoing contact with its distinguished Director-General, UNESCO has always stressed the desire for cooperation. There is no time and no need to enumerate here all the activities on which the Society and the Organization have worked together in education, science and culture, but, in the cultural sphere, I should especially like to mention the histories, which are the result of a joint effort in which the Society has played an active part. The histories help peoples to learn more about each other and to respect each other’s cultures, and this helps to foster peace among them, removing the seeds of violence and the causes of the terrorism we all condemn.

(42.3) Ladies and gentlemen, we cannot shut our eyes to the dangers now threatening the world’s security and stability and the destruction of its historical achievements and treasures as a result of the military strikes, terrorist and counter-terrorist operations that continue to hold back human progress and obstruct the path to security and stability. In this connection, I should like to stress that Islam is a tolerant, civilizing religion which has played its part in building a pluralistic world in which different human groups coexist in peace and security, and is therefore far removed from any acts of terrorism against the innocent that endanger the lives of peaceful people and undermine the foundations of the civilization and culture of human society. Islam condemns all terrorist aggression anywhere in the world and prohibits suicide, which is forbidden by God except in a just cause. We join our efforts to all the genuine, serious work being done to study terrorism and to lay a basis for understanding it and defining it conceptually and we endorse UNESCO’s work in this connection as the organization able seriously to undertake this task in order to render service to all people to oppose terrorism, once having explained it and defined its meaning in a particular cultural context.

(42.4) I commend UNESCO’s ceaseless work to protect the human heritage, especially in the regions affected by war and violence, and urge it and all the specialized international organizations and bodies to redouble their endeavours with respect to the human heritage in Palestine and save the Islamic and Christian Holy Places there from the destructive policies pursued by the occupying authorities. I should also like to ask UNESCO to do everything in its power to remove all the barriers encircling the Palestinian people and impeding the education of their children.

(42.5) Ladies and gentlemen, I should like to end by congratulating you in the name of the hundreds of teachers, doctors and others working in the various humanitarian services throughout the world under the auspices of the Islamic Call Society and taking part in the programme of Islamic-Christian dialogue with which all Christian institutions are cooperating, foremost among them the Vatican. I should again like to say how delighted I am at the great success of our cooperation with UNESCO, and that we hope to develop it still further and make it more effective in the service of our common goals of building a tolerant human society in which cultures come together, civilizations flourish and the call to righteousness is answered. “You people! We have created you from a male and a female, and made you into nations and tribes, that you might get to know one another. The noblest of you in God’s sight is he who is most righteous.” Put your trust in Almighty God. May peace and the mercy and blessings of God be upon you.

43. The PRESIDENT:

Distinguished delegates, we have come to the end of our list of speakers. I thank Mr Mohamed Sherif for his statement. We shall meet again in the plenary tomorrow morning at 10 a.m. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 19 h.10  
The meeting rose at 7.10 p.m.  
Se levanta la sesión a las 19.10  
Заседание закрывается в 19.10  
رفعت الجلسة في الساعة ٧,١٠ مساءً  
会议于 19 时 10 分结束

# Onzième séance plénière

20 octobre 2001 à 10 h.35  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Eleventh plenary meeting

20 October 2001 at 10.35 a.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Undécima sesión plenaria

20 de octubre de 2001 a las 10.35  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Одиннадцатое пленарное заседание

20 октября 2001 г. в 10.35  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة الحادية عشرة

٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠:٣٥ صباحاً  
الرئيس: السيد جلالى (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第十一次全会

2001年10月20日10时35分  
主席：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）

RAPPORT DU CONSEIL EXECUTIF SUR SA PROPRE ACTIVITE EN 2000-2001, Y COMPRIS SES METHODES DE TRAVAIL - EXAMEN DU DOCUMENT 31 C/9 Add. Rev.

REPORT BY THE EXECUTIVE BOARD ON ITS OWN ACTIVITIES IN 2000-2001, INCLUDING ITS METHODS OF WORK. EXAMINATION OF DOCUMENT 31 C/9 Add. Rev.

INFORME DEL CONSEJO EJECUTIVO SOBRE SUS ACTIVIDADES EN 2000-2001, INCLUIDOS SUS MÉTODOS DE TRABAJO: EXAMEN DEL DOCUMENTO 31 C/9 Add. Rev.

ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА О СВОЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В 2000-2001 ГГ., ВКЛЮЧАЯ МЕТОДЫ ЕГО РАБОТЫ. РАССМОТРЕНИЕ ДОКУМЕНТА 31 C/9 Add. Rev.

تقرير المجلس التنفيذي عن أنشطته خلال عامي ٢٠٠٠-٢٠٠١، بما في ذلك أساليب عمله، ودراسة الوثيقة ٣١/م ٩ ضمیمة معدلة

执行局关于其 2000--2001 年的活动，包括其工作方法的报告，对文件 31 C/9 Add.Rev.的审议

الرئيس : ١,١

بسم الله الرحمن الرحيم.

- (1.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :  
Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux.

(The President continues in English)

1.2 Distinguished colleagues, ladies and gentlemen, good morning. I should like to declare open the eleventh plenary meeting, during which we shall continue our general policy debate. Before we start our work, there are some minor mistakes in the draft resolution which you will be considering. I give the floor to the Secretary of the General Conference to point out these mistakes so that you may correct them.

2.1 Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Le texte de la résolution figure à l'annexe du document 31 C/9 Addendum révisé qui vous a été distribué. En réalité, le problème est assez simple. Une erreur s'est glissée au paragraphe 2 de cette résolution. A la troisième ligne du texte anglais où est cité un extrait d'une résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies qui commence par les mots : *also calls for international cooperation*, le mot *urgently* a été omis. Ce mot *urgently* figure dans la résolution de l'Assemblée générale et devrait être rétabli dans le texte, qui se lira comme suit : *also urgently calls for international cooperation*. La même rectification doit être apportée au texte français qui se lira : "appelle de même instamment à une coopération internationale ..."

2.2 Au sujet de la version française, je voudrais signaler une petite erreur de pure grammaire à la deuxième ligne du paragraphe 2. Au lieu de lire "ainsi qu'à la résolution 56/1", il convient de lire "ainsi que la résolution 56/1". Merci, Monsieur le Président.

3.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Secretary of the General Conference. Distinguished colleagues, as I announced yesterday afternoon to this plenary, after intense consultations throughout the week with all electoral groups, a consensus was reached in a spirit of compromise on the text of a revised version of the draft resolution proposed in document 31 C/9 Add. Rev., which all of you have before you. I should like to express my thanks to all those distinguished delegates who spared no effort to achieve this consensus, which has resulted in this draft resolution. Do you all have the revised draft resolution, document 31 C/9 Add. Rev.? I should now like to submit this important resolution to the consideration of the General Conference. May I have your reactions?

(Applause)

3.2 How joyful is such acclamation  
for the benefit of the Organization!  
Thanks for taking into consideration  
the President's awkward situation  
That was a good indication  
Of the spirit of negotiation  
Thanks for the Chair of the Board's preparation  
And her enormous dedication  
And thanks to each and every delegation  
For their sincere cooperation

Thank you all very much. During my consultations and negotiations with distinguished colleagues from each group I realized how much preliminary work had been done by the Chairperson of the Executive Board. I now realize

even more than before how difficult her work in the Board to prepare the main draft had been, and I would like to thank her once again for her efforts. This was her baby, brought into the world by the Board and simply given a check-up by me for clarification. I thank you all for the very good spirit of cooperation, which was an example of what we have been saying here since the beginning of this General Conference – that we should listen to each other more carefully, and that we should think about and take into consideration each other's motives, problems and dedication to our principles. It is a good sign that we can continue like this in the future for bigger and more serious, more fruitful and more concrete steps towards solving the problems on our agenda in the fields of our competence. Thank you very much once again. I would now like to resume the general policy debate and call the first speaker.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

الرئيس : ٤

أود الآن أن أدعو السيد بن عاشور، سكرتير الدولة في وزارة التعليم التونسية، إلى تناول الكلمة. فليفضل.

(4) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

J'invite à présent M. Rafaâ Ben Achour, secrétaire d'Etat auprès du Ministre de l'éducation de la Tunisie, à prendre la parole.

٥,١ السيد بن عاشور (تونس) :

السيد رئيس المؤتمر، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة، السيدات والسادة رؤساء الوفود ومرافقوهم، اسمحو لي أن أتقدم إلى السيد جلالي، باسم وفد الجمهورية التونسية، وباسمي شخصيا، بخالص التهنية بمناسبة انتخابه رئيسا لهذه الدورة، متمنيا له التوفيق في إدارة أعمالها. كما يسعدني أن أعرب عن تقديري للدور الكبير الذي قامت به السيدة رئيسة المجلس التنفيذي مع أعضائه الموقرين لإعداد الإستراتيجية المتوسطة الأجل للسنوات ٢٠٠٢-٢٠٠٧، ومشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣. وقد لمسنا في ملاحظات المجلس التنفيذي القيمة وفي توصياته إلى هذا المؤتمر ما يدل على عناية خاصة بالعمل على التوفيق بين الاحتياجات الآنية للمجتمع الدولي والمتغيرات المتسارعة التي يشهدها العالم. ولا يفوتني أن أقدم الشكر مستحقا للسيد المدير العام والسيدات والسادة معاونيه، وأعضاء السكرتارية كافة على كبير جهودهم من أجل الإعداد لهذا المؤتمر، وهو الأول منذ تولي السيد كويشيرو ماتسورا مسؤولية قيادة منظمنا التي سارع بالانكباب على إصلاحها وتأهيلها لأدوارها المستقبلية. ونحن نوكد له اليوم دعمنا ومساندتنا.

٥,٢ السيد الرئيس، السيدات والسادة، إن الحرب تنشأ في العقول قبل أن تدور رحاها في ساحة الوغى، وكذلك الإرهاب وكل أشكال العنف. والعقول تنحت في المدرسة وفيها يصقل الوعي وتستنير البصائر. وليس من باب الصدفة أن يجمع الإعلان العالمي لحقوق الإنسان، في مادة واحدة، الحق في التعلم ورسالة المدرسة التي يجب أن تهدف "إلى إنماء شخصية الإنسان إنماء كاملا، وإلى تعزيز احترام الإنسان والحريات الأساسية وتنمية التفاهم والتسامح والصداقة بين جميع الشعوب والجماعات العرقية أو الدينية، وإلى زيادة مجهود الأمم المتحدة لحفظ السلام". فالوعي الصحيح بما تعيشه البشرية اليوم من مأس يملئنا أن نجعل من المدرسة فضاء فيه "نتعلم العيش معا". وخير رد على فساد عقول الإرهابيين هو الإصرار على تنشئة أطفالنا على قيم الخير والتسامح والسلام. إن تونس، راعية "ميثاق قرطاج للتسامح في حوض البحر المتوسط"، إذ تستنكر ما اقترف يوم ١١ سبتمبر/أيلول الماضي، تذكر أنها واجهت الإرهاب وحذرت المجتمع الدولي من مخاطره وآفاته. وهي اليوم تضم صوتها إلى المجتمع الدولي لتدعو إلى تجنب كل ما من شأنه أن يزعج بالإنسانية في ما يسمى بصراع الحضارات. فما نحتاجه هو حوار الحضارات والثقافات والأديان من أجل إحلال التفاهم المشترك والوفاق وبناء مصير مشترك للبشرية على قاعدة الاحترام والتشاور. ولليونسكو في هذا المجال دور بالغ الأهمية ينبع من جوهر رسالتها المتمثلة في "المساهمة في صون السلام والأمن، والعمل عن طريق التربية والعلم والثقافة على توثيق عرى التعاون بين الأمم"، كما ينص على ذلك ميثاقها التأسيسي.

٥,٣ السيد الرئيس، السيدات والسادة، إن تونس تندد بانتهاك مقدسات الشعوب، وخاصة تلك التي تستهدف مدينة القدس الشريف دون مراعاة مشاعر الآخرين، وتساند الدعوة التي توجهتم بها، سيدي المدير العام، في افتتاح المؤتمر من أجل الاعتراف بأهمية القدس كرمز للتراث الثقافي العالمي، وما تقومون به من جهود للمحافظة على المخزون الأثري والثقافي للمدينة.

٥,٤ السيد الرئيس، حضرات السادة والسيدات، إن مساهمة اليونسكو في القضاء على الفقر لا بد أن تكون من أولويات الفترة القادمة، فلا يعقل أن تبقى الهوة في تحقيق الحق في التعليم على ما هي عليه اليوم. وتونس إذ تؤيد دعوة المجلس التنفيذي إلى وضع استراتيجية وبرنامج أولي للقضاء على هذه الآفة، تدعو المجتمع الدولي إلى تحمل مسؤولياته وتسخير ما أمكن من الموارد والطاقات لتحقيق هذا الهدف. وفي هذا الاتجاه أيضا، نكرر ما كنا قد دعونا إليه خلال الدورة السادسة والأربعين للمؤتمر الدولي للتربية بشأن إنشاء صندوق دولي للتطوير التربوي يعنى بدعم السياسات التربوية الوطنية. كما ندعو إلى إلغاء الديون المتخلدة بذمة بلدان الجنوب الأكثر احتياجا ورصدها لفائدة التربية والتعليم.

٥,٥ لقد راهنا في تونس على النهوض بالإنسان، بكل إنسان وبكل الإنسان. ولكسب هذا الرهان، وضعنا التربية في صدارة أولوياتنا، وسخرنا لها النصيب الأوفر من إمكانياتنا. فمذ الاستقلال عام ١٩٥٦، رسمنا لنظامنا التربوي هدفا أساسيا يتمثل في ضمان الحق في التربية للجميع على قدم المساواة، بدون استثناء ولا تمييز. وقد وفرنا، لإدراك هذه الغاية، الأسباب المادية والقانونية والمعنوية. فالتعليم في تونس مرفق عمومي تنهض به المجموعة الوطنية على أساس المجانية في كل مراحلها والإجبارية من سن السادسة إلى سن السادسة عشرة. وللنهوض بقطاع التربية والإعداد، توفر الدولة الاعتمادات الضرورية، ويتجلى هذا المجهود في مؤشرين اثنين هما: نصيب هذا القطاع من المنتج الداخلي الخام، الذي يفوق ٦٪، ونصيب ميزانية التصرف بوزارة التربية الذي يمثل ٢٢,٨٪ من ميزانية الدولة. أما نتائج هذا المجهود فهي متعددة الوجوه وما يهمننا منها هنا هو ما سجل في اتجاه ضمان حق التعلم للجميع، إذ بلغت نسبة التحاق الأطفال بالمدارس في سن السادسة ٩٩٪، وتساوى الفتيات والفتيان في ذلك، من ناحية، والريف والحضر، من ناحية أخرى. ومما تجدر ملاحظته أن النظام التربوي التونسي يركز على جملة من المبادئ والقيم تحدد ملامح الإنسان الذي تنشده للانخراط في العصر وبناء المستقبل، وهي قيم تستوحى من مقومات الشخصية التونسية وما تتسم به من اعتدال وافتح، وتستلهم من أرقى ما يتوافر للبشرية من قيم ومثل عليا. وهكذا فإن تكريس الحق في التعلم، المتمثل في مبدأ "التربية للجميع"، لم يعد مطمحا نتطلع إليه، بل أصبح واقعا ملموسا حول تونس إلى مجتمع تربوي. وليس من المبالغة في شيء القول إن ما دعا إليه المؤتمر العالمي حول "التربية للجميع" قد تحقق في تونس بنسبة كبيرة، كما تحققت كاملة المبادئ والأهداف التي رسمتها المواثيق الدولية وخاصة منها الإعلان العالمي لحقوق الإنسان واتفاقية حقوق الطفل. إن المطروح على مدرستنا اليوم هو الانتقال من ديمقراطية "الكم" إلى ديمقراطية "الكيف" والجودة. فالحق في التعلم لم يعد يقتصر على تكافؤ الفرص في الدخول إلى المدرسة بل يتجاوزها إلى ضمان حق الجميع في النجاح. ومن هذا المنطلق، وضع سيادة رئيس الجمهورية زين العابدين بن علي لمشروع مدرسة الغد شعار "مدرسة للجميع... لكل فيها حظ". وقد شرعنا في الإعداد لها بتركيز بيداغوجيا النجاح على إكساب التلاميذ كفاءات مستديمة تقوي فيهم القدرة على التعلم مدى الحياة، وقابلية الانخراط في الحياة العملية، والتأقلم مع المتغيرات المعرفية والتكنولوجية. وفي نفس الإطار، أذن سيادته بالتعميم التدريجي للسنة التحضيرية للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين الخامسة والسادسة، وشرع في تطبيق هذا البرنامج منذ بداية أكتوبر/تشرين الأول الجاري.

٥,٦ السيد الرئيس، ينبغي لاستراتيجية منظمنا بالنسبة إلى المرحلة القادمة أن تأخذ في الاعتبار واقع العولة وما يمكن أن ينجم عنه من سلبيات ومخاطر تهدد الشعوب الأقل حظا في عالم تتسارع فيه التحولات وتتغير المعطيات منذرة بتعمق الهوة التكنولوجية والرقمية بين الأمم. ولذلك فنحن نؤكد بهذه المناسبة على دور اليونسكو في المساعدة على الأخذ بالتكنولوجيات الحديثة وإدماجها في مجال التعليم وتكافؤ فرص كل أطفال العالم في ذلك.

٥,٧ من جهة أخرى إننا نؤيد مبدأ "إعلان اليونسكو بشأن التنوع الثقافي" إذ نرى فيه أداة لتمتين الارتباط بين التبادل الثقافي وبين التنوع الثقافي المتكافئ، والاعتراف بدور الثقافات جميعا وبحقها في تشكيل مسيرة الحضارة

الإنسانية. فالمحافظة على التنوع الثقافي لا تتم إلا من خلال وضع سياسات ثقافية واضحة المعالم ومحددة الأهداف، تأخذ بعين الاعتبار الثقافة الوطنية للدول النامية وتفاعلها مع الثقافات الأخرى. ولبولوج هذه الغايات، نقترح إيجاد آليات لوضع هذا الإعلان موضع التنفيذ، مثل التعاون بين المنظمات الدولية والإقليمية، ولصياغة مشاريع متكاملة وتنفيذها.

٥,٨ سيدي الرئيس، حضرات السادة والسيدات، نعبّر مجدداً عن أملنا في أن يكون المستقبل بمستوى الآمال، آمال الشعوب المحبة للسلام والأمن والتفاهم. وأرجو لمنظمتنا التوفيق في مساعيها الخيرة، ولمؤتمرننا التوفيق والنجاح. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(5.1) M. Ben ACHOUR (Tunisie) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs les chefs et les membres des délégations, permettez-moi tout d'abord de présenter au nom de la délégation de la Tunisie et en mon nom personnel, de sincères félicitations à M. Jalali pour son élection à la présidence de cette session ; je lui souhaite pleine réussite dans la conduite des travaux de la Conférence. J'ai aussi le plaisir de dire combien j'apprécie le rôle important joué par la Présidente et les honorables membres du Conseil exécutif dans l'élaboration du Projet de stratégie à moyen terme pour 2002-2007 et du Projet de programme et de budget pour 2002-2003. Nous avons noté, dans les remarques du Conseil exécutif, une tendance particulière à réaliser un compromis entre les besoins urgents de la communauté internationale et les changements accélérés que connaît le monde. Je ne saurais manquer d'exprimer aussi des remerciements mérités au Directeur général et à ses collaborateurs, ainsi qu'à tous les membres du Secrétariat pour les grands efforts déployés afin de préparer cette conférence, qui est d'ailleurs la première depuis que M. Matsuura a pris ses fonctions de Directeur général de l'UNESCO. Celui-ci a aussitôt entamé un processus de réforme pour permettre à l'Organisation d'assumer ses missions futures. Nous lui réaffirmons aujourd'hui tout notre soutien.

(5.2) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la guerre naît dans l'esprit avant d'être déclenchée sur le champ de bataille. Il en va de même pour le terrorisme et toutes les formes de violence. C'est à l'école que l'esprit se forme ; et c'est à l'école que la conscience s'aiguise et que la pensée s'éclaire. Ce n'est pas par hasard que la Déclaration universelle des droits de l'homme réunit sous le même article le droit à l'éducation et la mission de l'école. Celle-ci "doit viser au plein épanouissement de la personnalité humaine et au renforcement du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Elle doit favoriser la compréhension, la tolérance et l'amitié entre toutes les nations et tous les groupes raciaux ou religieux, ainsi que le développement des activités des Nations Unies pour le maintien de la paix". La prise de conscience des fléaux dont souffre l'humanité actuellement nous engage à faire de l'école un espace où "apprendre à vivre ensemble". La meilleure réaction contre la perversion de l'esprit caractéristique des terroristes consiste en une détermination à inculquer à nos enfants les valeurs du bien, de la tolérance et de la paix. Parrain de la "Charte de Carthage sur la tolérance en Méditerranée", la Tunisie réprovoque les actes commis le 11 septembre dernier, et rappelle qu'elle a connu le terrorisme et qu'elle a mis en garde la communauté internationale contre les dangers et les graves conséquences de celui-ci. Elle joint aujourd'hui sa voix à celle de la communauté internationale pour appeler à éviter tout ce qui est susceptible d'engager l'humanité dans ce qu'on appelle *le choc des civilisations*. Ce dont nous avons besoin, c'est du dialogue des civilisations, des cultures et des religions pour instaurer la compréhension mutuelle et la concorde, et construire la destinée commune de l'humanité sur la base du respect et de la concertation. Dans ce processus, l'UNESCO a un rôle important à jouer, compte tenu de sa mission qui consiste à "contribuer au maintien de la paix et de la sécurité en resserrant, par l'éducation, la science et la culture, la collaboration entre nations", comme le stipule son Acte constitutif.

(5.3) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la Tunisie condamne la profanation des lieux saints des peuples, notamment celle qui touche la ville sainte de Jérusalem et qui se pratique sans aucun respect pour les sentiments d'autrui. Mon pays se félicite de l'appel que vous avez lancé, Monsieur le Directeur général, à l'ouverture de la Conférence générale, en faveur de la reconnaissance de l'importance de Jérusalem en tant que symbole du patrimoine culturel mondial, et soutient les efforts que vous déployez pour préserver les trésors archéologiques et culturels de cette ville.

(5.4) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la contribution de l'UNESCO à l'élimination de la pauvreté doit être une des priorités du prochain exercice biennal, car il ne serait pas admissible que nous demeurions dans l'avenir, aussi incapables d'assurer le droit à l'éducation qu'aujourd'hui. Appuyant la proposition du Conseil exécutif appelant à élaborer une stratégie et un programme initial pour éliminer ce fléau, la Tunisie appelle la communauté internationale à assumer ses responsabilités en mobilisant le maximum de ressources et de potentiel pour atteindre cet objectif. Dans le même contexte, nous réitérons l'appel que nous avions lancé lors de la 46e session de la Conférence internationale de l'éducation en faveur de la création d'un fonds international pour le développement de l'éducation, dont la mission consisterait à soutenir les politiques éducatives nationales. En outre, nous appelons à annuler les vieilles dettes des pays du Sud les plus pauvres, et à utiliser les fonds ainsi dégagés pour financer l'éducation.

(5.5) En Tunisie, nous avons parié sur le développement de l'être humain, dans son individualité et dans son intégralité. Et pour gagner ce pari, nous avons donné la priorité à l'éducation, et nous lui avons consacré la plus grande part de nos moyens. Depuis l'indépendance du pays, en 1956, nous avons fixé pour notre éducation un objectif principal qui consiste à garantir le droit à celle-ci à tous les citoyens, sans exception ni distinction. Et nous avons apporté tout le soutien financier, juridique et moral que nécessite la réalisation de cet objectif. L'éducation en Tunisie est un service public dont la

responsabilité est assumée par la communauté nationale. Elle est gratuite dans tous les cycles d'études, et obligatoire de six ans à seize ans. L'Etat fournit les crédits nécessaires pour mener à bien l'éducation et la formation ; deux indices témoignent de cet effort : la part de ce secteur dans le produit intérieur brut (plus de 6 %), et le budget du Ministère de l'éducation, qui représente 22,8 % du budget de l'Etat. Quant aux résultats de cet effort, ils revêtent des aspects multiples. Celui qui nous intéresse ici, c'est ce qui a été réalisé en faveur du droit à l'éducation : la scolarisation à l'âge de six ans a atteint un taux de 99 %, avec une égalité entre garçons et filles, d'une part, et entre ville et campagne, de l'autre. Il convient de signaler aussi que le système éducatif tunisien repose sur un certain nombre de principes et de valeurs qui définissent les caractéristiques de l'individu apte à s'engager dans la vie actuelle et dans la construction de l'avenir. Ces valeurs sont inspirées des caractéristiques de la personnalité tunisienne, connue pour sa modération et son épanouissement. Elles sont aussi inspirées des idéaux les plus sublimes de l'humanité. Ainsi, le droit à l'éducation, qui se traduit par le principe de "l'éducation pour tous", n'est plus un objectif à atteindre ; il est devenu une réalité concrète qui a transformé la Tunisie en une société éducative. Il ne serait pas exagéré de dire que les objectifs de la Conférence mondiale sur l'éducation pour tous se sont réalisés en Tunisie en grande partie. En outre, la Tunisie a pleinement respecté tous les principes définis par les instruments internationaux, notamment la Déclaration universelle des droits de l'homme et la Convention relative aux droits de l'enfant. Ce qu'on demande à l'école d'aujourd'hui, c'est de passer de la démocratie de la "quantité" à celle de la "qualité". Le droit à l'éducation ne se réduit plus à l'égalité des chances de scolarisation, il dépasse celle-ci pour couvrir également le droit à la réussite pour tous. En se fondant sur cela, le Président de la République, Zine El Abidine Ben Ali, a choisi pour le projet d'école de demain la devise suivante : "une école pour tous ... où chacun aura une chance". Nous avons commencé à préparer cette école en centrant la pédagogie de la réussite sur le fait de doter les élèves de compétences durables qui renforcent leur capacité à apprendre tout au long de la vie, à s'engager dans le monde du travail et à s'adapter aux évolutions des connaissances et des technologies. Dans le même cadre, le Président a autorisé l'introduction progressive d'une année de scolarisation préparatoire pour les enfants de cinq à six ans. L'application de ce programme a commencé au début de ce mois d'octobre.

(5.6) Monsieur le Président, la stratégie de notre Organisation pour la période à venir devrait prendre en considération la réalité de la mondialisation, avec ses éventuelles conséquences négatives et ses dangers, qui menacent les peuples les plus démunis dans un monde où les changements se succèdent et les données changent à une vitesse croissante. Cette réalité annonce l'élargissement du fossé technologique et numérique qui sépare les nations. C'est pourquoi nous réaffirmons l'importance du rôle de l'UNESCO qui consiste à aider les pays à adopter les technologies modernes et à les introduire dans le domaine de l'éducation pour garantir l'égalité des chances à tous les enfants du monde.

(5.7) Par ailleurs, nous appuyons le principe de la "Déclaration de l'UNESCO sur la diversité culturelle", car celle-ci représente, à nos yeux, un moyen pour renforcer les liens entre l'échange culturel et la diversité culturelle équilibrée, et reconnaître le rôle de toutes les cultures ainsi que leur droit à contribuer à la marche de la civilisation humaine. La préservation de la diversité culturelle ne peut se faire que par l'élaboration de politiques culturelles claires, aux objectifs bien définis, et prenant en considération la culture nationale des pays en développement et son interaction avec les autres cultures. Pour atteindre ces objectifs, nous proposons que l'on mette en place des mécanismes appropriés qui permettent d'appliquer cette Déclaration - une coopération entre les organisations internationales et régionales par exemple - et qui aident à élaborer et à exécuter des projets intégrés.

(5.8) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, nous espérons encore une fois que l'avenir sera conforme aux espérances des peuples qui aiment la paix, la sécurité et la compréhension mutuelle. Je souhaite que notre Organisation réussisse dans toutes ses démarches, et que notre Conférence générale soit couronnée de succès. Que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

٦،١ الرئيس :  
شكرا جزيلًا، سيدي.

(6.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :  
Merci beaucoup, Excellence.

(The President continues in English)

6.2 Thank you very much, and congratulations. I would like to thank you for the comments you made on the attention that needs to be given to the cancellation of the debts of some developing countries for the implementation of action in education, and also for the interesting concept you mentioned - moving from quantitative democracy towards qualitative democracy in the field of education. I now invite His Excellency Mr Salimov, distinguished Deputy Minister of Culture of Tajikistan, to take the floor.

7.1 Г-н САЛИМОВ (Таджикистан):

Господин Председатель Генеральной конференции, господин Генеральный директор, госпожа Председатель Исполнительного Совета, уважаемые главы делегаций, дамы и господа, прежде всего хотел бы поздравить Его Превосходительство господина Ахмада Джалали в связи с избранием его на почетный пост Председателя первой в этом тысячелетии Генеральной конференции ЮНЕСКО - Организации, которая по праву считается архитектором нового мира, построенного на благородных принципах толерантности, уважения культурной самобытности всех и каждого народа, взаимопонимания и доверия. Как уже отмечалось, в таком



выборе нашли отражение три ключевых аспекта: признание исключительности деловых и интеллектуальных качеств самого господина Ахмада Джалали, богатейший опыт духовной и культурной традиций иранских народов и стремление к справедливому географическому представительству в руководстве ЮНЕСКО. Для меня - огромная честь передать вам пожелания успехов в осуществлении вашей столь ответственной миссии от руководства и народа Таджикистана.

7.2 В равной мере мне доставляет огромную радость вновь подтвердить полное одобрение и поддержку Президентом Республики Таджикистан, Его Превосходительством Рахмоновым, процесса реформ, начатого Генеральным директором Коитиро Мацуура. Таджикистанцы уже смогли оценить внимание господина Коитиро Мацуура к нашей стране, основанное на глубоком и всестороннем анализе ситуации в регионе. Потери и проблемы Таджикистана велики: погибло более 50 тысяч человек, около 40 тысяч детей стали сиротами, порядка 50 тысяч женщин - вдовами; общая сумма материального ущерба составила более 7 млрд. долл. США. Тем не менее общество под руководством Президента страны нашло в себе силы в кратчайшие сроки достичь мира и стабилизировать ситуацию в стране. Мы полны решимости преодолеть последствия кровавого вооруженного конфликта 1993-1997 гг. Однако нестабильность в регионе не позволяет в полной мере реализовать преимущества мирной жизни. Поэтому в Таджикистане с огромной скорбью восприняли трагические события 11 сентября, сопереживая и понимая всю глубину утрат, которые понес не только американский народ, но и все человечество. Великий американский писатель Эрнест Хемингуэй учил нас не спрашивать, о ком звонит колокол, звук его отзывается в душе каждого, призывая к поиску путей сопереживания, сочувствия, толерантности. Таджикистан первым столкнулся с одним из наиболее страшных проявлений терроризма - терроризма наркомафии, как спрут распространяющей свои щупальцы в среде наиболее пострадавших в ходе конфликта социальных групп.

7.3 Хочу напомнить, что в исламе огромное значение придается разуму, интеллекту. Считается, что разум - бесценный дар Аллаха, отличающий его от животного. Поэтому замутненный разум - будь то алкоголем, или того страшнее - наркотиками - свидетельство отказа человека от преимуществ этого божественного дара. Борьба за право каждого ребенка и взрослого в полной мере воспользоваться этим даром - один из принципов консолидации нашего общества. Стремясь не допустить маргинализацию наиболее уязвимых групп, руководство страны уделяет особое внимание разработке программ по преодолению бедности, по поиску наиболее эффективных путей здоровой социализации подростков, женщин, ставших главными жертвами конфликта. Поскольку эти категории населения являются приоритетными в деятельности ЮНЕСКО, естественно, что сотрудничеству с ней руководство Таджикистана придает особое значение.

7.4 В Таджикистане с огромной ответственностью относятся к развертыванию ключевой программы ЮНЕСКО «Образование для всех», масштаб и спектр воздействия которой вызывают истинное восхищение. Мы поддерживаем принцип приоритетности базового образования. В нашей истории был период, когда две трети населения было грамотным в правление династии Саманидов. Этот этап в многовековой истории таджиков по праву считается временем наиболее полной реализации природного и человеческого потенциала за весь средневековый период. При поддержке Регионального бюро ЮНЕСКО в Алматы в стране развертываются программы поддержки учителей, а также укрепления потенциала школ. Большие надежды связываются с развертыванием программы ассоциированных школ по работе с детьми, не охваченными формальным образованием. Важно отметить, что основой образования становится воспитание уважения к богатейшему природному и культурному наследию. Национальная комиссия при содействии алмаатинского бюро приступила к созданию компакт-дисков для использования в школьных программах.

7.5 В то же время хотелось бы отметить необходимость интенсификации программ в области высшего образования, более тесной кооперации секторов науки и образования, скорейшему внедрению новых технологий, дистанционного образования, столь необходимого в нашей горной стране. В советский период в Таджикистане был сформирован значительный интеллектуальный потенциал; важнейшей задачей сегодня становится сохранение и всесторонняя поддержка работающих в области образования и науки кадров. По мнению нашего Президента, это может стать тем самым архимедовым рычагом, который поможет достичь устойчивости развития. Именно поэтому мы с особой благодарностью отмечаем внимание к нашей стране со стороны Банка стипендий ЮНЕСКО и выражаем надежду на более широкое развертывание системы кафедр ЮНЕСКО в Таджикистане.

7.6 Значителен вклад ЮНЕСКО в развитие и повышение роли средств массовой информации в формировании гражданского общества. В декабре планируется провести региональный круглый стол по данной теме при поддержке алмаатинского бюро. Это мероприятие может стать значительным стимулом в укреплении роли средств массовой информации в процессе демократизации общества.

7.7 Ключевым направлением политики правительства Таджикистана является повышение качества жизни людей, рационального использования природных ресурсов. По предложению Президента Республики, Его

Превосходительства Рахмонова Организация Объединенных Наций приняла решение об объявлении 2002 года Годом пресной воды. Идеи, представленные в Программе и бюджете ЮНЕСКО на следующее двухлетие, свидетельствуют о созвучности инициатив Таджикистана принципам деятельности ЮНЕСКО.

7.8 В мае 2001 г. в Душанбе было проведено Региональное совещание по вопросам законодательства в области культуры, позволившее стимулировать ратификацию в Парламенте Республики базовых документов в области борьбы с незаконным вывозом культурных ценностей и работу над ними.

7.9 К чести всего таджикского общества надо сказать, что, несмотря на все сложности и потери периода вооруженного противостояния, были приняты все меры, позволившие не просто сохранить коллекцию уникальных археологических артефактов, самым большим из которых является 12-метровая статуя Будды, но и завершить строительство в столице Республики, Душанбе, Национального музея древностей. Нужно ли приводить еще какие-то доказательства устремленности человека к миру, наперекор проявлениям жестокости и невежества. В самый сложный период новейшей истории таджиков именно уважение к культурному наследию, разнообразию религиозных и интеллектуальных традиций стало для нас основой выхода из тяжелейшего кризиса. Сегодня, в период стабилизации общественной обстановки наши ученые прилагают все усилия по включению ряда памятников культуры в Список всемирного наследия, по написанию разделов в многотомную «Историю цивилизации Центральной Азии». Мне особенно приятно в этой связи отметить напористость и понимание, с которыми работает в Таджикистане Секция Азии и Европы подразделения культурного наследия. Мы связываем с ее деятельностью большие надежды.

7.10 Уважаемый господин Председатель, думаю, выражу общее мнение, сказав, что цели новой программы ЮНЕСКО, определенные в процессе кропотливой работы разных подразделений Штаб-квартиры под мудрым руководством Генерального директора, вдохновляют всех нас на новые свершения. Позвольте мне пожелать успехов в работе всей Организации и каждого из нас, повторив призыв к солидарности, высказанный 500 лет назад великим Саади:

«Адам - вот корень всех и каждого из нас,  
и посему та боль, пронзившая кого-то,  
великой болью станет для другого,  
и если в ком боль отклик не найдет,  
тот человеком назван быть не может».  
Благодарю за внимание.

(7.1) M. SALIMOV (Tadjikistan) (traduit du russe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, je voudrais avant tout féliciter M. Ahmad Jalali à l'occasion de son élection au poste prestigieux de président, à cette première session du nouveau millénaire, de la Conférence générale de l'UNESCO, organisation considérée à juste titre comme l'architecte d'un monde nouveau, fondé sur les nobles principes de tolérance, de respect de l'identité culturelle de tous les peuples, de compréhension réciproque et de confiance. Comme on l'a déjà fait observer, ce choix a été dicté par trois considérations essentielles : la reconnaissance des qualités exceptionnelles de M. Ahmad Jalali en tant qu'homme d'action et intellectuel, les très riches traditions spirituelles et culturelles des peuples iraniens et le souci d'assurer une répartition géographique équitable à la tête de l'UNESCO. Pour moi, c'est un grand honneur que de vous présenter, au nom des dirigeants et du peuple du Tadjikistan, tous nos vœux de succès dans l'exercice de vos hautes responsabilités.

(7.2) C'est aussi une grande joie pour moi de rappeler que le Président de la République du Tadjikistan, M. Rakhmonov, appuie pleinement et soutient le processus de réforme lancé par le Directeur général, M. Koïchiro Matsuura. La population du Tadjikistan a déjà pu apprécier l'attention que M. Koïchiro Matsuura porte à notre pays, et qui repose sur une analyse approfondie de la situation dans la région. Les pertes et problèmes du Tadjikistan sont considérables : plus de 50.000 personnes ont péri, environ 40.000 enfants se sont retrouvés orphelins et près de 50.000 femmes sont veuves ; les pertes matérielles sont estimées à plus de 7 milliards de dollars des Etats-Unis. La société, sous la direction du Président du pays, n'en a pas moins trouvé en soi suffisamment de force pour conclure la paix dans les plus brefs délais et stabiliser la situation à l'intérieur du pays. Nous sommes tout à fait décidés à remédier aux effets du conflit armé qui a ensanglanté le pays entre 1993 et 1997. Cependant, l'instabilité de la région ne permet pas de jouir pleinement des avantages d'une vie paisible. C'est pourquoi le Tadjikistan a perçu avec une profonde douleur les événements tragiques du 11 septembre, ressentant et comprenant l'immensité des pertes subies non seulement par le peuple américain mais par l'ensemble de l'humanité. Le grand écrivain américain Ernest Hemingway nous a appris à ne pas demander pour qui sonne le glas, dont les coups retentissent dans l'âme de chacun, nous appelons à rechercher les voies de la coexistence, de la compassion et de la tolérance. Le Tadjikistan a été le premier pays confronté à l'une des manifestations les plus terribles du terrorisme : le terrorisme de la "narcomafia" qui, telle une pieuvre, étend ses tentacules vers les groupes sociaux les plus touchés par les conflits.

(7.3) Je tiens à rappeler que l'islam accorde une grande importance à la raison et à l'intellect. La raison est considérée comme un don divin infiniment précieux, qui distingue l'homme de l'animal. C'est pourquoi une raison obscurcie - que ce soit par l'alcool ou, pire encore, par des drogues - témoigne du refus de l'homme de jouir de ce don divin. La défense du

droit de chaque enfant et adulte à bénéficier pleinement de ce don est un des principes de base pour la consolidation de notre société. Soucieux d'éviter la marginalisation des groupes les plus vulnérables, les responsables du pays accordent une attention particulière à l'élaboration de programmes de lutte contre la pauvreté et de recherche des moyens les plus efficaces de saine réinsertion des adolescents et des femmes qui sont les principales victimes des conflits. Dans la mesure où ces catégories de population sont prioritaires dans l'activité de l'UNESCO, il va de soi que les dirigeants du Tadjikistan accordent une importance particulière à la coopération avec l'Organisation.

(7.4) C'est avec un sens aigu de sa responsabilité que le Tadjikistan collabore à la mise en oeuvre du grand programme de l'UNESCO en faveur de l'éducation pour tous, dont l'ampleur et le champ d'application sont proprement enthousiasmants. Nous approuvons l'idée d'accorder la priorité à l'éducation de base. Sous la dynastie des Samanides, les deux tiers de la population de notre pays savaient lire et écrire. Cette période de l'histoire séculaire des Tadjiks est à juste titre considérée comme l'époque de réalisation maximale des possibilités naturelles et humaines pendant tout le Moyen Age. Avec le soutien du Bureau régional pour l'UNESCO d'Almaty, notre pays bénéficie de programmes d'aide aux enseignants ainsi que de renforcement du potentiel des établissements scolaires. Les activités menées au profit des enfants non scolarisés dans le cadre du Système des écoles associées suscitent de grands espoirs. Il est important de noter qu'à la base de l'éducation il y a l'inculcation du respect d'un patrimoine naturel et culturel très riche. La Commission nationale, avec l'aide du Bureau d'Almaty, a entrepris de mettre au point des CD qui seront utilisés dans les programmes scolaires.

(7.5) Je voudrais également souligner qu'il est nécessaire de renforcer les programmes dans le domaine de l'enseignement supérieur, de resserrer la coopération entre les secteurs des sciences et de l'éducation et de contribuer à la mise en place dans les meilleurs délais des technologies nouvelles d'enseignement à distance, modalités si nécessaires dans notre pays montagneux. A l'époque soviétique, le Tadjikistan disposait d'un potentiel intellectuel considérable ; aujourd'hui, notre tâche essentielle est de conserver et de soutenir de multiples façons les personnels enseignant et scientifique. Selon notre Président, c'est peut-être là le levier d'Archimède qui nous aidera à parvenir à un développement durable. C'est précisément pourquoi nous sommes très reconnaissants de l'attention qu'accorde à notre pays la Banque de bourses de l'UNESCO et nous espérons que le programme des chaires UNESCO se développera encore au Tadjikistan.

(7.6) L'UNESCO a beaucoup concouru au développement et au renforcement du rôle des médias dans la formation de la société civile. Il est prévu d'organiser en décembre une table ronde régionale sur ce thème avec le soutien du Bureau d'Almaty. Cette initiative peut contribuer sensiblement au renforcement du rôle des médias dans la démocratisation de la société.

(7.7) L'amélioration de la qualité de vie des habitants et l'utilisation rationnelle des ressources naturelles sont une des orientations essentielles de la politique du Gouvernement tadjik. Sur la proposition du Président de la République, M. Rakhmonov, l'ONU a déclaré 2002 Année internationale de l'eau douce. Les idées présentées dans le Programme et budget de l'UNESCO pour le prochain exercice montrent que les initiatives du Tadjikistan vont dans le sens des principes d'activité de l'UNESCO.

(7.8) En mai 2001, une réunion régionale sur la législation dans le domaine de la culture a été organisée à Douchanbé, qui a contribué à la ratification et à l'élaboration par le Parlement de la République de documents fondamentaux pour lutter contre le trafic illicite de biens culturels.

(7.9) La société tadjike peut s'enorgueillir du fait que, en dépit de toutes les difficultés et pertes qu'elle a connues pendant la période de conflits armés, toutes les mesures ont été prises pour non seulement conserver une collection unique d'objets archéologiques, dont le plus grand est une statue de Bouddha de 12 mètres de haut, mais aussi achever la construction dans la capitale, Douchanbé, d'un Musée national des antiquités. D'autres preuves de l'aspiration de l'homme à la paix, en dépit des manifestations de cruauté et d'ignorance, peuvent encore être citées. A une époque des plus difficiles de l'histoire contemporaine des Tadjiks, c'est précisément le respect du patrimoine culturel et de la diversité des traditions religieuses et intellectuelles qui nous a permis, au premier chef, de sortir de cette crise très dure. Aujourd'hui, alors que la situation sociale se stabilise, nos savants ne négligent aucun effort pour obtenir l'inscription de plusieurs monuments culturels sur la Liste du patrimoine mondial, pour participer à la rédaction de chapitres des nombreux volumes de l'"Histoire des civilisations de l'Asie centrale". A cet égard, c'est pour moi un plaisir de dire ici toute l'énergie et la compréhension avec lesquelles travaille au Tadjikistan la section Asie et Europe de la Division du patrimoine culturel. Nous attendons beaucoup de ses activités.

(7.10) Monsieur le Président, je pense exprimer l'opinion commune en disant que les objectifs du nouveau programme de l'UNESCO, tels qu'ils ont été définis à l'issue du travail minutieux des diverses divisions du Siège sous la sage direction du Directeur général, nous inspirent tous à oeuvrer à de nouvelles réalisations. Je me permets de souhaiter à l'ensemble de l'Organisation et à chacun d'entre nous de nouveaux succès en reprenant l'appel à la solidarité lancé il y a 500 ans par notre grand Saadi :

"Adam est notre racine à tous,  
C'est pourquoi la douleur qui transfixe l'un  
Est grande douleur pour l'autre aussi,  
Et si la douleur d'autrui est sans écho en toi  
Tu n'es pas digne d'être appelé homme".

Je vous remercie de votre attention.

8. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished Deputy Minister of Tajikistan. I hope that you can take care of the illicit export of your cultural property, as you mentioned, and we are aware that you need a response from the international community to be able to solve your problems in the field of education. I now call upon His Excellency Mr Pinda Simão, distinguished Deputy Minister of Education and Culture of Angola. Excellency, you have the floor.

9.1 M. SIMAO (Angola) (discours prononcé en portugais ; texte français fourni par la délégation) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, c'est avec un immense plaisir que nous nous associons à tous les orateurs qui nous ont précédés à cette tribune, pour vous adresser nos plus vives félicitations pour votre élection à la présidence de la Conférence générale.

9.2 Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, cette session de la Conférence générale se tient à un moment où la situation mondiale est très préoccupante, caractérisée comme elle l'est par un climat sociopolitique et économique très complexe, gros d'incertitude pour le futur. Un peu partout dans le monde, on voit proliférer des conflits qui mettent en cause la paix et la sécurité internationales et donnent toujours lieu à des désordres économiques auxquels nous sommes appelés à remédier. La responsabilité des Nations Unies est donc de plus en plus grande en ce sens qu'elles doivent continuer à consacrer toute leur attention à cette situation critique dans le monde, et tout particulièrement en Afrique où les conflits internes et frontaliers se succèdent, entraînant la lutte pour l'amélioration des conditions de vie de nos populations.

9.3 Excellences, Mesdames, Messieurs, le terrorisme est à l'ordre du jour à l'échelle mondiale. Mettons à profit cette occasion pour aborder de front ce mal et le combattre très vigoureusement pour le faire disparaître de la planète. Les agissements du groupe de Jonas Savimbi en Angola sont des actes de terrorisme. Il n'y a pas de doute à ce sujet. Des mesures plus fermes de la communauté internationale auraient pour effet d'épargner bien des vies innocentes, et achemineraient notre pays vers une reconstruction et un développement tant souhaités. Quant à la réflexion sur le terrorisme, elle doit nécessairement inclure une réflexion sur ses causes, pour que nous puissions mieux nous entendre et prendre des mesures plus propres à combattre le fléau. En l'occurrence, il nous paraît que l'éducation est, et devra toujours être, la première arme à utiliser.

9.4 Excellences, Mesdames, Messieurs, le secteur de l'éducation en Angola est confronté à de multiples problèmes, spécialement sur le plan de l'accès, de la pertinence et de l'efficacité. C'est pourquoi nous avons opté pour l'expansion des activités de protection et d'éveil de la petite enfance, dans la perspective de parvenir aux objectifs suivants : scolarisation de tous les enfants d'âge scolaire ; réduction progressive de l'analphabétisme chez les jeunes et adultes ; efficacité accrue du système éducatif. La situation de la petite enfance est une de nos préoccupations vu le caractère vulnérable de ce groupe et les effets qu'a eus la guerre sur son état physique et mental. Le taux élevé d'analphabétisme féminin, l'insuffisance de moyens de subsistance sont les deux grands facteurs qui font obstacle à la protection et au développement de la petite enfance. Il faudrait donc accorder une attention prioritaire au rôle de la famille et de la communauté.

9.5 La scolarisation des enfants constitue la principale voie d'accès au monde du savoir. Il est donc indispensable, pour qu'ils restent à l'école, d'améliorer la qualité de l'enseignement. Par ailleurs, l'éducation intégrée est une réalité dans notre pays ; elle permet de mettre des enfants et des jeunes qui ont des besoins éducatifs spéciaux dans des classes mixtes, ce qui contribue à faire mieux accepter la diversité. L'alphabétisation est pour nous un processus permanent, autant qu'un élément essentiel pour une citoyenneté active et pour le développement humain et social. Afin de préserver, de consolider et de renforcer l'apprentissage, il est indispensable de faire le lien entre l'alphabétisation fonctionnelle et la postalphabétisation et de créer un environnement où chacun sait lire et écrire parce que cela facilite la mise en pratique des connaissances nouvelles chez les personnes récemment alphabétisées. Enfin, l'éducation de base et la formation professionnelle doivent contribuer à lutter contre la pauvreté et la marginalisation. A cet effet, différents programmes non formels devraient être élaborés pour répondre aux besoins d'apprentissage objectifs des groupes les plus vulnérables.

9.6 Excellences, Mesdames, Messieurs, s'agissant des sciences exactes et naturelles, tous les efforts devraient être déployés en vue de renforcer les capacités nationales pour un développement durable. A ce sujet, la délégation angolaise se félicite des actions entreprises par l'UNESCO, en dépit de la réduction des crédits destinés au Secteur des sciences, et demande que le budget de ce secteur soit revu, afin qu'il puisse répondre aux besoins constatés, surtout en ce qui concerne l'assistance à nos pays en matière d'élaboration des politiques scientifiques. En sa qualité de membre du Bureau du Conseil international de coordination du programme MAB, l'Angola se réjouit des résultats obtenus ces dernières années par la Division des sciences écologiques. Ainsi, l'Ecole régionale d'aménagement et de gestion intégrée des forêts tropicales a attribué les premiers diplômes d'études spéciales. Un autre projet visant le renforcement des capacités scientifiques et techniques en gestion des réserves de biosphère a démarré en Afrique occidentale. Nous manifestons donc notre volonté de poursuivre notre coopération avec le programme MAB afin de créer des réserves de biosphère en Angola, en particulier dans les zones côtières.

9.7 La criminalité transnationale organisée et qui s'abat sur les musées, les monuments et les sites considérés comme patrimoine culturel, ainsi que la piraterie contre les oeuvres de création intellectuelle doivent continuer à faire l'objet d'une attention toute particulière de la part de l'Organisation, à cause de l'aspect dangereux que ce phénomène est en train de présenter un peu partout. C'est pourquoi, la République d'Angola fait siennes les conclusions de la table ronde des ministres de la culture concernant la diversité culturelle, et souhaite que l'adoption d'un nouvel instrument normatif pour la sauvegarde du patrimoine culturel contribue à l'effort tendant à mettre fin à la vague de pillage des institutions culturelles et des oeuvres de création intellectuelle.

9.8 Excellences, du fait de la mondialisation, les produits des grandes industries culturelles envahissent les pays moins favorisés, bafouant ainsi le principe du respect du pluralisme culturel. C'est pourquoi, nous souscrivons à la Déclaration sur la diversité culturelle que la Conférence générale va certainement approuver.

9.9 Pour corriger les déséquilibres, les inégalités et les distorsions qui existent dans la circulation de l'information entre pays développés et en développement, nous pensons que la formation de cadres spécialisés dans l'élaboration de ces produits et leur diffusion doit faire l'objet d'investissements accrus. Nous demandons donc que les pays développés s'engagent à soutenir plus fermement les actions du Programme international pour le développement de la communication.

9.10 Mesdames et Messieurs, certaines utilisations peu éthiques des médias et des nouvelles technologies de l'information et de la communication telles que celles qui constituent une incitation à la violence sont condamnables. Nous recommandons aux Etats membres une coopération plus active avec les institutions des Nations Unies, dans l'appréciation de ces comportements qui viennent compliquer les relations entre les Nations. La République d'Angola se félicite de voir élargir son rôle afin de lui donner un caractère encore plus universel qui donnera un nouvel élan à l'utilisation des diverses langues et favorisera l'accès de tous au cyberspace. Notre pays insiste sur la nécessité de renforcer la coopération et la complémentarité dans la promotion et l'utilisation des diverses langues dans le cadre du Programme international pour le développement de la communication.

9.11 Nous suivons avec beaucoup d'attention les réformes en cours et nous constatons avec satisfaction les progrès réalisés dans l'amélioration de la programmation et nous nous félicitons de l'orientation des résultats mis en place pour l'exécution du budget de l'exercice antérieur tout comme de l'innovation que constitue la série de projets interdisciplinaires. Ceux-ci contribueront certainement à enrichir les thèmes transversaux de la Stratégie à moyen terme. Des mesures visant à renforcer les capacités de notre Commission nationale sont en cours, et nous sommes convaincus que le Directeur général poursuivra des actions concernant le renforcement du rôle des commissions nationales sur la base des résolutions pertinentes existantes.

9.12 Nous voudrions aussi insister sur la nécessité de mettre en évidence, pour chaque programme ou sous-programme l'articulation avec les priorités, notamment l'élimination de la pauvreté, en particulier l'extrême pauvreté et la contribution des technologies de l'information et de la communication au développement de l'éducation, de la science et de la culture et à la construction d'une société du savoir.

9.13 Le budget proposé pour l'exercice 2002-2003, budget à croissance nominale "zéro", nous semble un peu exigü par rapport à l'immensité des besoins de l'Organisation. En acceptant le programme dans ses grandes lignes et en approuvant le budget, nous voudrions demander instamment au Directeur général de prendre des initiatives en vue de mobiliser des fonds et des ressources pour pouvoir renforcer les actions souhaitées, étant entendu que les réformes en cours constituent la garantie de trouver des partenaires et des bailleurs de fonds potentiels. Monsieur le Président, Excellences, Mesdames, Messieurs nos responsabilités à l'égard des générations futures sont très grandes. La défense de la liberté, de la justice, des valeurs démocratiques sont indispensables au développement, développement sans lequel on ne pourrait parvenir à l'élimination de la pauvreté. Il s'agit d'un défi à l'échelle mondiale, qui ne peut être abordé de façon isolée, sans l'appui d'une concertation et d'une solidarité internationales. Nous saisissons cette occasion pour réaffirmer au peuple américain notre solidarité et notre profonde tristesse devant les actes condamnables du 11 septembre dernier, dont ont été victimes des milliers de personnes innocentes et sans défense. Plus que jamais, il faut rappeler les idéaux de l'UNESCO car ils constituent la base de l'éducation des générations futures dans le monde entier. Il faut que la tolérance, l'harmonie et la compréhension deviennent une attitude quotidienne de l'être humain pour que la paix supplante à jamais la guerre et la destruction. Merci beaucoup.

10. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency, for your statement, and for your active interest as a member of the Bureau of the MAB International Coordinating Council and in other fields. We will now hear the statement of the distinguished Minister for Education, Science, Research and Technology of Papua New Guinea, His Excellency the Honourable Dr John Waiko. Excellency, you have the floor.

11.1 Mr WAIKO (Papua New Guinea):

Mr President, Mr Director-General, Madam Chairperson of the UNESCO Executive Board, Excellencies, distinguished delegates, on behalf of the Government and the people of Papua New Guinea, I wish to extend our warmest congratulations to you, Mr President, on your unanimous election to lead the 31st session of this General Conference. We also express our gratitude to your predecessor for her outstanding contribution. It is only fitting that Papua New Guinea welcomes the readmission of the Federal Republic of Yugoslavia and the admission of Tokelau as an Associate Member of UNESCO.

11.2 Mr President, we all hoped that the new millennium would consolidate the peaceful coexistence of our peoples and their civilizations and enable us to enjoy the fruits of the opportunities offered us by globalization. These hopes have been completely shattered by the horrific events of 11 September in the United States. The Government and the people of Papua New Guinea are deeply saddened by the tragic events that resulted in the loss of many innocent lives. We share with the families and relatives of the deceased the loss of their loved ones and extend our deep sympathies to them.

11.3 Mr President, Papua New Guinea recognizes and deeply values UNESCO's passionate vision and appeal for the advancement and promotion of a culture of peace in the world and therefore supports UNESCO's commitment to fostering a culture of peace in all its fields of competence, to be undertaken under the next Medium-Term Strategy and biennial Programme and Budget. We have a responsibility to build and prepare a better and peaceful world for our future generations.

11.4 Mr President, the Pacific Member States have collectively identified the priority areas of the sub-region. These priorities are expressed in the Focus on the Pacific initiative, which has been reflected in the next UNESCO Medium-Term Strategy and the biennial Programme and Budget. In the spirit of Pacific solidarity and cooperation, Papua New Guinea reaffirms and supports the recommendations made by the sixteen Pacific Member States during the recent Consultation in Fiji for this General Conference to deliberate and support. Sir, we endorse the resolutions reached at the Pacific Consultation seeking the provision of resources for activities and priorities in the Pacific Action Plan. In particular, we urge UNESCO to commit itself to making resources, including staffing, available to the UNESCO Office in Apia, Samoa, for the Pacific States and the Bangkok Regional Office for full implementation of the programme.

11.5 Mr President, there are four specific areas of interest and needs that Papua New Guinea wishes to report to UNESCO. The first is on education for all. My Government is committed to achieving relevant and quality education for all of its citizens as a top priority for our national development. We reaffirm our support for UNESCO's intention within the next Medium-Term Strategy to make collective efforts towards implementing the six goals of the Dakar Framework For Action. We are pleased to note that UNESCO will engage, associate, and collaborate with the world through partnerships, linkages and networking with governments, bilateral and multilateral agencies, civil society and others to fulfil this daunting task.

11.6 Mr President, we have increased enrolment in basic education to about 1 million of our children inside the classroom between the elementary level and Grade 12, but access remains one of our greatest challenges. We have 2 million out-of-school young people and adults in the 13 to 34-year age group. We are convinced more than ever that we need to make much greater use of distance and open learning strategies through information and communication technologies to bring relevant education to these disadvantaged groups. We express our deep appreciation to UNESCO for the allocation of US \$50,000 for a feasibility study on distance education. This study has been completed and the report is now available for UNESCO and other friendly partners.

11.7 We endorse fully the budgetary support given in the coming biennium to the World Heritage Committee. We extend our deep appreciation to UNESCO for its allocation of US \$30,000 for us to prepare the work on Kuk, our first archaeological site, identified as having 50,000 years of human settlement, for possible nomination for inclusion in the World Heritage list.

11.8 Papua New Guinea values and fully supports the next Medium-Term Strategy for 2002-2007, especially strategic objective 7. Sir, we are particularly interested in paragraph 125 of the Strategy, which refers to the Convention and the action plan to combat illicit trafficking in cultural property. This paragraph deals with the 1970 Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and the Transfer of Ownership of Cultural Property. My Government urges UNESCO to assist Member States and other signatory State Parties in implementing this important Convention immediately.

11.9 Mr President, the third specific matter concerns communication. Papua New Guinea supports UNESCO's initiatives to promote the development of and access to communication and information. We wish to thank the International Programme for the Development of Communication (IPDC) for its financial assistance to our country's first community radio station and request that the programme be extended to include two other rural areas.

11.10 Sir, we further express our support for the Colombo Plan Initiative launched recently in Sydney, Australia, to harness the flow and exchange of information technology. It has paved the way for the development of the Global Learning Network sponsored by the World Bank, with Australia taking a lead role in its expansion. We are pleased to inform the Conference that a mission is scheduled to visit Papua New Guinea next month. The harnessing of information technology will go a long way towards bridging the digital divide between rich and poor, and between the urban and rural population, and towards fostering equity between women and men. Information technology will enable us to liberate ourselves from the real threats of ever-rising seas as a result of global warming and in Papua New Guinea from the tyranny of terrain that has denied the majority of our population access to basic health and education for so long.

11.11 Mr President, the fourth specific issue deals with sharing scientific knowledge and research activities. Papua New Guinea places great importance on the need for sustainable natural, social and human sciences. In this context we urge the international community to implement immediately the Budapest Science Agenda-Framework for Action, which we all endorsed. Papua New Guinea is grateful to UNESCO for the financial assistance it has provided in the areas of renewable energy, management of social transformations, water resources development, the Coastal Regions and Small Islands project, youth development and the offer of fellowships to enable some of our people to receive technical training overseas. We request UNESCO to give scientists from developing countries like Papua New Guinea the opportunity to benefit from research activities offered by other nations through UNESCO.

11.12 Mr President, in conclusion we wish to reiterate that we are faced with new and pressing global challenges. There is a need for collective commitment towards building and consolidating our partnerships. We must foster understanding, reciprocate generosity and entrench firm solidarity to be able to identify the root causes of global violence. Together, we must strive with imagination as well as determination to create a culture and environment of peace and harmony for all humankind throughout the world where we can practice tolerance in peace and freedom among one another as friends and neighbours I thank you for your kind attention.

12. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I admire your will to take care of all of the 847 languages spoken by a population of four and a half million people as official mediums of instruction in your schools. I would now like to call upon Her Excellency Dr Evelyn Kandakai, distinguished Minister of Education of Liberia. Madam, you have the floor.

13.1 Ms KANDAKAI (Liberia):

On the occasion of the 31st session of the General Conference of UNESCO I would like to bring greetings from the Government and people of Liberia to the President of this Conference, to the Chairperson of the Executive Board and to the Director-General and his staff. Distinguished delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, once more we have assembled here at this colossal fountain of knowledge and learning to reflect on and examine where we are in the pursuit of the ideals and interests that both unite and separate us in the common course of our destiny. More and more we find ourselves as educators agreeing on the prerequisites and the requisites of the desirable goals of our systems of education, culture, information, science and technology which we as nations tirelessly pursue day after day with varying degrees of success.

13.2 In our present-day dog-eat-dog world of a virtual struggle to survive, where there are large nations and small ones, developed, developing, least developed countries – and other labels one has to cope with – our common ideals at times seem to get lost in the realm of interests. Countries like Liberia depend on bodies such as UNESCO to ensure that their voices, the voices of countries like Liberia, are not lost in the cacophony of big brothers and larger interests. And this is why, Mr Director-General, on the occasion of this General Conference, Liberia salutes UNESCO and its ideas and all that they represent. We extend our heartfelt appreciation for all the energies, talent and creativity you exert and cause to be unleashed to keep alive this wonderful embodiment, this high calling of humankind which UNESCO embraces in its spheres of influence.

13.3 On a more mundane note, we would also like to reiterate that in impoverished, war-ravaged post-war Liberia, UNESCO and the United Nations Development Programme (UNDP), through a just-ended project, Rehabilitation Support to the Education Sector, have with the Government of Liberia and other partners largely rejuvenated the education sector in Liberia. Though the level of damage to physical structures, programmes and personnel makes it difficult to be precise, the extent of recovery in the counties headed by 12 out of 14 education officers from all over Liberia was recently estimated at 35% to 70% in relation to pre-war levels. The level of recovery of the education system can also be gleaned from pass rates in secondary school-leaving examinations administered by the West African Examinations Council (WAEC) over three academic years: only 30.44% in 1998, 59.52% in 1999 and 64.79% in 2000. The picture is even better at the junior secondary level.

13.4 The problems of education in Liberia are perennial. The present Government, led by His Excellency Charles G. Taylor, has met some of these age-old problems centring on poor quality instruction because of the chronic paucity of

trained teachers and textbooks, over-centralization of educational management, under-financing, a weak database, lack of implementation of policies and plans, the academic bias of the school system, a big gender gap in educational attainment, and so on.

13.5 Compounding the above have been the consequences of the war, such as the problems of war-affected youths who need special attention in the form of detraumatization programmes, skill-building, and enrolment in formal education. Currently, the most pervasive problem of the education system, quite apart from rehabilitation of physical structures, the breakdown of programmes and the restoration of displaced human resources, concerns the high incidence of over-age students at all levels of the system, from pre-school to university.

13.6 Despite the burdens of the above scenario, the education sector in Liberia has not sunk to the depths of despair and given up. We are proud to note that there is a high post-war popular demand for education, especially at the local community level, which has prompted many community initiatives for the provision of basic education. We believe that the environment in Liberia is very education-friendly in that many innovative programmes for educational advancement have been generated. In this respect we are excited about discovering programmatic linkages between the formal and non-formal schools in both the academic and skill-building spheres. One such linkage is a programme for over-age students known as the Accelerated Learning Programme, a post-literacy scheme outside the formal school setting. Similarly, the Ministry of Education is encouraging the introduction of non-formal skill-building programmes at all levels of the education system.

13.7 The UNESCO/UNDP project Rehabilitation Support to the Education Sector, which is being carried out in cooperation with the Ministry of Education, has, over the last four years, produced several policy documents providing for far-reaching reforms of the Liberian education sector, culminating in the Education Act of 2001, currently before our National Legislature and already approved by the Lower House. We are very proud of the fact that members of the National Legislature have helped us to propel these policy provisions forward. These policy documents include a Policy Framework for the Liberian Education Sector, the Liberian Education Sector Master Plan for 2000-2010, an Operations Manual for the Liberian Education Sector, and the Education Law of 2001.

13.8 Additional encouraging signs for education in Liberia and Africa are the regional and global efforts. Liberia is currently working with the Economic Community of West African States (ECOWAS) to develop the ECOWAS Protocol on Education and also with the Organization of African Unity (OAU) Decade of Education and MINEDAF, which have equally potent possibilities for the development of education. In this regard we are pleased to mention the encouraging collaboration of Liberia with the UNESCO International Institute for Capacity-Building, the Indira Gandhi National Open University and the Centre for Guidance, Counselling and Youth Development in Malawi.

13.9 Bearing in mind the past non-implementation of excellent proposals and plans and our current Master Plan centred on basic education and fixed at US \$117 million, Liberia is seriously relying on the pledge made by donors at the World Education Forum in April 2000 that they would not deny support to any country with a good plan for basic education. We are also relying on UNESCO to help us to convene a donors' conference to support this master plan.

13.10 The report by the UNESCO International Commission on Education for the Twenty-first Century, *Learning: The Treasure Within*, highlighted four types of learning: learning to be, learning to know, learning to do and learning to live together. This last goal defined by the Commission is surely where the entire globe finds itself – whether on the borders of Liberia, Sierra Leone and Guinea in the Mano River Union, in Liberia's Northern Lofa County, now beset by war for almost four years, without much international interest, or in Northern Ireland, Kosovo or New York.

13.11 The International Decade for a Culture of Peace and Non-Violence for the Children of the World proposed by UNESCO stands threatened. In proclaiming this decade, UNESCO once more finds itself thinking ahead. We must unite and consolidate our intellect and our passions, in this regard, to remain ahead. With our daily preoccupation with EFA Action Plans, policy dialogue, sector assessments and the quality of life in our nation's classrooms, learning to live together seems to have been left far behind. Yet it is this goal that we need to collectively accentuate.

13.12 The psyche of the Liberian child, and I dare say of children throughout the world, which has already been besieged by war and sanctions, is now poised to cope with whatever is unleashed by the new world theatre of terrorism, a theatre in which the lines between government and people will mesh. And because of this fine strategic line that separates people from governments, it is our view that, as we try to punish governments in the same way as the international world has tried to sanction Liberia, it is the ordinary people that are most affected and suffer. Where formerly teachers were not paid on time, where there was no chalk in classrooms or no laboratory materials in schools, the shortages are even more critical now in Liberia as a result of the undeserved sanctions imposed on our country, without due process.

13.13 Humanity is joined together by pain, sorrow and suffering, yet it is also uplifted by ideas of freedom, democracy and development. It is within the realm of learning to live together that we discover our common humanity



in our common sufferings and despair, as well as in those greater truths we all aspire to. Using UNESCO's fields of competence to shed light on this domain of learning to live together should now absorb us more than ever. The alternative is self-destruction for all of us. Thank you very much.

14. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I particularly appreciated your comment that it is within the realm of learning to live together that we discover our common humanity and our common sufferings and despair as well as the greater truths we all aspire to. I now call upon the distinguished Minister of Education, Science, Technology and Research of Rwanda, His Excellency Mr Romain Murenzi. You have the floor, Sir.

15.1 M. MURENZI (Rwanda) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs les délégués, Mesdames, Messieurs, au nom de mon pays, le Rwanda, et de l'ensemble de ma délégation, je voudrais tout d'abord vous présenter, Monsieur le Président de la Conférence générale, mes chaleureuses félicitations pour la confiance que vous a témoignée cette auguste assemblée en vous élisant à sa tête pour cette 31<sup>e</sup> session. Je suis convaincu que sous votre dynamique direction, notre Conférence sera un succès total.

15.2 Mon pays saisit cette occasion pour se joindre encore une fois à la condamnation par la communauté internationale de la tragédie du 11 septembre dernier, qui a frappé les Etats-Unis d'Amérique, causant la mort de milliers d'innocents. Nous condamnons énergiquement le terrorisme sous toutes ses formes.

15.3 Le Rwanda adhère pleinement aux propositions contenues dans la Stratégie à moyen terme pour 2002-2007. C'est un document clairement structuré autour de douze objectifs stratégiques bien définis, répartis entre les grands domaines de compétence de l'Organisation : éducation, sciences, culture, communication et information. Nous sommes plus particulièrement satisfaits des deux thèmes transversaux – l'élimination de la pauvreté et la contribution des technologies de l'information et de la communication au développement de l'éducation, de la sciences et de la culture et à la construction d'une société du savoir. Nous pensons comme le Conseil exécutif que ces deux thèmes transversaux devraient être partie intégrante de tous les programmes de l'UNESCO. Mon pays appuie les recommandations du Conseil exécutif relatives au projet de Stratégie à moyen terme, et en particulier celles qui ont trait à la formation des enseignants, à la lutte contre le VIH/sida et à la formation aux technologies de l'information et de la communication.

15.4 Le Rwanda approuve également les grands programmes proposés dans le Projet de programme et de budget pour l'exercice biennal 2002-2003. Ces propositions reflètent en grande partie les priorités définies par nos Etats membres et les recommandations formulées lors des réunions de consultation organisées par le Secrétariat auprès de nos commissions nationales. Nous souhaitons que l'UNESCO s'efforce de mobiliser des moyens financiers suffisants pour que les orientations définies dans le document 31 C/5 puissent être concrétisées sur le terrain dans nos pays respectifs, notamment les activités prévues dans le cadre des programmes tels que "L'éducation de base pour tous", programme conforme aux conclusions et recommandations du Forum de Dakar, "Edifier des sociétés du savoir par une éducation de qualité et la rénovation des systèmes éducatifs", "Science et technologie : renforcement des capacités et gestion", "Les sciences de l'environnement", "Promotion des droits de l'homme, de la paix et des principes démocratiques", "Protéger la diversité culturelle et promouvoir le pluralisme et le dialogue interculturel", "Renforcer les liens entre culture et développement", sans oublier les deux thèmes transversaux.

15.5 Monsieur le Président, la guerre et le génocide qu'a connus mon pays en 1994 ont causé d'énormes pertes matérielles, financières et humaines. Aucun secteur de la vie nationale n'a été épargné. Le système éducatif en a particulièrement souffert : bâtiments détruits, mobiliers et équipements pillés, enseignants tués ou exilés ... Face à l'immensité des besoins, le Gouvernement d'union nationale mis en place en juillet 1994 a décidé de coordonner tous les efforts de développement et d'assistance et de les axer sur la normalisation du système éducatif. D'importants efforts ont été ainsi consentis pour remettre en état ou construire les infrastructures scolaires et les équiper et pour former des ressources humaines qualifiées, en particulier des enseignants. Notre première priorité a été d'accroître l'accès à l'enseignement, et surtout à l'enseignement primaire, dont les 1.882 établissements ont rapidement rouvert leurs portes dès l'année scolaire 1994-1995, accueillant au total 940.000 élèves. Sept ans plus tard, près d'1,5 million d'élèves sont inscrits dans 2.142 écoles primaires. Les taux de scolarisation brut et net atteignent respectivement 99,5 % et 72,1 %.

15.6 L'enseignement secondaire a accueilli au début de l'année scolaire 1995-1996 quelque 50.000 élèves dans 210 écoles, enseignements public et privé confondus. En 2000-2001, on compte au Rwanda 376 écoles secondaires publiques et privées totalisant plus de 141.000 élèves. Les établissements de l'enseignement supérieur ont également rouvert au cours de l'année académique 1995-1996 avec 2.800 inscrits. En 2000-2001 les établissements d'enseignement supérieur publics, dont un certain nombre venaient d'être créés, ont accueilli 7.200 étudiants. Parallèlement des établissements d'enseignement supérieur privés ont vu le jour et accueillent environ 5.000 étudiants. L'une des priorités de notre programme *Vision 2020* étant de doter le pays de ressources humaines qualifiées, nous comptons sur l'appui de

la communauté internationale, et d'abord de l'UNESCO, pour réaliser cet objectif, car malgré les efforts déployés, l'accès à l'enseignement secondaire, et plus encore à l'enseignement supérieur, reste encore très limité.

15.7 Monsieur le Président, j'ai le plaisir de vous informer que dans le domaine de l'éducation, plusieurs autres réalisations positives ont vu le jour en très peu de temps au Rwanda. Nous avons mis sur pied une Inspection générale de l'enseignement, créé un Conseil national des examens doté de l'autonomie, un Centre national de développement des programmes, l'Institut pédagogique supérieur de Kigali pour la formation d'enseignants du secondaire qualifiés, l'Institut des sciences, de la technologie et de la gestion de Kigali, dont nous avons proposé à la Conférence MINEDAF VII à Durban qu'il soit reconnu comme centre régional d'excellence. Des écoles normales modèles ont été mises en place dans toutes les provinces du pays et équipées notamment en matériels audiovisuels et informatiques en vue d'assurer la formation initiale et continue des enseignants du primaire. Des programmes d'enseignement du primaire et du secondaire ont été harmonisés et adaptés au contexte social résultant du rapatriement des réfugiés. Tenant compte des sombres événements de notre histoire récente, nous privilégions l'éducation axée sur l'acquisition de compétences, dont l'objectif est d'inculquer à la jeune génération l'esprit de bonne entente, la notion de résolution pacifique des conflits, la culture de la paix, la tolérance et les principes de la coexistence pacifique. En effet, il est important au Rwanda de prévenir les conflits et de bâtir une société solidaire, et de garantir ainsi un avenir meilleur à notre peuple. L'éducation est le meilleur moyen d'atteindre cet idéal car, comme le dit si bien l'Acte constitutif de notre Organisation, "les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix". Nous avons également élaboré des programmes de lutte contre le VIH/sida en milieu scolaire. La décentralisation de l'administration de l'éducation est en train de devenir une réalité.

15.8 Tout en poursuivant nos efforts en matière d'accès, nous entendons nous employer surtout à améliorer la qualité en formant les enseignants, en équipant les écoles et en leur fournissant des matériels didactiques. Nous nous efforcerons également de développer l'enseignement technique et professionnel, de renforcer l'enseignement des sciences et de la technologie, d'identifier et mettre en oeuvre des mesures d'incitation d'ordre professionnel et matériel afin de motiver nos enseignants. Ces actions seront menées en collaboration avec nos partenaires nationaux - parents d'élèves, confessions religieuses, ONG locales - avec l'appui des organismes de coopération bilatérale et multilatérale.

15.9 Monsieur le Président, vous le savez, le Rwanda est l'un des pays les plus densément peuplés au monde. Cela se traduit par une dégradation de l'environnement due à l'utilisation du bois de chauffage comme source d'énergie par les ménages, avec comme conséquence une forte déforestation. Nous nous félicitons donc qu'un programme spécial relatif à l'adaptation des politiques scientifiques aux besoins de la société ait été inclus dans la Stratégie à moyen terme. Le Rwanda s'intéresse à la vulgarisation des techniques d'exploitation du biogaz et de l'énergie solaire comme sources d'énergies nouvelles et renouvelables qui préservent l'environnement. Des projets pilotes ont été menés avec succès, notamment dans nos institutions scolaires. Nous demandons l'appui de l'UNESCO en vue d'étendre le projet à nos villages.

15.10 Monsieur le Président, il ne m'a pas été possible, dans le peu de temps qui m'était accordé, de citer la totalité des réalisations, des plans d'action et des besoins encore considérables du Rwanda en matière d'éducation, de science et de technologie, de culture et de communication.

15.11 Monsieur le Président, nous voudrions ici exprimer notre reconnaissance à l'UNESCO, qui nous a appuyé dans nos réalisations. C'est dans le cadre du renforcement de cette coopération que le Gouvernement rwandais vient de mettre à la disposition du Bureau de l'UNESCO à Kigali un bâtiment pour abriter ses services. Mon pays souhaite vivement que ce Bureau devienne un bureau sous-régional pour la culture de la paix et de la tolérance. Encore une fois, je remercie l'UNESCO pour son appui indéfectible au développement de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication dans nos pays et je souhaite plein succès à cette Conférence. Je vous remercie.

16. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency, for your statement and the important points you raised concerning your country. We will now hear the statement of His Excellency Mr Isikeli Y. Maitoga, distinguished Ambassador of Fiji to Belgium, the European Union and UNESCO. You have the floor, Sir.

17.1 Mr MATAITOGA (Fiji):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, honourable ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, my delegation joins others before me in extending to you, Mr President, our congratulations on your assumption of your high office. We assure you that the Fiji delegation will offer assistance and support to you during your term. My delegation wishes to record its appreciation and extend words of congratulations to Mr Koïchiro Matsuura for his appointment to the high office of Director-General. I can say that we are delighted that he is from our region and we support his leadership and wish him and his staff every success during his tenure. My delegation would also like to record its appreciation and gratitude to the former Director-General, Mr Federico Mayor. In so doing we acknowledge his invaluable leadership and contribution to our Organization during his time in office.

17.2 Mr President, 2000 was declared the International Year for the Culture of Peace. In Fiji it was a year marked by major political, economic and social upheavals, which will have lasting consequences on all sectors of national life, including education and culture. But the important thing I wish to impart to this General Conference this morning is that we did not just sit by and accept the lack of peaceful coexistence amongst our many communities. We did dedicate ourselves to rebuild the shattered peace and engage in national reconciliation, involving all sectors of our multiracial communities in the process. We did realize that without peaceful coexistence amongst our people, we will never be able to generate the sustainable economic growth needed to meet our basic needs in all areas of national life. I am therefore happy to report today that from 25 August to 1 September this year, general elections were held in Fiji and, on the unanimous report of the United Nations, and of Commonwealth and ACP/European Union observer missions, it was a free and fair election and the outcome is a true reflection of the wishes of the people of Fiji. A stable and democratic government is now in place and the parliamentary process has been restored.

17.3 Mr President, the new Government in Fiji has been in office for only six weeks and as of yesterday it completed its first parliamentary session. Despite its relative newcomer status, the government vision on education is clear and it seeks to address the greatest needs of our schools and the communities in Fiji. The Ministry of Education has set clear goals and these are: reconciliation and nation-building; affirmative action and social justice; quality education and training for all; strengthening community partnership; and, last but not least, effective management. Mr President, time does not allow me to elaborate on all these goals today, but I would like to make brief reference to at least two of them to demonstrate the commitment of the Fiji Government to the wider involvement of the communities in educational planning and implementation as a critical policy instrument in addressing the national priorities in the broader areas of national politics and consensus-building.

17.4 On the first goal of reconciliation and nation-building, the Government is particularly targeting the bringing up of all children in our education system to be better citizens of a plural society like Fiji. With this in mind, the Government has put in place policy instruments that will enable schools to develop and teach moral and human values education, vernacular studies and cross-cultural studies. Citizenship values are being taught to encourage personal pride and commitment to our nation.

17.5 The goal of strengthening community participation reflects a recognition that the delivery of education in Fiji is based on a partnership between government and the community it serves. The objective is to focus on all-round school improvement in order to achieve quality education. It is also an acceptance on the part of the Government that to achieve these ambitious goals it cannot act alone, but needs the support and active participation of parents' groups, traditional and community leaders, religious organizations and other non-governmental organizations (NGOs) active in this important area. Mr President, an important element of this partnership is the commitment of the Government to introduce as part of its poverty alleviation initiatives the introduction of the payment of fees remission and the creation of additional scholarships and student loan schemes.

17.6 Education for all in Fiji is at the centre of the Government's development agenda. The focus over the next five years is to develop strategies that would reduce education costs while enhancing quality and improving capacity constraints. The Government is committed to implementing the Jomtien commitments and the Dakar Declaration on Education for All with its progressive introduction of compulsory education to all education districts. Indeed, in the next five years compulsory education will be extended to all students up to Form 4 level, thus enabling all school-age children to have access to at least ten years of basic education.

17.7 Mr President, like all small island nations of the Pacific, Fiji is strongly influenced by the vagaries of ocean atmospheric systems, which frequently generate excessive rainfall, floods and droughts. On the average, some fifteen tropical cyclones affect the Fiji group of islands each decade. This has had serious implications for the national economy, with attendant social consequences such as food insecurity and health risks for our population. We therefore strongly subscribe to this Organization's action to promote and strengthen global earth observing systems and reference databases for improved understanding, assessment and enhanced management of environmental systems. Fiji, for its part, requests the Organization to provide appropriate support to our national programme in national disaster preparedness and prevention and capacity-building in the life sciences. We also seek support for the development of an integrated multidisciplinary action for sustainable small island living.

17.8 On culture, Mr President, as citizens of a plural society and its inherent divergent complexities we strongly recognize the need to reconcile our differences through educational programmes. More schools are now introducing moral citizenship and human values education, vernacular and cross-cultural studies to enhance student understanding of each other and of themselves. We are hoping to give a new generation of Fiji's children the opportunity to help rebuild their nation. We therefore strongly agree with UNESCO's focus on the protection of cultural diversity and the promotion of pluralism and dialogue among cultures and civilizations as outlined in documents 31 C/4 and 31 C/5. We specifically note that these documents' programme of activities will be targeted 'at the urgent needs of disadvantaged and excluded groups or geographical regions'.

17.9 Fiji shares with the other 16 Pacific UNESCO Member States problems of extreme isolation, economies of scale, shortage of skilled human resources and inadequate infrastructure, all of which has exacerbated the loss of indigenous knowledge and cultural heritage. We therefore urge the Organization to support the promotion of a world heritage convention in the sub-region, including the creation of a permanent position in this respect at the Apia Office in Samoa, the promotion of intangible heritage, meetings for Pacific cultural heritage directors in 2002, the development of a cultural policy framework for the Pacific and the development of a pilot project for youth participation in cultural industries.

17.10 Mr President, the Organization's action towards the enhancement of creativity with the ultimate objective of improving the status of artists is noted. The collaborative efforts of the subregional office in Apia with the World Intellectual Property Organization's work in this area is commendable. In particular, we refer to the draft regional guidelines and the model law for the protection of traditional knowledge, cultural expressions and genetic resources. We urge UNESCO to make every concerted effort through its programmes and activities for the implementation of such laws at the national level.

17.11 With regard to communication, Mr President, Fiji looks to cooperation with UNESCO under Major Programme V to enhance national communication media development plans. The strengthening of media infrastructures and communication training capacities through the establishment of a radio, television and journalism school at the Fiji Institute of Technology is our goal for March 2002. With this new development we seek high quality professional expertise and support. This action is intended not only to improve endogenous capacities but also to counter the effects of attrition from our media industry.

17.12 I would like to express our Government's wish to increase cooperation with UNESCO in all Major Programme areas from low levels during the last biennium to more substantive levels in future bienniums. My country also requests, Mr President, that a more appropriate strategy for development cooperation with the Pacific island countries be adopted to ensure equitable participation for all.

17.13 Mr President, in 1999 two countries from the Pacific, Palau and the Federated States of Micronesia, joined our Organization. At this Conference, we are delighted to welcome another Pacific Island State, Tokelau, as an Associate Member of the Organization. Before I conclude, Mr President, my delegation wishes to record its support for the Pacific resolution recently supported at a meeting held in Fiji between our National Commissions from the Pacific, which has been forwarded to the General Conference for adoption, and we commend it for your consideration. Thank you, Mr President, distinguished participants, ladies and gentlemen, for your patience and forbearance this morning.

18. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. We wish your country all the best for its programmes. I now call upon Mr Amadou Tcheko, distinguished Permanent Delegate a.i. of Niger to UNESCO. You have the floor, Sir.

19.1 M. TCHEKO (Niger) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Mesdames et Messieurs les Ministres, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, distingués délégués, qu'il me soit permis de présenter mes chaleureuses félicitations au Président de la Conférence générale pour son élection méritée et de lui souhaiter plein succès dans l'accomplissement des tâches exaltantes qui sont les siennes dans la conduite de nos travaux. Mes félicitations s'adressent également au Directeur général pour le travail remarquable accompli depuis sa nomination à la tête de notre Organisation. Je voudrais aussi saisir l'occasion pour le remercier de la coopération fructueuse que l'UNESCO entretient avec mon pays, notamment en ce qui concerne le développement de l'éducation de base, des énergies renouvelables et de l'éducation à la citoyenneté et à la paix. Que les membres du Secrétariat trouvent ici l'expression de notre profonde gratitude pour la qualité des documents soumis à la présente session de la Conférence générale.

19.2 Monsieur le Président, nos travaux s'ouvrent dans un contexte international particulièrement tourmenté eu égard aux événements survenus le 11 septembre 2001 aux Etats-Unis. Les orateurs qui m'ont précédé à cette tribune les ont largement évoqués, mais peut-on s'empêcher d'y revenir alors qu'ils nous interpellent aussi bien individuellement que collectivement. Comme vous le savez, le Niger, par la voix de ses plus hautes autorités, a vigoureusement condamné ces actes ignobles. Mais au-delà de l'émotion qu'ils ont suscitée çà et là, ces événements tragiques mettent la communauté internationale tout entière devant ses responsabilités. Aussi doit-elle s'engager sans tarder et résolument dans une réflexion de fond sur les mesures à prendre pour relever les nouveaux défis qui se posent aujourd'hui à l'humanité et qui sont l'intolérance, l'injustice, les frustrations de toutes sortes, l'humiliation, la misère, l'ignorance, la discrimination, la négation de l'autre qui suscitent révolte et indignation. A cet égard, la mission de l'UNESCO, forum intellectuel du système des Nations Unies, me paraît plus que jamais essentielle et d'actualité. C'est pourquoi, ma délégation accorde tout son appui au Projet de stratégie à moyen terme 2002-2007 qui prend en compte les

préoccupations de l'heure car mis en oeuvre, il contribuera sans doute à extirper le mal à sa racine parce qu'il vise de manière générale la prévention des conflits de toutes natures.

19.3 Mesdames et Messieurs, ma délégation se réjouit que l'UNESCO ait choisi comme thèmes transversaux de sa stratégie l'élimination de la pauvreté et la contribution des technologies de l'information et de la communication au développement de l'éducation, de la science et de la culture et à la construction d'une société du savoir. Le choix de l'élimination de la pauvreté, en particulier de l'extrême pauvreté, vient à point nommé car il intervient à un moment où nous nous interrogeons sur les effets pervers de la mondialisation qui accentue de jour en jour le fossé existant déjà, d'une part entre pays riches et pays démunis et, d'autre part, entre habitants d'un même pays. S'agissant du continent africain, l'impression dominante est aujourd'hui la paupérisation généralisée qui, si elle n'est pas endiguée, pourrait multiplier et exacerber les divers tensions et conflits qui le minent. A cet égard, je me félicite de l'attention toute particulière qu'accorde l'UNESCO à notre continent et l'exhorte pour la mise en oeuvre des programmes inscrits à son profit dans le Projet de programme et de budget. Ma délégation se félicite également du choix de la stratégie de lutte contre la pauvreté car il correspond parfaitement aux préoccupations du Gouvernement de mon pays qui en a fait la priorité de ses priorités. En effet, les plus hautes autorités nigériennes se sont résolument engagées à combattre la pauvreté en vue de l'instauration de la paix, gage d'un développement durable. C'est ainsi que, fort de cette conviction, le Président de la République vient d'initier un programme spécial qui consiste à doter chaque village du Niger d'une école, d'une case de santé et d'un point d'eau.

19.4 Quant au choix du second thème transversal de la stratégie, il doit mériter le soutien intégral de notre Assemblée. Au Niger nous ne doutons point des immenses possibilités qu'offrent les nouvelles technologies pour la promotion de l'instruction des masses ; en outre nous apprécions hautement le rôle important que peuvent jouer ces technologies dans le rapprochement des peuples et les perspectives qu'elles entourent pour le progrès et l'échange des connaissances, ainsi que pour la promotion de la créativité et du dialogue interculturel. Toutefois, ma délégation s'interroge sur les dispositions qui seront prises afin de permettre l'accès de tous à ces technologies. En effet, comment nos populations qui ignorent encore le téléphone et l'électricité pourront-elles prétendre à l'utilisation de tels outils ? A cet égard, il me paraît nécessaire de nous engager d'abord sur la voie de la réduction du fossé numérique qui s'est déjà creusé entre pays nantis et pays pauvres et ensuite de conduire la réflexion sur les étapes à venir. C'est l'occasion de solliciter la solidarité des pays riches à l'endroit des plus démunis afin que ces nouvelles technologies soient accessibles à tous.

19.5 Par ailleurs, ma délégation souhaite que l'UNESCO apporte un intérêt plus marqué pour les énergies nouvelles et renouvelables dont la vulgarisation apporterait sans nul doute un mieux être aux populations des zones rurales et assurerait leur accès aux technologies nouvelles notamment par le truchement des installations solaires. C'est pour moi le lieu et l'occasion de réitérer mes vifs remerciements au Directeur général pour la coopération fructueuse que l'UNESCO entretient avec le Niger dans ce domaine.

19.6 Monsieur le Président, distingués délégués, la situation actuelle du système éducatif nigérien se caractérise par d'énormes insuffisances qui constituent pour le gouvernement et les populations de mon pays une source d'inquiétude. Le taux brut de scolarisation n'est que de 32,23 %, un taux qui se caractérise par une grande disparité entre, d'une part, milieu urbain qui enregistre 68 % et milieu rural avec seulement 18 % et, d'autre part, montre des écarts significatifs entre sexes, avec 18 % de filles scolarisées contre 34 % de garçons. Outre le taux de scolarisation du primaire très bas, l'étendue des problèmes d'éducation au Niger se mesure également par le taux élevé d'analphabétisme qui est d'environ 83 %.

19.7 Au regard de toutes ces données, vous comprendriez aisément que ma délégation se réjouisse qu'au titre du grand programme I, l'action de l'UNESCO vise principalement à assurer un suivi vigoureux et efficace au Forum mondial sur l'éducation, tenu à Dakar, au Sénégal, du 26 au 28 avril 2000 et qui a pour objectif de garantir une éducation pour tous tout le long de la vie. A cet égard, et conformément à l'engagement dudit forum, le Niger a élaboré un Plan décennal de développement de l'éducation pour 2002-2012 dont l'atelier de validation vient de se tenir à Niamey du 24 au 28 septembre 2001. Ce projet contribuera à ne point douter à satisfaire les besoins éducatifs de base de nos populations les plus défavorisées. Pour ce faire nous avons besoin de l'appui de tous nos partenaires.

19.8 Au nom de ma délégation, je voudrais saluer la décision d'accorder la priorité à l'éducation de base pour tous pour 2002-2003 et d'accroître les crédits qui lui sont alloués. Ce choix permettra certainement à un plus grand nombre de populations défavorisées, notamment les plus pauvres et les exclues du système éducatif actuel, d'accéder à la connaissance et d'être ainsi en mesure de prendre en charge leur propre développement. En tout état de cause, notre Assemblée doit prendre conscience que c'est de la garantie du droit à l'éducation que dépendra l'exercice de tous les autres droits auxquels aspirent légitimement nos populations. Pour toutes ces raisons, je demande à tous les Etats membres de l'UNESCO d'apporter leur appui à la réalisation de cet objectif.

19.9 Monsieur le Président, si la priorité des priorités est le développement de l'éducation de base, il n'en demeure pas moins que notre attention doit être également accordée aux enseignements professionnels et supérieurs.

L'enseignement supérieur doit cesser d'être considéré comme un luxe pour nos pays et devenir un lieu de formation accessible à tous ; mieux, il doit se rapprocher davantage du secteur productif afin de permettre à nos pays de participer au progrès scientifique.

19.10 Monsieur le Président, pour terminer, je voudrais vous assurer de l'adhésion de mon pays au projet de déclaration sur la diversité culturelle élaboré par l'UNESCO. En effet, une telle initiative vient à point nommé en ce qu'elle tend à rapprocher davantage les peuples au moment où ils mettent plus l'accent sur leurs différences culturelles et où se multiplient ça et là divers conflits. Par ailleurs, ma délégation estime que la promotion de la diversité culturelle permettrait à l'humanité d'éviter le choc des civilisations annoncé et que nous redoutons tant, mais dont nous percevons malheureusement depuis quelque temps déjà les signes précurseurs.

19.11 En tant que pays multiculturel, le Niger demeure convaincu que la coexistence pacifique entre les peuples et les cultures est non seulement possible mais constitue également une source d'enrichissement mutuel. Aussi mon pays s'est-il engagé à promouvoir le dialogue interculturel, essence de tolérance, de paix, d'acceptation de l'autre et de la reconnaissance de ses droits et de sa dignité en tant qu'être humain. Ce dialogue constitue pour nous tous et pour les générations futures le rendez-vous du donner et du recevoir, de l'échange qui unit les peuples, les nations, les continents au-delà des frontières et des différences. C'est en cela que nous pourrions construire une civilisation universelle fondée sur des valeurs partagées au service d'un monde solidaire et conscient de ses responsabilités. Je vous remercie et que la paix soit sur vous.

20. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I wish you the best success in your programme for your country. It is no easy task, for example, as you mentioned, to arrange for each village to have a school, a health centre and a source of water. I now call upon Her Excellency Ms Lídia Maria Ribeiro Arthur Brito, distinguished Minister of Higher Education, Science and Technology of Mozambique. Madam, you have the floor.

21.1 Ms BRITO (Mozambique):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I would like to join the other delegates in congratulating you, Ambassador Ahmad Jalali, on your unanimous election as President of the General Conference of UNESCO. We are confident that with your proven skills and wisdom the proceedings of this Conference will lead to much-desired success. Allow me also to express my heartfelt gratitude to you, Mr Director-General, for your visit to Mozambique last year and for the decision to maintain open the UNESCO Office in Mozambique. For us, both of these decisions represent the recognition of the increasing and positive cooperation between UNESCO and our country and a signal of UNESCO's commitment to continue supporting the Mozambique Government's effort towards development.

21.2 Mozambique currently holds the Chair of the Community of Portuguese-Speaking Countries (CPLP), and commends the signing of the Cooperation Agreement between UNESCO and CPLP last year. We are confident that the reinforcement of the UNESCO Office in Maputo will offer the opportunity to strengthen cooperation between UNESCO and all the African Portuguese-speaking countries (PALOPs).

21.3 Ladies and gentlemen, this Conference is taking place as the world is still under the shock of the horrendous terrorist attacks in New York and Washington D.C. These attacks are an assault on international security and the peaceful interaction of humanity. They challenge UNESCO's initiatives to promote peace. Therefore, UNESCO and the international community as a whole have no alternative but to find urgent solutions to combat terrorism and to transform this world into a peaceful and a just place for humankind. I would like, Mr President, to reiterate the Mozambique Government's condemnation of these unjustifiable and cruel terrorist acts. Mozambique reaffirms its commitment to continue to share and support the building of a culture of peace, promoted by UNESCO.

21.4 We note with satisfaction the success of the UNESCO reform process, led by the Director-General, aiming to strengthen and optimize our Organization. The draft proposals on documents 31 C/4 and 31 C/5 under discussion at this Conference reflect the core of these reforms. We have carefully studied the Medium-Term Strategy for 2002-2007 and the Programme and Budget for 2002-2003 and we are happy to note that they touch upon most of the challenges faced by the people of the world today, and in particular by developing countries such as Mozambique.

21.5 Mr President, our cooperation with UNESCO is founded on the shared vision of education as the key to the promotion of human development and the eradication of poverty and a determining factor in the promotion of a culture of peace, tolerance and reconciliation between the people of the world. Together with other partners, UNESCO has played a catalytic role in the process of implementation of the reforms in the Mozambican national system of education. The transformation of our basic education curriculum, a central activity of the reform process, has been completed with the adoption in the current school year of new curricula and programmes for basic education. Recently, we have also developed a strategy for adult education and literacy programmes. Indeed, the conditions needed for the development

and implementation of the action plan for Education for All follow the recommendations of the Dakar Framework for Action.

21.6 I would like to take this opportunity to congratulate UNESCO on its decision to include in the education programme the question of preventive education against HIV/AIDS. Mozambique would like to be part of the International Institute of Educational Planning (IIEP) assessment on the impact of HIV/AIDS in education. As part of the follow-up to the International Congress on Technical and Vocational Training, held in Seoul in 1999, Mozambique organized a regional seminar on vocational education for Southern African Development Community (SADC) countries.

21.7 Education, Mr President, is a universal right for every person but at the beginning of the twenty-first century it has also become a universal duty of our generation to the next one. Hence, the continuous support and leadership of UNESCO in the programme on Education for All is fundamental.

21.8 Ladies and gentlemen, science and technology are changing the world and are, today, fundamental to ensuring sustainable growth and social and economic development of countries. In countries like mine, they are important tools for the eradication of absolute poverty. However, we are living in a world where fewer countries enjoy the privileges and benefits of science and technology and the majority are being increasingly marginalized and excluded from the technological revolution. In this context, science and technology should be made available to developing countries at affordable prices and technology transfer programmes should be promoted and carried out, thus reversing the situation of today and bringing about justice, equal opportunities and benefits for all people in the world. Consequently, higher education and research should be given an important place in sustainable development actions, which should be expressed in real terms in the Programme and Budget. UNESCO should also monitor growth based on scientific and technological knowledge.

21.9 Distinguished delegates, in 2000, recognizing the importance of science and technology in accordance with UNESCO recommendations, the Government of Mozambique created the Ministry for Higher Education, Science and Technology. This Ministry has the mandate to coordinate and promote the development of higher education, research and technology transfer. Accordingly, we have designed and approved the Higher Education Plan (2000-2010) and its implementation strategy. After a National Seminar on Science and Technology last year, the decentralized process for policy formulation is under way. Allow me, Mr President, to encourage the UNESCO Secretariat to pay more attention to science policy and science education programmes, particularly for Africa and less developed countries.

21.10 Mr President, I would also like to take this opportunity to commend UNESCO for including in document 31 C/5 the main line of action "Natural disaster preparedness and prevention" and to thank once again the international community for its readiness to support Mozambique during the two consecutive and tragic floods of 2000 and 2001. The greatest lesson we have learned from these floods is that the lack of appropriate means and mechanisms for management and prevention of natural disasters prevented the quick response the situation required. Consequently, Mozambique recommends that UNESCO take the necessary steps to establish a mechanism under the UNESCO-CPLP Cooperation Agreement to enable the Portuguese-speaking countries of Africa to use the Sino-Brazilian Satellite to collect environmental data for the prediction of natural disasters. Mozambique, therefore, endorses the proposal of Brazil to add a third paragraph to the draft resolution in paragraph 02230 of document 31 C/5, as proposed in 31 C/DR.35, with the necessary and proposed modification of the source of financing.

21.11 Mr President, we are not asking for a simple change in the wording of document 31 C/5. It is not just a request for funds. It is an appeal to UNESCO to fulfil its mandate: to promote the sharing of knowledge and the transfer of technology for the good of humankind and the advancement of nations.

21.12 We are happy to see that the two cross-cutting themes of the proposed programme are in line with our National Development Programme. We would expect a strong role to be played by UNESCO in these areas.

21.13 Distinguished delegates, the Government of Mozambique is strongly committed to the restoration of Mozambique Island as a world heritage site. The restoration programme is based on the conviction that this wonderful island can become a scientific and cultural centre for the region and for the world. The Government has found some resources to rehabilitate important infrastructure and some of the most important historic buildings. This year, President Joaquim Alberto Chissano inaugurated the Historic Museum of the São Paulo Palace and the vocational school, the first to be built in the country. We take this opportunity to thank UNESCO for the technical and financial assistance it has provided for the drawing up of the Mozambique Island Master Plan and for the organization of the fund-raising conference, which took place in June 2000. Mozambique encourages UNESCO to continue promoting multisectoral and integrated programmes for conservation and development.

21.14 Ladies and gentlemen, UNESCO has been a vital partner in the information sector, particularly under the programme "Strengthening democracy and governance through development of the media in Mozambique". It is

important to stress the contribution of UNESCO, through the programme “MUSART”, to the training of and support for our youth. We would like to see this programme extended to all the provinces of Mozambique because we believe that in the medium term it will have a tremendous promotional impact on self-employment and empowerment of our youth. In this regard, I have the pleasure to inform you that, in November 2000, Mozambique organized the First Southern African Development Community (SADC) Youth Conference, with UNESCO support. Once again, UNESCO demonstrated its commitment to contribute to the reinforcement of cooperation among SADC countries.

21.15 Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, it is our earnest hope that the decisions of this Conference will be translated into concrete actions designed to strengthen and further the role of UNESCO in the development of quality education for all, culture, science, development and human rights benefiting all nations, and particularly youth, the future of humanity. We commit ourselves to making our modest contributions towards this noble goal. Thank you for your attention

22. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam, for your statement and your comments on document 31 C/4. We note the promising programme for your country providing, for example, for HIV/AIDS education in school curricula. Now I am delighted to invite the famous novelist from Kyrgyzstan, Mr Chinghiz Aitmatov, to take the floor. Many of you know that he has received awards from Italy, Germany, Austria and Japan. He has also received a culture of peace medal from UNESCO. Distinguished Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Kyrgyzstan to Belgium, France and UNESCO, you have the floor, sir.

23.1 Г-н АЙТМАТОВ (Кыргызстан):

Господин Председатель, уважаемые коллеги, дамы и господа, итак, позвольте приветствовать присутствующих от имени делегации Кыргызстана. О чем бы сейчас ни зашла речь, какие бы темы ни затрагивались в обмене мнениями, разговор в наши дни непременно касается самой тревожной и насущной стороны современной жизни мирового сообщества – войны и мира. Наша очередная Генеральная конференция не исключение, напротив – она проходит в этом смысле в пик момента, ибо ЮНЕСКО – один из главных пантонов культуры в человеческом океане.

23.2 События последних лет показывают, что вступив в свое новое тысячелетие, человечество сталкивается с такими вызовами времени, которые резко осложнили процесс перехода к ожидаемому качественно новому состоянию мирового бытия. История свидетельствует о том, что человечество на каждой ступени своего развития, извлекая уроки из минувшего, пытается избежать и отказаться от того, что не приемлют ее гуманистические идеи. И вот казалось бы, ушли в прошлое войны межгосударственных покорений, а ужасы самой кровопролитной в истории человечества второй мировой войны тоже уже в забвении, и послужили навсегда всеобщим табу: быть или не быть. И однако, насилие не изменило своей природе, напротив – как средство достижения политических и других целей, отвечающих жесточайшим интересам определенных групп людей, даже отдельных индивидов, достигло в наши дни еще более ухищренных и подчас немислимых способов. И эти попытки антигуманного прошлого штормовыми волнами раскачивают у нас на глазах корабль гуманизма современности.

23.3 Обсуждая программы ЮНЕСКО, мы то и дело сталкиваемся с подобными явлениями в мире, что называется «на ходу», в процессе действий. События 11 сентября показали, что неукротимые носители экстремизма, продолжающие отстаивать этнические или религиозные превосходства, готовы к самым страшным методам насильственного внедрения сумасбродных идей, фанатизма и архаичных норм, диктаторских принципов и фашистского образа жизни. Самой податливой к их учениям является, конечно, и это естественно, определенная часть молодежи и даже дети, которые только начинают познавать мир. Хорошо известно, что будущие террористы прошли не только военную, а, прежде всего, идеологическую, в данном случае духовно-диверсионную «школу», которая оказалась способной вселить в их умы, их сознание в противовес культуре мира инстинкты культа войны. И в этой связи мне хотелось бы обратить внимание участников Генеральной конференции на определенные обстоятельства в судьбах современной молодежи в регионе Центральной Азии. Переходный период истории наших стран, наряду с прогрессивными сторонами демократии, осложнен бедностью народонаселения и безработицей, как последствием минувшего социализма, так и диктатом рыночной экономики. В этих условиях значительная часть молодежи обречена на произвол судьбы. Платное обучение на местах и за рубежом преграждает путь к знаниям, к обретению профессиональных специальностей молодежью беднейших слоев, а она многочисленна и, как известно, чем беднее народ, тем сильнее религия и эксплуатирующее ее влияние в своих экстремистских целях. Только совместное общемировое понимание сущности этих проблем, только целенаправленные практические действия международного сообщества на пути гуманитарного воспитания и современного образования нынешней молодежи и будущих поколений способны предотвратить умножение радикальных сил в проявлениях реакционного использования религий и, как следствие того, международного терроризма.



23.4 Важная роль в этом поступательном движении XXI века принадлежит ЮНЕСКО. Ее цели и задачи становятся еще более актуальными. Для меня совершенно очевидно, что ЮНЕСКО находится на переднем крае воспитания человека нового тысячелетия, человека, которому насилие будет чуждо и органически неприемлемо его пониманию миропорядка будущего. Мне весьма отраднo отметить, что буквально накануне трагических событий, 8 сентября, состоялась 46-я сессия Международной конференции по образованию с обсуждением жизненно важной темы «Учиться тому, чтобы жить вместе». Это говорит о том, что мы, составляющие ЮНЕСКО, все время вынашивали идеи о том, что человечество становится единым, и мы должны знать, как нам жить вместе. Я полностью согласен с г-ном Коитиро Мацуурой, что нам необходимо разработать интегрированную концепцию образования, которая будет способна научить индивидов адаптироваться к быстроменяющейся социальной, экономической и культурной среде, и дать им такие знания, которые составят основу индивидуальной личности, постоянно испытывающей потребность продолжения своего образования в течение всей жизни. В современном мире уже, действительно, недостаточно просто уметь читать, писать и считать, необходимо научиться познавать, уважать общечеловеческие ценности и уметь жить совместно со всеми. Да, такое образование должно соединить в себе культуру мира, уважение человеческого достоинства и прав человека. Оно должно учить принципам демократии и толерантности, вырабатывать образ мышления, адекватный прогрессивной поступи человечества. И весьма отраднo, своевременно и очень актуально то, что Генеральный директор выделил базовое образование, соединяющее все эти элементы в качестве «абсолютного приоритета» Организации на весь период его пребывания на посту руководителя. Уверен, что такая задача должна оставаться приоритетной в долгосрочных измерениях до ее полного претворения в жизнь международного сообщества. Очевидно и то, что мы должны гарантировать релевантность такого образования современным условиям бытия, высокое качество его программного содержания и модернизацию его методов и инструментов. Это образование должно быть адаптировано к формам и методам базового обучения, которое существует на уровне семьи и общества.

23.5 Господин Председатель, мне хотелось бы перенести внимание уважаемых коллег к региону, где расположена моя страна. Центральная Азия соединяет Европу с Азией, Восток с Западом, Север с Югом. Здесь, на перекрестке магистральных путей, происходило и происходит активное общение людей, народов, культур и цивилизаций. Через Центральную Азию пролегал Великий Шелковый путь. И, пользуясь случаем, хотел бы выразить благодарность руководству и экспертам ЮНЕСКО за то внимание, которое они уделяют нашему району. Мы горячо поддерживаем в этой связи издание 6-ти томного труда «История цивилизаций Центральной Азии», а также в стадии практической реализации находится проект «Межкультурный диалог Запад -Восток в Центральной Азии». В том же контексте выполняется программа по межрелигиозному диалогу наших стран.

23.6 В свете исторических условий, в которых проходит настоящая Генеральная конференция, заслуживает внимания международный круглый стол, который был проведен в столице моей страны, в Бешкеке, на тему «Межкультурный и межрелигиозный диалог как часть диалога цивилизаций». Трудно переоценить важность данного мероприятия в нашем регионе, которое состоялось 25 июня с.г. Его участники из 14 стран мира, представители различных конфессий и культур приняли рекомендации, которые могут стать руководством в деятельности каждого из нас и национальных правительств, в частности. Что религия не должна становиться средством воплощения политических притязаний и амбиций, и, тем более, поводом к преследованиям. Участники круглого стола обсудили также практику создания субъективных спекулятивно-политических и этно-центристских версий истории, таящих в себе потенциал конфликтов, от которых, как показывает опыт мирового сообщества, практически один шаг до реальных «войн историй» и порождения чувств долгосрочной враждебности между народами. Мне, как председателю международного редакционного совета, приятно отметить и то, что мы издаем журнал «Центральная Азия и культура мира», в котором освещаем важные культурные и политические события региона.

23.7 В завершение выступления, мне представляется чрезвычайно важным коснуться осмысления того, что зачастую преподносится в понятиях столкновения цивилизаций и культур. И в этом плане необходимо обратить внимание на сложнейший вопрос устремленности нашей эпохи к межрелигиозному диалогу, как наиболее актуальному взаимодействию и взаимопониманию на пути к гуманистическому образу мирового сосуществования. Как известно, в последние годы в силу определенных обстоятельств, заполняя вакуум светских идей, религии претерпевают некий свой ренессанс, тем самым усиливая свое влияние на умы людей во всем мире. Причины и степень этого в разных регионах различны. Но мне хотелось бы поднять вопрос о социальных стереотипах, искажающих исконно миролюбивую суть религий. Подобные стереотипы порождают конфликты и рознь между вероисповеданиями, которые, подчас, господствуют в умах людей другого вероисповедания. Ясно, к чему приводят иногда преднамеренно искаженные сведения о людях другой веры, культуры. На мой взгляд, сейчас это – главное зло, ведущее к подозрительности, ненависти и войнам. В связи с этим необходимо, как я уже отмечал, просвещение, тщательное и бережное изучение особенностей религий, культур и традиций различных народов. И в этом отношении возрастает очевидная значимость межрелигиозного диалога. Очевидно, что это не обсуждение различных догматических вопросов, что относится

к сфере занятий богословов-теологов и, очевидно, это не может быть разговором под эгидой ЮНЕСКО. Однако важно отметить, что в каждой религии есть нечто, что является ее стержнем – это понятие истины. И это понятие, по сути, одинаково во всех религиях. Следовательно, подлинный межрелигиозный диалог – это диалог разных форм духовности, говорящих об одном мире: о нравственных критериях, о нравственных категориях истины. И как раз это общее, единое и должно стать предметом разговора в рамках межрелигиозного диалога. Диалог и согласие могут состояться уже тогда, когда мы приходим к единому пониманию в отношении важных терминов. И здесь, как показывает жизнь, пока царит хаос и неразбериха. Например, в связи с последними событиями в мире, с легкой руки масс-медиа, часто употребляются негативные термины, значение которых плохо известно говорящему. Сегодня, к месту и не к месту, говорят об исламском фундаментализме и исламском экстремизме, исламских боевиках и бандитах, распространяя частно-эгоистическое на общее, тем самым невольно продуцируя сознание людей к созданию ложных ассоциаций.

23.8 Вообще нет религии в основе своей агрессивной, не толерантной. Агрессию рождает деятельность отдельных лидеров. Всем известно, что агрессивные действия часто являются крайней формой протеста. Необходимо осмыслить, почему он возникает. Нужно искать причины возникновения терроризма и устранять, в первую очередь, их, эти причины. В противном случае терроризм будет и дальше воспроизводить себя в еще более изощренных и жестких формах. Терроризм – это сложное социальное явление, аккумулирующее в себе клубок острейших социальных противоречий, которые террористы пытаются разрешить насильственным путем, путем угрозы совершения насилия. Нужно активизировать теоретические исследования, которые позволят поставить акценты в понимании изощренных форм, тем самым определяя возможности борьбы с терроризмом. Научные концепции могут и должны внести свой вклад в противодействие международному терроризму. Для этого мы, прежде всего, должны осознать значение научного знания в борьбе с терроризмом и быть заинтересованными в более успешном использовании достижений науки в этом процессе. В то время как терроризм и экстремизм становятся суровой реальностью современной жизни, ЮНЕСКО необходимо активизировать свою деятельность во всех сферах своей компетенции. Все мы знаем, какую неоценимую помощь оказывает повсеместно эта Организация. Но ее усилия, какими объемными и нужными бы они ни были, не дают сиюминутных, мгновенных результатов, к чему привыкло современное человечество. Деятельность ЮНЕСКО носит стратегический характер.

23.9 Будут ли результаты активных военных операций единственно верными и эффективными решениями для ограждения мира от террористических акций? Возникает такой вопрос. Практика показывает, что любое действие вызывает еще большее противодействие, последствия которого трудно предугадать. Насилие порождает ответное насилие и ничего более. Это вовсе не означает, что мы должны идти на поводу у представителей международного терроризма и бояться угроз их лидеров. Я хочу подчеркнуть, что одних лишь военных действий будет недостаточно, наряду с этим они должны сопровождаться и, во все возрастающих масштабах, действиями гуманитарного, культурного, просвещенческого характера. Что касается ЮНЕСКО, как говорится, самым полным образом.

23.10 Хочу повторить, что произошедший факт религиозного экстремизма нельзя отождествлять с определенной религией или религией вообще. Религия с давних времен используется в качестве прикрытия неблагоприятных целей и таких пороков отдельных людей, как алчность, корыстолюбие, тщеславие и жажда господства над другими. В настоящее время есть лица, заинтересованные в росте подозрительности и противоречий между двумя глобальными силами – миром ислама и западным миром, которые пытаются втянуть их в новую борьбу – «столкновение цивилизаций». Нельзя допустить, чтобы цивилизованное человечество позволило втянуть себя в это противостояние, которое откроет дверь в хаос и неопределенность.

23.11 Я вижу главной целью ЮНЕСКО на сегодняшний день показать человечеству ориентир, оберегающий нас от скоропалительных решений. Этот путь основатели ЮНЕСКО отразили в Уставе Организации «...укреплять идею мира в умах людей». К такому универсальному пути, гарантирующему пребывание людского рода в целостности, человечество пришло через великие испытания после двух мировых войн, оставивших после себя небывалое количество бедствий и разрушений, покалеченных судеб целых стран и народов. К этому постулату мы должны вернуться сейчас и взрастить новое поколение на идеях толерантности через программы ЮНЕСКО. Этим самым мы выступаем проводниками преемственных идей приоритета общечеловеческих ценностей.

23.12 Международный терроризм объявил войну мировому сообществу. Это вызов цивилизованному человечеству. Однако в этой схватке невозможно победить, отвечая ударом на удар. Терроризм – это не внешний враг человечества. Терроризм – это болезнь сознания человечества, которую надо лечить. И одной из организаций, способной и призванной это делать, выступает ЮНЕСКО. ЮНЕСКО должна объединить мир против сил зла и быть во главе мобилизации интеллектуальных ресурсов международного сообщества в предотвращении конфликта между цивилизациями.

23.13 Я, видимо, занял несколько более продолжительное время, но в заключение хочу для сведения участников Конференции сообщить, что в нашей стране под эгидой ЮНЕСКО предстоит проведение в 2002 г. - в конце 2002 года форума горных стран - глобальный горный саммит, где будут обсуждаться вопросы культуры, науки, образования, медицины, экологии и других актуальных проблем в условиях гор. Горы - это особая часть мира, особый образ жизни. Спасибо за внимание.

(23.1) М. АЙМАТОВ (Kirghizistan) (traduit du russe) :

Monsieur le Président, chers collègues, Mesdames et Messieurs, je me permets de vous saluer tous ici présents au nom de la délégation du Kirghizistan. De nos jours, quels que soient le propos et les thèmes abordés dans les échanges, la conversation en vient inmanquablement à aborder un aspect fondamental et très inquiétant de la vie contemporaine de la communauté internationale : celui de la guerre et de la paix. La session en cours de la Conférence générale ne fait à cet égard pas exception, au contraire : elle se déroule à un moment clé, car l'UNESCO est un des principaux pôles de la culture dans l'océan de l'humanité.

(23.2) Les événements récents montrent que, au seuil du nouveau millénaire, l'humanité doit relever des défis qui compliquent terriblement le processus de transition vers l'amélioration espérée pour le monde. L'histoire nous montre qu'à chaque étape de son développement l'humanité, tirant les leçons du passé, cherche à fuir et à refuser ce que ses conceptions humanistes ne peuvent accepter. Il semblait donc que les guerres de conquête entre Etats et les horreurs de la seconde guerre mondiale, la plus sanglante de l'histoire de l'humanité, commençaient déjà à tomber dans l'oubli ; qu'elles étaient devenues pour toujours un tabou universel puisqu'elles avaient posé la question de l'être et du néant. Or, la violence est restée fidèle à sa nature ; utilisée comme instrument à des fins politiques ou autres qui répondent aux intérêts les plus barbares de petits groupes voire d'individus, elle se sert de nos jours de moyens plus ingénieux que jamais, pour ne pas dire impensables. Et ces tentatives dignes d'un passé anti-humain sont venues, telles des lames de fond, secouer sous nos yeux l'esquisse de l'humanisme contemporain.

(23.3) Alors que nous examinons les programmes de l'UNESCO, nous voyons des manifestations semblables surgir çà et là à travers le monde - "à chaud" pour ainsi dire, en cours de réalisation. Les événements du 11 septembre ont montré que des extrémistes irréductibles, opiniâtrement attachés à défendre des supériorités ethniques ou religieuses, étaient prêts à utiliser les pires méthodes pour imposer de force des idées folles, un fanatisme et des normes archaïques, des principes dictatoriaux et un mode de vie fasciste. Comme il est naturel, ce sont une certaine jeunesse, et même les enfants, qui commencent seulement à connaître le monde, qui sont les plus réceptifs à leurs doctrines. Il est bien connu que les futurs terroristes sont passés par une "école" non seulement militaire, mais surtout idéologique et, dans le cas présent, une "école" de sabotage spirituel, qui a réussi à imposer à leur esprit et à leur conscience, non pas la culture de la paix, mais les instincts du culte de la guerre. A cet égard, je voudrais appeler l'attention des membres de la Conférence générale sur certains aspects du sort fait à la jeunesse actuelle en Asie centrale. La période de transition que connaissent nos pays présente certes des traits démocratiques progressistes, mais elle est aussi marquée par la pauvreté de la population et par le chômage, qui sont autant la conséquence du socialisme passé que de la situation imposée par l'économie de marché. Dans ces conditions, une grande partie de la jeunesse est abandonnée à elle-même. Les études sur place et à l'étranger étant payantes, les jeunes des couches les plus pauvres de la population n'ont pas accès au savoir et ne peuvent acquérir de spécialités professionnelles ; or cette jeunesse est nombreuse et, comme on le sait, plus le peuple est pauvre plus la religion est forte et plus puissants ceux qui en exploitent l'influence à des fins extrémistes. Ce n'est que par un effort pour comprendre ensemble, au niveau universel, l'essence de ces problèmes, et si la communauté internationale oeuvre de façon concrète et cohérente à une éducation humaniste et à une formation moderne de la jeunesse actuelle et des générations futures que l'on pourra contrer le foisonnement des forces radicales qui se manifeste par l'utilisation réactionnaire des religions et, par voie de conséquence, du terrorisme international.

(23.4) Dans le mouvement du XXI<sup>e</sup> siècle vers le progrès, un rôle important revient à l'UNESCO. Ses buts et principes sont devenus encore plus actuels. Il est très clair à mes yeux que l'UNESCO est à l'avant-garde des efforts d'éducation de l'homme du nouveau millénaire, d'un homme auquel la violence sera étrangère et organiquement inacceptable car incompatible avec sa conception de l'ordre du monde futur. C'est avec beaucoup de joie que je relève que le 8 septembre à la veille même des événements tragiques dont nous avons parlé, la Conférence internationale de l'éducation tenait sa 46<sup>e</sup> session sur le thème de "L'éducation pour tous pour apprendre à vivre ensemble". C'est bien là la preuve que nous, qui constituons l'UNESCO, avons toujours nourri l'idée que l'humanité était une et que nous devons donc savoir comment vivre ensemble. Je partage pleinement l'avis de M. Koichiro Matsuura : il nous faut élaborer une conception intégrée de l'éducation qui puisse apprendre aux individus à s'adapter à un milieu social, économique et culturel en évolution rapide, et leur donner des connaissances qui seront à la base d'une personnalité qui, toute sa vie, éprouvera constamment le besoin de poursuivre son éducation. Dans le monde moderne, il ne suffit plus, effectivement, de savoir lire, écrire et compter ; il faut aussi apprendre à apprendre, à respecter les valeurs communes à toute l'humanité et à cohabiter avec tous. Pareille éducation doit inclure la culture de la paix et le respect de la dignité humaine et des droits de l'homme. Elle doit inculquer les principes de démocratie et de tolérance, élaborer un mode de pensée adapté au progrès de l'humanité. Il est très heureux, et fort opportun, que le Directeur général ait fait de l'éducation de base, qui réunit tous ces éléments, la "priorité absolue" de l'Organisation pour toute la durée de son mandat. Je suis convaincu que cette tâche doit rester une priorité à long terme, jusqu'à ce qu'elle soit pleinement incarnée dans la vie de la communauté internationale. Il est également évident que nous devons veiller à ce que cette éducation corresponde aux conditions actuelles d'existence, que son contenu soit de grande qualité et que les méthodes et instruments soient modernisés. Elle doit être adaptée aux formes et méthodes de l'éducation de base qui se fait au niveau de la famille et de la société.

(23.5) Monsieur le Président, je voudrais appeler l'attention de l'assistance sur la région où se trouve mon pays. L'Asie centrale unit l'Europe et l'Asie, l'Orient et l'Occident, le Nord et le Sud. Située au carrefour des grandes voies commerciales, elle a été et reste le lieu de rencontre active d'hommes, de peuples, de cultures et de civilisations. C'est par l'Asie centrale que passait la Route de la soie. Je voudrais saisir cette occasion pour remercier les responsables et experts de l'UNESCO de l'attention qu'ils accordent à notre région. Nous nous félicitons vivement à cet égard de la publication des six volumes de "l'Histoire des civilisations de l'Asie centrale", ainsi que du projet de dialogue interculturel Orient-Occident en Asie centrale, qui en est désormais au stade de la réalisation pratique. C'est dans ce même esprit qu'est mis en oeuvre le programme relatif au dialogue interreligieux entre nos pays.

(23.6) Compte tenu des circonstances historiques dans lesquelles se déroule la présente session de la Conférence générale, il n'est pas sans intérêt de s'arrêter sur la table ronde internationale qui s'est déroulée dans la capitale de mon pays, Bichkek, autour du thème du dialogue interculturel et interreligieux comme élément du dialogue des civilisations. On ne saurait donner trop d'importance à cette initiative, qui s'est réalisée dans notre région le 25 juin de cette année. Venus de 14 pays du monde et représentant diverses confessions et cultures, les participants ont adopté des recommandations qui peuvent servir de modèle à l'action de chacun d'entre nous et notamment des gouvernements nationaux. Il y est dit que la religion ne saurait devenir un moyen pour exprimer des revendications et ambitions politiques ni encore moins de motif pour persécuter autrui. Les participants à la Table ronde se sont également penchés sur la pratique qui consiste à élaborer des versions de l'histoire qui sont subjectives, ethnocentriques et fondées sur des considérations politiques, qui renferment les germes de conflits et que peu sépare, selon l'expérience de la communauté internationale, des "guerres d'histoires" réelles et de l'inculcation de sentiments d'hostilité durable entre les peuples. En tant que Président du comité international de rédaction, il m'est agréable de rappeler que nous publions une revue, "L'Asie centrale et la culture de la paix", où nous abordons les événements culturels et politiques importants de la région.

(23.7) Enfin, il me semble extrêmement important de réfléchir à ce que l'on présente souvent en termes de choc des civilisations et des cultures. Sur ce plan également, il faut prêter attention à la question très complexe de l'orientation de notre époque vers le dialogue interreligieux en tant que forme d'interaction très actuelle et moyen de compréhension réciproque sur la voie d'un mode humaniste de coexistence planétaire. Comme on le sait, depuis quelques années, les circonstances font que, comblant le vide laissé par les idées laïques, les religions connaissent une sorte de renaissance et voient leur influence sur les esprits s'accroître dans le monde entier. Les causes et l'importance de ce phénomène diffèrent d'une région à l'autre. Ce que je voudrais, c'est poser la question des stéréotypes sociaux qui déforment l'essence authentiquement pacifique des religions. Ces stéréotypes engendrent des conflits et des désaccords entre les confessions et s'imposent parfois à l'esprit des tenants d'une autre religion. On sait à quoi peuvent aboutir des idées sciemment déformées quant aux personnes d'une autre religion ou d'une autre culture. A mon avis, c'est actuellement le mal essentiel, source de méfiance, de haine et de guerres. D'où la nécessité, comme je l'ai déjà fait remarquer, d'une connaissance, d'une étude scrupuleuse et attentive des traits caractéristiques des religions, cultures et traditions des divers peuples. A cet égard, l'importance du dialogue interreligieux n'en est que plus évidente. Il va de soi qu'il ne s'agit pas d'étudier des questions dogmatiques, qui relèvent des compétences des théologiens ; c'est là un débat qui, évidemment, n'a pas sa place sous les auspices de l'UNESCO. Ce qu'il importe en revanche de souligner, c'est que, dans chaque religion, il y a quelque chose qui en constitue le pivot : la notion de vérité. Cette notion est essentiellement la même dans toutes les religions. Par conséquent, un dialogue interreligieux authentique, c'est un dialogue entre diverses formes de spiritualité qui parlent d'un même monde : des critères moraux et des catégories morales de la vérité. Et c'est ce point commun qui doit être l'objet des conversations dans le cadre du dialogue interreligieux. Il ne peut y avoir de dialogue et d'entente que lorsque l'on partage une même compréhension de termes essentiels. Or, la vie montre que le chaos et la confusion règnent jusqu'à présent là aussi. Par exemple, à propos des récents événements qui se sont produits dans le monde, on utilise volontiers - et les médias y sont pour quelque chose - des termes négatifs dont on connaît mal la signification. De nos jours, on parle à tort et à travers de fondamentalisme islamique et d'extrémisme islamique, de moudjahidines et de bandits, en généralisant des idées égoïstes et particulières et en poussant ainsi involontairement les consciences vers des associations fallacieuses.

(23.8) De manière générale, il n'y a pas de religion qui soit en son fond agressive et intolérante. Ce sont tels ou tels dirigeants qui sont à la source de l'agression. Nul n'ignore que les actes d'agression sont souvent une forme extrême de protestation. Il faut se demander quelles en sont les raisons. Il faut chercher les causes de l'apparition du terrorisme, et ce sont ces causes qu'il importe d'éliminer en premier lieu. Sinon, le terrorisme continuera de se reproduire sous des formes encore plus pernicieuses et plus dures. Le terrorisme est un phénomène social complexe, un noeud de contradictions sociales très aiguës qui se sont accumulées et que les terroristes s'efforcent de démêler par la violence et par la menace du recours à la violence. Il faut relancer les études théoriques qui nous aideront à comprendre ces formes subtiles, et donc à définir des modalités de lutte contre le terrorisme. Les approches scientifiques peuvent et doivent nous aider à contrer le terrorisme international. Pour cela, nous devons avant tout prendre conscience de l'importance du savoir scientifique dans la lutte contre le terrorisme et chercher à utiliser plus efficacement les acquis de la science dans ce processus. A l'heure où le terrorisme et l'extrémisme deviennent une dure réalité du monde contemporain, l'UNESCO doit relancer ses activités dans tous ses domaines de compétence. Nous savons tous quelle aide précieuse l'Organisation apporte partout dans le monde. Mais ses efforts, quelles qu'en soient l'ampleur et l'utilité, ne donnent pas ces résultats instantanés et immédiats auxquels l'humanité contemporaine est habituée. L'activité de l'UNESCO est de nature stratégique.

(23.9) Les opérations militaires permettront-elles d'apporter la seule solution juste et efficace capable de protéger le monde contre les actes terroristes ? C'est la question qui se pose. L'expérience montre que toute action suscite une réaction encore plus forte, dont il est difficile de prévoir les conséquences. La violence ne peut que susciter une violence en retour. Cela ne signifie aucunement que nous devons nous laisser mener par les représentants du terrorisme international et craindre les menaces de leurs chefs. Ce que je veux souligner, c'est que les mesures militaires ne suffiront pas : elles

doivent s'accompagner - et ce de plus en plus - de mesures de nature humanitaire, culturelle et éducative. C'est un domaine auquel l'UNESCO s'intéresse au premier chef.

(23.10) Je le répète, ce qu'a commis l'extrémisme religieux ne saurait être associé à une religion donnée ou à la religion de manière générale. Depuis la plus haute antiquité, la religion a été utilisée pour masquer de mauvaises intentions et des vices comme la cupidité, l'appât du gain, la vanité et la soif de dominer autrui. A l'heure actuelle, il y a des gens qui cherchent à accroître la suspicion et les contradictions entre deux forces mondiales - l'Islam et l'Occident - et qui essayent de réveiller les hostilités entre elles, de susciter un "choc des civilisations". On ne saurait admettre que l'humanité civilisée se laisse entraîner à pareil affrontement, porte ouverte au chaos et à l'inconnu.

(23.11) A mes yeux, l'objectif principal de l'UNESCO est de donner à l'humanité des repères qui nous gardent des décisions précipitées. C'est cette démarche que les pères fondateurs de l'UNESCO ont inscrite dans l'Acte constitutif de l'Organisation puisqu'il y est dit que "c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix". Cette voie universelle, qui garantit à notre espèce la possibilité de demeurer intégralement ce qu'elle est, l'humanité y est parvenue à travers les grandes épreuves de deux guerres mondiales qui ont laissé derrière elles des misères et des destructions inouïes ayant mutilé les destins de peuples et de pays entiers. C'est à ce postulat que nous devons revenir aujourd'hui pour éduquer une nouvelle génération dans les idées de tolérance par les programmes de l'UNESCO. Ce faisant, nous agissons en promoteurs des idées qui nous ont été confiées et qui donnent la priorité aux valeurs communes à toute l'humanité.

(23.12) Le terrorisme international a déclaré la guerre à la communauté mondiale. Il s'agit d'un défi à l'humanité civilisée. Cependant, dans cette bataille, on ne saurait vaincre en répondant aux coups par des coups. Le terrorisme n'est pas un ennemi extérieur à l'humanité. C'est une maladie de la conscience qu'il faut guérir. Or l'UNESCO est précisément l'une des organisations qui sont habilitées et appelées à le faire. A elle d'unir le monde contre les forces du mal et de prendre la tête des efforts de mobilisation des ressources intellectuelles de la communauté internationale pour prévenir le conflit des civilisations.

(23.13) Je crois avoir dépassé le temps de parole qui m'était imparti mais, en conclusion, je voudrais dire, pour l'information des participants à la Conférence générale, que nous prévoyons dans mon pays d'organiser à la fin de 2002, sous les auspices de l'UNESCO, un forum des pays de montagnes, un sommet mondial où seront abordées les questions que posent la culture, la science, l'éducation, la médecine, l'écologie et d'autres thèmes d'actualité en milieu montagnard. Les montagnes sont en effet un monde à part, avec un mode de vie particulier. Je vous remercie de votre attention.

#### 24. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. As emerged from the spirit of your statement, using religion is totally different from being religious. Just as we can use science and technology and deform their messages, people can deform the messages of religions. Thank you for your emphasis on the essence of religions as being tolerant and in favour of justice and the dignity of humankind. We do need to enhance dialogue between cultures, religions and civilizations, so as to avoid misinterpretations and making use of religions and so as to enhance the values of being true, just, tolerant and religious. Thank you. Now I would like to invite Dr Saeed Al-Mullais, distinguished Director-General of the Arab Bureau of Education for the Gulf States, to take the floor.

٢٥,١ السيد المليص (مكتب التربية العربي لدول الخليج):

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله. معالي الأخ الدكتور أحمد جلال، رئيس المؤتمر، يسرني أن أضم صوتي إلى صوت من سبقني بتهنئتك بالثقة التي أنتم جديرون بها، وهي رئاستكم لهذا المؤتمر، داعيا الله لكم بالعون والتوفيق. معالي المدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة، أصحاب المعالي الوزراء، السيدات والسادة الحضور، أحييكم بتحية الإسلام التي أمرنا بها الإسلام وحثنا على أن نقولها عند اللقاء وعند الوداع. فالسلام عليكم ورحمة الله وبركاته. تحية أولها سلام وأوسطها رحمة وآخرها بركة، تحية جاءت لتكمل ما جاءت به الأديان السابقة التي شرعها الله للبشرية، لخيرها وصلاح أمرها وسعادتها، تحية تهدأ بها المشاعر وتطمئن بها النفوس، كيف لا؟ والسلام اسم من أسماء الله عز وجل، كما عرفنا بذلك الإسلام، الذي دعا البشرية إلى السلام، فقال تعالى: "يا أيها الذين آمنوا ادخلوا في السلم كافة..."، ودعانا إلى العمل الصالح المتميز، فليس التفاضل إلا بالتقوى مهما اختلفت الأجناس أو الألوان. وقال سبحانه: "يا أيها الناس إنا خلقناكم من ذكر وأنثى وجعلناكم شعوبا وقبائل لتعارفوا إن أكرمكم عند الله أتقاكم". ودين هذا شأنه بين البشر كان لا بد أن يطمئن الجميع في ظلاله، ويؤمن الناس فيه على نفوسهم، وممتلكاتهم. فاتجهت في ظله كافة الأجناس تفكر وتبدع، وتعمل وتنتج، فاستفادت البشرية من إبداعاتهم في مختلف فنون العلم والمعرفة، وحفظ لنا التاريخ أسماء لامعة في الطب والفلك والرياضيات والفيزياء والكيمياء من المسلمين وغيرهم، ممن أثروا الحضارة وأقاموا حوار الحضارات عمليا منذ أقدم العصور، تنافسا في العطاء لا تصارعا من أجل البقاء.

٢٥،٢ وإن التاريخ يسجل للتربية الإسلامية في صفحات بيضاء تلك التعاليم الخالدة الداعية إلى التسامح والتعامل الحسن بين الأمم، حتى في أحلك الأوقات وأشد الأزمات. وهنا نجد أن الإسلام يربي أبناءه تربية عملية، إذ ليست العبرة بالقول والشعارات فقط، بل العبرة بالعمل والسلوك. فالمسلم كما يقول نبي الإسلام محمد صلى الله عليه وسلم هو "من سلم المسلمون من لسانه ويده". وفي هذا تحقيق للأمن والسلام بشموليته وكامل معانيه، فلا إيذاء يبادر إليه اللسان ولا اعتداء تسعى فيه اليدان، بل دعوة للتسارع إلى الخيرات والتسابق في دروب العطاء. وفضلا عن ذلك، اتسعت دائرة الخير الذي يدعو إليه الإسلام لتشمل وقت الحروب، فلا نجد ترويعا للآمنين، ولا قتلا للمدنيين، ولا انتهاكا لحرمان البيوت، ولا إساءة للأسرى، ولا اقتلاعاً للأشجار. فبها من تربية خلقية إيمانية تجعلنا نتساءل، ونحن في سنة جعلتها الأمم المتحدة سنة حوار بين الحضارات، أين التربية الآن مما أكدته الأديان حين دعت أتباعها قائلة: "من لمك على خدك الأيمن فدر له خدك الأيسر"؟ وأين التربية الآن من تربية نادى أتباعها قائلة: "أحبوا أعداءكم، أحسنوا إلى مبغضيكم"؟ وأين نحن من تربية ناشدت الإنسانية بأن تدخل في السلم كافة؟

٢٥،٣ أصحاب المعالي، أيها السيدات والسادة، دعونا نصراح أنفسنا في هذا المؤتمر. إننا - لكي نحقق حوار الحضارات - في حاجة إلى إعادة صياغة أهداف التربية ومناهجها في عالمنا المعاصر لنعلم أبناءنا أننا من أصل واحد: "كلكم لآدم وآدم من تراب". دعونا نعلمهم كيف يتعايشون من غير خوف بعضهم من بعض، أو استعلاء بعضهم على بعض، فقد أظهرت خريطة الجين البشري أننا متشابهون، وأن الاختلافات والتباينات بين البشر هي مجرد موجة ضئيلة في محيط الصفات المتماثلة التي تجمع البشر. نحن في حاجة إلى تربية بالقدوة وإلى تربية بالممارسة، فلا يشاهد أبناءنا غير ما نعلمهم إياه من حب وتسامح ومودة وتعاطف لأن السلم يبدأ من العقول؛ ولكي تصبح عقول البشر أكثر استعدادا للخير والمحبة والتواصل الإنساني، ينبغي أن نجعل الظروف التي تترعرع فيها هذه العقول ظروفًا إنسانية حقا تبذر الحب في النفوس وترعاه حتى يصبح شجرة يتفياً ظلها كافة أبناء العالم، تنبذ التعصب وتبتعد عن القنوات السابقة والمواقف البيئية. فالجهلة والمتعصبون هم نبت ينشأ في تربة ملوثة بالحقد والكراهية العمياء، تربة جعلها الظلم والاضطهاد وضياع الحقوق أرضا يبابا لا تعرف المحبة ولا التسامح. فهل نحن قادرين على أن نجعل التربية الصحيحة طوق نجاة لعالمنا؟

٢٥،٤ إننا في مكتب التربية العربي لدول الخليج نود أن نطمئنكم، أيها الجمع الكريم، بأن خططنا وأهدافنا ومناهجنا وبرامجنا التعليمية تنطلق من عقيدة سمحاء تجعل الإنسان وكرامته وصلاح أمره منطلقا للتربية والتعمير والبناء والتعاون الإنساني. كيف لا ونحن نعيش في منطقة شهدت رسالة موسى وعيسى ومحمد عليهم أفضل الصلاة والسلام؟ وبهذه المناسبة، إنني أضم صوتي إلى صوت البروفيسور كويشيرو ماتسوورا، المدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة وهو يقول: "ليست هناك حضارة نقية خالصة، فنحن جميعا نعود بجذورنا إلى حضارات وثقافات تغذت وأثرت ذاتها عبر التلاقح المتبادل".

٢٥،٥ وإنه لشرف لمكتب التربية العربي لدول الخليج، يا سيادة الرئيس، أن يتقدم إلى المدير العام لليونسكو من هذا المنبر الذي نعتبره منبر الحرية، وفي داخل هذه المنظمة التي ننظر إليها كمرصد للفكر الإنساني والتفاهم بين الشعوب، باقتراح إقامة لقاء يجمع نخبة من رجال الفكر والسياسة والدين والإعلام والثقافة، ويهدف إلى إبراز تفاعل الثقافات من أجل دعم الأمن البشري. إنها دعوة لأصحاب الأصوات والأقلام الحرة النبيلة من مختلف الثقافات للانضمام إلى دعم هذه المبادرة. وسنعمل معكم، يا سيادة المدير العام، على متابعة هذا الموضوع الذي نرجو أن يتحقق قريباً. فهيا لنجعل من التربية وسيلة تقارب وأداة تعايش وطوق نجاة مما يعانيه العالم اليوم من قتل وعنف وتدمير وفقير ومجاعة وظلم. فهل نحن فاعلون؟ أتمنى ذلك. شكرا لكم، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(25.1) M. AL-MULLAIS (Bureau arabe de l'éducation pour les Etats du Golfe) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux. Louange à Dieu, et que la bénédiction et la paix soient sur le Messager de Dieu. Monsieur le Président de la Conférence générale, j'ai le plaisir de me joindre à ceux qui vous ont déjà félicité pour la confiance méritée qu'on vous a témoignée en vous confiant la présidence de cette session. Que Dieu vous aide et couronne de succès votre mission. Monsieur le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Excellences, Mesdames et Messieurs les participants, je vous salue avec la formule que l'Islam nous a prescrite et qu'il nous a encouragés à utiliser lors de la rencontre et de la séparation. Je vous dis donc : "Que

la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous". C'est une formule de salutation qui évoque la "paix" au début, la "miséricorde" au milieu et la "bénédiction" à la fin ; une formule qui vient compléter ce qu'avaient apporté les religions précédentes que Dieu a données à l'humanité pour son bien et son bonheur ; une formule qui calme les sentiments et apaise les esprits. Comment en serait-il autrement ? En fait, "As-Salam" ["la Paix"] est un des noms de Dieu Tout-Puissant, selon les enseignements de l'Islam, qui appelle l'humanité à la paix. Dieu a dit : "Ô croyants ! Engagez-vous tous dans la paix ...". Il nous a aussi demandé de faire des actions charitables distinguées, car les hommes - quelle que soit leur race ou leur couleur - ne se distinguent que par la piété. Dieu Tout-Puissant a dit : "Ô hommes ! Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle, et Nous avons fait de vous des nations et des tribus pour que vous vous entreconnaissiez. Le plus noble d'entre vous, auprès d'Allah, est le plus pieux". Une religion qui donne un tel enseignement ne peut qu'inspirer la quiétude à ceux qui vivent dans son environnement, sans aucune crainte ni pour eux ni pour leurs biens. Au sein de l'Islam, toutes les races humaines se sont mises à penser et à créer, à travailler et à produire, ce qui a permis à l'humanité de tirer profit de leurs inventions dans tous les domaines de la science et de la connaissance. Ainsi, dans des domaines comme la médecine, l'astronomie, les mathématiques, la physique et la chimie, des noms brillants de musulmans et de non-musulmans sont entrés dans l'histoire, ont enrichi la civilisation et ont établi concrètement le dialogue entre les civilisations depuis les siècles les plus reculés, et ce par la compétition créative, et non par la lutte pour la survie.

(25.2) L'histoire retient de l'éducation islamique des pages brillantes, comportant des enseignements éternels qui prônent la tolérance et la coexistence pacifique entre les nations même dans les circonstances les plus sombres et dans les crises les plus dures. L'Islam donne une éducation pratique, car ce qui compte, ce ne sont ni les paroles ni les slogans, mais l'action et la conduite. Comme le dit le Prophète Mahomet, que Dieu le bénisse et le salue, le musulman est "celui dont la langue et la main ne font aucun mal aux autres musulmans". Il s'agit là d'une réalisation totale de la sécurité et de la paix au plein sens de ces termes, car la langue ne produit aucune parole méchante, et les mains ne commettent aucune agression ; il s'agit plutôt d'un appel à rivaliser de bienfaits et de générosité. En outre, le cercle du bien auquel l'Islam appelle s'est élargi pour couvrir également le temps des guerres. Avec l'Islam, on ne terrorise pas les innocents ; on ne tue pas les civils ; on ne viole pas les domiciles ; on ne maltraite pas les prisonniers de guerre ; on n'arrache pas les arbres. Il s'agit d'une éducation dans la morale et la foi qui nous pousse, dans cette année proclamée "Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations", à nous poser les questions suivantes : L'éducation actuelle n'est-elle pas bien loin des enseignements de la religion qui dit au fidèles : "Si quelqu'un te gifle sur la joue droite, tends-lui l'autre joue" ? N'est-elle pas bien loin de la religion qui dit à ses fidèles : "Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïssent" ? De celle qui demande aux humains de s'engager tous dans la paix ?

(25.3) Excellences, Mesdames et Messieurs, soyons francs dans cette Conférence. Pour réaliser le dialogue des civilisations, nous avons besoin de redéfinir les objectifs et les méthodes de l'éducation dans le monde contemporain, en apprenant à nos enfants que nous avons tous la même origine : "Vous descendez tous d'Adam ; et Adam est fait de terre". Apprenons-leur à vivre ensemble, sans avoir peur des autres, ni se croire supérieurs aux autres ; en fait, la carte génique de l'être humain montre que nous sommes tous semblables, et que les différences entre les humains ne représentent qu'une petite vague dans un océan de caractéristiques identiques. Nous avons besoin d'une éducation qui se réfère à un bon exemple et à une bonne pratique. Nos enfants ne doivent voir que ce que nous leur apprenons d'amour, de tolérance, de bonté et de compassion, car la paix prend naissance dans l'esprit ; et pour que l'esprit de l'individu soit plus apte au bien, à l'amour et à la communication humaine, il faudrait transformer les conditions dans lesquelles évolue cet esprit en un environnement foncièrement humain, qui sème l'amour dans les coeurs et l'entretienne jusqu'à ce qu'il devienne un arbre à l'ombre duquel se mettent tous les enfants du monde ; un environnement qui rejette le fanatisme, les préjugés et les attitudes rancunières. Les ignorants et les fanatiques sont des plantes qui poussent dans un sol plein de rancune et de haine aveugle, un sol que l'injustice, l'oppression et le reniement des droits ont transformé en une terre inculte qui ne connaît ni l'amour ni la tolérance. Serons-nous donc capables de faire de l'éducation bien conçue une bouée de sauvetage pour notre monde ?

(25.4) Honorable assemblée, nous, au Bureau arabe de l'éducation pour les Etats du Golfe, voulons vous rassurer en vous disant que nos plans, nos objectifs, nos méthodes et nos programmes éducatifs reposent sur une doctrine tolérante qui considère l'être humain, sa dignité et son bien comme le point de départ de l'éducation, la formation et la coopération humaine. Comment en serait-il autrement puisque nous vivons dans une région qui a connu les missions de Moïse, de Jésus et de Mahomet, que la bénédiction et la paix soient sur eux ? A ce propos, je joins ma voix à celle du professeur Koïchiro Matsuura, directeur général de l'UNESCO, qui dit qu'il n'existe pas de civilisation pure, et que nos racines à tous remontent à des civilisations et à des cultures qui se sont nourries et enrichies par fécondation mutuelle.

(25.5) Monsieur le Président, du haut de cette tribune, qui est pour nous tous une tribune de liberté, et au sein de cette Organisation que nous considérons comme un observatoire de la pensée humaine et de la compréhension mutuelle entre les peuples, le Bureau arabe de l'éducation pour les Etats du Golfe a l'honneur de présenter au Directeur général de l'UNESCO une proposition consistant à organiser une rencontre qui réunirait une élite de penseurs, de politiciens, de religieux, de journalistes et de spécialistes de la culture, et qui viserait à mettre en valeur l'interaction entre les cultures pour consolider la sécurité humaine. Nous appelons les personnes honnêtes qui parlent et écrivent librement, quelle que soit leur appartenance culturelle, à soutenir cette initiative. Nous travaillerons avec vous, Monsieur le Directeur général, pour le suivi de cette proposition, et nous espérons qu'elle se réalisera prochainement. Faisons donc de l'éducation un moyen de rapprochement et de coexistence pacifique, et une bouée de sauvetage pour le monde, qui subit actuellement la mort, la violence, la destruction, la pauvreté, la famine et l'injustice. Ferons-nous cela ? Je le souhaite. Je vous remercie, et que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

(26.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :  
Je remercie infiniment Monsieur Saeed Al-Mullais.

(The President continues in English)

26.2 I would like again to thank you for emphasizing one of the strategic objectives in the draft Medium-Term Strategy of our Organization, namely, dialogue among cultures and civilizations. I would like now to call upon our last speaker this morning, Mr Mrinmoy Bhattacharyya, distinguished Secretary-General of the World Federation of Teachers' Unions. You have the floor, sir.

27.1 Mr BHATTACHARYYA (World Federation of Teachers' Unions):

Mr President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, on behalf of the World Federation of Teachers' Unions, FISE for short, the oldest and the foremost among international teachers' unions, I have the pleasure and privilege of greeting this Conference and wishing it great success. FISE supports and appreciates the initiatives taken by UNESCO, particularly those concerning education and educators. And we have come to this Conference with great expectations. We take this opportunity to voice our concern and articulate our hopes regarding some crucial issues facing mankind which fall in the domain of UNESCO. It was only last year that UNESCO popularized the Manifesto 2000 – a common pledge to work for a culture of peace and non-violence. Our Federation took part in this campaign and millions of teachers in all the continents signed the Manifesto. Again last year, the United Nations General Assembly, at its historic Millennium Assembly, issued the Millennium Declaration to work for a peaceful and prosperous future for mankind.

27.2 Yet on 11 September 2001, the biggest single act of mass terrorism was committed in the United States of America, and now an act of counter-terrorism in the form of a war in Afghanistan has been launched, which is bound to cause, and is already causing, the loss of hundreds of lives of innocent civilians among the poorest and the most vulnerable in that punished land, evoking repugnance among peace-loving people. Let us recall the very first sentence of the Constitution of UNESCO. Like war, terrorism cannot be defeated by an act of counter-terrorism. It has to be fought in the minds of men. What we need today is a common humanistic public education system accessible to all our children, which, instead of sowing hatred and violence, will inculcate the values of peace, love and international cooperation. This is not possible if education, science and culture are allowed to be merchandised. Human civilization has made enough progress to ensure that the minimum needs of all human beings are met. We are lacking in the political will and economic mechanisms to utilize scientific and technological potential for this purpose.

27.3 Wise men act with coolness and far-sightedness at times of crisis and adversity. In so doing, even adversity can be utilized for long-term welfare. We call upon statesmen and politicians, the intelligentsia and the media to act with wisdom. Wise men of ancient times said 3000 years ago: "Fools see when things happen, the wise see before". Only madmen do not see things even when they happen. Let us look into the real causes of the crisis that our civilization is into. Poverty and hunger, unemployment and underemployment, ignorance, illiteracy and bigotry constitute the lot of a large section of humanity. On the other hand, another section of humanity has almost everything it needs and more to display and squander. Let us understand that we have only one world to live in, and in this new environment of fast-growing technology, the world is getting smaller by the day. The lives of all members of humanity are inextricably intertwined

27.4 In the present circumstances, in which opposites are the rule, we have the creation of market forces and their new avatar, globalization. The market is a wonderful creation of human civilization. Nobody can question its power and efficiency. Market forces, however, are not known for their compassion and justice. The globalized market turns everything into a commodity, including education, health and other social services, thereby depriving the most vulnerable sections of the population of access to them and destroying new national educational systems in our developing countries. Market forces, when they are not controlled by superior human organizations – be they welfare states, be they international agencies – instead of serving humanity, become its master. They constitute the root cause of hopelessness and frustration, and make men easy prey to all kinds of dangerous propaganda. Let us use the forces of the market but limit them to their proper domain. Basic necessities, and education in particular, must not be turned into merchandise. Why should the market care for peace and humanism, cooperation and inclusiveness, tolerance, pluralism and love, which are the fundamental values education should impart to the young generation? Yet these are the values which have been articulated in the United Nations Millennium Declaration and in Manifesto 2000 for peace and non-violence. To steadfastly stand by these values at a time of crisis is the most important task before us today. Thank you for your attention.



28. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished speaker. You are the first one to win an After Eight prize this morning. We do expect teachers to be on time. Could you kindly come and receive your prize? We have now come to the end of our plenary meeting this morning. We will resume our general policy debate on Monday at 10 a.m. Have a nice weekend. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 13 h.15

The meeting rose at 1.15 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.15

Заседание закрывается в 13.15

رفعت الجلسة في الساعة ١٠:١٥ بعد الظهر

会议于 13 时 15 分结束

# Douzième séance plénière

22 octobre 2001 à 10 h.15  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Twelfth plenary meeting

22 October 2001 at 10.15 a.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Duodécima sesión plenaria

22 de octubre de 2001 a las 10.15  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Двенадцатое пленарное заседание

22 октября 2001 г. в 10.15  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة الثانية عشرة

٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠:١٥ صباحاً  
الرئيس: السيد جلالی (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第十二次全会

2001年10月22日10时15分  
主席：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）

DEUXIEME RAPPORT DU PRESIDENT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS  
SECOND REPORT OF THE CHAIRPERSON OF THE CREDENTIALS COMMITTEE  
SEGUNDO INFORME DEL PRESIDENTE DEL COMITÉ DE VERIFICACIÓN DE PODERES  
ВТОРОЙ ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ  
التقرير الثاني لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد

全权证书委员会主席的第二次报告

1. The PRESIDENT:

Good morning, distinguished colleagues, Excellencies, ladies and gentlemen, I declare open the twelfth plenary meeting, with the resumption of our general policy debate. I should like first to invite the distinguished Chairperson of the Credentials Committee to present the second report of the Chairperson. Sir, you have the floor.

2.1 M. MAMAJONOV (Ouzbékistan), Président du Comité de vérification des pouvoirs :

Monsieur le Président, depuis la lecture de mon premier rapport en séance plénière, le 17 octobre 2001, le Comité a reçu les pouvoirs en bonne et due forme des délégations des Iles Cook, de Nioué et de Trinité-et-Tobago.

2.2 Le Comité a également reçu les pouvoirs en bonne et due forme des délégations des pays suivants, qui avaient auparavant présenté des pouvoirs provisoires : Algérie, Argentine, Bangladesh, Barbade, Belgique, Honduras, Inde, Malte, Nigéria, Pakistan, Sao Tomé-et-Principe.

2.3 Conformément à l'autorisation qui m'a été donnée par le Comité de vérification des pouvoirs, je propose que la Conférence générale accepte ces pouvoirs. Merci, Monsieur le Président.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished Chairperson of the Credentials Committee, for your second report. Are there any objections? I see no objections and consider this report of the Chairperson of the Credentials Committee approved by our plenary this morning.

ARRIERES DE CONTRIBUTIONS  
ARREARS IN CONTRIBUTIONS  
CONTRIBUCIONES ATRASADAS  
ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО ВЗНОСАМ  
الاشتراكات المتأخرة

拖欠会费

4. The PRESIDENT:

Distinguished colleagues, at its third meeting this morning the General Committee discussed the situation of Member States in arrears with their contributions which have not sent a communication invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution of UNESCO. According to Article IV.C, paragraph 8(b), "A Member State shall have no vote in the General Conference if the total amount of contributions due from it exceeds the total amount of contributions payable by it for the current year and the immediately preceding calendar year". It is also stipulated that the General Conference may nevertheless permit such a Member States to vote if, and again I quote the Constitution, "it is satisfied that failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member State" (Article IV.C, paragraph 8(c)). Therefore the Member States concerned have the possibility, under Rule 83 of the Rules of Procedure of the General Conference, to submit to the Conference communications invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8. These communications are examined by the Administrative Commission which reports to the plenary. The report of the Administrative Commission for the 31st session will soon be submitted to this plenary. However, distinguished colleagues, this Rule stipulates also that such communications should be submitted "no later than three days after the commencement of proceedings of the General Conference", and that "in the absence of such a communication from the Member States concerned, the latter shall no longer be authorized to take part in voting at that session of the General Conference". As at 18 October 2001, i.e. after the first three days of the 31st session, seven countries among those which risked losing their right to vote because of the status of their contribution, had not submitted any communications. These Member States are the following: Afghanistan, Antigua and Barbuda, Djibouti, Guinea, Niger, Somalia and Turkmenistan. In accordance with the procedure following during the last sessions, the General Committee therefore recommended that the General Conference take note of this situation. I would like now – because this is an awkward matter we are dealing with, it is better to know more about the details and technicalities – to ask the distinguished Secretary of the General Conference to elaborate more on those details and technicalities. Mr Secretary, you have the floor.

5.1 Le SECRETAIRE :

Monsieur le Président, je crois que vous avez dit l'essentiel de ce qui devait être indiqué à la Conférence générale sur ce point. La procédure qui est appliquée en ce moment reprend celle appliquée pour la première fois en 1997, à la 29e session, puis à nouveau en 1999. La Conférence générale avait alors pris note de la liste des Etats qui étaient privés du droit de vote parce qu'ils n'avaient pas soumis de communication dans le délai imparti.

5.2 Par ailleurs, la Commission administrative examine en ce moment le cas des Etats membres qui ont des arriérés de contributions mais ont soumis des communications invoquant les dispositions de l'Acte constitutif qui permettent, le cas échéant, l'attribution à titre exceptionnel du droit de vote. La Commission administrative doit, je crois, achever l'examen de ces communications dans la journée, et son Président fera rapport, probablement demain matin, à la plénière pour que soit définitivement dressée la liste des Etats qui n'auront pas le droit de vote au cours de cette session. Merci, Monsieur le Président.

6. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Kol. Are there any comments on the issue? As I see no comment or objection, it is so decided.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

7. The PRESIDENT

Now I would like to call upon our first speaker for this morning, the distinguished Minister of Education, Sport and Youth of the Commonwealth of Dominica, His Excellency Roosevelt Skerrit. Sir, you have the floor.

8.1 Mr SKERRIT (Dominica):

Mr President, Mr Director-General, distinguished representatives of Member States of UNESCO, other distinguished guests, ladies and gentlemen, I am deeply honoured and extremely pleased to address the 31st session of UNESCO's General Conference. I bring you warm greetings from the people and Government of the Commonwealth of Dominica.

8.2 The inspiration for my brief intervention comes from the unifying principles that guide UNESCO's action in promoting diversity and pluralism, which are crucial to the preservation of peace and the promotion of human development. In this context, I add my voice to those of previous speakers, to express shock and profound sadness at the events which took place in the United States on 11 September. Dominica lost lives in that tragic event. I hope and pray that others who suffered the loss of loved ones will find comfort in the knowledge that we share collective grief, and hope for peace in the future. The events of 11 September have alerted the world to the urgent need to focus on ideas and action that will prevent such human tragedy. The economic and social consequences are extensive and still being assessed. For vulnerable economies and island States such as Dominica, the implications are disturbingly disproportionate.

8.3 The relevance of the commitments implicit in membership of UNESCO is once more urgently poignant. They are commitments that recognize, validate and act to promote human rights, cultural diversity and the integrity of nations with the aim of sustaining global peace. These historical commitments continue to present challenges that demand ethical, innovative and/or alternative approaches to replace existing practices and philosophies that have not worked. We need therefore to critically examine strategies that contribute to exclusion, injustice, inequality, poverty, anger and desperation, and lead to acts of violence that threaten to destroy the very fabric of the civilization we cherish and seek to sustain.

8.4 Dominica, like the rest of the developing world, is constantly searching for innovative ways to deal with the emerging demands of modernity arising from globalization, advancement in technology and social change. In addition, we have to deal with new forms of conflict, uncertainties, forms of poverty and also, ironically, with the many choices arising from rapid world changes. UNESCO's philosophy, its numerous programmes and ongoing reform give clear directions, support and tangible inputs that serve as a beacon to universal efforts to achieve inclusive development and peace.

8.5 In the area of education, Dominica, like other countries in the region, gives high priority to the strategic Framework for Action adopted in April 2000 at the World Education Forum held in Dakar, Senegal. Subregionally, we have achieved basic education in primary schools, with 98% enrolment and 96% attendance. We continue to work

conscientiously to improve the quality of education and delivery methods and to expand access to secondary schooling for all. Our mission and vision is to construct education policies, processes and teaching/learning activities that provide an education for all for living together.

8.6 In its pursuit of peace and tolerance through social interaction and dialogue, Dominica is currently turning strategic objectives into tangible activities that benefit Caribbean States and the international community. During 2000-2001, Dominica hosted a number of regional conferences. Noteworthy among them were “Changing the Climate of the Classroom”, “Education for Peace”, “Wise Practices for Coastal Management in Small Island States”, and a highly creative sub-regional science and technology fair for primary and secondary schools as a follow-up to the World Conference on Science held in Budapest in 1999. Dominica also hosted a ten-day “Regional training course on the application of the World Heritage Convention and its role in sustainable development and tourism in the Caribbean”. Partners in the course included the World Heritage Centre, non-governmental organizations concerned with tourism, culture and nature conservation, and the Italian Government. We are extremely grateful to all, in particular the Italian Government, as the concrete and ripple impacts are real and extensive. A framework for action and follow-up objectives focus on exploring Caribbean heritage sites for inclusion in UNESCO’s World Heritage List. Participants in the course had the opportunity to showcase ongoing national efforts to conserve and monitor heritage sites, including the irreplaceable Morne Trois Pitons World Heritage Park, which was listed in August 1998.

8.7 In the context of the programme “Focus on the Caribbean”, Dominica suggests continued support for projects that target the involvement of young people in heritage and eco-cultural environment programmes. Such project activities are instruments for the pursuit of UNESCO’s goals and serve to increase youth employment and empowerment and contribute to the eradication of poverty in rural areas. One example is the extensive use of a community communication centre recently established in one of our poorest villages. When given the opportunity, the poorest of the poor can use a computer keyboard, the Internet, and other communication tools to advertise and sell locally-grown village products.

8.8 Dominica, the nature isle of the Caribbean, is blessed with an annual rainfall of 300 inches on its mountains and deeply eroded valleys that conserve torrential, pristine rivers. Sadly, many of its rivers are threatened by modernity and various technological developments. To counter this trend, we propose community participation in projects, studies, research and international communication on water resources and security for the twenty-first century. People-based projects can be powerful and empowering tools to increase universal scientific knowledge of water resources. At the same time, the information gained from research acts as a catalyst in providing alternative development and employment in a region where economic options are limited.

8.9 Mr President, Mr Director-General, my Government fully supports the Draft Programme and Budget for 2002-2003, which recommends participatory research aimed at the sharing of traditional and modern knowledge for the management and conservation of water, marine and terrestrial resources. We take this opportunity to indicate Dominica’s desire to be included in UNESCO’s programmes on water resources and related ecosystems. We hope that scientific research efforts using Dominica’s abundant and pristine waters will promote economic and intellectual inclusion, help to improve living conditions for all, and contribute to peace through the ethical and equitable management of an irreplaceable world resource.

8.10 In conclusion, allow me to observe that the danger of a prolonged war in the twenty-first century constitutes a major threat to the already fragile world peace. Permit me therefore to end with words of caution and hope: We the people of the world must try to understand and tolerate each other. We can learn to know each other, learn to respect each other, learn to foster inclusion and in so doing learn to live in peace. Coming soon after the events of 11 September, this Conference provides a good opportunity and platform for dialogue, the exploration of ideas and social interaction at the highest level. Let us embrace this precious opportunity to reinforce our commitments and consolidate our efforts and actions to promote a culture of inclusion, justice and peace. We owe it to our children, and to future generations of humankind. I thank you for your attention.

9. The PRESIDENT:

Thank you very much. Before I call upon our next speaker, there was a little injustice at a late plenary meeting last week, which was that the distinguished delegate of Guinea did not receive his “After Eight” prize the other day. May I invite him to come up and receive it, as perhaps this would be an encouragement for the continuation of our proceedings here. Now, our next speaker is the distinguished Permanent Delegate of Monaco to UNESCO, His Excellency Mr Jean Pastorelli. I would like to invite you, sir, to take the floor.

10.1 M. PASTORELLI (Monaco) :

Monsieur le Président, au nom de la délégation de la Principauté de Monaco, je souhaiterais en premier lieu vous féliciter pour votre élection à la présidence de la Conférence générale pour sa 31e session. Je ne doute pas que, sous votre conduite éclairée, nos travaux seront menés avec efficacité et rigueur au moment où l’UNESCO, comme les autres organisations internationales, se trouve confrontée à une situation mondiale difficile, où son rôle doit être affirmé.

10.2 Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, à la 30e session de la Conférence générale, dernière session du XXe siècle, tenue en octobre et novembre 1999, la délégation permanente de la Principauté de Monaco avait souligné le bilan impressionnant dont l'UNESCO, au terme d'un demi-siècle d'existence, pouvait se prévaloir dans l'accomplissement de la mission qui lui a été assignée lors de sa fondation : rapprocher les peuples et élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes. Elle avait émis le ferme espoir que les valeurs qui soutiennent la paix soient les meilleures armes utilisées dans l'action de l'Organisation, c'est-à-dire la démocratie, les droits de l'homme, la tolérance, le refus de l'exclusion et de la pauvreté.

10.3 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, je ne peux que constater que ces valeurs sont de plus en plus indispensables, et que l'UNESCO et ses Etats membres devront oeuvrer avec toute leur énergie pour qu'elles soient mieux diffusées, mieux comprises, mieux appliquées.

10.4 A cette première session du XXIe siècle, la Conférence générale se trouve en effet confrontée aux mêmes situations dramatiques que la précédente, dans un contexte cruellement marqué par les attentats terroristes qui ont très durement frappé les Etats-Unis d'Amérique, portant plus généralement atteinte aux valeurs que je viens de citer, ainsi que par le conflit armé qui vient de commencer.

10.5 Je voudrais ici exprimer toute l'amitié et la compassion de la Principauté de Monaco pour les victimes de ces attentats et pour leurs familles plongées dans l'affliction. Notre amitié et notre compassion vont aussi à la population afghane, dont les souffrances continuent et qui doit bénéficier d'une aide humanitaire de grande ampleur.

10.6 Face à cette situation dramatique, l'UNESCO se doit plus que jamais d'agir pour diffuser son message de paix qui, comme le souligne le Directeur général dans la présentation de la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO, demeure fragile et précaire, et qui incarne un idéal impliquant de bâtir la confiance et la compréhension entre les différentes cultures et civilisations comme entre les communautés et les personnes. C'est donc sous l'effet d'une clairvoyance remarquable et d'une sagesse extrême que la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO s'intitule : "Contribution de l'UNESCO à la paix et au développement humain à l'ère de la mondialisation", et que cette année est consacrée au dialogue entre les civilisations et entre les cultures.

10.7 C'est dans cette voie qu'oeuvre également la Francophonie, dont le Sommet mondial, malheureusement annulé, devait traiter du dialogue des civilisations et se tenir à Beyrouth, ville déchirée par des conflits dramatiques dans un passé encore présent dans les mémoires.

10.8 Ainsi que l'a souligné le Président de la République française dans son allocution à la séance d'ouverture de la Conférence, ce dialogue répond à une réalité politique, morale, culturelle et à la volonté d'affirmer l'égalité de dignité de toutes les cultures.

10.9 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, c'est dire que la Principauté de Monaco s'associe pleinement et résolument aux orientations proposées dans le projet de Stratégie à moyen terme, à savoir : élaborer et promouvoir des principes et des normes à caractère universel, reposant sur des valeurs communes ; promouvoir le pluralisme dans la diversité tout en faisant respecter les droits de l'homme ; promouvoir la participation de tous à la société du savoir. Il est évident, cependant, qu'il ne servirait à rien de soutenir ces objectifs si l'on ne prenait pas une part active à leur concrétisation.

10.10 En premier lieu, je voudrais rappeler qu'en coopération avec l'UNESCO, l'Association mondiale des amis de l'enfance (AMADE), présidée par S.A.R. la princesse Caroline de Monaco, a organisé dans la Principauté de Monaco un Colloque international sur la bioéthique et les droits de l'enfant. Ce colloque, organisé en application de la résolution 30 C/24 de la Conférence générale, a adopté une déclaration consacrant les droits de l'enfant, dont la dignité doit être respectée. Cette déclaration a mis en relief les principes éthiques qui doivent encadrer les progrès de la recherche dans le domaine des sciences de la vie.

10.11 Après avoir rappelé l'importance de l'oeuvre accomplie par l'UNESCO, en vue de faire adopter, en 1997, la Déclaration universelle sur le génome humain et les droits de l'homme, S.A.R. la princesse Caroline ajoutait que, compte tenu de la rapidité des progrès scientifiques, "... Ce nouveau siècle pourrait bien être un siècle de rupture dans l'histoire de l'homme ..." et que "... si la Convention sur les droits de l'enfant a bien été un progrès, elle n'en reste pas moins un édifice inachevé ...". A cette occasion, vous avez également, Monsieur le Directeur général, souligné que le mouvement bioéthique dans le monde ne cesse de s'amplifier.

10.12 La délégation monégasque ne peut que souhaiter que l'UNESCO poursuive son action dans le domaine de la bioéthique, et plus généralement dans tous les domaines où l'éthique doit dicter les attitudes qu'il convient d'avoir face à certaines dérives ou à certaines conséquences dommageables du progrès scientifique.

10.13 C'est dans le même esprit que la Principauté, à travers l'AMADE, souhaite faire porter ses efforts sur la promotion des valeurs universellement partagées pour répondre à l'un des trois objectifs énoncés dans la Stratégie à moyen terme dans le domaine de l'éducation. Elle propose d'organiser en 2003 un colloque sur l'éducation de la petite enfance, où seraient débattus les contenus et les méthodes de l'enseignement de ces valeurs. Nous soumettrons prochainement à l'UNESCO une proposition dans ce sens.

10.14 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, la Principauté de Monaco, dans le cadre de la politique poursuivie par S. A. S. le prince Rainier III et engagée de longue date par son aïeul, S.A. le prince Albert Ier, joue un rôle important dans l'étude scientifique des océans et la défense de l'environnement. Les réalisations dans ce domaine ne manquent pas : création en 1910 de la Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée ; construction en 1911 du Musée océanographique ; création en 1960 du Centre scientifique de Monaco, dont la mission principale concerne la recherche océanographique et le soutien aux activités des organisations gouvernementales et internationales chargées de protéger et de conserver l'environnement marin ; conclusion en 1970 de l'Accord RAMOGE en association avec la France et l'Italie ; création d'un sanctuaire franco-italo-monégasque pour la protection des mammifères marins ; adhésion de la Principauté de Monaco à la Convention de Barcelone et au Plan d'action pour la Méditerranée, de même qu'aux autres organisations de défense de l'environnement marin ; installation à Monaco du laboratoire de l'Agence internationale de l'énergie atomique qui travaille en collaboration avec la Commission océanographique intergouvernementale (COI).

10.15 Toutes ces activités sont autant de contributions de la Principauté de Monaco au programme défini dans la Stratégie à moyen terme.

10.16 Enfin, la Principauté de Monaco s'associe pleinement à la mise en oeuvre des thèmes transversaux : élimination de la pauvreté, et contribution des technologies de l'information et de la communication à la construction d'une société du savoir.

10.17 Sur le premier point, elle participe déjà, à travers des programmes bilatéraux de coopération et de nombreuses et efficaces associations de protection de l'enfance, à la réalisation concrète, sur le terrain, de projets tant éducatifs que sanitaires.

10.18 Sur le deuxième point, après avoir organisé à Monaco, en association avec l'UNESCO, les colloques Infoéthique et Infodroit, la Principauté entend renforcer sa participation aux projets de l'UNESCO et se propose de participer activement aux débats du prochain Sommet mondial sur la société de l'information. Je vous remercie de votre attention.

11. The PRESIDENT:

Thank you very much, Sir. We have with us Ms Carmen Jarvis, the distinguished Secretary-General of the National Commission of Guyana for UNESCO. Madam, you have the floor.

12.1 Ms JARVIS (Guyana):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, in the unavoidable absence of the honourable Minister of Education, allow me on behalf of the Government of Guyana to join distinguished colleagues in congratulating you, Mr President, on your election. We are confident that, given your commitment and your well-known dedication to the work of UNESCO, this Conference will be ably guided to a successful conclusion and will fulfil our expectations. Guyana wishes to renew its commitment to UNESCO and, more especially, wishes to express appreciation to our new Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, and his staff and to extend special congratulations to the Chairperson of the Executive Board, Ms Sonia Mendieta de Badaroux, and all Members of the Board for the excellent way in which they have conducted the Organization's affairs during this present biennium. We appreciate also the production of the Draft Programme and Budget for 2002-2003, which is the subject of our deliberations. We should like to express our thanks to the Director-General for giving fresh impetus to UNESCO's efforts towards the promotion of peace, human rights and the eradication of poverty. We expect that in-depth evaluation of the last Medium-Term Strategy will take place.

12.2 The draft Medium-Term Strategy is of vital importance and will engage the attention of the Conference to a large extent. The Strategy provides the main guidelines for the reform process of the Organization and reinforces the administrative and structural reforms already launched by the Director-General.

12.3 As a Member State, Guyana is conscious of the growing need for austerity and rationalization within the Organization and notes the efforts of the Director-General as he seeks to launch a new decentralized system with cluster offices that will constitute a reduction in the number of field offices. We in the Caribbean regret the need for the closure of offices but, since such are the circumstances, urge the strengthening of National Commissions and the allocation of greater funding and reinforcement of action at the country level as envisaged by the Director-General. National Commissions need to be strengthened in terms of structure, finance and staffing in order to validate the regional

changes made. The purpose of decentralization cannot be fulfilled unless there is decentralization of funds. In this regard we urge a proportionate transfer of funds from the Latin American regional offices of UNESCO to the Caribbean Office in Kingston, Jamaica. This will ensure that the Caribbean benefits in an equitable manner from the sums allocated for the entire region. The establishment of the Standing Committee of National Commissions that has been proposed will, we surely expect, gain the approval of this Conference. That Standing Committee, in its advisory capacity to the Executive Board and the Director-General, will compensate for the loss of some of the field offices. It will bring the Member States and their needs and expectations closer to the core of the Organization and will expedite required action for the progress of the work of UNESCO. National Commissions need to play a greater role in the decision-making process.

12.4 With reference to the Draft Programme and Budget, we in Guyana endorse the changes and adjustments made in its structure, and welcome a separate major programme for the social and human sciences. These changes are applauded since they make for better evaluation and results-based monitoring and assessment.

12.5 Mr President, in the world today globalization is the topic of the moment. The threats and advantages are being widely debated. The main threat of globalization is exclusion of the deprived and disadvantaged and we need, as developing countries, to guard against this. While the vision of a global village presupposes interdependence and the promotion of common intellectual and trade interests, we see quite the opposite taking place. Hatred, conflict and wars negate the good that could come from the global phenomenon. UNESCO has a pivotal role to play in constructing the “defences of peace in the minds of men” both now and in the future.

12.6 My observations will now focus on the topics of the two cross-cutting themes, “Eradication of poverty, especially extreme poverty” and “the contribution of information and communication technologies to the development of education, science and culture and the construction of a knowledge society”. The Executive Board has recommended that they be intrinsic to all the programmes of the Organization, and with this we are in accord.

12.7 The main thrust of UNESCO as an organization is the promotion of education as a vehicle for human development and the promotion of peace and tolerance based on human rights. The Organization has emphasized the importance of Education for All using all available means – traditional forms of delivery as well as distance education and advanced communication technologies. Reforms in the Guyana education system are in consonance with the programmes of UNESCO as they are designed to “increase access to and improve the quality and efficiency of education in a sustainable and cost-effective manner”. We are in the process of implementing a Primary Education Improvement Programme and a Secondary Schools Reform Programme, both aimed at improving the quality, relevance and effectiveness of our education.

12.8 In the eradication of poverty, culture is closely allied to education. Cultural programmes form part of the formal school programme and cultural awareness contributes to both individual and national development. There is increasing recognition in our sub-region of the value and relevance of cultural factors and activities. The programme “Focus on the Caribbean” acknowledges this. Here we must appeal to the Director-General for greater financial resources for that programme. It is very significant and important for the integration and unity of our sub-region. In this regard I should also like to appeal for greater resources to complete the work on the *General History of the Caribbean*. We urge that adequate funding be granted to complete its production speedily. We in Guyana, Mr President, assign high priority to the preservation of both the natural and cultural heritage within our society. Our country is endowed in both areas and we have taken the necessary steps to have them brought to the attention of the Organization. We hope our efforts will be successful.

12.9 The contribution of the social and human sciences to development, peace, human rights and democracy is universally recognized. The eradication of sources of ethnic, cultural and religious conflict must become a reality if humankind is to coexist without fear. UNESCO must play an important role and must fulfil its ethical mission if we are to survive.

12.10 Projects identified and supported under the International Programme for the Development of Communication (IPDC) in Guyana give high priority to the training of media personnel and to facilitating access to information and learning for our rural and interior areas. These projects are designed for capacity-building and will improve economic development. We cannot underestimate their potential for the alleviation and eventual eradication of poverty. The introduction of the new information technologies into schools, wherever possible, facilitates our efforts at the construction of a knowledge society. We are aiming to introduce computers into all schools in the shortest possible time.

12.11 With the strong emphasis on partnership that characterizes recent UNESCO trends, I wish to inform you that the Guyana National Commission for UNESCO has built strong and cordial working relationships with all the United Nations agencies present in the country, with parliamentarians and with non-governmental and other organizations.



12.12 Mr President, our Associated Schools Project (ASP) schools and UNESCO Clubs are actively involved in projects that promote a culture of peace and non-violence through diverse forms of creativity – writing, art, drama and sport. We are, in keeping with UNESCO's aims, inculcating in youth the attitudes and values that should lead to harmony and peaceful living in the world.

12.13 The recent tragic events in the world clearly demonstrate that there is need for greater cooperation and collaboration among nations. We are working assiduously in our CARICOM Community to make our region a zone of peace.

12.14 Mr President, my country has been at the forefront in recognizing and enhancing the role of women in development. It is now mandatory for one third of the seats in Parliament to be held by women, and this has been implemented in our most recent elections, held earlier this year. Women now have a greater voice in the government of our country.

12.15 With the thrust of this decade for the promotion of a culture of peace, non-violence and tolerance let us hope that UNESCO can be a lead agency to help institute a wonderful new era of international understanding, tolerance and unity in diversity. It is our hope that UNESCO's vision and ideals will be transformed into vibrant reality. I thank you.

13. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. I do hope that our Organization can complete the *General History of the Caribbean* project. I think that the history projects play a very important role in fulfilling UNESCO's ideals. Our next speaker is the distinguished Ambassador and Permanent Delegate of Comoros to UNESCO, Her Excellency Ms Thoueybat Saïd Omar. Madam, may I invite you to take the floor.

14.1 Mme SAID OMAR (Comores) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, que la paix soit sur vous. Permettez-moi de joindre la voix des Comores à celles des orateurs qui m'on précédée, pour féliciter M. Ahmad Jalali de son élection à la présidence de la Conférence générale de l'UNESCO. A Mme Sonia Mendieta de Badaroux, je voudrais exprimer notre gratitude pour son dévouement et sa disponibilité. A M. Koïchiro Matsuura, directeur général de l'UNESCO, nous exprimons notre soutien et le félicitons pour son engagement et sa ferme volonté de réformer notre Organisation.

14.2 Avec les 6.000 victimes auxquelles nous rendons tous hommage, disparaissait un symbole de l'Amérique. En refermant leurs ailes de géant, les tours jumelles ont répandu un deuil universel ; en s'effondrant, elles ont ôté à la ville de New York l'un de ces repères inconscients dont la disparition est insupportable. Nous vivons dans une économie mondialisée et les restructurations auxquelles nous assistons ont un corollaire. Elles aussi sont mondialisées et il apparaît clairement que cette mondialisation fait des pays du Sud le siège d'une sorte de travail temporaire à haut débit. Aussi, constituent-ils une soupape par une précarité externalisée que l'on actionne avec d'autant plus d'aisance qu'elle laisse les opinions publiques des pays décideurs dans l'ignorance des conséquences quotidiennes de ces mesures impopulaires. Et pourtant, ces conséquences sont dramatiques dans le vécu. Lorsqu'à la suite du 11 septembre, une multinationale décide de fermer une usine en Indonésie ou ailleurs, dans des pays où la couverture sociale est à l'évidence plus limitée, la paupérisation va s'accroître et se traduira par des restrictions telles que les besoins essentiels de base ne pourront plus être satisfaits et que les enfants ne pourront plus aller à l'école.

14.3 En quelques semaines, une augmentation des budgets militaires a été décidée et votée. La guerre en Afghanistan est devenue une réalité. Un milliard de dollars par jour va disparaître dans un combat disproportionné, sans que l'émotion ne s'attarde sur les dommages collatéraux - des victimes innocentes qui assistent incrédules à un conflit qui les dépasse. Il y aura cet hiver, en Afghanistan, des millions d'enfants qui n'iront pas à l'école. La guerre a toujours exprimé le néant, mais aujourd'hui, c'est pire encore. Combattre un ennemi invisible conduit à étendre le néant, non sur les coupables, mais sur un peuple tout entier. Les bombardements américains massifs doivent cesser. En aucun cas, cette guerre ne doit s'étendre. Comment ne pas mettre en rapport le coût de cette guerre avec le montant de l'aide au développement qui, pour l'Afrique atteint à peine, au niveau multilatéral, un milliard de dollars par mois. Le pourcentage de 0,7 % que les Etats devaient consacrer à l'aide au développement est loin d'être atteint. Il est anormal de donner la primauté aux armes sur l'éducation. Des enfants n'iront toujours pas à l'école.

14.4 L'Afghanistan était un gros consommateur de thé kenyan. Avec le conflit et l'exode, les circuits commerciaux sont désorganisés, et les paysans kenyans ont perdu leurs débouchés sans compensation, pour ne gagner en échange qu'un surcroît d'amertume. La pauvreté accrue est grosse de rancœur. Eux non plus ne pourront plus envoyer leurs enfants à l'école.

14.5 Dans un monde dominé par la force, il faut relier la violence aux racines de l'injustice et rappeler le mot de Socrate : "Celui qui subit les injustices est à plaindre, celui qui les distribue est à blâmer". Nous sommes favorables à la mondialisation, mais cette mondialisation doit être complète et intégrer les valeurs morales d'un humanisme exigeant. Si

l'économie n'a pas de frontières, la liberté qu'elle réclame ne doit pas être celle du renard dans un poulailler. La lutte contre la pauvreté, elle non plus, ne doit pas connaître de frontières. La lutte pour l'éducation, pour la santé, pas davantage.

14.6 Parmi les avancées majeures de ces dernières années, il faut compter le droit d'ingérence, qui s'est exercé en Bosnie et au Kosovo et dont on aurait pu souhaiter qu'il s'exprime ailleurs là où les droits des femmes sont bafoués, et qu'il embrasse la lutte contre l'esclavage des enfants comme corollaire de l'exigence d'un nouvel ordre mondial. Le droit d'ingérence doit s'élargir encore afin que cessent les guerres civiles qui ravagent l'Afrique et entretiennent le pillage des ressources, la précarité et la pauvreté. La terreur n'a pas de frontières. Cet engrenage de violence auquel on assiste en Palestine doit cesser. Personne n'en tire bénéfice, et il disparaîtra dès lors qu'un Etat palestinien sera enfin reconnu.

14.7 Certaines déclarations malheureuses ont fait récemment état d'une guerre des civilisations stigmatisant l'Islam et l'opposant aux valeurs de la chrétienté et de l'Occident. Il est de notre devoir de réagir vigoureusement. Il faut reconnaître les vraies valeurs de l'Islam - celles qui s'exhibent étant trop souvent des contre-façons et souligner le rôle des Musulmans dans les combats pour la liberté. Il ne s'agit pas d'une guerre entre religions, mais sans doute davantage d'un conflit entre l'ultralibéralisme et ses débordements. Cette culture de la violence est aussi le produit de la machine à penser médiatique. La culture doit rester en dehors des règles de l'argent ; c'est l'un des fondements des démocraties.

14.8 Je ne peux pas ne pas rappeler quelques-uns des nombreux points de convergence qui nous unissent dans nos cultures. "Je n'aime pas ce qui se passe", telle est la réponse d'Abraham et de Saint Augustin, telle est la réponse du Coran, ainsi que l'exposait Nadjm-oud-Dine Bammate, "la vocation de l'Islam, c'est d'être une clé de l'univers, une explication totale de l'homme, d'être plénitude ou de n'être pas". Saint Jean de la Croix n'avait pas d'autre langage. Chacun d'entre nous sait le sens de l'arabesque qui court et ne s'arrête nulle part, et l'un des plus illustres poètes français, Charles Baudelaire, écrivait que "le dessin arabesque est le plus idéal de tous". En exprimant les modulations de la nuance, jusqu'au plus profond de nos âmes respectives, elle définit des points de rencontre porteurs d'un immense espoir. Comment pouvons-nous ignorer la contribution musulmane si diverse et dont l'humanité mesure chaque jour les effets. Saluons la mémoire de Abu Ali Ibn Sina que l'Occident surnomma le Prince des physiciens, et qui écrivit le Canon de la médecine. N'oublions pas Al Ghazali, partageons l'émotion de la poésie d'Omar Khayam, dont l'esprit ouvert produisit notamment le Traité de l'algèbre. C'est le plus grand commentateur d'Aristote, Ibn Rushd, qui a permis aux philosophies européennes de passer du Moyen Age à l'Etat moderne. Aux côtés de l'Islam, les valeurs bouddhiques et hindouistes de tolérance, les contributions de toutes les religions, traduisent les vertus de solidarité. L'humanité ne doit pas l'oublier et personne, rien, ne doit être dénaturé.

14.9 C'est pourquoi il est essentiel que de tous côtés, les événements que nous avons vécus suscitent la plus large réflexion afin que s'instaure un nouvel équilibre, et c'est en ce sens que la proposition de l'Arabie saoudite de création d'un Haut conseil contre le terrorisme trouve son fondement. Le nouvel ordre qui doit s'instaurer devra se réapproprier la force des valeurs morales qu'un monde réifié et acculturé a progressivement effacées. Car les faits n'ont jamais le même sens. Si l'individu est unique, le monde est pluriel. La culture n'a pas de limites et le coeur est universel. N'oublions jamais qu'il n'y a pour certains aucun mérite à avoir plus de mérites que d'autres. Voilà qui ouvre la voie de la nécessaire solidarité.

14.10 Dans ce monde nouveau que nous appelons de nos vœux, j'espère que les Comores trouveront leur place et connaîtront la stabilité et le développement. Alors que la réconciliation des îles se précise, je ne peux pas ne pas remercier tous ceux qui y auront contribué, ainsi que toutes les bonnes volontés qui, dans l'ombre, ont oeuvré pour mon pays. Le soutien de la communauté internationale pour la renaissance des Comores doit être à la mesure de l'enjeu. L'UNESCO, temple de la culture, rare vérité à défier le temps, doit continuer à oeuvrer sans relâche pour assurer le développement des pays les moins avancés. C'est une priorité qui exige des ressources et l'UNESCO doit affirmer son rôle.

14.11 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, dépasser les antagonismes pour exprimer les valeurs de rassemblement, rejeter les égoïsmes, ce doit être l'ambition de ce nouvel ordre mondial qui va naître. Et parce que nous sommes convaincus de la nécessaire union des peuples et de la beauté de la concorde, parce que la terreur est inacceptable, je vais vous demander de bien vouloir vous lever dans un élan unanime et, en signe de protestation contre toutes les injustices, de marquer notre détermination en levant nos bras et en tendant nos mains vers nos voisins afin que cette chaîne de l'amitié qui illumine cette prestigieuse maison se propage avec la plus grande force dans tous les lieux de notre planète. Je vous remercie de votre attention.

الرئيس : ١٥,١

شكرا جزيلًا، سعادة السفيرة، على كلمتك الطيبة العميقة المنظرة.

- (15.1) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):  
Thank you very much, Madam Ambassador, for your profound and perspicacious statement.

(The President continues in English)

15.2 I would like, Madam, to thank you very much for mentioning the problem of the schooling of children in Afghanistan. I would like, and hope, that the high-level group for follow-up to the Dakar Declaration can take care of this very important matter. Our next speaker is His Excellency Professor Kutumisa Kyota, distinguished Minister of National Education of the Democratic Republic of the Congo. May I invite you, sir, to take the floor.

16.1 M. KYOTA ( République démocratique du Congo) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Messieurs les ministres et chers collègues, Messieurs les ambassadeurs et délégués permanents, distingués délégués, Mesdames, Messieurs, c'est pour nous un honneur et un privilège de prendre la parole devant cette auguste assemblée à l'occasion de cette 31e session de la Conférence générale de l'UNESCO.

16.2 Permettez-nous d'abord de nous associer aux éminents orateurs qui m'ont précédé à cette tribune pour présenter nos vives félicitations à S. E. M. Jalali pour sa brillante élection à la présidence de la Conférence générale de l'UNESCO. Nos félicitations s'adressent aussi à Mme Moserová qui a dirigé les travaux de la 30e session de la Conférence générale ainsi qu'à Mme Mendieta de Badaroux, présidente du Conseil exécutif et à toute son équipe. Enfin, nous adressons nos chaleureuses félicitations à Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, avec lequel notre pays est en parfaite harmonie de vues.

16.3 La République démocratique du Congo réitère son engagement de soutenir les actions de l'UNESCO et adhère aux préoccupations de l'Organisation telles qu'énoncées dans les Projets de Stratégie à moyen terme pour 2002-2007 et de Programme et de budget pour 2002-2003.

16.4 Notre pays connaît une expérience douloureuse : trois années d'une guerre imposée par l'agresseur ont entraîné la mort de 2 millions de personnes, le pillage des richesses naturelles et la dégradation de l'environnement. Nous sommes de ce fait à même, aujourd'hui, de mesurer la catastrophe qu'ont connue les Etats-Unis en raison du terrorisme international. C'est pourquoi le Président de la République, le Général-Major Joseph Kabila a été parmi les premiers chefs d'Etat à réagir et à compatir aux malheurs qui ont frappé les habitants de ce pays.

16.5 Cette situation de guerre que connaît notre pays a aggravé la misère, la douleur et la pauvreté et a privé nos populations de leur dignité humaine, au point qu'aujourd'hui tous les indicateurs sont alarmants. Nous lançons un appel solennel et pathétique à la communauté internationale afin qu'elle nous apporte son appui et une solidarité sans faille, pour le retour à la paix dans notre pays.

16.6 C'est pourquoi la République démocratique du Congo se réjouit du choix du thème fédérateur "la contribution à la paix et au développement" dans le projet de nouvelle stratégie à moyen terme. S'agissant du point de l'ordre du jour de la 31e session de la Conférence générale relatif à l'examen et à l'adoption des projets de Stratégie à moyen terme pour 2002-2007 et de Programme et de budget pour 2002-2003, les réactions de la République démocratique du Congo se résument dans leur quintessence à ceci :

16.7 Notre pays manifeste une aspiration profonde à retrouver rapidement la paix comme préconisé par l'UNESCO dans les documents soumis à notre appréciation. C'est pourquoi notre gouvernement est engagé totalement et à tous les niveaux dans les efforts déployés aussi bien sur son territoire qu'à l'extérieur pour pacifier le pays.

16.8 Nous souscrivons aux trois objectifs stratégiques énoncés dans le C/4 et le C/5. Dans le domaine de l'éducation, les points suivants retiennent notre attention particulière et bénéficient de notre soutien : l'éducation pour tous, qui constitue une priorité, et dont les mécanismes de suivi ont été mis sur pied ; la protection et l'éducation de la petite enfance ; l'éducation dans les situations d'urgence et en faveur des personnes déplacées du fait de la guerre ; l'extension et la consolidation du réseau des écoles associées à l'UNESCO pour la promotion de la culture de la paix ; la reconstruction des systèmes éducatifs à travers l'appui au suivi des Etats généraux de l'éducation ; la formation des formateurs ; l'éducation des jeunes filles, l'accent étant mis en particulier sur les filières de l'enseignement scientifique et technologique ; la lutte contre le sida et les infections sexuellement transmissibles ; l'alphabétisation des jeunes filles mères et des femmes vivant dans les zones périphériques ; la promotion des actions du Comité national UNEVOC ; le développement du Programme UNITWIN/Chaires UNESCO comme moyen de promouvoir la formation et la mobilité des enseignants ; et enfin, l'introduction de nouvelles technologies de l'information et de la communication dans le domaine de l'éducation.

16.9 En ce qui concerne le grand Programme II, la République démocratique du Congo apprécie l'ensemble des actions proposées dans le domaine des sciences exactes et naturelles et des sciences sociales et humaines et estime qu'elles concourent à l'accomplissement des objectifs de la Stratégie à moyen terme (2002-2007). Cependant, les actions ci-après nous semblent prioritaires : promotion et réhabilitation des centres de recherche ; formation des cadres ; appui au suivi de la Conférence mondiale sur la science, dans le cadre duquel la campagne en faveur des jeunes a permis à six

élèves des écoles associées de notre pays de figurer parmi les 16 lauréats retenus par le jury international *ad hoc* ; et la formulation de politiques scientifiques et technologiques propres à bénéficier de l'appui matériel et technique de l'UNESCO.

16.10 L'Ecole régionale de gestion et d'aménagement intégré des forêts tropicales mérite une attention particulière de la part de l'UNESCO et de la communauté internationale en vue de son développement. Sans doute en raison de la guerre, elle n'a pas reçu tout l'appui nécessaire. Cinq sites naturels du Patrimoine mondial se trouvent en péril et demandent à être préservés, protégés et réhabilités. Néanmoins, nous remercions l'UNESCO et l'ensemble du système des Nations Unies pour les efforts déjà entrepris.

16.11 S'agissant de la situation des droits de l'homme, la République démocratique du Congo, malgré une conjoncture particulièrement difficile, s'efforce de concilier les exigences de la reconstruction nationale avec la promotion de ces droits, de la paix et des principes démocratiques. Dans ce cadre précis, nous nous félicitons des actions concrètes ci-après : implantation de 57 bureaux de représentation pour les droits de l'homme, dont 25 à Kinshasa et 32 en province ; adhésion et ratification par décret-loi d'une quinzaine d'instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme et aux droits humanitaires ; vulgarisation des droits et instruments y relatifs ; organisation, du 24 au 30 juin 2001 de la Conférence nationale sur les droits de l'homme à l'issue de laquelle la Charte congolaise des droits de l'homme et du peuple a été adoptée ; création progressive de centres et instituts de recherche et de bibliothèques spécialisées dans le domaine des droits de l'homme ; implantation d'une chaire UNESCO sur la culture de la paix, les droits de l'homme, la démocratie et la résolution des conflits à l'Université de Kinshasa ; contribution des ONG locales à la promotion des droits de l'homme.

16.12 La République démocratique du Congo souhaite obtenir un appui de l'Organisation pour assurer le suivi de la Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie, et l'intolérance qui y est associée par le biais d'un colloque qui aboutirait à l'élaboration d'un plan national pour la mise en oeuvre des recommandations de cette conférence.

16.13 Notre pays souhaite participer plus activement au programme MOST. L'organisation d'un forum sur la bonne gouvernance et la lutte contre la pauvreté nous semble tout à fait indispensable en vue d'atteindre l'objectif du développement durable.

16.14 Dans le domaine de la culture, il convient de rappeler que notre pays a ratifié la Convention sur la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel dès septembre 1974, soit deux ans après son adoption. En tant qu'Etat partie à la Convention, nous approuvons les différentes activités y relatives. Nous portons un grand intérêt à l'élaboration d'un instrument normatif concernant le patrimoine immatériel et à l'intensification de la vulgarisation des droits d'auteur et des droits voisins. Nous nous félicitons de l'intérêt porté à la sauvegarde du patrimoine endommagé par des conflits, susceptible de préserver les identités culturelles des peuples, ainsi qu'à la proclamation des chefs-d'oeuvre du patrimoine immatériel de l'humanité et à la poursuite des programmes "Trésors humains vivants" et "Mémoire du monde". Au chapitre de la promotion culturelle et du dialogue interculturel, nous approuvons intégralement la stratégie proposée en vue de favoriser la cohésion sociale. Il s'agit particulièrement d'amener les peuples à se respecter, à s'accepter et à collaborer dans la recherche des valeurs culturelles universelles. Nous espérons que l'importance accordée à l'essor des industries culturelles constituera un vigoureux appui au développement des supports culturels.

16.15 Dans le contexte de la promotion de la culture et de l'éducation artistique, nous appuierons toutes les actions visant à revaloriser les langues nationales et africaines. Dans cette perspective, nous soutenons la République du Mali qui a introduit un projet de résolution en vue de la création d'une académie africaine des langues. Nous remercions l'UNESCO pour l'appui accordé à l'Institut national des arts de notre pays pour l'obtention d'équipements artistiques. Plusieurs actions d'ordre culturel ont été réalisées dans notre pays pendant la période biennale qui s'achève.

16.16 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, concernant le grand programme "Communication et information", notre pays salue la prise en compte des réflexions menées au cours de la dernière décennie sur l'avènement de la société de l'information. La promotion de la liberté d'expression et le renforcement des capacités en matière de communication comptent parmi les préoccupations de notre pays. C'est pourquoi le gouvernement vient de restituer à leurs propriétaires les chaînes de télévision précédemment nationalisées. Par ailleurs, un appui est sollicité d'urgence pour renforcer les capacités des médias tant publics que privés en vue de la promotion de la liberté d'expression et de la démocratie. Nous remercions l'UNESCO d'avoir concouru à la réalisation d'un projet visant l'utilisation à grande échelle de l'Internet congolais.

16.17 Il convient de signaler la contribution des médias à la démocratie, à la paix et à la tolérance par l'organisation le 20 mai 2000 à Kinshasa, par le Réseau WOMMED-FEMMED d'un atelier sous-régional sur le thème : "Femme, média, démocratie et culture de la paix". Nous souhaitons que de telles actions puissent s'appuyer sur celles qu'il est prévu d'engager dans le cadre de la contribution à la consolidation de la paix et de la réconciliation en vue de soutenir la presse indépendante dans les pays en conflit. Nous demandons que des actions concrètes soient menées en vue de

renforcer les capacités de l'agence congolaise de presse, de la Radio et télévision nationales et la Régie nationale de télécommunication par satellite, l'Institut facultaire des sciences et techniques de l'information et de la communication ainsi que de mettre en place l'observatoire de la presse et d'appuyer les radios communautaires.

16.18 Enfin, la République démocratique du Congo fait siennes les décisions du Conseil exécutif relatives à la décentralisation et apprécie les efforts déjà entrepris à cette fin. Toutefois, le cas du Bureau de Kinshasa mérite une attention particulière. En effet, en plus de quinze ans d'existence ce bureau ne s'est jamais développé en raison du manque d'initiative et de la faible capacité d'action des ses différents animateurs. Aussi sollicitons-nous de l'UNESCO qu'elle nous affecte, après le départ précipité de son dernier représentant, un fonctionnaire ayant une longue expérience de l'Organisation, un spécialiste de programme compétent, et susceptible d'assurer le développement de ce bureau et de promouvoir des programmes à la hauteur des défis que connaît notre pays. Compte tenu sa position géographique et géostratégique, de ses dimensions continentales et de ses réalités socioculturelles, la République démocratique du Congo souhaiterait toutefois disposer de son propre bureau autonome.

16.19 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, pour terminer nous réaffirmons notre foi dans les idéaux de paix, de démocratie, de justice et de liberté prônés par l'UNESCO, et notre adhésion à ces idéaux. Nous demandons à la communauté internationale de nous aider dans la recherche de la paix. Je vous remercie.

17. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency, for your informative statement about the programme that you are charged with in your country. I would now like to invite Her Excellency Ms Sandra Kalniete, distinguished Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Latvia to France. Madam, you have the floor, please.

18.1 Madame KALNIETE (Lettonie) :

Monsieur le Président, Excellences, Mesdames, Messieurs, permettez-moi de vous présenter mes félicitations, Monsieur le Président, à l'occasion de votre élection à la présidence de la Conférence générale de l'UNESCO. Durant les années à venir nous allons tirer profit de votre expérience pour aborder, comme il convient, les problèmes que pourrait poser le processus de réformes fondamentales engagé au sein de l'UNESCO. Au nom de la Commission nationale lettone, je voudrais exprimer ma reconnaissance au Directeur général de l'UNESCO, M. Koïchiro Matsuura, à qui les pays membres ont confié la tâche de mener à bien ces réformes. Le Directeur général mène cette tâche avec patience, détermination et cohérence. La Lettonie apprécie le travail accompli et soutient pleinement les réformes engagées, en considérant toutefois que ces réformes devraient être encore plus radicales et mettre particulièrement l'accent sur la concentration des moyens financiers et les actions concrètes. Les événements tragiques survenus aux Etats-Unis le 11 septembre dernier ont constitué une ouverture dramatique du XXI<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui plus que jamais, l'UNESCO doit remplir son rôle d'avant-garde dans la propagation des valeurs morales de l'humanité. La tolérance et la culture de la paix sont les mots clefs qui doivent caractériser tous les programmes et toutes les actions de l'UNESCO. Il n'y a jamais trop de tolérance, plutôt pas assez. La tolérance ne doit pas être un vain mot, mais se traduire par des actes étroitement liés à la réalité.

18.2 La Lettonie, qui a recouvré son indépendance il y a dix ans, a reçu en héritage une société complètement désorientée. A l'époque, tous les éléments nécessaires pour une explosion de l'intolérance ethnique et même de la violence se trouvaient réunis. Aujourd'hui pourtant, nous pouvons être fiers de vivre dans un pays démocratique où règnent la stabilité et l'harmonie civique et où beaucoup d'efforts ont été déployés pour assurer l'intégration sociale et le respect des droits des minorités. Telle était la politique déclarée du Gouvernement letton, dont le noyau central a été la réforme de l'éducation, qui a dû être réorientée de l'intolérance agressive, propre au totalitarisme soviétique, vers l'ouverture d'esprit et le respect d'autrui. L'Etat finance l'enseignement secondaire en huit langues minoritaires. Une grande importance est accordée à l'enseignement des pages sombres de notre histoire : à démasquer les idéologies communiste et nazie et les crimes commis en leur nom. Le second facteur du succès de la Lettonie tient à l'essor de la société civile - le soutien aux organisations non gouvernementales, le fonctionnement des associations culturelles des minorités, la tolérance religieuse et la collaboration étroite de différentes confessions.

18.3 La Lettonie soutient pleinement les objectifs énoncés dans le projet de Stratégie à moyen terme. Jusqu'ici le maillon faible du fonctionnement de l'UNESCO a tenu au fait que les multiples déclarations, conclusions d'études et recommandations issues de l'UNESCO n'ont pas été l'objet d'un suivi suffisant. C'est pourquoi il est d'autant plus important aujourd'hui que les décisions prises lors des différents forums ne restent pas uniquement des déclarations d'intention, mais deviennent le programme d'action des gouvernements de tous les Etats membres. L'UNESCO doit intensifier le dialogue avec les gouvernements, les administrations locales, et les organisations non gouvernementales, surtout en ce qui concerne le système d'éducation, dont l'objectif est de créer chez l'homme le même sens du bien et du mal. Force est de constater avec inquiétude que l'écart entre les sociétés informatisées et non informatisées dans le monde est directement lié à la pauvreté. Les populations marginalisées sont privées d'éducation et des moyens modernes d'information. La tâche de l'UNESCO est de trouver et de proposer des modèles qui, sans demander d'énormes investissements, donnent aux populations marginalisées un accès immédiat à l'enseignement et à

l'information. La radio, l'enseignement par satellite, la chaîne de télévision de l'UNESCO - qui serait accessible par satellite même dans les lieux les plus reculés de notre planète - pourraient être les domaines dans lesquels l'UNESCO pourrait coopérer avec d'autres organisations internationales en leur transmettant son savoir-faire. L'UNESCO doit trouver sa propre voie pour lutter contre les effets négatifs de la mondialisation, notamment en favorisant le multilinguisme et l'accès universel au cyberspace.

18.4 Le monde actuel paraît se rétrécir, nous sommes de plus en plus liés les uns aux autres. Les images des événements qui se sont produits de l'autre côté de l'hémisphère nous sont parvenues en quelques secondes-lumière. Cela renforce la notion de "maison commune" et rend les hommes coparticipants et coresponsables. C'est merveilleux de pouvoir écouter Verdi ou Salman Rushdie et regarder en même temps un spectacle de théâtre kabuki ou le soleil levant sur le Machu Picchu, mais la vitesse de la diffusion d'information a aussi ses aspects négatifs. Parallèlement on voit se développer un modèle uniformisé et simplifié de la "culture du profit", à laquelle on ne peut résister qu'en préservant la diversité et l'identité culturelle de chaque peuple. Or, précisément dans ce domaine, l'UNESCO est la seule organisation mondiale dont le mandat permette d'assurer et de développer le dialogue entre les civilisations, de manière qu'elles renforcent leur compréhension des autres cultures, tout en gardant leur propre particularité. Pour les petites nations, la sauvegarde de l'identité est essentielle. L'histoire du peuple letton au XXe siècle montre à la perfection comment le sentiment de ses racines, sa culture, l'a aidé à survivre à l'occupation, à la guerre et au génocide. Nous n'aurions jamais survécu à 50 ans de régime totalitaire soviétique uniformisateur sans avoir développé notre résistance culturelle. C'est une forme pacifique de non-soumission quand l'unité du peuple s'exprime par des manifestations culturelles comme le chant, la poésie ou l'art. La culture comme moyen de résistance est un phénomène peu étudié. Ce serait une tâche digne de l'UNESCO de répertorier les différentes formes de résistance culturelle et leur importance pour la survie des petits peuples sous la domination étrangère ou les régimes totalitaires. Dans ces conditions, les traditions de la culture orale et immatérielle ont une importance primordiale car ils ne peuvent pas être interdits, censurés ou encore éradiqués. Ils deviennent souvent la seule expression possible de la vraie culture nationale. La Lettonie accueille avec beaucoup d'enthousiasme le nouveau programme de l'UNESCO *Le patrimoine oral et immatériel de l'humanité*, dont l'objectif est de protéger de la disparition les valeurs qui nous sont parvenues de la nuit des temps et qui sont particulièrement menacés par la mondialisation.

18.5 Quand la Lettonie est devenue membre de l'UNESCO il y a dix ans, cette adhésion était un acte surtout politique, un symbole de la réintégration dans la communauté internationale. Peu après, la Commission nationale était fondée et les discussions au sujet des intérêts et des priorités de la Lettonie à l'UNESCO pouvaient commencer. Le travail de ces dix dernières années s'est concrétisé récemment dans la stratégie nationale et le programme d'action pour les années 2002-2007. L'élaboration de ce document a servi de catalyseur pour mieux comprendre ce qui nous reste à accomplir. Nous sommes décidés à mener à bien ce programme dans les années à venir. Je vous remercie de votre attention.

19. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. We have with us the distinguished Minister of Foreign Affairs of Albania, Her Excellency Mrs Arta Dade. Madam, may I invite you to deliver your speech.

20.1 Ms DADE (Albania):

Mr President of the General Conference, allow me first to congratulate you on your election to this important post. Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is a great pleasure for me to address this esteemed audience and to share with you Albania's vision for cooperation with UNESCO and our common commitment to peace, coexistence and communication among different cultures and civilizations.

20.2 Albania was one of the earliest Members of UNESCO. Despite the political developments in the second half of the twentieth century, the Albanians have always seen in this Organization one of few opportunities for contact with the outside world and for the exchange of experiences, cultures and values. I am confident that this legacy will now acquire a new, broader and more qualitative dimension than before.

20.3 UNESCO's main objective is to promote cooperation among nations through its diverse intellectual activities. However, this year, which the United Nations has proclaimed the Year of Dialogue among Civilizations and to which UNESCO has contributed with so many activities, we witnessed an unprecedented event in modern history. The terrorist acts of 11 September brought tragically to the fore the urgent need for a world in which there is more security, more communication and more solidarity. The Albanian Government and people strongly condemned these terrorist attacks, which were not only directed at the United States, but also at universal principles and norms and our common values. We are part of the global fight against terrorism.

20.4 Terrorism is a serious threat to world peace and security. That is why we have fully supported the United Nations Security Council resolution 1368. As a reaction to these attacks, unprecedented in the history of humankind, we should encourage and cultivate dialogue among civilizations and cultures and join our efforts in the fight against

international terrorism, which is trying to suffocate the spirit of dialogue. Albania has not identified its civilization with a single religion. The Albanian nation is profoundly convinced that its three different religions, Muslim, Orthodox and Catholic, can live in full harmony with each other.

20.5 The last 10-year period of Albania's post-Communist transition has been characterized by important achievements, such as the adoption of a Constitution in compliance with international standards, the establishment of the rule of law, the organization of free and transparent elections, and the development of free and independent media. These and the perceptible improvement of its macroeconomic situation in the last three years show clearly that Albanian society is now ready to face up to new challenges such as our integration into the modern world while retaining our national identity. Now that we have overcome the emergency situation and have achieved stability in the country, we may and should explore new ways to increase cooperation with UNESCO.

20.6 Albania has joined the vigorous globalization process fully aware of the need for greater openness to and understanding of the outside world. We are now members of the World Trade Organization. However, the outside world should also get to know Albania and its concerns better. Only on the basis of this mutual knowledge and dialogue among cultures can Albania's cooperation and participation in the globalization process be really effective. In this context, the activities of UNESCO, which contribute to profound changes in societies and mentalities, are of special importance to us. I would like to draw your attention to the following objectives laid down in UNESCO's Medium-Term Strategy for 2002-2007: promotion of education as a fundamental right, improvement of education quality by introducing variety into curricula and teaching methods, and promotion of a culture of peace, tolerance and understanding. In compliance with these objectives we have attached special importance to the achievement of education for all, particularly full enrolment in primary education. As a result, the dropout rate in our primary schools has declined from 6.4% two years ago to its current level of 2.5%. The number of children attending pre-school education has increased. Women account for about 60% of students attending higher education. This year the Ministry of Education has begun, in cooperation with UNESCO, implementation of the project on intercultural and human rights education in Albania, which aims to promote the spirit of dialogue and cooperation.

20.7 Other activities in the context of our future cooperation with UNESCO include the conservation and restoration of the Albanian cultural heritage. Examples are the ancient site of Butrint, which has already been included in the World Heritage List and in several successful projects, and other towns such as Gjirokaster and Berat, but also the inventorying, indexation and computerization of the network in institutions such as libraries, archives, museums, galleries, photographic archives, the protection and development of our cultural identity and the development of cultural tourism.

20.8 Being a small country, Albania seeks to protect its cultural identity while at the same time making efforts for greater participation in the integration process. As a result, we need to improve our development strategy. The Albanian Government and Albanian civil society have realized the imperative need for the preparation of a long-term cultural policy and the identification of instruments for its implementation. We are working hard at this policy which provides for protection of pluralism in ideas and artistic expression; protection of the heritage and development of artistic creativity; protection of the national culture; and new concepts in the audiovisual field. The fundamental principles underlying this cultural policy are cultural pluralism, openness and integration.

20.9 We are slowly becoming part of the "global village". The new information technologies are becoming an indispensable component of every activity in Albania. The increase in information flow poses the risk of the unnecessary prevailing over the necessary. We should therefore pass as soon as possible from the information society to the so-called "knowledge society" because only the latter is capable of selecting what is truly necessary.

20.10 At the personal initiative of the Director-General, UNESCO has recently been showing greater interest in the Southeast Europe region, and is preparing a new, more coherent and systematic strategy to increase its cooperation with this region. The triumph of democratic and civic values in the Balkans, which has been a very troubled region in the past and is characterized by the complexity of its context, depends on the level of understanding, good neighbourliness, cooperation and coordination. This is the philosophy of Albania, which has been and will continue to be a factor of stability, constructiveness and moderation, and a partner of the Euro-Atlantic structures in the region.

20.11 During the Director-General's last visit to Albania, he raised many important issues concerning cooperation among Southeast European countries. We fully share his vision of the importance of education, science, culture, and communication for our common future so that borders become purely conventional. I am more than confident that this is also the vision of other countries in the Southeast Europe region, which has suffered so much from crises, conflicts and lack of stability. It is our task to cooperate actively and intensively in these fields. We express our strong conviction that the support of UNESCO remains irreplaceable for our efforts in this new era to create the environment for long-term peace and security. I thank you very much for your attention.

21. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam, for informing us about projects in your country. I now call upon His Excellency Mr László Bogár, distinguished Secretary of State to the Office of the Prime Minister of Hungary. Sir, you have the floor.

22.1. M. BOGÁR (Hongrie) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, c'est un grand plaisir pour moi de vous transmettre le message du gouvernement hongrois. Lors de la naissance de l'UNESCO, les fondateurs ne pouvaient pas anticiper l'énorme développement scientifique et technologique des cinq décennies qui ont suivi. On peut cependant se demander à juste titre si le développement des sociétés humaines a évolué au même titre que la science et la technologie et si, au cours des 56 dernières années, l'humanité s'est davantage rapprochée de la paix.

22.2 Depuis les événements tragiques du 11 septembre, il est devenu clair que le rôle de l'UNESCO est plus important que jamais. Nous devons faire notre possible pour soutenir l'UNESCO dans la voie où elle s'est engagée sous la direction de son Directeur général, M. Koïchiro Matsuura.

22.3 Confrontés au terrorisme international, nous devons faire, sur la scène internationale, les démarches qui s'imposent en vue de la sauvegarde du droit et de la légalité. La légalité doit être présente dans tous les domaines de la vie ainsi que dans la culture. Nous considérons que la déclaration sur la diversité culturelle est un progrès très important, qui rencontre tout notre soutien. Le gouvernement hongrois estime qu'un tel document sera un bouclier contre toute hostilité fondée sur des différences culturelles. Les événements du passé récent ont attiré notre attention sur la nécessité de renforcer l'activité normative de l'UNESCO dans le domaine de la culture.

22.4 La Hongrie s'est engagée à défendre les normes préconisées par l'UNESCO, ce qu'elle a exprimé entre autres par la prise en charge de l'organisation de la Conférence mondiale sur la science. Plus de deux années se sont écoulées depuis la Conférence de Budapest et nous poursuivons notre travail et mettons progressivement en oeuvre ses recommandations. Nous nous efforçons notamment de créer le secrétariat du Forum des jeunes scientifiques. Sur ce dossier, nous avons soumis un projet de résolution à la Conférence générale.

22.5 J'ai été heureux d'apprendre que la Conférence générale de l'UNESCO a mis à son ordre du jour la Journée mondiale de la science au service de la paix et du développement. Le poids et l'importance croissants du développement scientifique justifient l'institution et la célébration de cette journée de fête. Convaincu que la science et la communauté des personnes hautement qualifiées constituent le capital le plus précieux, le gouvernement hongrois a adopté, en 1997, une loi instituant une journée de la science hongroise. Depuis, cette journée est régulièrement célébrée dans le pays entier. Nous avons présenté une proposition allant dans le même sens à la Conférence mondiale sur la science de Budapest. Il convient de souligner sur ce point que nous oeuvrons dans un contexte nouveau en cette première année d'un nouveau millénaire. Nous voulons aussi exprimer notre ferme intention de participer aux débats suivants qui seront menés sur ce thème et de contribuer à ce qu'une décision positive soit prise encore au cours de la présente session.

22.6 Le gouvernement hongrois salue les réformes engagées par le Directeur général, et souscrit entièrement à leurs grandes lignes. Dans le même temps, nous trouvons inacceptable que le budget de l'UNESCO n'augmente même pas en valeur nominale car le manque de ressources risque de contrecarrer la mise en oeuvre des idées les plus novatrices. Aussi le gouvernement hongrois offre-t-il ici même une somme de 10 millions de forints à titre de versement extrabudgétaire à l'UNESCO, en sus de sa contribution au budget pour l'année 2002. Cette somme, qui représente 10 % de notre contribution ordinaire, est destinée à servir à la préparation d'une vaste étude hydrologique et de gestion des eaux sur le bassin du Danube. Le gouvernement hongrois sollicite avec la plus grande fermeté l'exploration sans délai des ressources en eau de l'humanité et il est entièrement d'accord avec l'UNESCO pour considérer cet objectif comme l'une des priorités majeures.

22.7 On assiste actuellement à un vif débat sur le sujet de la mondialisation. De nos jours, la question n'est plus de savoir si nous devons être pour ou contre celle-ci, mais si nous sommes capables d'en maîtriser les conséquences négatives et de la maintenir dans le cadre des institutions démocratiques. Si nous ne sommes pas en mesure d'influencer positivement ce processus, il risque de nuire à nos démocraties. Du fait de la mondialisation de l'économie et des réglementations internationales, les gouvernements des différents pays voient leur marge de manoeuvre se rétrécir alors qu'ils continuent d'avoir de grandes responsabilités vis-à-vis de la population. Ce processus provoque une sorte de déficit de démocratie dont nous devons mesurer très attentivement les conséquences. Nous considérons qu'il est important que, dans ce domaine, l'UNESCO fasse valoir efficacement sa fonction d'institution normative.

22.8 Dans ce monde en mutation, notre responsabilité s'est accrue. Tout retard et toute inactivité paralysent l'énergie créatrice. Notre tâche est de réévaluer avec soin la notion de dialogue interculturel et de lui donner un contenu. L'objectif final du dialogue interculturel est de faire accepter et de faire respecter la diversité des cultures.



22.9 Jusqu'à une époque toute récente, "la société fondée sur le savoir" n'était pas, dans la majeure partie du monde, l'expression de la réalité mais seulement un slogan vide de sens. Au cours des dernières années, un développement foudroyant s'est déroulé dans les sciences et la masse des informations croît à une vitesse époustouflante. L'UNESCO, cette organisation internationale jouissant d'une excellente réputation, explore avec succès le chemin menant à une meilleure compréhension mutuelle des pays, des cultures, des groupes d'intérêt et des individus. Nous, Hongrois, nous coopérons avec vous, car nous aussi nous nous efforçons de rendre le savoir accessible à tous et de créer une harmonie sur la terre. Merci de votre attention.

23.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. We have here today's first winner of the "After Eight" prize. Excellency, I would like to mention that you successfully hosted the World Conference on Science in Budapest which was an important event for UNESCO.

(The President continues in Arabic)

٢٣,٢ والآن أدعو إلى المنبر معالي السيد محمود حسين محمود، سفير جمهورية تشاد في فرنسا ولدى اليونسكو، وممثل وزير التربية الوطنية، فليتكفل.

(23.2) (Translation from the Arabic) And now I call upon His Excellency Mr Mahmoud Hisen Mahmoud, Ambassador of the Republic of Chad to France and to UNESCO, and representative of the Minister of Education. You have the floor, sir.

24.1 M. MAHMOUD (Tchad) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, honorables délégués, vous pouvez imaginer le sentiment qui est le mien au moment de prendre la parole devant cette auguste assemblée, du haut de cette tribune qui a vu passer tout ce que notre monde a connu de sommités scientifiques, culturelles et de grands hommes politiques depuis la création de notre Organisation en 1946. Permettez-moi, tout d'abord de présenter, au nom du Gouvernement de la République du Tchad et au nom de la délégation que je dirige, toutes mes félicitations à M. Ahmad Jalali pour sa brillante élection à l'éminente fonction de Président de la Conférence générale, pour cette 31<sup>e</sup> session. Je voudrais également féliciter Monsieur le Directeur général et le Conseil exécutif ainsi que le Secrétariat pour la qualité fort appréciable de la préparation de cette Conférence. Et je ne saurais continuer mon propos sans dire au Directeur général combien mon Gouvernement est impressionné par la pertinence des réformes qu'il a entreprises au sein de l'Organisation. Ces réformes qu'il conduit avec une grande rigueur pour adapter l'UNESCO au nouveau rythme imprimé au monde par les progrès scientifiques et technologiques ainsi que pour lutter contre la pauvreté et l'exclusion sociale, défis majeurs de l'humanité au seuil du troisième millénaire.

24.2 En cet instant où tous les regards sont tournés vers notre Organisation, je voudrais, au nom du Gouvernement du Tchad, exprimer toute notre solidarité aux familles des victimes des récents attentats survenus aux Etats-Unis d'Amérique. Quelles que soient les motivations, rien ne saurait excuser ni justifier de tels actes. L'actualité est dominée par les conflits armés, les guerres civiles endémiques et le terrorisme avec leur cortège de génocides et de malheurs de toutes sortes, frappant indistinctement des populations civiles et constituant ainsi des entraves au développement. Face à la persistance des foyers de tension, nous ne devons pas perdre de vue que notre Organisation est investie de la mission la plus importante : celle de créer les conditions d'une paix juste et durable dans le monde.

24.3 C'est ici le lieu de se féliciter de l'heureuse initiative de la proclamation de l'an 2000 "Année internationale de la culture de la paix" et de la période 2001-2010 "Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde". Ce vaste mouvement en faveur de la paix auquel des millions de personnes ont déjà souscrit devrait contribuer à faire de notre siècle celui du respect de la vie, du rejet de la violence, de la compréhension mutuelle et de la solidarité internationale. Mon pays, le Tchad, qui connaît le prix de la paix pour avoir vécu trois décennies de conflits armés particulièrement destructeurs, s'engage à tout mettre en oeuvre pour que cette transition de la culture de la violence et de l'intolérance à la culture de la paix et de la non-violence soit couronnée de succès. Cet engagement se concrétise déjà au niveau de nos établissements scolaires qui ont été ciblés en priorité. Aujourd'hui nous pouvons nous féliciter de la nette amélioration constatée à la fin de l'année scolaire 2000-2001. Cette amélioration est le résultat des actions conjuguées de sensibilisation menées par les associations de parents d'élèves, les enseignants et les élèves eux-mêmes. Il convient à cet égard de reconnaître le rôle très appréciable joué par les Elèves Ambassadeurs de la Paix, que la Commission nationale tchadienne pour l'UNESCO a formés dans divers établissements, lors des séminaires organisés dans le cadre du suivi de l'Année internationale de la culture de la paix, ainsi que de la Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde.

24.4 Consciente des difficultés qu'éprouve l'humanité et pour mettre fin aux disparités, l'UNESCO entend intensifier ses interventions dans le domaine de l'éducation, des sciences sociales et humaines, de la culture et de la

communication. Aussi, nous nous réjouissons de constater que le projet de Programme et de Budget pour l'exercice 2002-2003 prend largement en compte ces préoccupations. Toutefois, force nous est de constater que son plafond est, malgré tout, réduit de 4,2 % en termes réels pour le troisième exercice biennal consécutif. Il est souhaitable que des ressources extrabudgétaires, compte tenu de leur croissance, soient allouées aux domaines prioritaires de l'UNESCO;

24.5 Monsieur le Président, honorables délégués, nous pensons que le meilleur vecteur d'une culture de la paix et de la non-violence est l'éducation. C'est donc à travers l'éducation que le Tchad s'investit pour la formation des citoyens épris de paix et de justice. Dans cette perspective, le Gouvernement a inscrit la revalorisation des ressources humaines au premier rang de ses priorités. Il entend ainsi satisfaire le droit légitime à l'éducation et à la formation. Cette volonté est à l'origine de la Stratégie éducation et formation en liaison avec l'emploi (EFE), adoptée en 1990 et mise en oeuvre depuis 1994, avec l'appui technique et financier des partenaires du Tchad dont l'UNESCO, qui a apporté un appui précieux à la préparation, à la tenue et au suivi de la réunion sectorielle de janvier 2000. De même, notre organisation appuie, à travers l'Institut international de planification de l'éducation, la production des données statistiques ainsi que la formation des cadres dans le domaine de la planification de l'éducation.

24.6 Dans le cadre du suivi de la Table ronde Genève IV sur le développement du Tchad, une réunion sectorielle Education et formation s'est tenue à N'Djaména du 18 au 20 janvier 2000. Au cours de cette réunion, la stratégie EFE a été réajustée, avec des objectifs quantitatifs et qualitatifs fixés pour la période 2000-2004. Ces objectifs s'inscrivent dans le cadre de la stratégie nationale de réduction de la pauvreté et des perspectives liées à l'exploitation du pétrole. Les axes stratégiques de la politique d'éducation et de formation correspondent aux trois objectifs spécifiques suivants : accroître l'accès aux enseignements, aux apprentissages et leur équité en portant le taux brut de scolarisation de 67,5 à 81,32 %, améliorer la qualité des enseignements et des apprentissages en rénovant les programmes scolaires et les matériels didactiques; développer les capacités institutionnelles de planification, de gestion et de pilotage en renforçant la déconcentration et la décentralisation. Le volet emploi pour sa part fera l'objet d'une réunion sectorielle à organiser courant 2002. Parallèlement à la mise en place de la stratégie Education et formation en liaison avec l'emploi (EFE) le Tchad a souscrit entièrement aux engagements internationaux, notamment ceux qui concernent l'éducation pour tous. Après le Sommet des six Chefs d'Etat du Sahel en novembre 2000 à Bamako, la réunion des coordonnateurs nationaux de l'éducation pour tous, il y a un mois ici même au siège de l'UNESCO à Paris, la Biennale de l'Association pour le développement de l'éducation en Afrique qui se tiendra en octobre 2001 à Arusha, mon pays se prépare activement à honorer le rendez-vous de la Conférence MINEDAF VIII en décembre 2002, à Maurice.

24.7 Monsieur le Président, honorables délégués, permettez-moi d'aborder brièvement la situation de notre système éducatif. Depuis 1994 le Ministère de l'éducation nationale a mis l'accent sur la scolarisation des filles, qui représentent à peine 36 % des enfants scolarisés. Dans ce cadre, et grâce à l'appui de nos partenaires pour le développement, dont l'UNESCO, des progrès sensibles ont été enregistrés. En ce qui concerne l'alphabétisation, je suis heureux d'annoncer aujourd'hui que notre lutte contre l'analphabétisme a déjà donné des résultats positifs. De 113.855 apprenants dont 62.221 femmes en 1999-2000, les effectifs sont passés à 122.258 apprenants dont 70.790 femmes en 2000-2001. Nous pouvons citer en exemple le projet d'alphabétisation fonctionnelle d'un groupement des femmes rurales, financé par l'UNESCO au titre du programme de participation 2000-2001. Les effectifs scolaires sont en constante augmentation, avec une moyenne annuelle de 6 %. Quant au budget alloué à l'éducation, il est en constante augmentation également. C'est ainsi qu'en 2001 il a connu une revalorisation de 20 % et représente au total 19,1 % du budget de l'Etat. Je saisis donc cette occasion pour exprimer, au nom du Gouvernement et du peuple tchadien, notre gratitude à nos partenaires qui n'ont ménagé aucun effort pour accompagner le Tchad dans son développement.

24.8 Ces résultats sont certes encourageants, mais le taux d'analphabétisme, particulièrement chez les femmes, reste encore préoccupant. Les mêmes préoccupations demeurent quant à la qualité de l'enseignement. Aussi voudrais-je profiter de cette tribune pour lancer un appel solennel à nos partenaires pour le développement afin qu'ils continuent à soutenir le Tchad, conformément à leurs engagements pris au cours de la quatrième Table ronde sur le développement du Tchad tenue à Genève en octobre 1998.

24.9 Monsieur le Président, honorables délégués, pour finir, je voudrais vous dire combien mon Gouvernement apprécie l'orientation de la Stratégie à moyen terme 2002-2007 dont les choix stratégiques s'adaptent parfaitement à la nouvelle vision du monde. Nous apprécions particulièrement la volonté de l'UNESCO de promouvoir, par l'éducation, une culture de la paix et de contribuer au développement durable, notamment par la lutte contre la pauvreté. Je ne doute pas de la pertinence des résultats de nos travaux. Et je souhaite plein succès à nos assises. Je vous remercie.

25. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. We have with us the distinguished Ambassador of Eritrea to France and UNESCO, Her Excellency Ms Hanna Simon, who will speak on behalf of the Minister of Education of Eritrea. You have the floor, Madam.

26.1 Ms SIMON (Eritrea):

Allow me, first of all, to present the apologies of His Excellency Mr Osman Saleh, Minister of Education of the State of Eritrea, for not being able to be present among us today. He has, nonetheless, tried to partly remedy his absence by sending his speech, which I will now deliver on his behalf. Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies and distinguished delegates, as a preface to my overall remarks, I would like to congratulate you, Mr President, for your election to guide this important 31st session of the General Conference of UNESCO which, I am sure, will be crowned with success in its deliberations and decisions. I would also like to wish the Director-General a successful session that will reflect the tremendous efforts he has deployed in collaboration with the Secretariat to make it a reality.

26.2 The Eritrean delegation recognizes the responsibilities laid upon UNESCO to support Member States in transforming their education systems to meet the rapidly growing demands and needs of education, scientific progress and culture in the twenty-first century. In the face of a globalized economy and a society based on digital knowledge, we believe that this should be based on the protection and enrichment of cultural diversity, respect for civilizations and peaceful coexistence. This has become more evident now in the wake of the 11 September terrorist attacks on the United States of America and its people. I use this opportunity to reiterate Eritrea's deep sorrow for the loss of thousands of innocent lives. My country, which has always suffered from terrorism, condemns it in all its forms and renews its commitment to fight against it.

26.3 Terrorism and the ongoing conflicts again and again question the quality and effectiveness of the education given to the younger generations of our multicultural and multilingual societies. This situation calls for a greater and more creative effort on the part of UNESCO. Thus, supporting Member States in redefining their education systems, promoting policy dialogues and creating greater opportunities for the sharing of experiences is vital. Eritrea firmly believes in and is committed to subregional, regional and international collaboration for economic integration, peace and stability.

26.4 In general, the Eritrean Government congratulates UNESCO and the Director-General for trying to reorient UNESCO, its Programme and Budget and its Medium-Term Strategy along new lines. I would like to dwell on only four important aspects. These are issues of prioritization and focus, the centrality of Education for All (EFA), the importance of cultural and heritage activities, and questions of organization and follow-up.

26.5 We are deeply satisfied to observe the Medium-Term Strategy's focus on three overarching elements essential to sustainable human development. These are the promotion of EFA, the focus on the heritage and the effort to narrow the digital divide. The Programme and Budget seems to have tried in this context to cover all the different areas within the mandate and comparative advantage of UNESCO. However, prioritization and a special focus on some of the global concerns and challenges have become a major factor to be considered at a more practical level.

26.6 We firmly believe that UNESCO should target developing countries in particular and focus on closely integrating education and culture into anti-poverty strategies, the fight against HIV/AIDS, the promotion of education and culture for living together, the education and empowerment of women and girls and the efforts to build institutional capacity with the emphasis on monitoring and ICT. As the production of human resources and its decisive role are central to Eritrea's National Development Strategy, these major challenges have been integrated into our development programmes. UNESCO should play a leading role in taking concrete measures to confront these challenges. Eritrea believes that the framework developed during the 46th International Conference on Education should be integrated into the national action plans of Member States. In the same way UNESCO should work actively and urgently to promote policy dialogue, experience sharing and partnerships that would help to develop similar frameworks for the other major challenges mentioned above.

26.7 Eritrea is working hard to create a literate workforce by implementing the EFA goals, and we accept the UNESCO emphasis on high-quality Education for All, with particular focus on developing countries and inclusive education. The Dakar Framework for Action is an effective global instrument that drives this process. Eritrea is fully committed to that Declaration and has almost finished preparation of the National EFA Framework for Action and its EFA Investment Plan. The Eritrean Government looks forward to and welcomes the full collaboration of UNESCO in implementing this strategy and counts on the visible presence and support of UNESCO in Eritrea.

26.8 With regard to the implementation of EFA, Eritrea believes that we should take advantage of the experiences of the last decade since Jomtien and give due attention to three factors essential to success. Firstly, success in EFA could be achieved if countries could assume national ownership of their programmes. The second important factor is the need to institutionalize EFA as a grassroots movement with community capacity-building as an inherent part of the process, creating capacity through national mobilization to institutionalize EFA as a movement. This is central to socio-political transformation, poverty alleviation, social justice and the promotion of peace and living together in Eritrea. The third issue raises some specific questions related to the promotion and the development of culture. In the first place Eritrea, as a multicultural and multilingual society, endorses the UNESCO principle outlined in the programme

concerning the promotion of cultural diversity as a basis for tolerance and living together. Civic responsibility and participation are thus regarded as the basis for the efforts we are making to promote a democratic culture and social justice in Eritrean society.

26.9 Language diversity deserves special attention in this respect. Eritrea has been successful in promoting a language policy that consolidates national unity, meaningful social communication and the transmission of its cultural heritage. Eritrea is ready and more than happy to share the experience and research it has conducted on language policy and planning, and the promotion of education in the mother tongue. We feel that UNESCO should continue to help African countries, particularly in this field.

26.10 Eritrea is happy that UNESCO is considering reinforcing its cultural policy machinery to be put at the service of Member States. We thank UNESCO for the help it rendered to Eritrea in the framing of draft legislation for the protection of its heritage. As Eritrea is now preparing a new cultural policy and a long-term strategic plan, we invite the collaboration of UNESCO in this endeavour. More generally, we attach significant importance to strategic objectives 7 and 8 of the Medium-Term Strategy, which link culture to sustainable development. The activities are in keeping with our established priority, which attempts to give culture its rightful place in overall national development, as well as in heritage activities. UNESCO's focus on the heritage in all its manifestations is also highly commendable, and we note with satisfaction and approval the budgetary increase of 50% for heritage activities. As its modest contribution Eritrea has launched a small project on the maintenance and preservation of its cultural heritage and calls for broader intervention on the part of the relevant units of UNESCO in the future.

26.11 We have decided to participate actively in the programme of activities for the Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity. In this connection, none of the major world-class sites in Eritrea, many of which are thousands of years old, have been included in the World Heritage List and note should be taken of this omission for the future. The disappearance of all forms of traditional crafts is a real danger unless urgent and dramatic measures are taken. The crafts in immediate danger should be rehabilitated for their importance and contribution to art and to poverty eradication. On the other hand I have the painful duty of informing you of the destruction of the millennia-old Metera Stele by the occupying Ethiopian army last year. In this connection, I must express my deep gratitude to the Director-General for sending his representative to investigate this sad event soon after receiving the news about it. The Secretariat might wish to inform the General Conference of its findings. Incidentally, this is only one of several dozen acts of destruction perpetrated by Ethiopia against symbols of our heritage: heroes' cemeteries, churches and mosques, schools, hospitals and health centres have been wantonly destroyed and desecrated. In many instances tombs have been gutted and the remains thrown away. Such cases have been documented and observed by the diplomatic corps and international media.

26.12 Mr President, the last issue I want to mention is related to elements of organization, follow-up and management outlined in the Strategy at macro level and globally. It is accepted that UNESCO has a great role to play in the facilitation and follow-up of EFA goals and strategies and the promotion of culture and the heritage in the coming decade. One of the significant challenges in that period will be the need to integrate UNESCO's leadership into existing initiatives, regional and subregional organizations, structures, mechanisms, programmes, etc. It is our belief that this strategy will be instrumental in creating the sound political commitment and strong regional and subregional cooperation that is decisive for achieving the desired goals. The establishment of strong and effective monitoring and follow-up mechanisms will be possible only under such conditions but with priority given to the national level. It is also important, in this connection, to draw attention to the initiatives which UNESCO is undertaking to decentralize its activities and operations. A true and strong link and partnership between UNESCO and Member States in the context of ongoing decentralization could be successful, however, only if due attention is given to the empowerment of National Commissions for UNESCO and partnerships. We are confident that this will be given serious consideration in the implementation of the Medium-Term Strategy.

26.13 In conclusion, I would like to express my deepest appreciation of the efforts being made by the Director-General to reform UNESCO so that it can live up to the vision and promises of the twenty-first century. The Eritrean Government would like to renew its strong commitment and express its deep respect for UNESCO's resolute and tireless role in establishing a safe world based on peace, cooperation and progress. We stand firmly by the side of UNESCO to help it to fulfil its mandate in our shared vision and we will work strongly to strengthen our partnership in the future. Eritrea makes a humble plea for a more visible and proactive involvement of UNESCO as a major partner and for help to one of the youngest nations in today's world. Together we will struggle for a safer, more democratic and peaceful world. Thank you for your attention.

27. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. We will now hear a statement by His Excellency the Honourable Jacques Sese, distinguished Minister of Education of Vanuatu. Excellency, I invite you to take the floor.

28.1 M. SESE (Vanuatu) :

Monsieur le Président, permettez-moi tout d'abord de me joindre aux précédents orateurs pour vous féliciter de votre élection à la tête de la Conférence générale de l'UNESCO pour sa 31e session.

28.2 Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, honorables délégués, Mesdames, Messieurs, c'est avec plaisir que je vous transmets les meilleures salutations du Gouvernement et du peuple de Vanuatu.

28.3 Vanuatu partage et soutient les remarques faites dans son discours par Mme Fiamé N. Mata'afa, Ministre de l'éducation de Samoa, ainsi que celles des autres orateurs de la sous-région du Pacifique.

28.4 Colonisé par la France et la Grande-Bretagne, devenu indépendant en 1980, Vanuatu vit quotidiennement la diversité linguistique et culturelle avec ses 200.000 habitants parlant plus de 100 langues locales, sa langue nationale et ses deux langues officielles - le français et l'anglais. En tant que membre de la sous-région du Pacifique, Vanuatu tient à féliciter Tokelaou de son admission en qualité de membre associé de l'UNESCO et à saluer sa présence parmi nous.

(The speaker continues in English)

28.5 Mr President, I wish to make the following intervention on behalf of the Republic of Vanuatu. Vanuatu is committed to the ongoing development of its education system. For this reason it is participating fully in the Education for All (EFA) programme. As Minister of Education, I attended the Dakar World Education Forum last year and I was pleased to speak on behalf of the Pacific. Now Vanuatu has established its National EFA Forum and completed its National Action Plan. The Plan follows the EFA guidelines closely and reflects the determination of the Vanuatu Government to provide all citizens with learning opportunities to develop their fullest abilities. Vanuatu is ready for donors to honour their EFA commitments. The Dakar promise is that credible, transparent and democratically developed plans will be supported with resources. Our Action Plan is so conceived and is ready for support. I believe most other Pacific island countries are in a similar situation.

28.6 The Pacific is a very special part of the globe. The 17 Members of UNESCO may not have large populations but we have special needs nonetheless. The scattered nature of our islands, our limited transport and communications systems, our growing youth problems and our developing economies are some of the challenges Pacific governments face. Membership of UNESCO is important for the opportunities it provides to participate in training and in the exchange of information to help with solutions for these challenges.

28.7 Vanuatu joins with all delegations to the General Conference in condemning the recent attacks in the United States. These cowardly acts have demonstrated more than ever the critical need for UNESCO's mandate – to develop peace, understanding and mutual support in all parts of the world. Vanuatu is pleased to contribute whatever it can to this essential ethical mission.

28.8 Vanuatu participated in, and is strongly supportive of, the Pacific Work Plan for 2002-2003. It covers all sectors of UNESCO's work and is the result of the biennial consultations of the Pacific National Commissions. This is the consultative model we are told should be followed in subregions, so we hope that the new biennium will reflect the Pacific Work Plan requests.

28.9 Vanuatu also asks for decentralization to be practised fully and for the Pacific Office to be funded directly and not through some other office. The Office has shown that it is perfectly capable of meeting the Pacific needs. To this effect, we ask that appropriate professional staff lacking at present in areas of science, social science, communication and world heritage be recruited as a matter of urgency.

(L'orateur poursuit en français)

28.10 Monsieur le Président, honorables délégués, Mesdames et Messieurs, je vous remercie de votre attention.

29. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. Please do not forget your souvenir for your country, a box of "After Eight", because you were careful about the time. I would now like to call upon Mr Luca Scarantino, distinguished Vice-Secretary-General of the International Council for Philosophy and Humanistic Studies. Sir, you have the floor.

30.1 M. SCARANTINO (Conseil international de la philosophie et des sciences humaines) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Mesdames, Messieurs les délégués, chers collègues, l'histoire du Conseil international de la philosophie et des sciences humaines (CIPSH) se confond avec l'histoire même de l'UNESCO. Votre organisation internationale en a voulu la création et n'a cessé d'en soutenir les activités. Le CIPSH a toujours cherché à être à la hauteur des attentes et à servir de relais et d'appui à l'UNESCO dans ses rapports avec les

communautés scientifiques internationales. Dans un contexte rendu aujourd'hui plus difficile, nous savons que nous devons nous montrer plus que jamais attentifs aux demandes émanant de l'UNESCO et nous efforcer d'y répondre.

30.2 Le CIPSH regroupe aujourd'hui 14 grandes organisations internationales, regroupant elles-mêmes plus de 1.500 associations scientifiques, qui couvrent l'ensemble de notre champ disciplinaire et la très grande majorité, sinon encore la totalité, des pays du monde. Notre action, au cours des trois dernières années, a visé à améliorer encore notre représentativité sur le plan scientifique et géographique, à faire un inventaire plus précis de nos forces, à mieux les faire connaître à l'UNESCO et au-dehors, afin qu'elles soient plus systématiquement utilisées dans l'intérêt de tous, et à saisir toutes les occasions pour coopérer avec le Conseil international des sciences sociales, avec lequel nos complémentarités sont évidentes, ainsi qu'avec le CIUS. Le temps n'est plus où certains pouvaient encore voir dans les sciences humaines des disciplines tournées vers le passé de nos sociétés plutôt que soucieuses de préparer leur avenir, et ironiser sur l'incapacité des sciences sociales de donner aux responsables politiques les recettes qu'ils attendent face aux graves problèmes rencontrés chaque jour. Nous savons tous aujourd'hui que les transformations inévitables de nos sociétés s'inscrivent et s'inscriront dans la continuité et la spécificité de leurs cultures. Nous savons tous également que notre monde est et restera durablement pluraliste, et que cette pluralité est une richesse que nous devons conserver et valoriser, pour pouvoir la mobiliser au service de l'intérêt général.

30.3 Nous avons été très sensibles au fait que cette analyse et cette action du CIPSH ont reçu au cours de la période la plus récente un accueil favorable et les encouragements des plus hautes instances de l'UNESCO. Le CIPSH doit conserver sa place au sein du Secteur des sciences sociales et humaines, et en particulier de la Division des sciences humaines, de la philosophie et de l'éthique des sciences et des technologies, dont les programmes offrent un cadre naturel à la majorité de nos initiatives. Mais il peut et doit aussi aider les autres secteurs, les autres divisions et les autres instances de l'Organisation : nous pensons en particulier à des secteurs comme ceux de la culture, de l'éducation et du patrimoine, avec lesquels nous avons établi au cours de cette année des contacts particulièrement prometteurs.

30.4 Les objectifs à atteindre sont clairs et les moyens à mettre en oeuvre pour y parvenir également. Il nous faut défendre, en aidant à la comprendre de l'intérieur, la pluralité des cultures : notre colloque de 2000, à Buenos Aires, a eu pour thème *Regard de l'autre, regard sur l'autre*, celui de 2002, au Bénin, aura pour thème *La rationalité*, celle-ci étant envisagée dans une double perspective interdisciplinaire et interculturelle. La multiplicité de nos organisations membres et des fédérations et associations scientifiques qui les composent favorisent une large diversité des initiatives, au plus près des problèmes, des urgences, mais aussi des possibilités. La composition de notre bureau, où sont désormais représentés tous les continents du monde, joue dans le même sens. Notre revue, *Diogène*, publiée en français, en anglais, en espagnol, en arabe, en chinois, et bientôt, espérons-le, en russe, donne une grande visibilité aux réflexions et propositions nouvelles des meilleurs spécialistes internationaux sur des thèmes d'une importance primordiale. Un effort tout particulier a été fait pour encourager la mobilité des chercheurs des pays du Sud et leur accès à l'information scientifique. L'utilisation systématique des nouvelles technologies de l'information et de la communication apparaît plus que jamais comme le principal moyen de combler les inégalités qui se sont creusées à l'échelle du monde en matière de bibliothèques et d'accès à l'information. Mais ce libre accès à l'information doit être également défendu contre toutes les formes de privatisation du savoir et du patrimoine culturel de nos sociétés.

30.5 La dimension et l'urgence des problèmes qu'il nous faut résoudre ne doivent pas nous décourager. Ces problèmes ne peuvent être posés clairement et résolus que dans le cadre d'une coopération scientifique internationale renforcée, à l'écoute des sociétés dans lesquelles vivent les institutions de recherche et qu'elles étudient. Tel est le rôle qu'a toujours joué le CIPSH et qu'il entend jouer plus efficacement encore à l'avenir. Il est heureux de pouvoir le faire dans le cadre de l'UNESCO, dont il partage tous les objectifs, et avec son soutien. Je vous remercie, Monsieur le Président.

الرئيس : ٣١

وأدعو الآن السيد الطيب بكوش، رئيس المعهد العربي لحقوق الإنسان، إلى تناول الكلمة. فليفضل.

(31) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

I now call on Mr Taïeb Baccouche, President of the Arab Institute for Human Rights, to take the floor. You have the floor, sir.

32.1 M. BACCOUCHE (Institut arabe des droits de l'homme) :

Mesdames, Messieurs, l'Institut arabe des droits de l'homme, ONG régionale dont l'objectif principal est la diffusion dans la région arabe d'une culture des droits de l'homme, d'inspiration universelle, avec le soutien de l'UNESCO et du Haut Commissariat aux droits de l'homme, représentés tous deux dans son conseil d'administration, ne cesse depuis sa création en 1989 d'inscrire son action et ses plans stratégiques dans ce cadre et notamment celui de la Décennie des Nations Unies pour l'éducation dans le domaine des droits de l'homme. En collaboration avec les ONG qui l'ont créé et les centaines d'organisations qui le sollicitent pour diverses activités de formation en matière de droits de l'homme, l'Institut arabe a formé environ 1.300 cadres de tous les pays arabes et plusieurs dizaines de formateurs qui

l'assistent dans son action à partir de son siège à Tunis et de son bureau installé à l'Université libanaise de Beyrouth. Bien que cette activité vise en premier lieu le renforcement des sociétés civiles dans le monde arabe, elle s'adresse également aux gouvernements à travers les ministères concernés, notamment ceux de l'éducation, de l'information, de la jeunesse et de l'enfance, de la femme et de la famille, de la justice, etc.

32.2 C'est ainsi que pour la première fois dans les pays arabes, des représentants d'ONG et de gouvernements débattent, autour de la même table, de questions relatives aux droits de l'homme, comme les programmes et les manuels scolaires et leur adéquation avec les principes des droits de l'homme, à la suite d'une étude portant sur plus de 600 manuels, ou la place des droits de l'homme dans les médias arabes, à la suite d'une étude similaire. L'expérience et les résultats nous ont conforté dans ce choix stratégique fondé sur le dialogue et la concertation entre gouvernements et sociétés civiles, pour une meilleure promotion des droits de l'homme et un dépassement graduel des relations conflictuelles nées, d'une part des violations des droits de l'homme par le pouvoir et d'autre part, de l'utilisation politicienne des droits de l'homme par certaines tendances politiques, de gauche ou de droite.

32.3 Mesdames et Messieurs, la préparation, le déroulement et les résultats de la conférence internationale de Durban sur le racisme, prouvent que beaucoup reste à faire, et pas seulement dans la région arabe. D'autre part, les derniers événements, depuis le 11 septembre dernier, nous appellent tous à dépasser les confusions, les amalgames et les graves malentendus. L'UNESCO, en collaboration avec les instituts des droits de l'homme, les ONG, les chaires UNESCO, etc., est un cadre idéal pour développer une réflexion approfondie et pour mieux définir les concepts fondamentaux des droits de l'homme. Le racisme, l'intolérance, le terrorisme, la sécurité humaine sont autant de concepts qui ont encore besoin d'être clairement définis.

32.4 Mesdames et Messieurs, l'Institut arabe des droits de l'homme a pris l'initiative, il y a moins d'un mois, de procéder avec le soutien de l'UNESCO, à Beyrouth, à une évaluation et un suivi de la conférence de Durban sur le racisme. Il a la ferme intention de continuer son action par l'éducation, la formation, la recherche-action et d'oeuvrer pour la promotion des droits de l'homme, de la démocratie et de la paix fondée sur la justice, à l'échelle tant des citoyens que des peuples. Je vous remercie.

الرئيس : ٣٣,١

شكرا جزيلاً للسيد الطيب بكوش.

(33.1) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):  
Thank you very much, Mr Taïeb Baccouche.

(The President continues in English)

33.2 I would like now to call upon His Excellency Mr Ronaldo Sardenberg, distinguished Minister of State for Science and Technology of Brazil. Sir, I invite you to take the floor.

34.1 Mr SARDENBERG (Brazil) (speech delivered in Portuguese, English translation supplied by the delegation):  
Mr President, may I first congratulate you on your election to the presidency of this session of the General Conference, which takes place at a turning-point both for the evolution of the international system and for this Organization. Your talent and your wide-ranging experience are an assurance that we will successfully accomplish our work.

34.2 Terrorism, and especially the terrible attacks of 11 September, was immediately rejected by the international community. From the very beginning, the Brazilian Government expressed its strongest condemnation of this strike against the promotion of peace, understanding and cooperation. My country understands that, in order to achieve real peace, it is imperative that we overcome the sources of intolerance and division. It is a mandate of the Brazilian Constitution that our international actions be based upon peace and cooperation. The complex problems facing the international order and, in fact, the process of transformation it is undergoing highlight the crucial role of UNESCO. Since the beginnings of this Organization, we have agreed that the ultimate cause of conflict lies in the human mind, and that it is there that we must build the defences of peace. More than fifty years later, UNESCO is called upon to mobilize initiatives in education and culture, as well as in science and technology, in order to achieve the universalization of opportunities for the promotion of justice, tolerance and social equity. Only thus shall we be able to create an international environment in which the values common to humankind prevail. We are confident that the reorganization that is being conducted under Director-General Koïchiro Matsuura will strengthen the ability of UNESCO to achieve its objectives, working alongside its Member States.

34.3 The Draft Programme and Budget for 2002-2003 and the Medium-Term Strategy 2002-2007 establish clear priorities. On this subject, may I point out that the two major cross-cutting themes – eradication of poverty, especially extreme poverty, and the contribution of information and communication technologies to the development of education,

science and culture – should constitute the backbone of regional strategies. This would generate synergy and foster the participation of developing countries in the relevant decision-making processes, following the recommendations of the Budapest Conference.

34.4 The dissemination of knowledge and innovation is crucial for the future of developing countries. Likewise, the contribution of education is of the essence. In Brazil, over 97% of children are enrolled in schools. National efforts in science, technology and education powerfully contribute to reinforcing the peaceful trends that we strongly support. New technologies afford myriad opportunities for progressive forms of international cooperation. A clear example of this potential is the Brazilian project to allow access to the use of environmental data collection satellites to African countries. Among other results, this project will be instrumental in enabling these countries to monitor their water resources, which will help the role of UNESCO as the host of the United Nations Water Resources Programme.

34.5 UNESCO is uniquely endowed to foster universal access to the benefits of the information society. Brazil has supported cooperation activities, including regional cooperation, on information and communication technologies. Brazil has been an active participant in the major multilateral initiatives to forestall the so-called digital divide, which would introduce an additional, unwelcome cleavage between information-rich societies and all others. Access to the digital world is a fundamental defining factor of our century and is therefore an urgent concern of humankind as a whole. We must strongly support the preparations for the World Summit on the Information Society, to be held in 2003. We should ensure that issues such as the fight against the digital divide, the universalization of access and the promotion of content in our national languages are afforded full consideration. We would like UNESCO to strengthen its efforts in this concrete field of cooperation. We are committed to promoting the use of the Portuguese language in the digital realm, not only in terms of the legitimate interests of the Community of Portuguese-Speaking Countries (CPLP) in the new knowledge-based economy, but also as a way to reassert respect for diversity, which is, after all, one of the foundations of peace.

34.6 Brazil is undertaking significant efforts to preserve and to expand its knowledge patrimony, as well as its technological capabilities. It is our policy to promote a closer relationship between the advances of science and technological development. With a view to these goals, we have created new sources of funding, new management models and new instruments to foster innovation. We are moving towards a more equitable dissemination of efforts and investment to foster research and innovation amongst the various regions of Brazil, as well as towards reorganizing international cooperation in science and technology. We would like to see UNESCO promote international initiatives along such lines in the framework of its Medium-Term Strategy.

34.7 I would like to state that Brazil is pleased at the results of the 21st Assembly of the Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC) which are being presented at this Conference. Furthermore, I would like to mention the relevance of moving forward in our discussions on the protection of the underwater cultural heritage.

34.8 Ethics in science is quite rightly a priority concern of UNESCO. I would like to commend the initiative of the Director-General to convene a ministerial round table of ministers of science on “Bioethics: International Implications” in which I am taking part. This is a very timely occasion to reflect on this issue, and the social sciences will certainly contribute to this process in a significant way. On this subject, I would like to point out three issues: the relevance of interaction between UNESCO and other agencies of the United Nations system; the need to strengthen cooperation between developing and developed countries on both human genome research and its ethical implications; and the debate on the ethics of experiments involving human beings, especially as concerns clinical and drug testing in developing countries.

34.9 I would like to commend the goals of UNESCO relating to the HIV/AIDS pandemic, a very complex issue, as it requires that a dialogue be established between technology, ethics and the market, a dialogue which my Government has promoted at relevant international forums. I would like to emphasize that universal access to medical treatment is as important as prevention.

34.10 It is important that UNESCO reinforce its support for the formulation of national science and technology policies, as well as international cooperation, with a view to promoting ethical values and social well-being. Only thus will all countries be able to benefit equitably from the advances in knowledge and innovation. Thank you very much, Mr President.

35. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I now call up Ms Jacqueline Rougé, distinguished Honorary President of the World Conference on Religion and Peace.

36.1 M. ROUGÉ (Conférence mondiale des religions pour la paix) :

Monsieur le Président, je ne suis pas la personne que vous venez d'annoncer, mais c'est bien au nom de la Conférence mondiale des religions pour la paix que je vais m'exprimer.



36.2 Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, au moment même où les orateurs qui se succèdent à cette tribune expriment leur horreur pour des crimes que leurs auteurs ont l'impudence de présenter comme des actes religieux, se tient à New York une assemblée extraordinaire solennelle de la Conférence mondiale des religions pour la paix, au nom de laquelle je parle ici. Le nom même de cette ONG dit assez son refus d'une telle perversion du sentiment religieux.

36.3 C'est un fait, hélas, que l'adhésion aveugle à l'idéologie d'un groupe expose à mépriser ceux qui pensent autrement, au point que certains en arrivent à les massacrer en toute bonne conscience. Le fanatisme religieux ne se distingue pas, sur ce point, du nationalisme exacerbé, du racisme, des totalitarismes de droite et de gauche. Tous sont également condamnables. La religion devrait préserver ses adeptes d'une pareille déviation, car elle tend à l'universel. La religion se réfère à un Absolu qui se situe au-delà de la nation, de la race, de la classe sociale ou de la communauté des croyants et relativise par là les préoccupations purement humaines de ces groupes. La religion prône le respect de la vie. La religion reconnaît la dignité de toute personne humaine. La religion prescrit de regarder toute victime avec compassion. Les responsables de haut niveau de toutes les grandes religions du monde actuellement réunis à New York, s'appêtent à le réaffirmer mercredi d'une seule voix devant les ruines du World Trade Center.

36.4 L'organisation que je représente estime particulièrement opportun de souligner devant les participants à cette session de la Conférence générale à quel point les "religions pour la paix" sont en consonance avec tout ce qui, dans les programmes et les projets de l'UNESCO tend à ce que les hommes et les peuples vivent ensemble dans la liberté, la justice et la paix, en s'acceptant mutuellement dans la diversité de leurs cultures et de leurs croyances. Les religions ont un rôle essentiel à jouer dans l'élaboration d'une culture de paix et dans sa mise en oeuvre, d'une manière adaptée aux traditions de chaque pays. Les religions sont nécessairement impliquées dans le dialogue des civilisations, dont elles sont indissociables. Leur place dans l'éducation, la science, la culture et la communication fait d'elles pour l'UNESCO des partenaires irremplaçables.

36.5 Pour toutes ces raisons, je me félicite des bonnes relations existant entre l'UNESCO et la Conférence mondiale des religions pour la paix. Je souhaite que notre collaboration se développe et se renforce encore. La délégation de la WCRP suit vos débats avec la plus grande attention. Elle est heureuse d'avoir pu y faire entendre sa voix. Je vous remercie de votre attention.

37. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Michel Rougé. I apologize that I was not informed that you were going to speak on behalf of Ms Jacqueline Rougé. I now call upon Mr Andrés Delgado, Secretary-General of the Catholic International Education Office. You have the floor, Sir.

38.1 Sr. DELGADO (Oficina Internacional de Educación Católica - OIEC):

Señor Presidente, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General, Excelencias, señoras y señores: La Organización no Gubernamental que represento se siente muy honrada por la oportunidad que se me ha concedido de expresarme ante la Conferencia General de la UNESCO. En esta ocasión, confirmamos que no solamente compartimos los principios y objetivos que presidieron la creación de la Organización, sino también que nos asociamos a la dinámica de la Educación para Todos establecida en Jomtien y que acaba de encontrar un nuevo impulso en Dakar, en abril del año 2000. La Educación para Todos se inscribe dentro de la historia y la misión de la escuela católica, desde hace más de un milenio, desde las escuelas de Carlomagno hasta las fundaciones de Don Bosco, pasando por las de Juan Bautista de la Salle, Anne Marie Javouhey, Marcelino Champagnat o Angela Merici, por ejemplo.

38.2 Nadie ignora que esta incansable misión educativa se extendió en todos los continentes. Hemos fundado escuelas en América a partir de 1546, en Asia desde 1665, en África en los años 1850, en Oceanía a principios del siglo XIX. Si muchos países cuentan ahora con dirigentes que han sido educados en nuestras escuelas, nadie ignora que nuestro servicio educativo siempre ha hecho una opción preferencial por los más pobres. Todavía hoy en día escolarizamos a 41 millones de alumnos, repartidos en casi todos los países del mundo. Muchos conocen nuestra acción en los barrios desfavorecidos de los países en desarrollo, los países que atraviesan conflictos, y también en los países en reconstrucción. Por eso ofrecemos nuestro apoyo a las orientaciones que se han presentado en el transcurso de la presente sesión en el Documento 31 C/4, a cuya elaboración, en tanto que ONG internacional, hemos aportado nuestra contribución. Como personas activas de la sociedad civil, los miembros nacionales de la OIEC están dispuestos a contribuir a la elaboración y, después, a llevar a cabo los planes nacionales de la Educación para Todos. Hacemos un llamado a los Estados Miembros de la UNESCO para que aprovechen nuestra capacidad y experiencia en dicha tarea.

38.3 Otras capacidades, fruto de nuestra experiencia, están igualmente a la disposición de la Organización, y nos alegramos, en tanto que ONG con relaciones formales de consulta con la UNESCO, de participar activamente en la consulta colectiva sobre la Educación para Todos. Todos sabemos que esta consulta colectiva, por iniciativa del señor Director General, acaba de comprometerse durante su reunión de Bangkok el pasado mes de julio, a una reforma interna, que permitirá asociar mejor a la sociedad civil que representamos, para la realización de los objetivos de Dakar. La OIEC se siente muy honrada de haber sido designada para coordinar los trabajos de esta consulta colectiva.

38.4 Por otra parte, participamos en varias comisiones y consultas, a las cuales estamos invitados. Ponemos igualmente nuestra capacidad y experiencia a disposición de la Organización en los campos de la educación preventiva, de la educación de urgencia y del diálogo interreligioso. De hecho, hemos reforzado el equipo de nuestra Representación Permanente ante la UNESCO y esperamos que la Secretaría continuará recurriendo a ella. La Oficina Internacional de Educación Católica está dispuesta igualmente, a apoyar las orientaciones en materia de Bioética propuestas por el Director General, en el marco del Documento 31 C/5. Los trabajos realizados por el Comité Internacional de Bioética nos parecen esenciales, en cuanto a la definición de reglas y de orientaciones, indispensables para acompañar el extraordinario desarrollo de las ciencias relativas a los seres vivos. Sobre este aspecto, continuaremos dando nuestra contribución en materia de educación sobre Bioética a los jóvenes y a sus mayores.

38.5 La UNESCO debe, ahora más que nunca, apoyarse en la comunidad de las ONG, que expresan las expectativas y las preocupaciones de la sociedad civil. Por esta razón, es importante tomar en cuenta las observaciones del Informe sexenal del Consejo Ejecutivo, sobre la contribución de las ONG a la acción de la UNESCO, en el período de 1995-2001. Expresamos el deseo de que el voto sea adoptado para la resolución que aparece en el párrafo 204 del Documento 31 C/27.

38.6 Señor Presidente, señor Director General, Excelencias, señoras y señores: Estén seguros de que la enseñanza católica mundial continuará con su tarea al servicio de la juventud y principalmente de los más pobres. Ahora más que nunca, tenemos que afirmar nuestro compromiso con los fines que persigue la UNESCO, para la promoción de la paz, al servicio de juventud del mundo y en favor de una sociedad más justa y más humana. Muchas gracias.

(38.1) Mr DELGADO (Catholic International Education Office – OIEC) (Translation from the Spanish):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, the non-governmental organization (NGO) I represent feels very honoured to have been given the opportunity to speak before the General Conference of UNESCO. On this occasion, we confirm that not only do we share the principles and objectives upon which the Organization was founded but also that we adhere to the Education For All process set in motion in Jomtien and given fresh impetus in Dakar in April 2000. The Education For All process has been intrinsic in the history and mission of the Catholic Church for more than a thousand years, from the schools of Charlemagne to the educational institutions of Don Bosco, and including, for example, those of Saint Jean-Baptiste de La Salle, Anne-Marie Javouhey, Marcelino Champagnat and Angela Merici.

(38.2) As is well known, this tireless educational mission spread to all continents: we founded schools in America from 1546, in Asia from 1665, in Africa in the 1850s, and in Oceania in the early nineteenth century. While many countries today have leaders who were educated in our schools, it is well known that our educational activities have always reached out primarily to the poorest. Today, we have 41 million pupils, scattered throughout almost all countries of the world. Many are those who are familiar with our work in the disadvantaged districts of developing countries, countries in situations of conflict and countries undergoing reconstruction. We therefore support the main thrusts of document 31 C/4 presented during this meeting to which, as an international NGO, we contributed. Being actively involved in civil society, national members of OIEC are willing to contribute to the drawing-up and subsequent implementation of national Education For All plans. We call upon Member States of UNESCO to make full use of our capabilities and experience in this area.

(38.3) Other skills born of our experience are also available to the Organization, and we are pleased, as an NGO maintaining formal consultative relations with UNESCO, to play an active part in the Collective Consultation of NGOs on Literacy and Education for All. We all know that this Collective Consultation, on the initiative of the Director-General, recently – at its meeting held in Bangkok in July – committed itself to an internal reform, which will facilitate the more active involvement of civil society, which we represent, in meeting the Dakar objectives. OIEC is very honoured to have been designated to coordinate the work of this Collective Consultation.

(38.4) We have furthermore been participating, as invited, in various committees, commissions and consultations, and are also placing our skills and experience at the Organization's disposal in the fields of preventive education, emergency educational assistance and interreligious dialogue. In fact, we have reinforced the team in the office of our Permanent Representative to UNESCO and hope that the Secretariat will continue to work in conjunction with it. The Catholic International Education Office is also willing to endorse the broad lines of the work in bioethics proposed by the Director-General in the framework of document 31 C/5. In our view, the work carried out by the International Bioethics Committee is essential with regard to the drawing up of rules and guidelines, which are vital if we are to keep pace with the extraordinary advances made in the life sciences. In this regard we will continue to contribute to education in bioethics for young people and adults.

(38.5) UNESCO must, now more than ever, rely on the community of NGOs, which voice the expectations and concerns of civil society. For this reason, it is important to take into account the observations of the Sexennial Report of the Executive Board to the General Conference on the contribution made to UNESCO's activities by non-governmental organizations (1995-2000). It is our hope that the resolution set out in paragraph 204 of document 31 C/27 will be adopted.

(38.6) Mr President, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, you may rest assured that international Catholic education will continue with its work for young people, especially the poorest among them. Now, more than ever,

we must assert our commitment to the aims pursued by UNESCO, for the promotion of peace, for the benefit of the young people of the world and in order to promote a fairer and more humane society. Thank you very much.

39. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Delgado. Ms Françoise Sauvage, distinguished Coordinator of the International Federation of University Women, I now invite you to take the floor.

40.1 Mme SAUVAGE (Fédération internationale des femmes diplômées des universités - FIFDU) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs les délégués, Mesdames, Messieurs, la Fédération internationale des femmes diplômées des universités compte plus de 170.000 membres appartenant à 71 fédérations et associations nationales dans le monde entier. Fondée en 1919, son but était à l'origine et reste de promouvoir la coopération internationale et la paix par l'éducation, en particulier des femmes et des filles. Notre mission comporte entre autres de promouvoir l'éducation tout au long de la vie et de permettre aux diplômées d'utiliser leurs compétences pour mettre en oeuvre le changement. Au près de l'UNESCO, nous nous attachons à ce que les recommandations prises dans le domaine de l'éducation donnent aux Etats membres les outils nécessaires pour ouvrir aux femmes du monde entier l'accès à l'éducation à tous les niveaux, y compris dans le domaine scientifique, et incitent celles-ci à participer pleinement aux sphères de décision dans lesquelles elles sont encore peu admises. Dans notre époque troublée, notre objectif est également que les femmes soient davantage associées aux tentatives de résolution des conflits.

40.2 Au sujet des projets de Stratégie à moyen terme et de Programme et budget pour 2002-2003 que nous soutenons très largement, nous souhaitons néanmoins faire quelques remarques. Tout d'abord, si nous attendons beaucoup de la contribution des technologies de l'information et de la communication au développement de l'éducation pour tous tout au long de la vie, en particulier dans la mise en place du Plan d'action de Dakar, nous craignons que le fossé ne s'élargisse entre les "cybernantis" et les "infopauvres", plus particulièrement au détriment des femmes, et que les progrès importants enregistrés ces dernières années concernant l'accès à l'éducation des femmes et des filles ne soient balayés par un usage sélectif de ces nouvelles technologies. En second lieu, nous apprécions certes l'effort de décentralisation de l'UNESCO vers les bureaux hors Siège, et le rôle accru dévolu aux commissions nationales. Toutefois nous demandons à ce que cette nouvelle stratégie comporte des facilités pour améliorer les relations des branches nationales et régionales de nos organisations avec ces services déconcentrés. La participation financière que représenterait cette coordination trouverait sa justification dans une amélioration très nette de la mise en place des projets retenus par l'UNESCO.

40.3 Dans un grand nombre de pays, et notamment en Afrique, nos branches locales effectuent un remarquable travail de terrain, mais ne parviennent que très difficilement à établir un contact avec les commissions nationales. Cela, je l'espère pourrait changer avec les nouvelles directives, et permettrait de soutenir les réformes mises en place par les Etats membres suite aux recommandations de l'UNESCO. Ainsi, serait valorisé le travail sur le terrain qu'effectuent nos organisations en vue de ce développement durable qui exige partout dans le monde un enseignement adapté et amélioré dans sa qualité.

40.4 Enfin, la FIFDU a récemment adopté son plan triennal d'action pour 2002-2005 : humaniser la globalisation et promouvoir la participation des femmes à la prise de décisions. Nos objectifs rejoignent ainsi très précisément la voie tracée par le Directeur général dans son discours d'introduction au débat de politique générale. Nos actions menées à l'UNESCO, en particulier dans le cadre des travaux et du suivi des grandes conférences internationales, vont dans le sens d'une révision de la notion de vivre ensemble, par une réflexion menée sur les espaces publics, la diversité des cultures, le respect de l'autre et son environnement. Nous attendons de ce nouveau plan stratégique d'action l'assurance qu'un véritable dialogue entre les cultures se développe. Or, ce dialogue n'est possible qu'à condition qu'il se fasse à la base, au niveau de l'éducation et par conséquent que les femmes, dans leurs foyers comme dans les écoles où elles sont majoritaires comme enseignantes, soient formées à cette culture de paix qu'elles devront promouvoir. Le pari d'un retour à l'équilibre mondial passe par nos efforts conjoints vers toujours plus d'éducation, la réforme des programmes en relation avec un meilleur accès à tous les niveaux de l'enseignement, en particulier pour les femmes et les filles du monde entier.

40.5 En conclusion, Monsieur le Président, j'aimerais remercier Monsieur le Directeur général et l'ensemble du secrétariat de l'UNESCO pour l'excellence des relations avec les ONG et les encouragements que nous recevons de leur part dans l'élaboration d'une collaboration toujours plus étroite et, je l'espère, plus efficace. Merci, Monsieur le Président.

41. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. We have reached the end of our scheduled list of speakers for today, but I wish to inform the distinguished colleagues that the distinguished Permanent Delegate of Ethiopia has expressed a wish to exercise his right of reply to an address delivered during this meeting. I would therefore like to give the floor to the distinguished Permanent Delegate of Ethiopia for one minute. You have the floor, Sir.

42. Mr AMANUEL (Ethiopia):

Mr President, when we took the floor three days ago we refrained from using this forum to launch attacks against those who are responsible for the conflict in the Horn of Africa. After the end of the war with the defeat of Eritrea last year, we signed a peace agreement and are looking to the future, not the past. Unfortunately, the representative of Eritrea has once again brought us back to the past, making unfounded allegations. It is a sad day, Mr President, when the instigator of war accuses the victim of damage caused by a war of destruction. All I can say, as regards the accusation that infrastructure has been lost as a result of war, is that that is an unfortunate consequence of war. We, too, have lost schools; we, too, have lost health facilities; we, too, have lost an entire town that was bulldozed by the Eritrean army. As for the report that a statue has suffered damage as a result of conflict – if true, it would be a sad development. We are committed to the preservation of historical heritage, especially that which is of direct value to our people, but we cannot be held responsible for this destruction. If it is true that this stele has been destroyed, we urge those who can do something about it, such as UNESCO, to take the initiative for rehabilitation, with due respect for the rules and norms governing conservation. Thank you, Mr Chairman.

43.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished delegate of Ethiopia. We hope and pray that one day all of us will embrace each other here with good news and good memories.

43.2 We have now come to the end of our morning meeting and will meet again for the general policy debate at 3 p.m. in this room. Enjoy your lunch. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 13 h.10

The meeting rose at 1.10 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.10

Заседание закрывается в 13.10

رفعت الجلسة في الساعة ١,١٠ بعد الظهر

会议于 13 时 10 分结束

# Treizième séance plénière

22 octobre 2001 à 15 h.15  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Thirteenth plenary meeting

22 October 2001 at 3.15 p.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Decimotercera sesión plenaria

22 de octubre de 2001 a las 15.15  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Тринадцатое пленарное заседание

22 октября 2001 г. в 15.15  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة الثالثة عشرة

٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ٣:١٥ بعد الظهر  
الرئيس: السيد جلالی (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第十三次全会

2001年10月22日15时15分  
主席：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

1. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I declare open the thirteenth plenary meeting. We now continue our general policy debate and I have the honour to call upon the first speaker on the list this afternoon, who is Mr Fred van Leeuwen, Secretary-General of Education International. Sir, you have the floor.

2.1 M. VAN LEEUWEN (Internationale de l'éducation) :

Monsieur le Président, au nom de l'Internationale de l'éducation (IE), qui représente au niveau mondial 25 millions d'enseignants et d'employés du secteur de l'éducation, je voudrais saisir cette occasion qui nous est donnée de prendre la parole pour apporter notre appui à l'UNESCO. Sous la haute autorité de son Directeur général, celle-ci s'est en effet engagée dans un profond processus de rénovation et a su définir dans le cadre de cette conférence, des domaines d'intervention prioritaires pour l'exercice 2002-2003 qui répondent parfaitement aux nouvelles exigences que nous impose la situation internationale actuelle.

2.2 En premier lieu, nous notons avec plaisir que l'UNESCO entend "tenir les engagements du Forum mondial de Dakar sur l'éducation". L'objectif de l'éducation pour tous d'ici à 2015 demeure une exigence forte, et l'heure est venue, selon nous, de mobiliser toutes les énergies et toutes les ressources pour atteindre cet objectif. Tous les acteurs du secteur éducatif, y compris les organisations de la société civile, doivent se voir associés à l'élaboration, à la mise en oeuvre et à l'évaluation des plans d'action nationaux d'ici à la fin de 2002.

2.3 Monsieur le Président, l'Internationale de l'éducation, aux côtés d'autres organisations internationales de la société civile, a réussi à donner vie à un large rassemblement de plus de 2.000 ONG appelé "Campagne mondiale pour l'éducation". Notre premier objectif est de mobiliser toutes les opinions publiques pour faire de l'éducation pour tous une priorité, en aidant ainsi l'UNESCO à jouer pleinement son rôle de coordination, de manière à réaliser nos engagements de Dakar.

2.4 Je voudrais indiquer très clairement que l'initiative du Directeur général d'organiser une séance spéciale "sur l'implication de la société civile dans l'action en faveur de l'éducation pour tous", lors de la Conférence internationale de l'éducation de Genève en septembre dernier, a été largement appréciée. Des initiatives similaires doivent être prises par les Etats membres là où elles n'ont pas encore été prises. Une dynamique, expression d'une volonté politique nationale, doit être engagée.

2.5 En deuxième lieu, nous notons également avec satisfaction que l'UNESCO souhaite se mobiliser pour "édifier des sociétés du savoir par une éducation de qualité et la rénovation des systèmes éducatifs".

2.6 La grande difficulté, actuelle pour l'UNESCO et ses Etats membres, est qu'il faut aujourd'hui entreprendre à la fois un effort quantitatif, en raison des retards pris depuis Jomtien, et un effort qualitatif exigé par la mondialisation, par l'évolution des sciences et des techniques et par la nécessité d'apprendre à vivre ensemble dans un monde de plus en plus interculturel.

2.7 Le monde change - et change rapidement - autour de nous. La technologie est omniprésente. Une question fondamentale se pose à nous tous : comment réformer les systèmes d'éducation, pour mieux préparer les jeunes et les adultes à ce nouvel environnement économique, tout en renforçant l'éducation aux valeurs, à l'humanisme et à la citoyenneté - et, j'ajoute, face à l'extrémisme.

2.8 La situation internationale actuelle montre clairement que la réalisation de l'éducation pour tous est plus que jamais d'une brûlante actualité. L'éducation pour tous contribue à lutter contre la pauvreté, mais elle contribue aussi à apprendre à vivre ensemble et à renforcer les concepts de liberté et de paix.

2.9 Plus que jamais, les contenus éducatifs revêtent une importance particulière; plus que jamais, le rôle des enseignants est déterminant; plus que jamais, il ne s'agit pas seulement de transmettre des connaissances, mais d'éduquer et de donner aux jeunes des perspectives et des idéaux humanitaires et démocratiques.

2.10 Dans cette perspective, l'UNESCO a un rôle déterminant à jouer. Elle peut retrouver ainsi audience et crédibilité. La société civile doit accompagner ce processus. L'Internationale de l'éducation, Monsieur le Président, ne ménagera pas ses efforts pour y contribuer. Je vous remercie.

٣ الرئيس :

سعادة وزير التربية والتعليم في السنغال، معالي السيد مصطفى سورنغ، أدعوك إلى تناول الكلمة. تفضل، سيدي الوزير.

(3) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

J'invite à présent S. E. M. Moustapha Sourang, ministre de l'éducation du Sénégal, à prendre la parole. Je vous en prie, Monsieur le Ministre.

4.1 M. SOURANG (Sénégal) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les Ministres et Chefs de délégation, honorables délégués, Mesdames, Messieurs, je voudrais tout d'abord adresser mes chaleureuses félicitations à S. E. M. Jalali, ambassadeur, délégué permanent de la République islamique d'Iran, qui vient d'être élu si brillamment à la présidence de l'instance la plus haute de notre Organisation. Je suis sûr que son intelligence, sa compétence et son sens de la mesure lui permettront de mener à bien sa mission. Je saisis également cette occasion pour remercier la Présidente sortante, Madame la Sénatrice Moserová, pour le talent avec lequel, elle a conduit les travaux de la 30<sup>e</sup> session, et féliciter la Présidente du Conseil exécutif, Madame Mendieta de Badaroux pour le brio dont elle a fait preuve dans l'exercice de ses fonctions. Monsieur le Directeur général, en vous renouvelant les félicitations de mon Gouvernement pour votre brillante élection, je voudrais vous assurer que le Sénégal sera à vos côtés pour permettre à l'UNESCO de renforcer sa mission éthique et son rôle de coopération intellectuelle internationale.

4.2 Permettez-moi, Monsieur le Directeur général, de vous rendre un vibrant hommage pour les excellents résultats déjà enregistrés au service de la communauté internationale depuis votre prise de fonctions. Parmi les nombreuses actions que vous avez déjà engagées, quatre axes fondamentaux retiennent particulièrement l'attention de mon pays : la transparence des procédures de gestion, qui a permis de réaliser des économies budgétaires substantielles ; le renouvellement et le rajeunissement des cadres ; le renforcement du processus de décentralisation ; la réduction du volume du programme de participation, désormais exclusivement réservé aux pays en développement. La réorganisation du Secrétariat et la politique de décentralisation mises en oeuvre se sont traduites pour le BREDA, Bureau régional pour l'éducation en Afrique, par un renforcement de son mandat régional en matière d'éducation, entraînant ainsi un accroissement substantiel de responsabilités. En tant que bureau chargé d'un groupe de pays, ce Bureau continue d'assumer l'entière responsabilité de la coopération entre l'Organisation et six de ses Etats membres, dont le Sénégal. Au cours du prochain exercice biennal, ce nombre passera à sept, avec l'inclusion de la République de Guinée. Etant situé à Dakar, le BREDA entretient des relations très étroites et quasi-quotidiennes avec mon Ministère. C'est ainsi que j'ai pu parfaitement mesurer la lourdeur de la tâche dévolue à ce bureau, ainsi que les efforts remarquables et grandissants que consent le personnel pour l'accomplir. Je voudrais plaider vivement en faveur du renforcement des ressources humaines et matérielles du BREDA, bureau "chef de file" dans le domaine de l'éducation en Afrique, afin qu'il puisse pleinement jouer son rôle et accompagner le continent dans son combat pour le développement.

4.3 Monsieur le Président, cette présente session de la Conférence générale se déroule dans un contexte particulièrement exaltant pour notre continent qui vient de créer l'Union africaine, au dernier sommet de l'OUA à Lusaka, et vient aussi de lancer la "nouvelle initiative africaine" en direction de tous nos partenaires, pour accompagner le processus de renaissance économique et culturelle de l'Afrique. La nouvelle initiative africaine fait de l'éducation et de la formation une priorité majeure. Elle envisage des investissements massifs dans l'éducation et la mise en oeuvre d'une politique de l'éducation à très grande échelle. Je suis persuadé que la communauté internationale, et à sa tête l'UNESCO, conformément aux engagements pris au Forum de Dakar, seront aux côtés de l'Afrique, dans cette phase cruciale de son histoire.

4.4 Monsieur le Président, honorables délégués, Mesdames, Messieurs, la présente session de la Conférence générale marquera un tournant décisif dans la vie de l'Organisation, car elle nous permettra d'envisager les réponses de l'UNESCO aux défis multiples et complexes qui attendent nos sociétés au troisième millénaire, et qui ont pour noms le développement de la violence et du terrorisme, les risques industriels, le chômage et le mal-vivre de la jeunesse, la dégradation des écosystèmes de la planète, etc. Je me permets de féliciter chaleureusement Monsieur Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO, et l'ensemble du Secrétariat pour la qualité des documents élaborés et la pertinence des projets proposés. Ma délégation apprécie positivement la concision et la transparence du Projet de programme et de budget pour 2002-2003 et encourage le Secrétariat à poursuivre ses efforts d'amélioration de ce document.

4.5 Ma délégation se félicite de la conception et des priorités du grand programme I - Education, et de l'accroissement de 41,7 % des crédits qui sont alloués à l'éducation de base pour tous pour favoriser un suivi rigoureux et efficace du Forum mondial sur l'éducation de Dakar. Cela permettra aux Etats membres de réaliser les six objectifs arrêtés à Dakar, de rendre effectif l'exercice du droit universel à l'éducation et d'assurer aux filles l'égalité d'accès et de

chances dans l'enseignement primaire. Le Sénégal, en ce qui le concerne, poursuit tous ces objectifs avec détermination. Malgré les rigueurs du contexte économique actuel, nous mettons actuellement en oeuvre un plan décennal de développement de l'éducation et de la formation (PDEF) en vue d'aboutir à la scolarisation universelle en 2010. Le Programme décennal de l'éducation et de la formation est une politique éducative qui prend en compte les mutations intervenues dans l'environnement du système et s'ouvre aux défis nouveaux pour faire du Sénégal à court terme un pays émergent aux plans industriel et technologique. La priorité est accordée à l'éducation de base, à l'enseignement technique et à la formation professionnelle.

4.6 A la base du Programme décennal de l'éducation et de la formation, qui touche tous les ordres d'enseignement, il y a la Case des tout-petits, initiative majeure du Président Abdoulaye Wade, pour lequel, il a bénéficié de l'assistance de l'UNESCO, d'autres organismes des Nations Unies et de certains pays amis. Les principaux bénéficiaires de la Case des tout-petits sont les enfants de 1 à 6 ans des villages et des banlieues des villes du Sénégal. La Case des tout-petits est plus qu'une maternelle classique, car elle repose sur trois piliers complémentaires : éducatif, sanitaire et nutritionnel. En tenant compte de l'articulation complexe et dynamique entre éducation et lutte contre la pauvreté, la Case des tout-petits crée les conditions d'une éducation réussie sans perte des repères culturels et sociaux, dans le contexte actuel de la mondialisation.

4.7 En ce qui concerne le grand programme II - Sciences exactes et naturelles, ma délégation souscrit à l'octroi d'une attention prioritaire aux graves menaces qui pèsent sur les ressources en eau et les écosystèmes qui leur sont liés. Le Sénégal, pays sahélien agressé par la désertification, pense en effet que la constitution de bases de connaissances appropriées pour la sécurité de l'eau au XXI<sup>e</sup> siècle est une tâche essentielle qui implique une approche interdisciplinaire de tous les programmes traitant de questions d'environnement et de développement. D'autre part, le réchauffement de la planète est une réalité. Il s'agit aujourd'hui de réaliser un effort sans précédent pour que la science permette de comprendre les mécanismes en jeu. La contribution de l'UNESCO à cet effort peut être essentielle. La Commission océanographique intergouvernementale et le Programme hydrologique international (PHI) axent déjà leurs recherches sur les changements climatiques, tandis que le programme L'homme et la biosphère (MAB) représente un laboratoire unique pour la recherche sur les changements climatiques grâce à son réseau de réserves de biosphère qui s'étend sur le monde entier.

4.8 Ma délégation se réjouit également de la pertinence des orientations stratégiques du grand programme IV. L'action normative concernant la protection du patrimoine immatériel constitue, en effet, l'une des priorités des politiques culturelles nationales en Afrique. A cet égard, j'ai le plaisir de vous informer que mon pays a déjà élaboré un projet de loi sur la protection du patrimoine culturel prenant en compte le patrimoine immatériel. Cependant, eu égard aux convergences et aux brassages culturels qui caractérisent notre continent, l'idéal, dans ce domaine, ne serait-il pas une initiative africaine novatrice et ambitieuse? Tout appui de l'UNESCO à des concertations et à des actions communes serait donc le bienvenu. Quant à la Déclaration sur la diversité culturelle, nous pensons qu'elle vient à son heure. Dans sa texture, elle plaide en faveur de l'émergence d'un monde à la fois divers et harmonisé, d'où les inégalités et les injustices sociales et économiques seraient bannies. Là aussi, nous devons nous préoccuper d'agir concrètement. C'est pourquoi, je me réjouis du rôle de premier plan que l'UNESCO a joué lors de la 4<sup>e</sup> conférence ministérielle du Réseau international sur la politique culturelle (RIPC) tenue en septembre dernier à Lucerne (Suisse). Le RIPC, vous le savez, veut convier les peuples à cette réflexion sur la diversité culturelle. Il a donc engagé, avec les sociétés civiles des pays qui le composent, un dialogue qui mérite d'être activement soutenu par l'UNESCO. Par ailleurs, nous soutenons les efforts inlassables que le Directeur général déploie pour aboutir à l'adoption d'une convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique. Nous pensons, en effet, qu'un tel instrument viendra avantageusement compléter la Convention pour la protection du patrimoine mondial et la Convention sur le droit de la mer. Le Sénégal remercie l'UNESCO et les Etats parties à la Convention pour la protection du patrimoine mondial pour l'inscription de l'île de Saint-Louis, au Sénégal, sur la liste du patrimoine mondial. Etant désormais classée, Saint-Louis peut s'engager plus vigoureusement, avec le concours de ses élus, de ses habitants, de l'Etat, de l'UNESCO et d'autres Etats membres amis du Sénégal, dans l'urgente entreprise de rénovation pour sortir de l'île de sa situation. Le mémorial de Gorée demeure également un projet important pour le Sénégal, l'Afrique et la diaspora. Le gouvernement du Sénégal lui accorde toute l'importance qui s'attache au symbole qu'il représente et au message de paix, de tolérance et de compréhension entre les hommes qu'il entend véhiculer. Il compte sur le soutien et l'action déterminante de l'UNESCO dans la stratégie de recherche des conditions de réalisation de ce mémorial du souvenir et du pardon.

4.9 Monsieur le Président, honorables délégués, la "fracture numérique" qui sépare les pays du Nord de ceux du Sud ne cesse de s'agrandir et devient insupportable. C'est pourquoi la question de l'accès au Net est plus que jamais une urgence. Si l'on souhaite réellement favoriser un accès universel à l'Internet, il est nécessaire de mettre en place des organes de régulation qui puissent agir dans un esprit de "bonne gouvernance" au nom de l'Internet mondial. Mais il ne s'agit pas seulement de pouvoir emprunter les autoroutes de l'information, encore faut-il savoir à quels contenus elles donnent accès. Ainsi faut-il veiller à ce que la protection accrue de la propriété intellectuelle ne se fasse pas au détriment du plus grand nombre. Le congrès Info-éthique 2000 a permis de poser les termes du débat, dans la perspective du Sommet mondial sur la société de l'information qui aura lieu en 2003.



4.10 Monsieur le Président, honorables délégués, dans un de ses récents discours, le Directeur général a déclaré que "la vocation de l'UNESCO est d'être une institution prospective" et qu'elle était donc "investie, pour l'essentiel, d'une mission de forum intellectuel à vocation préventive". Les événements récents que le monde vient de vivre donnent à ces propos un écho et une pertinence qui viennent renforcer l'actualité du mandat de notre Organisation. Face à ce que d'aucuns ont pu annoncer comme un inévitable choc des civilisations ou une mondialisation sans régulation possible, ne voit-on pas que des yeux de plus en plus nombreux se tournent vers l'UNESCO pour trouver auprès de notre Organisation, réponse aux inquiétudes du moment et à celles à venir. L'appel récent de Dakar contre le terrorisme est à situer dans ce contexte.

4.11 Monsieur le Directeur général, nous sommes confiants quant à votre capacité de renforcer la pertinence et la performance des programmes de l'Organisation. Mais il vous faudra parallèlement contribuer activement à la recherche et à l'établissement de nouvelles règles de conduite des affaires du monde, faute de quoi la mondialisation "sauvage" produira de nouvelles inégalités qui seront autant de sources potentielles de conflits. Or, le monde entier aspire à la paix. Le dialogue des cultures et des civilisations que l'UNESCO prône et entend mettre en oeuvre concrètement est une réponse déterminante à la situation que nous vivons actuellement, et le Sénégal se réjouit de voir que vous vous engagez personnellement dans cette voie, qui est la voie de l'avenir. Au Sénégal, nous avons la conviction que les cultures africaines possèdent en héritage des valeurs, des traditions et des concepts qui peuvent utilement enrichir et nourrir le dialogue des cultures et favoriser ainsi l'émergence d'une autre mondialisation à l'aune de la diversité culturelle. C'est la disponibilité de cet apport culturel que notre pays est venu vous confirmer du haut de cette tribune en ces moments perturbés que traverse le monde, en vous renouvelant notre adhésion aux idéaux de paix et de tolérance de l'UNESCO. Je vous remercie de votre attention.

5. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. Distinguished Secretary of State for Science, Research and Development of Canada, Your Excellency Mr Gilbert Normand, we await your statement. I invite you to take the floor, Sir.

6.1 M. NORMAND (Canada) :

Monsieur le Président, chers collègues, c'est pour moi un immense plaisir de prendre ici aujourd'hui la parole devant vous au nom du Gouvernement canadien. Monsieur le Président, comme vous le savez, nous sommes dans un de ces moments où il nous faut prendre le temps de réfléchir à notre action commune au sein de cette grande Organisation qu'est l'UNESCO. Dans la situation tragique et incertaine que nous connaissons, il nous faut nous demander de quelle façon nous pourrions mieux contribuer à la réalisation des idéaux de paix de l'UNESCO. Il y va, Monsieur le Président, de la crédibilité de notre Organisation, et cela nous concerne tous, membres et non membres.

6.2 La paix et la sécurité ne sont possibles qu'à force de volonté et de détermination, mais elles commandent aussi un effort de compréhension mutuelle soutenu. Il nous faut donc apprendre davantage à échanger, librement et objectivement, idées et savoirs. Nous nous devons de garder la porte grande ouverte sur le pluralisme des valeurs morales et intellectuelles, sur la diversité culturelle et religieuse - autant d'éléments qui font la richesse de l'humanité.

6.3 C'est cette diversité des valeurs, cette grande richesse commune, qu'il nous faut avoir à cœur, préserver et partager dans le tourbillon effréné de la mondialisation. Il nous faut aussi apprendre à composer, et à trouver des solutions viables, même si certaines situations nous semblent, a priori insolubles et inextricables. L'UNESCO a été précisément créée pour nous permettre de concrétiser de telles démarches. Tout cela rend d'autant plus inacceptable une certaine perception de sa marginalisation. Sa mission fondamentale est pourtant plus que jamais pertinente. Encore faut-il que nous puissions en faire une démonstration plus probante, que nous puissions la traduire de façon pertinente dans l'action. Notre tâche commune est de nous employer à redonner à l'UNESCO le rayonnement qui doit être le sien. Des pas ont déjà été faits dans cette direction. D'autres restent à faire. A ce propos, je me permets de lancer un appel pressant au pays voisin et ami du Canada, les Etats-Unis d'Amérique, en lui demandant de réintégrer le plus rapidement possible l'Organisation.

6.4 Le projet de Déclaration sur la diversité culturelle est une grande avancée et une étape importante dans la recherche du mieux vivre ensemble. Ce projet s'appuie sur des acquis solides pour renforcer encore la coopération dans ce domaine et définir les moyens de mieux contribuer au dialogue entre les civilisations. C'est pourquoi nous appuyons le renforcement de l'action normative de l'UNESCO et, en particulier, le projet de convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique, ainsi que d'autres instruments normatifs relatifs au patrimoine immatériel. Un bon exemple en matière d'action normative est l'élaboration de la Déclaration universelle sur le génome humain et les droits de l'homme, avec laquelle l'UNESCO a su saisir l'initiative dans un domaine qui lui revenait. L'UNESCO a eu le mérite d'ouvrir de cette façon un immense chantier de réflexion. A cet égard, je participe actuellement à la table ronde des ministres de la sciences sur la bioéthique. C'est le type même de question complexe qui situe l'UNESCO de plain-pied dans son rôle de chef de file, tout en l'inscrivant clairement dans une dynamique de partage des responsabilités avec d'autres grandes organisations du système international.

6.5 En tant que pays hôte de la prochaine réunion du G8 responsable du Groupe d'experts pour l'accès aux nouvelles technologies (GEANT), le Canada salue le choix du Directeur général de consacrer un des deux thèmes transversaux à l'impact des nouvelles technologies dans tous les domaines de compétence de l'UNESCO. Le Canada approuve également la volonté de promouvoir l'éducation comme un droit fondamental pour tous, femmes et hommes, et de faire en sorte que l'éducation tout au long de la vie devienne une réalité pour chacun quelles que soient sa culture et sa religion. L'accent mis sur l'innovation dans le domaine de l'éducation lui convient aussi. S'agissant du rôle de cette Organisation dans le suivi du Forum mondial de Dakar, nous nous réjouissons des actions concrètes lancées par le Directeur général, dont la mise sur pied d'un Groupe de haut niveau sur l'éducation pour tous, qui se réunira ici la semaine prochaine. Il convient de mentionner aussi la création, au sein de l'Institut de statistique de l'UNESCO, d'un Observatoire de l'éducation pour tous qui aidera les Etats membres à suivre et mener à bien la réalisation des objectifs de l'éducation pour tous. Le Canada, Monsieur le Président, est fier d'offrir son plein appui à cet Institut qui vient d'ouvrir ses portes à Montréal. Il approuve également la priorité accordée au thème de l'eau et des ressources mondiales en eau, ainsi que la place faite, comme programme phare, aux activités de la Commission océanographique intergouvernementale.

6.6 Nous nous félicitons aussi, en tant que Canadiens, du dynamisme et de l'esprit d'à-propos qui caractérisent la nouvelle Stratégie à moyen terme. Nous constatons avec satisfaction que son contenu s'inspire largement des principales orientations définies par l'Equipe spéciale de réflexion sur l'UNESCO au XXI<sup>e</sup> siècle. L'actualisation de la mission fondamentale de l'Organisation a été elle aussi un pas particulièrement important. Cette actualisation a fourni une assise au processus de réforme en cours. Le discernement et le souci de la diversité qui a présidé à la constitution de la nouvelle équipe de direction méritent d'être mentionnés. Le Canada se félicite aussi de la célérité et de la détermination dont le Directeur général a fait preuve dans la réorganisation interne du Secrétariat, et notamment dans le renforcement du Bureau de la gestion des ressources humaines et des services de gestion financière. Ces réformes sont essentielles pour la modernisation de l'Organisation. Leur portée aurait été cependant amplifiée si des initiatives équivalentes s'étaient concrétisées dans le domaine de l'informatique. Il importe d'accélérer les travaux dans ce dernier domaine.

6.7 Nous sommes conscients que tous ces changements ont eu des conséquences douloureuses au sein de l'UNESCO. Douloureux ou non, ils ont toutefois permis à l'UNESCO de commencer à mieux s'affirmer dans ses domaines de compétence. Elle est maintenant mieux à même d'exercer le leadership qui lui revient au sein du système des Nations Unies. Cependant, beaucoup reste à faire. Le Canada entend continuer à appuyer la poursuite de cette relance de l'UNESCO, qu'il souhaite respectueuse de la mission qui est à l'origine même de la création de l'Organisation, à savoir la recherche de la paix.

6.8 La réussite dépendra aussi de la capacité de l'UNESCO de se situer efficacement "en amont" de l'action des autres grandes organisations internationales. C'est ainsi que l'UNESCO pourra réellement assumer son rôle de chef de file sur le plan moral et éthique, dans ses domaines de compétence.

6.9 En conclusion, Monsieur le Président, le Canada souscrit au choix du thème fédérateur, "l'humanisation de la mondialisation". Le défi principal de l'heure est bien de donner à la mondialisation non seulement un "visage humain" mais encore un "virage humain". Pour reprendre les mots du Directeur général, donnons "sens et conscience" à la mondialisation. La mondialisation est une réalité concrète dans tous les domaines de compétence de l'UNESCO, et de surcroît, elle reflète bien les changements fondamentaux produits depuis que cette dernière a été créée. Une fois la réforme menée à terme, l'UNESCO sera en mesure d'aider ses Etats membres à mieux cerner les nouveaux défis de la mondialisation et de leur proposer des politiques leur permettant de relever ces défis.

6.10 Aujourd'hui plus que jamais, l'édification de la paix dans l'esprit des hommes passe par un développement humain durable et partagé, où les impératifs éthiques et moraux auront leur place. C'est dans cet esprit de partage et de redistribution des richesses, Monsieur le Président, que le Canada soutient et prône l'humanisation de la mondialisation. Je vous remercie de votre attention.

7. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency, for your statement. Distinguished Ambassador and Permanent Delegate of the Netherlands to UNESCO, Your Excellency Mr Peter van Vliet, we are waiting to listen to your address. I invite you to take the floor, sir.

8.1 Mr VAN VLIET (Netherlands):

Mr President, Your Excellencies, distinguished delegates, I would like first of all to join the distinguished previous speakers in congratulating you, Ambassador Jalali, on your election as President of the General Conference at its 31st session.

8.2 This is, of course, a prestigious Conference, especially at this juncture, and obviously, being appointed President of the General Conference is not to be seen as a mere formality. In your new capacity, you have already shown that you master a number of skills of relevance to UNESCO, including your great charm and your talent for

poetry. I am not suggesting that you should keep a box of After Eights ready as I have to apologize in advance for being slightly “After Eight”.

8.3 Mr President, the Netherlands wholly supports the intervention by the Belgian Presidency on behalf of the European Union but we wish to add the following remarks.

8.4 Since we addressed UNESCO’s General Conference at its 30th session in 1999, the world has not become a better place. The peace dividend, which in spite of many setbacks we had succeeded in reaping, has diminished for the first time in a number of decades. As we are gathered here, a war is being waged elsewhere. Many sad conclusions may be drawn from this situation. The world has indeed become a much more uncomfortable place.

8.5 Of all the organizations in the United Nations system, which are without exception deeply concerned with recent developments, UNESCO in particular should take this to heart. UNESCO’s mandate, which may be summarized as building the defences of peace in the minds of men, is being challenged at its very core. Considering that UNESCO’s mission is to foster understanding among people from different walks of life, with different customs and traditions, from different cultural backgrounds, all of equal merit, we might be tempted to conclude that the Organization has failed. What has happened should not have been possible and what is happening should not be necessary: our defences of peace should have worked better. But we did have a peace dividend and UNESCO has done a great deal of indispensable work to contribute to it and is continuing to do so.

8.6 The understanding and cooperative attitude shown on all sides, despite difficulties at times, made it possible, last Saturday, to adopt an “atypical” UNESCO resolution in an atmosphere typical of and unique to UNESCO: no votes, no abstentions, and no declaration of vote, just an “O.K.” and possibly another step towards a better understanding of each other’s views. Let us continue to distil great hopes from the opportunities provided by UNESCO. Let us be diligent and active in exploiting these opportunities to their fullest possible extent.

8.7 After having listened to speakers from all over the world, I think there is every reason to be confident that within the UNESCO family there remains total agreement on the specific and vital role of UNESCO, yesterday, today, tomorrow. At the very time when lives and hopes were shattered, representatives from many countries were discussing the importance of recognizing cultural diversity, while at the same time raising awareness of the importance of the values that unite all individuals and peoples around the globe. The acceptance of cultural diversity and of the immense positive potential it contains has been a main principle of much of UNESCO’s work over the last decades. During the course of this Conference we hope to adopt a Declaration on Cultural Diversity. The Netherlands feels that there never was a more opportune moment for this declaration and to embark upon a constructive dialogue.

8.8 The ever-continuing development of ICT provides a powerful impulse for the establishment and subsequent use of peaceful links between individuals and peoples throughout the world. UNESCO can and should explore the almost limitless possibilities of exploiting these new global means of communication with a view to enhancing mutual understanding, strengthening mutual interest and respect among all cultures, increasing access to better educational opportunities and facilitating a better and fairer sharing of scientific and other knowledge. New technologies also allow us to safeguard the cultural memory of the world, as the Netherlands is now doing in cooperation with four other countries, good friends of ours. I am referring to the digitalization of the voluminous seventeenth-century archives of the Dutch East Indies Company which have been preserved in other countries.

8.9 As the Netherlands supports all of UNESCO’s activities aiming at the preservation of our cultural heritage we also wholeheartedly and actively support the work of UNESCO’s World Heritage Centre. The Netherlands will contribute almost €2 million to this programme over the next four years. Fears about the effects of globalization may seem justified in the light of the tendency of nations and economic conglomerates to compete for the acquisition and financial exploitation of scientific knowledge. It is therefore of the utmost importance that, within the framework of UNESCO, common ground or standards are being discussed for the fair sharing of knowledge, both for developmental purposes and for the safeguard of literally priceless traditions involving indigenous knowledge.

8.10 In a more direct way UNESCO assumes responsibility, together with other international organizations, by providing a forum for standard-setting concerning some of the present day’s most controversial topics, such as bioethics and the human genome. In this connection, the Netherlands supports the Franco-German initiative for a worldwide prohibition of reproductive cloning. The Netherlands is already drafting national legislation to enforce this policy.

8.11 In UNESCO’s view, fairly sharing scientific knowledge and capacity-building for a better future are almost inseparable. The Netherlands is traditionally prepared to support knowledge-based capacity-building. My Government therefore warmly welcomes and fully supports the joint initiative of the Director-General of UNESCO and the International Hydrological Education (IHE) Institute in Delft, renowned for capacity-building in the fields of water, environment and infrastructure, to make the activities of the existing IHE fully available to UNESCO by turning it into a full-fledged UNESCO Institute for Water Education. We are most appreciative of the very welcome support from

UNESCO Member States. This UNESCO Institute will play an important role in developing concepts and strategies to manage the increasingly scarce resource that is water. Knowledge-sharing will be one of the Institute's major objectives, thus enabling it to add new elements to the edifice of global knowledge management expertise that UNESCO, in the Netherlands' view, should construct.

8.12 Poverty, inequality and limited prospects give rise to conflicts. However, people with the opportunity to go to school or to receive basic education in another way do make an impact in combating gender-based, economic and social inequalities. Education was proclaimed a human right in 1948. In 1990 the World Conference in Jomtien brought the concept of Education for All (EFA) to the forefront, thereby raising "the education conscience of the world". The importance of Education for All was reconfirmed in Dakar in 2000 and prioritized among the seven pledges for poverty alleviation. In order to meet the Dakar goals and international development targets of 2015 and 2005, namely access to basic education for all and gender equity, a huge task still lies ahead, requiring all of us to join forces. Countries have the first responsibility. They should make their plans and many of them have done so. The role of the international community is to support these countries in executing their plans, each of us concentrating on what we are good at and on topics where we have a comparative advantage, building on what exists at national and regional, or subregional, level rather than setting up new structures. In this, UNESCO's role is to concentrate on its unique ability to coordinate, facilitate and catalyse by bringing together the different parties, monitoring progress and enhancing knowledge-building and knowledge exchange. Other aspects, such as the financial implications of Education for All, might better be left to those more competent in those particular fields.

8.13 Mr President, recent developments give cause for grave concern, but the Netherlands maintains that there are still rays of hope. We can and must consistently build on our achievements as we have been doing for so many years. Those achievements are not lost. UNESCO's role, despite our disappointment, is far from over. On the contrary, UNESCO's mission to build the defences of peace in the minds of men should stimulate the Organization to redouble its efforts in exploring and exploiting every possible avenue to achieving that precious goal.

8.14 Since his appointment as Director-General, Mr Matsuura has admirably shown his commitment to reorganizing and revitalizing UNESCO. The Netherlands will continue wholeheartedly to support his efforts to enhance UNESCO's profile as the world's knowledge organization. We will therefore support the Director-General in proclaiming UNESCO as a unique knowledge-broker and, if you will allow me to fantasize a little further, as a unique top-level non-profit-making consultancy agency, as an organization that does not waste energy and forces on fragmented activities that are better left to experienced, professional executive agencies or organizations. In this way UNESCO will be able to concentrate on developing and equipping itself for the challenge ahead: bringing about peace by collecting and disseminating knowledge and fostering mutual goodwill and respect. Thank you very much for your attention.

9.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency, for your kind words. I think that all of us welcome that very good news of nearly €2 million for the World Heritage Centre. We feel that 'it is not yet eight/So it was not too late/To listen to you straight/As the delegate of your State'. I also thank you very much for your encouragement to us all to progress further towards a better understanding of each other, an example of which could be seen last Saturday when there were no votes, no abstentions, and no declarations, just an "O.K."

(The President continues in Arabic)

٩,٢ والآن أدعو إلى المنبر معالي السيد اسلمو بن سيد المصطفى، سعادة وزير الثقافة والتوجيه الإسلامي في موريتانيا.

(9.2) (Traduit de l'arabe) :

Maintenant, j'invite à la tribune S. E. M. Isselmou Ould Sid'El Moustaph, ministre de la culture et de l'orientation islamique de la Mauritanie.

١٠,١ السيد المصطفى (موريتانيا) :

بسم الله الرحمن الرحيم، وصلى الله على نبيه الكريم. السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام لليونسكو، السادة الوزراء رؤساء الوفود، أصحاب السعادة السفراء، أيها السيدات والسادة، أرى من المناسب - بادئ ذي بدء - أن أهني السيد أحمد جلالى بمناسبة انتخابه لرئاسة المؤتمر العام في دورته الحادية والثلاثين الحالية، وأن أعبر عن تقديري للجهود الكبيرة التي بذلتها السيدة سونيا ماندييتا دي بادارو خلال رئاستها للمجلس التنفيذي، وأن أنوه كذلك بالإنجازات الهامة التي حققتها منظمنا هذه في عهد السيد كويشيرو ماتسوورا، المدير العام للمنظمة، رغم قصر المدة وتشعب المهام. وهي إنجازات ما كان لها أن تتحقق لو لم يقم بما قام به من إعادة هيكلة المنظمة وإصلاح جهازها الإداري.

١٠,٢ وأعرب هنا عن تأييد بلادي الكامل لاستراتيجية المنظمة المتوسطة الأجل ٢٠٠٢-٢٠٠٧، آملا أن تمكن الإصلاحات الإدارية الجديدة والتوجهات الطيبة الواضحة من زيادة استفادة بلدي من برنامج المساهمة الذي تعتمده المنظمة.

١٠,٣ أيها السيدات والسادة، إننا في الجمهورية الإسلامية الموريتانية نرى كغيرنا من الحكماء والعقلاء والمثقفين أن الحضارات نتاج بشري عام، وملك إنساني مشترك بين الأمم والشعوب، وأنه لا يمكن أن تكون العلاقات فيما بينها إلا علاقات تلاقح وتكامل. ونعتقد أن مصطلحات مثل صراع الحضارات، أو صدام الحضارات، قد نشأت على الأرجح في مناخات غير حضارية؛ لذا فإننا - انطلاقا من مبادئنا وتوجهاتنا - لا ندعم حوار الحضارات فقط، بل نسهم فيه أيضا بحيوية ونشاط، إذ نعتقد جازمين أن مصلحة البشرية مرهونة بذلك. وقد سهلت ثورة الاتصالات هذا الحوار، وجعلته سلسا ميسورا، بتحويلها العالم كله إلى قرية كونية واحدة مكشوفة الأحياء والطرق أمام الجميع، إلا أن القرية الكونية هذه، التي أوجدتها تكنولوجيا الاتصالات، ونظمتها بنود المعاهدات ونصوص الاتفاقات، تبدو غير متألفة وغير متناسقة، فالفوارق كثيرة والتناقضات عميقة. ولكي تتسم قريتنا هذه بشيء من السكينة والوقار، يجدر بمنظمتنا هذه أن تسهم في توضيح وبلورة إشكالية العولة حتى تجد حلا يتسم بالعدالة والتضامن والمساواة بعيدا عن الحرب والسير على الجاد والهادف لدمج هذا الآخر دمجا إيجابيا بل وحيويا في دورة الحياة العالمية النشيطة. إن الأحادية، سياسية كانت أو ثقافية أو اقتصادية، لم تعد مقبولة في هذا العالم، ولا يظهر أنها الوسيلة المثلى لحل مشكلاته. لا بد إذا من تنوع ثقافي يرى فيه الجميع ذاته، وتعدد سياسي تظهر فيه مواهب كل طرف وإبداعاته واجتهاداته، ونظام اقتصادي يساوي الفرص ويؤمن العيش الكريم.

١٠,٤ أيها السيدات والسادة، إن ظاهرة الإرهاب المخيفة التي تخيم اليوم على العالم كله وتهدد نظامه وكيانه لا يمكن أن يكون لها دين معين، ولا جنس بشري، ولا موقع جغرافي؛ فهي استثناء من كل الأديان والأجناس والأوطان، لذا فإن التنديد بها ومحاربتها مذهب كل الديانات السماوية والأجناس البشرية، وإن ربطها بحضارة معينة أو جنس بشري مخصوص أو بقعة جغرافية محددة خطأ فاحش موغل في الجهل والتعصب، مبعد عن معالجتها، مع عن معرفة أسبابها. فإننا، كما قال رئيسنا السيد معاوية ولد سيد أحمد الطايع في المؤتمر الأفريقي لمكافحة الإرهاب، الذي عقد في السابع عشر من الشهر الجاري في داكار، نعلن بقوة وجلاء موقفنا الرافض لكل أنواع الإرهاب.

١٠,٥ أيها السيدات والسادة، اسمحو لي أن أشير إلى أن بلادي تواكب عن كثب مسيرة المنظمة وتعمل على تحقيق أهدافها النبيلة، ولا سيما ما يتعلق منها بتربية الإنسان واكتساب العلوم ونشر الثقافة، فقد تبنت بلادي - في المجال التربوي - برنامج اليونسكو "التعليم الأساسي للجميع" وجعلت منه هدفا استراتيجيا تحت شعار "المعرفة للجميع". وقد استطعنا أن نطور برامج التعليم في المستويات كلها، وأن نحسن أساليبه. ورفعنا نسبة الالتحاق بالمدرسة، للبنين والبنات، من ٢٥٪ سنة ١٩٨٠ إلى ٨٥٪ سنة ٢٠٠١. كما أن جهودنا الحثيثة في محو الأمية مكنتنا من القضاء عليها في الكثير من الأماكن الحضرية والريفية.

١٠,٦ أما في المجال الثقافي، فإننا نتابع برامج المنظمة ونعمل على تحقيقها من خلال إنشاء مجلس وطني عال مكلف بتوجيه المشروع الموريتاني للمحافظة على تراثنا الوطني وتعزيزه. والتنسيق بين هذا المشروع والمنظمة يسير بصورة مرضية. وإننا نؤكد في هذا الإطار التزامنا بالاتفاقية الخاصة بحماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي، ونشيد بالاهتمام الذي توليه المنظمة للمدن الأثرية الموريتانية. وقد تشرفنا بزيارة المسؤول عن الدول العربية في مركز اليونسكو للتراث العالمي، وكانت هذه الزيارة فرصة لتقييم برامج الترميم ومشروعات المخطوطات، وملاحظة أماكن أثرية جديدة تستحق التسجيل، نظرا لطابعها الخاص وبعدها التاريخي. وقد كانت مشاركتنا في إعداد اتفاقية حماية التراث العالمي المغمور بالمياه فعالة وحيوية.

١٠٧ ونحن نعكف الآن - في مجال الاتصال والمعلومات - على إعداد استراتيجية وطنية للتقنيات الحديثة، مترجمين بذلك اهتمام المنظمة باكتساب تقنيات الاتصال، مقتنعين بدور هذه التقنيات في التنمية الاقتصادية والاجتماعية. ولا يفوتني هنا أن أؤكد بالمشاركة البناءة لخبراء الإعلام والاتصال باليونيسكو في إعداد هذه الاستراتيجية.

١٠٨ وفي مجمل القول، نحن ندرك أن الفقر هو أكبر الحواجز أمام تحقيق أهداف المنظمة المتمثلة في نشر التربية والعلوم والثقافة، الأمر الذي جعلنا - مع أمور أخرى - نرسم خطة شاملة لمحاربة الفقر بالأسلحة والأساليب المناسبة لتحديات القرن. أشكركم، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(10.1) M. OULD SID'EL MOUSTAPH (Mauritanie) (traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux, que Dieu bénisse son noble Prophète. Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Messieurs les Ministres et chefs de délégation, Excellences, Mesdames et Messieurs, il convient, tout d'abord, que je félicite Monsieur Ahmad Jalali pour son élection à la présidence de la présente session de la Conférence générale, et que j'exprime ma considération à Madame Sonia Mendieta de Badaroux pour les efforts qu'elle a déployés pendant sa présidence du Conseil exécutif. Je tiens également à souligner les importants projets réalisés à l'UNESCO depuis le début du mandat de Monsieur Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'Organisation, malgré la brièveté de la période et la complexité des tâches. Ces réalisations n'auraient pas eu lieu s'il n'avait pas entrepris la restructuration et la réforme du système de gestion de l'Organisation.

(10.2) J'exprime ici le soutien total de mon pays à la Stratégie à moyen terme 2002-2007, en espérant que la nouvelle réforme des systèmes de gestion ainsi que les nouvelles orientations, très positives, permettront à mon pays de profiter davantage du Programme de participation adopté par l'Organisation.

(10.3) Mesdames et Messieurs, nous, en République islamique de Mauritanie, estimons, comme d'ailleurs toutes autres personnes sages, raisonnables et cultivées, que la civilisation est un produit de l'Humanité tout entière, un bien commun à toutes les nations et à tous les peuples, et que les relations entre ceux-ci ne peuvent être que des relations de brassage et de complémentarité. Nous croyons que des expressions comme "le conflit des civilisations" ou "le choc des civilisations" sont probablement nées dans des contextes étrangers à la civilisation. C'est pourquoi, en nous fondant sur nos principes et nos orientations, nous ne nous contentons pas de soutenir le dialogue des civilisations, nous y apportons aussi une contribution très active, car nous croyons fermement que l'intérêt de l'Humanité en dépend. La révolution des télécommunications a favorisé ce dialogue, en le rendant souple et facile à réaliser : elle a transformé le monde en un village universel unique dont les quartiers et les rues se dévoilent à chacun. Mais ce village universel créé par la technologie des télécommunications, et régi par les alinéas des traités et les textes des conventions, semble manquer d'harmonie et d'équilibre, car les inégalités y sont nombreuses et les paradoxes profonds. Pour que notre village jouisse de la tranquillité et de la stabilité, notre Organisation doit contribuer à élucider la problématique de la mondialisation pour que celle-ci mène à un monde de justice, de solidarité et d'égalité, loin de la guerre, des cadavres et des ruines. La seule reconnaissance de "l'autre" n'est plus suffisante pour construire une vie humaine dans la tranquillité et la dignité, il faudra aussi mener une action sérieuse et ciblée pour intégrer cet "autre" d'une manière positive, voire active, dans le cycle actif de la vie universelle. L'unicité, qu'elle soit politique, culturelle ou économique, n'est plus acceptable dans ce monde ; et elle ne semble pas être le meilleur moyen pour résoudre ses problèmes. Il faudrait donc une diversité culturelle dans laquelle tout le monde se reconnaisse, un pluralisme politique qui permette à chacun d'exprimer ses talents, sa créativité et ses contributions originales, et un système économique qui garantisse l'égalité des chances et qui permette aux humains de vivre dans la dignité.

(10.4) Mesdames et Messieurs, l'épouvantable phénomène du terrorisme qui règne actuellement dans le monde, et qui en menace l'ordre et l'existence ne peut appartenir ni à une religion, ni à une race humaine, ni à un lieu géographique ; c'est plutôt une exception qui échappe à toutes les religions, toutes les races et toutes les patries. Condamner et combattre ce phénomène constituerait la doctrine de toutes les religions et de toutes les races humaines. L'associer à une religion, à une race humaine ou à une zone géographique particulière serait une grande erreur et un signe d'ignorance et de fanatisme. Une telle erreur nous empêcherait de traiter le phénomène et d'en connaître les causes. Comme l'a affirmé notre président Moawiya Ould Sayed Ahmad Al-Tayeh à la Conférence africaine de la lutte contre le terrorisme, tenue le 17 de ce mois à Dakar, nous déclarons fermement et clairement notre réprobation de toutes les formes de terrorisme.

(10.5) Mesdames et Messieurs, permettez-moi de signaler que mon pays suit de près la marche de l'Organisation, et s'attache à en réaliser les nobles objectifs, notamment ceux qui se rapportent à l'éducation de l'être humain, à l'acquisition des connaissances scientifiques et à la diffusion de la culture. Dans le domaine de l'éducation, mon pays a adopté le programme de l'UNESCO "l'éducation de base pour tous", et en a fait un objectif stratégique, sous la devise de "la connaissance pour tous". Nous avons réussi à développer nos programmes d'enseignement à tous les niveaux, et à en améliorer les méthodes. Nous avons fait en sorte que le taux de scolarisation, pour les garçons comme pour les filles, passe de 25 % en 1980 à 85 % en 2001. Nos efforts incessants d'alphabétisation nous ont permis d'éradiquer l'analphabétisme dans de nombreuses zones urbaines et rurales.

(10.6) Dans le domaine culturel, nous suivons les programmes de l'UNESCO, et nous oeuvrons pour les réaliser. Nous avons créé à cet effet un Conseil national supérieur chargé de la gestion du Projet mauritanien qui vise à préserver et à

valoriser notre patrimoine national. La coordination entre ce Projet et l'Organisation se déroule d'une façon satisfaisante. Nous réaffirmons à ce propos notre engagement en faveur de la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, et nous apprécions l'attention que porte l'Organisation aux villes mauritaniennes d'intérêt archéologique. Dans ce cadre, le responsable des pays arabes au Centre pour le patrimoine mondial nous a honorés d'une visite qui a permis d'évaluer les programmes de restauration et les projets concernant les manuscrits, et de découvrir d'autres sites archéologiques qui méritent d'être classés, de par leur caractère spécifique et leur dimension historique. Par ailleurs nous avons contribué très activement au projet de convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique.

(10.7) Dans le domaine de la communication et de l'information, nous sommes en train de mettre en place une stratégie nationale pour les technologies modernes, traduisant ainsi l'importance que l'Organisation accorde à l'acquisition des techniques de communication, et convaincus du rôle important que celles-ci jouent dans le développement économique et social. Il convient de souligner à ce propos la participation constructive de l'UNESCO, à travers ses experts en information et communication, à la mise en place de cette stratégie.

(10.8) Enfin, nous sommes conscients que la pauvreté constitue l'obstacle le plus important qui entrave la réalisation des objectifs de notre Organisation consistant dans la diffusion de l'éducation, des sciences et de la culture. Cet élément, entre autres, nous a poussés à élaborer un plan global pour combattre la pauvreté avec des armes et des méthodes conformes aux exigences de notre siècle. Je vous remercie, et que la paix, la miséricorde et la bénédiction de Dieu soient sur vous.

11. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency, you have saved us time so you can have your "After Eight" prize. Distinguished Minister of Communication and Civic Training of Togo, Your Excellency Mr Bawa Semedo, we are waiting to hear your address. I now invite you to take the floor, sir.

12.1 M. SEMEDO (Togo) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, je voudrais avant tout adresser mes chaleureuses félicitations au Président pour sa brillante élection à la tête de l'instance suprême de notre Organisation. Je suis persuadé, Monsieur le Président, que vos grandes qualités intellectuelles et humaines vous permettront de mener à bien votre noble et exaltante mission. Je saisis également cette occasion pour rendre un hommage mérité à Mme Jaroslava Moserová, qui a présidé la Conférence générale à sa 30<sup>e</sup> session, ainsi qu'à Mme Sonia Mendieta de Badaroux, présidente du Conseil exécutif.

12.2 Monsieur le Directeur général, je voudrais vous exprimer toute ma gratitude pour la visite officielle que vous avez effectuée en avril 2000 au Togo pour renforcer les liens de coopération entre l'UNESCO, le Gouvernement et le peuple togolais, et aussi pour vous entretenir avec le Président Eyadema, président de la République togolaise. Depuis votre prise de fonctions, l'UNESCO s'est engagée dans un processus de réforme afin de renforcer son rôle d'institution de coopération internationale et de veille intellectuelle. Votre présence à la tête du Secrétariat s'est traduite par des réformes hardies et positives dans la gestion des ressources humaines et financières. Mon pays voudrait vous féliciter d'avoir recentré l'Organisation sur les domaines où son avantage comparatif lui permet d'être plus efficace et plus visible. Ce recentrage vous a de plus permis de mener à bien un processus de décentralisation destiné à favoriser la mise en oeuvre ordonnée et efficace des activités par des bureaux régionaux et sous-régionaux renforcés. Nous avons conscience que des améliorations sont possibles dans beaucoup de domaines, comme l'atteste la priorité accordée aux femmes, aux jeunes, aux pays les moins avancés et à l'Afrique en particulier. En effet, il faudrait veiller à ce que les secteurs de programme les prennent mieux en compte dans la mise en oeuvre des activités. Il serait également souhaitable que le Directeur général reste vigilant dans la lutte contre toute forme de marginalisation dont pourraient être victimes les commissions nationales. La présente session de la Conférence générale nous permettra, sans doute, d'envisager les réponses que l'UNESCO pourrait apporter aux problèmes du monde au début de ce XXI<sup>e</sup> siècle. Je me permets de vous féliciter chaleureusement ainsi que l'ensemble du Secrétariat pour la qualité des documents élaborés. Ma délégation apprécie toutes les mesures prises pour accroître la concision, la transparence et la lisibilité du Projet de programme et de budget pour 2002-2003, ainsi que du Projet de stratégie à moyen terme 2002-2007 ; elle encourage l'ensemble des acteurs à poursuivre les efforts entrepris afin d'améliorer encore le contenu de ces documents.

12.3 Mesdames, Messieurs, le Projet de programme et de budget pour l'exercice 2002-2003 reflète l'oeuvre de réforme à laquelle notre Organisation s'attelle depuis l'an 2000. Les possibilités que recèle la mondialisation, et les gigantesques progrès scientifiques et technologiques qui l'accompagnent, mettent en lumière le concept d'universalité qui est à la base de la création du système des Nations Unies et de notre Organisation. Mais les événements du 11 septembre dernier à New York et à Washington, et la riposte qui s'en est suivie, nous obligent, au-delà de leurs aspects tragiques, à nous poser la question de savoir si ce Projet de programme et de budget a réellement pris en compte la mise en oeuvre de la culture de la paix dans l'esprit des hommes. Il est clair que le plafond budgétaire à croissance nominale zéro ne va pas dans ce sens. S'il s'agit d'une condamnation du religieux par le politique et du politique par le religieux, on peut craindre que le monde ne soit entré dans une guerre dont l'issue est imprévisible. Si le but ultime du programme, c'est de permettre un développement durable dans tous les Etats membres, il importe absolument qu'aucune des activités menées par l'Organisation dans ses secteurs de compétence ne néglige la prise en compte des problèmes

qu'engendrent la violence, l'insécurité et le terrorisme. C'est pourquoi le déni du droit à l'éducation fait à quiconque doit être considéré comme inacceptable. Cette nécessité est rendue encore plus pressante par l'impact de la mondialisation.

12.4 La mise en oeuvre en 2000-2010 de la Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde, proclamée par les Nations Unies, devrait permettre, au plan culturel, de renforcer le dialogue des cultures et des civilisations. C'est pourquoi le Togo appuie sans réserve le projet de déclaration sur la diversité culturelle et le projet de convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique et toutes les actions que le Directeur général mène en faveur du patrimoine oral et immatériel.

12.5 Dans le domaine des connaissances scientifiques et techniques, la mise en oeuvre du chantier de l'Université de Kara par le Gouvernement togolais va dans le sens prôné par le Projet de programme. En effet, l'Université de Kara sera dotée de plusieurs instituts de technologie qui formeront les cadres dont le pays a besoin.

12.6 Dans cette perspective, ma délégation voudrait souligner l'importance qu'elle attache à l'éducation pour tous, à l'enseignement supérieur, et aux activités prévues dans le programme pour son renforcement ; à l'appui à donner au Département Afrique pour qu'il puisse exercer plus efficacement sa mission ; au BRENDA, compte tenu de l'importance que les Etats membres entendent accorder au suivi régional du Forum mondial de Dakar. Le Togo est convaincu que l'éducation forme un tout indissociable qui doit être pensé globalement.

12.7 Avec l'adoption de l'Initiative africaine et la mise en place progressive de l'Union africaine, il importe que l'Organisation accompagne le mouvement en donnant la priorité sur le continent aux projets sous-régionaux et régionaux;

12.8 Au terme de mon intervention, je voudrais souligner que si nous, Etats membres, ne donnons pas au Directeur général des moyens suffisants pour mener à bien le programme, celui-ci apparaîtra comme une longue liste de vœux pieux. C'est pourquoi, comme l'a déjà fait le Président Obasanjo du Nigéria, je lance un appel pressant à un consensus de tous les Etats membres qui permette de revoir le plafond budgétaire.

12.9 Je m'en voudrais de terminer cette intervention sans faire allusion à la communication et à l'information. D'abord pour remercier l'UNESCO qui vient de s'engager aux côtés du Togo dans le lancement de radios rurales. Nous nous félicitons de cette coopération qui permet aux populations touchées d'être mieux informées et de s'ouvrir davantage sur le monde. Il n'en demeure pas moins que des inquiétudes persistent au sujet du retard pris par les pays en développement en matière de nouvelles technologies de l'information et de la communication. Or, pour mon Gouvernement, l'UNESCO est le principal soutien de nos pays dans leur lutte contre ces inégalités qui ne peuvent que desservir l'humanité. Je vous remercie de votre attention.

13. The PRESIDENT:

Thank you, Excellency, you too are eligible for a prize! I now invite Ms Marcia Riley, distinguished Secretary-General of the National Commission of Trinidad and Tobago for UNESCO to take the floor. Madam, the floor is yours.

14.1 Ms RILEY (Trinidad and Tobago):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, representative of the Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, first, Mr President, I am aware of your creative time management strategy. I love chocolates but, pardon the expression, I am caught here today in a cross-fire between your time management strategy and my role as my country's representative to deliver my Minister's address. The honourable Ganga Singh, Minister of Education and Minister of Human Development, Youth and Culture regrets, and has asked me to convey his regrets, that he could not be present, and to say these few words to this assembly.

14.2 This 31st session of the General Conference of UNESCO finds the people of the world under siege from terror of all kinds – the terror of war and poverty, the terror of threats to health and security and the terror of dwindling basic resources for human existence on the planet, such as potable fresh water and clean air. Yet in the midst of it all, we pause to celebrate the award of the Nobel Peace Prize to the United Nations and Secretary-General Mr Kofi Annan for keeping alive the ideal of peace in the world and working vigorously on several fronts to achieve that goal. We celebrate also the energy and the optimism of many young people of the world. The Republic of Trinidad and Tobago recently hosted the final round of the International Federation of Association Football (FIFA) under-seventeen world championships. I am certain that the football enthusiasts in the audience will remember the exciting final match which was played in Trinidad and Tobago, between Nigeria and France. Of course, France won. Congratulations therefore to the French delegates present and convey the congratulations of the Government and the people of Trinidad and Tobago to your under-seventeen world champions. This is not to say that Nigeria was not a worthy opponent. Congratulations also to Nigeria for being such a worthy opponent. The experience of witnessing the interaction of talented youth from 17 countries, including our own, served to reaffirm our determination to work more closely with UNESCO on behalf of future generations.



14.3 Our Government is committed to education as a fundamental pillar of sustainable human development. In the year 2000, Trinidad and Tobago achieved universal secondary education. All our primary school students now advance to secondary education. Ours is a system where there is no discrimination on grounds of gender. We do have concerns, however, about the achievement of males in our system. Therefore, in keeping with the goals of the Dakar Forum and our commitment to Education for All, we are working steadily to use education as a major strategy to reduce and eradicate poverty; strengthen our delivery systems – from early childhood to tertiary levels; revitalize our curriculum; reach the “unreached” through our efforts in distance education; and improve the professional development of our teaching personnel and educational administrators. During the 2002-2003 biennium Trinidad and Tobago will collaborate with the International Institute for Educational Planning to host a regional intensive training course in educational costs, finance and budgeting for professional staff of ministries of education in eleven Caribbean countries.

14.4 Mr President, in the country that I come from and the Caribbean, our history and our geography give us a view of the world that understands diversity. To us, difference is a way of life. The personal and professional development of our human resources has been a major contributor to the relative peace and harmony that exists among the diverse races that make up our population. We have cause to celebrate that this year’s Nobel laureate for literature, the author Vidia Naipaul, was born in Trinidad and Tobago and many of his major works are his reflections on life in his homeland and his connection to ancestral roots in India.

14.5 Trinidad and Tobago supports UNESCO’s unifying theme of peace and harmony in an era of globalization through education, the sciences, culture and communication. In principle we agree with the twelve strategic objectives and the cross-cutting themes of the draft Medium-Term Strategy for the period 2002-2007. These strategic directions of UNESCO are similar to the programme and policy of the Government of Trinidad and Tobago which have as important goals greater equity, peace, security and harmony in society, high-quality health care for the whole population, sustainable growth, an intelligent knowledge-based nation, increased job provision, faster growth of the tertiary education sector, strategic economic ranking and a better quality of life and standard of living for every citizen.

14.6 The challenges facing the implementation of many of UNESCO’s policies have become even greater since 11 September. During this Conference, Trinidad and Tobago hopes that, while we review together the programme of UNESCO and approve its budget and strategy, we will also identify more efficient and innovative methods that will enable the dissemination of these laudable messages and roles to become real and achievable, especially to the young people of the world.

14.7 Trinidad and Tobago is therefore quite surprised and disappointed that nowhere in the draft Medium-Term Strategy is the UNESCO Associated Schools Project (ASP) mentioned. The Associated Schools Project Network, as a strategy, plays a vital role in stimulating UNESCO activities in our schools. The membership in the UNESCO ASPnet is growing and there is much interest among teachers and students to participate in the activities of the Network, especially in intercultural exchanges. We value the contribution of the ASPnet to the improvement of teaching-learning strategies and the overall quality of education. But above all we value its capacity to awaken young minds to the realities of their world and to stimulate them to seek solutions to environmental problems and to discuss and appreciate issues of human rights and world problems. The Young People and World Heritage Project and the ASPnet Transatlantic Slave Trade Education Project “Breaking the Silence” have also generated much interest. Mr President, we feel certain that, as knowledge of our heritage in general and the history of the transatlantic slave trade in particular spreads, this understanding will contribute to preparing a better future for the world to address all types of enslavement, injustice, discrimination and prejudice.

14.8 The ASPnet Caribbean Sea Project has spawned the Caribbean Sea Sandwatch Project on a joint platform with UNESCO’s Coastal Regions and Small Islands Unit (CSI). For us in the Caribbean, this project is of immense interest as a marine environmental project and of great importance for our youth since it has a natural link with the cross-cutting theme of poverty eradication and sustainable living for many of our island people.

14.9 The Government of Trinidad and Tobago has a clearly defined strategy to diversify its economy, which is based on oil, natural gas and methanol production. One of the five key areas identified to drive the diversification of our oil- and energy-based economy is increased science and technology education. We will embark soon on the construction of a Millennium Science Park that will link technology and industry, thereby establishing a framework for innovation and the diffusion of relevant technologies throughout the society.

14.10 Trinidad and Tobago also houses the campus of the University of the West Indies for Science and Engineering. This campus was recently named the focal point for the UNESCO Institute for Higher Education in Latin America and the Caribbean (IESALC). In keeping, therefore, with national, regional and international objectives for the popularization of science and technology, Trinidad and Tobago has extended the delivery of tertiary-level science and technology education. Several institutions involved in this area have been merged into the College of Science, Technology and Applied Arts. The recently established Trinidad and Tobago Institute of Science and Technology will

also improve the quality of training and certification and will offer degrees and associate degrees, mainly in engineering.

14.11 In addition, through our focal point for the UNESCO Man and the Biosphere (MAB) programme and our membership on the International Bioethics Committee we expect to strengthen linkages that will allow us to promote the goals of the World Conference on Science. A feasibility study is also being undertaken for the development of a state-of-the-art Science Centre, which will improve on the current home of the Yapollo Travelling Science Exhibition which, Mr President, you will be pleased to know, was started with seed money from UNESCO. Trinidad and Tobago looks forward to UNESCO's continued support for these initiatives in science and technology with their potential for job creation and sustainable development.

14.12 The support of the culture and communication sectors has enabled us to explore new and innovative ways for managing the rich diversity of people and advance towards the creation of a knowledge-based society. Trinidad and Tobago successfully launched the Caribbean Heritage Travelling Exhibition project at the Caribbean Festival of Creative Arts in St. Kitts and Nevis last year. The background work, funded through the Participation Programme and the regular programme, is now almost complete and will soon be shared with all countries in the Focus on the Caribbean project. In addition, the Government of Trinidad and Tobago is exploring means of providing a significant amount of funds to the Heritage Exhibition project and it is hoped that UNESCO will assist by helping us to find matching funds through extrabudgetary sources.

14.13 Regarding communication and information, Trinidad and Tobago continues to support the work of the Intergovernmental Programme for the Development of Communication (IPDC) through a voluntary monetary contribution. Our country was recently elected to chair the information and communication network of Latin America and the Caribbean (INFOLAC). We believe that this position requires us to strengthen this network for the benefit of all; to open up new possibilities for exchange of information and dialogue and to create new knowledge about our region. It is hoped that as this network is strengthened it can give support to the regional network for the management of educational systems that is expected to streamline the data-gathering so essential to the success and development of the Education for All initiative in the Latin American and Caribbean region. We look forward to the proposed information network for Latin America and the Caribbean and the digital network of Caribbean Ministers of Education becoming a reality. As UNESCO supports these and other networking initiatives, Trinidad and Tobago firmly endorses the efforts of the region to promote bilingualism and multilingualism. We ask therefore for additional support to offset the costs of translation of materials and simultaneous translations at UNESCO conferences when these occur.

14.14 The Government of Trinidad and Tobago understands the need for reform and for change. We understand also the decision-making process that has led to the clustering of offices worldwide. We also know that serious consideration is given to the views of Member States during this plenary debate of the General Conference. The Government of Trinidad and Tobago therefore cannot let this moment go without expressing the deep sadness it feels as a result of UNESCO's decision to remove its presence from Port of Spain. When a relationship of seventeen years ends and we find little solace in the logic applied, it is indeed a sad moment.

14.15 But sadness gives rise to hope. We are aware that UNESCO's reform process calls for greater collaboration, partnerships and linkages with UNESCO and the governments of Member States. The Director-General expressed it succinctly in his introduction to the draft Medium-Term Strategy when he referred to such collaborative activity as "an important component of the Organization's road-map for the future". We feel confident therefore, that the closure of the office in Port of Spain later this year will create an opportunity for ongoing dialogue so that together we may generate some creative and innovative strategies that will enable the Organization to achieve its goals and increase its reach and visibility in the southern Caribbean.

14.16 Mr President, the Minister wishes to assure you that UNESCO's work and ideals are alive and well in Trinidad and Tobago and that the Government remains committed to supporting the reform process of the Organization, and would like to propose that in the future some consideration be also given to the reform of the plenary debate. The plenary debate is one of the rare occasions where the policy-makers within Member States and the Secretaries-General have the possibility to interact with the highest level of the Organization. The plenary debate should therefore become the most significant forum for debate and negotiation on major issues, such as pressing international issues like the ones we are experiencing now and how they impinge on UNESCO's role and function in the future; the new collaborative partnerships envisaged with governments, bilateral agencies, other multilateral agencies and the rest of the United Nations system; the structure and operation of the new cluster arrangements in the field, and the role envisaged for strengthening National Commissions. We ask you, therefore, as you press on with the wider reforms, not to let the plenary debate remain cast in its former mode. Let it become a vibrant and dynamic vehicle of the General Conference that can move the Organization along the "road-map of the future". Thank you, Mr President.

15. The PRESIDENT:

Thank you very much. I was thinking that perhaps your Minister thought you were on a diet. He has deprived you of your After Eight by sending you a long speech! Now I would like to invite the distinguished Secretary of State for Education of Gambia, Her Excellency Ms Ann Therese Ndong-Jatta. Madam, you have the floor.

16.1 Ms NDONG-JATTA (Gambia):

Thank you very much. Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, the representative of the Director-General, my dear colleagues, distinguished ladies and gentlemen. Please allow me to begin my intervention by extending my delegation's congratulations to you, Ambassador Jalali, for your well-deserved and unanimous election to the presidency of our General Conference. I would also like to pause a moment to pay meritorious tribute to your predecessor, Ms Jaroslava Moserová. Her dedication, vision and commitment to the noble goals of UNESCO have indeed contributed in no small measure to the giant strides achieved thus far. In this view, I strongly recommend that her famous quotation – "Whoever violates the human dignity of another destroys his own, and whoever elevates the human dignity of another elevates his own" – be taught and inculcated into the minds of children all over the world.

16.2 Mr President, the Gambian delegation firmly believes that holding the 31st session of the General Conference shortly after the unfortunate and tragic incidents of 11 September is a positive reflection of humanity's hope and determination to strive, more forcefully than ever before, to map out new and revolutionary principles and methods with a view to promoting harmony, justice and mutual respect. We therefore welcome the statements and judicious remarks made by President Obasanjo of the Federal Republic of Nigeria and President Chirac of France. As they rightly indicated, UNESCO and mankind have taken up the challenges posed by poverty, exclusion, ignorance and intolerance. It is only through our resolute commitment that we can effectively fight this nefarious coalition which leads ineluctably to strife, conflict and disaster. Indeed, if the world is to achieve peace, stability and equitable development, we all need to stress the importance of intercultural and interreligious dialogue and harmony, as is practised in the Gambia.

16.3 Mr President, I now wish to turn my attention to our Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, whom I would like to commend for his efforts at reforming UNESCO as well as for his innovations. We have no doubt that UNESCO will be geared to meet the challenges and tasks that the fast-evolving world will place in its path. The Gambia is particularly pleased about the support received under the 2000–2001 Participation Programme as the projects have complemented my Government's efforts during the period and filled gaps in the education, information and culture sectors. We are therefore deeply grateful for UNESCO's intervention.

16.4 Culture is being developed side by side with the television and radio services as it plays an important role in programming. For this sub-sector, the implementation of a two-year World Bank-funded project has just commenced. It will address not only staff training but also the training of people in the private sector and media who are interested in the performing and visual arts. Communication, too, has witnessed rapid expansion with the establishment of television services to complement printed matter and radio services. Although printed matter and the radio have benefited immensely from UNESCO's assistance, the Government has been the main source of funds for the development of the television services. We will continue to approach external partners for the training of television staff.

16.5 The Gambian Government accords high priority to the education sector, which employs over 6,600 staff, accounting for about 50% of the civil service. There have been many developments over the last two years, especially at the level of basic education, partly in response to the revitalization prompted by the EFA Forum in Dakar. During the 1999-2000 academic year, there was a tremendous increase in the number of upper basic schools. Nineteen were opened countrywide and this resulted in an increase in the number of places and gave wider access to the middle-level cycle of the education system. A scholarship trust fund for girls has also been introduced for the benefit of girls in the rural areas of the Gambia. As the Gambia remains committed to providing basic education to all Gambian children between the ages of 7 and 15, my department will continue to allocate the bulk of its resources to this sector. Consequently, the allocation to basic education has increased from 58.6% of recurrent expenditure to 65.7% in 2001. A similar trend can be observed for the development budget.

16.6 Mr President, distinguished delegates, within the overall context of Education For All, the Gambia is also making significant improvements in the other sub-sectors of the education system. Adult and non-formal education is being revitalized and given a new impetus within the framework of the expanded vision of basic education. Through the support of the Norwegian Government and UNESCO, a new strategy for the provision of technical education and vocational training is about to be launched. This will give private providers of technical education the opportunity to provide cost-effective and demand-driven services while government continues to provide the necessary policy environment and framework.

16.7 Mr President, after the completion of the basic education cycle, students proceed either to senior secondary schools or vocational training centres. Hence, many new senior secondary schools have been opened and this has generated a corresponding increased demand for tertiary education. The existing tertiary institutions have therefore had to expand their services to meet the growing demand. The establishment of the University of The Gambia in 1999 to

succeed the University Extension Programme will no doubt satisfy the needs of students wishing to pursue medicine and other degree courses that were not previously available. Thus university education is now within the reach not only of deserving students but also of those from poor homes who cannot afford the fees overseas. Prudently, we have started with an enrolment of nearly 400 students, which will gradually be increased.

16.8 The development of our human resources is therefore very important in our Government's development agenda. Education is allocated more than 20% of the annual government budget, and under the Highly Indebted Poor Countries (HIPC) programme, the sector has been given the lion's share, followed by health, agriculture and communication. With these resources, coupled with the intervention of other partners such as the World Bank, the African Development Bank, UNESCO and UNICEF, to name a few, we will improve the quality of education by the end of our plan period in 2003.

16.9 Mr President, Excellencies, ladies and gentlemen, in conclusion, I wish to express confidence in the work of the General Conference and its commissions and hope that due consideration will be given to the appeal to waive UNESCO contributions for least developed Member States, who continue to owe huge arrears to the Organization. I thank you for your kind attention.

17. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. We have here with us the distinguished head of the delegation of the World Association of Girl Guides and Girl Scouts, Ms Martine Lévy. Madam, I invite you to take the floor.

18.1 Mme LÉVY (Association mondiale des guides et des éclaireuses) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, chacun le sait ici, mais il faut le rappeler et y réfléchir, surtout depuis le 11 septembre : nous sommes en 2001, Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations, Année internationale de la mobilisation contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée, et première année de la Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde.

18.2 Il y a deux ans, j'avais déjà eu l'insigne honneur de m'adresser à la Conférence générale au nom de mon association l'AMGE, Association mondiale des guides et des éclaireuses (scoutisme féminin mondial) (en anglais WAGGS). Ma présentation de l'AMGE avait alors été fort aimablement accueillie par la Présidente de la Conférence, qui avait exprimé à l'AMGE sa reconnaissance pour le travail accompli, toujours guidé par de très hauts principes éthiques. L'AMGE n'est donc plus à présenter. Je ne rappellerai que quelques éléments : une association de 73 ans toujours jeune, composée de plus de 140 associations nationales, rassemblant autour du globe plus de 10 millions de filles et de jeunes femmes, dont le nombre ne cesse d'augmenter. Elle donne à ses membres la possibilité de développer leur potentiel afin de devenir des citoyennes du monde conscientes de leurs responsabilités.

18.3 Il y a deux ans, à la veille de l'Année internationale et de la Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde, j'avais exprimé l'espoir de mon association et exposé sa façon de faire partager sa vision de la paix à toutes nos jeunes filles et à toutes nos jeunes femmes. La première année de cette décennie n'est pas encore terminée et voici que les événements violents de ces quelques dernières semaines nous ont profondément bouleversés. Aujourd'hui, je voudrais rapidement dire quels sont les atouts sur lesquels s'appuie l'AMGE pour faire en sorte que les jeunes filles et les jeunes femmes qu'elle fédère vivent dans un avenir aussi proche que possible dans un monde placé sous le signe de la non-violence et de la paix.

18.4 Nous nous appuyons sur les textes fondamentaux, ceux de notre fondateur. Lord Baden-Powell, dès 1907, année de la création du scoutisme, et son épouse, quelques années plus tard, prônaient déjà l'ouverture aux autres, à tous les autres, pour une compréhension mutuelle, gage de paix. A cela s'ajoutent la Promesse et la Loi : au cœur même du guidisme et du scoutisme, elles proposent à chacune une philosophie de la vie et des références éthiques.

18.5 Nous nous appuyons sur l'éducation non formelle. En proposant des programmes dynamiques, flexibles, fondés sur des valeurs et adaptés aux besoins des filles et des jeunes femmes, l'AMGE offre à ses membres une chance d'intervenir dans le monde qui les entoure et de contribuer à la paix et à la compréhension au niveau mondial. Le Président Chirac l'a dit dans son allocution à l'ouverture de la Conférence : "éduquer les femmes, c'est permettre à toute la société de se libérer et de progresser".

18.6 Nous nous appuyons sur des documents. Pour dispenser cette éducation non formelle, l'AMGE a publié ces toutes dernières années quelques documents très forts et indispensables aux responsables nationales et locales à travers le monde ; nombreuses sont celles qui s'en sont inspirées. "Créons la paix dans le monde" présente 12 modules pédagogiques, portant notamment sur la paix, la culture et la compréhension entre les peuples, la résolution des conflits, les réfugiés, les femmes agents de la paix, le racisme, le pluralisme et la diversité. "Edifier une citoyenneté mondiale" propose à nos organisations nationales de réfléchir sur quelques thèmes : l'alimentation et la nutrition, la santé,

l'environnement, la culture et le patrimoine, la paix, l'éducation. Plus de 300 projets ont ainsi été élaborés. "La prévention de la grossesse chez les adolescentes" : dans le monde entier, plus de 10 % des enfants naissent de mères adolescentes ; pour que les choses changent dans ce domaine, l'AMGE a organisé une campagne de plaidoyer. Ce document vise à informer en premier lieu les guides et les éclaireuses et à les aider dans leurs campagnes de sensibilisation. Environ 200 ONG entretenant des relations avec l'UNESCO ont été invitées à signer une déclaration de soutien. "Découvrir la spiritualité" : la spiritualité est un aspect fondamental à l'AMGE. Cette publication, sans être un document religieux ou confessionnel, aborde essentiellement l'épanouissement spirituel de chacune par le biais d'activités portant notamment sur la dimension spirituelle, la religion et la spiritualité, la spiritualité et la moralité, la spiritualité et la science, les arts et la spiritualité, le leadership et la prise de décision.

18.7 Nous nous appuyons sur la coopération internationale et le Programme d'aide mutuelle. De nombreuses actions communes en matière de coopération sont entreprises dans les pays du Sud avec des guides et des éclaireuses du Nord et du Sud et l'aide de la population locale. Ces actions sont souvent soutenues financièrement dans le cadre du Programme d'aide mutuelle financé par les associations du Nord ; elles permettent aux unes et aux autres de se connaître mutuellement, de faire tomber les barrières, d'éliminer les préjugés, de contribuer au développement des pays du Sud et d'y améliorer ainsi la situation de la femme.

18.8 Nous nous appuyons enfin sur notre partenariat avec les Nations Unies. L'Association mondiale des guides et des éclaireuses s'est vu accorder le statut "consultatif général" auprès du Conseil économique et social. Depuis 1961, des équipes la représentent dans les organisations du système des Nations Unies à New York, Genève, Vienne, Rome, Nairobi, et bien sûr Paris. L'équipe actuelle de l'UNESCO participe très activement aux travaux des commissions et groupes de travail sur la "lutte contre la grande pauvreté", "l'éducation et l'alphabétisation", "les femmes et la culture de la paix", "les femmes", "les jeunes mineures", "la jeunesse".

18.9 J'aurais voulu encore parler des nombreux partenariats de l'AMGE avec, par exemple, les six grandes organisations de jeunesse qui font un travail sur l'éducation des jeunes au XXI<sup>e</sup> siècle, avec le HCR ou l'ONUSIDA, de celui qui nous lie à Soroptimist International sur le thème "Construire la paix parmi les enfants", ou dire l'implication importante de l'Association dans les forums des ONG, des grandes conférences internationales. J'aurais eu tant à dire. Mais le temps qui m'est imparti s'est écoulé. Je dirai simplement que l'AMGE a traversé les grandes périodes mouvementées du XX<sup>e</sup> siècle sans jamais baisser les bras et qu'elle s'est toujours mobilisée pour que ses membres évoluent. En ces temps difficiles, je reste convaincue que l'AMGE fera tout ce qui sera en son pouvoir pour que vienne le règne de la non-violence.

18.10 Mon tout dernier mot sera pour dire combien notre Association mondiale des guides et des éclaireuses a été heureuse de la reconnaissance du rôle joué par l'Organisation des Nations Unies et, à travers elle, par les autres institutions du système des Nations Unies, qu'a constitué l'attribution récente du prix Nobel de la paix au Secrétaire général des Nations Unies, M. Kofi Annan, et à l'ONU. Comment, avec de tels exemples, ne pas aller de l'avant. Je vous remercie de votre attention.

19. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. I would now like to invite our last speaker, Ms Huguette Redegeld, distinguished Vice-President of the ATD Fourth World Movement. Madam, you have the floor.

20.1 Mme REDEGELD (Mouvement international ATD Quart Monde) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le représentant du Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs les délégués, chers amis, les événements du monde vont-ils nous aider à nous unir dans notre effort commun contre la misère, à mieux nous connaître, à mieux connaître les autres ? Vont-ils nous aider à chercher ensemble comment l'expérience de vie des populations les plus pauvres peut éclairer la marche de l'humanité ? La vie et le courage des plus pauvres se trouvaient inscrits dans la conscience et la mémoire des peuples des Nations Unies quand ils ont adopté la Déclaration universelle des droits de l'homme, proclamant dans le préambule "comme la plus haute aspiration de l'homme, l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère (...)".

20.2 De ces deux réalités - "la terreur et la misère" - on a surtout retenu la première, la seconde ne faisant trop souvent que l'objet de promesses non respectées, de réponses bâties sans égards pour les droits fondamentaux et l'égalité de dignité de chaque être humain. Il est de notre responsabilité de contribuer, avec d'autres, à éviter de faire l'erreur de nous croire capables d'enrayer toute forme de fanatisme sans nous attaquer, avec la même énergie, à la misère ; sans inscrire durablement dans nos engagements politiques, culturels, spirituels, économiques, le combat des plus pauvres pour une humanité où chaque être humain, chaque peuple sera libéré de la terreur que représente la misère. Les plus pauvres sont non seulement porteurs d'une expérience et d'une réflexion pour venir à bout de la misère ; ils sont aussi porteurs d'une expérience et d'un regard unique sur la violence, sur la répression, sur la terreur.

20.3 En tout, notre action dépend de notre mémoire du passé, de notre analyse du présent et de notre anticipation du futur. Quel sera ce futur ? "Nous ne pouvons pas prévoir le futur, mais nous pouvons le préparer", a écrit Ilya Prigogine, physicien, chimiste, philosophe et prix Nobel. Préparer le futur avec les populations les plus pauvres, là se situe le tournant que le monde doit prendre. L'UNESCO ne s'y est pas trompée en situant cette difficile responsabilité de l'élimination de la pauvreté, et en particulier de l'extrême pauvreté, au cœur de tous ses engagements. Elle doit s'en donner les moyens. L'UNESCO doit innover, avec le concours de ces partenaires indispensables que sont les populations vivant dans la misère. Pour cela, l'UNESCO doit pouvoir compter sur toutes les forces vives et en particulier sur celles des organisations de la société civile, des ONG. Elle peut compter, Monsieur le Président, sur celle que je représente ici, le Mouvement ATD Quart Monde, qui a été fondé, comme vous le savez peut-être, par un homme qui est né dans la misère, le père Joseph Wresinski, un homme qui a consacré sa vie à bâtir la fraternité et la justice en s'appuyant sur les plus pauvres et qui a su entraîner d'autres personnes à bâtir leur vie avec les plus pauvres. Je vous remercie Monsieur le Président.

21. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. It seems that we have reached the end of our general policy debate for today. We will meet here tomorrow morning at 10 a.m. to resume it. Have a nice evening. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 17 heures

The meeting rose at 5 p.m.

Se levanta la sesión a las 17.00

Заседание закрывается в 17.00

رفعت الجلسة في الساعة ٥.٠٠ بعد الظهر

会议于 17 时分结束

# Quatorzième séance plénière

23 octobre 2001 à 10 h.20  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Fourteenth plenary meeting

23 October 2001 at 10.20 a.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Decimocuarta sesión plenaria

23 de octubre de 2001 a las 10.20  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Четырнадцатое пленарное заседание

23 октября 2001 г. в 10.20  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة الرابعة عشرة

٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠.٢٠ صباحاً  
الرئيس: السيد جلاي (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第十四次全会

2001年10月23日10时20分  
主席：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

1. The PRESIDENT:

Distinguished colleagues, ladies and gentlemen, I declare open the fourteenth plenary meeting, at which we will continue our general policy debate. I call upon our first speaker, His Excellency the Minister of State for Education and Science of Equatorial Guinea, Mr Antonio-Fernando Nve Ngu. Excellency, you have the floor.

2.1 Sr. NVE NGU (Guinea Ecuatorial):

Excelentísimo señor Presidente de la Conferencia General, Excelentísima señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, Excelentísimo señor Director General, Excelentísimos señores miembros de las Delegaciones, señoras y señores: Señor Presidente: Permítame expresar en primer término, y en nombre de la Delegación de la República de Guinea Ecuatorial, nuestra felicitación por su brillante elección, como Presidente de la 31ª Asamblea General de nuestra Organización. Estamos convencidos, señor Presidente, de que gracias a su larga experiencia y la contribución de todas las Delegaciones, esta Asamblea alcanzará importantes éxitos.

2.2 Aprovecho igualmente esta ocasión, para expresar la felicitación de la Delegación de la República de Guinea Ecuatorial a la Presidenta del Consejo Ejecutivo y al Director General, por la organización y la calidad de los trabajos que nos han sometido. Expresamos simultáneamente al Director General nuestra felicitación por las importantes reformas introducidas en la Organización, así como por el programa de acción presentado, el cual, estamos seguros, reforzará nuestra Organización y le permitirá alcanzar sus objetivos fundacionales.

2.3 Traigo un saludo de paz y fraternidad enviado por su excelencia el Presidente de la República de Guinea Ecuatorial, Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, a todas las Delegaciones de esta 31ª Conferencia General, la primera que se celebra en este siglo y milenio.

2.4 Señor Presidente, Excelentísimos señores: El Gobierno de mi país, ha acometido un profundo proceso de transformación de sus estructuras políticas, administrativas, sociales y culturales, mediante un vasto programa de gobernabilidad, en el que, desde su concepción y definición, han participado, bajo la iniciativa del Gobierno, todas las fuerzas vivas de la nación, en colaboración con el sistema de las Naciones Unidas. Este programa tiene por objeto: El establecimiento progresivo en la sociedad ecuatoguineana de los valores de la tolerancia, diálogo y convivencia pacífica, entre las diferentes corrientes culturales, religiosas y de pensamiento político; la consolidación de los principios básicos de un Estado de derecho; la equidad social; la administración racional y transparente de los recursos públicos, y la aplicación de los elementos básicos que permitan y favorezcan la reducción de la pobreza.

2.5 La dimensión social del programa de la gobernabilidad adoptado por el Gobierno, hace hincapié en los objetivos que tienden a mejorar las condiciones de vida de la población, mediante la provisión eficiente de servicios públicos básicos, particularmente la educación, la salud, el agua potable y el saneamiento ambiental. El Gobierno es consciente de que para alcanzar estos nobles objetivos, la educación es una condición fundamental, ya que la educación genera efectos beneficiosos para la sociedad, tanto en el dominio de la productividad laboral, como en la prevención de enfermedades, al tiempo que favorece la estabilidad política y social. Sobre la base de estas convicciones, la educación en Guinea Ecuatorial, está dirigida a “consolidar las bases para la formación humana integral, el desarrollo armónico de la personalidad, la preparación para el ejercicio responsable de la libertad, el cultivo noble de los fundamentos de la africanidad y de nuestra comunidad lingüística y cultural, el fomento del espíritu de convivencia, comprensión y cooperación internacional, así como la adquisición de hábitos de estudio y de trabajo, y la capacidad para el ejercicio de las actividades profesionales, que permitan impulsar el desarrollo social, cultural y económico de la nación”.

2.6 Desde esta perspectiva, el programa del Gobierno para alcanzar dichos objetivos se centra en lo siguiente: Garantizar la gratuidad de la enseñanza primaria, así como su obligatoriedad, desde los 5 hasta los 12 años; universalizar la enseñanza de base, mediante la adopción de políticas que garanticen la igualdad de oportunidades en el acceso a la misma; reducir el analfabetismo, mediante programas especiales de alfabetización de adultos y mujeres; fomentar la escolarización de las niñas; actualizar los contenidos curriculares de la enseñanza primaria y secundaria; formar recursos humanos; introducir progresivamente en los centros escolares los avances en las nuevas tecnologías de la comunicación y reforzar los avances obtenidos en la enseñanza preescolar no formal, de edades comprendidas entre los 3 y los 5 años.

2.7 Estos programas, y las recomendaciones contenidas y adoptadas por el Gobierno en la iniciativa mundial sobre la Educación para Todos, así como las recomendaciones del Foro de Dakar, constituyen las prioridades del Gobierno,



que deben conducir al pueblo de Guinea Ecuatorial a aprender a convivir más armónicamente. Resulta evidente señores Delegados, que para la realización de tan ambicioso programa, es necesario movilizar importantes esfuerzos financieros y humanos que permitan afrontar con dignidad los objetivos que nos hemos trazado. En ese sentido, tanto el Gobierno como la Cámara de Representantes del Pueblo (Parlamento Ecuatoguineano) en su sesión plenaria ordinaria celebrada del 27 de septiembre al 11 de octubre de 2001, acordaron aprobar para el ejercicio 2002 un incremento presupuestario para la educación de más del 350%, con respecto al ejercicio 2001. Estamos convencidos de que, como viene ocurriendo en ejercicios anteriores, recibiremos la asistencia técnica y financiera de la UNESCO, para los fines antes definidos.

2.8 La Delegación de la República de Guinea Ecuatorial, ha acogido con satisfacción los contenidos reflejados en los documentos 31 C/4 y el 31 C/5, los cuales reflejan objetivos que son convergentes con las metas trazadas en el sector educativo, cultural y científico y otros por el Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial, lo que nos permite augurar una mayor cooperación entre las partes, con vistas a crear un entorno mundial propicio para la tolerancia, el diálogo intercultural y la convivencia pacífica. En este espíritu, aprovecho la oportunidad, en nombre de la Delegación que presido, para reiterar la condena del pueblo y Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial a cualquier tipo de terrorismo y, en especial, a los hechos ocurridos el 11 de septiembre en Estados Unidos de América, solidarizándonos de esta forma con la Resolución adoptada por esta Asamblea sobre la cuestión. Muchas gracias.

(2.1) Mr NVE NGU (Equatorial Guinea) (Translation from the Spanish):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, allow me to say, first of all, on behalf of the delegation of Equatorial Guinea, that we congratulate you, Mr President, on your election as President of the 31st session of the General Conference of our Organization. We are sure that, with your long experience and the contribution of all delegations, this Conference will achieve great successes.

(2.2) I should also like to take this opportunity to express the Equatorial Guinea delegation's congratulations to the Chairperson of the Executive Board and the Director-General on the organization and quality of the studies they have submitted. At the same time, we should like to congratulate the Director-General on the significant reforms to the Organization he has introduced, and for the programme of action he has presented, which we are sure will strengthen the Organization and enable it to achieve the objectives for which it was founded.

(2.3) I bring you greetings of peace and fraternity from His Excellency the President of Equatorial Guinea, Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, to all delegations to this, the 31st session of the General Conference and the first to be held in this century and millennium.

(2.4) Mr President, ladies and gentlemen, my country's Government has embarked on a process of thoroughgoing transformation of its political, administrative, social and cultural structures through a comprehensive governance programme in which all of the nation's prime movers have taken part, right from the design and definition stages, at the Government's behest and in cooperation with the United Nations system. The purpose of the programme is progressively to endow Equatorial Guinea society with the values of tolerance, dialogue and peaceful coexistence among the various cultural, religious and political schools of thought; to consolidate the basic principles of the rule of law; to guarantee social equity; and rationally and transparently to manage public resources while taking key measures conducive to the reduction of poverty.

(2.5) The social dimension of the governance programme adopted by the Government emphasizes those objectives that tend to improve people's living conditions through the efficient provision of basic public services, in particular education, health, drinking water and a cleaner environment. The Government is aware that to achieve these lofty goals, education is a fundamental prerequisite, since education generates positive effects for society both in the area of labour productivity and in disease prevention, even while it favours political and social stability. On the basis of these convictions, education in equatorial Guinea is focused on: "Strengthening the foundations of all-round human training, the harmonious development of the personality, preparation for the responsible exercise of freedom, the noble pursuit of the fundamentals of Africanity and of our linguistic and cultural commonality, fostering the spirit of coexistence, understanding and international cooperation, and the acquisition of habits of study and work and the capacity to carry on professional activities, which are the driving force of the nation's social, cultural and economic development".

(2.6) The Government's programme to achieve these objectives is as follows: to guarantee free and compulsory primary education from the age of five to the age of 12; to make basic education universal through the adoption of policies that guarantee equal opportunity in terms of access to education; to reduce illiteracy through special adult literacy programmes, in particular for women; to encourage schooling for girls; to update primary and secondary teaching curricula; to train human resources; to phase in advanced communications technologies in schools; and to reinforce the progress made in non-formal pre-school teaching of children aged three to five.

(2.7) These programmes, and the recommendations adopted by the Government of Equatorial Guinea that are contained in the world initiative on Education for All, together with the recommendations of the Dakar Forum, constitute the Government's priorities, which are designed to educate the people of Equatorial Guinea in harmonious coexistence. It is clear, distinguished delegates, that in order to carry out such an ambitious programme, it is necessary to mobilize very significant human and financial resources if we are to tackle properly the objectives we have set ourselves. That being so, the Government and the Chamber of People's Representatives (the Parliament of Equatorial Guinea), at its plenary meeting,

held from 27 September to 11 October 2001, reached agreement on an education budget increased by 350% over that of the previous year. We are confident that, as in the past, we shall be receiving technical and financial assistance from UNESCO for the purposes that I have just described.

(2.8) The Equatorial Guinea delegation welcomes the contents of documents 31 C/4 and 31 C/5, whose objectives correspond to the goals assigned to the educational, cultural and scientific sectors, among others, by the Government of Equatorial Guinea. We can thus predict that there will be greater cooperation among the parties with a view to creating a world environment that favours tolerance, intercultural dialogue and peaceful coexistence. In that spirit, I should like to take this opportunity, on behalf of my delegation and in solidarity with the resolution adopted by this Conference, to reiterate the condemnation by the people and Government of Equatorial Guinea of all types of terrorism and, in particular, of the events of 11 September in the United States of America. Thank you very much.

3.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much, Excellency.

(The President continues in Arabic)

٣,٢ والآن أدعو معالي السيد يحيى يخلف، نائب وزير الثقافة والإعلام في السلطة الوطنية الفلسطينية، إلى تناول الكلمة. فليتنفضل.

(3.2) (Translation from the Arabic): I now call upon His Excellency Mr Yahya Yakhluf, Deputy Minister of Culture and Information of the Palestine National Authority, to take the floor.

٤,١ السيد يخلف (فلسطين):

السيد رئيس المؤتمر، السيد المدير العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيدات والسادة الوزراء، السيدات والسادة أعضاء الوفود، سيداتي، سادتي، يسعدني أن أنقل إليكم تحيات الشعب الفلسطيني، وتحيات القيادة الفلسطينية، وتحيات اللجنة الوطنية الفلسطينية للتربية والثقافة والعلوم ورئيسها، وزير الثقافة، السيد ياسر عبد ربه، وأن أجدد أمامكم تقديرنا العالي لهذه المنظمة ولأهدافها النبيلة التي تتجسد فيها طموحات البشرية إلى عالم يسوده السلام والتعاون بين البشر كلهم، عالم تلتزم به الأمم جميعها بمبادئ الحرية والعدل، ويعبئ جهود البشر قاطبة من أجل خير المعمورة، التي هي الوطن الوحيد للإنسان.

٤,٢ كيف لا يقدر الشعب الفلسطيني منظماتكم النبيلة؟ وكيف لا يثمن أهدافها البناءة، وهو الذي عانى كل فرد فيه وما زال يعاني ظلما فاحشا يمس حياة الأطفال والنساء والرجال، ويتهدد الزرع والشجر والمنزل والمدرسة والتراث؟ كيف لا يتمسك الشعب الفلسطيني بالأهداف السامية التي تعملون على تحقيقها، ويعتبرها جزءا من أهدافه الوطنية ومطالبه المتمثلة في العدل وإحقاق الحق كقاعدة وحيدة للسلام والتعايش وصناعة المستقبل، التي هي نفسها مبادئ اليونسكو وأهدافها؟ ويسعدني من على منبر هذه المنظمة العربية، منظمة دعم التربية والعلم والثقافة أن أغتنم هذه المناسبة الثمينة لكي أنقل إليكم اعتزاز الشعب الفلسطيني بالدعم المعنوي الفعال الذي عبرت وتعب عنه اليونسكو إزاء كفاحه من أجل الاستقلال والكرامة الوطنية، ورغبته القوية في الانضمام إلى منظومة الحرية ومؤسساتها كعضو كامل العضوية، والإسهام، بطموحاته التي صقلتها المعاناة وخبرة الأمل واللجوء والكفاح من أجل العدل، في بناء عالم يضمن للأجيال القادمة أمنا وعدلا وحرية واستقرارا. وهذا الأمن نستحقه نحن ويستحقه أطفالنا كما يستحقه البشر كلهم، أيا كان أصلهم ودينهم وجنسهم ولغتهم ولونهم.

٤,٣ حضرات السيدات والسادة، في هذه الأوقات التي ترتفع فيها أصوات الانفجارات والغضب، وتتساقط القنابل والأجساد، وتختلط الأشياء والرؤى، وربما المصالح الضيقة، يتضح الدور البناء الذي يمكن - بل ينبغي - لليونسكو أن تضطلع به في استئصال العنف والإرهاب. وتتعاظم الحاجة إلى رسالتها الأخلاقية والفكرية التي تبشر بها وتعمل على تعميمها، وإلى تكثيف الجهود الهادفة إلى الاستثمار في السياسات التربوية والعلمية والثقافية، ليس من أجل التغلب على المصاعب التي نعاني منها اليوم فقط، بل ومن أجل ابتكار الحلول الدائمة للمشكلات العميقة التي تواجه مجتمعات الجنوب منها. ولا حاجة إلى تكرار ما نعرفه جميعنا من أن الإرهاب وليد اليأس، ودلالة على أن الآفاق مغلقة. فحين تنعدم الخيارات ويبدو الحاضر من غير غد، والمستقبل جحيما مؤكدا، تنزع مسببات الإرهاب، وتتهيا التربة التي تستنبت التطرف والرغبة في التدمير. أما آن أوان الحكمة والتعقل والعمل على معالجة الأسباب العميقة التي

تولد الظلم واليأس؟ ويجب هنا أن نفرق بين الإرهاب والنضال التحرري للشعوب، أعني الشعوب التي تتعرض للاحتلال والظلم والعدوان. ألم يأت الوقت الذي تقف فيه البشرية صفا واحدا من أجل التوصل إلى حل عادل لمأساة الشعب الفلسطيني التي طالت، وإحقاق حقوقه وتطبيق الشرعية الدولية؟ يجب التذكير، في هذا الشأن، بالدور العظيم الذي تضطلع به اليونسكو في حفز الوعي الجماعي بالقيم الإنسانية والحقوق المدنية وكرامة الكائن البشري، وفي ترسيخ اليقين بأن مصير البشرية يخص كل أفرادها وليس الأقوياء منهم فقط.

٤,٤ ويتعين هنا أن نشيد بالبرنامج الإصلاحي الشجاع الذي تيسر عليه اليونسكو منذ تولي السيد كوبيشيو ماتسوورا منصبه كمدير عام لليونسكو، وبالدعم القوي الذي يقدمه المجلس التنفيذي لهذا البرنامج الطموح. وكلنا أمل، بل ونتوقع من المؤتمر العام لليونسكو، أن يؤكد في دورته الحالية على دعمه لهذا البرنامج بقوة ووضوح.

٤,٥ ولا يسعني، ونحن في سياق التذكير بالرسالة العظيمة التي تؤديها اليونسكو في تقدم الوعي الإنساني، إلا أن أشيد بالدور المعنوي الكبير الذي قامت وتقوم به اليونسكو في دعم حقوق الإنسان الفلسطيني وفي صون هويته وتراثه الثقافي، وفي دعم مؤسساته التعليمية والجامعية، وفي انفتاحه على العالم، وفي فك الحصار الذي أطبق وما زال مطبقا عليه، وغير ذلك. وقد بادرت اليونسكو منذ خريف عام ١٩٩٣ إلى استحداث "برنامج العمل لصالح الشعب الفلسطيني"، وأسهم تنفيذ المرحلتين الأولى والثانية منه في تحسين عمل مؤسساتنا التعليمية والجامعية والثقافية. وكلنا إيمان في استمرار دعمكم لهذا البرنامج الذي أخذ يتعثر في الآونة الأخيرة بسبب الإجراءات الوحشية التي تمارسها قوات الاحتلال وتخريبها المتعمد. كما يحدونا الأمل في أن يعتمد مؤتمركم الموقر قرارا باعتبار فلسطين ذات أولوية في برنامج اليونسكو، من أجل دعمنا في إعادة إعمار مدارسنا ومؤسساتنا التربوية والثقافية، وفي رفع الأنقاض التي راكمتها سياسات الهدم والإغلاق والعقوبات الجماعية وتخريب البيئة ومحاولات تزوير تاريخ الأرض. السيد رئيس المؤتمر، السادة الأعضاء، أعبر مجددا عن رغبة فلسطين القوية في الانضمام إلى اليونسكو كعضو كامل الحقوق والواجبات للإسهام بدورها في بناء مستقبل آمن يضمن الحرية والعدل والمساواة.

٤,٦ وإننا، في موقعنا اليوم، نؤكد بقوة للسيد المدير العام أننا نؤيد مبادراته التي أعلن عنها في مستهل أعمال المؤتمر العام. كما أننا سنقف معه وإلى جانبه في جهوده المبذولة من أجل إقرار التعددية الثقافية والحوار المتكافئ بين الحضارات، الذي يرجع كامل الاعتبار لكل الثوابت الإنسانية والقيم والمبادئ التي قامت عليها الحضارة البشرية عبر العصور. ويسعدني كذلك أن أنهو بجهود السيد المدير العام وعنايته الخاصة بالتراث الثقافي المادي وغير المادي بما يحتويه من عناصر متصلة بالذاكرة الشعبية ومهددة بخطر الزوال أو النسيان. ومن الطبيعي أن تكون اليونسكو قد أولت عناية خاصة للمعالم الأثرية والحضارية لمدينة القدس، وأن تكون قد أصدرت حتى الآن مجموعة كبيرة من القرارات بشأن صون تراثها الثقافي والحفاظ عليه. فهذه المدينة، كما بين السيد المدير العام في كلمته الافتتاحية، تراث إنساني يخص البشرية كلها ولا يخص أتباع الديانات التوحيدية الثلاث فقط. غير أن هذه المدينة المقدسة تعاني الكثير، فإن الخبراء الدوليين، الذين لا يشوب نزاهتهم وموضوعيتهم أي شك، بينوا بكل موضوعية علمية حجم الأخطار التي تتهدد مدينة القدس، وفضاعة التشوهات التي أحدثت وتحقق بتراثها، وبطابعها الحضاري، وبتوازنها كمدينة وكموقع مسجل على قائمتي التراث العالمي والتراث العالمي المهدد بالخطر. وأمام رفض إسرائيل التعاون مع قرارات اليونسكو، وإمعانها في عرقلة جهود المنظمة ومخططاتها الهادفة إلى صون تراث القدس وحمايته من التشوه، يحدونا الأمل أن يؤكد المؤتمر العام عزمه على تطبيق قرارات اليونسكو بهذا الشأن، وأن يبادر إلى إقرار إنشاء صندوق خاص لصالح حماية تراث هذه المدينة المقدسة، وصون معالمها من مخططات التدمير والتشويه التي تكابدها، والتي تمعن سلطات الاحتلال الإسرائيلية في مواصلة.

٤,٧ السيد رئيس المؤتمر، السيد المدير العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيدات والسادة الوزراء، السيدات والسادة أعضاء الوفود، سيداتي، سادتي، أحبيكم وأشكركم على حسن استماعكم، وباسم الشعب الفلسطيني، أشكركم على دعمكم المتواصل، والسلام عليكم.

(4.1) Mr YAKHLUF (Palestine) (Translation from the Arabic):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, Madam Chairperson of the Executive Board, Ministers, distinguished members of delegations, ladies and gentlemen, I am pleased to convey to you the greetings of the Palestinian people, the Palestinian leadership, the Palestinian Committee for Education, Culture and Science, and the Minister of Culture, Mr Yaser Abed Rabbo. I should like to reiterate to you our great respect for this Organization and its noble objectives, in which are embodied the aspirations of humanity for a world of peace and cooperation between all people, a world in which all States are committed to the principles of freedom and justice, a world which mobilizes the efforts of all for the good of the planet, which is the only home of humanity.

(4.2) How could the Palestinian people fail to esteem your noble Organization or value its constructive objectives? For each Palestinian has suffered and continues to suffer shameful oppression which touches the lives of children, women and men alike, and threatens crops, trees, homes, schools and the heritage. How could the Palestinian people fail to embrace the lofty goals which they are labouring to achieve, and which they consider to be a part of their national goals and of their demands for justice and right as the only basis for peace, coexistence and the construction of the future, which are the foundation of UNESCO and its objectives? I am pleased to take the valuable opportunity provided by the platform of this venerable organization for education, science and culture to convey to you the pride felt by the Palestinian people in response to the active moral support that UNESCO has expressed and continues to express for the Palestinian struggle for national independence and dignity, and with respect to our keen desire to join the United Nations system of free humanity and its institutions as a fully-fledged member, and to participate with our aspirations, honed by adversity and by the experience of pain, exile and the struggle for justice, in building a world of security, justice, freedom and stability for future generations. Such security is our entitlement as it is the entitlement of our children and of all people, whatever their race, religion, sex, language or colour.

(4.3) Ladies and gentlemen, at this time of explosions and angry voices, of falling bombs and falling bodies, when things and opinions, and even narrow interests, all seem confused, the constructive role which UNESCO could, and indeed must, play in eradicating violence and terrorism is quite clear. There is an ever greater need for the ethical and intellectual mission which it proclaims and seeks to disseminate, and for greater efforts to be made to invest in educational, scientific and cultural policies, not only in order to overcome the difficulties that we are experiencing today, but also to devise a lasting solution for the deep-rooted problems facing the societies of the South. There is no need to repeat what we all know, that terrorism is engendered by despair and is a sign that all avenues are blocked. When no options are left, when there seems to be no tomorrow and the future is bleak, it is then that the seeds of terrorism are sown and the ground is prepared for extremism and the desire to destroy. So has the time now come for wisdom and understanding and an effort to tackle the deep roots of oppression and despair? Here we must distinguish between terrorism and national liberation struggles, the struggles of peoples who are subjected to occupation, oppression and aggression. Has the time not come for humanity to close ranks in order to achieve a just solution to the long-standing tragedy of the Palestinian people, to enforce their rights and ensure the application of international legality? Mention must be made, in this connection, of UNESCO's great role in raising collective awareness of human values, civil rights and the dignity of human beings, and in inculcating the conviction that human destiny is the affair of each and every individual, and not just of the powerful.

(4.4) In this connection, we must commend the bold and ambitious programme of reform undertaken by UNESCO since Mr Koïchiro Matsuura took office as the Director-General of the Organization, and also the strong support offered to the programme by the Executive Board. We all hope and expect that at its current session, the General Conference of UNESCO will forcefully and with clarity reaffirm its support for this programme.

(4.5) Speaking of UNESCO's great mission with regard to fostering humanitarian awareness, I am bound to commend the Organization's considerable moral role in supporting the rights of Palestinians and the preservation of the Palestinian cultural identity and heritage, in supporting Palestinian schools and universities, in helping to establish contacts with the outside world, and in lifting the blockade that is still in place. In the autumn of 1993 UNESCO began to develop the Programme of Action in favour of the Palestinian People, the first two stages of which helped to improve the functioning of our educational and cultural institutions. We all trust that you will continue your support for this programme, which has recently encountered difficulties as a result of the brutal measures taken by the occupation forces, including deliberate sabotage. We also hope that your esteemed Conference will adopt a resolution according Palestine priority treatment in UNESCO's programme in order to help us rebuild our schools and other educational and cultural institutions and clear the rubble resulting from the policies of demolition, closure, collective punishment and environmental sabotage, and attempts to falsify the history of the area. Mr President of the General Conference, distinguished delegates, I should like to reiterate Palestine's strong desire to become a Member of UNESCO with full rights and duties in order to contribute to its task of building a secure future based on freedom, justice and equality.

(4.6) From our position today, we should like to express forcefully to the Director-General our support for the initiatives he announced at the beginning of the General Conference. We shall also stand firmly with him in his efforts to ensure cultural diversity and dialogue among civilizations which gives full consideration to all of the humanitarian elements, and the values and principles on which human civilization has rested over the ages. I am also pleased to commend the Director-General's efforts and particular concern with regard to the tangible and intangible heritage and the components thereof that are linked to popular memory and threatened with extinction or oblivion. It is natural that UNESCO should have devoted particular attention to the archaeological and cultural sites of Jerusalem, and that it has adopted numerous resolutions and decisions concerning the preservation and protection of its cultural heritage. For as the Director-General said in his opening statement, that city is part of the human heritage, and as such concerns all of humanity and not just the followers of the three monotheistic religions. Yet, this holy city is suffering greatly: the international experts, whose integrity and objectivity is in no doubt, have reported with complete scientific objectivity on the scale of the

danger threatening it, and the grave disfigurement that has jeopardized and continues to jeopardize its heritage, its cultural nature and its equilibrium as a city and as a site inscribed on the World Heritage List and the List of World Heritage in Danger. In view of Israel's refusal to cooperate pursuant to UNESCO's resolutions and decisions, and its persistence in obstructing the Organization's efforts and plans aimed at preserving the heritage of Jerusalem and protecting it from disfigurement, we cherish the hope that the General Conference may reiterate its determination to ensure the implementation of its resolutions and decisions on this subject, and take the initiative of establishing a fund for the protection of the heritage of this holy city and the preservation of its sites from the plans of destruction and disfigurement to which it is exposed, and which the Israeli occupation authorities are bent on pursuing.

(4.7) Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Ministers, distinguished members of delegations, ladies and gentlemen, I salute you and thank you for your attention. On behalf of the Palestinian people, I should like to thank you for your continuing support. Peace be with you.

٥,١ الرئيس :

شكرا جزيلًا، معالي نائب الوزير، على كلمتك الطيبة.

(5.1) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):  
Thank you, Mr Deputy Minister, for your excellent statement.

(The President continues in English)

5.2 Your Excellency, Professor Alexandru Mironov, distinguished Secretary-General of the National Commission of Romania, we are waiting to hear from you. I invite you to take the floor, sir.

6.1 M. MIRONOV (Roumanie) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, je devrais théoriquement, comme à chaque session de la Conférence générale, vous présenter un rapport sur les activités UNESCO dans mon pays, l'influence que cette noble organisation exerce sur les citoyens de Roumanie, les progrès que nous avons faits au cours des deux dernières années. Je le ferai, mais très brièvement, car les horloges du monde nous appellent à d'autres urgences et la Conférence générale a devant elle des tâches extrêmement importantes qui intéressent, je crois, l'existence même des représentants de l'espèce Sapiens sur la terre.

6.2 La Commission nationale travaille bien, comme l'attestent plus d'une centaine d'actions UNESCO menées dans tout le pays et neuf projets en cours au titre du Programme de participation. Une très bonne coopération avec le Ministère de l'éducation et de la recherche, le Ministère de la culture et des cultes, le Ministère de la jeunesse et des sports et avec l'Académie roumaine nous assure les possibilités de fonctionnement dont nous avons besoin. De plus, grâce aux 47 clubs UNESCO de Roumanie et aux 54 écoles associées à l'UNESCO et aux dizaines de représentants des médias roumains avec qui nous sommes en contact permanent, nous disposons d'un appui qui est très solide et qui promet énormément pour l'avenir.

6.3 Je dirai quelques mots au sujet de l'éducation. C'est le domaine le plus dynamique, où la réforme se poursuit. Il ne s'agit pas d'un but en soi, mais d'une transformation tout à fait naturelle et fonctionnelle. Nous nous efforçons d'autonomiser au maximum les universités, de lutter contre l'absentéisme et d'élargir le cadre de l'éducation, en ajoutant aux moyens de l'école classique ceux des médias (télévision et radio, surtout), l'éducation par les technologies de l'information, domaine où nous sommes très actifs, et l'éducation pour tous tout au long de la vie.

6.4 La culture, quant à elle, bouge enfin. On regagne ce qu'on avait perdu, grâce à une réorganisation du Ministère de la culture et des cultes, et surtout à l'apparition tant attendue d'un ensemble de directeurs culturels capables d'organiser des manifestations culturelles de haut niveau dans les endroits où ils vivent, un excellent exemple étant le Festival dit "Eco-Ethno-Folk" qui, à sa 3e édition, a réuni plus de 100 participants, auteurs de films documentaires, de 36 pays, dans un village roumain, Slatioara de Olt, au Foyer culturel de la commune ! Il est à souligner que la Commission nationale vient de lancer, en collaboration avec le Ministère de la culture et des cultes, quatre campagnes d'ampleur nationale : "La campagne pour le livre", "Pro Théâtre", "La musique du monde" et "Le monde où nous vivons" (programme de vulgarisation de la science et des techniques), qui se maintiendront en tant qu'activités permanentes pendant, j'espère, de longues années. Les réserves de la culture sont énormes - et il nous faut des initiatives en cascade pour les faire sortir de l'ombre et faire connaître des produits culturels qui sont de grande valeur.

6.5 Dans le domaine de la science, des problèmes persistent et les scientifiques sont encore en déroute, comme dans tous les pays ex-socialistes. Cependant, l'Académie des sciences se porte bien, une bonne réorganisation et une direction culturelle de haute stature faisant de "l'institution des immortels" un endroit très respecté. Par ailleurs, le Ministère de l'éducation et de la recherche a entrepris de réorganiser les instituts de recherche scientifique, en les

rapprochant du monde universitaire, dans l'espoir d'engranger les fruits de ce qu'on appelle maintenant la "civilisation de l'innovation", vraie maîtresse du monde.

6.6 J'en viens à la communication. Le nombre des ordinateurs dans les écoles, dans l'administration et dans les foyers augmente, de même que l'usage de l'Internet. Mais il faudra attendre la fin de 2002 pour démocratiser vraiment les technologies de l'information en raison d'une privatisation mal faite de Romtelecom, notre compagnie de communication, qui n'est plus un monopole d'Etat mais un monopole privé (ce qui, bien sûr, n'arrange pas les choses et augmente les coûts de l'Internet).

6.7 Cela étant, c'est plutôt dans le domaine de la société civile que nous ressentons vraiment les effets de l'avancée de la démocratie et de l'ouverture du pays vers tous les horizons. Les clubs UNESCO et les écoles associées ne sont qu'une petite partie de la société civile intellectuelle qui nous entoure et nous aide. A cet égard, il convient de signaler que c'est en Roumanie, dans notre Centre UNESCO de Busteni, dans les Carpathes, que la Fédération européenne des Associations, Centres et Clubs UNESCO s'est constituée, le siège du secrétariat de la FEACU étant à Busteni.

(The speaker continues in English)

6.8 And now, ladies and gentlemen, allow me to express our support for the victims of the terrorist attack of 11 September 2001, to back up the political decisions taken by the Government of Romania and to develop them within the framework of UNESCO, which I consider to be – allow me this metaphor – the frontal lobe of the cortex of humankind. It is here that we should consider the political events of this abnormal, absurd, aberrant autumn – or spring, depending on where you live – as intellectuals, representatives of the culturally most advanced segment of the world population. It is here that we have to decide whether the moment has come for the powerful leaders of the world to turn their ears and eyes towards us – and to listen to the voices of writers, poets, scientists and artists, which are the voices of reason. In other words, let us make the politicians, the generals, the religious leaders and the diplomats pay attention to what we have to say, because we have transformed *Homo sapiens* from an animal, a natural being, into a social being. And it is we, the intellectuals, who will find the proper path for the sanctification of the human being! I shall therefore underline some of the proposals already made by other participants and add some new ideas. Yes, we intellectuals must condemn terrorism but we must also rethink globalization after 11 September and look at the roots of the phenomenon. The world is now ripe for a new level of education. The culture of peace, the culture of non-violence, should enter all the classrooms of the world, and rid us of war toys for children, and violent movies, books, TV or radio broadcasts. We need some form of censorship to be exercised by parents, concerned that the lives of their offspring are not controlled by the world economy. Respect and concern for the human being and for life itself should be aspects of education too, as well as respect for diversity and difference – for dialogue is the best tool *Homo sapiens* has invented – thus promoting the real values and immense cultural treasure of humankind as a whole.

6.9 Democracy is, yes, the best instrument we have. But we must work upon the concept and apply it to the economy: democracy cannot exist in a world where half the population earns less than \$2 a day! Economic activities ignore democracy and trust only in one God: profit! Let us fight for a more rational output, for a free social market, for a humanity in which countries and transnational companies feel compelled to be concerned about the day-to-day lives of poor people in poor countries, helping them to build systems of education, health services, modern communications, modern infrastructures. Then might democracy come true for all and bring its essential fruits, which are universal suffrage in all countries of the world, absolute equality between men and women all over the world, a fair share of information and knowledge for every country and every human being, access for all to education and health services and a set of laws – at least a nucleus, that much-mentioned “*acquis communautaire*” – for all citizens of the world, which subjects even religious beliefs to rational laws.

6.10 Then the security we long for will come, because the poor will not feel outcasts anymore and, knowing that their lives are worth living, they will, as rational beings, not choose terrorism as the only solution to a worthless life.

(L'orateur poursuit en français)

6.11 Si l'UNESCO n'existait pas, il faudrait l'inventer, disait récemment l'ambassadeur de Roumanie devant cette éminente assemblée des intellectuels du monde entier. Certes, mais je dirais néanmoins qu'il faut réinventer une bonne partie des activités de l'UNESCO. Plus de pragmatisme, plus de détermination dans l'application et le suivi des résolutions que les intellectuels adoptent, plus d'orientation vers l'avenir, vers l'étude des voies de l'avenir, pour trouver les réponses possibles aux problèmes soulevés par la complexité de l'humanité. L'UNESCO a un rôle absolument irremplaçable à jouer dans la civilisation du XXI<sup>e</sup> siècle. Je vous remercie.

7. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. We have with us the distinguished Minister of National Education and Scientific Research of the Central African Republic, His Excellency Mr Timoléon Mbaïkoua. Excellency, I invite you to take the floor.

8.1 M. MBAÏKOUA (République centrafricaine) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les Ministres, chefs de délégation, honorables délégués et observateurs, Mesdames, Messieurs, c'est pour moi un réel plaisir et un grand honneur de joindre ma voix à celles des éminents orateurs qui m'ont précédé pour vous présenter, Monsieur le Président, au nom de la délégation que je conduis, mes plus vifs compliments pour votre brillante élection. Ma délégation vous assure de son appui total dans l'accomplissement de votre mission.

8.2 Je rends hommage à Madame la Présidente du Conseil exécutif et au Directeur général de l'UNESCO pour les efforts qu'ils ont consentis, avec le Secrétariat, en vue d'assurer la préparation matérielle et intellectuelle de la présente Conférence.

8.3 Monsieur le Président, honorables délégués, je voudrais également, au nom du Président de la République centrafricaine et de mon gouvernement, exprimer la gratitude de mon pays à tous les Etats membres qui ont non seulement condamné le coup d'Etat manqué du 28 mai de cette année, mais surtout partagé les moments douloureux que nous avons connus.

8.4 A ce sujet, le Gouvernement centrafricain saisit par ma voix cette occasion pour exprimer sa profonde gratitude à l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, qui a répondu sans ambages à l'appel de détresse des victimes de ce malheureux événement par un effort financier substantiel.

8.5 Ce coup de force, le quatrième depuis 1996, a porté un préjudice grave à la République centrafricaine, dont l'économie en est restée meurtrie ; de surcroît, il a constitué un véritable frein au développement économique et social. Les explosions de violence répétées que mon pays a subies ont créé un climat d'insécurité, caractérisé par des déplacements de population. Cette situation constitue un sujet de préoccupation pour le gouvernement, qui est déterminé à assurer le retour dans leurs foyers des hommes, des femmes, et tout particulièrement des enfants ainsi déstabilisés.

8.6 Nous saisissons cette occasion pour réitérer auprès de l'UNESCO notre demande d'aide d'urgence en faveur des populations déplacées, en vue d'organiser des actions de sensibilisation des collectivités locales et de stimuler la reprise des activités socio-économiques en République centrafricaine.

8.7 En Centrafrique comme partout ailleurs, la paix est la condition du développement. Cette paix exige le concours de toutes les composantes de la société et de toutes les bonnes volontés. C'est pourquoi je voudrais en appeler à l'UNESCO afin qu'elle nous assiste dans les efforts que nous consacrons en priorité à la culture de la paix, ainsi qu'à l'éducation et à la science.

8.8 Monsieur le Président, honorables délégués, la tenue de la 31<sup>e</sup> session de la Conférence générale marque une étape importante dans l'évolution de notre Organisation. Outre qu'elle inaugure le troisième millénaire, notre réunion doit jeter les bases de solutions durables aux nombreux défis que nous lègue le siècle dernier.

8.9 On assiste aujourd'hui à une vertigineuse montée de la violence, dont les principales causes demeurent souvent l'ignorance, le tribalisme, l'intolérance, le nationalisme excessif, la méconnaissance des droits de l'homme et surtout la pauvreté qui fragilise la paix sociale. C'est ici pour nous le lieu de condamner énergiquement les événements iniques du 11 septembre 2001 aux Etats-Unis qui, si la communauté internationale n'y prend pas garde, risquent d'ébranler profondément l'équilibre et la paix dans le monde.

8.10 C'est pourquoi mon pays réaffirme que l'UNESCO demeure le seul haut lieu de débat et de réflexion capable de forger un monde où règnent la paix et la justice, grâce à l'éducation, à la science et à la culture.

8.11 La mission de l'Organisation devra donc l'amener à analyser, sous leurs diverses formes, les facteurs de guerre, les causes des conflits et les foyers de tensions. Les inégalités entre les différentes régions du monde et entre les diverses composantes d'une même société au sein d'un même pays menacent, si l'on n'y remédie pas, d'attiser la haine des groupes marginalisés et démunis à l'heure où les pays riches manquent de solidarité envers les pays pauvres. Ces inégalités vont s'aggraver et les différences se multiplier, créant une société à visage inhumain. On ne peut actuellement pas comprendre les violences qui se produisent dans certaines régions du monde si l'on n'en analyse pas les causes profondes - toutes les causes qui ont fait que la barbarie semble triompher de notre humanité.

8.12 Il est inconcevable aujourd'hui que la famine, les maladies ou la pauvreté continuent de retarder la croissance économique et sociale de la majorité des pays du monde alors que notre planète est riche de connaissances et de savoirs accumulés durant des millénaires.

8.13 Monsieur le Président, ma délégation tient à féliciter le Directeur général de l'UNESCO pour la pertinence de la Stratégie à moyen terme pour 2002-2007 et du Projet de programme et de budget 2002-2003.

8.14 L'éducation reste le pivot de la lutte contre l'ignorance. A cet effet, l'accent doit être mis sur l'éducation pour tous. L'information doit être développée afin d'assurer la circulation des idées et des connaissances. L'absence d'information est souvent cause d'inertie, de retard dans le développement, de malentendus entre les peuples et de conflits. Les nouvelles technologies doivent être partagées avec les pays pauvres. La culture, principale âme de chaque peuple, doit être considérée dans la diversité. Nul n'a le droit d'imposer sa culture à un autre. La multiplicité et le dialogue des cultures devraient être perçus comme une source de richesses et non de conflits. En revanche, l'émergence d'une culture à connotation hégémonique pourrait conduire à des situations désastreuses. Le Président de la République française, S. Exc. M. Jacques Chirac, l'a du reste fort éloquemment souligné dans l'allocation qu'il a prononcée devant cette assemblée. Je le cite : *"La réponse à la mondialisation-laminage des cultures, c'est la diversité culturelle. Une diversité fondée sur la conviction que chaque peuple a un message singulier à délivrer au monde, que chaque peuple peut enrichir l'humanité en apportant sa part de beauté et sa part de vérité"*.

8.15 Enfin, l'UNESCO doit promouvoir la science, tout en veillant au respect de normes compatibles avec la conscience humaine. A cet effet, la bioéthique est un enjeu qui devra constamment retenir l'attention de l'UNESCO pour éviter que le progrès de la science, entre les mains de quelques personnes, ne mette en péril l'humanité tout entière. Du reste, en ce début du troisième millénaire, la course à la mondialisation se poursuit, créant de nouveaux défis d'ordre moral et éthique.

8.16 L'UNESCO devrait rappeler à tous les bonnes règles éthiques et ses nobles idéaux afin que les inventions et les découvertes dues au génie humain ne se transforment pas en instruments de destruction, de contrôle et de domination, mais, tout au contraire, soient utilisées dans un sens positif, au service de la justice et de l'épanouissement de toute l'humanité.

8.17 Monsieur le Président, chacun sait que les pays les moins avancés sont confrontés à des difficultés budgétaires et soumis aux contraintes des politiques d'ajustement macro-économique prônées par les institutions financières. Cette situation risque en Afrique, si des mesures ne sont pas prises d'urgence, de pénaliser des projets de développement socio-économique, notamment dans le domaine de l'éducation.

8.18 L'UNESCO, selon nous, doit jouer véritablement son rôle de "phare" et de "laboratoire d'idées", capable d'entraîner dans son sillage les autres institutions par la pertinence et la justesse de ses analyses. Sa réflexion devra anticiper les événements de telle sorte que son action ne soit pas contrainte par des considérations d'ordre économique et financier. Au demeurant, c'est la force de l'esprit qui fait la prospérité économique, et non l'inverse.

8.19 La République centrafricaine pense que toute réforme de l'Organisation doit être dictée par le souci de redynamiser les activités de l'UNESCO. Si les contraintes financières devaient l'emporter, l'Organisation risquerait de voir sa liberté amoindrie, et la visibilité de ses actions en souffrirait. C'est pourquoi la République centrafricaine adresse ses vives félicitations à M. Koïchiro Matsuura, le directeur général de l'UNESCO, pour les réformes qu'il a entreprises.

8.20 Un autre enjeu qu'il convient de souligner, Monsieur le Président, et qui est si bien évoqué dans le Projet de Stratégie à moyen terme, est l'élimination de la pauvreté. Cet enjeu, qui a fait l'objet de plusieurs débats, est devenu un lieu commun, voire un cliché à la mode, pour toutes les autres institutions du système des Nations Unies. On a même l'impression que plus on parle de la pauvreté, plus les pays pauvres s'appauvrissent. Beaucoup de discours, peu d'actions ! Comme vous le savez, les meilleures intentions ne sortent pas un peuple du chaos. Il faut agir et inciter à agir, sinon il sera vain de demander à un pays pauvre de gagner le pari de l'éducation pour tous, le pari de la santé pour tous ...

8.21 Comment un peuple qui ne peut assurer sa propre survie pourrait-il s'engager résolument dans d'aussi vastes programmes ? A cet égard, ce qui appauvrit davantage c'est l'absence de solidarité internationale, la tendance à vouloir maintenir les pays pauvres dans la pauvreté pour parer aux risques de crises internes dans les pays nantis. Nous nous acheminons vers un monde où l'égoïsme rend sourd aux cris des misérables, un monde où, à terme, les plus forts disposeront des plus faibles.

8.22 Dans mon pays, qui compte parmi les pays les moins avancés, la pauvreté commence à faire place à la misère et à son triste cortège. Un cri de détresse est de ce fait lancé en direction de l'opinion internationale pour que des actions concrètes soient engagées en vue de trouver des solutions durables aux problèmes liés à la pauvreté et aux problèmes de santé et d'éducation.

8.23 Tout en félicitant le Directeur général de l'UNESCO de sa politique de restructuration, ma délégation souhaite que la fermeture du Bureau hors Siège de Bangui, qui en est l'une des conséquences, soit compensée par une aide



financière permettant d'intensifier les actions menées dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et de la lutte contre la pauvreté. Cette approche contribuerait à freiner l'exode des compétences.

8.24 Par ailleurs, en ce qui concerne la sauvegarde et la protection du patrimoine mondial, le Parc de Manovo-Ngounda-Saint Floris, les zones écologiques de la Sangha-Mbaéré et la Basse-Lobaye constituent des priorités pour la République centrafricaine.

8.25 Monsieur le Président, honorables délégués, mon pays accuse encore un retard pour ce qui est de la satisfaction des besoins éducatifs de sa population. Les taux de scolarisation des filles et d'alphabétisation des femmes demeurent faibles. Et pourtant des efforts importants continuent d'être déployés pour relever ces taux et permettre un décollage économique effectif et durable du pays. C'est ainsi que la République centrafricaine, malgré ses difficultés économiques, a jeté les bases d'un Programme national de développement de l'éducation (PNDE), qui vise à relever les taux de scolarisation et d'alphabétisation, en offrant à la population des possibilités de formation conformes à ses attentes, comme l'ont recommandé les Etats généraux de l'éducation en Centrafrique organisés en juin 1994. Le contenu du PNDE répond parfaitement aux objectifs de la République centrafricaine, qui souhaite que l'UNESCO appuie ce programme.

8.26 Les nouvelles technologies de l'information et de la communication ne sont accessibles qu'à une infime fraction de la population. Aussi mon pays souhaiterait-il que l'Organisation appuie sa politique d'équipement des établissements scolaires et universitaires en matériels informatiques et de renforcement des capacités nationales dans ce domaine. De fait, les chances qui s'offrent au continent africain de tirer parti de la mondialisation dépendent avant tout de la qualité de ses ressources humaines, de leur capacité d'affronter victorieusement les défis de la performance et de la compétitivité. Seule l'action éducative pourrait ouvrir cette voie aux pays les moins avancés comme la République centrafricaine.

8.27 C'est pourquoi ma délégation approuve le Projet de Stratégie à moyen terme et le Projet de programme et de budget, dans la mesure où ces documents répondent à l'ensemble de nos préoccupations.

8.28 Monsieur le Président, honorables délégués, comme tous ceux qui ont foi dans les valeurs intellectuelles et éthiques de l'UNESCO, organisation dont la vocation est de consolider la paix mondiale et la coopération internationale, j'ai choisi de dire les espoirs de mon pays, ses attentes majeures à l'aube du XXIe siècle en espérant que mes paroles trouveront un écho favorable. Je vous remercie de votre aimable attention.

9. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I would now like to invite the President of the Coordinating Committee for International Voluntary Service, Mr Gianni Orsini, to address the plenary. You have the floor, sir.

10.1 M. ORSINI (Comité de coordination du service volontaire international) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, depuis la 30e session de la Conférence générale, le Comité de coordination du service volontaire international, que j'ai l'honneur de représenter, a vécu à l'unisson avec l'UNESCO à la fois les contre-coups de la restructuration et les moments forts de sa politique. En même temps, il a approfondi et diversifié ses partenariats, avec des institutions intergouvernementales, des fondations, et d'autres ONG de volontariat international, réaffirmant de la sorte la pertinence, voire la nécessité croissante de travailler en réseau. Des projets de volontariat novateurs ont ainsi vu le jour dans les différentes régions du monde. Ces projets forment les cadres qui doivent permettre à terme aux communautés locales d'être les acteurs ultimes de la gestion de leurs conflits et de leur développement durable.

10.2 Dans cette perspective, nous voulions que 2000 Année de la culture de la paix et 2001-2010 "Décennie de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix au profit des enfants du monde" fussent le cadre des cadres. Nous avons intensément travaillé avec vous pour recueillir des milliers de signatures, et réalisé des projets locaux méritant amplement le label "culture de la paix", tel ce séminaire sur "les outils de la paix" au Proche Orient au moment même où éclatait la deuxième Intifada ou tout dernièrement celui pour "la paix et la réconciliation" à Kinshasa, au moment où débute le dialogue intracongolais. Nous voulions, comme vous, avec vous, poser les pierres d'un futur qui soit différent.

10.3 Les terribles événements du 11 septembre, et ceux postérieurs d'Afghanistan, ainsi que l'escalade de violence au Moyen Orient laissent présager un futur difficile, combien différent de celui que nous espérons. Faut-il se résigner ? non ! L'année 2001 clôture le biennium avec des symboles éloquents : "Année des Nations Unies pour le dialogue entre les civilisations" et aussi "Année internationale des volontaires", elle indique qu'il y a bien un autre chemin à suivre. Nous le savions, les événements récents ne font que nous le rappeler brutalement.

10.4 La véritable culture de la paix en effet se bâtira sur le dialogue entre les civilisations ou ne se bâtira pas. Le choc des civilisations est encore une modalité idéologique. La rencontre des civilisations, Monsieur le Président, est le véritable défi à relever, localement et mondialement. Le prochain exercice biennal doit donc être celui du saut qualitatif, qui transforme la terreur en confiance, défaisant les images des ennemis comme unique et irréfutable réalité et défendant partout la reconnaissance des spécificités culturelles qui différencient et des valeurs fondamentales qui réunissent. Pour ce faire, la véritable culture de la paix requiert un travail approfondi de la part de tous, institutions intergouvernementales, Etats, ONG, société civile, en faveur du développement humain pour tous. Les chiffres fantastique de la dette extérieure des pays les moins avancés, les déplacements massifs de populations, les pourcentages croissant de "très grande" pauvreté, sont autant d'indicateurs qu'il n'est plus possible de négliger. Il n'y aura pas de paix sans pain. Le dialogue Nord-Sud (Nord-Est-Sud faudrait-il dire) doit par conséquent se nourrir de l'action véritablement porteuse de changements. Assez de paroles, des actes !

10.5 Nous croyons en l'occurrence que le service volontaire international est un cadre privilégié pour l'enseignement des valeurs, en ce qu'il allie la théorie et l'action. Les personnes, les groupes peuvent dépasser les préjugés pour peu qu'ils puissent expérimenter la reconnaissance de l'autre, le respect mutuel et la solidarité à travers le service commun, concret, utile envers des communautés tierces dans le besoin. Dans cet ordre d'idées, nous voudrions proposer que, sous l'égide de l'UNESCO, des "chantiers de la paix" voient le jour, qui réunissent des personnes des différentes régions du monde autour d'un objectif commun relevant des domaines de compétence de l'UNESCO. A l'instar de ces adolescents d'Irlande du Nord, catholiques et protestants, qui reconstruisirent ensemble dans une banlieue de France un terrain de jeux pour des enfants de familles marginalisées. Symboles au début, sans doute, ces "chantiers de la paix" pourraient rapidement, en se multipliant, être des foyers de dialogue interculturel, propices au changement des attitudes et ayant force d'exemple. Au bout du compte, nous souhaitons que les années à venir soient autant d'années internationales des volontaires au service d'un dialogue véritable entre les cultures et les civilisations. Soyez assurés que les membres du CCSVI sont disposés à mettre leur expérience au service de cette idée.

10.6 Pourtant, Monsieur le Président, si ces changements d'attitudes et de valeurs sont le préalable nécessaire à la culture de la paix, ils ne sont pas suffisants. Il faudra développer aussi les structures de la paix pour pérenniser les changements qui s'opèrent dans les coeurs, des structures basées sur la participation réelle et effective de la société civile aux décisions affectant le développement collectif, mais surtout sur la justice, non discriminatoire, pour tous, qui fonde un nouvel ordre juridique, économique, politique, international.

10.7 A côté du rôle de "réfèrent intellectuel" qui lui incombe, l'UNESCO se doit donc de développer le rôle de "réfèrent éthique" qui devrait lui revenir, voire de conscience du monde, à la fois pour les Etats au sein du système des Nations Unies et pour les personnes. Les femmes et les hommes du monde entier ont besoin de ce réfèrent moral pour croire que des structures de la paix sont possibles et oeuvrer pour les mettre en place.

10.8 Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, sur ce terrain des structures de la paix, comme sur celui des valeurs, veuillez croire que nous sommes à votre entière disposition pour aller de l'avant ensemble. Je vous remercie de votre attention.

11. The PRESIDENT:

Mr Orsini, I have something for you, a box of After Eight, because you have saved us time. Please come here to receive it. I would now like to invite the distinguished Counsellor to the Secretary-General of the World Confederation of Teachers, Mr Brinkhoff, to address the plenary. You are welcome to take the floor, Sir.

12.1 Mr BRINKHOFF (World Confederation of Teachers (WCT)) :

Mr President, Madam Representative of the Director-General, Madam Chairperson of the Executive Board, honourable delegates, ladies and gentlemen, the World Confederation of Teachers, a non-governmental organization (NGO) grouping teachers' organizations worldwide, would like to congratulate UNESCO for its efforts to set up a follow-up system to expedite the implementation of the conclusions of the World Education Forum held in Dakar last year.

12.2 We also wish to recommend to the Conference the adoption of the proposed draft recommendation on the promotion and use of multilingualism and universal access to cyberspace. This recommendation is a necessary instrument to facilitate access to information for learners and educators. Education for All (EFA) follow-up mechanisms and structures are indeed becoming operational – the high-level group, the working group, the Education for All NGO Collective Consultation, the global initiative, and others. Some are brand new, others are in the process of adjusting their way of working so that it matches their newly defined mission. As a teachers' organization very much concerned with children and teachers, WCT really welcomes the progress made even if in some cases somewhat speedier action would have been welcome. The deadline of 2002 for national programmes is drawing closer and time is short for many countries. WCT calls therefore on the Member States represented at this General Conference to work together in a constructive way with civil society to set up their national plans within the agreed deadline. WCT keeps urging its

national and regional member organizations worldwide to be very alert and most participative in this issue. Together we have to make sure that this time the commitment to education for all by 2015 will not be in vain.

12.3 The establishment of sound education structures guaranteeing access to quality education for all is not the only concern of WCT. We are convinced that quality education goes hand in hand with quality teachers. When speaking of education one must always keep in mind that teachers are a key element, if only because education is a highly labour-intensive sector based essentially on human relations. But quality of teachers has everything to do with quality initial and in-service training, with participation of teachers in educational policy-making at all levels, and with decent working conditions for teachers. Investing in teachers' working conditions means investing in quality education. The need to repeat this again and again is highlighted by the conclusions of the 1999 UNESCO World Report on Education which stated that the condition of teachers worldwide had grown worse over the previous three decades. In its 2000 report, based on the reports of its national member organization, WCT comes to exactly the same conclusion. In spite of this, more than fifty million teachers the world over are fulfilling, day after day, their noble mission.

12.4 In WCT's view, quality education goes hand in hand with values education – such values as a culture of peace and tolerance, sustainable development, citizenship, etc. “Learning to live together” was the theme of the International Conference on Education in September last. Certainly today, after the dramatic events we have witnessed, WCT is convinced that quality education, related to values education, also needs to be addressed in teacher training. But it is in fact very difficult to teach values of peace, justice and tolerance when the teaching profession is undervalued and teachers themselves are victims of social injustice instead of justice. It was certainly much appreciated when on 5 September teachers worldwide heard the message that they are indispensable to achieve quality lifelong education for all, but it would be even more appreciated if that message were also translated, in their daily lives, into decent salaries and working conditions.

12.5 During the recent International Conference on Education in Geneva, the role of NGOs in the implementation of the EFA goals was very strongly stressed during the special session. WCT believes that all forms of education and all social actors involved in education should work together in order to make education for all a reality. We state clearly here that formal education is the normal way to education. But in the knowledge society we are in already, we cannot afford to exclude individuals from education, and so exclude them from society, for whatever reason: social origin, gender, colour, religion, language, disability, or any other.

12.6 WCT is also of the opinion that if UNESCO and its Member States are really serious about the role that the NGO community and civil society can, should and must play in the implementation of the objectives of UNESCO, this has to be reflected, in one way or another, in the structures of UNESCO. WCT is happy that progress has been recorded in improving the relations and the place of the NGO community within UNESCO, but much more can be done and needs to be done to develop a culture of partnership. As a member of the present Liaison Committee, WCT is very much committed to this goal and wishes to assure UNESCO that it will continue to be so committed.

12.7 In conclusion, without quality teachers the four goals of education for this century, identified in the Delors report as learning to know, to do, to be and to live together, will never be achieved. These four goals will be fully reflected in our next congress. Education professionals and actors of social inclusion must be given the necessary means, in forms of training, financial resources, infrastructure, human resources and working conditions to put them in a position to participate fully in guaranteeing quality lifelong education for all children. Society in the twenty-first century needs education more than ever, and investing in education, especially in teacher training, must therefore be a top priority, so as to give our teachers the right competencies for “learning to be” and “learning to live together”. I have to remind you that, back in 1972, UNESCO published the report of the International Commission on the Development of Education headed by Edgar Faure, “Learning to be”. In most countries this is not implemented because the focus remains solely on “learning to know”.

12.8 We therefore ask UNESCO and the Member States to work out and introduce a new policy along these lines for the Medium-Term Strategy and to invest in these kinds of programmes so that together we can work towards the realization of our commitment to the Delors report. I thank you for your attention.

13. The PRESIDENT:

Thank you very much. I would now like to invite the distinguished President of the World Federation of UNESCO Clubs, Centres and Associations, Mr Paul Ortega, to address the plenary. You have the floor, sir.

14.1 Sr. ORTEGA (Federación Mundial de Asociaciones, Centros y Clubes UNESCO (FMACU-WFUCA)):

Señor Presidente de la Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, distinguidos y distinguidos representantes de los Estados Miembros, señoras y señores: La Federación Mundial de Asociaciones, Centros y Clubes UNESCO (FMACU-WFUCA) cumple en este año 2001 su vigésimo aniversario. A partir de la creación en 1947 en Sendai, Japón, del primer “Club de Amigos de la UNESCO” se fundaron miles de clubes, asociaciones y centros UNESCO, pero hasta 1981 no se formalizó esta federación a escala internacional. Sin duda, se

trata de un aniversario importante para nuestra federación, pero también creemos que lo es para la propia Organización y para toda la "familia UNESCO". Se ha dicho muchas veces que la UNESCO no es sólo un edificio ubicado en la Plaza de Fontenoy de París. No, la UNESCO es mucho más, es también toda la comunidad de personas que en el mundo están comprometidas con la promoción de los objetivos y valores de esta Organización. Y entre todas estas gentes destacan de un modo especial las personas de las asociaciones, centros y clubes UNESCO, que día a día, en la base de la sociedad civil, trabajan insertando los principios y programas de la Organización.

14.2 Señor Presidente: Les enumeramos -aunque sólo sea esquemáticamente- algunas de las líneas actuales de acción y de preocupación de nuestra Federación, con el propósito de hacerles partícipes de nuestro trabajo. En estos momentos, la FMACU se encuentra culminando su proceso de regionalización y descentralización. Junto a las Federaciones de las regiones de Asia y de África ya existentes, el pasado febrero de 2001 se constituyó la Federación Europea de Asociaciones, Centros y Clubes UNESCO, que agrupa a la inmensa mayoría de las Federaciones nacionales de Europa. Estamos trabajando también para que articulaciones similares de coordinación y de apoyo mutuo sean posibles en un futuro próximo en los Países Árabes y también en América Latina y el Caribe. La mejora progresiva de la gestión de nuestro movimiento es uno de nuestros objetivos importantes. Igualmente, nos gustaría hacernos presentes en aquellos países donde aún no han cuajado clubes y centros UNESCO.

14.3 Queremos también destacar la relación cada vez más estrecha y satisfactoria que se está dando entre las Comisiones Nacionales y las asociaciones, centros y clubes UNESCO, que entendemos es fruto del esfuerzo de todos. Por otra parte, la FMACU, con el apoyo de la UNESCO, está reflexionando sobre la identidad y el papel de los Centros UNESCO de cara al futuro, en el marco general de nuestra Federación. Estamos profundizando especialmente sobre el papel de aquellos centros de estructura estable y profesional, que reflejan una vocación de servicio de dimensión internacional.

14.4 De un modo especial también, estamos promocionando y dinamizando a los líderes jóvenes de nuestro movimiento de asociaciones, centros y clubes UNESCO, a través de seminarios formativos y de encuentro, incluso ya a escala internacional, y mediante la creación de redes de cooperación.

14.5 Sin duda, es en esta acción de encuentro y cooperación entre líderes de la sociedad civil mundial de diferentes procedencias, culturas y creencias donde vamos descubriendo uno de los aportes más interesantes que la FMACU puede hacer en la coyuntura actual. Por eso, quiero terminar mi intervención haciendo nuestro el desafío lanzado por el Director General, don Koichiro Matsuura, de reforzar el entendimiento entre culturas, su difusión y conocimiento, así como la aceptación y el respeto de otras culturas y creencias. De un modo especial, en esta imprescindible línea de acción, la UNESCO puede estar segura de contar también con la FMACU. Muchas gracias.

(14.1) Mr ORTEGA (World Federation of UNESCO Clubs, Centres and Associations (WFUCA)) (Translation from the Spanish):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, the World Federation of UNESCO Clubs, Centres and Associations is celebrating its twentieth anniversary this year, 2001. Since the first group of friends of UNESCO was set up in Sendai, Japan, in 1947, thousands of UNESCO clubs, centres and associations have been founded, but it was not until 1981 that their worldwide network was formalized. This is obviously an important anniversary for our Federation, but also, we believe, for the Organization and the whole "UNESCO family". It has often been pointed out that UNESCO is not just one building on the Place de Fontenoy in Paris. No, UNESCO is much more than that; it is also the whole community of persons in this world who are involved in promoting our Organization's objectives and values. And among all of these people, those who belong to the UNESCO clubs, centres and associations are a special breed, as day by day, at the grassroots of civil society, they work to implement the Organization's principles and programmes.

(14.2) Mr President, we shall list, though only very briefly, some of our Federation's current lines of action and concerns, just to bring you up to date on our work. At the moment, WFUCA is putting the finishing touches to its regionalization and decentralization process. Together with the existing federations of the Asia and Africa regions, in February 2001 the European Federation of UNESCO Clubs, Centres and Associations was created, which brings together the immense majority of the national federations of Europe. We are also working to see to it that similar coordination and mutual support linkages will be possible in the near future in the Arab countries and also in Latin America and the Caribbean. One of our main objectives is to see steady improvement in the management of our movement. We should also like to create a presence in those countries where no UNESCO clubs or centres yet exist.

(14.3) We also want to emphasize the increasingly close and satisfactory relationship that is developing between national committees and UNESCO clubs, centres and associations as a result of everyone's concerted efforts. In addition, WFUCA, with UNESCO's support, is considering the future identity and role of the UNESCO centres in the general context of our Federation. In particular, we are giving careful consideration to the role to be played by those centres with a stable, professional structure, which have an international service vocation.

(14.4) Another special initiative is our action to promote and empower the young leaders of our movement of UNESCO clubs, centres and associations by means of training seminars and meetings, including some at the international level, and through the creation of cooperative networks.

(14.5) We are finding that these meetings and cooperative activities among leaders of the world's civil societies are certainly one of the most useful contributions WFUCA can make in the current situation. For that reason, I should like to end my statement by echoing the challenge thrown out by the Director-General, Mr Koïchiro Matsuura: to strengthen understanding between cultures, to learn and teach more about them, and to accept and respect different cultures and beliefs. In this indispensable effort, UNESCO can count in particular on the assistance of WFUCA. Thank you very much.

15. The PRESIDENT:

Thank you very much. I would now like to call the distinguished Vice-President of the International Council for Engineering and Technology, Mr Philippe Aussourd. You have the floor, sir.

16.1 M. AUSSOURD (Conseil international des sciences de l'ingénieur et de la technologie (ICET)) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, je n'ai pas besoin de rappeler que l'UNESCO a inscrit sa politique générale dans une perspective de soutien aux efforts de paix dans le monde et au développement de l'humanité par la culture, l'éducation et la science. La science est en mesure d'apporter une contribution importante à cette oeuvre fondamentale. Mais parmi les disciplines dites scientifiques, l'ingénierie et la technologie n'occupent pas toujours la place qui leur revient.

16.2 En effet les lois de la physique sont intangibles, alors que les lois humaines s'adaptent au fur et à mesure, et c'est parfois un reproche que l'on peut faire aux ingénieurs de s'aligner sur des systèmes par trop intangibles. Quand il s'agit néanmoins de créer et de réaliser des outils, des matériels, des équipements, des infrastructures, c'est bien sûr à l'art de l'ingénieur qu'il faut faire appel. Mais ceux qui agissent sont souvent critiqués. La présence de l'homme sur terre touche à l'environnement et cette atteinte est souvent portée au débit du bras qui exécute. Je me permettrais de vous rappeler la fable du poète grec Esope sur "les bras et l'estomac". Mais dans un monde sans ingénieurs, pas d'eau, pas de cultures, pas d'énergie, aucune de ces ressources qui permettent à l'homme de consacrer du temps et des moyens à la paix et au développement.

16.3 Plus de dix millions d'ingénieurs oeuvrent dans le monde entier au contact des populations et sur des sujets particulièrement concrets : ne voilà-t-il pas un relais d'opinion tout trouvé et qui peut et doit se mettre au service des plus nobles causes ?

16.4 Ces ingénieurs qui sont si nombreux partout dans le monde, ont d'ailleurs quantité de correspondants naturels qui peuvent les aider dans cette tâche. Et j'étais frappé d'entendre ce matin les quatre premiers orateurs s'exprimer au nom de pays dont deux au moins sont dirigés par des ingénieurs, ou plus exactement par d'éminents hommes d'Etat qui ont commencé leur carrière comme ingénieurs. De fait, des ingénieurs sont depuis longtemps déjà présents aux côtés de l'UNESCO. Dès 1951, l'UNESCO a suscité la création de l'Union internationale des associations et organismes techniques (UATI), qui rassemble une trentaine d'organisations et d'associations internationales touchant aux techniques les plus variées, afin d'avoir à sa disposition une plate-forme d'expertise multidisciplinaire.

16.5 En 1968, la Fédération mondiale des organisations d'ingénieurs (FMOI), forte de ses 80 représentations nationales d'organisations d'ingénieurs venait renforcer ce pôle d'expertise. En 1995, l'UNESCO suscitait la création d'une organisation faitière, le Conseil international des sciences de l'ingénieur et de la technologie (ICET), fondée par l'UATI et la FMOI, et destinée à rassembler tout ce qui tournait autour de l'UNESCO en matière d'ingénierie et de technologie.

16.6 L'ICET a été admise aux relations formelles d'association avec l'UNESCO en 1996 et a signé un accord-cadre en mars 1999. A sa dernière session, le Conseil exécutif a, le 11 octobre 2001, renouvelé les relations formelles d'association avec l'ICET et reconduit l'accord-cadre pour la période 2002-2007. L'ICET est donc là pour répondre à toute demande de caractère technique émanant de tous les secteurs de l'Organisation, comme d'ailleurs de toute délégation qui souhaiterait faire appel à lui.

16.7 Avec le Secteur des sciences exactes et naturelles, l'ICET travaille depuis plusieurs années sur des dossiers concernant les catastrophes naturelles, l'eau et l'environnement. Avec le Secteur des sciences sociales, il travaille à la mise sur pied d'un congrès international consacré aux mégapoles du futur. Avec le Secteur de l'éducation, l'ICET prend part à toutes les activités touchant à la formation technique et technologique. Avec le Secteur de la culture, enfin, il participe à des opérations purement techniques concernant la conservation du patrimoine.

16.8 Les différents comités et groupes de travail de l'ICET sont bien sûr à la disposition de tous les secteurs pour étudier tout problème technique. Mais au-delà, l'ICET est prête à accueillir en son sein tous les organismes techniques

qui gravitent autour de l'UNESCO, afin de rationaliser les relations entre partenaires et d'éviter un foisonnement qui pourrait s'avérer coûteux pour l'Organisation.

16.9 Cette disponibilité correspond à la mission que l'UNESCO a fixée à l'ICET et à l'objectif que l'ICET s'est lui-même fixé pour les prochaines années : améliorer son rôle d'organisme représentant auprès de l'UNESCO l'ensemble du monde des ingénieurs et de la technologie. Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je vous remercie.

17. The PRESIDENT:

Thank you very much. I would now like to call our last speaker this morning for our general policy debate, the distinguished Minister of Foreign Affairs of Azerbaijan, His Excellency Mr Vilayat Guliyev. Excellency, I invite you to take the floor.

18.1 Mr GULIYEV (Azerbaijan):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, allow me to congratulate the newly-appointed President of the General Conference on behalf of my country and wish him, our Iranian neighbour and friend, success in conducting his work. I would also like to express my gratitude to our former President for the excellent work accomplished.

18.2 Much has been done within the last two years to revitalize and reform the Organization to meet the challenges of the twenty-first century. The Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, has succeeded in carrying out a number of effective reform measures in the UNESCO Secretariat and the field offices, namely those directed towards changes in UNESCO's activities, regulation of its personnel and management processes, and rationalization of the Organization's structure and policy in decentralization. We hope that the cluster offices will successfully put into effect the decisions adopted by the General Conference.

18.3 The draft Medium-Term Strategy for the next six years is the second pillar of the renewal of the Organization, closely linked to the administrative and personnel reforms already under way. These reforms are very important in enabling UNESCO to fulfil its original mission of contributing to peace and security by promoting collaboration among the nations through education, science and culture. The Medium-Term Strategy includes two cross-cutting themes. One of them is the "eradication of poverty, especially extreme poverty". This today is really one of the most important commitments. None of the action can be effective without the eradication of extreme poverty. This is why the outcomes of UNESCO's activities in this sphere must be forecasted.

18.4 The second theme is "the contribution of information and communication technologies to the development of education, science and culture and the construction of a knowledge society", which, as you know, was widely discussed during the 13th Quadrennial and Statutory Regional Conference of the 50 National Commissions for UNESCO of the Europe region, which was held in July 2001 in Montreal. The creation of a knowledge society is one of the major tasks of UNESCO and National Commissions also must play an active role in this process. Equitable access to basic information tools, systems and structures supportive of creativity and cultural diversity, the empowerment of citizens, support for intercultural communication and understanding, inter alia, must be ensured by UNESCO. As far as the National Commissions are concerned, they must act as information exchange centres, promote cultural and linguistic diversity, keep both the government and the public informed about UNESCO's activities in the field of information and communication technology and take part in preparing national reports for international participation, among other tasks.

18.5 The subject of UNESCO's role in the Europe region was also touched upon at the above-mentioned Conference and the need for strategic cooperation within the framework of a New Europe was expressed. We consider it necessary to improve and deepen cooperation between UNESCO and the Council of Europe. As we know, UNESCO and the Council of Europe have their own fields of activities. We suggest that they should implement joint actions in fields of common interest. Azerbaijan has been a member of the Council of Europe since last year and the cooperation I suggest could meet the interests not only of certain countries but of UNESCO in general.

18.6 With regard to subregional cooperation I would like to point out that Azerbaijan supported the "Caucasus" Project at the 30th session of UNESCO's General Conference in 1999 and has carried out a number of actions in the framework of that project. We reiterate our support for this project today and are ready to cooperate with the Russian Federation and Georgia. The occupation of 20% of Azerbaijan's territory by Armenia, the presence of around one million refugees, the damage to the cultural heritage of Azerbaijan in the occupied territories and the non-recognition of territorial integrity of Azerbaijan by our neighbour Armenia prevent us from engaging in any cooperation with that country under the present circumstances. We consider that for the time being priority should be given to the Caucasus projects realized at national levels as cooperation with Armenia will be possible only after a peace treaty is signed.

18.7 There are some issues to be solved in respect of the recent process of globalization. Concrete ways should be found to solve the problems related to the effects of globalization. This process may give impetus to the creation of new opportunities but at the same time widen the gap between the poor and the rich and, in addition, affect peoples' cultural

identity. That is why not only the economic but also the humanitarian and cultural dimensions should be taken into account in the process of globalization. This process must contribute to cultural diversity and not lead to the superiority of a single culture. This is also one of the commitments of our Organization since, in accordance with Article 1 of the Constitution, UNESCO supports the independence, territorial integrity and cultural diversity of its Member States.

18.8 In this connection, I wish to draw your attention to the fact that Azerbaijan, located as it is at the meeting point of Europe and Asia, is home to a mixture of different cultures. As you may know, in 1998 in Baku, within the framework of the TRASECA project, leaders of 12 countries signed several documents with the European Union on the development of a Europe-Caucasus-Asia transport corridor. The implementation of the provisions of these documents will contribute to the integration of the countries of the Caucasus into other international institutions in such fields as transport, energy and the environment. The Azerbaijan National Commission for UNESCO considers it necessary to create one more corridor, but this time a spiritual one, to develop cooperation in the field of science, education and culture with the countries that have signed the Baku agreement. In this respect we would like to ask the UNESCO Secretariat to assist us in organizing the experts' meetings on this subject to be held in Baku under the Participation Programme for 2002-2003.

18.9 Distinguished delegates, I wish to inform you that the Republic of Azerbaijan has submitted its candidature to the Executive Board. Aware of the responsibility and importance of this mission, I hope for your support. Thank you for your kind attention.

19. The PRESIDENT:

Thank you very much, Minister. You exceeded the time-limit by only five seconds. Distinguished colleagues, ladies and gentlemen, we have thus concluded the general policy debate of the 31st session of the General Conference. During our debate we have had the honour of welcoming three Heads of State. We have had 14 meetings of very fruitful debates and inspiring speeches during which 179 speakers took the floor. These speakers represented 159 Member States, of whose delegations 121 were headed by ministers. We have also had the pleasure of hearing two observers, three intergovernmental organizations and 15 non-governmental organizations. I have tried to be present at all of our meetings, but unfortunately my other engagements made it impossible for me to be present here for all distinguished speakers. I apologize to them but I have read their statements. A lot of valuable points have been made. I wanted to react to all of them but it was not possible. However, we will definitely read and try to summarize what was said. We might get in touch with delegations concerning different possible ways of carrying out what was suggested and to listen to their advice and recommendations. I would like to thank especially the Vice-Presidents of the General Conference who helped me by presiding over this plenary while I was engaged in other business. I should like to inform distinguished delegates that the Director-General will deliver his reply to the general policy debate tomorrow, Wednesday 24 October, at 10 a.m. here. Distinguished colleagues, ladies and gentlemen, I wish you a pleasant stay in Paris for the rest of the General Conference. Thank you all very much. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 11 h.45  
 The meeting rose at 11.45 a.m.  
 Se levanta la sesión a las 11.45  
 Заседание закрывается в 11.45  
 رفعت الجلسة في الساعة ١١,٤٥ صباحا  
 会议于 11 时 45 分结束

# Quinzième séance plénière

24 octobre 2001 à 10 h.10  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Fifteenth plenary meeting

24 October 2001 at 10.10 a.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Decimoquinta sesión plenaria

24 de octubre de 2001 a las 10.10  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Пятнадцатое пленарное заседание

24 октября 2001 г. в 10.10  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة الخامسة عشرة

٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ١٠:١٠ صباحاً  
الرئيس: السيد جلالى (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第十五次全会

2001年10月24日10时10分  
主席：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）



DÉBAT DE POLITIQUE GÉNÉRALE (suite) : RÉPONSE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL  
GENERAL POLICY DEBATE (continued): REPLY BY THE DIRECTOR-GENERAL  
DEBATE DE POLÍTICA GENERAL (continuación): RESPUESTA DEL DIRECTOR GENERAL  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение): ОТВЕТ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА  
مناقشة السياسة العامة (تابع): رد المدير العام  
总政策辩论 (续) : 总干事答辩

1.1 The PRESIDENT:

Good morning distinguished colleagues, Excellencies, ladies and gentlemen, I declare open the fifteenth plenary meeting, which will begin with the reply by the Director-General to the general policy debate.

1.2 In the course of the last week and a half, in the course of fourteen plenary meetings to be more precise, we have heard the voice of UNESCO's Member States. One by one their representatives came to this rostrum and expressed the hopes and fears, expectations and aspirations of their governments and people – expectations for better relations with UNESCO and a better contribution to our programmes. Some praised UNESCO for its accomplishments and others spoke of their needs for the future. The Director-General and his representatives listened to your expressions of satisfaction as well as your statements of concern. The time has now come for the plenary to listen to the response of the Director-General. I therefore invite the Director-General to take the floor.

2.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames, Messieurs, ces dix derniers jours ont été pour moi des moments très intenses. Trois chefs d'Etat, plus de 120 ministres, 15 organisations non gouvernementales, trois organisations inter-gouvernementales, quelque 180 orateurs au total ont participé au débat de politique générale de cette 31e session de la Conférence générale.

2.2 Je voudrais avant tout vous dire ma profonde reconnaissance. Reconnaissance pour avoir nourri et stimulé un débat d'une telle richesse, qui a placé l'éthique, dans son sens le plus large, au premier plan de vos préoccupations. Education pour tous, gestion des ressources en eau douce, éthique des sciences et des technologies, diversité culturelle, dialogue des civilisations, accès équitable à l'information : ce sont là des préoccupations essentiellement éthiques. Vous avez reconnu en elles les grands défis que l'UNESCO doit relever. Une chose m'a frappé après vous avoir tous écoutés : au-delà de ces préoccupations, il est un impératif supérieur, qui constitue le défi éthique le plus urgent tout autant que la condition préalable à l'instauration d'une mondialisation à visage humain, c'est l'élimination de la pauvreté.

2.3 Comme l'a dit si justement le Président Obasanjo, la pauvreté ne peut être appréhendée seulement en termes monétaires, ni même économiques. C'est un phénomène beaucoup plus complexe. Beaucoup d'entre vous ont souligné le besoin de renforcer le plaidoyer éthique de la lutte contre la pauvreté, et d'approfondir la réflexion sur les liens entre pauvreté et diversité. Plus généralement, vous avez tous souligné la nécessité d'obtenir des résultats tangibles et rapides sur ce front. Il y va de la crédibilité du système des Nations Unies dans son ensemble. Cela nous impose un effort concerté, avec les institutions du système des Nations Unies et nos autres partenaires, pour développer des programmes de sensibilisation, de mobilisation et d'actions concrètes.

2.4 A défaut d'avancées significatives dans ce combat auquel l'ensemble de la communauté internationale doit s'associer, les objectifs qui nous sont propres - apprendre à vivre ensemble, promouvoir la diversité culturelle, encourager le dialogue des cultures, introduire l'éthique au coeur de la recherche scientifique et de la gestion des ressources naturelles - tous ces objectifs, dont vous avez souligné l'importance et l'actualité, auront peu de chances d'être atteints. La haine, l'intolérance, la violence et le fanatisme trouveront toujours des alibis et des prétextes pour se développer. La réduction de la pauvreté est un impératif éthique et politique, qui est au coeur du concept de sécurité humaine. C'est pour moi également un défi personnel, pour lequel j'entends mobiliser l'ensemble des forces de l'Organisation, au Siège et hors Siège, dans les années à venir.

2.5 L'une des premières conclusions que je tire de ce débat est la confiance que vous placez en l'UNESCO en tant que forum multilatéral et acteur incontournable dans la conjoncture internationale actuelle. Vous l'avez tous souligné : l'agenda de l'UNESCO a soudainement été placé au plus haut de l'agenda international. C'est un défi pour notre Organisation, qui n'a sans doute plus à prouver sa pertinence, mais qui devra démontrer sa capacité de répondre efficacement et rapidement aux attentes qu'on place en elle.

2.6 Vous avez été nombreux à considérer que les propositions contenues dans la Stratégie à moyen terme constituaient un cadre stratégique approprié pour relever ces défis. C'est ma deuxième conclusion, et je m'en félicite. Je me félicite tout particulièrement de ce que les cinq priorités que j'ai retenues pour le prochain exercice biennal aient rencontré une très large adhésion.

2.7 Une fois ce renouvellement programmatique effectué, il nous faudra désormais nous concentrer sur la qualité de l'exécution, sur l'obtention de résultats. Il nous faudra consolider et renouveler nos partenariats, rechercher l'excellence et privilégier la transparence. Nous devons être plus efficaces dans la dissémination de notre message et de nos réalisations et ainsi améliorer notre visibilité. Il nous faudra également poursuivre l'effort de concentration, qui n'a été qu'amorcé, j'en suis bien conscient. Il est vrai cependant que les nombreuses attentes qui ont été exprimées à l'égard de l'UNESCO lors de ce débat de politique générale, même si elles constituent, en elles-mêmes, une motion de confiance pour notre Organisation, ne vont pas dans le sens de la concentration. C'est donc un effort collectif que nous devons poursuivre ensemble, avec réalisme et détermination.

2.8 J'ai noté avec satisfaction que de nombreuses délégations, en plénière ou au sein de la Commission administrative, ont souligné qu'un budget à croissance nominale zéro était un obstacle majeur pour l'accomplissement effectif de notre mission. La croissance nominale zéro ne devrait en aucun cas être érigée en dogme absolu, et j'espère bien que cette confiance que vous avez manifestée envers la nouvelle UNESCO saura trouver sa traduction budgétaire dans les années à venir.

2.9 Certes, les ressources extrabudgétaires sont et continueront d'être une source majeure de financement permettant d'élargir la portée et l'impact de nos actions, en particulier au niveau national. Permettez-moi à cette occasion d'exprimer ma reconnaissance à tous les Etats qui ont généreusement proposé des fonds extrabudgétaires dans le passé, et d'exprimer l'espoir que le niveau actuel pourra être maintenu, voire relevé. Mais je considère que le niveau du budget alloué à une organisation est un critère majeur de la confiance que ses Etats membres placent en elle, et de leur engagement vis-à-vis d'une coopération vraiment multilatérale.

2.10 Une troisième conclusion s'impose : le soutien que vous avez apporté à la réforme que j'ai entreprise a été, je crois, unanime. Je suis à la fois honoré et très encouragé par vos nombreux commentaires positifs. Bien sûr, la réforme n'est pas un événement, mais un processus. Un processus qui devra être poursuivi avec la même énergie dans les années qui viennent, de manière à adapter notre Organisation aux réalités du monde actuel et à opérer le changement culturel qui s'impose.

2.11 Je suis convaincu que la décentralisation est l'un des aspects majeurs de ce processus de réforme. Réussir la décentralisation, rapprocher nos structures, mais surtout notre action des pays eux-mêmes, de leurs besoins réels, sera l'épreuve de vérité. Je sais que nous n'en sommes qu'à la toute première étape, même si celle-ci a été la plus spectaculaire, et sans doute aussi la plus douloureuse. Beaucoup reste encore à faire, en termes de personnel, de budget, d'infrastructures, de communication. Il nous faudra élaborer de véritables stratégies régionales et sous-régionales, changer la nature des relations entre le Siège et les unités et bureaux hors Siège. Je suis pour ma part déterminé à réussir, et suis confiant que je pourrai faire état de progrès substantiels à cet égard lors de la prochaine session de notre Conférence générale.

(The Director-General continues in English)

2.12 Mr President, Madam Chairperson, Excellencies, ladies and gentlemen, let me now comment on specific areas which were highlighted during the general policy debate.

2.13 Many delegations pointed to the enormous strides we made with the declaration on cultural diversity. I can only repeat to you what I said in my introductory statement, namely, that the motto "learning to live together in cultural diversity" is surely one of the Organization's principal tasks, so cruelly highlighted as a top priority by recent events. In this regard, I welcome the broad support expressed concerning the initiative I have proposed for the cultural heritage of the Old City of Jerusalem.

2.14 Many speakers drew attention to the linkage between the dialogue among civilizations and UNESCO's enduring responsibility for the culture of peace. I fully agree that there is no alternative to a patient, long and sometimes protracted process of building peace in the minds of men, women and children. Not only is it our mission enshrined in the Constitution, but the alternative would be inaction, indifference and defeat. UNESCO, as lead agency within the United Nations system for the International Decade for a Culture of Peace and Non-Violence for the Children of the World, will seek to build on the extraordinary global mobilization achieved during the International Year for the Culture of Peace. Education for citizenship, values education, human rights education and, of course, the related efforts to enhance dialogue among civilizations will be a vital dimension of this ongoing endeavour.

2.15 This latter area, dialogue among civilizations and cultures, cannot but be reinforced, in the view of many delegations, especially in the aftermath of the terrorist attacks against the United States. Presidents Obasanjo, Chirac and Adamkus spoke most eloquently about the nexus between dialogue, diversity, respect for the other, shared values and the practical lessons for international, national and community relations. You, Mr President, have long championed this cause. Fate has it that, as the world is confronted with a wave of terrorism, we are observing the year 2001 as

United Nations Year of Dialogue among Civilizations. UNESCO had in reality assumed the lead role in organizing events and initiating activities, such as the New York Presidential Round Table, conferences in Tashkent, Vilnius, Tokyo and Kyoto, and many other significant events around the world. As I announced, I shall pursue the proposal to convene, at the highest political level, a conference which will serve to take stock of the accomplishments and lessons of that Year 2001 and chart the way for a long-term endeavour, especially by UNESCO, to concretize and bolster a broad-based dialogue.

2.16 In that connection, the debate has highlighted ethical issues and the question of commonly shared values as crucial dimensions of UNESCO's work. I referred to this earlier and, to be sure, they are principal elements of the Organization's mandate in all its areas of competence; hence the welcome spotlight in the debate on UNESCO's role in the ethics of poverty alleviation, the ethics of science and technology in general, bioethics, ethics and education, and infoethics – as well as their interrelationships.

2.17 Ethical issues indeed preoccupy not only governments and experts. Civil society at large feels greatly concerned, and is increasingly questioning scientific and technical developments from a moral and ethical perspective, emphasizing the fine line between the possible and the acceptable. UNESCO will have a dual remit: serving as an intellectual and policy forum is one, preparing normative instruments the other. Universal solutions may have to be reconciled with regional approaches, as we seek to balance globalization with diversity in the ethical sphere too.

2.18 Your unanimous support for my proposal for the ethics of science and technology as the principal priority of Major Programme III for the Social and Human Sciences Sector during the next biennium is most encouraging. Equally, the Round Table of Ministers of Science on bioethics, attended by some 50 ministers, sends a strong signal of UNESCO's preparedness to tackle the crucial issues of our time. I am confident that UNESCO is uniquely positioned, by virtue of its experience and expertise, to continue playing the lead role in this area, as it has done over many years. It is important to avoid the creation of parallel bodies. At the same time, we must strengthen and consolidate inter-agency coordination in the rapidly changing area of bioethics and encourage other agencies to participate and contribute according to their respective competencies.

2.19 Forty years ago, Jawaharlal Nehru dubbed UNESCO the "ethical conscience of mankind". This may be too generous a characterization. Nevertheless, we must strive to live up to that expectation in as concrete a fashion as possible; for example, by advancing standard-setting in bioethics and other areas. The Secretariat stands ready, through the diverse competencies assembled in the various sectors, to assist governments in taking up the different ethical issues at hand and to do justice to their complexity.

2.20 In the normative and standard-setting area, many delegations applauded the accomplishments of the Organization thus far in its ground-breaking work aimed at generating international instruments and standards concerning the underwater heritage, the intangible heritage, cultural diversity (as I have just said), bioethics, cyberspace and multilingualism. These tasks are the direct materialization of what has been identified as one of the three main strategic axes around which the Organization's mission is to be implemented. It is one of the *raison d'être* of UNESCO and we will seek to strengthen our support to governments in this area. As regards the intangible heritage, I have carefully noted your views concerning the further work we need to do, and we shall indeed apply ourselves to the necessary clarification of the concept as a prerequisite for normative action.

2.21 I welcome the strong linkages many of you made between the goals of education and those of poverty eradication. Poverty eradication is at once a compelling ethical mission, and our daily challenge in our work in basic education. Many of you indeed spoke at length about Education for All (EFA). UNESCO has accepted and integrated fully into its Medium-Term Strategy the six commitments agreed at the World Education Forum in Dakar. We are ready to assist countries in formal and non-formal education, we are ready to support efforts to enhance the quality of education, we are ready to take the lead in promoting preventive education as a means to fight against HIV/AIDS, we are ready to bolster the reform of educational systems, we are ready to ensure the operation of the EFA observatory as a prerequisite for evidence-based policy formulation and, as we have already demonstrated, we are ready to bring together all the partners in the EFA movement in order to facilitate the formulation of national EFA plans and to mobilize the required resources.

2.22 The pursuit of EFA is an enormously challenging and complex task, and many delegations have recognized this in their interventions. What UNESCO needs, for its part, is more substantive and generous support from the international community to enable us to perform fully to your expectations. I am thinking here less in terms of extra financial resources, though these will certainly be required. Rather, I would like to invite countries able to do so to provide us with human resources, for a limited period of time or for specific regions or issues. This can be done through the detachment of experts or other modalities. In particular, I would like to see more experts and expertise from developing countries involved and integrated into this overall exercise.

2.23 In the past, in order to highlight the particular disadvantages of certain regions or groups, notably Africa, the least developed countries (LDCs), women and youth, UNESCO has made special institutional arrangements. Today, it is imperative that these special areas of concern are genuinely mainstreamed into the broad channels of UNESCO's work, in terms of effective and productive action. What is clear is that the problems have not gone away or lessened in severity; if anything, they are getting worse in many parts of the world. As the world economy drifts towards recession, the plight of many developing countries, and the communities and individuals they contain, will become more serious. Let me stress again that, throughout the full range of its programmes, UNESCO will mainstream concrete responses to the needs of Africa and the LDCs, fully responding to the priorities set by the leaders of these countries. In that connection, I am pleased to inform you that on 8 and 9 November 2001, UNESCO will organize in Paris an international seminar on future approaches and strategies for the development of Africa in the twenty-first century. I look forward to your active attendance at this important event.

2.24 The same applies to the pursuit of the goals of gender equality. During the debate, I noted in this regard that particular emphasis was given to ensuring access at all levels to quality education for girls and women, including science education. We shall certainly address these issues. Similarly, we shall integrate our ongoing and undiminished concern for youth into our programmes and activities. The holding of the Youth Forum at this General Conference session was one illustration of that concern. I shall come back to this later.

2.25 I mentioned earlier the overwhelming concern expressed about human security. This is indeed one of the strategic objectives of the Medium-Term Strategy. We can and must do more to respond to the desperate needs of the most vulnerable societies and the most vulnerable segments of those societies. This certainly applies to those living in extreme poverty, and also those who are victims of exclusion, discrimination and marginalization. We need to deepen and extend our understanding of human insecurity and vulnerability and the way they are linked to various forms of disempowerment; for example, through the devaluation or destruction of a people's cultural world, as expressed through local and indigenous knowledge, languages, customs and values, and livelihoods. How UNESCO addresses the question of human security should also be seen in the context of the agreements reached at the World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance.

2.26 To maximize our comparative advantages, our work regarding human security must be undertaken on several levels. It must also be closely linked to our various activities in advancing sustainable development, especially in preparation for next year's Rio+10 Conference on Sustainable Development in Johannesburg. The sterling role played by the five intergovernmental and international scientific committees lays a solid foundation for UNESCO's future contribution to sustainability. The principal priority "water and ecosystems", which I have proposed for the Natural Sciences Sector for the next two years, will add to the competencies offered by UNESCO and will contribute constructively to the international mobilization leading towards Johannesburg. Good governance, human rights, pluralism and democracy, as well as a renewal of the Organization's engagement with civil society, will be other core issues for the future which will also be framed in the context of conflict prevention and fostering social stability.

2.27 The delegate of Liberia characterized UNESCO in wonderful imagery as "a colossal fountain of knowledge and learning". The theme of our second cross-cutting strategy for the medium-term is intended to help tap this fountain. If UNESCO wants to succeed as a global knowledge broker and empowerment agent, it must help to apply information and communication technologies in education, science and culture and in the construction of a knowledge society.

2.28 In that effort, I agree with the speakers who pointed out that we must avoid being carried away by the dazzling opportunities of cutting-edge technologies. Rather, I would envision UNESCO as a pioneer and intermediary to link and mesh traditional media and technologies, such as radio and television, with the technically more demanding – and expensive – tools such as the Internet. We have already successfully demonstrated the potential of such linkages through the community centres in Kothmale in Sri Lanka and Timbuktu in Mali. Building and expanding UNESCO's role in distance education, especially for non-formal educational approaches, will be another niche which we are well positioned to occupy, driven by intersectoral activities drawing on the expertise available in the Education and Communication and Information Sectors. Many delegations correctly stressed that the technological chasm between the "haves" and the "have-nots" is widening every day. They demand that we prove our resolve and mettle through more concrete action and projects, and less through talk and the design of yet another action programme which may never be implemented.

2.29 By the way, it is noteworthy how much the deliberations of the Youth Forum focused on the digital divide, along with other key themes and issues. I was very happy that we managed, with a minimum of resources, to organize this Forum. And I was even happier when I learned of the relevance of the Forum's recommendations. Let me just single out three of them, as they are very pertinent to the agenda of this General Conference. Firstly, with respect to poverty, the youth delegates proposed "a new vision of globalization, putting people before material values" and stressed that "poverty is a denial of basic human rights". While they called for specific action, they also offered

themselves as a resource, emphasizing that peer education and non-formal education in general are essential to achieve development goals. Secondly, with regard to the role of information and communication technologies, the Youth Forum underlined that “using the appropriate technology is vital and ICT projects must not be limited to the Internet”. Traditional media will remain important instruments to spread information and UNESCO should support training and networking of student radio stations and assist in creating telecentres. Thirdly, in the “Youth Declaration on Terrorism and War”, the Forum delegates expressed their wish “to build a future based on education for all, a culture of peace, scientific cooperation, respect for cultural diversity and call for a permanent dialogue among cultures and civilizations”.

2.30 We all should be proud of having created this opportunity for exchange and dialogue and for seeking solutions. I wish to commend all the participants, organizers and sponsors for this successful event, for their dedication and for the quality of their deliberations. I hope we can organize such a Forum again in the future.

2.31 As we reach out to youth, so must we reach out to all our constituencies of support and partnership. UNESCO has no intention of attempting to do everything alone. We need to work in collaboration with all parts of the community, some of which are long-standing partners, while others are relatively new. A long-established partnership exists, of course, with the National Commissions, one of the main pillars of UNESCO; the need to strengthen this partnership was emphasized by many speakers. As you know, prior to this General Conference, I had taken the initiative to write to all Member States to share with them my concern that National Commissions be given proper resources and recognition to facilitate their important role as part of the overall constitutional infrastructure of the Organization. I can assure you that I will continue the dialogue with our National Commissions and examine the best possible ways to support them. Let us find together innovative approaches to strengthen the National Commissions through support for capacity-building and in programme implementation. All UNESCO’s field offices, for their part, have the responsibility to work closely with National Commissions towards these goals.

2.32 If we are serious about outreach and broadening the range of partnership, we must also strengthen our relations with civil society and its constituent elements. EFA is a case in point, where there is a clear need to develop a new culture of policy dialogue that brings civil society into regular conversation with government, the private sector and the international community. UNESCO can facilitate this exchange by continuing its constructive and inclusive dialogue with our non-governmental organization partners and other representatives of civil society. I was particularly pleased by the supportive statement made for my proposals in this area by the President of the International Conference of Non-Governmental Organizations.

2.33 In conclusion, let me again thank each and every delegation for the enormous wealth of thoughtful and constructive statements. You are UNESCO – and the Secretariat will respond as fully as possible to your aspirations, suggestions and decisions. As Director-General, I pledge to you that, during the next two years before the General Conference convenes again, the Secretariat will strive to fulfil your expectations and to do so in a responsive, responsible and transparent manner.

2.34 Perhaps you will allow me to close with a personal comment, which echoes a hope expressed by many of you. There is in this hall a consensus regarding the renewed relevance and credibility of this Organization and a shared conviction that the recent events in the United States make that relevance stand out in even sharper relief. This elicits a third observation: the international community more than ever needs a UNESCO of universal membership if it is to carry out its mission to the full. Let us hope that all nations and all UNESCO’s constituencies will actively engage in our efforts to build the new UNESCO.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Director-General, for your extremely comprehensive response to Member States’ comments. I listened to your statement very carefully and felt very proud of our Organization, of such a wide range of expectations, duties and responsibilities, and of such a spirit of readiness to address the issues in so many fields. I was deeply moved, for example, when you said: “We are ready to assist countries in formal and non-formal education, we are ready to support efforts to enhance the quality of education, we are ready to take the lead in promoting preventive education as a means to fight against HIV/AIDS, we are ready to bolster the reform of educational systems, we are ready to ensure the operation of the EFA observatory as a prerequisite for evidence-based policy formulation and, as we have already demonstrated, we are ready to bring together all the partners in the EFA movement in order to facilitate the formulation of national EFA plans and to mobilize the required resources.” And so we feel very proud, in the knowledge of the heavy responsibility we bear and the very strong will that is needed to pursue these ends. Thank you very much again.

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)  
 ORGANIZATION OF WORK (continued)  
 ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS (continuación)  
 ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)  
 تنظيم الأعمال (تابع)  
 工作安排 (续)

4. The PRESIDENT:

I would like now to inform you, ladies and gentlemen, about the procedure for the election of the Members of the Executive Board which will take place on Friday 26 October. The General Committee recommended this morning at its fourth meeting that a special plenary meeting be held on Friday at 5.30 p.m. to announce the results of the election. According to the Rules of Procedure I have designated Madam Karvelis, the distinguished Ambassador of Lithuania and Vice-President of the General Conference, to supervise the voting, and she kindly accepted. I have also designated for this purpose six tellers, who are the following: Ms Seguin of France, Ms Veleva of Bulgaria, Ms Moreira de Lemoine of El Salvador, Ms Zia of Pakistan, Mr Vieira of Guinea Bisseau and Mr Elghaly of the Libyan Arab Jamahiriya. I thank them all for having accepted this responsibility. The election will be held on 26 October in Room V between 9 a.m. and 1 p.m. Since the election will be starting at 9 a.m. on Friday, the General Committee will not meet.

RAPPORTS DU COMITÉ JURIDIQUE  
 REPORTS OF THE LEGAL COMMITTEE  
 INFORMES DEL COMITÉ JURÍDICO  
 ДОКЛАДЫ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА  
 تقارير اللجنة القانونية  
 法律委员会报告

5. The PRESIDENT:

Distinguished colleagues, we are now going to examine the reports of the Legal Committee on items 4.3, 5.6, 5.7, 5.10, 6.1, 7.2, 7.5 and 8.1 of the agenda. I recall that the sixth and tenth reports concerning amendments to the Constitution will be examined at a later stage. I now invite the Chairperson of the Legal Committee, Ambassador Samuel Fernandez, to present these reports. You have the floor, Sir.

6.1 M. FERNANDEZ ILLANES (Chili), président du Comité juridique :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, les points de l'ordre du jour de la Conférence générale attribués au Comité juridique sont les suivants : points 4.3, 5.6, 5.7, 5.10, 6.1, 6.2, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5 et 8.1. Du fait que certains points devaient être examinés également par les commissions de programme et par la Commission administrative, leur examen par le Comité juridique s'est effectué en fonction des priorités. C'est pourquoi je vous propose d'examiner les rapports du Comité juridique dans leur ordre chronologique et non en suivant l'ordre du jour. Il m'a été demandé de présenter les sixième et dixième rapports, relatifs aux points 7.3 et 7.4 de l'ordre du jour concernant des amendements à l'Acte constitutif, à une autre séance plénière comme vous l'avez indiqué, Monsieur le Président, compte tenu de la procédure particulière à suivre. Je vais donc vous présenter successivement les premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, septième, huitième, neuvième et onzième rapports du Comité juridique.

6.2 Le premier rapport du Comité porte sur la prorogation de la compétence du Tribunal administratif (point 7.2 de l'ordre du jour, document 31 C/71). La recommandation du Directeur général de renouveler la reconnaissance de la compétence du Tribunal administratif de l'Organisation internationale du travail (TAOIT) pour connaître de litiges entre l'administration de l'UNESCO et ses fonctionnaires ne soulève pas de problème d'ordre juridique. Aussi le Comité juridique a-t-il décidé de recommander à la Conférence générale d'adopter le projet de résolution figurant au paragraphe 3 de son premier rapport.

6.3 Le deuxième rapport du Comité a trait aux critères de recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget (point 6.1 de l'ordre du jour, documents 31 C/16 et 31 C/72). Depuis sa 29e session, la Conférence générale a adopté une procédure pour le traitement des projets de résolution tendant à amender le Projet de programme et de budget, en application des articles 80 et 81 de son Règlement intérieur. Cette procédure offre aux auteurs de ces projets de résolution apparaissant de prime abord irrecevables de l'avis du Directeur général la possibilité de demander à la Conférence générale de se prononcer en dernier ressort sur leur recevabilité par l'entremise du Comité juridique. En novembre 2000, le Comité juridique, qui, depuis la 30e session de la Conférence générale, peut siéger entre deux sessions de la Conférence générale, a élaboré une note explicative que le Secrétariat a communiqué à tous les Etats membres afin qu'elle serve de guide pour la présentation des projets de résolution tendant à amender le Projet de programme et de budget. Cette note explicative figure dans le document

31 C/12, que la plénière a adopté le 16 octobre dernier. Le Comité juridique, dans sa nouvelle composition, en a pris acte.

6.4 Le troisième rapport du Comité porte sur l'examen de la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003 (point 4.3 de l'ordre du jour, document 31 C/73). C'est suivant les critères exposés dans le document 31 C/2, dont je viens de faire état en présentant le deuxième rapport du Comité juridique, que le Comité a examiné les 21 projets de résolution apparaissant de prime abord irrecevables, de l'avis du Directeur général. Il a recommandé : (i) que soient déclarés recevables sept projets de résolution, et (ii) que soient déclarés irrecevables dix projets de résolution. Le Comité a pris acte du retrait de quatre projets de résolution par les Etats membres concernés. Le Comité juridique a précisé que les projets de résolution visant uniquement à amender la rédaction des paragraphes de dispositif du Projet de programme et de budget de manière à modifier la présentation des lignes d'action générale y incluses doivent être considérés comme recevables alors même qu'ils n'ont aucune incidence financière directe. Pour ce qui est des projets de résolution visant à améliorer la rédaction des parties narratives du Projet de programme et de budget (C/5) déclarés irrecevables, un membre du Comité a rappelé que les Etats membres pouvaient parvenir à ce résultat par d'autres voies que la présentation d'un projet de résolution.

6.5 Le quatrième rapport du Comité a trait au rapport du Directeur général relatif aux premiers rapports spéciaux des Etats membres sur la mise en oeuvre de la Recommandation concernant la condition du personnel enseignant de l'enseignement supérieur (point 8.1 de l'ordre du jour, document 31 C/74). Concernant la mise en oeuvre de cette recommandation, adoptée en 1997 par la Conférence générale à sa 29e session, seuls deux Etats membres ont soumis un premier rapport spécial, conformément au paragraphe 2 de l'article 16 du Règlement relatif aux recommandations aux Etats membres et aux conventions internationales prévues par l'article IV, paragraphe 4, de l'Acte constitutif. Le Comité juridique a pris note de l'activité de programme proposée par le Directeur général au sujet de ladite recommandation. Il a recommandé à la Conférence générale d'inviter le Directeur général à lui soumettre à sa 32e session des propositions de modification des procédures par lesquelles les Etats membres sont invités à informer l'Organisation de la suite donnée par eux aux conventions ou recommandations adoptées par la Conférence générale. La Commission II a elle aussi examiné ce point 8.1 de l'ordre du jour. Elle a adopté le projet de résolution recommandé par le Comité juridique à la Conférence générale tel qu'il figure au paragraphe 4 du quatrième rapport.

6.6 Le cinquième rapport du Comité porte sur les propositions relatives à l'adaptation aux besoins de l'Organisation du "Règlement relatif à la classification d'ensemble des diverses catégories de réunions convoquées par l'UNESCO" (point 6.2 de l'ordre du jour, document 31 C/75). Tout en suivant la recommandation du Conseil exécutif contenue dans sa décision 162 EX/7.11, le Comité juridique a estimé qu'il ne fallait pas exclure la possibilité de réaliser à l'avenir une meilleure adéquation du "Règlement relatif à la classification d'ensemble des diverses catégories de réunions convoquées par l'UNESCO" aux besoins de l'Organisation. La Commission I est appelée à examiner elle aussi ce point 6.2 de l'ordre du jour. Le projet de résolution recommandé par le Comité juridique à la Conférence générale figure au paragraphe 3 de son cinquième rapport.

6.7 Le septième rapport du Comité porte sur la proposition d'établissement de l'Institut UNESCO-IHE pour l'éducation relative à l'eau (point 5.6 de l'ordre du jour, documents 31 C/47 et 31 C/77). Le Comité juridique a constaté qu'il n'existe aucun obstacle juridique à l'adoption du projet de statuts de l'Institut. Il a recommandé un léger amendement au projet de résolution figurant au paragraphe 21 du document 31 C/47, ainsi qu'un amendement à l'article XII de ce projet de statuts. La Commission III est appelée à examiner elle aussi ce point 5.6 de l'ordre du jour. Les recommandations du Comité juridique figurent aux paragraphes 2 et 3 de son septième rapport. Un membre du Comité juridique a mis l'accent sur l'opportunité d'établir des statuts types susceptibles d'être utilisés lors de la création d'autres organes, instituts ou centres.

6.8 Le huitième rapport du Comité a trait à la proposition d'établir le Centre régional sur la gestion de l'eau dans les zones urbaines à Téhéran, sous les auspices de l'UNESCO (point 5.7 de l'ordre du jour, document 31 C/78). Le Comité juridique a constaté qu'il n'existe aucun obstacle juridique à la création de ce centre sous les auspices de l'UNESCO. Il a recommandé à la Conférence générale le projet de résolution figurant au paragraphe 2 de son huitième rapport. La Commission III est appelée à examiner elle aussi ce point 5.7 de l'ordre du jour.

6.9 Le neuvième rapport du Comité porte sur l'amendement au Règlement intérieur de la Conférence générale (articles 39 et 40 relatifs au Comité du Siège - point 7.5 de l'ordre du jour, document 31 C/79). Les modifications proposées tendent à assurer un meilleur fonctionnement du Comité du Siège en donnant plus de continuité dans l'engagement des Etats membres qui y participent. Aucun problème juridique ne s'oppose à l'adoption de l'amendement proposé. Le Comité a recommandé à la Conférence générale d'adopter les dispositions modificatrices qui figurent au paragraphe 2 de son neuvième rapport. La Commission administrative a elle aussi examiné le point 7.5 de l'ordre du jour. Elle s'est prononcée dans le même sens que le Comité juridique.

6.10 Le onzième et dernier rapport porte sur la proposition de création en Egypte, sous les auspices de l'UNESCO, d'un centre régional de formation et d'étude des problèmes de l'eau en zones arides et semi-arides (point 5.10 de l'ordre

du jour, document 31 C/81). Le Comité juridique a constaté qu'il n'existe pas d'obstacle juridique à la création de ce Centre sous les auspices de l'UNESCO. Il a recommandé à la Conférence générale le projet de résolution figurant au paragraphe 3 de son onzième rapport. La Commission III est elle aussi appelée à examiner ce point 5.10 de l'ordre du jour. Je vous remercie, Monsieur le Président.

7. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Fernandez, distinguished Chairperson of the Legal Committee. Distinguished colleagues, you have heard the reports of the Legal Committee. May I consider that the General Conference takes note of the reports and adopts the draft resolutions contained therein? It is so decided. Thank you very much.

RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE SUR LE POINT 1.3 : RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL SUR LES COMMUNICATIONS REÇUES DES ETATS MEMBRES INVOQUANT LES DISPOSITIONS DE L'ARTICLE IV.C, PARAGRAPHE 8 (c), DE L'ACTE CONSTITUTIF

REPORT BY THE ADMINISTRATIVE COMMISSION ON ITEM 1.3: REPORT BY THE DIRECTOR-GENERAL ON COMMUNICATIONS RECEIVED FROM MEMBER STATES INVOKING THE PROVISIONS OF ARTICLE IV.C, PARAGRAPH 8(c) OF THE CONSTITUTION

INFORME DE LA COMISIÓN ADMINISTRATIVA SOBRE EL PUNTO 1.3: INFORME DEL DIRECTOR GENERAL SOBRE LAS COMUNICACIONES RECIBIDAS DE LOS ESTADOS MIEMBROS EN LAS QUE SE INVOCA LO DISPUESTO EN EL ARTÍCULO IV.C, PÁRRAFO 8 APARTADO c) DE LA CONSTITUCIÓN  
ДОКЛАД КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ ПО ПУНКТУ 1.3: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА О СООБЩЕНИЯХ, ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ В СВЯЗИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ПУНКТА 8 (c) СТАТЬИ IV.C УСТАВА

تقرير اللجنة الإدارية عن البند ١,٣ : تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها إلى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (ج) من الميثاق التأسيسي

行政委员会关于项目 1.3 的报告：总干事关于会员国援引《组织法》第 IV.C 条第 8(C)段条款的来函的报告

8. The PRESIDENT:

We now come to item 1.3: Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution. I should like to give the floor now to the distinguished Chairperson of the Administrative Commission who will present his report on this question. Ambassador Stanton, you have the floor.

9.1 Mr STANTON (United Kingdom), Chairperson of the Administrative Commission:

Thank you, Sir, and good morning ladies and gentlemen. As required under Rule 83 of the Rules of Procedure of the General Conference, the Administrative Commission examined Member States' communications invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution at the commencement of its work. It was recalled that the deadline for the acceptance of such communications should be 17 October 2001. In this respect, it was noted that all Member States that had submitted communications by that date could continue to vote until such time as the General Conference in plenary might decide otherwise on the basis of the report of the Administrative Commission.

9.2 The Commission set up a working group to make a detailed case-by-case study of communications and to suggest recommendations for the Commission's consideration. The working group consisted of Algeria, the Islamic Republic of Iran, the Czech Republic, Nigeria (Chairperson), Saint Lucia and Spain and met on 19, 20, and 22 October. By the deadline of 17 October, 25 communications had been submitted to request exceptions to the voting rights provisions as stipulated in the Constitution and the Rules of Procedure of the General Conference. Within the framework of the provisions stipulated in the Constitution and the Rules of Procedure of the General Conference, the working group tried to review as positively as possible the requests received from Member States. Particular attention was given to respect for payment plans and the commitment made to reduce the total amount of arrears. The Member States concerned were involved in the decision-making process and, as appropriate, they were invited to provide additional information. Following its deliberations the working group reported to the Administrative Commission in the case of 5 of the 25 communications examined. Those Member States have paid the amount required to obtain voting rights since submitting their request and therefore their communications were considered to be withdrawn, reducing the number to be studied in detail to 20. The countries for which payments were received were: Belarus, Bosnia and Herzegovina, Congo, Estonia and Yemen. The working group felt that for 11 of the 20 remaining cases, exceptions could be made to the relevant provisions on voting rights, whereas there were nine cases where it could not recommend such exceptions on the basis of information provided by the Member States. I would like to read out the names of the 11 Member States that, in the opinion of the Administrative Commission, should be granted the right to vote on the basis of the communications received from them: Democratic Republic of the Congo, Gabon, Iraq, Nauru, Tajikistan, Azerbaijan, Central African Republic, Gambia, Equatorial Guinea, Paraguay and Sudan.



9.3 I shall now turn to the other group of States that the Administrative Commission did not see fit to recommend as being eligible for the right to vote because of the information that had been received by the end of the examination of these matters in the working group. Those nine States are: Armenia, Chad, Comoros, Georgia, Guinea Bissau, Kyrgyzstan, the Republic of Moldova, Sao Tome and Principe and Sierra Leone.

9.4 Mr President, the Commission would like to emphasize the importance of Member States respecting commitments made for the settlement of arrears when presenting their request for voting rights, and in particular for the timely payment of instalments due under payment plans as well as of current contributions.

9.5 Sir, I could not conclude on this item without bringing to the attention of the plenary the difficulties of the Member States which were formerly part of the Soviet Union to pay their contributions and to respect payment plans because of not only the difficult economic and political conditions in these countries but also the unrealistic scale of assessments inherited from the former Soviet Union. Several delegates supported this group of Member States and the Commission felt that the General Conference should invite the Executive Board to explore possibilities for solving these long-standing problems, taking into account the experience of the United Nations and other United Nations agencies.

9.6 Sir, after the Commission had completed its work on this matter, I received the following letter from the National Commission of the Republic of Tajikistan: "Paris, 23 October 2001. Following further examination of the situation with regard to Tajikistan's dues to the budget of UNESCO, the Delegation of the Republic of Tajikistan wishes to withdraw its letter dated 22.10.2001 on acceptance of the payment plan proposed by the working group. Accept, Sir, the assurances of my highest consideration. Erling Salimov, Deputy Minister of Culture, Deputy Chairman, Tajikistan National Commission for UNESCO". This somewhat exceptional situation is now a matter for the plenary. It may assist the plenary to know that the Commission did not see fit to recommend the right to vote in the absence of a communication from a Member State. Thank you, sir.

10. The PRESIDENT:

Thank you very much, Chairperson of the Administrative Commission. I gather from your report that the Administrative Commission considered that a total of eleven Member States should be given voting rights in conformity with Rule 83 of the Rules of Procedure of the General Conference. I now ask the Secretary of the General Conference to read out the list of those States.

11. LE SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Ces 11 Etats sont les suivants : République démocratique du Congo, Gabon, Irak, Nauru, Tadjikistan, Azerbaïdjan, République centrafricaine, Gambie, Guinée équatoriale, Paraguay et Soudan. Je dois rappeler toutefois que le Tadjikistan vient de faire l'objet d'une observation particulière de la part du Président de la Commission administrative. Merci, Monsieur le Président.

12. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Secretary of the General Conference. Ambassador Stanton, may I ask your advice as to how we should proceed in the case of Tajikistan? I would like to have the opinion of the plenary.

13. Mr STANTON (United Kingdom), Chairperson of the Administrative Commission:

The Administrative Commission has completed its work and so it is not possible for the Commission to take account of this subsequent communication from Tajikistan, but, as the plenary will have noted, Tajikistan wishes to withdraw its earlier communication accepting the payment plan proposed by the working group. Thank you, sir.

14. The PRESIDENT:

Thank you very much. I see that Armenia would like the floor. You have the floor, Madam.

15. Ms ASATURIAN (Armenia):

Thank you, Mr President. As you understand from the report of the Chairperson of the Administrative Commission, Ambassador Stanton, the issue was raised by the delegations of several countries of the former Soviet Union, now independent States. There were six of us and the issue was the following: we stressed, and remind this high forum, that for the first three and a half years the rate has been assessed according to the GDP of the former Soviet Union, which was absolutely unrealistic for those years. Those were probably the most difficult years, especially for my country, when we were overcoming a shortage of electricity and suffering from severe, cold winters without heating, the conflict, the blockade, the flood of refugees, and so on. That was the picture for the first three and a half years for my country and it is a burden we are still carrying now, from year to year, and it would be very difficult for us even in the coming years to pay according to the payment plan which we have been trying to follow. And so for this reason I would like to ask this high forum to find a solution for all of us, not only for my country. I do not think that we would benefit, any of us, either the Organization or the Member States, if we were excluded from full participation in the Organization's work. I just wanted to ask you to find a solution for these countries – either to reconsider the first three

years or to accept for us a special payment plan for a longer duration, for 10 or 12 years. This might be more or less realistic and would mean we could fully participate in the Organization's work, for otherwise I do not think that in the next biennium the situation would be more positive for us. Thank you.

16. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam, for the clarification and explanation. We have, of course, tried to understand your problem. Before we start our discussion, before I ask the plenary for its opinion about the nine countries mentioned by the Chairperson of the Administrative Commission as not to be accorded voting rights, I would first like you to consider the eleven countries that the Administrative Commission recommended should have voting rights. After that we will discuss the nine countries, including Armenia, whose explanation we will consider at that time. As I understood from the statement made by the Chairperson of the Administrative Commission, we cannot now include Tajikistan among the eleven countries recommended by the Commission to have the right to vote. In that case I would like to see the reaction of the plenary to the recommendation of the Commission concerning the other ten. I see the distinguished delegate of the Republic of Moldova wishes to speak. You have the floor, Sir.

17. M. RUSNAC (République de Moldova) :

Merci, Monsieur le Président. La République de Moldova fait partie du groupe de neuf pays à qui le droit de vote est retiré. Puis-je avoir la parole pour expliquer la situation de mon pays ?

18. The PRESIDENT:

Excuse me, Sir, we will be coming to the group of nine countries when we finish with those we are considering now. I see the distinguished delegate of the Central African Republic has asked for the floor. You have the floor, sir.

19. M. KOMBOT-NAGUEMON (République centrafricaine) :

Merci, Monsieur le Président. Monsieur le Président, je voudrais rendre hommage à la Commission administrative, qui a bien voulu recommander que les dix pays en question, parmi lesquels figure la République centrafricaine, se voient accorder le droit de vote. Malgré de nombreuses difficultés, dues notamment aux multiples tentatives de coups d'Etat auxquels, comme vous le savez, elle a dû faire face, la République centrafricaine n'a épargné aucun effort pour entreprendre de régulariser sa situation financière et bénéficier du droit de vote. Je suis certain que la plénière tiendra compte de ces efforts et suivra les recommandations de la Commission administrative. Je vous remercie.

20. The PRESIDENT:

Thank you very much. I now give the floor to the distinguished delegate of the Comoros.

21.1 M. SOILHI (Comores) :

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, en ce qui concerne la suspension du droit de vote infligée aux Comores pour cause d'arriérés de contributions, je dois tout d'abord vous informer que mon Ministère a adressé à l'UNESCO une lettre expliquant les raisons de cet état de fait et demandant un accord sur un plan de paiement des arriérés qui donnerait aux Comores la possibilité d'exercer leur droit de vote. La crise socio-économique que connaissent les Comores s'est aggravée depuis 1997 à cause des velléités séparatistes de l'île d'Anjouan. L'essentiel des efforts et les minces moyens du Gouvernement sont depuis lors investis dans la recherche de solutions permettant la réconciliation nationale, la sauvegarde de la paix civile et le paiement régulier des agents de l'Etat. En outre, mon Gouvernement a jugé prioritaire de régler la dette qu'il a contractée auprès des institutions financières afin qu'elles débloquent les fonds destinés à la mise en oeuvre des grands projets communautaires de lutte contre la pauvreté.

21.2 En ce qui concerne notre coopération avec l'UNESCO, le Gouvernement comorien a alloué des moyens financiers et humains au renforcement de la Commission nationale et à la participation régulière et active aux assises internationales. Depuis sa création, la Commission nationale a été dotée d'un bureau et de personnel. Ces derniers mois, de nouveaux efforts ont été consentis pour équiper la Commission en matériel. Par ailleurs les anciens locaux de l'Assemblée nationale vont être transformés en centre culturel et en musée historique et nous aurons besoin du soutien des différents programmes de l'UNESCO à cet effet.

21.3 La question du paiement des arriérés a maintes fois été posée par le Ministre de l'éducation auprès de son homologue des finances. A la suite de ces discussions le règlement d'une bonne partie de la dette a été inscrit au budget pour 2002. C'est pourquoi je demande que le dossier des arriérés de contributions des Comores soit réexaminé dans la perspective d'un échelonnement de leur règlement et que notre pays soit autorisé à exercer son droit de vote. Il est certes d'une importance cardinale que chaque pays règle ses contributions, mais il serait regrettable d'interdire à un petit pays, qui est pauvre et au bord de l'éclatement, d'exercer son droit de vote.

21.4 Le Directeur général a souligné tout à l'heure que dans l'une de ses recommandations, le Forum des jeunes avait insisté sur le fait que la pauvreté est un déni des droits fondamentaux. Les Comores invoquent leur situation financière difficile pour n'être pas frappées du déni de droit de vote au sein de l'UNESCO. Nous renouvelons notre

engagement de participer à la mise en oeuvre des différents programmes de l'UNESCO en dépit de ces difficultés, que nous souhaitons passagères, et ne saisissons pas ce prétexte pour nous y soustraire. Les efforts que nous fournissons ça et là pour continuer à participer aux programmes de l'UNESCO ne doivent pas être occultés par le fait que nous n'avons pas pu honorer nos obligations en matière de paiement de nos contributions.

21.5 Mesdames et Messieurs, nous comptons sur votre indulgence et votre compréhension pour que le droit de vote soit restitué à la délégation des Comores de manière que mon pays puisse exercer pleinement sa souveraineté, même s'il vit en ce moment une situation politique et financière difficile. Malgré toutes nos difficultés, nous avons tenu à être représentés à cette session de la Conférence au niveau ministériel. Je vous remercie.

22. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished delegate of Comoros. As I mentioned, your explanation will be related to the next part of our discussion on the report concerning the nine countries which are not to have the right to vote. For the time being we are hearing opinions from the eleven countries in the first category, which have now become ten because Tajikistan excluded itself by virtue of that letter. I see that the Gambia would like to take the floor. You have the floor, distinguished delegate.

23. Ms NDONG-JATTA (Gambia):

Thank you very much, Mr President. Mr President, Mr Director-General, I would like first of all to express my appreciation of the work of the Administrative Commission. I observe that this matter of considering countries unable to pay their contributions has become a regular feature of the work of the Administrative Commission during the General Conference. In view of the fact that UNESCO stands for an all-inclusive policy and that there exists an accepted classification of the status of States in the world, I would like to propose a recommendation so that we do not have to consider each time we meet the States that cannot contribute. Let us adopt the recommendation I suggested during the general policy debate to grant the LDCs an exemption from contributions. I believe UNESCO continues to perform its role very well even in the absence of these contributions and to consider LDCs as a special case would help. I appreciate that the Gambia has been given the right to vote this time, but this problem looks as if it is one that will continue to recur. Thank you very much.

24. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam, for your remarks. May I take it now that the General Conference agrees to give voting rights to the ten Member States mentioned? It is so decided. Distinguished Chairperson of the Administrative Commission, is there anything you would like to add?

25. Mr STANTON (United Kingdom), Chairperson of the Administrative Commission:

Sir, I would like to refer to that part of the report of the Commission relating to the difficulties being faced by Member States which were formerly part of the Soviet Union. Clearly, in respect of the present recommendations by the Administrative Commission we were bound by the Constitution and the rules that have been established by the General Conference. But looking to the future, it did seem to the Commission that it was appropriate to give some special consideration to the particular problems of these countries, which until the current year faced what might reasonably be described as an unsustainable level of assessment which had been inherited from the old Soviet Union. In respect of the current year, the Organization has adopted the new scale of assessment that was recommended by the United Nations in New York and that has very substantially reduced the assessments on these countries to a sustainable level and therefore, depending on the decision that is taken by this Conference in respect of future assessments, there may well not be a similar problem in the future. It is a historical problem as perceived from the present point in time and the recommendation of the Commission was that this Conference might like to invite the Executive Board to examine this particular historical problem, consider the action being taken by the other parts of the United Nations system where a similar problem is necessarily faced by these countries, and consider what steps might reasonably be taken. Thank you, sir.

26. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Chairperson of the Administrative Commission. I think it is very logical that the Board should look into this issue in the future. However, according to the report made by the Chairperson of the Administrative Commission, nine countries are not in conformity with the provisions of Rule 83 of the Rules of Procedure and therefore, unfortunately, should not obtain voting rights. May I ask the Secretary of the General Conference to read out the names of these nine countries again.

27. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Il s'agit maintenant de dix pays, puisque le Tadjikistan a changé de catégorie. Ces dix pays qui devraient être privés du droit de vote sont les suivants : Arménie, Tchad, Comores, Géorgie, Guinée Bissau, Kirghizistan, République de Moldova, Sao Tomé-et-Principe, Sierra Leone et Tadjikistan. Merci, Monsieur le Président.

28. The PRESIDENT:

Thank you, sir. Having heard the reports, may I consider that the General Conference is in agreement with the recommendations of the Administrative Commission concerning the voting rights of these ten countries? It is so decided. Before adjourning this plenary meeting, I should like to give the floor to the Secretary of the General Conference, who has an announcement to make. Mr Kol, you have the floor.

29. Le SECRETAIRE :

Merci Monsieur le Président. Il s'agit d'une information qui concerne en fait la journée du 31 octobre, mais comme cette séance est la dernière séance plénière avant le 31, mis à part la plénière de vendredi soir pour les élections de membres du Conseil exécutif, je crois utile de vous donner cette information dès maintenant. Le Conseil exécutif tiendra sa séance de clôture le 31 octobre à 16 h. 30 dans la salle X. Comme à l'accoutumée, les vice-présidents du Conseil exécutif et les membres du Conseil exécutif qui le souhaiteront rendront hommage à la Présidente du Conseil exécutif ainsi qu'aux membres du Conseil sortants. Les représentants des membres du Conseil sont donc invités à participer à cette séance le 31 octobre à 16 h. 30 dans la salle X. Merci, Monsieur le Président.

30. The PRESIDENT:

Thank you very much. We have now come to the end of our fifteenth plenary meeting. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 11h.45  
 The meeting rose at 11.45 a.m.  
 Se levanta la sesión a las 11.45  
 Заседание закрывается в 11.45  
 رفعت الجلسة في الساعة ١١,٤٥ صباحا  
 会议于 11 时 45 分结束

# Seizième séance plénière

26 octobre 2001 à 17 h.40  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Sixteenth plenary meeting

26 October 2001 at 5.40 p.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Decimosexta sesión plenaria

26 de octubre de 2001 a las 17.40  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Шестнадцатое пленарное заседание

26 октября 2001 г. в 17.40  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة السادسة عشرة

٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١، الساعة ٥:٤٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيد جلالى (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第十六次全会

2001年10月26日17时40分  
主席：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）

ELECTION DE MEMBRES DU CONSEIL EXECUTIF  
ELECTION OF MEMBERS OF THE EXECUTIVE BOARD  
ELECCIÓN DE MIEMBROS DEL CONSEJO EJECUTIVO  
ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي

选举执行局委员

1. The PRESIDENT:

Good afternoon, distinguished colleagues, distinguished delegates, ladies and gentlemen. I should like to declare open one of the most anxiously awaited plenary meetings of this session, which is being enthusiastically attended by everyone. I should like to ask Ambassador Ugne Karvelis of Lithuania, Vice-President of the General Conference, who supervised the election of Members of the Executive Board, to present the results of today's ballot. We shall proceed by electoral Group, starting with electoral Group I. Madam, you have the floor.

2.1 Mme KARVELIS (Lituanie), Présidente du bureau de vote :

Je vous remercie, Monsieur le Président. En ma qualité de Vice-Présidente de la Conférence générale désignée pour superviser l'élection des membres du Conseil exécutif à laquelle il a été procédé aujourd'hui, j'ai le plaisir de vous informer que le scrutin s'est déroulé conformément aux dispositions pertinentes du Règlement intérieur de la Conférence générale, sans incident et avec une très forte participation. Le dépouillement s'est effectué en toute transparence et dans le strict respect des règles en vigueur. Un deuxième tour de scrutin ne sera pas nécessaire, car les résultats ont été concluants dès ce premier tour.

2.2 Je tiens à féliciter tous les Etats membres qui ont été élus aujourd'hui, et à leur présenter mes meilleurs vœux pour l'exercice de leur importante fonction. Je voudrais aussi remercier les représentants des Etats membres qui ont bien voulu remplir la fonction de scrutateur : Mme Moreira de Lemoine (El Salvador), Mme Zia (Pakistan), M. Vieira (Guinée-Bissau) et M. Elghaly (Jamahiriya arabe libyenne).

2.3 Monsieur le Président, je vais maintenant donner lecture des résultats officiels pour chaque groupe électoral et pour chaque Etat membre ayant présenté sa candidature à cette élection. Avant de commencer, je tiens à rappeler que le nombre d'Etats membres ayant le droit de vote à cette 31<sup>e</sup> session de la Conférence générale est de 171. Je commence par le Groupe I. Nombre de sièges à pourvoir : 4 ; nombre d'Etats membres n'ayant pas participé au vote : 3 ; nombre d'abstentions : 1 ; bulletins nuls : 0 ; nombre de suffrages exprimés : 167 ; nombre de voix obtenues par chacun des Etats membres dans l'ordre décroissant du nombre de suffrages exprimés : Allemagne : 151 ; Turquie : 149 ; Islande : 148 ; Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 143.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. I therefore declare the following Member States that received the greatest number of votes elected Members of the Executive Board: Germany, Turkey, Iceland and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. Congratulations. We now turn to Group II. Ambassador Karvelis, you have the floor.

4. Mme KARVELIS (Lituanie), Présidente du bureau de vote :

Pour le Groupe II, le nombre de sièges à pourvoir était de trois. Nombre d'Etats membres n'ayant pas participé au vote : 3 ; nombre d'abstentions : 0 ; bulletins nuls : 2 ; nombre de suffrages exprimés : 166 ; nombre de voix obtenues par chacun des Etats membres dans l'ordre décroissant du nombre de suffrages exprimés : Ukraine : 116 ; Slovaquie : 81 ; Bélarus : 72 ; Yougoslavie : 64 ; Lettonie : 57 ; Albanie : 53 ; Azerbaïdjan : 37 ; Arménie : 13.

5. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. I therefore declare the following Member States that received the greatest number of votes elected Members of the Executive Board: Ukraine, Slovakia and Belarus. We now turn to Group III. Ms Karvelis, you have the floor.

6. Mme KARVELIS (Lituanie), Présidente du bureau de vote :

Pour le Groupe III, le nombre de sièges à pourvoir était de six. Nombre d'Etats membres n'ayant pas participé au vote : 3 ; nombre d'abstentions : 0 ; bulletins nuls : 11 ; nombre de suffrages exprimés : 157 ; nombre de voix obtenues par chacun des Etats membres ibéro-américains dans l'ordre décroissant du nombre de suffrages exprimés : Brésil : 87 ; Cuba : 80 ; Venezuela : 76 ; Costa Rica : 66. Nombre de voix obtenues par chacun des Etats membres appartenant au CARICOM dans l'ordre décroissant du nombre de suffrages exprimés : Dominique : 142 ; Jamaïque : 139 ; Bahamas : 136 ; Suriname : 133.

7. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. I therefore declare the following Member States that received the greatest number of votes elected Members of the Executive Board: Ibero-American States: Brazil and Cuba; CARICOM States:

Dominica, Jamaica, Bahamas and Suriname. Congratulations. We now turn to Group IV. Ambassador Karvelis, you have the floor.

8. Mme KARVELIS (Lituanie), Présidente du bureau de vote :

Merci Monsieur le Président. Pour le Groupe IV, le nombre de sièges à pourvoir était de six. Nombre d'Etats membres n'ayant pas participé au vote : 3 ; nombre d'abstentions : 0 ; bulletins nuls : 0 ; nombre de suffrages exprimés : 168 ; nombre de voix obtenues par chacun des Etats membres dans l'ordre décroissant du nombre de suffrages exprimés : Australie : 141 ; Chine : 141 ; Japon : 133 ; Viet Nam : 127 ; Inde : 125 ; Vanuatu : 106 ; Papouasie-Nouvelle-Guinée : 77 ; Kazakhstan : 66.

9. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. I therefore declare the following Member States that received the greatest number of votes elected Members of the Executive Board: Australia, China, Japan, Viet Nam, India and Vanuatu. Congratulations. We now turn to Group V(a). Madam, you have the floor.

10. Mme KARVELIS (Lituanie), Présidente du bureau de vote :

Merci, Monsieur le Président. Pour le Groupe V (a), le nombre de sièges à pourvoir était de sept. Nombre d'Etats membres n'ayant pas participé au vote : 3 ; nombre d'abstentions : 0 ; bulletins nuls : 0 ; nombre de suffrages exprimés : 168 ; nombre de voix obtenues par chacun des Etats membres dans l'ordre décroissant du nombre de suffrages exprimés : Sénégal : 155 ; Mozambique : 139 ; Burkina Faso : 129 ; Swaziland : 126 ; Kenya : 116 ; Rwanda : 114 ; République-Unie de Tanzanie : 110 ; Libéria : 101 ; République démocratique du Congo : 101.

11. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. I therefore declare the following Member States that received the greatest number of votes elected Members of the Executive Board: Senegal, Mozambique, Burkina Faso, Swaziland, Kenya, Rwanda, United Republic of Tanzania. Congratulations. We now turn to the results for Group V(b). Ambassador Karvelis, you have the floor.

12. Mme KARVELIS (Lituanie), Présidente du bureau de vote :

Groupe V (b), nombre de sièges à pourvoir : 3 ; nombre d'Etats membres n'ayant pas participé au vote : 3 ; nombre d'abstentions : 0 ; bulletins nuls : 2 ; nombre de suffrages exprimés : 166 ; nombre de voix obtenues par chacun des Etats membres dans l'ordre décroissant du nombre de suffrages exprimés : Algérie : 127 ; Egypte : 115 ; Jordanie : 94 ; Yémen : 82 ; Iraq : 63.

13.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. I therefore declare the following Member States that received the greatest number of votes elected Members of the Executive Board: Algeria, Egypt and Jordan. Congratulations.

13.2 Distinguished colleagues, ladies and gentlemen, allow me to offer again my very warm congratulations to the Member States that have been elected to the Executive Board. On behalf of the General Conference, I should like to express again my thanks to Ambassador Karvelis, who skilfully supervised the election. I also wish to express my appreciation to the tellers for the time and effort they devoted to the electoral process.

13.3 Distinguished colleagues, we have come to the end of our plenary meeting this afternoon. Some of us received better news than others, but there is one piece of good news for everybody, and that is relief from the pain of the campaign. Have a nice evening. The meeting stands adjourned. Thank you.

La séance est levée à 17 h.50

The meeting rose at 5.50 p.m.

Se levanta la sesión a las 17.50

Заседание закрывается в 17.50

رفعت الجلسة في الساعة ٥,٥٠ بعد الظهر

会议于 17 时 50 分结束

# Dix-septième séance plénière

1er novembre 2001 à 10 h.25  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Seventeenth plenary meeting

1 November 2001 at 10.25 a.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Decimoséptima sesión plenaria

1 de noviembre de 2001 a las 10.25  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Семнадцатое пленарное заседание

1 ноября 2001 г. в 10.25  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة السابعة عشرة

١ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١، الساعة ١٠،٢٥ صباحاً  
الرئيس: السيد جلاي (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第十七次全会

2001年11月1日10时25分  
主席：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）



ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)  
ORGANIZATION OF WORK (continued)  
ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS (continuación)  
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)  
تنظيم الأعمال (تابع)  
工作安排 (续)

1.1 The PRESIDENT:

Good morning, ladies and gentlemen. In the absence of a quorum I shall suspend the meeting for five minutes, in accordance with the Rules of Procedure.

(The meeting is suspended for five minutes)

1.2 Distinguished friends, colleagues, ladies and gentlemen, I should like to declare open the seventeenth plenary meeting of this General Conference. At its fifth meeting on Monday 29 October the General Committee recommended to the General Conference a timetable for the final phase of our work for the period beginning with this seventeenth meeting and ending with the closing meeting on Saturday 3 November. The details will be found in document 31 C/INF.20 which has been distributed.

ANNONCE CONCERNANT LA NOMINATION DE MEMBRES DU CONSEIL DE L'INSTITUT INTERNATIONAL DE L'UNESCO POUR L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR EN AMÉRIQUE LATINE ET DANS LES CARAÏBES (IESALC)

ANNOUNCEMENT CONCERNING THE APPOINTMENT OF MEMBERS OF THE COUNCIL OF THE UNESCO INTERNATIONAL INSTITUTE FOR HIGHER EDUCATION IN LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN (IESALC)

COMUNICACIÓN RELATIVA AL NOMBRAMIENTO DE MIEMBROS DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN DEL INSTITUTO INTERNACIONAL DE LA UNESCO PARA LA EDUCACIÓN SUPERIOR EN AMERICA LATINA Y EL CARIBE (IESALC)

СООБЩЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ НАЗНАЧЕНИЯ ЧЛЕНОВ СОВЕТА МЕЖДУНАРОДНОГО ИНСТИТУТА ЮНЕСКО ПО ВЫСШЕМУ ОБРАЗОВАНИЮ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ И КАРИБСКОМ БАССЕЙНЕ (ИЕСАЛК)

بلاغ بشأن تعيين أعضاء مجلس معهد اليونسكو الدولي للتعليم العالي في أمريكا اللاتينية والكاريبي (إيسالك)

关于任命教科文组织拉丁美洲及加勒比地区国际高等教育研究所 (IESALC) 理事会理事的通知

2. The PRESIDENT:

Before starting on our agenda, I should like to inform you that the Chairperson of the Latin America and Caribbean Group (GRULAC) has brought to my attention that the appointment of members of the Council of the International Institute for Higher Education in Latin America and the Caribbean, IESALC, took place on 18 October, in accordance with the Statutes of the Institute as approved by the Executive Board in 1999. The following candidates were designated: Saint Lucia (Mr Leton Thomas), Ecuador (Mr Vinicio Baquero Ordoñez), Saint Kitts and Nevis (Dr Hermia Morton-Anthony), El Salvador (Dr María Isabel Rodríguez) and Brazil (Mr Carlos Benedicto Martins). I propose that the General Conference take note of this matter. It is so decided.

TROISIÈME RAPPORT DU PRÉSIDENT DU COMITÉ DE VÉRIFICATION DES POUVOIRS

THIRD REPORT BY THE CHAIRPERSON OF THE CREDENTIALS COMMITTEE

TERCER INFORME DEL PRESIDENTE DEL COMITÉ DE VERIFICACIÓN DE PODERES

ТРЕТИЙ ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

التقرير الثالث لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد

全权证书委员会主席的第三次报告

3. The PRESIDENT:

We shall now commence our work with the presentation of the third report by the Chairperson of the Credentials Committee. I invite His Excellency the distinguished Chairperson of the Credentials Committee to take the floor. You have the floor, Sir.

4.1 M. MAMAJONOV (Ouzbékistan), Président du Comité de vérification des pouvoirs :

Merci, Monsieur le Président. Depuis la lecture de mon deuxième rapport en séance plénière le 22 octobre 2001, le Comité a reçu les pouvoirs en bonne et due forme de la délégation des Iles Salomon. Le Comité a également reçu les pouvoirs en bonne et due forme des délégations des pays suivants, qui avaient auparavant présenté des pouvoirs provisoires : Brésil ; Cameroun ; Emirats Arabes Unis ; Grèce ; Grenade ; Indonésie ; Kirghizistan ; Roumanie ; Sainte-

Lucie. Conformément à l'autorisation qui m'a été donnée par le Comité de vérification des pouvoirs, je propose que la Conférence générale accepte ces pouvoirs. Je vous remercie.

5. The PRESIDENT:

Thank you very much, Sir. Are there any comments? There being none, I consider that the General Conference takes note of the third report by the distinguished Chairperson of the Credentials Committee and congratulates the Committee and its Chairperson, Mr Mamajonov, for their excellent work.

RAPPORT DU COMITÉ JURIDIQUE SUR LE POINT 7.3 : PROJET D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE VI, PARAGRAPHE 2, DE L'ACTE CONSTITUTIF

REPORT OF THE LEGAL COMMITTEE ON ITEM 7.3: DRAFT AMENDMENT TO ARTICLE VI, PARAGRAPH 2, OF THE CONSTITUTION

INFORME DEL COMITÉ JURÍDICO SOBRE EL PUNTO 7.3: PROYECTO DE MODIFICACIÓN DEL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO VI DE LA CONSTITUCIÓN

ДОКЛАД ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА ПО ПУНКТУ 7.3: ПРОЕКТ ПОПРАВКИ К ПУНКТУ 2 СТАТЬИ VI УСТАВА

تقرير اللجنة القانونية عن البند ٧,٣: مشروع تعديل الفقرة ٢ من المادة السادسة من الميثاق التأسيسي

法律委员会关于项目 7.3: 《组织法》第 VI 条第 2 段的修正草案的报告

6.1 The PRESIDENT:

Distinguished colleagues, we now come to the second item on our agenda, item 7.3, Draft amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution (31 C/76). As we may need to vote on this amendment I should like to suspend our plenary for 15 minutes so that our colleagues who are busy elsewhere can join us. I will ask the Secretary of the General Conference to suspend the other engagements of our colleagues so that everybody may be here in their places in the event of a vote. I therefore suspend the meeting for 15 minutes.

(The meeting is suspended at 10.40 a.m. and resumes at 11.15 a.m.)

6.2 We shall now resume our plenary meeting. Distinguished colleagues, we come now to the second item on our agenda, item 7.3, "Draft amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution". The relevant document is document 31 C/76. I invite the distinguished Chairperson of the Legal Committee to present the sixth report of the Committee which refers to this item. Excellency, you have the floor.

7.1 M. FERNÁNDEZ ILLANES (Chili), Président du Comité juridique :

Merci, Monsieur le Président. Comme vous l'avez indiqué, le sixième rapport du Comité juridique porte sur le projet d'amendement à l'article VI, paragraphe 2, de l'Acte constitutif (point 7.3 de l'ordre du jour, document 31 C/76).

7.2 Ce projet d'amendement ayant déjà été examiné par le Comité juridique à la 30e session de la Conférence générale, puis en novembre 2000, le Comité a estimé qu'il n'y avait pas lieu de rouvrir le débat. Il a réitéré les conclusions auxquelles il était parvenu antérieurement et qui se résument comme suit : "Le projet d'amendement présenté par la Nouvelle-Zélande à la 30e session de la Conférence générale et tendant à limiter la durée du mandat du Directeur général, ainsi que la modification proposée par le Canada, demeurent des propositions juridiquement valables au regard des règles de l'Organisation. (...) Tout amendement adopté relatif à la durée du mandat du Directeur général sera applicable à compter de la prochaine élection au poste de Directeur général".

7.3 Un membre du Comité a cependant exprimé une opinion contraire. Merci, Monsieur le Président.

8. The PRESIDENT:

Thank you very much. I see that the distinguished delegate of Venezuela would like to say something. You have the floor, Sir.

9.1 Sr. DE SOLA (Venezuela):

Muchas gracias, señor Presidente. Lamentablemente, en virtud de una decisión precipitada tomada en el Comité Jurídico, me veo en el caso de pedir la palabra, para explicar ante la Plenaria las razones que tuvo Venezuela, primero, para diferir del procedimiento seguido en esa sesión por el Comité Jurídico y, luego, porque consideramos que el Comité Jurídico no debía abstenerse de examinar nuevamente en toda su plenitud el punto que le había sometido en consideración el Consejo Ejecutivo.

9.2 Digo que lamento, porque me tocó aplaudir en la última sesión de nuestro Comité Jurídico la manera cordial y eficiente con que nuestro presidente, el Sr. Fernández Illanes, había llevado todos los debates. Pero en esta oportunidad hubo realmente una precipitación, en que ni siquiera se permitió explicar las razones por las cuales se debía cerrar el debate y fue necesario que Venezuela presentara por escrito su voto salvado. Cuando ese voto salvado fue presentado,

el Presidente me manifestó que sería incluido un resumen del mismo en el informe que se presentaría a la Plenaria. Eso me parecía correcto, porque la Plenaria tiene el derecho de conocer todos los argumentos en pro y en contra que se expresen respecto a una determinada proposición. No es posible tampoco que se le niegue a un Estado Miembro la ocasión de exponer libremente sus opiniones, así sea una minoría en el caso. Se trata de que, como ustedes recordarán, en la reunión pasada de la Conferencia General, Nueva Zelandia presentó una proposición de enmienda de la Constitución, referente a la duración del mandato del Director General, que se pedía fuera de seis años con una posibilidad de reelección de dos años. Canadá presentó un proyecto de enmienda, que proponía los mismos ocho años, pero divididos en dos periodos, uno primero de cuatro años y luego una posible reelección de otros cuatro años.

9.3 Es lamentable que, por cuestiones de procedimiento, nos vayamos a ver obligados en esta reunión, en que sé que hay una inmensa mayoría que estaría de acuerdo con aprobar la enmienda del Canadá, por razones de orden constitucional que deben respetarse por ser la Constitución el instrumento fundamental de la UNESCO, a diferir de nuevo la consideración de este punto para una nueva Conferencia General. Quiero advertir, sin embargo, que esto no traerá mayores trastornos a la proposición del Canadá, desde el momento en que el mandato del actual Director General no terminará sino después de una segunda Conferencia General. Si se aprobare la enmienda del Canadá en la próxima Conferencia, siempre habrá la oportunidad de que la nueva elección del Director General se realice según la fórmula del Canadá: un periodo preliminar de cuatro años y un periodo subsiguiente de otros cuatro. Pero voy a explicar las razones de orden constitucional y reglamentario que nos obligaron a salvar nuestro voto frente a la decisión precipitada de nuestro Comité Jurídico. Como ustedes verán, en el documento 31 C/20 que fue sometido a la consideración del Comité Jurídico, aparece todo un proceso que se siguió respecto a la proposición de Nueva Zelandia y a la enmienda del Canadá en oportunidades anteriores, pero aparece un elemento novedoso, que debía ser objeto de una consideración muy detenida por parte del Comité Jurídico.

9.4 En la 160ª reunión del Consejo Ejecutivo, se decidió recomendar a esta Plenaria que escogiera una de las dos proposiciones hechas. Es decir, el Consejo Ejecutivo, sin tener competencia para ello, se sustituyó a nuestra Plenaria al recomendar la fórmula del Canadá, con la cual estamos de acuerdo, pero no con el procedimiento que se ha seguido para traerla a esta Plenaria. En efecto, hay que tomar en consideración que se trataba de una situación distinta, porque no puede existir una fórmula del Canadá, si no existe la modificación, que es fundamental, de Nueva Zelandia. Al caer la proposición de Nueva Zelandia cae también la del Canadá, por ser una enmienda de una proposición de modificación.

9.5 Por otra parte, tenemos que tomar en consideración qué había de pasar en todo caso, si se hubiera considerado válida la fórmula escogida por el Consejo Ejecutivo. Habría que hacer la participación de nuevo de esta fórmula a todos los Estados Miembros, según lo dispuesto en el Artículo XIII de la Constitución y en los Artículos 110, 111, 112 y 113 del Reglamento de la Conferencia General. A partir de la última Conferencia General, se han incorporado nuevos Estados Miembros. El 19 de octubre de 1999 entró Micronesia, el 20 de septiembre de 1999 entró Palau y Yugoslavia se reincorporó a la UNESCO el 20 de diciembre de 2000. Eran Estados Miembros que debían de ser notificados de esta reforma constitucional, para que la misma pudiera surtir efecto. También entró un nuevo Estado Asociado el 30 de octubre de 1999, Islas Caimán. Por las razones expuestas, mi Delegación, a fin de que esta Plenaria antes de entrar en la cuestión de fondo estuviera completamente informada de las cuestiones que fueron planteadas en el Comité Jurídico, pidió que en el informe sexto del Comité Jurídico se introdujera el resumen, que había preparado ya la Secretaría, de la posición del voto salvado de Venezuela, documento que, sin embargo, no se hizo circular sino separadamente y sólo en idioma español. Por lo tanto, pido que este informe no sea aprobado sin la constancia expresa del voto salvado de Venezuela, con su motivación correspondiente. Muchas gracias, señor Presidente. Me reservo en la cuestión de fondo volver a tomar la palabra.

(9.1) M. DE SOLA (Venezuela) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Malheureusement, à la suite d'une décision prise de façon précipitée par le Comité juridique, je me trouve dans la situation de devoir demander la parole pour expliquer devant la plénière les raisons pour lesquelles le Venezuela, premièrement, s'est dissocié de la procédure suivie à la présente session par le Comité juridique et, deuxièmement, estime que ce dernier ne devait pas s'abstenir de réexaminer dans sa totalité le point que le Conseil exécutif avait soumis à son examen.

(9.2) Je dis "malheureusement" parce qu'à la dernière session, j'avais salué la cordialité et l'efficacité avec lesquelles le Président du Comité juridique, M. Fernández Illanes, avait conduit tous les débats. Mais cette fois-ci, il y a vraiment eu précipitation en ce sens qu'il n'a même pas été jugé utile d'expliquer les raisons pour lesquelles il y avait lieu de clore les débats, et il a fallu que le Venezuela présente par écrit les motifs de son désaccord. A cette occasion, le Président m'a indiqué qu'un résumé de ces motifs serait inclus dans le rapport qui serait présenté en séance plénière. Cette proposition m'a paru acceptable parce que la plénière a le droit de connaître tous les arguments, favorables ou hostiles, à telle ou telle proposition. De même, il n'est pas possible de refuser à un Etat membre la possibilité d'exprimer librement ses opinions, même s'il est en l'occurrence minoritaire. Vous vous souvenez qu'à la dernière session de la Conférence générale, la Nouvelle-Zélande a présenté un projet d'amendement à l'Acte constitutif portant sur la durée du mandat du Directeur général, dans lequel elle proposait que ce mandat soit de six ans avec possibilité de réélection pour un second mandat de deux ans. Le Canada a ensuite présenté une proposition de modification de ce projet d'amendement qui limitait elle aussi à

huit ans la durée maximale du mandat, mais avec la possibilité, à l'issue d'une première période de quatre ans, d'une réélection pour une autre période de quatre ans.

(9.3) Il est regrettable que, pour des questions de procédure, nous nous trouvions contraints, à la présente session au cours de laquelle je sais qu'il existe une immense majorité en faveur de l'amendement proposé par le Canada, et parce que les dispositions de l'Acte constitutif, instrument fondamental de l'UNESCO, n'ont pas été respectées, de reporter à nouveau l'examen de ce point à une prochaine session de la Conférence générale. Je tiens toutefois à signaler que la proposition du Canada n'en sera pas davantage remise en cause dès lors que le mandat de l'actuel Directeur général ne s'achèvera que dans deux sessions de la Conférence générale. Si le projet d'amendement du Canada était adopté à la prochaine session, il serait toujours possible de procéder à la réélection du Directeur général en appliquant la procédure proposée par le Canada, à savoir un premier mandat de quatre ans suivi d'un second mandat de quatre ans. Je vais cependant expliquer les raisons d'ordre constitutionnel et réglementaire qui nous ont contraints à faire consigner notre désaccord avec la décision précipitée du Comité juridique. Vous constaterez vous-mêmes que dans le document 31 C/20 soumis à l'examen du Comité juridique, est décrit tout le processus qui a été suivi à propos du projet d'amendement de la Nouvelle-Zélande et de celui du Canada lors de réunions antérieures, mais qu'il existe un élément nouveau sur lequel le Comité juridique devait se pencher très attentivement.

(9.4) A sa 160e session, le Conseil exécutif a décidé de recommander à la Conférence générale de choisir l'une des deux propositions. Autrement dit, le Conseil exécutif, sans en avoir la compétence, s'est substitué à la plénière en recommandant l'amendement proposé par le Canada, auquel nous souscrivons sans toutefois approuver la procédure qui a été suivie pour qu'il parvienne jusqu'ici. En effet, il faut bien comprendre que la situation est devenue différente car le projet d'amendement du Canada ne saurait exister sans la modification, capitale, proposée par la Nouvelle-Zélande. Si cette modification est abandonnée, la proposition du Canada n'a plus lieu d'être puisqu'elle constitue un amendement à une proposition de modification.

(9.5) Par ailleurs, il faut bien comprendre ce qui aurait dû se passer en tout état de cause si l'on avait jugé valable la recommandation du Conseil exécutif. Il aurait fallu informer à nouveau tous les Etats membres, conformément aux dispositions de l'Article XIII de l'Acte constitutif et des articles 110, 111, 112 et 113 du Règlement intérieur de la Conférence générale. Depuis la dernière session, de nouveaux Etats sont devenus membres de l'Organisation : la Micronésie, le 19 octobre 1999 ; les Palaos, le 20 septembre 1999, et la Yougoslavie qui a réintégré l'Organisation le 20 décembre 2000. Ces Etats membres auraient dû être informés de cette réforme constitutionnelle pour que celle-ci puisse prendre effet. Par ailleurs, un Etat - les îles Caïmanes - est devenu Membre associé le 30 octobre 1999. Pour les raisons que je viens d'exposer et afin que la plénière, avant de se pencher sur la question de fond, soit pleinement informée des points qui ont été soulevés devant le Comité juridique, ma délégation a demandé que figure dans le sixième rapport du Comité juridique le résumé, déjà établi par le Secrétariat, des arguments qui ont motivé le désaccord du Venezuela ; or, ce résumé a été distribué séparément, et seulement en espagnol. Par conséquent, je demande que ce rapport ne soit pas approuvé sans que soient expressément consignés le désaccord du Venezuela et l'exposé de ses motifs. Merci beaucoup, Monsieur le Président. Je reprendrai la parole sur la question de fond.

10. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished delegate of Venezuela. Before I give the floor to the Chairperson of the Legal Committee, who might wish to respond, I have New Zealand and then Uruguay on my list of speakers who have asked for the floor. New Zealand, you have the floor.

11. Mr GIMSON (New Zealand):

Thank you, Mr President. My preference would be to reserve our views for the discussion of substance and so I would cede to other speakers and to the Chairperson of the Legal Committee. Thank you.

12. The PRESIDENT:

Thank you very much. Uruguay has asked for the floor. You have the floor, sir.

13. Sr. CASTELLS (Uruguay):

Gracias, señor Presidente. Si bien nosotros no objetamos en absoluto, y quiero que conste, el consenso, tampoco objetamos en absoluto la manera en que el señor Presidente del Comité Jurídico llevó a cabo los debates, sí queremos dejar sentada nuestra posición, pero solamente dejar sentada, en el sentido de apoyar a Venezuela en los argumentos jurídicos sobre las competencias que ha ultrapasado el Consejo Ejecutivo en la materia que nos incumbe. Nada más señor Presidente. Gracias.

(13) M. CASTELLS (Uruguay) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Si je tiens à ce qu'il soit entendu que nous n'avons pas la moindre objection au consensus non plus qu'à la façon dont le Président du Comité juridique a conduit les débats, je souhaite néanmoins qu'il soit pris acte - mais simplement pris acte - du fait que nous appuyons les arguments juridiques avancés par le Venezuela quand il affirme que le Conseil exécutif a outrepassé ses compétences sur le sujet qui nous intéresse. C'est tout, Monsieur le Président. Merci.

14. The PRESIDENT:

Thank you very much the distinguished delegate of Uruguay. I would like now to invite the Chairperson of the Legal Committee to take the floor.

15.1 Sr. FERNÁNDEZ ILLANES (Chile), Presidente del Comité Jurídico :

Muchas gracias, señor Presidente. Estamos en una situación que debemos aclarar. En primer término, el Comité Jurídico, en su sesión de noviembre de 2000, abordó este tema, que había sido presentado a su vez en la Conferencia General anterior, la de octubre y noviembre de 1999. En esa Conferencia General se presentaron los dos proyectos sometidos a consideración. El Comité, dentro de sus funciones, se limita a establecer si las propuestas que soberanamente son presentadas por los Estados, corresponden jurídicamente a los textos y demás normas internacionales. Vale decir, el Comité en este caso fue llamado a dar su opinión jurídica sobre este punto.

15.2 Efectivamente, el distinguido profesor De Sola de Venezuela en esa oportunidad hizo presente su opinión contraria desde el punto de vista jurídico. El Comité aprobó el informe que yo les he leído hace un momento. En esta reunión de la Conferencia también tomamos conocimiento del tema, pero éste ya había sido profundamente discutido, y acaloradamente discutido, dentro de la sesión interconferencias del Comité Jurídico. Por lo tanto, el Comité no deseó repetir el ejercicio de reabrir el tema y volver a discutir el fondo o el procedimiento; por ende, Venezuela, nuevamente, hizo saber su posición contraria. Luego había dos alternativas: exponer de manera larga y concreta cada uno de los puntos que el ilustre profesor De Sola había manifestado en el informe que yo rendía oficialmente ante la Conferencia o bien buscar una fórmula que permitiera lo que acaba de suceder: nombrar un país que expresó su opinión contraria y permitir soberanamente a Venezuela y al profesor exponer sus puntos de vista.

15.3 Simplemente quiero, sin entrar en polémica, rebatir una sola calificación: a juicio del Comité y a juicio de esta Presidencia del Comité, no hubo tal precipitación. Eso es un calificativo, uno tiene todo el derecho de aplicarlo, pero ustedes verán que no ha habido precipitación alguna. En segundo lugar, el Comité Jurídico declaró válidas, desde el punto de vista jurídico, ambas enmiendas -la enmienda y la propuesta de modificación a la Constitución- presentadas por los dos Estados Miembros, sin entrar en su corrección, ya que eso es competencia de esta Conferencia y no del Comité Jurídico. Por último, el tema fue ampliamente discutido y la oportunidad de expresar la disidencia ha sido invocada por Venezuela. Por cierto la Conferencia General tiene en sus manos decidir si eso lo acepta o no, lo incluye o no, en el informe que ustedes mismos van a aprobar. Gracias Presidente.

(15.1) M. FERNÁNDEZ ILLANES (Chili), Président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Nous nous trouvons dans une situation qu'il convient d'éclaircir. Premièrement, à sa réunion de novembre 2000, le Comité juridique a abordé cette question qui avait déjà été soumise à l'examen de la précédente session de la Conférence générale, en octobre-novembre 1999. A cette session, la Conférence générale avait été saisie des deux projets d'amendement à l'examen. Le Comité, dans le cadre de son mandat, ne fait que déterminer dans quelle mesure les propositions présentées en toute souveraineté par les Etats sont juridiquement conformes aux règles et aux textes internationaux. Il convient de préciser que, dans ce cas précis, le Comité a été prié de donner un avis juridique sur la question.

(15.2) En effet, l'éminent délégué du Venezuela, M. De Sola, a exprimé à cette occasion son désaccord sur le plan juridique. Le Comité a approuvé le rapport dont je vous ai donné lecture il y a un instant. A la présente session de la Conférence générale, nous avons aussi pris connaissance du sujet mais celui-ci avait déjà été traité de façon approfondie à la réunion intersessions du Comité juridique, où il avait fait l'objet de vives discussions. Par conséquent, le Comité n'a pas souhaité rouvrir les débats et reprendre la discussion sur le fond ou sur la procédure ; c'est pourquoi, le Venezuela a exprimé à nouveau son opinion contraire. Il y avait alors deux possibilités : exposer longuement et concrètement dans le rapport que je remettais officiellement à la Conférence générale chacun des arguments présentés par M. De Sola, ou bien rechercher une formule qui permettrait que se produise ce qui vient de se passer : mentionner qu'un pays a exprimé une opinion contraire et permettre au Venezuela, par la voix du professeur De Sola, d'exposer souverainement son point de vue.

(15.3) Simplement, et sans vouloir engager une polémique, je tiens à réfuter un terme qui a été employé : de l'avis du Comité et de celui de son Président, il n'y a pas eu de précipitation. On a tout à fait le droit d'utiliser ce terme mais vous verrez qu'il n'y a eu aucune précipitation. Deuxièmement, le Comité juridique a considéré comme juridiquement valables les deux projets d'amendement - la proposition de modification de l'Acte constitutif et le projet d'amendement à celle-ci - présentés par les deux Etats membres, sans se pencher sur leur bien-fondé qui, lui, relève de la compétence de la Conférence générale et non du Comité juridique. Enfin, la question a été largement débattue et le Venezuela a utilisé la possibilité de faire consigner son désaccord. Il appartient assurément à la Conférence générale de décider qu'il en sera ou qu'il n'en sera pas fait mention dans le rapport que vous allez approuver. Merci, Monsieur le Président.

16. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker will be the distinguished delegate of Oman, followed by our distinguished colleague from Venezuela. You have the floor, Sir.

السيد حسن (عمان) : ١٧

شكراً، سيدي الرئيس، لن أكرر ما قلته باسم بلدي في المجلس التنفيذي، وهو عدم الاقتناع بالاقترح الذي تقدمت به كندا في هذا الموضوع، ولكنني أود أن أعلق على ما قاله رئيس اللجنة القانونية. إن وفد بلدي لا يرى أن هناك مشكلة فيما يتعلق بالجوانب القانونية للموضوع. وكما وضع رئيس اللجنة القانونية، إن كل دولة عضو لها الحق في تقديم أي اقتراح، لكن أنا أرى أن هذا الاقتراح مهم وحساس، وأنه من واجب اللجنة القانونية أن تدرسه وتقدم تقريرها عنه إلى المؤتمر العام. وأعتقد أن للمؤتمر العام في النهاية الحسم في قبول هذا التقرير أو عدم قبوله. أما عن موقفنا من هذا الموضوع، فإننا نرى أنه ليس من المناسب ولا من المنصف الآن أن نبحث في هذه المسألة، لأنه لم يمض على انتخاب المدير العام الجديد سوى عامين. وينبغي لنا أن نعطي المدير العام فرصة أطول قبل أن نقدر إن كانت فترة تعيينه طويلة أم قصيرة. كان وفد بلادي في البداية يؤيد رأي نيوزيلندا فيما يتعلق بالانتخاب لمدة ست سنوات، لكننا لم نكن مقتنعين بأن يكون التجديد لمدة عامين فقط، لأننا نعتقد أن عمل منظمة اليونسكو يشمل جوانب فكرية عديدة، وكلنا نعرف حجم أنشطة هذه المنظمة. ولا بد أن نقارن عمل هذه المنظمة بعمل المنظمات الأخرى، التي أعتقد أن مدة ولاية المدير العام في معظمها لا تقل عن عشر سنوات في مجموع الفترتين، وخير مثال على ذلك هو الأمم المتحدة في نيويورك. فلماذا هذا التوجه في هذه المنظمة؟ ويجب ألا ننسى أن أنشطة العاملين الأولين للمدير العام ليست من أعماله بل هي تنفيذ لأعمال المدير العام السابق. لذلك فإن وفد بلادي يرى أن انتخاب المدير العام يجب أن يكون لفترة لا تقل عن ست سنوات، وفي حالة التجديد، ينبغي ألا تقل الفترة عن أربع سنوات. شكراً، سيدي.

(17) M. HASSAN (Oman) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Je ne répéterai pas ce que j'avais dit, au nom de mon pays, au Conseil exécutif, concernant notre désapprobation de la proposition du Canada, mais je voudrais faire un commentaire à propos du rapport présenté par le Président du Comité juridique. La délégation de mon pays estime que cette question ne pose aucun problème juridique. Comme l'a signalé le Président du Comité juridique, tout Etat membre a le droit de présenter toute proposition qu'il juge opportune ; cependant, j'estime que la proposition en question est aussi importante que délicate, et qu'il appartient au Comité juridique de l'examiner et de présenter son rapport à la Conférence générale. Et je crois que c'est en définitive celle-ci, qui décide d'accepter ou de refuser les propositions incluses dans le rapport. Voici notre position concernant ce sujet : nous estimons qu'il ne serait ni convenable ni équitable d'examiner maintenant cette question, car le nouveau Directeur général a été élu il y a seulement deux ans. Il faudrait donc lui accorder un délai plus long avant de juger si son mandat est trop long ou trop court. La délégation de mon pays était dès le départ favorable à la proposition de la Nouvelle-Zélande en ce qui concerne l'élection pour six ans, mais défavorable au renouvellement pour deux ans. En effet, nous croyons que la mission de l'UNESCO couvre des aspects intellectuels extrêmement nombreux : nous connaissons tous le volume des activités de notre Organisation. Il est donc nécessaire de comparer le travail de celle-ci à celui des autres organisations internationales, dont la plupart accordent au Directeur général un mandat d'au moins dix ans sur deux périodes consécutives. L'ONU à New York en est le meilleur exemple. Qu'est-ce qui justifierait alors cette nouvelle orientation dans notre Organisation ? Il ne faut pas oublier, par ailleurs, que les activités des deux premières années du mandat ne consistent en fait qu'à exécuter des programmes hérités du Directeur général précédent. C'est pourquoi, la délégation de mon pays estime que le Directeur général doit être élu pour un mandat de six ans au moins, et qu'en cas de renouvellement, le second mandat ne doit pas être inférieur à quatre ans. Merci, Monsieur le Président.

18. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished Ambassador of Oman. I invite our distinguished colleague from Venezuela to take the floor.

19.1 Sr. DE SOLA (Venezuela):

Muchas gracias, señor Presidente. Aunque todavía no hemos pasado a la cuestión de fondo, quiero hacer una aclaratoria de carácter jurídico al distinguido delegado que me ha precedido en el uso de la palabra. Cualquier reforma constitucional que aprobemos en este momento no tendrá efecto sobre el mandato del Director General actualmente en funciones, porque ninguna disposición puede aplicarse retroactivamente. En cuanto a la exposición del distinguido Presidente de nuestro Comité Jurídico, debo decirle que sí hubo precipitación, desde el momento en que no se permitió siquiera discutir la conveniencia o no de cerrar ese debate, sino precipitadamente se sometió inmediatamente a votación el cierre del debate, sin oportunidad de que se discutiera esa posibilidad.

19.2 Ahora bien, yo le pregunto al distinguido representante del Comité Jurídico y también al Asesor Jurídico de UNESCO: ¿Qué es lo que ha venido a consideración de esta Plenaria? ¿Es la proposición original de Nueva Zelandia y de Canadá, como se hizo en la reunión pasada o es la recomendación que hace el Consejo Ejecutivo en su decisión? Esta recomendación dice, refiriéndose a la decisión de aplazamiento de la asamblea pasada, lo siguiente: habiendo examinado el documento tal, recomienda a la Conferencia General que modifique el párrafo segundo del Artículo VI de la Constitución, que quedará redactado como sigue. Los cambios propuestos van subrayados y lo que hace es acoger la

enmienda del Canadá. Enmienda con la que muchos podríamos estar de acuerdo, pero que no se ha presentado en la debida forma. Además, repito que no se han cumplido las formalidades legales de participar de nuevo a todos los Estados Miembros, si esta proposición del Consejo Ejecutivo fuera valedera, la nueva proposición que se formulaba; porque la del Canadá no puede tener efecto, si no existe la modificación de Nueva Zelandia y en esta proposición del Consejo Ejecutivo no figura para nada Nueva Zelandia.

19.3 Por lo tanto, no se han cumplido las formalidades, en todo caso, la de participar a los Estados Miembros. Les advierto que especialmente hay que tomar en consideración que hay tres Estados Miembros nuevos -dos anteriores y uno que se reincorpora- más las Islas Caimán, que tienen el derecho constitucional de ser informados de los proyectos en curso con seis meses de anticipación a esta Plenaria. Muchas gracias, señor Presidente.

(19.1) M. DE SOLA (Venezuela) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Bien que nous ne soyons pas encore passés à la question de fond, je souhaiterais apporter un éclaircissement de caractère juridique à l'orateur qui m'a précédé. Quelle que soit la réforme constitutionnelle que nous serons amenés à approuver, elle n'aura pas d'effet sur le mandat de l'actuel Directeur général parce qu'aucune disposition ne peut s'appliquer rétroactivement. Pour revenir aux propos du Président du Comité juridique, je maintiens qu'il y a bien eu précipitation, dès lors qu'il n'a même pas été possible de s'exprimer sur l'opportunité de clore le débat ; c'est donc de façon précipitée que la clôture du débat a été immédiatement mise aux voix sans possibilité de discussion préalable.

(19.2) Or, je poserai la question suivante au Président du Comité juridique et au Conseiller juridique de l'UNESCO : de quoi cette plénière est-elle saisie ? Des propositions initiales de la Nouvelle-Zélande et du Canada, comme à la dernière session de la Conférence générale, ou bien de la recommandation du Conseil exécutif ? Cette recommandation, dans laquelle le Conseil évoque la décision de la dernière session de la Conférence générale de renvoyer l'examen de ce point à la session suivante, est énoncée comme suit : "Le Conseil exécutif, ayant examiné le document 160 EX/47, recommande à la Conférence générale de modifier comme suit le texte du paragraphe 2, de l'Article VI, de l'Acte constitutif (les modifications proposées sont soulignées)" ; est ensuite reproduit le projet d'amendement du Canada, texte avec lequel bon nombre d'entre nous pourrions être d'accord, mais qui n'a pas été présenté dans les règles. De plus, je répète que les procédures réglementaires consistant à consulter de nouveau tous les Etats membres sur ce qui serait une nouvelle proposition si cette recommandation du Conseil exécutif était déclarée valable n'ont pas été respectées ; effectivement, le projet d'amendement du Canada ne peut avoir d'effet si la modification proposée par la Nouvelle-Zélande n'existe pas ; or, dans la recommandation du Conseil exécutif, la Nouvelle-Zélande n'est à aucun moment mentionnée.

(19.3) Par conséquent, les règles n'ont pas été respectées, notamment celles qui imposent la communication des propositions aux Etats membres. Je vous signale qu'il faut tout particulièrement tenir compte du fait qu'il existe trois nouveaux Etats membres - dont un qui réintègre l'Organisation - ainsi qu'un nouveau Membre associé, les îles Caïmanes, qui jouissent du droit énoncé dans l'Acte constitutif d'être informés des projets d'amendements six mois au moins avant leur examen par la Conférence générale. Merci beaucoup, Monsieur le Président.

20. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished colleague. We shall certainly ask the opinion of the plenary regarding the amendment of Canada to the amendment of New Zealand. If it is adopted we shall then have the full amendment to the Constitution before us. However, for further clarification I shall ask the Secretary of the General Conference to give you some information.

21. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Le représentant du Venezuela a posé une question au sujet de ses observations, lesquelles ne figurent pas dans le rapport du Comité juridique. A présent que le Comité juridique a adopté son rapport, la plénière peut décider d'en compléter le texte après s'être assurée auprès du Président du Comité juridique que le Comité n'y voit pas d'objection. En tout état de cause, il convient de souligner que toutes les observations faites en séance plénière sont reproduites intégralement dans les Actes de la Conférence générale. Merci, Monsieur le Président.

22. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Kol. Mr Legal Adviser, you have been asked by our colleague from Venezuela to give your opinion in response to his question.

23.1 The LEGAL ADVISER:

Thank you, Mr President. Mr President, as was recalled by the Chairperson of the Legal Committee and as was presented in the report of the Legal Committee to the 30th session of the General Conference, there was first of all a proposal from New Zealand for the amendment of Article VI, paragraph 2, of the Constitution. This was followed by a proposed amendment to that proposal submitted by Canada. Both the proposal of New Zealand and the amendment to that proposal by Canada were submitted within the time frame required by the constitutional and statutory instruments of the Organization with regard to the submission of amendments to the Constitution. Both texts were also submitted to the Legal Committee at the 30th session of the General Conference for consideration. The Legal Committee's report to the plenary at the 30th session is quite clear. It says that, in the view of the Legal Committee, both suggested

amendments are legally admissible – the proposal by New Zealand to amend the Constitution and the proposed change to this amendment submitted by Canada.

23.2 The Legal Committee further proposed the manner in which this proposal, and the amendment to the proposal, should be put to the vote. And it said: “First, the Canadian amendment should be put. In order to amend the New Zealand amendment a simple majority of those present and voting [is] required. Second, the New Zealand amendment, whether in its original form or as amended by the Canadian amendment, should be put [to the vote]”. In order to succeed, this amendment, which in this case refers to the proposal by New Zealand, requires a two-thirds majority of those present and voting in order to be adopted. The 30th session of the General Conference, Mr President, did not take a decision on these proposed amendments to the Constitution. Rather, at its eighteenth plenary meeting the General Conference took note of the sixth report of the Legal Committee and decided to refer the draft amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution to the Executive Board for consideration with a view to resubmission at its next session. The Executive Board examined the constitutional question at its 160th session. The Board then recommended to the General Conference a text which is also placed before the present session of the General Conference.

23.3 What texts, then, do the plenary and the General Conference have before them? They have, and you have, Mr President, the proposal by New Zealand; you have the proposed amendment to that proposal by Canada; and, since the General Conference itself solicited and asked the Executive Board to consider the matter, you have a recommendation from the Executive Board. Now, it is up to the General Conference and to the plenary to decide what to do with the recommendation from the Executive Board. It is before you. It has been distributed to all the Member States because it was adopted at the 160th session of the Executive Board and, should you decide to consider it also, it should be considered then as a proposal. However, since the Rules of Procedure say that proposals will be considered in the order in which they are submitted, the General Conference, or the plenary in this case, will have first of all to take up the proposal by New Zealand but, because there was a proposed amendment to that proposal, that amendment will have to be put to the vote first and, once a decision is taken on that amendment, then the General Conference or the plenary can turn its attention to the amended version, or the unamended version, and decide what to do about the recommendation of the Executive Board. Those are the texts before you and that is the manner, in my view, in which the plenary could proceed. Thank you, Mr President.

24. The PRESIDENT:

Thank you very much Mr Legal Adviser. Distinguished Ambassador of Syria, you have the floor.

٢٥ السيد اسبر (الجمهورية العربية السورية):

سيدي الرئيس، أود أن أتطرق إلى جملة مسائل قانونية: أولها أن ما قدمه السيد رئيس اللجنة القانونية لم يقدمه باسمه الشخصي، وإنما قدمه باسم اللجنة القانونية ككل، والتي كان لي شرف العضوية فيها. ومن حق أي عضو، بطبيعة الحال، في اللجنة القانونية أو في أي لجنة أخرى أن يعترض أو أن يكون رأيه مخالفا لرأي الجماعة، ولكن لا يحق للعضو في مثل هذه الحالة أن يفرض رأيه الشخصي على بقية أعضاء اللجنة. المسألة الثانية التي أود أن أتطرق إليها تتعلق بالتعديلات: فهناك اقتراح نيوزيلندا وهناك تعديل كندي على الاقتراح النيوزلندي. في تصوري، من الناحية القانونية، بما أن الاقتراح الأساسي أدخل عليه تعديل لاحق، فإن هذا التعديل أصبح جزءاً أساسياً وقابلاً وحده للنقاش. المسألة الثالثة التي أود أن أتطرق إليها هي الأهم من وجهة نظر وفد بلادي، الذي يتفق مع ما أشار إليه سيادة سفير عمان. أنا بالأصل من بيئة ريفية، وعندما يزرع أي مزارع شجرة، فإنه ينتظر عدداً من السنين كي تصبح هذه الشجرة كبيرة وكفي يكون لها ثمار. أما أن نحاول أن نزرع أعشاباً إلى جانب هذه الشجرة أو شجرة أخرى، أو أن نقوم بما من شأنه أن يشوه جمالية هذه الشجرة الجديدة، فإننا بذلك نخالف طبيعة الأمور، كما يخالف الاقتراح المذكور منطق عملية التحديث والإصلاح التي شهدناها في منظمة اليونسكو بعد مجيء المدير العام الجديد. من هذا المنطلق، أتصور أن نقاش مثل هذا الموضوع يدخلنا في رهانات غير ضرورية حالياً بالنسبة لمستقبل المنظمة. هنالك أشياء أهم بكثير من الدخول في تحديد فترة تعيين المدير العام أو تقصيرها أو تطويلها. فبما أن أمور المنظمة تسير على نحو سليم، وبما أن منظمة اليونسكو قد شهدت فعلاً عملية تحديث تتلاءم مع القرن الحادي والعشرين ومع المعطيات الجديدة التي نشهدها، فيجدر بنا أن نترك للمدير العام فرصة يتمكن من خلالها أن يستمر في الخطوات التي بدأ بها، وأن يحقق الأهداف التي يسعى إليها. لذلك فإننا نرى في اقتراح السيد سفير عمان اقتراحاً وجيهاً، ونفضل تأجيل النقاش برمته إلى المؤتمر العام القادم. شكراً، سيدي الرئيس.



(25) M. ESBER (République arabe syrienne) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, je voudrais évoquer quelques questions juridiques : la première est que le Président du Comité juridique n'a pas présenté le rapport en son nom personnel, mais au nom du Comité tout entier, aux travaux duquel j'ai eu l'honneur de participer en tant que membre. Bien entendu, tout membre du Comité juridique, ou de n'importe quel autre comité ou commission, a le droit d'avoir un avis différent de celui du groupe en question, mais aucun membre n'a le droit, en pareil cas, d'imposer son opinion personnel aux autres membres. La deuxième question que je voudrais soulever concerne les amendements. Il existe une proposition de la Nouvelle-Zélande et un amendement canadien à cette proposition. Du point de vue juridique, je crois que l'amendement apporté à la proposition d'origine devient partie intégrante de celle-ci et est, par conséquent, seul susceptible d'être discuté. La troisième question que je voudrais évoquer est la plus importante du point de vue de la délégation de mon pays, qui approuve d'ailleurs ce qu'a avancé l'ambassadeur d'Oman. Etant issu d'un milieu rural, je sais que quand un cultivateur plante un arbre, il envisage d'attendre plusieurs années avant que l'arbre grandisse et puisse donner des fruits. Et à supposer que l'on essaie de cultiver des plantes ou de planter un autre arbre à côté, ou que l'on fasse quelque chose pouvant nuire à la beauté de ce jeune arbre, ces actes seraient contraires à la nature des choses. C'est ce que fait la proposition en question, qui va à l'encontre du processus de modernisation et de réforme qu'a connu l'UNESCO depuis l'arrivée du nouveau Directeur général. Me fondant sur ce qui précède, j'estime que la discussion de ce sujet nous amènerait à des paris que je ne juge pas actuellement nécessaires pour l'avenir de l'Organisation. Il existe des questions bien plus importantes que celle de déterminer la durée du mandat du Directeur général, ou de décider de la réduire ou de l'allonger. Du moment que les affaires de l'UNESCO sont en bonne voie, et que l'Organisation a réellement connu un processus de modernisation conforme aux exigences du XXI<sup>e</sup> siècle et aux nouvelles évolutions dont nous témoignons actuellement, nous devons donner au Directeur général un délai suffisant pour poursuivre le processus qu'il a entamé et atteindre les objectifs qu'il s'est fixés. C'est pourquoi, nous estimons que la proposition de l'ambassadeur d'Oman est judicieuse, et nous sommes favorables à ce que la discussion soit d'emblée remise à la prochaine session de la Conférence générale. Merci, Monsieur le Président.

26. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. I see that the distinguished delegate of New Zealand would like to speak. You have the floor, sir.

27.1 Mr GIMSON (New Zealand):

Thank you, Mr President. We have been discussing the legalities of the issue but I suspect that our discussions have started to stray into questions of substance and I am concerned that some delegates may be under the impression that this is not an important issue. On the contrary, it is a very important issue, and if we are going to have a discussion about substance I think this is an appropriate moment.

27.2 Mr President, distinguished delegates will recall that it was my predecessor, Russell Marshall, who proposed on New Zealand's behalf a reduction from twelve to eight years in the maximum possible term of office of a Director-General. The draft amendment to the Constitution was tabled in 1999. Our distinguished colleagues from Canada supported this maximum tenure of eight years but, as you know, tabled an amendment to our proposal, suggesting a term of office of four years renewable for four more. In view of the widespread support which this alternative attracted from the membership, New Zealand declared itself content to support the Canadian amendment to our original proposal. The General Conference also elected a new Director-General in 1999 and, although our proposal was tabled fully six months before that election, concerns were expressed that the issue might in some way be construed as a reflection on the capacity of the candidates standing for election to that post. Consequently, our amended proposal was referred to the Executive Board. The Board has considered it very, very carefully and has recommended that our proposal, as amended by Canada, be adopted. Mr President, New Zealand has not swayed in its conviction that a four-year term of office with an eight-year maximum tenure is broadly in keeping with practice in many international organizations these days. Twelve years is not. Eight years allows for dynamism and the infusion of fresh thinking from time to time as well as for stability and continuity. It does not disrupt the planning cycles of UNESCO. No planning cycle has sanctity, anyway, and we would be confusing two distinct issues if we allowed any one of UNESCO's various planning cycles to determine the tenure of our Director-General. There are, of course, some other international organizations of a greater, lesser or similar size and complexity to UNESCO, which retain six-year terms of office for their chief executives but they are nowadays in a clear minority and that minority is shrinking. Modern management practice, as well as the needs of international organizations these days, are reflected in shorter tenures and more frequent renewal among senior managers. Mr President, many of us participated in the last few days in the General Assembly of States Parties to the World Heritage Convention and there was consensus in that forum that we as States Parties should voluntarily reduce our terms of office on the Committee from six to four years in order to improve the Committee's work, its representativity and the commitment and dedication of States Parties to it.

27.3 So, why should this issue be addressed now? The answer is, in fact, quite simple. We have had plenty of time to think about it, to explore alternatives and to discuss it amongst ourselves – fully two and a half years of time to be precise. If the issue is not addressed now it will not disappear; on the contrary, the issue will continue to be raised by the advocates of good governance. The risk is that future consideration of the issue could become linked unhelpfully with the performance of an incumbent Director-General. In that regard, let me say that New Zealand applauds the outstanding work of our Director-General. Since his appointment he has pursued a reform agenda with considerable

success; we acknowledge with gratitude his efforts and we stand second to none in our continued support for him. But let me be explicit: we do not want to see this important issue become personalized. That is why we must decide now. New Zealand therefore today does not seek a vote, we seek a consensus decision in support of our proposal, as amended by Canada and as recommended to the plenary by the Executive Board. Our goal is that we collectively reinforce good governance, democracy, professionalism, best international practice, respect for stability as well as renewal and, of course, transparent accountability. These are principles and values which this Organization holds dear and indeed champions throughout the world. Thank you, Mr President.

28. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished colleague from New Zealand. What I would like to do is, after hearing explanations of the matter before us and after the statement by the Chairperson of the Legal Committee, to ask the plenary for its opinion on the substance. We have been drawn to the substance by the observations of our colleague from New Zealand after the explanation given by the Legal Adviser. I do not need to repeat once again the history of the matter and the substantive issues in question. However, the statement by the Ambassador of Syria has already broached the substance of the matter. New Zealand also has spoken about the substance and I now see that the distinguished Delegate of Japan would like to take the floor. You have the floor, Sir.

29.1 Mr TAKAHASHI (Japan):

Thank you very much, Mr President. I was a bit confused because, as you rightly said, I thought we were talking about the procedural or legal aspect of the issue, and now we are invited to talk on the substance. But I have an opinion on two different fronts and so I would like to confine myself first only to the procedural matters because otherwise it would complicate our debate.

29.2 Mr President, I went through this document and what I understand is that we have three different proposals. As you said, we have first the New Zealand proposal, and then we have the Canadian proposal to amend the New Zealand proposal, and then we have the recommendation of the Executive Board. I do not at all understand the relations between these three proposals and, as the distinguished delegate of Venezuela pointed out, it is not at all clear what we are talking about. Especially I do not understand the relation between the Canadian proposal and the different status attributed to the recommendation of the Executive Board because, if you read the Canadian proposal, although it says that it is a proposed change to the amendment submitted by New Zealand, the major part of the wording says: "Replace present paragraph 2 of Article VI of the Constitution with the following ..." And then there is the proposed change. What it is saying in fact is that it is replacing the wording of the Constitution itself. I think that, if you say it is an amendment to a proposal, then the Canadian proposal should be formulated in a different way, saying for instance that the six years figuring in the New Zealand proposal should be changed to four years, and then that the two years in the New Zealand proposal should be changed to four years. But the Canadian proposal in its present form replaces the whole of paragraph 2 of Article VI.

29.3 Now I want to draw your attention to the text recommended by the Executive Board. The major part says: "Recommends to the General Conference that it amend, as follows, the wording of paragraph 2 of Article VI of the Constitution". So it is almost the same as the Canadian proposal. But, listening to what the Legal Adviser said, we hear that the Canadian proposal is an amendment to the New Zealand proposal but the Executive Board's proposal is totally different. But if the Executive Board's recommendation is totally different, then I think that the Canadian proposal should be considered a totally different proposal, and not an amendment to New Zealand's proposal. Merely adding the title "Proposed change to the amendment submitted by New Zealand" does not change the substance, because the body of the text says: "Replace present paragraph 2 of Article VI of the Constitution ..." So that is the reason why I do not understand. Furthermore, the General Conference at its last session asked the Executive Board to deliberate on the matter, and the Executive Board made this recommendation. But the report of the Legal Committee makes no mention at all of the Executive Board's recommendation. As the delegate of Venezuela rightly said, it is not clear which one we are discussing.

29.4 In particular, there is a question of form. The Executive Board's recommendation is in the form of an Executive Board decision, and if you look at New Zealand's proposal or Canada's proposal, they are just proposals. We do not have a text which says that the General Conference decides such and such. So that is another question of form. I think that these procedural and formal matters are obscuring the clarity of the debate. And so before going into the matter of substance, I do not know whether this is appropriate, but I wonder whether the Legal Committee should propose some sort of unified text or a text for adoption by the General Conference, because I do not see any of the texts here before me drafted in the form of a draft resolution of the General Conference. That is my question. Thank you very much.

30. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. I think that the correct logical sequence would be that first we finish with the procedural side of the matter, and then go to the substance. So I would like to invite all distinguished colleagues

here first to focus on the procedural side as referred to by our colleague from Japan. Before I invite the Legal Adviser to provide us with additional clarification regarding the matter which was explained by our colleague from Japan, I would like to announce that the Nominations Committee has just started its second round of voting which had been suspended for a while. Legal Adviser, you have the floor.

31.1 The LEGAL ADVISER:

Thank you Mr President. Mr President, two questions were raised by the distinguished delegate of Japan. The first question relates to the characterization of the text – and I use the word “text” here to avoid confusion – submitted by Canada. According to the distinguished delegate of Japan, because of the wording which precedes that text, it should be considered as a proposal and not as an amendment to the New Zealand proposal. Mr President, I would like to remind the plenary that when these two texts, the New Zealand proposal and the amendment to the New Zealand proposal submitted by Canada, were received by the General Conference at its 30th session, the General Conference referred them to the Legal Committee and the Legal Committee gave its opinion on the matter and advised the General Conference. The Legal Committee clearly stated that the proposal by New Zealand was a proposal or a proposed amendment to the Constitution, and that the amendment to that proposal submitted by Canada was an amendment to the proposal of New Zealand and should be considered as such. The Legal Committee went to the extent of proposing the procedure according to which these two texts should be voted upon by the plenary of the General Conference, if the plenary wished to take a decision on them. So, I think that this matter has already been settled by the Legal Committee, unless this plenary wishes to re-open it or challenge the authority of the Legal Committee whose opinion has already been conveyed to it. I believe that the answer to the question has already been provided by the Legal Committee.

31.2 With respect to the text recommended by the Executive Board, which was the second question raised by the distinguished delegate of Japan, I said in my previous intervention, Mr President, that it was the General Conference itself at its 30th session which asked the Executive Board to consider the matter and to resubmit it to the General Conference at its 31st session. The Executive Board has done what it was requested to do by the General Conference. It has recommended a text to the General Conference. That text is now before the plenary of the General Conference, and it is for the plenary to decide what action it wishes to take on that text. I think I have already explained in my previous intervention the way in which that text should be taken up. Thank you Mr President.

32. The PRESIDENT:

Thank you very much. Distinguished Ambassador of Japan, is the procedural side of the matter now clear for you? You have the floor.

33. Mr TAKAHASHI (Japan):

I am still confused. It is not clear. So maybe the best way to proceed is to challenge the recommendation of the Legal Committee, as the Legal Adviser has said, and in that way we can clear this matter up first, otherwise we cannot move to the question of substance.

34. The PRESIDENT:

Before I give the floor to the Chairperson of the Legal Committee for any comments he might have, I would like the room to listen to our distinguished colleague from Gambia. She would like to intervene. You have the floor, Madam.

35. Ms NDONG-JATTA (Gambia):

Thank you very much, Mr President. I believe that the procedural aspects of the matter have been adequately dealt with, and I also found a lot of wisdom in the statement by the delegate of New Zealand this morning. In my view, there has been sufficient consultation and the matter has been adequately reviewed. What we want now is for a decision to be taken. Considering the fact that the Executive Board has been mandated to look at the amended version of the New Zealand proposal and that it has now come before the General Conference at this session, as requested by New Zealand, I would like to urge the plenary to work towards a consensus. We should not try to create confusion; the question has nothing to do with the present Director-General, but is a way of looking ahead and planning ahead. It is quite reasonable and, in my own view, leaves no room for confusion here. The matter has been adequately examined procedurally and we should now proceed with the substance of the proposal. I would recommend that we seek a consensus. Thank you very much.

36. The PRESIDENT:

Distinguished delegate of Lebanon, you have the floor, sir.

٣٧ السيد نشابة (لبنان):

سيدي الرئيس، أعتقد أن هذه النقطة قد بحثت بصورة وافية في المؤتمر العام السابق، ثم بحث المشروع النيوزيلندي والتعديل الكندي على المشروع النيوزيلندي في دورة المؤتمر العام الماضية ثم في المجلس التنفيذي. وخلص

المجلس التنفيذي إلى اقتراح واضح يقدمه إلى دورة المؤتمر العام الحالية، وهذا الاقتراح موجود في الوثيقة المعروضة علينا (٢٠/م٣١) في الفقرة الخامسة. لذلك أتمنى، لكي نسرع في الانتهاء من هذا الموضوع، أن نعتمد الأسلوب المتبع عادة، وهو أن ينظر المؤتمر العام في اقتراحات المجلس التنفيذي المعروضة عليه، وأن ينطلق منها فيعدلها إذا شاء أو يقرها كما وردت إليه. وبذلك يكون المؤتمر العام هو الذي يأخذ القرار النهائي بشأن المسائل المعروضة عليه. شكرا، سيدي الرئيس.

(37) M. NACHABÉ (Liban) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, je crois que ce point a été largement étudié à la session précédente de la Conférence générale, et que le projet d'amendement proposé par la Nouvelle-Zélande ainsi que l'amendement canadien à ce projet ont été examinés à ladite session, puis au sein du Conseil exécutif. Celui-ci a abouti à une proposition claire, soumise à la présente session de la Conférence générale. Cette proposition figure au paragraphe 5 du document que nous avons entre les mains (31 C/20). Je souhaiterais donc, pour que l'on termine rapidement l'examen de cette question, que l'on s'en tienne à la démarche habituelle, selon laquelle la Conférence générale considère les propositions qui lui sont soumises par le Conseil exécutif, pour les modifier ensuite ou les adopter telles quelles. Ainsi la Conférence générale aura-t-elle le dernier mot en ce qui concerne les questions qui lui sont soumises. Merci, Monsieur le Président.

38. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished Ambassador of Lebanon for your opinion. The distinguished delegate of Australia, you have asked for the floor. You have the floor, sir.

39. Mr PEEK (Australia):

Thank you, Mr President. First of all, I would like to congratulate the Legal Adviser on what I personally found to be a very clear and patient explanation of the procedures ahead of us. I am sure we have all experienced meetings, both in this Organization and in many others, where legal advice from the rostrum has been much less clear. Mr President, I want to be very brief. Having listened through many statements in this house and others, I do not think I have ever found myself in such wholehearted agreement with another speaker, as I found myself with the delegate of Gambia when she spoke just now. I would like to support her position very, very strongly. Thank you.

40. The PRESIDENT:

I give the floor to the distinguished delegate of Qatar.

٤١ السيد الأنصاري (قطر):

شكرا، سيدي الرئيس. أعتقد أن هذا الموضوع كما قال مندوب لبنان، قد بحث كثيرا إلى أن توصلنا إلى ما نحن بصدده الآن، وهو اقتراح المجلس التنفيذي. فأرجو، سيدي الرئيس، أن لا نخوض في قضايا قديمة تتعلق بالإدارة السابقة، لأننا عندما نخوض في هذا الأمر نأتي إلى مغالطات أو اتهامات للمدير السابق. لذا أرجو، سيدي الرئيس، أن يسلك المؤتمر النهج الذي اقترحه مندوب لبنان. شكرا، سيدي الرئيس.

(41) M. AL-ANSARI (Qatar) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Je crois que ce sujet, comme l'a dit le délégué du Liban, a été largement débattu, ce qui a permis d'aboutir à la proposition du Conseil exécutif que nous examinons à présent. J'espère, Monsieur le Président, que l'on n'abordera pas de questions liées à la Direction précédente, car cela pourrait conduire à des dérives et favoriser le lancement d'accusations contre le Directeur général précédent. C'est pourquoi, j'espère, Monsieur le Président, que la Conférence générale suivra la procédure proposée par le délégué du Liban. Merci, Monsieur le Président.

42. The PRESIDENT:

Thank you very much. Distinguished delegate of Haiti, you have the floor.

43. M. CHARLES (Haïti) :

Merci, Monsieur le Président. Je crains qu'on ne recommence à zéro, et qu'on ne reparte dans un long débat. C'est pourquoi je soutiens fortement la proposition du délégué du Liban qui a parfaitement raison. Pour ne pas perdre de temps, il faut suivre son conseil. Merci.

44. The PRESIDENT:

Thank you very much. Distinguished delegate of Syria, you have the floor, sir.

٤٥ السيد اسير (الجمهورية العربية السورية) :

سيدي الرئيس، أنا مضطر لأخذ الكلمة لأن الموضوع قانوني وهناك دوما وجهات نظر متباينة تستدعي النقاش. ما ورد على لسان مندوب لبنان، وسعادة سفير قطر، وسفير هاييتي أمر مقبول للغاية، ولكن هناك نقطة قانونية لا بد من الإشارة إليها، وهي أن المدير العام الحالي قد عين لفترة زمنية هي غير الفترة المشار إليها في اقتراح المجلس التنفيذي. وبالتالي لا يحق للمجلس التنفيذي أن يقصر فترة تعيين المدير العام، نظرا لأن الميثاق التأسيسي للمنظمة سابق لتاريخ تعيين المدير العام. هذه نقطة أرجو أخذها بعين الاعتبار فيما إذا كان لا بد من بحث موضوع فترة تعيين المدير العام خلال الدورة الحالية. شكرا، سيدي الرئيس.

(45) M. ESBER (République arabe syrienne) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, je me vois contraint de prendre la parole s'agissant d'une question juridique qui suscite des divergences de vue donnant lieu à tant de discussions. Ce qui a été dit par le délégué du Liban, l'ambassadeur du Qatar et l'ambassadeur d'Haïti est tout à fait acceptable, mais un aspect juridique doit être signalé : le Directeur général actuel a été élu pour une durée différente de celle qui est mentionnée dans la proposition du Conseil exécutif. Par conséquent, celui-ci n'a pas le droit d'abréger cette durée car l'Acte constitutif est antérieur à l'élection du Directeur général. J'espère que ce point sera pris en considération au cas où l'on jugerait nécessaire d'examiner la question de la durée du mandat du Directeur général à la présente session. Merci, Monsieur le Président.

46. The PRESIDENT:

Thank you very much. Before I give the floor to our next speaker, let me remind you all, and especially the distinguished Ambassador of Syria, of the opinion given by the Legal Committee in its sixth report, which its Chairperson has just presented to this plenary and which confirms its previous opinion issued in November 2000, as follows: "Any amendment adopted relating to the duration of the term of the Director-General will be applied as from the next election for Director-General". I see on my list that the distinguished delegate from Zimbabwe would like to take the floor. You have the floor, sir.

47. Mr MAMBO (Zimbabwe):

Thank you, Mr President. Zimbabwe has listened intently to the discussion and to the last comment you made about the application of this amendment. Zimbabwe fully endorses the position taken by both The Gambia and Lebanon. We also endorse the New Zealand amendment and the proposal from the Executive Board. We believe that it is now time to take a decision. We cannot afford to postpone this decision to the next session of the General Conference, the time to take it is now Mr President. Thank you.

48. The PRESIDENT:

Thank you very much. The distinguished delegate of Jordan, you have the floor, Sir.

٤٩ السيد القبيلات (الأردن) :

شكرا، سيدي الرئيس. أود أن أثني على الآراء التي تقول إن مدة اثنتي عشرة سنة هي مدة طويلة حقيقة لولاية المدير العام، إذا ما انتخب مرتين. لذا فإن بلدي يؤيد قرار المجلس التنفيذي الرامي إلى تقليص مدة ولاية المدير العام إلى أربع سنوات، مع جواز انتخابه مرة ثانية لمدة أربع سنوات أخرى. فإن كان عمل المدير العام مرضيا بصورة عامة في الفترة الأولى، فستكون هناك فرصة لإعادة انتخابه لفترة ثانية. وأعتقد أن ثماني سنوات كافية لإنجاز الكثير، هذا إن وفق المدير العام في الولاية الأولى. وشكرا.

(49) M. QUBILAT (Jordanie) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Je partage l'opinion des délégués qui estiment qu'en cas de réélection, une durée totale de douze ans est vraiment trop longue pour un mandat de Directeur général. C'est pourquoi, mon pays approuve la proposition du Conseil exécutif visant à ramener à quatre ans le mandat initial du Directeur général, avec possibilité de réélection pour quatre ans supplémentaires. Si le Directeur général accomplit un travail globalement satisfaisant durant son premier mandat, il sera alors réélu pour un second. Je crois qu'une durée totale de huit ans, en cas de renouvellement, serait suffisante pour mener à bien de nombreuses réalisations. Merci.

50. The PRESIDENT:

Thank you very much. Distinguished delegate of Colombia, you have the floor.

51.1 Sra. LORDUY MONTAÑEZ (Colombia) :

Muchas gracias, señor Presidente. Yo creo que tenemos que dividir esta discusión en dos partes, la parte jurídica y la parte de fondo, porque estamos haciendo declaraciones de fondo cuando aún no hemos decidido el

procedimiento a seguir. Desde luego, todos los Estados tienen sus propias consideraciones, pero debemos tener en cuenta que si éstas son de fondo, ya las estudiaremos. Por otra parte, el Comité Jurídico hizo el análisis, tomó en cuenta todas las consideraciones y nos dio su dictamen. Creo que es importante tener en cuenta que el mismo Consejo Ejecutivo y la Conferencia General le encargaron esta tarea y creo que es nuestro deber acatarlo. Por otra parte, también propuso el procedimiento a seguir.

51.2 Ahora, el Consejo Ejecutivo examinó a fondo las propuestas de modificación de la Constitución, tanto la presentada por Nueva Zelandia como la enmienda a la proposición de Nueva Zelandia, presentada por Canadá. En este estudio, desde luego, no participaron todos los países, solamente los que estaban en el Consejo Ejecutivo y por lo tanto el documento que salió de allí es una recomendación a esta Conferencia General. Esta Conferencia General puede adoptarla como suya o no. Sin embargo, hay que tener en cuenta que esta recomendación del Consejo Ejecutivo tuvo una amplia discusión; se tuvieron en cuenta todos los puntos de vista y el debate fue bastante largo.

51.3 Señor Presidente, creo que deberíamos primero que todo decidir algo sobre la parte jurídica y sobre el procedimiento que se va a seguir, para proceder luego a exponer nuestras consideraciones de fondo sobre la enmienda. En cuanto al procedimiento, ya hemos dicho que el Comité Jurídico nos hizo una recomendación y creo que hay que acatarla. Gracias señor Presidente.

(51.1) Mme LORDUY MONTAÑEZ (Colombie) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Je pense qu'il faut diviser ce débat en deux parties, la partie juridique et la partie de fond, parce que nous sommes en train de faire des déclarations de fond alors que nous n'avons pas encore arrêté la procédure à suivre. Certes, tous les Etats ont des avis à formuler, mais, s'il s'agit de considérations de fond, il faut savoir que nous les étudierons. Par ailleurs, le Comité juridique a effectué une analyse, il a pris en compte toutes les considérations et nous a donné son opinion. Je pense qu'il importe de souligner que ce sont le Conseil exécutif et la Conférence générale qui l'ont chargé de cette tâche et il est de notre devoir de le soutenir. En outre, il a également proposé la procédure à suivre.

(51.2) Cela étant, le Conseil exécutif a examiné de façon approfondie le projet d'amendement à l'Acte constitutif présenté par la Nouvelle-Zélande mais aussi la proposition tendant à modifier ce projet d'amendement présentée par le Canada. Certes, tous les pays n'ont pas participé à cet examen ; n'y ont pris part que les Etats membres du Conseil exécutif qui ont ainsi produit un document consistant en une recommandation adressée à la Conférence générale à sa présente session. Celle-ci peut l'adopter ou ne pas l'adopter. Il faut cependant tenir compte du fait que cette recommandation du Conseil exécutif a fait l'objet d'un vaste débat ; tous les points de vue ont été pris en considération et les discussions ont été assez longues.

(51.3) Monsieur le Président, je pense comme que nous devrions commencer par prendre une décision sur la partie juridique et sur la procédure à suivre pour ensuite présenter les considérations que nous inspire le projet d'amendement sur le fond. S'agissant de la procédure, nous avons déjà dit que le Comité juridique nous a fait une recommandation et je pense qu'il faut y souscrire. Merci, Monsieur le Président.

52. The PRESIDENT:

Thank you very much. Before I give the floor to our next speaker, the distinguished Ambassador of France, I would like to explain that, as was very clearly stated by the Legal Adviser, if we want to put the recommendation of the Executive Board to the plenary for its opinion, we should first reach a decision on the Canadian amendment to the New Zealand proposal. Then, subsequently, we have a collectively presented recommendation of the Board which we will put to you for adoption by consensus, or vote or for any other views. I give the floor to the distinguished Ambassador of France.

53.1 M. MUSITELLI (France) :

Merci, Monsieur le Président. Sur le plan de la procédure, la France ne voit aucune difficulté. Elle considère que le Comité juridique a fait un excellent travail et donne des indications claires, confirmées du reste par les observations du Conseiller juridique, que vous venez vous-même de reprendre, Monsieur le Président. S'agissant toutefois de la recommandation du Conseil exécutif, sans vouloir soulever de questions inutiles, je ne crois pas que cet organe collectif qu'est le Conseil exécutif soit constitutionnellement habilité à présenter des amendements à l'Acte constitutif.

53.2 Ce sur quoi nous devons nous prononcer, c'est donc bien sur l'amendement présenté par un Etat membre et la modification de cet amendement proposée par un deuxième Etat membre. Mais je crois en toute franchise que nous pourrions peut-être passer tout de suite à la discussion de fond et, comme je ne sais trop où en est le débat, je me propose de faire quelques commentaires dans le cadre de ce débat de fond. J'y suis d'autant plus enclin que je ne partage pas totalement la présentation du délégué de la Nouvelle-Zélande, qui tendrait à dire que la bonne gouvernance est nécessairement du côté des partisans d'une réduction du mandat du Directeur général. Je crois qu'il ne faut pas

caricaturer le débat. Le présent débat est un débat important, qui mérite d'être mené dans la sérénité. Quel qu'en doive être le résultat, c'est à la Conférence générale de se prononcer de façon souveraine.

53.3 Je voudrais néanmoins faire une petite remarque, que j'ai d'ailleurs déjà eu l'occasion de formuler au sein du Conseil exécutif, et qui porte non pas sur les aspects, je dirai, théoriques de la modification proposée, mais sur ses conséquences pratiques, et notamment sur ses conséquences politiques. La proposition tendant à ramener de six à quatre ans la durée du mandat du Directeur général, qui ne pourrait être réélu qu'une fois, m'inspire en effet une crainte : celle que l'autorité du Directeur général - je veux parler, bien entendu, de la fonction de Directeur général, et non de son actuel titulaire - n'en soit affaiblie. Un mandat de quatre ans implique nécessairement des élections à des intervalles plus rapprochés. En effet, si le Directeur général qui aura été élu selon cette nouvelle règle souhaite se représenter, il devra se préoccuper de sa réélection dès la troisième année de son mandat. Pour parler clair, cela veut dire qu'il sera certainement beaucoup plus exposé à toutes sortes de pressions et d'influences que s'il n'avait pas à se soucier de s'assurer une majorité de voix. Rien n'interdit de penser d'autre part que, au terme de quatre années, d'autres candidats se présenteront. Nous nous trouverons alors dans un processus classique de campagne électorale, et permettez-moi de vous dire que le souvenir que je garde de la campagne électorale de 1999 ne me paraît guère encourageant. J'ai pu en effet constater - et je n'ai sans doute pas été le seul - que pendant toute une année, l'activité effective de l'Organisation a été paralysée. Tout le monde, tant parmi les Etats membres que parmi les fonctionnaires du Secrétariat, n'avait plus à l'esprit que la prochaine élection.

53.4 Je ne voudrais pas, en disant cela, que l'on voie en moi un adversaire de la démocratie, des consultations et des procédures électorales, mais je voudrais quand même lancer une mise en garde. Il serait à mon sens dommage que nous prenions le risque d'affaiblir l'autorité du Directeur général vis-à-vis des Etats membres et vis-à-vis du personnel au moment même où notre Organisation est engagée dans un processus de réforme qui exige que son Directeur général ait du temps devant lui et dispose d'une autorité suffisante pour mettre en place les éléments de sa réforme.

53.5 Cela étant, la France n'est pas favorable au statu quo. Deux mandats de six ans, c'est trop long. Un mandat de quatre ans, éventuellement renouvelable - car c'est bien de cela qu'il s'agit et non d'un mandat de huit ans - suppose de fréquentes élections, avec tous les aléas que cela présente. Pour ma part, je suis enclin à penser que, si l'on veut assurer le maximum d'indépendance au Directeur général pour qu'il puisse remplir, sous le contrôle du Conseil exécutif, la mission qui lui a été confiée par la Conférence générale, la meilleure solution serait sans doute un mandat de six ans non renouvelable. Mais je sais bien que cette hypothèse n'a pas été retenue ou, plus exactement, n'a pas été proposée. Je voulais donc dire qu'il nous paraît difficile d'envisager que les amendements proposés soient adoptés par consensus, et que, pour sa part, la France, demandera que ces amendements soient mis aux voix. Merci, Monsieur le Président.

54. The PRESIDENT:

I think we have now discussed and heard comments by distinguished colleagues on both the procedural and the substantive side of the matter. I would now like to come to the process of decision by the plenary. Let me explain. We have before us a proposal to amend our Constitution as well as an amendment to this proposal. Both are explained in document 31 C/20 and have also been explained by the Legal Adviser. You will find the proposal by New Zealand in Annex I to document 31 C/20 and that of Canada in Annex II of the same document. According to the report of the Legal Committee based on the Rules of Procedure of the General Conference we should first, as was also stated by the Legal Adviser, decide on the amendment proposed by Canada to the constitutional amendment proposed by New Zealand. You will find the amendment by Canada to the proposal by New Zealand in Annex II of document 31 C/20. This amendment we can either adopt by consensus or by a simple majority if a vote is taken. I see that Venezuela has asked for the floor. You have the floor Sir.

55. Sr. DE SOLA (Venezuela):

Muchas gracias, señor Presidente. En vista de que la delegación de Venezuela se abstendrá de intervenir en la cuestión de fondo, porque considera que no se han cumplido las formalidades constitucionales para llegar a tomar una decisión, pedimos que la decisión se haga por votación, a fin de que pueda quedar constancia de nuestro voto salvado.

(55) M. DE SOLA (Venezuela) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Etant donné que le Venezuela n'interviendra pas sur la question de fond parce qu'il estime que les règles constitutionnelles permettant de prendre une décision n'ont pas été respectées, nous demandons que les amendements soient mis aux voix afin que notre désaccord puisse être consigné.

56. The PRESIDENT:

There has been a suggestion made by Venezuela that we should not aim for a consensus on this matter. Distinguished Ambassador of Japan, you have the floor.

57. Mr TAKAHASHI (Japan):

Thank you very much, Mr President. I am still confused about procedure because I heard from the Legal Adviser that it is up to the General Conference to decide which proposal should be taken first, and I have heard many

delegations say that first we should examine the recommendation of the Executive Board. So, I think that what we have to do first is to decide on that matter. Thank you very much.

58. The PRESIDENT:

I will give the floor to the distinguished Chairperson of the Legal Committee, but before that, let me explain the situation as I understand it. In order to reach the recommendation of the Board, we should first of all make a decision about the amendment of Canada to the proposal of New Zealand. When we have decided about that, whether we adopt it or not, then we will have a clearer idea about the recommendation of the Board. However, the recommendation of the Board is based on two elements: the proposal by New Zealand and the amendment by Canada. The Canadian amendment, Ambassador, will or will not be incorporated into the proposal of New Zealand after we have reached our decision. Distinguished Chairperson of the Legal Committee, you have the floor.

59.1 Sr. FERNÁNDEZ ILLANES (Chile), Presidente del Comité Jurídico:

Gracias, señor Presidente. Yo quisiera tratar de aportar una breve contribución en cuanto al procedimiento que se está aplicando. Se debe examinar el informe del Comité Jurídico sobre el punto 7.3 del orden del día. Naturalmente, habrá que tomar una decisión sobre este informe, si se aprueba o no, en la forma que ha sido presentado o enmendado, como lo ha solicitado una Delegación. De esta manera el Comité Jurídico daría respaldo legal a las propuestas sometidas a la consideración de la sala, como son el proyecto de modificación de la Constitución presentado por Nueva Zelanda, y la enmienda del Canadá; ambos serían entonces legalmente admisibles, por parte de la Conferencia.

59.2 Una vez zanjado este punto, se pasaría a la discusión de fondo, sobre la cual también el Comité Jurídico se expresó en su momento, esto es, cuál sería el procedimiento idóneo. Naturalmente, la Conferencia y usted, Sr. Presidente, son soberanos para decidir. La Delegación de Colombia lo puso muy bien de relieve, en su momento. Muchas gracias.

(59.1) M. FERNÁNDEZ ILLANES (Chili), Président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Je souhaiterais intervenir très brièvement sur la procédure qui est en train d'être appliquée. Nous devons étudier le rapport du Comité juridique sur le point 7.3 de l'ordre du jour. Naturellement, il va falloir se prononcer sur ce rapport, autrement dit l'approuver ou le rejeter, et l'approuver sous sa forme actuelle ou tel que modifié comme une délégation en a fait la demande. Ainsi, le Comité apporterait un fondement juridique aux propositions soumises à l'examen de cette plénière, à savoir le projet d'amendement à l'Acte constitutif présenté par la Nouvelle-Zélande et la modification proposée par le Canada ; ces deux textes seraient alors juridiquement recevables par la Conférence générale.

(59.2) Une fois ce point réglé, on passerait au débat sur le fond et là aussi, le Comité juridique s'est déjà exprimé sur ce qui serait la procédure appropriée. Certes, la Conférence générale et vous-même, Monsieur le Président, êtes souverains pour décider. C'est ce qu'à très bien souligné tout à l'heure la déléguée de la Colombie. Merci beaucoup.

60. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished Chairperson of the Legal Committee. There was a suggestion for consensus on the Canadian amendment, but we have received suggestions from France and Venezuela that we should go for a vote. Before that, before continuing, I would like to give the floor to Uruguay. Ambassador, you have the floor.

61. Sr. CASTELLS (Uruguay):

Gracias, señor Presidente. En realidad, estaba pidiendo un punto de orden, porque después de las explicaciones exhaustivas que ha dado el señor Presidente, que han sido ampliadas por el Presidente del Comité Jurídico, ha habido dos Delegaciones que han pedido voto, y nosotros somos la tercera que nos sumamos. Yo pediría que no se siga con el debate, que se siga con el procedimiento que el señor Presidente ha resuelto, que el señor Presidente del Comité Jurídico ha ratificado, en el sentido de que primero tenemos que tomar la decisión sobre el informe del Comité Jurídico y luego sobre las enmiendas, en el orden que el señor Presidente ha dicho. Pero yo creo que ya ahora somos tres las Delegaciones que estamos pidiendo que se cierre el debate y que se pase a votar. Gracias, señor Presidente.

(61) M. CASTELLS (Uruguay) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. En réalité, j'ai soulevé une motion d'ordre parce qu'après les explications très détaillées fournies par le Président et développées par le Président du Comité juridique, deux délégations ont demandé qu'on procède à un vote, et l'Uruguay se joint à elles. Je demande qu'on ne poursuive pas le débat et qu'on applique la procédure arrêtée par le Président et confirmée par le Président du Comité juridique, à savoir que nous devons d'abord nous prononcer sur le rapport du Comité juridique puis sur les amendements, dans l'ordre indiqué par le Président. Je pense que nous sommes maintenant trois délégations à avoir demandé la clôture du débat et la mise aux voix. Merci, Monsieur le Président.

62. The PRESIDENT:

There has been a proposal, on a point of order, that we close the debate. Does anybody object that we close the debate on this question? Syria, you have the floor.



سيدي الرئيس، اقترح اللجنة القانونية للمنظمة لا يلزم المؤتمر العام. هذا من جهة، ومن جهة ثانية، سبق لبعض الدول أن قدمت اقتراحا ولم يؤخذ به. ففيما يخص الاقتراح الذي قدمه المجلس التنفيذي، والذي هو موجود أمامنا للتصويت، لا بد في تصوري، من الناحية الإجرائية، من التصويت على التصويت، إن صح التعبير. هل نصوت أولا على التوصية التي قدمها المجلس التنفيذي؟ أم نصوت على الاقتراح النيوزيلندي والتعديل الكندي؟ شكرا، سيدي الرئيس.

(63) M. ESBER (République arabe syrienne) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, d'une part, la Conférence générale n'est pas obligée d'adopter la proposition du Comité juridique de l'Organisation ; d'autre part, il y a déjà eu des cas où des Etats ont présenté des propositions qui n'ont pas été retenues. En ce qui concerne la proposition présentée par le Conseil exécutif et soumise au vote, j'estime que, sur le plan de la procédure, il faudrait voter sur le vote lui-même, si j'ose dire. Car faut-il voter sur la recommandation du Conseil exécutif ou plutôt sur la proposition de la Nouvelle-Zélande et sur l'amendement canadien ? Merci, Monsieur le Président.

64. The PRESIDENT:

Thank you, Ambassador. Clearly, we are going to have the plenary's opinion concerning the recommendation by the Board, but we need first of all to make clear the character of that recommendation, which means first expressing our opinion about the amendment by Canada to the proposal by New Zealand. This was clearly stated by the Legal Adviser, very clearly. It is possible that the Legal Adviser might want to add something for further clarification. Ambassador of Japan, you have the floor, Sir.

65. Mr TAKAHASHI (Japan):

Thank you very much, Mr President. At the outset I asked whether we were dealing with a procedural matter or with substance, and I avoided discussing the question of substance. If there is a vote now, I would lose that possibility. To be deprived of the possibility of debating the substance would be unfair, because we followed your advice to discuss procedural matters first, and I was waiting for the moment to speak on matters of substance.

66. The PRESIDENT:

Thank you very much. I see that Uruguay wishes to raise a point of order.

67. Sr. CASTELLS (Uruguay):

Sí, señor Presidente. Es para aclarar mi punto de orden, porque me parece que no he sido comprendido. El cierre del debate lo estoy pidiendo sobre el procedimiento, no sobre el fondo. Que cerremos el debate sobre el procedimiento, porque ya está suficientemente claro y que pasemos a votación sobre el procedimiento. Sobre el fondo, no he pedido el cierre del debate.

(67) M. CASTELLS (Uruguay) (traduit de l'espagnol) :

Oui, Monsieur le Président. Je souhaitais préciser le sens de la motion d'ordre que j'ai soulevée parce que j'ai l'impression d'avoir été mal compris. Je demande la clôture du débat sur la procédure et non pas sur le fond. Mettons fin au débat sur la procédure car les choses sont maintenant suffisamment claires et passons au vote. Je n'ai pas demandé la clôture du débat sur le fond.

68. The PRESIDENT:

Is there anybody against closing the debate on the procedure? Peru has the floor.

69. Sr. MARTINETTI (Perú):

Señor Presidente, si alguien pretendía que nos confundiéramos esta mañana, lo ha conseguido. Yo en realidad iba a participar para respaldar la moción del señor delegado del Uruguay. Gracias.

(69) M. MARTINETTI (Pérou) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, si l'objectif ce matin était de semer la confusion, il a été atteint. En fait, je souhaitais prendre la parole pour appuyer la motion d'ordre du délégué de l'Uruguay. Merci.

70. The PRESIDENT:

Thank you very much. The distinguished delegate of Monaco, you have the floor.

71. M. NOGHES (Monaco) :

Merci, Monsieur le Président. Je voudrais, avant que le débat ne soit clos, avoir une précision sur un point. Selon certaines interventions, il n'entrait pas dans les compétences du Conseil exécutif de faire une proposition à ce sujet. Le Conseiller juridique pourrait-il nous donner quelques éclaircissements ? Merci.

72. The PRESIDENT:  
Thank you. Mr Legal Adviser, would you like to comment on that?

73. The LEGAL ADVISER:  
Thank you, Mr President. Mr President, I think I have already spoken twice on this issue since this meeting started, and I have explained the order in which the texts before this plenary should be taken up, should you decide to vote or take a decision on those texts. It is quite clear from the reports of the Legal Committee to the General Conference at both its 30th and 31st sessions that the proposal by New Zealand and the amendment to that proposal submitted by Canada are admissible and still valid and that the General Conference will have to take a decision on those proposals unless, of course, the delegations concerned wish to withdraw them. The procedure to be followed has also been suggested by the Legal Committee and I think that the Legal Committee made that procedure clear. It said that the amendment submitted by Canada should be put to the vote first, followed by the proposal by New Zealand on which, as amended or not amended, the General Conference will have to vote as well. Now, we have a third text. That third text is from the Executive Board, which has acted on a request by the General Conference. The Executive Board has submitted its recommendation to the General Conference. It is for the General Conference to decide whether it wishes to act upon the recommendation of the Executive Board or not, because that recommendation is in response to its own request. Should the General Conference decide to act on that recommendation, the Rules of Procedure are quite clear: they say that proposals must be voted upon in the order in which they were submitted, and so, given that the proposal by New Zealand and the amendment to that proposal were submitted long before the recommendation of the Executive Board, the General Conference will have to take action on that proposal and the amendment to that proposal first. Once it has taken such action, it will have to decide what to do next, depending on the outcome of that vote and the extent to which it wishes to take into account or act upon the recommendation of the Executive Board. Thank you, Mr President.

74. The PRESIDENT:  
It is very clear. We are now only talking about closing the debate on the procedural matter. The distinguished Ambassador of Viet Nam, you have the floor.

75. Mr PHAM Sanh Chau (Viet Nam):  
Thank you, Mr President. I wanted to say what you have just said. I think that in terms of procedure everything is quite clear, so we should close the debate on procedural matters and move it on to substantive matters. If this is the feeling of the plenary, I would like to associate myself with the proposal put forward by the distinguished delegate of Japan. We should give the floor to Japan for its views on substantive matters. Thank you, Mr President.

76. The PRESIDENT:  
Thank you very much. I give the floor to Oman.

٧٧ السيد حسن (عمان):

شكراً، سيدي الرئيس. كنت طلبت الكلمة منذ مدة لكن يبدو أنكم تنظرون بعيداً. المهم أن ما تفضل به سفير اليابان هو ما كنت أود أن أقوله. فينبغي ألا نلجأ إلى التصويت قبل أن ندرس المضمون، لأن هذه اقتراحات معروضة علينا، سواء أكانت واردة من اللجنة القانونية أم من المجلس التنفيذي، ولا بد للمؤتمر العام أن يدرس المضمون ثم يتفق على ما يراه مناسباً. شكراً.

(77) M. HASSAN (Oman) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Cela fait un moment que je demande la parole, mais apparemment vous regardiez ailleurs. Bref, ce que je voulais dire a déjà été dit par l'ambassadeur du Japon : il ne faudra pas procéder au vote avant d'examiner le contenu, car ce sont là des propositions qui nous sont soumises, qu'elles proviennent du Comité juridique ou du Conseil exécutif. Il appartient donc à la Conférence générale d'examiner le contenu des propositions et de décider de ce qui lui semble convenable. Merci.

78.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much. I apologise for not having seen you.

78.2 I give the floor to the delegate of the Gambia.

79. Ms NDONG-JATTA (Gambia):

Thank you very much, Mr President. I believe the matter is really being protracted. The legal advice is very clear, and now it is a question of making a decision. Do we want to vote on the New Zealand proposal and then the amendment to the New Zealand proposal, and then the submission of the Board? For me, they are all one and the same. This General Conference at its 30th session mandated the Executive Board to look at the matter. So I believe it is very clear. Let us proceed and take a decision about it. Thank you.

80. The PRESIDENT:  
Thank you very much. The distinguished delegate of Egypt, you have the floor.

٨١ السيدة عمر (مصر):

شكراً، سيدي الرئيس. في الحقيقة، مصر تؤيد غلق باب المداولة بشأن الإجراءات، وتود أن نمضي في موضوعات هذه الجلسة بأن نؤيد الاقتراح الكندي. ونطلب من باقي الأعضاء أن يمشوا في هذا السبيل، أي أن يؤيدوا أو يرفضوا هذا الاقتراح. شكراً.

(81) Mme OMA (Egypte) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. En fait, l'Egypte est favorable à la clôture du débat sur la procédure, et souhaiterait que l'on avance dans l'examen des points à l'ordre du jour de cette séance et que l'on approuve la proposition canadienne. Nous demandons aux autres membres de continuer dans cette voie, en acceptant ou refusant cette proposition. Merci.

82. The PRESIDENT:  
Thank you very much. The distinguished delegate of Lebanon, you have the floor.

٨٣ السيد نشابة (لبنان):

سيدي الرئيس، أعتقد أن مشروع القرار المقدم من نيوزيلندا ومشروع التعديل المقدم من كندا قد قدما إلى دورة المؤتمر العام السابقة، وجرى تداولهما وصدر بشأنهما قرار يقضي بإعادة الموضوع إلى المجلس التنفيذي لدرسه واتخاذ قرار فيه. لذلك كان اقتراحي بأن علينا أن ننظر في ما يقترحه المجلس التنفيذي. المسألة قد انتهت بالنسبة إلى المؤتمر العام منذ الدورة الماضية، ونحن الآن أمام قرار من المجلس التنفيذي. هذا هو الأمر الذي أحببت أن أشير إليه. وأنا، بطبيعة الحال، على ضوء ما أقول، أخالف رأي المستشار القانوني الذي يرى أن علينا أن نتداول وأن نبدي رأينا في الاقتراح النيوزيلندي والتعديل الكندي عليه. لذلك فإن اقتراحي هو أن ننظر في قرار المجلس التنفيذي، والأمر عائد للمؤتمر العام بطبيعة الحال. شكراً، سيدي الرئيس.

(83) M. NACHABÉ (Liban) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, je crois que la proposition de la Nouvelle-Zélande et le projet d'amendement proposé par le Canada ont été soumis à la dernière session de la Conférence générale, et qu'ils ont fait l'objet d'une discussion qui a donné lieu à une résolution dans laquelle on demandait au Conseil exécutif d'examiner la question et de prendre une décision. C'est pour cela que j'ai proposé de considérer la proposition du Conseil exécutif. La Conférence générale en a fini avec cette question à la dernière session. Maintenant, nous sommes saisis d'une décision du Conseil exécutif. C'est ce que je voulais signaler. Certes, d'après ce que je viens de dire, je serais plutôt en désaccord avec le Conseiller juridique, qui estime que nous devons discuter et donner notre avis sur la proposition de la Nouvelle-Zélande et l'amendement canadien. Je propose donc que nous nous limitions à l'examen de la décision du Conseil exécutif. Il appartient, bien entendu, à la Conférence générale de trancher en dernier ressort. Merci, Monsieur le Président.

84. The PRESIDENT:  
Thank you very much. I think that the Legal Adviser suggested that first we reach a decision on the Canadian amendment to the New Zealand proposal, and after that our views on the content of the recommendation of the Board will be clear for us, depending on our decision. I think now that everybody agrees that we should proceed with the vote on the amendment of Canada to the proposal of New Zealand. Benin, you have the floor.

85.1 M. YAÏ (Bénin) :

Merci, Monsieur le Président. Si vous me permettez d'exprimer ici le sentiment de la délégation du Bénin, je dirai que nous tournons en rond, voire que nous revenons en arrière. Comme l'a si bien dit le délégué du Liban, la Conférence générale avait en effet, à sa 30e session, donné pour instructions au Conseil exécutif de se pencher sur ce problème, ce que le Conseil a dûment fait. A mon avis, ce qui reste à faire à cette auguste assemblée, c'est de se prononcer sur le contenu du travail effectué par le Conseil exécutif. Je ne vois pas pourquoi on nous renvoie aux amendements de la Nouvelle-Zélande et du Canada, qui datent de deux ans.

85.2 Je vous prie donc, Monsieur le Président, d'ouvrir le débat sur le contenu de manière à ce que la Conférence générale se prononce, au lieu de s'enliser dans un débat de préséance entre propositions. Je crois qu'il faut examiner le contenu et donner la priorité à la recommandation du Conseil exécutif, parce qu'il a été mandaté pour faire ce travail. Cela est bien précisé à l'annexe V du document 31 C/20, où il est dit : "Rappelant la résolution 30 C/77 par laquelle il a

été décidé de renvoyer l'examen du projet d'amendement à l'article VI, paragraphe 2, de l'Acte constitutif au Conseil exécutif, puis de le soumettre à nouveau à la Conférence générale à sa 31e session". Merci, Monsieur le Président.

86. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. What you said is correct but the content of the recommendation of the Board is the New Zealand proposal as amended by the Canadian one, so to define what the content of the recommendation of the Board is, we should first start with the Canadian amendment, as I understood from the Legal Adviser, then according to the result, the content of the Executive Board's recommendation will be clear. Am I correct?

87. The LEGAL ADVISER:

Mr President, with your permission, I would like to offer further clarifications, particularly in the light of the statement made by the distinguished delegate of Lebanon. Mr President, I hope that everybody agrees, and that we are all clear with respect to the Rules of Procedure of this General Conference. The Rules of Procedure say, and state very clearly, that proposals should be decided upon in the order in which they were submitted. Now, we have the proposal of New Zealand and the proposed amendment to the New Zealand proposal by Canada, and we have the recommendation from the Executive Board. If, as the distinguished delegate of Lebanon said, this plenary were to proceed to a vote on the recommendation of the Executive Board, that would mean that, contrary to the viewpoint expressed and the position taken by the Legal Committee, this plenary will have declared the proposal by New Zealand and the amendment to that proposal by Canada to be invalid, because, unless you declare those two texts invalid, you cannot ignore them and you cannot vote before them on a proposal which came after the submission of those two proposals, according to the Rules of Procedure. Those two proposals were submitted before you received the recommendation of the Executive Board. The Legal Committee has clearly stated that these two proposals – the proposal from New Zealand and the amendment to that proposal from Canada – are admissible, are still valid and are still before the General Conference. Unless they are withdrawn or unless you declare, contrary to the position taken by the Legal Committee, that those two proposals are invalid, then you will have to take those two proposals first, according to your Rules of Procedure, and then take up the proposal or the recommendation from the Executive Board. This is how the procedure should be. Thank you.

88. The PRESIDENT:

Thank you very much. May I ask the Legal Adviser, correct me if I am wrong, but the recommendation of the Executive Board is in fact the New Zealand proposal amended by Canada. Am I right? I think this is very clear.

89. The LEGAL ADVISER:

Mr President, thank you very much. Of course, as far as the content and the text of the proposals are concerned, the text of the recommendation of the Executive Board fully and completely coincides with the text of the Canadian amendment. I was not addressing the substance of those texts, I was addressing the procedure. I believe that once you have started making decisions, you will have to look at the texts as they emerge from your decisions. Since the recommendation of the Executive Board will coincide with the New Zealand proposal as amended by Canada, if you should decide to adopt it then you will have to vote only once as the two texts will be identical. You will not have to vote twice on the texts. Thank you Mr President.

90. The PRESIDENT:

Thank you very much. I think the question is very clear, but I see that the delegate of the Dominican Republic wishes to speak. You have the floor, Madam.

91. Sra. DESPRADEL (República Dominicana):

Muchas gracias, señor Presidente. Yo tenía entendido -si no es así, que el distinguido Asesor Jurídico me esclarezca- que una Delegación solicitó que se cerrara la discusión y se pasara a voto. Esta Delegación fue apoyada por tres otras Delegaciones y yo desesperadamente hice señas -no me hicieron caso, no me vieron- para decir que lo apoyaba también. Pienso que, según el Reglamento de la Conferencia General, ya a estas alturas deberíamos estar votando. Es una pregunta que le hago al Asesor Jurídico.

(91) Mme DESPRADEL (République dominicaine) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. J'ai cru comprendre - et si je me trompe, que le Conseiller juridique veuille bien me donner des éclaircissements - qu'un délégué a demandé qu'il soit mis fin au débat et que l'on passe au vote. Trois autres délégués l'ont appuyé tandis que je m'évertuais - en vain parce qu'on ne me voyait pas - à faire des signes pour indiquer que je m'associais à eux. Je pense qu'en vertu du Règlement intérieur de la Conférence générale, nous devrions déjà, à ce stade, être en train de voter. Je pose donc la question au Conseiller juridique.

92. The PRESIDENT:

I give the floor to the Legal Adviser.

93. The LEGAL ADVISER:

I believe that the distinguished representative of the Dominican Republic is referring to Rule 77 of the Rules of Procedure of the General Conference, which stipulates that when a Member State moves the closure of the debate, whether or not any other speaker has signified his wish to take part in the discussion, a decision will be taken. If other speakers ask for the floor the President may give permission to speak to two speakers, after which the President will consult the General Conference on the motion for closure. So, two speakers may speak against closure if it is proposed by a Member State. Thank you.

94. The PRESIDENT:

Thank you very much. After the request for closure of the debate by Uruguay, more than two speakers spoke but not strictly on their objection to close the debate. I consider there is no objection to close the debate on the procedural matter. Am I right? Japan.

95. Mr TAKAHASHI (Japan):

Thank you very much, Mr President. I would like to finish with this matter but there is still something that is not clear. The Legal Adviser has said that according to the recommendation made by the Legal Committee, the Canadian proposal is considered as an amendment to the New Zealand proposal. If we challenge that opinion then the plenary might decide that the Canadian proposal is not an amendment to the New Zealand proposal, and it will become a separate proposal. In that case, the order of the deliberation will be first the New Zealand proposal, and then the Canadian proposal. So this possibility does seem to exist. Am I right, Legal Adviser? Thank you very much.

96. The PRESIDENT:

I give the floor to the Legal Adviser.

97. The LEGAL ADVISER:

Mr President, admittedly we are having an interesting and very exciting debate here today. Mr President, of course the Legal Committee gave its position to the General Conference. The Conference at its 30th session took note of that report of the Legal Committee. If the General Conference wishes to open that issue here today and to take a decision different from the decision it took at its 30th session then, of course, I do not think that the Legal Adviser or anybody else can stand in the way of the General Conference. I would certainly not be in a position to deny you such a pleasure if that is what you want. Thank you.

98. The PRESIDENT:

Thank you very much. So, distinguished Ambassador of Japan, can we now close the debate on the procedural side?

99. Mr TAKAHASHI (Japan):

Yes, if everyone agrees with the recommendation of the Legal Committee.

100.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. I think that the condition set by Japan has already been met, so we can close the debate on the procedural side of the matter.

100.2 Now we come to the substance. This means that I will ask the room to vote on the Canadian amendment to the New Zealand proposal. You will find the Canadian amendment in Annex II of document 31 C/20. I shall now ask those Member States who are in favour of the Canadian amendment, starting with those Member States placed in the section of the room on my left-hand side, to please raise your plates.

100.3 I give the floor to the delegate of Japan on a point of order.

101. Mr TAKAHASHI (Japan):

Thank you very much Mr President. I thought that when we were discussing the procedural matter we were dealing with which text should be deliberated on first. I did not intervene on the matter of substance as I was waiting for an opportunity to express my opinion on this proposal.

102. The PRESIDENT:

You mean the substance of the Canadian amendment? I should first find out whether we can have a point of order in the voting process or not.

103. Mr TAKAHASHI (Japan):

Sorry, I raised the point of order before you started the voting process. You did not see my point of order.

104. The PRESIDENT:  
What do we do in the event of an oversight by the President, Legal Adviser?
105. The LEGAL ADVISER:  
Mr President, you are assisted by a Secretariat, and the Secretariat are your eyes and ears. They should indicate to you whether the distinguished representative of Japan asked for the floor before or after you started the voting procedure.
106. The PRESIDENT:  
Thank you for giving me relief from the burden on my shoulders. I give the floor to the Secretary.
107. Le SECRETAIRE :  
Monsieur le Président, je n'ai pas vu que le Japon soulevait une motion d'ordre avant le vote, mais peut-être est-ce une erreur de ma part.
108. The PRESIDENT:  
I give the floor to the distinguished delegate of Jamaica.
109. Ms CAMPBELL (Jamaica):  
Mr President, I think we should proceed with a vote. As Japan's neighbour I did see him trying to attract your attention.
110. The PRESIDENT:  
Who dares to defy Jamaica! So, Legal Adviser, am I allowed to give the floor to the distinguished delegate of Japan to discuss on the subject? Jamaica has testified that Japan had expressed its wish in time.
111. The LEGAL ADVISER:  
Thank you, Mr President. Mr President, we have to establish the facts first because any interpretation of the rules can only be based on the facts. Once there is agreement on the facts, or you have made a ruling on the facts yourself, I can then give my opinion on the Rules of Procedure. Thank you.
112. The PRESIDENT:  
I accept what was said by the delegate of Jamaica, because the Secretary did not see that the Ambassador of Japan had asked for a point of order before we started voting. I therefore give the floor to the Ambassador of Japan to speak on the substance.
113. Mr TAKAHASHI (Japan):  
Thank you very much, Mr President.
114. The PRESIDENT:  
Mr Ambassador, there is another point of order. Saint Lucia, please. I beg your pardon.
115. Ms LACOEUILHE (Saint Lucia):  
Mr. President, thank you very much. Even if there is a point of order after you have asked for a vote, it can be allowed only for an explanation on what we are voting on, and nothing else. Thank you.
116. The PRESIDENT:  
I think Japan also said that he would like to speak on the substance of the subject we are going to put to the vote, nothing else. The Ambassador of Japan, you have the floor.
117. Mr TAKAHASHI (Japan):  
Thank you very much, Mr President, but that was not my intention. I have said repeatedly that we must first deal with the procedural aspect. Then, once we have finished that, I thought we could have the debate on the substance. I was waiting for that and suddenly you propose a vote. In my view, before voting we should have a discussion on the substance of the Canadian amendment, on what they are proposing. I do not understand why we do not have that discussion. I thought we were voting only, as explained by the delegate who moved this motion, on procedural matters. I think we still have time to discuss the Canadian amendment.
118. The PRESIDENT:  
We are waiting to hear your views on the substance.
119. Mr TAKAHASHI (Japan):  
Thank you, Mr President. As I am new I did not participate in the last sessions of the General Conference and Executive Board which deliberated on this issue. But I went through all the records and was under the impression that

although the General Conference and Executive Board allowed a lot of time for discussion, in my view not everything was discussed thoroughly. There is the possibility that the 4 + 4 amendment is not yet mature. We think there is another possibility, that is, 6 years + 4. I know that for the present Director-General it is clear that his first term of six years will, if he is re-elected, be followed by a four-year term. If this is worthwhile for the current Director-General, why not for his successors? I listened carefully to the statement by the delegate of France, who eloquently explained that the first term of four years is too short and that we should have a first term of six years. But from there on I differed from him and favoured a second term of four years. I know that the total length of the Director-General's term was also under discussion and the Canadian amendment proposes four plus four. But if you look at other international organizations, such as the International Labour Organization, the International Monetary Fund, the Universal Postal Union, the World Health Organization, the World Bank, the International Telecommunications Union, and the United Nations, the executive heads have terms of five years with the possibility of a second term. All these international organizations are for a maximum of ten years. So why do we suddenly cut it down from twelve years to eight years and not explore the middle ground? I know that a proposal for five plus five years was discussed but I am suggesting a different proposal, six plus four. Why six? Because initially New Zealand said that a first term of six years was necessary and today we heard the delegate of France express his preference for a term of six years. But when I read through all the discussions that took place at the last General Conference or in the Executive Board, I did not see this option debated. I should like to hear the opinions of my colleagues here on this option which, I think, has not yet been thoroughly discussed. But the problem is that we cannot propose an amendment to the Constitution at this moment. The Conference needs six months notice. Therefore, since this option was not thoroughly discussed, I propose that the decision be postponed until the next session of the General Conference. Thank you very much.

120. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. Distinguished Ambassador of India, you have the floor.

121. Ms SABHARWAL (India):

Thank you very much, Mr President. We have asked for the floor in the light of our understanding, based also on the clarifications provided by the Legal Adviser and the interventions by certain speakers, that we were discussing the closure of the debate on the procedure. Our impression and understanding of the Rules of Procedure is that we should look into the substance before we proceed to vote and it was on that that we wanted a clarification, but we obviously have the answer now that you have given the delegate of Japan the floor. We have noted his observations and will obviously wish to look at other possibilities and other proposals in this regard. This is all that we wish to say, but we would like to add – and this would be an appropriate moment to give our views – that for such important matters as the subject under discussion today, the organization of work has been arranged in such a manner that many delegations, and certainly ours, have been totally preoccupied by the elections to the Nominations Committee and the World Heritage Committee. Such an important matter taken up by the plenary should have been scheduled somewhat differently. Thank you, Mr President.

122. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. You are right, and the Ambassador of Japan is also right that we were going to discuss substance after procedure. The reason I did not open the debate was because I did not notice any nameplate raised after stating that we were going to decide on the amendment proposed by Canada. So I went ahead. Now I realize that some distinguished colleagues wish to speak about the substance. Distinguished delegate of Oman, you have the floor.

١٢٣ السيد حسن (عمان):

شكراً، سيدي الرئيس. لن أعود إلى ما قلته هذا الصباح فيما يتعلق بجوهر الموضوع، لأن وفد بلادي غير مقتنع تماماً بالاقترح الكندي. إننا كنا نتعاطف مع الاقتراح النيوزيلندي على أساس أن يكون التجديد لمدة أربع سنوات، وليس لمدة عامين. ولن أكرر ما قاله مندوب اليابان وكذلك مندوب فرنسا، إذ لا داعي للخوض في المعارك الانتخابية في هذه المنظمة، لأنها كافية وكثيرة، وأغلب وقتنا في المؤتمر نمضيه في الانتخابات. فنتمنى أن يتفق المشاركون في المؤتمر العام على أن تكون فترة ولاية المدير العام ست سنوات، لكي يتسنى له العمل على نحو مريح، وأن يكون التجديد لمدة أربع سنوات. بذلك يكون المجموع عشر سنوات، وهي فترة كافية. وأنا أعتقد أن هذا الموضوع قد بحث في المجلس التنفيذي ولكن لم يبحث في دورة المؤتمر العام الماضية، وإنما أجل الموضوع فقط. لذلك لا بد، في تقديري، أن يبحث المؤتمر العام هذا الموضوع بدلا من أن نستعجل ونصوت. وإن وفد بلادي سيوافق إذا كانت الأغلبية تتجه إلى التعديل الكندي أو النيوزيلندي، لكن أعتقد كذلك أن الوقت غير مناسب في هذا المؤتمر لاتخاذ القرار. وإنني أؤيد ما ذهب إليه سعادة سفير اليابان بأنه من الأفضل أن نعطي هذا الموضوع حقه، وأن يؤجل إلى الدورة القادمة للمؤتمر العام. وشكراً.

(123) M. HASSAN (Oman) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Je ne reprendrai pas ce que j'ai déjà dit ce matin sur le fond du sujet. En fait, la délégation de mon pays n'est pas complètement convaincue que la proposition du Canada soit judicieuse. Nous étions plutôt favorables à la proposition de la Nouvelle-Zélande, à condition que le renouvellement soit pour une période de quatre ans, et non de deux ans. Je ne répéterai pas non plus ce qu'ont dit le délégué du Japon et celui de la France, car il n'est pas nécessaire que nous nous lancions dans de nouvelles batailles électorales dans notre Organisation, parce qu'elles sont déjà nombreuses et largement suffisantes ; en effet, nous consacrons déjà la majeure partie du temps de la Conférence générale à des élections. Nous souhaitons donc que les participants à la Conférence générale se mettent d'accord sur le fait d'accorder au Directeur général un mandat initial de six ans, pour qu'il puisse travailler dans de bonnes conditions, avec la possibilité d'un renouvellement pour quatre ans. Ainsi, le total sera dix ans, ce qui constitue une durée suffisante. Par ailleurs, je crois que la question a déjà été examinée par le Conseil exécutif mais qu'elle n'a pas été examinée à la dernière session de la Conférence générale : elle a simplement été remise à plus tard. C'est pourquoi, j'estime que la Conférence générale doit examiner cette question à fond, au lieu de passer trop vite au vote. La délégation de mon pays approuvera la décision de la majorité, qu'elle soit favorable au projet d'amendement du Canada ou à celui de la Nouvelle-Zélande ; je crois tout de même qu'il est prématuré de prendre une décision à ce sujet à la présente session. Et je suis d'accord avec l'ambassadeur du Japon, qui estime qu'il conviendrait de consacrer à ce sujet le temps qu'il mérite, et de remettre son examen à la prochaine session de la Conférence générale. Merci.

124. The PRESIDENT:

Thank you very much. We now have a proposal from Japan, seconded by Oman, that we postpone this decision to the next session of the General Conference. If it is a formal proposal, then we should first decide upon it, but before we do so, I would like to give the floor to New Zealand. You have the floor, Sir.

125. Mr GIMSON (New Zealand):

Thank you Mr President. I welcomed the observations made by my distinguished colleague from Japan, who noted that there are a number of terms of office served by the executive heads of various international organizations. He cited a number of those who served for five years, and I was interested that it did not appear even to the Japanese delegation that six was a customary tenure. I am sorry that the Japanese Permanent Delegate has not been here for the last two and a half years during which we have had an extremely thorough debate of this issue both in the General Conference and in the Executive Board. During those thorough examinations we have looked at alternatives, and in fact I recall observing an Executive Board discussion of the six plus four formula which the delegate of Japan has mooted today. I can only suggest that the Japanese delegate could perhaps consider doing exactly what New Zealand did two and a half years ago, which is to propose an amendment to the Constitution. He is at perfect liberty to do so on behalf of his country. We do have a proposal on the table though. It is the New Zealand proposal, as amended by Canada, which New Zealand supports wholeheartedly and we cannot support a deferral of this issue for yet another two years, principally because we believe that we have discussed this, and discussed it thoroughly, but secondly because we would be most concerned at the way in which this could then risk becoming a vote of confidence or no confidence in the incumbent Director-General, and that we wish to avoid. Thank you.

126. The PRESIDENT:

Thank you very much. The distinguished delegate of Argentina, you have the floor. I hear a point of order. Barbados has the floor. Please, Madam.

127. Ms CUMMINS (Barbados):

I wish to apologize to my colleague from Argentina but, Mr President, it is now 1.25 p.m. I would like clarification as to how you intend to proceed today. Are we debating the substance of the issue through the lunch hour? Are you proposing to suspend the discussion and return after lunch? Are you intending to take a vote before lunch? I would like clarification as to how you intend to proceed. Do you have a list of speakers, in which case we can understand how you intend to proceed and arrange our business accordingly? Thank you.

128. The PRESIDENT:

Thank you very much for your concern about our health. I will address the matter when the distinguished delegate of Argentina has spoken. Argentina has the floor.

129.1 Sr. SOBRÓN (Argentina):

Gracias, señor Presidente. Era para apoyar la postura del Embajador de Nueva Zelanda, que contiene la propuesta que él planteó, más la propuesta de Canadá, y fundamentalmente, para hacer un homenaje al Asesor Jurídico de esta Organización, por la claridad procesal, tanto en la sustancia como en la forma en que ha orientado el debate, y al Presidente del Comité Jurídico de esta Organización. Creo que no cabe duda sobre la juridicidad de lo que estamos debatiendo, la oportunidad de este debate y la soberanía que tiene la Asamblea para considerar el tema.



129.2 Señor Presidente: usted llamó a votación, siga con la votación de un tema, que el autor de la propuesta ya está de acuerdo con que siga así. Muchísimas gracias.

(129.1) M. SOBRÓN (Argentine) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Je voulais simplement appuyer les propos du délégué de la Nouvelle-Zélande concernant la proposition qu'il a présentée et l'amendement proposé par le Canada, et surtout rendre hommage au Conseiller juridique de l'Organisation pour la clarté avec laquelle il a orienté les débats aussi bien sur le fond que sur la forme, ainsi qu'au Président du Comité juridique. Je pense que le caractère juridique de la question que nous sommes en train d'examiner ne fait aucun doute, et que l'opportunité de ce débat et la souveraineté de la Conférence générale en la matière sont incontestables.

(129.2) Monsieur le Président, vous avez mis une proposition aux voix, il vous faut maintenant faire procéder au vote puisque l'auteur de la proposition en est d'accord. Merci beaucoup.

130. The PRESIDENT:

Thank you very much. On our list we have Syria, Italy, Canada, Venezuela, Qatar, and Zimbabwe. If you agree, I will close our list here and suspend our debate until after lunch when we will continue with this list. I take it that it is so agreed. We shall reconvene at three o'clock. The list of speakers is now closed. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 13 h.30

The meeting rose at 1.30 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.30

Заседание закрывается в 13.30

رفعت الجلسة في الساعة ١,٣٠ بعد الظهر

会议于 13 时 30 分结束

# Dix-huitième séance plénière

1er novembre 2001 à 15 h.10  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Eighteenth plenary meeting

1 November 2001 at 3.10 p.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Decimoctava sesión plenaria

1 noviembre de 2001 a las 15.10  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Восемнадцатое пленарное заседание

1 ноября 2001 г. в 15.10  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة الثامنة عشرة

١ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١، الساعة ٣:١٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيد جلاي (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第十八次全会

2001年11月1日15时10分  
主席：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）

RAPPORT DU COMITÉ JURIDIQUE SUR LE POINT 7.3 : PROJET D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE VI, PARAGRAPHE 2, DE L'ACTE CONSTITUTIF (suite)  
REPORT OF THE LEGAL COMMITTEE ON ITEM 7.3: DRAFT AMENDMENT TO ARTICLE VI, PARAGRAPH 2, OF THE CONSTITUTION (continued)  
INFORME DEL COMITÉ JURÍDICO SOBRE EL PUNTO 7.3: PROYECTO DE MODIFICACIÓN DEL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO VI DE LA CONSTITUCIÓN (continuación)  
ДОКЛАД ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА ПО ПУНКТУ 7.3: ПРОЕКТ ПОПРАВКИ К ПУНКТУ 2 СТАТЬИ VI УСТАВА (продолжение)  
تقرير اللجنة القانونية عن البند ٧,٣: مشروع تعديل الفقرة ٢ من المادة السادسة من الميثاق التأسيسي (تابع)  
法律委员会关于项目 7.3: 《组织法》第 VI 条第 2 段的修正草案的报告 (续)

1.1 The PRESIDENT:

I propose that we wait five minutes to reach the quorum. Thank you.

(The meeting is suspended for five minutes)

1.2 Distinguished colleagues, Excellencies, ladies and gentlemen, I declare open the eighteenth plenary meeting of the General Conference. We have not finished the discussion on the substance of the Canadian amendment to New Zealand's proposal. I will now read out the list of speakers: Syria, Italy, Canada, Venezuela, Qatar, Zimbabwe, Saint Lucia, Spain, Algeria and Australia. May I consider our list closed? I invite the distinguished Ambassador of the Syrian Arab Republic to take the floor.

٢ السيد اسبر (الجمهورية العربية السورية):

سيدي الرئيس، يطمع الجميع في رحابة صدرك، وأنا واحد من هؤلاء. وما أعرفه عنك أنك مهتم بعلم المنطق والكلام، ولذلك فإن السؤال الذي أطرحه هو: كيف يمكن أن نقوم بإجراء ما أو باتخاذ قرار بشأن موضوع أعرب أكثر من وفد عن رغبته في التحدث عنه؟ التصويت إجراء. إنه وسيلة للوصول إلى نتيجة، وليس غاية بحد ذاته. إنه وسيلة لقول الكلمة الأخيرة بعد أن يتعرف الجميع على آراء بعضهم. لقد سبق فعلا أن طرح الموضوع، ولكن لم يكن هناك نتيجة. وفي الفقه الدولي، تتغير الأحكام بتغير الأزمان. هنالك أخطاء في بعض الترجمات، على سبيل المثال، ولا بد من الاتفاق عليها. لقد بحثنا سابقا موضوعات في غاية الخطورة، وعلى رأسها الإرهاب، واتخذنا قرارا بشأنها، لأنه كان هنالك توافق ونضج في طرح الأمور. الآن الموضوع أقل أهمية بكثير، ولا نزال نبحثه منذ الصباح. وهذا يعني أن ما هو مطروح أمامنا غير واضح بالفعل، أو ربما ليس هنالك استعداد لتقبل اتخاذ قرار بهذا الشأن، كما سبق أن أشار إلى ذلك سفير فرنسا وسفير عمان وآخرون. ثم من الممكن أن نتوصل من خلال النقاش إلى إدخال تعديلات جديدة على المشروع النيوزيلندي والتعديل الكندي وحتى على مشروع التعديل الذي قدمه المجلس التنفيذي. واستنادا إلى المادة ٧٦ من النظام الداخلي للمؤتمر العام، أقترح إرجاء الموضوع إلى الدورة القادمة للمؤتمر العام. وإنني في وضع صعب، وأرجو من زملائي السفراء أن يأخذوا بيدي في هذه المرحلة. شكرا، سيدي الرئيس.

(2) Mr ESBER (Syrian Arab Republic) (Translation from the Arabic):

Mr President, I, like everyone, crave your indulgence and I am aware of the importance you attach to logic and clarity of expression, so my question is this: how can we put into effect or adopt a decision about a subject when more than one delegation wishes to discuss it? Voting is a means of reaching a result, not an end in itself. It is a way of saying the last word once we have heard everyone's opinion. The subject has in effect been raised before, but no conclusion was reached. In international legislation, regulations change as times change. There are, for example, mistakes in translations, which should be consistent. Earlier on, we were discussing matters of the utmost importance, chief among them terrorism, and adopted decisions about them because there was a consensus and the time was ripe for the matters to be raised. The question at issue now is far less important, but we have been discussing it since this morning. This means that the time is not ripe, or perhaps that there is an unwillingness to take a decision on the matter before us, as the Ambassadors of France and Oman and others suggested earlier. By continuing the discussion we may succeed in making further amendments to New Zealand's proposal and Canada's amendment, and even the draft amendment proposed by the Executive Board. Therefore, in accordance with Rule 76 of the Rules of Procedure of the General Conference, consideration of the subject should be deferred until the next session of the General Conference. In a difficult situation, I ask my fellow Ambassadors to support me in this. Thank you, Mr President.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much. Definitely, Mr Ambassador, we should discuss the substance and then go on to the decision-making process. Up until now we have had a formal suggestion by the Ambassador of Japan, seconded by Oman and supported by Syria, to defer consideration of this item to the next session of the General Conference. I now

give the floor to the next speaker on my list, which is already closed. Italy is the next speaker. You have the floor, Excellency.

4. M. MORANTE (Italie) :

Merci, Monsieur le Président. Très rapidement, je voudrais me référer à deux interventions de ce matin auxquelles l'Italie souscrit pour l'essentiel : celle de la France et celle du Japon. La proposition du Canada ne nous convainc pas pour les raisons que la France a très bien exposées. Quant à la proposition du Japon, sans être certes la solution idéale, c'est de toutes celles qui ont été avancées jusqu'ici celle qui nous paraît la plus intéressante. Il ne nous est bien sûr juridiquement pas possible de l'adopter maintenant compte tenu des délais prescrits par l'Acte constitutif, aussi sommes-nous favorables à ce que l'examen de ce point soit repoussé à plus tard comme l'a proposé il y a un instant le délégué de la Syrie. Merci, Monsieur le Président.

5. The PRESIDENT:

Thank you very much. The distinguished delegate of Canada, you have the floor.

6.1 M. CHOUINARD (Canada) :

Merci, Monsieur le Président. Le Canada souhaite apporter quelques éléments de clarification sur la portée de sa proposition tendant à modifier l'amendement présenté par la Nouvelle-Zélande. D'une part, je rappellerai que cette proposition du Canada a été formulée avant l'élection du Directeur général à la dernière session de la Conférence générale et, chose plus importante, que cette modification de l'Acte constitutif, si elle est approuvée ne prendrait pas effet pendant l'actuel mandat de six ans du Directeur général, mais seulement à la fin de son mandat, de sorte que le directeur général actuel, s'il le souhaite, pourrait solliciter un autre mandat, qui, serait celui-là, de quatre ans, et pourrait donc demeurer à la tête de l'Organisation pendant dix ans au total. Par la suite, le mandat du Directeur général nouvellement élu serait de quatre ans, renouvelable pour une seconde période de quatre ans.

6.2 Je vous demanderai, Monsieur le Président, si vous le voulez bien, de faire confirmer par le Président du Comité juridique et/ou par le Conseiller juridique de l'Organisation l'exactitude des précisions que je viens de donner. Cela étant, si la modification du Canada à l'amendement néo-zélandais était adoptée, elle rencontrerait exactement la recommandation du Conseil exécutif sur cette question. Pour terminer, je voudrais rappeler que certaines délégations ont évoqué diverses autres options, notamment un mandat de six ans non renouvelable, qui n'ont cependant pas fait l'objet de projets spécifiques d'amendement. Je pense donc que ce sur quoi nous devons nous pencher en ce moment, ce sont les amendements présentés en bonne et due forme par la Nouvelle-Zélande et le Canada. Merci.

7. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. Distinguished Chairperson of the Legal Committee, the Ambassador of Canada is asking for your confirmation of the content of the amendment.

8.1 Sr. FERNÁNDEZ ILLANES (Chile), Presidente del Comité Jurídico:

Gracias, señor Presidente. Realmente no me corresponde, como Presidente del Comité Jurídico, pronunciarme sobre un hecho que todavía no ha sido conocido por el Comité. En realidad, le corresponde más bien una decisión al Asesor Jurídico, que está más habilitado que yo. Pero en todo caso, las propuestas que han sido estudiadas por el Comité, tal como figuran en el Informe respectivo, ambas son absolutamente legales. Esa ha sido la conclusión del Comité y no van a ser aplicables al actual mandato del Director General. Eso está claro. Todas las otras enmiendas que puedan presentarse en el futuro, o sea, o las mismas que se someten ahora a consideración, tienen una tramitación lógica que es: esta Conferencia las propone, si así lo decide, y luego las envía al conocimiento del Comité, para saber su valor legal.

8.2 Sin embargo, también puede pedirse al Comité que examine el momento preciso en que la enmienda surtirá efecto, si la consulta así se determina o si este punto no está incluido en la propia enmienda, que puede también abarcarlo. Muchas gracias, señor Presidente.

(8.1) Mr FERNÁNDEZ ILLANES (Chile), Chairperson of the Legal Committee (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. It is not really for me, as Chairperson of the Legal Committee, to give my opinion on something not yet examined by the Committee. The Legal Adviser is, in my view, better placed than I am to decide upon this matter. However, in any case, both proposals examined by the Committee as they are set forth in the relevant report are completely legal. That was the conclusion of the Committee, and it is quite clear that the proposals will not be applicable to the current term of office of the Director-General. Any other amendment presented in the future – or for that matter those submitted for our consideration now – must follow a logical sequence: the General Conference proposes them, if it so decides, and then refers them to the Committee for examination and a ruling on their validity.

(8.2) However, the Committee could also be asked to consider exactly when the amendment will take effect, if that is the outcome of the consultations. Likewise, even if this point is not actually included in the amendment itself, it could be examined nonetheless. Thank you very much, Mr President.

9. The PRESIDENT:

Thank you very much. Mr Legal Adviser, the Ambassador of Canada has asked you to confirm the accuracy of what he has just stated.

10. The LEGAL ADVISER:

Thank you, Mr President. Mr President, the statement which has just been made by the distinguished representative of Canada regarding the applicability of any amendment to the Constitution affecting the duration of the term of office of the Director-General to the present incumbent has already been confirmed by the Legal Committee in its report to the General Conference at this session. The Legal Committee has clearly stated that any amendment adopted relating to the duration of the term of office of the Director-General will be applied as from the next election for Director-General. Therefore, such an amendment, if adopted at this session, would not be applied to the duration of the term of office of the present Director-General but would apply as from the next election for Director-General. Thank you, Mr President.

11. The PRESIDENT:

Thank you very much. I now give the floor to the distinguished representative of Venezuela. You have the floor, sir.

12.1 Sr. DE SOLA (Venezuela):

Muchas gracias, señor Presidente. Hemos tenido durante la mañana de hoy y esta tarde un debate muy animado, pero lamentablemente se han mezclado cuestiones de procedimiento con cuestiones de fondo. No sé si no hubo orden, a tal punto que por ejemplo, quedó sin decisión definitiva el informe presentado por nuestro Comité Jurídico. Yo no he querido, no quiero, volver atrás en este debate, en el sentido de pedir que se vuelva a considerar ese punto. Pero sí hubiera sido conveniente que quedara constancia de que un informe de un Comité debe contener, cuando un Estado lo pide, la opinión divergente, porque esa opinión divergente puede ser ilustrativa para el conocimiento de esta plenaria. Es necesario que, en una institución como la UNESCO, todas las opiniones se debatan libremente y no hay motivo para que se impida que un Estado lleve al conocimiento de la plenaria su opinión, que puede ser minoritaria, no siempre las mayorías tienen la razón. Esta es una institución que, precisamente, defiende el derecho de las minorías y, por lo tanto, no debe poner nunca cortapisas a la expresión de sus opiniones.

12.2 Por último, quisiera decir que aquí se ha planteado un punto prioritario y no se ha tomado en consideración: punto prioritario, según el Artículo 76 del Reglamento de la Conferencia General, es toda proposición de aplazamiento del debate, y aquí ha habido la proposición del Japón, apoyada ya por varios Estados; debe ser considerada de inmediato, antes que cualquier otro planteamiento hecho con anterioridad. Por tanto, me permito, por cuestión de orden, llamar la atención sobre ese punto, para que de una vez se resuelva esta cuestión, de acuerdo con las disposiciones reglamentarias. Muchas gracias, señor Presidente.

(12.1) Mr DE SOLA (Venezuela) (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Mr President. The debates this morning and this afternoon have been very lively, but unfortunately questions of procedure have been mixed up with questions of content. I do not know how it came about, for example, that no final decision was taken on the report by the Legal Committee. I do not wish to turn the clock back and ask for this item to be reconsidered. But it would have been right – and consistent – for it to be placed on record that a Committee's report must contain the dissenting opinion, when a State requests it, since dissenting opinions can serve as useful illustrations for plenary discussions. In institutions such as UNESCO, all opinions must be freely aired, and there is no reason why any State should be prevented from informing the plenary of its opinion, even if it is in a minority. The majority is not invariably right. UNESCO is an institution that specifically defends the right of minorities and so it should never prevent minorities from expressing their opinions.

(12.2) I should like to add that a new priority item has been presented but has not been taken into consideration: according to Rule 76 of the Rules of Procedure of the General Conference, any deferment of discussion is a priority item. A formal suggestion to defer the discussion has been submitted by Japan and supported by other States, and it should be considered immediately, before any other item. On a point of order, I wish to draw attention to this and I should like the matter to be cleared up once and for all, in accordance with the Rules of Procedure. Thank you very much, Mr President.

13. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished delegate of Venezuela. What you said is correct, what was raised by Japan and seconded by other delegates was a point of order and we should first ask the opinion of the room on that point of order. The reason why I am giving the floor to other delegates on the subject, though, is that they might need some clarification before we proceed to make a decision on the motion proposed by Japan. Distinguished delegate of Qatar, you now have the floor, sir.

١٤ السيد الأنصاري (قطر):

شكراً، سيدي الرئيس. فيما يخص اقتراح نيوزيلندا والتعديل الذي اقترحت كندا إدخاله عليه، والذي يتناول فترة ولاية المدير العام للمنظمة، لا يؤيد وفد دولة قطر تأجيل البت في هذا الموضوع إلى الدورة القادمة، نظراً للاعتبارات التالية: أولاً، اتخذ المؤتمر العام، في دورته السابقة، قراراً يقضي بتكليف المجلس التنفيذي بالنظر في هذين الاقتراحين وتقديم مشروع تعديل بهذا الشأن إلى المؤتمر العام في دورته الحالية. وقد فعل المجلس التنفيذي ذلك وقدم مشروع التعديل الذي هو أمامكم. ثانياً، إن اقتراح المجلس التنفيذي يشتمل على رأي نيوزيلندا وكندا، وبالتالي فإن وفد بلادي يؤيد اقتراح المجلس التنفيذي، ويرجو من مؤتمر الموقر الموافقة عليه. ثالثاً، إن تأجيل البت في هذا الموضوع للدورة القادمة لن يؤدي إلى نتائج أعمق مما هو مطروح أمامنا، وإن تأجيلنا له سوف يؤدي إلى إحالته مرة أخرى إلى المجلس التنفيذي، الأمر الذي لا أعتقد أنه سيأتي باقتراح مخالف. ومنذ بداية النقاش في هذا الموضوع، طرح مندوب لبنان اقتراحاً بأن تجري مناقشة هذا الموضوع بناءً على الاقتراح الذي قدمه المجلس التنفيذي، والذي ينسجم تماماً مع اقتراح نيوزيلندا وكندا. وعليه أؤكد مرة أخرى على تأييد دولة قطر لتبني رأي المجلس التنفيذي بهذا الشأن. وشكراً، سيدي الرئيس.

(14) Mr AL-ANSARI (Qatar) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. With respect to New Zealand's proposal and Canada's proposed amendment to it concerning the term of office of the Organization's Director-General, the delegation of Qatar cannot support deferring a decision until the next session for the following reasons: first, at its last session, the General Conference decided to ask the Executive Board to examine the two proposals and submit a draft amendment on the subject to the present session of the General Conference. The Executive Board has done so and submitted the draft amendment you have before you. Secondly, the Executive Board's proposal takes into account the views of Canada and New Zealand. My country's delegation therefore supports the Executive Board's proposal and requests that it be adopted by this respected Conference. Thirdly, deferring a decision until the next session would not lead to a more thorough result than the one before us now and our postponing it would lead to its again being referred to the Executive Board, which I do not believe would arrive at a different proposal. Since discussion of this subject began, the delegate of Lebanon has maintained that it should be discussed on the basis of the proposal submitted by the Executive Board, which is perfectly in keeping with New Zealand's and Canada's proposals. Therefore I repeat that Qatar is in favour of adopting the view of the Executive Board on this matter. Thank you, Mr President.

15. The PRESIDENT:

Thank you very much. I notice that the distinguished colleague from Brazil wishes to be added to the list of speakers. Your Excellency, I closed the list a little while ago and do not intend to reopen it. I call the distinguished delegate of Zimbabwe. You have the floor, sir.

16. Mr MAMBO (Zimbabwe):

Thank you Mr President, Zimbabwe would like to reiterate its position: we do not believe this matter was not discussed thoroughly at the last General Conference; in fact it was discussed and it was that discussion which gave rise to 30 C/Resolution 77, according to which the matter was referred to the Executive Board. Whilst we sympathize with the concerns raised by Japan and France, we observe that both these countries are Members of the Executive Board and that any arguments they want to present at this forum could have been dealt with in the Executive Board. They participated in the discussion which gave rise to the recommendation which we now have in Annex IV to document 31 C/20. So this discussion we have had over and over again. Mr President, I do not believe that there are any new arguments that can be brought to bear on this matter. Zimbabwe is therefore of the view that nothing will be gained by postponing this decision. We should like to endorse the position taken by Qatar, that we should go ahead and decide on the matter at this Conference. Thank you very much.

17. The PRESIDENT:

Thank you very much. Distinguished delegate of Saint Lucia, you have the floor.

18. Ms LACOEUILHE (Saint Lucia):

Thank you, Mr President. Mr President, Saint Lucia supports the Canadian amendment to the New Zealand amendment to the Constitution. We argued our position several times, so I will not go back on all the details, but I would want to comment on some of the things I heard this morning. I have to say, Mr President, that since the first time we started discussing this issue two and a half years ago, we hear the same countries say that they are not ready and need to reflect more. So, if two years and a half is not enough, how long is enough? I am sorry if the Japanese Ambassador was not here two years ago, but Japan was here. I hear that there is a sudden interest in a six plus four option. I wonder why those who are convinced by this option did not table an amendment six months ago, because this is not the first time we discuss this option. And finally, Mr President, commenting on what the distinguished

Ambassador of France said, if a mandate of four years would weaken the function of the Director-General of UNESCO and make the Director-General vulnerable to pressure, I think that the people of the United States of America would have considered increasing the four years' mandate of their President and maybe the French people would have thought it wiser not to decrease that of theirs a year ago. Thank you.

19. The PRESIDENT:

Thank you very much. I have three more speakers on my list. Another two are asking for the floor, Brazil and France. I think we closed the list, but they seem to be insisting. I hear a point of order. Uruguay, you have the floor.

20.1 Sr. CASTELLS (Uruguay):

Señor Presidente: Yo debo manifestarle mi perplejidad sobre el procedimiento que se está siguiendo aquí. El Artículo 77 del Reglamento de la Conferencia General es absolutamente claro y no vamos a pedirle asesoramiento al Asesor Jurídico, porque él ha sido la persona que ha hablado más en esta sala. No vamos a someterla a la tortura de hablar otra vez. De manera que, sin pedir asesoramiento al Asesor Jurídico, yo le voy a leer el Artículo 77, porque parecería que se ha soslayado totalmente. Artículo 77: "Cierre del debate. Un Estado Miembro o Miembro Asociado podrá presentar en cualquier momento una moción encaminada a que se cierre el debate, aunque haya oradores inscritos. Si se pide la palabra contra la moción, sólo se concederá a dos oradores como máximo. El Presidente consultará a la Conferencia General sobre la moción de cierre de debate. Si la Conferencia la aprueba, el Presidente declarará cerrado el debate. El Presidente podrá limitar la duración de las intervenciones de los oradores que se acojan al presente artículo".

20.2 Esto ha sido sistemáticamente omitido en la mañana de hoy y sigue siendo sistemáticamente omitido en la tarde de hoy, porque hay una moción de Japón secundada y nadie ha hecho caso. Hemos seguido con la lista de oradores, como si nada pasara. Yo creo que eso no puede ser, señor Presidente. Gracias.

(20.1) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Mr President, I must say that I am bewildered by the procedure being applied here. Rule 77 of the Rules of Procedure of the General Conference is absolutely clear and so we do not need to ask the Legal Adviser for his opinion. So far he has spoken more than anyone else in this room and we should not subject him to the ordeal of taking the floor yet again. Rather than ask for the opinion of the Legal Adviser, I should like to read out Rule 77, the rule that concerns us here: "Closure of debate – A Member State or Associate Member may at any time move the closure of the debate, whether or not any other speaker has signified his wish to take part in the discussion. If application is made for permission to speak against the closure, it may be accorded to no more than two speakers. The President shall consult the General Conference on a motion for closure. If the General Conference is in favour of the closure, the President shall declare the closure of the debate. The President may limit the time to be allowed to speakers under this rule".

(20.2) This rule was systematically ignored this morning and is being systematically ignored this afternoon. A motion was tabled by Japan, and seconded, but no action has been taken. We have continued with the list of speakers as if nothing had happened. This cannot continue, Mr President. Thank you.

21. The PRESIDENT:

Thank you very much. May I ask the opinion of the Legal Adviser?

22. The LEGAL ADVISER:

Mr President, thank you very much, but the distinguished delegate of Uruguay noted earlier that I have been speaking too much here and that I should not be given the floor any more. And maybe his words were words of wisdom. Mr President, there are two different Rules of Procedure which apply to the adjournment of debate and to a motion requiring that no decision be taken at the current session of the Conference on a proposal under consideration by the Conference. To my understanding, the motion of the distinguished delegate of Japan was moved under Rule 91 because what the distinguished representative of Japan was asking for was that the proposals under consideration for the amendment of the Constitution should not be voted upon at this session of the General Conference. So that motion was taken under Rule 91. The representative of Uruguay is referring to Rule 77 on the closure of debate and I have not heard any delegate asking for a closure of debate now on the substantive aspects of the amendments after he himself had asked this morning for a closure of debate on the procedural aspects. Thank you very much, Mr President.

23. The PRESIDENT:

This was my understanding and the reason why I gave the floor to those who wanted to speak. Another three speakers would like to take the floor: Spain, Algeria and Australia. The list of speakers is now closed. Spain, you now have the floor.

24.1 Sr. RODRÍGUEZ (España):

Señor Presidente, estamos tratando sobre el fondo de la cuestión, sobre el fondo de la propuesta y, entre otros argumentos, hay dos consideraciones que me parecen esenciales para la discusión. Una se refiere a la duración del mandato o de los dos mandatos eventuales para el Director General; la otra se refiere a la simetría o asimetría del

proceso electoral. Sobre la primera cuestión, el hecho de que sea cuatro o seis o cinco años -cuatro-cuatro, cinco-cinco, o seis-seis-, es una cuestión que tiene en cada caso ventajas e inconvenientes. La de cuatro tiene la significativa ventaja de que cuatro años son suficientes para ver si una gestión es o no aceptable para la Conferencia General y el Consejo Ejecutivo. Es decir, es un buen plazo para tener una apreciación sobre esta cuestión; y ocho años son más que suficientes para que un Director General deje su impronta en la Organización. Además, es la tendencia generalizada, a la que se han referido varios oradores antes que yo, en otros organismos semejantes; pero este asunto ha sido bastante discutido. Sin embargo, sobre el segundo, el de la simetría o asimetría del proceso electoral y su impacto sobre la vida de la Organización, he oído pocas cosas.

24.2 En efecto, si se trata de una solución cuatro-cuatro, cinco-cinco o seis-seis, es igual, pero idéntica en el primero y segundo mandato, se observa fácilmente que todos los candidatos incluido el Director General saliente si quiere presentarse como candidato, están en las mismas condiciones de partida. Es decir, han sido presentados por un Estado Miembro y tienen una duración de mandato, la misma, para todos los candidatos. En el proceso electoral asimétrico hay una diferencia. Hay un candidato, el Director General saliente, que está presentado por un Estado Miembro también como los otros y en ese sentido es igual a todos los demás. Sin embargo, opta a un mandato de una duración de cuatro años, mientras que todos los otros candidatos eventuales optarían por una duración de seis años, o la que se estime oportuno. Si es el sistema seis-cuatro, el Director General saliente, en tanto que candidato, optaría a cuatro años, mientras que todos los otros candidatos podrían optar u optarían a seis.

24.3 En esa situación hay dos posibilidades, las dos relativamente difíciles de tolerar en el interior de la Organización. La primera sería que hubiera un solo proceso electoral para todos, pero que si gana el candidato que es Director General saliente, su mandato fuera por cuatro años, pero si sale uno de los otros, fuera por seis; lo cual no deja de crear desequilibrios considerables. La segunda vía, que supongo es la que está en la mente de la mayor parte de quienes han intervenido, es que al final del primer periodo de un Director General, si éste quiere seguir siendo candidato, se presenta primero él, se haga un proceso electoral con él, sí o no, y luego si es sí, todo está arreglado; pero si es no, hay que volver a convocar otro proceso electoral para todos los demás candidatos. No estaría excluido, además, en ese contexto que el mismo candidato que se había presentado antes, es decir el Director General que sale, pudiera también querer presentarse al segundo proceso. Es decir, encuentro tales dificultades en lo que yo llamo el proceso electoral asimétrico, que en realidad llamo la atención sobre sus implicaciones y su impacto sobre la vida de esta Organización, sobre la vida diaria durante mucho tiempo.

24.4 Por todas estas razones yo creo que el modelo -y en nombre de mi Delegación lo digo-, de cuatro-cuatro, que es el propuesto por la modificación canadiense, es un buen modelo. Esto no quita que haya aquí una discusión sobre la pertinencia. ¿Es que debe discutirse y decidirse en la 31ª reunión de la Conferencia General o es que debe esperarse a la siguiente? Contrariamente a algunos argumentos que se han oído aquí, yo creo que, en este momento, las condiciones de una toma de decisión por la Conferencia General en relación con este asunto son mucho más libres que las que pueda haber en la 32ª reunión. Por una razón: porque este debate comenzó antes de que llegase el actual Director General -él ni siquiera era candidato cuando ya el debate había comenzado y cuando empezaron a presentarse las modificaciones a la Constitución, es decir no está implicado de ninguna manera- por ende, no se puede decir que, en este momento, nadie esté intentando hacer una apreciación, ligando este voto a una evaluación del trabajo del Director General, porque sería irracional hacerlo. Pero si esperamos a la 32ª reunión de la Conferencia General, habrán pasado cuatro años de la llegada del Director General actual. ¿Cómo será posible entonces separar ambas cosas? Me parece que ahí hay una dificultad adicional, contraria al argumento que se ha propuesto anteriormente. De manera que planteo estas inquietudes. Creo que este asunto de la pertinencia debe considerarse junto con los argumentos de uno y otro lado, porque no existe solución perfecta, ni para el periodo del mandato ni para las reuniones de la Conferencia General, ni para un proceso electoral específico. Muchas gracias.

(24.1) Mr RODRIGUEZ (Spain) (Translation from the Spanish):

Mr President, we are addressing the substance of the issue and of the proposal. Among other arguments, there are two considerations that in my view are essential for our discussions. The first is the duration of the term of office – or, possibly, the two terms of office – of the Director-General; the second is the symmetry or asymmetry of the electoral process. The first question, that of whether the term should be four, five or six years – four-four, five-five or six-six – has its advantages and disadvantages. A four-year term would be significantly advantageous, as four years are enough to see whether or not a Director-General's management is acceptable to the General Conference and the Executive Board. In other words, it is a proper length of time for us to be able to assess that, while eight years are more than enough for the Director-General to leave his mark on the Organization. Furthermore, this is a widespread trend, as has been mentioned by several earlier speakers, in other, similar bodies. However, this subject has been discussed enough. On the second point, that of the symmetry or asymmetry of the electoral process and its impact on the life of the Organization, little has been said.

(24.2) In fact, whether we opt for four-four, five-five or six-six makes little difference. In a symmetrical process, for the first and second terms, it is obvious that all candidates, including the outgoing Director-General – should he or she wish to stand – are on an equal footing. In other words, they are nominated by a Member State and the term of office is the same for all candidates. In an asymmetrical electoral process, it is different. One candidate, the outgoing Director-General, is presented by a Member State, like the others, and in this sense he or she is in a position of equality with the other



candidates. However, he or she opts for a four-year term, whereas all of the other candidates might opt for a six-year term or whatever suits them. Under a six-four solution, if he or she stands again, the outgoing Director-General would opt for four years, whereas all of the other candidates could or would opt for six.

(24.3) This presents two possibilities, neither of them satisfactory for the Organization. The first would mean that, although there would be a single electoral process for everyone if the outgoing Director-General was elected, it would be for a four-year term, whereas if another candidate was elected, it would be for six years; that would inevitably create considerable imbalances. The second approach, the one that, it seems to me, most of those who have already spoken have in mind, means that if, at the end of a first term, a Director-General wished to continue in the post, he or she would stand for re-election and, if successful, no more elections would be needed; if he or she were not elected, an election with all the other candidates would then have to take place. It could not be excluded that the candidate in the first election, namely, the outgoing Director-General, would stand in the second election. There are so many difficulties posed, in my view, by what I call the asymmetrical electoral process, that I wish to point out the knock-on effects they would have on the day-to-day life of this Organization for some considerable time.

(24.4) For all of these reasons, my delegation thinks that the four-four model, that proposed in the amendment of the representative of Canada, is a good one. That does not mean that we should not have a discussion about whether or not it is suitable. The question is whether we discuss it and reach a decision at this 31st session of the General Conference or wait until the next session. Despite some of the arguments put forward, I think that the conditions for reaching a decision at this session of the General Conference are much freer than they would be at the 32nd session. After all, this debate began before the arrival of the present Director-General and he was not even a candidate when discussions began and when people began to suggest making changes to the Constitution. In other words, he is not involved in any way and, it cannot be said therefore that, at this moment in time, anyone is trying to assess the work of the Director-General, or that anyone is trying to tie the vote to that assessment, because that would be unreasonable. However, if we wait until the 32nd session of the General Conference, by which time the Director-General will have been here for four years, how can the two questions be kept separate? I think that this is an additional difficulty, contrary to the argument set out earlier. That is why I wished to present these arguments. I think that this is a relevant issue to be considered along with the other arguments for both sides. In any case, there is no perfect solution for the duration of the term of office, for the sessions of the General Conference, or for a specific electoral process. Thank you very much.

25. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished delegate of Algeria. You now have the floor, sir.

٢٦ السيد صامت (الجزائر):

شكراً، سيدي الرئيس. فيما يخص البند المطروح على النقاش منذ الصباح والمتعلق بالاقترح النيوزيلندي والتعديل الذي اقترحته كندا بشأن مدة ولاية المدير العام، نلاحظ أن الآراء مختلفة وعديدة. وترى الجزائر أنه من الأفضل إعطاء مهلة إضافية للتفكير في الموضوع بفعالية. وفي هذا الإطار، تضم الجزائر صوتها إلى صوت الجمهورية العربية السورية وبعض الدول الأعضاء الأخرى، وتؤيد اقتراح تأجيل النظر في هذه المسألة وإدراجها في جدول أعمال الدورة الثانية والثلاثين للمؤتمر العام، إن شاء الله. وشكراً، سيدي الرئيس.

(26) Mr SAMET (Algeria) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. With respect to the subject under discussion since this morning, New Zealand's proposal and Canada's amendment on the Director-General's term of office, I note that there are many different opinions. Algeria considers it preferable to devote more time to considering the matter thoroughly and will therefore join its vote to those of the Syrian Arab Republic and some other Member States, and supports the proposal to defer examination of the matter and include it in the agenda of the 32nd session of the General Conference, God willing. Thank you, Mr President.

27. The PRESIDENT:

Thank you very much. I see the distinguished delegate of Benin asking for the floor. Sir, as I mentioned before, the list of speakers is closed and two delegates asked for the floor before you. I apologize, sir, the list is closed. Distinguished delegate of Australia, you now have the floor.

28.1 Mr PEEK (Australia):

Thank you, Mr President. One of the problems about being the last speaker in a substantive debate is that others have said all the things that I was planning to say in one form or another. So let me be very brief. New Zealand, I thought, earlier in the debate, presented a careful, factual explanation of the background and of the substance to this proposal. Let me make it quite clear that my delegation is firmly against postponement. There has been an exhaustive discussion of this issue over two and a half years – including in the Executive Board – and, Mr President, let me say that, like others, I find it curious, to say the least, that several speakers who have been against the Canadian proposal today were and are in fact Members of the Executive Board, and in that sense a party to a consensual recommendation by the Board. The timing of this decision at this Conference is such as to ensure – in a way that we cannot do at any other Conference – that there is no connection being made with an individual Director-General. Like others, and I am

confident, indeed, all others in this room, Australia strongly supports the Director-General and the work he is doing, and it is for this reason that we want this process of modernization to continue in this way.

28.2 Mr President, speaking of modernization, one of the speakers in this morning's debate mentioned that the Director-General needed to have time to complete the modernization process. I must say I could not but agree with this. It is absolutely essential that he be given time. But, as has been explained by many speakers, the Canadian amendment to the New Zealand text, if adopted, would give this Director-General ten years to complete that modernization process. And quite frankly, Mr President, if this Organization takes more than ten years to get the fundamentals of a new approach and a modern UNESCO into place then we have problems.

28.3 Mr President, one of the points that was raised and has not really been addressed was the suggestion that the electoral process is disruptive to the work of the Organization and indeed to the Director-General, if he or she chooses to campaign. I really cannot dispute this point but an observation needs to be made. First of all, if the Director-General – any Director-General, I am not talking about the present one – decides to stand for re-election, he or she will be to a certain extent disrupted in his or her work by that process whether or not this process of re-election takes place after four, five or six years. Secondly, in the case of a second term, the Director-General will not be disrupted because he or she will not be standing.

28.4 Mr President, let me finish on a slightly poetic note in tone with your own style. I was intrigued by the analogy made by our colleague from Syria this morning about the tree and, like him, but perhaps not quite like him, I am a frustrated farmer and I think the tree image is a very good one. But what we have to do is to see the tree as UNESCO, and UNESCO has been planted for fifty years. The farmer is not only the Director-General but the entire Conference, the entire governance structure of the Organization, and that structure – the farmers if you like – can change a little more frequently. Thank you very much.

29. The PRESIDENT:

Thank you very much. We have reached the end of our list of speakers on this topic. I will now once more read the motion formally proposed by Japan, seconded by some delegates, to the effect that we should not decide about the issue at this session of the General Conference but postpone consideration of it to the next one. I hope I have stated correctly the proposal made by Japan, on which I shall ask the plenary to vote. Is it correct?

30. Mr TAKAHASHI (Japan):

Yes.

31. The PRESIDENT:

I call the delegate of Brazil. Do you wish to speak about the issue? Because the list is closed. You have the floor, sir.

32. Mr VARGAS (Brazil):

I asked for the floor to support the Japanese proposal. You may wish to consult the Legal Adviser on that.

33. The PRESIDENT:

Thank you very much. Viet Nam, do you have a point of order?

34. Mr PHAM Sanh Chau (Viet Nam):

Thank you, Mr President. Mr President, under Rule 72 I do not see that you have the right to close the list without the consent of the General Conference. Mr President, I think this is a very important issue. Everybody needs to have the right to speak and express their views. By closing the list I do not think this is the case. In any case, if you want to close the list of speakers you need to have the endorsement of the General Conference. And I think there are many other countries that would like to speak. Secondly, in terms of procedure, Mr President, we have the motion of Japan, and according to Rule 78 the motion of Japan should be voted on immediately, before we move to the list of speakers, which cannot be closed. Thank you, Mr President.

35. The PRESIDENT:

Thank you very much. My understanding was not that. I will ask the Legal Adviser whether I have the right to close the list of speakers or not. If I do not have this right I will open it for the whole day. Secondly, I think it is clear that I could give the floor to those who want to speak about the substance even after a motion has been put forward. Legal Adviser, we need your advice.

36.1 The LEGAL ADVISER:

Mr President, I think that we could first of all try to establish the facts relating to this issue. Before adjourning the meeting at 1.30 p.m., if my recollection is correct, you informed the plenary that your intention was to close the list of the speakers and you asked if there were any other delegations that wanted to be on that list. You took note of some

delegations that wished to join the list before you closed it but I believe that your intention and your action both clearly indicated that you wanted to have the consent of the plenary. Since you did not see any objections, you took it that the plenary consented to the closure of the list of the speakers. If those were the facts as I understand them, then it is within your right to close the list of speakers but, Mr President, that does not also prevent you from having some measure and degree of flexibility and allowing certain delegations to take the floor if they so insist. But that decision is, of course, yours. Thank you Mr President.

36.2 With respect to the second point raised by the distinguished representative of Viet Nam, I have already explained the difference between a motion requiring that no decision be taken on a proposal, which is dealt with in Rule 91, paragraph 2, of the Rules of Procedure and a motion to adjourn a debate or a meeting. I think that the distinguished delegate of Viet Nam interpreted the motion made this morning by the distinguished representative of Japan as a motion to adjourn the debate or to adjourn the meeting, but that, I think, was not the nature of that motion. The motion of Japan is to defer a decision on the proposal until the next session of the General Conference. Thank you, Mr President.

37. The PRESIDENT:

Thank you very much. I agree with the distinguished delegate of Viet Nam that the issue is very important. If there is no objection I can give the floor to one, two or three others who would like to speak. If there is no objection, therefore, I give the floor to Ambassador Stanton.

38. Mr STANTON (United Kingdom):

Sir, I am ready to respect the decision of this meeting to close the list. But if the list is going to be re-opened, I would like to speak. Thank you, sir.

39. The PRESIDENT:

I give the floor to the distinguished delegate of Finland.

40. Ms MICKWITZ (Finland):

Thank you, Mr President. I will be brief.

41. The PRESIDENT:

Excuse me, Madam. Do you want to speak or do you want to give your opinion about whether to open the list of speakers or not?

42. Ms MICKWITZ (Finland):

I wanted to be added to the list of speakers to speak about the substance.

43. The PRESIDENT:

In that case, if there is no objection, I open the list for the other four delegates who have asked for the floor. I hear a point of order from Uruguay.

44. Sr. CASTELLS (Uruguay):

Claramente señor Presidente, he pedido un punto de orden para invocar el Artículo 77. Que quede bien claro que es el 77 el que estoy invocando, de cierre del debate.

(44) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Mr President, I quite clearly raised a point of order under Rule 77. I wish to make it clear that it was under Rule 77, to move the closure of the debate.

45. The PRESIDENT:

Yes, thank you. Is there anyone against the proposal of Uruguay?

46. Mr VARGAS (Brazil):

A point of order, Mr President, which has still not been replied to by you and which I raised earlier.

47. The PRESIDENT:

I am sorry. Kindly repeat it.

48. Mr VARGAS (Brazil):

The point is that the proposal of Japan was going to be put to vote and, to go by traditional practice in any parliament, the floor is always given to one delegate to speak in favour of it and one to speak against it. I had asked for the floor to speak in favour of it, but no reply has been given to that question. Maybe I am rather rusty, as it has been some years since I left UNESCO, but now I am back. Perhaps the Legal Adviser could clarify the situation, but that has always been the tradition in any parliament anywhere in the world.

49. The PRESIDENT:

Thank you, Ambassador. After the Japanese motion I gave the floor to many countries that wanted to speak and many of them supported it, including Oman and Syria and others, so I did not prevent anyone from supporting it. And some delegates also spoke against it. Yes, please.

50. Mr VARGAS (Brazil):

That is not the question; the question is that, after you have put a proposal to a vote, and before the vote is actually taken, any two speakers can ask for the floor, one to speak in favour of it and one to speak against it. That is a different question.

51.1 The PRESIDENT:

Your point is taken, sir.

51.2 I give the floor to the Secretary of the General Conference to explain some points.

52. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Je vais relayer le Conseiller juridique pour rappeler, comme il l'a fait tout à l'heure, que la proposition du Japon était présentée en application de l'article 91, alinéa 2 du Règlement intérieur, qui dit qu'une motion demandant à la Conférence de ne pas se prononcer sur une proposition a priorité sur cette proposition. Cet article se situe en dehors de la série d'articles qui concernent les motions de procédure et, à la différence des articles de cette série, ne fixe aucune condition quant au nombre d'orateurs qui peuvent prendre la parole pour ou contre la motion. L'article qu'a évoqué le délégué de l'Uruguay est l'article 77 : Clôture du débat aux termes duquel un Etat membre peut à tout moment proposer la clôture du débat, qu'il y ait ou non des orateurs inscrits. Dans ce cas, mais non pas dans le cas de l'article 91, si la parole est demandée contre la clôture, elle est accordée à deux orateurs au plus. Cela fait, la Conférence doit bien entendu se prononcer sur la motion. Merci, Monsieur le Président.

53. The PRESIDENT:

Thank you very much. There was a suggestion to close the debate about this issue by Uruguay. Are there any objections? I give the floor to Benin.

54. M. YAÏ (Bénin) :

Merci, Monsieur le Président. Le Bénin est contre la proposition de l'Uruguay tendant à la clôture du débat, parce que selon nous il s'agit d'apporter de profondes modifications à l'Acte constitutif de notre Organisation. Nous qui défendons le droit à la liberté d'expression de par le monde, comment pourrions-nous clore le débat sur un problème aussi important, alors que beaucoup de délégués ont des choses à dire et que le débat qui a été ouvert tout à l'heure sur le fond a prouvé qu'il y a plusieurs solutions possibles. Je suggère donc, à la suite du Viet Nam, que puisse s'exprimer quiconque désire prendre la parole sur le fond. Merci, Monsieur le Président.

55. The PRESIDENT:

Thank you very much. I give the floor to Viet Nam.

56. M. PHAM Sanh Chau (Viet Nam) :

Merci, Monsieur le Président. Le Viet Nam appuie la proposition du Bénin. Conformément à l'Article 77, du Règlement intérieur, comme deux personnes se sont exprimées pour se déclarer contre la proposition de l'Uruguay, le débat peut continuer.

57.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. As two people have spoken since the motion for closure of the debate, I now ask you to vote on whether to close the debate, as suggested by Uruguay, or not. Will those in favour of closing the debate please raise their nameplates. May I now ask those who are against closing the debate on this issue to raise their nameplates please. And now, will those who wish to abstain please raise your nameplates. Those who abstain, could you raise your nameplates.

57.2 The result of the vote is as follows: 67 were in favour of closing the debate, 22 against, and there were 18 abstentions. The debate on this issue is therefore closed. I see a point of order from Brazil. Ambassador, you have the floor.

58. Mr VARGAS (Brazil):

The distinguished delegate of Viet Nam has brought to your attention the fact that the delegate of Uruguay asked for the closure of the debate and he cited his position, which was that, if two Members were against the closure of the debate, then it could not be closed and, as I recall it, and everybody recalls it, both Viet Nam and Benin have advanced the opinion that the debate should not be closed, so I think the last vote is illegal.

59. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. There is a good spirit here, turning our plenary into a class of law. May I ask the Legal Adviser whether that vote was legal or illegal?

60. The LEGAL ADVISER:

Mr President, thank you. I think, as I said this morning, that we are in today for a very interesting and exciting debate. Rule 77 of the Rules of Procedure stipulates that a Member State may at any time move the closure of the debate, whether or not other speakers have signified their wish to speak and take part in the discussion. If other delegations wish to speak against that motion, that is the procedural motion, the President may accord the right to speak to no more than two speakers. After those two speakers, the President will consult the General Conference, and ask the General Conference to pronounce itself on the procedural motion which was the closure of debate. So the President has to consult the Conference before deciding one way or the other, whether the debate should be closed or whether the debate should be continued. That is what you have done, Mr President, and I do not think there was anything illegal about that; and I believe that the majority has now decided that the debate should be closed. Thank you.

61.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. Am I forgiven, Ambassador? Thank you. We therefore close our debate on the motion proposed by Japan. Now I suggest that the plenary vote on that motion. The motion, I repeat, is that we do not decide at this session of the General Conference about the item under discussion but postpone it to the next General Conference. May I now ask those Member States that are in favour of this proposal by Japan, starting with those who are sitting on my left-hand side, to raise their nameplates. Thank you, I now ask those who are sitting in the middle part of the room to raise their nameplates if they are in favour of the Japanese motion. Thank you. Now I invite those on the right-hand side of the room to raise their nameplates if they wish to support Japan. Thank you. I now request those sitting in the section on my left-hand side to raise their nameplates if they are against the Japanese proposal. Thank you. I now request those in the middle part of the room who are against the proposal to raise their nameplates. Thank you, and now those on the right side of the room who are against. Thank you very much. I turn now to abstentions. Those on the left side of the room, please raise your nameplates. Thank you. Now those in the middle section. Thank you. Now those in the right-hand section who wish to abstain. Thank you very much.

61.2 The results of the voting are as follows: those in favour of the proposal by Japan: 16; those against: 75; abstentions: 21. Accordingly, the matter will not be postponed to the next General Conference.

62. Sra. DESPRADEL (República Dominicana):

Gracias, muchas gracias, señor Presidente. Yo, en varias ocasiones, he intentado que usted me mire, pero sus bellos ojos no se posan en mí. Yo creo, si no entendí mal, que cuando salí de aquí antes del mediodía estábamos en un voto, un voto que se interrumpió. Y luego pasaron a hacer el acontecimiento que hace que un distinguido embajador muy querido de mi región diga que esto es *Fantasilandia* y que el otro llame a esto *Macondo*. Yo propongo que regresemos a la posición anterior y que, siguiendo las indicaciones de esos dos eminentes juristas, el Presidente del Comité Jurídico y nuestro adorado Asesor Jurídico, que además de ser capaz es paciente, comencemos el procedimiento que ellos nos indicaron en varias lenguas y con una dulzura infinita, que yo admiro. En lugar de ellos, ya yo hubiera dicho algunas palabras interesantes. Muchas gracias, señor Presidente.

(62) Ms DESPRADEL (Dominican Republic) (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Mr President. On several occasions I tried to attract your attention, but your handsome gaze did not rest on me. If I am not mistaken, I think that when I left this room at midday we were taking a vote, a vote which was interrupted. What happened next led a distinguished ambassador from my part of the world to call this "Fantasyland" and another to call it *Macondo*. I therefore suggest that we go back to where we were before and, in accordance with the opinions of those two eminent lawyers, the Chairperson of the Legal Committee and our dear friend the Legal Adviser – who is both competent *and* patient – let us begin to apply the procedure that they suggested in several languages and in those sweet accents that I so admire. In their place I would have said something less polite. Thank you very much, Mr President.

63. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. I am very sorry that I did not notice you. I think that it is perhaps your fault – if I may be presumptuous – that you hide your beautiful eyes behind those dark glasses. I call our distinguished colleague from Viet Nam.

64. Mr PHAM Sanh Chau (Viet Nam):

Thank you, Mr President. I wish to give an explanation of vote, Mr President. My delegation did not vote against or for the motion because we believe that if this important discussion were postponed to the next session of the General Conference, it would take two more years, which would be too long. But we did not vote for the motion because we think that if we proceeded immediately to a vote, we would not have the opportunity to listen to the views of other people. So we abstained. Thank you, Mr President.

65. The PRESIDENT:  
Thank you for your wisdom. Saint Lucia, please.
66. Ms LACOEUILHE (Saint Lucia):  
Mr President, I would like to second the motion presented by the Dominican Republic. Thank you.
67. The PRESIDENT:  
Thank you very much. I give the floor to the delegate of Jordan.

٦٨ السيد القبيلات (الأردن):

شكراً، سيدي الرئيس. استمعنا مع حضرتكم إلى هذا النقاش الطيب المستفيض الذي دفع العقول إلى أن تفكر ملياً. فإذا لم يؤخذ باقتراح سعادة سفير اليابان، فتكون هذه الحالة مطابقة لقول الله عز وجل "وشاورهم في الأمر فإذا عزمت فتوكل على الله". المشورة قد حصلت، وقد سمع المندوبون الكثير الكثير. ولذلك فإنه، احتراماً لما تقدمت به مندوبة نيوزيلندا وكندا من اقتراح وتعديل على الاقتراح وما قام به المجلس التنفيذي من دراسة لهذين الاقتراحين قبل عرض مشروع التعديل على المؤتمر العام، يرى وفد بلدي أن يأخذ المؤتمر العام بهذا الاقتراح وأن يتم التصويت على فترة أربع سنوات، قابلة للتجديد لمدة أربع سنوات أخرى. ونظراً للإصلاحات الممتازة التي قام بها المدير العام الحالي، فإنه خارج هذه الدائرة، وبالتالي يخص الأمر المديرين القادمين. فإن أحسن المدير وحقق الأهداف في السنوات الأربع الأولى، فإن ذلك سيدفع المؤتمر العام والدول الأعضاء إلى إعادة انتخابه لفترة ثانية. وبالتالي تكون مدة ثماني سنوات كافية لتحقيق الأهداف. وشكراً.

(68) Mr QUBILAT (Jordan) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. Like you, I have listened attentively to this good-natured, detailed debate, which has exercised our minds for a considerable time. If the Japanese Ambassador's proposal were adopted, the situation would accord with the words of Almighty God: "Take counsel with them in the conduct of affairs; and when you are resolved, put your trust in God". The discussion is over and a great many delegates have been heard. Therefore, respecting the proposal and amendment submitted by the delegates of New Zealand and Canada and the Executive Board's examination of the two proposals prior to submitting its draft amendment to the General Conference, my country's delegation is of the opinion that the General Conference should adopt this proposal and that there should be a vote on a four-year term, renewable for a further four years. In view of the reforms being undertaken by the present Director-General, his term of office is outside the scope of the proposal, which would apply to subsequent Directors-General. If the Director-General were successful and achieved his objectives during the first four years, the General Conference and Member States would re-elect him for a second term of office. Eight years would thus suffice to reach the objectives. Thank you.

69. The PRESIDENT:  
Thank you very much. Yes, before I give the floor to Qatar, I would like to remind distinguished colleagues that we are now proceeding to decide about the Canadian amendment. Before I ask you to vote on it, distinguished colleagues may express their opinions. Qatar, you have the floor.

٧٠ السيد الأنصاري (قطر):

شكراً، سيدي الرئيس. بما أن اقتراح المجلس التنفيذي يجمع بين الرأيين، فأنا أؤيد ما اقترحه مندوب الأردن بشأن النظر في اقتراح المجلس التنفيذي. وشكراً، سيدي الرئيس.

(70) Mr AL-ANSARI (Qatar) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. Since the Executive Board's proposal takes into account both opinions, I support what the delegate of Jordan has proposed concerning consideration of the Executive Board's proposal. Thank you, Mr President.

71. The PRESIDENT:  
Excuse me, I did not catch your point.

٧٢ السيد الأنصاري (قطر):

سيدي الرئيس، استمعنا إلى رأي المستشار القانوني الذي أفاد صباحاً وهذا المساء أيضاً بأنه يجب علينا أن نبت في اقتراح نيوزيلندا أولاً ثم في اقتراح كندا. ولقد أوضحت في كلمتي السابقة بأن اقتراح المجلس التنفيذي يشتمل على رأيين. وكان قرار المؤتمر العام واضحاً في هذا المجال، فقد أحال هذين الاقتراحين إلى المجلس التنفيذي، ثم أتى

المجلس التنفيذي بمشروع تعديل. أنا أرى أن نصوت أو ننظر في مشروع التعديل هذا، كما اقترح مندوب الأردن. وشكرا.

(72) Mr AL-ANSARI (Qatar) (Translation from the Arabic):

Mr President, this morning and this afternoon we heard the Legal Adviser's opinion that we must first take a decision on New Zealand's proposal and then on Canada's. I explained earlier that the Executive Board's proposal took into account both opinions. The decision of the General Conference on this matter was clear and both proposals were referred to the Executive Board, which then submitted a draft amendment. It is my opinion that we should vote on or consider this draft amendment, as the delegate of Jordan has proposed. Thank you.

73. The PRESIDENT:

Thank you very much, dear friend, but it was explained many times that, in order to decide about the recommendation of the Board, the procedure is that first we should decide about the Canadian amendment because the content of the recommendation of the Board is the New Zealand proposal amended by Canada. Therefore, in order to define that content, we should start with the Canadian amendment to the New Zealand proposal, and then we will clearly have the content of the Executive Board's recommendation. Gambia has the floor.

74. Ms NDONG-JATTA (Gambia):

Thank you very much, Mr President, I believe you have it right and let us not reopen the debate. Let us proceed. Thank you.

75. The PRESIDENT:

Thank you. I give the floor to Finland.

76. Ms MICKWITZ (Finland):

Thank you, Mr President. We support the proposal of Jordan, and hope we can proceed to a vote on the Canadian proposal as soon as possible.

77. The PRESIDENT:

Thank you, Madam. Zimbabwe has the floor.

78. Mr MAMBO (Zimbabwe):

Mr President, can we vote now please?

79. The PRESIDENT:

Uruguay has the floor.

80. Sr. CASTELLS (Uruguay):

Aplaudo con toda vehemencia la propuesta última, de Zimbabwe. Votemos, por favor.

(80) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):

I wholeheartedly support the last proposal from Zimbabwe. Let us vote, please.

81. The PRESIDENT:

I give the floor to the Syrian Arab Republic.

٨٢ السيد اسبر (الجمهورية العربية السورية):

لا أريد أن أطيل، سيدي الرئيس. أقول فقط إن بلدي يوافق على الاقتراح إذا كانت مدة الولاية الأولى خمس سنوات بدلا من أربع سنوات. وأتمنى أن يوافق مندوبا نيوزيلندا وكندا على أن يكون التعيين لخمس سنوات والتجديد لأربع سنوات. وتبرير ذلك بسيط جدا، فإن السنة الأولى التي سيقضيها المدير العام في اليونسكو ستكون للتعرف على المنظمة. وشكرا.

(82) Mr ESBER (Syrian Arab Republic) (Translation from the Arabic):

I do not want to speak for long, Mr President. I simply wish to say that my country would agree with the proposal if the first term of office were five years rather than four. I should like the delegates of New Zealand and Canada to agree that the appointment should be for five years, renewable for a further four. The justification for this is very simple since the Director-General's first year at UNESCO will be spent familiarizing himself with the Organization. Thank you.

83. The PRESIDENT:

Let me first be clear. There is a proposal from Syria. What should we do? Saint Lucia has raised a point of order.

84. Ms LACOEUILHE (Saint Lucia):

Forgive me, Mr President. I did not want to interrupt you but, according to our Rules, you should have started the vote immediately after I seconded the Dominican Republic. When someone calls for a vote and it is seconded, the vote should start. Moreover, we cannot even discuss the Syrian proposal because such an amendment should have been tabled six months ago. Thank you.

85. The PRESIDENT:

Thank you very much. First, let us consider this point of order. According to Saint Lucia, we should start voting. I think, Madam, that is what I understood from Zimbabwe and others. I had said that we were going to proceed to take a decision and that anybody could speak about substance, but some countries, including Zimbabwe and Uruguay, asked that a vote be taken. This is not a separate proposal. If it is, I shall ask the Legal Adviser's opinion about the point of order.

86. The LEGAL ADVISER:

Mr President, it is normally the President who rules on points of order, because points of order are raised for a decision of the President. I will definitely try to help you as much as I can. We debated first of all this morning the procedural aspects, and there was a procedural motion to close that debate. That debate was closed. Then we moved to a debate on the substantive aspects. There was a procedural motion to close that debate also. That debate also was closed. Just now several delegations have asked that we should proceed to a vote on the proposals which are on the table. Rule 87 is quite clear: if there is a request for a vote then a vote will be taken, and I believe, Mr President, that a vote should be taken. That is my view.

87. The PRESIDENT:

Thank you very much. Uruguay has the floor.

88. Sr. CASTELLS (Uruguay):

Gracias, señor Presidente. Después de que usted terminó con la votación de la propuesta japonesa, recuerdo perfectamente que la República Dominicana planteó una moción de votación, que fue apoyada por Santa Lucía y, posteriormente, por varios Estados más. De manera que hay sobre la mesa una moción de votar, posterior a la enmienda que había propuesto Japón, de aplazarlo a la próxima Conferencia. Yo creo que no hay otro procedimiento ahora que votar. Gracias.

(88) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. After you ended the vote on the Japanese proposal, I distinctly remember that the Dominican Republic tabled a motion for a vote, seconded by Saint Lucia and subsequently by several other States. In other words, we have on the table a motion for a vote that came after the amendment proposed by Japan to postpone the vote until the next Conference session. I think we have no other course now but to vote. Thank you.

89. The PRESIDENT:

Thank you very much. This is another topic. I was discussing the matter of closing the debate on the substance. This is another topic and there is a new motion by the Dominican Republic, supported by two speakers, to put this to a vote. Okay. Germany has the floor on a point of order.

90. Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Thank you, Mr President. Maybe it would help if Germany requests now, formally, to close the debate and to proceed to a vote in the hope that this will be seconded.

91. The PRESIDENT:

I hear that the proposal by Germany has been seconded by two speakers. Is there any opposition to closing the debate? The Russian Federation has the floor.

92. Г-н СИДОРОВ (Российская Федерация):

Благодарю Вас, у меня нет никаких возражений, господин Председатель, но у меня есть вопрос. Вот, господин Мацуура, который сидит здесь, в этом зале перед нами, он будет править славно нами шесть лет или четыре года? Объясните мне это, пожалуйста, а то я запутался с утра абсолютно. И потом сколько он будет править нами, если все будет идти хорошо? Объясните мне это с помощью юридических или любых других аргументов. Спасибо.

(92) Mr SIDOROV (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you. I have no objections, Mr President, but I do have a question. Here is Mr Matsuura sitting here in this room before us. Will he be favouring us with his leadership for six years or for four years? Please explain this to me as I have been quite confused about this all day. And then how long will he be leading us if all goes well? Explain this to me with the help of legal or any other arguments. Thank you.



93.1 The PRESIDENT:

Distinguished Ambassador, I think it is very clear that anything we approve here will not have any effect on the current term of office but for the next term of his office he will be like the other candidates. Is that clear? Thank you very much. As there is no objection to closure of the debate, I now close the debate pursuant to the proposal by Germany.

93.2 We shall now proceed to vote. May I ask those Member States who are in favour of the Canadian proposal, starting by those Member States placed in the section of the room on my left-hand side. Please raise your nameplates. Thank you very much. Now the central section of the room, can those who are in favour of the Canadian amendment please raise their nameplates. Thank you very much. Now Member States in the section on my right-hand side, could you please raise your plates if you are in favour. Thank you. I return to the left-hand side to ask those who are against to please raise your nameplates. Now in the central section, anyone who is against the Canadian proposal. Thank you. Now for the right-hand section of the room, anyone against the Canadian proposal. Then why are we voting? Thank you very much. Abstentions? Those on my right-hand side please. Central section, abstentions? Now for abstentions in the left-hand section of the room.

93.3 Thank you very much. I shall now announce the results: those in favour of the Canadian proposal: 95; those against: none; abstentions: 28. The Canadian amendment to the New Zealand proposal is adopted. Thank you.

93.4 I see that France has asked for the floor. You have the floor, sir.

94. M. MUSITELLI (France) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Ce n'est pas pour une explication de vote que je demande à prendre la parole mais, si vous m'y autorisez, pour faire, en application de l'article 73 qui concerne le droit de réponse, une très rapide intervention, maintenant que le débat est clos.

95. The PRESIDENT:

In my opinion there is no problem.

96. M. MUSITELLI (France) :

Merci, Monsieur le Président. Votre opinion prévaut en toute chose, donc je vous fais entièrement confiance. Je voulais simplement demander l'inscription au procès-verbal d'une rectification à propos d'une présentation erronée qui a été faite de la manière dont la recommandation du Conseil exécutif a été adoptée. J'ai en effet entendu deux délégués s'étonner qu'un certain nombre d'Etats membres du Conseil exécutif, dont la France, puissent s'être dissociés d'une décision qui avait été prise, selon les paroles de M. le délégué de l'Australie, par consensus. A ce sujet je voudrais préciser que cette décision a été prise au Conseil exécutif par un vote, à la majorité, et non pas par consensus et il n'est pas illégitime à mon sens que les Etats membres qui avaient alors émis une opinion minoritaire, aient la possibilité de l'exprimer de nouveau devant la Conférence générale. Je pense que M. le Président de la Commission du programme et des relations extérieures, qui doit être dans cette salle, M. Nachabé, pourra témoigner qu'effectivement il en a bien été ainsi, de même que Mme la Présidente du Conseil exécutif, qui se trouve avec nous. Je souhaiterais donc que ce point soit rectifié afin que ne figure pas dans le procès-verbal une indication factuelle erronée.

97. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. Australia please.

98. Mr PEEK (Australia):

Mr President, I would like to offer my sincere regret to my colleague the Ambassador of France. I was misled, I hasten to say, by the fact that there was no reference to the vote in Annex V of document 31 C/20, but I am absolutely certain it is not necessary to check with the Secretary of the Executive Board or anyone else. The Ambassador's word is good. Thank you.

99. The PRESIDENT:

Thank you very much. Distinguished colleague from Viet Nam, you have the floor.

100. Mr PHAM Sanh Chau (Viet Nam):

Thank you, Mr President. Please let me explain our vote. My delegation did not vote against the proposal put forward by Canada because we share the view that a mandate of six years is too long. We did not vote for that proposal either, Mr President, because we do not think that a four-year renewable term is the best solution. Since there is nothing in between which we believe better the proposal put forward by Canada we abstained from voting. Thank you, Mr President.

101. The PRESIDENT:

Thank you very much. Venezuela, you have the floor, sir.

102. Sr. DE SOLA (Venezuela):

Muchas gracias, señor Presidente. Quiero decir que mi país no votó ni a favor ni en contra, sino se abstuvo. No por razones de fondo ya que, como lo había adelantado, nuestro país compartía la idea de la proposición canadiense, sino simplemente porque insistimos en que no se observaron las reglas constitucionales y reglamentarias ineludibles. Muchas gracias.

(102) Mr DE SOLA (Venezuela) (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Mr President. I should like to say that my country voted neither for nor against, but abstained. Not for reasons of substance since, as I said before, our country shares the idea contained in the proposal by Canada, but simply because we believe that constitutional rules and strict regulations were not observed. Thank you very much.

103. The PRESIDENT:

The distinguished delegate of Qatar. You have the floor, sir.

١٠٤ السيد الأنصاري (قطر):

شكراً، سيدي الرئيس. إن دولة قطر صوتت مع هذا الاقتراح نظراً لقناعتها بأن هذه المدة كافية (أربعة أعوام ثم أربعة أعوام أخرى). ولكن أعود لأوضح أمراً: عندما اقترح مندوب لبنان بأن نصوت على اقتراح المجلس التنفيذي، أجب المستشار القانوني بأننا يجب أن نتناول الاقتراح النيوزيلندي أولاً ثم التعديل الكندي ثم اقتراح المجلس التنفيذي. ولكنكم، يا سيادة الرئيس، مسكتم العصا من منتصفها، إذ بدأت بالتعديل الكندي. وهذا أمر أنا أوافق عليه؛ ومن ناحية أخرى، هو لا يتعارض مع اقتراح المجلس التنفيذي. وشكراً.

(104) Mr AL-ANSARI (Qatar) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. Qatar voted for the proposal because it is satisfied that this period (four years, followed by a further four years) is sufficient. I should, however, like to return to one point: when the delegate of Lebanon proposed that we vote on the Executive Board's proposal, the Legal Adviser told us we had to deal with New Zealand's proposal first, then Canada's amendment, then the Executive Board's proposal. You, however, Mr President, grasped the nettle in the middle by beginning with Canada's amendment. I agree with this decision which, moreover, is not incompatible with the Executive Board's proposal. Thank you.

105. The PRESIDENT:

Thank you very much. India has the floor.

106. Madam SABHARWAL (India):

Thank you very much, Mr President. We, too, have asked for the floor, first to associate ourselves fully with the remarks by the Ambassador of France, and I am very grateful to him for having been more punctilious than people like ourselves, but we do fully support his recollection and we have since then had the benefit of the acknowledgement by the Ambassador of Australia that it was indeed a decision adopted by vote. India had also abstained in the matter and, for reasons which my colleague from Viet Nam has just mentioned in his intervention explaining Viet Nam's abstention even in the present vote, we associate ourselves fully with his remarks. Thank you very much.

107. The PRESIDENT:

Thank you very much. Any other speakers? Benin, has the floor.

108. M. YAÏ (Bénin) :

Merci, Monsieur le Président. Le Bénin s'incline devant la décision de la majorité, mais souhaiterait expliquer son vote. Nous ne sommes pas certains que la décision prise aille dans le sens de la sagesse. Nous ne voudrions pas que l'UNESCO soit victime des circonstances et de la gestion d'années récentes. C'est pourquoi nous aurions aimé que l'on se donne plus de temps pour réfléchir à cette question qui implique une modification de l'Acte constitutif. D'autre part, je souhaiterais que le Conseiller juridique nous confirme qu'il a bien été satisfait à la règle prescrivant une majorité des deux tiers. Merci, Monsieur le Président.

109.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. I think this question was answered in the morning. We have not yet amended our Constitution. For that we need a majority of two-thirds. This vote concerned the adoption of the amendment of Canada to the proposal by New Zealand, for which a simple majority is enough. Up to now our Constitution is still untouched. Before I continue with our procedure I would like to ask distinguished colleagues not to open discussion about legal points and other matters which we have already discussed in detail. We have now before us a proposal for the amendment of Article VI, paragraph 2, of our Constitution, submitted by New Zealand and amended by Canada. I should like to recall that the recommendation on this matter formulated by the Executive Board in 160 EX/Decision 10.1 contains exactly the same wording as the proposal which is before us. Since the General Conference is required to

adopt a resolution in this regard, I should like to put forward for approval by the General Conference the following decision. This is the decision that will amend the Constitution.

“The General Conference,

1. Having examined document 31C/20 and taken note of the sixth report of the Legal Committee (documents 31 C/76 and Add. and Corr.),
2. Decides to replace the text in paragraph 2, Article VI, of the Constitution by the following text:

“The Director-General shall be nominated by the Executive Board and appointed by the General Conference for a period of four years under such conditions as the Conference may approve. The Director-General may be appointed for a further period of four years but shall not be eligible for reappointment to a subsequent term. The Director-General shall be the Chief Administrative Officer of the Organization.”

109.2 We shall now proceed to vote on this draft resolution if there is no one who wishes to take the floor. Australia, you have the floor.

110. Mr PEEK (Australia):

Mr President, just a request for clarification. This decision, as I understand it, requires a two-thirds majority. The two-thirds majority is, I think, made up of two-thirds of those present and voting. Do those present and voting include those who abstain because, if that is the case, in effect an abstention will amount to a negative vote. Thank you.

111. The PRESIDENT:

Thank you very much. I call the Legal Adviser.

112. The LEGAL ADVISER:

Very briefly Mr President. No, it does not include those who abstain. Thank you.

113. The PRESIDENT:

Thank you very much. Any other intervention? I see that Kenya wishes to speak. Madam, you have the floor.

114. Ms WAFULA (Kenya):

Mr President, in view of the questions that have been asked about when this will take effect, maybe it is necessary to clarify when these changes will actually take effect, to avoid any doubt.

115. The PRESIDENT:

Thank you, Madam. I think it is there. It is in the decision we made. May I ask the Legal Adviser to clarify that?

116. The LEGAL ADVISER:

Mr President, amendments to the Constitution adopted by the General Conference are effective immediately unless they require ratification by the Member States because of the additional obligations which they imply for the Member States. The Legal Committee has made it very clear that this amendment does not imply any additional obligations. Therefore, this amendment does not require ratification by Member States, which means that this amendment will enter into force immediately after its adoption by the General Conference. That does not mean, however, that this amendment is retroactive, in the sense that it would apply to the incumbent Director-General. Therefore it would apply only for the election of the next Director-General. Thank you, Mr President.

117.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. Any other comments? I see none.

117.2 We shall now proceed to vote. We are voting now on this draft resolution. As you all know, according to Article XIII, paragraph 1, of the Constitution and to Rule 85, paragraph 1 (e), of our Rules of Procedure, a two-thirds majority of the Members present and voting is required. I shall now ask those Member States who are in favour of the proposed amendment to the Constitution, starting with those Member States placed on my left-hand side, to raise their nameplates. Thank you very much. Now could those in the central section who are in favour please raise their nameplates. Thank you. And now those in favour in the right-hand section of the room. Thank you very much. Would those Member States in the left section who wish to vote against now please raise their nameplates. Brave India. And now the central section. And the right side of the room. Thank you. Now for abstentions. The left side of the room please. And the central section. And now the right side of the room. Thank you.

117.3 I now give the floor to the Secretary of the General Conference to read the results.

118. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Nombre de voix en faveur de l'amendement : 102. Nombre de voix contre : 1. Nombre d'abstentions : 17. Merci, Monsieur le Président.

119.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. The amendment to the Constitution is therefore adopted.

119.2 I was looking at the representative of the Dominican Republic after this excitement, to see if she would take off her dark glasses, but no, she has not, she refuses. I see Iran asking for the floor. You have the floor, sir.

120. Mr SAFAEI (Islamic Republic of Iran):

Thank you, Mr President, this is an explanation of vote after the vote. My delegation abstained during the process of deciding on the amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution, not because of our objection to the content of this proposal, but because we believe that the formula of six plus four is more fitted to the particular situation of an organization like UNESCO that deals with cultural, educational and scientific policies which normally necessitate long-term planning and implementation. Thank you, Mr President.

121. The PRESIDENT:

Thank you very much. Any other comment? Yes, Haiti, you have the floor, sir.

122. M. CHARLES (Haïti) :

Monsieur le Président, Haïti s'est abstenu, tout simplement parce qu'il n'a pas été convaincu de la proposition qui a été faite. Merci.

123. The PRESIDENT:

Thank you. Benin, you have the floor, sir.

124. M. YAÏ (Bénin) :

Merci, Monsieur le Président. Le Bénin s'est abstenu parce que, comme je l'ai déjà dit, mais un peu trop tôt, nous ne sommes pas convaincus que cette solution soit la meilleure. Comme l'Iran, nous aurions peut être préféré un mandat de six ans, renouvelable pour une période de quatre ans, mais évidemment nous nous plions au verdict de la majorité. Par contre nous n'aimerions pas que dans huit ans, ce genre de débat se reproduise. Merci, Monsieur le Président.

125. The PRESIDENT:

Thank you very much. Yes, Iraq please.

١٢٦ السيد عفلق (العراق) :

شكراً، حضرة الرئيس. أود بدوري أن أشرح لماذا امتنعنا عن التصويت على مشروع التعديل هذا. لقد امتنع وفد بلدي عن التصويت لأنه يرى، كما رأى وفد إيران ووفد بنين وكذلك وفد هاييتي، أن الاقتراح المقدم بتقليص مدة ولاية المدير العام إلى أربع سنوات، قابلة للتجديد لمدة أربع سنوات أخرى، ليس الحل الأمثل. ونعتقد أنه كان هناك حلول أكثر فائدة للمنظمة من الحل الذي تم اختياره. كما أننا لاحظنا في هذه الجلسة أنه لم يكن هناك إجماع في المؤتمر العام على نجاعة هذا الحل. وبالتالي، رأينا أن تعديل الميثاق التأسيسي ومدة ولاية المدير العام أمر يحتاج إلى قدر من الاتفاق أكبر من الذي حصلنا عليه في هذه القاعة اليوم. وهذا هو سبب امتناعنا عن التصويت. وشكراً.

(126) Mr AFLAK (Iraq) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. I should like, in my turn, to explain why we abstained from the vote on this draft amendment. My country's delegation abstained because, like the delegations of Iran, Benin and Haiti, it does not believe the proposal to reduce the Director-General's term of office to four years, renewable for a further four, to be the best solution. We believe there were other solutions more beneficial to the Organization than this one. Furthermore, we have noticed at this meeting the absence of unanimity in the General Conference as to the usefulness of this solution. It is therefore our opinion that amending the Constitution and the Director-General's term of office requires a greater degree of agreement than we have achieved here today. This is the reason for our abstention. Thank you.

127. The PRESIDENT:

Thank you very much. Cuba, you have the floor, sir.

128. Sr. ROA KOURÍ (Cuba):  
Muchas gracias, señor Presidente. Mi Delegación se ha abstenido, porque no halla razón alguna para modificar la situación actual de la Constitución y, por lo tanto, prefirió abstenerse y no votar en contra de lo que parecía abrirse como el camino general a adoptar por el resto de los Estados Miembros de la UNESCO. Muchas gracias.
- (128) Mr ROA KOURÍ (Cuba) (Translation from the Spanish):  
Thank you very much, Mr President. My delegation abstained because it finds no reason to amend the Constitution as it stands. Therefore it chose to abstain rather than vote against what seemed to be the general trend among the other Member States of UNESCO. Thank you very much.
129. The PRESIDENT:  
Thank you very much. Distinguished delegate of Monaco, you have the floor, sir.
130. M. NOGHES (Monaco) :  
Merci, Monsieur le Président. Monaco s'est abstenu parce que nous sommes opposés à des élections trop rapprochées. Par ailleurs, nous aurions été en faveur de la formule proposée par la France, parce qu'elle nous semblait être la meilleure solution pour permettre une rotation entre les différents Etats. Merci.
131. The PRESIDENT:  
Thank you very much. Lithuania, you have the floor, Ambassador.
132. Mme KARVELIS (Lituanie) :  
Merci, Monsieur le Président. Les raisons de notre abstention sont semblables à celles qui ont déjà été indiquées par d'autres délégués, à savoir que nous ne sommes pas convaincus que deux mandats de quatre ans constituent la meilleure formule. Nous pensons que quatre années permettent tout au plus de mettre en route un certain nombre de choses, mais non de les mener à bonne fin. Merci.
133. The PRESIDENT:  
Thank you very much. Italy, you have the floor, Ambassador.
134. Mr SARDO (Italy):  
Thank you, Mr President. I asked you for the floor not because I think it is necessarily appropriate to explain one's abstention in this case, especially since it is not in order to repeat motivations that have been previously expressed, but I would like to say we abstained in this case because there was no other option, and there is no point in going against the grain. But having said that, I would like to ask you if you consider proper the vote by tranche. In other words, would not such a system influence the final decision of Member States in sections of the floor not directly involved? Thank you.
135. The PRESIDENT:  
Thank you very much. I don't understand, Ambassador of Italy, was that a real question or some notification expressed in the form of a question? I don't know whether you are expecting an answer or have simply conveyed your message by asking me a question.
136. Mr SARDO (Italy):  
Thank you, Mr President. It was a real question, because I have some reason to believe that if we had all voted at the same time, some numbers might have been different. Moreover, I note that it is common practice, when one votes in any kind of political election, to have the whole mass of voters express itself in one vote. It is not customary to let the electorate know what kind of vote has already been cast by a fraction of the electorate. Thank you.
137. The PRESIDENT:  
Thank you very much. Greece, you have the floor, sir.
138. Mr VASSILIKOS (Greece):  
Thank you, Mr President. I think the remark of my Italian colleague is absolutely justified. It is the first time I have ever seen a vote by tranche that is seen by others. In the national elections of a country where votes may come from a distant island, the results are not announced until those votes arrive so as precisely not to influence the voting. I think his remark is pertinent and we should take it into consideration for future votes. It is true that it influences the others. Thank you.
139. The PRESIDENT:  
Thank you very much for the explanation. Lebanon, you have the floor, sir.

١٤٠ السيد نشابة (لبنان):

شكراً، سيدي الرئيس. أعتقد أن ما تفضل به مندوب إيطاليا وأيده المتحدث الذي سبقني في محله. لا أعتقد أنه من المناسب أن نلجأ إلى تقسيم الذين سيصوتون إلى أجزاء، وإنما ينبغي أن يكون التصويت للجميع مرة واحدة. فهذا يتيح لكل دولة الفرصة لتعبر عن رأيها في الوقت ذاته الذي تعبر فيه دولة أخرى عن رأيها. وهذا أقرب إلى العدل وأقرب إلى التطبيق العملي للديمقراطية في عمل هذه الهيئة. وشكراً.

(140) Mr NACHABÉ (Lebanon) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. I consider that the statement of the delegate of Italy, which was endorsed by the previous speaker, was justified. I do not think it appropriate to resort to voting by tranche, and believe everyone should vote simultaneously, since this gives all countries the opportunity to express their view at the same time as the others. This is more just and better serves the practical purposes of democracy in the work of this body. Thank you.

141. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. We did it that way simply because of a suggestion by the Secretariat to simplify the counting of votes, but the Ambassador of Italy and our dear colleague from Greece and yourself mentioned another idea. I would have appreciated it if you had expressed this view before I started the voting procedure. In that case, one of you could have explained that this was not the way to proceed. If that had been made clear, I am sure that our friends from the Secretariat would have accepted the burden of counting all the votes at once. Uruguay, you have the floor, sir.

142. Sr. CASTELLS (Uruguay):

Gracias, señor Presidente. Yo no he entendido muy bien las objeciones que se han hecho al procedimiento que usted ha adoptado, que me parece muy correcto. Dada la manera en que se cuenta, es lo mismo empezar por la izquierda que por la derecha, que por el centro; a menos que usted tuviera una computadora en la cabeza y dijera: 80 votos a favor, 30 en contra, 25 abstenciones. Como eso no es así, como los votos los cuenta de uno en uno, es lo mismo empezar por la izquierda que por la derecha o que todos juntos levanten la pancarta. De manera que no vamos a crear problemas donde no los hay. No hay ningún problema con el procedimiento que usted adoptó; es perfectamente correcto.

(142) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. I fail to understand the objections to the procedure that you have adopted, which seems perfectly regular. Owing to the way that the vote is counted, it makes no difference whether you begin on the left, on the right or in the middle; unless, that is, you have a computer in your head and it says: 80 votes for, 30 against and 25 abstentions. But, as that is not the case, and as votes are counted one by one, it makes no difference whether we start on the left or the right, or whether everyone lifts their nameplates at the same time. Let us not look for problems where there are none. There is no problem with the procedure that you followed; it is perfectly correct.

143. The PRESIDENT:

Thank you very much. I think the point was not right, centre or left. The point was that, when the people from one side are looking at the result on the other side, they may be impressed. This was the point being made. And as I mentioned, I wish that you had made this point, as it was not taken into account by the Secretariat when considering the mechanics of the voting procedure, and the poor President has only this advice to go by. Thank you very much. New Zealand has the floor.

144. Sr. CASTELLS (Uruguay):

Una pequeña aclaración, señor Presidente. Yo lo de la izquierda, derecha y centro se lo puse como ejemplo. Lo que trataba de decir es que, si levantan la mano todos juntos, usted va a contar de uno en uno también, no va a contarlos todos juntos. De manera que es lo mismo que levantemos todos la pancarta juntos o que la levantemos por sectores. Lo de la izquierda, derecha y centro lo puse como ejemplo. Gracias, señor Presidente.

(144) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):

A small clarification, Mr President. I gave left, right and centre as an example. What I was trying to say is that, if everyone raises their hand at the same time, you still have to count one by one and you cannot count us all at the same time. So it makes no difference whether we raise our nameplates together or do so *tranche* by *tranche*. I only mentioned left, right and centre as an example. Thank you, Mr President.

145. The PRESIDENT:

Thank you for the clarification. Perhaps I did not fully understand what it was you were conveying. After New Zealand and Kenya, Italy will have the floor. But now New Zealand, please.

146. Mr GIMSON (New Zealand):

Mr President, thank you. I have listened with interest to the concerns expressed about the practicalities – the mechanics – by which this decision has been taken today. I am also conscious that yesterday in the General Assembly of States Parties to the World Heritage Convention it took us the better part of eight hours to elect eight candidates and we decided there to have a look at the practicalities and the way in which we take our elections. I am conscious of course that there are countries – great democracies – like that of the United States, where with the time zones you can wake up in one state and find that the rest of the country has already decided your fate and your government. I am also conscious that New Zealand, beginning with an “N” usually ends up at the back of the room. But I can assure you that we are never influenced by countries whose names begin with the letter A. I think there is probably room for improvement – there is always room for improvement – in the practical ways in which we conduct elections and perhaps we have all learnt from this experience. Mr President, I would like to say that, as I said at the very start of this exercise this morning, my predecessor Russell Marshall began this exercise two and a half years ago and I am relieved that we have finally achieved the goal which we set out to achieve and I wish to place on the record New Zealand’s appreciation for all those who so comprehensively supported and voted in support of this important amendment to the Constitution today, which we believe will improve the work and governance of UNESCO. Finally, Mr President, I believe that we were charged today on this agenda item with looking at three issues: the Canadian amendment, the New Zealand proposal as amended and I believe that we are still charged with looking at the Executive Board recommendation as the third and final chapter in this agenda item. Perhaps you could clarify that, please.

147. The PRESIDENT:

Thank you very much. I would first like to ask Kenya to take the floor, then we can come back to the clarification requested by you. Kenya, please, you have the floor.

148. Ms WAFULA (Kenya):

Thank you, Mr President. First of all, Kenya would like to thank you for the wise way in which you have conducted this very intricate debate and elections and kept us together through humour and laughter. I would like to comment on the doubts raised about the elections or the way to vote, and concur with the previous speaker that it does not matter. Even if we all vote together I can see my brothers Ethiopia or Jamaica in front of me and if I want to be influenced, even as you are counting, then I will be influenced, so maybe for the future we might use some modern “dot.com” way of private voting. That is the only way where you will not see your neighbour or be influenced. Mr President, I would like to say that we voted for Canada’s proposal because we believe eight years is enough for anybody to whom the General Conference has given a mandate to carry out the work of UNESCO successfully. Thank you Mr President.

149. The PRESIDENT:

Thank you very much Madam. I now give the floor to Italy.

150. Mr SARDO (Italy):

Thank you, Mr President. Well, actually, it was not my intention to make this debate, which is already rather long, even longer, but since it seems to me from the reactions coming from the floor that some distinguished colleagues may not have grasped the reason why I asked this question, may I ask you to ask the same question to your Legal Adviser, so that when we restart voting we will know somewhat better what to do. Thank you.

151. The PRESIDENT:

Thank you very much. Thank you, I will. Distinguished Ambassador of India, you have the floor.

152. Ms SABHARWAL (India):

Thank you very much, Mr President. We have the fullest confidence in the fair manner in which you have conducted the voting, based very much on sound procedures, and we fully respect the outcome of the voting. However, we heard the debate and references have been made of course to the precedents and examples of the world’s largest democracy, that is, that of the United States. Might I, representing a billion-strong democracy, say that we have fully understood what the colleagues from Italy and Greece are saying. Indeed, it is our experience also that voting should not take place in tranches; all votes have to be taken together. And I hope that this will also make things somewhat clearer to our colleague from Uruguay. Thank you very much.

153. The PRESIDENT:

Thank you very much. I give the floor to the Ambassador of Greece.

154. Mr VASSILIKOS (Greece):

Thank you, Mr President. My colleague from Italy has covered my question but I would also like to have the opinion of the Legal Adviser.

155. The PRESIDENT:  
Thank you very much. Guatemala and then the Legal Adviser.
156. Sr. PALLARES BUONAFINA (Guatemala):  
Muchas gracias, señor Presidente. No quiero dejar pasar esta oportunidad única de estar de acuerdo con la Secretaría, y quisiera apoyarla. Yo he vivido votaciones en otros cuerpos de Naciones Unidas y recuerdo docenas de ocasiones en las que hemos votado “*par tranche*”. No me parece en absoluto que eso influya en el resultado del voto. Quisiera aprovechar esta rarísima ocasión. Guatemala es muy discreta con el uso de la palabra y del tiempo de esta Conferencia, pero quisiera explicar que votamos a favor de la moción de Canadá, porque nos parece perfectamente lógico y de acuerdo con los tiempos un periodo de cuatro años más cuatro. Se lo agradezco muchísimo, señor Presidente.
- (156) Mr PALLARES BUONAFINA (Guatemala) (Translation from the Spanish):  
Thank you very much, Mr President. I should like to say that I agree with the Secretariat on this. I have attended votes in other United Nations bodies and I can recall dozens of occasions when we voted *par tranche*. This does not seem in any way to influence the outcome of the vote. Guatemala very seldom speaks and takes up the General Conference’s time, but I wish to seize this rare opportunity to explain why we voted for Canada’s motion. It seemed to us to be perfectly logical and we agree with the 4 + 4 term of office. Thank you very much, Mr President.
157. The PRESIDENT:  
Thank you very much. Dear Legal Adviser, you have heard what you’re expected to reply.
158. The LEGAL ADVISER:  
Thank you Mr President. Mr President, I would like to clarify first of all, for the distinguished representative of New Zealand, the question he raised earlier regarding the fate of the recommendation of the Executive Board. He was wondering what happened to the recommendation of the Executive Board. After the adoption of the amendment by Canada to the proposal of New Zealand, the President of the General Conference read out a text, on which he asked the plenary to vote. That text was the text of the New Zealand proposal as amended by Canada, but it was also the text of the recommendation of the Executive Board because the proposal of New Zealand as amended by Canada was exactly the same from a substantive point of view as the recommendation of the Executive Board. The President asked for a vote on that text and you have therefore voted and taken a decision on that matter. Regarding the question raised by the representative of Italy and the representative of Greece, the Rules of Procedure say very clearly that voting shall be by a show of hands. The Rules of Procedure do not say whether this show of hands should be by sections or parts of the room – that is a question of method, a matter of practicality, and it is for you to decide how that show of hands should be carried out in a hall like this, because it all depends also, I believe, on the configuration of the hall. And, depending only on the configuration of the hall, I think it is for you to decide on practical matters regarding whether the show of hands should be carried out at the same time in the hall or whether it should be done by sections; it is not regulated by the Rules of Procedure. Thank you Mr President.
159. The PRESIDENT:  
Thank you very much. If it is up to me to decide, then having heard the points made by our distinguished English-speaking colleagues, I promise all of them and the Ambassador of Italy, that if you elect me as the next President of the General Conference, I promise you that I will proceed in a way you approve. Denmark, you have the floor on a point of order.
160. Mr POULSEN-HANSEN (Denmark):  
Thank you Mr President, and thank you for creating such a jolly good atmosphere here in the room, you might even say a “Jalali good atmosphere!” However, we have business to do and I suggest now and I propose that, as the voting has decided the 4 + 4 issue, we now move on to the next agenda item.
161. The PRESIDENT:  
Is this a suggestion to close this item?
162. Mr POULSEN-HANSEN (Denmark):  
Yes.
163. The PRESIDENT:  
Is there any objection to closing this item? I see Senegal, are you objecting? There is a suggestion that we close the discussion on this item. Do you object? Yes, you have the floor.
164. M. SOURANG (Sénégal) :  
Merci, Monsieur le Président. Je voudrais simplement préciser, en tant que juriste, que dès lors que la procédure de vote est publique, les modalités concrètes de manifestation des choix importent peu. C’est probablement la raison pour laquelle le Règlement intérieur est muet sur la question. Il serait peut être indiqué à titre prospectif et pour



l'avenir, dans la perspective de l'examen de questions qui requièrent un vote à la majorité qualifiée des deux-tiers, de modifier la procédure de vote et d'instituer le vote au scrutin secret. Ce serait une manière de régler le problème définitivement. Je vous remercie.

165. The PRESIDENT:  
Thank you very much for mentioning this point.

RAPPORT DU COMITE JURIDIQUE SUR LE POINT 7.4 : PROJET D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE VII DE L'ACTE CONSTITUTIF  
REPORT OF THE LEGAL COMMITTEE ON ITEM 7.4: DRAFT AMENDMENT TO ARTICLE VII OF THE CONSTITUTION  
INFORME DEL COMITÉ JURÍDICO SOBRE EL PUNTO 7.4: PROYECTO DE MODIFICACIÓN DEL ARTÍCULO VII DE LA CONSTITUCIÓN  
ДОКЛАД ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА ПО ПУНКТУ 7.4: ПРОЕКТ ПОПРАВКИ К СТАТЬЕ VII УСТАВА  
تقرير اللجنة القانونية عن البند ٧,٤ : مشروع تعديل المادة السابعة من الميثاق التأسيسي  
法律委员会关于项目 7.4 的报告: 《组织法》第 VII 条修正案草案

166. The PRESIDENT:  
We shall now proceed to the next item on our agenda, item 7.4, Draft amendment to the Constitution, document 31 C/80. I invite the distinguished Chairperson of the Legal Committee to present the report of the Committee on this item. You have the floor, sir.

167. M. FERNÁNDEZ ILLANES (Chili), Président du Comité juridique :  
Merci, Monsieur le Président. Je vais donc vous présenter le dixième rapport du Comité juridique, qui porte sur le projet d'amendement à l'Acte constitutif faisant l'objet du point 7.4 de l'ordre du jour (document 31 C/80). Ce projet d'amendement vise à combler un vide juridique concernant le rôle des délégations permanentes des Etats membres auprès de l'Organisation et leurs relations avec le Secrétariat. Aucun problème juridique ne s'oppose à ce que ce projet d'amendement soit déclaré recevable et soit adopté. Après avoir apporté un léger amendement au texte original et pris acte du retrait d'un paragraphe par les auteurs du projet, le Comité a recommandé à la Conférence générale d'adopter le projet de résolution figurant au paragraphe 2 de son dixième rapport. Le Comité juridique a précisé que ce projet d'amendement n'entraîne ni modifications fondamentales dans les buts de l'Organisation, ni obligations nouvelles pour les Etats membres, ce qui signifie que si la Conférence générale l'adopte à la majorité des deux tiers, il ne sera pas nécessaire qu'il soit aussi accepté par les deux tiers des Etats membres avant d'entrer en vigueur. Je vous remercie Monsieur le Président.

168.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much, Mr Chairperson of the Legal Committee. Before we come to a decision, I should like to ask if any delegation wishes to take the floor. I see none. In order to articulate our decision-making on this proposed amendment to the Constitution as contained in document 31 C/80 which was presented by the Chairperson of the Legal Committee, I should like to propose the following draft resolution for the approval of the General Conference:

“The General Conference,

Having examined document 31 C/45 and taken note of the tenth report of the Legal Committee (document 31 C/80),

Decides to insert in Article II of the Constitution, after paragraph 6 of this Article, the following text:

7. Each Member State is entitled to appoint a Permanent Delegate to the Organization;
8. The Permanent Delegates of the Member State shall present his credentials to the Director-General of the Organization, and shall officially assume his duties from the day of presentation of his credentials.”

168.2 I now wish to ask if you consider it necessary to proceed to a vote. Do you object to my considering this draft resolution adopted? Thank you very much. It is so decided. I give the floor to the distinguished Chairperson of the Legal Committee.

169.1 Sr. FERNÁNDEZ ILLANES (Chile), Presidente del Comité Jurídico:  
Gracias, señor Presidente. De manera muy breve, deseo dar cuenta a la sala de ciertas conversaciones, discusiones que tuvieron lugar durante la reunión del Comité, cuyos miembros me han solicitado que lo haga verbalmente ante la Conferencia.

169.2 Señores Delegados: Durante los debates y análisis de los temas asignados al Comité Jurídico, diversas Delegaciones expresaron su interés en discutir con mayor profundidad algunos asuntos. Esto dio al Comité Jurídico la ocasión de debatir más profundamente y con más tiempo estos temas. Se le encomendó a su Presidente que los expusiera. Estos temas, dicho brevemente, son:

169.3 a) Las posibilidades de perfeccionar la nota explicativa sobre la aplicación de los Artículos 80 y 81 del Capítulo XIV del Reglamento de la Conferencia General, relativos a la admisibilidad de los proyectos de resolución tendientes a la adopción de enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto. El Comité constató que dicha nota explicativa ha contribuido claramente a mejorar el sistema. Sin embargo, subsisten lagunas y dudas; aún puede perfeccionarse. Incluso hubo discusiones sobre algunos proyectos en especial que marcaron esta tendencia, como cuando hay implicaciones financieras y los proyectos son declarados inadmisibles, así como aquellos entregados con retraso por razones de fuerza mayor y declarados, no obstante, inadmisibles. En fin, que estos casos han de ser examinados de manera más profunda. También en cuanto a aquellos tendientes a mejorar la redacción de partes narrativas del Proyecto de Programa y Presupuesto, que también debían ser declarados inadmisibles, pues suponemos que los Estados autores podrían alcanzar el resultado deseado por otros medios. Como la Conferencia puede apreciar, estos temas merecen una discusión más profunda.

169.4 b) La oportunidad de elaborar estatutos tipo, que podrían ser utilizados en la creación de órganos o centros. Al examinar ciertos casos en el Comité, nos dimos cuenta de que el estudio de estos temas carecía de regla general y, en muchos casos, la idea de preparar estatutos tipo podría ser útil, cuando este instituto o centro se crea en relación con la UNESCO. Igualmente se consideró conveniente actualizar los Principios y directrices para la creación y el funcionamiento de centros internacionales y regionales bajo los auspicios de la UNESCO, aprobados por la Conferencia General en su 21ª reunión.

169.5 c) También tuvimos la oportunidad de volver a analizar los Artículos 37 y 38 del Reglamento, relativos a la función del propio Comité Jurídico. El Comité constató que hay una tendencia a remitir al Comité puntos del orden del día sobre los cuales hay dudas, en cuanto a remitirlos a una Comisión determinada. Por ejemplo, la creación de centros bajo los auspicios de la UNESCO, que en ciertos casos son entidades de derecho internacional, regidas por acuerdos bilaterales.

169.6 Señor Presidente: Éstas y otras materias podrían ser abordadas con más tiempo y profundidad por el Comité. Destaco, para finalizar, el trabajo del Comité, la notable labor de los Vicepresidentes, del Relator, la cooperación del Asesor Jurídico y del personal de la Secretaría que ha colaborado con nosotros. Muchas gracias, señor Presidente.

(169.1) Mr FERNÁNDEZ ILLANES (Chile), Chairperson of the Legal Committee (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. Very briefly, I should like to inform the General Conference of conversations and discussions that took place during the meeting of the Committee, whose members have asked me to give an oral report to the Conference.

(169.2) Ladies and gentlemen, during the detailed examination of the subjects referred to the Legal Committee, some delegations expressed an interest in discussing certain subjects in greater depth. This gave the Legal Committee the opportunity to spend more time on them. The Chairperson was asked to give an account of them. Briefly, those subjects are:

(169.3) (a) Ways of improving the explanatory note on the application of Rules 80 and 81, Section XIV, of the Rules of Procedure of the General Conference, on the admissibility criteria for draft resolutions relating to the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget. The Committee noted that the explanatory note clearly helped to improve the system. However, some gaps and doubts remain: there is still room for improvement. Discussions were also held on certain draft resolutions of particular relevance that were declared inadmissible, such as those with financial implications or those submitted too late for reasons of *force majeure* but declared inadmissible nonetheless. Those cases must be examined in greater depth. With regard to resolutions intended to improve the wording of the narrative parts of the Draft Programme and Budget, these are declared inadmissible on the grounds that the States submitting them could achieve their aim by other means. As the Conference can appreciate, these subjects require further discussion.

(169.4) (b) The advisability of establishing model statutes when creating new bodies or centres. When we examined specific cases in the Committee we found that no general rule applied to discussion of these issues, and, in many cases, the notion of establishing model statutes could be useful when a UNESCO-related body or centre is being created. We also thought it relevant to update the principles and guidelines for the establishment and operation of international and regional centres under UNESCO's auspices, adopted by the General Conference at its 21st session.

(169.5) (c) We also had an opportunity to re-examine Rules 37 and 38 of the Rules of Procedure, on the functions of the Legal Committee itself. The Committee noted that there is a tendency to refer agenda items to the Committee when there are doubts as to which Commission they are to be referred: for example, the creation of centres under the auspices of UNESCO, some of which are international law bodies, governed by bilateral agreements.

(169.6) Mr President, the Committee could spend more time on these and other matters, and examine them in greater depth. Finally, may I draw attention to the work of the Committee, the outstanding efforts made by the Vice-Chairpersons

and the Rapporteur, and the cooperation of the Legal Adviser and the rest of the Secretariat. Thank you very much, Mr President.

170. The PRESIDENT:

Thank you very much. I see Germany asking for the floor. Germany, you have the floor, sir.

171. Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Thank you, Mr President. Germany would like to thank Mr Fernández Illanes for the very interesting report he has just presented, and we would like now to encourage the Committee to continue its deliberations and to come up with more interesting concrete proposals to speed up and facilitate the working methods of the General Conference in order to help restore the political decision-making function of the General Conference as the supreme decision-making body of the Organization. Thank you.

172. The PRESIDENT:

Thank you very much.

LIEU DE LA 32<sup>e</sup> SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE  
VENUE OF THE 32<sup>nd</sup> SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE  
LUGAR DE LA 32<sup>a</sup> REUNIÓN DE LA CONFERENCIA GENERAL  
МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ 32-Й СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

مكان انعقاد الدورة الثانية والثلاثين للمؤتمر العام

大会第三十二届会议的地点

173. The PRESIDENT:

We shall now examine item 13.1 of the agenda, “Venue of the 32nd session of the General Conference”. The document for this item is 31 C/40. At the 162nd session, the Board adopted a decision on this matter, 162 EX/Decision 6.3, which is reproduced in the document in front of you. I now have the pleasure of giving the floor to the distinguished Chairperson of the Executive Board. Madam, you have the floor.

174. Ms MENDIETA DE BADAROUX (Honduras), Chairperson of the Executive Board:

Thank you, Mr President. Item 13.1, “Venue of the 32nd session of the General Conference”. Mr President, in conformity with Rule 2 of the Rules of Procedure of the General Conference, the Executive Board considered at its 162nd session the item related to the venue of the 32nd session of the General Conference. Rule 3 of the Rules of Procedure stipulates that any Member State may invite the General Conference to hold a session on its territory and that such an invitation should be communicated to the Director-General at least six weeks in advance of the opening date of the current session, that is, in this case, 1 September 2001. On that date no Member State had invited the General Conference to hold its 32nd session on its territory. The Executive Board therefore, by 162 EX/Decision 6.3, recommends that the General Conference hold its 32nd session at the Headquarters of the Organization in Paris. This recommendation, as you said, Mr President, is contained in document 31 C/40. Thank you Mr President.

175. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Chairperson of the Board. We are requested to adopt a draft resolution contained in paragraph 6 of document 31 C/40. Are there any objections? I see none. Then it is so decided: the 32nd session of the General Conference will be held in Paris.

RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS  
REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS  
INFORME DE LA COMISIÓN ADMINISTRATIVA: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES  
ДОКЛАД КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الإدارية: القرارات والتوصيات

行政委员会的报告: 决议与建议

176. The PRESIDENT:

The remainder of this plenary meeting will be devoted to the examination and adoption of the reports of the Administrative Commission (31 C/60 and Corr. and Corr.2) and Commission II (31 C/62 and Add. and Corr.). Before proceeding I should like to remind the distinguished delegates that in accordance with the procedure introduced at the 28th General Conference the reports submitted for your consideration will be examined as a whole. The chairperson of each commission or committee will report on all items that were examined and submit, altogether, the resolutions recommended by the commission to the plenary meeting for approval. Except, of course, if a delegate wishes to have a particular resolution adopted separately. However, delegates wishing to take the floor may do so only after the

presentation of the whole report has been completed. If there is no such intervention, the General Conference will be asked to take note of the reports of the commissions and the committees and to approve the decisions recommended by them and reflected in their reports. I would also like to inform you that any suggestions relating to improvements of the style of language of the report as well as correction of translation errors in the different language versions should be transmitted in writing to the secretariat of the commissions or committees concerned or to the Secretariat of the General Conference. Any such correction will be incorporated into the final version of the text. We shall now turn to the examination of the report of the Administrative Commission (31 C/60 and Corr. and Corr.2). I invite Ambassador Stanton, Chairperson of the Administrative Commission, to take the floor. You have the floor, sir.

177.1 Mr STANTON (United Kingdom), Chairperson of the Administrative Commission:

Thank you very much, sir. Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, firstly, I should like to express my considerable pleasure and satisfaction at being able to report to you on the successful achievement of the complex tasks which were assigned to the Commission. In accordance with the agenda approved by the General Conference on 16 October, 18 items were considered by the Commission. These concerned the Programme and Budget, Methods of work of the Organization, Constitutional and legal questions and Administrative and financial questions. Thirteen meetings were devoted to the discussion and adoption of recommendations concerning the 18 items and two for the consideration and adoption of the report of the Commission. A joint meeting of the Administrative Commission and the five programme commissions on item 4.4 will be held tomorrow at 3 o'clock with a view to recommending the Appropriation Resolution to the General Conference for adoption.

177.2 As decided at the third meeting of the plenary under item 1.6 and in accordance with the procedure followed during the last session of the General Conference, the Commission's report includes only the resolutions recommended to the General Conference for adoption. Mr President, I would like to remind you that the Administrative Commission has already presented to the plenary reports on items 1.3, "Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV. C, paragraph 8(c) of the Constitution" and 4.2, "Adoption of the provisional budget ceiling for 2002-2003", and I will therefore not report on these two items in detail. Mr President, as you said, the plenary has before it documents 31 C/60 and Corr. and Corr. 2, which contain the Administrative Commission report.

177.3 Mr President, I now turn to item 1.3, "Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV. C, paragraph 8(c), of the Constitution" (31 C/41, Add., Add.2, Add.3, Add.4 and Corr.). Mr President, you will recall that the recommendation of the Commission on this item was already adopted by the plenary at its 15th session, taking into account correspondence from Tajikistan. Mr President, allow me, once again, to bring to the attention of the plenary the difficulties of Member States which were formerly part of the Soviet Union to pay their contributions and to respect their payment plans, not only due to difficult economic and political conditions in these countries but also to the unrealistic scale of assessments inherited from the former USSR. The Commission felt that the General Conference should explore possibilities of solving these long-standing problems, taking into account the experience of the United Nations and other agencies of the United Nations system.

177.4 I now come to item 4.1, "Methods of preparing the budget and budget estimates for 2002-2003 and budgeting techniques" (31 C/5 and Add, 31 C/5 Rev.1 and Rev.2, and 31 C/6 Parts II and III), the Commission examined the budgeting techniques and methods applied in the preparation of the budget estimates for 2002-2003 and decided that they were in conformity with the resolution of the General Conference at its 30th session and the decisions of the Executive Board at its 160th session. The Commission recommended to the General Conference that it adopt the resolution contained in paragraph 4 of document 31 C/60.

177.5 Item 4.2, "Adoption of the provisional budget ceiling for 2002-2003" (31 C/5 (Part I, II, III and IV): Mr President, as I indicated earlier, the draft resolution recommended by the Commission has been adopted by the plenary at its eighth session.

177.6 Item 4.3, "Consideration and adoption of the Draft Programme and Budget for 2002-2003" (31 C/5, Rev.1, Rev.2, 31 C/6 and 31 C/7 and 31 C/8): the Commission examined Parts I, II.B, II.C, III and IV of the Draft Programme and Budget. Concerning Part I – General Policy and Direction – the Commission supported the recommendation of the Executive Board at its 162nd session that the possibilities of reducing operational costs be explored. It expressed its appreciation of the internal oversight mechanisms introduced by the Director-General during the current biennium. In regard to the participation in the joint machinery of the United Nations system, the Commission welcomed the Director-General's proposals that the cost-sharing mechanisms be absorbed within the zero nominal growth budget for the financial period 2002-2003. With respect to the Participation Programme, several delegates welcomed the transparency and efficiency of the current administration in the management of the programme in 2000-2001. Some delegates expressed the need to facilitate, promote and help countries to better elaborate their requests, and address priority needs in developing countries as well as those in transition. Under Part II.C – Programme Related Services – the Commission endorsed the Executive Board's recommendations that Chapters 1, 2 and 3 be moved to Part III of the budget. Under

Part III, several delegates expressed concern with regard to the budgetary reduction proposed for the Division of Conferences, Languages and Documents, given the importance of preserving the essential interpretation and translation services, necessary for the smooth functioning of the governing bodies. The representative of the Director-General explained that the 31 C/5 staff costs budget as a whole had to be reduced in order to meet, *inter alia*, statutory requirements and reform costs. He added that with a view to maintaining the services provided by the Division of Conferences, Languages and Documents, it was intended to have recourse to outside contractual arrangements for interpretation and translation. The Commission recommended to the General Conference that it adopt the resolution contained in paragraph 6 of document 31 C/60 and Corr.

177.7 Item 6.5, “Criteria and directives governing the travel arrangements of the President of the General Conference” (31 C/59): during the debate, the Commission considered similar existing practices in the United Nations as well as the budgetary allocation to be accorded to the President of the General Conference. The Commission recommended to the General Conference that it adopt the resolution contained in paragraph 7 of document 31 C/60.

177.8 Item 7.5, “Amendment to the Rules of Procedure of the General Conference”, that is to say, Rules 39 and 40 relating to the Headquarters Committee (31 C/69): the Commission recommended to the General Conference that it endorse the amendments proposed by the Legal Committee, as stated, in paragraph 8 of document 31 C/60.

177.9 Item 11.1, “Financial report and audited financial statements relating to the accounts of UNESCO for the financial period ended 31 December 1999 and report by the External Auditor (31 C/28 and Add.): the Commission welcomed the representative of the External Auditor. It noted that the financial statement for 1998-1999, the audit opinion and the long form of the report had been thoroughly discussed by the Executive Board at its 160th session. Regarding internal oversight, the Commission expressed satisfaction with the action taken by the Director-General to create the Internal Oversight Service and its cooperation with the External Auditor, notably during the review and audit of the Brasilia Office. Some delegates expressed concern about the management of field offices and stressed that the Organization should always ensure that offices have the administrative capacity to carry out work entrusted to them. They also made specific suggestions on subjects that they wished the External Auditor to examine. The Commission was informed that the Director-General had appealed to Member States for voluntary contributions to the Finance and Budget System (FABS) project, implementation of which would be otherwise delayed. The Commission recommended to the General Conference that it adopt the resolution contained in paragraph 9 of document 31 C/60 and Corr.

177.10 Item 11.2, “Financial report and interim financial statements relating to the accounts of UNESCO as at 31 December 2000 for the financial period ending 31 December 2001” (31 C/29 and Add.): the Commission recommended to the General Conference that it adopt the resolution contained in paragraph 10 of document 31 C/60.

177.11 Item 11.3, “Scale of assessments and currency of Member States’ contributions” (31 C/30 – Parts I and II): Mr President, under this item the Commission concentrated its debate on the scale of contributions for the next biennium. Some Member States considered that the present methodology linking UNESCO’s scale to the latest United Nations scale was appropriate. Others expressed concern about the impact of the latest scale. Some expressed concern that the present practice of automatically adopting a change of scale by the United Nations during the course of a biennium prevented Member States from having a clear indication of their respective contributions. During the adoption of its report, the Commission decided to reopen the debate on this item. There were principally two strongly held views. One supported the proposal of the Director-General that aligns UNESCO’s scale on the most recent scale decided by the United Nations while others recommended the adoption of the scale applied for the year 2000. Recognizing that the scale of assessments should be adopted by consensus, the Commission set up a working group composed of Chile, China, Germany, Japan, Nigeria and its Chairperson to study the issue. At its meetings, the working group noted that the General Conference has full autonomy to set UNESCO’s scale and was thus not obliged to follow the United Nations scale. Although it has traditionally followed the United Nations scale, the group considered several alternatives and concluded that a detailed study would be required from the Executive Board at its next sessions. After considerable debate on these issues, the group proposed a text to the Commission that was adopted by consensus. The Commission recommended to the General Conference that it adopt the resolution contained in paragraph 11 of document 31 C/60 and Corr. 2.

177.12 Item 11.4, “Collection of Member States’ contributions”: the Commission recommended to the General Conference that it adopt the resolution contained in paragraph 12 of document 31 C/60.

177.13 Item 11.5, “Working Capital Fund: Level and administration” (31 C/32): the Commission recommended to the General Conference that it adopt the resolution contained in paragraph 13 of document 31 C/60.

177.14 Item 11.6, “UNESCO Coupons Programme (Facility to assist Member States to acquire the educational and scientific material necessary for technological development)” (31 C/33 and Corr.): the Commission noted the advantages of the UNESCO Coupons Programme to Member States and in particular those countries which have problems in obtaining convertible currency. Several Member States expressed their positive appreciation of the facility

put at their disposal for the benefit of educational and scientific institutions. They stressed that this contributed to the visibility of UNESCO. The Commission recommended to the General Conference that it adopt the resolution contained in paragraph 14 of document 31 C/60.

177.15 Item 11.7, “Managing the UNESCO complex: Report by the Director-General and report of the Headquarters Committee” (31 C/34, Parts I and II and Add.): the Commission welcomed the presentation of the Chairperson of the Headquarters Committee, His Excellency Mr Musa Bin Jaafar Bin Hassan, on the work accomplished by this Committee. The Commission recognized the need to attend to the many difficulties faced, in particular, maintenance, renovation, reinforcement of security at Headquarters and how to finance the project. The representative of the Director-General invited the Member States to focus their attention on finding a satisfactory solution to the problem of financing the restoration and repair works of the Headquarters buildings and suggested the exploration of the possibilities of voluntary contributions. The Commission recommended to the General Conference that it adopt the resolution contained in paragraph 15 of document 31 C/60.

177.16 Item 11.8, “Staff regulations and staff rules” (31 C/35): the Commission recommended to the General Conference that it adopt the resolution contained in paragraph 16 of document 31 C/60.

177.17 Item 11.9, “Staff salaries, allowances and benefits” (31 C/36): the Commission recommended to the General Conference that it adopt the resolution contained in paragraph 17 of document 31 C/60.

177.18 Item 11.10, “Implementation of personnel policy and geographical distribution” (31 C/37 and Add.): the Commission examined this item and requested the representative of the Director-General to provide additional information. After an overview of the progress achieved to date and of the initiatives undertaken to implement the reform process in Human Resources Management, the Commission noted the efforts that were being made by the Director-General to improve staff policy. The Commission requested that the principle of geographical distribution be respected, especially regarding recruitment of qualified staff from under- and non-represented countries. The Commission recommended to the General Conference that it adopt the resolution contained in paragraph 18 of document 31 C/60.

177.19 Item 11.11, “United Nations Joint Staff Pension Fund and UNESCO Staff Pensions Committee” (31 C/38, Parts I and II): the Commission recommended to the General Conference that it adopt the resolution contained in paragraph 19 of document 31 C/60.

177.20 Item 11.12, “Report by the Director-General on the state of the Medical Benefits Fund, and appointment of Member States’ representatives to the Board of Management 2002-2003” (31 C/39): the Commission recommended to the General Conference that it adopt the resolution contained in paragraph 20 of document 31 C/60.

177.21 Mr President, please allow me to conclude my presentation with a few words of grateful thanks to all those who contributed to the fruitful conclusion of the deliberations of the Administrative Commission. First on my list are the delegates of the Member States who gave the Commission the benefit of their technical expertise and professional competence. Mr President, the Administrative Commission would never have progressed as it did if it had not been for the indispensable assistance the Commission received from the representatives of the Director-General, namely, Mr Barbosa, the Deputy Director-General, Ms Mitrofanova, the Assistant Director-General for Administration, and all other colleagues, to whom I am very grateful.

177.22 Now Mr President, a few words on those who made the work of the Administrative Commission easy and almost enjoyable. Foremost among them is the indefatigable Secretary, Mr Mohamed Bachiri. He enjoys the willing services of a team of devoted colleagues whom I shall name: Mr Silviu Dragan, Mr Frantz de Laleu, Ms Fifi Marega, Ms Filiz Aktas, Ms Mary-Ann Bernard, Ms Terry McGinnis, Ms Patricia Zarka, Ms Marie-Noelle Branet and Mr Poun Ong, without whose efficient help we could not have successfully concluded our work. May I also express my sincere thanks to all those who assisted us from behind the scenes: the room clerks, without whose help we could not have successfully functioned, and the interpreters, whose tasks were greatly appreciated. I am personally grateful to the Chief of the Interpretation Services, Mr Boulares who was readily available to meet all the exceptional and special demands of our Commission. Thank you, Mr President.

178. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Stanton, distinguished Chairperson of the Administrative Commission. Allow me to congratulate you and your distinguished colleagues in the Commission for the excellent work accomplished. Sincerely, it was a thorough and very difficult job that was done by your group. Are there any comments? Before I give the floor to Slovenia and then to Georgia, I would like to inform you that we will be continuing our work today until 7 p.m. Slovenia has the floor.

179.1 Ms KLEMEN-KREK (Slovenia):

Thank you, Mr President. First of all, I would like to join in your congratulations to the Chairperson of the Administrative Commission on his work, which is certainly one of the most difficult responsibilities and tasks, namely guiding the Commission through very difficult discussions and negotiations on financial matters. In this regard, Mr President, I would like first to make a statement and then a suggestion.

179.2 The Slovenian delegation invites the General Conference of UNESCO at its 31st session to take note of the following statement: the Federal Republic of Yugoslavia was admitted to the United Nations on 1 November 2000, which is a year ago today, and on many occasions during this session of the General Conference we cordially welcomed the fact that the Federal Republic of Yugoslavia has been admitted to the United Nations system and to UNESCO and we have already started very fruitful cooperation in UNESCO projects. The Federal Republic of Yugoslavia was admitted as a new Member State, a new Member State I have to underline, to the United Nations system and to UNESCO, in accordance with Article 4 of the Charter of the United Nations, by General Assembly resolution A/55/L.23 and Security Council resolution 1326, adopted last year, which means that the Federal Republic of Yugoslavia was admitted on the same terms as Bosnia and Herzegovina, Croatia, Macedonia and Slovenia, as a new Member State, rather than being re-admitted or re-entering. So the country was not re-admitted, as was said by the President of this General Conference in his address, nor did it re-enter, as was said by the Chairperson of the Executive Board in her opening speech at the beginning of the General Conference. Therefore, the Slovenian delegation invites the distinguished delegates of the Member States, the President of the General Conference at its 31st session, the Chairperson of the Executive Board and, the Director-General to take note of this fact and respect fully the decision as adopted by the United Nations General Assembly, as stated before, and in all procedures of the Organization and its governing and subsidiary bodies as well in its legal work, and to replace the incorrect use of the terms “re-entry” or “re-admission” by “new entry” or “admission”. This means, therefore, that the wording in the report of the Administrative Commission, under item 11.4, paragraph 12, subparagraph 6, “Yugoslavia” should be replaced by “the Socialist Federal Republic of Yugoslavia” and in subparagraph 7, “the former Federal Republic of Yugoslavia” should be replaced by “the Socialist Federal Republic of Yugoslavia”. Thank you, Mr President.

180. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. I give the floor to the distinguished Ambassador of Georgia. You have the floor, sir.

181. Г-н ЧОГОВАДЗЕ (Грузия):

Господин Председатель, господин Генеральный директор, я хотел бы вернуться еще раз очень кратко к пункту 1.3 и к тем моментам, которые касаются лишения голоса ряда стран. Хотел бы вам сказать, что мне не хотелось повторять все доводы, которые мы здесь не раз приводили, и я снова выступаю от лица пяти стран бывшего Советского Союза. Мне представляется, во-первых, что все эти страны сделали все возможное на сегодняшний день, что было в их силах, для того чтобы внести соответствующие взносы. Я могу сказать, что Грузия, Молдова, Армения заплатили взносы за 2000-2001 г. И все же мне не хотелось бы повторять и еще раз говорить о том, что все эти пять пост-советских стран находятся в тяжелейшем состоянии – финансовом, экономическом – это страны, где зоны конфликтов, где сложнейшие условия. Однако, несмотря на все это, не было принято ничего во внимание, было осуществлено поспешное, не до конца продуманное лишение этих стран голоса. Вы знаете, что Советский Союз уже не существует десять лет. Мы, молодые государства, вышедшие из Советского Союза, но с огромной историей. Хотел бы напомнить, что история моего государства исчисляет не одну тысячу лет. Мы почему-то все время оказываемся привязанными к этому монстру, который был раньше. И призрак его все время вместе с нами. Почему мы должны до сегодняшнего дня, когда мы справляем десятилетие нашей независимой Республики, все время еще чувствовать на себе последствия Советского Союза? Вот этого мы никак не можем понять и этого мы никак не можем объяснить нашим народам. Вы знаете, сейчас исправлять что-нибудь может быть уже поздно: все, скажем, решения, которые должны были быть приняты – уже приняты, все голосования, которые должны были быть проведены – уже проведены. Но не в этом, я думаю, главное. Главное состоит в том, что нанесен моральный урон этим странам. Потому что до конца было не все продумано и не выслушаны были эти страны. ЮНЕСКО кстати оказалась первой международной организацией, которая лишила эти страны голоса. И меня это поражает, потому что ЮНЕСКО – это не экономическая организация, это не финансовая организация, а это та самая организация, которая должна поощрять диалог культур, поощрять как раз толерантность, поощрять все то, что ее выделяет из целого ряда международных организаций. Мы никогда не ставили вопрос о том, что будем мы платить или нет – мы должны платить и мы будем платить. Но то, что нам было предложено к уплате в 2000-2001 гг. это реальная, нормальная ставка. А то, что нам было предложено платить в девяносто четвертом, пятом, шестом годах – это было нереально, потому что это были годы, во-первых, годами войн внутренних и тяжелейшего положения. Поэтому это были нереальные взносы, исходящие из советских времен. В этой связи у меня будет к вам просьба каким-то образом принять к сведению это мое выступление. Я еще раз напоминаю, что выступаю от имени пяти стран – это Республика Молдова, это Таджикистан, это Кыргызстан, это Армения и это Грузия. И я

бы просил в будущем относиться к таким вопросам с большей чуткостью и прислушиваться, больше прислушиваться к нашим разъяснениям. Спасибо вам за внимание.

(181) Mr TCHOGOVADZE (Georgia) (Translation from the Russian):

Mr President, Mr Director-General, I should like to come back again very briefly to item 1.3 and those elements concerning the deprivation of the voting rights of a number of countries. I should like to say that I have no wish to repeat all the arguments that we have constantly put forward here, and I am again speaking on behalf of five countries of the former Soviet Union. It seems to me, first of all, that all these countries have to date done their utmost to pay their respective contributions. I can say that Georgia, Moldova and Armenia have paid their contributions for 2000-2001. Still, I do not wish to repeat and labour the point that all these five post-Soviet countries are in the most grievous of financial and economic situations; they are countries where there are conflict zones and extremely difficult conditions. However, despite all this, nothing was taken into account, everything was rushed through and the business of depriving these countries of their voting rights was not properly thought out. As you know, the Soviet Union has not existed for 10 years. We are young States that left the Soviet Union, but States with an immense history. I should like to remind you that the history of my State goes back thousands of years. Yet for some reason we continue to be linked all the time to that monster that used to be there. And its spectre is still with us. So how is it that even now, when we are celebrating the tenth anniversary of our independent Republic, we have to go on feeling the burden of the consequences of the Soviet Union? That is something we just cannot understand and are quite unable to explain to our peoples. You know, it may now be too late to put anything right: all the decisions, for example, that had to be made have been made; all the votes that had to be taken have been taken. But this, I think, is not the main point. The main point is that a moral wrong has been done to these countries, because right up to the end, not everything was thought out and these countries were not given a hearing. UNESCO by the way has been the first international organization to deprive these countries of their voting rights. And this staggers me because UNESCO is not an economic organization, not a financial organization; it is the very organization that should be encouraging a dialogue of cultures, precisely the one that should be encouraging tolerance, encouraging everything that singles it out from a number of international organizations. We never raised the question about whether or not we were going to pay; we must pay and we shall pay. What was proposed to us for payment in 2000-2001 is a realistic, normal rate. But the payments proposed for 1994, 1995 and 1996 were unrealistic because those were years, in the first place, of internal wars and a terribly difficult situation. They were therefore unrealistic contributions stemming from Soviet times. In this connection, I would request you somehow to take cognizance of my observations. I remind you once more that I am speaking on behalf of five countries: the Republic of Moldova, Tajikistan, Kyrgyzstan, Armenia and Georgia. And I would request that in future such matters should be approached with greater sensitivity, and that heed or greater heed should be given to our explanations. Thank you for your attention.

182. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. As we will express our opinion about the whole report of the Chairperson of the Administrative Commission, I would like, as requested by the Ambassador of Georgia, each speaker to tell us which item he or she is speaking about. I give the floor to the Ambassador of Uruguay. You have the floor, sir.

183. Sr. CASTELLS (Uruguay):

Gracias, señor Presidente. En realidad, quería tomar la palabra ahora para reservarme el derecho de hacer una declaración en nombre del Grupo de los 77, como Presidente de dicho Grupo, una vez que se tome una decisión sobre el documento que nos incumbe. Gracias, señor Presidente.

(183) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. In fact, I am taking the floor now to make sure that I will be allowed to make a statement on behalf of the Group of 77 as its Chairperson, once a decision has been taken on the document before us. Thank you, Mr President.

184. The PRESIDENT:

Thank you very much. I call the distinguished Ambassador of Oman. You have the floor, sir.

١٨٥ السيد حسن (عمان):

شكراً، سيدي الرئيس. أود أن أشير إلى البند ١١،٧ (إدارة شؤون مباني اليونسكو): تقرير المدير العام وتقرير لجنة المقر). قبل ذلك، أود بدوري أن أقدم التهاني القلبية إلى رئيس اللجنة الإدارية والمالية، سعادة السفير ستانتون، للعمل الكبير الناجح الذي أدار به لجنته. وأجد من واجبي، كرئيس لجنة المقر في هذه الدورة، أن أبين أمام مؤتمركم أن حالة مباني المقر في الحقيقة تسوء من سنة إلى أخرى. ويعود ذلك إلى عدم قدرة الإدارة على صيانة هذه المباني المتعددة. وإنني أود أن أدعو الدول الأعضاء، والدول القادرة تحديداً، إلى مساعدة المدير العام في الجهود التي يبذلها من أجل إيجاد الموارد اللازمة لترميم وصيانة مباني مقر المنظمة، لأن إهمال هذا الجانب قد يؤدي إلى تدهور حالة هذه المباني. وقد يأتي يوم - لا سمح الله - لا نستطيع فيه عقد مؤتمراتنا واجتماعاتنا في هذه المباني، التي تسوء حالتها يوماً بعد يوم، وقد لا نستطيع ممارسة أعمالنا في جو آمن وسالم، وقد يجد أيضاً موظفو هذه المنظمة أنفسهم في حالة لا تطاق.



وإنني أكرر ندائي، باسم لجنة المقر، لمساعدة المدير العام على إيجاد الحلول اللازمة لصيانة مباني هذا المقر وكذلك لترميمها. شكرا.

(185) Mr HASSAN (Oman) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. I should like to refer to item 11.7 (Managing the UNESCO complex: Report by the Director-General and report of the Headquarters Committee). I should first like, in my turn, to extend my wholehearted congratulations to Ambassador Stanton, Chairperson of the Finance and Administrative Commission, on the great amount of work his Commission has successfully accomplished. As Chairperson of the Headquarters Committee for this session, I have to tell the Conference that the state of the Headquarters complex is really deteriorating from one year to the next. This can be attributed to the Administration's inability to maintain the various buildings. I should like to urge Member States, and more precisely those able to do so, to assist the Director-General in his efforts to procure the resources needed to renovate and maintain the Organization's Headquarters, because neglect of this matter could result in the further deterioration of the buildings. The day may come – God forbid! – when we shall not be able to hold our conferences and meetings in these buildings that are every day falling into worse disrepair, or conduct our business in a safe, healthy environment, and the Organization's employees themselves will be in an untenable situation. On behalf of the Headquarters Committee, I repeat my appeal to help the Director-General find the solution which is needed in order to maintain and renovate the Headquarters complex. Thank you.

186. The PRESIDENT:

Thank you very much. I give the floor to the distinguished delegate of France. Madam, you have the floor.

187. Mme DE BRUCHARD (France) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je voudrais appuyer fortement ce qui vient d'être dit par le Président du Comité du Siège, auquel je dois rendre hommage, car il a fait un excellent travail à la tête de notre Comité. Je crois qu'il a parfaitement raison de souligner l'urgence et la gravité du problème auquel nous devons faire face maintenant. La France s'est efforcée d'avoir une attitude positive à l'égard du Siège. Elle a proposé différents moyens et financements pour que ce dossier puisse progresser. Malheureusement nous n'avons pas pu, au cours de nos travaux récents, avancer de façon disons, décisive dans la réalisation du projet communément appelé le Plan Belmont. Pour ce qui est de sa phase I, je pense que les travaux vont pouvoir débuter. Par contre, nous n'avons pas beaucoup progressé sur la question de la maintenance, qui est une question cruciale, et encore moins en ce qui concerne le financement de la phase II du Plan Belmont. Dans l'esprit de ce que vient de dire le Président du Comité du Siège, il serait me semble-t-il utile et urgent que la Conférence générale réfléchisse à la possibilité de recourir notamment à l'emprunt, puisque malheureusement la situation budgétaire actuelle de l'Organisation nous permet difficilement d'envisager d'autres solutions. En tout cas, il nous faut réfléchir aux moyens de financer la phase II du Plan Belmont, sans quoi, comme l'a dit le Président du Comité du Siège, l'Organisation risquera, faute de locaux appropriés, de ne pas pouvoir travailler dans des conditions satisfaisantes. Je vous remercie, Monsieur le Président.

188. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. I invite the distinguished delegate of China to take the floor.

189. 中国（张学忠先生）

谢谢主席先生，我想在得到您同意的情况下，在通过行政委员会报告以后，我的代表团想就某一议题作一简短的声明。

(189) Mr ZHANG Xuezhong (China):

Thank you, Mr President. My delegation would like to make, with your approval, a brief statement on a particular topic after the adoption of the report of the Administrative Commission.

190. The PRESIDENT:

Thank you, Ambassador. I call the distinguished delegate of Honduras. You have the floor, sir.

191. Sr. BENDANA-PINEL (Honduras):

Muchas gracias, señor Presidente. Nuestra Delegación quisiera sumarse a las palabras del Presidente del Comité de la Sede y, muy particularmente, apoyar el llamamiento que ha hecho para encontrar la manera de proceder a los arreglos y las remodelaciones necesarias y justas para los edificios de nuestra Organización. Quisiera añadir que nuestro país, cuando ejerció la presidencia del Comité de la Sede, trabajó mucho en este sentido, durante el homenaje consagrado a la Organización, con motivo del 50º Aniversario, cuyo producto ha sido la remodelación del *hall* Picasso, recientemente inaugurado. Al mismo tiempo, agradecemos los esfuerzos que realiza el país anfitrión para tratar de solucionar los problemas que afrontamos en cuanto al espacio físico de la Organización. Muchas gracias, señor Presidente.

(191) Mr BENDANA-PINEL (Honduras) (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Mr President. Our delegation goes along with the words of the Chairperson of the Headquarters Committee, and in particular, the appeal to find ways of continuing to improve and refurbish the UNESCO buildings, as is both necessary and appropriate. I should like to add that, when it chaired the Headquarters Committee, our country did a great deal in that regard for the Organization's fiftieth anniversary, resulting in the refurbishment of the recently inaugurated Picasso Hall. We also welcome the efforts by the host country to try to solve the problems facing the Organization's buildings. Thank you very much, Mr President.

192. The PRESIDENT:

Thank you very much. Is there any other comment? Ambassador Stanton, do you have anything to add?

193. Mr STANTON (United Kingdom) Chairperson of the Administrative Commission:

Thank you, sir. I would first of all like to say that in the course of a necessarily abbreviated report I perhaps did not say sufficient about the debate we had on the question of managing the UNESCO complex. I am therefore very grateful to those colleagues, in particular of course the Chairperson of the Headquarters Committee, for amplifying these serious issues for the benefit of the plenary. Secondly, sir, if I may say so, a number of delegations have indicated to you that they would wish to make statements after the adoption by consensus of this report and I would propose to you that, if the plenary is minded to adopt the report by consensus, you should invite those delegations to speak as they have requested. Thank you, sir.

194. The PRESIDENT:

Thank you. I call the delegate of Slovenia. You have the floor, Madam.

195. Ms KLEMEN-KREK (Slovenia):

Mr President, I would like to know if our corrections have been adopted or approved, because I certainly have to insist on them.

196. The PRESIDENT:

Thank you, Madam. They will certainly be incorporated into the final version, after the General Conference. The distinguished delegate of Japan has the floor.

197. Mr TAKAHASHI (Japan):

Thank you very much, Mr President. I am not sure whether it is the right time to raise this question. I have an item which should be separated from the other parts of the report, to be deliberated separately. Thank you very much.

198. The PRESIDENT:

Thank you very much. Your Excellency, which item do you want to comment on later?

199. Mr TAKAHASHI (Japan):

Thank you very much, Mr President. It is on item 11.3.

200. The PRESIDENT:

Thank you very much. As I mentioned earlier, if a Member State asks to discuss an item separately, we will, after seeking the opinion of the plenary, adopt the report as a whole, except for that item, which will be taken afterwards. Having heard all opinions on the report, may I consider that the plenary takes note of the report of the Administrative Commission and adopts the resolutions proposed therein, except with respect to item 11.3, which will be discussed later. May I consider that there is a consensus on that matter as explained. It is so decided. Thank you. The distinguished delegate of Japan has the floor.

201.1 Mr TAKAHASHI (Japan):

Thank you very much, Mr President. At the time of the adoption of the resolution on this matter in the Administrative Commission, I said that I would go along with the consensus – if there was a consensus – on condition that I might reopen the issue in plenary, and I regret that I am obliged to reopen the issue on this matter. Well, my delegation has cooperated in seeking a consensus on this matter. Initially we thought that at the Commission level the initial proposal made by the Secretariat had been adopted, but before the adoption, at the last moment, there was a proposal to reopen the issue, as the Chairperson of the Administrative Commission has just reported. Following that, Japan, as one of the members of the working group, engaged in seeking another consensus. During that exercise a text was presented as a compromise and we worked on that, but there was not enough time to consider the proposal. During that exercise we explained the difficulty we face with the proposed compromise solution and at that time we did not have the mandate to go along with the consensus. So that is the reason why my delegation was obliged to state that, if there was a consensus, we would go along with the consensus, with the condition of reopening the issue in the plenary.

201.2 However, we received instructions from my home government to the effect that we have a technical problem in accepting a part of this document, namely the resolution under item 11.3. I do know that this is a call for compromise. It

concerns paragraph 7(a), the last phrase, which refers to the possibility of including retrospective adjustments of the interim scales of assessments. Now if we adopt this resolution we agree with the scales of assessments listed in the annex document. We are happy with that arrangement but, as this text says, there is a possibility – if we go to the Executive Board and engage in that examination – that there will be retrospective adjustments. Now the problem, as I think many colleagues will recall, is that we had difficulty with the ceiling. In accordance with the decision taken at the United Nations, the actual ceiling was reduced from 25% to 22%, but if there is a possibility that this might be increased again to 25% we have a serious technical problem. According to this text – the annex – we will be paying a particular contribution for 2002 and then 2003, but suppose that the Executive Board deliberates and adjusts the scale upwards, then we will not be able to pay because, according to our domestic law and financial regulations, when we pay the financial contributions for a specific year to any international organization we pay the amount authorized by the budget. In our system it is on an annual basis. So if the Executive Board asked us to pay more than what we already pay, there would be no money available as in our system, although we would pay the obligatory amount at the time, there is no possibility of reserving beforehand an amount that is not provided for. So on that technical point we cannot accept any wording which makes room for that possibility. I have to say this frankly because I do not want to give the illusion that we can go along with an Executive Board decision to increase the ceiling. We cannot follow that, we can never agree to that, so I think it is very fair to make this very clear from the start. What my delegation proposes is that either we delete the phrase “which could include retrospective adjustments of the interim scales of assessments” or otherwise we reformulate it so that there is no upward adjustment. Thank you very much.

202. The PRESIDENT:

Thank you, Ambassador. May I invite the distinguished Chairperson of the Administrative Commission to comment on this proposal.

203. Mr STANTON (United Kingdom), Chairperson of the Administrative Commission:

Like all delicate compromises, this is a finely balanced text. Members of the Commission made considerable efforts to reach a consensus on this text and, as my colleague from Japan has observed in his intervention, the particular paragraph to which he has referred – paragraph 7(a) of the draft resolution on item 11.3 in document 31 C/60 Corr.2 – is at the core of the compromise that was established so that we could reach consensus on this text. I would like to say several things about paragraph 7(a). The first is that it says that the Executive Board could make proposals that involve retrospective adjustments. It does not say that it will. It will consider the matter and it may make such proposals. And I think we can reasonably expect that the Executive Board, in considering this matter, will take account of all the relevant factors, including the technical implications of such a proposal for Member States – not simply Japan, but other Member States as well. There is clearly a range of matters that the Board will need to take into account, and I have no doubt that it would wish to take into account the matters that have been laid before the Conference this afternoon by my colleague from Japan. I would also say that if a retrospective adjustment were to be effected, the Comptroller has explained to us that this would in practice be done by an adjustment to future payments. And there are perhaps technical ways in which these matters may be managed in countries that have annual budgetary processes. But these are all questions that require examination in depth. Having participated in the very extensive discussions on this matter, it is my view that the way forward in regard to this text should be that we take note of the points raised by colleagues, and we have of course taken note of what my Japanese colleague has had to say. We will be taking note of statements that other colleagues will wish to make, including of course my colleague from Uruguay, who will be making a statement on behalf of the Group of 77. And, of course, by implication, we invite the Executive Board to take note of these statements and to bear in mind the rather weighty issues involved in determining how to proceed. But I would not recommend to the Conference that it consider amendments to this text, and I would invite my colleague from Japan to withdraw his proposals to actually amend the text and instead to acknowledge that his statement of difficulties has been placed on the table and noted, along with the other statements that we will hear, and to accept that we refer the matter, as is proposed, to the Executive Board, where these difficult issues will be further considered and, I am sure, dealt with in a sensible fashion. Thank you sir.

204. The PRESIDENT:

Thank you very much. After giving the floor to Uruguay, I shall invite our distinguished colleague from Japan to tell us his reaction to what was said by Mr Stanton. Uruguay, you have the floor, sir.

205. Sr. CASTELLS (Uruguay):

Señor Presidente, yo con mucho gusto le cedo el turno a Japón, porque de lo que diga el señor Embajador de Japón, dependerá nuestra declaración en la materia. De manera, que le pido que le dé la palabra primero a Japón y después nosotros hablaremos.

(205) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Mr President, I should like to let the distinguished Ambassador of Japan take the floor before I do, because our statement on this matter will depend on what he has to say. Please give Japan the floor and then we shall speak.

206. The PRESIDENT:

Thank you very much. Bearing in mind that we cannot stay beyond seven o'clock because of the interpreters, I shall give the floor to the Ambassador of Japan. You have the floor, sir.

207. Mr TAKAHASHI (Japan):

Thank you very much, Mr President. Well, the Chairperson of the Administrative Commission strongly recommended against amending the text or deleting the expression I pointed out, "which could include retrospective adjustments of the interim scales of assessments". The Chairperson of the Administrative Commission said that it is my unilateral statement, but what I might expect is some kind of understanding, for example a statement by the President that Member States acknowledge that there will be no retrospective upward adjustment. If that is not possible, then instead of proposing the deletion of the phrase I have just mentioned, we could add a word, a single word, to this text. I would suggest that we add the word "downward" after the word "retrospective". Thank you very much, Mr President.

208. The PRESIDENT:

Thank you very much. According to my understanding, since you mentioned a statement by the President of the General Conference, I think that if we adopt this report, which clearly says "could include retrospective adjustments", I can hardly announce that there will be no retrospective adjustments. In that case, of course, the emphasis explained by Mr Stanton on the word "could" means that you or other Member States can put forward these technicalities in the Board during the discussion. Bearing this in mind, may I ask you to repeat again your other option? Am I correct that you are asking for the addition of the word "downward" after "retrospective" in the published text?

209. Mr TAKAHASHI (Japan):

Yes, Mr President. But I offered another choice, one that does not touch the text of the resolution itself: I propose that some formula concerning the understanding be recorded as the President's statement in the record. Thank you very much.

210. The PRESIDENT:

Thank you very much. I give the floor to the Ambassador of Uruguay.

211. Sr. CASTELLS (Uruguay):

Señor Presidente, muchas gracias. Voy a tomar la palabra en nombre del Grupo de los 77, pero no para hacer la declaración. La declaración quedará, como lo había anunciado, para después de que se adopte una decisión sobre este documento. Ahora lo que quiero decir, señor Presidente, es que nuestro Grupo es un grupo serio, un grupo responsable; es un conjunto de países que de ninguna manera iban a entorpecer la acción de la UNESCO; no iban a dejar a la Organización sin la escala de contribuciones de los Estados Miembros, pese al sacrificio que esta escala de contribuciones significa para muchos, para la enorme mayoría de los miembros del Grupo de los 77. Por eso, y solamente por eso, llegamos a un texto de consenso. En ese texto de consenso, nosotros no estamos dispuestos a cambiar una sola palabra; mejor dicho, me corrijo: no puedo, yo, en nombre de los 77, cambiar una sola palabra, sin consultar con el Grupo. Por lo tanto, si el señor Embajador de Japón insiste en querer hacer alguna enmienda, yo le pido que se suspenda la reunión y que tengamos una reunión del Grupo de los 77 y mañana daremos una respuesta. En caso contrario, de que no se suspenda la reunión, pido votación. Gracias, señor Presidente.

(211) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Mr President. I shall now take the floor on behalf of the Group of 77, but I shall not be making the statement. That must wait, as I explained earlier, until a decision has been adopted on this document. I just wanted to say, Mr President, that our Group is a serious, responsible one; it is a set of countries that in no way wishes to obstruct UNESCO's action or to deprive the Organization of its scale of contributions by Member States, despite the sacrifice that the scale of contributions implies for many, indeed for the overwhelming majority of the members of the Group of 77. Therefore, and for that reason only, we have agreed on a consensus text. But we are not willing to change a single word in that consensus text; or rather, I cannot, on behalf of the Group of 77, change a single word without first consulting the rest of the Group. If the Ambassador of Japan insists on making an amendment, I would ask you to suspend the meeting to enable the Group of 77 to meet; we shall then give our reply tomorrow. Otherwise, if you do not suspend the meeting, I will ask for a vote to be held. Thank you, Mr President.

212. Mr PRESIDENT:

Thank you very much. Ambassador of Japan, you have the floor, sir.

213. Mr TAKAHASHI (Japan):

Thank you very much, Mr President. It is not the intention of my delegation to hamper the work of this Organization. I am just explaining why we cannot agree to an arrangement which we already know beforehand leaves no room for us to implement it. We do not want to give the impression that we can do something which we cannot do. I do not think it is fair. So what I am saying is, please take note and make it clear that Members of this Organization are not asking something that one Member State cannot do. That is all I am asking. And as the delegate of Uruguay

proposed that the meeting be suspended and suggested contacts with my delegation, I would be delighted to do so. Thank you very much.

214. The PRESIDENT:

Thank you very much. We will certainly take note of what you said. May I ask for another clarification, Ambassador: the other suggestion was that we include your explanation in the report. Is that enough for you?

215. Mr TAKAHASHI (Japan):

Thank you, Mr President. It is not my suggestion. I need to ask for the understanding of the Member States in a written form, in some kind of record. Thank you very much.

216. The PRESIDENT:

Thank you very much. Ambassador Stanton, could you advise us in some way?

217. Mr STANTON (United Kingdom) Chairperson of the Administrative Commission:

Sir, it is nearly the time at which you were intending to adjourn this session. I would reiterate what I said earlier, that I do not think that this Conference would be well advised to seek amendments to the text that we have in front of us. I would also like to report that my Commission took the view that, on a matter like this, which binds all 188 Member States in a very serious manner, it is inappropriate to vote and therefore it is very important to seek consensus. I would suggest that some consideration might be given as to how what my Japanese colleague has said might be placed on the record, and that we might return to this matter at the resumed meeting of this plenary, sir. Thank you.

218. The PRESIDENT:

Thank you very much. Any other comments? Uruguay, you have the floor.

219. Sr. CASTELLS (Uruguay):

Señor Presidente: Queríamos tener claro, para hacer consultas con el Grupo, qué es lo que se está proponiendo; porque si no, mañana vamos a venir aquí y, al igual que hoy, pediremos que se suspenda la sesión. Yo tengo que consultar con todo el Grupo. ¿Qué es lo que se está proponiendo ahora, concretamente, para que podamos consultar al Grupo? Gracias.

(219) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Mr President, in order to consult the Group, we would like to be quite clear as to what is being proposed; otherwise we shall come back tomorrow and, like today, ask for the meeting to be suspended. I must consult the whole Group. What exactly is the proposal being made, so that we can consult the Group? Thank you.

220. The PRESIDENT:

Thank you, Ambassador. Distinguished delegate of Spain, you have the floor, sir.

221. Sr. RAMALLO MASSANET (España):

Muchas gracias, señor Presidente. Yo no sé si soy excesivamente ingenuo pero, a mi modo de ver, no creo que la dificultad técnica, que tan claramente ha explicado el distinguido Embajador del Japón, impida en forma alguna la aprobación del texto del consenso, tal como lo tenemos. La razón es la siguiente: Por la redacción misma del consenso, está muy claro que ningún cambio podrá producirse durante el próximo bienio, puesto que el Consejo Ejecutivo no puede tomar ninguna decisión sobre cambio de cuotas, sino que tendrá que hacerlo la 32ª reunión de la Conferencia General. En cuyo caso cualquier cambio en las escalas que se acordaran en esa reunión, habría que tomarlo en cuenta en los años 2004-2005. Pero para 2002-2003, lo que ahora aprobamos es lo que se pedirá que paguen los Estados Miembros. Si hubiera cambios que afectaran al bienio siguiente, entonces aunque la mayoría estamos sujetos en nuestros países a presupuestos anuales, la decisión que tomamos ahora no afecta en absoluto a los dos próximos años; si hubiera un cambio -que podría provenir de las recomendaciones que hiciera el Consejo Ejecutivo o eventualmente de otras decisiones que pudiera adoptar la Asamblea General de las Naciones Unidas o de otros hechos nuevos que pudieran afectar a la vida de la UNESCO-, todo esto, naturalmente, tendrá que ser decidido y aprobado y surtirá efecto solamente en el bienio siguiente. Entonces no entiendo que en este momento la dificultad técnica tenga valor, puesto que en ningún caso ninguna Delegación tendrá que pagar ni más ni menos que en lo que en este momento aparece aquí como escala para los años 2002-2003. Gracias, señor Presidente.

(221) Mr RAMALLO MASSANET (Spain) (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Mr President. Perhaps I am missing the point but, in my view, the technical difficulty so clearly explained by the distinguished Ambassador of Japan does not in any way prevent us from approving the consensus text as it stands, for the following reason: it is quite clear in the wording of the consensus text that no change can be made over the next biennium, since the Executive Board cannot take any decision on a change of scale; that would have to be left to the General Conference at its 32nd session. And any change to the scale made at that session would be taken into account in the 2004-2005 biennium. For 2002-2003, what we are now approving is what Member States will be asked to pay. Even though there might be changes affecting the following biennium, while most of our countries are subject to

annual domestic budgets, the decision that we take now does not in any way affect the next two years. If there is a change – as the result of the recommendations of the Executive Board or possibly decisions taken by the General Assembly of the United Nations or any other new development that affects life at UNESCO, then, of course, a decision will have to be taken by us, but that would take effect only in the following biennium. I do not therefore understand why this technical difficulty should be a problem; no delegation will have to pay any more, or less, than the amount specified in the scale for 2002-2003. Thank you, Mr President.

222. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished delegate of Spain. It is now seven o'clock, and as I promised to the interpreters, we cannot continue. We will take note of what was said from the floor about this item. I myself have something to say about two of the items among those we approved, but for the sake of time I will wait until we have finished the whole item tomorrow. Then, with your permission, I declare our meeting adjourned. We will continue discussion on item 11.3 tomorrow morning at 10 o'clock at our nineteenth plenary meeting. Have a good evening. Thank you.

La séance est levée à 19 heures  
 The meeting rose at 7 p.m.  
 Se levanta la sesión a las 19.00  
 Заседание закрывается в 19.00  
 رفعت الجلسة في الساعة ٧,٠٠ مساءً  
 会议于 19 时结束

# Dix-neuvième séance plénière

2 novembre 2001 à 10 h.25  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Nineteenth plenary meeting

2 November 2001 at 10.25 a.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Decimonovena sesión plenaria

2 noviembre de 2001 a las 10.25  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Девятнадцатое пленарное заседание

2 ноября 2001 г. в 10.25  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة التاسعة عشرة

٢ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١، الساعة ١٠:٢٥ صباحاً  
الرئيس: السيد جلالى (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第十九次全会

2001年11月2日10时25分  
主席：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）

1.1 The PRESIDENT:

Distinguished colleagues, ladies and gentlemen, friends, I should like to declare open the nineteenth plenary meeting of the General Conference. This plenary will be devoted to the examination and adoption of the reports of Commissions II and III and of the Administrative Commission.

1.2 You may recall that yesterday evening we decided to postpone examination of item 11.3, "Scale of assessments and currency of Member States' contributions", on which the General Conference will decide separately from the rest of the report of the Administrative Commission. As soon as the necessary consultations have taken place, I shall inform you so that we may resume our adoption of the report of the Administrative Commission on this item. We will therefore come back to this matter later today.

RAPPORT DE LA COMMISSION II : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS

REPORT OF COMMISSION II: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS

INFORME DE LA COMISIÓN II: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES

ДОКЛАД КОМИССИИ II: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الثانية: القرارات والتوصيات

第 II 委员会的报告: 决议和建议

2. The PRESIDENT:

We now come to the report of Commission II. The relevant document is document 31 C/62 and Add. and Corr. I invite the distinguished Chairperson of Commission II to take the floor. The floor is yours, sir.

3.1 M. OMOLEWA (Nigéria), Président de la Commission II :

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, avant de vous exposer les conclusions de la Commission II, je voudrais remercier M. Antonio Guerra Caraballo, rapporteur de la Commission, qui, avec beaucoup d'objectivité, de discernement et de finesse, a su récapituler les grandes lignes du débat et des discussions de notre Commission. Je voudrais aussi exprimer ma gratitude au secrétariat de la Commission, qui s'est dépensé sans compter pour assurer la réussite de nos travaux, et en particulier pour faire la synthèse des principales tendances et idées qui se sont dégagées des débats.

3.2 C'est pour moi une grande satisfaction de pouvoir vous dire que notre Commission a travaillé avec rapidité et efficacité afin d'atteindre ses objectifs. Si j'en crois ce que l'on m'a rapporté, c'est l'une des commissions sur l'éducation dont le fonctionnement a été le plus harmonieux au cours de ces dernières années, et je voudrais remercier tous les délégués dont les efforts et l'esprit de coopération ont contribué à la réussite de nos travaux. Je suis à la fois heureux et honoré, en tant que Président de la Commission II, de vous rendre compte des idées, des thèmes et des propositions qui ont constitué l'ossature de nos débats. Au nom de mon pays, le Nigéria, et bien sûr aussi au nom de l'Afrique, permettez-moi de vous remercier sincèrement de la confiance que vous m'avez témoignée.

3.3 Depuis la création de l'UNESCO, jamais peut-être une Commission sur l'éducation n'avait été placée devant une tâche aussi difficile : s'interroger sur la conception même de notre activité et sur une question essentielle, à savoir l'action que, en l'état actuel du monde, les éducateurs doivent mener, dans un esprit constructif, pacifique et résolument prospectif. Que ce soit de la part des représentants de l'Afrique - ma propre région -, de l'Europe, de l'Amérique latine, des États arabes ou de la région Asie-Pacifique, nous avons entendu la même demande : l'éducation doit être au cœur d'un programme d'action pour la paix et doit avant tout nous permettre à tous de vivre ensemble au sein d'une communauté mondiale fondée sur la tolérance, la démocratie, la non-violence, le dialogue interculturel et la reconnaissance partagée de l'importance de chacune des grandes religions et civilisations du monde. Cette préoccupation a toujours été au cœur de l'action de l'UNESCO, mais la situation d'extrême urgence créée par les dramatiques événements survenus récemment, et les dangers et les craintes qu'ils ont suscités confèrent toute leur actualité et toute leur pertinence à nos réflexions sur les défis éducatifs à relever. Ainsi que l'a déclaré un délégué, l'UNESCO est vraiment aujourd'hui la conscience du monde.

3.4 Monsieur le Président, nous avons appris les graves difficultés auxquelles sont en proie certains pays qui sont en conflit ou qui viennent de sortir d'un conflit, la tragédie humaine que connaissent les réfugiés, qui par ailleurs n'ont pas accès à l'école ; nous avons pu mesurer les effets de la pandémie de sida qui ravage l'ensemble du continent africain, et nous avons souligné l'urgente nécessité d'assurer la scolarisation des filles et l'alphabétisation des femmes, dont dépend le progrès de nos pays et de l'humanité tout entière. Nous avons pris connaissance des obstacles, mais aussi des réussites. Nos échanges de vues nous ont inspirés et encouragés à persévérer dans nos efforts.

3.5 Bien des choses ont changé à l'UNESCO depuis la dernière session de la Conférence générale, il y a deux ans. La Commission a exprimé son plein appui aux réformes entreprises par le Directeur général à tous les niveaux de l'Organisation. A dire vrai, de nombreuses délégations sont à ce point satisfaites qu'elles ont demandé que



l'Organisation aille encore plus loin dans la même voie. Divers Etats membres ont présenté à cet égard de nombreuses propositions intéressantes et pénétrantes, en soulignant la nécessité de procéder à des évaluations, d'assurer une articulation entre les objectifs et les activités de programme, d'adopter une approche intersectorielle quand il y avait lieu et d'éviter les doubles emplois, à la fois au sein de l'UNESCO et avec les instituts de l'UNESCO et les autres institutions du système des Nations Unies. Bref, nous avons entendu nombre de suggestions sur la façon d'améliorer la cohérence, la qualité et l'impact de l'action de l'UNESCO.

3.6 La Commission a exprimé un appui unanime à l'impulsion donnée par le Sous-Directeur général pour l'éducation, M. John Daniel, et accueilli avec enthousiasme la nouvelle vitalité qu'il a imprimée à l'activité du Secteur de l'éducation, et en particulier le dynamisme qu'il a su insuffler dans le processus de suivi du Forum mondial de Dakar sur l'éducation.

3.7 Monsieur le Président, le principe d'un budget à croissance nominale zéro nous a semblé regrettable au moment même où l'éducation reçoit le rang de priorité le plus élevé ; cependant, de nombreux Etats membres ont généreusement offert de s'entraider et d'aider l'UNESCO à atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés. Les débats de la Commission ont donné lieu à un grand nombre d'interventions très riches. Certaines portaient davantage sur les réformes éducatives entreprises dans tel ou tel pays, d'autres sur les besoins urgents et sur certains aspects du programme, d'autres encore sur des problèmes plus généraux touchant au monde de l'éducation et à l'UNESCO en particulier.

3.8 Les travaux de la Commission étaient organisés en quatre volets principaux : dans le cadre d'un premier débat, nous avons examiné le Projet de stratégie à moyen terme pour 2002-2007 et abordé la préparation du Projet de programme et de budget pour 2004-2005. Nous sommes ensuite passés au deuxième débat, consacré à un examen général du Grand programme I qui figure dans le Projet de programme et de budget pour 2002-2003, en nous concentrant sur le suivi du Forum mondial de Dakar sur l'éducation. Nous avons exprimé unanimement notre accord sur l'importance centrale accordée à l'initiative de l'Education pour tous, pivot du programme de l'UNESCO. Nous avons approuvé le renforcement des approches intégratrices dans l'éducation ainsi que la diversification des modalités de fourniture des services éducatifs et la construction de sociétés du savoir grâce à une éducation de qualité et à la rénovation des systèmes éducatifs. Nous nous sommes également intéressés au rôle des six instituts de l'UNESCO pour l'éducation ainsi qu'aux deux thèmes transversaux, "L'élimination de la pauvreté, en particulier l'extrême pauvreté", et "La contribution des technologies de l'information et de la communication au développement de l'éducation, de la science et de la culture et à la construction d'une société du savoir". Dans le cadre du troisième débat, nous avons examiné les points suivants : application de la résolution 30 C/54 concernant les institutions éducatives et culturelles dans les territoires arabes occupés, rapport sur la 46e session de la Conférence internationale de l'éducation et entérinement des conclusions et des propositions, rapport du Directeur général sur la mise en oeuvre de la Recommandation concernant la condition du personnel enseignant de l'enseignement supérieur et version actualisée de la Recommandation révisée concernant l'enseignement technique et professionnel (2001). Et enfin, dans le cadre de notre quatrième débat, nous avons examiné les résolutions proposées par le Directeur général dans le document 31 C/5, les décisions relatives aux points qui ont fait l'objet de notre troisième débat et les projets de résolution présentés par les Etats membres.

(Mr Omolewa continues in English)

3.9 Mr President, ladies and gentlemen, in Debate 1 we gave our full support to the Medium-Term Strategy 2002-2007. The new reader-friendly format of document 31 C/4 was much appreciated. There was overall approval of the improved quality of the documents, which were concise and clear. The three strategic objectives defined for the Education Sector were endorsed but the need was stressed for these to be adequately reflected in the Programme and Budget of the Organization and for there to be a closer link between document 31 C/4 and document 31 C/5.

3.10 With regard to strategic objective 1, promoting education as a fundamental right in accordance with the Universal Declaration of Human Rights, there was a consensus among delegates that education was a right for all throughout life but that this should be better articulated in document 31 C/4 itself. In particular, the right to education of the excluded – the poor, women and girls, minorities, refugees and people with special needs – was emphasized. The linkages between education, poverty and employment were brought out, and repeated reference was made to the need for technical and vocational education.

3.11 In regard to strategic objective 2, the Commission stressed, in particular, the importance of developing the content and quality of education to include core human values, human rights, civic education, democratic thinking, intercultural education, tolerance, respect for linguistic and cultural diversity, education for peace and international understanding and education as a tool for social cohesion. The importance of an education that included ethics, spirituality and creativity for the human being as a whole was emphasized. Many countries underlined the role of the UNESCO Associated Schools Project Network (ASPnet) and proposed that this Network be further strengthened.

3.12 Several speakers referred to the increased relevance of the report of the Delors Commission on Education for the Twenty-first Century. The four pillars of education, in particular those of learning to be and learning to live together, were repeatedly referred to in the discourse of numerous speakers.

3.13 The role of teachers was, we thought, central, for it is the learning environment provided by the teachers which has such an influence on the quality of the education provided. Teacher training and retraining needed, we thought, to be given greater emphasis and there should be internationally agreed standards. Higher education was also singled out as requiring greater attention and it is to be noted that a large number of interventions which stressed the importance of higher education came from developing countries.

3.14 Strategic objective 3, promoting experimentation, innovation and the diffusion and sharing of information and best practices as well as policy dialogue in education, reflected, we thought, the central mandate of UNESCO as a clearing house for innovative ideas and best practices. There was strong support for interdisciplinary and intersectoral approaches. A holistic approach to education was recommended, to address education from initial and preschool through to higher education, including formal and non-formal approaches, and from the perspective of lifelong learning. The key role of UNESCO in building partnerships and providing leadership for Education for All (EFA) was underscored, in particular that of the UNESCO Institute for Statistics through the EFA Observatory. The E-9 initiative was particularly valuable given the fact that 54% of the world's population was located in those countries, as were 71% of the world's illiterates. Much could be learned from this.

3.15 The relevance of the two cross-cutting themes of the Medium-Term Strategy, namely the "eradication of poverty, especially extreme poverty", and "the contribution of information and communication technologies to the development of education, science and culture and the construction of a knowledge society", was considered to be of paramount concern. Technical, professional and vocational education was something that should, we thought, be further strengthened. Education, we agreed, is a means of empowering the poor, to improve not only their economic situation but also the quality of their lives. The role of the new information and communication technologies (ICTs), on the other hand, was something of great concern to all Member States, and we approached this issue both with enthusiasm for the possibilities it afforded to distance education in certain countries, but also with a sense of concern for the growing digital divide. Caution was expressed in regard to investing too much attention (and consequently resources) in this field to the potential detriment of other areas of educational need, while the view was also expressed that new educational demands had been occasioned by the increasing use of the new technologies.

3.16 Mr President, as we proceeded to Debate 2, we shifted our focus to the consideration and adoption of the Draft Programme and Budget for the next biennium. We gave our full support, under the proposed Programme and Budget, to Major Programme I, "Education", with its central emphasis on the achievement of education for all and the follow-up to the Dakar Framework for Action. We were enthusiastic about the new tone of openness and dialogue between UNESCO and other agencies, Member States and civil society. We stressed that education for all also involved providing quality education for all with its concomitant emphasis on education for sustainable development, universal values, linguistic and cultural diversity, and the need to monitor learning achievement. Girls' and women's education continue to be a major challenge, and we expressed full support for the United Nations girls' education initiative and for the goals of the proposed United Nations Literacy Decade.

3.17 Member States were in general well disposed towards the work of the institutes, with an understandable bias in favour of those located in their own regions! While a few speakers expressed concern about the budget allocated to the institutes, in general we found the issues which the various institutes dealt with to be appropriate. There were several suggestions that there should be greater coordination among the institutes and with the Education Sector and that an overall strategy should be developed.

3.18 Many Member States felt that technical and vocational education should be accorded a higher priority in the Draft Programme and Budget. This kind of education contributed not only to the development of knowledge societies but also played a pivotal role in preparing a qualified workforce particularly relevant for developing economies. Full support was given to an active follow-up to the Seoul Conference.

3.19 Mr President, the reform of secondary education systems in many countries was a central theme and assistance for capacity-building and support in this field was requested. The Commission noted the offer of a Member State in the Arab region to organize a conference on the reform of secondary education.

3.20 There was a call for enhanced follow-up to the World Conference on Higher Education, and issues such as management and leadership in the field of higher education, higher education and employment, and the importance of public-private sector partnerships in higher education were emphasized. Several interventions from the floor underlined the importance of the UNESCO Chairs and UNITWIN networks as vehicles for the transfer and sharing of knowledge, while at the same time stressing the need for the ongoing evaluation of their functioning and contribution.

3.21 The Commission listened to many interventions which spoke eloquently about the cultural diversity of Member States, the millennia-old civilizations which are their heritage, and the contemporary development of more pluralistic societies worldwide. Repeated reference was made to the need for multilingual contexts to be considered in educational policy. Support was expressed by several Member States for the proposed African Academy for Languages in Mali. The specific educational needs of rural populations were also singled out for attention.

3.22 Mr President, we were reminded of the need to collectively re-examine our past as a way to build a better future. Reference was made to UNESCO's key role in mediating an interpretation of history in school textbooks that could be acceptable to different countries' perspectives of the past and the present. We felt very strongly that this was an area where UNESCO can and should make a difference.

3.23 Mr President, renewed support was given by a number of Member States to UNESCO's action in favour of early childhood and family education, including initial and preschool education. Early childhood education was seen as a solid foundation for pursuing the goals of basic education for all, and the desire of many Member States to reinforce actions in this area was clear.

3.24 In the light of the forthcoming summit in Johannesburg next year, sustainable development was an issue mentioned by several Member States, and there was concern that it was not sufficiently highlighted in document 31 C/5 and should be brought to the fore in the text.

3.25 Several Member States stressed the importance of special educational programmes for youth, particularly out-of-school children and street children. The importance of sports education, valued not only as a preventive health issue but also as a way of promoting more tolerant and non-violent societies, was underlined. There was concern, too, for special needs education to be given more emphasis. Art education, with its focus on humanistic values, should be better promoted, we thought. And finally there were several statements on the importance of science and technology education in the curriculum and the challenges that this poses for different Member States.

3.26 We heard from many delegates of the terrible conditions and the hardship suffered by human populations living in conflict and post-conflict situations. We became aware that, although it is easy to talk of learning to live together, harsh reality often overtakes us, and we must learn how to deal with the consequences of conflict and violence. Education has an important role to play and we expressed a concern that UNESCO should ensure that educational services are given high priority in any humanitarian action undertaken, including disaster relief.

3.27 We spoke of the devastating effects of HIV/AIDS on the lives, particularly the young lives, of Africa, on which so much depends for the future of the continent. We organized moreover an informal workshop on UNESCO's strategy for HIV/AIDS preventive education, in which representatives from UNAIDS and affected countries participated.

3.28 Finally, last but certainly no less important was the issue of teachers and teacher training. Questions were raised regarding the status, training and working conditions of teachers as well as the need to place greater emphasis on this in the programme. The need to train teachers in the use of the new information and communication technologies so as to help to narrow the growing digital divide was stressed. Indeed the role of the ICTs in education was a cross-cutting theme running throughout the discussions of the Commission. Teachers and teacher training remained the issue that generated perhaps the most significant number of statements.

3.29 Mr President, ladies and gentlemen, I now move on to Debate 3. During this debate we dealt with four items. Firstly, the implementation of 30 C/Resolution 54 concerning educational and cultural institutions in the occupied Arab territories was an item which was further discussed in our fourth debate, and I will therefore refer to it again in more detail when I come to that.

3.30 Secondly, we discussed the report on the 46th session of the International Conference on Education: endorsement of the conclusions and proposals. Its follow-up must be made a priority, even more so because of the current world situation, which requires a vigorous and innovative response from the Organization.

3.31 Thirdly, we considered the report by the Director-General on the initial special reports by Member States on the implementation of the Recommendation concerning the Status of Higher Education Teaching Personnel. We referred to the importance and relevance of this issue and encouraged UNESCO to explore new modalities to respond to the concerns about the status of higher education teaching personnel.

3.32 And finally, we discussed the updated version of the Revised Recommendation concerning Technical and Vocational Education. We gave support to the updated version of the Revised Recommendation and welcomed the new draft of the normative instrument which was drawn up taking into consideration the recommendations of the Seoul Congress held in 1999 and consultations with Member States. The minor amendments proposed were integrated into the draft following consultations with the Legal Adviser.

3.33 Mr President, after our extensive debate we reached the complex stage of decision-making. As is customary, this was a process of compromise, with some frustration and, in the end, a sense of relief at decisions which were reached by consensus.

3.34 The first item on the agenda of Debate 4 dealt with the implementation of 30 C/Resolution 54 concerning educational and cultural institutions in the occupied Arab territories (31 C/COM.II-IV/DR.1). After agreeing on the adoption *in extenso* of the draft resolution submitted in regard to this item, the Chairperson gave the floor to the delegate of Israel, who expressed his country's disassociation from the said resolution.<sup>1</sup> This was followed by an intervention from the observer from Palestine. Both delegations spoke of the need to review school textbooks in the region as a whole and both acknowledged, from their different perspectives, the consequences of the current instability in their countries on the school-age population.

3.35 The next item on the agenda was the report on the 46th session of the International Conference on Education: endorsement of the conclusions and proposals. We wholeheartedly agreed with the draft resolution proposed by the President of the IBE Council to invite Member States and other partners to work together in order to make "learning to live together" a reality.

3.36 Regarding the implementation of the Recommendation concerning the Status of Higher Education Teaching Personnel, we fully approved the recommendations of the Legal Committee. We also approved the updated version of the Revised Recommendation concerning Technical and Vocational Education. A broad consensus was reached on the recommendations by the Executive Board on the Draft Programme and Budget for the next biennium and the Commission adopted them while recognizing at the same time the challenges we face in having to reconcile an ambitious programme with a limited budget.

3.37 We then proceeded to consider individually the proposed resolutions in document 31 C/5 as well as the amendments proposed by Member States. Mr President, ladies and gentlemen, I do not propose to repeat one by one the resolutions on which we reached a unanimous decision. I do not think you would appreciate it if I did! I would like simply to draw your attention to a few of them on which specific recommendations were agreed, in particular, 31 C/DR.8 submitted by Burkina Faso and Niger on which we agreed to the Director-General's recommendations on the understanding that extrabudgetary funding should be sought for the activities of the International Centre for Girls' and Women's Education in Africa and that an appeal would be signed by the Director-General in this regard. With regard to 31 C/DR.59, submitted by the E-9 countries (Mexico, Bangladesh, Brazil, China, Egypt, India, Indonesia, Nigeria and Pakistan), the Commission felt that special efforts should be made to secure extrabudgetary resources for E-9 activities as a special cluster while at the same time making an effort to share the lessons learned by these countries in the broader international community. With regard to 31 C/DR.62, which concerned the proposal by Slovakia to establish a UNESCO Institute of Quality Education for Central and East European Countries, we felt that at the present time, in the light of the overall evaluation of institutes which is currently under way, it would be premature to create yet another UNESCO institute, but we nevertheless invited the Secretariat to continue to provide technical assistance to this important initiative. Finally, with regard to 31 C/DR.25, submitted by Sudan with regard to the financing of the UNESCO International Institute for Capacity-Building in Africa, we agreed that the Institute should develop a specific programme on teacher education in Africa for which extrabudgetary funding could be sought with the support of the Secretariat.

(M. Omolewa poursuit en français)

3.38 Mesdames et Messieurs, j'espère avoir réussi à vous donner une idée de la richesse des débats et de la complexité des réunions de la Commission II. Nous nous sommes réunis à un moment historique où chacun d'entre nous, où qu'il vive dans le monde, ressent les tensions du conflit, tant réelles que potentielles, et l'urgence extrême qu'il y a à gérer ces tensions. Où chacun, aussi, peut voir à quel point l'éducation est à même de changer le cours des choses.

3.39 Nous ne sommes pas toujours tombés d'accord sur les détails. Notre travail en aurait d'ailleurs été fastidieux. En effet, c'est notre diversité culturelle même, ainsi que notre souveraineté nationale, qui font que nous abordons les questions sous des angles et depuis des points de vue différents. Au moment de l'analyse finale, nous avons néanmoins fait preuve de patience et de respect mutuel et nous avons écouté et appris. C'est là que réside la vocation profonde de l'UNESCO, organe international chargé de promouvoir la compréhension entre les nations et entre les individus qui composent ces nations et, partant, de faire du monde un endroit où il fasse meilleur vivre.

(Mr Omolewa continues in English)

3.40 Mr President, I would like to conclude by acknowledging the contribution of those who made it possible for us to arrive at the point we have reached. Most of them, Mr President, are seldom spoken about. Many of them are not

---

<sup>1</sup> The text of the intervention of Israel is reproduced in full in document 31 C/INF.22 Rev. (Annex).

even seen anywhere, but they work under very great stress, in very difficult circumstances and situations. Yet, they are the people who made things happen. Mr President, I must therefore begin by thanking those dedicated professionals who are committed to the pursuit of excellence in the various areas of their interventions. I would like to mention in particular the members of the steering committee of the Commission and those dedicated professionals to whom I referred earlier: Ms Linda King, Ms Wenda McNevin, Ms Ranwa Safadi, Ms Ushio Miura, Mr Cédric Wachholz and Ms Zeynep Varoglu, and yet another team of great secretaries that served us at the Secretariat: Ms Sarah Cousin, Ms Monique Pastel, Ms Vicky Moorhead and Ms Jeanne Boigey. At the head of the Secretariat staff, of course, was the doyen himself, Hans-Wolf Rissom, a selfless, self-effacing worker and team-builder of immense capacity and an extreme sense of mature judgement who remained for us an inestimable asset to our work. Our work further profited from the contribution of our interpreters, translators, and all the lesser known persons to whom I have already referred and who did all sorts of jobs behind the scenes to facilitate our work.

3.41 Mr President, I am sure you are perfectly aware of how the Commission benefited from the input of the senior officials in the Education Sector, the Assistant Director-General for Education, the Deputy Assistant Directors of Education, the Directors and all those who gave us assistance any time we requested it. I would like to thank the delegates, who remained sympathetic, supportive and generous with their ideas. Most of these were Ministers of Education of their various countries who spent a lot of time thinking and reflecting to help us arrive at a very good decision, which we are now presenting to you. Finally, I must thank you, Mr President, for your excellent leadership and considerate guidance. I also want to thank the General Conference as a whole for having entrusted me with the chairmanship of this important Commission. Mr President, you now have before you our report, document 31 C/62, and its Addendum and Corrigendum to which you referred in your introduction to this debate. I should like to conclude by thanking you very much for your attention.

4. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Omolewa, for your comprehensive report. Allow me to congratulate you and the members of your Commission for the excellent work accomplished. Are there any comments on the report? I see the delegate of Mali wishes to comment. You have the floor, sir.

5. M. MAIGA (Mali) :

Merci, Monsieur le Président. S'il m'est possible de formuler quelques observations, je me référerai au document 31 C/62 Addendum et Corrigendum. Nous demandons que l'on ajoute à la liste des pays qui ont appuyé le projet de résolution 31 C/DR.2, liste qui figure au paragraphe 15 du corps du rapport, les noms des pays suivants. Il s'agit du Ghana, de la Slovaquie, de l'Égypte, de la République dominicaine, de l'Ouzbékistan, de l'Iran et des Pays-Bas. Merci, Monsieur le Président.

6. The PRESIDENT:

Thank you very much. Distinguished Chairperson of the Commission, are you in agreement?

7. Mr OMOLEWA (Nigeria), Chairperson of Commission II:

Yes, we will attend to the matter.

8. The PRESIDENT:

Thank you. Sir, it will be done. As there is no other comment, may I consider that the plenary takes note of the report of Commission II and approves the decisions proposed therein? It is so decided.

#### RAPPORT DE LA COMMISSION III : RÉOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS

#### REPORT OF COMMISSION III: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS

#### INFORME DE LA COMISIÓN III: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES

#### ДОКЛАД КОМИССИИ III: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

#### تقرير اللجنة الثالثة: القرارات والتوصيات

#### 第 III 委员会的报告: 决议和建议

9. The PRESIDENT:

We shall now turn to the examination and adoption of the report of Commission III. The relevant document is document 31 C/63 and Addendum and Corrigendum. I now invite the distinguished Chairperson of Commission III to take the floor. The floor is yours, sir.

10.1 M. ZAGORSKI-OSTOJA (Pologne), Président de la Commission III :

Merci, Monsieur le Président, de me donner la parole pour présenter le rapport sur les travaux de notre Commission. Monsieur, le Président, honorables délégués, Mesdames, Messieurs, je voudrais tout d'abord remercier pour l'aide précieuse qu'ils m'ont apportée dans l'élaboration du présent rapport les membres du Bureau de la

Commission III, M. Michel Sedogo du Burkina Faso, notre rapporteur, et les vice-présidents, Mme Leda Meléndez Howell du Costa Rica, M. V.S. Ramamurthy de l'Inde, M. Arie de Ruijter des Pays-Bas, M. Nabil Rifai de la République arabe syrienne ainsi que le professeur Lugujo, qui a participé à tous nos débats en qualité de représentant du Conseil exécutif.

10.2 Nous avons appuyé la volonté de construire des coopérations avec d'autres organisations pour rationaliser l'effort, l'affirmation d'objectifs stratégiques clairs, le recadrage des programmes selon ces objectifs et l'exigence de programmation par les résultats. La Commission III était plus particulièrement chargée d'examiner les activités de l'UNESCO dans le domaine des sciences exactes et naturelles, et dans celui des sciences sociales et humaines. Elle a exprimé le voeu que ces deux domaines correspondant à deux grands programmes de l'UNESCO soient examinés séparément, par deux commissions distinctes, lors de la prochaine session de la Conférence générale, afin qu'il soit plus facile, pour chacun d'eux, d'aller au fond des choses. La perspective scientifique qui leur est commune ne doit pas masquer les différences profondes sur le plan des enjeux et des objets, qu'un débat conjoint tend à oblitérer au détriment de l'un et de l'autre. Un tel approfondissement séparé, de ces deux domaines d'action ne devrait pas nuire à l'interdisciplinarité, ni au sens d'une mission commune, qui au demeurant concernent largement aussi les trois autres secteurs, sans qu'il n'ait jamais paru souhaitable de les examiner conjointement. Les coopérations intersectorielles et l'interdisciplinarité sont au contraire d'autant meilleures qu'est nettement défini le champ propre à chacune des parties prenantes. Les présidents des cinq programmes scientifiques intergouvernementaux se sont d'ailleurs félicités de la progression visible de l'intersectorialité. Le concept de "développement durable" a, en outre, été largement retenu comme propre à donner à la Stratégie à moyen terme et au prochain programme biennal leur principe unificateur, essentiellement intersectoriel et interdisciplinaire, en particulier dans la perspective du Sommet mondial pour le développement durable qui doit se tenir à Johannesburg en septembre 2002.

10.3 Mesdames, Messieurs, en présentant le Projet de stratégie à moyen terme (document 31 C/4) de l'UNESCO, M. Walter M. Erdelen, sous-directeur général pour les sciences exactes et naturelles, M. Pierre Sané, sous-directeur général pour les sciences sociales et humaines et M. Hans d'Orville, directeur du Bureau de planification stratégique, ont insisté sur sa valeur comme instrument de cadrage à moyen terme recentré autour d'objectifs favorisant la concentration des programmes - donc leur impact - et, à ce titre, comme un levier majeur de la réforme entreprise par le Directeur général. Appuyée sur un tel instrument, cette réforme doit permettre au cours des trois prochains exercices biennaux de renouveler les programmes, en mettant l'accent sur l'excellence et sur les créneaux stratégiques reconnus à l'UNESCO, comme les problèmes relatifs à l'eau, à l'éthique des sciences, aux droits humains, aux changements sociaux, pour ne citer que les plus saillants. Document d'orientation et de programmation, le 31 C/4 invite l'UNESCO à proposer des analyses, des cadres de réflexion, des vues prospectives, en s'appuyant sur les grandes conférences internationales et en particulier les trois dernières - la Conférence de Budapest, le Forum de Dakar et la Conférence du Durban.

10.4 De nombreux pays ont fortement appuyé les initiatives visant à mieux prendre en compte dans le programme pour 2003-2004 (32 C/5) les suggestions des bureaux régionaux en matière de programmation et leur participation à l'élaboration de stratégies prioritaires. Ils ont soutenu la proposition tendant à intégrer les innovations et propositions de cette session dans le document 32 C/5. Le souci a été fortement exprimé que les actions entreprises aient un impact réel.

10.5 Dans tous les domaines couverts par le programme, les délégués ont mis l'accent sur :

- le besoin de formation, de développement des capacités institutionnelles et scientifiques, comme une condition vitale pour atteindre les résultats recherchés. Il devient particulièrement pertinent et urgent de mieux intégrer la dimension éthique dans le cadre du développement scientifique. Il faut former les enseignants, en particulier ceux des universités, aux problèmes de l'éthique et chercher à promouvoir une "mondialisation de la solidarité" face à la "mondialisation de l'économie" ;
- l'importance qui s'attache à nourrir le tissu scientifique, car la vitalité intellectuelle et professionnelle des communautés scientifiques est une condition d'un développement durable. Animer les réseaux et les échanges scientifiques est une manière efficace d'y concourir. C'est une des dimensions de la lutte contre la fuite des cerveaux. De nombreux Etats ont soutenu le rôle de "puissance morale incitative" de l'UNESCO qui devrait soutenir le travail des chercheurs locaux ;
- la nécessité de s'appuyer largement sur les nouvelles technologies, notamment de communication et d'information, pour favoriser la coopération scientifique et technologique internationale, en aidant au transfert des résultats des recherches scientifiques des pays du Nord vers les pays du Sud où les infrastructures ne permettent pas encore la mise en oeuvre de ces recherches, et pour réduire ainsi le fossé entre les sociétés du savoir du Nord et celles du Sud ;
- l'impératif de mettre la science et les technologies au service de la lutte contre la pauvreté et l'amélioration de la sécurité humaine et environnementale. Il faut en priorité renforcer la synergie entre les savoirs et

l'économie et donner une importance égale aux innovations scientifiques et aux innovations sociales dans la recherche de la sécurité environnementale pour les sociétés, en particulier dans les domaines de l'eau et des écosystèmes ;

- la valeur éminente du rôle normatif de l'UNESCO en matière d'éthique, et en particulier de bioéthique. L'UNESCO a réellement, dans ce domaine, une mission, et son rôle pionnier doit être renforcé. Il a été proposé que la Déclaration sur le génome humain de l'UNESCO soit renforcée par un nouvel instrument universel en matière de bioéthique élaboré par l'UNESCO, comme l'a recommandé la table ronde des ministres de la science, tenue au Siège les 22 et 23 octobre 2001 ;
- le souci d'améliorer l'impact des actions de l'UNESCO en faveur des femmes, et en ciblant davantage les groupes les plus vulnérables, par exemple les enfants, par un renforcement des coopérations sur le terrain. Le "nouveau contrat social entre les sciences et la société" devrait être resitué dans des contextes locaux et face à des environnements socioculturels différents ;
- la volonté d'accroître l'efficacité de l'UNESCO en créant des synergies avec les autres grandes organisations internationales et intergouvernementales.

10.6 Dans leur réponse, les deux sous-directeurs généraux ont souscrit à ces idées directrices. Le Sous-Directeur pour les sciences exactes et naturelles, M. Erdelen, a ajouté que la question du développement durable continuera de faire l'objet d'efforts vigoureux, notamment dans le cadre des quatre programmes intergouvernementaux relatifs à l'environnement. Il a pris note des appels en faveur du renforcement des capacités dans le domaine des sciences fondamentales, de l'accès aux données scientifiques et des activités concernant les risques naturels et les risques auxquels font face les petites îles. Un appui sera fourni à l'éducation, à la formation et au partage de l'information sur les énergies renouvelables, en particulier en Afrique. Le Sous-Directeur général pour les sciences exactes et naturelles a reconnu que la principale priorité du Secteur des sciences exactes et naturelles au cours des prochaines années - l'eau et les écosystèmes qui lui sont associés - était approuvée avec vigueur par de nombreux délégués. M. Sané a, pour sa part, invité la Commission à soutenir un programme renouvelé de sciences sociales tourné vers l'avenir, l'appui à la mise en oeuvre des droits humains, l'approfondissement de la connaissance des sociétés et de leurs transformations, le renouveau de la réflexion philosophique, et l'engagement dans le combat contre la pauvreté, dans lequel le secteur s'est vu conférer une responsabilité particulière.

10.7 Mesdames et Messieurs, permettez-moi de revenir à présent sur le débat dont a fait l'objet le Grand programme II du document 31 C/5, relatif aux sciences exactes et naturelles. Je me propose en outre de faire rapport sur les recommandations de la Commission III concernant les points de l'ordre du jour que la Conférence générale avait confiés à son examen. L'introduction du Sous-Directeur général pour les sciences exactes et naturelles, M. Erdelen, qui a souligné que le grand programme II sur les sciences exactes et naturelles était le résultat d'un vaste processus associant les Etats membres, les conseils intergouvernementaux des programmes scientifiques internationaux, les organisations gouvernementales et non gouvernementales qui sont ses partenaires et le Conseil exécutif nous a éclairé dans nos délibérations. M. Erdelen a insisté aussi sur les recommandations de la Conférence mondiale sur la science tenue à Budapest il y a deux ans, et sur le fait que tous les programmes scientifiques avaient été alignés en conséquence. Nos discussions, véritablement très riches et stimulantes, ont été suivies d'une réponse détaillée du représentant du Directeur général. Permettez-moi, Monsieur le Président, de m'arrêter sur quelques-uns des principaux points. D'une manière générale, les délégués ont rappelé combien il importe que l'UNESCO encourage la participation de toutes les régions à ses divers programmes et activités scientifiques. Un appel a été lancé en faveur de la participation active des bureaux hors Siège de l'UNESCO et du recours à une approche partant de la base pour la planification et l'exécution des programmes en général.

10.8 En ce qui concerne les activités de programme, de nombreux orateurs ont évoqué les mesures pratiques destinées à assurer le suivi de la Conférence mondiale sur la science. De nombreux délégués ont souligné que l'UNESCO et le Conseil international pour la science (CIUS) doivent jouer un rôle de catalyseur et exercer des fonctions de centre d'échange d'information dans les activités visant à donner suite à la *Déclaration* et à l'*Agenda pour la science* adoptés par la Conférence mondiale. Il a aussi été demandé que l'application des recommandations de la Conférence soit surveillée, y compris au moyen d'une évaluation qui serait effectuée au cours de la cinquième année suivant la Conférence de Budapest.

10.9 Plusieurs orateurs ont fourni des renseignements sur les activités de suivi réalisées dans leur pays, et notamment sur les programmes nationaux d'amélioration des infrastructures de recherche, sur les stratégies de promotion de la science et de la technologie, sur les activités relatives aux savoirs traditionnels et locaux, et sur les cours de formation et les programmes de bourses - en particulier ceux destinés aux femmes et aux jeunes chercheurs. D'autres ont parlé de la nécessité de coopérer avec l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI). De nombreux délégués ont réclamé des efforts adéquats en faveur de la vulgarisation scientifique, de la compréhension de la science et de la sensibilisation du public à la science. S'agissant de

l'enseignement scientifique et technique, ont été particulièrement mentionnés l'utilisation d'approches plus larges et parfois plus informelles - éventuellement "sur mesure" - et le recours aux nouvelles technologies dans l'enseignement à distance. L'importance des publications électroniques comme moyen d'élargir l'accès à l'information scientifique a aussi été soulignée. D'une façon générale, les questions de politique scientifique, de gouvernance et d'éthique ont été considérées comme des priorités.

10.10 De nombreux délégués ont insisté sur l'importance des sciences fondamentales et des sciences de l'ingénieur. Il a été souligné que l'UNESCO est la seule institution du système des Nations Unies à s'occuper de ces sciences et qu'il lui incombe en conséquence de fournir une aide appropriée aux Etats membres dans les domaines des mathématiques, de la physique, de la chimie, de la biologie, des sciences de l'ingénieur et de la technologie, ainsi que de l'enseignement scientifique universitaire. L'UNESCO doit aussi contribuer à faciliter l'accès des femmes à l'enseignement scientifique de tous niveaux, en tenant compte des préoccupations éthiques touchant à l'égalité, à l'équité et à la participation des femmes dans le domaine des sciences, y compris les sciences de l'ingénieur, et de la technologie.

10.11 L'importance de la coopération université-industrie dans le développement économique, social et industriel a été mentionnée, et référence a été faite au rôle du programme UNISPAR et des activités de programme qui lui sont associées, ainsi qu'à la collaboration avec les organisations non gouvernementales spécialisées en sciences de l'ingénieur, comme la Fédération mondiale des organisations d'ingénieurs (FMOI) et le Conseil international des sciences de l'ingénieur et de la technologie (ICET), à des activités telles que la première Convention mondiale des ingénieurs, à Hanovre. Quelques délégués ont cependant mis en garde contre la tendance croissante des investissements scientifiques à se concentrer sur les objectifs économiques plutôt que sur le bien-être des populations.

10.12 Plusieurs délégués ont instamment demandé que soit renforcé le programme relatif aux mathématiques, notamment dans le cadre du Centre international de mathématiques pures et appliquées (CIMPA) qui dispense une formation à des spécialistes de pays en développement dans différentes disciplines des mathématiques modernes.

10.13 La coopération internationale en matière de formation et de recherche dans le domaine de la physique est également une priorité. Des délégués ont mis l'accent sur la poursuite du développement de la coopération avec le Centre international Abdus Salam de physique théorique à Trieste et sur la possibilité d'établir de nouveaux partenariats, comme dans le cadre du projet SESAME et du Centre international des plasmas magnétisés denses en Pologne, projet soutenu, notamment, par la République tchèque.

10.14 S'agissant de la promotion des capacités nationales dans le domaine de la chimie, la Conférence internationale des chimistes en Afrique a été mentionnée, de même que les programmes régionaux pertinents consacrés à des questions particulières, comme les produits naturels. On a souligné l'importance de la chimie pour l'évaluation de la qualité de l'eau et mis l'accent sur le renforcement de la coopération en matière d'élaboration d'auxiliaires pédagogiques et de matériels didactiques dans cette discipline.

10.15 En ce qui concerne les sciences de la vie, de nombreux délégués ont évoqué les nouvelles possibilités qu'offrent les applications modernes de la biologie, de la biomédecine et de la biotechnologie au service du développement durable et de la satisfaction des besoins humains de base. Plusieurs délégués ont souligné qu'il était nécessaire de dispenser une formation spécialisée et d'encourager la coopération dans le cadre des centres internationaux d'excellence s'occupant de sciences biologiques, notamment des Centres de ressources microbiennes (MIRCEN), du Centre de biomédecine et de biotechnologie en Lettonie, de l'Institut international de biologie moléculaire et cellulaire à Varsovie et du Réseau de biologie moléculaire et cellulaire. Plusieurs délégués ont mentionné la participation de l'UNESCO à l'appui de la recherche médicale, notamment en ce qui concerne les vaccins et les mesures de lutte contre le paludisme et le VIH/sida.

10.16 On a également estimé que la science, les sciences de l'ingénieur et la technologie jouent un rôle fondamental en faveur du développement durable et de l'élimination de la pauvreté dans des domaines comme l'approvisionnement en eau, l'assainissement, l'énergie et la communication. Il a été demandé que des technologies appropriées soient mises au point et transférées et que soit développée la coopération avec des organisations non gouvernementales intéressées, telles que le Conseil international pour la science (CIUS) et le Conseil international des sciences de l'ingénieur et de la technologie (ICET).

10.17 Plusieurs délégués ont mentionné le Programme solaire mondial. De nombreux délégués ont mis l'accent sur la contribution que les énergies renouvelables pourraient apporter au développement et à l'amélioration des conditions de vie dans les zones rurales, en particulier dans les pays en développement. Le Programme mondial d'éducation et de formation en matière d'énergies renouvelables (GREET), en particulier son volet africain, rencontre un accueil favorable. Ce programme, estime-t-on pourrait être un exemple de la contribution de l'UNESCO au Sommet de Rio +10.



10.18 La culture de la maintenance et l'organisation de la prochaine conférence de donateurs sur cette question, ainsi que le Centre de maintenance proposé à Dar es-Salaam, ont recueilli une large adhésion.

10.19 Un large appui s'est dégagé en faveur des cinq programmes internationaux relatifs à l'environnement et au développement, ainsi que pour une coopération mutuelle telle que définie dans la communication conjointe des Présidents des cinq programmes scientifiques intergouvernementaux (PICG, PHI, COI, MAB et MOST) qui est annexée au rapport de la Commission III.

10.20 Plusieurs délégués ont souligné que l'UNESCO devrait participer activement au Sommet de Rio + 10 et à son suivi, et qu'un mécanisme approprié était nécessaire pour mobiliser l'ensemble de l'UNESCO à cette fin. L'atelier sur le développement durable, organisé à l'occasion de la présente session de la Conférence générale et le débat enrichissant auquel il a donné lieu, sont à considérer comme un exemple positif dans ce contexte. Un certain nombre de délégués ont fait référence à des projets liés au développement durable faisant appel à un ou plusieurs des programmes scientifiques. Le Botswana a proposé un projet de gestion et de développement intégrés durables des régions arides et semi-arides d'Afrique australe. Cet effort multidisciplinaire nécessiterait la participation de tous les programmes intergouvernementaux relatifs à l'environnement et au développement. Sur le modèle du Projet concernant le bassin Volga/Caspienne, ce type d'initiative pourrait illustrer l'intérêt qu'il y a à rapprocher les cinq programmes au niveau sous-régional.

10.21 En ce qui concerne les activités de l'UNESCO relatives aux sciences de la terre, l'accent a été mis sur le rôle important de ces sciences dans l'étude interdisciplinaire de l'environnement, en particulier en ce qui concerne les zones arides et semi-arides ainsi que les zones côtières. On a souligné en particulier le rôle important du PICG (Programme international de corrélation géologique) en tant que mécanisme international de travail en réseau dans le domaine de la recherche géologique et géophysique. Plusieurs délégués ont demandé que de nouvelles activités de recherche soient entreprises en paléoclimatologie, gestion des eaux souterraines, pollution par les activités d'extraction minière, risques naturels, et développement des matériaux en céramique et matériaux composites. Des délégués ont souligné l'importance d'un accès rapide et économique aux données scientifiques ainsi que du traitement des données géologiques, des méthodes d'établissement des cartes et des systèmes de gestion de l'information géologique à cet égard. Les systèmes d'information géographique (SIG) et les technologies spatiales ont été jugés vitaux et de nature à améliorer l'utilisation des données et de l'information géologique aux fins de la planification d'une gestion des ressources naturelles qui soit durable et respectueuse de l'environnement - tâche essentielle des services géologiques modernes et des instituts des sciences de la terre dans les Etats membres.

10.22 Un certain nombre de délégués d'Amérique latine et d'Afrique se sont dits intéressés par la proposition du Brésil tendant à autoriser les pays africains à utiliser les collections de données scientifiques et les satellites de transmission brésiliens et sino-brésiliens dans les domaines de l'environnement et des risques naturels. Ils ont estimé que cette proposition renforcerait la coopération technologique Sud-Sud entre l'Afrique et l'Amérique latine.

10.23 Des intervenants ont déclaré que les technologies de l'information et de la communication devraient aussi jouer un grand rôle dans l'amélioration des activités éducatives en matière de sciences de la terre et de risques naturels. Certains délégués ont manifesté de l'intérêt pour une coopération avec l'UNESCO en vue de créer des parcs géologiques à forte composante éducative et propres à favoriser le développement socioéconomique.

10.24 Nombre de délégués se sont prononcés en faveur du programme de l'UNESCO relatif aux risques naturels. La nécessité d'une approche intégrée concernant les activités de préparation en la matière, l'étude des risques naturels et l'atténuation des effets des catastrophes naturelles a été mise en lumière. Certains intervenants se sont déclarés favorables à un renforcement des programmes relatifs aux risques naturels d'origine climatique comme les sécheresses et les inondations, d'autres ont insisté sur la nécessité d'organiser des activités se rapportant aux risques d'origine géologique comme les glissements de terrain, les tremblements de terre et les éruptions volcaniques. Les ressources en eau et les écosystèmes qui les sous-tendent constituent le principal objectif prioritaire proposé pour le prochain exercice. La Commission a souscrit fermement à cet objectif dont elle a estimé qu'il portait sur des problèmes essentiels.

10.25 La nouvelle phase du Programme hydrologique international (PHI) a été approuvée. Des délégués se sont félicités du changement d'orientation stratégique intervenu dans ce programme qui fait désormais une large place aux sciences sociales et aux considérations éthiques tout en conservant un fort caractère scientifique et environnemental. A cet égard, des délégués ont accueilli avec satisfaction l'initiative RENEW de la COMEST qui est mise en oeuvre avec une contribution notable du PHI. Des délégués se sont félicités de l'existence du Programme mondial pour l'évaluation des ressources en eau placé sous la direction de l'UNESCO, dans le cadre duquel les 23 organismes et programmes du système des Nations Unies travaillent ensemble pour atteindre un but commun. En réponse aux préoccupations exprimées par le Botswana et le Zimbabwe concernant les terres arides et semi-arides, il a été indiqué que le Programme hydrologique international, en collaboration avec l'OMM, avait lancé un réseau mondial de bassins pilotes pour appuyer la nouvelle initiative *L'hydrologie au service de l'environnement, de la vie et de la formulation de politiques (HELP)*, comprenant la région de la Communauté de développement de l'Afrique australe (SADC).

10.26 L'accent a été mis également sur le fait que le Programme hydrologique international avait été très actif dans le Pacifique Sud puisqu'il avait signé un mémorandum d'accord avec la Commission du Pacifique Sud pour les géosciences appliquées (PACSU). Des projets sur le terrain relatifs au volume et à la qualité des ressources en eau sont actuellement lancés ou prévus sur les îles de Kiribati, des Tonga et de Vanuatu. Plusieurs délégués ont souligné l'importance des eaux souterraines. Le programme du PHI dans ce domaine est exécuté de longue date avec le concours de l'Association internationale des hydrologues. Des délégués se sont félicités de la collaboration qui s'est instaurée entre l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) et le PHI pour l'élaboration d'un projet qui aidera à lutter contre la pollution de l'eau par l'arsenic, ainsi que pour l'exécution des programmes du PHI relatifs aux eaux souterraines et à l'écohydrologie. Des délégués ont par ailleurs accueilli avec satisfaction le fait que le système des Nations Unies avait chargé l'UNESCO de prendre la direction de la préparation et de la gestion de l'Année internationale de l'eau douce, qui sera célébrée en 2003. La formulation d'un axe d'action commun au PHI et au MAB pour une gestion durable des ressources en eau et des écosystèmes (interactions terre-eau) a été considérée, étant donné la priorité accordée à cette question, comme un progrès allant dans le sens d'une action concertée.

10.27 De nombreux délégués ont réaffirmé leur intention de participer au programme MAB et à son Réseau mondial de réserves de biosphère. La Commission a pris note avec satisfaction de ce que le prix du Prince des Asturies pour l'année 2001 venait d'être décerné à ce réseau, en hommage à sa contribution à la protection de l'environnement et au développement durable par l'entremise des communautés locales. Le programme MAB a aussi été considéré comme un instrument efficace pour promouvoir le développement durable. On a souligné qu'il importait d'instaurer des liens étroits avec des conventions telles que la Convention relative aux zones humides (Ramsar) et la Convention sur la diversité biologique. On a également évoqué la collaboration du MAB avec le Conseil international pour la science (CIUS/SCOPE) et l'ensemble des programmes de ce Conseil s'intéressant au changement planétaire de l'environnement.

10.28 Plusieurs délégués ont signalé les activités entreprises par le MAB dans les pays en utilisant les réserves de biosphère pour la recherche, le suivi, l'éducation et la formation. Certains ont déclaré qu'il importait de revoir et d'améliorer les actuelles réserves de biosphère, ainsi que d'en créer de nouvelles. On a fait observer que les réserves de biosphère transfrontières pouvaient constituer à la fois un outil servant à protéger des écosystèmes partagés et un instrument offrant la possibilité de parvenir à la paix et à la réconciliation. On a insisté sur le rôle déterminant du MAB dans l'Année internationale de la montagne et l'Année internationale de l'écotourisme, toutes deux célébrées en 2002. En particulier, il a été demandé que le MAB s'emploie à promouvoir l'écotourisme dans le cadre de l'expérience enrichissante offerte par les réserves de biosphère et que des monographies soient préparées sur le thème du tourisme respectueux de l'environnement. Plusieurs délégations ont décrit les activités menées par le MAB dans leur région.

10.29 En ce qui concerne le renforcement des capacités, le programme de Bourses du MAB pour jeunes scientifiques et l'Ecole ERAIFT de la République démocratique du Congo ont été généralement salués. Un accueil favorable a été réservé au projet visant à renforcer les capacités scientifiques et techniques en vue d'une gestion efficace et d'une utilisation durable de la biodiversité dans les réserves de biosphère en zones arides. Ce projet, mené dans six pays d'Afrique de l'Ouest, a été financé par le Fonds pour l'environnement mondial/Programme des Nations Unies pour l'environnement et mis en oeuvre par le MAB/UNESCO. Les délégués ont reconnu qu'un tel projet pourrait être transposé dans d'autres régions, ce qui répondrait en particulier à la nécessité, exprimée par le Botswana et d'autres pays de la SADC, d'entreprendre un projet régional en Afrique australe.

10.30 On a également rendu hommage au rôle du MAB, qui s'efforce d'associer les populations autochtones aux politiques et projets de conservation, ainsi que de promouvoir les savoirs locaux et traditionnels. Les Etats membres ont vivement recommandé que le programme MAB continue de contribuer au projet LINKS, en utilisant le Réseau mondial de réserves de biosphère.

10.31 De nombreux participants ont exprimé leur soutien aux composantes "environnement" et "développement" dans la plate-forme pour les régions côtières et les petites îles. Plusieurs d'entre eux se sont inquiétés du déclin relatif du soutien accordé par l'UNESCO à la préparation de la Conférence "Barbade + 10" dans le cadre du Plan d'action pour les petits Etats insulaires en développement, qui doit se tenir en 2004. Quelques orateurs ont recommandé que les petits Etats insulaires constituent une priorité majeure du grand programme II en 2004-2005 et l'un d'eux a proposé l'intitulé suivant "*Les petites îles - une question qui nous tient tous à coeur*". Plusieurs délégués ont fait observer que les zones côtières sont particulièrement exposées aux conflits environnementaux, sociaux et économiques et que, pour prévenir et résoudre ces derniers, il est nécessaire d'agir de façon véritablement intersectorielle.

10.32 De nombreux délégués ont insisté sur le fait que la Commission océanographique intergouvernementale (COI) constitue un programme phare de l'UNESCO. Plusieurs délégués ont souligné qu'il importait d'assurer une mise en oeuvre équilibrée des programmes de cette Commission dans toutes régions du monde, en prévoyant notamment des activités concernant l'Atlantique Sud et le bassin des Caraïbes ; le Pacifique Sud, l'océan Indien et l'océan Austral ; et les mers semi-fermées comme la Méditerranée, la mer du Nord, la mer Baltique et la mer Noire. Priorité devrait être donnée au développement des capacités nationales pour la collecte de données en premier lieu, pour leur interprétation

en second lieu, afin d'obtenir des informations environnementales et climatiques sur les risques et enfin, pour l'application de ces nouvelles connaissances à la prise de décisions.

10.33 La Commission a reconnu le grand intérêt stratégique du programme TEMA pour la COI. Des délégués ont rappelé que des ressources considérables ont été consacrées à la formation générale dans le cadre de TEMA. L'importance des contributions aux programmes de renforcement des capacités du Centre de la COI à Copenhague et du Centre d'information scientifique pour les efflorescences algales nuisibles, à Vigo, ainsi que celle du projet ODINAFRICA II, appuyé par la Belgique, ont également été soulignées.

10.34 En ce qui concerne les thèmes transversaux, dans le contexte de l'élimination de la pauvreté, de nombreux délégués ont insisté sur la nécessité de reconnaître l'utilité des savoirs traditionnels et ils se sont félicités du projet sur "Les savoirs locaux et autochtones (LINKS) dans une société mondialisée", qui fait appel à plusieurs programmes de l'UNESCO.

10.35 En réponse à ce débat, M. Erdelen a fait observer que la Commission avait formulé des orientations précises, qui seraient dûment prises en considération lors de la mise en oeuvre du document 31 C/5 et de la préparation des actions futures.

10.36 Mesdames et Messieurs, je voudrais maintenant brièvement évoquer les points de l'ordre du jour concernant les sciences exactes et naturelles que la Commission a traités.

10.37 Le point 5.6 avait trait à l'établissement de l'Institut UNESCO-IHE pour l'éducation relative à l'eau à Delft, aux Pays-Bas. Pour son examen, la Commission a pu bénéficier des conseils du Comité juridique. Je suis heureux d'annoncer que la Commission a recommandé à la Conférence générale d'établir l'Institut UNESCO-IHE pour l'éducation relative à l'eau.

10.38 Le point 5.7 avait trait à l'établissement du Centre régional sur la gestion de l'eau dans les zones urbaines à Téhéran, sous l'égide de l'UNESCO. Pour ce point également, la commission a pu bénéficier des conseils du Comité juridique. La Commission a recommandé à la Conférence générale d'établir ce centre régional.

10.39 Le point 5.10 avait trait à la création en Egypte, sous l'égide de l'UNESCO, d'un centre régional de formation et d'étude des problèmes de l'eau en zones arides et semi-arides. Pour ce point aussi, nous avons bénéficié des lumières du Comité juridique. La Commission a également recommandé à la Conférence générale d'établir ce centre régional.

10.40 Du point de vue des institutions, l'établissement de tels centres régionaux, et de leurs réseaux connexes, en étroite coopération avec le Programme hydrologique international, apparaît comme un pas décisif vers la mise en oeuvre d'activités visant à renforcer les capacités humaines en hydrologie. Comme de nombreux délégués l'ont souligné, le renforcement des capacités humaines et institutionnelles et une gestion efficace des ressources en eau sont indispensables pour réduire la pauvreté, garantir le développement durable et assurer la paix et la sécurité. Nous attachons donc un très grand prix aux propositions et à l'engagement des Pays-Bas, de la République islamique d'Iran et de l'Egypte. Afin de dissiper les craintes de certains délégués, il a été précisé que l'Institut UNESCO-IHE sera entièrement financé par des ressources extrabudgétaires et que sa création n'aura donc aucune incidence sur le budget ordinaire de l'Organisation.

10.41 Au titre du point 5.12, la Commission a recommandé que le 10 novembre soit proclamé Journée mondiale de la science au service de la paix et du développement, dans le cadre du suivi de la Conférence de Budapest. Plusieurs délégués ont indiqué que leur pays avait l'intention de participer à la mise en oeuvre de cette initiative afin de sensibiliser à la science le grand public, les décideurs et les responsables de l'élaboration des politiques.

10.42 En ce qui concerne le point 5.13, la Commission a recommandé à la Conférence générale de créer un centre international de rayonnement synchrotron pour les sciences expérimentales et appliquées au Moyen-Orient (SESAME), sous l'égide de l'UNESCO, à Amman, en Jordanie. Plusieurs délégués ont souligné que la réalisation du projet SESAME contribuera à mettre la science au service de la paix et de la compréhension mutuelle dans la région et se sont déclarés prêts à s'y associer. La Commission s'est jointe au Sous-Directeur général pour remercier plus particulièrement l'Allemagne et la Jordanie pour leurs contributions à ce projet.

10.43 Mesdames, Messieurs, je me propose pour finir de rendre compte de nos travaux sur le grand programme III, relatif aux sciences sociales et humaines, qui font l'objet des paragraphes 03001 à 03507 dans le document 31 C/5, ainsi que sur les deux points qui étaient inscrits à notre ordre du jour : le point 5.1 "La bioéthique et les droits de l'enfant" et le point 5.11 "Programme de bioéthique : priorités et perspectives".

10.44 Dans son introduction à la discussion, M. Pierre Sané, sous-directeur général pour les sciences sociales et humaines, a rappelé combien le débat en plénière avait souligné l'importance de ce programme face aux enjeux du siècle nouveau. Il a d'autre part annoncé que le Grand programme III, resserré et concentré dans le cadre de la réforme décidée par le Directeur général, sera mis en oeuvre avec de nombreux partenaires, dans un esprit d'ouverture et d'interdisciplinarité. Il serait souhaitable que ce programme, qui investit l'UNESCO de responsabilités spécifiques dans les domaines de l'éthique, des droits de l'homme et de la philosophie, soit confié à l'avenir à une commission distincte. Si ses liens avec le Grand programme relatif aux sciences exactes et naturelles sont évidents, il intéresse tout autant les autres secteurs, comme le montre par exemple l'importance d'enjeux tels que la formation en sciences sociales ou l'apport de ces dernières à l'éducation sur le plan méthodologique.

10.45 M. Sané a souligné que le Secteur s'était donné pour axe d'action l'étude de la problématique des transformations sociales. Pour la mener à bien, le Secteur fera appel à l'analyse prospective, aux sciences sociales, à l'éthique, aux droits de l'homme, aux sciences humaines et à la philosophie afin d'identifier les évolutions futures, d'analyser et de rechercher des options bénéfiques pour l'humanité, de promouvoir des codes de conduite applicables aux activités scientifiques, d'instaurer une meilleure compréhension mutuelle des mentalités et des valeurs propres aux différentes cultures humaines, de faire mieux comprendre également les causes de la violence et les conséquences de l'émergence de sociétés du savoir et de veiller à ce que les principes universels en matière de droits de l'homme soient appliqués partout dans le monde. En d'autres termes, le Secteur tout entier entend contribuer aux activités sur la problématique des transformations sociales. Attentif aux défis du futur, le programme s'attache à comprendre et aider à maîtriser le changement social, à lutter contre la pauvreté et à promouvoir les droits humains dans le sillage de la Conférence de Durban.

10.46 Le débat qui a suivi cette introduction a permis de constater l'importance que l'on accordait au programme des sciences sociales et humaines. Cette importance a été unanimement réaffirmée, en ce qui concerne en particulier la lutte contre la pauvreté, qui passe par la compréhension des changements sociaux et la connaissance des sociétés. La création d'un secteur et d'un programme spécifiques consacrés aux sciences sociales et humaines a été vigoureusement approuvée. Ces disciplines ne peuvent être subordonnées ni aux sciences de la nature qui relèvent d'autres logiques, ni aux attentes pressantes des décideurs. Ces sciences, qui doivent réaffirmer leur spécificité comme disciplines du doute, de l'attention à la complexité, de la critique, reposant sur des communautés de chercheurs qu'il faut soutenir, renforcer et préserver de l'érosion qui les menace. Il m'a semblé utile de récapituler à votre attention les points saillants du débat qui a succédé à cette présentation.

10.47 L'éthique des sciences et des techniques est considérée par tous les délégués comme un domaine prioritaire, dans lequel l'UNESCO peut et doit jouer un rôle majeur, en ce qui concerne en particulier la bioéthique. C'est de surcroît un carrefour, touchant étroitement à d'autres priorités comme l'eau, les droits de l'homme, le développement de la société du savoir. La Table ronde des ministres, dont M. Kutukdjian a présenté les conclusions à la Commission, a donné beaucoup de force aux vues exprimées par les délégués. Cinquante-trois ministres de la science, et 46 autres délégations ont participé à cette Table ronde, ainsi que le Ministre de la science de la Palestine, et les représentants respectifs des Etats-Unis et du Saint-Siège. Une déclaration a été adoptée à l'unanimité, par acclamation. Tous les participants ont félicité le Directeur général pour avoir convoqué cette réunion, dont le succès les a réjouis, et pour avoir organisé en parallèle un forum interactif sur l'Internet ouvert plusieurs jours auparavant. Les ministres ont tous mis l'accent sur la dignité humaine, sur les concepts de dignité, de justice, d'équité et de solidarité, et sur leur importance au regard de la protection de la vie privée, de l'autonomie de la personne humaine et du droit à une information éclairée, ainsi que sur les nombreux enjeux actuels, concernant notamment le clonage et les cellules souches embryonnaires ou adultes. Tous ont reconnu la nécessité de créer des comités d'éthique nationaux, à vocation consultative, et soutenu la proposition du Directeur général d'élaborer un instrument normatif international en matière de bioéthique. Ils ont été unanimes à souligner l'importance d'intensifier l'effort d'éducation et le débat public en matière de bioéthique. Un communiqué final a rendu public l'ensemble de ces recommandations. Les membres de la Commission insistent sur la formation aux comportements éthiques, que des mesures législatives ou normatives devraient peut-être même imposer. Le rôle de la COMEST a été souligné à de nombreuses reprises.

10.48 La philosophie a été souvent invoquée comme le fondement nécessaire des progrès tenus pour essentiels dans d'autres domaines, tels l'éthique ou les droits de l'homme. De nombreux délégués rejoignent M. Sané lorsqu'il affirme qu'il s'agit-là de l'une des raisons d'être de l'UNESCO, tant il y a matière pour le réexamen de bien des concepts tels que la mondialisation, le "vivre ensemble", etc. Les sciences humaines devraient au même titre être renforcées, non en tant que champ de réflexion théorique, mais parce qu'elles sont nécessaires à la compréhension de la réalité d'aujourd'hui. L'UNESCO a, de ce point de vue, une responsabilité éminente, qu'elle ne peut laisser en déshérence.

10.49 En ce qui concerne le changement social, il a trouvé, de l'avis général, un bon observatoire dans le programme MOST, dont tous rappellent combien l'existence est importante dans un monde en pleine mutation. L'angle d'attaque visant les décideurs, pour qu'ils prennent mieux en compte les résultats de la recherche, est judicieux. L'évaluation qu'il est prévu de mener l'année prochaine aidera à affiner les thèmes du programme, qui devront s'inscrire dans le droit fil

des grandes conférences passées, ainsi que du Sommet mondial pour le développement durable qui doit se tenir à Johannesburg. Le programme MOST illustre la capacité propre à l'UNESCO de mettre sur pieds des réseaux qui, conformément à son mandat, favorisent la coopération intellectuelle internationale et un système de partage du savoir moins dissymétrique entre le Nord et le Sud que par le passé.

10.50 La mise en oeuvre des droits humains, et notamment des droits civils, culturels, économiques, politiques et sociaux, ainsi que du droit à un environnement sain et au développement, constitue un autre front pionnier pour l'UNESCO, au coeur duquel prend place la défense des droits des femmes et des enfants. Comme l'éthique, ce thème se situe au carrefour avec d'autres domaines. De nombreux délégués rappellent le rôle de l'éducation au respect d'autrui comme facteur de progrès en matière de droits de l'homme, fondé sur l'éthique de la citoyenneté et la formation aux valeurs démocratiques.

10.51 L'anticipation apparaît comme une dimension nécessaire de chaque sous-programme. La prospective est saluée comme une fonction importante, dont il importe de développer le sens au sein des diverses sociétés, par un appui à la formation dans ce domaine. Non contente d'animer le débat en matière d'anticipation, l'UNESCO, à travers son rapport mondial, apportera au cours de chaque exercice biennal, un éclairage prospectif sur une question stratégique majeure.

10.52 En matière de lutte contre la pauvreté, l'UNESCO doit prendre en compte les situations particulières, et notamment celles des petits Etats insulaires, qui préfigurent souvent à bien des égards des situations observées ailleurs à plus grande échelle. Le risque est grand d'une forte disproportion entre les nobles ambitions et les moyens dont on dispose pour les satisfaire. Les situations de guerre, notamment dans la région des Grands Lacs en Afrique, doivent être prises en compte dans leur particularité : elles remettent en cause les notions de démocratie, de paix, de règlement des conflits. La lutte contre la pauvreté, si l'on veut qu'elle soit menée avec les pauvres eux-mêmes, passe par une connaissance fine et approfondie de l'ensemble des variables et paramètres sociaux et culturels. L'UNESCO peut apporter là l'une de ses contributions les plus riches.

10.53 Certains délégués se sont inquiétés du suivi, à leurs yeux insuffisant, de l'Année des Nations Unies pour la tolérance, et de celui de la Décennie internationale de la promotion d'une culture de la non-violence et de la paix, par l'UNESCO. On s'est interrogé aussi sur les possibilités de coopération avec le Centre de Byblos, tout en formulant des propositions concrètes de coopération à l'échelle du bassin de la Méditerranée mais aussi avec le continent africain.

10.54 L'idée a été lancée et favorablement accueillie d'une coalition mondiale pour les sciences sociales au XXI<sup>e</sup> siècle. A la lumière de ces multiples aspects et priorités, la Commission a, en outre, demandé que l'on se préoccupe des résultats, et que l'on veille à ce que les moyens mis en oeuvre soient à la mesure des ambitions. Il est urgent d'aller encore plus loin dans la définition d'un petit nombre d'actions bien identifiées sur lesquelles se concentrera l'effort. L'UNESCO doit mesurer son efficacité à la force de son impact.

10.55 En conclusion de ce débat, M. Pierre Sané, ayant pris note de ces différentes observations relatives au grand programme des sciences humaines et sociales, a relevé leur pleine concordance avec ses propres propos liminaires, et indique à la Commission son intention très ferme de tirer du document 31 C/5 les leçons de ce fructueux débat, et de s'en inspirer pour donner un nouvel élan au secteur lors de la préparation du document 32 C/5.

10.56 Mesdames, Messieurs, la Commission a également examiné deux points qui lui avaient été confiés par la Conférence générale au titre du grand programme III. Le premier, le point 5.1, portait sur "La bioéthique et les droits de l'enfant". La Commission a pris note avec satisfaction du document 31 C/12 dont il faisait l'objet.

10.57 Le second, le point 5.11, "Programme de bioéthique : priorités et perspectives" qui faisait l'objet du document 31 C/55, a donné lieu à un débat au terme duquel la Commission a décidé de recommander à la Conférence générale d'adopter le projet de résolution amendé et qui figure au paragraphe 21 de son rapport.

10.58 J'ai le plaisir Monsieur le Président de vous informer que la Commission III a adopté son projet de rapport contenu dans le document 31 C/63 après y avoir apporté des amendements et des corrections mineurs. Je saisis cette occasion pour signaler, en m'en excusant, une légère correction à apporter encore à la version anglaise de ce document. A l'alinéa (b) du projet de résolution figurant au paragraphe 29, il convient de lire, pour les coûts de programme, le chiffre de "3.243.900 dollars" et non "3.234.900 dollars".

10.59 Mesdames, Messieurs, j'espère avoir réussi à vous transmettre une partie de la richesse de nos débats mais aussi à mettre en relief les orientations qui s'en dégagent très clairement. Je voudrais pour finir remercier devant votre distinguée assemblée les membres de notre Secrétariat, qui avec beaucoup d'efficacité ont assuré le bon déroulement de nos travaux. Je vous remercie, Monsieur le Président.

11.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Zagorski-Ostojka, distinguished Chairperson of Commission III. I should like to congratulate you for this excellent report and all the members of Commission III for the successful work you accomplished.

11.2 Distinguished colleagues, ladies and gentlemen, before I ask for your opinion about this report I would like to remind you that yesterday evening we decided to postpone examination of item 11.3, "Scale of assessments and currency of Member States' contributions", on which the General Conference will decide separately from the rest of the report of the Administrative Commission. As the necessary consultations have already taken place I would like to inform you that we will come to this issue, I mean the adoption of the rest of the Administrative Commission's report, after receiving the opinion of the plenary about the report of Commission III.

11.3 I now invite distinguished colleagues to comment on the report of Commission III presented to you by the distinguished Chairperson of the Commission. Distinguished delegate of Brazil, you have the floor.

12.1 Mr VARGAS (Brazil):

Thank you very much, Mr President. As you know, today I am very alert and yesterday I missed the opportunity of giving my attention to one of the important topics on our agenda – the constitutional reforms regarding the mandate of the Director-General – which was under discussion. I apologize, I was unable to attend because science has not solved the problem of ubiquity. I was involved with the Commission dealing with culture while the debate on constitutional reforms was taking place, and I missed the opportunity to intervene as I had honestly wished to do yesterday.

12.2 Today, I wish to start by praising highly the report on science, both natural science and the social sciences, which has been so ably presented to us. I think the report closely reflects most of the recommendations made at the Budapest Conference, at which I had the honour to be one of the keynote speakers and which sought to address the new social contract between these two branches of science. I see that the report actually covers most of those recommendations but some observations will be in order. First of all, I wish to praise very strongly the initiative of the Director-General on his reforms which, I think, are reflected in what the Conference is to approve or has approved. Coming back to the question of science planning within the social science context, having regard to the obvious and increasing ethical repercussions of scientific activities on day-to-day life and on our society as a whole, I think that this has been taking place correctly. One way in which those ideas have been reflected was the organization of the debate on bioethics conducted by ministers of science during the present session of the General Conference. I also wish to praise highly the new connection or the re-establishment of the connection between basic science and the applied sciences, especially in engineering. No matter what results are obtained by science at the laboratory level, when it comes to transforming those ideas into products and services, engineering is a key issue, independently of the role of basic science in generating new knowledge or new discoveries.

12.3 I wish, finally, Mr President, to applaud the fact that UNESCO is now being involved in a very much more sound way with the new technologies. I wish particularly to mention the Commission's acceptance of the Brazilian proposal, which has been supported by many countries, to use satellites for the environmental monitoring of developments in different parts of the world, particularly Africa. I would also like to praise one of UNESCO's initiatives with the International Astronautical Federation to ask and to obtain from the different countries disposing of such facilities to use these techniques to monitor developments both in the natural and the man-made parts of the heritage of humanity which are under UNESCO's supervision or UNESCO's responsibility. I think this is a very important initiative which deserves praise. In fact, our delegation is convinced that if UNESCO does not involve itself more and more with other United Nations agencies and also with the private sector in the use of the new technologies it cannot achieve its lofty aims in all its fields of competence. This applies particularly in education, with the utilization of the new communication technologies, and in intercultural dialogue with the use of new technologies, such as automatic translation between languages via the Internet, which have been under development at the United Nations and in universities and research studies. Thank you very much, Mr President.

13. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Vargas. Yesterday I hoped that I would not be deprived of your comments on that constitutional issue and I am happy that today I have had the pleasure of listening to your wise observations. Is there anything the Chairperson of the Commission would like to add concerning the comments of Ambassador Vargas?

14. Mr ZAGORSKI-OSTOJA (Poland), Chairperson of Commission III:

I wish to express my agreement and my gratitude to the delegate of Brazil for supporting the main lines of our report and pointing out some important matters which we hope the Director-General will develop in the next biennium. Thank you very much.

15. The PRESIDENT:

Thank you very much. Is there any other comment or opinion concerning the report of Commission III expressed by the distinguished Chairperson? Then, may I consider that the plenary takes note of the report of Commission III and approves the resolutions that are proposed therein? It is so decided. Thank you very much.

RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE : RÉSOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS  
- POINT 11.3 : BARÈME DES QUOTES-PARTS ET MONNAIE DE PAIEMENT DES CONTRIBUTIONS  
DES ETATS MEMBRES (suite)

REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS  
- ITEM 11.3: SCALE OF ASSESSMENTS AND CURRENCY OF MEMBER STATES' CONTRIBUTIONS  
(continued)

INFORME DE LA COMISIÓN ADMINISTRATIVA: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES, PUNTO 11.3:  
ESCALA Y MONEDA DE PAGO DE LAS CONTRIBUCIONES DE LOS ESTADOS MIEMBROS (continuación)  
ДОКЛАД КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ –  
ПУНКТ 11.3: ШКАЛА ВЗНОСОВ И ВАЛЮТА, В КОТОРОЙ УПЛАЧИВАЮТСЯ ВЗНОСЫ ГОСУДАРСТВ-  
ЧЛЕНОВ

تقرير اللجنة الإدارية: القرارات والتوصيات – البند ١١,٣ : جدول توزيع اشتراكات الدول الأعضاء  
والعملة التي تؤدي بها هذه الاشتراكات (تابع)

行政委员会的报告：决议和建议—项目 11.3：会员国会费分摊比额表和缴纳会费的货币（续）

16. The PRESIDENT:

Now, as I indicated a few minutes ago, we shall return to the draft resolution on item 11.3, which is included in document 31 C/60, Corr. 2. Ladies and gentlemen, distinguished colleagues, the statement made yesterday by the Japanese representative has been noted by the General Conference and will be printed in the record. On this matter, which binds all the membership to important financial obligations, UNESCO should proceed by consensus. Does the plenary now agree to adopt this draft resolution by consensus? If so, I will thereafter invite the representatives who so wish to make statements to be included in the record. May I consider that the draft resolution under item 11.3 is adopted by consensus? It is so decided. I see that the distinguished Ambassador of Uruguay would like to take the floor. You have the floor, sir.

17.1 Sr. CASTELLS (Uruguay):

Gracias, señor Presidente. Efectivamente, pedí la palabra, pero en esta oportunidad la pido como Presidente del Grupo de los 77. Posteriormente le voy a pedir la palabra como delegado del Uruguay. O sea, insisto en que ésta es una declaración del Grupo de los 77.

17.2 Con respecto al punto 11.3 de este Informe de la Comisión Administrativa que hemos aprobado en Plenaria, el Grupo de los 77 desea hacer una declaración de consenso, de países de esta Organización que representamos más de los dos tercios de los Estados Miembros. La aplicación de esta escala de contribuciones lleva a que haya países de nuestro Grupo que vean incrementados sus aportes en 100, 200 y hasta 300%. Lo cual habla por sí solo de la extrema gravedad del problema. Nosotros, al contrario que algún otro Estado Miembro, no estamos defendiendo una rebaja de nuestras cuotas; estamos tratando de no pagar más. Nosotros no estamos diciendo que, si no se nos rebaja bastante, no podremos pagar. Estamos diciendo que, si se nos aumenta, tendremos enormes dificultades en hacerlo, en pagar.

17.3 Por favor, señor Presidente, seamos coherentes. Si países que integran el Grupo de los 7 hablan de sus dificultades financieras y son países ricos ¿qué tendríamos que decir nosotros, países pobres, del Grupo de los 77? Nosotros nos sentimos como el pueblo de este país que nos alberga, que antes de la Revolución Francesa pedía pan frente a los enrejados portones del palacio de Versalles y su graciosa Majestad, la Reina comentó: “*S’ils n’ont plus de pain, qu’ils mangent de la brioche*”. El Grupo de los 77 y China estiman, por otra parte, que el tema no ha sido lo suficientemente debatido en el seno de la UNESCO por parte de los órganos correspondientes. Una vez más, nos vemos enfrentados al *fait accompli*, a tener que aprobar algo, porque de otra manera se nos dice dramáticamente que el Organismo entraría en dificultades irreversibles.

17.4 Nosotros nos preguntamos con todo derecho, señor Presidente, ¿por qué cuando se pretende tomar decisiones que nos afectan, y fuertemente, al conjunto de los Estados, pero particularmente a los países en desarrollo, no hay un mayor diálogo previo, un intercambio de ideas previo, una concertación previa, un cierto intento de explicación, aun de las cosas que parecerían inexplicables.

17.5 Señor Presidente, ayer dije en esta misma sala que nuestro Grupo era un Grupo serio un Grupo responsable, un conjunto de países que de ninguna manera van a dejar a este Organismo sin la posibilidad de actuar, sin la escala de contribuciones de los Estados Miembros. Por eso, hicimos un pacto de caballeros un “*gentlemen’s agreement*” y por eso, en estos instantes, lo estamos cumpliendo. Precisamente por eso, y solamente por eso, no hemos objetado el

consenso. Porque entendemos que esto que adoptamos hoy es deficiente, es provisorio, que será objeto de estudio y desde ahora queremos dejar sentada la legítima preocupación de que se contemplen las aspiraciones de los países en desarrollo, que en proporción abrumadoramente mayoritaria han satisfecho sus cuotas con este Organismo, pese a sus dificultades financieras, pese al enorme peso de la deuda externa, pese a la orfandad en que muchas veces nos encontramos cuando pedimos asistencia para algunos de nuestros más acuciantes problemas. Gracias, señor Presidente.

(17.1) M. CASTELLS (Uruguay) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. J'ai en effet demandé la parole mais, pour l'instant, c'est en ma qualité de Président du Groupe des 77. Je la redemanderai plus tard en tant que délégué de l'Uruguay. Je précise donc bien que je m'exprime au nom du Groupe des 77.

(17.2) S'agissant du point 11.3 du rapport de la Commission administrative qui a été adopté en séance plénière, le Groupe des 77 souhaite faire une déclaration de consensus au nom des pays qui représentent plus des deux tiers des Etats membres de l'Organisation. L'application de ce barème des quotes-parts se traduit pour certains pays de notre Groupe par une augmentation de leurs contributions de 100, 200, voire 300 %. Ces chiffres reflètent d'eux-mêmes l'extrême gravité du problème. Contrairement à tel ou tel Etat membre, nous ne demandons pas une baisse de nos contributions ; nous essayons simplement de ne pas payer davantage. Nous ne sommes pas en train de dire que si nous n'obtenons pas une baisse suffisante, nous ne serons pas en mesure de payer. Nous disons simplement que si l'on augmente nos contributions, il nous sera extrêmement difficile de nous en acquitter.

(17.3) Je vous en prie, Monsieur le Président, soyons cohérents. Si des pays membres du G-7 parlent de leurs difficultés financières, eux qui sont des pays riches, que devrions-nous dire, nous, pays pauvres du Groupe des 77 ? Nous nous sentons tels le peuple du pays hôte avant la Révolution française qui, demandant du pain devant les grilles du château de Versailles, avait suscité de la part de sa Gracieuse Majesté la Reine le commentaire : "S'ils n'ont plus de pain, qu'ils mangent de la brioche". Le Groupe des 77 et la Chine estiment par ailleurs que le sujet n'a pas été suffisamment débattu au sein des organes compétents de l'UNESCO. Une fois de plus, nous sommes mis devant le fait accompli, contraints de donner notre accord, faute de quoi on nous dit sur un ton dramatique que l'Organisation risque d'être confrontée à des difficultés insurmontables.

(17.4) Monsieur le Président, nous sommes en droit de nous demander pourquoi, lorsqu'on prétend prendre des décisions qui concernent fortement l'ensemble des Etats, mais plus particulièrement les pays en développement, il n'y a pas au préalable un dialogue plus approfondi, un échange d'idées, une concertation, une certaine tentative d'explication, même quand les sujets pourraient sembler inexplicables.

(17.5) Monsieur le Président, j'ai dit hier devant cette même assemblée que notre Groupe était sérieux et responsable et que les pays qui le composent n'allaient en aucun cas priver l'Organisation de ses moyens d'action en n'adoptant pas le barème des quotes-parts des Etats membres. Aussi, nous avons passé un "gentlemen's agreement", un accord tacite que nous sommes en ce moment-même en train de mettre en pratique. C'est bien pour cette seule raison que nous nous sommes ralliés au consensus. Nous pensons en effet que le texte que nous adoptons aujourd'hui présente des défauts, a un caractère provisoire, et devra être étudié de façon plus approfondie ; nous souhaitons aussi dès à présent que soit bien établie notre légitime souci de voir prises en compte les aspirations des pays en développement qui, dans leur écrasante majorité, se sont acquittés de leurs obligations auprès de l'Organisation, en dépit de leurs difficultés financières, du poids considérable de la dette extérieure et de la solitude dans laquelle ils se trouvent bien souvent quand ils demandent une assistance pour essayer de résoudre quelques-uns de leurs problèmes les plus urgents. Je vous remercie, Monsieur le Président.

18. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. You spoke on behalf of the Group of 77. We do understand the very important concerns you have expressed and I would like to thank you again for your sincere cooperation that has helped us to achieve consensus. May I invite the distinguished delegate of Canada to take the floor. You have the floor, sir.

19. M. CHOUINARD (Canada) :

Merci, Monsieur le Président. C'est une pratique établie depuis plus de 40 ans à l'UNESCO et dans les institutions spécialisées des Nations Unies d'adopter comme base de calcul le barème des quotes-parts de l'Organisation des Nations Unies le plus récent. Cette pratique a bien servi l'Organisation jusqu'à maintenant. Le financement du système des Nations Unies doit reposer sur des rentrées de contributions prévisibles et stables. C'est une question de principe. Le nouveau barème des quotes-parts a fait l'objet d'un examen approfondi et d'une analyse exhaustive à New York qui se sont conclus par un consensus. Ce barème reflète correctement les réalités économiques dans le monde à l'heure actuelle. Nous nous rallions aujourd'hui au consensus réuni par les négociateurs qui méritent des éloges pour l'esprit de compromis qu'ils ont manifesté. Nous nous rallions à ce consensus parce qu'il en résulte l'application du barème le plus récent pour les deux prochaines années. La remise en cause de ce barème, qui était connu déjà depuis longtemps, intervient à une date trop tardive et nous ne pouvons pas prendre à son sujet une décision précipitée. C'est une question complexe qui ne peut être tranchée qu'en toute connaissance de cause. Nous demandons qu'il soit porté au procès-verbal que la perspective d'une possible modification du barème des quotes-parts avec effet rétroactif est source de difficultés sérieuses pour le Canada en raison des lois et règlements financiers applicables à la gestion des finances de l'Etat. Ces observations devront être prises en compte par le Conseil exécutif lors de l'examen de cette question et par



le Secrétariat dans le rapport du Directeur général, qui est appelé à consulter les Etats membres sur cette question. Merci.

20. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of Canada. Your statement will certainly be included in our record, as will the statement by the distinguished Ambassador of Uruguay. I now invite the distinguished delegate of China to take the floor.

21.1 M. ZHANG (Chine):

我谨代表中国代表团就会费分摊比额问题的项目 11.3 发表如下声明：第一，我们对行政委员会工作小组提出的建议文本未能全面反映各方面的意见表示遗憾。我们之所以不赞成本届大会通过决议，参照联合国调整后的新的会费分摊比额标准，指定本组织 2002—2003 年的会费分摊比额，是因为联合国第五十五届大会通过的决议明确指出，联合国最新的会费比额调整不自动适于各专门机构或国际原子能机构。教科文组织组织完全可以根据自己的实际情况选择适合自己的会费比额标准。

21.2 第二，中国代表团尊重教科文组织在预算问题上所奉行的协商一致的传统，接受了协商一致，并作出了妥协，我们这样做，也是希望各方能作出妥协，使本届大会能够按时完成所有议题的审议工作。

21.3 第三，我们赞成本届大会通过的会费比额，只是临时和过渡性的，希望执行局在适当的时候对此作深入的研究，并向下届大会提出适合本组织的公平合理的会费分摊比额标准建议。请将我国代表团的意见记录在案。谢谢主席先生。谢谢各位代表。

(21.1) M. ZHANG (Chine) (traduit du chinois) :

Au nom de la délégation chinoise, je tiens à faire une déclaration sur le point 11.3 concernant le barème des quotes-parts et la monnaie de paiement des contributions des Etats membres. Premièrement, nous regrettons que le texte recommandé par le Groupe de travail de la Commission administrative ne puisse refléter totalement les avis de toutes les parties. Si la résolution relative à la fixation des quotes-parts des Etats membres de l'Organisation en 2002-2003 en référence au nouveau barème des quotes-parts révisé des Etats membres de l'Organisation des Nations Unies adoptée par la Conférence générale à la session en cours n'a pas reçu l'approbation de la Chine, c'est que dans la résolution qu'elle a approuvée à sa cinquante-cinquième session, l'Assemblée générale des Nations Unies a bien précisé que l'application du dernier barème des quotes-parts révisé de l'ONU ne devait pas avoir de répercussion automatique sur le barème des institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique. L'UNESCO est pleinement habilitée à établir un barème des quotes-parts en fonction des critères adaptés à sa situation concrète qu'elle aura choisis.

(21.2) Deuxièmement, la délégation chinoise respecte le consensus, cette pratique traditionnelle suivie par l'Organisation sur la question du budget ; elle s'est ralliée à un consensus obtenu par le compromis, car elle souhaite également que toutes les parties puissent parvenir à des compromis, et que la Conférence générale puisse en conséquence achever à temps l'examen de tous les points de l'ordre du jour.

(21.3) Troisièmement, nous acceptons ce barème des quotes-parts qui n'est qu'une disposition provisoire et transitoire, adoptée par la Conférence générale à la session en cours. La Chine souhaite que cette question fasse, au moment approprié, l'objet d'un examen approfondi au Conseil exécutif et qu'une proposition définissant un critère d'établissement des quotes-parts qui soit équitable, raisonnable et adapté à la situation de l'Organisation soit présentée à la prochaine session de la Conférence générale. Nous demandons que la déclaration de la délégation chinoise soit portée au procès-verbal. Merci, Monsieur le Président ; nous remercions également tous les délégués.

22. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. Your statement will definitely be recorded. May I invite the distinguished delegate of France to take the floor. You have the floor, Madam.

23.1 Mme DE BRUCHARD (France) :

Merci, Monsieur le Président. Monsieur le Président, nous venons d'adopter par consensus une décision dont l'élaboration a été particulièrement difficile. Naturellement, la France s'est ralliée à ce consensus car elle tient à avoir en toutes circonstances dans cette enceinte une attitude constructive et positive. Permettez-moi, Monsieur le Président,

d'adresser mes vifs remerciements aux nombreux Etats membres de l'UNESCO qui ont permis que ce consensus existe. Je pense en particulier aux pays du Groupe des 77, dont on sait pourtant que nombre d'entre eux auront à souffrir de la décision que nous venons de prendre. Je pense également aux Etats membres qui se sont vus privés de leur droit de vote, sans doute un peu trop brutalement, alors qu'ils font quotidiennement la preuve de leur attachement à l'UNESCO et de leur volonté de prendre une part active à ses travaux.

23.2 Monsieur le Président, si la France accepte cette décision, cela ne signifie pas qu'elle l'approuve avec enthousiasme. Cette décision est le résultat de longues discussions en groupe de travail restreint. Je tiens d'ailleurs à remercier tous les membres de ce groupe de travail d'avoir recherché et exploré les voies d'un compromis et d'y avoir travaillé durement. Malheureusement, Monsieur le Président, il n'y a pas eu de compromis. Je répète, il n'y a pas eu de compromis. Des solutions avaient pourtant été proposées, mais il faut bien reconnaître que le résultat n'a pas été à la hauteur des espérances. La solution retenue ne représente pas, aux yeux de la délégation française, une décision optimale, loin s'en faut. C'est donc une question sur laquelle il nous faudra revenir. Et le plus tôt sera le mieux. Je souhaite que cette question soit à nouveau examinée dès la 164e session du Conseil exécutif.

23.3 Monsieur le Président, pour terminer, je souhaiterais dire que la France regrette, regrette beaucoup, qu'il n'ait pas été possible de trouver un arrangement plus équitable, une formule qui aurait pu refléter davantage l'esprit de solidarité qui constitue l'un des fondements éthiques de notre Organisation. Monsieur le Président, je vous remercie.

24. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam, for a very clear statement. I now call the distinguished Ambassador of Uruguay. You have the floor, sir.

25.1 Sr. CASTELLS (Uruguay):

Gracias, señor Presidente. Ahora sí tomo la palabra, únicamente en mi condición de Delegado del Uruguay. El Uruguay, como la enorme mayoría de los países en desarrollo, atraviesa dificultades económicas, atribuibles de forma principal a factores exógenos. De este tema del punto 11.3, la consecuencia práctica para nuestro país, por esta escala de contribuciones que hemos adoptado por consenso, es que su cuota de contribución se ve aumentada en más del 60%. De manera que legítimamente podemos decir que la decisión nos involucra y nos perjudica. Por lo tanto, estaríamos tentados de hacer una serie de reflexiones que, para no extendernos en esta plenaria, vamos a limitar a un simple ejemplo de cómo puede ser discutible un aumento o una variación de cuotas, si no se llevan a cabo junto con una política de racionalización del gasto.

25.2 Pongamos un ejemplo, pero un ejemplo que es harto demostrativo: en relación con las normas vigentes sobre pagos de viajes y demás del Consejo Ejecutivo, entendemos – y lo dijimos en el seno del Consejo – que ha llegado el momento de adaptar las mismas a la nueva realidad surgida de la reforma de la Constitución sobre la composición del Consejo, en 1993, en el sentido de que son los Estados los miembros del Consejo Ejecutivo, y ayudar así al Director General en el mejor ordenamiento de sus finanzas. Porque en esta Conferencia, señor Presidente, hemos visto que se han gastado miles y miles de dólares en mantener al Consejo Ejecutivo a la orden de la Conferencia General, cuando en realidad los Estados están representados generalmente a un más alto nivel en la Conferencia General que en el Consejo Ejecutivo. O sea, que hemos gastado el equivalente de la cuota de unos cuantos Estados Miembros en desarrollo, seguramente más de diez y de los más pobres que han debido pagar su cuota con tremendas dificultades, para financiar a un Consejo Ejecutivo que durante la Conferencia sólo se reunió una vez y solamente para autoelegirse. Invito a la Secretaría o a quien quiera hacerlo a que corrobore estos gastos y que compruebe, si se quiere poner otro ejemplo, que se han esfumado por la permanencia del Consejo en estos días, el equivalente de las contribuciones de Armenia, la República de Moldova, Kirguistán, Tayikistán y Georgia, países a los cuales la Conferencia les ha privado de derecho al voto por sus atrasos. Perdóneme, señor Presidente, pero mientras no arreglemos estos problemas, no podremos decir que va en serio la racionalización del gasto en la UNESCO. Gracias, señor Presidente.

(25.1) M. CASTELLS (Uruguay) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Cette fois-ci, je prends la parole en ma qualité de délégué de l'Uruguay. L'Uruguay, comme la très grande majorité des pays en développement, rencontre des difficultés économiques dues principalement à des facteurs exogènes. La décision que nous venons de prendre à propos du point 11.3 en adoptant par consensus ce barème des quotes-parts se traduit concrètement pour mon pays par une augmentation de ses contributions de plus de 60 %. Nous sommes donc fondés à dire que cette décision nous concerne et nous porte préjudice. Par conséquent, je serais tenté de faire quelques réflexions mais le temps imparti pour cette séance plénière ne me permettant pas de m'étendre, je me limiterai à un seul exemple de la façon dont une augmentation ou une modification des quotes-parts peut être discutible si elle ne s'accompagne pas d'une politique de rationalisation des dépenses.

(25.2) Je prendrai donc un exemple particulièrement éloquent : s'agissant des règles qui régissent actuellement la prise en charge des frais de voyage et autres dépenses des membres du Conseil exécutif, je pense – et le représentant de mon pays l'a dit devant le Conseil – que le moment est venu de les adapter aux nouvelles réalités nées de la réforme de 1993 qui a modifié les dispositions de l'Acte constitutif relatives à la composition du Conseil, à savoir que ce sont des Etats membres qui composent le Conseil exécutif, ce qui aiderait le Directeur général à mieux rationaliser l'utilisation de ses ressources. En

effet, Monsieur le Président, pendant la présente session de la Conférence générale, nous avons constaté que des milliers de dollars ont été dépensés pour maintenir le Conseil exécutif à la disposition de la Conférence générale où, en réalité, les Etats sont généralement représentés à un niveau plus élevé qu'au Conseil exécutif. Autrement dit, nous avons dépensé l'équivalent de la quote-part d'au moins dix pays en développement parmi les plus pauvres, qui ont dû s'acquitter de leurs contributions avec d'énormes difficultés, et ce pour financer pendant la Conférence générale un Conseil exécutif qui ne s'est réuni qu'une seule fois, et uniquement pour s'autocongratuler. J'invite le Secrétariat ou quiconque souhaiterait s'acquitter de cette tâche à confirmer la réalité de ces dépenses et, pour illustrer les choses autrement, à faire la preuve que ces derniers jours, l'équivalent des contributions de l'Arménie, de la République de Moldova, du Kirghizistan, du Tadjikistan et de la Géorgie, pays auxquels la Conférence générale a refusé le droit de participer aux votes en raison de leurs arriérés de contributions, s'est volatilisé pour que le Conseil exécutif reste en session. Excusez-moi, Monsieur le Président, mais tant que nous n'aurons pas réglé ces problèmes, nous ne pourrions pas dire que la rationalisation des dépenses de l'UNESCO s'effectue sérieusement. Je vous remercie.

26. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. I now give the floor to Professor Vargas, delegate of Brazil. You have the floor, sir.

27. Mr VARGAS (Brazil):

Thank you very much, Mr President. Mr President, Brazil is a member of the Group of 77, which has been eloquently represented by our dear colleague and friend from Uruguay, but we wish to state that we go along with the views expressed by the distinguished delegate of China. Mr President, the representative of the Group of 77 has drawn attention to the sacrifices made to reach this consensus. In the past the Japanese Ambassador to UNESCO used to say that consensus is a decision that makes everybody unhappy and that is what it means basically. I think this case is an example of his definition of consensus. But I take the floor to say that we do not agree. We disagree with the decision taken at the United Nations, but the decision taken there does not mean that we are forced to do the same. We are not, as the rules make clear. We should be able to find, at the next session of the Board or at the Board session concerned, a fairer way of dealing with this question. As was pointed out by the distinguished delegate of Uruguay, when it comes to sacrifices it is always the poorer countries that are required to make them. One example of this is the fact that ten countries have not been able to vote during our Conference even though UNESCO proclaims on all sides its search for universality and in particular the return of the United States of America to the Organization, which we warmly support. This brings to mind the fact that the United States contribution to the United Nations has been increased to 22% plus 3% of voluntary contributions. We see a contradiction here: there has been an increase, which has made everybody happy, but I think it has also facilitated the assessed contribution, whereas here we have a reduction and a distribution which is not fair as well as a contribution that will affect most countries and, in the case of our country, involves a 57% increase. This is aggravated by the fact that our currency has been losing value recently, which naturally increases our burden. On the subject of justice, I think it would not be improper to recall that the barriers to international trade affecting the developing countries amount to \$360 billion a year, \$1 billion a day. If these restrictions did not exist I think we would all, or most of us, be prepared to face up to increased contributions to organizations like UNESCO that contribute to peace, to understanding and to intercultural exchange. Thank you very much, Mr President.

28. The PRESIDENT:

Thank you very much, Professor. I now invite the distinguished delegate of the Netherlands to take the floor.

29. Mr VOORNEVELD (Netherlands):

Thank you, Mr President. My delegation is very pleased with the compromise that was reached over the last week. I just wanted to make one remark. The Netherlands Government thinks that it is always very important to use the latest economic figures to determine a scale of assessment. Thank you.

30. The PRESIDENT:

Thank you very much. Any other comments? Distinguished Ambassador of Japan, you have the floor, sir.

31.1 M. TAKAHASHI (Japon) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Permettez-moi d'exprimer toute ma reconnaissance à Monsieur le Président de la Conférence générale, à Monsieur le Président de la Commission administrative et à tous les délégués et surtout aux membres du groupe de travail, qui ont travaillé pour parvenir à ce compromis. Mais en même temps, je voudrais préciser la position et la pensée de notre pays au sujet de la négociation qui vient de s'achever. Il est extrêmement regrettable qu'au cours de ces débats sur la question du barème des quotes-parts, qui concerne l'obligation qui s'impose à tous les Etats membres et qui est donc une question très importante, une partie des délégations ait soumis de façon impromptue et sans consultation préalable une proposition contraire à l'usage en vigueur à l'UNESCO depuis de longues années qui est de se conformer au barème utilisé au sein de l'Organisation des Nations Unies.

31.2 Il est bien évident que l'adoption de la disposition contenue au paragraphe 6 (a) de la résolution qui confie au Conseil exécutif le soin d'examiner la question de la révision du barème ne signifie en aucun cas que l'UNESCO ait abandonné l'habitude selon laquelle le calcul s'effectue toujours sur la base du barème de l'ONU. Le barème des quotes-

parts de l'ONU est le barème le plus équitable car il a été établi par des experts après de longues heures de travail et à la suite de négociations complexes et serrées et reflète de ce fait la situation la plus récente des économies nationales et internationales, et donc la capacité réelle de paiement de chaque pays. Suivre ce barème ne nuira aucunement à l'autonomie de l'UNESCO comme en témoigne le cas de plusieurs institutions spécialisées de l'ONU. Si pour notre part, nous discutons du plafond sans tenir compte de tous les autres éléments qui définissent le barème et poursuivons sa révision, il est bien évident qu'il en résultera des distorsions qui remettront en cause l'équilibre obtenu à l'issue de négociations globales et exhaustives. Il n'est, à notre sens, pas sage de discuter du barème des quotes-parts sans tenir compte des négociations tenues à New York et sans délibération approfondie sur leur portée et leur justification.

31.3 Je suis donc obligé de saisir cette occasion pour répéter que la quote-part de mon pays s'élevant à 22 % et étant déjà trop lourde, il est et restera inacceptable de revenir au plafond de 25 %. Ma délégation veut aussi confirmer qu'aucun changement de plafond ne peut être effectué sans l'accord de notre pays. Elle n'est pas convaincue qu'il soit sage d'opter pour un système d'ajustements avec effet rétroactif des barèmes des quotes-parts provisoires parce qu'il se peut que beaucoup de pays dont la quote-part serait relevée rétroactivement ne soient pas en mesure de la payer et que la situation financière de l'Organisation pourrait en être compromise. Pourquoi se hâter d'opter pour ce système sans prévoir des mesures pour remédier à cette éventualité ? Ce système est aussi nuisible au bon fonctionnement de l'Organisation parce que les pays qui ne pourraient pas payer pourraient se trouver privés du droit de vote. De plus, la décision que nous venons de prendre est aussi dangereuse de par l'influence potentielle qu'elle peut exercer sur les autres organisations internationales. Souhaitons qu'elle ne fasse pas école. Merci beaucoup, Monsieur le Président.

32. The PRESIDENT:

Thank you very much Ambassador. What you have said will be reflected in the record. I would like personally to thank you for doing your best within the limits set by your duty to make a consensus possible, and I would like to thank the Ambassador of China for his serious efforts, also within the limits of his duty, to help us reach this consensus. I would like to thank again all the members of the Group of 77 for their constructive approach when it was not such an easy situation for them, and I would like to thank all the other countries, some of which took the floor today, that were involved in helping us reach a consensus. I would now like to invite the distinguished delegate of Chile to take the floor.

33.1 Sr. ROGERS (Chile):

Muchas gracias, señor Presidente. Señor Presidente, en primer lugar, mi Delegación querría asociarse y apoyar lo expresado por el distinguido Embajador del Uruguay, en nombre del Grupo de los 77. Mi Delegación no tenía la intención de intervenir en esta sesión, pero a luz de lo que se ha dicho, quisiera señalar algunos aspectos.

33.2 En primer lugar, se ha hecho referencia a las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas. Mi Delegación estima que esas resoluciones adoptadas por consenso deben ser respetadas, en su totalidad. La resolución de las Naciones Unidas que motivó fijar las escalas -la escala de la UNESCO- contiene un párrafo que señala que algunos aspectos no se aplicarán automáticamente a las agencias especializadas del sistema de las Naciones Unidas. Nosotros pensamos que ese párrafo debe respetarse y así lo hicimos saber en la Comisión Administrativa. También estimamos y apoyamos la sugerencia de que este tema debe estudiarse detenidamente en el Consejo Ejecutivo. Es ahí donde se tiene que resolver el problema para presentarlo posteriormente a la Conferencia General.

33.3 Debemos estar conscientes, señor Presidente, de las dificultades a las que se enfrentan numerosos países en desarrollo y ese es un elemento que, a nuestro juicio, resulta fundamental. No puedo concluir esta breve intervención, señor Presidente, sin dejar constancia también del trabajo y el esfuerzo realizado por el Embajador Stanton, para tratar de llegar a un consenso. Gracias.

(33.1) M. ROGERS (Chili) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Tout d'abord, ma délégation souhaiterait s'associer à ce qu'a déclaré le délégué de l'Uruguay au nom du Groupe des 77. Elle n'avait pas l'intention d'intervenir à cette séance mais, à la lumière de ce qui vient d'être dit, je souhaiterais soulever quelques points.

(33.2) Il a été fait mention des résolutions de l'Assemblée générale des Nations Unies. Ma délégation estime que ces résolutions adoptées par consensus doivent être appliquées dans leur totalité. La résolution de l'Assemblée générale qui fonde la fixation des barèmes - et donc du barème UNESCO - contient un paragraphe dans lequel il est précisé que certains aspects ne s'appliqueront pas automatiquement aux institutions spécialisées du système des Nations Unies. Nous pensons qu'il faut appliquer les dispositions de ce paragraphe, et nous l'avons fait savoir au sein de la Commission administrative. De même, nous souscrivons à la proposition selon laquelle cette question devrait être étudiée de façon approfondie par le Conseil exécutif. C'est à lui qu'il incombe de résoudre le problème, puis de soumettre ses conclusions à la Conférence générale.

(33.3) Monsieur le Président, nous devons être conscients des difficultés auxquelles de nombreux pays en développement sont confrontés et il s'agit là, pour nous, d'un point fondamental. Je ne saurais conclure cette

brève intervention sans rendre hommage au travail accompli par M. Stanton pour tenter de parvenir à un consensus. Je vous remercie.

34.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. What you have said will be in our records. I would like to join you in thanking Ambassador Stanton again for his genuine effort to make this consensus possible. Are there any other comments?

34.2 I would like, distinguished colleagues, ladies and gentlemen, to make some comments on my own behalf as President of the General Conference. The General Conference has approved all the recommendations of the Administrative Commission in document 31 C/60 and Corrigenda. I should like to give you my opinion on item 1.3, "Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution". Dear colleagues, the General Conference has decided on this matter. Nevertheless, the question of Member States' arrears in their contributions to the Organization is a most delicate one. Without doubt the General Conference should abide by its own Rules of Procedure, and this is indeed what the Administrative Commission has done in this regard. However, I must confess to you that I have reservations as to the fairness of the Rules having regard to the context of their cases. Five Member States which have lost their voting rights for this session have recently turned to me: Armenia, Georgia, Kyrgyzstan, the Republic of Moldova and Tajikistan. Following their recent independence, these five States inherited an enormous financial burden from the former Member State to which they belonged in the past. At the same time the scale of assessment assigned to them is very high in regard to their actual financial situation and the very wide spectrum of difficulties with which they are confronted. Their situation should therefore be reviewed by the Executive Board for the sake of justice. And I shall personally see to this.

34.3 But this concerns the future. In the meantime, these Member States having been deprived of their voting rights during this session, the outcome was not fair to them, I think, as they conveyed to me. UNESCO is an organization based upon justice and upon the intellectual and moral solidarity of humankind, as the Preamble of our Constitution states. I think rules should cry out for justice. I am convinced that we have taken a thoroughly legal decision, which is legally fair but is substantially an unfair one. These five countries did not deserve to be deprived of their voting rights because these countries should not be penalized for debts of a country which no longer exists for the period that they themselves did not exist as independent countries and as Members of UNESCO. They have shown their will to be active Members of UNESCO but, carrying burdens which really did not originate from them, they could not pay accordingly. This is why I wish to convey my solidarity to them in front of this assembly. If I could decide as the President of the General Conference on a resolution on my own behalf, it would be the following: "I recognize the particular problems faced by certain countries which, when they became independent, inherited assessments which were not determined according to their relative ability to pay. I encourage the Executive Board to examine the matter with a view to submitting relevant recommendations to the next General Conference and I consider that this factor should be taken into account when determining the question of voting rights."

34.4 Distinguished colleagues, I have another comment to make about item 6.5 in document 31 C/60. For me, what matters first is the institutional dignity of the Presidency of the General Conference and the institutional weight and importance of the President of the General Conference. I do not think any further clarification or elaboration on my concern is necessary. Thank you very much.

34.5 I give the floor to the delegate of Georgia.

35. Г-н ЧОГОВАДЗЕ (Грузия):

Многоуважаемый господин Председатель, в первую очередь, я хотел бы поблагодарить Вас лично за произнесенное Вами сейчас слово. Я говорю от имени пяти государств, которые написали Вам письмо. Я должен сказать, что мы готовы подписаться под каждым Вашим словом и мы благодарны Вам за то, что Вы сейчас сказали перед Генеральной конференцией. Мы благодарны президиуму также, потому что мы чувствуем, что они разделяют Ваше мнение. Что же касается нас, то французы говорят «le mal est fait». К сожалению, дело сделано, но мы надеемся, что в документы Генеральной конференции войдут все те дебаты, все что было сказано в отношении этого вопроса. Кроме того, мы надеемся, что на Исполнительном совете этот вопрос отдельно будет обсужден. Еще раз большое Вам спасибо и всего Вам доброго.

(35) M. TCHOGOVDZÉ (Géorgie) (traduit du russe) :

Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord vous remercier personnellement pour ce que vous venez de dire. Je m'exprime ici au nom des cinq Etats qui vous ont écrit la lettre en question. Je dois dire que nous souscrivons pleinement à chacune des paroles que vous avez prononcées et que nous vous sommes reconnaissants des propos que vous venez de tenir devant la Conférence générale. Nous sommes également reconnaissants au Bureau qui, nous le sentons bien, partage votre avis. En ce qui nous concerne, hélas, le mal est fait, mais nous espérons que les documents de la Conférence générale refléteront tous les débats, tout ce qui a été dit sur cette question. Nous espérons aussi que cette question fera l'objet d'un point distinct de l'ordre du jour du Conseil exécutif. Je vous adresse encore une fois tous mes remerciements et mes meilleurs souhaits.

36. The PRESIDENT:

Thank you very much. We have now concluded our discussion on the content of the report of the Administrative Commission. We have the report of Commission I on our agenda today but unfortunately, due to the time restriction, we cannot continue. In view of our agenda we will not be able to finish this afternoon, so I would like to announce that we will be working until 7.30 p.m., as our dear distinguished interpreters will be ready to do so too. We shall meet at 3 p.m. Thank you. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 13 heures

The meeting rose at 1 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.00

Заседание закрывается в 13.00

رفعت الجلسة في الساعة ١,٠٠ بعد الظهر

会议于 13 时结束

# Vingtième séance plénière

2 novembre 2001 à 15 h.20  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Twentieth plenary meeting

2 November 2001 at 3.20 p.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Vigésima sesión plenaria

2 noviembre de 2001 a las 15.20  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Двадцатое пленарное заседание

2 ноября 2001 г. в 15.20  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة العشرون

٢ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١، الساعة ٣:٢٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيد جلاي (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第二十次全会

2001年11月2日15时20分  
主席：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）

ANNONCES  
ANNOUNCEMENTS  
ANUNCIOS  
СООБЩЕНИЯ  
بلاغات  
通告

1.1 The PRESIDENT:

Good afternoon everybody. May I ask you all to be seated. In the name of God, the Merciful, the Compassionate, dear colleagues, Excellencies, ladies and gentlemen, I declare open the twentieth plenary meeting of the General Conference.

1.2 This plenary meeting will be devoted to the examination and adoption of the reports of Commissions I and IV and of the Nominations Committee. I should like to propose a change in the schedule for this meeting. If there is no objection, I would propose that we start our work with the report of Commission I, followed by the report of the Nominations Committee and, finally, that of Commission IV. May I remind you that this meeting may be extended, if necessary, until 7.30 p.m. Since I see no objection, we can now proceed accordingly, but before moving on to the first item, I would like to announce that today I learned from a letter from the Permanent Delegate of the Russian Federation that an informal Russian-speaking group has just been formed. About 20 countries where this language is used have joined this group, which will be quite unofficial and will help intensify their cultural contacts. I wish them success and hope that this initiative will contribute to linguistic and cultural diversity in the life of UNESCO. I give the floor to the Secretary of the General Conference, who has another announcement to make. Mr Kol, you have the floor.

2. Le SECRETAIRE :

Merci Monsieur le Président. Je voudrais rappeler aux délégations que, en ce moment même, se tient dans la salle II la réunion conjointe de la Commission administrative et des commissions de programme, qui est chargée de mettre au point le projet de résolution portant ouverture de crédits que nous adopterons en plénière demain matin. Il serait bon que les délégations soient représentées à cette réunion conjointe. Merci, Monsieur le Président.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much. I congratulate the 20 countries concerned for this informal Russian-speaking group and I wish them success.

RAPPORT DE LA COMMISSION I : RÉOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS  
REPORT OF COMMISSION I: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS  
INFORME DE LA COMISIÓN I: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES  
ДОКЛАД КОМИССИИ I: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ  
تقرير اللجنة الأولى: القرارات والتوصيات  
第 I 委员会的报告: 决议和建议

4. The PRESIDENT:

We shall start with the report of Commission I. The relevant documents 31 C/61 and Addendum and Corrigendum. I therefore invite Ms Alissandra Cummins, distinguished Chairperson of Commission I, to present the Commission's report. Madam, you have the floor.

5.1 Ms CUMMINS (Barbados), Chairperson of Commission I:

Thank you, Mr President, for allowing me to take the floor to present the oral report of Commission I. Mr President of the General Conference, Mr Director-General of UNESCO, honourable delegates, ladies and gentlemen, it is both a pleasure and a privilege for me to present the report on the work of Commission I. As my report is a synthesis of the decisions reached in the Commission, I will not mention the names of the specific Member States which took part in the discussion unless such a mention has been specifically requested by the Member State concerned or is otherwise exceptionally warranted. The substantive questions addressed throughout the meetings, together with the recommendations adopted, form an integral part of the written report submitted as documents 31 C/61 and 31 C/61 Addendum and Corrigendum. Originally, ten meetings were planned but the Commission completed its work in the course of eight meetings, consisting of nine debates, between 23 and 29 October 2001.

5.2 At its first meeting, the Commission elected by acclamation the Vice-Chairpersons and the Rapporteur, and adopted its timetable of work in document 31 C/COM.I/1 (prov.). It then moved to Debate 1, devoted to item 3, "Consideration and adoption of the draft Medium-Term Strategy for 2002-2007 and preparation of the Draft Programme and Budget for 2004-2005 (31 C/4)", during which the representatives of 29 Member States and one observer took the floor. In regard to the draft Medium-Term Strategy for 2002-2007, the Director of the Bureau of



Strategic Planning made introductory remarks concerning the formulation of the Organization's strategy and the expected results.

5.3 I should like to highlight the following salient points of the debate: UNESCO should coordinate fully with other agencies of the United Nations system to avoid duplication of effort. In this regard, UNESCO's recent membership of the United Nations Development Group (UNDG) was welcomed; more attention should be paid to the formulation of concrete results and forecasting within the Organization's strategic development should play a more pivotal role; the rolling strategy was generally welcomed as being particularly important to the Organization's ability to react flexibly to new developments and demands, and the C/5 document should be clearly linked to the C/4 document; the two cross-cutting themes were fully endorsed and projects aimed at poverty eradication ought to emphasize the engagement of all sectors; both human and financial resources should be made available to the cluster offices and enhanced; there had been insufficient reflection of the needs of Member States in the Asia and the Pacific region on the one hand, and the participation and representation of small island developing States in the Organization's programmes and bodies needed to be improved, on the other; a full context map of all partners should be developed for document 31 C/4, highlighting comparative advantages for each partner; the strategic importance of gender and youth mainstreaming should be recognized at all levels and in all projects: in this vein, Member States and National Commissions are invited to continue their efforts to involve representatives of youth in their work, and gender strategies should be improved both culturally and linguistically; the role and added value of the UNESCO Institute for Statistics should be clearly stated in the C/4 document; lastly, virtually all delegations expressed full support for the recommendations contained in document 31 C/11.

5.4 An overwhelming majority underscored that the current formulation of paragraph 36 of document 31 C/4, which called National Commissions "privileged partners" of UNESCO, was unacceptable and needed to be recast taking fully into account Article VII of the Constitution, previous General Conference resolutions and the actual range of functions performed by National Commissions. In addition, it was suggested that the National Commissions should be involved at all levels of the planning process from the bottom up. Likewise, Parts II.C and III of the Programme and Budget should become more transparent.

5.5 The Director of the Bureau of Strategic Planning informed the Commission that preparations were under way with the field office directors and the National Commissions for the launching of the process to formulate regional and subregional strategies. He noted that new policies had been prepared to give more focus to the sections concerning public information and human resource management. Both would be fully reflected in document 31 C/4 Approved. He stressed the importance of poverty eradication, the details of which are fully reflected in the written report. At the conclusion of the debate, the Commission decided to take note of document 31 C/4 and to recommend to the General Conference that it be approved, together with document 31 C/11.

5.6 The Commission then continued its work with Debate 3 on item 6.3, "Definition of regions with a view to the execution of regional activities" following the recent admission to UNESCO of the Federal Republic of Yugoslavia as a new Member State, and Tokelau as an Associate Member. One delegate requested clarification concerning the name of Yugoslavia as it appeared in the Organization's Basic Texts. The Legal Adviser said that UNESCO had followed the United Nations practice in this respect. In the light of those clarifications, the Commission decided to recommend to the General Conference that the name "Yugoslavia" be replaced by "Federal Republic of Yugoslavia" and that it be included in the Europe region and that Tokelau be added to the Asia and the Pacific region for the purpose of the execution of regional activities. Both new Members were warmly welcomed.

5.7 We then moved to Debate 4 on item 5.4, "Celebration of anniversaries with which UNESCO could be associated in 2002-2003". The Commission agreed to a recommendation to change the title of the 3,000th anniversary of Zoroastrianism, to that of the 3,000th anniversary of Zoroastrian culture, as originally proposed, and to add Uzbekistan to the list of co-originators of this event. The Commission also supported the Russian Federation's proposal to submit a draft resolution on international celebrations which would add the 300th anniversary of the founding of the city of Saint Petersburg in May 2003 to the list, and agreed that this would be noted and included in the records of the General Conference.

5.8 We then examined item 10.1, "Sexennial report by the Executive Board to the General Conference on the contribution made by non-governmental organizations to UNESCO's activities". The representative of the Chairperson of the Executive Board's Committee on Non-Governmental Organizations (NGOs) presented the report. Delegates mentioned that international organizations should attach greater importance to NGOs and recommended that a greater share of the budget be allocated to them under the Participation Programme. It was proposed that greater thought be given to the nature and types of NGOs with which UNESCO is associated. The meaning of "official" relations especially attracted the attention of some delegates. Reference was made to a new "triangular" form of working relationship involving NGOs, UNESCO and its National Commissions, which would hinge on international NGOs

improving their internal coordination and doing more to encourage involvement on the part of their national branches. The Secretariat representative responded by stressing the distinction between the official relations that UNESCO had maintained with a number of NGOs of suitable status since 1995 and its ad hoc or informal cooperation with other organizations. In addition, the Secretariat was invited to draw up a list (by areas of activity) of the NGOs maintaining formal relations with UNESCO and to distribute it to the National Commissions. Mention was also made of the desirability of earmarking a separate budget for NGOs in the next C/5 document.

5.9 Various speakers reiterated the need to establish clear-cut cooperation policies regarding relations with NGOs at the level of each programme sector in order to permit selection of the most representative partners in each discipline. They stressed the need to designate a central focal point for NGOs in each sector. The Chairperson of the NGO-UNESCO Liaison Committee expressed the satisfaction of the NGO community at having taken part in that evaluation exercise, which testified to a genuine desire for cooperation. In the hope that all stakeholders would take heed of the recommendations stemming from this report, she undertook to continue improving communications with the NGOs.

5.10 The representative of the Director-General responded to the various points raised during the debate, welcoming its highly positive nature, and took good note of the improvements required on the part of the Secretariat. He reaffirmed the Organization's desire to strengthen cooperation with the NGOs, whose partnership was crucial to its mission. The Commission took note of document 31 C/27 and decided to recommend to the General Conference that it adopt the resolution proposed in paragraph 204 of that document, as amended during the debate.

5.11 Commission I then examined, as part of Debate 2, the following interrelated items: 4.3, 6.2 and 7.1. Item 4.3, "Consideration and adoption of the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (Part III.A: External relations and cooperation)" was introduced by the Assistant Director-General for External Relations and Cooperation, in his capacity as the representative of the Director-General for the work of this Commission. Many speakers requested more systematic cooperation with the World Federation of UNESCO Clubs, Centres and Associations (WFUCA), and stressed the importance of the UNESCO Clubs, Centres and Associations movement in disseminating the Organization's ideals and implementing its programme. It was hoped that the requisite budget would be increased to that end.

5.12 The idea of partnerships with parliamentarians met with favourable comment, and it was hoped that such partnerships would be enhanced. Similarly, several delegates stressed the desirability of developing partnerships with the private sector, not solely for the purpose of raising funds, but also with a view to promoting and disseminating the Organization's ideals. Other speakers stressed the need for clearer definition of the guidelines regarding the use by these private partners of UNESCO's name and logo. The excessive reliance on extrabudgetary resources gave cause for concern to members of the Commission, particularly where they represented nearly five times the allocation within the regular budget.

5.13 The Commission then turned its attention to item 6.2, "Proposals for adapting the 'Regulations for the general classification of the various categories of meetings convened by UNESCO' to the needs of the Organization". Many delegates expressed their support for the draft resolution, which reiterated the need for the consistent application of the existing regulations for the general classification of the various categories of meetings convened by UNESCO and stressed the desirability of modifying and rationalizing the various categories of meetings. Furthermore, the questions of geographical distribution and the decision-making process during meetings and conferences required review, which should not be limited to procedural changes, but should also concern substantive improvements to the regulations. The new regulations should allow greater flexibility in the organization of conferences and meetings and a review of the number of categories of meetings and the plethora of documents generated. The use of communication tools such as video-conferencing, where possible, was strongly recommended. In response, the Secretariat concurred with the views of the Commission and stressed that it would revise the UNESCO Manual and would also endeavour to train specialists in the use of ICTs both within the Organization and in Member States.

5.14 The final item addressed in Debate 2 was item 7.1, "Draft Statutes of the Standing Committee of the National Commissions for UNESCO" (31 C/18). Fifty-three speakers took the floor, with discussion centring around the establishment of a new body aimed at strengthening the role of the National Commissions. It was unanimously stressed that National Commissions are an integral part of the Organization for the preparation, implementation and assessment of UNESCO's programme. It was also suggested that they be considered a "living force" in Member States.

5.15 While several delegates endorsed the idea of a Standing Committee, many others argued against it, in keeping with the recommendation by the Executive Board at its 161st session. It was proposed that the existing machinery be optimized and the use of information and communication technologies be encouraged. With regard to the legal status of the Standing Committee, the Legal Adviser explained that the Committee had never existed *de jure*. Some delegates

noted that a certain amount of confusion occurred as a result of the ambiguity of the documents prepared by the Secretariat concerning the status of the working group created to prepare the statutes of the future Standing Committee.

5.16 Favourable consideration was given not only to strengthening existing machinery, but also to developing innovative ways of improving communication, cooperation and coordination both among the National Commissions and between the National Commissions and the Secretariat. This would be through the use of information and communication technologies. Equally, it was requested that the funds initially earmarked for the Standing Committee of the National Commissions be assigned to enhancing the capacities of the National Commissions both through training and through better interregional representation in existing forums.

5.17 An amendment tabled by a Member State was considered to be a new draft resolution; it was therefore not entertained by the Commission. Subsequently I put paragraph 8 of document 31 C/18 – calling on the General Conference not to create the Standing Committee – to the vote. This was adopted by 51 votes to 5, with 11 abstentions. Some Member States offered explanations on their vote.

5.18 At the end of its work in Debate 2, the Commission examined the draft resolutions for each of the items concerned and decided to recommend to the General Conference that it adopt the draft resolution on item 4.3 and consequently modify the paragraph of document 31 C/5 concerning the Standing Committee of the National Commissions; adopt the draft resolution on item 6.2, as amended by the Legal Committee, and continue to reflect on how the regulations for the classification of the meetings convened by UNESCO could be improved; and adopt the draft resolution on item 7.1 contained in document 31 C/18.

5.19 During the course of Debate 6, 12 speakers took the floor on item 4.3, “Draft Programme and Budget for 2002-2003 – Part II.A: UNESCO Institute for Statistics (UIS)”, which was established by the General Conference at its 30th session. It has been recently transferred to Montreal, Canada, by decision of the Executive Board. Member States widely supported the four main lines of action concerning UIS contained in the Draft Programme and Budget. Many delegates underscored the importance of UNESCO’s role in promoting the use of statistical data for national and international policies. Some delegates stressed that priority be given to the activities of UIS in the context of the Education for All (EFA) Observatory and hoped that it would develop a wide range of relevant indicators while at the same time establishing statistical standards for measuring progress towards EFA goals. Requests were made to improve the quality of statistical methods and data, especially for the evaluation of literacy. UIS was urged to help Member States with the development and strengthening of their national statistical capacities to ensure consistency in the gathering of data and in the methodologies used for data collection, transmission, analysis and interpretation in both national and transnational contexts.

5.20 While elaborating on some logistical concerns, the Director of the UNESCO Institute for Statistics stated that statistics indisputably concerned all the sectors, and that the designation of a focal point between UIS and each of the sectors at UNESCO had improved relations considerably. She also stressed the need to obtain additional funds in order to better meet the needs of statistics users at the national and regional levels, and to strengthen existing links. The Institute undertook to continue to collaborate with other agencies, such as OECD, Eurostat, UNICEF and the United Nations Statistics Division, in order to share information and thus avoid duplication in data processing and collection. The Commission then unanimously proposed that the General Conference approve the documents and the budgetary provisions relating to the UNESCO Institute for Statistics.

5.21 Under item 4.3, Debate 7 encompassed three chapters of Part II.C: Programme Related Services – Chapter 1: Strategic planning and programme monitoring, Chapter 4: Coordination of Action to Benefit Africa, and Chapter 5: Fellowships Bank Programme. A total of 27 delegates took the floor.

5.22 With regard to Chapter 1, ten delegations commented on the functions of the Bureau of Strategic Planning (BSP), welcoming its establishment and commending the work already performed in framing the draft C/4 and C/5 documents. Several delegations made specific requests designed to improve planning and future reporting, particularly with regard to a more refined formulation of the strategic thrusts and expected results. Additionally, the need to establish both quantitative and qualitative programme implementation indicators, particularly through the use of a reinforced SISTER system, was mentioned. The importance of BSP in achieving progress in the agenda on the culture of peace and the dialogue among civilizations was underlined by several delegations. The question of ensuring links between training activities conducted by BSP and those carried out by the Bureau of Human Resources Management (HRM) was also raised.

5.23 In his reply, the Director of the Bureau of Strategic Planning stressed that action on various fronts had thus far been taken to strengthen results-based programming, management and monitoring in close cooperation with the various programme sectors, particularly in the formulation of more closely focused strategic results. He confirmed that BSP

gave priority to the culture of peace since UNESCO was the lead agency within the United Nations system for coordinating the International Decade for a Culture of Peace and Non-Violence for the Children of the World, and that the main initiatives for the promotion of dialogue among civilizations had already begun.

5.24 We then turned to Chapter 4. Thirteen speakers took part in the debate on the coordination of action to benefit Africa, to which clear support was given. Some representatives voiced concern about the disparity between the Africa Department's operating budget and the funds available for programme implementation. Certain delegates asked the Department to improve coordination, to strengthen cooperation with the United Nations system and to ensure that the New African Initiative was properly taken into account by the programme sectors. Several others welcomed the culture of peace in Africa.

5.25 The Assistant Director-General for the Africa Department assured the Commission that the recommendations contained in the report of the United Nations Secretary-General on the "causes of conflict and the promotion of durable peace and sustainable development in Africa" was a vital benchmark for the Department's coordination work. Particular attention was being paid by UNESCO to the struggle against HIV/AIDS, notably with respect to preventive education. Moreover, the Department is active in the development of culturally sensitive and specific approaches to combating this pandemic.

5.26 We then turned to the final item to be discussed in this debate: Chapter 6, Fellowships Bank Programme. Some 25 Member States took the floor. The Deputy Assistant Director-General for External Relations and Cooperation provided introductory comments outlining the objectives of the programme and explaining the various types of fellowships that existed. She also recalled the recommendations of the recent external evaluation submitted to the Executive Board at its 161st session. The Deputy Assistant Director-General stressed that, while the programme has a budget of over \$4.5 million, in-kind contributions received from donor countries and private sponsors under the co-sponsored fellowships programme represented just over \$3.5 million, whereas \$1 million had been taken from the regular budget for the fellowships programme. She also mentioned the recent publication of the UNESCO international fellowships directory.

5.27 The Commission unanimously recognized the quality of the work done by the Fellowships Section. In view of the results obtained to date, and the high demand for fellowships, many delegates spoke of the need to provide additional funds and logistical support to enable the section to fully attain its objective, namely to strengthen capacities in developing countries. Interest in and collective support for fellowships as a tool for improving capacity-building in the Member States was expressed. Several Member States welcomed the efforts made to increase the award of fellowships to women and the new partnerships with the private sector, citing the example of L'Oréal. It was felt that that type of activity raised UNESCO's visibility in its Member States through its National Commissions. Other speakers intervened to express their gratitude to the Member States which had generously contributed to the programme. Representatives of donor countries made mention of the high standards achieved by the recipients of UNESCO fellowships and their desire to see South/South cooperation strengthened.

5.28 The Deputy Assistant Director-General paid tribute to Member States' support for the work that had been accomplished and stressed the importance of the role of National Commissions in helping the Organization to achieve its priority objectives. It was apparent that demand exceeded supply and that the co-sponsored fellowships scheme was an excellent initiative for consolidating cooperation between UNESCO and the Member States and amongst the Member States themselves.

5.29 Debate 8 dealt with item 4.3 – Part II.C, Chapter 6 and item 5.14, relating respectively to public information and the situation of the *UNESCO Courier*. The Commission was informed that the sponsors of 31 C/DR.37 and some other Member States had sought consensus in view of the complexity of the item. I therefore proposed that the Commission should not debate this item, in view of the exhaustive deliberations of the Executive Board on the subject. Having received their consent, I then proposed a draft resolution based on document 31 C/58 Corr. containing the decision of the Executive Board at its 162nd session, which recommends to the General Conference that it request the Director-General to review the concept, content and cost of the *Courier*, maintaining it as a flagship publication of the communication and public information strategy. This draft resolution was adopted by acclamation. Consequently, 31 C/DR.37 was withdrawn by its sponsors. Several delegates then took the floor to explain their perspectives, with the majority reaffirming their commitment to the *UNESCO Courier*.

5.30 Speakers largely supported the Director-General's efforts to introduce a new information and communication strategy. Several emphasized the importance of information technologies and expressed the hope that UNESCO would work to reduce the digital divide. Clearly divergent views were expressed by delegates with respect to differing interpretations of the text contained in paragraph 4 of the resolution as adopted. Some delegations, while wishing to see the publication maintained, stressed the importance of giving the Director-General all the flexibility needed with regard

to its content, format and frequency of publication. Others expressed the wish to see the magazine maintained in its current format and periodicity. The Director-General, having taken note of the resolution and of the debate on the matter, and taking into account the resources available, would determine the format, frequency and methods of production of a new *UNESCO Courier*.

5.31 In his statement, the Director of the Bureau of Public Information deplored the very poor coverage of UNESCO's activities in the media. He remarked that, in order to become an essential point of reference in its fields of competence, the Organization would have to develop closer professional relations with the press and with the audiovisual and electronic media throughout the world. That objective could be attained by redeploing the human resources existing in the Bureau of Public Information with a view to creating a genuine UNESCO press agency which would cover all the Organization's sectors and programmes and whose work would help to enhance and enlighten democratic debate and imbue it with UNESCO's values. The publication of a periodical magazine, chiefly for academic and scientific circles, teachers and other milieux sharing the main concerns and objectives of UNESCO, was part of that new strategy.

5.32 I was requested to incorporate in this report, Mr President, the fact that Commission I found it necessary to call upon the Secretariat to produce a corrigendum to document 31 C/58, reflecting accurately the decision of the Executive Board to recommend to the General Conference that it adopt its recommendation contained in 162 EX/Decision 9.1.

5.33 Finally, Debate 9 reflected on item 6.4, "Relations between the three organs of UNESCO: role of the General Conference with respect to the Medium-Term Strategy (C/4) and the Programme and Budget (C/5)". In the course of three meetings 51 Member States took the floor. Three major issues of critical concern for the Member States emerged: the question of representation regarding examination of this highly complex and politically sensitive subject; clarifications on the decision-making process regarding the proposals to be determined; and finally the logistical factors and possible operating cost of a working group.

5.34 Delegates expressed the need for a decision-making mechanism that was inclusive and open-ended. They also stressed that the Secretariat must ensure that documentation be sent in an efficient and timely manner to give Member States the requisite time prior to such meetings for their effective reflection on and consideration of issues raised. Many of these arguments were reiterated in the course of the discussion on the draft resolution.

5.35 Canada had submitted document 31 C/COM.I/DR.2 for consideration by the Commission. It requested the President of the General Conference to establish an ad hoc working group with the mandate to reflect on the governance of UNESCO. Germany, Lebanon, Saint Lucia and Spain subsequently submitted amendments. The amendment introduced by Saint Lucia proposed alternatively that it was rather for the Special Committee of the Executive Board to pursue its examination of the subject.

5.36 Some delegates were in favour of establishing the proposed working group and expressed the wish that the National Commissions be involved in the reform process, and that it involve both the Executive Board and the General Conference. It was emphasized that the work of the group should be of an intellectual character rather than limited to merely legal and institutional considerations, and that the political character of the reform should also be taken into account.

5.37 While drawing attention to the fact that the Special Committee of the Executive Board had not had enough time to adequately finish its analysis of the subject, those delegates who were essentially opposed to the establishment of a new working group urged that every effort be made to enable the Committee to continue its work.

5.38 Questions were raised with respect to the probable costs of the proposed working group. The Director of the Bureau of the Budget stated that many factors needed to be considered in this context, including the frequency of meetings, the number of participants, travel to and from the meeting, costs of interpretation and costs of documentation. He provided an estimate to assist the deliberations of the Commission and noted that the above-listed factors would need to be determined in order to arrive at an accurate budget estimate. Furthermore, he noted that any such figure would have implications for the budget ceiling of the Organization. One delegate took the floor to explain how a former working group, previously established by the General Conference, functioned and how it had been financed, notably through several sources including the regular budget, extrabudgetary sources and voluntary contributions.

5.39 A question was raised as to whether the General Conference could amend the mandate of the Special Committee, it being a subsidiary organ of the Executive Board. The Legal Adviser explained that the General Conference could neither amend the mandate nor the composition of such a subsidiary organ, but that Member States could participate in the work of such a committee without the right to vote. He further stated that both the General Conference and the Executive Board could indeed set up such working groups whenever they deemed it necessary.

5.40 The Commission then examined the draft resolution submitted by Canada in conjunction with amendments proposed by Germany, Lebanon, Saint Lucia and Spain. Since the members of the Commission were unable to reach consensus on a text, I deemed it necessary to proceed to a vote. After consultations with the Legal Adviser, the proposal by Saint Lucia, incorporating the amendment of Spain, was identified as that to be “the furthest removed in substance from the original proposal” as stipulated in Rule 93.2 of the Rules of Procedure. I then put this proposal to the vote. Forty-nine delegates voted in favour, 28 against and 5 abstained. Accordingly, 31 C/COM.I/DR.2 was adopted as amended.

5.41 Following the outcome of the vote, the delegate of Germany indicated that paragraph 2 of the resolution should in no way be taken to call into question the role and authority of the President of the General Conference, and requested that this statement be included in my oral report. Saint Lucia also supported this point. Some Member States then went on to explain their vote.

5.42 Mr President, I have now concluded the presentation of the report of Commission I. I should like to take this opportunity to extend once again my appreciation to all those who participated in the Commission’s work in a spirit of cooperation and goodwill. My thanks go also to the members of the Bureau of the Commission for their collaboration as well as to the representative of the Director-General and his colleagues, the Secretary of the Commission and her staff for their guidance, assistance and excellent sense of humour. Last but not least, I should like to thank the interpreters, the translators, the room clerks, and the technicians, without whom we would not have had any debate! Thank you for having given me the floor.

6.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Chairperson, for an excellent and very comprehensive report. Allow me to congratulate you and all the members of the Commission on such a good job accomplished in record time. Before we move to the adoption of the report, I would like to ask if there is any item which you wish to take up separately. I see that there is not. May I consider, distinguished colleagues, that the General Conference wishes to take note of the report of Commission I and approve the proposed draft resolutions? Thank you. It is so decided.

6.2 Distinguished colleagues, ladies and gentlemen, I would now like to give the floor to the Director-General. You have the floor, sir.

7.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Thank you very much, Mr President. With your permission I would like to make some very, very brief remarks about the resolution on the *Courier* you have just adopted. Certainly I will do my best to implement the resolution you have adopted, but I would like to remind you that this resolution is open to different interpretations, as I witnessed in the Commission, where a number of divergent and sometimes contradictory comments were made by many members; I would, however, like also to point out that, in spite of these differences, what also emerges from the debates, and also from earlier debates in the Board and elsewhere, is that there is broad agreement on the subject. I would like to make two points. The first is that the *Courier* should not disappear as a title and also as a high-quality public forum for intellectual debate. The second is that the Secretariat should be given great flexibility in redefining its concept, content and cost, and that this new *Courier* should be seen as one element among others of UNESCO’s new communication and information strategies.

7.2 I would like to add that the cost of the new *Courier* will have to be covered from the budget available to the Bureau of Public Information unless we obtain extrabudgetary funding. Without extrabudgetary funding it will mean a radical departure from the past in terms, among others, of periodicity and modalities of production and dissemination. If we receive sufficient extrabudgetary funding, which I hope we will, with cooperation from Member States who have supported the continuation of the *Courier*, in particular, that will help me in terms of periodicity and also of the modalities of production and dissemination. Otherwise, I repeat, my hands will be very, very tied.

7.3 The next point I would like to make very rapidly is that the new communication and information strategies’ principal objective is to increase our visibility in the eyes not just of intellectual elites but also of the public at large, in order to give UNESCO’s programmes and pronouncements more weight and more influence in the public debate. In order to achieve this we need to focus more energy and resources on media-oriented activities. These will now be at the heart of our public information programme and I am confident that, as a result, UNESCO’s voice will soon reach more people, more loudly than ever before. There again, of course, I would like to have full cooperation from Member States. Thank you very much.

8. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Director-General, for this very useful information and statement.

RAPPORT DU COMITE DES CANDIDATURES  
 REPORT OF THE NOMINATIONS COMMITTEE  
 INFORME DEL COMITÉ DE CANDIDATURAS  
 ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО КАНДИДАТУРАМ

تقرير لجنة الترشيحات

提名委员会的报告

9. The PRESIDENT:

I would now like to invite the distinguished Chairperson of the Nominations Committee to take the floor. Ambassador Galán Sarmiento, you have the floor.

10.1 Sr. GALÁN SARMIENTO (Colombia), Presidente del Comité de Candidaturas:

Muchas gracias, señor Presidente. El Informe que ustedes tienen sobre sus mesas, señoras y señores Delegados, que es el documento 31 C/66, refleja las propuestas finales del Comité de Candidaturas en lo relativo a la composición de los Comités, las Comisiones y los otros órganos subsidiarios de la Conferencia General, siguiendo los resultados de las elecciones que tuvieron lugar ayer jueves 1 de noviembre en la Sala IV.

10.2 Señor Presidente, una vez que el Informe esté adoptado por la Plenaria, si usted me lo permite, haré algunos comentarios sobre el funcionamiento del Comité de Candidaturas. Muchas gracias, señor Presidente.

(10.1) Mr GALÁN SARMIENTO (Colombia), Chairperson of the Nominations Committee (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. The report before you (document 31 C/66), distinguished delegates, contains the final proposals of the Nominations Committee with regard to the composition of committees, commissions and other subsidiary organs of the General Conference, following the elections which were held yesterday, Thursday, 1 November, in Room IV.

(10.2) Mr President, once the report has been adopted by the plenary, I should like to make some observations with regard to the functioning of the Nominations Committee. Thank you very much, Mr President.

11. The PRESIDENT:

Ambassador Galán Sarmiento, I would like to congratulate you and your colleagues in the Nominations Committee for its excellent work. Before we come to the approval of the report, I should like to ask the room if there is any item that you would like to discuss separately. As I see there is not, I consider that the General Conference takes note of the report of the Nominations Committee and approves the resolution proposed therein. Thank you. I would now like to give the floor once more to the distinguished Chairperson of the Nominations Committee, in order to allow him to share with us his remarks on the functioning of the Committee. Ambassador, you have the floor.

12.1 Sr. GALÁN SARMIENTO (Colombia), Presidente del Comité de Candidaturas:

Muchas gracias, señor Presidente. Señoras y señores Delegados: Antes que nada, quisiera agradecerles la intensa y fructífera colaboración que durante estas tres semanas han dado al Comité de Candidaturas, lo que permitió su buen funcionamiento y una participación activa y eficaz, tanto en la elección de los Miembros del Consejo Ejecutivo, punto 12.1 del orden del día, como en las elecciones de los diferentes órganos subsidiarios de la Conferencia General, puntos 12.2 al 12.15 del orden del día. En este sentido, quiero subrayar la importante participación cívica de los Estados Miembros en todas las etapas que precedieron a dichas elecciones, a pesar de una cierta complejidad en los procedimientos para las elecciones celebradas en votación secreta y la necesidad de respetar formalmente el Reglamento de la Conferencia General. Este clima constructivo y de convivencia nos permitió igualmente respetar el mandato confiado al Comité de Candidaturas, inscrito en el Artículo 35 del Reglamento.

12.2 Así fue como, desde el inicio de esta 31ª Conferencia General, el Comité, después de haber examinado las recomendaciones efectuadas por el Consejo Ejecutivo, transmitió la lista de los cargos de Presidente y Vicepresidente de la Conferencia General, así como también las proposiciones relativas a las mesas directivas de las diferentes Comisiones del Programa, la Comisión Administrativa y los Comités, inclusive el suyo propio.

12.3 También es cierto que el Comité pudo proceder con éxito, por segunda vez consecutiva, a la aplicación de todas las modificaciones sobre los procedimientos adoptados por la Conferencia General en su 29ª reunión de 1997. Entre ellas podemos destacar: Primero, la adopción definitiva de la mayoría simple por la que se declararon elegidos los candidatos que obtuvieron el mayor número de votos; segundo, el plazo límite de 48 horas antes del escrutinio para que las candidaturas sean declaradas admisibles; y tercero, las papeletas de votación de distinto color, en las cuales se han inscrito los nombres de los países candidatos por cada grupo electoral, con casillas situadas al frente del nombre de cada candidato. A pesar de la aceptación progresiva y con convicción de estas mejoras, que han permitido sin lugar a dudas clarificar los procedimientos electorales, subsiste una serie de interrogantes que algunos Estados Miembros han expresado durante nuestras reuniones, relativos al origen de las resoluciones que dieron pie a la creación e

institucionalización de los comités, consejos y comisiones, que constituyen hoy en día los órganos subsidiarios de la Conferencia General.

12.4 Me refiero en particular a la representación de los Estados Miembros en algunos de los órganos subsidiarios por grupos electorales, que parecería no reflejar los equilibrios geográficos del mundo de hoy, cuando estamos asistiendo al nacimiento de un nuevo siglo, con parámetros geopolíticos diferentes. Asistimos en esta Conferencia General a un cierto cuestionamiento de dicha repartición por grupo electoral en algunos de esos órganos, por ejemplo el Comité Jurídico, que nos hace pensar en el proceso de consultas iniciado por el Consejo Ejecutivo en 1995, a solicitud de la Conferencia General, sobre el número de escaños y la composición de los órganos subsidiarios, con la excepción notable del Comité Jurídico, y que terminó con la resolución 28 C/22 adoptada por la Conferencia General en su 28ª reunión, de noviembre de 1995. Dichos interrogantes y solicitudes sinceras, que revelan sanas preocupaciones, no encuentran siempre una respuesta eficaz y decisiva en los textos fundamentales en vigor de la Organización. Y eso no podría calificarse como una carencia institucional o un vacío jurídico. La verdad es que si un problema subsiste con la composición de varios de esos órganos subsidiarios de la Conferencia General, que son el objeto de las elecciones organizadas por el Comité de Candidaturas en el marco del mandato que le ha sido asignado, hay que relacionarlo directamente con las resoluciones en virtud de las cuales se han establecido cada uno de esos órganos (Artículo 46 del Reglamento) y que son fruto de la voluntad de los Estados Miembros.

12.5 Hay entonces factores históricos, voluntades políticas y necesidades de adecuación y adaptación de los Estados Miembros, en etapas diferentes de la vida de la Organización, a los estatutos que rigen dichos órganos y que en estricto sentido constituyen su esencia normativa. Pero los años no han pasado en vano y los intereses y las expresiones políticas de los Estados Miembros han evolucionado en forma paralela a las transformaciones que la UNESCO ha conocido, en particular en la última década. Se percibe entonces cierta necesidad de adaptar esos órganos y sus comités o consejos rectores, en su composición geográfica, con el fin de reflejar el deseo y la voluntad de ciertos grupos electorales de alcanzar mayor participación cuantitativa y cualitativa en esos órganos. Se aseguraría, por ende, una participación más activa y directa en las reuniones que se organizan y en la toma de decisiones, que no dejan de influir en la vida de la Organización, a través de los programas aprobados y del fuero administrativo. Tal vez, y en el sentido de un llamado que refleje el cuestionamiento de ciertos Estados Miembros, la Conferencia General se podría plantear la manera de cómo formular algunas propuestas sobre la representación de los Estados Miembros y la distribución de los escaños por grupo electoral, en un órgano determinado o en varios, aumentando, por ejemplo, la representación, buscando para ello otros equilibrios diferentes a los que surgieron y se aceptaron en el momento de su establecimiento, como fue el caso del Comité Jurídico.

12.6 En consecuencia, sería juicioso y oportuno que la Conferencia General, tomando en cuenta este llamamiento, decidiera confiar el estudio de esta cuestión a uno de los órganos rectores, que sería el mismo Consejo Ejecutivo, como lo fue en 1995, para examinar este asunto sobre la distribución de los escaños de los órganos subsidiarios. Estoy convencido de que esta solicitud sería formulada de manera eficaz y por la vía institucional por el grupo o los grupos electorales que consideran hoy en día que hay que revisar la composición de dicho Comité, antes de comenzar los trabajos de la 32ª reunión de la Conferencia General en 2003. Esas mismas solicitudes que se han expresado por un determinado órgano subsidiario de la Conferencia General han tenido eco. Es así como un Estado Miembro de la subregión del Pacífico ha manifestado, por medio de una comunicación escrita dirigida al Comité de Candidaturas el 30 de octubre, el interés que tienen los Estados Miembros del Pacífico, en el Grupo Electoral IV (ASPAC), de aumentar el número de escaños que tienen actualmente. Es decir, en vez de dos pasar a tres escaños. Dicha propuesta modificaría internamente la distribución de los escaños en el seno del Grupo Electoral IV, al cual se le han asignado 12 puestos : 10 para Asia y 2 para el Pacífico. La propuesta de los Estados del Pacífico cambiaría la distribución interna de los escaños de la manera siguiente: 9 para Asia y 3 para el Pacífico. Dicha propuesta es un ejemplo de los acuerdos internos que los grupos electorales podrían alcanzar y llevar a la práctica en el momento de las elecciones de manera armoniosa, así como ha sucedido con otros órganos electorales, durante el proceso de votación que acabamos de vivir.

12.7 Por otra parte, quisiera referirme también a otra inquietud manifestada por un Estado Miembro y que recoge otras solicitudes que ya habían sido expresadas en los años precedentes, y en particular, durante la 30ª reunión de la Conferencia General. Se trata de la información y publicidad que la Secretaría debería brindar a los Estados Miembros sobre cada uno de los órganos subsidiarios que deben renovarse electoralmente cada dos años. Es cierto que la Secretaría y el Sector de Relaciones Exteriores publican un folleto donde se condensa la información sobre la composición electoral de cada órgano y los periodos para los cuales han sido elegidos. Parecería, con razón, que esta información no es suficiente. Sería necesario, por no decir indispensable, que dicho folleto contenga las informaciones siguientes: Primero, el origen de cada órgano; segundo, el mandato y el año de aprobación de los estatutos por la Conferencia General; tercero, las reuniones que han tenido lugar en el último bienio, con alguna información sucinta sobre los resultados que se han obtenido y cuarto, la información pertinente sobre el número de miembros salientes y el periodo previsto para el envío de las candidaturas de los Estados Miembros. Consideramos entonces que una información pertinente dirigida a los Estados Miembros y brindada con anticipación, seis meses o un año antes de la



Conferencia General, sería altamente apreciada y beneficiaría la preparación de los trabajos del Comité de Candidaturas antes y durante la Conferencia General.

12.8 Es en este contexto que un Estado Miembro, al tomar la palabra, al final de nuestra última reunión de ayer jueves en la noche, se refirió al hecho que estas elecciones para los órganos subsidiarios de la Conferencia General (y el Comité realizó votaciones secretas con respecto a 12 órganos) presentan antes que todo para los Estados Miembros un carácter electoral y complejo, por sus propios procedimientos, lo que impide resaltar la importancia de sus contenidos y lazos estructurales con los diferentes aspectos del Programa de la Organización. No se trataría simplemente para los Estados Miembros de buscar la victoria electoral, que de por sí es importante, sino también de asegurar que en esos Comités y Comisiones exista un nivel de experiencia y conocimientos por parte de las personas nombradas por los Estados Miembros, como lo exigen los objetivos y estatutos de dichos órganos. Aun más, habría que interrogarse, en un futuro cercano, sobre el hecho de que si estas elecciones tienen un lazo coherente con los diferentes Programas, ellas podrían ser realizadas en cada Comisión del Programa, durante la Conferencia General, para darles mayor significación y, por ende, mejor seguimiento.

12.9 Señoras y señores Delegados: Permítanme, antes de concluir mi intervención, rendirle homenaje al Presidente de la Conferencia General por su apoyo institucional a lo largo del proceso electoral, a la Sra. Ugne Karvelis, Embajadora, Delegada Permanente de Lituania y Presidenta de la Mesa Electoral durante la elección de los Miembros del Consejo Ejecutivo, así como también a todos los escrutadores que cumplieron con competencia y generosidad el papel que se les confió. Se trata de las siguientes personas: La Sra. Rosa Moreira de Lemoine, de El Salvador; la Sra. Catherine Seguin, de Francia; la Sra. Anne Siwicki, de Australia; la Sra. Alexandra Veleva, de Bulgaria; la Sra. Rukhsana Zia, de Pakistán; la Sra. Claudia Zampieri, de Argentina; el Sr. Muhammed Al-Shatti, de Kuwait; el Sr. Ibrahim Elghaly, de Libia; el Sr. Darius Mereckis, de Lituania; el Sr. Carlos Vieira, de Guinea-Bissau y el Sr. Luiz De Albuquerque Veloso, de Portugal.

12.10 Agradezco igualmente a los Vicepresidentes de nuestro Comité, los Delegados de Suiza, Rumania, Rwanda y Omán quienes siguieron con interés y espíritu de cooperación nuestros trabajos y también nuestro agradecimiento al Relator, el Sr. Jimmy Bentley, de Fiji. Nuestro agradecimiento está dirigido al Sr. Stany Kol y al Sr. A. Yusuf, Asesor Jurídico de la Organización. Mi agradecimiento igualmente al Sr. Sayyad, Subdirector General para las Relaciones Exteriores y la Cooperación, por su presencia amistosa y sus palabras de estímulo para los Estados Miembros. Mucho les agradezco a las señoras y los señores intérpretes el trabajo relevante que han efectuado todos estos días, con paciencia y profesionalidad, al Sr. Boularés, jefe de ellos, a todo el equipo de la Unidad de Control de documentos por el trabajo eficaz, al Director de las Salas de la Conferencia General, por su espíritu de colaboración, al igual que el trabajo preciso de los agentes de la sala de reuniones y su Jefe, el Sr. Alexandre Coutelle. *“Last but no least”*, quiero agradecer, en mi nombre y el de todos ustedes, al equipo de la Secretaría del Comité de Candidaturas, el apoyo eficaz y perseverante que supieron otorgarnos. Se trata de las Sras. Mirtha Lachs, Krista Pikkat, Rosanna Karam y el Secretario, Sr. Jorge Iván Espinal. Muchas gracias, señor Presidente.

(12.1) Mr GALÁN SARMIENTO (Colombia) Chairperson of the Nominations Committee (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Mr President. Distinguished delegates: first of all, I should like to thank you for your close and productive cooperation with the Nominations Committee over these three weeks, which has enabled it to function smoothly and to participate actively and effectively both in the election of the Members of the Executive Board, item 12.1 of the agenda, and in the elections concerning the various subsidiary organs of the General Conference, items 12.2 to 12.15 of the agenda. In that connection I should like to highlight the significant civic participation of the Member States in all the stages preceding those elections, despite a certain complexity in the procedures for voting by secret ballot and the need to comply strictly with the Rules of Procedure of the General Conference. This constructive and friendly atmosphere also made it possible for us to fulfil the mandate of the Nominations Committee, as set forth in Rule 35 of the Rules of Procedure.

(12.2) So it was that, at the start of the 31st session of the General Conference, the Committee, after examining the recommendations of the Executive Board, submitted the list of nominations for the posts of President and of the Vice-Presidents of the General Conference and the proposals concerning the presiding officers of the programme commissions, the Administrative Commission and the committees, including its own officers.

(12.3) It is also the case that the Committee was able, for the second consecutive time, successfully to apply all the procedural amendments adopted by the General Conference at its 29th session in 1997. These included: first, the definitive adoption of a simple majority as the criterion for the election of candidates having obtained the larger number of votes; secondly, a deadline of 48 hours before the ballot for candidatures to be declared admissible; and thirdly, distinctively coloured ballot paper bearing the names of the countries that are candidates for election in each electoral group, with boxes appearing opposite the name of each candidate. Despite the progressive acceptance and endorsement of these improvements, which have unquestionably helped to clarify the voting procedures, there remain a number of questions, which some Member States raised at our meetings, with regard to the origin of the resolutions which created and gave institutional form to the committees, councils and commissions which today constitute the subsidiary organs of the General Conference.

(12.4) I refer in particular to the representation of Member States in some of the subsidiary organs by electoral groups, which would not seem to reflect the geographical balances in today's world, as we enter a new century with different geopolitical parameters. At this General Conference, questions are being raised with regard to the distribution of Member States by electoral group in some of these organs, for example the Legal Committee. This particular example brings to mind the consultations initiated by the Executive Board in 1995, on the request of the General Conference, on the size and composition of the subsidiary organs, but with the notable exception of the Legal Committee, and which culminated in the adoption of 28 C/Resolution 22 by the General Conference at its 28th session in November 1995. The basic texts of the Organization do not always provide effective and decisive answers to these questions and sincere requests, which are based on legitimate preoccupations. This cannot be regarded as an institutional shortcoming or legal void. The truth is that if there is a problem with regard to the composition of some of the subsidiary organs of the General Conference, which is determined through elections organized by the Nominations Committee in pursuance of its mandate, the problem is directly linked to the resolutions by which each of those organs has been established (Rule 46 of the Rules of Procedures of the General Conference) and which reflect the will of the Member States.

(12.5) What we are dealing with here, then, are historical factors, political will and the need of the Member States, at different stages in the life of the Organization, to adjust and adapt to the statutes that govern those organs and which, strictly speaking, constitute their normative basis. However, the years have not passed in vain and the interests and political stances of the Member States have evolved in parallel with the transformations that UNESCO has undergone, particularly over the last decade. Thus there appears to be a need to modify the geographical composition of these organs and their committees or governing bodies in order to reflect the desire and the determination of certain electoral groups to participate more fully, in both the quantitative and qualitative sense, in these organs. This would ensure a more active and direct participation in the meetings that are held and in the decision-making process, which exert a constant influence on the life of the Organization through the approved programmes and administrative provisions. Perhaps, along the lines of an appeal reflecting the issues raised by some Member States, the General Conference might envisage the means of formulating proposals concerning the representation of Member States and the distribution of seats within an electoral group, in a particular organ or in several of them, increasing, for example, the representation, thereby seeking to establish within the organ a different balance from that which emerged and was accepted at the time it was set up, as was the case with the Legal Committee.

(12.6) It would therefore be judicious and opportune if the General Conference, bearing in mind this appeal, decided to entrust the examination of this question to one of the governing bodies. The Executive Board might, as it did in 1995, examine the question of the distribution of seats in the subsidiary organs. I am certain that this request would be made effectively and through the proper administrative channels by the electoral group or groups that today think it is necessary to review the composition of the said committee, before the 32nd session of the General Conference in 2003. These same requests which were made with regard to a particular subsidiary organ of the General Conference have been echoed elsewhere. For example, a Member State of the Pacific subregion expressed, in a written communication sent to the Nominations Committee on 30 October, the interest of the Pacific Member States, part of Electoral Group IV (ASPAC), in increasing the number of seats they currently hold, that is, from two to three seats, thereby modifying internally the distribution of seats in Electoral Group IV to which 12 seats have been assigned: 10 for Asia and two for the Pacific. Under the Pacific States' proposal, the internal distribution of seats would be modified as follows: nine for Asia and three for the Pacific. This proposal is an example of the kind of internal agreement which might be reached by electoral groups and applied during the balloting in a harmonious fashion, as was the case with other elected organs during the voting process just completed.

(12.7) I should also like to mention another issue raised by a Member State which reflects other requests already made in previous years and, in particular, during the 30th session of the General Conference: the information which the Secretariat should provide to the Member States with regard to each of the subsidiary organs whose membership is renewed by election every two years. The Secretariat and the Sector for External Relations naturally publish a brochure containing information on the electoral composition of each organ and the period for which they have been elected. Nevertheless, such information is apparently insufficient. It is necessary, not to say indispensable, that each brochure contain the following information: first, the origin of each organ; secondly, the terms of reference and the year of approval of the statutes by the General Conference; thirdly, the meetings that have been held during the last biennium, with precise information on the results obtained; and fourthly, relevant information on the number of outgoing members and the time period during which candidatures of Member States may be submitted. We are of the opinion, therefore, that relevant information for Member States, transmitted early, six months or one year before the General Conference, would be greatly appreciated and would benefit the preparation of the work of the Nominations Committee before and during the General Conference.

(12.8) It is in this context that a Member State, taking the floor at the end of our last meeting yesterday, Thursday evening, referred to the fact that these elections to the subsidiary organs of the General Conference (and the Committee voted by secret ballot in the case of 12 organs) appear to the Member States above all as electorally complex, because of the procedures involved, which makes it difficult to focus on the importance of their contents and structural ties with the various aspects of the Organization's programme. For the Member States it is not simply a matter of seeking an electoral victory, which is certainly important, but also to ensure that in these committees and commissions the persons appointed by the Member States have a certain level of experience and knowledge, as required by the objectives and statutes of those organs. Furthermore, a question should be raised in the near future about the fact that if these elections have a logical link to the various programmes, they might be carried out in each programme commission, during the General Conference, in order to make them more significant and ensure a better follow-up.

(12.9) Distinguished delegates, before concluding my statement, I should like to pay tribute to the President of the General Conference for his support throughout the electoral process, to Ms Ugne Karvelis, Ambassador and Permanent Delegate of Lithuania and presiding officer during the election of the Members of the Executive Board and also to all the tellers who carried out competently and generously the task entrusted to them: Ms Rosa Moreira de Lemoine (El Salvador); Ms Catherine Seguin (France); Ms Anne Siwicki (Australia); Ms Alexandra Veleva (Bulgaria); Ms Rukhsana Zia (Pakistan); Ms Claudia Zampieri (Argentina); Mr Muhammed Al-Shatti (Kuwait); Mr Ibrahim Elghaly (Libyan Arab Jamahiriya); Mr Darius Mereckis (Lithuania); Mr Carlos Vieira (Guinea-Bissau) and Mr Luiz De Albuquerque Veloso (Portugal).

(12.10) I should also like to thank the Vice-Chairpersons of our Committee, the delegates of Switzerland, Romania, Rwanda and Oman, who followed our work with interest and a spirit of cooperation, and I am grateful also to the Rapporteur, Mr Jimmy Bentley (Fiji). I should furthermore like to thank Mr Stany Kol and Mr A. Yusuf, Legal Adviser of the Organization. My thanks go also to Mr Sayyad, Assistant Director-General for External Relations and Cooperation, for his amicable presence and his encouraging words to the Member States. I thank the interpreters for the important work they have been doing everyday, with patience and professionalism, to Mr Boulares, their chief of service, to the entire staff of the Control and Planning Unit for their efficient work, to the chief of service in charge of the General Conference rooms for his cooperation, to the document officers and their chief of service, Mr Alexandre Coutelle for their valuable work. Last but not least, I should like to thank, on my own behalf and on behalf of all of you, the staff of the Secretariat of the Nominations Committee for their efficient and sustained support – Ms Mirtha Lachs, Ms Krista Pikkat, Ms Rosanna Karma and the Secretary, Mr Jorge Iván Espinal. Thank you, Mr President.

13. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Galán Sarmiento. You have provided us with some very useful information on how to improve the functioning of this House. We are very grateful to you and your colleagues.

#### RAPPORT DE LA COMMISSION IV : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS

#### REPORT OF COMMISSION IV: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS

#### INFORME DE LA COMISIÓN IV: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES

#### ДОКЛАД КОМИССИИ IV: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

#### تقرير اللجنة الرابعة: القرارات والتوصيات

#### 第 IV 委员会的报告: 决议和建议

14. The PRESIDENT:

We are now going to examine the report of Commission IV, which is contained in documents 31 C/64 and Addendum and Corrigendum. Ambassador Villarroel, distinguished Chairperson of Commission IV, I invite you to take the floor.

15.1 Mr VILLARROEL (Philippines), Chairperson of Commission IV:

I hope, Mr President, that you have an ample supply of chocolates because I will take more than eight minutes, which I think will enable me to a whole box of After Eights. Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is an honour for me to present to you the outcome of the work undertaken by Commission IV for adoption at this plenary meeting of the General Conference. The decisions taken are reflected in document 31 C/64 and 31 C/64 Addendum and Corrigendum which incorporate the amendments suggested during the adoption of the report by our Commission.

15.2 Mr President, I am sure you will agree that the work of Commission IV holds particular significance for us now as we find ourselves at the dawn of a new millennium. This 31st session of the General Conference is taking place in the aftermath of the events of 11 September. Yet amidst uncertainty, we have come together in a spirit of true intercultural dialogue. As so many delegates have noted, never before have the themes of culture and respect for diversity taken on so much meaning and importance. At no time has it been more essential for wisdom and courage to take precedence over our differences. We can be proud of the work we have accomplished together in Commission IV, and proud of the contribution we are poised to make through the adoption of this report for the advancement of world peace and understanding through culture.

15.3 Given time restrictions, this presentation cannot be exhaustive. I will nevertheless endeavour through this report to reflect accurately the nature of our discussions and the statements made by participants. I will not mention the names of specific Member States taking part in the debates, unless such an indication has been explicitly requested.

15.4 Briefly, then, the work of our Commission was divided into five debates. The first debate provided delegates with an opportunity to present their views on the Medium-Term Strategy and the preparation of the Draft Programme and Budget for 2004-2005. Debate 2 covered the Draft Programme and Budget for 2002-2003 as well as the Draft UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity and its accompanying action plan. In debate 3, we proceeded to consider acts constituting a crime against the common heritage of humanity; the proclamation of 2004 as International

Year to Commemorate the Struggle against Slavery and its Abolition; UNESCO's association with the World Book Capital; and finally, preparation of a new international standard-setting instrument for the safeguarding of the intangible cultural heritage. In debate 4, we discussed the draft convention concerning the protection of the underwater cultural heritage. And lastly, in debate 5, we addressed the issue of Jerusalem and the implementation of 30 C/Resolution 28, followed by consideration of 30 C/Resolution 54 concerning educational and cultural institutions in the occupied Arab territories.

15.5 I shall start with the first debate on the Medium-Term Strategy, which opened with presentations by the Director of the Bureau of Strategic Planning and the Assistant Director-General for Culture. Overall, the response to document 31 C/4 was very positive and most of the speakers welcomed its quality and concision. They approved its new lines of emphasis and expressed their satisfaction with the three strategic objectives presented in the field of culture. In particular, they expressed support for strategic objective 8 concerning cultural diversity, pluralism and intercultural dialogue, which some of them wished to see strengthened. Many speakers emphasized the obvious but often forgotten links between education and culture programmes, and called for better coordination.

15.6 Delegates acknowledged the emphasis placed on world heritage in document 31 C/4 and expressed their willingness to pursue efforts in this area. Other key issues raised were the dialogue among cultures and civilizations – underpinning the notion of protection of cultural diversity – and the strengthening of standard-setting work in the areas of cultural diversity and the protection of the intangible and underwater cultural heritage. However, some delegates also expressed concern that the link between culture and development did not emerge clearly enough from the Medium-Term Strategy and that the new avenues opened up by the Stockholm Conference may have been left too far aside.

15.7 With regard to the drafting and implementation of standard-setting instruments (strategic objective 7), Member States recalled the twofold role of UNESCO, first in proposing new instruments and secondly in enforcing them. The 1972 Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage was unanimously recognized as the pillar of standard-setting action of the Organization in this domain and the basis on which any further normative work in the cultural field must be developed. During the debate, there was also discussion about the moral duty of the Organization to react and to mobilize the international community when cultural heritage is looted, stolen or destroyed.

15.8 On the subject of cultural diversity, pluralism and dialogue (strategic objective 8), delegates reiterated their unanimous support for the Declaration on Cultural Diversity, which they wished to see adopted by the General Conference during its present session. Some delegates stressed that culture and diversity are dynamic in nature and therefore not in need of protection per se. More important would be to look at measures that safeguard the conditions necessary for their continued existence and evolution. In this same spirit, delegates emphasized that dialogue amongst civilizations and cultures must be sustained in order to counteract misunderstanding and mistrust. A review of the activities carried out during the International Year of Dialogue among Civilizations was requested and some States asked that its principles continue to inspire the activities of the Organization.

15.9 Finally, the Commission recommended to the General Conference that the recommendations by the Executive Board contained in document 31 C/11 be adopted, with the exception of paragraph 64 regarding the title of strategic objective 8. In particular, the word “pluralism” was to be retained, as are the recommendations emanating from the Drafting Group on document 31 C/4. The delegate of Germany wished to have these points reflected in the present report.

15.10 Delegates then addressed the linkages between culture and development (strategic objective 9). Strong emphasis was placed on new cultural approaches to sustainable development, the collection of statistical data and the elaboration of cultural indicators to support the preparation and implementation of adequate cultural policies. In addition, cultural policies, it was said, could not be determined without the full participation of all stakeholders in society, including creators, artists, educators, minorities and other marginalized groups. Delegates also underscored the central importance of mobilizing international multilateral bodies to sustain training in cultural management and related cultural professions, particularly in Africa.

15.11 Delegates unanimously recognized the priority given to the promotion of domestic cultural industries and crafts, and many of them warmly welcomed the proposal for a Global Alliance for Cultural Diversity, with most praising its front-edge, innovative nature. Some delegates highlighted the importance of cultural tourism and asked for UNESCO's support in this area. Finally, delegates underscored the role of non-governmental organizations (NGOs) as key partners in implementing UNESCO's culture programmes; they called for greater resources for art education and recommended greater involvement of young people in safeguarding the heritage.

15.12 I now turn to debate 2. During its third to sixth meetings, the Commission examined item 4.3 on the Draft Programme and Budget for 2002-2003; Major Programme IV – Culture, as a whole; and item 8.3 concerning the Draft UNESCO Declaration on Cultural Diversity. Immediately after some clarifications provided by the representative of the Director-General on item 8.3, the Commission recommended by acclamation and without debate the adoption of the

UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity together with the main lines of its action plan. After the adoption, some delegates expressed concerns and/or comments on this item, which they wished to have put on record. The delegates of the Netherlands and the United Kingdom stated their concern about the inclusion of the words “legal instrument” in the first paragraph of the action plan. The delegate of Barbados expressed her uneasiness with the wording of the first sentence of Article 11 of the Declaration, considering that it could give rise to differences of interpretation, and she stressed that market forces are not intrinsically a positive or negative factor in the preservation and promotion of cultural diversity. Furthermore, the delegates of Slovenia, Belgium and Finland made suggestions and observations on the implementation of the action plan.

15.13 During debate 2, most delegates underscored that, now more than ever, there is a need for intercultural dialogue and respect for cultural diversity. This appeal set the tone of our discussions. It was thought that the unanimous adoption of the first international text on cultural diversity would be viewed as a major landmark for UNESCO’s programme during the coming years and for the international community as a whole. As numerous delegates indicated, this Declaration represents considerable progress. But it will henceforward be necessary to implement the principles that it sets out, to develop its action plan and to adjust UNESCO’s action towards that purpose. In this regard, although there was ample and general support for the draft programme as it was presented in document 31 C/5, many speakers called for a systematic assessment of results and an evaluation of the implementation of the next programme and budget.

15.14 The key role of the world heritage programme was once more stressed, although delegates of Pacific States asked for a more balanced World Heritage List. Support was expressed for the promotion of the 1972 Convention on the World Cultural and Natural Heritage. The World Heritage Centre was congratulated on its work, but several delegates spoke of the need for better integration and coordination between the Centre and the Culture Sector. A good many delegates also emphasized the need for stronger action to implement the 1970 Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property.

15.15 Delegates also expressed strong support for the development of a new standard-setting instrument for the protection of the intangible cultural heritage, seen as a logical continuation of the 1972 Convention. They insisted, however, that more conceptual clarity was required before establishing such an instrument. That effort should be carried out with the participation of the bearers of such heritage, in particular indigenous peoples. It should be undertaken in close cooperation with sister agencies in the United Nations system, particularly the World Intellectual Property Organization, to avoid overlaps. Several delegates also mentioned the importance of UNESCO support for regional or single-country actions in the revitalization of the intangible cultural heritage and praised concrete programmes in this area.

15.16 As in the case of the heritage programme, delegates welcomed actions proposed in document 31 C/5 for encouraging creativity, developing and strengthening the arts industries, design and crafts. With regard to the interactions between UNESCO’s work and that of other international bodies, specific mention was made of the nature of UNESCO’s action in the area of copyright. The value of the Global Alliance for Cultural Diversity for all cultural industries, such as books, music and film, was again emphasized by several speakers.

15.17 With a view to strengthening dialogue among civilizations and cultures, many delegates expressed their appreciation of the general and regional history projects. The delegates of Argentina, Panama, Turkey, Uruguay, Honduras, Venezuela, Colombia, Kyrgyzstan, Tajikistan, Georgia, Brazil and Barbados underlined the need, particularly urgent in the current situation, not only to complete these projects but also to exploit the new knowledge they provide in innovative ways. In renewing their support to this programme, delegates requested the assigning of additional resources to complete these projects. Delegates also commended the work accomplished by UNESCO partner institutes for intercultural dialogue, particularly in Central Asia and the Indian Ocean.

15.18 In conclusion, delegates emphasized: (i) further support for the conception and implementation of cultural policies and professional training in the field of culture; (ii) greater attention to linguistic diversity; (iii) the need to link cultural diversity to productivity in cultural industries; and finally (iv) increased attention to art and heritage education.

15.19 The representative of the Director-General replied to the various questions raised during the debate and thanked all those who had contributed to the preparation of the Draft Declaration on Cultural Diversity.

15.20 The Commission then proceeded to examine the 27 draft resolutions submitted by Member States concerning Major Programme IV and the recommendations of the Executive Board in document 31 C/6. In addition, the Commission examined the budgetary provision for Major Programme IV. Upon completion of its review, the Commission decided to transmit its recommendations to the General Conference. They are contained in the written report of Commission IV (31 C/64 and Add. and Corr.).

15.21 The sixth meeting of the Commission was devoted to debate 3 on items 5.5, 5.9, 5.15 and 8.6 of the agenda, covering diverse topics such as the protection of our shared heritage, commemoration of human history and projects to bolster creativity and development. Delegates discussed these items in a single debate. For clarity, however, we shall present them in the order of the debates as set out in the timetable of work.

15.22 Item 5.5 – Acts constituting a crime against the common heritage of humanity. Numerous speakers expressed their interest in, and concern for, the strengthening of UNESCO’s action to protect the tangible cultural and natural heritage from intentional acts of destruction. The interventions dealt with three main issues, namely, the terminology to describe such acts, the ways to prevent their occurrence and the need to promote and apply more vigorously the existing standard-setting instruments. Overall, it was thought that UNESCO’s role in this domain should be that of an educator rather than that of a “censor”. Therefore, the Organization should further emphasize education about cultural heritage values to counter acts of destruction and reinforce other preventive actions already led by the World Heritage Committee. Delegates also expressed their wish that any normative action in this area should be developed respecting existing international law and the sovereignty of States. The Commission retained the proposal to pursue work on a draft declaration **concerning** the intentional destruction of cultural heritage, rather than **on** the intentional destruction, and it recommended to the General Conference that it adopt the draft resolution proposed in paragraph 7 of document 31 C/46 as amended.

15.23 Item 5.9 – Proclamation of 2004 as International Year to Commemorate the Struggle against Slavery and its Abolition. The Commission welcomed this initiative proposed by Haiti. Slavery was strongly associated with acts of violence and identified as one of the vectors of racism and intolerance. The persistence of slavery today – under new forms – should be condemned, as mentioned by the delegate of Finland. Delegates gave a positive assessment of the impact of the Slave Route project, particularly on Caribbean heritage. The Commission then recommended to the General Conference that it adopt the draft resolution in document 31 C/COM.IV/DR.3 as amended.

15.24 Item 5.15 – UNESCO’s association with the World Book Capital. A number of delegates highlighted the importance of this project proposed by Spain, which aims to promote literary culture and receives wide support. On the understanding that all world regions would be involved, the Commission recommended to the General Conference that it adopt the draft resolution in document 31 C/70.

15.25 Item 8.6 – Preparation of a new international standard-setting instrument for the safeguarding of the intangible cultural heritage. A large majority of delegates spoke on the need for an international standard-setting instrument to safeguard the intangible cultural heritage following the widely supported 1972 Convention on the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. Many of them emphasized that, in the light of the threats facing traditional cultures in a globalized world, such an instrument was urgently needed to protect the fragile nature of this heritage. In addition, the importance of the full participation of the bearers and transmitters of this heritage was unanimously underlined and, in some specific contexts, close cooperation with interparliamentary bodies and indigenous peoples was proposed. However, some delegates stressed that it was necessary to clarify further the concept of “intangible cultural heritage” and continue with the efforts already under way. They recommended caution in establishing criteria to define “intangible culture heritage” given its dynamic and evolving nature. Other delegates recalled the importance of working in close cooperation with other concerned international bodies, such as the World Intellectual Property Organization, in order to avoid overlaps.

15.26 At the end of the debate, four amendments were introduced respectively by Grenada, Australia, the Netherlands and Algeria concerning the draft resolution proposed in document 31 C/43. The amendments proposed by the Netherlands and Algeria were withdrawn by their authors. The amendments by Grenada and by Australia were put to the vote. The amendment proposed by Grenada consisted in replacing paragraphs 4 and 5 of the proposed resolution in document 31 C/43. This amendment was rejected by 36 votes against, 19 votes in favour and 0 abstentions. The amendment by Australia in paragraph 5 of the proposed resolution concerned replacing the word “regulation” by “standard-setting”. This amendment was adopted by 37 votes in favour, 0 against and 18 abstentions. After the vote, the Commission recommended to the General Conference that it adopt the proposed resolution in document 31 C/43 as amended in the light of the debate.

15.27 During the adoption of the Commission’s report, 18 Member States formally asked me to report to you about their reservations in relation to various concerns. Please allow me to read the names of the Member States who have expressed their reservations in writing: Argentina, Barbados, Costa Rica, Denmark, Finland, France, Germany, Grenada, Greece, Mexico, Norway, Netherlands, Portugal, Switzerland, Sweden, Spain, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines and the United Kingdom. First, it was firmly stressed that the issue is a delicate and complex one which requires a cautious approach. Secondly, it was considered premature to decide at this stage on the nature of the required international standard-setting instrument. Consequently, it was not considered appropriate to keep in the proposed resolution, in paragraphs 4 and 5, mention of an “international convention”, preference being given to the wording “international standard-setting instrument”. Lastly, some Member States wished the “Rules of Procedure concerning

recommendations to Member States and international conventions covered by the terms of Article IV, paragraph 4, of the Constitution” to be strictly applied.

15.28 With regard to debate 4, the Commission then considered and debated item 8.4 concerning the elaboration of a new international instrument concerning the protection of the underwater cultural heritage on the basis of documents 31 C/24 and Corr. 1 and 2 and Rev. The Chairperson of the fourth meeting of experts on the draft convention concerning the protection of the underwater cultural heritage, Mr C. Lund, was invited to present a brief summary of the background to the negotiations on the draft convention.

15.29 While all delegates indicated their support for UNESCO’s work on the protection of the underwater cultural heritage, some States thought more time should have been given to the negotiations and regretted that it was not possible to adopt the convention by consensus. Most States, however, emphasized the delicate balance that had been reached and the spirit of compromise that had prevailed during the formal and informal work carried out by the Secretariat in recent years, as well as the intensity of the negotiations, both formal and informal.

15.30 A vast majority of delegates – including the Group of 77 – were in favour of the draft convention and wished to adopt it without amendment. A number emphasized the urgent need for the convention. Others had reservations relating to the provisions concerning control on the continental shelf and the handling of warships. While some thought that it was not compatible with the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS), others regretted that, because the underwater cultural heritage convention was based on the Law of the Sea, it excluded States that were not party to UNCLOS. The majority of States, however, thought that the new convention did conform to the Convention on the Law of the Sea. All Member States reaffirmed their commitment to the Rules set out in the annex, which were inspired by the Charter of the International Council on Monuments and Sites.

15.31 At this stage of the debate, the representative of the Director-General intervened to stress the urgent need for suitable protection of the underwater cultural heritage, along the lines of the protection granted to archaeological excavations on land. He highlighted the considerable step forward that such a fourth standard-setting instrument for heritage protection would represent if adopted. To that end he urged States to deposit, as soon as possible, the 20 instruments of ratification required for it to enter into force.

15.32 The Commission then turned to consideration of the draft resolution. The Russian Federation and the United Kingdom jointly moved an amendment that was voted on and not retained. France withdrew its proposed amendment. The Commission then voted on the adoption of the convention as reflected in document 31 C/24 and decided to recommend its adoption to the plenary of the General Conference with 94 votes in favour, 5 against and 19 abstentions.

15.33 Fifteen Member States made declarations to explain their vote and one observer delegate made a statement. During the adoption of the Commission’s report, some Member States formally asked me to report to you about their reservations in relation to various concerns and some provided these in writing.

15.34 Australia voted for the convention because it represented a delicate balance struck over many years’ negotiations and on the understanding that Article 2, paragraph 11, which was added after the approval of the text by the expert committee, referred only to territorial disputes.

15.35 Côte d’Ivoire voted for the convention because the need for training is urgent, and a training seminar for African States should be included in the programme of the Culture Sector.

15.36 Finland voted for the convention, but regretted the absence of consensus and gave its interpretations of four of the convention’s provisions.

15.37 Venezuela and Turkey voted against, since both had problems with the provisions on dispute settlement, which relied on those in the United Nations Convention on the Law of the Sea 1982 (Part XV) and neither are Party to that Convention. They also did not accept the exclusion of reservations.

15.38 Turkey did not accept the use of the United Nations Convention on the Law of the Sea as a basis for the underwater heritage Convention.

15.39 Venezuela, for its part, stated that its position in no way meant fundamental differences on the substance of the text adopted by Commission IV, as stated within the Group of 77 and GRULAC.

15.40 The Russian Federation and Norway voted against on the grounds that the text was not compatible with the United Nations Convention on the Law of the Sea and noted that the new convention could not bind non-Parties.

15.41 Norway reserved its right to revert to this question in another forum. The Russian Federation thought Article 10 could be interpreted as giving new rights to coastal States, which would lead to inefficacy of the convention in respect of flag States' rights and was concerned about the inviolability of sunken warships.

15.42 Uruguay and Greece abstained on the ground that coastal States' rights were not sufficiently protected by the convention; Greece also was concerned with the provision which did not meet its critical concerns and with the complex system of Article 4 and Rule 2, which it believed was unworkable. Uruguay felt that it was also not sufficiently compatible with existing acquired rights.

15.43 Chile abstained on the ground that some of the provisions might conflict with its national legislation on the law of property and the scope of application of the convention.

15.44 Colombia supported the protection of the underwater cultural heritage but needed more time to study issues of sovereignty and jurisdiction.

15.45 France and the United Kingdom abstained because of dissatisfaction with the articles on warships. The United Kingdom also feared that the provisions on the continental shelf eroded the provisions in UNCLOS, and that the convention would require it to extend the same very high levels of protection to all the many thousands of wrecks in its territorial waters.

15.46 Sweden also abstained, regretting in particular the lack of consensus on warships and on coastal State jurisdiction on the continental shelf and in the exclusive economic zone: not all States active in the Baltic Sea were in agreement and it feared a possible clash of regimes.

15.47 The Netherlands abstained from voting but reassured the Commission that it would continue to look for possibilities for accession and implementation.

15.48 Israel, which also abstained, believed that, with more time, a consensus could have been reached and stated that the convention would apply only to States Parties. These views were also shared by Sweden, Turkey, United Kingdom, Norway, Russian Federation and United States, as observer.

15.49 The United States of America, as observer, explained that, while it supported many parts of the convention, if it had had a vote, it would have voted against, because it objected to the provisions on jurisdiction, the reporting scheme, warships and the relationship of the convention to the United Nations Convention on the Law of the Sea.

15.50 In conclusion, most of the States which abstained or voted against the adoption of the convention expressed their satisfaction with the Rules in the annex which had been adopted by a broad consensus and many indicated their willingness to apply them unilaterally even if they did not become party to the convention or did already have similar rules.

15.51 The last meeting of our Commission, debate 5, was devoted to items 5.2 and 5.3 pertaining to Jerusalem and the implementation of 30 C/Resolution 28 and the application of 30 C/Resolution 54 concerning educational and cultural institutions in the occupied Arab territories.

15.52 With regard to item 5.2, and on the suggestion of the Chairperson, the Commission decided to recommend by consensus draft resolution 31 C/COM.IV/DR.2 to the General Conference for adoption. The representatives of Israel and Palestine took the floor. The representative of Israel informed the Commission that he did not wish to be associated with the draft resolution and that he was not part of the consensus.<sup>1</sup>

15.53 The Commission then examined item 5.3. Draft resolution 31 C/COM.II-IV/DR.1 had been discussed and adopted by Commission II. On the suggestion of the Chairperson, the Commission also recommended by consensus that the General Conference adopt this draft resolution. The representative of Israel reiterated to the Commission that he did not wish to be associated with the draft resolution and that he was not part of the consensus.<sup>1</sup>

15.54 Mr President, I have now completed the presentation of the report of Commission IV. I should like to take this opportunity to extend once again my appreciation to all those who, in a spirit of cooperation and goodwill, participated in the Commission's work. My thanks also go to all the members of the Bureau of the Commission for their collaboration as well as to the representative of the Director-General and his colleagues, to the Secretary of the Commission and to his staff for their guidance and assistance. Last but not least, I should like to thank the interpreters, translators, room clerks and technicians without whose support and cooperation we would not have been able to have our debate. Thank you, Mr President.

---

<sup>1</sup> The text of the intervention of Israel on this item is reproduced in full in document 31 C/INF.24 (Annex).



16.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Villarroel, distinguished Chairperson of Commission IV. We are aware that the agenda of Commission IV really was a particularly difficult one, and you and your colleagues dealt with it very well. Thank you very much for your excellent accomplishment. I would like to congratulate you, and all of your colleagues, again for that.

16.2 Before coming to the adoption of our decision I should like to ask the room if there is any item that you wish to take up separately. But I should remind you that item 8.4, "Draft convention concerning the protection of the underwater cultural heritage", will be examined separately after the adoption of the other decisions recommended to the General Conference in the report since, as you know, the adoption of a convention requires a two-thirds majority. Before I give you the floor, there is a very short point that the Secretary of the General Conference would like to make. Sir, you have the floor.

17. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Je voudrais appeler l'attention des délégués sur une erreur qui s'est glissée dans l'Addendum et Corrigendum au Projet de rapport de la Commission IV. Il s'agit du document 31 C/64 Add. et Corr. A la page 4 de la version française de ce document, et à la page 3 de sa version anglaise, il est indiqué au deuxième paragraphe de la section relative au paragraphe 26 que, dans le préambule du projet de résolution considéré, il convient d'ajouter un troisième alinéa se lisant - je cite - comme suit : "Considérant les formes contemporaines d'esclavage ...". C'est une erreur. Il faut lire : "Condamnant" - "Condemning" en anglais - les formes contemporaines d'esclavage telles que la traite d'êtres humains". Merci, Monsieur le Président.

18. The PRESIDENT:

Thank you very much. Is there any item you would like to consider separately, other than the one I have already mentioned? I see there is not, so I consider that the General Conference takes note of the report of Commission IV and adopts the resolutions that are proposed therein, with the exception of the one that we will consider separately. It is so decided.

POINT 8.4 : PROJET DE CONVENTION SUR LA PROTECTION DU PATRIMOINE CULTUREL  
SUBAQUATIQUE

ITEM 8.4: DRAFT CONVENTION CONCERNING THE PROTECTION OF THE UNDERWATER CULTURAL  
HERITAGE

PUNTO 8.4: PROYECTO DE CONVENCION SOBRE LA PROTECCION DEL PATRIMONIO CULTURAL  
SUBACUÁTICO

ПУНКТ 8.4: ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ ПОДВОДНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

البند ٨,٤: مشروع اتفاقية بشأن حماية التراث الثقافي المغمور بالمياه

议程项目 8.4: 保护水下文化遗产的公约草案

19. The PRESIDENT:

Thank you very much. We now come to item 8.4, "Draft convention concerning the protection of the underwater cultural heritage" (31 C/24) which, as we have decided, we will examine separately. The adoption of this convention by UNESCO requires a two-thirds majority of the Members present and voting at the General Conference. I shall now put the draft resolution in paragraph 31 of document 31 C/64 to the vote. Will you please raise your plates. Mr Secretary, will you please announce the results.

20. Le SECRETAIRE :

Merci, Monsieur le Président. Nombre de voix pour l'adoption du projet de résolution : 87. Nombre de voix contre : 4. Nombre d'abstentions : 15. Merci, Monsieur le Président.

21.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, dear colleagues. I now announce that the General Conference has adopted the Convention on the protection of the Underwater Cultural Heritage. Thank you very much.

(Applause)

21.2 Thank you very much. It was a very long and productive day. I would like to thank Ambassador Villarroel once again. However, I have another point. I do not wish to upset you, because you manifested such an enthusiastic taste for "After Eight", but I feel very sorry that I cannot offer you any according to the "After Eight" Rules of Procedure, because your report was perhaps the longest. The only way that I can make an exception is to suspend the "After Eight" Rules of Procedure. And this can be done only by acclamation if I can have it. I see that the distinguished delegate of the Russian Federation would like to take the floor. You have the floor, sir.

22.1 Г-н СИДОРОВ (Российская Федерация):

Спасибо большое господин Председатель. У меня заявление по мотивам голосования: «Российская Федерация придает большое значение разработке эффективного универсального механизма охраны подводного культурного наследия. Прделанная под эгидой ЮНЕСКО работа привела к весьма важным позитивным результатам, которые, в частности, состоят в согласовании правил обращения с подводным культурным наследием. Российская сторона приветствует эти достижения.

22.2 Вместе с тем ряд положений текста Конвенции в силу принципиальных соображений неприемлем для России. Так, например, статья 10 может быть истолкована как расширяющая за пределы, установленные Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, права и юрисдикцию прибрежного государства, в прилегающих морских пространствах. Ее можно рассматривать как предоставляющую прибрежному государству право принятия по своему усмотрению в одностороннем порядке любых мер, не исключая силовые, под предлогом защиты подводного культурного наследия. Мы не можем согласиться с этим. Двусмысленность и неопределенность некоторых статей Конвенции, на наш взгляд, чреваты конфликтными ситуациями.

22.3 Кроме того, проект ограничивает действие установившихся в международном праве обычных норм в отношении неприкосновенности затонувших военных кораблей. Российская сторона исходит из того, что Конвенция, в соответствии с международным правом, будет иметь силу лишь для участвующих в ней государств и, соответственно, не предоставит ее государствам-участникам никаких дополнительных прав в отношении судов под флагом других государств и летательных аппаратов, зарегистрированных в других государствах.

22.4 В то же время российская сторона подтверждает готовность к продолжению и развитию сотрудничества в деле охраны подводного культурного наследия на основе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года и консенсусных положений Конвенции ЮНЕСКО об охране подводного культурного, содержащихся в приложении к ней».

22.5 Это заявление я прошу обязательно занести в протокол заседания Генеральной конференции. Благодарю Вас за внимание. Спасибо.

(22.1) Mr SIDOROV (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you very much, Mr President. I wish to explain my delegation's vote. The Russian Federation attaches great significance to the development of an effective universal mechanism for protecting the underwater cultural heritage. The work done under UNESCO's auspices has led to extremely important and encouraging results, including agreement on rules for dealing with the underwater cultural heritage. The Russian delegation welcomes these achievements.

(22.2) At the same time, a number of provisions in the Convention are, for basic reasons, unacceptable to Russia. Article 10, for example, can be interpreted as broadening, beyond the limits laid down by the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea, the rights and jurisdiction of a coastal State over adjacent maritime areas. It can be regarded as offering a coastal State the right, unilaterally and at its own discretion, to take any measures, not excluding the use of force, on the pretext of protecting the underwater cultural heritage. We cannot agree to this. The ambiguity and vagueness of some articles of the Convention are, in our view, bound to give rise to conflict situations.

(22.3) Furthermore, the draft restricts the effects of the common standards established in international law with respect to the inviolability of sunken warships. The basis of the Russian position is that the Convention, in conformity with international law, will be binding only on the States participating in it and consequently will not confer on its States Parties any additional rights in relation to vessels under the flags of other States and to aircraft registered in other States.

(22.4) At the same time, Russia confirms its readiness to continue and develop cooperation for protection of the underwater cultural heritage on the basis of the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea and the consensual aspects of the UNESCO Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage, as contained in the annex to it.

(22.5) I must ask you most insistently for this explanation to be included in the verbatim records of the General Conference session. Thank you for your attention. Thank you.

23. The PRESIDENT:

Thank you very much. Your comments are registered. I now give the floor to the distinguished delegate of Japan. You have the floor, sir.

24. Mr TAKAHASHI (Japan):

Thank you very much, Mr President. My delegation would like to make some remarks regarding the Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage that has just been adopted. We welcome the adoption of the Convention on the Protection of Underwater Cultural Heritage and wish to commend the untiring efforts made by Mr Lund, Chairperson of the meeting of governmental experts on the draft Convention, the Member States, the

Secretariat and all the parties involved in the finalization of this draft Convention. We faced various difficulties in the course of our negotiations but with great patience and cooperation we were able to come up with the final draft Convention. As you all know, the focal-point issue was the relationship between the United Nations Convention on the Law of the Sea and the Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage. While mindful of the need to maintain conformity between the two, Japan actively participated in the concerted efforts to reach a consensus. Fully convinced of the need to provide for a new international legal framework for the protection of underwater cultural heritage, Japan voted for the Convention as, in its view, such need for conformity has been met. We would like to take this opportunity to confirm that, as provided for in Article 3, this Convention shall be interpreted and applied in the context of and in a manner consistent with international law, including the United Nations Convention on the Law of the Sea. It is our hope that with the implementation of this Convention the precious underwater cultural heritage of humanity will now be effectively protected. Thank you.

25. The PRESIDENT:

Thank you very much. Your comments will be recorded. The distinguished representative of Turkey has the floor.

26.1 Mr FIRAT (Turkey):

Thank you, Mr President. I would like to explain my delegation's vote on the Convention that was just adopted. Turkey is one of the countries that voted against the adoption of the draft Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage. I will explain our position. Each country, including Turkey, participated in the preparatory work on the draft Convention and spared no efforts in order to arrive at a satisfactory, comprehensive and consequently global legal instrument. Turkey has a rich underwater cultural heritage, not only in the seas around her coasts but also in various parts of the world. During negotiations much progress was made, but we observed that no consensus was reached on substantial issues. In other words, the document prepared does not enjoy universal approval. For instance, there is no consensus on the coastal State jurisdiction concerning underwater cultural heritage on the continental shelf and the exclusive economic zone. The balance of rights and obligations between maritime States and coastal States had to be preserved. Some articles of the Convention are still ambiguous and constitute some of the weak points of the Convention. In our view, universal acceptance is the best way to guarantee the application of this Convention. However, universal acceptance is lacking, unfortunately, because some substantive issues have not been resolved.

26.2 Now I will briefly underline Turkey's main difficulty with the Convention. In the text there are several references to the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea, for example in Articles 2, 3, 10 and 25. In fact, the 1982 Convention is mentioned as one of the instruments constituting the legal framework for the new Convention. Turkey is not a party to the 1982 Convention, therefore we cannot agree with these references and interpretations. Article 25 of the Convention on the peaceful settlement of disputes is another matter which we cannot go along with. In paragraphs 3 and 4 of this article, it is stated that, if no agreement is reached on the settlement of disputes between States Parties, Part XV of the 1982 Convention, specifically Article 287, shall apply. Again, for the same reason, as Turkey is not a party to the 1982 Convention, we cannot go along with this. Another issue with which we have a problem is Article 30, which states that, with the exception of Article 29, no reservations may be made to this Convention. This "no-reservation" clause is another reason why it is difficult for us to become a party to this Convention. Our delegation, during the preparatory work, proposed a formula stating that any dispute between States Parties concerning the interpretation or the implementation of the Convention ought to be settled primarily by meaningful negotiations or by any other peaceful means, referred to in Article 33 of the United Nations Charter. Although some delegations were in favour of this, others did not agree with it. Mr President, finally I would like to add that, instead of facing imposed deadlines, if we had more time we believe that a much more balanced text could be prepared. I request that this explanation of our vote be duly included in the verbatim records of the plenary. Thank you.

27. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. It will be recorded. Distinguished delegate of Denmark, you have the floor, sir.

28.1 Mr LUND (Denmark):

Thank you, Mr President. Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, Denmark wishes to take the floor to explain its position in this matter and its commitment to the Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage. We voted for the Convention. Although Denmark has not been especially active in the debate during the negotiations on the Convention, that should not be interpreted as lack of interest in the solutions reached. The protection of the underwater cultural heritage is very important to us, as is the maintenance of the integrity of the United Nations Convention on the Law of the Sea and the balance of rights, duties and freedoms encompassed in that text. We find that the new Convention is clearly developing the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea in a manner fully consistent with that Convention. It effectively fills a gap in the protection of the underwater cultural heritage. We consider it to be urgently needed and we urge fellow

member countries to ratify and implement the Convention as soon as possible. In our view, the Convention strikes a well-founded balance between the different interests presented during negotiations. That is why Denmark voted for the Convention.

28.2 Mr President, allow me to express some more personal remarks. As Chairperson of the intergovernmental committee throughout the negotiations, I take this opportunity to thank all the participating experts. It has been a pleasure, indeed, an honour and also sometimes a challenge to preside over the negotiations. I would also like to thank the Secretariat for their tremendous work. Last but not least, I want to thank the Director-General for his very committed and enthusiastic interest in the work and his wise recommendations to the Committee and to myself. More especially, I thank him for his generosity in allowing us the time we needed to finalize the text by negotiations that pursued every opportunity to reach a consensus. I regret, of course, that a full consensus was not achieved but I am convinced that this was not for lack of time. Thank you, Mr President.

29. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished observer of Denmark. I now invite the distinguished observer of Sweden, followed by Venezuela, to take the floor. Sweden, you have the floor.

30. Mr BERNER (Sweden):

Thank you, Mr President. I wish to register an explanation of vote on the draft Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage, from which Sweden abstained. Regrettably, the text adopted will not gain support from all States, particularly those that are active in our neighbouring seas. This makes it difficult for Sweden to take part in this novel interpretation of international law. The consensus stumbled over two crucial issues, jurisdiction and State vessels. The United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) does not regulate in a practical manner how the underwater cultural heritage should be effectively protected. The need for international rules supplementing UNCLOS was therefore obvious. In order for such new rules to be regarded as a legitimate, progressive development of international law and, as a result, to create an effective legal regime, consensus is crucial. Our problem lies in the fact that consensus has not been achieved as regards coastal State jurisdiction with respect to underwater cultural heritage located on the continental shelf and in the exclusive economic zone of the coastal State. The fact that it has not been possible to reach consensus means that the Convention is not likely to be ratified by all States. This in turn will prevent the rules contained in the Convention from achieving customary law status. Hence, we will be left with two legal regimes that are likely to clash with each other. Since the Convention is only valid *inter partes*, it will be impossible to implement it against the will of non-States Parties. Sweden regrets the fact that consensus could not be reached, particularly since such consensus, in our view, might have been reached, had we had the chance to continue our work on the text in a constructive manner. Still, we appreciate some important achievements of the Convention. The provisions of the annex on rules concerning activities directed at underwater cultural heritage are most welcome. Sweden will apply the majority of the rules in the annex voluntarily and irrespective of whether or not Sweden is a Party to the Convention. Sweden welcomes the fact that the legal content of the rules concerning the mandate of the coastal State in its declared contiguous zone is clarified in the Convention and regards this clarification as an indication of the present status of customary law. Sweden has noted with satisfaction that there has been overwhelming support for the inclusion of provisions to secure that proper respect shall be given to human remains in maritime waters. Sweden still believes that measures must continue to be taken to protect underwater cultural heritage throughout the world. To this end, Sweden has not excluded adhering to the Convention should it gain wide acceptance from a majority of States representing all categories of concerned States, in particular those States neighbouring the Baltic Sea or States active in the Baltic Sea. In the meantime, Sweden is prepared to explore further other means of international cooperation at a regional level for the protection of the underwater cultural heritage, in particular the Baltic Sea. Thank you, Mr President.

31. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I call our distinguished colleague from Venezuela. You have the floor, sir, to be followed by Norway.

32.1 Sr. DÍAZ (Venezuela):

Gracias, Presidente. Señor Presidente: En congruencia con lo acontecido en la Comisión IV, la Delegación de Venezuela solicitó el uso de la palabra, para explicar las razones que la apartan de la edición recién anotada. En tal sentido, la Delegación de Venezuela reitera su inconformidad con el espíritu de uno de los apartados del Artículo 25 de la Convención recién aprobada. Consideramos, a todas luces, inconveniente tratar de imponer a un Estado no parte de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982, disposiciones de un instrumento jurídico por el cual no nos encontramos obligados por no haberlo suscrito y, en particular, por la decisión de aplicar la parte decimoquinta de la citada Convención del Mar, que obliga a cualquier Estado, sea o no parte de la Convención citada, a procedimientos conducentes a decisiones obligatorias, por simple petición de una de las partes.

32.2 Además, señor Presidente, insistimos en la ausencia en el texto del espacio para las reservas, tal y como fue mencionado hace unos minutos por la Delegación de Turquía. Por último, la Delegación de Venezuela quisiera manifestar que el voto negativo, como bien dijo el Presidente de la Comisión, por las razones antes aludidas, no significa en materia alguna diferencias fundamentales con respecto a la sustancia del instrumento, condición que fuera expresada en el seno del Grupo de los 77 y del Grupo Latinoamericano y del Caribe. Muchas gracias, señor Presidente.

(32.1) Mr DÍAZ (Venezuela) (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. Mr President, in light of what has taken place in Commission IV, the delegation of Venezuela wished to take the floor to explain its objections to the text in question. In that regard, the delegation of Venezuela reiterates its disagreement with the spirit of one of the paragraphs of Article 25 of the recently adopted Convention. We consider that, in all respects, it is inappropriate to endeavour to impose on a State which is not a Party to the United Nations Convention on the Law of the Sea of March 1982 provisions contained in a legal instrument by which we are not bound, not being a signatory to it, and, in particular, by the decision to apply Part XV of the aforementioned Convention on the Law of the Sea, under which a State, regardless of whether it is a Party to the said Convention, is bound to carry out procedures entailing binding decisions at the simple request of one of the parties.

(32.2) Moreover, Mr President we wish to stress the absence in the text of any scope for reservations, as just pointed out by the delegation of Turkey. Lastly, the delegation of Venezuela should like to point out that a negative vote, as the Chairperson of the Commission clearly said, for the reasons mentioned above, does not in any way indicate fundamental differences with the substance of the instrument, a position which was expressed within the Group of 77 and the Latin America and the Caribbean Group. Thank you very much, Mr President.

33. The PRESIDENT:

Thank you, distinguished delegate of Venezuela. Distinguished delegate of Norway, you have the floor.

34.1 Ms WAGLE (Norway):

Thank you, Mr President, I would kindly ask you to ensure that the following explanation of vote is duly recorded: Norway voted against the adoption of this Convention. Norway remains committed to a further strengthening of international cooperation for the protection of underwater cultural heritage. The effective protection of this heritage represents a global challenge which deserves our very best efforts. Accordingly, Norway has supported the development of a convention for this purpose and devoted time and resources to contribute to this end. The Rules provided in the annex to the Convention represent an important step forward in this respect. They deserve and enjoy our full support. The Convention itself also provides appropriate principles and measures that serve to bring forward and strengthen international cooperation for this purpose.

34.2 However, the Convention unfortunately also includes parts which jeopardize the fine balance of jurisdiction achieved through the carefully drafted United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS). This applies in particular to provisions relating to the exclusive economic zone and the continental shelf. Norway is committed to maintaining the fine balance of the UNCLOS regime. Efforts to further strengthen the protection of underwater cultural heritage should be promoted within this framework. This would ensure broad international agreement and support and thus the efficiency such methods deserve. Norway regrets that the efforts to develop such a text have been unsuccessful. On this basis, Norway is not in a position to support the Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage. Norway will furthermore be prevented from participation in any international cooperation based on the Convention in relation to the exclusive economic zone and the continental shelf. Norway will, however, consider unilateral application of the Rules provided in the annex to the Convention on account of the urgent need of improving the protection of underwater cultural heritage. Norway would also encourage other States to consider unilateral application of these Rules. Finally, Norway considers that the Convention is covered by UNCLOS Article 311, paragraph 3. The Convention on the Underwater Cultural Heritage does not affect the enjoyment by States non-Parties to this Convention of their rights or performance of their obligations under UNCLOS. We will look very carefully into whether the provisions of the Convention relating to the exclusive economic zone and the continental shelf are compatible with the effective execution of the object and purpose of UNCLOS or affect the application of the basic principles embodied therein. We reserve our right to revert to this issue in the appropriate forums. Thank you very much, Mr President.

35. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. Your explanatory statement will be duly recorded, as will the explanatory statements of others who have made such statements and of those colleagues who have yet to speak. I would like now to invite the distinguished delegate of Australia to take the floor.

36. Mr SPYROU (Australia):

Mr President, thank you very much, sir. Australia welcomes with pride the adoption of UNESCO's first normative document in many, many years. We would like to congratulate you, Mr Director-General, for your unfailing support; Mr Lund, Chairperson of the meeting of governmental experts; the Secretariat, in particular Madam Prött; and the Member States. Having been a strong supporter throughout, and given its consistency with the United Nations

Convention on the Law of the Sea, Australia has voted in favour of this Convention. For the record, Australia makes the following declaration of understanding in relation to the Convention: it is the understanding of Australia that in relation to Article 2, paragraph 11, the phrase "shall constitute grounds for claiming, contending or disputing any claim to national sovereignty or jurisdiction" is intended only to be a reference to territorial disputes. Once again, congratulations. I thank you, sir.

37. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Spyrou. I know that you spent hours and hours working on this Convention during the year 2000, and even before then. Thank you very much. Distinguished delegate from Uruguay, you have the floor, sir.

38.1 Sr. CASTELLS (Uruguay):

Gracias, señor Presidente. El Uruguay es perfectamente consciente, como empieza diciendo la Convención, de la importancia de proteger y preservar el patrimonio cultural subacuático y de que esa responsabilidad, y esa tarea incumben, sin ninguna duda, a todos los Estados. Tampoco tenemos duda alguna en apoyar de forma rotunda cualquier acción orientada a la protección del patrimonio cultural subacuático, como cualquier otro patrimonio de la humanidad. Esta Convención, debemos decirlo, tiene aspectos muy positivos en ese sentido y en muchos otros.

38.2 Sin embargo, es evidente que el texto no contempla totalmente los intereses uruguayos y por eso nos vemos en la obligación de abstenernos y dejar sentada nuestra posición. En primer lugar, porque creemos que no se salvaguardan adecuadamente en esta Convención los legítimos derechos de los países ribereños, en las aguas interiores, en el mar territorial, en las aguas archipelágicas, en la plataforma continental y en la zona económica exclusiva. En segundo término, porque los derechos concedidos a través de esta Convención no son suficientemente compatibles con los derechos adquiridos preexistentes. Gracias, señor Presidente.

(38.1) Mr CASTELLS (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. Uruguay is fully aware, as stated at the beginning of the Convention, of the importance of protecting and preserving the underwater cultural heritage and that this responsibility and this task undoubtedly rest with all States. Furthermore, we have no hesitation in fully endorsing any action for the protection of the underwater cultural heritage, as for any other heritage of humanity. The Convention, we are bound to say, has highly positive aspects in this respect and in many others.

(38.2) Nevertheless, it is clear that the text does not fully take account of Uruguay's interests and we are therefore bound to abstain and to explain our position. First, we believe that this Convention does not adequately safeguard the legitimate rights of coastal countries in internal waters, in the territorial sea, in archipelagic waters, on the continental shelf and in the exclusive economic zone. Secondly, the rights set forth in this Convention are not sufficiently compatible with pre-existing acquired rights. Thank you, Mr President.

39. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. I would now like to invite the distinguished Ambassador of the Dominican Republic. You have the floor, Madam.

40. Sra. DESPRADEL (República Dominicana):

Muchas gracias, señor Presidente. Señor Presidente mi Delegación viene de una mitad de isla con un rico pasado histórico, ligado al tráfico marítimo. Para ella, para esta Delegación, es muy importante esta Convención y queremos agradecer muy especialmente al señor Director General, a su equipo y a todos los expertos, que con inteligencia y espíritu de concertación lograron esta Convención. Pero, muy especialmente, quisiera manifestar nuestra gratitud, en lo que concierne a nuestra región, América Latina y el Caribe, a la Delegación de Argentina, que puso a la disposición del GRULAC y del Grupo de los 77, a un experto excepcional, el señor Abel González. A él va también nuestro cordial agradecimiento. Muchas gracias, señor Presidente.

(40) Ms DESPRADEL (Dominican Republic) (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Mr President. Mr President, my delegation comes from part of an island with a rich historical past linked to maritime trade. This Convention is therefore very important for my delegation, and we would particularly like to thank the Director-General, his team and all the experts who drew up this Convention with intelligence and on the basis of concerted efforts. But I should especially like to extend the thanks of the Latin America and the Caribbean region to the delegation of Argentina which placed at the disposal of GRULAC and the Group of 77 an exceptional expert, Mr Abel González, to whom we also wish to express our sincere gratitude. Thank you very much, Mr President.

41. The PRESIDENT:

Thank you, Madam. I now invite the distinguished Ambassador of Colombia to take the floor, to be followed by the Ambassador of Haiti. You have the floor, sir.

42. Sr. GALÁN SARMIENTO (Colombia):

Muchas gracias, señor Presidente. Conforme a lo que nuestra Delegación expresó en las deliberaciones de la Comisión IV, cuando se trató este punto, Colombia desea reiterar su respaldo a la protección del patrimonio cultural subacuático. Sin embargo, diversas autoridades de mi país, tanto del orden ejecutivo como de los órganos de control, albergan inquietudes acerca de los artículos que conciernen a la soberanía nacional, en especial el numeral tercero del Artículo 7. Por esta razón, se abstuvo de votar afirmativamente dicha Convención. Nuestro país se reserva la posibilidad de firmar y ratificar la Convención, una vez que se aclaren en el interior del país las inquietudes antes mencionadas. Muchas gracias, señor Presidente.

(42) Mr GALÁN SARMIENTO (Colombia) (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Mr President. In keeping with what our delegation said during the discussions on this item in Commission IV, Colombia would like to reiterate its support for the protection of the underwater cultural heritage. Nevertheless, various authorities in my country, both within the administration and the oversight bodies, have some concerns with regard to the articles on national sovereignty, in particular paragraph 3 of Article 7. It was for that reason that we did not vote in favour of the Convention. Our country reserves the right to sign and ratify the Convention once it has clarified the aforementioned concerns. Thank you very much, Mr President.

43. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. Haiti, you have the floor, sir.

44. M. CHARLES (Haïti) :

Merci, Monsieur le Président. La convention que nous venons d'adopter par vote est le fait d'un long processus de réflexion et de négociations. Aucun effort n'a été épargné pour qu'elle soit adoptée par consensus. Malheureusement, cela n'a pas été le cas. Quand aujourd'hui, j'entends certaines délégations exprimer leurs regrets, expliquer pourquoi elles ont voté contre, je crains que, par leur tonalité, ces explications de vote, certes légitimes, ne viennent fragiliser le principe même du vote démocratique. Ce principe veut que la majorité l'emporte, même en l'absence - si regrettable soit-elle - d'un consensus. En effet, toute recherche d'un consensus impossible risque d'aboutir involontairement - je dis bien : involontairement - à une sorte de veto imposée par la minorité. Ce n'est pas parce que la convention ne répond pas dans toutes ses dispositions aux intérêts de tel ou de tel Etat membre de l'UNESCO qu'il faudrait la rejeter. Ce serait tomber dans le piège d'un tel veto. On le répète assez, nous vivons dans un village planétaire, dans un monde presque sans frontières, et s'il y a mondialisation, si la démocratie se généralise, chacun doit pouvoir accepter les règles du jeu. Au demeurant, de nombreuses autres conventions de l'UNESCO ont été adoptées par vote. C'est vrai, il faut le regretter, mais nous disons aux Etats qui ont voté contre ou qui se sont abstenus que cela ne doit pas les empêcher, dans un avenir proche ou lointain, de se montrer coopératifs dans l'application de cette convention. Certes, il y aura des situations conflictuelles, mais ces Etats devront faire preuve d'esprit de coopération, de solidarité, de compréhension à l'égard des autres Etats membres qui ont voté pour l'adoption de la convention. Par delà les intérêts conflictuels, il y a un devoir de solidarité internationale à l'égard de la majorité qui a décidé de l'adoption de cette convention. Je vous remercie.

45. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador, for your spirit of encouragement. I now invite the distinguished representative of Brazil to take the floor, to be followed by the distinguished delegate of Finland. Madam, you have the floor.

46. Ms ALVAREZ (Brazil):

Thank you, Mr President. I would like to explain very briefly the abstention of Brazil. Like other delegations, Brazil also has reservations in regard to sovereignty, jurisdiction and contradictions with its existing domestic law. Nevertheless, Brazil accepts the resulting text and our national authorities will discuss it with a view to future acceptance, since it represents a step further towards the better protection of the underwater cultural heritage. I would like this to be recorded. Thank you, Mr President.

47. The PRESIDENT:

Thank you, Madam. It will certainly be recorded. I call Finland. Madam, you have the floor.

48.1 Ms HOLMSTRÖM (Finland):

Thank you, Mr President. Finland voted for the Convention. While recognizing its shortcomings my delegation could approve of the draft Convention as a whole and we regret that the Convention could not be adopted by consensus despite the last-minute efforts to that end. Mr President, we are in agreement with the main objectives of the Convention, its substantive approach and the regulatory regime that it establishes for the protection of the underwater cultural heritage. In some of its provisions, however, there is admittedly room for clarification and in some others we would not have had difficulty in adjusting our position with that of those taking a more critical view of the results of the work of the governmental experts.

48.2 Finland wishes to put on record a few observations. In regard to reporting and notification in the exclusive economic zone and on the continental shelf, we think that direct reporting to the flag State, rather than to the coastal State, of a discovery or an activity intended to be directed at the underwater cultural heritage is the best practical way of dealing with the matter. We recognize that this position is intended to be covered by subparagraph 1(b)(ii) of Article 9 and read it accordingly. In regard to paragraph 2 of Article 10, we indicated our willingness to go along with several alternative formulations. All of them should have the same bona fide interpretation. The coastal measures referred to should be objectively justified to prevent interference with the coastal States' sovereign rights or jurisdiction. Similarly, the disclaimer in paragraph 11 of Article 2 cannot be read to authorize whatever coastal claims may be presented. In the preparation of the Convention, my delegation took particular interest in the determination of the status, under the draft Convention, of sunken State vessels at the bottom of the territorial sea. In our view, measures aimed at their protection, like the protection of any wrecks in the territorial sea, come within coastal sovereignty. This is now confirmed by paragraph 3 of Article 7. While my delegation approves the provision as it now stands, we could have seen some of its elements modified. For us, there was no problem in including more mandatory language concerning reports to flag States of sunken State vessels and aircraft. We were also willing to include internal maritime waters within the scope of the provision. That would have been in perfect keeping with the overall goal of international cooperation for the protection of the underwater cultural heritage. Thank you, Mr President.

49. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. I would now like to invite our colleague from Greece to take the floor. You have the floor, sir.

50.1 Mr RALLIS (Greece):

Thank you, Mr President. Greece, one of the most ecologically rich nations of the world, has a particular interest in protecting the underwater heritage. It therefore attached great importance to the development of cooperation and to the legal regime for the protection of the cultural heritage of the oceans. It should be recalled that back in 1971, it was Greece which proposed the inclusion of archaeological and historical treasures on the seabed and the ocean floor beyond the limits of national jurisdiction in the list of topics for discussion by the United Nations Seabed Committee and later on, in 1979, during the negotiations of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, the protection of archaeological and historical objects found on the continental shelf in the exclusive economic zone. Greece participated actively in the UNESCO negotiations and, in a spirit of compromise, sacrificed positions of importance and accepted, *inter alia*, the qualified exclusion of the law of salvage and the qualified prohibition of the commercial exploitation of the underwater cultural heritage. The Convention adopts protective measures for a cultural heritage found in international waters which would otherwise be unprotected given the limited scope of applications of the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 1982.

50.2 However, the jurisdiction clauses are drafted in such a manner that they will not facilitate – and indeed may even complicate and prevent – their enforcement as far as the continental shelf and the exclusive economic zone are concerned. This lack of precision in jurisdictional clauses is even more problematic in the light of the compromise provisions, for example on salvage and commercial exploitation of underwater cultural heritage. More specifically, Greece's reservations focus on four main points: first, the protection of the underwater cultural heritage found on the continental shelf within the exclusive economic zone which is based on a system of consultations with all States Parties that leaves to the coastal State only a coordinating role on its own continental shelf does not ensure its right to be notified of discoveries of underwater cultural heritage. Second, the introduction of the aforementioned system of consultations into the protective scheme adopted for the contiguous zone is not as perfect as it should be. Third, the exclusion of warships and other State vessels from the obligation to report discoveries of underwater cultural heritage on the continental shelf and in the exclusive economic zone. Greece is also concerned about the requirement in Article 7, paragraph 3, even in a non-obligatory form, to inform the flag State of identifiable State vessels and aircraft found within their archipelagic waters and territorial sea. Fourth, Greece has certain reservations with respect to the accommodation of the interests of the States with a verifiable link, especially a cultural, historical and archaeological link. Greece has throughout these negotiations stressed the fact that this is a very vague concept which is open to different interpretations and controversy. Finally, in the light of the above, Greece had to abstain from voting on the text of the Convention but it does, however, reserve its position for the future. Thank you, Mr President.

51.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished delegate of Greece.

(The President continues in Arabic)

٥١,٢ أَدْعُو الْآنَ السَّيِّدَ نَائِبَ الْمُنْدُوبِ الدَّائِمِ لِلْجَمَاهِيرِيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ اللَّيْبِيَّةِ إِلَى تَنَاوُلِ الْكَلِمَةِ.

(51.2) (Translation from the Arabic) I now invite the Deputy Permanent Delegate of the Libyan Arab Jamahiriya to take the floor.



٥٢ السيد الغالي (الجمهورية العربية الليبية):

شكراً، سيدي الرئيس. إن وفد بلادي يرحب باعتماد نص الاتفاقية، ويرغب في التعبير عن تقديره للجهود التي بذلها المدير العام ومساعد المدير العام للثقافة في سبيل التوصل إلى إعداد صك قانوني دولي لحماية التراث الثقافي المغمور بالمياه. كما نتقدم بالشكر والتقدير إلى السيد رئيس لجنة الخبراء الحكوميين على حنكته وصبره وقدرته على إدارة الاجتماعات. ونحن نمثل إحدى الدول التي تزخر شواطئها الطويلة بهذا النوع من التراث، ونشعر بأهمية حمايته وضرورة وجود مثل هذا الصك حالياً، بالنظر إلى ما يتعرض له من دمار ونهب. ونحن نعتقد بأن هذه الاتفاقية تمثل الحد الأدنى من الحماية التي نطمح إليها. وإننا نقدر توافق الآراء، وكنا نأمل أن نصل إلى الوفاق الكامل بين كافة الدول، ولكن للأسف لم تتفق بعض الدول مع الأغلبية على بعض المواد. ونحن نحترم مواقفها التي عبرت عنها صراحة، سواء أثناء اجتماع الخبراء، أو خلال الاجتماعات التي تلتها. ونأمل ألا يمثل هذا الموقف عاملاً يعرقل تنفيذ هذه الاتفاقية. وشكراً.

(52) Mr ELGHALI (Libyan Arab Jamahiriya) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. My country's delegation welcomes the adoption of the Convention, and would like to express its appreciation of the efforts made by the Director-General and the Assistant Director-General for Culture for drafting an international legal instrument on protection of the underwater heritage. Likewise, we extend our thanks and appreciation to the Chairperson of the Committee of Governmental Experts for his great experience, patience and ability in chairing the meetings. We are a State whose long coasts are replete with this kind of heritage, and we are aware of the importance of protecting it and the need for such an instrument at the present time, in view of the destruction and looting to which this heritage is exposed. We also believe that this Convention represents the minimum level of protection to which we aspire. We appreciate the consensus, and would have hoped to attain full agreement among all States, but unfortunately some States did not agree with the majority on some of the articles. We respect their positions, which they stated frankly during the meeting of experts, or during the meetings that followed it. We hope that this position will not be a factor hindering the implementation of the Convention. Thank you.

٥٣،١ الرئيس :  
شكراً جزيلاً.

(53.1) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

Thank you very much.

(The President continues in English)

53.2 The distinguished observer of the United States of America has asked for the floor. The floor is yours, sir.

54. Mr WANNER (Observer for the United States of America):

Thank you, Mr President. We note and take satisfaction in the substantial progress that was made in the drafting of the Convention. In particular, agreement on the annexed Rules, the preamble and support of non-intrusive responsible public access to the underwater cultural heritage were substantial achievements. Nonetheless, we regret that we would not be able to accede to the present text because of objections to several key provisions relating to jurisdiction, the reporting scheme, warships, and the relationship of the Convention to the United Nations Convention on the Law of the Sea. We do not believe that the Convention was ripe for adoption: we do believe that, if we had had more time, a broadly ratifiable text could have been arrived at by consensus. And we hope that there will be a future opportunity to build on the progress that we did make in regard to the Rules, the preamble, public access and other provisions. Only a broadly ratifiable text will actually contribute to effective protection of the underwater cultural heritage. We wish to note for the record that, in our view, as a matter of international law and with particular reference to Article 311, paragraph 3, of UNCLOS, the Convention's provisions apply only among parties to it. This is particularly true of the provisions in the article on jurisdiction, on the continental shelf and the exclusive economic zone. It is our assumption that other delegations share this understanding. We ask that these views, which I will present to you in written form, and the views provided in Commission IV, be incorporated into the formal records of this meeting and of the General Conference. Thank you, sir.

55. The PRESIDENT:

Thank you very much, it will be recorded. As I see no other Member State wishing to take the floor, I would like to thank you all. Without your cooperative approach we could not have made such progress today. You are well ahead of the time schedule we had anticipated and this is good news for the interpreters. For all of you it was a fruitful though difficult day, but thanks to your cooperation it has become very easy and very relaxed. Thank you very much and have a good evening. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 18 h.05  
The meeting rose at 6.05 p.m.  
Se levanta la sesión a las 18.05  
Заседание закрывается в 18.05  
رفعت الجلسة في الساعة ٦,٠٥ مساءً  
会议于 18 时 05 分结束

# Vingt et unième séance plénière

3 novembre 2001 à 10 h.30  
Président : M. JALALI (République islamique d'Iran)

# Twenty-first plenary meeting

3 November 2001 at 10.30 a.m.  
President: Mr JALALI (Islamic Republic of Iran)

# Vigésima primera sesión plenaria

3 noviembre de 2001 a las 10.30  
Presidente: Sr. JALALI (República Islámica del Irán)

# Двадцать первое пленарное заседание

3 ноября 2001 г. в 10.30  
Председатель: г-н ДЖАЛАЛИ (Исламская Республика Иран)

# الجلسة العامة الحادية والعشرون

٣ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١، الساعة ١٠:٣٠ صباحاً  
الرئيس: السيد جلالى (جمهورية إيران الإسلامية)

# 第二十一次全会

2001年11月3日10时30分  
主席：贾拉利先生（伊朗伊斯兰共和国）

RAPPORT DU GROUPE DE RÉDACTION SUR LE POINT 3.1 : EXAMEN ET ADOPTION DU PROJET DE STRATÉGIE À MOYEN TERME POUR 2002-2007 ET PRÉPARATION DU PROJET DE PROGRAMME ET DE BUDGET POUR 2004-2005

REPORT OF THE DRAFTING GROUP ON ITEM 3.1: CONSIDERATION AND ADOPTION OF THE DRAFT MEDIUM-TERM STRATEGY 2002-2007 AND PREPARATION OF THE DRAFT PROGRAMME AND BUDGET FOR 2004-2005.

INFORME DEL GRUPO DE REDACCIÓN SOBRE EL PUNTO 3.1: EXAMEN Y APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ESTRATEGIA A PLAZO MEDIO PARA 2002-2007 Y PREPARACIÓN DEL PROYECTO DE PROGRAMA Y PRESUPUESTO PARA 2004-2005

ДОКЛАД ГРУППЫ РЕДАКТИРОВАНИЯ ПО ПУНКТУ 3.1: РАССМОТРЕНИЕ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА СРЕДНЕСРОЧНОЙ СТРАТЕГИИ НА 2002-2007 ГГ. И ПОДГОТОВКА ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2004-2005 ГГ.

تقرير فريق الصياغة عن البند ٣,١: دراسة واعتماد مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٧،

وإعداد مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٤-٢٠٠٥

起草小组关于项目 3.1 的报告：审议和通过《2002—2007 年中期战略》和《2004—2005 年计划与预算草案》的编制工作

1.1 The PRESIDENT:

Good morning, dear friends, distinguished colleagues. May I ask you to take your seats, please.

(The President continues in Arabic)

١,٢ بسم الله الرحمن الرحيم.

(1.2) (Traduit de l'arabe) :

Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux.

(The President continues in English)

1.3 Distinguished colleagues, ladies and gentlemen, I should like to declare open the twenty-first plenary meeting of the 31st session of the General Conference of UNESCO.

1.4 This last plenary meeting will be devoted to the examination and adoption of the reports of the Drafting Group on item 3.1 (31 C/4 and 31 C/PLEN/DR.2) and of Commission V (31 C/65 and Addendum and Corrigendum), and item 4.4, "Adoption of the Appropriation Resolution for 2002-2003" (31 C/52). We shall start with the examination of the report of the Drafting Group. As I mentioned, the relevant documents are documents 31 C/4 and 31 C/PLEN/DR.2. I therefore invite the distinguished Chairperson of the Drafting Group to take the floor.

2.1 Mr AGNAÏEFF (Canada), Chairperson of the Drafting Group on item 3.1:

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, in my capacity as Chairperson of the Drafting Group on the Medium-Term Strategy 2002-2007 (31 C/4) I have the honour to submit to you a brief report on the Group's deliberations and to submit to the plenary for adoption the draft resolution contained in document 31 C/PLEN/DR.2. The Drafting Group was composed of the following 18 Member States: Algeria, Benin, Brazil, Canada, Colombia, Czech Republic, Costa Rica, Germany, India, Japan, Malawi, New Zealand, Nigeria, Oman, Russian Federation, Syrian Arab Republic, Tunisia, United Kingdom. It held five working meetings and carried out its work on the basis of its mandate as defined in paragraph 30 of document 31 C/2. As an open-ended group it also benefited from the participation of various other Member States, which made valuable contributions to our deliberations.

2.2 The draft resolution before you consists of three sections and one annex. The Drafting Group elaborated this draft resolution on the basis of a draft text submitted by the Director-General in document 31 C/4 Add., prepared in response to the decision of the Executive Board contained in document 31 C/11. It also duly took into consideration the entirety of the recommendations of the Executive Board on document 31 C/4 as contained in document 31 C/11 and it followed the deliberations of the different commissions on item 3.1 pertaining to the Medium-Term Strategy so as to reflect any pertinent developments or recommendations.

2.3 Furthermore, the Drafting Group examined in detail a total of nine draft resolutions (31 C/4 DR.1 to 9) on document 31 C/4 submitted by Member States and referred directly to the Drafting Group in accordance with the decision of the General Conference. The Drafting Group decided to consolidate the substance of all draft resolutions it considered appropriate for integration into document 31 C/4 in a single recommendation, which is annexed to the draft resolution before you.

2.4 Let me now briefly review how the Drafting Group dealt with the various draft resolutions: element 1 in the Annex addresses the issue raised by document 31 C/4 DR.1, submitted by Jordan, by proposing that reference be made to the contributions of the international community of non-governmental organizations to sustainable development; one major contribution is the Earth Charter; element 2 responds to the issue raised by document 31 C/4 DR.2, submitted by Barbados, concerning small Member States; element 3 pertains to the issue raised by document 31 C/4 DR.3, submitted by Togo, and the present text suggests inclusion of a reference to the need to encourage a full participation of societies and all groups of society in scientific and technological developments; element 4 concerns the issue raised by document 31 C/4 DR.5, submitted by India, by proposing to pay particular attention to the global trends in demand and mobility of science and technology professionals and to explore the feasibility of UNESCO playing a more active part in intellectual resources management; element 5 refers to the issues raised by documents 31 C/4 DRs 8 and 9, submitted by Lithuania, relating to the need to promote the dialogue among civilizations in the context of EFA and at all levels of education.

2.5 Concerning document 31 C/4 DR.4, submitted by India, relating to different modalities for ensuring a transition to sustainable consumption, the Drafting Group was of the opinion that this issue pertains to the agenda of other United Nations institutions and mechanisms, in particular the Commission on Sustainable Development, and therefore did not judge it appropriate to reflect its content in the draft resolution before you.

2.6 In regard to document 31 C/4 DR.6, submitted by Croatia and concerning the use of Esperanto, the Drafting Group considered that this issue was well covered by paragraph 36 of the recommendation of the Executive Board on draft document 31 C/4.

2.7 Finally, in regard to document 31 C/4 DR.7, submitted by Guinea-Bissau, the Drafting Group was of the opinion that the recommendation made in that draft resolution – notably that Member States should place in all schools a plaque bearing the first paragraph of the Preamble to the Constitution of UNESCO – should be brought to the attention of the plenary but, nevertheless, it considered that, by its very nature, that recommendation was not relevant to document 31 C/4 as such.

2.8 The three main sections of the draft resolution address the following issues: Section I contains paragraphs of a general nature providing general orientation; Section II deals with the formal adoption of the Medium-Term Strategy for 2002-2007 and how the recommendations by the Executive Board and the deliberations at the present session of the General Conference should be integrated into the final approved text of document 31 C/4; Section III addresses issues of implementation and follow-up.

2.9 I would like to draw the attention of the plenary to Section III, paragraph 13, according to which the General Conference “requests the Executive Board to review the procedure followed at the 28th and 31st sessions of the General Conference with regard to consideration of the C/4 documents and to submit, as appropriate, a pertinent proposal for future procedure to the General Conference at its 32nd session”.

2.10 This paragraph was included by the Drafting Group since some questions were raised in the course of its work concerning that procedure, whereby the Drafting Group was authorized to take up directly draft resolutions referred to it under item 3.1, without their prior consideration by a commission, and to include pertinent recommendations in the draft resolution on item 3.1. As you will recall, I have twice brought this issue to the attention of the General Committee and I was gratified to see our procedure validated both times. Nevertheless, it is clear that a more specific procedure may have to be articulated for the future in order to avoid procedural discussions or discussions on issues related to the mandate of the Group.

2.11 Last, but not least, I would like to thank all the members of the Drafting Group, who made important contributions and who facilitated the work of the Group, which was conducted in a most congenial atmosphere. Let me also thank the representative of the Director-General, the members of the Secretariat and all the staff who provided conference services in such an efficient manner.

2.12 With these remarks I wish to commend the draft resolution contained in document 31 C/PLEN/DR.2 for your approval. Thank you.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Agnaïeff. I would like to congratulate you and all members of your Group for the excellent work accomplished. Are there any comments from the floor? The distinguished delegate of Barbados has the floor.

4. Ms PHILLIPS (Barbados):

Thank you, Mr President. Mr President, my comments are specifically on the draft resolution itself rather than on the content of the oral report. Are we dealing now with the draft resolution?

5. The PRESIDENT:  
I give the floor to Mr Agnaïeff to answer your question.
6. M. AGNAÏEFF (Canada), Président du Groupe de rédaction sur le point 3.1 :  
Oui, Monsieur le Président, j'ai soumis à l'attention de la plénière, le texte de la résolution qui lui est proposé d'adopter. C'est donc bien ce texte qu'il s'agit d'examiner.
7. The PRESIDENT:  
Thank you. Is that clear, Madam?
8. Ms PHILLIPS (Barbados):  
Mr President, this delegation refers to 31 C/4 DR.2, submitted by Barbados, and notes that paragraph 2 in the Annex to the draft resolution before us (31 C/PLEN/DR.2) reads: "to bear in mind the need to facilitate, to the extent possible, the participation of the small Member States in all UNESCO's activities". While we consider that that wording does address the general concern of small Member States, it does not address the specific subject matter that is the focus of the draft resolution submitted by Barbados, which pertained to the problem whereby the Caribbean and the Pacific subregions have had marginal representation on the subsidiary organs of UNESCO over several years. The Member States of the Caribbean subregion do not all come under the heading of small Member States, which is why our draft resolution specifically mentioned the Caribbean and the Pacific subregions and small Member States generally. I would, therefore, wish to submit for consideration a proposed rewording of paragraph 2, which would read as follows: "to bear in mind the need to facilitate, to the extent possible, the participation of small island developing States and UNESCO small Member States in all of UNESCO's activities, paying special attention to the fact that the Caribbean and the Pacific subregions, in particular, and small States generally account for a large percentage of those countries that have had marginal representation in the subsidiary organs and intergovernmental bodies of UNESCO for several years and thereby to seek to identify administrative mechanisms to enable the representation on these bodies so that UNESCO's full membership can contribute to the work of these specialized bodies". The full text of our draft resolution provides the context for the amendment that I have just proposed. Thank you.
9. The PRESIDENT:  
Thank you very much, Madam. Mr Agnaïeff, may we hear your clarification of that point?
10. M. AGNAÏEFF (Canada), Président du Groupe de rédaction sur le point 3.1 :  
Merci, Monsieur le Président. En fait le Groupe de rédaction avait pour mandat de préparer un projet de résolution apportant des améliorations à la Stratégie à moyen terme ; or il a été confronté à la difficulté suivante : plusieurs des projets de résolution qui étaient portés à son attention avaient un caractère opérationnel extrêmement précis et relevaient beaucoup plus du C/5 que du C/4, qui demeure un document d'orientation générale. D'où notre choix de traiter de ces projets de résolution de la façon dont nous l'avons fait dans l'annexe, c'est-à-dire en termes d'orientations générales propres à une stratégie. Cela étant dit, la plénière est évidemment, Monsieur le Président, souveraine, et je crois que l'amendement qui nous est soumis apporte un degré de précision qui demeure compatible avec la nature d'une stratégie à moyen terme.
11. The PRESIDENT:  
Thank you. Distinguished delegate of Barbados, may we have your reaction?
12. Ms PHILLIPS (Barbados):  
Thank you, Mr President. Indeed, my amendment does provide a certain degree of specificity; it is required because I would draw attention to the fact that paragraph 8 of the draft resolution before us, namely, 31 C/PLEN/DR.2, emphasizes that the urgent needs of excluded and vulnerable groups and the most disadvantaged regions and countries should be clearly addressed in all programme activities. And I think that, in that same spirit, we need to be consistent and that there is a grouping of the membership of this Organization that is really not contributing to the work of the specialized bodies of the Organization, these specialized bodies being the subsidiary organs. What is happening is that some countries, because of budgetary constraints, are either not presenting candidatures or are presenting candidatures but finding it very difficult to meet representational commitments. So that was the reason for our having submitted our original draft resolution, as there are specific sub-regions that have been only marginally represented over the years. Again, if the text of our draft resolution is reviewed it will be seen that it is the Caribbean and the Pacific sub-regions that have largely been missing from the subsidiary organs of UNESCO for a number of years, and we have asked in that draft resolution for the Director-General to conduct a study and to report on the findings of that study to the Executive Board, so that it would be made quite clear to everyone that what we are saying in our draft resolution is indeed true, and that there is this pattern of very marginal representation by small Member States. What we basically wish to see is that, once they have been elected by the General Conference and subsidiary bodies, there are mechanisms in place to help those who do require that assistance to meet their representational commitments. So, while there is some specificity, I think that this specificity is needed in this case. Thank you.

13. The PRESIDENT:  
Thank you, Madam. Before reacting to your comment we should listen to the distinguished Ambassador of Australia who has asked for the floor. Ambassador, you have the floor.
14. Mr PEEK (Australia):  
Thank you, Mr President. Just very briefly, I would like to support the proposal made by Barbados and I actually took Mr Agnaïeff's comments in response to mean that he could accept that amendment himself. In my speech to plenary, I highlighted the relative neglect of the Pacific countries and in our meeting with the Director-General the Pacific countries developed that theme a little further. These concerns have been acknowledged and indeed the intention of trying to do better in the coming biennium has been flagged. This resolution – or this text – actually aims to provide support for that good intention, and it seems to me that, after three weeks of Conference and several forests of trees, adding five lines of text to the draft resolution contained in the Annex to 31 C/PLEN/DR.2 is a small price to pay for looking after these small countries. Thank you.
15. The PRESIDENT:  
Thank you very much. I give the floor to Ambassador Musitelli of France.
16. M. MUSITELLI (France) :  
Merci, Monsieur le Président. Compte tenu des explications données par la déléguée de la Barbade et des commentaires du Président du Groupe de rédaction, la France appuie la proposition de la Barbade. Je vous remercie.
17. The PRESIDENT:  
Thank you very much. I now call the Dominican Republic. Madam, you have the floor.
18. Sra. DESPRADEL (República Dominicana):  
Muchas gracias, señor Presidente. Simplemente, mi Delegación apoya muy cálidamente la proposición de la distinguida representante de Barbados. Muchas gracias, señor Presidente.
- (18) Mme DESPRADEL (République dominicaine) (traduit de l'espagnol) :  
Merci beaucoup, Monsieur le Président. Je voulais simplement dire que ma délégation appuie avec force la proposition de la déléguée de la Barbade. Merci beaucoup, Monsieur le Président.
19. The PRESIDENT:  
Thank you, Madam. I see the distinguished Ambassador of the Russian Federation has asked for the floor. You have the floor, sir.
20. Г-н СИДОPOB (Российская Федерация):  
Спасибо г-н Председатель, Россия решительно поддерживает предложение Барбадоса. Нужно обязательно вписать в этот пункт 2 положение государств-членов Карибского и Тихоокеанского регионов. Спасибо большое.
- (20) M. SIDOROV (Fédération de Russie) (traduit du russe) :  
Merci, Monsieur le Président. La Russie appuie résolument la proposition de la Barbade. Il faut impérativement mentionner au paragraphe 2 la situation des Etats membres des Caraïbes et du Pacifique. Je vous remercie beaucoup.
21. The PRESIDENT:  
Thank you, Ambassador. Distinguished delegate of New Zealand, you have the floor.
22. Mr ZWIMPFER (New Zealand):  
Thank you, Mr President. New Zealand would also like to support the proposal by Barbados.
23. The PRESIDENT:  
Thank you very much. Saint Lucia, you have the floor, sir.
24. Mr THOMAS (Saint Lucia):  
Thank you, Mr President. Saint Lucia would also like to support the proposal made by Barbados. Thank you.
25. The PRESIDENT:  
Thank you very much. Distinguished delegate of Jamaica, you have the floor.
26. Ms CAMPBELL (Jamaica):  
Mr President, Jamaica, too, would like to support Barbados' amendment to the text. Thank you.

27. The PRESIDENT:  
Thank you very much. If all those wishing to speak intend to support the spirit of the amendment, let us just accept it, if you agree. Are there any objections? The amendment is adopted. Thank you. I see Barbados is asking to speak. Madam, you have the floor.
28. Ms PHILLIPS (Barbados):  
Thank you, Mr President. I just wished to take the floor to thank all the delegations that supported the amendment. Thank you very much.
29. The PRESIDENT:  
Thank you. It seemed that they were thanking you for bringing up the matter. Does anyone else wish to speak? Venezuela, you have the floor, sir.
30. Sr. DE SOLA (Venezuela):  
Venezuela quiere dejar constancia expresa de que había dado su apoyo, pero no nos dieron la oportunidad de la palabra, a la proposición de Barbados. Muchas gracias.
- (30) M. DE SOLA (Venezuela) (traduit de l'espagnol) :  
Le Venezuela tient à faire observer qu'il avait exprimé son appui à la proposition de la Barbade mais que l'occasion de prendre la parole ne lui a pas été donnée. Merci beaucoup.
31. The PRESIDENT:  
I see we have more support for the support. The delegate of Haiti has the floor.
- 32.1 M. CHARLES (Haïti) :  
Je me réfère au paragraphe 8 de la résolution 31 C/PLEN/DR.2 lu la déléguée de la Barbade, paragraphe qui dit : "souligne que les besoins urgents des exclus et des groupes vulnérables ainsi que des régions et des pays les plus défavorisés doivent être clairement pris en compte dans toutes les activités de programme de l'Organisation et qu'il y a lieu de veiller à ce que les besoins de l'Afrique, des pays les moins avancés, des femmes et des jeunes soient véritablement intégrés dans l'ensemble des programmes".
- 32.2 A cet égard, je voudrais faire une observation. Ce n'est pas la première fois que dans nos résolutions, nous émettons de tels souhaits. Je dis bien souhaits. Mais je crains que, du fait des faibles moyens de l'Organisation - et j'espère ne pas me tromper en disant que telle en est bien la raison - dans les différents secteurs et divisions, les problèmes et projets de ces groupes ne soient pas pris en considération comme ils le devraient. Je me demande dans quelle mesure, quand les programmes sont mis en oeuvre, on tient, de manière vraiment privilégiée, compte des pays les moins avancés, des femmes et autres groupes prioritaires. Certes, pour la région Afrique, une avancée significative est faite en ce sens, dans la mesure où il existe un Département Afrique qui est très efficace, et nous en remercions le Secrétariat. Mais, pour les pays les moins avancés, les femmes et les jeunes, je me demande vraiment dans quelle mesure les différents secteurs les prennent en compte dans les différents programmes.
- 32.3 Je m'interroge d'autant plus qu'avec la décentralisation, un problème de coordination vient à se poser. Les fonds sont décentralisés dans les bureaux régionaux. Mais qui va opérer les choix prioritaires ? Quel pays va bénéficier de tel programme et quel programme sera destiné de manière privilégiée à tel pays, à tel groupe ? Il y a là un problème de mécanisme de coordination qui reste à régler si nous voulons garantir que l'inclusion de pareilles dispositions dans un projet de résolution ait une quelconque efficacité. Je vous remercie, Monsieur le Président.
33. The PRESIDENT:  
Thank you very much, Ambassador. Your explanation has been recorded and I am sure the Director-General will take care of the matter. Thank you very much. Does any other speaker wish to take the floor? Then may I consider that the plenary takes note of the report of the Drafting Group and approves the resolution contained in document 31 C/PLEN/DR.2 as amended? It is so decided.



RAPPORT DE LA COMMISSION V : RÉSOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS  
 REPORT OF COMMISSION V: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS  
 INFORME DE LA COMISIÓN V: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES  
 ДОКЛАД КОМИССИИ V: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الخامسة: القرارات والتوصيات

第 V 委员会报告: 决议和建议

34. The PRESIDENT:

Distinguished friends, we now come to the report of Commission V. The relevant documents are 31 C/65 and Addendum and Corrigendum. I would like to invite the distinguished Chairperson of Commission V to take the floor. Ambassador Al-Mashat, you have the floor.

٣٥,١ السيد المشاط (العراق) (رئيس اللجنة الخامسة):

شكرا سيدي الرئيس. بسم الله الرحمن الرحيم. السيد الرئيس، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب السعادة، سيداتي وسادتي، يشرفني ويسرني أن أقدم لكم بإيجاز تقرير اللجنة الخامسة، وإنني أود، باسم بلدي، العراق، الذي أمثله في اليونسكو، أن أشكر المؤتمر العام على الثقة التي منحني إيها إذ انتخبني للمرة الثانية على التوالي رئيسا لهذه اللجنة الهامة. إن نواب الرئيس المنتخبين للجنة الخامسة هم: السيد دانييل مالبير (من فرنسا)، السيد لودوفيت ستانيسلاف مولنار (من سلوفاكيا)، السيد ادولفو كاستيلز (من أوروغواي)، السيد محمد شيا (من جمهورية تنزانيا المتحدة). وقد انتخب السيد لورانس زويمبفر (من نيوزيلندا) مقررا للجنة. وأود قبل كل شيء أن أشكر أعضاء مكتب اللجنة الذين لم يألوا جهدا في تقديم المساعدة لي، ويسروا لي مهمني إلى حد كبير. كما أود أن أؤكد بصورة خاصة على كفاءة المقرر، السيد لورانس زويمبفر (من نيوزيلندا). وأود أيضا أن أشكر المدير العام، السيد كويشيرو ماتسوورا، وممثليه، السيد عبد الواحد خان، والسيدة فرانسواز ريفيير، والسيدة ميلاغروس ديل كورال ومعاونيهما لما قدموه من إسهام كريم في عملنا. كما أتوجه بالشكر إلى المستشارين القانونيين، السيد يوسف والسيد دونالدسون لما قدماه من عون أثناء المناقشات. كما أود أن أعرب عن تقديري لكفاءة وجدية أمين اللجنة الخامسة، السيد أكسيل بلاث وفريقه، وعن شكري للمترجمين التحريريين والفوريين ولكافة التقنيين الذين أعانونا في أعمالنا.

٣٥,٢ واسمحوا لي، يا سيدي الرئيس، أن أسترعي انتباه الحاضرين في هذه الجلسة العامة إلى المستوى الرفيع الذي تميزت به مداخلات وفود الدول الأعضاء والمنظمات غير الحكومية التي شاركت في مناقشاتنا. كما أود أن أنه بروح اللواتم والتفاهم التي سادت أعمال اللجنة الخامسة. وقد أتاح لنا جو العمل الممتاز إنجاز بحث كافة البنود التي عهد بها إلينا المؤتمر العام، على الرغم من اضطرارنا لعقد جلسة مطولة يوم الأربعاء، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول وجلسة سادسة إضافية في ١ نوفمبر/تشرين الثاني.

٣٥,٣ السيد الرئيس، سأقدم لكم الآن ملخصا عن المناقشات الثلاث للجنة الخامسة يبرز الأوجه الأساسية للمناقشات. تركزت المناقشة الأولى للجنة على دراسة مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٧ (٣١/م/٤). وأعرب المندوبون بالإجماع عن تأييدهم للاتجاه المقترح في الاستراتيجية المتوسطة الأجل بشأن قطاع الاتصال والمعلومات. وأشاروا إلى أن قطاع الاتصال والمعلومات هو معيار لتحديد مدى عافية اليونسكو. كما أثنى المندوبون بالإجماع تقريبا على بنية المعلومات وأسلوب عرضها في وثيقة الاستراتيجية. فالعرض الواضح للنتائج من الناحية الكمية يجعل من الممكن قياس مدى التقدم وتوثيقه على نحو أكثر اتساقا. وأسفرت المناقشة عن توافق عام في الآراء بشأن الأهمية الحيوية والدور الحاسم للاتصال والمعلومات في كافة مجالات اختصاص اليونسكو. وأيد المندوبون على نطاق واسع إدراج موضوع "إسهامات تكنولوجيا المعلومات والاتصال في تطوير التعليم والعلوم والثقافة، وفي بناء مجتمع المعرفة" في الاستراتيجية كأحد الموضوعين المستعرضين الرئيسيين. وكان هناك اتفاق بشأن الملاحظة الواردة في مشروع الاستراتيجية والتي مفادها أنه لا يمكن أن تكون هناك معلومات للجميع بدون تعليم للجميع. وأكدت الوفود على ضرورة أن تثبت اليونسكو ريادتها في استخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصال، سواء داخل الأمانة أو في علاقات المنظمة مع الأطراف المعنية. فينبغي لليونسكو أن تمارس هي ذاتها ما تروج له. وينبغي لليونسكو أيضا أن تشجع على مناقشة القضايا الأخلاقية المتصلة بتكنولوجيا المعلومات، وأن تواصل في الوقت ذاته استطلاع حلول عملية ومبتكرة من خلال تنفيذ مشروعات رائدة. هذا

وقد أجمع المندوبون على تأييد الهدف الاستراتيجي ١٢ ("تأمين فرص الانتفاع بتكنولوجيات المعلومات والاتصال للجميع، ولا سيما فيما يتعلق بمواد الملك العام")، كما أشاروا إلى أهمية الاستخدام المنصف والاستثناءات القانونية في عملية التكيف المتوازن لحقوق المؤلف مع البيئة الإلكترونية. وأشار المندوبون إلى "الفجوة الرقمية" باعتبارها مشكلة يجب الاستمرار في إعطائها الأولوية في إطار الاستراتيجية المتوسطة الأجل. هذا وقد حظي البرنامج الدولي لتنمية الاتصال بتأييد قوي، لا سيما من جانب البلدان النامية. بيد أنه جرى الإعراب عن القلق إزاء تضائل الموارد والاضطرار إلى تقليص العديد من المشروعات. وأشار إلى ضرورة بذل جهود جديدة لتأمين القدر اللازم من الموارد لمواجهة الطلب المتزايد على المساعدة الإنمائية في مجال الاتصال. ورأى المندوبون أنه ينبغي لليونسكو ألا تركز على تكنولوجيات المعلومات والاتصال بما يؤدي إلى استبعاد وسائل الإعلام التقليدية كالمطبوعات والإذاعة والتلفزيون. وأشاروا إلى أنه من غير المتوقع أن يصل عدد مستخدمي الانترنت إلى مليار شخص قبل عام ٢٠٠٥، ولكن عددا أكبر من ذلك بكثير "مرتبط" بالفعل بمجتمع المعلومات عن طريق المطبوعات والإذاعة. وأعرب عدد من المندوبين عن تأييدهم القوي للمرافق الإذاعية العامة، وحثوا اليونسكو على إيلاء اهتمام خاص لتحسين البرامج المحلية التي تنتجها البلدان النامية. كما أيد المندوبون البرنامج الجديد للمعلومات للجميع، وأيدوا إنشاء المجلس الدولي الحكومي الجديد، وشجعوا أيضا على المشاركة المبكرة والنشطة للأطراف الفاعلة الرئيسية من القطاع الخاص. هذا وطلب بعض المندوبين أن يتم توثيق عرى التعاون والتفاعل بين البرنامج الدولي لتنمية الاتصال (بدتا) والبرنامج الجديد للمعلومات للجميع، مشيرين إلى أن الاختلافات بين الاتصال والمعلومات تتلاشى ملامحها على نحو متزايد. وأيد المندوبون التركيز على مراكز الاتصالات ومراكز الإعلام المتعددة الوسائط على مستوى المجتمع المحلي، بما في ذلك المراكز التي تتضمن إذاعات محلية. وأشار أيضا إلى ضرورة إنشاء آليات عاجلة وكافية لصون المواد الرقمية وحمايتها. وحظيت المبادرة التي تقترحها اليونسكو بإنشاء "بوابة للمعرفة" بتأييد جيد، على الرغم مما جرى من إشارة إلى ضرورة الاهتمام بما يستحدث من ابتكارات ماثلة، مثل "بوابة التنمية" للبنك الدولي، وذلك لتجنب ازدواجية الجهود. كما اعترف المندوبون بالفرصة التي تتيحها تكنولوجيات المعلومات والاتصال لتحسين الإنتاج المحلي للبرامج السمعية - البصرية، والإذاعة المحلية، واستحداث مضمين أخرى. وتوفر تكنولوجيات المعلومات والاتصال فرصا جديدة رائعة لمعالجة التفاوت بين اللغات التي تستخدمها اليوم وسائل الإعلام المطبوعة والإلكترونية. كما أن البرامج الجديدة التي تتيح التعرف على الصوت، وترجمة اللغات، وتحويل النص المكتوب إلى كلام منطوق (بلغات متعددة) تفتح الباب أمام إمكانات جديدة جديدة بالاهتمام. ومع ذلك، وكما يتبين من التطورات التي طرأت على شبكة الانترنت حتى الآن، فإن امتلاك القدرة على التكلم بلغات متعددة لا يكفي وحده لضمان تحقيق هذه النتيجة. وسيكون من الضروري توخي الحذر وتقديم الدعم بصورة مستمرة. وأشار خلال المناقشة إلى مفهوم "الفجوة اللغوية" التي تعوق الآن العديد من المجتمعات المحلية عن استخدام تكنولوجيات المعلومات. واعتبرت القضايا الأخلاقية المستجدة، ولا سيما نتيجة للانترنت، قضايا يصعب حصرها؛ ورأى المندوبون أن هذه القضايا تقع في صميم رسالة اليونسكو، وأنه لا بد من تخصيص ما يكفي من الموارد للتصدي لها في كل فترة عامين بغية الحفاظ على الزخم اللازم وتوفير قدر من التوجيه الأخلاقي.

٣٥٤ سيدي الرئيس، سيداتي وسادتي، ها أنا قد وصلت إلى نهاية الجزء الأول من تقريرتي. وأود الآن أن أنتقل إلى بعض الملاحظات التي أبدتها اللجنة الخامسة أثناء مناقشتها الثانية. بحثت اللجنة في مناقشتها الثانية مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ وعدة مشروعات قرارات مقدمة من الدول الأعضاء. ولوحظ أن البرنامج الرئيسي الخامس قد استقطب نسبة أكبر من إجمالي ميزانية اليونسكو بالمقارنة بالسنوات السابقة، ولكن مستوى التمويل ما زال أدنى بكثير من المبالغ اللازمة لتحقيق جميع الأهداف والنتائج المتوقعة. كما لاحظ بعض المندوبين أن النسبة المخصصة من الميزانية لمختلف البرامج لا تتفق تماما مع النتائج المتوقعة. ورأى بعضهم بوجه خاص أن تكنولوجيات المعلومات والاتصال التي لم تثبت جدواها قد استوعبت جزءا مبالغا فيه من الموارد، في حين قلصت الميزانية المخصصة لوسائل الإعلام التقليدية ذات الفعالية المعروفة. واستجاب المندوبون باهتمام وحماسة للاقتراحات الواردة في البرنامج. وأشاد جميع المندوبين بلا استثناء تقريبا بتنظيم بنية البرنامج الخامس وبطريقة عرضه في مشروع الوثيقة ٣١/م٥. وقد جاء على لسان أحد المندوبين قوله: "إن هذه هي أفضل وثيقة م٥/م تعد منذ خمس عشرة سنة!".

٣٥,٥ وأود الآن أن أخص بعض النقاط البارزة في إطار كل من مجالات البرنامج ومحاو العمل. لقد رحب المندوبون بفكرة إنشاء المجلس الدولي الحكومي الجديد لبرنامج المعلومات للجميع. واقترحوا النظر بجدية في مسألة دمج برنامج المعلومات للجميع مع البرنامج الدولي لتنمية الاتصال من أجل إنشاء مجلس دولي حكومي واحد فقط لقطاع الاتصال والمعلومات. وكما حدث أثناء مناقشة الاستراتيجية المتوسطة الأجل، أشار معظم المندوبين بطريقة أو بأخرى إلى مسألة "الفجوة الرقمية". فهذا تحد يواجه كافة الأمم اليوم، ولكنه أشد حدة في البلدان النامية. وينبغي إعطاء الأولوية لتنمية الاتصال في تلك البلدان خاصة فيما يتعلق بالانترنت. وأقر بأن الانترنت تتيح فرصة سانحة لتمكين المجتمع المدني وإتاحة المشاركة الفعلية. ولم يقتصر الأمر على الإشارة إلى الفجوة الناجمة عن الحرمان من الانتفاع بتكنولوجيات المعلومات والاتصال، بل أشير أيضا إلى الفجوة المترتبة على اللغة: "الفجوة اللغوية". كما أشير إلى أن هيمنة اللغة الانجليزية على المواد المتوفرة على الانترنت تبين مدى سعة هذه الفجوة. فالفجوة الحقيقية التي نواجهها هي فجوة رقمية على الصعيد الإنساني. ودعا بعض المندوبين إلى إيلاء عناية خاصة للفئات الإثنية والعمرية. وكان من رأي المندوبين أنه قد تحقق تقدم لا بأس به فيما يخص توضيح مفهوم "الملك العام"، ولكن لا بد من المزيد من العمل في هذا الاتجاه. ومن المهم ألا يقتصر هذا العمل على المجال الرقمي وحده. فالمكتبات ودور المحفوظات لا يزال دورها بالغ الأهمية. وارتئي أن يظل تأمين انتفاع الشباب وتدريبهم من الأنشطة ذات الأولوية. وعبر المندوبون عن تأييدهم القوي لإنشاء "بوابة عالمية"، ولكنهم طلبوا إيلاء العناية لاحتياجات أقل البلدان نموا. ومن الواضح أن مؤتمر القمة العالمي بشأن مجتمع المعلومات يوفر محورا هاما لاستقطاب جهود العديد من الوفود طوال العامين القادمين. فقد أبدت عدة بلدان اهتمامها باستضافة اجتماعات ومنتديات إقليمية للتخصيص لمؤتمر القمة. وشدد مندوبون على أهمية التوصل إلى توافق في الآراء بشأن التعدد اللغوي وأخلاقيات المجال السيبرني، بغية رفع مواقف واضحة إلى مؤتمر القمة. إن بلدانا عديدة تواجه اليوم ما يعيقها إعاقة بالغة عن المشاركة بفعالية في مجتمع المعرفة نتيجة لافتقارها إلى البنى الأساسية المادية والبنى الأساسية الداعمة في مجال المعلومات. وقد أشار إلى ذلك مندوبون من إفريقيا بوجه خاص، حيث تظل إمكانيات الانتفاع بالحاسوب والهاتف محدودة جدا. ولكن على الرغم من العقبات المادية والاقتصادية والتدريبية الهائلة التي تواجهها البلدان، فقد أبدى المندوبون تفاؤلا لهم بشأن الفرص المتاحة، وأشاروا إلى التقدم الذي يجري تحقيقه بالموارد المتاحة، أي كان حجمها. وأعربت عدة بلدان عن امتنانها لليونسكو للدعم العملي الذي تلقتة منها. بيد أن انحصار إمكانية الانتفاع بشبكة انترنت بنسبة ٥٪ فقط من سكان العالم يضعنا أمام تحد هائل. ولاحظ المندوبون في الوقت ذاته أنه يتعين على اليونسكو أن تواصل دعم استخدام الانترنت من أجل تعزيز الاتصال الفعال في جميع البرنامج. وشجع العديد من المندوبين اليونسكو على مواصلة تقديم الدعم لوسائل الإعلام التقليدية، بما في ذلك الصحف والمرافق العامة للإذاعة والتلفزيون. غير أن عددا من المندوبين أعربوا عن قلقهم إزاء فقدان مواد خاصة بالتراث، ولا سيما المواد التي أنشئت في شكل رقمي، بسبب قلة العناية بصون المواد الرقمية. كما جرى الإعراب عن القلق لأن مشروع البرنامج لا يتضمن ما يدل على الاعتراف بالقدر الكافي بأهمية البرامج الطليعية، مثل برنامج "ذاكرة العالم". وتحدث عدة مندوبين عن ضرورة مواصلة تطوير قدرات الموارد البشرية في أشد البلدان احتياجا في هذا المجال. وطلب عدة مندوبين تقديم الدعم للبرامج التدريبية الموجهة لمهنيي الاتصال والمعلومات. وبالإضافة إلى ذلك، فإن "محو الأمية من أجل الغد" يعني التثقيف في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصال، وينبغي أن يحظى هذا العنصر بالأولوية في نظام التعليم في جميع الدول الأعضاء. وأكد عدة مندوبين من جديد التزامهم بحرية التعبير والديمقراطية والسلام، باعتبارها مفاهيم تحتل مكان الصدارة في اليونسكو. ويظل اليوم العالمي لحرية الصحافة يوفر فرصا كبيرة لتوضيح أنشطة اليونسكو. وكان هناك إقرار بأهمية دور وسائل الإعلام المستقلة.

٣٥,٦ السيد الرئيس، السيدات والسادة، اسمحو لي أن أنتقل الآن إلى عرض التقرير الخاص بمناقشتنا الثالثة. كانت هذه المناقشة للجنة تتعلق بمشروع التوصية بشأن تعزيز التعدد اللغوي واستخدامه وتعميم الانتفاع بالمجال السيبرني. طلب مندوبون عديدون أن تظلع اليونسكو بدور رائد في هذه المناقشة الهامة للغاية. غير أن بعض المندوبين سعوا إلى الحصول على ما يطمئنهم بأن التعديلات المقترحة إجراؤها على الوثيقة ٣١/م/٢٥ تستجيب فعلا لاهتمامات منظمات دولية معنية أخرى؛ وذهبوا إلى أن مصادقية اليونسكو قد تواجه تحديا إن لم يكن هناك تشاور على نطاق أوسع، وخاصة فيما يتعلق بالأحكام المتصلة بحقوق المؤلف. وأيد كثير من المندوبين تأييدا كبيرا اعتماد نسخة من مشروع

التوصية في هذه الدورة للمؤتمر العام من أجل أن تكون لدى اليونسكو مهمة قوية في القمة العالمية للمعلومات في عام ٢٠٠٣. وقد يكون اعتماد هذه التوصية مساهمة من أهم مساهمات اليونسكو في تقليص الفجوة الرقمية. ويعد الافتقار إلى الوضوح بشأن حدود المعلومات المندرجة في عداد الملك العام مجالاً من المجالات الرئيسية لقلق العديد من المندوبين. فهذا الأمر مرتبط ارتباطاً وثيقاً بحقوق المؤلف التي تعد من مسؤولية منظمات دولية أخرى. واقترحت مجموعة من الوفود إنشاء فريق عمل خلال فترة انعقاد المؤتمر العام يعنى بمراجعة التعديلات التي اقترحتها الأمانة وبإعداد نص معدل كي تنظر فيه اللجنة. وأيد جميع المندوبين الاقتراحات المتعلقة بالتعدد اللغوي. وذهب بعضهم إلى أن التحدي المتمثل في إدراج مزيد من اللغات في شبكة انترنيت هو أمر يمكن لليونسكو أن تسهم فيه. ورأى ممثلو عدد من البلدان أن مشروع التوصية يحتاج إلى المزيد من الصقل من أجل تجاوز تحديد القضايا واقترح حلول ممكنة ومبادئ رائدة للتنفيذ. وأشار بعض المندوبين إلى أن الحكمة تقتضي ألا تتجاوز اليونسكو حدود مهامها، ولكنهم أقروا بصعوبة تحديد هذه الحدود بصورة دقيقة حينما يتعلق الأمر بمصالح متنافسة. ورأى عدد من المندوبين أنه ينبغي إحالة مشروع التوصية إلى المجلس الدولي الحكومي الجديد لبرنامج المعلومات للجميع ودعوة المجلس إلى إعداد مجموعة أوضح من التوصيات. هذا وقد وجه عدد من المندوبين دعوة قوية إلى اليونسكو لكي تعتمد على الاتفاقيات القائمة وتتفادى اعتماد اتفاقيات جديدة. وقدم المندوبون عدة اقتراحات بشأن المجالات التي يمكن تحسينها في مشروع التوصية، بما في ذلك تقليل التركيز على القضايا التقنية، وإيلاء المزيد من الاهتمام للعقبات الاجتماعية والثقافية والاقتصادية والتربوية، والإشارة إلى لغات الشعوب الأصلية. واستمر عدة مندوبين في إبداء تأييدهم للمضي قدماً بهذه القضية وذلك بهدف التوصل إلى توافق في الآراء في هذه الجلسة للجنة. وكان من الأسباب الداعية إلى ذلك ما يلي: الاستجابة للطلب الذي أعرب عنه المؤتمر العام في دورته التاسعة والعشرين في عام ١٩٩٧، مع ملاحظة أن هذا النشاط قد استغرق فترتي عامين؛ وتوفير مبادئ توجيهية للدول الأعضاء التي تسعى على سبيل الاستعجال إلى الحصول على المساعدة في إعداد سياساتها الوطنية؛ والحفاظ على مركز ريادي في عالم "أخلاقيات المعلومات" الناشئ، ذلك أنه إذا لم تتمكن اليونسكو من التوصل إلى اتفاق في الآراء في هذا المجال، فإن منظمات أخرى قد تسد الفجوة بتوصيات قد لا تتماشى بالضرورة مع أهداف اليونسكو؛ وكذلك تقديم إسهام مهم في مؤتمر القمة العالمي؛ وتوفير أساس لسياسة اليونسكو فيما يخص مبادرتها "Babel". ولكن العديد من المندوبين كانت لا تزال لديهم تحفظات، إذ رأوا أنه لا يمكنهم تأييد التوصية، ولو بصيغتها المعدلة. ومن الأسباب الداعية إلى ذلك ما يلي: القلق بشأن الصياغة؛ والافتقار إلى نص يتسم بالاتساق والمتانة؛ وعدم توافر الوقت اللازم لاستشارة الخبراء الملائمين والسلطات الحكومية؛ والشواغل إزاء مشروعية اتباع هذا النهج الاستشاري مع الدول الأعضاء؛ والافتقار الواضح إلى التشاور الملائم مع الأطراف المعنية في المنظمات الدولية الأخرى. وبات واضحاً، من خلال النقاش ومن التحفظات التي أبدتها العديد من المندوبين، أن اللجنة لن تتمكن من التوصل إلى توافق في الآراء. وبين المدير العام أن توصل المندوبين إلى توافق في الآراء يتسم بأهمية كبيرة. وتعهد بأن تبذل الأمانة جهوداً إضافية للوصول إلى توافق في الآراء عن طريق بذل المزيد من الجهود في صياغة مشروع التوصية. واقترح إعداد مشروع جديد بمساعدة اجتماع آخر للخبراء يعقد بأسرع وقت ممكن لكي يتسنى تقديم نتائج أعماله إلى دورة المجلس التنفيذي المقرر عقدها في النصف الأول من عام ٢٠٠٢. وأبدى المندوبون بالإجماع تأييدهم للاقتراح الذي قدمه المدير العام مع إدخال التغييرات التالية: ينبغي عرض النتائج على المجلس التنفيذي في دورته الخامسة والستين بعد المائة، التي ستعقد في أواخر عام ٢٠٠٢؛ وينبغي أن يجتمع فريق الخبراء (الفئة ٦) في أسرع وقت ممكن خلال النصف الأول من عام ٢٠٠٢؛ وينبغي إجراء مشاورات أخرى مع منظمات دولية أخرى ومع القطاع الخاص؛ وينبغي أن تدعى جميع الدول الأعضاء إلى الإسهام بتعليقاتها الكتابية على النسخة المنقحة للملحق ٢ لمشروع التوصية؛ وينبغي أن يطلع المجلس الدولي الحكومي الجديد لبرنامج المعلومات للجميع بدور رائد وأن يشارك مشاركة كاملة في تعديل مشروع التوصية.

٣٥٧ سيدي الرئيس، سيداتي وسادتي، إن تقريرتي الشفهي ينتهي هنا. واسمحوا لي أن أبدي الآن بعض الملاحظات الإضافية: أود أن أكرر هنا، أمام الجلسة العامة، بعض ما سبق أن أدليت به في افتتاح أعمال اللجنة. فبالنظر إلى أهمية مطامح اليونسكو والمهام التي أسندتها الدول الأعضاء إليها في مجال الاتصال والمعلومات، فإن الاعتمادات المخصصة للبرنامج الرئيسي الخامس لا تكفي بأي حال. سيدي الرئيس، عند اختتام أعمال الدورة الثلاثين للمؤتمر العام منذ سنتين، أعربت هنا، وفي هذه القاعة نفسها، عن أسفي لبرمجة النقاش بشأن قضايا هامة كقضايا

الاتصال والمعلومات في مثل هذا الوقت المتأخر من الجدول الزمني لأعمال المؤتمر العام. وناشدت آنذاك المجلس التنفيذي أن يحدد لهذا النقاش موعداً مبكراً أثناء الدورة الحالية. ولكن، على الرغم من هذا النداء، حدد لأعمال لجنتنا موعداً أكثر تأخراً في الجدول الزمني لهذه الدورة، مما سبب ضغطاً كبيراً في العمل وتطلب جلسة مطولة وإضافية. ولكننا تمكنا مع ذلك من إكمال عملنا في الموعد المحدد بفضل كفاءة أعضاء اللجنة الخامسة وتفانيهم. غير أنني أود مرة أخرى أن أحث المجلس التنفيذي، من خلالكم يا سيدي الرئيس، على أن يعد الجدول الزمني للدورة الثانية والثلاثين للمؤتمر العام بحيث يتسنى مناقشة موضوع الاتصال والمعلومات، الذي يمثل جزءاً أساسياً من برنامج اليونسكو، في ظروف مرضية وبحيث يستفيد المؤتمر العام ككل من نتائج هذه المناقشة. سيدي الرئيس، أشكركم على حسن إصغائكم، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(35.1) M. AL-MASHAT (Iraq), Président de la Commission V (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, j'ai l'honneur et le plaisir de vous présenter brièvement le rapport de la Commission V (31 C/65 et Add. et Corr.). Au nom de mon pays, la République d'Iraq, que je représente à l'UNESCO, je voudrais remercier la Conférence générale de la confiance qu'elle m'a accordée en m'élisant pour la deuxième fois consécutive à la présidence de cette importante commission. Les vice-présidents élus pour la Commission V ont été : M. Daniel Malbert (France), M. Ludovit Stanislav Molnar (Slovaquie), M. Adolfo Castells (Uruguay), M. Mohammed Sheya (République-Unie de Tanzanie) ; M. Laurence Zwimpfer (Nouvelle-Zélande) a été élu rapporteur. Je voudrais tout d'abord remercier les membres du Bureau de la Commission qui m'ont apporté leur soutien constant et qui ont beaucoup facilité ma tâche. Je tiens en particulier à rendre hommage à la compétence du rapporteur, M. Laurence Zwimpfer (Nouvelle-Zélande). Je voudrais aussi remercier le Directeur général, M. Koïchiro Matsuura et ses représentants, M. Abdul Waheed Khan, Mme Françoise Rivière et Mme Milagros Del Corral, et tous leurs collaborateurs, pour leur généreuse contribution à nos travaux. J'adresse mes remerciements particuliers aux conseillers juridiques, MM. Yusuf et Donaldson, pour leur collaboration au cours des débats. Je voudrais également exprimer ma reconnaissance au Secrétaire de la Commission V, M. Axel Plathe, et à son équipe pour leur efficacité et leur sérieux, et remercier les traducteurs, les interprètes et tous les techniciens, qui nous ont aidés dans notre travail.

(35.2) Permettez-moi, Monsieur le Président, d'appeler l'attention des participants à cette séance plénière sur le haut niveau des interventions des délégations des Etats membres et des organisations non gouvernementales qui ont participé à nos débats. Je tiens aussi à signaler l'esprit de concorde et la compréhension mutuelle qui ont prévalu durant les travaux de la Commission V. L'excellente ambiance de travail nous a permis d'achever l'examen de tous les points que la Conférence générale nous avait confiés, même si nous avons dû prolonger la séance du mercredi 31 octobre 2001 et tenir une sixième séance supplémentaire le 1er novembre 2001.

(35.3) Monsieur le Président, je vais maintenant résumer le contenu des trois débats de la Commission V, en soulignant les points clés de nos discussions. Le premier débat de la Commission concernait l'examen du Projet de stratégie à moyen terme pour 2002-2007 (31 C/4). Les délégués ont exprimé leur soutien unanime aux orientations proposées pour le Secteur de la communication et de l'information dans la stratégie. Il a été indiqué que ce Secteur constituait un baromètre de la santé de l'UNESCO. La structure et la présentation de l'information dans le document relatif à la stratégie ont suscité les louanges quasi unanimes des délégués. La présentation claire de résultats quantifiés permet de mesurer les progrès et d'en faire état de manière plus cohérente. Le débat a abouti à un consensus général sur l'importance vitale et le rôle crucial de la communication et de l'information dans tous les domaines relevant du mandat de l'UNESCO. Les délégués ont apporté un large soutien à l'idée de faire de "la contribution des technologies de l'information et de la communication au développement de l'éducation, de la science et de la culture et à la construction d'une société du savoir" l'un des deux grands thèmes transversaux. La Commission a reconnu le bien-fondé de l'observation figurant dans le projet de stratégie selon laquelle il ne peut y avoir d'information pour tous sans éducation pour tous. Les délégations ont souligné que l'UNESCO devait assumer un rôle de chef de file dans l'emploi des TIC, aussi bien au sein du Secrétariat qu'auprès de ses partenaires. L'UNESCO se doit d'appliquer les techniques qu'elle encourage. L'Organisation doit aussi encourager le débat sur les aspects éthiques de l'utilisation des technologies de l'information et de la communication et en même temps continuer à étudier des solutions concrètes et novatrices au moyen de projets pilotes. Les délégués ont été unanimes à appuyer l'objectif consistant à assurer pour tous l'accès aux TIC et à l'information, en particulier dans le domaine public. Certains ont aussi mentionné l'importance d'un usage loyal et d'exemptions légales dans la mise en place d'une adaptation équilibrée du droit d'auteur à l'environnement électronique. Les délégués ont évoqué la "fracture numérique" en tant que problème qui devait retenir prioritairement l'attention tout au long de la période visée par la Stratégie à moyen terme. Un soutien vigoureux a été manifesté, en particulier par les pays en développement, en faveur du Programme international pour le développement de la communication (PIDC). Toutefois, on s'est inquiété de la diminution des ressources et de la nécessité de réduire de nombreux projets. De nouveaux efforts s'imposent si l'on veut assurer le niveau de financement nécessaire pour répondre à la demande croissante d'assistance au développement dans le domaine des communications. L'avis a souvent été exprimé que l'UNESCO ne devait pas se concentrer sur les TIC à l'exclusion des médias traditionnels (presse écrite, radio et télévision). On a fait valoir que le nombre d'utilisateurs de l'Internet ne devrait pas atteindre le milliard avant 2005, mais qu'un nombre bien plus élevé de personnes ont déjà "connectées" à la société de l'information par la presse écrite et par la radio. De nombreux délégués sont intervenus avec force en faveur de la radiotélévision de service public et ont instamment demandé à l'UNESCO d'accorder une attention particulière à l'amélioration des programmes endogènes produits par des pays en développement. Les délégués ont appuyé le nouveau programme

Information pour tous et la mise en place du nouveau Conseil intergouvernemental. La participation active, et dès le début, des principaux intervenants du secteur privé, a été encouragée. Quelques délégués ont demandé que l'on instaure une coopération et une interaction plus étroites entre le PIDC et le nouveau programme Information pour tous, notant que les distinctions entre la communication et l'information sont de plus en plus floues. Les délégués ont approuvé l'accent mis sur les télécentres et les centres communautaires multimédias, y compris ceux qui font intervenir les radios communautaires. On a insisté sur la nécessité de prévoir d'urgence des mécanismes appropriés afin de conserver et protéger les matériels numériques. L'initiative proposée par l'UNESCO de créer un portail de la connaissance a reçu un large soutien, mais il convient de suivre attentivement les initiatives analogues telles que le Portail pour le développement de la Banque mondiale, pour éviter le chevauchement des efforts. Les délégués ont reconnu les possibilités offertes par les TIC pour améliorer la production locale de programmes audiovisuels, la radiotélévision locale et d'autres formes de création de contenus. Les TIC ouvrent des perspectives nouvelles très intéressantes pour remédier au déséquilibre linguistique actuel des médias imprimés et électroniques. De nouveaux logiciels de reconnaissance vocale, de traduction et de conversion de texte en parole (en plusieurs langues) offrent de nouvelles possibilités très intéressantes. Toutefois, comme les progrès de l'Internet le montrent à ce jour, l'existence de fonctions multilingues ne suffit pas. Une vigilance et un soutien constants seront nécessaires. Au cours du débat, il a été fait mention du concept de "fracture linguistique", qui empêche actuellement de nombreuses communautés d'utiliser les TIC. Les délégués ont noté que des efforts considérables avaient été investis dans des forums, conférences et débats sur l'infoéthique pendant l'exercice biennal en cours et ont estimé qu'il était temps de passer à l'action. Les questions d'éthique qui se posent actuellement, en particulier du fait de l'Internet, sont difficiles à cerner ; les délégués ont estimé que ces questions étaient au cœur de la mission de l'UNESCO, et ils ont souhaité que des ressources adéquates leur soient allouées à chaque exercice biennal afin de garantir que l'action entreprise à ce sujet se poursuive sur sa lancée et que l'UNESCO assume un rôle de chef de file dans le domaine de l'éthique.

(35.4) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, ceci m'amène à la fin de la première partie de mon rapport. Je voudrais maintenant passer à un certain nombre d'observations concernant le deuxième débat de la Commission V. Le deuxième débat de la Commission a porté sur le Projet de programme et de budget pour 2002-2003 et sur divers projets de résolution présentés par les Etats membres. Le programme V a mobilisé une part du budget total de l'UNESCO plus importante que les années précédentes, mais le niveau de financement est encore bien inférieur aux montants requis pour atteindre tous les résultats escomptés. Certains délégués ont également noté que la part du budget allouée aux divers programmes ne correspondait pas très bien aux résultats escomptés. En particulier, certains ont estimé que trop de ressources étaient absorbées par les TIC, dont l'efficacité reste à prouver, tandis que le budget des médias traditionnels, qui ont fait leurs preuves, a subi des réductions. Les délégués ont réagi avec intérêt et enthousiasme aux propositions figurant dans le programme. Ils se sont félicités presque unanimement de la façon dont le programme V avait été structuré et présenté dans le document 31 C/5. Comme l'a dit un délégué : "C'est le meilleur C/5 élaboré depuis 15 ans !".

(35.5) Je voudrais maintenant résumer les points essentiels concernant chacun des domaines du programme et axes d'action. Les délégués attendent avec intérêt la création du nouveau Conseil intergouvernemental du programme Information pour tous. Des délégués ont proposé que l'on envisage sérieusement d'intégrer le programme Information pour tous dans le PIDC afin de mettre en place un seul conseil intergouvernemental dans le Secteur de la communication et de l'information. Comme pour le débat sur la Stratégie à moyen terme, la plupart des délégués ont fait référence d'une manière ou d'une autre à la fracture numérique. C'est un défi auquel sont confrontées toutes les nations aujourd'hui, mais qui est particulièrement grave dans les pays en développement. La priorité devrait être accordée au développement des communications dans ces pays, en particulier de l'Internet. On a reconnu que l'Internet donne des moyens d'agir à la société civile et permet une véritable participation. On a évoqué non seulement le fossé dû au manque d'accès aux TIC mais aussi la fracture linguistique. La prépondérance de matériels en langue anglaise sur l'Internet illustre à quel point cette fracture est profonde. La véritable fracture à laquelle nous sommes donc confrontés est une fracture numérique humaine. Des délégués ont souhaité qu'une attention particulière soit accordée à certains groupes ethniques et groupes d'âge. Les délégués ont estimé que de réels progrès avaient été faits pour clarifier le concept de domaine public, mais qu'il fallait poursuivre cette tâche. Il importe également de ne pas limiter ces travaux au domaine numérique ; les bibliothèques et les archives ont encore un rôle très important à jouer. L'accès des jeunes à l'information et leur formation devrait rester une priorité. Les délégués ont exprimé leur vif soutien à la création d'un portail mondial, et ont demandé que l'on veuille à répondre aux besoins des pays les moins avancés. Le Sommet mondial sur la société de l'information constitue manifestement un axe d'action pour de nombreuses délégations dans les deux prochaines années. Plusieurs pays ont indiqué qu'ils étaient prêts à accueillir des réunions et des forums régionaux pour préparer ce Sommet. Les délégués ont souligné qu'il importait de parvenir à un consensus sur le multilinguisme et sur l'éthique relative au cyberspace, afin de définir des positions claires à présenter au Sommet. L'aptitude de nombreux pays à participer efficacement à la société du savoir est aujourd'hui gravement compromise par l'absence d'infrastructures physiques et d'infrastructures d'appui. Cela a été souligné par les délégués d'Afrique en particulier, où l'accès à des ordinateurs et des téléphones est très limité. Cependant, malgré d'énormes obstacles physiques, économiques et liés à la formation, les délégués se sont montrés optimistes quant aux possibilités offertes et ont déclaré faire des progrès avec les ressources dont ils disposent. De nombreuses nations ont exprimé leur gratitude à l'UNESCO pour le soutien pratique qu'elles ont reçu. Toutefois, attendu que 5 % seulement de la population mondiale ont accès à l'Internet, le défi auquel ces nations doivent faire face est énorme. Parallèlement, les délégués ont noté que l'UNESCO devait continuer à soutenir l'emploi de l'Internet pour promouvoir une communication efficace dans tous les domaines du programme. De nombreux délégués ont encouragé l'UNESCO à continuer à accorder un soutien aux médias traditionnels, notamment les journaux et les services publics de radiotélévision. Toutefois, plusieurs délégués ont exprimé leur préoccupation au sujet de la perte d'éléments du patrimoine, en particulier ceux créés sous forme numérique, par suite d'un manque d'attention pour la préservation numérique. On s'est inquiété également du fait que les programmes phares tels que "Mémoire du monde" ne sont pas reconnus de façon adéquate dans le Projet de programme. Un certain nombre de délégués ont parlé de la nécessité de poursuivre le développement des capacités humaines dans les pays qui en ont le plus besoin. De nombreux délégués ont demandé qu'un soutien soit accordé à des programmes de formation pour les spécialistes

de la communication et de l'information. De plus, "l'alphabétisation de demain" implique l'acquisition de compétences dans le domaine des TIC et cela doit devenir une priorité dans les systèmes d'enseignement de tous les Etats membres. De nombreux délégués ont réaffirmé leur attachement aux concepts de liberté d'expression, de démocratie et de paix, qui sont au coeur même du mandat de l'UNESCO. La Journée mondiale de la liberté de la presse reste une bonne occasion de faire connaître les activités de l'UNESCO. Le rôle important des médias indépendants a été reconnu.

(35.6) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je passe maintenant au troisième débat de la Commission. Ce débat a porté sur le projet de recommandation sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace. De nombreux délégués ont demandé que l'UNESCO assume un rôle moteur dans ce très important débat. Toutefois, certains ont demandé à nouveau que les modifications proposées dans le document 31 C/25 répondent bien aux préoccupations des autres organisations internationales intéressées ; ils ont estimé que la crédibilité de l'UNESCO pourrait être mise en doute en l'absence de larges consultations, en particulier sur les dispositions relatives au droit d'auteur. De nombreux délégués se sont déclarés très favorables à l'adoption d'une version du projet de recommandation à la présente session de la Conférence générale afin qu'un mandat fort soit donné à l'UNESCO en vue du Sommet mondial sur la société de l'information en 2003. L'adoption de cette recommandation pourrait être l'une des plus importantes contributions de l'UNESCO à la réduction de la fracture numérique. Le manque de délimitation claire de l'information relevant du domaine public est une importante cause de préoccupation pour de nombreux délégués. Cette question est étroitement liée à celle du droit d'auteur, qui relève de la responsabilité d'autres organisations internationales. Certaines délégations ont proposé la création d'un groupe de travail qui se réunirait pendant la présente session de la Conférence générale et serait chargé d'examiner les amendements proposés par le Secrétariat et de préparer un texte modifié à soumettre à la Commission pour examen. Les propositions concernant le multilinguisme ont été appuyées par tous les délégués ; certains ont estimé que l'UNESCO pourrait contribuer à relever le défi consistant à inclure davantage de langues sur l'Internet. Un certain nombre de pays ont estimé qu'il fallait poursuivre le travail sur ce projet de recommandation pour dépasser le stade de l'énumération des problèmes et proposer des solutions et des principes directeurs en vue de l'exécution. Certains délégués ont souligné qu'il serait prudent que l'UNESCO n'outrepasse pas son mandat, mais ont reconnu qu'il est difficile de fixer des limites lorsque les intérêts sont opposés. Un certain nombre de délégués ont proposé que l'on soumette le projet de recommandation au nouveau Conseil intergouvernemental pour le programme Information pour tous en lui demandant d'élaborer un ensemble de recommandations plus clair. Un certain nombre de délégués ont demandé instamment que l'UNESCO s'en remette aux conventions existantes et évite de répéter ces textes. Les délégués ont fait de nombreuses suggestions concernant les aspects du projet de recommandation que l'on pourrait améliorer, notamment en mettant moins l'accent sur les questions techniques, en accordant plus d'attention aux obstacles sociaux, culturels, économiques et éducatifs et en faisant mention des langues des populations autochtones. De nombreux délégués ont insisté sur la nécessité de progresser sur cette question afin que la Commission parvienne à un consensus à cette séance ; leurs préoccupations étaient les suivantes : répondre à la demande exprimée à sa 29e session en 1997, par la Conférence générale qui avait noté que cette activité avait déjà occupé deux exercices biennaux ; proposer des lignes directrices aux Etats membres qui recherchent d'urgence une assistance pour élaborer des politiques nationales ; conserver une position de chef de file dans le nouveau monde de l'infoéthique (si l'UNESCO ne parvient pas à un consensus, d'autres organisations le feront en adoptant des recommandations qui ne seront pas forcément conformes aux objectifs de l'UNESCO) ; apporter une contribution importante au Sommet mondial ; fournir une base à l'initiative B@bel de l'UNESCO. Toutefois, de nombreux délégués maintenaient des réserves sur cette recommandation estimant qu'ils ne pouvaient l'appuyer, même sous sa forme révisée. Leurs raisons étaient les suivantes : une insatisfaction quant à son libellé ; l'absence de cohérence du texte ; le manque de temps pour consulter les experts compétents et les autorités gouvernementales ; des préoccupations concernant la légitimité de la démarche consultative auprès des Etats membres ; l'insuffisance apparente des consultations avec les parties prenantes dans d'autres organisations internationales. Il est devenu manifeste au fil du débat et compte tenu des réserves fermes de nombreux délégués que la Commission ne serait pas en mesure de parvenir à un consensus. Le Directeur général, M. Koïchiro Matsuura, a estimé qu'il était très important que les délégués parviennent à un consensus. Il s'est engagé à ce que le Secrétariat déploie de nouveaux efforts pour favoriser le consensus en tâchant de mieux formuler le projet de recommandation. Il a proposé qu'un nouveau texte soit élaboré lors d'une nouvelle réunion d'experts, qui serait organisée dès que possible afin de présenter les résultats de ce travail au Conseil exécutif à sa session prévue au premier semestre de 2002. Les délégués ont appuyé à l'unanimité la proposition du Directeur général, moyennant les modifications suivantes : les résultats seraient présentés à la 165e session du Conseil exécutif, qui se tiendrait vers la fin de 2002 ; le groupe d'experts (catégorie 6) se réunirait dès que possible au premier semestre de 2002 ; d'autres consultations devraient avoir lieu avec d'autres organisations internationales et le secteur privé ; tous les Etats membres devraient être invités à faire des observations par écrit sur le texte de la révision 2 de l'annexe II du projet de recommandation ; le nouveau Conseil intergouvernemental du programme Information pour tous devrait jouer le rôle de chef de file et participer pleinement à la révision du projet de recommandation.

(35.7) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, j'ai ainsi terminé mon rapport oral ; permettez-moi maintenant, Monsieur le Président, de faire quelques remarques supplémentaires : 63. Je voudrais répéter ici en séance plénière une partie de ce que j'ai dit à l'ouverture des travaux de la Commission V. Considérant l'importance des ambitions de l'UNESCO et des tâches assignées par les Etats membres à l'Organisation dans le domaine de la communication et de l'information, les crédits alloués au grand programme V sont loin d'être suffisants. Monsieur le Président, à la clôture de la 30e session de la Conférence générale il y a deux ans, ici, dans cette même salle, j'ai exprimé le regret qu'un débat sur des questions aussi importantes que la communication et l'information ait été programmé à une date si tardive dans le calendrier de la Conférence générale. J'avais alors lancé un appel au Conseil exécutif pour qu'il programme ce débat beaucoup plus tôt au cours de la présente session. Malgré cet appel, les travaux de notre Commission cette année ont été placés encore plus tard dans le calendrier, ce qui a créé de très fortes tensions et nécessité une séance prolongée supplémentaire. Néanmoins, nous avons été en mesure d'achever nos travaux à temps, grâce à l'efficacité et au dévouement des membres de la Commission V. Toutefois, je voudrais à nouveau demander instamment au Conseil exécutif par votre

intermédiaire, Monsieur le Président, d'élaborer le calendrier des travaux de la 32e session de la Conférence générale de manière à ce que la communication et l'information, qui sont un élément vital du programme de l'UNESCO, soient examinées de manière satisfaisante afin que la Conférence générale dans son ensemble puisse bénéficier des résultats du débat. Monsieur le Président, je vous remercie de votre attention.

الرئيس : ٣٦,١

شكرا جزيلًا، سعادة السفير، على كلمتك الطيبة.

(36.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :  
Merci beaucoup, Excellence, pour votre bonne présentation.

(The President continues in English)

36.2 Excellency, allow me to congratulate you on your excellent report. I know that Commission V had a very hard task to accomplish and I therefore congratulate you and all members of your Commission for this job well done. I know that you are an expert on satellites and I hope that in this era of communication, after having all these discussions about how we can disseminate the message of UNESCO through the *Courier* or through other means we can finally move towards having a UNESCO satellite. Now, before proceeding to adopt our decisions, I would like to open the floor for comments. The Ambassador of Canada has the floor.

37. M. HAMEL (Canada) :

Merci, Monsieur le Président. Je souhaitais simplement signaler un oubli dans le document 31 C/65 Add. et Corr. A la séance d'hier il avait en effet été décidé d'apporter une légère correction au paragraphe 33 du document 31 C/65. A l'avant-dernière ligne de ce paragraphe, les mots "examinés par" avaient été remplacés par "soumis à". Dans la version anglaise, l'expression "examined by" avait été remplacée par "submitted to". Je souhaiterais que cette correction soit prise en compte dans le texte définitif du Rapport. Merci, Monsieur le Président.

38. The PRESIDENT:

Thank you, your Excellency, it will be included. I call the distinguished Ambassador of France. Ambassador, you have the floor.

39. M. MUSITELLI (France) :

Monsieur le Président, mon ami l'ambassadeur du Canada m'a ôté les mots de la bouche. Je m'apprêtais à intervenir sur le même point. Toutefois, Monsieur le Président, je souhaiterais avec votre permission prendre la parole après l'adoption du Rapport. Je vous remercie.

40. The PRESIDENT:

Thank you very much. The document will be corrected. I call the distinguished Ambassador of Saudi Arabia. You have the floor, sir.

٤١ السيد العادل (المملكة العربية السعودية):

شكرا، سيدي الرئيس. نشكر لسعادة السفير المشاط تقريره القيم. ومن باب الرغبة في تعزيز دور اليونسكو في مجال عوامة التضامن البشري، نقترح أن يحدد لبرنامج المعلومات للجميع معايير نجاح مرتبطة أولاً بمدى مساهمة البرنامج في زيادة عدد مستخدمي الانترنت في العالم، وثانياً بمدى مساهمة البرنامج في زيادة عدد اللغات المستخدمة في الانترنت. وشكرا.

(41) M. AL-ATHEL (Arabie saoudite) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Nous remercions S.E. M. Al-Mashat pour son excellent rapport. Afin de promouvoir le rôle de l'UNESCO dans le domaine de la mondialisation de la solidarité humaine, nous proposons que l'on définisse pour le programme Information pour tous des critères de réussite fondés d'abord sur la capacité du programme d'augmenter le nombre des utilisateurs de l'Internet dans le monde, et ensuite sur sa capacité d'augmenter le nombre de langues utilisées sur l'Internet. Merci.

الرئيس : ٤٢,١

شكرا، سعادة السفير.

(42.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :  
Merci, Excellence.



(The President continues in English)

42.2 Ambassador Al-Mashat, do you wish to comment?

٤٣ السيد المشاط (العراق) (رئيس اللجنة الخامسة):  
شكراً، السيد الرئيس. أشكر الأخ مندوب المملكة العربية السعودية، وأرى أن ملاحظته قيمة، ولذلك ستدرج في الملاحظات التي تقدم إلى المجلس الدولي الحكومي لبرنامج المعلومات للجميع.

(43) M. AL-MASHAT (Iraq) (Président de la Commission V) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Je remercie le délégué de l'Arabie saoudite, et j'estime que sa remarque est judicieuse ; c'est pourquoi elle sera ajoutée aux remarques à soumettre au Conseil intergouvernemental du programme Information pour tous.

44. The PRESIDENT:

Thank you very much. It will be included. I call the distinguished Ambassador of the United Kingdom. Mr Stanton, you have the floor.

45. Mr STANTON (United Kingdom):

Thank you, sir. I would like to propose one small amendment to the text in paragraph 34, that is to say, in respect of item 8.5. If we look at paragraph 3 of the draft resolution we see a reference here to encouraging multilingualism and cultural diversity on global information networks. Let me say that this matter is substantially about multilingualism. Cultural diversity is a subject in itself, but I have no problem with a reference in this text to cultural diversity provided we are careful about the language we use. We need to bear in mind that in document 31 C/4 we have referred to the important question of diversity with very careful language – the relevant strategic objective for the Communication and Information Sector in that document refers to promoting the expression of pluralism and cultural diversity in the media and world information networks. Therefore, sir, I would like to propose that in this particular paragraph, paragraph 3, we should refer to encouraging multilingualism and the expression of cultural diversity. I think it is very important that we should not, as such, in this text refer to encouraging cultural diversity, which has a number of connotations. Referring to encouraging the expression of cultural diversity is entirely in line with our strategic objectives, and I think is what was intended by those who recommended this text. Thank you.

46. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. Before we come to reactions to your proposal, I would like to invite the distinguished Ambassador of Brazil to take the floor.

47. Mr VARGAS (Brazil):

Thank you very much, Mr President. First of all, I would like to praise the comprehensive, clear and wise considerations advanced by Ambassador Al-Mashat in presenting his excellent report. I think it will be an important instrument to guide UNESCO's actions in this field in the next few years. In our view, this field could easily be considered to be, in UNESCO's jargon, transverse, in the sense that it will affect all other UNESCO activities in fulfilling the Organization's mandate. How else could one overcome the barriers of communication, for which we now have the techniques, even though they are not as equally accessible to all as one would have wished. This disparity is called the digital divide. At this juncture we should call on UNESCO to support all the efforts that are being made to reduce this digital divide through the development of cheaper means of communication, particularly through the use of satellites, a field in which the Chairperson of Commission V is a well-known world specialist. I would like to draw attention to the importance of automatic translation technology, using the Internet as a means of overcoming the language barrier. Although it is so far much less developed than the Internet itself, a communication technology covering the whole spectrum of means – television, radio and also the written word – is possible. In regard to this obstacle, I would very much like to support the remarks and the proposal by Ambassador Stanton. I think there is a danger of confusing the question of promoting a better knowledge of the culture through the language and promoting multilingualism itself. It might be construed as a divide rather than a means of overcoming our language communication difficulties while maintaining the originality and the richness of the languages themselves. In other words, one should support strongly all statements and actions that facilitate the access of one language to another through the Internet, the use of which is now being proposed, but at the same time we should remember that the promotion of cultural diversity should not cause division, which we all want to avoid. Thank you very much.

48. The PRESIDENT:

Thank you, Professor Vargas. I now invite the distinguished Ambassador of the Russian Federation to take the floor.

49. Г-н СИДОРОВ (Российская Федерация):

Спасибо г-н Председатель, я также хотел бы выразить глубокую благодарность послу Машаду и заместителю Генерального директора г-ну Хану за глубокую проработку вопросов в Пятой комиссии. У меня есть небольшое добавление. Здесь очень важный проект 31 C/DR.79 относительно сохранения цифрового наследия представлен был Нидерландами. Замечательный, по-моему, документ, очень важный, и Россия активно поддержала его на Комиссии. Поэтому мое добавление следующее: представлен Нидерландами и после этого поддержан Российской Федерацией. Я прошу это добавление внести в текст резолюции. Благодарю Вас.

(49) M. SIDOROV (Fédération de Russie) (traduit du russe) :

Merci, Monsieur le Président. Je voudrais moi aussi remercier sincèrement M. Al-Mashat et M. Khan, sous-directeur général, d'avoir fait en sorte que ces questions soient traitées en profondeur au sein de la cinquième Commission. Je n'ai qu'une brève remarque à faire. Nous sommes saisis d'un projet de résolution très important (31 C/DR.79), présenté par les Pays-Bas, sur la préservation du patrimoine numérique. A mon avis, c'est là un document remarquable et de très grande portée, que la Russie a activement soutenu au sein de la Commission. Ce que je voudrais que l'on ajoute, c'est donc que ce projet a été présenté par les Pays-Bas et appuyé par la Fédération de Russie. Je demande que cette mention figure dans le texte de la résolution. Je vous remercie.

50. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I call the distinguished delegate of Kuwait. You have the floor, sir.

٥١ السيد الشطي (الكويت) :

شكراً، السيد الرئيس. أود أن أؤيد التعديل الذي تقدم به سفير المملكة المتحدة، السيد ستانتون، لأن ما طرحه يحدد دور شبكات المعلومات في التعبير وإبراز سمات الثقافات واستخدام اللغات. وشكراً.

(51) M. AL-SHATTI (Koweït) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Je voudrais appuyer l'amendement proposé par l'ambassadeur du Royaume-Uni, M. Stanton, parce qu'il définit bien le rôle des réseaux d'information en matière de liberté d'expression, de mise en valeur des caractéristiques des cultures, et d'utilisation des langues. Merci.

52. The PRESIDENT:

Thank you very much. I see the Ambassador of the Dominican Republic wishes to speak. You have the floor Madam.

53. Sra. DESPRADEL (República Dominicana):

Muchas gracias, señor Presidente. Justamente, he tenido un pequeño diálogo privado con el Embajador Stanton, porque había una expresión del texto en español y en francés que no la tenía muy clara, que era "encourager et protéger" ... Merci.

(53) Mme DESPRADEL (République dominicaine) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Je me suis justement entretenue en privé avec M. l'ambassadeur Stanton parce qu'il y avait dans les versions espagnole et française du texte une expression qui ne me semblait pas très claire et qui était "encourager et protéger" ... Merci.

54. The PRESIDENT:

Thank you Madam. I call the distinguished delegate of Spain. You have the floor, sir.

55. Sr. VILLAR (España):

Gracias, Presidente. Únicamente para decir que mi Delegación apoya la propuesta de enmienda presentada por el Embajador Stanton, del Reino Unido. Muchas gracias.

(55) M. VILLAR (Espagne) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Je voulais simplement dire que ma délégation appuie la proposition d'amendement présentée par M. Stanton, du Royaume-Uni. Merci beaucoup.

٥٦ الرئيس :

سعادة السفير، مندوب السنغال، تفضل بتناول الكلمة.

(56) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

Monsieur le délégué du Sénégal, veuillez prendre la parole.

57. M. BA (Sénégal) :

Je vous remercie, Monsieur le président. Je voudrais tout d'abord m'associer aux félicitations qui ont été adressées à S. E. M. l'ambassadeur d'Iraq pour l'excellent travail accompli sous sa direction par la Commission V.

Néanmoins, l'amendement que vient de proposer S. E. M. l'ambassadeur du Royaume-Uni me paraît d'une pertinence telle que son adoption s'impose. A mon sens, en effet, la diversité culturelle n'a pas lieu d'être encouragée en soi. Elle existe, un point c'est tout. Il s'agit plutôt de l'admettre, de l'accepter, donc de permettre son expression. Par conséquent, ma délégation soutient sans réserve l'amendement du Royaume-Uni. Je vous remercie, Monsieur le Président.

58. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. Distinguished Ambassador of the Netherlands, you have the floor.

59. Mr VAN VLIET (Netherlands):

Thank you, Mr President. I just want to state that the Netherlands supports the caution expressed by Ambassador Stanton and we therefore support the amendment proposed by him. Thank you very much.

60. The PRESIDENT:

Thank you very much. Any other speaker? I give the floor to the distinguished delegate of Venezuela.

61. Sr. DE SOLA (Venezuela):

Muchas gracias, señor Presidente. Yo quiero expresar también la conformidad de nuestra Delegación respecto a la observación hecha por el distinguido representante del Reino Unido, y me permitiría proponer para el texto en español que se diga: "el respeto de la diversidad cultural en las redes mundiales de información". Gracias, señor Presidente.

(61) M. DE SOLA (Venezuela) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Je tiens aussi à signaler que ma délégation souscrit à l'observation de l'honorable délégué du Royaume-Uni et je me permettrai de proposer, pour le texte espagnol, la formule suivante : "el respeto de la diversidad cultural en las redes mundiales de información". Merci, Monsieur le Président.

62. The PRESIDENT:

Thank you for the clarification for the Spanish version. I give the floor to the delegate of Nigeria.

63. Mr ENOKURA (Nigeria):

Thank you, Mr President. Just to say that Nigeria fully endorses and supports the proposal of the distinguished Ambassador of the United Kingdom. Thank you.

64. The PRESIDENT:

Thank you. It seems that we have a very good supportive spirit in our room today. Ambassador Al-Mashat, do you have anything to add?

٦٥,١ السيد المشاط (العراق) (رئيس اللجنة الخامسة) :

شكراً، سيدي الرئيس. وأنا أيضاً أرى أن هذا يزيد من دقة أخذ المواقف. فدعوني أقرأ الفقرة التي ذكرها السيد مندوب المملكة المتحدة باللغة الانجليزية.

(65.1) M. AL-MASHAT (Iraq) (Président de la Commission V) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Moi aussi, j'estime que cela augmenterait la précision des positions à adopter. Permettez-moi donc de vous lire en anglais le paragraphe évoqué par le délégué du Royaume-Uni.

(Mr Al-Mashat continues in English)

65.2 "Reiterate its conviction that UNESCO should have a leading international role in promoting access to public domain information and encouraging multilingualism and the expression of cultural diversity on global information networks."

66. The PRESIDENT:

Thank you very much. Then may I suggest that the plenary approve by consensus the amendment suggested by Ambassador Stanton and read out by Ambassador Al-Mashat? It is so decided. I call the distinguished delegate of Bolivia.

67. Sr. MERCADO (Bolivia):

Señor Presidente, he tomado nota de la nueva redacción que se está aplicando a este párrafo. Pero salvo que hubiese estado muy distraído, me parece que la importante sugerencia del colega de Venezuela no ha sido incorporada, para poner en español el equivalente de lo que se quiere expresar en el texto en inglés y en francés. Gracias.

(67) M. MERCADO (Bolivie) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, j'ai pris note de la nouvelle formulation dont ce paragraphe est en train de faire l'objet. Cependant, à moins d'avoir fait preuve d'une grande inattention, il me semble que l'importante suggestion de notre collègue du Venezuela tendant à ce que figure en espagnol l'équivalent de ce que l'on souhaite exprimer dans les versions anglaise et française du texte, n'a pas été prise en compte. Merci.

68. The PRESIDENT:

Thank you for the comments. I think the suggestion by our distinguished colleague from Venezuela will be included. May I now consider that the plenary takes note of the report of Commission V and approves the resolutions, as amended, proposed therein. It is so decided. Thank you very much. I now give the floor to the distinguished Ambassador of France, who has expressed the wish to speak after the adoption of the report. You have the floor, Ambassador.

69.1 M. MUSITELLI (France) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je souhaitais prendre la parole après l'adoption du rapport de la Commission V pour faire quelques observations qui dépassent en fait le cadre des questions confiées à l'examen de cette Commission. Mes observations portent sur les instruments normatifs que nous avons adoptés au cours de cette session. Adoptés ou examinés, devrais-je dire, puisque l'un, la Convention sur le patrimoine culturel subaquatique, a été adopté hier, à l'issue d'un vote, l'autre, la Déclaration sur la diversité culturelle, a été adopté par consensus, la troisième étant la Recommandation sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace, que nous n'avons pas pu, malheureusement, adopter aujourd'hui.

69.2 La question que je pose est celle-ci : n'y avait-il pas une relation assez étroite entre la façon dont nous avons ou n'avons pas adopté tel ou tel instrument et la procédure d'élaboration de cet instrument que nous avons choisie. Je voudrais sur ce point engager le Secrétariat, mais aussi les Etats membres, à réfléchir sur ce que devraient être précisément les méthodes d'élaboration des instruments juridiques, puisqu'il apparaît qu'un des grands souhaits exprimés par la Conférence générale à cette session, c'est que l'UNESCO s'engage de façon résolue dans le renforcement de son activité normative, orientation que, pour sa part, la France appuie avec beaucoup de fermeté.

69.3 Si l'on regarde d'un peu près comment les choses se sont passées pour ces trois instruments juridiques que nous avons examinés, on se rend compte que la procédure d'élaboration a été différente. Les leçons que l'on pourrait tirer de ce fait me semblent être de trois ordres. La première leçon pour l'avenir, si l'UNESCO veut être à la hauteur de l'ambition qu'elle s'est assignée, c'est qu'il faut sans doute qu'en élaborant notamment des instruments concernant le patrimoine immatériel, mais aussi la bioéthique, et en reprenant l'examen de l'instrument sur le cyberspace, notre Organisation renforce ses ressources et ses compétences pour faire face à ces tâches nouvelles.

69.4 La deuxième observation que je voudrais faire, c'est que le Secrétariat devrait aussi, me semble-t-il, réfléchir à la façon dont sont menées les négociations. Ce qui me conduit à le croire, ce sont un certain nombre de remarques qui ont été faites à l'occasion de l'examen de la Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique. Je crois que le rôle du Secrétariat est d'aider les Etats membres à réduire leurs divergences lorsqu'ils en ont, à rapprocher leurs points de vue et non de s'appuyer sur des majorités préétablies. C'est un travail qui prend du temps, c'est vrai alors qu'on aimerait parfois procéder plus vite. Mais je crois que si l'on veut aboutir à de vrais consensus, il faut une gestion un peu plus souple des calendriers.

69.5 Ma troisième observation porte sur le fait qu'il est évidemment indispensable que le Secrétariat travaille en association étroite et permanente avec les Etats membres. De ce point de vue, je voudrais rappeler ce qu'a dit le Directeur général à l'ouverture de nos travaux concernant la Déclaration sur la diversité culturelle. Il a dit que cette Déclaration était le résultat d'une coopération exemplaire entre le Secrétariat, le Conseil exécutif et les Etats membres. En effet si nous avons pu, en un temps relativement bref, deux ans, soit la durée d'un exercice, arriver à adopter cette Déclaration sur la diversité culturelle, c'est que nous n'avons pas lésiné sur les moyens pour y parvenir. Je vous rappelle que deux réunions ministérielles se sont tenues, que cette question a été évoquée à toutes les sessions du Conseil exécutif, qu'il y a eu deux consultations des Etats membres et que cinq ou six versions du projet ont circulé avant qu'il soit en fin de compte soumis à la Conférence générale.

69.6 A mon avis, c'est la bonne méthode. C'est une méthode qui demande du temps, de l'énergie, mais c'est la bonne méthode. Et je dois dire que si nous n'avons pas réussi à adopter la Recommandation sur le cyberspace, c'est parce qu'une méthode de ce type n'a pas été utilisée et que les Etats membres ont eu l'impression de se trouver placés devant le fait accompli lorsqu'ils ont découvert le 22 octobre une version du projet de recommandation qui ne correspondait pas du tout à celle qui avait été mise en circulation auparavant et examinée par le Conseil exécutif. Si je dis cela, ce n'est pas pour faire des critiques rétrospectives, mais pour essayer d'orienter les choses dans un sens constructif. Je pense que l'UNESCO a vraiment un grand rôle à jouer dans le monde actuel en tant qu'instance de régulation agissant de telle sorte que la mondialisation soit mieux maîtrisée et qu'elle profite à tous - et son activité normative va tout à fait dans ce sens. Il faut qu'elle se donne les moyens de le faire, de tirer les leçons de la riche expérience qui a été acquise au cours de

cette période biennale. C'est ainsi me semble-t-il, que notre Organisation gagnera la crédibilité et l'efficacité que nous souhaitons tous. Merci, Monsieur le Président.

70. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador, for your very important observations. They have been duly recorded and the points you made will definitely be taken care of. I would now like to give the floor to the Director-General.

71.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Thank you very much, Mr President. I would like to thank Ambassador Musitelli for having raised a number of important points which require profound reflection, not only on the part of the Secretariat but also on the part of all Member States. I am very gratified to have heard the tribute you have paid to the efforts we have made, and the Member States have made, in coming to consensus on the Universal Declaration on Cultural Diversity. I would like to take advantage of this occasion to thank you all for the efforts you have deployed to create consensus.

71.2 But I would also like to mention that, according to past practice, declarations are adopted by consensus, unanimously, whereas conventions are voted. The General Conference of UNESCO has adopted a number of conventions in the last 50 years, many in the area of culture. I do not recall any convention that has been adopted unanimously. But conventions require a procedure to be followed, including signature and ratification, so all Member States do have the possibility to express their views in the course of the procedure followed. Of course, my hope would be that conventions, too, would be adopted by unanimity. That was my hope when I got seriously involved in the Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage. That was my position, and the position I indicated to the Executive Board on a number of occasions. The working group accordingly met three times in the last one and a half years but, most unfortunately, we could not come to a consensus. Nevertheless, the Convention did attract very strong support from a number of States and I would like to remind you that even the famous 1972 Convention on the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, which all countries accepted, and for which we now have more than 165 signatories, was also voted with opposition and with a number of abstentions. It was not adopted unanimously. Therefore, I repeat, past practice has been that declarations are adopted by consensus whereas conventions are, whether we like it or not, voted.

71.3 On the subject of recommendations, I have not done enough research yet, but nevertheless there are apparently two types of recommendations. With regard to the recommendation on cyberspace I made it clear, here and there, both abroad and also here at the General Conference, that if we were to adopt a new recommendation on cyberspace, a very important recommendation, we should do so by consensus, in the same way as we adopt a declaration, an important declaration. I therefore appealed to all of you, both abroad and here, to make further efforts to reach a consensus. The draft that Ambassador Musitelli mentioned was such an attempt on our part to reach consensus, but apparently we did not succeed. When I attended Commission V, I witnessed with my own eyes how completely divided the views were. I could not possibly recommend that we proceed to vote on such an important recommendation when views were so completely divided. I therefore made a suggestion, which was very fortunately accepted by Commission V, as reported by its Chairperson.

71.4 I certainly now have to reflect on why we did not succeed in reaching consensus here whereas we did reach consensus on the Universal Declaration on Cultural Diversity. I will certainly have to reflect, I would like to ask my colleagues to reflect, but I would like to ask you, Member States, to reflect as well. But, at any rate, what is important right now is to follow the procedure you have just adopted and I will do my best to achieve consensus, but I would like to ask *you* to make serious efforts to achieve consensus. Thank you very much.

72. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Director-General. I now invite the distinguished delegate of Spain to take the floor.

73.1 Sr. VILLAR (España):

Gracias, Presidente. Mi Delegación había pedido la palabra, cuando el Embajador de Francia estaba a punto de terminar su intervención, para apoyar en líneas generales lo que él ha manifestado. Me parece muy importante y muy pertinente, y mi Delegación quisiera insistir mucho más en el procedimiento que en los resultados.

73.2 Es cierto, como ha indicado el Director General, que teniendo en cuenta la naturaleza y el contenido del instrumento normativo que se elabora o que se negocia en esta Organización, es a veces difícil llegar a un resultado de consenso, aunque siempre sea lo deseable. Pero yo creo que lo importante es hacer hincapié en que el procedimiento sea el más adecuado y que nos deje a todos satisfechos. En ese sentido, yo creo que no hay ninguna duda, como ha señalado el Embajador de Francia, de que el resultado más convincente y que nos ha dejado a todos más satisfechos en esta Conferencia General ha sido, probablemente, el de la adopción por unanimidad y por consenso de la importante Declaración sobre la Diversidad Cultural.

73.3 En gran medida, hemos llegado a este resultado gracias al procedimiento que hemos seguido. Yo creo que hay que tomar buena nota para el futuro y, al respecto, suscribo también plenamente las palabras del Embajador de Francia, en el sentido de que no sólo los Estados Miembros sino también el Director General y la Secretaría deben tener muy en cuenta este precedente para, en la medida de lo posible, seguirlo lo más al pie de la letra posible en la elaboración y adopción de futuros instrumentos normativos, por ejemplo en las recomendaciones sobre un tema tan importante como es o va a ser el plurilingüismo y el acceso al ciberespacio y también el futuro instrumento normativo sobre la protección del patrimonio inmaterial. En temas como éstos, sería lamentable que por no seguir el procedimiento más adecuado -un procedimiento similar al que hemos seguido para la adopción de la Declaración sobre la Diversidad Cultural- al final el resultado fuera insatisfactorio, en el sentido de que en una cuestión como ésta no se pudiera adoptar el instrumento por consenso, por unanimidad. Sería lamentable y probablemente eso podría deberse a no haber seguido el procedimiento más adecuado, mediante reuniones de expertos, consultas constantes y teniendo muy en cuenta los puntos de vista, las sensibilidades y los problemas de los Estados Miembros. Muchas gracias, señor Presidente.

(73.1) M. VILLAR (Espagne) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Au moment où le délégué de la France était sur le point d'achever son intervention, ma délégation a demandé la parole pour appuyer dans les grandes lignes ses propos qui me semblent très importants et très pertinents. Ma délégation souhaiterait qu'on insiste beaucoup plus sur la procédure que sur les résultats.

(73.2) Il est certain, comme l'a indiqué le Directeur général, que, compte tenu de la nature et du contenu de l'instrument normatif qui s'élabore ou qui se négocie dans notre Organisation, il est parfois difficile de parvenir à un consensus bien que ce dernier soit toujours souhaitable. Je pense cependant qu'il importe de mettre l'accent sur l'adoption d'une procédure qui soit la plus appropriée et qui nous satisfasse tous. A cet égard, comme l'a signalé le délégué de la France, le résultat sans nul doute le plus convaincant et le plus satisfaisant pour nous tous à la présente session de cette Conférence générale a été l'adoption à l'unanimité et par consensus de l'importante Déclaration sur la diversité culturelle.

(73.3) C'est dans une large mesure grâce à la procédure qui a été suivie que nous sommes parvenus à ce résultat. Je pense qu'il faut en tenir compte pour l'avenir et, à ce sujet, je souscris entièrement aux propos du délégué de la France, à savoir que non seulement les Etats membres mais aussi le Directeur général et le Secrétariat doivent prendre en considération ce précédent pour, dans la plus large mesure, s'y référer aussi fidèlement que possible lors de l'élaboration et de l'adoption des instruments normatifs futurs, par exemple sur des sujets aussi importants que le plurilinguisme et l'accès au cyberspace, sans oublier le futur instrument normatif sur la protection du patrimoine immatériel. Pour ce type de sujets, il serait regrettable que pour ne pas avoir suivi la procédure la plus appropriée, à savoir une procédure analogue à celle que nous avons utilisée pour l'adoption de la Déclaration sur la diversité culturelle, le résultat soit au bout du compte décevant parce qu'il n'aurait pas été possible d'adopter l'instrument par consensus, à l'unanimité. Ce serait regrettable et l'on pourrait vraisemblablement incriminer le fait que la procédure la plus appropriée n'aurait pas été suivie, à savoir celle qui consiste à convoquer des réunions d'experts, à tenir des consultations régulières et à prendre très sérieusement en considération les points de vue, les sensibilités et les problèmes des Etats membres. Merci beaucoup, Monsieur le Président.

74. The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. I now give the floor to the distinguished delegate of Jordan. You have the floor, sir.

٧٥ السيد القبيلات (الأردن):

شكراً، سعادة الرئيس. إن وفد بلادي يطلب الكلمة ليشير إلى مشروع القرار ٣١/م٤/ق ١، الذي يضم تعديلاً على مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل ٢٠٠٢ - ٢٠٠٧. وبداية، يطيب لي أن أشكر سعادة السفير المشاط وفريقه على الأداء المميز الواضح في التقرير الذي سمعناه. سعادة الرئيس، في إطار الإعداد لقمة الأمم المتحدة للتنمية المستدامة التي ستعقد في جوهانسبورغ عام ٢٠٠٢، دعا المجتمع الدولي إلى توخي منظور عالمي، وذلك لبناء مجتمع عالمي يتسم بمزيد من المساواة والسلم العالمي المستديم. وهذا تلخيص لمشروع "ميثاق الأرض" الذي قدمه بلدي الأردن، ونيابة عنه سمو الأميرة بسمة بنت طلال. ويمثل تبني هذا المنظور العالمي هدفاً من أهداف اليونسكو، التي تدعو إلى عالم متعدد الثقافات. لذلك لا بد من التوصل إلى صك يضم قيماً ومبادئ وأخلاقيات توجه الجهود نحو تحقيق مستقبل آمن ومستقر. وإن المجتمع الدولي يمتلك "ميثاق الأرض" كصك يحتوي على المبادئ الأساسية الكفيلة ببناء مستقبل مستقر، وتعبئة مشاركة عالمية من أجل تحقيق تنمية مستدامة. وإن "ميثاق الأرض" ينحو إلى معالجة المشكلات ذات العلاقة من خلال التربية والتدريب، وإلى التعامل باحترام ومسؤولية فيما بين البشر، وإلى تحقيق العدالة والمساواة في الاقتصاد والديمقراطية، ومحاربة الفقر والعنف والدعوة بالتالي إلى السلام. لهذا كله يدعو بلدي الأردن الدول الموقرة في هذا المؤتمر العام إلى دعم "ميثاق الأرض" الذي أشير إليه في مشروع القرار المذكور المتعلق بتعديل مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٧. ونشكر فريق الصياغة على عمله وجميع اللجان المشاركة، كما نشكر المؤتمر العام ورئيسه

على دعوة المدير العام إلى تجسيد "ميثاق الأرض" في الصيغة النهائية للوثيقة ٤/م٣١. وأخيرا نشكر المدير العام على اهتمامه الكبير بهذه الوثيقة، وشكرا.

(75) M. QUBILAT (Jordanie) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. La délégation de mon pays a demandé la parole pour évoquer le projet de résolution 31 C/4 DR.1, qui comporte un amendement au Projet de stratégie à moyen terme pour 2002-2007. D'abord, j'ai le plaisir de remercier S. E. M. l'ambassadeur Al-Mashat et les membres de la Commission V pour l'excellent travail accompli et clairement présenté dans le rapport que nous venons d'entendre. Monsieur le Président, dans le cadre des préparatifs du Sommet mondial pour le développement durable qui aura lieu à Johannesburg en 2002, la communauté internationale a lancé un appel en faveur de l'adoption d'une perspective internationale pour construire une société mondiale plus équitable, jouissant d'une paix durable. Cela résume le projet de Charte de la Terre, proposé par mon pays, la Jordanie, représenté par Son Altesse la Princesse Basma Bint Talal. L'adoption de cette perspective mondiale constitue un des objectifs de l'UNESCO, qui prône un monde multiculturel. La communauté internationale dispose aujourd'hui de la Charte de la Terre, instrument qui énonce des principes fondamentaux pour la construction d'un avenir stable et la mobilisation d'une participation mondiale pour un développement durable. La Charte de la Terre tend à traiter les problèmes interdépendants du monde par l'éducation et la formation, à prôner des relations de respect et de responsabilité entre les êtres humains, à réaliser la justice et l'équité économiques ainsi que la démocratie, et à combattre la pauvreté et la violence, en appelant à la paix. C'est pourquoi mon pays appelle les honorables Etats présents à cette Conférence générale à soutenir la Charte de la Terre mentionnée dans le projet de résolution proposant un amendement au Projet de stratégie à moyen terme pour 2002-2007. Nous remercions le Groupe de rédaction pour son travail ainsi que toutes les commissions participantes. Nous remercions également la Conférence générale et son Président d'avoir demandé au Directeur général de concrétiser la Charte de la Terre dans la version finale du document 31 C/4. Pour finir, nous remercions le Directeur général de la grande attention qu'il a accordée à ce document. Merci.

٧٦,١ الرئيس :  
شكرا جزيلًا.

(76.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :  
Merci beaucoup.

(The President continues in English)

76.2 Thank you very much. Your statement will be recorded in our documents. Distinguished delegate of Slovenia, you have the floor.

77. Ms KLEMEN-KREK (Slovenia):

Thank you very much, Mr President. The Slovenian delegation would like to acknowledge the efforts that have been made by the Secretariat in preparatory work for the international standard-setting instrument and at the same time we also support the comments on the preparations made by the distinguished delegate of France. We do not like to question the choice of experts that the Director-General made on many occasions for the preparation of this international standard-setting instrument and we do not question the knowledge of the experts chosen. However, we believe that it is important to inform the National Commissions of such a choice to enable them to assist the experts before they come to the Secretariat to give their expertise on the core issue, because such experts do not necessarily have enough background knowledge on the role and the objectives of UNESCO. Thank you very much.

78.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much, Madam.

(The President continues in Arabic)

٧٨,٢ الرئيس :  
سعادة السفارة، مندوبة مصر، تفضلني.

(78.2) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :  
Madame l'ambadrice d'Egypte, vous avez la parole.

٧٩ السيدة عمر (مصر) :

شكرا، سيدي الرئيس. في الحقيقة، إن وفد بلادي يؤيد تماما ما جاء على لسان سيادة سفير فرنسا، ثم سيادة سفير إسبانيا. إن طريقة العمل التي اتبعت في إعداد مشروع إعلان اليونسكو بشأن التنوع الثقافي كانت مثلي، لذلك توصلنا إلى صيغة مثلي. أما إعداد مشروع اتفاقية حماية التراث الثقافي المغمور بالمياه فكان مضمنا، وشابه كثير من

التخطيط وعدم الارتياح في طريقة إدارة المناقشات والتوفيق بين آراء البلاد، لذا لم يسفر عن شيء إيجابي. لذلك يجب أن نتوخى الحذر في إعداد مثل هذه الاتفاقيات والإعداد لها إعدادا جيدا. وشكرا.

(79) Mme OMAR (Egypte) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. A vrai dire, la délégation de mon pays appuie totalement ce qui a été dit par S. E. l'ambassadeur de France, puis par S. E. l'ambassadeur d'Espagne. La méthode de travail utilisée lors de l'élaboration du Projet de Déclaration de l'UNESCO sur la diversité culturelle était idéale; et c'est pour cela que nous sommes arrivés à une version idéale. Quant à l'élaboration du Projet de Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique, elle a été pénible, et s'est caractérisée par beaucoup d'incertitude et d'insatisfaction dans la façon de diriger le débat, et de concilier les positions des différents pays ; c'est pour cette raison que le résultat n'a pas été positif. Nous devrions donc être vigilants et faire précéder la formulation définitive de ce genre de conventions d'une bonne préparation. Merci.

٨٠ الرئيس :

شكرا جزيلًا، سعادة السفيرة. أدعو الآن حضرة مندوب السودان إلى تناول الكلمة.

(80) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup, Excellence. J'invite maintenant Monsieur le délégué du Soudan à prendre la parole.

٨١ السيد كرادوي (السودان) :

شكرا، السيد الرئيس. في البدء، أشكر المدير العام على حديثه الطيب، وأشكر السيد المشاط رئيس اللجنة الخامسة على الجهد الكبير الذي بذله. وأقول إن اليونسكو عليها أن تظل بيت العالم الوحيد والملاذ الآمن لكل البشر، الذي نلجأ إليه عندما لا نستطيع اللجوء إلى منظمات أخرى فيها حق النقض (الفيتو)، وفيها كثير من المشكلات السياسية. وأرى أن كثيرا من التعليقات التي تأتي بعد عرض التقارير غالبا ما تعبر عن آراء مسبقة ومواقف ثابتة لا تسهم في دفع المناقشات إلى الأمام. لذلك أرى أن الجهود التي بذلت في إعداد الإعلان والاتفاقية كانت كبيرة وشاقة، ولكن هناك مواقف لا تتزحزح نتيجة لبعض المصالح الخاصة ببعض الدول. لذلك آمل أن نحتفظ باليونسكو ملاذا آمنا وبيتا للعالم يلجأ إليه الضعيف والقوي، خاصة في مفترق الطرق هذا الذي إما أن نقود العالم فيه إلى بر الأمان أو أن يقاد العالم إلى صراع مدمر جديد يقضي على البشرية. أكرر شكري للسيد المشاط وللسيد المدير العام. وأتمنى أن تمضي اليونسكو قدما كملاد آمن وبيت للعالم وحيد وفريد في نوعه. وشكرا.

(81) M. KARADAWI (Soudan) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Tout d'abord, je remercie le Directeur général pour son intéressante allocution, ainsi que Monsieur Al-Mashat, Président de la Commission V, pour les grands efforts qu'il a déployés. J'estime que l'UNESCO devrait rester la maison unique au monde et le refuge sûr de tous les êtres humains, le lieu où l'on se réfugie quand on ne peut pas recourir à d'autres organisations internationales qui pratiquent le veto, et où se posent beaucoup de problèmes politiques. Je crois qu'un grand nombre des commentaires qui suivent la présentation des rapports reflètent dans bien des cas des préjugés et des positions figées qui ne font pas avancer le débat. C'est pourquoi j'estime que les efforts déployés pour élaborer la Déclaration et la Convention ont été énormes et pénibles, mais que les attitudes figées existantes reflètent certains intérêts propres à certains Etats. J'espère donc que nous garderons l'UNESCO comme un refuge sûr et la maison du monde dans laquelle s'abritent les faibles et les forts, en particulier à l'époque actuelle où nous sommes à un carrefour où le monde va soit choisir la voie le menant à bon port, soit se lancer dans un nouveau conflit dévastateur qui détruira l'humanité. Je réitère mes remerciements à Monsieur Al-Mashat et au Directeur général, et je souhaite que l'UNESCO continue à représenter un refuge sûr et une maison du monde unique en son genre. Merci.

82. The PRESIDENT:

Thank you very much. Distinguished delegate of Costa Rica, you have the floor, sir.

83.1 Sr. PEÑARANDA ZÁRATE (Costa Rica):

Muchas gracias, señor Presidente. Yo quería simplemente tomar la palabra para, en forma general, apoyar lo expresado por el Delegado de Jordania. Debemos tener en cuenta que para alcanzar la paz hemos primero de tocar temas como la erradicación de la pobreza, la protección ambiental y la salud mundial; ya que todos ellos se encuentran fuertemente interrelacionados. Para hacerlo, necesitamos un marco ético común, con una visión integral. La Carta de la Tierra puede considerarse una respuesta a esta necesidad de incorporar la dimensión ética en nuestras decisiones y actividades. Necesitamos un catalizador para lograr el diálogo multisectorial entre diferentes credos y culturas.

83.2 La Carta de la Tierra es el resultado de una consulta mundial que generó una declaración de principios y valores para el desarrollo duradero. Es una posible respuesta al llamado de la Comisión Mundial de Medio Ambiente y Desarrollo de las Naciones Unidas para la creación de una nueva Carta para el desarrollo duradero. Una declaración de



principios que une las ideas de las múltiples declaraciones del sistema de las Naciones Unidas. La iniciativa de la Carta de la Tierra apoya el establecimiento de una base ética sólida para la construcción de un mundo sustentable, basado en el respeto de la naturaleza, los derechos humanos universales, la justicia económica y una cultura de paz.

83.3 La UNESCO ya está utilizando este instrumento en su material educativo para el desarrollo duradero. El Gobierno de Costa Rica ya brindó su respaldo y recomendamos que la UNESCO y los Estados Miembros aquí representados brinden su respaldo y consideren su utilización. Muchas gracias, señor Presidente.

(83.1) M. PEÑARANDA ZÁRATE (Costa Rica) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Je voulais simplement prendre la parole pour appuyer d'une façon générale les propos du délégué de la Jordanie. Il ne faut pas oublier que pour instaurer la paix, il faut d'abord s'attaquer à des problèmes tels que l'élimination de la pauvreté, la protection de l'environnement et la santé dans le monde, tous ces sujets étant étroitement imbriqués. Pour cela, il faut définir un cadre éthique commun qui reflète une vision globale. La Charte de la Terre peut être considérée comme une réponse à cette nécessité d'introduire une dimension éthique dans nos décisions et activités. Nous avons besoin d'un catalyseur pour réussir à instaurer le dialogue multisectoriel entre différentes croyances et cultures.

(83.2) La Charte de la Terre est le fruit d'une consultation mondiale qui a abouti à l'élaboration d'une déclaration sur les principes et les valeurs du développement durable. Elle peut être une réponse à l'appel lancé par la Commission des Nations Unies sur l'environnement et le développement en vue de l'élaboration d'une nouvelle charte du développement durable, une déclaration de principes qui regroupe les idées contenues dans les multiples déclarations du système des Nations Unies. La Charte de la Terre est une initiative qui favorise la mise en place d'une base éthique solide pour l'édification d'un monde viable fondé sur le respect de la nature, les droits de l'homme universels, la justice économique et la culture de la paix.

(83.3) L'UNESCO utilise déjà cet instrument dans ses matériels d'éducation pour le développement durable. Le Gouvernement du Costa Rica y a déjà adhéré et recommande que l'UNESCO et les Etats membres ici représentés fassent de même et envisagent de l'appliquer. Merci beaucoup, Monsieur le Président.

84. The PRESIDENT:

Thank you very much. Distinguished Ambassador of India, I know you asked for the floor earlier and I apologise that I did not recognize you. You have the floor, Madam.

85. Ms SABHARWAL (India):

Thank you very much, Mr President, for having given us the floor. We would like to join the debate on a more general note concerning the very valid principles of current procedures and the desirable results to be achieved by means of such procedures, preferably by consensus. But, by the nature of things, conventions, as the history of the adoption of conventions in this and other organizations shows, and as clarified by the Director-General himself, do not always lend themselves to this ideal solution of adoption by consensus but are nevertheless formulated after thorough discussion and a precise understanding of each other's concerns and of what in such a situation satisfies the vast majority. We wanted to take the floor on the general issue, Mr President, to emphasize our full support for the procedure. We also need to ensure that the procedures, which we support, have been correctly followed in the successful adoption of certain standards and declarations. We are confident that the correct procedures are initiated and will be followed for the very important declarations before us, namely the draft convention on the oral and intangible heritage and the draft recommendation on multilingualism. In our experience we welcomed the process of the consultations on what is now the Universal Declaration of Cultural Diversity. If we look back, two years ago there were a lot of misgivings and a lot of doubts arising largely from an insufficient understanding of each other's positions, each other's perspectives and each other's approaches to what was a common good. Therefore, we would like to add that, while the procedures are absolutely required to be sound, which facilitates full discussion, thorough reflection and open debate, what is also required is flexibility, a spirit of understanding, dialogue and the ability to appreciate each other's difficulties, positions and concerns in order to reach a common goal and a common good by consensus. Thank you very much.

86. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador. Your valuable comments will be recorded in the Proceedings of the Conference. I now invite the distinguished delegate of Belgium, to be followed by Argentina, who, I hope, will be the last speaker. You have the floor, sir.

87. M. THUNUS (Belgique) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je voudrais à mon tour m'associer pleinement à l'intervention de Monsieur l'ambassadeur Musitelli et à celle du délégué de l'Espagne, ainsi qu'aux remarques des autres orateurs qui se sont prononcés dans le même sens, au sujet du lien évident entre la procédure adoptée en vue de l'adoption d'un instrument et le résultat obtenu. La Belgique est d'avis qu'il conviendrait peut-être de prendre en compte trois autres paramètres et d'adapter en conséquence nos méthodes de travail. Le premier de ces paramètres est le degré plus ou

moins grand d'urgence de la question à traiter. En second lieu, il nous semble qu'il doit être aussi tenu compte du caractère plus ou moins contraignant des recommandations, des directives ou des obligations contenues dans un texte. Il est normal que les Etats se montrent d'autant plus attentifs qu'un instrument est plus contraignant. Enfin, il faut avoir à l'esprit les échéances biennales que nous impose la tenue tous les deux ans de la Conférence générale, seule habilitée à adopter de tels instruments. Sans doute convient-il dans certains cas de prévoir un temps suffisant, sans s'enfermer dans un cadre trop rigide, pour que les négociations puissent aboutir au moment opportun. Je me permets donc, Monsieur le Directeur général, de souligner comme vous la nécessité de réfléchir aux méthodes de travail lorsque l'on se propose d'élaborer de tels instruments. Je vous remercie, Monsieur le Président.

88. The PRESIDENT:

Thank you very much for the valuable comment you made, distinguished colleague. Argentina, you have the floor, sir.

89.1 Sr. DEL SOLAR (Argentina):

Gracias, señor Presidente. No hay duda, señor Presidente, de que una de las tareas más útiles y más valiosas de la UNESCO es la elaboración de instrumentos y convenciones en las materias en las que nosotros hemos hecho el trabajo. El representante de Francia y otros representantes con toda razón se preocupan, con una intención muy perfeccionista, de recomendar o buscar las formas de mejorar los procedimientos por los cuales se llega, no solamente a los instrumentos, sino a otras decisiones de la UNESCO.

89.2 Ahora, han dicho el propio Director General y algunos otros, en materia de instrumentos ésta es una tarea delicadísima en donde el tratamiento, el proceso de preparación y el proceso de decisión son distintos: una cosa es una declaración sobre la diversidad cultural y otra cosa es una convención, un proyecto de convención, como el de patrimonio cultural y subacuático que es infinitamente más conflictivo y más delicado.

89.3 Por la parte de la representación argentina, nosotros no tenemos ninguna queja en lo que se refiere a la preparación, por ejemplo, del proyecto de patrimonio cultural subacuático. El propio Director General nos lo dijo ahora, y lo dijo siempre, que él buscaba el consenso, y desarrolló un enorme trabajo, en las formas en que pudo, a veces declarándolo abiertamente, a veces por trabajo diplomático. Eso fue un empeño muy visible, pero como él mismo dijo y lo han dicho otros, no siempre es posible alcanzar la unanimidad, sobre todo cuando el texto es muy conflictivo.

89.4 Lo que creí entenderle al Delegado de Francia, cuyas preocupaciones perfeccionistas comparto, pero lo que creí entenderle es que la Secretaría había adoptado una actitud de apoyarse en la posición de un grupo de países sobre la materia, como si no hubiese tenido una actitud objetiva. Señor Presidente, habiendo seguido la Argentina tan de cerca como ustedes saben todo este trabajoso procedimiento, que felizmente llegó a un proyecto de Convención, yo no advertí eso en ningún momento, sino todo lo contrario. Más bien, las dificultades que tuvo el trámite y que estorbaron su fluidez, se debieron justamente a la diferencia muy grande de posturas y al hecho de que había cierto sector que no estaba contento con el posible resultado. Precisamente fue ese sector y no la Secretaría, el que provocó dificultades. Porque en ese trámite, que tuvo varias etapas, la Secretaría estuvo a disposición de todas las partes para ayudar lo más posible al resultado de un proyecto de Convención. No se logró por unanimidad pero, en fin, tuvo un apoyo notable. Gracias, señor Presidente.

(89.1) M. DEL SOLAR (Argentine) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Il est indiscutable que l'une des missions les plus utiles et les plus riches de l'UNESCO est l'élaboration d'instruments et de conventions portant sur des domaines dans lesquels nous avons travaillé. Le délégué de la France et d'autres délégués se préoccupent à juste titre, dans un souci de perfectionnisme, de recommander ou de rechercher les moyens d'améliorer les procédures permettant d'adopter non seulement des instruments mais aussi d'autres décisions de l'UNESCO.

(89.2) Or, comme l'ont dit le Directeur général lui-même et certains délégués, l'élaboration d'instruments normatifs est une tâche extrêmement difficile qui fait appel à des modalités de traitement, de préparation et de décision différentes : une déclaration sur la diversité culturelle est une chose, une convention ou un projet de convention, par exemple sur le patrimoine culturel subaquatique, en est une autre, infiniment plus conflictuelle et délicate.

(89.3) La délégation argentine n'a pour sa part aucune plainte à formuler en ce qui concerne l'élaboration, par exemple, du projet de convention sur le patrimoine culturel subaquatique. Le Directeur général lui-même nous dit aujourd'hui, et nous a toujours dit, qu'il recherchait le consensus et en effet, il a fourni un travail considérable, comme il l'a pu, parfois ouvertement et parfois par la voie diplomatique. Ces efforts ont été très perceptibles mais comme lui-même et d'autres l'ont dit, il n'est pas toujours possible de parvenir au consensus, surtout lorsque le texte suscite des controverses.

(89.4) J'ai cru comprendre des propos du délégué de la France, dont je partage le souci de perfectionnisme, que le Secrétariat avait adopté une attitude consistant à s'appuyer sur la position d'un groupe de pays et n'aurait ainsi pas fait preuve d'objectivité. Monsieur le Président, comme vous le savez, l'Argentine a suivi de très près toute cette procédure laborieuse qui a heureusement abouti à l'élaboration d'un projet de convention, et à aucun moment je n'ai constaté une telle attitude, bien au contraire. En effet, les difficultés auxquelles la procédure s'est heurtée et qui ont entravé sa fluidité ont

tenu précisément à la très grande diversité des points de vue et au fait qu'un certain camp n'était pas satisfait de l'éventuel résultat. C'est précisément ce camp et non le Secrétariat qui a été à l'origine des difficultés. Pendant toute cette procédure qui est passée par différentes étapes, le Secrétariat a été à la disposition de toutes les parties et a fait tout ce qui était en son pouvoir pour contribuer au résultat attendu, à savoir l'élaboration d'un projet de convention. Ce dernier n'a pas été adopté à l'unanimité mais il a fini par recueillir un soutien appréciable. Merci, Monsieur le Président.

90.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much, Ambassador of Argentina.

(The President continues in Arabic).

٩٠,٢ أدعو الآن سعادة السفير مندوب المملكة العربية السعودية إلى تناول الكلمة؛ فليفضل.

(90.2) (Traduit de l'arabe) :  
J'invite maintenant S. E. l'ambassadeur d'Arabie saoudite à prendre la parole.

٩١ السيد العادل (المملكة العربية السعودية) :

شكراً، سيدي الرئيس. نعتزف بأن تعليق المدير العام لليونسكو على موضوع التصويت على مشروع اتفاقية حماية التراث الثقافي المغمور بالمياه حكيم ومقبول، نؤيده ونشكره عليه.

(91) M. AL-ATHEL (Arabie saoudite) (traduit de l'arabe) :  
Merci, Monsieur le Président. Nous reconnaissons que le commentaire du Directeur général de l'UNESCO sur le vote concernant le Projet de Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique est sage et acceptable. Nous appuyons donc son commentaire et nous l'en remercions.

٩٢,١ الرئيس :  
شكراً جزيلاً.

(92.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :  
Merci beaucoup.

(The President continues in English)

92.2 Thank you very much. Senegal, you have the floor, sir.

93.1 M. BA (Sénégal) :  
Je vous remercie, Monsieur le Président. après ces échanges particulièrement intéressants, il m'est difficile de ne pas intervenir une deuxième fois. Vous voudrez bien m'en excuser. Je le fais avec d'autant plus de plaisir que je trouve là l'occasion de marquer, s'il en est encore besoin, l'accord que j'ai souvent eu avec mon ami, S. E. M. l'ambassadeur Jean Musitelli de la France. A la suite des propos qu'il vient de tenir, que je considère comme particulièrement pertinents, je pense qu'effectivement il faut faire très attention à la procédure à utiliser.

93.2 Si nous voulons arriver à l'adoption d'instruments normatifs qui démontrent l'efficacité du travail qui doit se faire à l'UNESCO - efficacité à laquelle tout le monde aspire - je pense que l'un des moyens les plus sûrs d'y parvenir, c'est de retenir la meilleure procédure. Sur ce point, le Directeur général a fait une intervention très pertinente, en faisant preuve de connaissances si approfondies en matière de droit, qu'il me semble que la présence à ses côtés d'un comité juridique ou de conseillers juridiques n'est qu'un simple luxe. Il faut saluer l'aisance avec laquelle il a su faire le départ entre des concepts de droit aussi proches que ceux de déclaration, de convention et de recommandation et expliquer leurs différents modes d'adoption.

93.3 Cela dit, j'en suis venu, en l'écoutant à me poser une question ; en effet, je me souviens que les Anciens disaient que la règle de droit ne servait qu'aux gens qui savaient s'en servir. Donc, quand on manie des concepts de droit, l'important est de savoir lequel choisir pour pouvoir arriver au résultat recherché. Il ne faut pas se tromper dans son choix. En ce qui me concerne, l'essentiel étant l'adoption d'instruments normatifs, le gage de la réussite de notre action le plus important je crois, c'est de dégager une stratégie suffisamment efficace, qui passe par la consultation de toutes les parties concernées par le problème qui se pose à nous. Cela me paraît plus important que de chercher à faire le départ entre des concepts de droit qui sont proches les uns des autres parce que l'essentiel, finalement, quel que soit le concept qu'on utilise, c'est de parvenir à nous mettre d'accord pour nous donner les moyens de notre politique.

93.4 Donc, peu importe que l'adoption intervienne par consensus ou d'une autre façon, il faut se mettre d'accord sur la procédure d'élaboration de l'instrument. M. Jean Musitelli a raison de dire qu'il faut essayer d'associer les Etats

membres. Cela évite en effet des blocages et nous permet d'être sûrs que la solution adoptée, si elle n'est pas la meilleure, est au moins celle qui est agréée par la majorité. C'est cela, finalement, la règle de droit international à laquelle il n'y a pas d'exception. Il faut s'entendre sur ce que l'on considère comme essentiel pour avoir quelque chance de résoudre le problème qui se pose. Or il est important, je le répète et je m'arrêterai à cela, il est important de se mettre d'accord sur une procédure, car ainsi le problème est à moitié résolu sur le plan du droit international. Je vous remercie, Monsieur le Président.

94. The PRESIDENT:

Thank you very much for those important points, but to continue that, I would like to mention that I am enjoying very much this spirit of dialogue, different comments, different dimensions, it is very useful. I would enjoy it even more if the Director-General were to have lunch brought in to us! Now, I have two more countries on my list of speakers – Norway and the United Republic of Tanzania. With your permission, I would like to close this list. It is now closed. Norway, you have the floor, Madam.

95. Ms WAGLE (Norway):

Thank you, Mr President. I know that you are eager to end this debate. I was not going to take the floor, although I would very much like to support what the Ambassador of France said regarding the legally binding instruments and I thank him for so clearly stating the lessons to be learned. But I felt that I should take the floor due to the statement just made by Argentina because I regret very much what he said, mainly that it was a group of a few countries that had created problems regarding the Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage. Sometimes, Mr President, we are in the minority and sometimes we find ourselves in the majority. However, we should always respect each other's point of view and the right to present our points of view and our countries' positions. I find that it is not very constructive when we try to blame each other for not reaching a consensus. I am sorry, but I felt I should say this because I felt that during the negotiations this attitude was actually a problem for some of us. I thank you very much.

96. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. Our last speaker for this part is the distinguished delegate of the United Republic of Tanzania.

97. Mr SHEYA (United Republic of Tanzania):

Mr President, thank you very much. Mr President, in fact I did not intend to speak, but it would have been very unfair if I did not. For the simple reason that, first of all, I wanted to express my thanks to Professor Al-Mashat for his most elaborate report and his very able chairmanship of Commission V. Mr President, I participated in Commission V and I had some difficulties during the deliberations with regard to procedural matters. Therefore, having heard various delegations speaking about procedural matters, I would like to add my voice to the effect that in the future the Secretariat should observe procedural matters when it comes to the submission of documents to Member States, so that Member States can have adequate time to go through them, digest their content and be able to participate properly in the deliberations. Thank you very much.

98. The PRESIDENT:

Thank you very much, dear colleague. Your comments will be recorded. Distinguished Ambassador of Argentina, I think that we closed the list of speakers. Do you have a very short comment?

99.1 Sr. DEL SOLAR (Argentina):

Muy corto, señor Presidente. Desde ya le agradezco que habiéndose cerrado la lista me permita usted decir algo brevemente. Mi intervención ha sido motivada por el hecho de que la Representante de Noruega ha nombrado a mi país y ha asociado mi declaración a una falta al derecho de todo el mundo a dar su opinión. Yo tranquilizo a la Representante de Noruega, pues ésa no ha sido mi intención. Sencillamente, Argentina es una democracia y tiene representantes que son demócratas, como quien habla. Nosotros respetamos totalmente la opinión del interlocutor, cualquiera que sea.

99.2 Me consta la cantidad de reuniones que se llevaron a cabo. En las reuniones sobre el proyecto del Patrimonio Cultural Subacuático, donde estaban Argentina y Noruega, las discusiones fueron ejemplarmente fáciles, en el sentido del diálogo. Se respetó el diálogo y todo el mundo ejerció su derecho de opinión. Lo que yo señalé, señor Presidente, y voy a terminar enseguida, es que en su declaración, mi amigo el Embajador Musitelli, dijo que en el trámite de esta Convención la Secretaría había asumido una posición favorable a uno de los dos sectores. Mi intervención no va dirigida a otra cosa que decir que eso es injusto, porque la Secretaría fue absolutamente objetiva. Pero las enormes dificultades del trámite por las distintas posturas en la materia, hicieron que la discusión se prolongara durante varias reuniones; en eso, la Secretaría no tuvo nada que ver. Muchas gracias.

(99.1) M. DEL SOLAR (Argentine) (traduit de l'espagnol) :

Je serai très bref, Monsieur le Président. D'ores et déjà, je vous remercie d'avoir bien voulu me laisser prendre rapidement la parole alors que vous avez clos la liste des orateurs. J'interviens parce que la déléguée de la Norvège a cité mon pays et a vu dans mes propos l'insinuation d'un manquement au respect du droit de chacun d'exprimer son opinion. Je tiens à la tranquilliser car telle n'était pas mon intention. L'Argentine est une démocratie dont les représentants, y compris votre serviteur, sont des démocrates. Nous respectons entièrement l'opinion de nos interlocuteurs, quelle que soit cette opinion.

(99.2) Je connais parfaitement le nombre de réunions qui ont eu lieu. Lors des réunions consacrées au projet de convention sur le patrimoine culturel subaquatique, auxquelles ont assisté l'Argentine et la Norvège, les débats ont été exemplaires et le dialogue extrêmement aisé. Les échanges de vues ont été respectés et chacun a exercé son droit d'exprimer son opinion. Ce que j'ai voulu dire, Monsieur le Président, et j'en termine immédiatement, c'est que dans sa déclaration, mon ami M. Musitelli a dit que dans la procédure d'élaboration de cette convention, le Secrétariat avait adopté une position favorable à l'un des deux camps. Mon intervention n'a d'autre objet que de souligner l'injustice de ces propos parce que le Secrétariat a fait preuve d'une parfaite objectivité. Toutefois, les difficultés considérables rencontrées au cours de cette procédure en raison des différentes positions adoptées en la matière ont fait que les débats se sont poursuivis sur plusieurs réunions ; mais le Secrétariat n'en est en rien responsable. Merci beaucoup.

100. The PRESIDENT:

Thank you, Ambassador. Thank you all very much for your comments. They will be important for our future normative work at UNESCO.

POINT 4.4 : ADOPTION DE LA RÉOLUTION PORTANT OUVERTURE DE CRÉDITS POUR 2002-2003

ITEM 4.4: ADOPTION OF THE APPROPRIATION RESOLUTION FOR 2002-2003

PUNTO 4.4: APROBACIÓN DE LA RESOLUCIÓN DE CONSIGNACIÓN DE CRÉDITOS PARA 2002-2003

ПУНКТ 4.4: ПРИНЯТИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ОБ АССИГНОВАНИЯХ НА 2002-2003 ГГ.

البند ٤,٤ : التصويت على قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ٢٠٠٣-٢٠٠٢

项目 4.4: 通过 2002—2003 年拨款决议

101. The PRESIDENT:

Let us now turn to item 4.4, "Adoption of the Appropriation Resolution for 2002-2003" (31 C/52). As you are aware, colleagues, at their Joint Meeting, chaired by the Chairperson of the Administrative Commission, Ambassador Stanton, which took place yesterday, the five programme commissions and the Administrative Commission recommended a Draft Appropriation Resolution to us for adoption. I shall, therefore, give the floor to the distinguished Ambassador of the United Kingdom, Mr Stanton, in order to present this document. Sir, you have the floor.

102. Mr STANTON (United Kingdom), Chairperson of the Joint Meeting of the Programme and Administrative Commissions:

Thank you, sir. Mr President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, it is my pleasure to present to you, at this last plenary meeting of the General Conference, the results of the work accomplished during the Joint Meeting of the five programme commissions and the Administrative Commission, which I had the honour to chair yesterday afternoon, 2 November. At that meeting, we examined document 31 C/PRG/ADM.1, which presented the modified version of the Draft Appropriation Resolution for 2002-2003 (modified to reflect the revised budget estimates proposed by the Director-General in document 31 C/5 Rev.), the proposals of the Executive Board in its final recommendations on the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (31 C/6, Part II) and the deliberations of the Administrative Commission. Mr President, the spirit of cooperation that prevailed permitted us to recommend unanimously and without debate that the final budget ceiling for 2002-2003 be US \$544,367,250 and that the General Conference adopt the Appropriation Resolution for 2002-2003 as set out in the Annex to document 31 C/52 which is before us. May I, sir, at this point, convey my warm thanks to all the distinguished delegates who helped to achieve this goal. Thank you very much, Mr President.

103.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Excellency. Are there any comments from the floor? As I see none, I consider that the General Conference takes note of the report of the Chairperson of the Joint Meeting and adopts the Appropriation Resolution for 2002-2003 contained in document 31 C/52.

103.2 It is so decided.

103.3 The Director-General would like to make a statement. You have the floor, sir.

104.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Thank you very much, Mr President. I have asked to take the floor to make a few comments now that you have adopted the Appropriation Resolution. As I have had occasion to state on several previous occasions during this General

Conference session and also in the Executive Board, I have scrupulously respected the desire of Member States to propose a budget for the next C/5 document based on the principle of zero nominal growth. I have also said how difficult the task has been. Not only has it been necessary to provide for a considerable reduction in staffing, but at the same time we have sought to reinforce our capacity in key areas and strengthen our resources in the field. Not only has it been necessary to put on hold certain programmes and activities which, without being considered priorities, nevertheless deal with important aspects of UNESCO's mission, but, in addition, reform itself has a cost, and we have not managed to identify the necessary amounts of funding to achieve everything we would have wished. On top of this, certain additional requirements have presented themselves along the way which I have had to try to meet as well. All these requirements I have done everything possible to seek to absorb.

104.2 However, I think you will agree that the strain of this zero nominal growth principle has been felt all through this Conference. Many delegates have sympathized with the exceptional difficulty of accommodating so many conflicting requirements and some have challenged the principle itself, pointing out that it somehow contradicted the underlying reform spirit of this Conference, where so much is being expected of the Organization in the international arena. I appreciate these comments. Having drawn up the budget on these terms I shall now apply myself, along with my colleagues in the Secretariat, to implementing it. The programme we have adopted for the next two years is a stimulating and challenging one. I am relieved to hear that there is now a new message coming out, quite clearly, to say that zero nominal growth is not a dogma. The reform process is indeed not over. We have done much and have much more to do, but I would like to think that we can reap the dividend of our efforts and, as we proceed with planning the following C/5 document, I frankly do not see how we can foresee yet another biennium of shrinking real purchasing power or, to put it another way, real delivery power without seriously hampering our Organization's credibility. As you delegates to this General Conference prepare to return home and write up your reports I urge you to underline the extent to which the current budget frame is putting a stranglehold on the Organization's capacity. I hope that you will be able to convince the authorities of the need to provide UNESCO with the means to do all that it is being asked to do. Thank you very much, sir.

HOMMAGE À MME MENDIETA DE BADAROUX, PRÉSIDENTE DU CONSEIL EXÉCUTIF  
TRIBUTE TO MS MENDIETA DE BADAROUX, CHAIRPERSON OF THE EXECUTIVE BOARD  
HOMENAJE A LA SRA. MENDIETA DE BADAROUX, PRESIDENTA DEL CONSEJO EJECUTIVO  
ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ Г-ЖЕ СОНЕ МЕНДЬЕТА ДЕ БАДАРУ  
إشادة بالسيدة مندييتا دي بادارو، رئيسة المجلس التنفيذي  
向执行局主席 Mendieta de Badaroux 女士致敬

105.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Director-General. Distinguished colleagues, I now have the honour and the pleasure to submit to you a draft resolution presented by the General Committee of the General Conference in tribute to the Chairperson of the Executive Board, Ms Sonia Mendieta de Badaroux. The text of the resolution has been distributed to you as document 31 C/PLEN/DR.3. I shall now read out the text of the resolution:

The General Conference,

Noting that Ms Sonia Mendieta de Badaroux will conclude her mandate as Chairperson of the Executive Board at the end of the 31st session of the General Conference,

Recalling that her term has covered the preparation and implementation of the Reform Process of the Organization, a period marking the transition towards a more relevant and efficient Organization,

Noting with satisfaction the dedication, commitment and determination that have guided her in ensuring that the Executive Board accomplish its constitutional mandate to the fullest extent possible,

Recognizing her contribution towards harmonious and rewarding working relations between the Executive Board and the Director-General,

Appreciating the fundamental importance she has attached to working methods and to fostering meaningful consultation and coordination with the Members of the Executive Board,

Expresses its sincere gratitude and appreciation to the Chairperson of the Executive Board, Ms Mendieta de Badaroux, for her invaluable services to the Organization.

(Applause)

105.2 It is very clear that your applause is a powerful indication of your approval of this resolution. Your sentiments and opinions regarding her achievements were also expressed in the last meeting of the Executive Board as well as in the General Committee and on other occasions. I therefore declare this resolution adopted.

105.3 It is now a great pleasure for me to give the floor to the distinguished Chairperson of the Board, Ms Sonia Mendieta de Badaroux.

106.1 Ms MENDIETA DE BADAROUX (Honduras), Chairperson of the Executive Board:

Mr President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, at the end of our three weeks of deliberations we must look back on the time and effort spent and ask ourselves what we have achieved. Although the fruits of our efforts at this stage cannot be properly measured, since the palpable results of our work will have to flow from the implementation of the declarations, resolutions and programmes that have been adopted, our most concrete achievement, visible to everyone, is the solidarity and determination shown by the entire international community throughout the Conference to make a contribution towards solving current global problems and reinforcing the mandate of the Organization for its future role. In the tradition of the Organization, this Conference has clearly mapped out the way forward for what can potentially be achieved if the problems identified are approached with tenacity and determination.

106.2 We can all look back on a period of activity and productivity that has been as inspiring as it was gratifying. Evidently, we have successfully reflected on the causes, attitudes and policies that will go some way towards alleviating many of the ills that pose a challenge to UNESCO's mandate.

106.3 Mr President, through the adoption of the Medium-Term Strategy for the next six years, the Programme and Budget for the next biennium, the Declaration on Cultural Diversity, and the establishment of the Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage, to name but a few feats of this General Conference, we have all reaffirmed our commitment to meet all the challenges ahead. We have no doubt made some strides towards the eradication of poverty, the total eradication of illiteracy, the narrowing of the digital divide and the countering of the HIV/AIDS pandemic. We may all congratulate ourselves for not having allowed the current international predicament to set back important causes, particularly with regard to the world's dispossessed, whose solution is long overdue. The recurrent and perennial issues of poverty and illiteracy, as the mainstay of human development and human dignity, have been given their due in all the relevant debates.

106.4 Mr President, the instruments that we are putting in place should encourage the international community to develop and implement sustainable policies for multicultural societies in order to end, notably through dialogue, the world's neglect and persecution of minorities and the rampant injustice that threaten our very survival and dignity. These instruments form the basis of the lasting solution in our search for dialogue among civilizations and the sustainability or survival of cultures.

106.5 We hope that the implementation of our Programme and Budget, and the first tranche of the Medium-Term Strategy, will mark the beginning of a successful six-year cycle of international intellectual cooperation and that the human face of globalization will prove to be a palpable reality rather than a mere elegant phrase.

106.6 Mr President, at the end of my mandate as Chairperson of the Executive Board, I would like to thank my colleagues and all delegations for their unfailing support over the past two years. Your support has provided me with an invaluable tool in the discharge of my duties.

(Ms Mendieta de Badaroux continues in Spanish)

106.7 Señor Presidente, señor Director General, Excelencias, señoras y señores Delegados: Yo creo en el poder de los sueños. Todos los sueños pueden convertirse en realidad. Todo depende de la voluntad de nosotros, los seres humanos. A lo largo de mis años de contacto con la UNESCO, he tenido muchos pequeños sueños. He tenido la fortuna de ver algunos convertidos en realidades tangibles. Pero al despedirme de mis delicadas responsabilidades al frente del Consejo Ejecutivo, me asaltó un gran sueño, más amplio, más universal.

106.8 Pude entonces contemplar que en el seno de nuestra querida Organización se habían reunido mujeres y hombres de todas las nacionalidades, de todas las razas, de todas las ideologías, de todas las religiones, y que de consuno habíamos formulado la promesa, y la promesa la habíamos concretado en hechos, de que nunca más permitiríamos que quedaran en suspenso o que se violaran los principios que hemos proclamado, los convenios que hemos suscrito y las recomendaciones que hemos aprobado, ni aquí ni en ningún lugar del planeta. Todos, todos nos reunimos para trabajar en conjunto y solidariamente, sin recelos, mezquindades ni rencores ocultos, con un diáfano espíritu de entendimiento, de justicia, de igualdad y de respeto a nuestras diversidades culturales, que tanto contribuyen al enriquecimiento del patrimonio intelectual de la humanidad. Y puedo luego sentir la felicidad de ver que toda esa fuerza interior acumulada en la UNESCO, había desbordado nuestro recinto para volcarse como sustancia vivificadora

hacia todas las regiones del mundo. Era ver convertido en realidad el lema tantas veces repetido, pero que es bueno repetir una vez más, de que es en la mente de los hombres donde deben erigirse los baluartes de la paz, y que debemos permanecer alerta para que nunca más se debiliten esos baluartes que durante tantos años hemos venido construyendo.

106.9 Creo que la imagen que ha dejado en mi mente esta Conferencia General que hoy concluye, me ha llenado de optimismo y que no sin razón puedo ufanarme en predecir que las mujeres y los hombres de nuestra época disfrutaremos de la felicidad de vivir en un mundo renovado, donde reinen la justicia, la igualdad y la paz, y donde la palabra guerra quede sólo como el recuerdo de un mal pensamiento. Muchas gracias por su atención.

(106.7) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs les délégués, je crois au pouvoir des rêves. Tous les rêves peuvent devenir réalité ; tout dépend de notre volonté à nous, les êtres humains. Durant toutes ces années de coopération avec l'UNESCO, j'ai fait de nombreux petits rêves et j'ai eu la chance d'en voir certains se réaliser. Cependant, au moment où prennent fin mes délicates fonctions au sein du Conseil exécutif, j'ai fait un rêve beaucoup plus grand et plus universel.

(106.8) J'y ai vu qu'au sein de notre chère Organisation s'étaient réunis des femmes et des hommes de toutes les nationalités, de toutes les races, de toutes les idéologies, de toutes les religions et qu'ensemble, nous avons fait - et tenu - la promesse de ne plus jamais permettre que soient laissés en suspens ou violés les principes que nous avons proclamés, les accords que nous avons conclus et les recommandations que nous avons approuvées, ni en cette enceinte ni en aucun autre lieu de la planète. Nous nous étions réunis pour travailler tous ensemble de façon solidaire, sans arrière-pensées, sans mesquineries, sans rancunes cachées, dans un esprit sincère de compréhension, de justice, d'égalité et dans le respect de nos diversités culturelles qui contribuent dans une si large mesure à l'enrichissement du patrimoine intellectuel de l'humanité. J'ai eu le bonheur de constater que toute cette force intérieure accumulée au sein de l'UNESCO avait franchi les limites de notre Organisation pour apporter une énergie vivifiante à toutes les régions du monde. La devise tant de fois mais jamais assez répétée, était devenue réalité, à savoir que c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix ; aussi, nous devons rester vigilants pour que ces défenses que nous avons mis tant d'années à construire ne soient plus jamais affaiblies.

(106.9) Je garderai de la présente session de la Conférence générale qui s'achève aujourd'hui un sentiment d'optimisme et, non sans raison, je peux être fier de prédire que les femmes et les hommes d'aujourd'hui auront le bonheur de vivre dans un monde rénové où régneront la justice, l'égalité et la paix et où le mot "guerre" n'évoquera plus qu'un mauvais souvenir. Je vous remercie de votre attention.

107. The PRESIDENT:

Thank you very much, dear Chairperson, dear Sonia. We are sure that you will continue sharing your valuable experience and your remarkable intuition with us in this house. I now give the floor to the Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, who would like to say a few words.

108.1 DIRECTOR GENERAL:

Señor Presidente: Me corresponde el grato privilegio de hacer entrega de un símbolo de nuestro aprecio y nuestra gratitud a una persona que tan generosamente nos ha acompañado en el curso de estos dos años, la señora Sonia Mendieta de Badaroux.

108.2 Estimada Sonia: Ya he tenido la oportunidad de expresarle lo mucho que he apreciado su manera de conducir los trabajos del Consejo y cuánto estimo por igual su profesionalidad, personalidad y sabiduría. Su país, Honduras, puede estar orgulloso de haber estado tan brillantemente representado en su persona. Con gran placer, en esta fecha, le hago entrega de la más alta distinción de la Organización: la Medalla de Oro de la UNESCO, como muestra de reconocimiento a los invaluables servicios que ha prestado a la Organización.

(108.1) Le DIRECTEUR GENERAL (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, j'ai l'immense privilège de remettre à Mme Sonia Mendieta de Badaroux, personnalité qui nous a accompagnés avec tant de générosité au cours des deux années écoulées, une distinction qui symbolise notre estime et notre gratitude à son égard.

(108.2) Chère Sonia, j'ai déjà eu l'occasion de vous dire combien j'ai apprécié votre façon de conduire les travaux du Conseil exécutif, et de vous faire part de l'estime que je porte à votre professionnalisme, à votre personnalité et à votre sagesse. Votre pays, le Honduras, peut être fier d'avoir été aussi brillamment représenté. C'est avec le plus grand plaisir que je vous remets aujourd'hui la plus haute distinction de l'Organisation : la médaille d'or de l'UNESCO, en témoignage de notre reconnaissance pour les services inestimables que vous avez rendus à l'Organisation.

(Le Directeur général remet la médaille d'or de l'Organisation à Mme Mendieta de Badaroux)



109. The PRESIDENT:

I do share the essence of what was said by the Director-General. What we have accomplished in this General Conference was mainly prepared before, during the last Executive Board, and we are all witnesses to what the distinguished Chairperson of the Board contributed. Thank you very much.

DÉCLARATION DE L'OBSERVATEUR DES ETATS-UNIS AU SUJET DES ÉVÉNEMENTS  
DU 11 SEPTEMBRE 2001

STATEMENT BY THE OBSERVER FOR THE UNITED STATES OF AMERICA IN CONNECTION  
WITH THE EVENTS OF 11 SEPTEMBER 2001

DECLARACIÓN DEL OBSERVADOR DE ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA EN RELACIÓN CON LOS  
SUCESOS DEL 11 DE SEPTIEMBRE DE 2001

ЗАЯВЛЕНИЕ НАБЛЮДАТЕЛЯ ОТ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ В СВЯЗИ С СОБЫТИЯМИ  
11 СЕНТЯБРЯ 2001 Г.

كلمة المراقب عن الولايات المتحدة الأمريكية بشأن أحداث ١١ سبتمبر/أيلول ٢٠٠١

美国观察员关于 2001 年 9 月 11 日事件的声明

110. The PRESIDENT:

I would now like to invite the distinguished observer for the United States of America, who has informed me that he wishes to take the floor. If there are no objections, I will give him the floor. Sir, you have the floor.

111.1 Mr WANNER (Observer for the United States of America):

Thank you, Mr President. I requested a brief moment of the Conference's time because I would not want this General Conference to end before expressing my government's most sincere thanks for the near countless expressions of compassion, sympathy and sorrow over the terrible events of 11 September that have been expressed to us during this session of the General Conference and Executive Board. To you, Mr President, to the Director-General, to the Chairperson of the Executive Board, to the Board itself, to this Conference, and to the individual delegates of every race, of every religion, of every nationality and of every political persuasion, that have expressed their shared sorrow, I express my personal, and my government's, most heartfelt appreciation and thanks. And, to you, representatives of the 81 countries who lost their citizens in the Twin Towers disaster, side by side with their American brothers and sisters, we express our compassion, our sympathy and our sorrow. The site that I visited as a pilgrim three weeks after 11 September remains a scene of destruction so vast in its magnitude and so shocking in its simmering horror that only a Dante or a Hieronymus Bosch might dare to depict it.

111.2 Mr President, I wish to express my government's respect and thanks to the Director-General, the General Conference and the Executive Board for their unambiguous condemnation of terrorism, and for their affirmation that nothing – nothing – can justify such acts. I thank them and UNESCO's dedicated staff for their vigorous efforts to build, through cooperation and education in science, in culture and in communication, the trust, the understanding, the respect and the dialogue among civilizations and nations that is essential to the construction of a lasting peace. Finally, Mr President, be assured that we will continue to work towards that day when the United States can participate in full membership with UNESCO and partnership with all its Member States in achieving these essential goals. Thank you, Sir.

112. The PRESIDENT:

Thank you very much, distinguished observer for the United States. We condemn that tragic event. Although it happened in the United States, it affects all of us. It is a matter of concern, a shared concern for all of us. As we have shown during our General Conference, we are here to clarify means and instruments for education and science and culture that will prevent such occurrences and we have clearly stated that nothing can justify terrorism anywhere, in any shape or form.

MESSAGE DE S. E. M. SEYYED MOHAMMAD KHATAMI, PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN

MESSAGE OF H.E. MR SEYYED MOHAMMAD KHATAMI, PRESIDENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

MENSAJE DE SU EXCELENCIA, EL SR. SEYYED MOHAMMAD KHATAMI, PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN

ПОСЛАНИЕ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА САЙЕДА МОХХАМЕДА ХАТАМИ, ПРЕЗИДЕНТА ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН

رسالة من صاحب الفخامة السيد محمد خاتمي، رئيس جمهورية إيران الإسلامية

伊朗伊斯兰共和国总统 S.M.Khatami 先生阁下致敬

113.1 The PRESIDENT:

Distinguished colleagues, we now come to the last part of our plenary today. Before closing the 31st session of the General Conference, I have the honour, as I informed the General Committee, to convey to you the message addressed to the General Conference by the President of the Islamic Republic of Iran, His Excellency, Mr Seyyed Mohammad Khatami. However, since I am at one and the same time the medium and the subject of the first paragraph of the message, it would have been easier for me if a colleague of mine could have read it. But since I have been asked to read it, I shall do so. Before I start, however, I should explain that there is a longer version of this message that you will receive immediately after I have finished reading the shorter one.<sup>1</sup>

113.2 In the name of God, the Compassionate, the Merciful. Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, I congratulate you on successfully concluding the 31st session of the General Conference of UNESCO, which has been held at this critical juncture of time. I seize this opportunity and, in the name of the Islamic Republic of Iran, extend my gratitude to the world community for entrusting one of the most proficient and visionary sons of our land with the presidency of the highest governing body of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Iran, as the cradle of a great civilization and the historical point of contact among various civilizations and cultures, deeply welcomes and appreciates this trust, in the United Nations Year of Dialogue among Civilizations. I am very pleased to hear that the present session has dialogue among civilizations as one of the strategic objectives of its Medium-Term Strategy, and I would like to express my profound appreciation of the endeavours of the Director-General, particularly for this cause.

113.3 This session has been held at a time when the world is, more than before, in need of dialogue, prudence and wisdom. Today there exist the greatest needs, the best opportunities, and, at the same time, the most serious threats in the way of establishing the “moral and intellectual solidarity of mankind” which is suggested by the Constitution of UNESCO as the necessary condition for the establishment of a lasting world peace.

113.4 Our greatest concern at the present time is the emergence of circumstances which may darken the prospects of coexistence and dialogue, as well as human security in general. At the beginning of the third millennium, we cannot simply overlook the phenomenon of resorting to force and terrorism. If the roots and grounds for such a threat remain in the world, there is a risk that its effects and consequences will emerge with a redoubled power, which may provoke various cultures and civilizations into engaging in hostility and conflict. I agree with President Jacques Chirac that the “clash of civilizations, present and future, will be more radical, more violent and more impassioned”. To control these very destructive waves, therefore, the whole of humanity must participate, utilizing all its might.

113.5 The insistence on a certain discourse to the exclusion of all others, and the emergence of a highly aberrant and terrible situation, make the ground fertile for adopting the language of violence, compulsion and terrorism. Such language leads us into a blind alley, entraps us in a vicious circle and makes violence more radical, more extreme and more pervasive. Unfortunately, current political discourse at the global level constantly leads to the formation of false political polarizations and divisions, and thus narrows down the chances for dialogue among civilizations, consequently endangering the formation of a suitable ground for the growth of common thought and action. Let us all join hands, in these circumstances, and play a new role together.

113.6 The diagnosis and cure of the ailments of human society must be sought in the domain of the concepts and styles of thinking which are engraved in the message of the holy prophets and in the teachings of the great humanitarian scholars and sages. We must recapture the usurped position of morality and spirituality in our world. A world devoid of spirituality would easily transgress the frontiers of morality and, in an attempt to justify its own misdeeds, would create further vicious circles of war and destruction. We must pay our debts to reason, emotion, mind and heart before we can thwart human catastrophe, no matter what name it may assume. Our present world is more in need of a new conceptual and theoretical order in which the prediction, prevention and cure of human ailments should be dependent upon the logic of justice, dialogue and understanding rather than on force, war, weaponry and violence. The sum of the speeches

<sup>1</sup> The longer version of President Khatami's message was published as document 31 C.INF.30.

given during this Conference clearly demonstrates that even in the midst of the recent catastrophic events, conscious minds and creative, responsible thoughts have their common understanding and emotion alive and intact.

113.7 In the words of a resolution adopted by your General Conference, “while acts of terrorism can never be justified whatever the motives, the world community requires a global and inclusive vision of development based on the observance of human rights, mutual respect, intercultural dialogue and the alleviation of poverty, founded on justice, equity and solidarity, to meet the needs of the most vulnerable populations and segments of society”.

113.8 Let us not allow the fire of anger, rejection and discrimination to flare up again in the world. In a climate of violence and force, very complex problems seem extremely simple; the basic principles of reason are suspended, and the real image of the world as it is becomes blurred. These simplifications should not reduce our responsibility. We must persistently and decisively pursue truth, and thus undermine all violence and crime. We should make no exceptions. We must utilize a global resolve to eradicate all circumstances and every thought which may lead to violence, terrorism and compulsion. Violence is obedient to no order, rule or regulation, and to defeat violence through violence is an illusion.

113.9 Recent developments have manifested the fact that dialogue among civilizations is more than a simple philosophical, historical or political theory; it is a way to maintain the security of the world. Dialogue is the principal need of the international community. Various manifestations of this need are evident throughout the world. We cannot overlook this reality, even if the dominant paradigm and language that rules the world unfortunately speaks about the clash of civilizations, cultures and even religions. Let us respect the common will of the world. To do this, we must mainly rely on people of thought and insight. We can, and must, carry out our policies with moral prudence and thus develop dialogue between cultures and civilizations in all its educational, scientific, cultural and communication dimensions, within all civil and international institutions. The world longs for justice, security, freedom and spirituality, and eagerly awaits our efforts in this respect. It is time now for all scholars, artists and scientists to step forward and assist politicians in their endeavours to avert a confrontation between cultures and civilizations. To accomplish this, what better, more legitimate and more capable place is there than UNESCO? This is an edifice which originally came into existence for the defence of “peace in the minds of men”. Now, and in this House, is the time and the place to organize the will of the world for such a mission. Seyyed Mohammad Khatami, President of the Islamic Republic of Iran.

(Applause)

CLOTURE DE LA 31e SESSION

CLOSURE OF THE 31st SESSION

CLAUSURA DE LA 31ª REUNIÓN

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

اختتام الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام

第三十一届会议闭幕

114. The PRESIDENT:

Thank you for your attention. Distinguished colleagues, I now have the pleasure of giving the floor to the Director-General of UNESCO, Mr Koïchiro Matsuura, who wishes to address the delegates at the close of this session.

115.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames et Messieurs, à l'issue de cette 31e session de la Conférence générale, je souhaiterais vous exprimer toute ma gratitude et aussi toute ma satisfaction. En dépit du contexte international difficile, cette Conférence s'est tenue. Je considère que c'est en soi un signe très fort, le signe que nous avons, ensemble, refusé de céder aux pressions, menaces et tentatives de déstabilisation qui ont secoué le monde ces dernières semaines. C'est pour moi l'occasion de remercier l'Etat hôte de l'assistance qu'il nous a prêtée en nous garantissant les meilleures conditions de sécurité sans pour autant faire peser de contraintes excessives sur le déroulement des travaux. Il n'est certainement pas exagéré de dire que les regards ont été largement tournés vers nous ces trois dernières semaines. Nous avons en effet été la seule organisation multilatérale à poursuivre sans aucune perturbation notre travail selon le calendrier prévu, dans un climat serein et constructif. Nous avons démontré par notre propre comportement combien le dialogue entre les cultures et les civilisations est non seulement possible, mais fructueux, et peut aboutir à des positions consensuelles sur des questions de la plus haute importance. Notre condamnation sans réserve du terrorisme s'est donc non seulement exprimée à travers la résolution que vous avez adoptée, mais aussi à travers notre volonté commune de continuer à débattre des questions d'éducation, de science, de culture et de communication qui sont soudain passées au premier plan de l'agenda international.

115.2 Le fort taux de participation, et ce au plus haut niveau, est certainement un autre signal fort que cette Conférence a lancé. Outre que les chefs d'Etat du Nigéria, de la France et de la Lituanie nous ont rendu visite, les 185 Etats membres présents ont été représentés par un total de 230 ministres ou secrétaires d'Etat ; 2.522 délégués ont participé aux travaux, ainsi que 30 représentants d'Etats membres associés et d'Etats non membres et 413 observateurs, 12 pour les institutions soeurs des Nations Unies, 57 pour les organisations intergouvernementales et 332 pour les organisations non gouvernementales. C'est donc au total quelque 3.000 délégués qui ont suivi nos travaux, relayés dans la presse par quelque 253 journalistes. Ces chiffres parlent d'eux-mêmes, et je crois que nous pouvons tous nous en féliciter. Je souhaite vous remercier tous d'avoir démontré une fois encore avec tant d'enthousiasme l'attachement que vous portez à notre Organisation.

115.3 Mon propos n'est certainement pas aujourd'hui de résumer les travaux de la présente session. Trois semaines d'intense débat et d'interventions passionnantes ne se résument pas. Je voudrais plutôt formuler quelques remarques personnelles sur ce qui me paraît avoir constitué des avancées majeures pour notre Organisation.

115.4 La première d'entre elles est sans aucun doute à placer au crédit de la fonction normative reconnue à l'Organisation. Qu'il s'agisse de l'adoption d'instruments définitivement mis au point - comme la Déclaration sur la diversité culturelle ou la Convention sur le patrimoine culturel subaquatique - ou du feu vert donné à l'Organisation pour entreprendre l'élaboration ou des études de faisabilité pour l'élaboration d'instruments dans le domaine du patrimoine immatériel ou de la bioéthique - il est clair qu'une des fonctions reconnue par vous tous à l'UNESCO est celle de dégager des principes universels et communément admis dans un certain nombre de domaines. Science, culture, communication : le champ qu'il nous reste à explorer est encore large, et le chemin sera sans doute long, comme pour toute action normative, avant que nous puissions aboutir, dans chacun des domaines qui le requiert, à des instruments qui rencontrent l'adhésion de tous. Je pense en particulier au projet sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace, pour lequel le débat a révélé que nous avons à mûrir encore notre réflexion et que nous devons approfondir les consultations.

(The Director-General continues in English)

115.5 Mr President, ladies and gentlemen, my second observation is that civil society, partnerships, policy dialogue and intercultural understanding have been words on everyone's lips. Indeed, the current international situation has served to underline still more strongly what the Organization has been seeking to do – often with considerable success – since its inception. The many events that have taken place around this Conference are a good illustration of this Organization's long-standing ties with many whom we now consider our “constituencies”. The Youth Forum, the Round Table of Science Ministers on Bioethics, the first meeting of the High-Level Group on Dakar follow-up, the meeting on civil society partnerships, the Dialogue with Parliamentarians – all of these were, to my mind, far from being “on the fringe”. They symbolize what the notion of inclusiveness in international policy dialogue should encompass and show that UNESCO has perhaps a head start in furthering that dialogue.

115.6 Meanwhile, in the mainstream sessions and commissions of the Conference, there were many calls for such dialogue and interactions to be extended still further. A number of precise elements for follow-up work are contained in the commission reports and Conference resolutions. I welcome this, and state my determination to work in earnest with my colleagues and the Organization's constituencies and partners to this end.

115.7 My third observation is comparative in nature. During the course of our meetings, I have been struck by the difference between our situation two years ago and the point we have reached today. We have indeed come a long way in a short time. And I use the word “we” advisedly, because it has been a joint endeavour. While more remains to be done, we cannot deny ourselves some satisfaction about how much has already been achieved. In this, I am as gratified by the process of reform as by its concrete outcomes. It has been a difficult, and sometimes painful, exercise but we have always been sustained by the goodwill and support of the Member States. UNESCO is a stronger organization than it was two years ago, and its strength will grow in the future. That strength will be manifest in the Organization's improved effectiveness, its greater relevance to the needs of Member States, and its increased accountability and transparency.

115.8 There remain matters for further development, of course. In this regard, we welcome the interest shown by some Member States in looking at improvements in UNESCO's governance structure, in association with the efforts already made at the Secretariat level.

115.9 To reach this point in two short but intense years has required making many hard choices, especially in terms of streamlining the planning process and setting clear programme priorities. In this regard, your endorsement of the strategic priorities and orientations of the Medium-Term Strategy (31 C/4) shows that we are in fundamental agreement on the way ahead. The strong thematic thrusts adopted by the Organization will galvanize our action in coming years. The substantive themes of our programmes are exciting, challenging and relevant – education for all, water and human

security, the ethics of science and technology, cultural diversity and pluralism, the free flow of ideas and universal access to information.

115.10 The overarching theme of poverty eradication links our actions to the wider priorities of the United Nations system as well as to the difficult realities facing many Member States. The cross-cutting theme of information and communication technologies will engage us with the dynamics of creating a knowledge society. And the humanizing of globalization will require a commitment to fostering human development that is both sustainable and just. The constructive debates and exchanges in the commissions confirm us in the belief that we are on track.

115.11 After a period of many changes and, frankly, some residual points of friction between the Secretariat and the Organization's governing bodies, it is my feeling that, with this General Conference, we have returned to a more normal situation. One of UNESCO's fundamental aims is the encouragement of mutual understanding; I think we have moved closer to this in our own internal relations. There is now a palpable spirit of mutual respect at large within UNESCO, an atmosphere of genuine trust and confidence. This is the real platform from which we now embark upon our next crucial task: implementing the programmes and improvements that have been agreed.

115.12 UNESCO's vital signs are strong. UNESCO is alive and well, and more fit for its purpose than for many years past. UNESCO is an organization with many accomplishments to its name. Today, I am convinced that we are on the brink of the Organization's next great surge of achievement. Thank you very much.

116.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Director-General, Mr Matsuura for your wise words. It is clear that the good climate of this session of the General Conference is largely due to your work. We pay tribute to your patience, we respect your vision and we are all grateful to you for what you have done. We wish you the best, we wish you successful reforms and, in line with what you have told us about your vision for UNESCO, we wish the best for this Organization. Thank you very much.

116.2 Dear colleagues, now allow me to say a few words at this ceremony of closure of this session of the General Conference. I do not know whether I can win an "After Eight" or not, but I would ask for your patience. Thank you.

116.3 In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr Director-General, Madam Chairperson of the Executive Board, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, as we approach the closure of this session of the General Conference, I would be remiss in my duty if I did not express my thanks to all those whose collective and individual participation have contributed to the success of the 31st session of our General Conference of UNESCO.

116.4 I should like, on your behalf and in my own name, publicly to thank the Heads of State who graced our General Conference with their august presence here: President Jacques Chirac of France, President Olusegun Obasanjo of Nigeria and President Valdas Adamkus of Lithuania. To all heads of delegation and distinguished delegates who attended the session and spared no effort in providing intellectual and positive contributions to our debates and often difficult negotiations, I wish to say a particular thank you for your precious time and effort. I am deeply grateful to the Chairpersons of the commissions and committees – Ms Cummins, Ambassador Omolewa, Mr Zagorski-Ostojca, Ambassador Villarroel, Ambassador Al-Mashat, Ambassador Stanton, Ambassador Mamajonov, Ambassador Galán Sarmiento, Mr Fernandez and Mr Agnaieff – for their tireless efforts in resolving often complex issues in the spirit of consensus. To the Director-General, Mr Matsuura, I wish to extend my special thanks for his steadfast guidance of the Organization into the new millennium and the important reforms he has initiated towards an organization that is more relevant to the needs of our time. Ms Sonia Mendieta de Badaroux, Chairperson of the Executive Board, has been a source of inspiration to all of us during the preparation and the progress of this session of the General Conference.

116.5 The Secretary of the General Conference, Mr Stany Kol, and his entire team have provided me with constant support and wise counsel throughout this session. I thank them all. A special word of thanks goes to all the Assistant Directors-General and their staff, who provided invaluable assistance to the commissions and committees. My personal assistant, Mr Nicholls, and my secretary, Ms Wallart, have been most supportive in running my office.

116.6 As you may be aware, the organization of a session of the General Conference involves the active participation of several hundred persons whose role often goes unremarked in public. I wish here to acknowledge the contributions of the team responsible for Conference information, all staff involved in coordinating the great volume of documentation, our loyal interpreters and those devoted staff responsible for translating, reproducing and distributing documents, as well as all the technicians responsible for sound, lighting, filming, cinema and all other matters that I may not remember to mention by name. I wish to express my gratitude to the security officials who have ensured a safe and incident-free session of the General Conference. My sincere thanks go to the maintenance and cleaning staff, as well as to the restaurant services for their untiring efforts.

116.7 Dear friends, allow me to make a few comments and observations. The 31st session of the General Conference this has been without any doubt a very important session of the General Conference, the very first of the new century and millennium. It has been a General Conference marked by an evolving international context radically transformed by the tragic events of 11 September and presenting new challenges for the international community. In this context our General Conference was the first international meeting at the ministerial level to have taken place since 11 September. It was thus particularly gratifying and reassuring to observe the high level of participation in our general debate, with 121 delegations headed by ministers, more than at the last General Conference, and 159 speakers during the general policy debate representing 159 Member States. We also had the pleasure of hearing two observers, three intergovernmental organizations and 15 non-governmental organizations. I consider this very high level of participation in our debates as a reaffirmation of a vote of confidence by Member States in our Organization.

116.8 At the same time, distinguished colleagues and friends, you accomplished a considerable volume of important work for the Organization and took a number of significant decisions. While it is inherently difficult to select from among these decisions, I wish to mention the draft resolution on terrorism, adopted by consensus, and the Draft Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage. Allow me also to mention the presence of ministers of science who participated in the Round Table on “Bioethics: International Implications” at which UNESCO pursued its reflection on the dialogue between science and ethics.

116.9 Another important achievement on the occasion of this 31st session of the General Conference was undoubtedly the prevailing spirit of dialogue that pervaded the general atmosphere of our gathering. This spirit extended not only to the representatives of governments during their informal and formal consultations, but was also to be observed among non-governmental organizations and civil society. We were therefore afforded the opportunity of pursuing an intersectoral dialogue both within UNESCO, but also between UNESCO and its various constituencies and partners. UNESCO’s moral and ethical role of promoting solidarity was able further to mobilize support from the interventions of delegates touching all various multifaceted activities of UNESCO. In this regard, I am most encouraged by the constant support for the continuing dialogue among civilizations, and the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity.

116.10 Dear colleagues, I did my best to do my job fairly and justly, but I am an ordinary human, therefore if I failed to behave as one, I apologize. Please forgive me. In closing, I should like to reaffirm my conviction that this General Conference has confirmed UNESCO’s role as an Organization with an ethical mission. In the troubled period of our history that we are currently witnessing, such a mission becomes even more vital. We in this Organization must ensure that the international community will spare no efforts to prevent any “clash of civilizations”, rather to establish dialogue between them. We therefore have a renewed moral and categorical imperative. We must not allow UNESCO to fail in the pursuit of that mission. In the view of a prominent European thinker: We are humans, not animals to tear one another apart. Let our ideas and theories fight each other and tear one another apart. The clash – if we can use this term – of theories is not a war, it is education, progress and development. Let us think of them instead of war.

116.11 Distinguished colleagues, I would like to assure you that my role as the President of the General Conference will not end here and now. I will be ready to be present and contribute to further UNESCO’s main objectives whenever and wherever necessary, from the highest level of political decision-making down to the field, in close cooperation with the Director-General. Please help me through your ideas, consultations, friendship, transparent criticism. Please do not allow me to rest, as well as do not allow the Director-General to rest.

116.12 As I quoted Rumî in my inaugural speech, I would like to do the same in my closing one:

“To speak the same tongue is kinship and affinity: a man, (when he is) with those in whom he cannot confide, is like a prisoner in chains.

Oh, many are the people from different nations who speak the same tongue, oh, many the pair of the same tongue who are as strangers (to each other).

Therefore the tongue of mutual understanding is different indeed: to be one in heart is better than to be one in tongue.

Without speech and without sign or scroll, hundreds of thousands of interpreters arise from the heart.

I will throw word and sound and speech into confusion, that without these three, I may converse with you.

I found true individuality in non-individuality: therefore I move my individuality into non-individuality.”

Dear friends,

“Out beyond ideas of wrong doing and right doing, there is a field. I will meet you there.

When the soul lies down in that grass, ideas, language, even the phrase – ‘each other’ does not make any sense.

I will meet you there.” (Rumî)

And finally, as I did not speak in my mother tongue, Persian, during the General Conference, I would like to end my talk with two lines of Hafez in Persian:

(The President continues in Persian)

بیا تا گل برافشانیم و می در ساغر اندازیم      ۱۱۶،۱۳  
فلک را سقف بشکافیم و طرحی نو در اندازیم

اگر غم لشکر انگیزد که خون عاشقان ریزد  
من و ساقی بهم سازیم و بنیادش براندازیم

(116.13) (Translation from the Persian)

Rose petals let us scatter  
And fill the cup with red wine  
The firmaments let us shatter  
And come with a new design

If sorrow's soldiers incite  
To shed lovers' blood tonight  
With beloved I will unite  
And his foundations malign.

(The President continues in English)

116.14 Thank you very much for your patience. It seems that the Director-General has something to say.

117. The DIRECTOR-GENERAL:

Thank you very much, Mr President. My last, pleasant duty is to express my thanks and everybody's thanks to you, Mr President. You have marvellously chaired this session of the General Conference over the past three weeks. Thank you, and I would like to report this to President Khatami: Your most proficient and visionary son has done a good job. And now, as a small token of our gratitude to you, I would like to present you with this beautiful gavel of the General Conference.

(The Director-General presents the President with a gavel)

118.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. I wish you could have given this to me earlier – it is much heavier for closing discussion on the items! Thank you very much, Mr Director-General. This gavel you have given me will remind me of the difficult times we have had for the rest of my life – when I was waiting for our Legal Adviser to say something to save us. I would like to thank him here, and because your intervention just now was the shortest one during our session I am going to give you the last “After Eight”.

118.2 Distinguished colleagues, ladies and gentlemen, we have now come to the end of this 31st session and last plenary meeting of our General Conference. With your permission, with good heart, good will and good inspiration for all of us, with best wishes for our Organization and with hopes for a world of peace, for justice, and for a human approach to all our future problems, I declare this session of the General Conference closed. Thank you very much.

La séance est levée à 14 heures  
The meeting rose at 2 p.m.  
Se levanta la sesión a las 14.00  
Заседание закрывается в 14.00  
رفعت الجلسة في الساعة ٢،٠٠ بعد الظهر  
会议于 14 时结束

Liste des délégués,  
représentants et observateurs

List of delegates,  
representatives and observers

Lista de delegados,  
representantes y observadores

Список делегатов,  
представителей и наблюдателей

قائمة بأسماء أعضاء  
الوفود والمراقبين والممثلين

代表团成员、代表及观察员名单



1. Les noms propres et titres qui figurent dans ce document sont ceux qui ont été donnés par les gouvernements et les organisations intéressés. Les désignations employées ne sauraient être interprétées comme exprimant une prise de position du Secrétariat sur le statut légal ou le régime d'un pays ou d'un territoire quelconque, non plus que sur le tracé de ses frontières. Cet avertissement vaut également pour les titres des membres des délégations.
2. Sauf indication contraire, il est entendu qu'en absence du chef de la délégation, c'est le premier délégué présent mentionné après le chef de la délégation sur la liste qui remplace celui-ci en cette qualité.

1. Names and titles included in this document are those provided by the governments and the organizations concerned. The designations employed do not imply the expression of any opinion on the part of the Secretariat concerning the legal status of any country or territory, or of its authorities, or concerning the delimitations of the frontiers of any country or territory. This applies also to titles of members of delegations.
2. In the absence of the Head of Delegation, it is understood that the first listed delegate present becomes Head of Delegation, unless otherwise specifically stated.

1. Los nombres y títulos que figuran en este documento son los facilitados por los gobiernos y organizaciones respectivos. Las denominaciones utilizadas no entrañan, por parte de la Secretaría, la expresión de una opinión acerca del estatuto jurídico de ningún país o territorio, o de sus autoridades, ni respecto de las demarcaciones de las fronteras de país o territorio alguno. Lo mismo es aplicable a los títulos de los miembros de las delegaciones.
2. A menos que se indique lo contrario, se entiende que, en ausencia del Jefe de la delegación, le reemplazará el primer delegado presente que figure en la lista después de aquél.

1. Фамилии и звания, указанные в настоящем документе, взяты из списков, представленных соответствующими правительственными организациями. Принятые здесь наименования отнюдь не отражают мнения Секретариата о юридическом статусе какой-либо страны или территории, ее властей, равно, как и границ какой-либо страны или территории. То же самое относится к званиям членов делегаций.
2. В отсутствие главы делегации предполагается, что указанный первым в списке делегат является лицом, заменяющим главу делегации, если нет других указаний.

١ - إن الأسماء والألقاب الواردة في هذه الوثيقة هي التي قدمتها الحكومات والمنظمات المعنية، ولا يجوز تأويل التسميات المستخدمة على أنها تعبر عن موقف السكرتارية من الوضع القانوني لأي بلد أو إقليم، أو من حدوده، أو من السلطات القائمة فيه. وينطبق هذا التنبيه أيضا على ألقاب أعضاء الوفود.

٢ - من المفهوم أنه في حالة غياب رئيس الوفد، يحل محله في هذه الصفة أول مندوب حاضر ورد اسمه بعد اسم رئيس الوفد على القائمة، إلا إذا نص على غير ذلك.

1. 本文件中出现的专有名词和头衔系由有关政府和组织提供。所使用的称呼不应该被理解为秘书处对某国或某一区域的合法地位或制度以及边界划分的表态。对于各代表团成员的头衔，本通知同样适用。
2. 除非有相反的指示，在代表团团长缺席的情况下，出席的代表名单中第一名代表（位于团长后的）不言而喻将接替团长的职务。

Les Etats et les organisations sont mentionnés suivant l'ordre alphabétique de leur nom en français.

States and organizations are shown in the French alphabetical order of their names.

Los Estados y las organizaciones se mencionan en el orden alfabético de los nombres en francés.

Страны и организации перечислены в порядке французского алфавита.

أدرجت أسماء الدول والمنظمات وفقا للترتيب الهجائي الفرنسي.

各国和各国国际组织的排列均按其法文名称的字母顺序。

## I

**Etats membres**  
**Member States**  
**Estados Miembros**  
**Государства-члены**

الدول الأعضاء

会员国

**Afrique du Sud/South Africa/Sudáfrica/  
Южная Африка/جنوب أفريقيا/南非**

**Delegates:**

H.E. Thuthukile Skweyiya  
Ambassador to France  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Professor Leila Patel  
Chairperson  
National Commission for UNESCO

Dr Khotso Mokhele  
CEO and President  
National Research Foundation

Dr Nombasa Tsengwa  
Deputy Director-General  
Department of Environmental Affairs and Tourism

Dr Bothale Octavia Tema  
Chief Director  
Public Science and Liaison  
Department of Arts, Culture, Science and Technology

**Alternates:**

Dr Duduzile Moerane-Khoza  
Chief Director  
Social Affairs  
Department of Foreign Affairs

Mr Victor Julius  
Director  
Arts and Culture  
Department of Arts, Culture, Science and Technology

Dr Nonhlanhala Nduna-Watson  
Director  
Curriculum Qualifications  
Department of Education

Ms Louise Graham  
Counsellor  
Multilateral Affairs  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

**Advisers:**

Mr Ghaleeb Jeppie  
Director  
International Relations  
Department of Education

Dr Nomso Mgijima  
Chief Director  
Policy Support, Curriculum, Qualifications  
and Quality Assurance  
Department of Education

Mr Makgolo Makgolo  
Deputy Director  
Cultural Resource Management  
Department of Environmental Affairs and Tourism

Mr Mthobeli Tengimfene  
Manager  
Broadcasting  
Department of Communications

Mr David Brewis  
Assistant Director  
UNESCO Desk  
Department of Foreign Affairs

Ms Beverly Hamraj-Rugbur  
Chief Administrative Officer  
International Relations  
Department of Communications

**Albanie/Albania/Албания/ألبانيا/阿尔巴尼亚**

**Délégués :**

S. E. Mme Arta Dade  
Ministre des Affaires étrangères  
(*Chef de la délégation*)

S. E. Mme Tatiana Gjonaj  
Ambassadrice  
Déléguée permanente auprès de l'UNESCO

M. Gramoz Pashko  
Vice-Ministre de l'éducation et de la science

M. Artan Canaj  
Directeur du Cabinet du Ministre des Affaires  
étrangères

M. Skënder Minxhozi  
Conseiller politique du Ministre des Affaires étrangères

**Suppléants :**

M. Fation Peni  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Valentina Ikonimi Biraçi  
Déléguée permanente adjointe auprès de l'UNESCO

**Algérie/Algeria/Argelia/الجزائر/الجزائر/阿尔及利亚**

**Délégués :**

S. E. M. Boubekeur Benbouzid  
Ministre de l'éducation nationale  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Mohamed Ghoualmi  
Ambassadeur en France  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

S. E. M. Mohammed Bedjaoui  
Ambassadeur  
Ministre conseiller auprès de l'Ambassade en France  
et de la Délégation permanente

Mme Kheira Ouiguini  
Déléguée permanente adjointe

M. Tahar Berniche  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Baghdad Lakhdar  
Chargé d'études et de synthèse  
Ministère de l'éducation nationale

Mme Farida Kerkeb  
Chargée de mission auprès du Chef du Gouvernement

M. Mohamed Lakhdar Moagal  
Chargé de mission auprès du Chef du Gouvernement

Mme Faouzia Mebarki  
Sous-Directrice  
Ministère des Affaires étrangères

Mme Fatima Zohra Elkebir  
Professeur à l'Université d'Oran

**Conseillers:**

Mme Nouria Remaoune  
Directrice du CRASC d'Oran

M. Kamel Guemmar  
Directeur  
Ministère de la jeunesse et des sports

M. Nourredine Belloufa  
Directeur  
Ministère de la communication et de la culture

M. Makhlof Bouchek  
Sous-Directeur  
Ministère de la communication et de la culture

M. Nourredine Toulbi  
Membre du Conseil exécutif de l'ALECSO  
et de l'ISESCO

M. Mohamed-Adel Samet  
Conseiller  
Délégation permanente

M. Brahim Mahfoud  
Chargé d'études et de synthèse  
Ministère de l'éducation nationale

M. Benali Benzaghrou  
Recteur de l'Université des sciences  
et de technologie d'Alger

Mme Aïcha Barki  
Présidente  
Association Iqraa

**Allemagne/Germany/Alemania/Германия/ألمانيا /  
德国**

**Délégués :**

S. E. M. Ludger Volmer  
Membre du Parlement  
Ministre adjoint  
Ministère fédéral des Affaires étrangères  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Norbert Klingler  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Klaus Hübner  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Bernhard Graf von Waldersee  
Premier Conseiller  
Ministère fédéral des Affaires étrangères

M. Stefan Weckback  
Conseiller  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

**Suppléants:**

M. Franck Burbach  
Premier Conseiller  
Ministère fédéral des Affaires étrangères

M. Thomas Pfanne  
Conseiller  
Ministère fédéral des Affaires étrangères

Mme Heike Thiele  
Premier Secrétaire  
Ministère fédéral des Affaires étrangères

M. Traugott Schöfthaler  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Conseillers:**

M. Joachim Hecker  
Conseiller  
Ministère fédéral des Affaires étrangères

M. Erik Tintrup  
Premier Secrétaire  
Ministère fédéral des Affaires étrangères

M. Rainer Schmiedchen  
Premier Secrétaire  
Ministère fédéral des Affaires étrangères

M. Joachim Schemel  
Premier Secrétaire  
Ministère fédéral des Affaires étrangères

M. Manuel Müller  
Deuxième Secrétaire  
Ministère fédéral des Affaires étrangères

M. Frank Werner  
Attaché  
Ministère fédéral des Affaires étrangères

M. Michael Lauber  
Deuxième Secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Michael Glass  
Premier Conseiller  
Ministère fédéral de l'intérieur

Mme Sabine Mondorf  
Première Secrétaire  
Ministère fédéral des finances

M. Jürgen Nauber  
Conseiller  
Ministère fédéral de l'environnement

M. Michael Széplábi  
Premier Conseiller  
Ministère fédéral de l'éducation et de la recherche

M. Stefan Stupp  
Premier Secrétaire

M. Michael Roik  
Premier Conseiller  
Délégué du Gouvernement fédéral  
pour les questions de la culture et des médias

M. Bernd Möwes  
Premier Conseiller  
Délégué du Gouvernement fédéral  
pour les questions de la culture et des médias

Mme Helga Hinke  
Première Conseillère  
Ministère de l'éducation et de la culture de la Bavière  
Secrétariat de la Conférence permanente  
des ministres de la culture

Mme Birgitta Ryberg  
Secrétariat de la Conférence permanente  
des ministres de la culture

M. Wilhelm Neufeldt  
Sous-Directeur  
Ministère des sciences, de la recherche  
et de la culture du Land Brandenburg  
Secrétariat de la Conférence permanente  
des ministres de la culture

**Experts:**

Mme Gisela Dybowski  
Ministère fédéral de l'éducation et de la recherche

Mme Verena Metze-Mangold  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Walter Hirche  
Deputy du Bundestag  
Deuxième Président adjoint  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Rainer Kuhlen  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Christine Deuben  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Folkert Precht  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Christine Merkel  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Roland Bernecker  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Kristina Zillich  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Claudia Brincks  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Clara Dachs  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Udo Harder  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Roswitha Schmidt  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Angelika Mundele  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Anett Schubert  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Marc Pussar  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Andorre/Andorra/Андорра/أندورا/安道尔**

**Délégués :**

S. E. Mme Isabel Escudé  
(*Chef de la délégation*)

Mme Maria Ubach  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Jean-Michel Armengol  
Conseiller

Mme Maria-Àngels Ruf  
Conseillère

M. Joan Reguant  
Conseiller

**Angola/Ангола/أنغولا/安哥拉**

**Délégués :**

S. E. M. Pinda Simão  
Vice-Ministre de l'éducation pour la réforme éducative  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. José Pedro Castela Capapinha  
Vice-Ministre de la jeunesse et du sport

S. E. M. Pedro Teta  
Vice-Ministre de la science et de la technologie

M. Manuel Teodoro Quarta  
Secrétaire permanent  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Pedro Massala Nsingui-Barros  
Ministre Conseiller  
Chargé d'affaires p. i.  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Suppléants:**

M. José Luis de Matos  
Directeur national de l'information

M. Afonso Valentim  
Conseiller du Ministre de l'éducation et de la culture

M. Zivendele Sebastião  
Conseiller du Vice-Ministre de l'éducation  
et de la culture

Mme Maria de Lourdes Lima Mouzinho  
Directrice du Cabinet des relations internationales  
Ministère de la communication sociale

M. José Fernando Dos Santos  
Directeur du Cabinet des relations internationales  
Ministère de la jeunesse et du sport

**Conseillers:**

M. Francisco Xavier Yambo  
Directeur  
Institut du patrimoine culturel

M. José Armando Bernardo Neto  
Chef  
Département de la formation pour le travail juvénile  
Ministère de la jeunesse et du sport

M. Manuel Domingos de Oliveira Cadete  
Technicien  
Ministère des Sciences et de la technologie

M. Valeriano Valódia Mbemba  
Chef  
Département de planification  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Amilcar Martins Chipa Efrain  
Chef  
Département technique  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. André Ventura  
Premier Secrétaire  
Ministère des Affaires étrangères

M. N'Dilu Makanda Ma-Kanda N'Kula  
Directeur du Cabinet du Vice-Ministre pour la réforme  
éducative

Mme Djalma Maria Dias Pereira Miala  
Troisième Secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Maria Isabel Da Purificação Balça  
Attachée  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Yolanda Dombele Kandolo  
Assistante technique  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. João Julião  
Secrétaire général  
Association des professeurs angolais

**Arabie saoudite/Saudi Arabia/Arabia Saudita/  
Саудовская Аравия/المملكة العربية السعودية/  
沙特阿拉伯**

***Delegates:***

H.E. Dr Mohammed Ahmed Rasheed  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Dr Ibrahim Abdulaziz Al-Sheddi  
Vice Minister for Cultural Affairs  
Ministry of Education

Dr Kheder Alian Al-Karshi  
Vice Minister of Education  
Ministry of Education

Dr Saad Abdulaziz Al-Rashed  
Vice Minister for Archaeology and Museums  
Ministry of Education

Dr Abdallah Al-Fouzan  
Deputy Minister for Projects and Maintenance  
Deputy Ministry for School Building and Equipment

***Alternates:***

Dr Abdullah Abdulaziz Al-Meily  
Director-General of Education – Riyadh Region  
Ministry of Education

Dr Saleh Al-Athel  
President  
King Abdulaziz City for Science and Technology

Dr Salah Ahmed Bin Nasser  
Vice President for Youth Welfare

Dr Abdulrahman Sulaiman Al-Triri  
Dean  
College of Education  
King Saud University

Professor Fida F. Al-Adel  
Permanent Delegate to UNESCO

***Advisers:***

Mr Mohammed Rasheed Al-Selemi  
Assistant Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Ministry of Education

Dr Mohammed Abdullah Al-Motawah  
Director-General for Girls Education  
Al-Gouwiya Region

Dr Salah Abdulrahman Al-Amrou  
Director-General  
General Association for Technical  
and Vocational Education

Mr Abdullah Hassen Al-Nasr  
Searcher  
King Abdulaziz City for Science and Technology

Mr Ahmed Sulaiman Al-Ahmed  
Director  
Minister's Office

Mr Ibrahim Al-Wady  
Chief of Protocol and Relations Unit  
Minister's Office

Dr Saoud Al-Ziab  
Attaché culturel en France

Dr Abdulaziz Al-Soweilam

**Argentine/Argentina/Аргентина/الأرجنتين /  
阿根廷**

**Delegados:**

Excm. Dra. Adriana Puiggrós  
Secretaría para la Tecnología, la Ciencia y la  
Innovación Productiva  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Lucio García del Solar  
Embajador  
Delegado Permanente ante la UNESCO

Dr. Hugo Juri  
Secretario Permanente  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Lic. Liliana Barela  
Directora Nacional de Patrimonio, Museos y Artes  
Secretaría de Cultura y Medios de Comunicación

Sra. María Ruth de Goycochea  
Ministro  
Delegada Permanente Adjunta ante la UNESCO

**Suplentes:**

Sra. Claudia Alejandra Zampieri  
Consejero  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Gustavo Alfredo Arambarri  
Consejero  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Luis María Sobron  
Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Ariel Walter Gonzalez  
Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Carlos Pernaut  
Dirección Nacional de Patrimonio, Museos y Artes  
Secretaría de Cultura y Medios de Comunicación

**Consejeros:**

Lic. Lucas Luchilo  
Jefe de Asesores  
Gabinete del Ministerio de Educación

Sra. Gladys Noemí Quintana  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Srta. Graciela Paolini  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Marta Genre Bert de Herms  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Srta. Concepción Díaz y Díaz  
Delegación Permanente ante la UNESCO

**Arménie/Armenia/Армения/أرمينيا /亚美尼亚**

**Delegates:**

Mr Vartan Oskanian  
(*Head of Delegation*)

Mr Charles Aznavour  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Edvard Nalbandyan  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Vahram Kazhoyan  
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Varduhi Asaturian  
(*Deputy Head of Delegation*)

**Alternates:**

Mr Hamlet Gasparyan

Mr Vahagn Atabekyan

Ms Hasmi Dolmajyan

Ms Christine Mehrabekyan

**Australie/Australia/Австралия/استراليا /  
澳大利亚**

**Delegates:**

Mr Richard Matthew Peek  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Professor Kenneth William Wiltshire AO  
Chair  
National Commission for UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Robert Drake Horne  
Deputy Secretary  
Department of Education, Training and Youth Affairs

Mr Geoffrey James Spring  
Director  
Department of Education, Training and Employment

Ms Jennifer May Bott  
Chief Executive Officer  
Australia Council

**Alternates:**

Professor John Mark Webb Aom  
Professor of Chemistry  
Murdoch University  
Chair  
Commission for UNESCO Science Network

Professor Merle Calvin Ricklefs  
Professor of Asian Studies  
University of Melbourne

Mr John Benjamin Janssen  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Ms Andree Louise Lawrey  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Anne Siwicki  
Policy Officer  
Permanent Delegation to UNESCO

**Advisers:**

Ms Diane Ellen Booker  
Executive Manager, UNESVOC Centre  
Australian Institute of Training and Further Education

Mr Paul Bernard Cowan  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Elizabeth Robin Gregg  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Lexie Christine Mincham  
Principal Policy Adviser  
Director of Education, Training and Employment

Dr Helen Mary Molnar  
Director  
MC Media and Associates

Mr Nicholas Moraitis  
Director  
Strategy, Taking IT Global

Professor Frank Gilmore Morgan  
Department of Communications and Media Arts  
University of Newcastle

Ms Susan Mary Pascoe  
Chief Executive Officer  
Victorian Curriculum and Assessment Authority

Mr Arthur Milton Spyrou  
Second Secretary  
Embassy in Paris

Ms Madeleine Mary Woolley  
Director  
Adelaide Institute of Training and Further Education

Dr John William Zillman  
Director  
Bureau of Meteorology

**Autriche/Austria/Австрия/النمسا /  
奥地利**

**Délégués :**

S. E. Mme Benita Ferrero-Waldner  
Ministre fédéral des Affaires étrangères  
(*Chef de la délégation*)

Mme Monika Kalista  
Directrice générale de la politique culturelle  
Ministère fédéral des Affaires étrangères

S. E. M. Tassilo F. Ogrinz  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

Mme Frieda Luggauer-Gollner  
Directrice de la politique culturelle multilatérale  
Ministère fédéral des Affaires étrangères

M. Hans Marte  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
Ancien Directeur de la Bibliothèque nationale  
d'Autriche

**Suppléants:**

M. Raoul Kneucker  
Directeur général  
Ministère fédéral de l'éducation, des sciences  
et de la culture

M. Andreas Karabaczek  
Chef de l'Unité UNESCO  
Ministère fédéral des Affaires étrangères

M. Norbert Riedl  
Directeur des Affaires culturelles internationales  
Chancellerie fédérale

M. Harald Gardos  
Chef de l'Unité UNESCO  
Ministère fédéral de l'éducation, des sciences  
et de la culture

Mme Gabriele Eschig  
Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO



**Experts:**

M. Hans Horcicka  
Directeur de la protection du patrimoine  
Ministère fédéral de l'enseignement  
et des affaires culturelles

M. Alfred Gerstl  
Ministère fédéral de l'éducation, des sciences  
et de la culture

M. Werner Grabher  
Administration du gouvernement de Vorarlberg

M. Franz Schuller  
Division de la culture  
Municipalité de Vienne

Mme Betina Rossbacher  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Dietrich Schüller  
Directeur des archives phonographiques  
Académie autrichienne des sciences

M. le professeur Haral Bolhar-Nordenkampf  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Andea Ellmeier  
Institut autrichien pour la documentation de la culture

M. Christian Galinski  
Directeur d'Infoterm, Vienne  
Président du sous-comité pour l'information  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Robert Ottitsch  
Secrétaire général  
HOPE'87, Vienne

Mme le professeur Ilse Wieser  
Université d'Innsbruck

Mlle Beata Neumeier  
Etudiante  
Représentante au "Forum des jeunes"

Mme Anneliese Stoklaska  
Ministère fédéral de l'éducation, des sciences et de la  
culture

**Azerbaïdjan/Azerbaijan/Azerbaiyán/Азербайджан/  
أذربيجان/阿塞拜疆**

**Delegates:**

H.E. Mr Vilayat Guliyev  
Minister of Foreign Affairs  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Misir Mardanov  
Minister of Education  
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Eleonora Husseyanova  
Ambassador to France  
Permanent Representative to UNESCO

Mr Mahmud Karimov  
President  
National Academy of Sciences

H.E. Mr Polad Bulbuloglu  
Minister of Culture

**Alternates:**

Mr Ramiz Abutalibov  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Kamal Abdullayev  
Rector  
Slavic University  
National Commission for UNESCO

Mr Rauf Guliyev  
Azerbaijan Association of Scouts

Mr Azer Mustafazade  
Director  
Azerneshr Publishing House  
National Commission for UNESCO

Mr Tofik Babayev  
Director  
Baku Educational Center  
UNESCO/UNDP Project

**Advisers:**

Mr Seymour Fataliyev  
First Secretary  
Embassy in France

Ms Ayten Aliyeva  
Attaché  
Embassy in France

Ms Kigar Akhundova  
Chief of Department  
Ministry of Culture

**Bahamas/Багамские Острова/البهاما /巴哈马**

**Delegates:**

H.E. Dr Davidson Hepburn  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Ms Marilyn T. Zonicle  
Minister Counsellor  
Embassy in London  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Frank Davis  
Second Secretary  
Embassy in London

Mr Claude Le Gris  
Honorary Consul in France

**Bahrein/Bahrain/Бахрейн/البحرين/巴林**

**Delegates:**

H.E. Dr Mohamed J.K. Alghatam  
Minister of Education  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

H.E. Shaika Haya Rashid Al-Khalifa  
Ambassador in France  
Permanent Delegate to UNESCO

Dr Hussain A.B. Al Sada  
Undersecretary  
Ministry of Education

Dr Abdelwahid A. Yousif  
Educational Advisor to the Minister

Mr Hamad A. Al-Rumaihi  
Assistant Undersecretary for Planning and Educational  
Information  
Ministry of Education

**Alternates:**

Ms Lulwa K. Al Khalifa  
Director of Curricula  
Ministry of Education

Ms Badriya A.R. Al-Ahmed  
Acting Secretary General  
National Commission for UNESCO  
Ministry of Education

Mr Ahmed N. Al-Badri  
Chief  
Educational Technology Center  
Ministry of Education

Mr Ebrahim A.K. Al-Sultan  
Specialist of Public Relations  
Ministry of Education

Dr Abdulla A.R. Yateem  
Assistant Undersecretary for Culture and National  
Heritage  
Ministry of Education

**Experts:**

Mr Abdul Rahman S. Musameh  
Director of Museums  
Ministry of Information

Mr Abdul Qader A.M. Saleh  
Superintendent of Cultural Affairs  
Ministry of Information

Dr Khalid A. Bu-gahhoos  
Dean  
College of Education  
University of Bahrain

Dr Waheed I. Al-Nasser  
Dean  
College of Science  
University of Bahrain

Mr Abdul Aziz M. Rifai  
Cultural Attache  
Assistant Permanent Delegate to UNESCO

**Bangladesh/Бангладеш/بنغلاديش/孟加拉国**

**Delegates:**

H.E. Dr Osman Farug  
Minister for Education  
(Head of Delegation)

Mr Mohammad Shahidul Alam  
Permanent Secretary  
Ministry of Education  
(Deputy Head of Delegation)

Dr Tahmina Hossain  
Secretary  
Primary and Mass Education Division

Prof Dr Nooruddin Ahmad  
Vice-Chancellor  
Bangladesh University of Engineering and Technology

H.E. Mr Jahangir Saadat  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

**Alternates:**

Dr M. Anwarul Huq  
Director-General  
National Academy for Education Management

Mr M. Faroque Amin  
Minister and Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr A.H.M. Rezaul Kabir  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Dr M. Delwar Hossain  
Deputy Chief Planning  
Primary and Mass Education Division

Mr M. Iqbal Sobhan Chowdhury  
Editor  
The Bangladesh Observer

**Adviser:**

Mr Md. Delwar Hossain  
Third Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

**Barbade/Barbados/Барбадос/ بربادوس/巴巴多斯**

**Delegates:**

Ms Alissandra Cummins  
Representative on the UNESCO Executive Board  
(*Head of Delegation*)

Ms Sandra Phillips  
Counsellor  
Embassy in Brussels  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Lesley Atherley  
National Commission for UNESCO

Ms Sophia Lewis  
Administrator

**Bélarus/Belarus/Belarrús/Беларусь/ بيلاروس / 白俄罗斯**

**Délégués :**

S. E. M. Mikhaïl Khvostov  
Ministre des Affaires étrangères  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Vladimir Senko  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. E. M. Uladzimir Shchasny  
Ambassadeur itinérant  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. E. M. Leanid Guliako  
Ministre de la culture

S. E. M. Aleksandr Lesnikovich  
Président du Comité pour la science  
auprès du Conseil des Ministres

**Suppléants :**

Mme Elena Sivolobova  
Chef du Département de politique sociale et culturelle  
du Conseil des Ministres

Mme Ekaterina Ermilina  
Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Alaksandr Istomin  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Uladzimir Prokoptsov  
Directeur  
Musée national des beaux-arts

Mme Natalia Zhilevitch  
Chef adjoint du Département de coopération  
humanitaire  
Ministère des Affaires étrangères

**Experts :**

M. Pavel Zhidlovski  
Assistant du Ministre des affaires étrangères

M. Roman Romanovski  
Deuxième Secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Belgique/Belgium/Bélgica/Бельгия/ بلجیکا / 比利时**

**Délégués :**

S. E. M. Rudy Demotte  
Ministre de la culture, de la jeunesse et des sports  
Gouvernement de la communauté française de Belgique  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Yves Haesendonck  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. E. M. Jean-Marc Nollet  
Ministre de l'enfance, chargé de l'enseignement  
fondamental  
Communauté française de Belgique  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Yvan Ylief  
Commissaire du Gouvernement  
Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques  
et culturelles  
(*Chef adjoint de la délégation*)

Mme Diane Verstraeten  
Directrice générale de l'administration  
des relations extérieures  
Ministère de la communauté flamande de Belgique  
(*Chef adjoint de la délégation*)

**Suppléants :**

M. Marc Thunus  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Mme Monnik Desmeth  
Conseillère générale pour les questions scientifiques  
Chef du Service coordination

Mme Suzanne Vanaudenhove  
Directrice, Coopération culturelle internationale  
Administration de la culture  
Ministère de la Communauté flamande

M. Roger Hotermans  
Délégué  
Délégation générale de la Communauté française et de  
la Région wallonne à Paris

M. Alphonse Creusen  
Chef du Service Institutions spécialisées  
Direction des Nations Unies  
Ministère des Affaires étrangères

**Experts :**

**Communauté flamande de Belgique**

M. Jan Ceulemans  
Adjoint du Directeur  
Département Politique de coordination de  
l'enseignement

M. Maarten Vidal  
Adjoint du Directeur  
Département des Organisations multilatérales  
Administration des relations extérieures

M. Rudy Herman  
Chercheur à l'administration des sciences  
et de l'innovation

M. Jos Aelvoet  
Délégué de la Communauté flamande à Paris

M. Jean-Pierre Dehouck  
Responsable de [UNESCO@VLAANDEREN](mailto:UNESCO@VLAANDEREN)

M. Marino Bultinck  
[UNESCO@VLAANDEREN](mailto:UNESCO@VLAANDEREN)

M. Bart Vanhoenacker

**Communauté française de Belgique**

M. Jean-Marie Vanlathem  
Attaché auprès du Cabinet de M. Jean-Marc Nollet,  
Ministre de l'enfance,  
chargé de l'enseignement fondamental

M. Henri Benkovski  
Directeur de Cabinet de M. Hervé Hasquin,  
Ministre-Président,  
chargé des relations internationales

Mme Catherine Antonacchio  
Attachée auprès du Cabinet de M. Hervé Hasquin,  
Ministre-Président,  
chargé des relations internationales

Mme Marie Demelenne  
Attachée auprès du Cabinet de M. Rudy Demotte,  
Ministre de la culture,  
de la jeunesse et des sports

M. Michel Weber  
Administrateur général des personnels de  
l'enseignement

Mme Isabelle Sirtaine  
Attachée  
Direction générale de la culture

M. Dominique Barthelemy  
Directeur  
Direction des relations internationales

M. Luc Vandekerkhove  
Chargé de mission  
Direction des relations internationales

Mme Geneviève François  
Première Conseillère  
Délégation générale de la Communauté française  
et de la Région wallonne à Paris

M. Jean Lieffrig  
Attaché auprès du Cabinet de M. Richard Miller  
Ministère des arts, des lettres et de l'audiovisuel

Mme Bénédicte Selfslagh  
Expert  
Division du patrimoine  
Région wallonne

M. Luk Van Langenhove  
Secrétaire général adjoint, SSTC  
Représentation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Rita Stubbe  
Attachée  
Représentation permanente auprès de l'UNESCO

**Belize/Belice/Белиз/ بليز /伯利兹**

**Delegates:**

H.E. Bassam S. Freiha  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Ms Mireille Cailbault  
Permanent Delegation to UNESCO

**Bénin/Benin/Бенин/ بنين /贝宁**

**Délégués :**

S. E. M. Jean Bio Chabi-Orou  
Ministre des enseignements primaire et secondaire  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Dorothée Sossa  
Ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche  
scientifique

S. E. M. Dominique C.K. Sohounhloue  
Ministre de l'enseignement technique et de la formation  
professionnelle

S. E. M. Amos Elegbe  
Ministre de la culture, de l'artisanat et du tourisme

S. E. M. Olabiyi B. J. Yaï  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

**Suppléants:**

M. Bienvenu D. Marcos  
Directeur de Cabinet  
Ministère de l'enseignement supérieur  
et de la recherche scientifique

M. Rigobert K. Kouagou  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Gabriel Montcho  
Secrétaire général  
Ministère de l'enseignement technique et de la  
formation professionnelle

M. Fréjus Boko  
Conseiller technique à l'information  
Ministère de la communication  
et des technologies nouvelles

Mme Edith Lissan  
Deuxième Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Conseiller:**

M. Victor Douyeme  
Deuxième Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Bhoutan/Bhutan/Bhután/Бутан/ بوتان / 不丹**

**Delegates:**

H.E. Lyonpo Thinly Gyamtsho  
Minister for Home Affairs and Chairman  
National Commission for Cultural Affairs  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Dasho Bap Kesang  
Ambassador  
Permanent Representative to United Nations in Geneva  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Nima Sangye Chhenpo Sherpa  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Mr Sonam Tobgay  
Second Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

**Bolivie/Bolivia/Боливия/ بوليفيا / 玻利维亚**

**Delegados :**

Excmo. Sr. Pedro Rivero Mercado  
Embajador  
(*Jefe de la delegación*)

Sr. Fernando Laredo  
Delegado Permanente ante la UNESCO

Sr. Fernando San Martín  
Ministro Consejero

Sr. Miguel García  
Segundo Secretario

Srta. Wara Puertolas  
Asesora

**Suplentes:**

Srta. Varinia Taboada  
Asesora

Sra. Silvia Roca Bruno

**Bosnie-Herzégovine/Bosnia and Herzegovina/  
Bosnia y Herzegovina/Босния и Герцеговина/  
البوسنة والهرسك /波斯尼亚-- 黑塞哥维那**

**Délégués :**

S. E. M. Milovan Blagojević  
Vice-Ministre des Affaires étrangères  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Slobodan Šoja  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

S. E. M. Emir Turkušić  
Ministre adjoint  
Ministère de la science, de la culture, de l'éducation et  
du sport

M. Miroslav Mikeš  
Ministère de la science et de la culture de la République  
de Bosnie-Herzégovine

Mme Jadranka Kalmeta  
Ministre Conseiller  
Ambassade en France

**Botswana/Ботсвана / بوتسوانا /  
博茨瓦纳**

**Delegates:**

Honorable K. G. Kgoroba  
Minister for Education  
(*Head of Delegation*)

Ms Hermetinah S. Mogami  
Deputy Permanent Secretary  
Ministry of Education

Ms Kgomotso Motlotle  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Violet N. Esselfie  
Programme Office, UNESCO

Ms Tickey T. Pule  
Director  
National Museum, Monuments and Art Gallery

**Alternates:**

Prof. Henri A. B. Kampunzu  
Geology Department  
University of Botswana

Mr Jonathan Seokamo  
Botswana National Youth Council  
Chairperson  
South District Council

Ms Pinkie Mothibe  
National Youth Council Committee  
Lobatse District Council

Ms Daphne Molosi  
Counsellor  
Embassy in Brussels

**Brésil/Brazil/Brasil/Бразилия/ البرازيل /  
巴西**

**Délégués :**

S. E. M. Ronaldo Sardenberg  
Ministre d'Etat chargé de la science et de la technologie  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. José Israel Vargas  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

Professeur Eduardo Mattos Portella  
Président de la Fondation Bibliothèque nationale

S. E. Mme Maria Celina de Azevedo Rodrigues  
Ambassadrice  
Directrice générale du Département culturel  
Ministère des relations extérieures

Dr Joaquim Caetano Gentil Netto  
Secrétaire exécutif  
Institut brésilien d'éducation, science et culture

**Suppléants:**

M. Mario Brockmann Machado  
Président  
Fondation Casa de Rui Barbosa

M. Eduardo Moacyr Krieger  
Président  
Académie brésilienne des sciences

M. Gilberto Fonseca Guimarães de Moura  
Ministre  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Professeur Cleonice Matos Rehem  
Coordonnateur général de l'enseignement professionnel  
Ministère de l'éducation

M. Manuel Adalberto Carlos Montenegro Lopes  
da Cruz  
Coordination générale des programmes spéciaux  
Ministère de la science et de la technologie

**Conseillers:**

M. Carlos Antônio Morales  
Directeur  
Département de planification et d'administration  
du IPHAN

M. Carlos Eduardo Santana  
Coordonnateur général de l'ingénierie  
et de la technologie spatiale  
Institut national de recherche spatiale

M. Eduardo Tadao Takahashi  
Coordinateur général du Programme société  
de l'information

M. Carmelito de Melo  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Vera Cynthia Alvarez  
Chef de la Division Accords et affaires multilatérales  
culturelles  
Ministère des relations extérieures

Mme Maria Auriana Pinto Diniz  
Expert auprès du Secrétariat international du Ministère  
de l'éducation

Mme Simone Scholtze  
Assesseur  
Ministère de la science et de la technologie

M. José Armando Zema de Rezende  
Assistant du chef de la Division Accords  
et affaires multilatérales culturelles  
Ministère des relations extérieures

Mme Erika Almeida Watanabe  
Division de la science et de la technologie  
Département de coopération scientifique, technique  
et technologique

Mme Izabel Pereira Carneiro  
Attachée  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Maria Carmen de Castro Fernandes  
Attachée  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Eduardo Magalhães Rosa  
Attaché  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Lucienne de Paula  
Etudiante  
Ministère de l'Education

M. Esper Abrão Cavalheiro  
Président  
Conseil national de la recherche du Brésil

M. Manuel Montenegro  
Coordonnateur  
Ministère de la science et de la technologie

M. Elizeu Chaves Junior  
Etudiant  
Ministère de l'éducation

Mlle Beatriz Patriota Carneiro  
Etudiante brésilienne en France

Mlle Marie Laure Poullin  
Etudiante brésilienne en France

Mme Flávia Cruz Moreira  
Interprète, traductrice  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Bulgarie/Bulgaria/България/ بلغاريا /  
保加利亚**

**Délégués :**

S. E. M. Vladimir Atanassov  
Ministre de l'éducation et de la science  
(*Chef de la délégation*)

M. Gantcho Karabadjakov  
Vice-Ministre de la culture  
(*Chef adjoint de la délégation*)

Prof. Naoum Yakimov  
Secrétaire scientifique général  
Académie des sciences de Bulgarie

S. E. M. Marin Raykov  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
en France  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Igor Damianov  
Vice-Ministre de l'éducation nationale

Prof. Angel Popov  
Vice-Recteur  
Université de Sofia "St. Kliment Ohridski"

M. Nikola Dikov  
Chef de la Direction "Organisations spécialisées en  
communication"  
Ministère du transport et des communications

Prof. Nikolay Genov  
Institut de sociologie  
Académie des sciences

M. Stoyan Ralev  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Experts:**

Mme Alexandra Veleva  
Déléguée permanente adjointe auprès de l'UNESCO

Mme Lubov Draganova  
Expert d'Etat  
Direction de la coopération internationale  
Ministère de l'éducation et de la science

Mme Albena Voutsova  
Chef de la Direction générale de la recherche  
scientifique  
Ministère de l'éducation et de la science

Mme Julieta Savova  
Professeur  
Université de Sofia "St. Kliment Ohridski"

M. Rumen Nikolov  
Professeur  
Université de Sofia "St. Kliment Ohridski"

**Burkina Faso/Буркина-Фасо/ بورکينا فاسو /  
布基纳法索**

**Délégués :**

S. E. Professeur Laya Sawadogo  
Ministre des enseignements secondaire, supérieur et de  
la recherche scientifique  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Fidèle Kientega  
Ministre de l'enseignement de base et de  
l'alphabétisation

S. E. M. Philippe Sawadogo  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Mamadou Sawadogo  
Conseiller culturel  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Robert Foro  
Conseiller technique du Ministre des enseignements  
secondaire, supérieur et de la recherche scientifique

**Suppléants:**

D. Bernard Yonli  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. S. Célestin Palenfo  
Ministère de l'économie et des finances

M. Michel P. Sedego  
Ministère des enseignements secondaire, supérieur  
et de la recherche scientifique

M. Pierre Balima  
Secrétariat d'Etat chargé de l'alphabétisation  
et de l'éducation non formelle  
Ministère de l'enseignement de base  
et de l'alphabétisation

M. Ouamarou Nao  
Ministère des arts et de la culture

**Conseillers :**

M. John Kabore  
Conseiller technique  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Moussa Nebie  
Ministère des Affaires étrangères

M. Hamado Ouangraoua  
Ministère de l'information

Mme Aminata Ouedraogo  
Centre international pour l'éducation des filles  
et des femmes en Afrique

**Burundi/Бурунди/ بوروندي /  
布隆迪**

**Délégués :**

S. E. M. Prosper Mprawenayo  
Ministre de l'éducation nationale  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Vénérand Bakevyumusaya  
Ambassadeur à Paris  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Théodore Niyongabo  
Recteur  
Université du Burundi

M. Hubert Sindayigaya  
Conseiller à la Deuxième vice-présidence  
de la République

M. Domitien Misago  
Secrétaire permanent  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants:**

M. Albert Ntikazohera  
Premier Conseiller  
Ambassade à Paris  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Antoine Bindariye  
Directeur adjoint  
ENS



**Cambodge/Cambodia/Camboya/Камбоджа/ كمبوديا / 柬埔寨**

**Délégués :**

S.A.R. la Princesse Buppha Devi Norodom  
Ministre de la culture et des beaux-arts  
(*Chef de la délégation*)

S.A.R. le Prince Sihamoni Norodom  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. E. M. Sethi Im  
Secrétaire d'Etat à l'éducation, à la jeunesse et aux sports

S. E. M. Sophat Kim  
Sous-Secrétaire d'Etat à la culture et aux beaux-arts

Mme Theany Tan  
Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants:**

S. E. Mme Saoroth Sar  
Ministre-Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

S. E. M. Saline Suon  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. David Measketh  
Deuxième Secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mlle Dara Mang  
Troisième Secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Cameroun/Cameroon/Camerún/Камерун/ الكامرون / 喀麦隆**

**Délégués :**

S. E. Professeur Joseph Owona  
Ministre de l'Education nationale  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Pascal Biloa Tang  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Barthélémy Mvondo Nyina  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

Honourable Joseph Konglimnyuy Kwi  
Député

M. Samuel Mvogo Ayolo

**Suppléants:**

M. Venant Meliga

M. Yakouba Yaya

M. Francis Wete

Mme Lucie Françoise Biyiti

M. Charly Gabriel Mbock

**Conseillers:**

M. Frédéric Ateba Atemengue

Professeur Dominique Mvogo

Professeur Hansel Ndumbe Eyoh

M. Antoine Wongo Ahanda

M. Charles Assamba Ongodo

Mme Lydia Linjouom Ntanke

Ekaney Nkwelle

M. Débozard Ekwe Mateke

**Canada/Canadá/Канада/ كندا / 加拿大**

**Délégués :**

S. E. M. Gilbert Normand  
Secrétaire d'Etat des sciences, recherche et développement  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Louis Hamel  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

The Honourable Dianne Cunningham  
Minister of Training, Colleges and Universities  
Province of Ontario

The Honourable Glenn Hagel  
Minister of Post Secondary Education, and Skills Training,  
Province of Saskatchewan,  
Chair of the Council of Ministers of Education  
M. Michel Agnaieff  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants:**

M. Jean-Luc Chouinard  
Conseiller spécial, Agences spécialisées de l'ONU  
Directions des Nations Unies et du Commonwealth  
Ministère des Affaires étrangères  
et du commerce international

M. David Walden  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Josette Couture  
Directrice adjointe  
Direction des relations internationales  
Ministère du patrimoine

Mme Louise Terrillon-Mackay  
Conseillère  
Ministère des Affaires étrangères  
et du commerce international

Mme Dominique Levasseur  
Agent politique  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Conseillers:**

Mr Kevin Costante  
Deputy Minister of Training, Colleges and Universities  
Province of Ontario

M. Gérard Grandmont  
Sous-ministre adjoint aux politiques, aux sociétés d'Etat  
et au développement international  
Ministère de la culture et des communications  
Province du Québec

Mr Max Wyman  
Writer and Representative of the Canada Council for the  
Arts and Chairperson of the Sectoral Commission on  
Culture, Communication and Information  
National Commission for UNESCO

Ms Eva Egron-Polak  
Vice-President of the International and Canadian  
Programs,  
Association of Universities and Colleges of Canada, and  
Chairperson  
of the Sectoral Commission on Education  
National Commission for UNESCO

Mme Michèle Jean  
Conseillère  
Commission nationale pour l'UNESCO

Ms Sheila Molloy  
Desk Officer, International Programs  
Council of Ministers of Education

M. Claude Baillargeon  
Coordonnateur de la politique culturelle internationale  
Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

M. David Ehinger  
Deputy Director  
Oceans Law Section  
Department of Foreign Affairs and International Trade

**Experts:**

M. Richard Martin  
Gestionnaire principal de programme  
Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international

M. Earl Turcotte  
Agent de programme  
Agence canadienne de coopération internationale

M. Denis Gervais  
Délégué des Affaires francophones et multilatérales  
Délégation générale du Québec

Mme Diane Viel  
Ministère de l'éducation du Québec

M. André Dorval  
Ministère de la culture et de la communication  
du Québec

Mme Monique Jolin  
Première conseillère aux Affaires francophones  
et multilatérales  
Délégation générale du Québec

Mme Katerine Berg  
Conseillère spéciale  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Gisèle Trubey  
Chargée de programme  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Elizabeth Barot  
Chargée de programme  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Diane Laberge  
Chargée de programme  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Helene Pollex  
Coordonnatrice administrative  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Karri-Lynn Paul  
Représentante pour la jeunesse

Mme Geneviève Talbot  
Agent de programme junior  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Jean-François Renaud  
Agent  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Mark Watters  
Trésorier  
Conseil des Arts

**Cap-Vert/Cape Verde/Cabo Verde/Кабо-Верде/  
الرأس الأخضر/佛得角**

**Délégués :**

S. E. M. Victor Manuel Borges  
Ministre de l'Education  
(*Chef de la délégation*)

M. José Antonio de Pina  
Secrétaire permanent  
Commission nationale pour l'UNESCO

S. E. M. Arnaldo Andrade Ramos  
Ambassadeur en France

M. Carlos Alberto de Carvalho  
Président  
Institut national de l'investigation culturelle

Mme Arminda Barros  
Conseiller du Secrétaire d'Etat adjoint  
du Premier Ministre  
Chargée de la communication sociale

**Chili/Chile/Чили/شيلي/智利/**

**Delegados:**

Excmo. Sr. José Weintsein  
Subsecretario de Educación  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Samuel Fernández  
Embajador de Chile en Egipto

Sr. Alejandro Rogers  
Consejero  
Encargado de Negocios a.i. ante la UNESCO

Sr. Juan Russ  
Jefe de la División de Educación General  
Ministerio de Educación

Sr. Gonzalo Catalán  
Subdirector de la División de Bibliotecas, Archivos  
y Museos  
Ministerio de Educación

**Suplentes:**

Sr. Eugenio Severín  
Jefe de Gabinete  
Ministro de Educación

Sra. Josefina Lira  
Secretaria Ejecutiva  
Comisión nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. Jorge Vera Castillo  
Agregado Científico  
Misión permanente ante la UNESCO

Sr. Patricio Utreras  
Primer Secretario  
Ministerio de Relaciones Exteriores

Sra. Paz Portales  
Secretaria Ejecutiva Adjunta  
Comisión nacional de Cooperación con la UNESCO

**Consejeros:**

Sra. Lya Vallejos  
Misión Permanente ante la UNESCO

Sra. Beatriz Rioseco  
Encargada de Cultura  
Misión Permanente ante la UNESCO

Sra. Silvia Beausang  
Agregada civil  
Misión Permanente ante la UNESCO

**Chine/China/Китай/الصين/中国**

**Delegates:**

H.E. Xincheng Zhang  
Vice Minister  
Ministry of Education  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Jinpei Cheng  
Vice Minister  
Ministry of Science and Technology  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Xuezhong Zhang  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)  
Ms Xiaoyu Zhu  
Counsellor  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Juliang Qiu  
Deputy Director-General  
Department of International Cooperation  
Chinese Academy of Sciences

*Alternates:*

Mr Piemen Zhang  
Deputy Head of the Research Office  
Ministry of Education

Ms Shuyun Shi  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Qishan Zou  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Yue Du  
Director  
Division of Programme and Planning  
National Commission for UNESCO

Ms Suyan Wang  
Director  
Division of General Policy and Administration  
National Commission for UNESCO

*Advisers:*

Mr Guoxing Cao  
Educational Counsellor  
Embassy in France

Mr Wangrong Li  
Educational Counsellor  
Embassy in Britain

Ms Jinghui Liu  
Educational Counsellor  
Embassy in Germany

Ms Jin Tao  
Assistant Director  
Institute of Scientific and Technical Information  
of China  
Ministry of Science and Technology

Mr Jianjun Zhai  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Qiang Guan  
Director  
Archaeology Division  
Department for the Protection of Cultural Relics  
State Administration of Cultural Relics

Mr Jiang Liu  
Director of Division  
National Commission for UNESCO

Mr Wanliang Liu  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Min Zhang  
Deputy Director  
Division of International Affairs  
Bureau for External Cultural Relations  
Ministry of Culture

Ms Yunfan Zhou  
Deputy Director  
Division of International Affairs  
Bureau of Foreign Affairs  
Chinese Academy of Social Sciences

Ms Ying Lang  
Deputy Director  
Institute of Ethnic Nationalities  
Chinese Academy of Social Sciences

Mr Jianguo Che  
Second Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Yiling Shen  
Deputy Director  
Division of Program  
National Commission for UNESCO

Mr Dezheng Liu  
Programme Officer  
Division of Programme and Planning

Mr Younsheng Ke  
Attaché  
Division of International Organizations  
Department of International Organizations  
and Conferences  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Xin Li  
Programme Officer  
International Organizations and Conferences  
Ministry of Science and Technology

Ms Xiaojing Zhang  
Programme Officer  
External Division  
Department of Finance  
Ministry of Education

Mr Yu Wang  
Director  
Biology Research Center  
Ministry of Science and Technology

Mr Xiaojun Hu  
Ministry of Science and Technology

Ms Xia Dong  
Youth Worker  
All China Youth Federation

Ms Wei Ren  
Student  
Beijing Huiwen High School

**Chypre/Cyprus/Chipre/Кипр/ قبرص /  
塞浦路斯**

***Delegates:***

H.E. Mr Ouranios M. Ionides  
Minister of Education and Culture  
(*Head of Delegation*)

Dr Petros M. Kareklas  
Permanent Secretary  
Ministry of Education and Culture  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Constantinos Leventis  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

H.E. Mr Andreas Pirishis  
Ambassador  
President  
National Commission for UNESCO

Mr Christos Cassimatis  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

***Alternates:***

Dr Sophocles Hadjisavvas  
Director  
Department of Antiquities  
Ministry of Communications and Works

Dr Eleni Nikita  
Senior Cultural Officer  
Ministry of Culture and Education  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Dr Maria Iacovou  
Associate Professor  
University of Cyprus

Ms Ioanna Malliotis  
Counsellor A'  
Embassy in France

Ms Olympia Neocleous  
Secretary B'  
Embassy in France

***Advisers:***

Ms Elena Iosephides  
Administrative Officer A'  
Ministry of Education and Culture

Mr Yiannakis Ioannides  
Press Counsellor  
Embassy in France

**Colombie/Colombia/Колумбия/ كولومبيا /  
哥伦比亚**

***Delegados:***

Excmo. Sr. Guillermo Fernández de Soto  
Ministro de Relaciones Exteriores  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Augusto Galán Sarmiento  
Embajador  
Delegado Permanente ante la UNESCO

Sr. Santiago Montoya Holguin  
Consejero  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Carolina Lorduy Montañez  
Primer Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Lidia Garcia Trujillo  
Segundo Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

***Suplentes:***

Sr. Juan Claudio Morales Paredes  
Segundo Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Ana Cecilia Manrique de la Vega  
Asistente Administrativa  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Claudia Liliana Galarza Salamanca  
Asistente Administrativa  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Efraín Mayorga Acosta  
Asistente Administrativo  
Delegación Permanente ante la UNESCO

**Comores/Comoros/Comoras/Коморские Острова/  
جزر القمر /科摩罗**

**Délégués :**

S. E. M. Said Abdallah Cheikh Soilihi  
Ministre de l'éducation nationale,  
de la formation professionnelle  
et des droits de l'homme  
(*Chef de la délégation*)

S. E. Mme Thoueybat Saïd Omar  
Ambassadrice  
Déléguée permanente auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

Dr Aboubakari Boina  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Congo/Конго/ الكونغو /刚果**

**Délégués :**

S. E. M. Pierre Nzila  
Ministre de l'enseignement primaire, secondaire  
et supérieur  
Chargé de la recherche scientifique  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Antoine Ndinga Oba  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Henri Ossebi  
Conseiller à l'éducation et aux ressources humaines du  
Chef de l'Etat

M. Jean-Marie Ouda  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. François Nguie  
Premier conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Victorien Obouangongo  
Deuxième conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Professeur Paul Nzete  
Doyen  
Faculté des lettres et sciences humaines

Professeur Itoua Assori Gaporo  
Délégué général de la recherche scientifique

Mme Rosalie Kama-Niamayoua  
Directrice  
Ecole normale supérieure

M. Wamene Ekiaye Akoli  
Directeur général de la télévision congolaise

**Experts:**

M. Dieudonné Moyongo  
Directeur général de la culture et des arts

Mme Jeannette Ifounde-Daho  
Première Secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Maurice Ngoni  
Deuxième Secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Jean-Claude Olando  
Attaché  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Costa Rica/Коста-Рика/ كوستاريكا /  
哥斯达黎加**

**Delegados:**

Excmo. Sr. Enrique Granados Moreno  
Ministro de Cultura, Juventud y Deportes  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Licenciado Guillermo Vargas Salazar  
Ministro de Educación Pública  
(*Jefe adjunto de la delegación*)

Excmo. Dr. Guy de Teramond  
Ministro de Ciencia y Tecnología

Excmo. Sr. Rafael Angel Herrera Rodríguez  
Embajador  
Delegado Permanente ante la UNESCO  
(*Jefe adjunto de la delegación*)

Excma. Sra. Iris Leiva Billault  
Embajadora  
Delegada Permanente Adjunta  
Misión ante la UNESCO

**Suplentes:**

Sra. Gabriela Castillo García  
Ministro Consejero  
Misión ante la UNESCO

Sra. María Nelly Román  
Secretaria Permanente  
Comisión de Cooperación con la UNESCO

Sra. Lic. Nydia María Venegas Román  
Asesora Financiera  
Comisión de Cooperación con la UNESCO

Sr. Dirk Niehaus Meinert  
Cónsul General y Ministro Consejero  
Embajada en Francia

Sra. Ivette Rickebusch  
Ministro Consejero  
Misión ante la UNESCO

**Consejeros:**

Sra. Leda Meléndez Howell  
Agregada Científica  
Misión ante la UNESCO

Sra. Gabriela Jiménez Cruz  
Ministro Consejero

Sr. Alexander Peñaranda Zárate  
Agregado  
Misión ante la UNESCO

**Côte d'Ivoire/Кот-д'Ивуар/ كوت ديفوار /  
科特迪瓦**

**Délégués :**

S. E. M. Amani Michel N'guessan  
Ministre de l'éducation nationale  
(*Chef de la délégation*)

Mme Patricia Nebout  
Conseillère technique

Mme Akissi Kan Odette Yao-Yao  
Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Yolande Tano  
Déléguée permanente auprès de l'UNESCO

Mme Amenan Elise Amani  
Chargée d'études

**Suppléants :**

Mme Constance Gbeuly Lehro  
Représentante des jeunes de Côte d'Ivoire

Mme Agathe Bitha  
Chargée d'études  
Direction ONU/Réunions internationales

S. E. M. Dramane Kone  
Ministre de la culture et de la francophonie

M. Djédjé Gnazale  
Chef de Cabinet

M. Jean Derou  
Directeur  
Patrimoine culturel

**Conseillers :**

M. Pierre Aka  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Kouassi Balo  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Paul Danon  
Conseiller  
Chargé des affaires syndicales  
Ministère de la communication  
et des nouvelles technologies

M. Guehoun Niakpa  
Directeur de la Communication

S. E. Professeur Sery Bally  
Ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche  
scientifique

Professeur Paul N'Da  
Conseiller technique

Professeur Denise Houphouet-Boigny  
Directrice de l'enseignement supérieur

Professeur Asseypo Hauhouot  
Président

Professeur Dago Lezou  
Directeur de la coopération et de la Chaire UNESCO

Professeur Alain Kacou  
Vice-Doyen  
UFR S.J.A.P.

Professeur Kouassi Yao  
Sous-Directeur de la coopération internationale

Professeur François N'Guessan Kouakou  
Président  
Université de Bouaké

Professeur Landry Komenan Aka  
Vice-Président  
Université de Bouaké

Professeur Dr Lazare Sery Marcelli Poame  
Vice-Doyen  
UFR C.M.S  
Université de Bouaké

Professeur Germain Gourene  
Vice-Président

Professeur Antoine Gozé Tape  
Directeur  
Ecole normale supérieure d'Abidjan

Professeur Kanvaly Fadiga  
Directeur  
Centre de Recherche  
Ecole normale d'Abidjan

M. Jean Blonde  
Sous-Directeur de la formation et de l'instruction  
Ministère d'Etat  
Ministère de la défense et de la protection civile

Professeur Ado Gossan  
Directeur général  
Institut national polytechnique Félix Houphouët-Boigny

**Croatie/Croatia/Croacia/Хорватия/كرواتيا /  
克罗地亚**

***Delegates:***

H.E. Mr Tonino Picula  
Minister of Foreign Affairs  
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Neda Ritz  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
to UNESCO  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Josip Paro  
Assistant to the Minister of Foreign Affairs  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Martina Petek-Stupar  
Chief of Cabinet  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Biserka Cvjetičanin  
Deputy Minister  
Ministry of Culture

***Alternates:***

Mr Ivan Vavra  
Deputy Minister  
Ministry of Education and Sports

Mr Mislav Kukoč  
Assistant Minister  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Davor Butković  
Assistant Minister  
Ministry of Science and Technology

Mr Nenad Prelog  
Assistant Minister  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Daša Bradičić  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

***Experts:***

Ms Alemka Vrcan  
Secretary-General  
Commission for UNESCO

Ms Lidija Vizek Mrzljak  
Assistant to the Secretary-General  
Commission for UNESCO

Mr Nikša Nikola Šoljan  
National Commission for UNESCO

Ms Biserka Belicza  
National Commission for UNESCO

Ms Lana Križaj  
Counsellor  
Ministry of Culture

Ms Renata Bursic  
Assistant  
Permanent Delegation to UNESCO

**Cuba/Куба/كوبا /古巴**

***Delegados:***

Excmo. Sr. Fernando Vecino Alegret  
Ministro de Educación Superior  
(*Jefe de la delegación*)

Excma. Sra. Lic. Maria Soledad Cruz Guerra  
Embajadora Extraordinaria y Plenipotenciaria  
Delegada Permanente ante la UNESCO

Excmo. Dr. Armando Hart Dávalos  
Director  
Oficina del Programa Martiano

Excmo. Sr. Raúl Roa Kourí  
Presidente  
Comisión Nacional para la UNESCO

Excma. Sra. Lic. Rosario Navas Morata  
Secretaria General  
Comisión Nacional para la UNESCO

***Suplentes:***

Lic. Gerardo García Cabrera  
Presidente de la Agencia de Información para el  
Desarrollo  
Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente



Lic. Carlos Alfaro Alfaro  
Director de Relaciones Internacionales  
Ministerio de Educación

Lic. Ana María Pellón Sáez  
Subdirectora de Relaciones Internacionales  
Ministerio de Cultura

Lic. María Josefa Vilaboy Morales  
Funcionaria de la Dirección de Relaciones  
Internacionales  
Ministerio de Cultura

Ing. Francisco Hartman Solar  
Funcionario de la Dirección de Informatización  
de la Sociedad  
Ministerio de la Informática y las Comunicaciones

**Consejeros:**

Lic. Rolando López del Amo  
Director de Documentación  
Ministerio de Relaciones Exteriores

Dr. Miguel Barnet Lanza  
Presidente  
Fundación Fernando Ortiz

Dr. Julio Castro Lamas  
Director de Postgrados  
Ministerio de Educación Superior

Lic. Juan Luis Martín Chávez  
Consejero  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Lic. Arnaldo Rivera Fuxá  
Jefe del Departamento de Educación Física  
Instituto Nacional de Deportes y Recreación

Lic. Lorenzo Menéndez Echevarría  
Comisión Cubana para la UNESCO

Lic. Margarita Valle Camino  
Dirección de Asuntos Multilaterales  
Ministerios de Relaciones Exteriores

Lic. Carlos Vigil Taquechel  
Coordinador de Proyectos de Cooperación Internacional  
Ministerio de Educación Superior

Lic. Héctor Hernández Pardo  
Sub Director de la Oficina del Programa Martiano

Dr. Alberto Prieto  
Profesor Titular  
Universidad de la Habana

Sra. Angela Mir Odou  
Agregada Diplomática  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Esther Santana Acosta  
Agregada Diplomática  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Leidy Esther Martínez  
Asesora  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Dr. Manuel Penichet Montoto  
Asesor del Director de la Oficina  
del Programa Martiano

Sr. Enrique Suárez Martínez  
Asesor  
Oficina del Programa Martiano

**Danemark/Denmark/Dinamarca/Дания/  
الدنمارك/丹麦**

**Delegates:**

H.E. Ms Margrethe Vestager  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Mr Peter Brückner  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Henrik Nepper-Christensen  
Permanent Secretary  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Torben Kornbech Rasmussen  
Director  
International Relations Division  
Ministry of Education  
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Hjørdis Dalsgaard  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

**Alternates:**

Mr Torben Krogh  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Niels Erik Rafn  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Svend Poulsen-Hansen  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Anne Marie Tyndeskov Voetmann  
Head of Section  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Peder Kjøgø  
National Commission for UNESCO

**Advisers:**

Mr Jens Jørgen Gaardhøje  
National Commission for UNESCO

Mr Henning Camre  
National Commission for UNESCO

Ms Hellen Niegaard  
National Commission for UNESCO

Mr Søren Orlof Madsen  
Personal Secretary to the Minister of Education

Mr Mads Meinert  
Chief Adviser  
Ministry of Education

Ms Annelise Rasmussen  
National Commission for UNESCO

Ms Barbara Gram  
National Commission for UNESCO

Mr Carsten Lund  
Ministry of Environment and Energy

Ms Lise Skjøth Lundbæk  
Cultural Committee  
National Commission for UNESCO

Mr Eigil Præstgaard  
Committee for Science  
National Commission for UNESCO

Mr Dennis Virkelyst  
National Commission for UNESCO

Mr Carl Christian Olsen  
Representative of the Greenland Home Rule  
Government

Ms Hanne Rosendahl Jensen  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Ms Helle Glen Petersen  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Ms Mille Døllner  
Stagiaire  
Permanent Delegation to UNESCO

**Djibouti/Djibuti/Джибути/جيبوتي / 吉布提**

**Délégués :**

S. E. M. Abdi Ibrahim Absieh  
Ministre de l'éducation nationale  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M. Mahdi Mahmoud Isse  
Chef de service de la planification de l'éducation

M. Mohamed Ahmed Sultan  
Conseiller  
Ministère de la communication et de la culture

S. E. M. Mohamed Goumaneh Guirreh  
Ambassadeur à Paris

M. Aden Ali Mahamade  
Deuxième conseiller à l'Ambassade

**Dominique/Dominica/Доминика/دومينيكا / 多米尼加**

**Delegates:**

Honourable Roosevelt Skerritt  
Minister for Education, Sports and Youth Affairs  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr George E. Williams  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Dr Alexandra Burton-James  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Dr Lennox Honeychurch

Ms Agnes Adonis

**Égypte/Egypt/Egipto/Египет/مصر/埃及**

**Délégués :**

H.E. Prof. Moufid Shehab  
Minister of Higher Education and Scientific Research  
President  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Prof. Ms Tahani Omar  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Prof. Mohamed Raafat Mahmoud  
President  
Assiut University

Prof. Hassan Hosny  
President  
Hewan University

Eng. Mr Mohamed Safwat Salem  
First Under-Secretary of State for Minister's Office  
Affairs  
Ministry of Higher Education and Scientific Research

**Alternates:**

Ms Mervat Omar  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Dr Ms Hoda Wasfi  
Director  
Center "El Hanaguer" for the Arts  
Ministry of Culture

Dr Mohamed Sameh Amr  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Menha Bakhoum  
Counsellor

Mr Karim Wissa  
First Secretary  
Embassy in Paris

**Advisers:**

Mr Mohamed Mostapha  
Inspector  
Department of Sub-Marine Archaeology  
Ministry of Culture

Mr Hassan Abdel Meguid  
Administrative Attaché  
Permanent Mission to UNESCO

**El Salvador/Сальвадор/السلفادور /  
萨尔瓦多**

**Delegados:**

Excma. Dra. Ana Evelyn Jacir de Lovo  
Ministra de Educación  
Presidenta  
Comisión de Cooperación con la UNESCO  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Dr Pedro Luis Apóstolo  
Embajador  
Representante Permanente ante la UNESCO

Ingeniero Gustavo Herodier  
Presidente  
Consejo Nacional para la Cultura y el Arte

Sra. Rosa Ester Moreira de Lemoine  
Delegada Permanente ante la UNESCO

Sra. Nanette Viaud Desroches  
Delegada Permanente Adjunta ante la UNESCO

**Suplentes:**

Sra. Michelle de Nuila  
Secretaria  
Comisión de Cooperación con la UNESCO

Sr. Rafael Guido Bejar  
Asesor Principal del Despacho  
Ministerio de Educación

Sra. Arq. María Isaura Arauz  
Directora Nacional de Patrimonio Cultural  
Consejo Nacional para la Cultura y Artes Concultura

**Émirats Arabes Unis/United Arab Emirates/  
Emiratos Arabes Unidos/  
Объединенные Арабские Эмираты/  
الإمارات العربية المتحدة /阿拉伯联合酋长国**

**Delegates:**

H.E. Dr Ali Abdul Aziz Al Sharhan  
Minister of Education and Youth  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr Hussein Ghubash  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Abdulla Ahmed Za'al  
Director of Minister's Technical Office

Mr Awad Ali Saleh  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Abdul-Nour Ahmed Kouda  
Director  
Educational Information Department  
Ministry of Education and Youth

**Alternates:**

Dr Hind Abdul Aziz Al Qassimi  
Educational Expert  
Planning and Development Office  
Ministry of Education and Youth

Mr Mohammed Eissa Al Khemiri  
Senior Supervisor  
History Teaching  
Ministry of Education and Youth

Mr Fahad Abdul Nour Al Ajmani  
Principal  
Al-Nu'man Bin Bashir  
Secondary School - Ajman

Dr Mohammed Ali Rashed Al-Azab  
Chemistry Departement

Mr Feddoul Kammah  
Expert  
Permanent Delegation to UNESCO

**Équateur/Ecuador/Эквадор/ اکوادور /厄瓜多尔**

**Delegados:**

Excmo. Dr. Juan Cordero Iñiguez  
Ministro de Educación, Cultura, Deportes y Recreación  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. José Ayala-Lasso  
Embajador  
Delegado Permanente ante la UNESCO  
(*Jefe adjunto de la delegación*)

Sr. Lautaro Pozo-Malo  
Ministro  
Delegado Permanente Alterno ante la UNESCO

Ingeniero Victor Hugo Olalla  
Rector  
Universidad Central

Profesor Voltaire Medina  
Diputado  
Presidente de la Comisión de Educación del H.  
Congreso Nacional

**Suplentes:**

Sr. Galo Galarza  
Ministro  
Embajada en Francia

Sr. Raúl Perez-Torres  
Presidente de la Casa de la Cultura

Ingeniero Vinicio Baquero  
Presidente del Consejo Nacional de Educación Superior

Lic. Dario Moreira  
Director Ejecutivo del Consejo Nacional de Educación  
Superior

Dr. Wilson Torres  
Presidente del Comité Nacional MAB

**Consejeros:**

Ingeniero Manuel Haz  
Consejo Nacional de Educación  
Rector de la Universidad Estatal de Quevedo

Sr. Marcelo Fernández  
Presidente  
Corporación Ecuatoriana de Universidades Particulares

Sr. Edmundo Batallas  
Vicepresidente  
Corporación para el Desarrollo de la Educación  
Universitaria

Dr. Gonzalo Abad-Grijalba  
Ex-Funcionario de la UNESCO

Sr. José Rosemberg  
Consejero  
Embajada en Francia

Sra. Susana Cobo  
Delegación Permanente ante la UNESCO

**Érythrée/Eritrea/Эритрея/ اريتريا / 厄立特里亚**

**Délégués :**

S. E. M. Osman Saleh  
Ministre de l'éducation  
(*Chef de la délégation*)

S. E. Mme Hanna Simon  
Ambassadeur en France  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Tesfamichael Gerahtu  
Directeur général  
Département de l'éducation générale

M. Negassi Gebredingle  
Directeur  
Bureau des affaires culturelles

Dr Woldeab Yishak  
Président  
Université d'Asmara

**Suppléants :**

Dr Yosief Lebsekal  
Directeur  
Musée national de l'Erythrée

M. Tesfaldet Michael  
Premier Secrétaire  
Ambassade à Paris

**Espagne/Spain/España/Испания/اسبانيا/西班牙**

**Delegados:**

Excmo. Sr. D. Francisco Villar y Ortiz de Urbina  
Embajador  
Delegado Permanente ante la UNESCO  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. D. Ramón Marimon Suñol  
Secretario de Estado de Política Científica y  
Tecnológica  
Ministerio de Ciencia y Tecnología

Ilmo. Sr. D. Jesús Silva Fernández  
Director General  
Relaciones Culturales y Científicas  
Ministerio de Asuntos Exteriores

Ilma. Sra. D<sup>a</sup> Inés Arguelles Salaverria  
Directora General  
Cooperación y Comunicación Cultural  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Ilmo. Sr. D. José Luis Cádiz Deleito  
Secretario General Técnico  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

**Suplentes:**

Ilmo. Sr. D. Manuel Hermenegildo y Salinas  
Director General de Investigación  
Ministerio de Ciencia y Tecnología

Excmo. Sr. D. Luis I. Ramallo Massanet  
Presidente  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Excmo. Sr. D. Tomás Solís Gragera  
Secretario General  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Pablo Benavides Orgaz  
Delegado Permanente Adjunto ante la UNESCO

**Consejeros:**

Excmo. Sr. D. José Antonio de Yturriaga Barberán  
Embajador  
Misión Especial para el Derecho del Mar  
Ministerio de Asuntos Exteriores

Excmo. Sr. D. Antonio Mozo Seoane  
General Consejero Togado  
Asesor Jurídico General  
Ministerio de Defensa

Excmo. Sr. D. Alfredo Baena Cazenave  
General Auditor  
Asesoría Jurídica General  
Ministerio de Defensa

Excmo. Sr. D. José Antonio Jaudenes Lameiro  
General Auditor  
Asesor  
Instituto de Historia y Cultura Naval  
Ministerio de Defensa

Ilmo. Sr. D. Miguel Utray Delgado  
Subdirector General de Programas y Convenios  
Culturales y Científicos  
Ministerio de Asuntos Exteriores

Excmo. Sr. D. Luis Buñuel Salcedo  
Subdirector General de Cooperación Internacional  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Ilmo. Sr. D. Jaime Cisneros Garcias  
Subdirector General de Relaciones con las  
Administraciones Territoriales  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Sra. D<sup>a</sup> Itziar Taboada Aquerreta  
Jefa de Area de Programas y Convenios culturales  
Ministerio de Asuntos Exteriores

Sra. D<sup>a</sup> Pilar Barrero Garcia  
Asesora de la Secretaría de Estado de Educación y  
Universidades  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Sra. D<sup>a</sup> Antonia Navarro Blanco  
Jefa de Area de Relaciones Multilaterales  
Subdirección General de Cooperación Internacional  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Ilmo. Sr. D. Sergio Pérez Espejo  
Consejero  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Francisco López Rupérez  
Consejero de Educación  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. D<sup>a</sup> Cristina Fraile Jiménez de Muñana  
Jefe Adjunta de la Asesoría Jurídica Internacional  
Ministerio de Asuntos Exteriores

Ilmo. Sr. D. Francisco Ferrandiz García  
Subdirector General de Organismos y Programas  
Internacionales y de Grandes Instalaciones  
Ministerio de Ciencia y Tecnología

Ilmo. Sr. D. Julio Prado Pérez del Rio  
Director  
Centro de Estudios Hidrográficos (CEDEX)  
Presidente  
Comité del Programa Hidrológico Internacional

Ilmo. Sr. D. Luis Lafuente Batanero  
Subdirector General  
Protección del Patrimonio Histórico  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Ilmo. Sr. D. Iván Negueruela  
Director  
Museo de Arqueología Marítima de Cartagena  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Sra. D<sup>a</sup> Elisa Cabo de la Vega  
Consejera técnica de la Subdirección General del  
Patrimonio Histórico  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Sr. D. Diego Fernández Alberdi  
Jefe del Servicio Jurídico  
Subdirección General de Protección del Patrimonio  
Histórico  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Ilmo. Sr. D. Julio del Valle de Iscar  
Presidente  
Consejero de la Juventud  
Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales

Ilmo. Sr. D. José Pérez Lázaro  
Subdirector General de Cooperación Cultural  
Internacional  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

**Expertos:**

Sra. D<sup>a</sup> Alicia Zamora Pérez  
Presidenta del Grupo de Trabajo de Educación  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Jordi Porta  
Comunidad Autónoma de Cataluña

Sr. D. Paul Ortega  
Presidente de la Federación Mundial de Asociaciones y  
Centros UNESCO  
Vocal de la Comisión Nacional de Cooperación con la  
UNESCO

Sr. D. Antonio Sánchez-Bravo y Cenjor  
Presidente del Grupo de Trabajo de Comunicación  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Javier Castroviejo Bolívar  
Presidente del Comité Español del Programa  
"El Hombre y la Biosfera" (MAB)  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Pablo Novillo Cicuendez  
Director General de Coordinación y Política Educativa  
Comunidad Autónoma de Castilla-La Mancha

Sr. D. Domingo Rivera  
Director General de Cultura  
Comunidad Autónoma de La Rioja

Sra. D<sup>a</sup> María Dolores Vila-Coro  
Presidenta del Comité de Bioética  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. D<sup>a</sup> María Jesús Utrilla  
Vocal Asesora de Relaciones con la Unión Europea  
en materia de propiedad intelectual  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Sr. D. Pío Rodríguez  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. José Antonio Mesa Basan  
Secretario Nacional  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Agustín Gangoso  
Canciller  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. D. Miguel García González  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

**Estonie/Estonia/Эстония/ استونيا / 爱沙尼亚**

**Delegates:**

Mr Jaak Kangilaski  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

Ms Gita Kalmet  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Doris Kareva  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Margit Siim  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Ms Silja Kimmel

Mr Jüri Engelbrecht

Ms Ene Ergma

**Éthiopie/Ethiopia/Ετιοπία/Эфиопия/ اثيوبيا / 埃塞俄比亚**

**Delegates:**

H.E. Ms Gennet Zewide  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Mr Hiruy Amanuel  
Chargé d'affaires  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Girma Asfaw  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Alemayehu Minas  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Berhane Fisseha  
First Secretary  
Embassy in France

**Alternates:**

Mr Wogenie Assefa  
First Secretary  
Embassy in France

Mr Ahmed Ababulgu  
Representative  
Ethiopian Teachers Association

Mr Tatek Kassa  
Representative  
Youth Forum

**L'ex-République yougoslave de Macédoine/  
The former Yugoslav Republic of Macedonia/  
La ex República Yugoslava de Macedonia/  
бывшая югославская Республика Македония/  
جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة /  
前南斯拉夫马其顿共和国**

**Délégués :**

S. E. Mme Ganka Samoilovska Cvetanova  
Ministre de la culture  
Présidente  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Jordan Plevnes  
Ambassadeur en France  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

S. E. M. Nened Novkovski  
Ministre de l'éducation et de la science

Mme Lidija Topuzovska  
Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Elizabeta Kanceska-Milevska  
Secrétaire d'Etat  
Ministère de la culture

**Suppléants :**

M. Emil Popovski  
Secrétaire d'Etat  
Ministère de l'éducation et de la science

Mme Marija Taseva  
Sous-Secrétaire  
Ministère de l'éducation et de la science

Mme Darinka Jantinska  
Conseiller  
Ministère de l'environnement et du génie civil

Mlle Jadranka Causevska  
Premier Secrétaire  
Ambassade en France

M. Aleksandar Avramovski  
Troisième Secrétaire  
Ministère des Affaires étrangères

**Expert :**

M. Oliver Sambevski  
Chef adjoint  
Secteur pour la protection du patrimoine culturel  
Ministère de la culture

**Fédération de Russie/Russian Federation/  
Federación de Rusia/Российская Федерация/  
الاتحاد الروسي / 俄罗斯联邦**

**Délégués :**

Mme Valentina Matvienko  
Vice-Premier Ministre  
(*Chef de la délégation*)

M. Vladimir Fortov  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Evgueny Sidorov  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. E. M. Vladimir Filippov  
Ministre de l'éducation

M. Andrey Nikolaev  
Député à la Douma d'Etat

**Suppléants :**

M. Mikhaïl Kirpichnikov  
Premier Vice-Ministre de la science et des technologies

M. Denis Molchanov  
Premier Vice-Ministre de la culture

M. Mirgayas Shirinskiy  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Nikolai Podufalov  
Directeur  
Département de la science

M. Oleg Vasnetsov  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Conseillers :**

M. Rem Petrov  
Vice-Président  
Académie des sciences de Russie

M. Nicolay Dmitriev  
Chef  
Département du Ministère de l'éducation

M. Evgueni Kouzmin  
Chef  
Département du Ministère de la culture

M. Igor Makovetsky  
Président  
Comité du patrimoine mondial

M. Yury Lebedev  
Conseiller  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Bronislav Lisin  
Vice-Directeur  
Institut de recherches stratégiques

M. Alexandr Petrov  
Chef  
Département du Ministère de la science  
et des technologies

Mme Natalia Stepanova  
Chef d'Unité  
Ministère de la science et des technologies

M. Grigori Ordzhonikidze  
Conseiller principal  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Igor Shpynov  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Tatiana Goureeva  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Tatiana Maksimova  
Assistante du Premier Ministre

M. Victor Akulov  
Assistant du Vice-Premier Ministre

**Experts :**

M. Vladimir Maklakov  
Chef  
Département de l'Institut d'étude des problèmes de  
direction  
dans le domaine du management, A.S.R.

M. Vladimir Kamakin  
Expert Principal  
Département de l'Institut d'étude des problèmes de  
direction dans le domaine du management, A.S.R.

M. Valery Harkin  
Directeur général  
Maison d'édition "Magistre-Press"

Mme Irina Shipuleva  
Expert principal  
Ministère de l'éducation

M. Pavel Dzyubenko  
Vice-Directeur  
Département juridique  
Ministère des Affaires étrangères

M. Evgeny Zagaynov  
Premier Secrétaire  
Ministère des Affaires étrangères

M. Andrei Skatchkov  
Premier Secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Alexandr Gourzhiy  
Deuxième Secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Dimitri Touraev  
Deuxième Secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Natalia Udalova  
Assistante du Vice-Premier Ministre

**Fidji/Fiji/Фиджи/ فيجي / 斐济**

**Delegates:**

Mr Isikeli Y Maitaitoga  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Mr Pio Tabaiwalu  
Counsellor  
Fiji Mission to the European Union and to UNESCO

Mr Isireli Senibulu  
Secretary  
National Commission for UNESCO



Mr James Bentley  
National Commission for UNESCO

**Finlande/Finland/Finlandia/Финляндия/  
فنلندا /芬兰**

***Delegates:***

H.E. Ms Suvi Lindén  
Minister of Culture  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Esko Hamilo  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Ms Margaretha Mickwitz  
Representative to the Executive Board of UNESCO

Mr Kristian Slotte  
Director-General for International Relations  
Ministry of Education, Science and Culture

Mr Olli Alho  
Director  
Finnish Broadcasting Company  
Chairperson  
National Commission for UNESCO

***Alternates:***

Ms Zabrina Holmström  
Counsellor for Cultural Affairs  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Ministry of Education, Science and Culture

Ms Jaana Polajärvi  
Director  
Ministry of Education, Science and Culture

Ms Liisa Valjento  
Counsellor  
Ministry for Foreign Affairs

Ms Heidi Kuusi  
Counsellor for Education  
Ministry of Education, Science and Culture

Mr Ari Mäki  
First Secretary  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

***Advisers:***

Mr Kimmo Aulake  
Special Adviser  
Ministry of Education, Science and Culture

Ms Satu Heikkinen  
Special Adviser  
Ministry of Education, Science and Culture

Ms Riitta Keiski  
Professor  
University of Oulu  
National Commission for UNESCO

Ms Ullamaija Kivikuru  
Professor  
Swedish School of Social Science  
University of Helsinki  
National Commission for UNESCO

Mr Tapio Markkanen  
Secretary-General of the Finnish Council of University  
Rectors  
Vice Chairman  
National Commission for UNESCO

Mr Petri Pohjonen  
Director  
National Board of Education  
National Commission for UNESCO

Mr Tom Sandlund  
Professor  
Director of Research  
Swedish School of Social Science  
University of Helsinki  
National Commission for UNESCO

Ms Anna Sotaniemi  
Legal Officer  
Ministry for Foreign Affairs

Ms Jutta Urpilainen  
Master Student of Education  
University of Jyväskylä  
Youth Delegate  
National Commission for UNESCO

Mr Hannu Vainonen  
Planning Officer  
Ministry of Education, Science and Culture

Ms Aila Rapeli  
Secretary for International Relations  
Ministry of Education, Science and Culture

Ms Marja Richard  
Assistant  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Riina Subra  
Assistant  
Permanent Delegation to UNESCO

**France/Francia/Франция/فرنسا/法国**

**Délégués :**

S. E. M. Jack Lang  
Ministre de l'éducation nationale  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Jean Musitelli  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Jean Felix-Paganon  
Directeur  
Direction des Nations Unies et des Organisations  
internationales  
Ministère des Affaires étrangères

M. Jean Favier  
Membre de l'Institut  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Elisabeth Beton-Delegue  
Directrice de la coopération scientifique, universitaire  
et de recherche  
Direction générale de la coopération internationale  
et du développement  
Ministère des Affaires étrangères

**Suppléants :**

Mme Sylvie de Bruchard  
Déléguée permanente adjointe auprès de l'UNESCO

Mme Brigitte Collet  
Sous-directrice des droits de l'homme  
et des affaires humanitaires et sociales  
Direction des Nations Unies et des organisations  
internationales  
Ministère des Affaires étrangères

M. Jean-Christophe Peaucelle  
Sous-directeur de la stratégie de la communication  
et de l'évaluation  
Ministère des Affaires étrangères

Mme Susy Halimi  
Professeur des universités  
Présidente du Comité éducation  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Jean-Pierre Boyer  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Secrétaire générale :**

Mme Catherine Dumesnil  
Conseillère technique  
Commission nationale française pour l'UNESCO

**Conseillers :**

M. François Alabrune  
Directeur adjoint  
Direction des Affaires juridiques  
Ministère des Affaires étrangères

Mme Janine d'Artois  
Chargée de mission  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Jean Audouze  
Directeur  
Palais de la découverte

M. Maurice Aymard  
Administrateur  
Maison des sciences de l'homme

Mme Marie-Paule Belmas  
Conseillère technique  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Francine Best  
Inspecteur général honoraire de l'éducation nationale

M. Alain Bocquel  
Chargé de mission à la Direction de l'enseignement  
supérieur  
Ministère de l'éducation nationale

Mme Martine Boiteux  
Direction de la recherche  
Ministère de la recherche

M. Gilles Braun  
Chargé de mission à la Direction de la technologie  
Ministère de la recherche

Mme Danièle Brousse-Aubray  
Responsable du Bureau d'accueil français  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Eva Caillart  
Chargée de mission à la Direction de l'architecture  
et du patrimoine  
Ministère de la culture et de la communication

Mme Alix Chevallier  
Directrice des collections spécialisées de la  
Bibliothèque nationale de France  
Ministère de la culture et de la communication

M. Bernard Clergerie  
Maître de conférences  
Université de Paris V

M. Patrick Debut  
Chef du Bureau des institutions multilatérales  
et de la francophonie,  
Délégation aux relations internationales  
et à la coopération  
Ministère de l'éducation nationale

Mme Marie-Christine Delaunois  
Secrétaire générale adjointe de la délégation française

Mme Michèle Delaygue  
Conseillère technique  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Nathalie Dusoulier  
Présidente du Programme général d'information

Mme Anne Dutertre  
Chef du Bureau des relations internationales,  
Direction de l'enseignement scolaire  
Ministère de l'éducation nationale

M. Pierre-Michel Eisemann  
Professeur  
Université de Paris I

Mme Marie-José de Fornel  
Chargée de mission du Bureau des institutions  
multilatérales et de la francophonie,  
Délégation aux relations internationales  
et à la coopération  
Ministère de l'éducation nationale

M. François Gerard  
Président  
Comité français de la Commission océanographique  
intergouvernementale

M. Bernard Gournay  
Professeur  
Institut d'études politiques de Paris

M. André Guyetant  
Adjoint au chef du Bureau des institutions multilatérales  
et de la francophonie,  
Délégation aux relations internationales et à la  
coopération  
Ministère de l'éducation nationale

M. Pierre Hubert  
Président  
Comité français du Programme hydrologique  
international

M. Olivier Hugon-Nicolas  
Chargé de mission à la Direction de l'administration  
générale  
Sous-direction des Affaires juridiques  
Ministère de la culture et de la communication

M. Serge Kancel  
Chargé de mission à l'inspection générale de  
l'administration  
Ministère de la culture et de la communication

M. Jean-Claude Karsenty  
Conseiller à la Direction de la recherche  
Ministère de la recherche

M. Chérif Khaznadar  
Directeur de la Maison des cultures du monde  
Président du Comité "culture"  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Jacques Lajoie  
Conseiller  
Direction des Nations Unies et des Organisations  
internationales  
Ministère des Affaires étrangères

M. André Larquie  
Président de la Cité de la musique  
Président du Comité "communication"  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Anne-Marie Laulan  
Présidente du Comité "sciences humaines et sociales"  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Henri Lebreton  
Chargé de mission  
Service de la stratégie, des moyens et de l'évaluation  
Ministère des Affaires étrangères

M. Jacques Lecomte  
Président  
Comité français du programme sur L'homme  
et la biosphère

Mme Sylviane Legrand  
Deuxième secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Daniel Malbert  
Chargé de mission à la Délégation générale à la langue  
française  
Ministère de la culture et de la communication

Mme Corinne Matras  
Chef du Bureau du journalisme  
Direction de l'audiovisuel extérieur  
Ministère des Affaires étrangères

M. Alain Michel  
Inspecteur général de l'éducation nationale  
Ministère de l'éducation nationale

M. Didier Ortolland  
Conseiller  
Sous-direction du droit de la mer  
Ministère des Affaires étrangères

M. François Penguilly  
Conseiller  
Cellule financière  
Direction des Nations Unies et des Organisations  
internationales  
Ministère des Affaires étrangères

Mme Geneviève Pouquet-El-Chami  
Deuxième secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Isabelle Prive  
Adjointe à la responsable du Bureau d'accueil français  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Nicole Questiaux  
Représentante de la France  
Comité intergouvernemental de bioéthique

M. Jean-Pierre Regnier  
Secrétaire général adjoint  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Renaud Rhim  
Adjoint au délégué  
Délégation aux relations internationales et à la  
coopération  
Ministère de l'éducation nationale

M. Peter Rupp  
Chargé de mission au Département des Affaires  
internationales  
Ministère de la culture et de la communication

M. Claude Sauvageot  
Chargé de mission à la Direction de la programmation  
et du développement  
Ministère de l'éducation nationale

M. Thierry Simon  
Délégué aux relations internationales et à la coopération  
Ministère de l'éducation nationale

Mme Catherine Souyri  
Chargée de mission  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Sébastien Surun  
Conseiller  
Cellule financière  
Direction des Nations Unies et des Organisations  
internationales  
Ministère des Affaires étrangères

M. Gérard Toulouse  
Directeur de la recherche au CNRS  
Président du Comité "sciences exactes et naturelles"  
Commission nationale pour l'UNESCO

Maître Antoine Valery  
Avocat à la Cour  
Président du Comité "droits de l'homme"  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Christophe Valia-Kollery  
Conseiller technique  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Denis Vaslet  
Président du Comité français du Programme  
international de corrélation géologique

**Gabon/Gabón/Габон / غابون / 加蓬**

***Délégués :***

S. E. M. André Mba-Obame  
Ministre de l'éducation nationale  
Porte-parole du Gouvernement  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. André Dieudonné Berre  
Ministre de l'enseignement supérieur  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. E. M. Daniel Ona Ondo  
Ministre de la culture, des Arts, de l'éducation populaire,  
de la jeunesse et des sports  
Chargé des loisirs

Sénateur M. Paulin Nguema Obam  
Président  
Commission des Affaires culturelles, sociales et de la  
communication

S. E. M. Eugène-Philippe Ndjénno Okoumba  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

***Suppléants :***

M. Jacques Lebibi  
Recteur  
Université des sciences et techniques de Masuku

M. Jean-Marie Vianney Bouyou  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Marie-Louise Owono-Nguema  
Conseiller technique du Ministre de l'éducation  
nationale  
Chargée des relations avec l'UNESCO

Mme Jacqueline Obone-Mba  
Conseiller technique du Ministre de l'enseignement  
supérieur, de la recherche  
et de l'innovation technologique  
Conseiller technique du Ministre du travail, de l'emploi  
et de la formation professionnelle  
Chargée des relations avec les institutions  
constitutionnelles

M. François Engonha Edima  
Mme Amélie Félicité Banga  
Conseiller technique du Ministre de la famille  
et de la protection de la femme

**Conseillers :**

M. Vincent Mintsa-Me-Eya  
Conseiller technique du Ministre de l'enseignement  
supérieur, de la recherche  
et de l'innovation technologique  
Chargé des relations avec les institutions  
constitutionnelles

Mme Suzanne Bike  
Conseiller technique du Vice-Premier Ministre, Ministre  
de la solidarité nationale,  
des Affaires sociales et du bien-être

M. Paul Aba'a Ndong  
Conseiller technique du Ministre de la culture, des arts,  
de l'éducation populaire,  
de la jeunesse et des sports  
Chargé des loisirs

Mme Sylvie Nkoussee Evinah  
Conseiller technique à la Direction générale de  
l'environnement

M. Daladier – Hubert Minang Fils  
Directeur de la programmation de l'investissement  
Commissariat général au Plan  
Ministère de la planification

Mme Quentin Ogwera  
Deuxième Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Auguste Bibang  
Chargé de missions du Ministre de l'éducation nationale

Mme Afriquita Agondjo  
Chargée d'études et des Organisations internationales  
Ministère des Affaires étrangères, de la coopération et  
de la francophonie

M. Thierry Minko  
Chargé d'études  
Direction générale du budget

M. Sacha Kotchanowsky

M. Christian Mouity

Mme Gertrude Nfono

**Gambie/Gambia/Гамбия/غامبيا/冈比亚**

**Delegates:**

Honourable Ms Ann Therese Ndong-Jatta  
Secretary of State for Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr William Joof  
Ambassador to France  
Permanent Representative to UNESCO

Mr Badara Joof  
Permanent Secretary  
Department of State for Education

Ms Sukai Bojang  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms. Ralphina de Almeida  
Chairperson  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

M. Saim Kinteh  
Vice Chairperson

Mr Moses Benjamin Jallow  
Counsellor  
Embassy in Paris

Mr Jenung Manneh  
Principal Gambia College

**Géorgie/Georgia/Грузия/جورجيا/格鲁吉亚**

**Delegates:**

Mr Zviad Chumburidze  
Deputy Minister of Foreign Affairs  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Gotcha Tchogovadze  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to  
France and Spain  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr George Shaishmelashvili  
Chairman  
Sub-Committee for Cultural Heritage Preservation of  
the Parliament  
Vice-President  
National Commission for UNESCO

Mr Thomas Gamkhrilidze  
Member of the Parliament  
Vice-President  
National Commission for UNESCO

Mr Petre Metreveli  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Director  
UNESCO and International Humanitarian Relations  
Department  
Ministry of Foreign Affairs

**Alternates:**

H.E. Mr Alexander Kartoza  
Minister of Education

H.E. Ms Sesili Gogiberidze  
Minister of Culture

Mr Albert Tavkhelidze  
President  
Academy of Sciences

M. Roin Metreveli  
Rector  
Tbilisi State University

Ms Nathéla Laguidze  
Minister Plenipotentiary in France and in Spain  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

**Advisers:**

Mr David Tarkhan-Mouravi  
Chairman  
State Department for Informatization

Mr Ramaz Khetsuriani  
Rector  
Tbilisi State Medical University

Mr Ramaz Khurodze  
Rector  
Georgian State Technical University

Mr Vakhtang Sartania  
Rector  
Tbilisi State Pedagogical University

Mr Napoleon Karkashadze  
Rector  
Georgian State Agrarian University

Mr Tamaz Tatishvili  
Deputy-Minister of Education

Mr Oleg Shatberashvili  
Director  
Georgian Research Institute for Scientific and Technical  
Information

Mr Irakli Khomeriki  
Head  
UNESCO Oceanography Chair  
Tbilisi State University

Ms Maia Tevzadze  
Vice-Rector  
Tbilisi State Pedagogical University

Mr Guram Karkashadze  
Rector  
Georgian Police Academy

Mr Dimitri Gvindadze  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Deputy Director  
UNESCO International Humanitarian Relations  
Department  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Boris Chabradze  
Intern  
Embassy in France and Spain

**Ghana/ Гана/ غانا/ 加纳**

**Delegates:**

Honourable Professor C. Ameyaw-Akumfi  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E Mr Harry O. Blavo  
Ambassador to France  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr J. Kusi-Achampong  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr William Awinador Kanyirige  
Minister Counsellor  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Charity Amamoo  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Alex Tettey-Enyo  
Ag. Director-General  
Ghana Education Service  
Chairman  
Specialized Committee on Education

Mr Andrews Amegatcher  
Ministry of Justice  
Chairman  
Specialized Committee on Legal and Administrative  
Matters

Dr I.N. Debrah  
Acting Director  
Ghana Museums and Monuments Board  
Chairman  
Specialized Committee on Culture/Communication

Dr L.J. Gyamfi-Fenteng  
District Chief Executive  
Chairman  
Specialized Committee on Social Sciences

Ms Abena Busia  
Women Writers Association

**Grèce/Greece/Grecia/Греция/اليونان/希腊**

**Délégués :**

S. E. Mme Elissavet Papazoi  
Ministre adjoint des Affaires étrangères  
(*Chef de la délégation*)  
M. Vassilis Vassilikos  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. E. M. Charalambos Rokanas  
Ambassadeur  
Ministère des Affaires étrangères

M. Nicolaos Papageorgiou  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Alexandros Rallis  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

Dr Sofia Zachariadou  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Stamatina Chatziniolaou  
Directrice  
Ministère de la culture, Direction de l'art populaire

Mme Eleni Methodiou  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Elena Korka  
Chef de section, Direction générale des antiquités  
Ministère de la culture

Mme Kalliroi Chourdaki  
Ministère de l'éducation nationale et des cultes

**Conseillers :**

M. Alexander Spachis  
Chef du Cabinet du Ministre adjoint des Affaires  
étrangères

Mme Alik Hadji  
Counseiller d'ambassade  
Ministère des Affaires étrangères

Mme Catherine Dellaporta  
Ministère de la culture

Mme Anastasia Strati  
Ministère de la culture

M. Ioannis Albertos  
Attaché à la défense, Ambassade

Mme A. Kalogirou  
Cabinet du Ministre adjoint des Affaires étrangères

Mme Zoe Kazazaki  
Chef de section, Direction des Organisations  
internationales  
Ministère de la culture

Mme G. Anifanti  
Cabinet du Ministre adjoint des Affaires étrangères

Mme A. Katramadou  
Cabinet du Ministre adjoint des Affaires étrangères

Mme N. Tselenti  
Ministère de la culture, Direction générale des  
Antiquités

Mme N. Tsiliberti  
Ministère de la culture  
Section des Organisations internationales

Mme Marilena Diomatari  
Ministère de l'éducation nationale et des Cultes

M. George Petsotas  
Attaché  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Atalanti Michelogiannaki  
Attaché  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Alice Vatsina  
Attaché  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Andromachi Vavouraki  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Christina Boulakaki  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Alba Katopodi  
Centre pour les femmes de la Méditerranée

Mme Charis Papageorgiou  
Centre pour les femmes de la Méditerranée

Mme Kaiti Tzitzikosta  
Centre UNESCO pour les femmes et pour la paix  
dans les pays des Balkans

M. K. Tiniakos  
Université de Patras

M. G. Annagnostopoulos  
IFLA

Mme E. Balassa-Flegga  
Université de Thessaloniki

M. I. Maronitis  
Association hellénique pour l'UNESCO

M. A. Papadopoulos  
Association hellénique pour l'UNESCO

M. T. Vidalis  
Commission hellénique pour la bioéthique

Mme Katerina Manolakou  
Commission hellénique pour la bioéthique

M. L. Bardakos  
Cabinet du Ministre adjoint des Affaires étrangères

M. D. Drogidis  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. K. Drogidis  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Grenade/Grenada/Granada/Гренада/  
غرينادا /格林纳达**

**Délégués :**

Mr Ronald R. Chagoury  
(*Chef de la délégation*)

Mme Chafica Haddad

**Guatemala/Гватемала/غواتيمالا /  
危地马拉**

**Délégués :**

S. E. M. Mario Torres Marroquín  
Ministre de l'éducation  
(*Chef de la délégation*)

S. E. Mme Otilia Lux de Coti  
Ministre de la culture et des sports  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. E. M. Antonio Pallares Buonafina  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Mme Rossana de Hegel  
Coordinatrice  
Unité de la coopération nationale et internationale  
Ministère de l'éducation

M. Maximiliano Araujo  
Assesseur  
Ministère de la culture et des sports

**Suppléants :**

M. Pablo Arenales Farner  
Premier Secrétaire

Mme Sonia Schoenstedt  
Troisième Secrétaire

M. Jorge Rolando Rosales Miron  
Assistant

**Guinée/Guinea/Гвинея/غينيا /几内亚**

**Délégués :**

S. E. M. Almany Fodé Sylla  
Ministre de l'enseignement technique  
et de la formation professionnelle  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Ibrahim Sylla  
Ambassadeur en France

M. Ibrahima Magassouba  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Mohamed Conde  
Directeur national adjoint de la communication

M. Alpha Mahmoudou Diallo  
Directeur national de l'enseignement élémentaire



**Suppléants :**

M. Mody Sory Barry  
Conseiller du Ministre de l'enseignement technique  
et de la formation professionnelle

M. Saïdou Souare  
Conseiller  
Coordinateur national du PASE

**Guinée-Bissau/Guinea-Bissau/Гвинея-Бисау/  
غينيا بيساو /几内亚比绍**

**Délégués :**

S. E. M. Geraldo Martins  
Ministre de l'éducation nationale, science et technologie  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Joaquim Balde  
Ministre de la P.C.M. communication sociale  
et Affaires parlementaires

M. Carlos-Edmilson M. Vieira  
Chargé d'affaires p.i.  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Jean-Paul Gomes  
Secrétaire exécutif  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Mamadu Saliu Djassi  
Directeur de la planification de l'éducation

**Suppléants :**

M. Alfa Djalo  
Directeur général de la culture

M. Francisco Barreto  
Chef de cabinet du Ministre de la communication  
sociale

**Guinée équatoriale/Equatorial Guinea/  
Guinea Ecuatorial/Экваториальная Гвинея/  
غينيا الاستوائية /赤道几内亚**

**Delegados:**

Excmo. Sr. D. Antonio-Fernando Nve Ngu  
Ministro de Estado de Educación y Ciencia  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. D. Frederico Edjo Ovono  
Rector Magnífico de la Universidad Nacional

Excmo. Sr. D. Narciso Ntu Gu Abeso Oyana  
Embajador en Francia  
Ilmo. Sr. D. Lucas Mbenga Oba Abeme  
Secretario General  
Comisión Nacional para la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Moisés Mba Sima  
Segundo Secretario  
Embajada en París

**Suplente:**

Sra. D<sup>a</sup>. Vera Cruz Makendengue  
Embajada en París

**Guyana/Гайана/غيانا /圭亚那**

**Delegates:**

Ms Carmen Jarvis  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Dr David Dabydeen  
Permanent Delegate to UNESCO

**Haïti/Haiti/Haití/Гаити/هايتي /海地**

**Délégués :**

S. E. M. Guy Paul  
Ministre de la culture et de la communication  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Etzer Charles  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Jean-Claudel Wagnac  
Ministre-Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Florence Jean-Louis Dupuy  
Secrétaire permanente  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Honduras/Гондурас/هندوراس /洪都拉斯**

**Delegados:**

Excmo. Abogado José Ramón Calix Figueroa  
Ministro de Educación  
Presidente  
Comisión de Cooperación con la UNESCO  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Licenciado Hedman Allan Padget  
Ministro de Cultura y Deporte

Excmo. Doctora Sonia Mendieta de Badaroux  
Embajadora Extraordinaria y Plenipotenciaria  
Delegada Permanente ante la UNESCO  
(*Jefe adjunto de la delegación*)

Licenciada Nancy Portillo de Rodríguez  
Secretaria General  
Comisión de Cooperación con la UNESCO

Licenciado Juan Carlos Bendaña Pinel  
Delegación Permanente ante la UNESCO

**Suplentes:**

Licenciado Marco Aurelio Rivera Prats  
Asistente técnico

Licenciado Jean Charles-Doria  
Asistente técnico

**Hongrie/Hungary/Hungría/Венгрия/  
المجر / 匈牙利**

**Delegates:**

H.E. Mr László Bogár  
Political State Secretary  
Prime Minister's Office  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr György Enyedi  
President  
National Commission for UNESCO

H.E. Mr Árpád Fasang  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Delegate to UNESCO

H.E. Mr Gábor Náray-Szabó  
Deputy State Secretary  
Ministry of Education

H.E. Mr Gábor Szabó  
Deputy State Secretary  
Ministry of Education

**Alternate:**

H.E. Mr Béla Hajós  
Deputy State Secretary  
Ministry of Transport and Water Management

**Advisers:**

H.E. Mr Szabolcs Vajay  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Special Adviser to the Minister for Foreign Affairs

Mr István Láng  
Adviser to the President  
Hungarian Academy of Sciences

Mr Péter Gresiczki  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Barna Berke  
Expert in international law

Mr István Dobri  
Counsellor  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Ervin Balázs  
Vice-President  
National Commission for UNESCO

Ms Andrea Kárpáti  
Vice-President  
National Commission for UNESCO

Mr Pál Tamás  
Vice-President  
National Commission for UNESCO

Mr László Z. Karvalics  
Vice-President  
National Commission for UNESCO

Mr Gábor Földvári  
Deputy Head of Department  
Ministry of Youth and Sports

Mr Ferenc Németh  
Head of Office  
Hungarian Commission of World Heritage

Mr György Pálffy  
Head of Section  
Ministry of Education

Ms Márta Szabó  
Counsellor  
National Commission for UNESCO

Ms Katalin Búzás  
First Secretary  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Gábor Soós  
Second Secretary  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Mihály Hoppál  
Director  
European Folklore Institute

Mr Péter Bakonyi  
Director-General  
Water Resources and Management Research Institute

Mr Pál Vásárhelyi  
Adviser  
National Commission for UNESCO

Ms Enikő Sepsi  
Balassi Bálint Institute

Mr Mátyás Kapa  
Association of Hungarian PhD Students

Mr A. Szantay  
Head of Department of Higher Education Programs  
Ministry of Education

Mr László Felföldi  
Institute of Musicology of the Academy of Sciences

Ms Júlia Précsenyi-Szabó  
Ministry of Health

Mr Antal Szántal  
Ministry of Education

H. E. Mr János Jelen  
Ambassador  
Ministry of Foreign Affairs

**Îles Cook/Cook Islands/Islas Cook/Острова Кука/  
جزر كوك /库克群岛**

**Delegate :**

Mr David Dolphin  
Representative of the Government  
(*Head of Delegation*)

**Îles Marshall/Marshall Islands/Islas Marshall/  
Маршалловы Острова/جزر مارشال /马绍尔群岛**

**Delegates:**

Mr Surendra Sharma  
Representative to the EU and ACP  
(*Head of Delegation*)

Mr George Andrews

**Îles Salomon/(The) Solomon Islands/  
Islas Salomón/Соломоновы Острова/جزر سليمان /  
所罗门群岛**

**Delegate :**

H.E. Mr Robert Sisilo  
Ambassador to the European Union  
(*Head of Delegation*)

**Inde/India/Индия/الهند /印度**

**Delegates:**

H.E. Dr Murlī Manohar Joshi  
Minister of Human Resource Development, Science and  
Technology  
(*Head of Delegation*)

Mr M. K. Kaw  
Secretary  
Secondary and Higher Education  
Ministry of Human Resource Development

Prof. V.S. Ramamurthy  
Secretary  
Department of Science and Technology

Mr N. Gopalaswami  
Secretary  
Ministry of Culture

Mr Pawan Chopra  
Secretary  
Ministry of Information and Broadcasting

**Alternates :**

Mr Vinay Kohli  
Secretary  
Ministry of Information Technology

Mr Muchkund Dubey

Mr T.N. Chaturvedi

H.E. Ms Neelam D. Sabharwal  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr C. Balakrishnan  
Joint Secretary  
Ministry of Human Resource Development

**Advisers:**

Mr Vinod Fonia  
Counsellor  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr R.K. Gupta  
PS to the Minister of Human Resource Development,  
Science and Technology

Ms Sadhna Relia  
Director  
Ministry of Science and Technology

Mr B.S. Dhillon  
Deputy Secretary  
Ministry of Human Resource Development

**Experts:**

Dr Venkat Subramanian  
Planning Commission

Mr Raj Nath Singh « Surya »  
Member of Parliament

Mr V.K. Malhotra  
Member of Parliament

Dr P.N. Tandon  
All India Institute of Medical Sciences

Dr Jairaj Puri  
Vice President  
Indian National Science Academy

Dr G.C. Pandey  
Indian Institute of Advanced Studies

Mr R.R. Shah

Mr R. Rajagopalan  
Private Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Jacob V. Mathew  
Personal Assistant  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Vishwanath Goel  
Assistant  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr U. Srinivasa Babu  
Lower Division Clerk  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Nazan Farivar  
Social Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

**Indonésie/Indonesia/Индонезия/  
اندونيسيا /印度尼西亚**

**Delegates:**

H.E. Prof. A. Malik Fajar  
Minister for National Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Prof. Bambang Soehendro  
Ambassador to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Adian Silalahi  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to  
France

Prof. Dr Muhammadi  
Member of the House of Representatives

Dr Suparka  
Deputy Head  
Indonesian National Institute of Sciences

**Alternates:**

Prof. Dr Satryo Sumantri Brodjonegoro  
Director-General for Higher Education  
Department of National Education

Dr Sri Hastanto  
Director-General for Culture Value, Arts and Films  
Office of the State Ministry of Culture and Tourism

Mr Yunus Satrio Atmojo  
Secretary  
Directorate General of History and Archaeology  
Office of the State Ministry of Culture and Tourism

Dr Ety Agoes  
Expert  
Ministry for Marine Affairs and Fisheries

Dr Idrus Alkaf  
Deputy for Information Synchronization  
National Information Institution

**Advisers:**

Dr A.M. Tavares. MA  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Arief Rachman  
Lecturer  
Jakarta University

Mr Kustana Pradjadinata  
Indonesian Institute of National Information

Mr Sri Munadi  
Indonesian Institute of National Information

**Iraq/Ирак/العراق /伊拉克**

**Delegates:**

H.E. Dr Fahad Salem Al-Shagra  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr Human Abdel-Khaled Abdel Ghafour  
Minister of Higher Education

H.E. Dr Ali Al-Mashat  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Dr Ghazi Faisal  
Head of the Iraqi Interests Section in Paris

Mr Iyad Aflak  
Counsellor  
Permanent Delegate to UNESCO

**Alternates:**

Dr Jaber Al-Rawi  
Director-General  
Iraqi Directorate of Antiquities

Dr Mouayed Al-Hadithi  
Director-General  
Ministry of Higher Education

Dr Jamal Al-Douri  
Director-General  
Ministry of Higher Education

Mr Mohamed Raja Shalah  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Ministry of Education

Ms Mayada Ahmed Abdel Hamid Al-Omary  
Director-General  
Ministry of Education

**Adviser:**

Mr Majid Karim  
Scientific Researcher  
Ministry of Education

**République islamique d'Iran/  
Islamic Republic of Iran/  
República Islámica del Irán/  
Исламская Республика Иран/  
جمهوریة ایران الإسلامية /  
伊朗伊斯兰共和国**

**Delegates:**

H.E. Dr Mostafa Moein Najaf Abadi  
Minister of Science, Research and Technology  
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr Javad Zarif  
Deputy for Legal and International Affairs  
Ministry of Foreign Affairs

H.E. Dr Hadi Khaniki  
Deputy for Social and Cultural Affairs  
Ministry of Science, Research and Technology

H.E. Dr Reza Maknoon  
Deputy of the First Vice-President  
National Committee of Hydrology  
National Commission for UNESCO

H.E. Dr Abbasali Allahyari  
Member of Parliament

**Alternates:**

H.E. Dr Ahmad Jalali  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

H.E. Dr Reza Ardakanian  
First Deputy of the Minister of Energy  
Head of National Committee of Hydrology  
National Commission for UNESCO

H.E. Dr Seyed-Hassan Sadogh-Venini  
Deputy for Education and Planning  
Organization for Environmental Protection

H.E. Mr Seyed Mohammad Beheshti  
Deputy Minister of Culture and Islamic Guidance  
Chairman  
Organization of Cultural Heritage

M. Dr Jaliel Shahi  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Advisers:**

H.E. Dr Kazam Motamed-Nejad  
Scientific Board of University of ALLAMEH  
TABATABAIE  
International Committee of Communication  
National Commission for UNESCO

Dr Nasrien Moazami  
Head of Biotechnology Division  
Iran Industrial and Scientific Research Organization

Mr Mohammad-Reza Kashani Khatib  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Hadi Aziz Zadeh  
Secretary of the High Council of Education and  
Training  
Ministry of Education and Training

Dr Mohammad-Mehdi Forghani  
Head of Media Research and Study Center  
Ministry of Culture and Islamic Guidance

Dr Akbar Majd-Ud-Din  
Counsellor of Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Javad Safaei  
Counsellor  
Permanent Mission to UNESCO

Dr Mohammad-Jafar Javadi  
Head of Education Department  
National Commission for UNESCO

Dr Farhad Etemadi  
Head of Communication Department  
National Commission for UNESCO

Dr Mahien Gazani  
Head of Science Department  
National Commission for UNESCO

Dr Khojasteh Arefniya  
Head of Social Science Department  
National Commission for UNESCO

Ms Fatemah Farahani  
Head of Culture Department  
National Commission for UNESCO

Mr Morteza Mokhtari-Amen  
Expert  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Neda Bahadori  
Expert  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Elyps Masehi  
Ph.D. Student in Industrial Engineering  
University of Tarbiat Modares

**Irlande/Ireland/Irlanda/Ирландия/  
ايرلندا /爱尔兰**

***Delegates:***

H.E. Dr Michael Woods T.D.  
Minister for Education and Science  
(*Head of Delegation*)

Mr John Dennehy  
Secretary-General  
Department of Education and Science

H.E. Mr Pádraic MacKernan  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
Embassy in Paris

Mr Darach MacFhionnbhairp  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO  
Embassy in France

Mr John Quinlan  
Education Attaché  
Permanent Representation in Brussels

***Alternates:***

Mr James Mc Intyre  
First Secretary  
Embassy in Paris

Mr Declan Smyth  
First Secretary  
Department of Foreign Affairs

Mr Sean Kirwan  
Assistant Principal  
Department of Arts, Heritage, Gaeltacht and the Islands

Mr Keith McMullen  
Private Secretary to Minister  
Department of Education and Science

Ms Breeda Connaughton  
Higher Executive Officer  
Department of Education and Science

***Adviser:***

Mr Seamus Beirne  
Higher Executive Officer  
Department of Education and Science

**Islande/Iceland/Islandia/Исландия/  
ايسلندا /冰島**

***Delegates:***

H.E. Mr Björn Bjarnason  
Minister of Education, Science and Culture  
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Sigríður Á. Snævarr  
Ambassador  
Permanent Representative to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Sveinn Einarsson  
Chairman  
National Commission for UNESCO

Mr Helgi Gíslason  
Deputy Permanent Representative to UNESCO

Ms Guðný Helgadóttir  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

***Alternates:***

Ms Jóhanna María Eyjólfsdóttir  
Political Adviser to the Minister

Ms Sigrún Jónsdóttir  
Vice-Secretary General  
National Commission for UNESCO

Ms Bryndís Kjartansdóttir  
First Secretary

Ms Elín Hirst  
National Commission for UNESCO

Ms Margrét Leósdóttir  
National Commission for UNESCO

**Adviser:**

Mr Hafliði Pétur Gíslason  
National Commission for UNESCO

**Israël/Israel/Израиль/اسرائيل /以色列**

**Delegates:**

H.E. Ms Limor Livnat  
Minister of Education  
President  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Matan Vilnai  
Minister of Science, Culture and Sport

Ms Ronit Tirosh  
Director-General  
Ministry of Education  
Chairperson  
National Commission for UNESCO

H.E. Mr Yitzhak Eldan  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Mordechai Yedid  
Deputy Director-General  
United Nations and International Organizations  
Ministry of Foreign Affairs

**Alternates:**

Mr Daniel Bar-Elli  
Secretary-General  
Ministry of Science, Culture and Sport  
National Commission for UNESCO

Mr Arieh Shomer  
Director-General  
Ministry of Science, Culture and Sport  
National Commission for UNESCO

Prof. Yaacov Katz  
Chairman  
Pedagogic Secretariat  
Ministry of Education  
Chairman  
Education Commission for UNESCO

Prof. Niv Ahituv  
Vice-President  
Tel-Aviv University  
Chairman  
Communication and Informatics Commission for  
UNESCO

Mr Micha Yinon  
Chairman  
Director of Culture Directorate  
Ministry of Science, Culture and Sport  
Culture Commission for UNESCO

**Advisers:**

Mr Moshe Fogel  
Deputy Director-General for Information and  
International Relations  
Ministry of Science, Culture and Sport  
National Commission for UNESCO

Dr Hussam Massalha  
Head of Agricultural Biotechnology  
Ministry of Science, Culture and Sport  
Coordinator  
Science Commission for UNESCO

Ms Ayala Bar  
Assistant to Minister of Education

Ms Josepha Haliva  
Assistant to Minister of Education

Ms Yafa Shoshan  
Assistant to Director-General  
Ministry of Education

Mr Ilan Elgar  
Director  
International Organizations Division  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Dina Sorek  
Director  
Cultural and Scientific Agreements Division  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Roei Amit  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Elisabeth Cohen-Tannoudji  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Stephanie Azoulay  
Permanent Delegation to UNESCO

**Italie/Italy/Italia/Италия/  
إيطاليا /意大利**

**Délégués :**

Sénateur Mario Baccini  
Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Gabriele Sardo  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

S. E. M. Francesco Aloisi de Lardere  
Ambassadeur  
Directeur général des relations culturelles  
Ministère des Affaires étrangères

S. E. M. Giandomenico Magliano  
Ministre plénipotentiaire  
Directeur général pour la coopération au développement  
Ministère des Affaires étrangères

M. Giovanni Puglisi  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Mauro Masi  
Chef du Département Information et Edition  
Présidence du Conseil des ministres

Professeur Umberto Leanza  
Chef du Service du contentieux diplomatique  
Ministère des Affaires étrangères

M. Luciano Criscuoli  
Directeur général  
Service Développement des activités de recherche  
Ministère de l'instruction, des universités et de la  
recherche

Mme Elisabetta Midena  
Directrice générale des relations internationales  
Ministère de l'instruction, des universités et de la  
recherche

M. Mario Panaro  
Conseiller  
Direction générale des relations culturelles  
Ministère des Affaires étrangères

**Conseillers :**

Professeur Mario Primicerio  
Vice-Président  
Comité "Sciences exactes et naturelles"  
Commission nationale pour l'UNESCO

Professeur Francesco Margiotta Broglio  
Président  
Comité "Sciences sociales"  
Commission nationale pour l'UNESCO

Professeur Paolo Terni  
Président  
Comité "Culture"  
Commission nationale pour l'UNESCO

Professeur Mario Verdone  
Président  
Comité "Communication"  
Commission nationale pour l'UNESCO

Professeur Paolo Orefice  
Vice-Président  
Comité "Education"  
Commission nationale pour l'UNESCO

Professeur Marita Rita Saulle  
Présidente  
Comité "Droits de l'homme"  
Commission nationale pour l'UNESCO

Professeur Francesca Bocchi  
Présidente  
Comité "Patrimoine"  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Maria Paola Azzario Chiesa  
Secrétaire générale  
Forum des femmes de la Méditerranée  
Commission nationale pour l'UNESCO

Maître Nunzio Guglielmino  
Vice-Président de la Banque d'investissement  
Conseil de l'Europe  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Vincenza Lomonaco  
Conseillère  
Chef du Cabinet du Sous-Secrétaire d'Etat  
Ministère des Affaires étrangères

Professeur Tullio Scovazzi  
Professeur titulaire, Université de Milan  
Expert en droit de la mer  
Ministère des Affaires étrangères

M. Marco Ricci  
Conseiller  
Direction générale de la coopération  
au développement  
Ministère des Affaires étrangères

Mme Margherita Sabatini  
Direction générale des relations culturelles  
Ministère des Affaires étrangères

Mme Susanna Cappitelli  
Direction générale des relations culturelles  
Ministère des Affaires étrangères

Mme Teresa Savanella  
Expert  
Direction générale de la coopération  
au développement  
Ministère des Affaires étrangères

M. Giovanni Previti  
Ministère de l'économie et des finances



M. Antonio De Gasperis  
Direction générale des relations internationales  
Ministère de l'instruction, des universités  
et de la recherche  
Présidence du Conseil des ministres

M. Vincenzo Micocci  
Direction générale des relations internationales  
Ministère de l'instruction, des universités  
et de la recherche  
Présidence du Conseil des ministres

M. Lucio Pucsi  
Direction générale des relations internationales  
Ministère de l'instruction, des universités  
et de la recherche  
Présidence du Conseil des ministres

Mme Alessandra di Aichelburg  
Direction générale des relations internationales  
Ministère de l'instruction, des universités  
et de la recherche  
Présidence du Conseil des ministres

M. Gioacchino Fonti  
Service de développement de l'activité de recherche  
Ministère de l'Instruction, des universités  
et de la recherche  
Présidence du Conseil des ministres

M. Davide Morante  
Conseiller  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Mme Alessandra Molina  
Première Secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Marina Misitano  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Gianfranco Cali'

M. Gianluca Cappello Bigazzi

**Jamahiriya arabe libyenne /**  
**Libyan Arab Jamahiriya /**  
**Jamahiriya Arabe Libia /**  
**Ливийская Арабская Джамахирия /**  
**الجمهورية العربية الليبية /**  
**阿拉伯利比亚民众国**

**Délégués :**

S. E. M. Ammar Eltaif  
Vice-Premier ministre aux affaires de l'éducation et de  
la culture  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Mohamed Ahmed Alaswad  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Dr Abdalla Zarrugh  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

Abdl elsalam Mohamed Alatiri  
Commission nationale

Dr Ibrahim Elghali  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

Dr Altaher Bachir Habib  
Directeur de l'enseignement supérieur

Dr Idris Bushreida  
Conseiller technique  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Dr Dueb Lakhder  
Conseiller technique  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Dr Shoeib Y. Elmansury  
Président de la Commission de l'éducation  
Commission nationale de l'éducation, la science et la  
culture

Dr Ali H. Elhawat  
Professeur de l'Université

**Conseillers :**

M. Asad A. El Masoudi  
Chef de la Division de l'UNESCO  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Mahmud Mabruk A. Deghdagh  
Commission nationale

M. Abdel Kader Alraf Almal  
Professeur  
Université Omar Mukhtar

M. Giuma Anag  
Conseiller  
Département des antiquités

M. Ali Mohamed Berchana  
Directeur  
Centre national des éditions populaires

M. Ali Suleiman Alsaheli  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Jamal Khalifa Beit Almal  
Ministère des Affaires étrangères

M. Achraf Salem Alrais  
Ministère des Affaires étrangères

Mlle Ghada M. Faiyad  
Ministère des Affaires étrangères

Mlle Elham Mjower Kh. Endiri  
Union des étudiants libyens

M. Ihab Alka Mudi  
Union des étudiants libyens

M. Seddigh SH. Gwire

**Jamaïque/Jamaica/Ямайка/جامايكا/牙买加**

**Delegates:**

Honourable Mr Burchell Whiteman  
Minister of Education, Youth and Culture  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Sybil Campbell  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Honourable Ms Barbara Gloudon  
Chairperson, Communication  
Advisory Committee  
National Commission for UNESCO

Ms Dahlia Repole  
Chairperson  
Education Advisory Committee  
National Commission for UNESCO

Dr Arnaldo Ventura  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Dr Marcel Anderson  
National Commission for UNESCO

Dr Simon Clarke  
Special Adviser to the Minister  
Ministry of Education and culture

Ms Donna Scott-Mottley

**Јарон/Јаран/Јарón/Япония/  
اليابان/日本**

**Delegates:**

H.E. Ms Atsuko Toyama  
Minister of Education, Culture, Sports, Science  
and Technology  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Takashi Aoyama  
Senior Vice Minister of Education, Culture, Sports,  
Science and Technology

H.E. Mr Fumiaki Takahashi  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Ikuo Hirayama  
Chairperson  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Jun Yokota  
Director-General  
Cultural Affairs Department  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Tetsuhisa Shirakawa  
Director-General for International Affairs  
Ministry of Education, Culture, Sports, Science  
and Technology

Mr Toshikazu Ishino  
Minister Counsellor  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Hideo Sato  
Director  
Multilateral Cultural Cooperation Division  
Cultural Affairs Department  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Yusuru Imasato  
Director  
Office of Planning and Coordination  
International Affairs Division  
Ministry of Education, Culture, Sports, Science  
and Technology

**Advisers:**

Mr Yasuharu Suematsu  
Vice Chairperson  
National Commission for UNESCO

Mr Takao Kawakami  
President  
Japan International Cooperation Agency

**Experts:**

Mr Yoshiro Minato  
Director of the Office of the President  
Japan International Cooperation Agency

Mr Yutaka Hishiyama  
Director  
Office of Bioethics and Biosafety  
Life Science Division  
Research Promotion Bureau  
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and  
Technology

Mr Kazunobu Asada  
Secretary to the Minister of Education, Culture, Sports,  
Science and Technology

Mr Hiroshi Fukai  
Secretary to the Minister of Education, Culture, Sports,  
Science and Technology

Ms Sachiko Ishizaka  
Senior Staff  
Department of International Affairs  
Japan Science and Technology Corporation

Mr Daisuke Machida  
Director  
Office of International Cultural Exchange  
International Division  
Agency for Cultural Affairs

Mr Takahisa Tsugawa  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Masatsugu Seo  
Deputy Director  
Multilateral Cultural Cooperation Division  
Cultural Affairs Department  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Takashi Asai  
Assistant Director-General for International Affairs  
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and  
Technology

Mr Keisuke Otani  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Masayuki Mori  
International Exchange Programs  
Senior Staff  
International Science and Technology Affairs Division  
Science and Technology Policy Bureau  
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and  
Technology

Mr Minemasa Suehiro  
Secretary to the Senior Vice Minister of Education,  
Culture, Sports, Science and Technology

Mr Norihiko Shimizu  
Chief  
Office of the Director-General for International Affairs  
Ministry of Education, Culture, Sports, Science  
and Technology

Mr Hirofumi Miyamoto  
Official  
Research and Programming Division  
Economic Cooperation Bureau  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Masahiro Tanaka  
Assistant Police Inspector  
National Police Agency

Mr Akihiro Takazawa  
Third Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Toru Yoshikawa  
Third Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Eriko Kani  
Researcher/Advisor  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Takamichi Ikezoe  
Programme Specialist  
Asia/Pacific Cultural Center for UNESCO

**Jordanie/Jordan/Jordania/Иордания/  
الأردن/约旦**

***Delegates:***

H.E. Dr Khaled Toukan  
Minister of Education  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Mr Walid Al Rifai  
Counsellor  
Chargé d'affaires

Dr Raji Qubilat  
Cultural Counsellor  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Dr Tayssir Anahar  
National Commission for UNESCO

Dr Nabeel Albachir  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Maher Juweihan  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Ms Raghed Al-Saqqa  
Third Secretary  
Embassy in Paris

Ms Bashar Abu Taleb  
Third Secretary  
Embassy in Paris

Ms Nermine Goussous Kadi  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Souhir Raffa  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Angèle Najjar  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Shirin Sabri  
Permanent Delegation to UNESCO

**Kazakhstan/Kazajstán/Казахстан/  
كازاخستان/哈萨克斯坦**

**Delegates:**

H.E. Mr Imangali Tasmagambetov  
Deputy Prime-Minister  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Akmaral Arystanbekova  
Permanent Representative to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Yerzhan Kazykhanov  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Kadyr Kabdeshev  
Counsellor  
Embassy in France

Mr Kanat Zhusupov  
Assistant to the Deputy Prime-Minister

**Alternates:**

Mr Darhan Kaletaev  
Deputy Director  
Department of Internal Policy  
Ministry of Culture, Information and Public Accord  
Executive Secretary of Youth Affairs Council

Mr Galimzhan Amirov

First Secretary  
Embassy in France

Mr Maxim Solin  
Second Secretary  
Embassy in France

**Kenya/Кения/كينيا/肯尼亚**

**Delegates:**

Honourable H. Kosgey, E.G.H.  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr B.K. Mbaya  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Naomy Wangai  
Director of Education

Mr E. Vodoti  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Professor J.M. Bahemuka

**Alternates:**

Mr B. Sogomo

Professor S. Wandiga

Mr B. Cheboi

Professor J. Irina

Professor M. Kamar

**Experts:**

Professor W.K. Kipng'eno

Ms E. Wafula

Mr E. Kiugu

Mr P. Aura

Dr L. Konana

Mr A. Gachoya

Dr G. Abunga

Mr J. Osiako

Ms E. Wafula

Professor D. Serem

Mr G. Opiyo

Mr F.M. Makindi  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Salim M. Salim

**Kirghizistan/Kyrgyzstan/Kirguistán/Кыргызстан/  
قيرغيزستان / 吉尔吉斯斯坦**

**Delegates:**

H. E. Mr Chinghiz Aitmatov  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to  
Belgium and France  
Ambassador to UNESCO  
(Head of Delegation)

Mr Medet Shatmanov  
Officer of the Embassy to Belgium and France in  
Brussels

Mr Asylbek Aidaraliev  
Rector  
International University Kyrgyzstan  
Adviser to the President of the Kyrgyz Republic

Ms Adash Toktosunova  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Cholpon Ibraimova  
Head of International Department  
Prime Minister's Office

**Alternates:**

Ms Elmira Bakirova  
Vice Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Asel Djakypbekova  
Officer  
National Commission for UNESCO

**Kiribati/Кирибати/ كيريباتي / 基里巴斯**

**Delegates:**

Honourable Teambo Keariki  
Minister of Education, Training and Technology  
(Head of Delegation)

Mr Timau Tira  
Chief Education Officer

Ms Kateata Iaon Binoka  
Senior Education Officer  
Education For All  
National Coordinator

**Koweït/Kuwait/كُوَيْت/ الكويت / 科威特**

**Delegates:**

H.E. Dr Musaed Rashed Al Haroun  
Minister of Education and Higher Education  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

Mr Abd Alaziz Hassan Al-Jarallah  
Under Secretary of Education  
Deputy Chairman  
National Commission for UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Dr Hamoud Berghesh Al-Sadoon  
Secretary-General  
Higher Council of Education

Dr Jafar Yacoub Al-Aryan  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Taleb Al Baghli  
Permanent Delegate a.i. to UNESCO

**Alternates:**

Dr Mohammed Ghanem Al-Rumaihy  
Secretary-General  
National Council for Culture, Art and Literature

Mr Abdullah Ali Al-Luquman  
Assistant Under Secretary for Quality of Education  
Ministry of Education

Dr Souad Abd Al-Aziz Al-Furaihy  
Assistant Dean for Research, Consultancy and Training  
Kuwait University

Dr Marzouq Yousef Al-Ghuneim  
Professor  
The Public authority for applied Education

Dr Ahmad Abdul Mohsen Al-Refai  
Faculty Teaching Society  
Kuwait University

**Advisers:**

Dr Sameer Adeeb Al-Ghawass  
Kuwait Institute for Scientific Research

Dr Badr Ahmed Al-Nashy  
Chairman  
Union of the Members of Faculty Teachers  
in the Applied Education Colleges

Dr Muhammad Ahmed Al-Shatti  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Nawaf Henri Numan  
Office of Information  
Embassy in Paris

Dr Jasem Abd Al Malek Mohammed  
Headmaster of Hawally joint School

Ms Nawal Munif Al Khudairi  
Headmistress of Al Asma Secondary School

Mr Waleed Abd Al Atif Al-Awni  
Representative of Kuwait Teachers' Society

Mr Hamoud Rashed Al-Hunaidi  
Director  
Office of the Minister of Education

Ms Dalal Haider Al-Hassan  
National Commission for UNESCO

**Lesotho/Лесото/ ليسوتو /莱索托**

**Delegates:**

Honourable L. Lehohla  
(*Head of Delegation*)  
Mr. C. Moshapane  
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms M. Makatse

Ms K. Tsekoa

Ms N. Khits'ane

**Alternates:**

Mr T. Makintane

Ms. M. Williams

**Lettonie/Latvia/Letonia/Латвия/ لاتفيا /拉脱维亚**

**Delegates:**

H.E. Ms Sandra Kalniete  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in  
France  
(*Head of Delegation*)

Mr Guntars Krasts  
Head of Commission for Foreign Affairs of the  
Parliament

Mr Audris Sarnovics  
State Secretary  
Ministry of Education and Science

Mr Dace Neiburga  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Maris Klisans  
Director  
Department of International Organizations  
and Human Rights Policy  
Ministry of Foreign Affairs  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Ms Irena Klavina  
Culture Programme Director  
National Commission for UNESCO

Ms Inese Bruvere  
Education Programme Director  
National Commission for UNESCO

Ms Daina Sveica  
Science Programme Director  
National Commission for UNESCO

Ms Vita Timermane-Moora  
Deputy Head  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Gunta Araja  
Head of International Relations Division  
Ministry of Education and Science

**Advisers:**

Ms Aina Nagobads-Abola  
Senior Counsellor  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Nils Sakss  
Director of the Department of European Integration  
and Technical Assistance Programme Co-ordination  
Ministry of Education and Science

Mr Imants Freiberg  
President  
Association of Informatics, Technologies  
and Telecommunications  
Member of the National Committee for the UNESCO  
"Memory of the World" Programme

Mr Guntars Catlaks  
Director of the Programme "Transformation  
of Education" of the Soros Foundation

Ms Baiba Sejane  
Adviser  
Minister of Justice  
National Commission for UNESCO

Ms Vija Klusa  
Professor  
Faculty of Medicine  
Latvia's University

Mr Andris Vilks  
Director of the Latvian National Library  
National Commission for UNESCO

Mr Rolands Ozols  
Project Coordinator of the UNESCO ASP in Latvia

**Liban/Lebanon/Líbano/Ливан/لبنان/黎巴嫩**

**Délégués :**

S. E. Dr Ghassan Salamé  
Ministre de la culture  
(*Chef de la délégation*)

Mlle Carla Jazzar  
Chargée d'affaires  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

Dr Georges Tohmé  
Président  
Conseil national de la recherche scientifique

Mme Salwa Saniora Baassiri  
Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO

Dr Hisham Nachabé

**Suppléants :**

Mr Faouzi K. Atoui  
Conseiller du Ministre de la culture

Dr Ahmad Abdel Latif Beydoun  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Jade Tabet  
Spécialiste du patrimoine culturel

M. Henri Najjar  
Spécialiste du patrimoine subaquatique

**Conseillers :**

M. Maher Kheir

Mme Dima Rifai

Mme Samia Mouzarkel

Dr Fadia Nassif

M. Kalim Awad

M. Bahjat Rizk

M. Jacques Khater

Mme Fadia Kiwan

**Libéria/Liberia/Либерия/ليبيريا/利比里亚**

**Delegates:**

Honourable Dr D. Evelyn S. Kandakai  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Honourable Reginald Goodridge  
Minister of Information, Cultural Affairs and Tourism

Honourable George Kpenneh  
Chairman  
Senate Standing Committee on Education

Honourable James I. Draper  
Assistant Minister for Information  
Ministry of Information, Cultural Affairs and Tourism

Ms Hawah Goll-Kotchi  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Honourable Ben A. Roberts  
President  
University of Liberia

Dr A. Korli Korheina  
Chairman  
Biology Department  
University of Liberia

Prof. Moses Yarkpowolo  
Chairman  
Media Education  
University of Liberia

Honourable Ms Lily Behna  
Chargé d'Affaires a.i.  
Embassy of Liberia  
Permanent Delegation to UNESCO

**Lituanie/Lithuania/Lituania/Литва/**

**ليتوانيا /立陶宛**

**Delegates:**

H.E. Ms R. Dovydenienė  
Minister of Culture  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr A. Monkevičius  
Minister of Education and Science

H.E. Ms U. Karvelis  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms I. Marčiulionytė  
Vice Minister of Culture

Mr R. Vaitkus  
Vice Minister of Education and Science

**Alternates :**

Mr D. Numgaudis  
State Secretary of Education and Science

Ms D. Reikaitė  
Programme Coordinator  
National Commission for UNESCO

Mr R. Gudauskas  
Head of Communication Faculty of Vilnius University  
Chairman  
Librarian's Council

Mr S. Jaskelevičius  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr D. Mereckis  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

**Advisers:**

Mr M. Briedis  
Head of Teachers Initial and In-Service Training  
Division  
Ministry of Education and Science

Mr D. Kireillis  
Expert

Ms G. Ragucka  
Expert

**Luxembourg/Luxemburgo/Люксембург/لكسمبرغ /  
卢森堡**

**Délégués :**

S. E. Mme Erna Hennicot-Schoepges  
Ministre de la culture, de l'enseignement supérieur  
et de la recherche  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Jean-Marc Hoscheit  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Jean-Pierre Kraemer  
Président  
Commission nationale pour la coopération avec  
l'UNESCO

M. Paul Klein  
Secrétaire général  
Commission nationale pour la coopération  
avec l'UNESCO

M. Guy Dockendorf  
Premier Conseiller de gouvernement  
Ministère de la culture, de l'enseignement supérieur  
et de la recherche

**Suppléants :**

M. Patrick Engelberg  
Secrétaire de légation 1<sup>er</sup> en rang  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Mme Florence Ensch  
Attachée de légation  
Ministère des Affaires étrangères

Mme Josée Kirps  
Attachée de gouvernement  
Ministère de la culture, de l'enseignement supérieur  
et de la recherche

M. Marc Haller  
Rédacteur principal  
Ministère des Affaires étrangères

Mme Karin Bernard  
Secrétaire de légation

**Experts:**

M. Germain Dondelinger  
Professeur  
Attaché  
Ministère de la culture, de l'enseignement supérieur  
et de la recherche

M. Marc Rollinger

**Madagascar/Мадагаскар/مدغشقر /马达加斯加**

**Délégués :**

S. E. M. Jacquit Simon  
Ministre de l'enseignement secondaire  
et de l'éducation de base  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Boniface Levelo  
Ministre de l'enseignement technique et de la formation  
professionnelle

S. E. M. José Vianey  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de l'UNESCO



M. André Juckely Boto  
Secrétaire général  
Ministère de l'enseignement secondaire  
et de l'éducation de base

M. Jean Victor Randrianandrasana  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Edmond Roger  
Secrétaire général  
Ministère de l'environnement

M. Rivo Herilalala Ratovonirina  
Directeur de l'alphabétisation et de l'éducation  
des adultes  
Ministère de la population, de la condition féminine  
et de l'enfance

M. Hery-Zo Ralambomahay  
Conseiller technique  
Ministère des Affaires étrangères

Mme Ravaomalala Rasoanaivo  
Représentant permanent adjoint  
Représentation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Raymondine Rakotondrazaka  
Chef  
Service éducation et sciences  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Conseillers :**

Mme Meltine Rasolonomenjanahary  
Chef  
Service culture et communication  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Claude Babany  
Conseiller culturel  
Représentation permanente auprès de l'UNESCO

Mlle Hantanirinarisoa Simon  
Conseiller scientifique  
Représentation permanente auprès de l'UNESCO

M. Noël Baptiste Randrianandlanina  
Directeur général  
ANGAP

**Malaisie/Malaysia/Malasia/Малайзия/  
ماليزيا /马来西亚**

**Delegates:**

The Honourable Tan Sri Dato' Seri Musa Bin Mohamad  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Dato' Dr Noor Azmi Bin Ibrahim  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Raja Kamarudin Bin Raja Ahmad  
Under Secretary  
International Relations Division  
Ministry of Education  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Associate Professor Dr Latiffah Pawanteh  
Head  
Department of Communication  
University Kebangsaan

**Alternates:**

Mr Luis Kenneth  
Principal Assistant Secretary  
International Relations Division  
Ministry of Education  
Executive Secretary  
National Commission for UNESCO

Mr Abdul Rahman Bin Othman  
Senior Private Secretary  
Minister of Education

Mr Naharudin Bin Abdullah  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

H.E. Dato'Tunku Nazihah Bt. Tunku Mohd Rus  
Ambassador to France

Dr K.S. Das

**Advisers:**

Mr D. Abdul Rahman

Mr M. M. Akhbar

**Malawi/Малави/ ملاوي /马拉维**

**Delegates:**

Honourable Dr Nga Mtafu, MP  
Minister of Education, Science and Technology  
(*Head of Delegation*)

Honourable Clement Stambuli, MP  
Minister of Information  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Dr Ahmed I. Kharodia  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Thouse R. O,dala  
Secretary for Education, Science and Technology

Dr Nelson S. Ngwira  
Deputy Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

**Alternates:**

Dr J.B. Kuthemba-Mwale  
Director of Planning  
Ministry of Education, Science and Technology

Dr G.G.Y. M Gomezulu  
Principal Secretary for Sports and Culture

Mr Anthony Livuza  
Chief Information Officer

Mr Fred K. Nyondo  
Principal Scientific Officer  
National Research Council of Malawi

Rev. Dr O.P. Mazunda  
Counsellor  
Embassy in Paris

**Advisers:**

Mr F.R. Mkandawire  
Acting Executive Secretary  
National Commission for UNESCO

Ms G. Milner  
Principal Planning Officer  
Ministry of Education, Science and Technology

Mr Charles Namondwe  
Commissioner for Culture

Ms Quent Kalichero  
First Secretary Political  
Embassy in Paris

**Maldives/Maldivas/Мальдивские Острова/  
المالديف /马尔代夫**

**Delegates:**

Honourable Dr Mohamed Latheef  
Minister of Education  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Ms Zahiya Zareer  
Assistant Director General  
Ministry of Education  
Secretary  
National Commission for UNESCO

**Mali/Mali/Mali/ مالي /马里**

**Délégués :**

S. E. M. Moustapha Dicko  
Ministre de l'éducation  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Moussa Coulibaly  
Ambassadeur à Paris

M. Adama Samassekou  
Présidence de la République

M. Ario Youssouf Maiga  
Conseiller à l'éducation à la primature

M. Arouna Coulibaly  
Chef de Cabinet  
Ministère des mines, de l'énergie et de l'eau

**Suppléants :**

M. Salifou Samake  
Conseiller technique  
Ministère de l'éducation

M. Yafong Berthe  
Conseiller technique  
Ministère du développement rural

M. Mamadou Bani Diallo  
Conseiller technique  
Ministère de la culture

M. Hamidou Doucoure  
Conseiller culturel  
Ambassade à Paris

Mme Aminta Sall  
Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Conseiller :**

M. Amadou Camir Doumbia  
Conseiller à la Communication  
Ambassade à Paris

**Malte/Malta/Мальта/ مالطة /马耳他**

**Delegates:**

The Honourable Dr Louis Galea  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr Joseph Licari  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

H.E. Ms Maria Cilia  
Ambassador  
Vice-President  
National Commission for UNESCO

Ms Natasha Meli  
Counsellor  
Ministry of Foreign Affairs

**Maroc/Morocco/Marruecos/Марокко/  
المغرب /摩洛哥**

**Délégués :**

S. E. Professeur Najib Zerouali Ouariti  
Ministre de l'enseignement supérieur, de la formation  
des cadres  
et de la recherche scientifique  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Omar Fassi  
Secrétaire d'état chargé de la recherche scientifique

S. E. Mme Aziza Bennani  
Ambassadeur  
Déléguée permanente auprès de l'UNESCO

M. Mohammed Knidiri  
Président  
Université Kcadi Ayad - Marrakech

Mme Naïma Tabet  
Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants :**

Mme Aziza Limame  
Directrice de la coopération scientifique et culturelle  
Ministère des Affaires étrangères et de la coopération

M. Abesslem Zouggar  
Directeur de l'hydraulique  
Ministère de l'équipement

M. Abderrazzak Khaled  
Directeur des études juridiques et de la promotion des  
droits de l'homme  
Ministère des droits de l'homme

M. Abdejilil Hajraoui  
Directeur du patrimoine culturel  
Ministère des affaires culturelles et de la  
communication

M. Abderrahmane Chorfi  
Directeur  
Ecole nationale d'architecture

**Conseillers :**

M. Anis Birrou  
Chef du Cabinet du Ministre de l'Enseignement  
supérieur,  
de la Formation des cadres et de la recherche  
scientifique

M. Najib Hatimi  
Conseiller de M. le Secrétaire d'Etat chargé des sciences

M. Driss Dkhissi  
Chef de la division de la coopération  
Ministère des affaires culturelles  
et de la communication

M. Mohammed Acheboun  
Chef de la division de l'enseignement supérieur  
et de la recherche agricole  
Ministère de l'agriculture et du développement rural

M. Salah Eddine El Honsali  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Mme Souad El Idrissi  
Conseillère  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Rachid Seghrouchni  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Maurice/Mauritius/Mauricio/Маврикий/  
موريشيوس /毛里求斯**

**Delegates:**

Honourable Louis Steven Obeegadoo  
Minister of Education and Scientific Research  
(*Head of Delegation*)

H.E. Abdool Raouf Bundhun  
Ambassador  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Soopramanien Kandasamy Pather  
Acting Permanent Secretary  
Ministry of Education and Scientific Research

Ms Marie Hélène Chavrimootoo  
First Secretary  
Embassy in Paris

**Mauritanie/Mauritania/Мавритания/  
موريتانيا /毛里塔尼亚**

**Délégués :**

S. E. M. Isselmou Ould Sid'El Moustaph  
Ministre de la culture et de l'orientation islamique  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Sidi Mohamed Ould Sidaty  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Jeyid Ould Abadi  
Conseiller  
Ministère de la culture et de l'orientation islamique

M. Saleh Ould Moulaye Ahmed  
Conseiller  
Ministère de l'éducation nationale

M. Melainine Ould Khaled  
Directeur de la communication  
Ministère des affaires étrangères et de la coopération

**Suppléants :**

Mme Emmat Mint Ewnen  
Conseillère  
Secrétariat d'Etat chargé de l'analphabétisme  
et l'enseignement originel

M. Mohamed Yahya Ould Sidi Haiba  
Conseiller  
Commissariat aux droits de l'homme, à la lutte  
contre la pauvreté et à l'insertion

M. Abdellahi Ould Yeba Ould Khalifa  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Mohamed Ould Hamoud  
Inspecteur  
Ministère de la culture et de l'orientation islamique  
Représentant  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Cheikh El Kébir Ould Chbih  
Directeur de la programmation, de la coopération  
et du développement juridique  
Secrétariat d'Etat auprès du Premier Ministre  
Chargé des nouvelles technologies

**Conseillers :**

Mme Mounira Mint Abdallah  
Directrice de la promotion féminine  
Secrétariat d'Etat à la condition féminine

M. Harouna Traore  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Mexique/Mexico/México/Мексика/  
المكسيك /墨西哥**

**Delegados:**

Excmo. Dr. Reyes Tamez Guerra  
Secretario de Educación Pública  
Presidente de la Comisión de Cooperación  
con la UNESCO  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Javier Barros Valero  
Embajador  
Representante Permanente ante la UNESCO

Dr. Daniel González Spencer  
Director General de Relaciones Internacionales  
Secretario General de la Comisión de Cooperación  
con la UNESCO

Sra. Mabel Gómez Oliver  
Consejero  
Representante Permanente Alterno ante la UNESCO

Dra. Maribel Gómez Treviño  
Secretaria Particular del Secretario de Educación  
Pública

**Suplentes:**

Lic. Isabel Farha Valenzuela  
Directora de Relaciones Multilaterales  
Secretaria Adjunta de la CONALMEX

Dra. Adriana Valadés de Moulines  
Segundo Secretario,  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Lic. Diego Simancas Gutierrez  
Tercer Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Lic. Clarelina Agostini Delmare  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Ing. Marco Polo Bernal Yarahuán  
Subsecretario de Educación e Investigación  
Tecnológicas  
Secretaría de Educación Pública

**Consejeros:**

Arq. Francisco Javier López Morales  
Director de Patrimonio Mundial  
Instituto Nacional de Antropología et Historia

Ing. Ismael Madrigal Monárrez  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. María Dolores Martínez de Lepoittevin

Sra. Josefina Guzmán de Marchal

Sra. Irma Velázquez Becerra

Srta. Gloria Muñoz Ortega

Sr. Julio García Estevez

**Monaco/Mónaco/Монако/ موناكو /摩纳哥**

**Délégués :**

S. E. M. Jean Pastorelli  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. René Novella  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Gilles Noghes  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Robert Fillon  
Ministre conseiller  
Ambassade en France

**Suppléants :**

Mme Anne Willings Grinda  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Yvette Lambin de Combremont  
Directeur de l'éducation nationale, de la jeunesse  
et des sports

M. Rainier Rocchi  
Directeur des affaires culturelles

Monsieur le Professeur François Doumège  
Secrétaire général  
Commission internationale pour l'exploration  
scientifique de la mer Méditerranée

**Conseillers :**

Mlle Carole Lanteri  
Secrétaire  
Ambassade en France

M. Frédéric Labarrère  
Administrateur  
Ambassade en France

**Mongolie/Mongolia/Монголия/ منغوليا /蒙古**

**Délégués :**

S. E. M. Ayurzana Tsanjid  
Ministre de l'éducation, de la culture et des sciences  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Gotovdorjiin Louzan  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en  
France  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Oidov Chimidregzen  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Norov Urtnasan  
Directeur  
Département de l'administration et de la coopération  
Ministère de l'éducation, de la culture et des sciences

M. Toitog Toumourkhuleg  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

Mme Luvsandash Orgilmaa  
Fonctionnaire  
Département de l'administration et de la coopération  
Ministère de l'éducation, de la culture et des sciences

M. Bayalag Erdem Gonchig  
Troisième Secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Expert :**

M. Batbold Enkhtuvshin  
Vice-Président  
Académie des sciences

**Mozambique/Мозамбик/ موزمبيق /莫桑比克**

**Délégués :**

S. E. Mme Lídia Maria Ribeiro Arthur Brito  
Ministre de l'enseignement supérieur, de la science  
et de la technologie  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Alcido Ngwenha  
Ministre de l'éducation

M. Luís Covane  
Vice-Ministre de la culture

M. Januário Mutaqhiha  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Fátima Naimo Amade  
Assesseur du Ministre de l'enseignement supérieur,  
de la science et de la technologie

**Suppléants :**

M. Rodrigues António Caianga  
Assesseur du Ministre des Affaires des anciens combattants

M. Virgílio Zacarias Juvane  
Directeur national de la planification  
Ministère de l'éducation

Mme Angela Khan  
Directrice nationale du patrimoine culturel

M. Filimone Júlio Tsambe  
Chargé d'affaires p.i.  
Ambassade en France

M. Manuel Gonçalves  
Premier Secrétaire  
Ministère des Affaires étrangères

**Conseillers :**

M. Felisberto Tinga Nhabomba  
Chef du Cabinet d'études et de coopération auprès du Cabinet d'information du Premier Ministre

M. Cândido Zaqueu Namburete  
Chef du Département des relations internationales  
Ministère de la culture

**Мьянма/Мьянма/ میانمار / 缅甸**

**Delegates:**

H.E. U Than Aung  
Minister  
Ministry of Education  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. U Wunna Maung Lwin  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to France  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

U Han Tin  
Rector  
Institute of Education  
Ministry of Education  
Secretary  
National Commission for UNESCO

U Myint Soe  
Minister Counsellor  
Embassy in France

U Aung Latt  
First Secretary  
Embassy in Paris

**Alternates:**

Daw Aye Hla Bu  
First Secretary

U. Thet Tun  
Second Secretary

U. Tuh Along Ro  
Attaché

U. Kyi Thar Cho  
Attaché

**Namibie/Namibia/Намибия/ نامیبیا / 纳米比亚**

**Delegates:**

Honourable Mr Nahas Angula  
Minister of Higher Education, Training and Employment Creation  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Wilfried I. Emvula  
Ambassador  
Embassy in France

Professor Peter Katjavivi  
Commissioner  
Social and Human Sciences

Mr Stanley Simataa  
Deputy Permanent Secretary  
Ministry of Basic Education and Culture

Mr Tshikarepo Andjamba  
Director  
National Monuments Council

**Alternates:**

Mr Jeroboam Shaanika  
Counsellor  
Embassy in France

Mr Justin Ellis  
Commissioner, Education

Mr Alfred van Kent  
Commissioner, Scientific Commission

Mr Andre Strauss  
Commissioner, Culture

Ms Rianne Selle  
Commissioner, Communication and Information

**Advisers:**

Mr Marius Kudumo  
National Commission for UNESCO

Mr Patrick Haingura  
Directorate of Youth

Ms Trudie Amulungu  
National Commission for UNESCO

Mr K. Matundu-Tjiparuro  
Media Liaison

**Nauru/Науру/ناورو/瑙鲁**

**Delegates:**

Mr John Aremwa  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Ms Kylie Notte  
Adviser  
Youth Affairs

Ms Andrea Faulkner

**Népal/Nepal/Непал/نيبال/尼泊尔**

**Delegates:**

Honourable Amod Prasad Upadhyay  
Minister of Education and Sports  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Indra Bahadur Singh  
Ambassador to France  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Khagendra Basnyat  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Riddhi Baba Pradhan  
Joint Secretary  
Ministry of Culture, Tourism and Civil Aviation

Mr Chuman Singh Basnyat  
Director-General  
Department of Education

**Alternates:**

Mr Bal Ram Poudel  
Lecturer  
Tribhuvan University

Mr Tara Baral  
Coordinator  
Mass Communication Committee  
National Commission for UNESCO

Mr Basanta Prasad Bidari  
Counsellor  
Embassy in Paris  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Pushpa Raj Ghimire  
Third Secretary  
Embassy in Paris

**Nicaragua/Никарагуа/نيكاراغوا/尼加拉瓜**

**Delegados:**

Excmo. Lic. Fernando Robleto Lang  
Ministro de Educación, Cultura y Deportes  
(*Jefe de la delegación*)

Lic. Sra. Ximena Flores Loaisiga  
Delegada Permanente Suplente  
Representación ante la UNESCO  
(*Jefa adjunta de la delegación*)

**Niger/Nigre/Нигер/النيجر/尼日尔**

**Délégués :**

M. Tcheko Amadou  
Chargé d'affaires p.i.  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

Mme Adiza Hima Mailele  
Secrétaire générale  
Ministère de l'éducation de base

M. Boureima Hamidou  
Secrétaire général  
Ministère du tourisme et de l'artisanat

M. Souley Boubacar  
Secrétaire général  
Ministère de l'hydraulique, de l'environnement  
et de la lutte contre la désertification

Professeur Pierre Foulani  
Président  
Conseil solaire national  
Présidence de la république

**Suppléants :**

Mme Aïssatou Souley  
Secrétaire exécutive  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Seyni Seydou  
Directeur de la faune et de la pisciculture  
Ministère de l'hydraulique, de l'environnement  
et de la lutte contre la désertification

Mme Abdou Hamsatou  
Point focal UNESCO  
Ministère des Affaires étrangères, de la coopération  
et de l'intégration africaine

M. Hamidou Garba  
Ingénieur principal des travaux publics et des mines  
Ministère de l'hydraulique, de l'environnement  
et de la lutte contre la désertification

M. Amadou Maïlele  
Conseiller social et culturel principal  
Cabinet du Premier Ministre

**Nigéria/Nigeria/Нигерия/ نيجيريا /尼日利亚**

***Delegates:***

Honourable Professor Abraham Babalola Borishade  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Honourable Ms Boma Bromilow-Jack  
Minister of Culture and Tourism

Honourable Ms Pauline Tallen  
Minister of State for Science and Technology

Mr Geoffrey Enokura  
Permanent Secretary for Education

Dr C.J.G. Orjioko  
Permanent Secretary  
Science and Technology

***Alternates:***

H.E. Mr E.A. Aina  
Ambassador in France

Chief A.O. Okafor  
Permanent Secretary for Water Resources

H.E. Professor Michael Omolewa  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Ms Joyce Aluko  
Chairperson  
National Commission for UNESCO

Dr. S.A.B. Atolagbe  
DESS Com. II

***Advisers:***

Ms O.O. Omolayole  
National Librarian

Dr A.S. Adegoke  
Chairperson  
Science and Technology Sector

Professor W.O. Aiyepoku  
Chairperson  
CII Sector

Professor V. Owotu  
Chairperson  
Education Sector

Ms F.R. Anjorin  
Deputy Director  
Federal Ministry of Culture and Tourism

Mr Aig-Imoukhuede  
Chairperson  
Culture Sector

Professor Gidado Tahir  
UBE

Professor Peter Okebukola  
Executive Secretary  
NUC

Ms M.O.A. Olorunfunmi  
DD Inter

Mr Tunji Olaopa  
DD Policy Administration

Engr. A.J. Ayeni  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Ms M.Y. Katagum  
AD, FME

Mr J.A. Hanidu  
Water Resources

Mr Olufemi Odumosu  
Water Resources

Mr Remi Ibitola  
Special Assistant, Minister

Professor O. Jegede  
Open/Distance Education

Ms Fatima Othman  
Counsellor  
Permanent Delegation to UNESCO



Mr Yemi Lijadu  
Adviser  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Y.M.O. Nwafor  
Deputy Permanent Delegate  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Kabir Ysyaku  
Executive Secretary NCCE

Mr M.a. Jaji  
Executive Secretary ETF

Dr Nuhu Yakubu  
Executive Secretary NBTE

Professor Taiwo Ajayi  
Executive Secretary NIEPA

Ms Binta Hassan  
Federal Ministry of Women Affairs

Mr D. Dauda  
Secretariat Assistant to the HME

Alhaji S. Lafiagi  
Council Chairman NCCE

Mr T.I. Obiaga

Mr E. Denenu

Mr Mudiaga O. Mowoe

Mr Robert Unegbo

Nioué/Niue/Ннуэ/ نیوی / 纽埃

**Delegate :**

Ms Stephanie Dolphin  
(Head of Delegation)

Norvège/Norway/Noruega/Норвегия/  
النرويج / 挪威

**Delegates:**

H.E. Ms Ellen Horn  
Minister of Cultural Affairs  
(Head of delegation)

Mr Roger Ingebrigtsen  
State Secretary  
Ministry of Cultural Affairs

H.E. Mr Rolf Trolle Andersen  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Magne Velure  
Director  
National Commission for UNESCO

Mr Ole Briseid  
Director-General  
Ministry of Education, Research and Church Affairs

**Alternates:**

Mr Helge M. Sønneland  
Secretary-General  
Ministry of Cultural Affairs

Mr Alf Modvar  
Deputy Director-General  
Ministry of Cultural Affairs

Ms Tove Brekke  
Deputy Director-General  
Ministry of Education, Research and Church Affairs

Ms Mari Hareide  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Ase Vøllo  
Assistant Director-General  
Ministry of Cultural Affairs

**Advisers:**

Ms Randi Bendiksen  
Special Adviser  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Olav Myklebust  
Adviser  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Henning Gorholt  
Director-General  
Ministry of Cultural Affairs

Ms Monica Dalen  
Professor  
National Commission for UNESCO

Ms Ellen Lange  
Adviser  
Ministry of Education, Research and Church Affairs

Ms Lene Oftedal  
Adviser  
Ministry of Education, Research and Church Affairs

Ms Wenche Tollefsen  
Adviser  
Ministry of Education, Research and Church Affairs

Mr Tomas Øvergaard  
Senior Adviser  
Ministry of Education, Research and Church Affairs

Ms There M. Wagle  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Lars Ulsnes  
Educational Attaché  
Embassy in Paris

Ms Marie Rein Bore  
Editor  
National Commission for UNESCO

Mr Karl Baadsvik  
Senior Adviser  
National Commission for UNESCO  
Ms Marit Myrvoll  
Research Fellow  
National Commission for UNESCO

Mr Jon Naustadlid  
Director  
National Commission for UNESCO

Mr Lars Salvesen  
National Commission for UNESCO

Ms Sigrid Straand  
Assistant Professor  
National Commission for UNESCO

Ms Tone Abrahamsen  
Higher Executive Officer  
National Commission for UNESCO

Ms Youmna Erstad  
Higher Executive Officer  
National Commission for UNESCO

Mr Alaug Ronesen  
Junior Executive Officer  
Secretary to the Delegation  
National Commission for UNESCO

**Nouvelle-Zélande/New Zealand/  
Nueva Zelandia/Новая Зеландия/  
نيوزيلندا/新西兰**

***Delegates:***

Honourable Margaret Austin  
Chairperson  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Mr Simon Gimson  
Permanent Delegate to UNESCO  
Embassy in Paris

Mr John Heremia Mohi  
National Commission for UNESCO

Mr Patrick Lynch  
National Commission for UNESCO

Mr Lawrence Zwimpfer  
National Commission for UNESCO

***Alternates:***

Ms Jacquie Dean  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO  
New Zealand Mission in Paris

Ms Elizabeth Rose  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Dr Ann Pomeroy  
Policy Manager  
Ministry of Social Policy

Ms Susan Isaacs  
UNESCO Officer  
National Commission for UNESCO

Ms Thelma Lane Mohi  
Manager  
Education Review Office

***Advisers:***

Mr David Fenby  
Delegation Secretary

Ms Lena Fenby  
Embassy in Paris

Ms Bridget Gee  
Embassy in Paris

**Oman/Omán/Оман/عمان/阿曼**

***Delegates:***

H.E. Sayyid Saoud Bin Ibrahim Bin Saoud Al Busaidi  
Minister of Education  
Chairman  
National Commission for Education, Science and  
Culture  
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr Fawzia Bin Nasser Al Farisi  
Under Secretary  
Minister of Education for Curricula and Training  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Dr Musa Bin Jaafar Bin Hassan  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Taleb Bin Miran Al Raïsi  
Chief  
Department of Conferences and International  
Organizations  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Ahmed Bin Amer Al Rawas  
Adviser to the Minister  
Secretary  
National Commission for Education, Science and  
Culture

**Alternates:**

Mr Amer Bin Ali Al Kayoumi  
Director-General  
Nature Conservation and Algae Life  
Ministry of Regional Municipalities Environment and  
Water Ressources

Mr Saoud Bin Mohamed Al Tamimi  
Director-General  
Universities and Private Colleges  
Ministry of Higher Education

Mr Ali Bin Mohamed Zaabanout  
Director-General of Information  
Ministry of Information

Mr Hassan Bin Mohamed Bin Ali Al Lawati  
Director-General of Administration and Finance  
Ministry of National Heritage and Culture

Dr Abdallah Bin Mohamed Al Sarmi  
Deputy Director of Education Research Center  
Sultan Qaboos University

**Advisers:**

Sheikh Khalid Bin Mohamad Bin Zaher Al Hinai  
Director-General  
General Directorate for Planning and Educational  
Information  
Ministry of Education

Mr Kamal Bin Hassan Macki  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Sheikh Salem Bin Hamad Bin Jemaa Al Alawi  
Director-General  
General Directorate of Education  
Ministry of Education

**Ouganda/Uganda/Уганда/أوغندا/乌干达**

**Delegates:**

Honourable Dr E. Khiddu Makubuya  
Minister of Education and Sports  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

Prof. Eriabu Lugujo  
Professor of Mechanical Engineering  
Faculty of Technology  
Makerere University

Mr Phenny Birungi  
Director  
Public Libraries Board  
Chairperson  
PGI Committee

Prof. Paul Edward Mugambi  
Senior Lecturer  
Department of Mathematics  
Makerere University

Mr Sam B. Onek  
Ag. Director of Education  
Ministry of Education and Sports

**Alternates:**

Honourable Avitus Tibarimbasa MP  
Member of Sessional Committee of Social Services

Dr J.P. Okullu-Mura  
Commissioner/Information  
Office of the President

Mr F.X.K. Lubanga  
Permanent Secretary  
Ministry of Education and Sports  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Lewis D. Balida  
Embassy in Brussels  
(Deputy Head of Delegation)

Prof. James Sengendo  
Faculty of Social Science  
Makerere University

**Advisers:**

Ms Anastasia Nakkazi  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Augustine Omare-Okurut  
Assistant Commissioner  
Culture

Prof. Joy Kwesiga  
Dean  
Faculty of Social Science  
Makerere University

Dr Z.M. Nyiira  
Executive Secretary  
National Council for Science and Technology  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr J.R. Erone  
Government Chemist

Mr Nsubuga-Senfuma  
Commissioner  
Water Management Resources

Ms Rose Namayanja  
Youth  
MP for Youth Central Region

Mr Charles Sendegeya Makanga  
Youth  
Youth Mobilizer/ICT and Peace programmes  
National Commission for UNESCO

Mr Godfrey Kwoba  
Third Secretary  
Embassy

**Ouzbékistan/Uzbekistan/Uzbekistán/  
Ўзбекистан/ اوزبكستان / 乌兹别克斯坦**

***Delegates:***

H.E. Mr Khamidulla Karamatov  
Deputy Prime Minister  
Chairperson  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Mr Bekhzod Yuldashev  
President  
Academy of Sciences

H.E. Mr Tokhirjon Mamajonov  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Alisher Ikramov  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

***Alternates:***

Mr Qodir Djuraev  
Head of the Science Department  
National Commission for UNESCO

Mr Alisher Akhmedov  
Head of the Education Department  
National Commission for UNESCO

Mr Farrukh Inagamov  
Head of the Culture Department  
National Commission for UNESCO

Ms Dilnoza Kuirbanova  
Programme Specialist on Education Department  
National Commission for UNESCO

Mr Donielbek Boltabaev  
National Coordinator of UNESCO ASP

***Advisers:***

Ms Khurshida Mambetova  
Programme Specialist on Culture  
National Commission for UNESCO

Mr Alisher Koundouzov  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Ashraf Akhmedov  
Director  
International Institute for Central Asian Studies

**Pakistan/Pakistán/Пакистан/  
پاکستان / 巴基斯坦**

***Delegates:***

H.E. Ms Zubaida Jalal  
Minister for Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Prof. Atta-ur-Rahman  
Minister for Science and Technology  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Tariq Farook  
Secretary for Education

H.E. Mr Musa Javed Chohan  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Arif Hussain  
Deputy Secretary-General  
PNCU

***Alternates:***

Dr Baela Raza Jamil  
Member, Advisory Board  
Ministry of Education

Dr Rukhsana Zia  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

M. Said Ghulam  
Assistant Educational Adviser  
Ministry of Education

Dr Nasim Anwar  
Adviser COMSETECH  
Islamabad

Mr Salman Ansari  
Adviser to Minister  
Ministry of Science and Technology

**Advisers:**

Mr Saeed-ur-Rehman  
Director-General  
Department of Archaeology and Museums

Mr Salim Gul Shaikh  
Director-General  
PBC

Mr Chengez Sultan  
Director-General  
PNCA

Mr M. Najm Akbar  
Counsellor

Mr Shabbir Anwer  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Khayyam Akbar  
First Secretary

Ms Aisha Farooqui  
Second Secretary

Mr Syed Zahid Ali

Mr Ishtiaq Ahmed

**Palaos/Palau/Палау/پالائو/帕劳**

**Delegate:**

Honourable Alexander Mep  
Minister  
Ministry of Community and Cultural Affairs  
(*Head of Delegation*)

**Panama/Panamá/Панама/بنما/巴拿马**

**Delegados:**

Excma. Doris Rosas de Mata  
Ministra de Educación  
(*Jefe de la delegación*)

Sr. Gabriel Mata

Excma. Sra. Myriam Bermúdez  
Embajadora  
Delegada Permanente ante la UNESCO

Sr. Jorge Patiño  
Delegado Adjunto  
Misión Permanente ante la UNESCO

Sra. Mari Carmen Bermúdez de León  
Agregada  
Misión Permanente ante la UNESCO

**Suplente:**

Sr. Jaime Fields

**Papouasie Nouvelle-Guinée/  
Papua New Guinea/  
Papua Nueva Guinea/  
Папуа-Новая Гвинея/  
بابوا غينيا الجديدة  
巴布亚新几内亚**

**Delegates:**

Honourable Dr John Waiko MP  
Minister for Education, Science, Research and  
Technology  
(*Head of Delegation*)

Honourable Sir Pita Lus  
Minister for Culture and Tourism

Honourable Mr Daniel Kapii  
Member of National Parliament

Mr Peter Baki  
Secretary for Education

Mr Kappa Yarka  
Permanent Delegate to UNESCO

**Alternates:**

Mr Soroi Eoe  
Director  
National Museum and Art Gallery

Dr Phillip Kereme  
Director  
Office of Higher Education

Dr Jacob Simet  
Director  
National Cultural Commission

Mr Phillip Aeava  
Director-General PNGTEL

Ms Regina Kati  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Advisers:**

Mr Daniel Paraide  
Director  
National Library

Dr Digim Rina  
Anthropology Lecturer  
University of Papua New Guinea

Mr Walter Komek  
National Commission for UNESCO

Mr Phillip Aki  
First Secretary  
Culture and Tourism Minister

Ms Lianne Uvelio  
Youth Representative

**Paraguay/Парагвай/ باراغواي /巴拉圭**

**Delegados:**

Excmo. Sr. Rubén Bareiro Saguier  
Embajador  
Delegado permanente ante la UNESCO  
(*Jefe de la delegación*)

Sra. Blanca Ovelar  
Viceministra de Educación

Sr. Tito Rojas  
Director General de Gabinete  
Ministerio de Educación

Sr. Sila Estigarribia  
Delegado permanente adjunto ante la UNESCO

Sr. Juan Angel Delgadillo  
Consejero

**Pays-Bas/Netherlands/Países Bajos/  
Нидерланды/ هولندا /荷兰**

**Delegates:**

H.E. Mr Peter van Vliet  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Ms Lieteke van Vucht Tijssen  
Chair  
National Commission for UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Arie Ijzerman  
Director for International Policy  
Ministry of Education, Culture and Science

Mr Ad Koekkoek  
Director for Cultural Cooperation, Education and  
Research  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Herald Voorneveld  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

**Alternates:**

Mr Jan Willem Hartgerink  
Ministry of Health, Welfare and Sport

Mr Bart Wijnberg  
Ministry of Health, Welfare and Sport

Ms Ineke Bink-Leijh  
Directorate of General Cultural Policy  
Ministry of Education, Culture and Science

Ms Eva van Ginneken  
United Nations and International Financial Institutions  
Department  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Gert Jan Thomassen  
Directorate for Higher Education  
Ministry of Education, Culture and Science

**Advisers:**

Mr Nout van Woudenberg  
Legal Affairs Department  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Sari van Heemskerck Pillis-Duvekot  
Vice Chair  
National Commission for UNESCO

Mr Pieter de Meijer  
Former Chair  
National Commission for UNESCO

Mr Fons van Wieringen  
Chairperson  
Subcommission for Education  
National Commission for UNESCO

Mr Reinder Feddes  
Subcommission for Sciences  
National Commission for UNESCO

Mr Arie de Ruyter  
Chairperson  
Subcommission on Social Science  
National Commission for UNESCO

Mr Wim Noomen  
Chairperson  
Subcommission for Communication and Information  
National Commission for UNESCO

Mr Rieks Smeets  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Dick Lageweg  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Babs de Klerk  
National Commission for UNESCO

Mr Fernando Brugman  
National Commission for UNESCO

Ms Yvonne Hendrikman  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Mr Jan van Ravens  
Directorate for International Policy  
Ministry of Education, Culture and Science

Mr Hans Stegeman  
Directorate for International Policy  
Ministry of Education, Culture and Science

Mr Guillaume Teerling  
Directorate for Higher Education  
Ministry of Education, Culture and Science

Ms Judith Belinfante  
Member of Parliament of the Lower House

Mr Oussama Cherribi  
Member of Parliament of the Lower House

Mr Jetze van der Ham

Ms Marjan Romain  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Agnes Barth  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Els Rouet  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Paula Schindeler  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Daniel Papa  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr A.P. Uijterlinde  
Ministry of Education, Culture and Science

**Pérou/Peru/Perú/Περού/بيرو/秘鲁**

**Délégués :**

S. E. Dr. Nicolas Lynch  
Ministre de l'éducation  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Javier Pérez de Cuéllar  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Dr. Juan Abugatás  
Vice-Ministre de la gestion pédagogique

M. Eduardo Martinetti  
Ministre  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Carlos Vásquez Corrales

M. Carlos Briceño Salazar

**Conseillers :**

S. E. M. Alberto Wagner de Reyna  
Ambassadeur

M. Alberto Massa  
Ministre

M. Alfredo Picasso de Oyague

M. Carlos Buhler

Mlle. Magali Dávalos Robles

**Philippines/Filipinas/Филиппины/  
الفلبين /菲律宾**

**Delegates:**

Honourable Raul S. Roco  
Secretary  
Department of Education, Culture and Sports  
(*Head of Delegation*)

Honourable Hector K. Villaruel  
Ambassador to France  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Honourable Estrella Alabastro  
Secretary  
Department of Science and Technology

Honourable Florangel R. Braid  
President Asian Institute of Journalism  
Chairperson

Committee on Communication  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Dr Florentino Hornedo  
Vice-Chairperson  
Committee on Social and Human Sciences  
National Commission for UNESCO

Dr Ester B. Ogena  
Director  
DOST-Science Education Institute  
Committee on Science and Technology  
National Commission for UNESCO

Ms Preciosa S. Soliven  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Deanna O. Recto  
Senior Foreign Affairs Adviser for UNESCO

Dr Virginia R. Miralao  
Executive Director  
Philippine Social Science Council  
Committee on Social and Human Sciences  
National Commission for UNESCO

**Advisers:**

Dr Zenaida Domingo  
Head  
Business Development Office  
Senior Specialist SEAMEO-INNOTECH

Ms Belen Dayauon  
Vice President  
Asian Institute of Journalism

Ms Lourdes De Vera

Ms Gilda Villadolid

Ms Jetka Lim

Ms Evelyn Austria-Garcia

Ms Josefina Estrada

Mr Lyrie Fulgencio

Mr Antonio C. Modena

Ms Bernarditas Muller

Mr Chester Diaz

Mr Augusto F. Villalon  
National Commission for UNESCO

**Pologne/Poland/Polonia/Польша/  
بولندا/波兰**

**Delegates:**

H.E. Mr Stefan Meller  
Under Secretary of State  
Ministry of Foreign Affairs  
(*Head of Delegation*)

Mr Jerzy Kloczowski  
President  
National Commission for UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Malgorzata Dzieduszycka  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Wojciech Fałkowski  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Włodzimierz Zagórski  
President  
Science Commission  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Paweł Wiszniewski  
Director  
Department of International Cooperation  
Ministry of Economy

Mr Marian Ejma-Multański  
Senior Counsellor of the Minister of Foreign Affairs  
Department of the United Nations Economic and Social  
Affairs

Ms Aleksandra Waclawczyk  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Barbara Skaczkowska  
Expert  
Department of International Cooperation  
Ministry of National Education

Ms Magdalena Hen  
Expert  
Department of International Cooperation  
Ministry of Culture and National Heritage

**Advisers :**

Mr Stanisław Szpilowski  
Director of the Department  
Polish National Atomic Agency



Mr Andrzej Janowski  
President  
Commission of Education  
National Commission for UNESCO

Mr Marek Ziółkowski  
President  
Commission of Social Sciences  
National Commission for UNESCO

Mr Andrzej Misztal  
Counsellor  
Legal Department  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Urszula Wajcen  
Adviser to the President of the State Committee  
for Scientific Research

Mr Janusz Symonides  
Institute of International Relations  
University of Warsaw

Ms Halina Nieć  
Institute of International Public Law  
University of Krakow

Mr Zygmunt Składanowski  
Polish National Atomic Energy Agency

Mr Marek Scholz  
Polish National Atomic Energy Agency

Mr Ryszard Miklaszewski  
Polish National Atomic Energy Agency

Mr Karol Jakubowicz  
Expert  
National Broadcasting Council

Ms Krystyna Urbańska  
Expert  
National Commission for UNESCO

Mr Tomasz Orłowski  
National Commission for UNESCO

Mr Adam Frączak  
National Commission for UNESCO

Ms Danuta Wiczeorek  
Department of the Information Society  
Ministry of Economy

**Portugal/Португалия/ البرتغال / 葡萄牙**

***Delegates:***

H.E. Professor Júlio Pedrosa  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Marcello Mathias  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Diogo Pires Aurélio  
President  
National Commission for UNESCO

Ms Maria Eduarda Boal  
Director of the Cabinet of European Affairs  
and International Relations  
Ministry of Education

Ms Ana Paula Zacarias  
Deputy Permanent Representative to UNESCO

***Alternates:***

Mr Luiz de Albuquerque Veloso  
Secretary of Embassy  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Isabel Raimundo  
Secretary of Embassy  
Department of Economical Multilateral Affairs  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Maria de Lourdes Simões de Carvalho  
Deputy Director of the Cabinet for International  
Relations  
Ministry of Culture

Mr Francisco Alves  
Director  
National Centre of Nautical and Subaquatic Archeology  
Ministry of Culture

***Advisers:***

Ms Maria Fernanda Souto Sepúlveda  
Head of the Department of Bilateral Relations  
of the Institute of Scientific and Technological  
International Cooperation  
Ministry of Science and Technology

Ms Isabel Tamen  
Chief of the Project Team of Bilateral and Multilateral  
Affairs  
of the Cabinet for European Affairs and International  
Relations  
Ministry of Education

Ms Maria do Céu Martins Faria  
Technical Adviser  
Department of Political Multilateral Affairs  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Guilhermina Fidalgo  
Technical Adviser  
Institute of Social Communication  
Ministry of Culture

Ms Maria Manuel Borges Diniz  
Technical Adviser  
Cabinet of Studies and Planning  
Ministry of Youth and Sport

Mr João Ubach Chaves  
Private Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

**Qatar/قطر/ كاتار/ 卡塔尔**

**Delegates:**

H.E. Dr Ahmad Bin Khalifa Bu Sherback Al Mansouri  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Mr Rabea Mohammad Al-Kaabi  
Assistant Deputy Minister  
Administration and Financial Affairs

Dr Abdul-Aziz Al Hor  
Assistant Deputy Minister  
Educational Planning and Curricula

Mr Abdul-Aziz F. Al-Ansari  
Secretary-General  
Qatar National Commission for Education, Culture and  
Science

Dr Mohammad Hassan Al-Qubeisy  
Educational Researcher  
Curricula and Textbooks Administration

**Alternates:**

Mr Khaled Abdullah Al-Kawari  
Director  
Minister of Education Office

Dr Abdullah Houssein Al Kibisi  
Dean  
Science College  
Qatar's University

Mr Youssif Mohammad Darweesh  
Assistant Secretary-General  
National Council of Culture

Mr Ali Zainal Moussa  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Mohamed Fathi Awad

**Adviser:**

Mr Mustafa Youssef

**République arabe syrienne/  
Syrian Arab Republic/  
República Árabe Siria/  
Сирийская Арабская Республика/  
الجمهورية العربية السورية/  
阿拉伯叙利亚共和国**

**Délégués :**

S. E. Dr Mahmoud Al-Sayed  
Ministre de l'éducation  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Dr Elias Najmeh  
Ambassadeur en France  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. E. M. Dr Amin Esber  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Adib Ghanam  
Adjoint du Ministre de l'information

M. Mohamad Yasminah  
Adjoint du Ministre de l'éducation

**Suppléants :**

Dr Ali Najib Ibrahim  
Directeur  
Centre culturel syrien à Paris

M. Lattouf Al-Abdallah  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Moukarram Nabil Al-Rifaï  
Directeur  
Département des organisations  
Ministère de l'enseignement supérieur

Dr Mohammad Yaseen Kassab  
Professeur en sciences biologiques  
Université de Techrin

Dr Mohammad Walid Aswad  
Professeur à la Faculté d'agriculture  
Université d'Alep

**République centrafricaine/  
Central African Republic/  
República Centrafricana/  
Центральноафриканская Республика/  
جمهورية أفريقيا الوسطى /  
中非共和國**

**Délégués :**

S. E. M. Timoleon Mbaïkoua  
Ministre de l'éducation nationale  
et de la recherche scientifique  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. E. Mme Marguerite Kofio  
Ministre délégué auprès du Ministre d'Etat  
Ministre de la communication, des postes et  
télécommunications  
chargé des nouvelles technologies, de la culture  
et de la francophonie

S. E. M. Nestor Kombot Naguemon  
Ambassadeur  
Haut représentant de la République centrafricaine à  
Paris  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Abel Koulaninga  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Gilbert Gil Nandiguinn  
Conseiller culturel en charge de l'UNESCO

**Suppléant :**

M. Levy Wagbenou  
Secrétaire

**République de Corée/Republic of Korea/  
República de Corea/Республика Корея/  
جمهورية كوريا  
大韓民國**

**Delegates:**

H.E. Wan-Sang Han  
Deputy Prime Minister  
Minister of Education and Human Resources  
Development  
(*Head of Delegation*)

H.E. Jai-Ryong Jang  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Joo-Seok Kim  
Minister  
Embassy in France

Mr Jung-Gi Kim  
Director-General for International Cooperation and  
Information Technology  
Ministry of Education and Human Resources  
Development

Mr Jong-Koo Yeo  
Education Attaché  
Embassy in France

**Alternates:**

Mr Seong-Doo Ahn  
First Secretary  
Embassy in France

Mr Yong-Hyon Kim  
Deputy Director  
Human Rights and Social Affairs Division  
Ministry of Foreign Affairs and Trade

Mr Min-sik Hong  
Deputy Director  
International Education Cooperation Division  
Ministry of Education and Human Resources  
Development

Mr Jin-Su Kim  
Deputy Director  
Secretarial Office  
Ministry of Education and Human Resources  
Development

Mr Yong-Han Kim  
Head Curator  
National Maritime Museum

Mr Young-Seop Shim  
Senior Researcher  
Cultural Properties Administration

**Advisers:**

Honourable Q-Taek Rhee  
National Assembly  
Chairman of Educational Committee

Mr Yersu Kim  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Dr Deok-Hong Yoon  
President  
Taegu University

Dr Hyung-II Ynag  
President  
Chosun University

Dr Samuel Lee  
Director  
Asia-Pacific Center of Education for International  
Understanding

Dr Ha-Jin Jang  
President  
Korean Women's Development Institute

Ms Young-Ran Park  
Fellow  
Korean Women's Development Institute

Dr Dawn-Hee Yim  
Professor  
Dongguk University

**Experts:**

Mr Kwon Huh  
Director  
Cultural Unit  
National Commission for UNESCO

Ms Young-Nam Ha  
Director  
International Cooperation Unit  
National Commission for UNESCO

Mr Hyun-Muk Lim  
Deputy Director  
Science Unit  
National Commission for UNESCO

Ms Soon-Ho Choi  
Deputy Director  
Education Unit  
National Commission for UNESCO

Ms Ju-Yeon Park  
Student  
Sungkyunkwan University

**République de Moldova/Republic of Moldova/  
República de Moldova/Республика Молдова/  
جمهورية مولدوفا / 摩尔多瓦共和国**

**Delegates:**

H.E. Mr Nicolae Dudau  
Minister of Foreign Affairs  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Mihai Popov  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Ion Pacuraru  
Minister of Culture

H.E. Mr Ilie Vancea  
Minister of Education

Mr Aurelian Danila  
President  
National Commission for UNESCO  
Chief  
Foreign Relations Division of the Mayoralty of  
Chisinau

**Alternates:**

Mr Constantin Rusnac  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Iurie Gulla  
President  
Association of the Institutions of Education

Ms Lidia Daucste  
Rector  
Humanitarian Studies University

Mr Petru Gaugas  
Vice Rector  
State University

Ms Victoria Marinat  
Counsellor of MFA  
Affairs UNESCO

**Adviser:**

Mr Veaceslav Cebotari  
First Secretary  
Embassy in France

**République démocratique du Congo/  
Democratic Republic of the Congo/  
República Democrática del Congo/  
Демократическая Республика Конго/  
جمهورية الكونغو الديمقراطية /  
刚果民主共和国**

**Délégués :**

S. E. Professeur Kyota Kutumisa B.  
Ministre de l'éducation nationale  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Eddy Angulu  
Ambassadeur en France

M. Ngobasu Akwesi  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Bolaluete Nsambi  
Secrétaire permanent  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Jean Bosco Kima Kimosi  
Chargé de mission du Ministre de l'éducation nationale

**Suppléants :**

Mlle Nkanga Mpasi  
Conseillère  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Kasali Lumande  
Secrétaire général à l'enseignement supérieur et  
universitaire

M. Lua Nemba Lwanba  
Secrétaire général à l'enseignement primaire, secondaire  
et professionnel

M. Yange Bagalamaka  
Secrétaire général à la communication

Mme Vemba Zowa  
Directeur de la coopération  
Secrétariat général à la recherche scientifique

**Conseillers:**

M. Kabwa Ka Ntanda Ntumba  
Directeur d'études et planification  
Ministère de la culture et des arts

M. Kile Wangoy Kasongo  
Directeur de la coordination des comités  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Mpondela Bonkela  
Directeur des représentations  
Ministère des droits humains

Mme Euphrasie Mweze  
Chef de Division secteurs sociaux, éducation  
Ministère du plan

M. Mvibudulu Nsenga  
Chef de Division au partenariat  
Secrétariat général à la jeunesse

Mme Laper Okomba Inzun  
Directeur  
Secrétariat général à la famille

Professeur Lokoko René Okitaudji

M. Mpele Nimba  
Chercheur en relations internationales

M. Hilaire Mankindu Ngob'e Bisengo  
Coordonnateur national du Système des écoles associées

Mme Bernadette Divuidi Mansiantima  
Présidente, complexe scolaire Dimansia

Mlle Lumonanga Mulenda  
Chargée de la culture et de la paix pour la jeunesse  
Complexe scolaire Dimansia

M. Moleka Momponga  
Chef de projet de l'Ecole Bondeko

M. Martin Munayi Buanga  
Chargé de programme culturel

M. Jean Marie Senge Malala Madi  
Président  
Clubs UNESCO

**République démocratique populaire lao/  
Lao People's Democratic Republic/  
República Democrática Popular Lao/  
Лаосская Народно-Демократическая Республика/  
جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية /  
老挝人民民主共和国**

**Délégués :**

S. E. M. Khamtanh Chanthala  
Vice-Ministre de l'éducation  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Khamphan Simmalavong  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Khamliène Nhouyvanisvong  
Délégué permanent suppléant

M. Séng Ya  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Héng Daovannary  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO  
Ministère de l'éducation

**République dominicaine/Dominican Republic/  
República Dominicana/Доминиканская  
Республика/الجمهورية الدومينيكية /  
多米尼加共和国**

**Delegados:**

Excm. Sra. Lil Despradel  
Embajadora  
Delegada permanente ante la UNESCO  
(*Jefe de la delegación*)

Sr. Blas Jiménez  
Secretario General

Comisión Nacional para la UNESCO

Sra. Miguelina Domínguez  
Consejera  
Delegación permanente ante la UNESCO

Sra. Wendy Mena  
Primera Secretaria  
Delegación permanente ante la UNESCO

**République populaire démocratique de Corée/  
Democratic People's Republic of Korea/  
República Popular Democrática de Corea/  
Корейская Народно-Демократическая  
Республика/  
جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية/  
朝鮮民主主義人民共和國**

**Delegates:**

H.E. Sou Ik Kim  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Mr Hung Sik Ri  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Si Hong Ri  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Jang Gon Ri  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Chang Min Kim  
Senior Secretary  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Sok Chol Han  
First Secretary  
National Commission for UNESCO

Mr Tae Song Han  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Mr Yong Ho Ri  
Secretary  
National Commission for UNESCO

**République tchèque/Czech Republic/  
República Checa/Чешская Республика/  
الجمهورية التشيكية /  
捷克共和国**

**Delegates:**

H.E. Mr Miloš Kužvart  
Minister of Environment  
(*Head of Delegation*)

Mr Karel Komárek  
Permanent Delegate to UNESCO

Ms Jaroslava Moserová  
President  
National Commission for UNESCO

Ms Margita Fuchsová  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Jaroslav Soural  
First Deputy  
Minister of Education, Youth and Sports

**Alternates:**

Mr Michal Beneš  
Secretary for UNESCO Affairs  
Ministry of Culture

Mr František Dusbábek  
Foreign Relations Council  
Academy of Sciences of the Czech Republic

Mr Josef Průša  
Deputy Minister of Education, Youth and Sports

Ms Dagmar Kubínová  
Deputy Director  
Global Relations Department  
Ministry of Environment

Mr Roman Kallup  
Department of International Relations  
Ministry of Culture

**Experts:**

Mr Pavol Šepelák  
Director  
Department of International Organizations  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Jana Švecová  
Director-General for Education  
Ministry of Education, Youth and Sports

Mr Benjamin Zolmann  
Ministry of Culture

Mr Zdeněk Uherek  
The Ethnological Institute of the Academy of Sciences

Ms Martina Václavíková  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Pavla Procházková  
National Commission for UNESCO

Ms Jaroslava Tláskalová  
Ministry of Education, Youth and Sports

Ms Martha Jelínková  
Ministry of Environment

Ms Marie Brůchová  
National Commission for UNESCO

**République-Unie de Tanzanie/  
United Republic of Tanzania/  
República Unida de Tanzania/  
Объединенная Республика Танзания/  
جمهورية تنزانيا المتحدة /  
坦桑尼亚联合共和国**

**Delegates:**

Honourable Pius Y. Ng'wandu (MP)  
Minister for Science, Technology and Higher Education  
(*Head of Delegation*)

Honourable Haroun A. Suleiman (MP)  
Minister for Education, Culture and Sports  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Kassim M. J. Mwawado  
Ambassador  
Embassy in Paris  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Prof. Mohamed Sheya  
Deputy Permanent Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Omary D. Sajack  
Principal Secretary  
Ministry of Employment, Youth, Women and Children  
Affairs

**Alternates:**

Mr Abdulhamid Y. Mzee  
Principal Secretary  
Ministry of Education, Culture and Sports

Ms Mariam Hamdani  
Deputy Principal Secretary  
Chief Minister's Office, Zanzibar

Mr Alexander S. Ndeki  
Commissioner for Education  
Ministry of Education and Culture

Dr Daniel Ndagala  
Director for Culture  
Ministry of Education and Culture

Mr Hamad Bakari Mshindo  
Commissioner for Culture  
Ministry of Education, Culture and Sports

**Advisers:**

Prof. Rogate Thomas Kivaisi  
Dean  
Faculty of Science  
University of Dar es Salaam

Mr Leon G. Msimbe  
Director of Community Development  
Ministry of Community Development, Women Affairs  
and Children

Mr Kassim Mpenda  
Director  
Tanzania Information Services  
Prime Minister's Office

Dr Luitfriend X. Mbunda  
Lecturer  
University of Dar es Salaam

Ms Niwako E. Mnzava  
Coordinator  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Modester M. Mwinula  
Coordinator  
Programme Officer  
National Commission for UNESCO

Mr Emmanuel John Nchimbi  
Chairman  
CCM Youth Organization

Mr Mussa Hamisi Makota

**Roumanie/Romania/Rumania/Румыния/  
رومانيا /罗马尼亚**

**Délégués :**

M. Eugen Mihaescu  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M. Alexandru Mironov  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Radu Mircea Damian  
Secrétaire d'Etat  
Ministère de l'éducation et de la recherche

M. Ioan Opris  
Secrétaire d'Etat  
Ministère de la culture et des cultes

M. Adrian Mihai Campurean  
Secrétaire d'Etat pour la recherche  
Ministère de l'éducation et de la recherche

**Suppléants :**

M. Andrei Tugulea  
Secrétaire d'Etat  
Académie roumaine

M. Ion Macovei  
Ministre-Conseiller  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Mme Doina Banciu  
Directrice générale  
Institut des recherches en informatique – ICI

**Experts :**

M. Radu Palade  
Président  
Commission nationale de bioéthique

M. Dragos Tiberiu Nita  
Ministère de la jeunesse et des sports

Mme Gabriela Tarabega  
Directrice exécutive  
Comité national roumain pour le développement  
culturel

Mme Iulia Mihail  
Ministère de l'éducation et de la recherche

Mme Veronica Fuselova  
Ministère de l'éducation et de la recherche

M. Teodor Lorent  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Victor Nitelea  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Daniela Popescu  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Maria Maftai  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Lucretia Baluta  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Serban Ursu  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. George Petrescu  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mlle Cristina Lorent  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Paula Iacob  
Présidente  
Fédération roumaine des associations, centres et clubs  
UNESCO

Mme Crina Decuseara Bocsan  
Vice-présidente  
Fédération roumaine des associations, centres et clubs  
UNESCO

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord/United Kingdom  
of Great Britain and Northern Ireland/  
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte/  
Соединенное Королевство Великобритании и  
Северной Ирландии/  
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية/  
大不列颠及北爱尔兰联合王国**

**Delegates:**

Honourable Clare Short MP  
Secretary of State for International Development  
(*Head of Delegation*)

Mr Hilary Benn MP  
Parliamentary Under Secretary of State for International  
Development  
(*Deputy Head of Delegation*)

Honourable Baroness Blackstone  
Minister for the Arts

H.E. Mr David Stanton  
Ambassador to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Christine Atkinson  
Deputy Permanent Delegate

**Alternates:**

Mr David Clarke  
Education Adviser  
Department for International Development



Mr Robert Mace  
International Relations Division  
Department for Education and Skills

Mr Michael Helston  
International Division  
Department for Culture, Media and Sport

Mr Ken Hall  
Office of Science and Technology

Dr Elaine Gadd  
Principal Medical Officer  
Department of Health

**Advisers:**

Mr Peter Upton  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Dr John Francis  
Chair  
United Kingdom National Council  
National Commission for UNESCO

Ms Christine Whatford  
Chair  
Education Committee  
National Commission for UNESCO

Mr Alec Boksenberg  
Chair  
Science Committee  
National Commission for UNESCO

Ms Sue Wright  
Chair  
Culture Committee  
National Commission for UNESCO

Mr Simon Chambers  
Director  
National Commission for UNESCO

Mr John Alsen  
International Relations Division  
Department for Education and Skills

Mr Carl Garn  
United Nations Department  
Foreign and Commonwealth Office

Mr Nick Griffiths  
Aviation and Maritime Department  
FCO

Ms Helen Mulvein  
Foreign and Commonwealth Office

Ms Marion MacQuaide  
Ministry of Defence

Professor Edward Derbyshire  
Chairman  
Scientific Board  
International Geological Correlation Programme

Ms Victoria Harris  
Department for International Development

Ms Penny Alsac  
National Commission for UNESCO

Ms Sally Gear  
National Commission for UNESCO

Ms Hilary Izon  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Anna Bewes  
Private Secretary to Secretary of State  
Department for International Development

Mr Sanjib Baisya  
Private Secretary to Parliamentary Secretary of State  
Department for International Development

Ms Claire Pillman  
Department of Culture, Media and Sport

Mr Paul Aalsey  
Department of Culture, Media and Sport

Mr Christopher Young  
English Heritage

Mr Anthony Weighell  
Joint Nature Conservation Committee

Ms Annabel Benoit  
English Heritage

Ms Alexandra Coxon  
English Heritage

Mr Owain James  
National Union of Students

Mr Tris Brown  
British Youth Council

Professor Ian Butterworth  
National Commission

Mr Ivor Gabor  
Chair Communication Committee  
National Commission

Mr Alain Mundy  
Department of Education

**Rwanda/Руанда/رواندا/卢旺达**

**Délégués :**

S. E. M. le Professeur Romain Murenzi  
Ministre de l'éducation, de la science, de la technologie  
et de la recherche scientifique  
(*Chef de la délégation*)

M. Eugène Munyakayanza  
Secrétaire général  
Ministère de l'éducation, de la science, de la technologie  
et de la recherche scientifique  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Eliphaz Bahizi  
Secrétaire permanent  
Commission nationale pour l'UNESCO

S. E. M. Jacques Bohozagara  
Ambassadeur en France

Professeur Stanislaus B. Lwakabamba  
Recteur  
Kigali Institute of Science, Technology and  
Management

**Suppléants :**

Dr Chrysologue Karangwa  
Directeur général  
Institut de recherche scientifique et technologique

M. Théogène Munyazikwiye  
Directeur p.i. de la culture et des arts  
Ministère de la jeunesse, des sports et de la culture

M. Gallican Niyongana  
Directeur de l'éducation aux services du Premier  
Ministre

M. Augustin Gatera  
Conseiller

M. Nyota Ngezayo  
Assistant

**Saint-Kitts-et-Nevis/  
Saint Kitts and Nevis/  
Saint Kitts y Nevis/  
Сент-Китс и Невис/  
سانت كيتس ونيفيس /  
圣基茨和尼维斯**

**Delegates:**

Ms Dauna Manchester  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Dr Frank Hwang  
Permanent Delegate to UNESCO

**Saint-Marin/San Marino/Сан-Марино/  
سان مارينو /圣马力诺**

**Delegates:**

H.E. Mr Pasquale Valentini  
Secretary of State for Education, University and  
Cultural Institutions  
(*Head of Delegation*)

H.E. Ms Edith Tamagnini  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Alexandre Reza  
Minister Plenipotentiary  
Alternate Permanent Delegate to UNESCO

Mr Guido Ceccoli  
Counsellor  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr David Khayat  
Counsellor  
Permanent Delegation to UNESCO

**Alternate:**

Mr Paolo Mancini  
Coordinator of the Department of Education, University  
and Cultural Institutions

**Saint-Vincent-et-les Grenadines/  
Saint Vincent and the Grenadines/  
San Vicente y las Granadinas/  
Сент-Винсент и Гренадины/  
سانت فنسنت و غرينادين /  
圣文森特和格林纳丁斯**

**Delegates:**

H.E. Wafic Said  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Ms Elizabeth Morris  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Claudine de Kerdaniel  
Attaché  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

**Sainte-Lucie/Saint Lucia/Santa Lucía/  
Сент-Люсия/سانت لوسيا/圣卢西亚**

**Délégués :**

S. E. M. Mario Michel  
Ministre  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Gilbert R. Chagoury

Dr Joseph Arsan

Mme Vera Lacoeylle

M. Leton Thomas

**Suppléants :**

Mme Paule Turmel-John

Mme Yolanda Michel-Bertin

M. Antoine Cers

**Samoa/Самоа/ساموا/萨摩亚**

**Delegates:**

Honourable Fiaame Naomi  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Tauiliili Meredith  
Ambassador  
European Union

Mr Tupae Esera  
Director of Education

Ms Lauitiiti Mai'ai  
Chief Education Officer-Information Analysis

Ms Mema Motusaga  
Youth Officer

**Alternate:**

Mr Magele Isaako  
Secretary  
Ministry of Youth, Sports and Cultural Affairs

Ms P.S. Meleisa

**Sao Tomé-et-Principe/Sao Tome and Principe/  
Santo Tomé y Príncipe/Сан-Томе и Принсипи/  
ساوتومي وبرنسيبي /圣多美和普林西比**

**Délégués :**

S. E. Mme Armanda Cunha  
Ministre de l'éducation, de la jeunesse, de la culture et  
des sports  
Présidente  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M. Guilherme Octaviano  
Conseiller du Ministre de l'éducation, jeunesse, de la  
culture et des sports  
Ancien ministre de l'éducation

M. Jorge Lopes Bom Jesus  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Natália Umbelina  
Ancienne Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Júlio Vaz Furtado  
Président  
Conseil national de la jeunesse

**Suppléant :**

M. Armindo de Brito Fernandes  
Chargé d'affaires de l'Ambassade à Bruxelles

Mme Maria Alves Trovoada  
Conseiller auprès de l'Ambassade

**Sénégal/Senegal/Сенегал/السنغال /塞内加尔**

**Délégués :**

S. E. M. Moustapha Sourang  
Ministre de l'éducation  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Amadou Tidiane Wone  
Ministre de la culture

S. E. M. Moustapha Ba  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Ousmane Blondin Diop  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Assane Hane  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Modou Gueye  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. El Hadji Tamsir Mbaye  
Conseiller de Madame le Premier Ministre

Professeur Libasse Diop  
Professeur  
Université Cheikh Anta Diop  
Président  
Commission Sciences exactes et naturelles

M. Papa Massène Sene  
Président  
Commission Culture

Mme Aminata Diaw Cisse  
Professeur à l'Université Cheikh Anta Diop  
Présidente de la Commission Sciences sociales et  
humaines

M. Mamadou Koume  
Directeur général de l'APS  
Président  
Commission Communication

**Conseillers :**

Mlle Fama Diao

M. Georges Van Bat-Pena

**Seychelles/Сейшельские Острова/  
سيشل /塞舌尔**

**Délégués :**

S. E. M. Danny Faure  
Ministre de l'éducation et de la jeunesse  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Callixte d'Offay  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Bernard Shamlaye  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Marie-Reine Confait  
Assistante Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Irène Auger de St. Jorre  
Déléguée permanente adjointe auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

Mlle Renette Nicette  
Troisième Secrétaire  
Ambassade des Seychelles

Mlle Nicole Confait  
Assistante technique  
Ambassade des Seychelles

M. Manfred Ntote Dihep  
Assistant technique  
Ambassade des Seychelles

**Sierra Leone/Sierra Leona/Сьерра-Леоне/  
سييرا ليون /塞拉利昂**

**Delegates:**

Honourable Dr Alpha T. Wurie  
Minister  
(*Head of Delegation*)

Mr Williamson Taylor  
Director-General of Education

Mr B.I.S. Konneh  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Honourable Mr Abass M. Collier  
Deputy Minister of Youth Education and Sports

**Slovaquie/Slovakia/Eslovaquia/Словакия/  
سلوفاكيا /斯洛伐克**

**Delegates:**

H.E. Mr Milan Kňazko  
Minister of Culture  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Vladimír Valach  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to  
France  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Milan Ftáčnik  
Minister of Education

Mr Tamás Domény  
Head of Office  
Ministry of Environment

Mr Ľudovít S. Molnár  
Chairman  
National Commission for UNESCO

**Alternate:**

Ms Magdaléna Pohlodová  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

**Advisers:**

Mr Miroslav Musil  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Juraj Žáry  
Director-General  
Directorate of International Cooperation  
Ministry of Culture

Mr Jozef Klinda  
Director-General  
Directorate of Ecological Policy, Law and Organization  
Ministry of Environment

Mr Dušan Valachovič  
Director of Department  
Ministry of Education

M. Ján Slezák  
Vice-President  
Slovak Academy of Sciences

Ms Darina Velická  
Desk Officer  
Ministry of Culture

Ms Katarína Francisciiová  
Desk Officer  
Ministry of Education

Mr Peter Čačko  
Director  
International House of Art for Children  
Bratislava

Ms Viera Dvořáková  
Chief of Section  
Institute of Historical Monuments  
Bratislava

Mr Lubomír Jankovič  
Slovak National Library  
Martin

Mr Pavol Miklánek  
Institute of Hydrology  
Slovak Academy of Sciences

Ms Anna Polievková  
Head of the UNESCO Centre  
University Library  
Bratislava

Ms Katarína Nováková  
Director  
Center for Cultural Landscape and Natural Heritage  
Protection  
Slovak Environmental Agency

Mr Július Oszlányi  
Director  
Institute of Landscape  
Slovak Academy of Sciences

Mr Lubomír Falt'an  
Director  
Institute of Sociology  
Slovak Academy of Sciences

Mr Dušan Hovorka  
University Professor  
Faculty of Natural Sciences, Comenius University  
Bratislava

Ms Dagmar Kopčanová  
Chairperson  
Committee on Education  
National Commission for UNESCO

Ms Alena Haškova  
Vice-Dean  
Pedagogical Faculty  
The Constantin Philosopher University  
Nitra

Ms Katarína Strapcová  
Institute of Sociology  
Slovak Academy of Sciences

**Slovénie/Slovenia/Eslovenia/Словения**  
**سلوفينيا /斯洛文尼亚****Delegates:**

H.E. Dr Lucija Čok  
Minister of Education, Science and Sports  
(*Head of Delegation*)

Ms Zofka Klemen-Krek  
Director  
National Commission for UNESCO

Dr Darko Štrajn  
President  
National Commission for UNESCO

Dr Stane Pejovnik  
State Secretary of Higher Education  
Ministry of Education, Science and Sports

Ms Darja Golež  
Deputy Permanent Delegate

**Alternates:**

Mr Zoran Stančič  
State Secretary of Science  
Ministry of Education, Science and Sports

Mr Mirko Zorman  
State Secretary for Vocational and Adult Education  
Ministry of Education, Science and Sports

Ms Vena Čopič  
State Undersecretary  
Ministry of Culture

Mr Jozsef Györkös  
State Secretary  
Ministry of Information Society

Ms Marjutka Hafner  
State Undersecretary  
National Commission for UNESCO

**Advisers:**

Ms Aleksandra Kornhauser  
National Commission for UNESCO

Mr Salvko Pregl  
President  
National Council of Culture

Ms Teja Valenčič  
Head  
Cabinet of the Minister of Education, Science and  
Sports

Dr Peter Tancig  
Secretary-General  
Association of Slovenian Researchers

Mr Mitja Brilly  
President  
IHP Committee  
Faculty of Construction and Geodesy  
University of Ljubljana  
Head of the Hydraulics Division

Dr Zoran Pavlovič  
Director  
Education Research Institute

Ms Veronika Stabej  
Chargée d'Affaires  
Embassy

**Somalie/Somalia/Сомали/  
الصومال /索马里****Delegates:**

S. E. M. Saïd Hagi Mohamud Farah  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M. Ahmed A. Isse  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Ahmed Hagi Ali  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Asha Sheikh Ali  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Soudan/Sudan/Sudán/Судан/  
السودان /苏丹****Delegates:**

H.E. Mr Ali Tamim Fartak  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Ahmed Hamid Elfaki Hamid  
Permanent Delegate a.i.

Dr Adil Ahmed Karadawi  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Hassan Yousuf  
Chairman of Education Committee

Dr Ismail Elhag Musa  
Chairman of Social and Human Science Committee

**Alternates:**

Prof. Tajelsir Bashier  
Chairman  
Natural Science Committee

Dr Ali Osman Saleh  
Chairman  
Cultural Committee

Ms Nimat Mohamed Bilal  
Chairman  
Communication and Information Committee

Prof. Hamid Ahmed Elhaj  
Chairman  
UNESCO Chair for Water Resources

Dr Abubakr Mustafa  
Chairman  
Computerman College

**Advisers:**

Mr Usama Wanasi  
Chairman  
General Union for Sudanese Students

Dr Sir Elkhatim Elamin  
Chairman  
National Union for Youth

Ms Amal Eld. Omar  
Natural Science Committee

Mr Mahmoud Rashad Elhakim  
Natural Science Committee

Mr Abdel Basit Mohamed Ali  
Ministry of Higher Education

Dr Hassan Bachier Elamin  
Ministry of Science and Technology

Dr Salwa Mansour  
Ministry of Science and Technology

Mr Mubarak Yahya Abbas  
National Expert

Mr Bashier Elbakri  
National Expert

Prof. Ali Mohamed Shummu  
Communication Expert

Mr Siraj Eldin Abdalgafar  
ELBIR Organization

Dr Elamin Mohamed Osman  
ELDAWA Organization

Ms Rahma Elobaid  
Consultant

Mr Hussein Elfadil  
Consultant

Mr Idris Mohamed Adam  
First Secretary

Mr Mohamed Ibrahim  
Second Secretary

Mr Imad Ali Magid

Mr Mohamed Abdelrahim

Mr Tarig Abbashar

Ms Marie More

Ms Asia Said Mohamed

Ms Andera Hassan

Mr Rico Rebudan

Mr Atif Kelada

Mr Abdalla Abdou

Mr Khalifa Yacoub

**Sri Lanka/ශ්‍රී-ලංකා/  
سري لانكا/斯里兰卡**

**Delegates:**

Honourable Dr Sarath Amunugama  
Minister of Education and Higher Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Chandra Wickramasinghe  
Ambassador in France  
Permanent Delegate to UNESCO

Prof. Carlo Fonseka  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Prof. R.P. Gunawardena  
Representative Education

Dr Rolano Silva  
Honorary President  
International Council on Monuments and Sites

**Alternates:**

Ms Saroja Sirisena  
Second Secretary  
Permanent Delegate to UNESCO

Ms Manisha Gunasekera  
Second Secretary  
Embassy of Sri Lanka

Ms Feruza Zainudeen  
Attaché  
Embassy of Sri Lanka

Mr Keerthi Wijeratne  
IT Officer  
Permanent Delegation to UNESCO

**Suède/Sweden/Suecia/Швеция/  
السويد /瑞典**

***Delegates:***

H.E. Ms Ingegerd Wärnersson  
Minister for Schools and Adult Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Örjan Berner  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Carl Lindberg  
State Secretary

Ms Kerstin Thoursie  
Director

Mr Nils-Gunnar Nilsson  
Chairman  
National Commission for UNESCO

***Alternates:***

Mr Torgny Danielsson  
Member of Parliament

Mr Jan Nyberg  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Charlotte Brunnberg  
Deputy Director

Mr Ingemar Sundquist  
Counsellor

Mr Anders Falk  
Deputy Director  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

***Advisers:***

Mr Jan-Olov Agrell  
Assistant Head  
Department for Democracy and Social Development  
Sida

Ms Brigit Arve-Pares  
Research Officer

Ms Åsa Bjerling  
Student

Ms Katarína Björk  
Coordinator

Ms Charlotte Branting  
Chief Executive of the Labour Inspection  
Växjö

Ms Ulla Carlsson  
Director and Associate Professor

Ms Victoria Dyring  
Television Journalist

Ms Carmilla Floyd  
Journalist

Mr Per-Olof Glantz  
Principal of Malmö University College

Ms Edna Granéli  
Professor

Ms Mia Hallén  
Desk Officer

Mr Niklas Hedman  
Deputy Director

Ms Eva Hermanson  
Desk Officer  
Deputy Secretary General  
National Commission for UNESCO

Ms Marie Jacobsson  
Senior Legal Adviser

Ms Iréne Johansson  
Research Officer

Ms Margaretha Johnsson  
Third Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Carina Lindén  
Desk Officer

Ms Kerstin Lundman  
Desk Officer

Mr Frederik Löfstedt  
Legal Adviser

Ms Viveca Mattsson  
Administrative Officer

Mr Ulf Melin  
Administrative Director

Mr Peter Pedersen  
Member of Parliament

Ms Kerstin Rosencrantz  
Handling Officer

Ms Elisabeth Rydell-Jansson  
Writer

Ms Ulla-Stina Ryking  
Desk Officer



Ms Anna Stellingher  
Clerical Officer

Ms Gunilla Tjernberg  
Member of Parliament

**Suisse/Switzerland/Suiza/Швейцария/  
سويسرا /瑞士**

**Délégués :**

S. E. M. Denis Feldmeyer  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

Mme Francesca Gemnetti  
Présidente  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Clemens Birrer  
Chef de la Section culture et UNESCO  
Division politique V  
Département fédéral des affaires étrangères

M. Bernard Theurillat  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO  
Division politique V  
Département fédéral des affaires étrangères

M. Bernard Wicht  
Chef des affaires internationales  
Secrétariat de la Conférence des directeurs cantonaux  
de l'instruction publique

**Suppléants :**

M. Marino Ostini  
Adjoint scientifique  
Office fédéral de l'éducation et de la science  
Département fédéral de l'intérieur

M. Andrea Raschèr  
Chef du service du droit et des affaires internationales  
Office fédéral de la culture  
Département fédéral de l'intérieur

M. Frédéric Riehl  
Office fédéral de la communication  
Département fédéral de l'environnement, des transports,  
de l'énergie  
et de la communication

M. Urs Scheidegger  
Affaires multilatérales  
Direction du développement et de la coopération  
Département fédéral des affaires étrangères

Mme Nicole Providoli  
Collaboratrice scientifique  
Direction du droit international public  
Département fédéral des affaires étrangères

**Experts :**

Mme Anja Zobrist  
Section ONU  
Division politique III  
Département fédéral des affaires étrangères

M. Engelbert Ruoss  
Président  
Section sciences naturelles  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. François Hainard  
Président  
Section sciences sociales  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Martin Aeschbacher  
Conseiller d'Ambassade pour la culture, la science et  
l'éducation

**Suriname/Суринам/  
سورينام /苏里南**

**Delegates:**

H.E. Walter Sandriman  
Minister of Education and Community Development  
(*Head of Delegation*)

H.E. Gerhard Hiwat  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in  
Brussels  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Alan Li Fo Sjoie  
Adviser to the Ministry of Education and Community  
Development

Mr Johny Pawiroredjo  
Cultural Adviser to the Ministry of Education  
and Community Development

Ms Anuradha Kamtasing  
Secretary-General of UNESCO in the Republic  
of Suriname

**Alternates:**

Mr Cornelis Pigot

Mr Olten Van Genderen

**Swaziland/Swazilandia/Свазиленд/  
سوازيلاند /斯威士兰**

**Delegates:**

Senator John P. Carmichael  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Rev. Percy Mngomezulu  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Sibusiso S. Mkhonta  
Acting Principal Secretary

Prof. Lydia Makhubu  
Vice-Chancellor  
University of Swaziland

Ms Dorothy Littler  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Israel Simelane  
Chief Inspector, Primary

Ms Nomcebo Simelane  
Lecturer  
University of Swaziland

Mr Mandla Motsa  
Director  
Swaziland Broadcasting and Information Services

Mr Sinaye Mamba  
Director  
Swaziland National Trust Commission

Ms Nomvula Hlophe  
Private Secretary

**Tadjikistan/Tajikistan/Tayikistán/  
Таджикистан/  
طاجيكستان /塔吉克斯坦**

**Delegates:**

Mr O. Salimov  
Deputy Minister of Culture  
(*Head of Delegation*)

Ms L. Dodkhoudoeva  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Tchad/Chad/Чад/تشاد /乍得**

**Délégués :**

S. E. M. Abderahim Bireme Hamid  
Ministre de l'éducation nationale  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Mahmoud Hisen Mahmoud  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Hassan Tchouai  
Conseiller à l'éducation nationale  
et à l'intégration des jeunes  
Présidence de la République

M. Mahamat Seid Farah  
Conseiller à l'éducation nationale, la jeunesse  
Et la promotion des sports à la primature

M. Djimrangar Dadnadji  
Directeur général  
Ministère de l'éducation nationale

**Suppléants :**

M. Abderaman Koko  
Secrétaire exécutif  
Comité national pour l'éducation  
et la formation en liaison avec l'emploi

M. Issa Hassan Khayar  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Daniel Doguy  
Conseiller économique  
Délégué adjoint auprès de l'UNESCO

**Thaïlande/Thailand/Tailandia/  
Таиланд/تايلاند /泰国**

**Delegates:**

H.E. Suwit Khunkitti  
Minister of Education  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr Sirikorn Maneerin  
Deputy Minister of Education

H.E. Mr Saroj Chavanaviraj  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Charoon Shoolap  
Permanent Secretary  
Ministry of Education  
Chairman  
Education Committee

Dr Sangob Laksana  
Deputy Permanent Secretary  
Ministry of Education  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Dr Duangtip Surintatip  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Prof. Dr Montri Chulavatnatol  
Chairman  
Academic Sub-committee on Science  
Representative of Science Committee

Mr Chakrarot Chitrabongs  
Vice-Chairman  
Culture Committee  
Representative of Culture Committee

Dr Siriporn Boonyananta  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
Member of Education Committee

Mr Anothai Udomsilp  
Secretary to the Communication Committee  
Representative of Communication Committee

**Advisers:**

Dr Narumit Hinshiranan  
Minister Counsellor  
Embassy in Paris

Ms Suchitra Chitranukroh  
Director  
External Relations Division  
Ministry of Education  
Deputy Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Ms Weeranuj Polnikorn  
Educational Officer  
Secretary to the Head of Delegation

Ms Chansuda Rukspollmuang  
Director  
External Culture Relations Division  
Office of the National Culture Commission  
Secretary of the Culture Committee

Ms Urajchata Chaochalakorn  
External Relations Officer

External Relations Division  
Ministry of Education  
Assistant Secretary-General and Assistant Secretary to  
the Science Committee  
National Commission for UNESCO

Mr Tajtai Tmangraksat  
First Secretary  
Embassy in Paris

Ms Duriya Amatavitat  
External Relations Officer  
External Relations Division  
Ministry of Education  
Assistant Secretary to the Education Committee and  
Social Sciences Committee  
National Commission for UNESCO

Ms Khanitta Hanirattisai  
External Relations Officer  
External Relations Division  
Ministry of Education  
Assistant Secretary to the Education Committee and  
Social Sciences Committee  
National Commission for UNESCO

Mr Chusak Aekthong

Ms Sansanee Nakpong  
Secretary to the Deputy Minister of Education

Jariya Teerakasemsuk  
Adviser to the Deputy Minister of Education

**Togo/Toro/توغو/多哥**

**Délégués :**

S. E. M. Koffi Sama  
Ministre de l'éducation nationale et de la recherche  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Edo Kodjo Maurille Agbogli  
Ministre de l'enseignement technique et de la formation  
professionnelle

S. E. M. Bawa Semedo  
Ministre de la communication et de la formation civique

M. Amakoe Olta Jibidar  
Conseiller technique du Ministre de l'enseignement  
technique  
et de la formation professionnelle

M. Ampah G. Johnson  
Recteur-Chancelier des universités du Togo

**Suppléants :**

M. Badabadi Kerezoue  
Chargé d'affaires  
Ambassade à Paris

M. Sambiani Sankardja Lare  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Kodzo Senanou Noglo  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Kokou Mawuena Ewomsan  
Directeur de la promotion des droits de l'homme

M. Kodjona Kadanga  
Directeur général de la culture

**Conseillers :**

M. Belenei T. Batchamla  
Chef du secrétariat principal  
Ministère de la communication et de la formation  
civique

M. Kofi Lumo Kodzo  
Conseiller technique à la chancellerie des universités du  
Togo

M. Adebayo Cosme D'Almeida

**Tonga/Tonga/تونغا/汤加****Delegates:**

Mr Viliami Takau  
Acting Director of Education  
(Head of Delegation)

Mr Carlos Arnaldo

**Trinité-et-Tobago/Trinidad and Tobago/  
Trinidad y Tobago/Тринидад и Тобаго/  
ترينيداد وتوباغو/特立尼达和多巴哥****Delegates:**

Ms Mary-Ann Richards  
Chargé d'affaires a.i.  
Permanent Mission to the United Nations in Geneva  
(Head of Delegation)

Ms Marcia Riley  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Tunisie/Tunisia/Túnez/Тунис/  
تونس/突尼斯****Délégués :**

S. E. M. Moncer Rouissi  
Ministre de l'éducation  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(Chef de la délégation)

M. Rafaâ Ben Achour  
Secrétaire d'Etat auprès du Ministre de l'éducation  
(Chef adjoint de la délégation)

M. Mokhtar Hamdi  
Chargé d'affaires  
Ambassade à Paris  
(Chef adjoint de la délégation)

Mme Fatma Tarhouni  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(Chef adjoint de la délégation)

M. Abdelwahab Bouhdiba  
Président de l'Académie des sciences, des lettres  
et des arts "Beït El Hikma"  
(Chef adjoint de la délégation)

**Suppléants :**

M. Salem El Mekki  
Coordonnateur général  
Programme national d'enseignement pour adultes

Mme Saloua Bahri  
Directeur adjoint  
Direction générale des organisations  
et conférences internationales  
Ministère des Affaires étrangères

M. Noôman Ghodban  
Directeur de la coopération internationale  
et des relations extérieures  
Ministère de l'enseignement supérieur

Mme Latifa Mokaddem  
Directeur de la coopération internationale  
Ministère de la culture

M. Rachid Arbi  
Directeur de la coopération internationale  
Ministère de l'éducation

**Conseillers :**

M. Moncef El Kaïd  
Directeur général de la recherche scientifique  
et technologique  
Ministère de l'enseignement supérieur

M. Nejb Ayed  
Directeur général du Centre national du renouvellement  
pédagogique et des recherches  
Ministère de l'éducation

M. Adel Gaaloul  
Directeur général  
Institut national de bureautique  
et de micro-informatique

M. Ahmed Medimaghi  
Directeur général de l'évaluation et de la normalisation  
Ministère de la formation professionnelle et de l'emploi

M. Ridha Najjar  
Directeur  
Centre africain de formation des journalistes  
et des responsables de la communication  
Ministère délégué auprès du Premier Ministre chargé  
de la communication, des droits de l'homme  
et des relations avec la Chambre des députés

Mme Boutheïna Gribaa  
Directeur général du Centre de recherches, d'études,  
de documentation et d'information sur la femme  
Ministère délégué auprès du Premier Ministre chargé  
des Affaires de la femme et de la famille

M. Mouledh Marrakchi  
Directeur général des études, de la planification et de  
l'adoption  
Ministère des technologies de la communication

M. Rachid Ghorbel  
Directeur du tourisme culturel à l'Office national  
du tourisme tunisien  
Ministère du tourisme, des loisirs et de l'artisanat

Mme Salma Zayyane  
Directeur à l'Agence nationale de protection  
de l'environnement  
Secrétaire général du programme "l'Homme  
et la biosphère"  
Ministère de l'environnement et de l'aménagement  
du territoire

Mme Raoudha Assel  
Directeur de la coopération internationale  
Ministère de la jeunesse, de l'enfance et du sport

M. Mohamed Lassad Boukchina  
Chargé de mission au Cabinet du Ministre délégué  
auprès du Premier Ministre chargé  
de la communication, des droits de l'homme  
et des relations avec la Chambre des députés

M. Ahmed Ben Abdallah  
Chef de service  
Commission nationale pour l'UNESCO

Mme Héla Souhabi  
Chef de service de l'ALECSO et de l'ISESCO  
Commission nationale pour l'UNESCO  
Responsable de la coopération avec l'UNESCO  
dans les domaines de la culture et de la femme

M. Wacef Chiha  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mme Radhia Jebali  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Tarek Letaief  
Conseiller culturel  
Ambassade à Paris

Mlle Donia Hammami

M. Kamel Hnid

**Turkménistan/Turkmenistan/Turkmenistán/  
Туркменистан/ ترکمنستان /土库曼斯坦**

*Delegates:*

H.E. Mr Chary Niyazov  
Ambassador to France  
(*Head of Delegation*)

Nazjanova Jemal  
Attaché  
Ministry of Foreign Affairs

**Turquie/Turkey/Turquía/  
Турция/ تركيا /土耳其**

*Delegates:*

H.E. Mr Metin Bostancıoğlu  
Minister of National Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Turhan Firat  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Sencar Özsoy  
Ambassador  
Deputy Undersecretary for External Promotion  
and Cultural Affairs  
Ministry of Foreign Affairs  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Fikret N. Üçcan  
Undersecretary  
Ministry of Culture

Prof. Dr Arsin Aydınuraz  
President  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr İhsan Yücel  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Prof. Dr Namik Kemal Pak  
President  
Scientific and Technical Research Organization

Mr Tolga Yağızatlı  
Director-General for External Relations  
Ministry of National Education

Mr Halil Hepding  
Director-General  
External Relations and European Union Coordination  
Ministry of Culture

Mr Vakur Erkul  
Counsellor  
Permanent Delegate to UNESCO

**Advisers:**

H.E. Mr Pulat Tacar  
Ambassador (Retired)  
National Commission for UNESCO

H.E. Mr Ömer Lütem  
Ambassador (Retired)

Prof. Dr İlhan Tekeli  
Turkish Academy of Sciences

Prof. Dr Korkmaz Alemdar  
University of Ankara  
Faculty of Communications

Ms Gülseren Çelik  
Chief of Section  
Directorate General for External Promotion and Cultural  
Affairs  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Kemalettin Eruygur  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Şebnem İncesu  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Refik Erduran  
National Commission for UNESCO

M. Hilmi Akil

**Tuvalu/Туvalu/توفالو/图瓦卢****Delegates:**

Honourable Amasone Kilei  
Minister for Education, Sports and Culture  
Minister for Health  
(*Head of Delegation*)

Mr Lutelu Faavae  
Secretary for Education, Sports and Culture

**Ukraine/Україна/Украина/  
أوكرانيا/乌克兰****Delegates:**

Anatoliy K. Orel  
Deputy Head of the Administration of the President of  
Ukraine  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Anatoliy P. Shpak  
First Vice-President  
Chief Scientific Secretary  
National Academy of Sciences of Ukraine  
National Commission for UNESCO

Vladyslav V. Kornhenko  
Vice-State Secretary  
Ministry of Culture and Arts

Leonid V. Gubersky  
Director  
Institute of International Relations  
Kyiv National Taras Shevchenko University  
National Commission for UNESCO

H.E. Olexander S. Slipchenko  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to  
Sweden

**Alternates:**

Oleg I. Volkov  
Director  
Department of the Humanitarian, Scientific and  
Technical Development  
Secretariat  
Cabinet of Ministers

Olexander G. Tsvytkov  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Olexander P. Demianiuk  
Permanent Delegate a.i. to UNESCO

Oleg V. Yatsenkivsky  
First Secretary  
National Commission for UNESCO

Yuriy S. Nykytyuk  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

**Experts:**

Olexander Y. Plevako  
First Secretary  
National Commission for UNESCO

Maria A. Begma  
Specialist  
National Commission for UNESCO

Nataliya N. Shelest  
Specialist  
National Commission for UNESCO

**Uruguay/Уругвай/  
أوروغواي / 乌拉圭**

**Delegados:**

Excmo. Dr. Antonio Mercader  
Ministro de Educación y Cultura  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Adolfo Castells  
Embajador  
Delegado Permanente ante la UNESCO

Profesor Antonio Guerra Carballo  
Representante Suplente  
Consejo Ejecutivo de la UNESCO

Sra. Mariella Crosta de Herrera  
Consejero  
Delegada Permanente Adjunta ante la UNESCO

**Vanuatu/Вануату/  
فانواتو / 瓦努阿图**

**Delegates:**

Honourable Jacques T. Sese  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Mr George Andrews  
Director-General  
Ministry of Education

Ms Olga W. Tariweu  
Executive Officer  
Educational Bodies

**Venezuela/Венесуэла/  
فنزويلا / 委内瑞拉**

**Delegados:**

Excmo. Sr. Héctor Navarro Díaz  
Ministro de Educación, Cultura y Deportes  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Carlos Genatios  
Ministro de Ciencia y Tecnología

Sra. Maryann Hannson  
Vice-Ministro de Educación

Excmo. Sr Hiram Gaviria  
Embajador  
Misión de Venezuela  
UNESCO

Sr. Igor Delgado Senior  
Consejero  
Misión de Venezuela  
UNESCO

**Suplentes:**

Sr. Javier Díaz  
Primer Secretario  
Delegación permanente ante la UNESCO

Dr. René de Sola  
Representante de Venezuela ante el Comité Jurídico

Sr. Angel Herrera  
Tercer Secretario  
Ministerio de Relaciones Exteriores

Lic. Leonardo Graterol  
Ministerio de Relaciones Exteriores

Sra. Saadia Sánchez Vegas  
Directora General  
Instituto Autónomo Biblioteca Nacional

**Consejeros:**

Lic. Salvatore Giardullo  
Delegación permanente ante la UNESCO

Sr. Pablo Alvarez

**Viet Nam/  
ВЬЕТНАМ/  
فيتنام / 越南**

**Delegates:**

Mr Gia Khiem Pham  
Deputy Prime Minister  
(*Head of Delegation*)

Mr Hao Chu  
Vice Minister of Sciences, Technology and  
Environment

Ms Thi Hoi Nguyen  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Sanh Chau Pham  
Ambassador  
Head of the Permanent Delegation to UNESCO

Prof. Nam Xuan Pham  
Senior Specialist  
National Centre of Social Sciences and Humanity

**Alternates:**

Mr Quoc Binh Truong  
Deputy Director-General  
Department of Conservation and Museology  
Ministry of Culture and Information

Mr Xuan Minh Nghiem  
Deputy Director  
Government Office  
Secretary to Deputy Prime Minister

Mr Minh Tuan Ho  
Permanent Secretary  
National Commission for UNESCO

Ms Thi Kim Hong Le  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Mr Van Tan Thai  
Senior Specialist  
Ministry of Science, Technology and Environment

**Advisers:**

Ms Lan Phuong Pham  
Protocol Officiel  
Government Office

Ms Thi Nhu Phi Nguyen  
Permanent Delegation to UNESCO  
Mr Huu Khue Pham  
Deputy Director  
Social Affairs Department

Mr Huu Anh Hoang  
Attaché  
Permanent Delegation to UNESCO

Ms Mai Anh Chau  
Expert  
International Organization Department

**Yémen/Yemen/Йемен/  
اليمن /也门**

**Délégués :**

S. E. Professeur Fadhil Ali Abu Ghanim  
Ministre de l'éducation et de l'enseignement supérieur  
Président  
Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. E. Dr Abdullah El Zine  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Hicham Ben Ali  
Vice Ministre de la culture

Dr Ahmed Al Hadhrami  
Vice Ministre de l'enseignement supérieur  
et de la recherche scientifique

M. Ali Mohsin El Emir  
Secrétaire général  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Jamil Ali Al Khalidi  
Chef du Cabinet technique  
Ministère de l'éducation et de l'enseignement

Dr Abdullah Al Ghaithi  
Doyen  
Faculté de l'éducation de ARHAB

Dr Abdalbasset M. Saad  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

Mme Khadija El Salami

Mme Lamia Guiga

**Yougoslavie/Yugoslavia/Югославия/  
يوغوسلافيا /南斯拉夫**

**Délégués :**

S. E. M. Goran Svilanovic  
Ministre fédéral des Affaires étrangères  
(*Chef de la délégation*)

S. E. M. Dragoljub Najman  
Ambassadeur  
Délégué permanent de la République fédérale de  
Yougoslavie auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

Mme Alexandra Joksimovic  
Adjointe du Ministre fédéral des Affaires étrangères

M. Jovan Cirilov



Président  
Commission nationale de la République fédérale  
de Yougoslavie pour l'UNESCO

M. Ranko Milic  
Secrétaire général  
Commission nationale de la République fédérale  
de Yougoslavie pour l'UNESCO

**Suppléants :**

S. E. M. Vuko Domaztovič  
Ministre fédéral pour le développement et la science

M. Dragan Milutinovic  
Adjoint du Ministre fédéral pour le développement  
et la science

M. Miroslav Spasojevic  
Conseiller  
Ministre fédéral pour le développement et la science

S. E. M. Dragan Domazet  
Ministre pour le développement, la science et la  
technologie de la République de Serbie

S. E. M. Gaso Knezevic  
Ministre de l'éducation et du sport de la République  
de Serbie

**Conseillers :**

Mme Srbijanka Turajlic  
Adjointe du Ministre de l'éducation et du sport  
de la République de Serbie

Mme Aleksandra Jovicevic  
Adjointe du Ministre de la culture

Mme Vesna Filipovic  
Déléguée permanente adjointe de la République fédérale  
de Yougoslavie auprès de l'UNESCO

**Zambie/Zambia/Замбия/  
زامبيا/赞比亚**

**Delegates:**

Honourable Rubeni Musakabantu  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Dr Sichalwe Kasanda  
Permanent Secretary  
Ministry of Education

Mr Gracewell Mwale  
Director  
UNESCO Commission

H.M. Musunsa

Assistant Secretary  
Ministry of Education

Ms Felicitas M. Chinanda  
Programme Officer, Education  
UNESCO Commission

**Alternates:**

Ms Eva V. Jhala  
Permanent Secretary  
Science and Technology

Mr Authur Yoyo  
Permanent Secretary  
Information and Broadcasting

Ms Marchaligne Nkhuwa  
Director  
Ministry of Tourism

Mr Patrick M. Chooye  
Director  
Department of Community Development

Mr Jewette H. Masinja  
Permanent Secretary  
Ministry of Community Development

**Advisers:**

Mr Juntas M. Mzyece  
Director  
Cultural Services

Mr N.M. Katanekwa  
Executive Director  
National Heritage and Conservation Commission

Dr Paul Zambezi  
Director  
Department of Science and Technology

Prof. Elizabeth Mumba  
Deputy Vice-Chancellor  
University of Zambia

Dr Lungu  
Vice-Chancellor  
CBU

Ms Tamala T. Kambikambi  
Head  
School of Agriculture  
UNZA

Mr Samson L. Thole  
National Science and Technology Council

Rev. Michael Siwale  
Coordinator

Adult Education Association

Mr Joseph Mukuni  
Director  
Ministry of Science and Technology

Mr Davies J. Mwanza  
Assistant Secretary  
Ministry of Information  
Mr Patrick Jabani  
Director  
Information Services

Dr H. Lubaba  
Deputy Director  
National Council for Scientific Research

Ms Antonina Ponga Yashini  
Coordinator  
FEMSA

**Zimbabwe/Зимбабве/ زيمبابوي /  
津巴布韦**

***Delegates:***

The Honourable Dr S. Mumbengegwi  
Minister of Higher Education and Technology  
Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

The Honourable A. Chigwedere  
Minister of Education, Sport and Culture  
(*Deputy Head of Delegation*)

Dr M.N. Mambo  
Secretary for Higher Education and Technology  
Vice-Chairman  
National Commission for UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. J.M. Bimba  
Ambassador

Permanent Delegate to UNESCO  
Embassy in France

Mr M.S. Machawira  
Acting Secretary-General  
National Commission for UNESCO

***Alternates:***

Ms J. Mujuru  
Director  
Human Resources  
Ministry of Education, Sport and Culture

Prof. Murapa  
Vice-Chancellor  
Africa University

Prof. N. Bhebhe  
Vice-Chancellor  
Midlands State University

Mr C. Mutodza  
Counsellor  
Embassy in France

Mr J.J. Mhlanga  
Minister Counsellor  
Embassy in France

***Advisers:***

Mr S.B. Maunganidze  
Minister Counsellor  
Embassy in France

Ms D. Mukaronda  
Programme Officer – Culture  
National Commission for UNESCO

## II

**Membres associés**  
**Associate Members**  
**Miembros Asociados**  
**Члены-сотрудники**  
**الأعضاء المنتسبون**  
**准会员**

**Antilles néerlandaises/Netherlands Antilles/  
Antillas Neerlandesas/  
Нидерландские Антильские острова/  
جزر الأنتيل الهولندية / 荷属安的列斯群岛**

**Delegates:**

H.E. Mr Stanley M. Lamp  
Minister of Education and Culture  
(*Head of Delegation*)

Mr Paul R. de Rooy  
Director  
Department of Education

Ms Ruby Figaroa-Eckmeyer  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Wycliff Smith  
National Commission for UNESCO

Ms. Harriette Elenburg  
Observer

**Iles Vierges britanniques/British Virgin Islands/  
Islas Vírgenes Británicas/Британские Виргинские  
острова/  
جزر فيرجين البريطانية / 英属维尔京群岛**

**Delegates:**

Medita Wheatley  
Secretary-Genera  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Eliezer Wheatley  
Student of Political Science and Ethics

**Tokélaou/Tokelau/Токелау/  
توكيلاو / 托克劳**

**Delegates:**

Aliki Faipule Kuresa Nasau  
Ulu of Tokelau  
(*Head of Delegation*)

Falani Aukuso  
Director  
Office of the Council of Faipule

**III**  
**Eats non membres**  
**Non-Member States**  
**Estados no miembros**  
**Государства, не являющиеся членами**  
**الدول غير الأعضاء**  
**非会员国**

**États-Unis d'Amérique/  
United States of America/  
Estados Unidos de América/  
Соединенные Штаты Америки/  
الولايات المتحدة الأمريكية  
美利坚合众国**

**Principal Observer:**

Dr Norman Neureiter  
Science and Technology Adviser to the Secretary of  
State  
United States Department of State  
(Head of Delegation)

Mr E. Michael Southwick  
Bureau of International Organization Affairs  
Office of the Assistant Secretary for International  
Organization Affairs  
Department of State  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Raymond E. Wanner  
Office of Technical Specialized Agencies  
Bureau of International Organization Affairs  
Department of State  
(Deputy Head of Delegation)

**Observers:**

Mr Robert Blumberg  
Senior Policy Adviser  
Bureau of Oceans and International Environmental and  
Scientific Affairs  
Department of State

Russell La Motte  
Office of the Legal Adviser  
International Claims and Investment Disputes  
Department of State

Ole Varmer  
Attorney Adviser  
National Oceanic and Atmospheric Administration  
Department of Commerce

Professor Roger Coate  
Board on International Scientific Organizations  
National Research Council  
National Academies of Science

Lois E. Peterson  
Assistant Director  
Board on International Scientific Organizations  
National Research Council  
National Academies of Science

Ms Shirley M. Hart  
United States Observer to UNESCO  
Paris

Ms Stephanie Mulot  
Programme Specialist  
Office of United States Observer to UNESCO  
Paris

Ms Michele Aubry  
Senior Archaeologist  
National Park Service  
Department of the Interior

Mr Franck McManamon  
Chief Archaeologist  
National Park Service  
Department of the Interior

**Saint-Siège/Holy See/Santa Sede/  
Святейший Престол/الكرسي البابوي /  
罗马教廷**

**Délégués :**

Monseigneur Lorenzo Frana  
Observateur permanent auprès de l'UNESCO  
(Chef de la délégation)

Père Fabio Duque Jaramillo

Monseigneur Jean-Marie Musivi Mpendawatu

M. Gilles Deliance

Sœur Claire Herrmann

*Experts :*

Frère Christian Clavé

M. Pierre J. Léna  
M. Pierre Greiveldinger

Mme Geneviève Grancy

**IV**  
**Palestine**  
**Palestina**  
**Палестина**  
**فلسطين**  
**巴勒斯坦**

H.E. Mr Yaser Abed Rabbo  
Minister of Culture and Information  
Chairperson  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Mr Jihad Qarasholi  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Dr Na'im Abu Al Hummus  
Deputy Minister of Education

Mr Yahya Yakhluф  
Deputy Minister of Culture

H.E. Mr Ahmed Abdel Razek  
Ambassador  
Permanent Observer of Palestine to UNESCO

Mr Ahmed Dari  
Assistant Permanent Observer of Palestine to UNESCO

Mr Mohammad Yakoub  
Counsellor

Mr Issa Wachill  
Counsellor

Mr Abdelrahim Alfarra  
Counsellor

Mr Mounir Anastas  
Counsellor

Ms Caroline Abu-Sada  
Assistant

Mr Tareq Abdelrazek  
Assistant

V  
**Organisations du système des Nations Unies**  
**Organizations of the United Nations System**  
**Organizaciones del sistema de las Naciones Unidas**  
**Организации системы Организации Объединенных Наций**  
**منظمات تابعة لمنظومة الأمم المتحدة**  
**联合国系统组织**

*Banque mondiale*  
*World Bank*

M. Jozef Ritzen

*Bureau international du travail*  
*International Labour Office*

M. Trevor Riordan  
M. William Rateree  
M. Jean-Daniel Leroy

*Corps Commun d'inspection*  
*Joint Inspection Unit*

Mme Doris Bertrand

*Office de secours et de travaux pour les réfugiés de  
Palestine dans le Proche-Orient*  
*United Nations Relief and Works Agency  
for Palestine Refugees in the Near East*

M. Mohammad Shahin

*Organisation mondiale de la santé*  
*World Health Organization*

M. Daniel Wikler

*Programme alimentaire mondial*  
*World Food Programme*

Mme Ute Meir  
Mme Alphonsine Bouya

*Programme des Nations Unies pour le développement*  
*United Nations Development Programme*

M. Evlogui Bonev

*Union internationale des télécommunications*  
*International Telecommunication Union*

M. Mohsen Toumi

*Université des Nations Unies*  
*United Nations University*

Mme Caterina Casullo

VI  
**Organisations intergouvernementales**  
**Intergovernmental Organizations**  
**Organizaciones intergubernamentales**  
**Межправительственные организации**  
**المنظمات الدولية الحكومية**  
**政府间组织**

*Administration conjointe de la culture et des arts turcs*  
*Joint Administration of the Turkish Culture and Arts*

M. Aydin Idil

*Banque interaméricaine de développement*  
*Inter-American Development Bank*

M. Leo Harari

*Bureau africain des sciences de l'éducation*  
*African Bureau of Educational Sciences*

M. Amadou Hamady Diop

*Bureau arabe de l'éducation pour les Etats du Golfe*  
*Arab Bureau of Education for the Gulf States*

M. Saeed M. Al-Mullais  
M. Rasheed Al-Hamad  
M. Adel Al-Sayed  
M. Rabee M. Al-Dulaijan  
M. Ghalib Th. A. Abdoullah

*Centre de recherches sur l'histoire, l'art et la culture islamiques*  
*Research Centre for Islamic History, Art and Culture*

M. Ekmeleddin Ihsanoglu  
M. Nazih Maarouf

*Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels*  
*International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property*

Mme France Dijoud

*Centre régional pour la promotion du livre en Amérique latine et dans les Caraïbes*  
*Regional Centre for Book Development in Latin America and the Caribbean*

M. Alvaro Garzón

*Communautés des Etats indépendants*  
*Commonwealth of Independent States*

M. Dmitry P. Bulakhov

*Communauté économique des Etats de l'Afrique de l'Ouest*  
*Economic Community of West African States*

M. Mamadou Gueye

*Conférence des ministres de l'éducation des pays ayant le français en partage*  
*Conference of Ministers of Education of French-Speaking Countries*

M. Bougouma Ngom

*Conférence des ministres de la jeunesse et des sports des pays d'expression française*  
*Conference of Ministers of Youth and Sport of French-Speaking Countries*

M. Victor Kouassi

*Conseil de l'Europe*  
*Council of Europe*

M. Gabriele Mazza  
M. Josep Varela Serra

*Fédération arabe pour l'enseignement technique*  
*Arab Federation for Technical Education*

M. Sharaf Al-Deen Mohammed

*Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique*  
*African, Caribbean and Pacific Group of States*

M. Pa'ò Luteru



**Ligue des Etats arabes  
League of Arab States**

M. Nassif Hitti  
M. Yacoub Ahmed El Charrah  
Mme Soheir Hafez  
M. Abdelmajid Klai  
M. Sidi Ould Cheikh Wehfou

**Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science**

**Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization**

M. Ahmed Gabsi  
Mme Dhouha Boukhris  
M. Mohamed Chawki Morsi  
M. Mohamed Ali Chihi  
M. Wajdi Mahmoud  
M. Younes Nasser  
M. Bahloul Yaacoubi  
Mme Rita Awad  
M. Ahmed Echeikh  
Mme Saïda Charfeddine  
M. Abdelaziz Sumboul  
M. Mongi Bousnina

**Organisation arabe du travail  
Arab Labour Organization**

M. Ibrahim Guider  
M. Majid Abugrara

**Organisation de coopération et de développement économiques**

**Organisation for Economic Co-operation and Development**

M. Michael Osborne  
M. Lain Gillespie

**Organisation de la Conférence islamique  
Organization of the Islamic Conference**

M. Ahmed Ali Gharali  
M. Abdel Wahid Belkeziz

**Organisation des Etats ibéro-américains pour l'éducation, la science et la culture  
Organization of Ibero-American States for Education, Science and Culture**

M. Francisco José Piñón

**Organisation internationale de la francophonie  
International Organization of the Francophonie**

M. Bernard Petterson  
M. Patrice Burel  
M. Xuan Duong Bach

**Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture**

**Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization**

M. Abdulaziz Othman Altwajiri  
M. Mohammed Ghomari  
M. Ahmed Said Ould Bah  
M. Mohamed Riffi

**Secrétariat exécutif de la Convention Andrés Bello  
Permanent Executive Secretariat of the "Andrés Bello" Convention**

M. Pedro Querejuzú  
Mme Maura Achury

**Secretariat de la communauté des Caraïbes  
Caribbean Community Secretariat**

Mme Carole Maison Bishop

**Union Européenne  
European Union**

M. John Maddison  
M. Louis Bellemin  
M. Gilles Fontaine  
Mme Linda Hird

VII

**Autres organisations internationales**  
**Other International Organizations**  
**Otras organizaciones internacionales**  
**Другие международные организации**

**منظمات دولية أخرى**  
**其他国际组织**

*Association internationale des villes éducatrices*  
*International Association of Educating Cities*

Mme Pilar Figueras  
Mme Marina Canals

M. Frédéric Bourcier  
Mme Elisabeth Burel  
Mme Marisa Cortese

## VIII

### **Organisations internationales non gouvernementales entretenant des relations formelles avec l'UNESCO**

### **International Non-Governmental Organizations maintaining formal relations with UNESCO**

### **Organizaciones internacionales no gubernamentales que mantienen relaciones formales con la UNESCO**

### **Международные неправительственные организации, поддерживающие официальные отношения с ЮНЕСКО**

### **المنظمات الدولية غير الحكومية التي تقيم علاقات رسمية مع اليونسكو**

### **与教科文组织保持正常关系的非政府组织**

*Académie européenne des sciences, des arts et des  
lettres*  
*European Academy of Arts, Sciences and Humanities*

Mme Nicole Lemaire  
M. Raymond Daudel

*Amnesty International*

Mme Catherine Murcier

*Association des universités africaines*  
*Association of African Universities*

M. Peter H. Katjavivi

*Association internationale des études et recherches sur  
l'information  
et la communication*  
*International Association for Media and  
Communication Research*

M. Manuel Parés i Maicas

*Association internationale des juristes démocrates*  
*International Association of Democratic Lawyers*

M. Ahmed Derradji

*Association internationale des recteurs d'universités*  
*International Association of University Presidents*

M. Heitor Gurgulino de Souza

*Association internationale des universités*  
*International Association of Universities*

M. Franz Eberhard  
Mme Claudine Langlois

*Association internationale des urbanistes*  
*International Society of City and Regional Planners*

Mme Elizabeth Heed McLane  
M. Hari Baral  
M. Michel Gosselin  
Mme Béata Hildebrand

*Association internationale pour l'évaluation éducative*  
*International Association for Educational Assessment*

M. Olu Aina

*Association mondiale des guides et des éclaireuses*  
*World Association of Girl Guides and Girl Scouts*

Mme Martine Lévy  
Mme Marie-France Alexandre  
Mme Brigitte de Panthou  
Mme Monique El Fassy  
Mme Helinoro Rakotomalala  
Mme Barbara Bringuier  
Mme Marie-Julienne Ebouka-Babackas  
Mme Ballancilla Miragure

*Comité de coordination du service volontaire  
international*  
*Coordinating Committee for International Voluntary  
Service*

M. Gianni Orsini  
M. Kossi Ahey  
Mme Simona Costanzo Sow  
Mme Véronique Busson  
Mme Claudia Cassandro  
Mme Louisa Crispe  
Mme Chiara Giamberardini  
M. Abby Kpata  
M. Thierry Picquardt  
M. Arnaud Walbecq  
Mme Noriko Yoshimoto

***Comité international pour l'information et la documentation en sciences sociales***  
***International Committee for Social Science Information and Documentation***

M. Serge Hurtig

***Comité mondial pour la liberté de la presse***  
***World Press Freedom Committee***

M. Ronald Koven

***Confédération syndicale mondiale de l'enseignement***  
***World Confederation of Teachers***

M. Louis Van Beneden  
M. Gaston De la Haye  
M. Herman Brinkhoff

***Conférence mondiale des religions pour la paix***  
***World Conference on Religion and Peace***

M. Michel Cardon  
M. Emile Moatti  
Mme Jacqueline Rougé  
M. Michel Rougé  
M. Nabil Sallaly

***Congrès juif mondial***  
***World Jewish Congress***

M. Serge Cwajgenbaum  
M. Emmanuel Weintraub

***Conseil international de la danse***  
***International Dance Council***

M. Alkis Raftis  
Mme Arlet Bon  
Mme Nicole Luc-Maréchal  
M. Alexandre Kochanowski  
Mme Patricia Wlodarczyk-Zouikri

***Conseil international de la musique***  
***International Music Council***

M. Guy Huot  
M. Jean Roche  
M. Jean Vincent  
M. Pierre Allemand  
M. Kifah Fakhouri  
Mme Silja Fischer  
Mme Breda Goli  
M. Trần Văn Khê

***Conseil international de la philosophie et des sciences humaines***  
***International Council for Philosophy and Humanistic Studies***

M. Maurice Aymard

M. Luca Scarantino  
M. Jean-Luc de Paepe  
Mme Paola Costa Giovangigli

***Conseil international des archives***  
***International Council on Archives***

M. Joan Van Albada

***Conseil international des monuments et sites***  
***International Council on Monuments and Sites***

M. Robert Grenier  
Mme Tatiana Villegas-Zamora

***Conseil international des musées***  
***International Council of Museums***

M. Manus Brinkman  
Mme Jennifer Thévenot

***Conseil international des organisations de festivals de folklore et d'arts traditionnels***  
***International Council for Organizations of Folklores Festival and Folk Arts***

M. Kari Bergholm  
M. Jean Roche  
Mme Ariane Guaita

***Conseil international des sciences de l'ingénieur et de la technologie***  
***International Council for Engineering and Technology***

M. Bresson  
M. Labansat  
M. Pierre de Boigne  
M. Noël Murati  
M. Philippe Aussourd  
M. Claude Vienot

***Conseil international des sciences sociales***  
***International Social Science Council***

M. Kurt Pawlik  
M. Leszek A. Kosinski  
M. Meir Leker  
Mme Maria Pilar Luna-Magannon  
Mme Jia Li  
Mme Lucia Ongay  
M. Patrick O'Keefe

***Conseil international du cinéma, de la télévision et de la communication audiovisuelle***  
***International Council for Film, Television and Audiovisual Communication***

M. Robert Kalman  
M. Jean-Michel Arnold  
M. Pierpaolo Saporito

***Conseil international pour l'éducation physique  
et la science du sport  
International Council of Sport Science and Physical  
Education***

M. Christophe Mailliet

***Conseil international pour la science  
International Council for Science***

M. Talal Younes

***Corporation INCORVUZ***

Mme Larissa Konovalova  
M. Anatoliy Porshnev  
M. Yuriy Starostin

***Fédération internationale des associations de  
bibliothécaires et des bibliothèques  
International Federation of Library Associations and  
Institutions***

M. Sjoerd Koopman

***Fédération internationale des archives du film  
International Federation of Film Archives***

M. Christian Dimitriu

***Fédération internationale des femmes diplômées des  
universités  
International Federation of University Women***

Mme Françoise Sauvage  
Mme Marianne Bernheim  
Mme Cynthia Ghorra-Gobin  
Mme Denise Macé

***Fédération internationale des ligues des droits de  
l'homme  
International Federation of Human Rights***

M. Saadeddine Zmerli

***Fédération internationale pour le traitement de  
l'information  
International Federation for Information Processing***

M. Robert Aiken  
M. Plamen Nedkov

***Fédération internationale syndicale de l'enseignement  
World Federation of Teachers' Unions***

M. Mrinmoy Bhattacharyya  
M. Jameel Shihada  
M. Daniel Monteux  
M. Olivier Gebuhrer  
M. Jean-Pierre Adami

***Fédération mondiale des associations, centres  
et clubs UNESCO  
World Federation of UNESCO Clubs, Centres  
and Associations***

M. Paul Ortega  
M. Patrick Gallaud  
M. Mamadou Diarra  
M. Tao Xi Ping  
M Ali Chaiboub  
M. George Christophides  
Mme Mané Fall  
M. Maouloud Cheick  
Mme Marceline Cooper  
M. Jean-Pierre Dehouck  
M. Eijii Hattori  
Mme Paula Pean  
Mme Jolanta Rostworowska

***Fédération P.E.N.  
International P.E.N.***

M. Alexandre Blokh  
M. Sylvestre Clancier  
M. Philippe Pujas

***Inclusion International***

Mme M. Epagneul

***Institut international du theater  
International Theatre Institute***

M. André-Louis Perinetti  
M. Corneliu Dumitriu  
Mme Fatiha Bel Abess  
Mme Sophia Perinetti  
M. Jakub Sosnowski  
Mme Jennifer Walpole

***Internationale de l'éducation  
Education International***

M. Fred van Leeuwen  
Mme Sheena Hanley  
M. Ulf Fredriksson  
Mme Monique Fouilhoux  
M. Elie Jouen

***Office international de l'enseignement catholique  
Catholic International Education Office***

M. Andrés Delgado Hernandez  
M. Yannick Gainche  
M. Jean Milet  
M. Ferdinand Bellengier  
M. Jacques Charzat  
Mme Hélène Cuenot  
M. Jean-Pierre Gardy  
M. Fulgence Koné  
M. Louis Le Floc'h

M. Paul Malartre  
M. Eric Pauliat  
M. Jean-Pierre Sepieter  
M. André Vernhes

***Organisation du baccalauréat international  
International Baccalaureate Organization***

M. Ian Hill

***Organisation internationale de recherche sur la cellule  
International Cell Research Organization***

M. Georges N. Cohen

***Organisation mondiale du mouvement scout  
World Organization of the Scout Movement***

M. Jean Cassaigneau  
Mme Amélie Teisserenc  
M. Robert Wilmes

***Pan-Pacific and Southeast Asia Women's Association***

Mme Shirley Munyan

***Summer Institute of Linguistics***

M. Alan MacDonald  
M. Jesse Johnston

***Traditions pour demain  
Traditions for Tomorrow***

M. Diego Gradis  
Mme Jacqueline Blanchy  
Mlle Caroline Beudard Union internationale des  
architectes  
International Union of Architects  
Mme Paula Liberato  
M. Jean-Claude Riguet  
M. Vassillis Sgoutas  
Mme Françoise Troupillon

***Union internationale des éditeurs  
International Publishers Association***

M. Robert Campbell  
M. Bertrand Delcros  
M. Hugh Jones  
M. Carlo Scollo Lavizzari  
M. Benoît Müller  
M. Jean Sarzana  
M. Pere Vicens

***Comité de liaison ONG-UNESCO  
NGO-UNESCO Liaison Committee***

Mme Monique Fouilhoux, Présidente  
M. Patrick Gallaud  
M. Luca Scarantino  
M. Gaston De la Haye  
M. Plamen Nedkov  
M. Roland Ribeyrol  
M. Robert Lefranc

## IX (a)

### **Organisations internationales non gouvernementales entretenant des relations opérationnelles avec l'UNESCO**

### **International Non-Governmental Organizations maintaining operational relations with UNESCO**

### **Organizaciones internacionales no gubernamentales que mantienen relaciones operativas con la UNESCO**

### **Международные неправительственные организации, поддерживающие рабочие отношения с ЮНЕСКО**

### **المنظمات الدولية غير الحكومية التي تقيم علاقات تنفيذية مع اليونسكو**

### **与教科文组织保持业务关系的非政府组织**

*Association des archives audiovisuelles de la région  
Asie-Pacifique du Sud-Est  
South-East Asia Pacific Audiovisual Association*

Mme Belina S.B. Capul

*Association catholique internationale de services pour  
la jeunesse féminine  
International Catholic Society for Girls*

Mme Edith Chaveau  
Mme Annie Allix  
Mme Marie-Claire de Boisdeffre  
Mme Marie-Caroline de Longevialle

*Association européenne des étudiants en droit  
European Law Student's Association*

Mme Kate Aleksidze  
Mme Ann Swampillai

*Association européenne pour l'éducation des adultes  
European Association for the Education of Adults*

M. Ellinor Haase

*Association francophone d'amitié et de liaison*

M. Louis Bouroux

*Association francophone internationale des directeurs  
d'établissements scolaires*

M. Richard Charron

*Association internationale d'archives sonores et  
audiovisuelles  
International Association of Sound and Audiovisual  
Archives*

M. Kurt Deggeller

*Association internationale des charités  
International Association of Charities*

Mme Marie-Claire Guichard  
Mme Solange Choppin de Janvry  
Mme Brigitte Chevalier  
Mme Anne-France Lepeu

*Association internationale des critiques littéraires  
International Association of Literary Critics*

Mme Merete Gerlach-Nielsen

*Association internationale des Lions Clubs  
International Association of Lions Clubs*

M. Roland Ribeyrol

*Association internationale des professeurs et maîtres  
de conférences des universités  
International Association of University Professors and  
Lecturers*

M. Carlo Alberto Mastrelli  
M. Denis Lévy  
M. L.-P. Laprévotte  
M. C. Javeau  
M. P. Collonge  
M. P. Djordjevic  
M. Gérard Teboul

*Association internationale du théâtre amateur  
International Amateur Theatre Association*

M. Jacques Lemaire

***Association internationale pour l'échange d'étudiants  
en vue de l'acquisition  
d'une expérience technique  
International Association for the Exchange of  
Students for Technical Experience***

M. Jean-Michel Alaverdov  
M. René-François Bernard

***Association internationale pour la sauvegarde de Tyr  
International Association to Save Tyre***

Mme Maha El-Khalil Chalabi

***Association mondiale de prospective sociale  
World Social Prospects Association***

M. Albert K. Ekué

***Association mondiale pour l'appel islamique  
World Islamic Call Society***

M. Mohamed A. Sherif  
M. Mohamed O. Hakimi  
M. Mukhtar M. Dernawi  
M. Ibrahim A. Rabu  
M. Abdulhakim M. Werfilli  
M. Mansur B. Tantush  
M. Idris S. El Hareir

***Association mondiale pour l'école instrument de paix  
World Association for the School as an Instrument of  
Peace***

Mme Monique Prindezis  
Mme Lucie-Mami Noor Nkake  
M. Ramdane Babadji  
Mme Anne-Marie Le Niveau

***Association universelle d'Esperanto  
Universal Esperanto Association***

M. Renato Corsetti  
M. Vincent Charlot  
Mme Michèle Abada-Simon  
M. Philippe Berizzi

***B'nai B'rith International***

M. Witold Zyss  
Mme Norma Anav  
Mme Rita Thalmann

***Bureau européen pour les langues les moins  
répandues  
European Bureau for Lesser Used Languages***

Mme Margret Oberhofer

***Bureau international catholique de l'enfance  
International Catholic Child Bureau***

Mme Mijo Beccaria  
M. Jacques de Preux  
Mme Claude Masse  
Mme Geneviève Justin  
Mme Amélie Monlibert

***Caritas Internationalis***

M. Michel Deyglun  
M. Philippe Guillemet

***Confédération internationale des syndicats libres  
International Confederation of Free Trade Unions***

M. Elie Jouen

***Conseil international des femmes  
International Council of Women***

Mme Pnina Herzog  
Mme Françoise Bouteiller  
Mme Brigitte Legouis  
Mme Nicole Tordjman

***Conseil international des femmes juives  
International Council of Jewish Women***

Mme Andrée Farhi  
Mme Norma Anav  
Mme Gabrielle Voignac  
Mme Iana Zbar  
Mme Danielle Obadia

***Conseil international des médias éducatifs  
International Council for Educational Media***

M. Robert Lefranc

***Conseil mondial de la paix  
World Peace Council***

Mme Arielle Denis  
M. Daniel Durand  
M. Roger Billé

***Fédération internationale des architectes paysagistes  
International Federation of Landscape Architects***

M. George Anagnostopoulos

***Fédération internationale des associations de  
personnes âgées  
International Federation of Associations of the Elderly***

Mme Neira Mendieta



*Fédération internationale des associations pour  
l'éducation des travailleurs*  
*International Federation of Workers' Education  
Associations*

M. Jan Mehlum

*Fédération internationale des centres d'entraînement  
aux méthodes d'éducation active*  
*International Federation of Training Centres for the  
Promotion of Progressive Education*

M. Claude Vercoutère

*Fédération internationale des mouvements d'adultes  
ruraux catholiques*  
*International Federation of Rural Adult Catholic  
Movements*

Mme Irène Mougin  
Mme Josette Perrouin  
Mme Daisy Herman  
M. Joseph Pirson

*Fédération internationale des musiciens*  
*International Federation of Musicians*

M. Jean Vincent  
M. Thomas Dayan

*Fédération internationale des professeurs de langues  
vivantes*  
*World Federation of Modern Language Associations*

M. Eynar Leupold

*Fédération internationale des universités catholiques*  
*International Federation of Catholic Universities*

M. Guy-Réal Thivierge  
M. Loïc Roche  
Mme Odile Moreau

*Fédération internationale pour l'économie familiale*  
*International Federation for Home Economics*

Mme Jacqueline Fritsch

*Fédération internationale pour l'éducation des parents*  
*International Federation for Parent Education*

M. Moncef Guitouni  
Mme Micheline Ducray

*Fédération internationale pour l'habitation,  
l'urbanisme et l'aménagement des territoires*  
*International Federation for Housing and Planning*

M. Claude Rougeau  
M. François Parfait

*Fédération mondiale des travailleurs scientifiques*  
*World Federation of Scientific Workers*

M. André Jaeglé

*Fédération universelle des associations chrétiennes  
d'étudiants*  
*World Student Christian Federation*

M. Alexandre Veyrat-Pontet del Río

*Hope' 87 (Hundreds of Original Projects  
for Employment)*

M. Robert Ottitsch

*Institut arabe des droits de l'homme*  
*Arab Institute for Human Rights*

M. Taïeb Baccouche  
M. Abdel Basset Ben Hassen

*International Literacy Institute*

M. Daniel A. Wagner

*Jeunesse étudiante catholique internationale*  
*International Young Catholic Students*

M. Habib Bou Nafeh  
Mlle Marie Adélaïde Okou  
M. Sabin Sonhaye  
M. Linus Tarsoo Ade

*La maison de sagesse*

Mme Denise Fouin  
M. Stéphane Martin

*Ligue internationale de femmes pour la paix et la  
liberté*  
*Women's International League for Peace and  
Freedom*

Mme Hélène Berthoz  
Mme Simone Landry  
Mme June Raynal  
Mme Michelle Proux  
Mme Edith Ballantyne

*Ligue internationale de l'enseignement, de l'éducation  
et de la culture populaire*  
*International League for Child and Adult Education*

Mme Anne-Marie Franchi

*Ligue internationale des enseignants espérantistes*  
*International League of Esperantist Teachers*

M. Mauro La Torre  
M. Jean-Pierre Boulet  
Mme Renée Triolle

***Mouvement international ATD Quart Monde  
International Movement ATD Fourth World***

Mme Huguette Redegeld  
Mme Nicole de Clermont-Tonnerre  
M. Gérard Bureau  
Mme Béatrice Noyer  
M. Thierry Viard

***Organisation mondiale des anciens et anciennes élèves  
de l'enseignement catholique  
World Organization of Former Pupils of Catholic  
Education***

M. António Guilhermino Pires  
Mme Anne-Marie Audic  
Mme Marie-Françoise Roche  
M. Frédéric Gaiffe  
M. Laurent Grégoire  
M. Daniel Larcher

***Organisation panafricaine des femmes  
Pan-African Women's Organization***

Mme Hardielle Rahantamalala

***Pax Christi International***

M. Etienne De Jonghe  
Mme Colette Petit  
M. Alain Thellier de Poncheville

***Pax Romana – Mouvement international des  
intellectuels catholiques, Mouvement international des  
étudiants catholiques  
Pax Romana – International Catholic Movement for  
Intellectual and Cultural Affairs, International  
Movement of Catholic Students***

M. Jean Bussac  
Mme Aurélie Rovière  
M. Anselmo Seong-hoon Lee  
M. Antonius Budi Tjahjano  
Mme Any Michel  
Mme Maria-Rosaria Giovanelli

M. Jean Le Péchoux

***Réseau européen des centres de formation  
d'administrateurs culturels  
European Network of Cultural Administration  
Training Centres***

Mme Brigitte Remer

***Rotary International***

M. Patrice Waller  
M. Marc Levin  
M. Raffaele Pallota d'Acquapendente

***Soroptimist International***

Mme Yseult Kaplan  
Mme Monique Pinthon  
Mme Dominique Mertz

***Union des villes africaines  
Union of African Towns***

Mme Imane Masmoudi

***Union internationale chrétienne des dirigeants  
d'entreprise  
International Christian Union of Business Executives***

M. Gabriel Schmidt  
M. Roland Magnabosco

***Union mondiale des organisations féminines  
catholiques  
World Union of Catholic Women's Organizations***

Mme Geneviève de Diesbach  
Mme Jacqueline Jeanneau  
Mme Anne-Marie Terreau

***Union panafricaine des étudiants  
All-Africa Students Union***

M. Oludare Ogunlana

**IX (b)**

**Fondations et autres institutions similaires  
entretenant des relations officielles avec l'UNESCO**

**Foundations and other similar institutions  
maintaining official relations with UNESCO**

**Fundaciones y demás instituciones semejantes  
que mantienen relaciones oficiales con la UNESCO**

**Фонды и другие аналогичные учреждения,  
поддерживающие официальные отношения с ЮНЕСКО**

**المؤسسات وغيرها من الهيئات المشابهة  
التي تقيم علاقات رسمية مع اليونسكو**

**与教科文组织保持正式关系的基金会及其他类似机构**

*Association mondiale des amis de l'enfance*

M. Jean Michaud

*Centre UNESCO Euskal Herria  
UNESCO Centre Basque Country*

M. Paul Ortega  
Mme Mireia Espiau  
M. Ruben Iñiguez

*Centre UNESCO de Catalunya*

M. Félix Marti  
M. Daniel Mundet  
M. Onno Seroo

*Fondation internationale Carrefour*

M. Jean-Marie Fonrouge

*Fondation Marangopoulos pour les droits de l'homme  
Marangopoulos Foundation for Human Rights*

Mme Despina Sinou

*Fondation mondiale recherche et prévention SIDA  
World Foundation AIDS Research and Prevention*

M. Luc Montagnier  
M. Pierluigi Vagliani

## X

**Autres organisations**

**Other organizations**

**Otras organizaciones**

**Другие организации**

**منظمات أخرى**

**其他组织**

*Americans for the Universality of UNESCO*

M. Richard Nobbe

*Association européenne des enseignants*  
*European Association of Teachers*

M. Maurice-Paul Gautier  
Mme Monique Jean-Michel  
Mme Alphonsine Poujade  
M. Christos Collocas

Liste des documents

List of documents

Lista de documentos

Список документов

قائمة الوثائق

文件清单

**LISTE DES DOCUMENTS  
DE LA 31E SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE**

**DOCUMENTS GENERAUX**

- 31 C/Résolutions - Actes de la Conférence générale, 31e session, Paris, 15 octobre - 3 novembre 2001, Vol. 1 : Résolutions et rapports
- 31 C/1. Rev. + Rev. Add. - Ordre du jour révisé
- 31 C/2 + Add. + Add.2 - Organisation des travaux de la session
- 31 C/3 - Rapport du Directeur général sur l'activité de l'Organisation en 1998-1999, présenté par la Présidente du Conseil exécutif
- 31 C/4 et Add. - Projet de stratégie à moyen terme, 2002-2007
- 31 C/5 approuvé + Corr. + Corr.2 - Programme et budget approuvés pour 2002-2003
- 31 C/5 Projet + Add. + Add.2 - Projet de programme et de budget pour 2002-2003
- 31 C/5 Rev. - Estimations budgétaires révisées pour 2002-2003 par suite d'augmentations imputables à des facteurs statutaires
- 31 C/5 Rev.2 - Estimations budgétaires révisées pour 2002-2003 compte tenu des mesures de renforcement de la sécurité au Siège
- 31 C/6 - Recommandations du Conseil exécutif sur le Projet de programme et de budget pour 2002-2003
- 31 C/7 - Recommandations des organisations du système des Nations Unies sur le Projet de programme et de budget pour 2002-2003 (31 C/5) et la Stratégie à moyen terme pour 2002-2007 (31 C/4)
- 31 C/8 - Résumé relatif aux projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003 (31 C/5) : note du Secrétariat
- 31 C/8/COM.I - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/8/COM.II - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/8/COM.III - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/8/COM.IV - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/8/COM.V - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/8/LEG Parties I + Corr. et II - Examen des communications relatives à la recevabilité de projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/9 + Add. Rev. - Rapport du Conseil exécutif sur sa propre activité en 2000-2001, y compris ses méthodes de travail
- 31 C/10 - Admission aux travaux de la Conférence générale d'observateurs d'organisations non gouvernementales autres que celles entretenant des relations formelles avec l'UNESCO : recommandations du Conseil exécutif à ce sujet
- 31 C/11 - Recommandations du Conseil exécutif sur le Projet de stratégie à moyen terme pour 2002-2007
- 31 C/12 - La bioéthique et les droits de l'enfant
- 31 C/13 + Add. - Jérusalem et la mise en oeuvre de la résolution 30 C/28
- 31 C/14 + Add. - Application de la résolution 30 C/54 concernant les institutions éducatives et culturelles dans les territoires arabes occupés
- 31 C/15 - Propositions des Etats membres relatives à la célébration des anniversaires auxquels l'UNESCO pourrait être associée en 2002-2003
- 31 C/16 - Critères de recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget
- 31 C/17 + Add. - Propositions relatives à l'adaptation aux besoins de l'Organisation du "Règlement relatif à la classification d'ensemble des diverses catégories de réunions convoquées par l'UNESCO"
- 31 C/18 - Projet de Statuts du Comité permanent des commissions nationales pour l'UNESCO
- 31 C/19 - Tribunal administratif : prorogation de sa compétence
- 31 C/20 - Projet d'amendement de l'Article VI, paragraphe 2, de l'Acte constitutif
- 31 C/21 - Rapport du Directeur général relatif aux premiers rapports spéciaux des Etats membres sur la mise en oeuvre de la Recommandation concernant la condition du personnel enseignant de l'enseignement supérieur
- 31 C/22 - Version actualisée de la Recommandation révisée concernant l'enseignement technique et professionnel (1974) : proposition du Directeur général
- 31 C/23 - Recommandations du Conseil exécutif sur le rapport du Directeur général pour 1998-1999 (31 C/3)
- 31 C/24 + Corr.2 - Projet de convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique
- 31 C/25 + Corr.2 (Annexe II Rev.2) - Projet de recommandation sur la promotion et l'usage du multilinguisme et l'accès universel au cyberspace et rapport du Directeur général
- 31 C/26 + Add. - Demande d'admission de la Palestine à l'UNESCO
- 31 C/27 - Rapport sexennal du Conseil exécutif sur le concours apporté à l'action de l'UNESCO par les organisations internationales non gouvernementales (1995-2000)
- 31 C/28 + Add. - Rapport financier et états financiers vérifiés de l'UNESCO concernant les comptes de l'UNESCO pour l'exercice clos le 31 décembre 1999 et rapport du Commissaire aux comptes
- 31 C/29 + Add. - Rapport financier et états financiers intérimaires concernant les comptes de l'UNESCO

- au 31 décembre 2000 pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 2001
- 31 C/30 - Barème des quotes-parts et monnaie de paiement des contributions des Etats membres
- 31 C/31 + Add. + Add.2 - Recouvrement des contributions des Etats membres
- 31 C/32 - Fonds de roulement : niveau et administration
- 31 C/33 - Programme des Bons UNESCO (Mécanisme destiné à aider les Etats membres à acquérir le matériel éducatif et scientifique nécessaire au développement technologique)
- 31 C/34 Parties I et II + Add. - Gestion de l'ensemble des bâtiments de l'UNESCO : Rapport du Directeur général et rapport du Comité du Siègle
- 31 C/35 - Statut et Règlement du personnel
- 31 C/36 - Traitements, allocations et prestations du personnel
- 31 C/37 + Add. - Mise en oeuvre de la politique du personnel et répartition géographique
- 31 C/38 - Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies et Comité des pensions du personnel de l'UNESCO
- 31 C/39 - Rapport du Directeur général sur la situation de la Caisse d'assurance-maladie et désignation des représentants des Etats membres au Conseil de gestion pour 2002-2003
- 31 C/40 - Lieu de la 32e session de la Conférence générale
- 31 C/41 + Add. + Add.2, 3 et 4 et Corr. - Rapport du Directeur général sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'Article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif
- 31 C/42 - Définition des régions en vue de l'exécution des activités de caractère régional
- 31 C/43 - Elaboration d'un nouvel instrument normatif international pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel
- 31 C/44 Rev. - Projet de Déclaration de l'UNESCO sur la diversité culturelle
- 31 C/45 - Projet d'amendement à l'Article VII de l'Acte constitutif
- 31 C/46 - Actes constituant un crime contre le patrimoine commun de l'humanité
- 31 C/47 - Proposition d'établissement de l'Institut UNESCO-IHE pour l'éducation relative à l'eau
- 31 C/48 - Proposition d'établir le Centre régional sur la gestion de l'eau dans les zones urbaines à Téhéran, sous les auspices de l'UNESCO
- 31 C/49 - Les relations entre les trois organes de l'UNESCO : rôle de la Conférence générale concernant la Stratégie à moyen terme (C/4) et le Programme et budget (C/5)
- 31 C/50 - Demande d'admission de Tokelau en qualité de Membre associé de l'UNESCO
- 31 C/51 - Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 2002-2003
- 31 C/52 - Adoption de la Résolution portant ouverture de crédits pour 2002-2003 : rapport de la réunion conjointe des commissions de programme et de la Commission administrative
- 31 C/53 - Cote non attribuée
- 31 C/54 - Proposition de création en Egypte, sous les auspices de l'UNESCO, d'un centre régional de formation et d'étude des problèmes de l'eau en zones arides et semi-arides
- 31 C/55 - Programme de bioéthique : Priorités et perspectives
- 31 C/56 - Etude de faisabilité sur la célébration d'une Journée mondiale de la science au service de la paix et du développement
- 31 C/57 - Proposition de création d'un centre international de rayonnement synchrotron pour les sciences expérimentales et appliquées au Moyen-Orient (SESAME) sous l'égide de l'UNESCO
- 31 C/58 + Corr. - Situation du Courrier de l'UNESCO
- 31 C/59 - Critères et directives régissant les conditions de déplacement du Président de la Conférence générale
- 31 C/60 + Corr. + Corr.2 - Projet de rapport de la Commission administrative (ADM)
- 31 C/61 + Add. et Corr. - Projet de rapport de la Commission I
- 31 C/62 + Add. et Corr. - Projet de rapport de la Commission II
- 31 C/63 + Add. et Corr. - Projet de rapport de la Commission III
- 31 C/64 et Add. et Corr. - Projet de rapport de la Commission IV
- 31 C/65 + Add. et Corr. - Projet de rapport de la Commission V
- 31 C/66 - Rapport du Comité des candidatures : composition des comités, des commissions et d'autres organes subsidiaires de la Conférence générale
- 31 C/67 - Premier rapport du Comité de vérification des pouvoirs
- 31 C/68 - Premier rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs
- 31 C/69 - Amendement au Règlement intérieur de la Conférence générale (Articles 39 et 40 relatifs au Comité du Siègle)
- 31 C/70 - L'Association de l'UNESCO à "La Capitale mondiale du livre"
- 31 C/71 - Comité juridique. Projet de premier rapport. Tribunal administratif : prorogation de sa compétence
- 31 C/72 - Comité juridique. Projet de deuxième rapport. Critères de recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget
- 31 C/73 - Comité juridique. Projet de troisième rapport. Examen de la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003
- 31 C/74 - Comité juridique. Projet de quatrième rapport. Rapport du Directeur général relatif aux premiers rapports spéciaux des Etats membres sur la mise en oeuvre de la Recommandation concernant la condition du personnel enseignant de l'enseignement supérieur
- 31 C/75 - Comité juridique. Projet de cinquième rapport. Propositions relatives à l'adaptation aux besoins de l'Organisation du "Règlement relatif à la classification d'ensemble des diverses catégories de réunions convoquées par l'UNESCO"

- 31 C/76 - Comité juridique. Projet de sixième rapport. Projet d'amendement à l'Article VI, paragraphe 2, de l'Acte constitutif
- 31 C/77 - Comité juridique. Projet de septième rapport. Proposition d'établissement de l'Institut UNESCO-IHE pour l'éducation relative à l'eau
- 31 C/78 - Comité juridique. Projet de huitième rapport. Proposition d'établir le Centre régional sur la gestion de l'eau dans les zones urbaines à Téhéran, sous les auspices de l'UNESCO
- 31 C/79 - Comité juridique. Projet de neuvième rapport. Amendement au Règlement intérieur de la Conférence générale (Articles 39 et 40 relatifs au Comité du Siège)
- 31 C/80 - Comité juridique. Projet de dixième rapport. Projet d'amendement à l'Article VII de l'Acte constitutif
- 31 C/81 - Comité juridique. Projet de onzième rapport. Proposition de création en Egypte, sous les auspices de l'UNESCO, d'un centre régional de formation et d'étude des problèmes de l'eau en zones arides et semi-arides
- 31 C/82 - Deuxième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs
- 31 C/83 - Troisième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs

## RAPPORTS

- 31 C/REP/1 - Rapport sur les activités du Bureau international d'éducation
- 31 C/REP/2 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut international de planification de l'éducation sur les activités de l'Institut (2000-2001)
- 31 C/REP/3 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut de l'UNESCO pour l'éducation (Hambourg) sur les activités de l'Institut (2000-2001)
- 31 C/REP/4 - Rapport d'activité du Comité régional sur l'éducation en Asie et dans le Pacifique
- 31 C/REP/5 + Add. - Rapport du Comité régional intergouvernemental du Projet majeur dans le domaine de l'éducation en Amérique latine et dans les Caraïbes
- 31 C/REP/6 - Rapport du Conseil d'administration sur les activités de l'Institut de l'UNESCO pour l'application des technologies de l'information à l'éducation (2000-2001)
- 31 C/REP/7 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut international de l'UNESCO pour l'enseignement supérieur en Amérique latine et dans les Caraïbes (IESALC) sur les activités de l'Institut (2000-2001)
- 31 C/REP/8 - Rapport du Conseil d'administration sur les activités de l'Institut international de l'UNESCO pour le renforcement des capacités en Afrique (2000-2001)
- 31 C/REP/9 - Rapport du Directeur général sur les résultats des travaux de la Commission mondiale d'éthique des connaissances scientifiques et des technologies (COMEST)
- 31 C/REP/10 - Rapport de la Commission océanographique intergouvernementale sur ses activités (1999-2000)
- 31 C/REP/11 - Rapport du Conseil international de coordination du programme sur L'homme et la biosphère sur ses activités en 2000-2001
- 31 C/REP/12 - Rapport du Conseil du Programme international de corrélation géologique sur ses activités (2000-2001)
- 31 C/REP/13 - Rapport du Conseil intergouvernemental du Programme hydrologique international sur ses activités (2000-2001)
- 31 C/REP/14 - Deuxième session du Comité intergouvernemental de bioéthique (CIGB) : Rapport du Directeur général
- 31 C/REP/15 - Rapport du Comité intergouvernemental de la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel sur ses activités (2000-2001)
- 31 C/REP/16 - Rapport du Comité intergouvernemental pour la promotion du retour de biens culturels à leur pays d'origine ou de leur restitution en cas d'appropriation illégale sur ses activités (2000-2001)
- 31 C/REP/17 - Rapport du Conseil intergouvernemental du Programme international pour le développement de la communication (PIDC) sur ses activités (1996-2001)
- 31 C/REP/18 - Rapport du Comité provisoire du programme Information pour tous sur ses activités
- 31 C/REP/19 + Corr. - Rapport du Conseil intergouvernemental du programme "Gestion des transformations sociales" (MOST) sur ses activités
- 31 C/REP/20 - Rapport du Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport (CIGEPS) (2000-2001)
- 31 C/REP/21 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut de statistique de l'UNESCO (ISU) sur les activités de l'Institut (1er juillet 1999 - 31 décembre 2000)
- 31 C/REP/22 - Rapport sur la 46e session de la Conférence internationale de l'éducation (Genève, 5-8 septembre 2001)

## DOCUMENTS DU BUREAU DE LA CONFERENCE GENERALE

- 31 C/BUR/1 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Première réunion, mardi 16 octobre 2001
- 31 C/BUR/2 - Inscription de nouvelles questions à l'ordre du jour de la Conférence générale
- 31 C/BUR/3 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de politique générale, mardi 16 et mercredi 17 octobre 2001
- 31 C/BUR/4 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Deuxième réunion, jeudi 18 octobre 2001



- 31 C/BUR/5 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de politique générale, jeudi 18, vendredi 19 et samedi 20 octobre 2001
- 31 C/BUR/6 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Troisième réunion, lundi 22 octobre 2001
- 31 C/BUR/7 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de politique générale, lundi 22 et mardi 23 octobre 2001
- 31 C/BUR/8 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Quatrième réunion, mercredi 24 octobre 2001
- 31 C/BUR/9 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Cinquième réunion, lundi 29 octobre 2001
- 31 C/BUR/10 - Organisation de la dernière phase des travaux de la 31e session de la Conférence générale

- 31 C/BUR/11 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Sixième réunion, jeudi 1er novembre 2001
  - 31 C/BUR/12 - Hommage à la Présidente du Conseil exécutif
- DOCUMENTS DE LA COMMISSION I**
- 31 C/COM.I/1 (Prov.) - Commission de programme I : Projet de calendrier des travaux
  - 31 C/8.COM.I - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003 (31 C/5)
  - 31 C/61 + Add. et Corr. (31 C/COM.I/2) - Projet de rapport de la Commission I

### **DOCUMENTS DE LA COMMISSION II**

- 31 C/COM.II/1 - Commission de programme II : Projet de calendrier des travaux
- 31 C/8.COM.II - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003 (31 C/5)

- 31 C/62 + Add. et Corr. (31 C/COM.II/2) - Projet de rapport de la Commission II

### **DOCUMENTS DE LA COMMISSION III**

- 31 C/COM.III/1 + Add. - Commission de programme III : Projet de calendrier des travaux
- 31 C/8.COM.III - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003 (31 C/5)

- 31 C/63 + Add. et Corr. (31 C/COM.III/2) - Projet de rapport de la Commission III

### **DOCUMENTS DE LA COMMISSION IV**

- 31 C/COM.IV/1 Add. Rev. - Commission de programme IV : Projet de calendrier des travaux
- 31 C/8.COM.IV - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003 (31 C/5)

- 31 C/64 et Add. et Corr. (31 C/COM.IV/2) - Projet de rapport de la Commission IV

### **DOCUMENTS DE LA COMMISSION V**

- 31 C/COM.V/1 - Projet de calendrier des travaux
- 31 C/8.COM.V - Projets de résolution proposant des amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003 (31 C/5)

- 31 C/65 + Add. et Corr. (31 C/COM.V/2) - Projet de rapport de la Commission V

### **DOCUMENTS DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE**

- 31 C/ADM/1 (Prov.) - Calendrier des travaux et documentation

- 31 C/60 + Corr. + Corr.2 (31 C/ADM/2) - Projet de rapport de la Commission administrative

### **DOCUMENTS DE LA REUNION CONJOINTE DES COMMISSIONS DE PROGRAMME ET DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE**

- 31 C/PRG/ADM.1 - Adoption de la Résolution portant ouverture de crédits pour 2002-2003
- 31 C/52 - Adoption de la Résolution portant ouverture de crédits pour 2002-2003 : Rapport de la réunion

conjointe des commissions de programme et de la Commission administrative

### **DOCUMENTS DU COMITE JURIDIQUE**

- 31 C/71 (31 C/LEG/1) - Comité juridique. Projet de premier rapport. Tribunal administratif : prorogation de sa compétence

- 31 C/72 (31 C/LEG/2) - Comité juridique. Projet de deuxième rapport. Critères de recevabilité des

- projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget
- 31 C/73 (31 C/LEG/3) - Comité juridique. Projet de troisième rapport. Examen de la recevabilité des projets de résolution tendant à l'adoption d'amendements au Projet de programme et de budget pour 2002-2003
- 31 C/74 (31 C/LEG/4) - Comité juridique. Projet de quatrième rapport. Rapport du Directeur général relatif aux premiers rapports spéciaux des Etats membres sur la mise en oeuvre de la Recommandation concernant la condition du personnel enseignant de l'enseignement supérieur
- 31 C/75 (31 C/LEG/5) - Comité juridique. Projet de cinquième rapport. Propositions relatives à l'adaptation aux besoins de l'Organisation du "Règlement relatif à la classification d'ensemble des diverses catégories de réunions convoquées par l'UNESCO"
- 31 C/76 (31 C/LEG/6) - Comité juridique. Projet de sixième rapport. Projet d'amendement à l'Article VI, paragraphe 2, de l'Acte constitutif
- 31 C/77 (31 C/LEG/7) - Comité juridique. Projet de septième rapport. Proposition d'établissement de l'Institut UNESCO-IHE pour l'éducation relative à l'eau
- 31 C/78 (31 C/LEG/8) - Comité juridique. Projet de huitième rapport. Proposition d'établir le Centre régional sur la gestion de l'eau dans les zones urbaines à Téhéran, sous les auspices de l'UNESCO
- 31 C/79 (31 C/LEG/9) - Comité juridique. Projet de neuvième rapport. Amendement au Règlement intérieur de la Conférence générale (Articles 39 et 40 relatifs au Comité du Siège)
- 31 C/80 (31 C/LEG/10) - Comité juridique. Projet de dixième rapport. Projet d'amendement à l'Article VII de l'Acte constitutif
- 31 C/81 (31 C/LEG/11) - Comité juridique. Projet de onzième rapport. Proposition de création en Egypte, sous les auspices de l'UNESCO, d'un centre régional de formation et d'étude des problèmes de l'eau en zones arides et semi-arides

### DOCUMENTS DU COMITE DES CANDIDATURES

- 31 C/NOM/1 + Add. - Election du président et des vice-présidents de la Conférence générale, ainsi que des présidents, vice-présidents et rapporteurs des commissions et comités
- 31 C/NOM/2 - Election de membres du Conseil exécutif
- 31 C/NOM/3 - Election des membres du Comité juridique pour la 32e session de la Conférence générale
- 31 C/NOM/4 - Election des membres du Comité du Siège qui siégeront jusqu'à la clôture de la 32e session de la Conférence générale
- 31 C/NOM/5 - Election de six membres de la Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement
- 31 C/NOM/6 + Corr. - Election de membres du Conseil du Bureau international d'éducation (BIE) ainsi que d'autres organes dont les membres sont élus par la Conférence générale
- 31 C/NOM/INF.1 Rev. - Candidatures au Conseil exécutif présentées à la 31e session de la Conférence générale
- 31 C/NOM/INF.2 Rev.2 - Composition des comités, des commissions et autres organes subsidiaires de la Conférence générale
- 31 C/NOM/INF.3 - Election de membres du Conseil exécutif. Modalités pratiques
- 31 C/66 - Rapport du Comité des candidatures : composition des comités, des commissions et d'autres organes subsidiaires de la Conférence générale

### DOCUMENTS D'INFORMATION

- 31 C/INF.1 et Corr. - Invitations à la 31e session de la Conférence générale
- 31 C/INF.2 - Cote non attribuée
- 31 C/INF.3 - Informations relatives à l'exécution du Programme et budget 2000-2001
- 31 C/INF.4 - Rapport du Directeur général sur les activités du Fonds international pour la promotion de la culture (2000-2001)
- 31 C/INF.5 - Synthèse des rapports présentés par les Etats membres dans le cadre du système permanent d'établissement de rapports sur l'éducation pour la paix, les droits de l'homme, la démocratie, la compréhension internationale et la tolérance
- 31 C/INF.6 - Allocution prononcée par Mme Jaroslava Moserová, Présidente provisoire de la 31e session de la Conférence générale de l'UNESCO, à la séance inaugurale de la 31e session de la Conférence générale
- 31 C/INF.7 - Allocution prononcée par Mme Sonia Mendieta de Badaroux, Présidente du Conseil exécutif de l'UNESCO, à la séance inaugurale de la 31e session de la Conférence générale
- 31 C/INF.8 Rev. - Allocution prononcée par M. Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO, à la séance inaugurale de la 31e session de la Conférence générale
- 31 C/INF.9 - Allocution prononcée par S. E. M. Olusegun Obasanjo, Président de la République fédérale du Nigéria, à la 31e session de la Conférence générale de l'UNESCO
- 31 C/INF.10 - Discours de M. Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO, à l'occasion de l'ouverture du débat de politique générale de la 31e session de la Conférence générale
- 31 C/INF.11 - Allocution de S. E. M. Jacques Chirac, Président de la République française, à la 31e session de la Conférence générale de l'UNESCO

- 31 C/INF.12 - Allocution prononcée par M. Ahmad Jalali, Ambassadeur, Délégué permanent de la République islamique d'Iran auprès de l'UNESCO, à l'occasion de son élection à la présidence de la Conférence générale à sa 31e session
- 31 C/INF.13 - Allocution prononcée par M. Ahmad Jalali, Président de la Conférence générale, à l'occasion de la visite officielle de S. E. M. Valdas Adamkus, Président de la République de Lituanie
- 31 C/INF.14 - Allocution prononcée par Mme Sonia Mendieta de Badaroux, Présidente du Conseil exécutif, à l'occasion de la visite officielle de S. E. M. Valdas Adamkus, Président de la République de Lituanie
- 31 C/INF.15 - Allocution prononcée par M. Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO, à l'occasion de la visite officielle de S. E. M. Valdas Adamkus, Président de la République de Lituanie
- 31 C/INF.16 - Allocution prononcée par S. E. M. Valdas Adamkus, Président de la République de Lituanie, à la 31e session de la Conférence générale de l'UNESCO
- 31 C/INF.17 - Rapport final sur les travaux du Forum des jeunes de l'UNESCO à l'occasion de la 31e session de la Conférence générale
- 31 C/INF.18 - Réponse au débat de politique générale par M. Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO
- 31 C/INF.19 - Table ronde des ministres de la science sur "La bioéthique - un enjeu international". Communiqué.
- 31 C/INF.20 - Organisation de la dernière phase des travaux de la 31e session de la Conférence générale
- 31 C/INF.21 - Rapport oral de la Présidente de la Commission I
- 31 C/INF.22 Rev. - Rapport oral du Président de la Commission II
- 31 C/INF.23 - Rapport oral du Président de la Commission III
- 31 C/INF.24 - Rapport oral du Président de la Commission IV
- 31 C/INF.25 - Rapport oral du Président de la Commission V
- 31 C/INF.26 - Rapport oral du Président de la Commission administrative
- 31 C/INF.27 - Allocution prononcée par Mme Sonia Mendieta de Badaroux, Présidente du Conseil exécutif de l'UNESCO, à la séance de clôture de la 31e session de la Conférence générale
- 31 C/INF.28 - Discours de M. Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO, à l'occasion de la clôture de la 31e session de la Conférence générale
- 31 C/INF.29 - Allocution prononcée par M. Ahmad Jalali, Président de la Conférence générale, à l'occasion de la clôture de sa 31e session de la Conférence générale.
- 31 C/INF.30 - Message de S. E. M. Seyyed Mohammad Khatami, Président de la République islamique d'Iran, à l'occasion de la 31e session de la Conférence générale

## LIST OF DOCUMENTS OF THE 31ST SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE

### GENERAL DOCUMENTS

- 31 C/Resolutions + Corr. (English only) – Records of the General Conference, 31st session, Paris, 15 October-3 November 2001, Vol. 1: Resolutions and reports
- 31 C/1 Rev. + Rev. Add. – Revised agenda
- 31 C/2 Rev. + Rev. Corr. (English only) + Add. + Add.2 – Organization of the work of the session
- 31 C/3 – Report of the Director-General on the activities of the Organization in 1998-1999, presented by the Chairperson of the Executive Board
- 31 C/4 + Add. – Draft Medium-Term Strategy for 2002-2007
- 31 C/5 Approved + Corr. – Approved Programme and Budget for 2002-2003
- 31 C/5 Draft + Add. + Add.2 – Draft Programme and Budget for 2002-2003
- 31 C/5 Rev. – Revised budget estimates for 2002-2003 as a result of statutory requirements
- 31 C/5 Rev. 2 – Revised budget estimates for 2002-2003 as a result of the reinforcement of security at Headquarters
- 31 C/6 – Recommendations by the Executive Board on the Draft Programme and Budget for 2002-2003
- 31 C/7 – Recommendations by organizations of the United Nations system concerning the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (31 C/5) and the Medium-Term Strategy for 2002-2007 (31 C/4)
- 31 C/8 – Summary of draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (31 C/5): Note by the Secretariat
- 31 C/8 COM.I – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/8 COM.II – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/8 COM.III – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/8 COM.IV – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/8 COM.V – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/8 LEG Parts I & II – Examination of communications on the admissibility of draft resolutions proposing the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/9 + Add. Rev. – Report by the Executive Board on its own activities in 2000-2001, including its methods of work
- 31 C/10 – Admission to the work of the General Conference of observers from non-governmental organizations other than those maintaining formal relations with UNESCO, and recommendations of the Executive Board thereon
- 31 C/11 – Recommendations by the Executive Board on the Draft Medium-Term Strategy for 2002-2007
- 31 C/12 – Bioethics and the rights of the child
- 31 C/13 + Add. – Jerusalem and the implementation of 30 C/Resolution 28
- 31 C/14 + Add. – Implementation of 30 C/Resolution 54 concerning educational and cultural institutions in the occupied Arab territories
- 31 C/15 Proposals by Member States for the celebration of anniversaries with which UNESCO could be associated in 2002-2003
- 31 C/16 – Admissibility criteria for draft resolutions proposing the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget
- 31 C/17 + Add. – Proposals for adapting the “Regulations for the general classification of the various categories of meetings convened by UNESCO” to the needs of the Organization
- 31 C/18 – Draft Statutes of the Standing Committee of National Commissions for UNESCO
- 31 C/19 – Administrative Tribunal: extension of its period of jurisdiction
- 31 C/20 – Draft amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution
- 31 C/21 – Report of the Director-General on the initial special reports by Member States on the implementation of the Recommendation concerning the Status of Higher-Education Teaching Personnel
- 31 C/22 – Updated version of the Revised Recommendation concerning Technical and Vocational Education (1974): proposal by the Director-General
- 31 C/23 – Recommendations by the Executive Board on the Director-General’s Report for 1998-1999 (31 C/3)
- 31 C/24 + Corr. – Draft convention on the protection of the underwater cultural heritage
- 31 C/25 + Corr.2 (Annex II Rev.2) – Draft recommendation on the promotion and use of multilingualism and universal access to cyberspace and report by the Director-General
- 31 C/26 + Add. – Request for the admission of Palestine to UNESCO
- 31 C/27 – Sexennial report of the Executive Board to the General Conference on the contribution made to UNESCO’s activities by international non-governmental organizations (1995-2000)
- 31 C/28 + Add. – Financial report and audited financial statements relating to the accounts of UNESCO for the financial period ended 31 December 1999, and report by the External Auditor
- 31 C/29 + Add. – Financial report and interim financial statements relating to the accounts of UNESCO as at 31 December 2000 for the financial period ending 31 December 2001

- 31 C/30 – Scale of assessments and currency of Member States’ contributions
- 31 C/31 + Add. + Add.2 – Collection of Member States’ contributions
- 31 C/32 – Working Capital Fund: level and administration
- 31 C/33 + Corr. (English only) – UNESCO Coupons Programme (facility to assist Member States in acquiring the educational and scientific material necessary for technological development)
- 31 C/34 Parts I & II + Add. – Managing the UNESCO complex: report by the Director-General and report of the Headquarters Committee
- 31 C/35 – Staff Regulations and Staff Rules
- 31 C/36 – Staff salaries, allowances and benefits
- 31 C/37 + Add. – Implementation of personnel policy and geographical distribution
- 31 C/38 – United Nations Joint Staff Pension Fund and UNESCO Staff Pension Committee
- 31 C/39 – Report by the Director-General on the state of the Medical Benefits Fund, and appointment of Member States’ representatives to the Board of Management for 2002-2003
- 31 C/40 – Venue of the 32nd session of the General Conference
- 31 C/41 + Add. + Add.2, 3, 4 & Corr. – Report by the Director-General on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution
- 31 C/42 – Definition of regions with a view to the execution of regional activities
- 31 C/43 – Preparation of a new international standard-setting instrument for the safeguarding of the intangible cultural heritage
- 31 C/44 Rev.2 – Draft UNESCO declaration on cultural diversity
- 31 C/45 – Draft amendment to Article VII of the Constitution
- 31 C/46 – Acts constituting “a crime against the common heritage of humanity”
- 31 C/47 – Proposed establishment of the UNESCO-IHE Institute for Water Education
- 31 C/48 – Proposed establishment of the Regional Centre on Urban Water Management in Tehran, under the auspices of UNESCO
- 31 C/49 – Relations between the three organs of UNESCO: role of the General Conference with respect to the Medium-Term Strategy (C/4) and the Programme and Budget (C/5)
- 31 C/50 – Request for the admission of Tokelau as an Associate Member of UNESCO
- 31 C/51 – Adoption of the provisional budget ceiling for 2002-2003
- 31 C/52 – Adoption of the Appropriation Resolution for 2002-2003: report of the Joint Meeting of the Programme and Administrative Commissions
- 31 C/53 – Code not assigned
- 31 C/54 – Proposed establishment of a Regional Centre for Training and Water Studies of Arid and Semi-arid Zones, in Egypt, under the auspices of UNESCO
- 31 C/55 – Bioethics programme: priorities and prospects
- 31 C/56 – Feasibility study on a World Science Day for Peace and Development
- 31 C/57 – Proposal for the establishment of an International Centre for Synchrotron Light for Experimental Science and Applications in the Middle East (SESAME) under the auspices of UNESCO
- 31 C/58 + Corr. – Situation of the UNESCO Courier
- 31 C/59 – Criteria and directives governing the travel arrangements of the President of the General Conference
- 31 C/60 + Corr. + Corr.2 – Draft report of the Administrative Commission
- 31 C/61 + Add. & Corr. – Draft report of Commission I
- 31 C/62 + Add. & Corr. – Draft report of Commission II
- 31 C/63 + Add. & Corr. – Draft report of Commission III
- 31 C/64 + Add. & Corr. – Draft report of Commission IV
- 31 C/65 + Add. & Corr. – Draft report of Commission V
- 31 C/66 – Report of the Nominations Committee: composition of Committees, Commissions and other subsidiary organs of the General Conference
- 31 C/67 – First report of the Credentials Committee
- 31 C/68 – First report of the Chairperson of the Credentials Committee
- 31 C/69 – Amendment to the Rules of Procedure of the General Conference (Rules 39 and 40 relating to the Headquarters Committee)
- 31 C/70 – UNESCO’s association with the World Book Capital
- 31 C/71 – Legal Committee. First report. Administrative Tribunal: extension of its period of jurisdiction
- 31 C/72 – Legal Committee. Second report. Admissibility criteria for draft resolutions proposing the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget
- 31 C/73 – Legal Committee. Third report. Examination of communications on the admissibility of draft resolutions proposing the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 2002-2003
- 31 C/74 – Legal Committee. Fourth report. Report of the Director-General on the initial special reports by Member States on the implementation of the Recommendation concerning the Status of Higher-Education Teaching Personnel
- 31 C/75 – Legal Committee. Fifth report. Proposals for adapting the “Regulations for the general classification of the various categories of meetings convened by UNESCO” to the needs of the Organization
- 31 C/76 – Legal Committee. Sixth report. Draft amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution
- 31 C/77 – Legal Committee. Seventh report. Proposed establishment of the UNESCO-IHE Institute for Water Education

- 31 C/78 – Legal Committee. Eighth report. Proposed establishment of the Regional Centre on Urban Water Management in Tehran, under the auspices of UNESCO
- 31 C/79 – Legal Committee. Ninth report. Amendment to the Rules of Procedure of the General Conference (Rules 39 and 40 relating to the Headquarters Committee)
- 31 C/80 – Legal Committee. Tenth report. Draft amendment to Article VII of the Constitution
- 31 C/81 – Legal Committee. Eleventh report. Proposed establishment of a Regional Centre for Training and Water Studies of Arid and Semi-arid Zones, Egypt, under the auspices of UNESCO
- 31 C/82 – Second report of the Chairperson of the Credentials Committee
- 31 C/83 – Third report of the Chairperson of the Credentials Committee

## **REPORTS**

- 31 C/REP/1 – Report on the activities of the International Bureau of Education
- 31 C/REP/2 – Report of the Governing Board of the International Institute for Educational Planning on the Institute's activities (2000-2001)
- 31 C/REP/3 – Report by the Governing Board of the UNESCO Institute for Education (Hamburg) on the activities of the Institute (2000-2001)
- 31 C/REP/4 – Report by the Regional Committee on Education in Asia and the Pacific on its activities
- 31 C/REP/5 + Add. – Report by the Intergovernmental Regional Committee for the Major Project in the Field of Education in Latin America and the Caribbean
- 31 C/REP/6 – Report by the Governing Board on the activities of the UNESCO Institute for Information Technologies in Education (2000-2001)
- 31 C/REP/7 – Report by the Governing Board of the UNESCO International Institute for Higher Education in Latin America and the Caribbean (IESALC) on the activities of the Institute (2000-2001)
- 31 C/REP/8 – Report of the Governing Board on the activities of the UNESCO International Institute for Capacity-Building in Africa (2000-2001)
- 31 C/REP/9 – Report by the Director-General on the results of the work of the World Commission on the Ethics of Scientific Knowledge and Technology (COMEST)
- 31 C/REP/10 – Report by the Intergovernmental Oceanographic Commission on its activities (1999-2000)
- 31 C/REP/11 – Report of the International Coordinating Council of the Man and the Biosphere (MAB) Programme on its activities (2000-2001)
- 31 C/REP/12 – Report by the Board of the International Geological Correlation Programme on its activities (2000-2001)
- 31 C/REP/13 – Report by the Intergovernmental Council of the International Hydrological Programme on its activities (2000-2001)
- 31 C/REP/14 – Second session of the Intergovernmental Bioethics Committee (IGBC): report by the Director-General
- 31 C/REP/15 – Report by the Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage on its activities (2000-2001)
- 31 C/REP/16 – Report by the Intergovernmental Committee for Promoting the Return of Cultural Property to its Countries of Origin or its Restitution in Case of Illicit Appropriation on its activities (2000-2001)
- 31 C/REP/17 – Report by the Intergovernmental Council of the International Programme for the Development of Communication (IPDC) on its activities (1996-2001)
- 31 C/REP/18 – Report of the Interim Committee for the Information for All Programme on its activities
- 31 C/REP/19 – Report by the Intergovernmental Council of the Management of Social Transformations (MOST) Programme on its activities
- 31 C/REP/20 – Report by the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS) (2000-2001)
- 31 C/REP/21 – Report by the Governing Board of the UNESCO Institute for Statistics (UIS) on the activities of the Institute (1 July 1999-31 December 2000)
- 31 C/REP/22 – Report on the 46th session of the International Conference on Education (Geneva, 5-8 September 2001)

## **DOCUMENTS OF THE GENERAL COMMITTEE OF THE GENERAL CONFERENCE**

- 31 C/BUR/1 – Provisional agenda of the General Committee. First meeting, Tuesday, 16 October 2001
- 31 C/BUR/2 – Inclusion of new items in the agenda of the General Conference
- 31 C/BUR/3 – List of speakers in the general policy debate. Tuesday 16 and Wednesday 17 October 2001
- 31 C/BUR/4 – Provisional agenda of the General Committee. Second meeting, Thursday, 18 October 2001

- 31 C/BUR/5 – List of speakers for the general policy debate on Thursday 18, Friday 19 and Saturday 20 October 2001
- 31 C/BUR/6 – Provisional agenda of the General Committee. Third meeting, Monday, 22 October 2001
- 31 C/BUR/7 – List of speakers in the general policy debate Monday 22 and Tuesday 23 October 2001
- 31 C/BUR/8 – Provisional agenda of the General Committee. Fourth meeting, Wednesday, 24 October 2001

- 31 C/BUR/9 – Provisional agenda of the General Committee. Fifth meeting, Monday, 29 October 2001
- 31 C/BUR/10 – Organization of the last phase of work for the 31st session of the General Conference
- 31 C/BUR/11 – Provisional agenda of the General Committee. Sixth meeting, Thursday, 1 November 2001
- 31 C/BUR/12 – Tribute to the Chairperson of the Executive Board

### **DOCUMENTS OF COMMISSION I**

- 31 C/COM.I/1 (prov.) – Programme Commission I: draft timetable of work
- 31 C/8 COM.I – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (31 C/5)

- 31 C/61 + Add. & Corr. (31 C/COM.I/2) – Draft report of Commission I

### **DOCUMENTS OF COMMISSION II**

- 31 C/COM.II/1 – Programme Commission II: Draft timetable of work
- 31 C/8 COM.II – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (31 C/5)

- 31 C/62 + Add. & Corr. (31 C/COM.II/2) – Draft report of Commission II

### **DOCUMENTS OF COMMISSION III**

- 31 C/COM.III/1 + Add. – Programme Commission III: Draft timetable of work
- 31 C/8 COM.III – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (31 C/5)

- 31 C/63 + Add. & Corr. (31 C/COM.III/2) – Draft report of Commission III

### **DOCUMENTS OF COMMISSION IV**

- 31 C/COM.IV/1 Add. Rev. – Programme Commission IV: Draft timetable of work
- 31 C/8 COM.IV – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (31 C/5)

- 31 C/64 + Add. & Corr. (31 C/COM.IV/2) – Draft report of Commission IV

### **DOCUMENTS OF COMMISSION V**

- 31 C/COM.V/1 – Commission V: draft timetable of work
- 31 C/8 COM.V – Draft resolutions proposing amendments to the Draft Programme and Budget for 2002-2003 (31 C/5)

- 31 C/65 + Add. & Corr. (31 C/COM.V/2) – Draft report of Commission V

### **DOCUMENTS OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION**

- 31 C/ADM/1 (prov.) – Timetable of work and documentation

- 31 C/60 + Corr. + Corr.2 (31 C/ADM/2) – Draft report of the Administrative Commission

## **DOCUMENTS OF THE JOINT MEETING OF THE PROGRAMME AND ADMINISTRATIVE COMMISSIONS**

- |   |   |
|---|---|
| 31 C/PRG/ADM.1 – Adoption of the Appropriation Resolution for 2002-2003 | 31 C/52 – Adoption of the Appropriation Resolution for 2002-2003: Report of the Joint Meeting of the Programme and Administrative Commissions |
|---|---|

### **DOCUMENTS OF THE LEGAL COMMITTEE**

- |  |   |
|--|---|
| 31 C/71 (31 C/LEG/1) – Legal Committee. Draft first report. Administrative Tribunal: extension of its period of jurisdiction   | 31 C/76 (31 C/LEG/6) – Legal Committee. Draft sixth report. Draft amendment to Article VI, paragraph 2, of the Constitution   |
| 31 C/72 (31 C/LEG/2) – Legal Committee. Draft second report. Admissibility criteria for draft resolutions proposing the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget   | 31 C/77 (31 C/LEG/7) – Legal Committee. Draft seventh report. Proposed establishment of the UNESCO-IHE Institute for Water Education  |
| 31 C/73 (31 C/LEG/3) – Legal Committee. Draft third report. Examination of communications on the admissibility of draft resolutions proposing the adoption of amendments to the Draft Programme and Budget for 2002-2003                             | 31 C/78 (31 C/LEG/8) – Legal Committee. Draft eighth report. Proposed establishment of the Regional Centre on Urban Water Management in Tehran, under the auspices of UNESCO                                |
| 31 C/74 (31 C/LEG/4) – Legal Committee. Draft fourth report. Report of the Director-General on the initial special reports by Member States on the implementation of the Recommendation concerning the Status of Higher-Education Teaching Personnel | 31 C/79 (31 C/LEG/9) – Legal Committee. Draft ninth report. Amendment to the Rules of Procedure of the General Conference (Rules 39 and 40 relating to the Headquarters Committee)                          |
| 31 C/75 (31 C/LEG/5) – Legal Committee. Draft fifth report. Proposals for adapting the “Regulations for the general classification of the various categories of meetings convened by UNESCO” to the needs of the Organization                        | 31 C/80 (31 C/LEG/10) – Legal Committee. Draft tenth report. Draft amendment to Article VII of the Constitution   |
|  | 31 C/81 (31 C/LEG/11) – Legal Committee. Draft eleventh report. Proposed establishment of a Regional Centre for Training and Water Studies of Arid and Semi-arid Zones, Egypt, under the auspices of UNESCO |

### **DOCUMENTS OF THE CREDENTIALS COMMITTEE**

- |   |   |
|---|---|
| 31 C/NOM/1 + Add. – Election of the President and Vice-Presidents of the General Conference and of the Chairpersons, Vice-Chairpersons and Rapporteurs of the Commissions and Committees  | 31 C/NOM/6 + Corr. – Election of members of the Council of the UNESCO International Bureau of Education (IBE) and of other organs whose members are elected by the General Conference |
| 31 C/NOM/2 – Election of Members of the Executive Board   | 31 C/NOM/INF.1 Rev. – Candidates for election to the Executive Board at the 31st session of the General Conference  |
| 31 C/NOM/3 – Election of the members of the Legal Committee for the 32nd session of the General Conference  | 31 C/NOM/INF.2 Rev.2 – Composition of committees, commissions and other subsidiary organs of the General Conference   |
| 31 C/NOM/4 – Election of members of the Headquarters Committee to serve until the 32nd session of the General Conference  | 31 C/NOM/INF.3 – Election of Members of the Executive Board. Practical arrangements   |
| 31 C/NOM/5 – Election of six members of the Conciliation and Good Offices Commission responsible for seeking the settlement of any disputes that may arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education | 31 C/66 – Report of the Nominations Committee. Composition of committees, commissions and other subsidiary organs of the General Conference   |



## INFORMATION DOCUMENTS

- 31 C/INF.1 + Corr. – Invitations to the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.2 – Code not assigned
- 31 C/INF.3 – Information concerning the implementation of the Programme and Budget for 2000-2001
- 31 C/INF.4 – Report by the Director-General on the activities of the International Fund for the Promotion of Culture (2000-2001)
- 31 C/INF.5 – Synthesis of reports by Member States in the context of the permanent system of reporting on education for peace, human rights, democracy, international understanding and tolerance
- 31 C/INF.6 – Address by Ms Jaroslava Moserová, temporary President of the 31st session of the General Conference of UNESCO, at the inaugural meeting of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.7 – Address by H.E. Ms Sonia Mendieta de Badaroux, Chairperson of the Executive Board of UNESCO, at the inaugural meeting of the 31st session of the General Conference of UNESCO
- 31 C/INF.8 – Address by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, on the occasion of the official opening of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.9 – Address by H.E. Mr Olusegun Obasanjo, President of the Federal Republic of Nigeria, at the 31st session of the General Conference of UNESCO
- 31 C/INF.10 – Address by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, at the opening of the general policy debate of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.11 – Address by H.E. Mr Jacques Chirac, President of the French Republic, at the 31st session of the General Conference of UNESCO
- 31 C/INF.12 – Address by Mr Ahmad Jalali, Ambassador, Permanent Delegate of the Islamic Republic of Iran to UNESCO, on the occasion of his election as President of the General Conference at its 31st session
- 31 C/INF.13 – Address by Mr Ahmad Jalali, President of the General Conference, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania
- 31 C/INF.14 – Address by Ms Sonia Mendieta de Badaroux, Chairperson of the Executive Board, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania
- 31 C/INF.15 – Address by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania
- 31 C/INF.16 – Address by H.E. Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania, at the 31st session of the General Conference of UNESCO
- 31 C/INF.17 – Final report of the proceedings of the UNESCO Youth Forum of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.18 – Reply to the general policy debate by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO
- 31 C/INF.19 – Round Table of Ministers of Science on “Bioethics: International Implications”. Communiqué
- 31 C/INF.20 – Organization of the final phase of the work of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.21 – Oral report of the Chairperson of Commission I
- 31 C/INF.22 Rev. – Oral report of the Chairperson of Commission II
- 31 C/INF.23 – Oral report of the Chairperson of Commission III
- 31 C/INF.24 – Oral report of the Chairperson of Commission IV
- 31 C/INF.25 – Oral report of the Chairperson of Commission V
- 31 C/INF.26 – Oral report of the Chairperson of the Administrative Commission
- 31 C/INF.27 – Address by Ms Sonia Mendieta de Badaroux, Chairperson of the Executive Board of UNESCO, on the occasion of the closure of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.28 – Address by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, on the occasion of the closure of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.29 – Address by Mr Ahmad Jalali, President of the General Conference, on the occasion of the closure of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.30 – The Message of His Excellency, Seyyed Mohammad Khatami, President of the Islamic Republic of Iran, on the occasion of the 31st session of the General Conference

## LISTA DE DOCUMENTOS DE LA 31ª REUNIÓN DE LA CONFERENCIA GENERAL

### DOCUMENTOS GENERALES

- 31 C/Resoluciones - Actas de la Conferencia General, 31ª reunión, París, 15 de octubre - 3 de noviembre de 2001, Vol. 1: Resoluciones e informes
- 31 C/1 Rev. + Rev. Add. - Orden del día revisado
- 31 C/2 + Add. + Add.2 - Organización de los trabajos de la reunión
- 31 C/3 - Informe del Director General sobre las actividades de la Organización en 1998-1999, presentado por la Presidenta del Consejo Ejecutivo
- 31 C/4 + Add. - Proyecto de Estrategia a Plazo Medio, 2002-2007
- 31 C/5 Aprobado + Corr. + Corr.2 - Programa y Presupuesto Aprobados para 2002-2003
- 31 C/5 Proyecto + Add. + Add.2 - Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003
- 31 C/5 Rev. - Estimaciones presupuestarias para 2002-2003 revisadas a consecuencia de factores reglamentarios
- 31 C/5 Rev.2 - Estimaciones presupuestarias para 2002-2003 revisadas a consecuencia del refuerzo de la seguridad en la Sede
- 31 C/6 - Recomendaciones del Consejo Ejecutivo sobre el Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003
- 31 C/7 - Recomendaciones de organizaciones del sistema de las Naciones Unidas sobre el Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003 (31 C/5) y el Proyecto de Estrategia a Plazo Medio para 2002-2007 (31 C/4)
- 31 C/8 - Resumen de los proyectos de resolución que proponen enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003 (31 C/5): nota de la Secretaría
- 31 C/8 COM.I - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/8 COM.II - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/8 COM.III - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/8 COM.IV - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/8 COM.V - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003 (31 C/5)
- 31 C/9 + Add. Rev. - Informe del Consejo Ejecutivo sobre sus actividades en 2000-2001, incluidos sus métodos de trabajo
- 31 C/10 - Admisión en los trabajos de la Conferencia General de observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales que no sean las que mantienen relaciones oficiales con la UNESCO: recomendaciones del Consejo Ejecutivo a este respecto
- 31 C/11 - Recomendaciones del Consejo Ejecutivo sobre el Proyecto de Estrategia a Plazo Medio para 2002-2007
- 31 C/12 - La bioética y los derechos del niño
- 31 C/13 + Add. - Jerusalén y la aplicación de la Resolución 30 C/28
- 31 C/14 + Add. - Aplicación de la Resolución 30 C/54 relativa a las instituciones educativas y culturales en los territorios árabes ocupados
- 31 C/15 - Propuestas de los Estados Miembros sobre las celebraciones de aniversarios a las que la UNESCO podría estar asociada en 2002-2003
- 31 C/16 - Criterios de admisibilidad de los proyectos de resolución destinados a modificar el Proyecto de Programa y Presupuesto
- 31 C/17 + Add. - Propuestas para adaptar a las necesidades de la Organización el "Reglamento para la clasificación de conjunto de las diversas categorías de reuniones convocadas por la UNESCO"
- 31 C/18 - Proyecto de Estatutos del Comité Permanente de las Comisiones Nacionales para la UNESCO
- 31 C/19 - Prórroga del periodo de competencia del Tribunal Administrativo
- 31 C/20 - Proyecto de modificación del párrafo 2 del Artículo VI de la Constitución
- 31 C/21 - Informe del Director General en relación con los informes especiales iniciales de los Estados Miembros sobre la aplicación de la Recomendación relativa a la condición del personal docente de la enseñanza superior
- 31 C/22 - Propuesta del Director General de una versión actualizada de la Recomendación revisada relativa a la enseñanza técnica y profesional (1974)
- 31 C/23 - Informe del Director General sobre las actividades de la Organización en 1998-1999, presentado por la Presidenta del Consejo Ejecutivo
- 31 C/24 + Rev. - Proyecto de Convención sobre la Protección del Patrimonio Cultural Subacuático
- 31 C/25 + Corr.2 (Anexo II Rev.2) - Proyecto de recomendación sobre la promoción y el uso del plurilingüismo y el acceso universal al ciberespacio e informe del Director General
- 31 C/26 + Add. - Solicitud de admisión de Palestina en la UNESCO
- 31 C/27 - Informe sexenal presentado por el Consejo Ejecutivo a la Conferencia General sobre el apoyo prestado a la acción de la UNESCO por las organizaciones no gubernamentales (1995-2000)
- 31 C/28 + Add. - Informe financiero y estados de cuentas comprobados en relación con las cuentas de la UNESCO correspondientes al ejercicio económico cerrado el 31 de diciembre de 1999, e informe del Auditor Externo

- 31 C/29 + Add. - Informe financiero y estados provisionales de cuentas de la UNESCO al 31 de diciembre de 2000 para el ejercicio financiero que se cierra el 31 de diciembre de 2001
- 31 C/30 - Escala y moneda de pago de las contribuciones de los Estados Miembros
- 31 C/31 + Add. + Add.2 - Recaudación de las contribuciones de los Estados Miembros
- 31 C/32 - Fondo de Operaciones: cuantía y administración del Fondo
- 31 C/33 - Programa de Bonos de la UNESCO (Dispositivo de ayuda a los Estados Miembros para adquirir el material pedagógico y científico necesario para el desarrollo tecnológico)
- 31 C/34 Partes I y II + Add. - Gestión del conjunto de los edificios de la Sede: Informe del Director General e informe del Comité de la Sede
- 31 C/35 - Estatuto y reglamento del personal
- 31 C/36 - Sueldos, subsidios y prestaciones del personal
- 31 C/37 + Add. - Aplicación de la política de personal y distribución geográfica
- 31 C/38 - Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas y Comité de Pensiones del Personal de la UNESCO
- 31 C/39 - Informe del Director General sobre la situación de la Caja de Seguros Médicos y designación de los representantes de los Estados Miembros en su Consejo de Administración para 2002-2003
- 31 C/40 - Lugar de celebración de la 32ª reunión de la Conferencia General
- 31 C/41 + Add. + Add.2, 3, 4 y Corr. - Informe del Director General sobre las comunicaciones recibidas de los Estados Miembros en las que se invoca lo dispuesto en el Artículo IV.C, párrafo 8, apartado (c) de la Constitución
- 31 C/42 - Definición de las regiones con miras a la ejecución de las actividades de carácter regional
- 31 C/43 - Elaboración de un nuevo instrumento normativo internacional, para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial
- 31 C/44 Rev. - Proyecto de Declaración de la UNESCO sobre la diversidad cultural
- 31 C/45 - Proyecto de modificación del Artículo VII de la Constitución
- 31 C/46 - Actos que constituyen crímenes contra el patrimonio común de la humanidad
- 31 C/47 - Propuesta de creación del Instituto UNESCO-IHE para la Educación relativa al Agua
- 31 C/48 - Propuesta de creación en Teherán, bajo los auspicios de la UNESCO, de un Centro Regional sobre la Gestión del Agua en las Zonas Urbanas
- 31 C/49 - Relaciones entre los tres órganos de la UNESCO: funciones de la Conferencia General con respecto a la Estrategia a Plazo Medio (C/4) y el Programa y Presupuesto (C/5)
- 31 C/50 - Solicitud de admisión de Tokelau como Miembro Asociado de la UNESCO
- 31 C/51 - Aprobación del tope presupuestario provisional para 2002-2003
- 31 C/52 - Aprobación de la Resolución de Consignación de Créditos para 2002-2003: Informe de la Reunión Conjunta de las Comisiones del Programa y la Comisión Administrativa
- 31 C/53 - Signatura no atribuida
- 31 C/54 - Propuesta de creación, en Egipto, bajo los auspicios de la UNESCO, de un centro regional de formación y estudios hidrológicos relativos a las zonas áridas y semiáridas
- 31 C/55 - Programa de bioética: prioridades y perspectivas
- 31 C/56 - Estudio de viabilidad sobre el Día Mundial de la Ciencia para la Paz y el Desarrollo
- 31 C/57 - Propuesta de creación de un centro internacional de radiaciones de sincrotrón para ciencias experimentales y aplicadas en Oriente Medio (SESAME), bajo los auspicios de la UNESCO
- 31 C/58 + Corr. - Situación de El Correo de la UNESCO
- 31 C/59 - Criterios y directrices que rigen los viajes del Presidente de la Conferencia General
- 31 C/60 + Corr. + Corr.2 - Proyecto de informe de la Comisión Administrativa
- 31 C/61 + Add. y Corr. - Proyecto de Informe de la Comisión I
- 31 C/62 + Add. y Corr. - Proyecto de Informe de la Comisión II
- 31 C/63 + Add. y Corr. - Proyecto de Informe de la Comisión III
- 31 C/64 + Add. y Corr. - Proyecto de Informe de la Comisión IV
- 31 C/65 + Add. y Corr. - Proyecto de Informe de la Comisión V
- 31 C/66 - Informe del Comité de Candidaturas: composición de los Comités, Comisiones y otros órganos subsidiarios de la Conferencia General
- 31 C/67 - Primer informe del Comité de Verificación de Poderes
- 31 C/68 - Primer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes
- 31 C/69 - Modificación del Reglamento de la Conferencia General (Artículos 39 y 40 relativos al Comité de la Sede)
- 31 C/70 - La Asociación de la UNESCO a "La Capital Mundial del Libro"
- 31 C/71 - Primer informe del Comité Jurídico. Prórroga del periodo de competencia del Tribunal Administrativo
- 31 C/72 - Segundo informe del Comité Jurídico. Criterios de admisibilidad de los proyectos de resolución destinados a modificar el Proyecto de Programa y Presupuesto
- 31 C/73 - Tercer informe del Comité Jurídico. Examen de admisibilidad de los proyectos de resolución que tienen como finalidad la aprobación de enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003
- 31 C/74 - Cuarto informe del Comité Jurídico. Informe del Director General en relación con los informes especiales iniciales de los Estados Miembros sobre la aplicación de la Recomendación relativa a la condición del personal docente de la enseñanza superior

- 31 C/75 - Quinto informe del Comité Jurídico. Propuestas para adaptar a las necesidades de la Organización el “Reglamento para la clasificación de conjunto de las diversas categorías de reuniones convocadas por la UNESCO”
- 31 C/76 - Sexto informe del Comité Jurídico. Proyecto de modificación del párrafo 2 del Artículo VI de la Constitución
- 31 C/77 - Séptimo informe del Comité Jurídico. Propuesta de creación del Instituto UNESCO-IHE para la Educación relativa al Agua
- 31 C/78 - Octavo informe del Comité Jurídico. Propuesta de creación en Teherán, bajo los auspicios de la UNESCO, de un Centro Regional sobre la Gestión del Agua en las Zonas Urbanas
- 31 C/79 - Noveno informe del Comité Jurídico. Modificación del Reglamento de la Conferencia General (Artículos 39 y 40 relativos al Comité de la Sede)
- 31 C/80 - Décimo informe del Comité Jurídico. Proyecto de modificación del Artículo VII de la Constitución
- 31 C/81 - Undécimo informe del Comité Jurídico. Propuesta de creación, en Egipto, bajo los auspicios de la UNESCO, de un Centro Regional de Formación y Estudios Hidrológicos relativos a las Zonas Áridas y Semiáridas
- 31 C/82 - Segundo informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes
- 31 C/83 - Tercer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes

## INFORMES

- 31 C/REP/1 - Informe sobre las actividades de la Oficina Internacional de Educación
- 31 C/REP/2 - Informe del Consejo de Administración del Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación sobre las actividades del Instituto (2000-2001)
- 31 C/REP/3 - Informe del Consejo de Administración del Instituto de la UNESCO para la Educación (Hamburgo) sobre las actividades del Instituto (2000-2001)
- 31 C/REP/4 - Informe del Comité Regional de Educación en Asia y el Pacífico sobre sus actividades
- 31 C/REP/5 + Add. - Informe del Comité Regional Intergubernamental del Proyecto Principal de Educación en América Latina y el Caribe
- 31 C/REP/6 - Informe del Consejo de Administración del Instituto de la UNESCO para la Utilización de las Tecnologías de la Información en la Educación sobre las actividades del Instituto (2000-2001)
- 31 C/REP/7 - Informe del Consejo de Administración del Instituto Internacional de la UNESCO para la Educación Superior en América Latina y el Caribe (IESALC) sobre las actividades del Instituto (2000-2001)
- 31 C/REP/8 - Informe del Consejo de Administración del Instituto Internacional de la UNESCO para el Fortalecimiento de Capacidades en África acerca de las actividades del Instituto (2000-2001)
- 31 C/REP/9 - Informe del Director General sobre los resultados de los trabajos de la Comisión Mundial de Ética del Conocimiento Científico y la Tecnología (COMEST)
- 31 C/REP/10 - Informe de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental sobre sus actividades (1999-2000)
- 31 C/REP/11 - Informe del Consejo Internacional de Coordinación del Programa sobre el Hombre y la Biosfera (MAB) sobre sus actividades (2000-2001)
- 31 C/REP/12 - Informe del Consejo del Programa Internacional de Correlación Geológica acerca de sus actividades (2000-2001)
- 31 C/REP/13 - Informe del Consejo Intergubernamental del Programa Hidrológico Internacional sobre sus actividades (2000-2001)
- 31 C/REP/14 - Informe del Director General sobre la segunda reunión del Comité Intergubernamental de Bioética (CIGB)
- 31 C/REP/15 - Informe sobre las actividades del Comité Intergubernamental para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural (2000-2001)
- 31 C/REP/16 - Informe sobre las actividades del Comité Intergubernamental para Fomentar el Retorno de los Bienes Culturales a sus Países de Origen o su Restitución en caso de Apropiación Ilícita (2000-2001)
- 31 C/REP/17 - Informe sobre las actividades del Consejo Intergubernamental del Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación (PIDC) (1996-2001)
- 31 C/REP/18 - Informe del Comité Interino del Programa Información para Todos
- 31 C/REP/19 + Corr. - Informe del Consejo Intergubernamental del Programa Gestión de las Transformaciones Sociales (MOST) sobre sus actividades
- 31 C/REP/20 - Informe del Comité Intergubernamental para la Educación Física y el Deporte (CIGEPS) (2000-2001)
- 31 C/REP/21 - Informe del Consejo de Administración del Instituto de Estadística de la UNESCO (IEU) sobre las actividades del Instituto (1º de julio de 1999 - 31 de diciembre de 2000)
- 31 C/REP/22 - Informe sobre la 46ª reunión de la Conferencia Internacional de Educación (Ginebra, 5-8 de septiembre de 2001)

## DOCUMENTOS DE LA MESA DE LA CONFERENCIA GENERAL

- |  |  |
|--|--|
| 31 C/BUR/1 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia. Primera reunión, martes 16 de octubre de 2001                                 | 31 C/BUR/7 - Lista de los oradores que intervendrán en el debate sobre política general los días lunes 22 y martes 23 de octubre de 2001 |
| 31 C/BUR/2 - Inclusión de nuevos puntos en el orden del día de la Conferencia General  | 31 C/BUR/8 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia. Cuarta reunión, miércoles 24 de octubre de 2001                     |
| 31 C/BUR/3 - Lista de los oradores que intervendrán en el debate de política general el martes 16 y el miércoles 17 de octubre de 2001             | 31 C/BUR/9 - Orden del día provisional de la Mesa. Quinta reunión, lunes 29 de octubre de 2001   |
| 31 C/BUR/4 - Orden del día provisional de la Mesa. Segunda reunión, jueves 18 de octubre de 2001   | 31 C/BUR/10 - Organización de la última fase de los trabajos de la 31ª reunión de la Conferencia General                                 |
| 31 C/BUR/5 - Lista de los oradores que intervendrán en el debate de política general los días jueves 18, viernes 19 y sábado 20 de octubre de 2001 | 31 C/BUR/11 - Orden del día provisional de la Mesa. Sexta reunión, jueves 1º de noviembre de 2001  |
| 31 C/BUR/6 - Orden del día provisional de la Mesa. Tercera reunión, lunes 22 de octubre de 2001  | 31 C/BUR/12 - Homenaje a la Presidenta del Consejo Ejecutivo   |

## DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN I

- |   |  |
|---|--|
| 31 C/COM.I/1 (Prov.) - Comisión del Programa I: proyecto de calendario de trabajo   | 31 C/61 + Add. y Corr. (31 C/COM.I/2) - Proyecto de informe de la Comisión I |
| 31 C/8.COM.I - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003 (31 C/5) |  |

## DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN II

- |  |  |
|--|--|
| 31 C/COM.II/1 - Comisión del Programa II: proyecto de calendario de trabajo  | 31 C/62 + Add. y Corr. (31 C/COM.II/2) - Proyecto de informe de la Comisión II |
| 31 C/8.COM.II - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003 (31 C/5) |  |

## DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN III

- |   |  |
|---|--|
| 31 C/COM.III/1 - Comisión del Programa III: proyecto de calendario de trabajo   | 31 C/63 + Add. y Corr. (31 C/COM.III/2) - Proyecto de informe de la Comisión III |
| 31 C/8.COM.III - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003 (31 C/5) |  |

## DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN IV

- |  |  |
|--|--|
| 31 C/COM.IV/1 + Add. Rev. - Comisión del Programa IV: proyecto de calendario de trabajo  | 31 C/64 + Add. y Corr. (31 C/COM.IV/2) - Proyecto de informe de la Comisión IV |
| 31 C/8.COM.IV - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003 (31 C/5) |  |

## DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN V

- |   |  |
|---|--|
| 31 C/COM.V/1 - Comisión del Programa V: proyecto de calendario de trabajo   | 31 C/65 + Add. y Corr. (31 C/COM.V/2) - Proyecto de informe de la Comisión V |
| 31 C/8.COM.V - Proyectos de resolución en los que se proponen modificaciones del Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003 (31 C/5) |  |

## DOCUMENTOS DE LA COMISIÓN ADMINISTRATIVA

31 C/ADM/1 (Prov.) - Calendario de trabajo y documentación

31 C/60 + Corr. + Corr.2 (31 C/ADM/2) - Proyecto de informe de la Comisión Administrativa

## DOCUMENTOS DE LA REUNIÓN CONJUNTA DE LAS COMISIONES DEL PROGRAMA Y LA COMISIÓN ADMINISTRATIVA

31 C/PRG/ADM.1 - Aprobación de la Resolución de Consignación de Créditos para 2002-2003  
31 C/52 - Aprobación de la Resolución de Consignación de Créditos para 2002-2003. Informe de la reunión

conjunta de las Comisiones del Programa y la Comisión Administrativa

## DOCUMENTOS DEL COMITÉ JURÍDICO

31 C/71 (31 C/LEG/1) - Comité Jurídico. Primer informe. Prórroga del periodo de competencia del Tribunal Administrativo  
31 C/72 (31 C/LEG/2) - Comité Jurídico. Segundo informe. Criterios de admisibilidad de los proyectos de resolución destinados a modificar el Proyecto de Programa y Presupuesto  
31 C/73 (31 C/LEG/3) - Comité Jurídico. Tercer informe. Examen de la admisibilidad de los proyectos de resolución que tienen como finalidad la aprobación de enmiendas al Proyecto de Programa y Presupuesto para 2002-2003  
31 C/74 (31 C/LEG/4) - Comité Jurídico. Cuarto informe. Informe del Director General en relación con los informes especiales iniciales de los Estados Miembros sobre la aplicación de la Recomendación relativa a la condición del personal docente de la enseñanza superior  
31 C/75 (31 C/LEG/5) - Comité Jurídico. Quinto informe. Propuestas para adaptar a las necesidades de la Organización el "Reglamento para la clasificación de conjunto de las diversas categorías de reuniones convocadas por la UNESCO"

31 C/76 (31 C/LEG/6) - Comité Jurídico. Sexto informe. Proyecto de modificación del párrafo 2 del Artículo VI de la Constitución  
31 C/77 (31 C/LEG/7) - Comité Jurídico. Séptimo informe. Propuesta de creación del Instituto UNESCO-IHE para la Educación relativa al Agua  
31 C/78 (31 C/LEG/8) - Comité Jurídico. Octavo informe. Propuesta de creación en Teherán, bajo los auspicios de la UNESCO, de un Centro Regional sobre la Gestión del Agua en las Zonas Urbanas  
31 C/79 (31 C/LEG/9) - Comité Jurídico. Noveno informe. Modificación del Reglamento de la Conferencia General (Artículos 39 y 40 relativos al Comité de la Sede)  
31 C/80 (31 C/LEG/10) - Comité Jurídico. Décimo informe. Proyecto de modificación del Artículo VII de la Constitución  
31 C/81 (31 C/LEG/11) - Comité Jurídico. Undécimo informe. Propuesta de creación, en Egipto, bajo los auspicios de la UNESCO, de un Centro Regional de Formación y Estudios Hidrológicos relativos a las Zonas Áridas y Semiáridas

## DOCUMENTOS DEL COMITÉ DE CANDIDATURAS

31 C/NOM/1 + Add. - Elección del Presidente y de los Vicepresidentes de la Conferencia General y de los Presidentes, Vicepresidentes y Relatores de las comisiones y los comités  
31 C/NOM/2 - Elección de miembros del Consejo Ejecutivo  
31 C/NOM/3 - Elección de los miembros del Comité Jurídico para la 32ª reunión de la Conferencia General  
31 C/NOM/4 - Elección de los miembros del Comité de la Sede que ocuparán sus escaños hasta la 32ª reunión de la Conferencia General  
31 C/NOM/5 - Elección de seis miembros de la Comisión de Conciliación y Buenos Oficios facultada para resolver las controversias que puedan plantearse entre Estados Partes en la Convención

relativa a la Lucha contra las Discriminaciones en la Esfera de la Enseñanza  
31 C/NOM/6 + Corr. - Elección de miembros del Consejo de la Oficina Internacional de Educación de la UNESCO, así como de otros órganos cuyos miembros son elegidos por la Conferencia General  
31 C/NOM/INF.1 Rev. - Candidaturas para las elecciones del Consejo Ejecutivo presentadas en la 31ª reunión de la Conferencia General  
31 C/NOM/INF.2 Rev.2 - Composición de los comités, comisiones y otros órganos subsidiarios de la Conferencia General  
31 C/NOM/INF.3 - Elección de los miembros del Consejo Ejecutivo. Modalidades prácticas  
31 C/66 - Informe del Comité de Candidaturas. Composición de los comités, comisiones y otros órganos subsidiarios de la Conferencia General

## DOCUMENTO DE INFORMACIÓN\*

- 31 C/INF.1 + Corr.- Invitations to the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.2 - Signatura no atribuida
- 31 C/INF.3 - Información relativa a la ejecución del Programa y Presupuesto, 2000-2001
- 31 C/INF.4 – Report by the Director-General on the activities of the International Fund for the Promotion of Culture (2000-2001)
- 31 C/INF.5 – Synthesis of reports by Member States in the context of the permanent system of reporting on education for peace, human rights, democracy, international understanding and tolerance
- 31 C/INF.6 – Address by Ms Jaroslava Moserová, temporary President of the 31st session of the General Conference of UNESCO, at the inaugural meeting of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.7 – Address by H.E. Ms Sonia Mendieta de Badaroux, Chairperson of the Executive Board of UNESCO, at the inaugural meeting of the 31st session of the General Conference of UNESCO
- 31 C/INF.8 – Address by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, on the occasion of the official opening of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.9 – Address by H.E. Mr Olusegun Obasanjo, President of the Federal Republic of Nigeria, at the 31st session of the General Conference of UNESCO
- 31 C/INF.10 – Address by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, at the opening of the general policy debate of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.11 – Address by H.E. Mr Jacques Chirac, President of the French Republic, at the 31st session of the General Conference of UNESCO
- 31 C/INF.12 – Address by Mr Ahmad Jalali, Ambassador, Permanent Delegate of the Islamic Republic of Iran to UNESCO, on the occasion of his election as President of the General Conference at its 31st session
- 31 C/INF.13 – Address by Mr Ahmad Jalali, President of the General Conference, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania
- 31 C/INF.14 – Address by Ms Sonia Mendieta de Badaroux, Chairperson of the Executive Board, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania
- 31 C/INF.15 – Address by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania
- 31 C/INF.16 – Address by H.E. Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania, at the 31st session of the General Conference of UNESCO
- 31 C/INF.17 – Final report of the proceedings of the UNESCO Youth Forum of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.18 – Reply to the general policy debate by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO
- 31 C/INF.19 – Round Table of Ministers of Science on “Bioethics: International Implications”. Communiqué
- 31 C/INF.20 – Organization of the final phase of the work of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.21 – Oral report of the Chairperson of Commission I
- 31 C/INF.22 Rev. – Oral report of the Chairperson of Commission II
- 31 C/INF.23 – Oral report of the Chairperson of Commission III
- 31 C/INF.24 – Oral report of the Chairperson of Commission IV
- 31 C/INF.25 – Oral report of the Chairperson of Commission V
- 31 C/INF.26 – Oral report of the Chairperson of the Administrative Commission
- 31 C/INF.27 – Address by Ms Sonia Mendieta de Badaroux, Chairperson of the Executive Board of UNESCO, on the occasion of the closure of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.28 – Address by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, on the occasion of the closure of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.29 – Address by Mr Ahmad Jalali, President of the General Conference, on the occasion of the closure of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.30 – The Message of His Excellency, Seyyed Mohammad Khatami, President of the Islamic Republic of Iran, on the occasion of the 31st session of the General Conference

\* Con la excepción del documento 31 C/INF.3, los documentos de esta serie sólo existen en francés e inglés.

## СПИСОК ДОКУМЕНТОВ 31-Й СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

### ДОКУМЕНТЫ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

- 31 C/Résolutions + Corr. (только на английском языке) – Акты Генеральной конференции, 31-я сессия, Париж, 15 октября – 3 ноября 2001 г., том 1: Резолюции и доклады
- 31 C/1 Rev. + Rev. Add. – Пересмотренная повестка дня
- 31 C/2 + Add. + Add. 2 – Организация работы сессии
- 31 C/2 Rev. + Rev. Corr. + Add. + Add. 2 (только на английском языке)
- 31 C/3 – Доклад Генерального директора о деятельности Организации в 1998-1999 гг., представляемый Председателем Исполнительного совета
- 31 C/4 + Add. – Проект Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг.
- 31 C/5 Approuvé + Corr. + Corr. 2 – Утвержденные программа и бюджет на 2002-2003 гг.
- 31 C/5 Projet + Add. + Add. 2 – Проект программы и бюджета на 2002-2003 гг.
- 31 C/5 Rev. – Пересмотренные бюджетные сметы на 2002-2003 гг. с учетом потребностей, вызванных действием регламентирующих факторов
- 31 C/5 Rev. 2 – Пересмотренные бюджетные сметы на 2002-2003 гг. в результате мер по укреплению безопасности в Штаб-квартире
- 31 C/6 – Рекомендации Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 2002-2003 гг.
- 31 C/7 – Рекомендации организаций системы Организации Объединенных Наций, касающиеся Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5) и Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг. (31 C/4)
- 31 C/8 – Резюме проектов резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5): записка Секретариата
- 31 C/8/COM. I – Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5)
- 31 C/8/COM. II – Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5)
- 31 C/8/COM. III – Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5)
- 31 C/8/COM. IV – Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5)
- 31 C/8/COM. V – Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5)
- 31 C/8/LEG Parties I + Corr. (только на французском языке) и II – Рассмотрение вопроса о приемлемости проектов резолюций, направленных на внесение поправок в Проект программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5)
- 31 C/9 + Add. Rev. – Доклад Исполнительного совета о своей деятельности в 2000-2001 гг., включая методы его работы
- 31 C/10 – Допуск на сессию Генеральной конференции наблюдателей от других неправительственных организаций, помимо тех, которые поддерживают официальные отношения с ЮНЕСКО, и рекомендации Исполнительного совета по этому вопросу
- 31 C/11 – Рекомендации Исполнительного совета по Проекту Среднесрочной стратегии на 2002-2007 гг.
- 31 C/12 – Биоэтика и права ребенка
- 31 C/13 + Add. – Иерусалим и выполнение резолюции 30 C/28
- 31 C/14 + Add. – Выполнение резолюции 30 C/54, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях
- 31 C/15 – Предложения государств-членов о праздновании в 2002-2003 гг. памятных дат, в мероприятиях по случаю которых ЮНЕСКО могла бы принять участие
- 31 C/16 – Критерии приемлемости проектов резолюций, направленных на внесение поправок в Проект программы и бюджета
- 31 C/17 + Add. – Предложения относительно приведения в соответствие с потребностями Организации «Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО»
- 31 C/18 – Проект Устава Постоянного комитета национальных комиссий по делам ЮНЕСКО
- 31 C/19 – Продление юрисдикции Административного трибунала
- 31 C/20 – Проект поправки к пункту 2 статьи VI Устава
- 31 C/21 – Доклад Генерального директора о первых специальных докладах государств-членов об осуществлении Рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений
- 31 C/22 – Обновленный текст Пересмотренной рекомендации о техническом и профессиональном образовании (1974 г.): предложение Генерального директора
- 31 C/23 – Рекомендации Исполнительного совета относительно доклада Генерального директора за 1998-1999 гг. (31 C/3)
- 31 C/24 + Corr. 2 (только на французском языке) + 31 C/24 Rev. (на арабском, испанском и русском языках) + 31 C/24 + Corr. (только на английском языке) – Проект конвенции об охране подводного культурного наследия
- 31 C/25 + Corr. 2 (Annexe II Rev. 2) – Проект рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к



- киберпространству и доклад Генерального директора
- 31 C/26 + Add. – Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО
- 31 C/27 – Шестилетний доклад Исполнительного совета по вопросу о содействии деятельности ЮНЕСКО со стороны международных неправительственных организаций (1995-2000 гг.)
- 31 C/28 + Add. – Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1999 г., и доклад ревизора со стороны
- 31 C/29 + Add. – Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 2000 г. за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2001 г.
- 31 C/30 – Шкала взносов и валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов
- 31 C/31 + Add. + Add. 2 – Поступление взносов государств-членов
- 31 C/32 – Фонд оборотных средств: уровень и управление
- 31 C/33 + Согг. (только на английском языке) – Программа бон ЮНЕСКО (механизм по оказанию содействия государствам-членам в приобретении учебных и научных материалов, необходимых для технического развития)
- 31 C/34 Parties I и II + Add. – Управление комплексом зданий ЮНЕСКО: доклад Генерального директора и доклад Комитета по Штаб-квартире
- 31 C/35 – Положение и правила о персонале
- 31 C/36 – Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу
- 31 C/37 + Add. – Осуществление кадровой политики и географическое распределение персонала
- 31 C/38 – Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций и Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО
- 31 C/39 – Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в Руководящий совет на 2002-2003 гг.
- 31 C/40 – Место проведения 32-й сессии Генеральной конференции
- 31 C/41 + Add. + Add. 2, 3, 4 и Согг. – Доклад Генерального директора о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8 (с) статьи IV.C Устава
- 31 C/42 – Определение регионов в целях осуществления мероприятий регионального характера
- 31 C/43 – Разработка нового международного нормативного акта по охране нематериального культурного наследия
- 31 C/44 Rev. + 31 C/44 Rev. 2 (только на английском языке) – Проект декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии
- 31 C/45 – Проект поправки к статье VII Устава
- 31 C/46 – Акты, являющиеся преступлением против общего наследия человечества
- 31 C/47 – Предложение о создании Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов
- 31 C/48 – Предложение о создании в Тегеране под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах
- 31 C/49 – Отношения между тремя органами ЮНЕСКО: роль Генеральной конференции в том, что касается Среднесрочной стратегии (C/4) и Программы и бюджета (C/5)
- 31 C/50 – Просьба о приеме Токелау в члены - сотрудники ЮНЕСКО
- 31 C/51 – Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 2002-2003 гг.
- 31 C/52 – Принятие Резолюции об ассигнованиях на 2002-2003 гг.: доклад совместного заседания комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам
- 31 C/53 – Это условное обозначение не присвоено никакому документу
- 31 C/54 + Согг. (только на русском языке) – Предложение о создании в Египте под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по подготовке кадров и изучению водных ресурсов засушливых и полусушливых зон
- 31 C/55 – Программа по биоэтике: приоритеты и перспективы
- 31 C/56 – Исследование о целесообразности проведения Всемирного дня науки за мир и развитие
- 31 C/57 – Предложение о создании на Ближнем Востоке под эгидой ЮНЕСКО Международного центра по использованию синхротронного излучения в научных экспериментах и прикладных исследованиях (СЕЗАМЕ)
- 31 C/58 + Согг. – Положение дел с журналом «Курьер ЮНЕСКО»
- 31 C/59 – Критерии и директивы, касающиеся организации поездок Председателя Генеральной конференции
- 31 C/60 + Согг. + Согг. 2 – Проект доклада Комиссии по административным вопросам (ADM)
- 31 C/61 + Add. и Согг. – Проект доклада Комиссии I
- 31 C/62 + Add. и Согг. – Проект доклада Комиссии II
- 31 C/63 + Add. и Согг. – Проект доклада Комиссии III
- 31 C/64 + Add. и Согг. – Проект доклада Комиссии IV
- 31 C/65 + Add. и Согг. – Проект доклада Комиссии V
- 31 C/66 – Доклад Комитета по кандидатурам: состав комитетов, комиссий и других вспомогательных органов Генеральной конференции
- 31 C/67 – Первый доклад Комитета по проверке полномочий
- 31 C/68 – Первый доклад Председателя Комитета по проверке полномочий
- 31 C/69 – Поправка к Правилам процедуры Генеральной конференции (статьи 39 и 40, касающиеся Комитета по Штаб-квартире)

- 31 С/70 – Участие ЮНЕСКО в мероприятиях, связанных со «Всемирной столицей книги»
- 31 С/71 – Юридический комитет. Проект первого доклада. Продление юрисдикции Административного трибунала
- 31 С/72 – Юридический комитет. Проект второго доклада. Критерии приемлемости проектов резолюций, направленных на внесение поправок в Проект программы и бюджета
- 31 С/73 – Юридический комитет. Проект третьего доклада. Рассмотрение вопроса о приемлемости проектов резолюций, направленных на внесение поправок в Проект программы и бюджета на 2002-2003 гг.
- 31 С/74 – Юридический комитет. Проект четвертого доклада. Доклад Генерального директора о первых специальных докладах государств-членов об осуществлении Рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений
- 31 С/75 – Юридический комитет. Проект пятого доклада. Предложения относительно приведения в соответствие с потребностями Организации «Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО»
- 31 С/76 – Юридический комитет. Проект шестого доклада. Проект поправки к пункту 2 статьи VI Устава ЮНЕСКО
- 31 С/77 – Юридический комитет. Проект седьмого доклада. Предложение о создании Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов
- 31 С/78 – Юридический комитет. Проект восьмого доклада. Предложение о создании в Тегеране под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах
- 31 С/79 – Юридический комитет. Проект девятого доклада. Поправка к Правилам процедуры Генеральной конференции (статьи 39 и 40, касающиеся Комитета по Штаб-квартире)
- 31 С/80 – Юридический комитет. Проект десятого доклада. Проект поправки к статье VII Устава ЮНЕСКО
- 31 С/81 – Юридический комитет. Проект одиннадцатого доклада. Предложение о создании в Египте под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по подготовке кадров и изучению водных ресурсов засушливых и полузасушливых зон
- 31 С/82 – Второй доклад Председателя Комитета по проверке полномочий
- 31 С/83 – Третий доклад Председателя Комитета по проверке полномочий

## ДОКЛАДЫ

- 31 С/REP/1 – Доклад о деятельности Международного бюро просвещения
- 31 С/REP/2 – Доклад Совета управляющих Международного института планирования образования о деятельности Института (2000-2001 гг.)
- 31 С/REP/3 – Доклад Административного совета Института ЮНЕСКО по образованию (Гамбург) о деятельности Института (2000-2001 гг.)
- 31 С/REP/4 – Доклад Регионального комитета по образованию в странах Азии и Тихого океана о своей деятельности
- 31 С/REP/5 + Add. – Доклад Межправительственного регионального комитета по основному проекту в области образования в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна
- 31 С/REP/6 – Доклад Совета управляющих Института ЮНЕСКО по информационным технологиям в образовании о его деятельности (2000-2001 гг.)
- 31 С/REP/7 – Доклад Совета управляющих Международного института ЮНЕСКО по высшему образованию в Латинской Америке и Карибском бассейне (ИЕСАЛК) о деятельности Института (2000-2001 гг.)
- 31 С/REP/8 – Доклад Совета управляющих о деятельности Международного института ЮНЕСКО по созданию потенциала в Африке (2000-2001 гг.)
- 31 С/REP/9 – Доклад Генерального директора о результатах работы Всемирной комиссии по этике научных знаний и технологии (КОМЕСТ)
- 31 С/REP/10 – Доклад Межправительственной океанографической комиссии об ее деятельности (1999-2000 гг.)
- 31 С/REP/11 – Доклад Международного координационного совета программы «Человек и биосфера» (МАБ) о своей деятельности (2000-2001 гг.)
- 31 С/REP/12 – Доклад Совета Международной программы геологической корреляции о своей деятельности (2000-2001 гг.)
- 31 С/REP/13 – Доклад Межправительственного совета Международной гидрологической программы о своей деятельности (2000-2001 гг.)
- 31 С/REP/14 – Вторая сессия Межправительственного комитета по биоэтике (МПКБ): доклад Генерального директора
- 31 С/REP/15 – Доклад Межправительственного комитета по охране всемирного культурного и природного наследия о своей деятельности (2000-2001 гг.)
- 31 С/REP/16 – Доклад Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения о своей деятельности (2000-2001 гг.)
- 31 С/REP/17 – Доклад Межправительственного совета Международной программы развития

- коммуникации (МПК) о своей деятельности (1996-2001 гг.)
- 31 C/REP/18 – Доклад Временного комитета для программы «Информация для всех» о своей деятельности
- 31 C/REP/19 + Corr. – Доклад Межправительственного совета программы «Управление социальными преобразованиями» (МОСТ) о своей деятельности

- 31 C/REP/20 – Доклад Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) (2000-2001 гг.)
- 31 C/REP/21 – Доклад Совета управляющих Статистического института ЮНЕСКО (СИЮ) о деятельности Института (в период с 1 июля 1999 г. по 31 декабря 2000 г.)
- 31 C/REP/22 – Доклад о 46-й сессии Международной конференции по образованию (Женева, 5-8 сентября 2001 г.)

### **ДОКУМЕНТЫ ПРЕЗИДИУМА ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

- 31 C/BUR/1 – Предварительная повестка дня Президиума. Первое заседание, вторник 16 октября 2001 г.
- 31 C/BUR/2 – Включение новых вопросов в повестку дня Генеральной конференции
- 31 C/BUR/3 – Список ораторов, записавшихся для выступления в ходе обсуждения вопросов общей политики во вторник 16 октября и среду 17 октября 2001 г.
- 31 C/BUR/4 – Предварительная повестка дня Президиума. Второе заседание, четверг 18 октября 2001 г.
- 31 C/BUR/5 – Список ораторов, записавшихся для выступления в ходе обсуждения вопросов общей политики в четверг 18 октября, пятницу 19 октября и субботу 20 октября 2001 г.
- 31 C/BUR/6 – Предварительная повестка дня Президиума. Третье заседание, понедельник 22 октября 2001 г.

- 31 C/BUR/7 – Список ораторов, записавшихся для выступления в ходе обсуждения вопросов общей политики в понедельник 22 октября и вторник 23 октября 2001 г.
- 31 C/BUR/8 – Предварительная повестка дня Президиума. Четвертое заседание, среда 24 октября 2001 г.
- 31 C/BUR/9 – Предварительная повестка дня Президиума. Пятое заседание, понедельник 29 октября 2001 г.
- 31 C/BUR/10 – Организация последнего этапа работы 31-й сессии Генеральной конференции
- 31 C/BUR/11 – Предварительная повестка дня Президиума. Шестое заседание, четверг 1 ноября 2001 г.
- 31 C/BUR/12 – Выражение признательности Председателю Исполнительного совета

### **ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ I**

- 31 C/COM.I/1 (Prov.) – Комиссия по программе I: проект расписания работы
- 31 C/8.COM.I – Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5)

- 31 C/61 + Add. и Corr. (31 C/COM.I/2) – Проект доклада Комиссии I

### **ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ II**

- 31 C/COM.II/1 – Комиссия по программе II: проект расписания работы
- 31 C/8.COM.II – Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5)

- 31 C/62 + Add. и Corr. (31 C/COM.II/2) – Проект доклада Комиссии II

### **ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ III**

- 31 C/COM.III/1 + Add. – Комиссия по программе III: проект расписания работы
- 31 C/8/COM.III – Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5)

- 31 C/63 + Add. и Corr. (31 C/COM.III/2) – Проект доклада Комиссии III

## ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ IV

- 31 C/COM.IV/1 Add. Rev. – Комиссия по программе IV: проект расписания работы
- 31 C/8.COM.IV – Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5)
- 31 C/64 + Add. и Corr. (31 C/COM.IV/2) – Проект доклада Комиссии IV

## ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ V

- 31 C/8.COM.V/1 – Проект расписания работы
- 31 C/COM.V – Проекты резолюций, в которых предлагаются поправки к Проекту программы и бюджета на 2002-2003 гг. (31 C/5)
- 31 C/65 + Add. и Corr. (31 C/COM.V/2) – Проект доклада Комиссии V

## ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ

- 31 C/ADM/1 (Prov.) – Расписание работы и документация
- 31 C/60 + Corr. + Corr. 2 (31 C/ADM/2) – Проект доклада Комиссии по административным вопросам

## ДОКУМЕНТЫ СОВМЕСТНОГО ЗАСЕДАНИЯ КОМИССИЙ ПО ПРОГРАММЕ И КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ

- 31 C/PRG/ADM.1 – Принятие Резолюции об ассигнованиях на 2002-2003 гг.
- 31 C/52 – Принятие Резолюции об ассигнованиях на 2002-2003 гг.: доклад совместного заседания комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам

## ДОКУМЕНТЫ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

- 31 C/71 (31 C/LEG/1) – Юридический комитет. Проект первого доклада. Продление юрисдикции Административного трибунала
- 31 C/72 (31 C/LEG/2) – Юридический комитет. Проект второго доклада. Критерии приемлемости резолюций, направленных на внесение поправок в Проект программы и бюджета
- 31 C/73 (31 C/LEG/3) – Юридический комитет. Проект третьего доклада. Рассмотрение вопроса о приемлемости проектов резолюций, направленных на внесение поправок в Проект программы и бюджета на 2002-2003 гг.
- 31 C/74 (31 C/LEG/4) – Юридический комитет. Проект четвертого доклада. Доклад Генерального директора о первых специальных докладах государств-членов об осуществлении Рекомендации о статусе преподавательских кадров высших учебных заведений
- 31 C/75 (31 C/LEG/5) – Юридический комитет. Проект пятого доклада. Предложения относительно приведения в соответствие с потребностями Организации «Правил общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО»
- 31 C/76 (31 C/LEG/6) – Юридический комитет. Проект шестого доклада. Проект поправки к пункту 2 статьи VI Устава ЮНЕСКО
- 31 C/77 (31 C/LEG/7) – Юридический комитет. Проект седьмого доклада. Предложение о создании Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов
- 31 C/78 (31 C/LEG/8) – Юридический комитет. Проект восьмого доклада. Предложение о создании в Тегеране под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по управлению водными ресурсами в городах
- 31 C/79 (31 C/LEG/9) – Юридический комитет. Проект девятого доклада. Поправка к Правилам процедуры Генеральной конференции (статьи 39 и 40, касающиеся Комитета по Штаб-квартире)
- 31 C/80 (31 C/LEG/10) – Юридический комитет. Проект десятого доклада. Проект поправки к статье VII Устава ЮНЕСКО
- 31 C/81 (31 C/LEG/11) – Юридический комитет. Проект одиннадцатого доклада. Предложение о создании в Египте под эгидой ЮНЕСКО Регионального центра по подготовке кадров и изучению водных ресурсов засушливых и полусушливых зон

## ДОКУМЕНТЫ КОМИТЕТА ПО КАНДИДАТУРАМ

- 31 C/NOM/1 + Add. – Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции, а также председателей, заместителей председателей и докладчиков комиссий и комитетов
- 31 C/NOM/2 – Выборы членов Исполнительного совета
- 31 C/NOM/3 – Выборы членов Юридического комитета 32-й сессии Генеральной конференции
- 31 C/NOM/4 – Выборы членов Комитета по Штаб-квартире, полномочия которых будут действовать до закрытия 32-й сессии Генеральной конференции
- 31 C/NOM/5 – Выборы шести членов Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования
- 31 C/NOM/6 + Corr. – Выборы членов Совета Международного бюро просвещения ЮНЕСКО и других органов, члены которых избираются Генеральной конференцией
- 31 C/NOM/INF.1 Rev. – Кандидатуры в Исполнительный совет, представленные 31-й сессии Генеральной конференции
- 31 C/NOM/INF.2 Rev.2 – Состав комитетов, комиссий и других вспомогательных органов Генеральной конференции
- 31 C/NOM/INF.3 – Выборы членов Исполнительного совета. Порядок проведения выборов
- 31 C/66 – Доклад Комитета по кандидатурам: состав комитетов, комиссий и других вспомогательных органов Генеральной конференции

## ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДОКУМЕНТЫ\*

- 31 C/INF.1 + Corr. – Invitations to the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.2 – Это условное обозначение не присвоено никакому документу
- 31 C/INF.3 – Информация, касающаяся выполнения программы и исполнения бюджета за 2000-2001 гг.
- 31 C/INF.4 – Report by the Director-General on the activities of the International Fund for the Promotion of Culture (2000-2001)
- 31 C/INF.5 – Synthesis of reports by Member States in the context of the permanent system of reporting on education for peace, human rights, democracy, international understanding and tolerance
- 31 C/INF.6 – Address by Ms Jaroslava Moserová, temporary President of the 31st session of the General Conference of UNESCO, at the inaugural meeting of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.7 – Address by H.E. Ms Sonia Mendieta Badaroux, Chairperson of the Executive Board of UNESCO, at the inaugural meeting of the 31st session of the General Conference of UNESCO
- 31 C/INF.8 – Address by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, on the occasion of the official opening of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.9 – Address by H.E. Mr Olusegun Obasanjo, President of the Federal Republic of Nigeria, at the 31st session of the General Conference of UNESCO
- 31 C/INF.10 – Address by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, at the opening of the general policy debate of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.11 – Address by H.E. Mr Jacques Chirac, President of the French Republic, at the 31st session of the General Conference of UNESCO
- 31 C/INF.12 – Address by Mr Ahmad Jalali, Ambassador, Permanent Delegate of the Islamic Republic of Iran to UNESCO, on the occasion of his election as President of the General Conference at its 31st session
- 31 C/INF.13 – Address by Mr Ahmad Jalali, President of the General Conference, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania
- 31 C/INF.14 – Address by Ms Sonia Mendieta Badaroux, Chairperson of the Executive Board, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania
- 31 C/INF.15 – Address by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, on the occasion of the official visit of H.E. Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania
- 31 C/INF.16 – Address by H.E. Mr Valdas Adamkus, President of the Republic of Lithuania, at the 31st session of the General Conference of UNESCO
- 31 C/INF.17 – Final report of the proceedings of the UNESCO Youth Forum of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.18 – Reply to the general policy debate by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO
- 31 C/INF.19 – Round Table of Ministers of Science on “Bioethics: International Implications”. Communiqué
- 31 C/INF.20 – Organization of the final phase of the work of the 31st session of the General Conference

\* За исключением документа 31 C/INF.3 все документы этой серии выпущены только на английском и французском языках.

- 31 C/INF.21 – Oral report of the Chairperson of Commission I
- 31 C/INF.22 Rev. – Oral report of the Chairperson of Commission II
- 31 C/INF.23 – Oral report of the Chairperson of Commission III
- 31 C/INF.24 – Oral report of the Chairperson of Commission IV
- 31 C/INF.25 – Oral report of the Chairperson of Commission V
- 31 C/INF.26 – Oral report of the Chairperson of the Administrative Commission
- 31 C/INF.27 – Address by Ms Sonia Mendieta de Badaroux, Chairperson of the Executive Board of UNESCO, on the occasion of the closure of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.28 – Address by Mr Koïchiro Matsuura, Director-General of UNESCO, on the occasion of the closure of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.29 – Address by Mr Ahmad Jalali, President of the General Conference, on the occasion of the closure of the 31st session of the General Conference
- 31 C/INF.30 – The Message of His Excellency, Seyyed Mohammad Khatami, President of the Islamic Republic of Iran, on the occasion of the 31st session of the General Conference

## قائمة وثائق الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام

### وثائق عامة

- ٣١/م/قرارات، وتصويب (الانجليزية فقط) - سجلات المؤتمر العام، الدورة الحادية والثلاثون، باريس، ١٥ أكتوبر/تشرين الأول - ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١ - المجلد الأول: القرارات والتقارير
- ٣١/م/١ معدلة ومعدلة ضميمية - جدول الأعمال المعدل
- ٣١/م/٢ وضميمية وضميمية ٢ - تنظيم أعمال الدورة
- ٣١/م/٢ معدلة، ومعدلة وتصويب (الانجليزية فقط)، وضميمية وضميمية ٢
- ٣١/م/٣ - تقرير المدير العام عن نشاط المنظمة في ١٩٩٨-١٩٩٩، قدمته رئيسة المجلس التنفيذي
- ٣١/م/٤ وضميمية - مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٧
- ٣١/م/٥ المعتمدة وتصويب وتصويب ٢ - البرنامج والميزانية المعتمدان لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣
- ٣١/م/٥ مشروع وضميمية وضميمية ٢ - مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣
- ٣١/م/٥ معدلة - التقديرات المعدلة لميزانية عامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ نتيجة للمتطلبات النظامية
- ٣١/م/٥ معدلة ٢ - التقديرات المعدلة لميزانية عامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ نتيجة لتعزيز الأمن في المقر
- ٣١/م/٦ - توصيات المجلس التنفيذي بشأن مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣
- ٣١/م/٧ - توصيات المنظمات التابعة لمنظومة الأمم المتحدة بشأن مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (٥/م/٣١)
- والاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٧ (٤/م/٣١)
- ٣١/م/٨ - ملخص مشروعات القرارات التي تقترح إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (٥/م/٣١): مذكرة من الأمانة
- ٣١/م/٨/للجنة الأولى - مشروعات القرارات التي تقترح إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (٥/م/٣١)
- ٣١/م/٨/للجنة الثانية - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (٥/م/٣١)
- ٣١/م/٨/للجنة الثالثة - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (٥/م/٣١)
- ٣١/م/٨/للجنة الرابعة - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (٥/م/٣١)
- ٣١/م/٨/للجنة الخامسة - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (٥/م/٣١)
- ٣١/م/٩ وضميمية وضميمية معدلة - تقرير المجلس التنفيذي عن أنشطته في عامي ٢٠٠٠-٢٠٠١، بما في ذلك أساليب عمله
- ٣١/م/١٠ - قبول مراقبين من عدد من المنظمات غير الحكومية، غير المنظمات التي ترتبط بعلاقات رسمية مع اليونسكو، لحضور الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام، وتوصيات المجلس التنفيذي بهذا الشأن
- ٣١/م/١١ - توصيات المجلس التنفيذي بشأن مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٧
- ٣١/م/١٢ - أخلاقيات البيولوجيا وحقوق الطفل
- ٣١/م/١٣ وضميمية - القدس وتنفيذ القرار ٣٠/م/٢٨
- ٣١/م/١٤ وضميمية - تطبيق القرار ٣٠/م/٥٤ المتعلق بالمؤسسات التعليمية والثقافية في الأراضي العربية المحتلة
- ٣١/م/١٥ - اقتراحات الدول الأعضاء بشأن احتفالات الذكرى التي يمكن أن تشارك فيها اليونسكو في الفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣
- ٣١/م/١٦ - معايير قبول مشروعات القرارات الرامية إلى اعتماد تعديلات في مشروع البرنامج والميزانية
- ٣١/م/١٧ وضميمية - الاقتراحات الخاصة بتطويع "نظام التصنيف العام لمختلف فئات الاجتماعات التي تدعو إليها اليونسكو" لاحتياجات المنظمة
- ٣١/م/١٨ - مشروع النظام الأساسي للجنة الدائمة للجان الوطنية لليونسكو
- ٣١/م/١٩ - المحكمة الإدارية: مد فترة اختصاصها
- ٣١/م/٢٠ - مشروع تعديل الفقرة ٢ من المادة السادسة من الميثاق التأسيسي
- ٣١/م/٢١ - تقرير المدير العام عن التقارير الخاصة الأولى للدول الأعضاء عن تنفيذ التوصية بشأن أوضاع هيئات التدريس في التعليم العالي
- ٣١/م/٢٢ - النسخة المستوفاة من التوصية المعدلة الخاصة بالتعليم التقني والمهني (١٩٧٤): اقتراح المدير العام
- ٣١/م/٢٣ - توصيات المجلس التنفيذي بشأن تقرير المدير العام عن نشاط المنظمة في عامي ١٩٩٨-١٩٩٩ (٣/م/٣١)
- ٣١/م/٢٤ معدلة (الاسبانية والروسية والعربية)

٣١/٢٤، وتصويب (الانجليزية فقط)  
 ٣١/٢٤، وتصويب ٢ (الفرنسية فقط) - مشروع اتفاقية بشأن حماية التراث الثقافي المغمور بالمياه  
 ٣١/٢٥، وتصويب ٢ (الملحق الثاني، معدلة ٢) - مشروع توصية بشأن تعزيز التعدد اللغوي واستخدامه في المجال السيبرني وتعميم الانتفاع بهذا المجال، وتقرير المدير العام  
 ٣١/٢٦ وضميمة - طلب انضمام فلسطين إلى عضوية اليونسكو  
 ٣١/٢٧ - التقرير السداسي للمجلس التنفيذي إلى المؤتمر العام عن إسهام المنظمات الدولية غير الحكومية في نشاط اليونسكو (١٩٩٥-٢٠٠٠)  
 ٣١/٢٨ وضميمة - التقرير المالي والبيانات المالية المراجعة والمتعلقة بحسابات اليونسكو للفترة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٩، وتقرير مراجع الحسابات الخارجي  
 ٣١/٢٩ وضميمة - التقرير المالي والبيانات المالية المؤقتة المتعلقة بحسابات اليونسكو في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٠ للفترة المالية التي تنتهي في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠١  
 ٣١/٣٠ - جدول توزيع اشتراكات الدول الأعضاء والعملة التي تؤدي بها الاشتراكات  
 ٣١/٣١ وضميمة وضميمة ٢ - تحصيل اشتراكات الدول الأعضاء  
 ٣١/٣٢ - رأس المال العامل: مقداره وإدارته  
 ٣١/٣٣، وتصويب (الانجليزية فقط) - برنامج قسائم اليونسكو (الآلية الخاصة بمساعدة الدول الأعضاء على اقتناء المواد التعليمية والعلمية اللازمة للتنمية التكنولوجية)  
 ٣١/٣٤ الجزآن الأول والثاني، وضميمة - إدارة شؤون مباني اليونسكو: تقرير المدير العام وتقرير لجنة المقر  
 ٣١/٣٥ - نظام ولائحة الموظفين  
 ٣١/٣٦ - المرتبات والعاوات وغيرها من مزايا الموظفين  
 ٣١/٣٧ وضميمة - تنفيذ سياسة الموظفين وتوزيعهم الجغرافي  
 ٣١/٣٨ - الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة ولجنة المعاشات التقاعدية لموظفي اليونسكو  
 ٣١/٣٩ - تقرير المدير العام عن حالة صندوق التأمين الصحي وتعيين ممثلي الدول الأعضاء في مجلس الإدارة لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣  
 ٣١/٤٠ - مكان انعقاد الدورة الثانية والثلاثين للمؤتمر العام  
 ٣١/٤١ وضميمة، وضميمة ٢، ٣، و٤ وتصويب - تقرير المدير العام عن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها إلى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة - جيم من الميثاق التأسيسي  
 ٣١/٤٢ - تحديد المناطق لأغراض تنفيذ الأنشطة الإقليمية  
 ٣١/٤٣ - إعداد وثيقة تقنية دولية جديدة لحماية التراث الثقافي غير المادي  
 ٣١/٤٤ معدلة - مشروع إعلان اليونسكو بشأن التنوع الثقافي  
 ٣١/٤٤ معدلة ٢ (الانجليزية فقط)  
 ٣١/٤٥ - مشروع تعديل المادة ٧ من الميثاق التأسيسي  
 ٣١/٤٦ - الأفعال التي تشكل جريمة ضد التراث المشترك للبشرية

٣١/٤٧ - اقتراح إنشاء معهد التعليم في مجال المياه التابع لليونسكو والمعهد الدولي لهندسة البنى الأساسية والهندسة الهيدروليكية والبيئية  
 ٣١/٤٨ - اقتراح إنشاء المركز الإقليمي لإدارة المياه في المناطق الحضرية في طهران تحت رعاية اليونسكو  
 ٣١/٤٩ - العلاقات بين الهيئات الثلاث لليونسكو: دور المؤتمر العام فيما يخص الاستراتيجية المتوسطة الأجل (٤/م) والبرنامج والميزانية (٥/م)  
 ٣١/٥٠ - طلب انضمام توكيلاو كعضو منتسب إلى اليونسكو  
 ٣١/٥١ - اعتماد الحد الأقصى المؤقت لميزانية عامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣  
 ٣١/٥٢ - اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣: تقرير الاجتماع المشترك بين لجان البرنامج واللجنة الإدارية  
 ٣١/٥٣ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز  
 ٣١/٥٤، وتصويب (الروسية فقط) - اقتراح إنشاء مركز إقليمي للتدريب ودراسات المياه في المناطق القاحلة وشبه القاحلة في مصر تحت رعاية اليونسكو  
 ٣١/٥٥ - برنامج أخلاقيات البيولوجيا: الأولويات والآفاق  
 ٣١/٥٦ - دراسة جدوى بشأن إعلان يوم عالمي للعلوم من أجل السلام والتنمية  
 ٣١/٥٧ - اقتراح إنشاء مركز دولي لاستخدام أشعة السنكروترون في مجال العلوم التجريبية وتطبيقاتها في الشرق الأوسط (SESAME) تحت رعاية اليونسكو  
 ٣١/٥٨ وتصويب - وضع مجلة رسالة اليونسكو  
 ٣١/٥٩ - المعايير والتوجيهات الخاصة بترتيبات سفر رئيس المؤتمر العام  
 ٣١/٦٠ وتصويب وتصويب ٢ - مشروع تقرير اللجنة الإدارية  
 ٣١/٦١ وضميمة وتصويب - مشروع تقرير اللجنة الأولى  
 ٣١/٦٢ وضميمة وتصويب - مشروع تقرير اللجنة الثانية  
 ٣١/٦٣ وضميمة وتصويب - مشروع تقرير اللجنة الثالثة  
 ٣١/٦٤ وضميمة وتصويب - مشروع تقرير اللجنة الرابعة  
 ٣١/٦٥ وضميمة وتصويب - مشروع تقرير اللجنة الخامسة  
 ٣١/٦٦ - تقرير لجنة الترشيحات: تشكيل اللجان والهيئات الفرعية الأخرى التابعة للمؤتمر العام  
 ٣١/٦٧ - التقرير الأول للجنة فحص وثائق الاعتماد  
 ٣١/٦٨ - التقرير الأول لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد  
 ٣١/٦٩ - تعديل النظام الداخلي للمؤتمر العام (المادتين ٣٩ و ٤٠ المتعلقة بلجنة المقر)  
 ٣١/٧٠ - إشراك اليونسكو في "العاصمة العالمية للكتاب"  
 ٣١/٧١ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الأول. المحكمة الإدارية: مد فترة اختصاصها  
 ٣١/٧٢ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الثاني. معايير قبول مشروعات القرارات الرامية إلى اعتماد تعديلات في مشروع البرنامج والميزانية



الدولي لهندسة البنى الأساسية والهندسة الهيدرولية والبيئية  
 ٧٨/م٣١ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الثامن. اقتراح إنشاء المركز الإقليمي لإدارة المياه في المناطق الحضرية في طهران تحت رعاية اليونسكو  
 ٧٩/م٣١ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير التاسع. تعديل النظام الداخلي للمؤتمر العام (المادتين ٣٩ و ٤٠ المتعلقة بلجنة المقر)  
 ٨٠/م٣١ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير العاشر. مشروع تعديل المادة السابعة من الميثاق التأسيسي  
 ٨١/م٣١ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الحادي عشر. اقتراح إنشاء مركز إقليمي للتدريب ودراسات المياه في المناطق القاحلة وشبه القاحلة، في مصر، تحت رعاية اليونسكو  
 ٨٢/م٣١ - التقرير الثاني لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد  
 ٨٣/م٣١ - التقرير الثالث لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد

٧٣/م٣١ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الثالث. فحص الرسائل المعنية بمقبولية مشروعات القرارات الرامية إلى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لفترة عامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣  
 ٧٤/م٣١ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الرابع. تقرير المدير العام عن التقارير الخاصة الأولى للدول الأعضاء عن تنفيذ التوصية بشأن أوضاع هيئات التدريس في التعليم العالي  
 ٧٥/م٣١ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الخامس. الاقتراحات الخاصة بتطويع "نظام التصنيف العام لمختلف فئات الاجتماعات التي تدعو إليها اليونسكو" لاحتياجات المنظمة  
 ٧٦/م٣١ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير السادس. مشروع تعديل الفقرة ٢ من المادة السادسة من الميثاق التأسيسي  
 ٧٧/م٣١ - اللجنة القانونية. مشروع التقرير السابع. اقتراح إنشاء معهد التعليم في مجال المياه التابع لليونسكو والمعهد

## التقارير

٣١/م٣١/تقرير/١ - تقرير عن أنشطة مكتب التربية الدولي  
 ٣١/م٣١/تقرير/٢ - تقرير مجلس إدارة المعهد الدولي لتخطيط التربية عن أنشطة المعهد (٢٠٠١-٢٠٠٠)  
 ٣١/م٣١/تقرير/٣ - تقرير مجلس إدارة معهد اليونسكو للتربية (هامبورغ) عن أنشطة المعهد (٢٠٠١-٢٠٠٠)  
 ٣١/م٣١/تقرير/٤ - تقرير اللجنة الإقليمية المختصة بالتربية في آسيا والمحيط الهادي  
 ٣١/م٣١/تقرير/٥ - وضميمة - تقرير اللجنة الدولية الحكومية الإقليمية للمشروع الرئيسي في مجال التربية في أمريكا اللاتينية والكاريبي  
 ٣١/م٣١/تقرير/٦ - تقرير مجلس الإدارة عن أنشطة معهد اليونسكو لتكنولوجيات المعلومات في مجال التربية (٢٠٠١-٢٠٠٠)  
 ٣١/م٣١/تقرير/٧ - تقرير مجلس إدارة معهد اليونسكو الدولي للتعليم العالي في أمريكا اللاتينية والكاريبي (إيسالك) عن أنشطة المعهد (٢٠٠١-٢٠٠٠)  
 ٣١/م٣١/تقرير/٨ - تقرير مجلس إدارة معهد اليونسكو الدولي لبناء القدرات في افريقيا عن أنشطة المعهد (٢٠٠١-٢٠٠٠)  
 ٣١/م٣١/تقرير/٩ - تقرير المدير العام عن نتائج أعمال اللجنة العالمية لأخلاقيات المعارف العلمية والتكنولوجية (COMEST)  
 ٣١/م٣١/تقرير/١٠ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية لعلوم المحيطات عن أنشطتها (١٩٩٩-٢٠٠٠)  
 ٣١/م٣١/تقرير/١١ - تقرير المجلس الدولي الحكومي لتنسيق برنامج الإنسان والمحيط الحيوي (الماب) عن أوجه نشاطه (٢٠٠١-٢٠٠٠)  
 ١٢/م٣١/تقرير - تقرير مجلس البرنامج الدولي للمطابقة الجيولوجية عن أنشطته (٢٠٠٠-٢٠٠١)  
 ١٣/م٣١/تقرير - تقرير المجلس الدولي الحكومي للبرنامج الهيدرولوجي الدولي (بهد) عن أنشطته (٢٠٠٠-٢٠٠١)  
 ١٤/م٣١/تقرير - الدورة الثانية للجنة الدولية الحكومية لأخلاقيات البيولوجيا: تقرير المدير العام  
 ١٥/م٣١/تقرير - تقرير اللجنة الدولية الحكومية لحماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي عن أنشطتها (٢٠٠٠-٢٠٠١)  
 ١٦/م٣١/تقرير - تقرير اللجنة الدولية الحكومية لتعزيز إعادة المتعلقات الثقافية إلى بلادها الأصلية أو ردها في حالة الاستيلاء غير المشروع عن أنشطتها (٢٠٠٠-٢٠٠١)  
 ١٧/م٣١/تقرير - تقرير المجلس الدولي الحكومي للبرنامج الدولي لتنمية الاتصال (بدتا) عن أنشطته (١٩٩٦-٢٠٠١)  
 ١٨/م٣١/تقرير - تقرير اللجنة المؤقتة المعنية ببرنامج المعلومات للجميع عن أنشطتها  
 ١٩/م٣١/تقرير - وتصويب - تقرير المجلس الدولي الحكومي لبرنامج "إدارة التحولات الاجتماعية" (موست) عن أنشطته  
 ٢٠/م٣١/تقرير - تقرير اللجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة (سيجيس) (٢٠٠٠-٢٠٠١)  
 ٢١/م٣١/تقرير - تقرير مجلس إدارة معهد اليونسكو للإحصاء عن أنشطة المعهد في الفترة من ١ يوليو/تموز ١٩٩٩ إلى ٣١ ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٠  
 ٢٢/م٣١/تقرير - تقرير عن الدورة السادسة والأربعين للمؤتمر الدولي للتربية (جنيف، ٥-٨ سبتمبر/أيلول ٢٠٠١)

٣١/م٣١/تقرير/١ - تقرير عن أنشطة مكتب التربية الدولي  
 ٣١/م٣١/تقرير/٢ - تقرير مجلس إدارة المعهد الدولي لتخطيط التربية عن أنشطة المعهد (٢٠٠١-٢٠٠٠)  
 ٣١/م٣١/تقرير/٣ - تقرير مجلس إدارة معهد اليونسكو للتربية (هامبورغ) عن أنشطة المعهد (٢٠٠١-٢٠٠٠)  
 ٣١/م٣١/تقرير/٤ - تقرير اللجنة الإقليمية المختصة بالتربية في آسيا والمحيط الهادي  
 ٣١/م٣١/تقرير/٥ - وضميمة - تقرير اللجنة الدولية الحكومية الإقليمية للمشروع الرئيسي في مجال التربية في أمريكا اللاتينية والكاريبي  
 ٣١/م٣١/تقرير/٦ - تقرير مجلس الإدارة عن أنشطة معهد اليونسكو لتكنولوجيات المعلومات في مجال التربية (٢٠٠١-٢٠٠٠)  
 ٣١/م٣١/تقرير/٧ - تقرير مجلس إدارة معهد اليونسكو الدولي للتعليم العالي في أمريكا اللاتينية والكاريبي (إيسالك) عن أنشطة المعهد (٢٠٠١-٢٠٠٠)  
 ٣١/م٣١/تقرير/٨ - تقرير مجلس إدارة معهد اليونسكو الدولي لبناء القدرات في افريقيا عن أنشطة المعهد (٢٠٠١-٢٠٠٠)  
 ٣١/م٣١/تقرير/٩ - تقرير المدير العام عن نتائج أعمال اللجنة العالمية لأخلاقيات المعارف العلمية والتكنولوجية (COMEST)  
 ٣١/م٣١/تقرير/١٠ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية لعلوم المحيطات عن أنشطتها (١٩٩٩-٢٠٠٠)  
 ٣١/م٣١/تقرير/١١ - تقرير المجلس الدولي الحكومي لتنسيق برنامج الإنسان والمحيط الحيوي (الماب) عن أوجه نشاطه (٢٠٠١-٢٠٠٠)

## وثائق مكتب المؤتمر العام

- ٣١/م/مكتب/٧ - قائمة المتحدثين في مناقشة السياسة العامة، يومي الاثنين ٢٢ والثلاثاء ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١
- ٣١/م/مكتب/٨ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الرابع، الأربعاء ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١
- ٣١/م/مكتب/٩ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الخامس، الاثنين ٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١
- ٣١/م/مكتب/١٠ - تنظيم المرحلة الأخيرة من أعمال الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام
- ٣١/م/مكتب/١١ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع السادس، الخميس ١ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١
- ٣١/م/مكتب/١٢ - إشادة برئيسة المجلس التنفيذي
- ٣١/م/مكتب/١ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الأول، الثلاثاء ١٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١
- ٣١/م/مكتب/٢ - إدراج بنود جديدة في جدول أعمال المؤتمر العام
- ٣١/م/مكتب/٣ - قائمة المتحدثين في مناقشة السياسة العامة، يومي الثلاثاء ١٦ والأربعاء ١٧ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١
- ٣١/م/مكتب/٤ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الثاني، الخميس ١٨ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١
- ٣١/م/مكتب/٥ - قائمة المتحدثين في مناقشة السياسة العامة، أيام الخميس ١٨ والجمعة ١٩ والسبت ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١
- ٣١/م/مكتب/٦ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الثالث، الاثنين ٢٢ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠١

## وثائق اللجنة الأولى

- ٣١/م/٦١، وضميمة وتصويب (٣١/م/اللجنة الأولى/٢) - مشروع تقرير اللجنة الأولى
- ٣١/م/اللجنة الأولى/١ (مؤقتة) - لجنة البرنامج الأولى: مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة
- ٣١/م/اللجنة الأولى/٨ - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (٣١/م/٥)

## وثائق اللجنة الثانية

- ٣١/م/٦٢، وضميمة وتصويب (٣١/م/اللجنة الثانية/٢) - مشروع تقرير اللجنة الثانية
- ٣١/م/اللجنة الثانية/١ - لجنة البرنامج الثانية: مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة
- ٣١/م/اللجنة الثانية/٨ - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (٣١/م/٥)

## وثائق اللجنة الثالثة

- ٣١/م/٦٣، وضميمة وتصويب (٣١/م/اللجنة الثالثة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الثالثة
- ٣١/م/اللجنة الثالثة/١ وضميمة - لجنة البرنامج الثالثة: مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة
- ٣١/م/اللجنة الثالثة/٨ - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (٣١/م/٥)

## وثائق اللجنة الرابعة

- ٣١/م/٦٤، وضميمة وتصويب (٣١/م/اللجنة الرابعة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الرابعة
- ٣١/م/اللجنة الرابعة/١ وضميمة معدلة - لجنة البرنامج الرابعة: مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة
- ٣١/م/اللجنة الرابعة/٨ - مشروعات القرارات التي تقترح تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (٣١/م/٥)

## وثائق اللجنة الخامسة

- ٣١م/اللجنة الخامسة/١ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة  
٣١م/٨/اللجنة الخامسة - مشروعات القرارات التي تقترح إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣ (٣١م/٥)
- ٣١م/٦٥، وضميمة وتصويب (٣١م/اللجنة الخامسة/٢) - مشروع تقرير اللجنة الخامسة

## وثائق اللجنة الإدارية

- ٣١م/إدارية/١ (مؤقتة) - الجدول الزمني لأعمال اللجنة وقائمة بالوثائق
- ٣١م/٦٠ وتصويب وتصويب ٢ (٣١م/اللجنة الإدارية/٢) - مشروع تقرير اللجنة الإدارية

## وثائق الاجتماع المشترك بين لجان البرنامج واللجنة الإدارية

- ٣١م/لجان البرنامج/إدارية/١ - اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣
- ٣١م/٥٢ - اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣: تقرير الاجتماع المشترك بين لجان البرنامج واللجنة الإدارية

## وثائق اللجنة القانونية

- ٣١م/٧١ (٣١م/قانونية/١) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الأول. المحكمة الإدارية: مد فترة اختصاصها
- ٣١م/٧٢ (٣١م/قانونية/٢) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الثاني. معايير قبول مشروعات القرارات الرامية إلى اعتماد تعديلات في مشروع البرنامج والميزانية
- ٣١م/٧٣ (٣١م/قانونية/٣) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الثالث. فحص الرسائل المعنية بمقبولية مشروعات القرارات الرامية إلى إدخال تعديلات على مشروع البرنامج والميزانية لفترة عامي ٢٠٠٢-٢٠٠٣
- ٣١م/٧٤ (٣١م/قانونية/٤) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الرابع. تقرير المدير العام عن التقارير الخاصة الأولى للدول الأعضاء عن تنفيذ التوصية بشأن أوضاع هيئات التدريس في التعليم العالي
- ٣١م/٧٥ (٣١م/قانونية/٥) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الخامس. الاقتراحات الخاصة بتطويع "نظام التصنيف العام لمختلف فئات الاجتماعات التي تدعو إليها اليونسكو" لاحتياجات المنظمة
- ٣١م/٧٦ (٣١م/قانونية/٦) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير السادس. مشروع تعديل الفقرة ٢ من المادة السادسة من الميثاق التأسيسي
- ٣١م/٧٧ (٣١م/قانونية/٧) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير السابع. اقتراح إنشاء معهد التعليم في مجال المياه التابع لليونسكو والمعهد الدولي لهندسة البنى الأساسية والهندسة الهيدروليكية والبيئية
- ٣١م/٧٨ (٣١م/قانونية/٨) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الثامن. اقتراح إنشاء المركز الإقليمي لإدارة المياه في المناطق الحضرية في طهران تحت رعاية اليونسكو
- ٣١م/٧٩ (٣١م/قانونية/٩) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير التاسع. تعديل النظام الداخلي للمؤتمر العام (المادتين ٣٩ و ٤٠ المتعلقتين بلجنة المقر)
- ٣١م/٨٠ (٣١م/قانونية/١٠) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير العاشر. مشروع تعديل المادة السابعة من الميثاق التأسيسي
- ٣١م/٨١ (٣١م/قانونية/١١) - اللجنة القانونية. مشروع التقرير الحادي عشر. اقتراح إنشاء مركز إقليمي للتدريب ودراسات المياه في المناطق القاحلة وشبه القاحلة، في مصر، تحت رعاية اليونسكو

## وثائق لجنة الترشيحات

٣١م/ترشيحات/١/ وضميمة - انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس، ورؤساء اللجان ونواب رؤسائها ومقرريها  
٣١م/ترشيحات/٢/ - انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي  
٣١م/ترشيحات/٣/ - انتخاب أعضاء اللجنة القانونية للدورة الثانية والثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/ترشيحات/٤/ - انتخاب أعضاء لجنة المقر الذين تمتد عضويتهم حتى الدورة الثانية والثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/ترشيحات/٥/ - انتخاب ستة أعضاء في لجنة التوفيق والمسامحة الحميدة المنوط بها السعي لتسوية ما قد ينشأ من خلافات بين الدول الأطراف في الاتفاقية الخاصة بمكافحة التمييز في مجال التعليم

٣١م/ترشيحات/٦/ وتصويب - انتخاب أعضاء في مجلس مكتب التربية الدولي لليونسكو وفي الهيئات الأخرى التي ينتخب المؤتمر العام أعضائها  
٣١م/ترشيحات/إعلام ١ معدلة - الترشيحات لعضوية المجلس التنفيذي المقدمة في الدورة الثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/ترشيحات/إعلام ٢ معدلة ٢ - تشكيل اللجان والهيئات الأخرى التابعة للمؤتمر العام  
٣١م/ترشيحات/إعلام ٣ - انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي: الطرائق العملية  
٣١م/٦٦ - تقرير لجنة الترشيحات: تشكيل اللجان والهيئات الفرعية الأخرى التابعة للمؤتمر العام

٣١م/إعلام ١ وتصويب - توجيه الدعوات لحضور الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/إعلام ٢ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.  
٣١م/إعلام ٣ - معلومات عن تنفيذ برنامج وميزانية عامي ٢٠٠٠-٢٠٠١  
٣١م/إعلام ٤ - تقرير المدير العام عن أنشطة الصندوق الدولي لتعزيز الثقافة (٢٠٠٠-٢٠٠١)  
٣١م/إعلام ٥ - خلاصة جامعة لتقارير الدول الأعضاء المقدمة في إطار النظام الدائم لتقديم التقارير عن التربية من أجل السلام وحقوق الإنسان والديمقراطية والتفاهم الدولي والتسامح  
٣١م/إعلام ٦ - الكلمة التي ألقته السيدة ياروسلاف موزيروفا، الرئيسة المؤقتة للدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو، في الجلسة الافتتاحية للدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/إعلام ٧ - الكلمة التي ألقته السيدة سونيا مندييتا دي بادارو، رئيسة المجلس التنفيذي لليونسكو، في الجلسة الافتتاحية للدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/إعلام ٨، ومعدلة (الفرنسية فقط) - الكلمة التي ألقها السيد كويشيرو ماتسورا، المدير العام لليونسكو، في الجلسة الافتتاحية للدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/إعلام ٩ - الكلمة التي ألقها صاحب الفخامة السيد اوليسيجن أوباسنجو، رئيس جمهورية تنزانيا الاتحادية، في الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو  
٣١م/إعلام ١٠ - الخطاب الذي ألقاه السيد كويشيرو ماتسورا، المدير العام لليونسكو، بمناسبة افتتاح مناقشة السياسة العامة في الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/إعلام ١١ - الكلمة التي ألقها صاحب الفخامة السيد جاك شيراك، رئيس الجمهورية الفرنسية، في الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو

## وثائق إعلامية عامة<sup>(٥)</sup>

٣١م/إعلام ١٢ - الكلمة التي ألقها السيد أحمد جلال، السفير والمندوب الدائم لجمهورية إيران الإسلامية لدى اليونسكو، بمناسبة انتخابه رئيساً للمؤتمر العام في دورته الحادية والثلاثين  
٣١م/إعلام ١٣ - الكلمة التي ألقها السيد أحمد جلال، رئيس المؤتمر العام، بمناسبة الزيارة الرسمية لصاحب الفخامة السيد فالداس آدامكوس، رئيس جمهورية ليتوانيا  
٣١م/إعلام ١٤ - الكلمة التي ألقته السيدة سونيا مندييتا دي بادارو، رئيسة المجلس التنفيذي، بمناسبة الزيارة الرسمية لصاحب الفخامة السيد فالداس آدامكوس، رئيس جمهورية ليتوانيا  
٣١م/إعلام ١٥ - الكلمة التي ألقها السيد كويشيرو ماتسورا، المدير العام لليونسكو، بمناسبة الزيارة الرسمية لصاحب الفخامة السيد فالداس آدامكوس، رئيس جمهورية ليتوانيا، في الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو  
٣١م/إعلام ١٦ - الكلمة التي ألقها صاحب الفخامة السيد فالداس آدامكوس، رئيس جمهورية ليتوانيا، في الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو  
٣١م/إعلام ١٧ - التقرير النهائي عن أعمال منتدى اليونسكو للشباب الذي نظم بمناسبة الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/إعلام ١٨ - رد السيد كويشيرو ماتسورا، المدير العام لليونسكو، على مناقشة السياسة العامة  
٣١م/إعلام ١٩ - اجتماع المائدة المستديرة لوزراء العلوم عن "أخلاقيات العلوم - تحد دولي". البيان.  
٣١م/إعلام ٢٠ - تنظيم المرحلة الأخيرة لأعمال الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/إعلام ٢١ - التقرير الشفهي لرئيسة اللجنة الأولى  
٣١م/إعلام ٢٢ - التقرير الشفهي لرئيس اللجنة الثانية  
٣١م/إعلام ٢٣ - التقرير الشفهي لرئيس اللجنة الثالثة

٣١م/إعلام ١ وتصويب - توجيه الدعوات لحضور الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/إعلام ٢ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.  
٣١م/إعلام ٣ - معلومات عن تنفيذ برنامج وميزانية عامي ٢٠٠٠-٢٠٠١  
٣١م/إعلام ٤ - تقرير المدير العام عن أنشطة الصندوق الدولي لتعزيز الثقافة (٢٠٠٠-٢٠٠١)  
٣١م/إعلام ٥ - خلاصة جامعة لتقارير الدول الأعضاء المقدمة في إطار النظام الدائم لتقديم التقارير عن التربية من أجل السلام وحقوق الإنسان والديمقراطية والتفاهم الدولي والتسامح  
٣١م/إعلام ٦ - الكلمة التي ألقته السيدة ياروسلاف موزيروفا، الرئيسة المؤقتة للدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو، في الجلسة الافتتاحية للدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/إعلام ٧ - الكلمة التي ألقته السيدة سونيا مندييتا دي بادارو، رئيسة المجلس التنفيذي لليونسكو، في الجلسة الافتتاحية للدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/إعلام ٨، ومعدلة (الفرنسية فقط) - الكلمة التي ألقها السيد كويشيرو ماتسورا، المدير العام لليونسكو، في الجلسة الافتتاحية للدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/إعلام ٩ - الكلمة التي ألقها صاحب الفخامة السيد اوليسيجن أوباسنجو، رئيس جمهورية تنزانيا الاتحادية، في الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو  
٣١م/إعلام ١٠ - الخطاب الذي ألقاه السيد كويشيرو ماتسورا، المدير العام لليونسكو، بمناسبة افتتاح مناقشة السياسة العامة في الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/إعلام ١١ - الكلمة التي ألقها صاحب الفخامة السيد جاك شيراك، رئيس الجمهورية الفرنسية، في الدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام لليونسكو

\* باستثناء الوثيقتين ٣١م/إعلام ٣ و ٣١م/إعلام ٢٥، فإن وثائق هذه السلسلة الإعلامية لا توجد إلا بالفرنسية والانجليزية.

٣١م/إعلام ٢٩ - الكلمة التي ألقاها السيد أحمد جلالى، رئيس  
المؤتمر العام، بمناسبة اختتام الدورة الحادية والثلاثين  
للمؤتمر العام  
٣١م/إعلام ٣٠ - رسالة صاحب الفخامة السيد سيد محمد  
خاتمي، رئيس جمهورية إيران الإسلامية، بمناسبة الدورة  
الحادية والثلاثين للمؤتمر العام

٣١م/إعلام ٢٤ - التقرير الشفهي لرئيس اللجنة الرابعة  
٣١م/إعلام ٢٥ - التقرير الشفهي لرئيس اللجنة الخامسة  
٣١م/إعلام ٢٦ - التقرير الشفهي لرئيس اللجنة الإدارية  
٣١م/إعلام ٢٧ - الكلمة التي ألقاها السيدة سونيا مندييتا دي  
بادارو، رئيسة المجلس التنفيذي لليونسكو، في الجلسة  
الختامية للدورة الحادية والثلاثين للمؤتمر العام  
٣١م/إعلام ٢٨ - الكلمة التي ألقاها السيد كويشيرو ماتسورا،  
المدير العام لليونسكو، بمناسبة اختتام الدورة الحادية  
والثلاثين للمؤتمر العام

## 大会第三十一届会议文件清单

### 一般性文件

- 31 C 决议集 -- 大会记录，第三十一届会议，巴黎，2001 年 10 月 15 日--11 月 3 日，第一卷：决议和报告
- 31 C/1.Rev. 及 31 C/1 Rev.Add.-- 修订的议程
- 31 C/2 及增补件 1 和 2 -- 届会的工作安排
- 31 C/3 -- 由执行局主席提交的总干事关于本组织 1998--1999 年活动的报告
- 31 C/4 及增补件《2002--2007 年中期战略草案》
- 31 C/5 批准本及更正件 1 和 2 -- 批准的《2002--2003 年计划与预算》31 C/5 草案及增补件 1 和 2 《2002--2003 年计划与预算草案》
- 31 C/5 Rev. -- 因法定因素的需要对 2002--2003 年的预算概算作出的修订
- 31 C/5 Rev.2 -- 因加强总部安全而修订的 2002--2003 年预算概算
- 31 C/6 -- 执行局关于《2002--2003 年计划与预算草案》的建议
- 31 C/7 -- 联合国系统各组织关于《2002--2003 年计划与预算草案》(31 C/5) 和《2002--2007 年中期战略》(31 C/4) 的建议
- 31 C/8 -- 对建议修改《2002--2003 年计划与预算草案》(31 C/5) 的决议草案的综述秘书处的说明
- 31 C/8 COM.I -- 建议修改《2002--2003 年计划与预算草案》(31 C/5) 的决议草案
- 31 C/8/COM.II -- 建议修改《2002--2003 年计划与预算草案》(31 C/5) 的决议草案
- 31 C/8/COM.III -- 建议修改《2002--2003 年计划与预算草案》(31 C/5) 的决议草案
- 31 C/8/COM.IV -- 建议修改《2002--2003 年计划与预算草案》(31 C/5) 的决议草案
- 31 C/8/COM.V -- 建议修改《2002--2003 年计划与预算草案》(31 C/5) 的决议草案
- 31 C/8/LEG 第 I 和第 II 部分 -- 审议旨在通过修正《2002--2003 年计划与预算草案》的决议草案的可受理性的来函
- 31 C/9 及 31 C/9 Add.Rev. -- 执行局关于其 2000--2001 年活动，包括其工作方法的报告
- 31 C/10 -- 接纳与教科文组织保持密切正式关系的非政府组织以外的非政府组织观察员列席大会会议：执行局就此问题的建议
- 31 C/11 -- 执行局关于《2002--2007 年中期战略草案》的建议
- 31 C/12 -- 生物伦理与儿童权利
- 31 C/13 及增补件 -- 耶路撒冷和决议 30 C/28 的实施情况
- 31 C/14 及增补件 -- 关于阿拉伯被占领土的教育与文化机构的决议 30 C/54 的实施情况
- 31 C/15 -- 会员国关于 2002--2003 年期间教科文组织可能参加的周年纪念的建议
- 31 C/16 -- 关于旨在通过修改《计划与预算草案》的决议草案的受理标准
- 31 C/17 及增补件 -- 根据本组织之需要修改《教科文组织召集的各类会议总分类规则》的建议
- 31 C/18 -- 教科文组织全国委员会常设委员会章程草案
- 31 C/19-- 行政法庭：延长其职权期限
- 31 C/20 -- 关于《组织法》第 VI 条第 2 段的修正草案
- 31 C/21 -- 总干事就会员国实施《关于高等教育教学人员地位的建议书》的首次专门报告事宜提交的报告
- 31 C/22 -- 《修订的关于技术和职业教育的建议书》(1974 年) 的最新修订本：总干事的建议
- 31 C/23 -- 执行局关于总干事 1998--1999 年报告(31 C/3) 的建议
- 31 C/24 -- 保护水下文化遗产公约草案
- 31 C/25 及更正件 2 (附件 II Rev.2) 促进并使用多种语言和普及利用网络空间的建议草案和总干事的报告
- 31 C/26 及增补件 -- 要求接纳巴勒斯坦加入教科文组织
- 31 C/27 -- 执行局关于非政府国际组织对教科文组织活动所作贡献的六年期报告(1995--2000 年)

- 31 C/28 及增补件 -- 关于教科文组织截至 1999 年 12 月 31 日财务期帐目的财务报告和业经审计的财务报表以及外聘审计员的报告
- 31 C/29 及增补件 -- 关于教科文组织到 2001 年 12 月 31 日终止的财务时期中截至 2000 年 12 月 31 日的帐目的财务报告和中期财务报表
- 31 C/30 -- 会员国会费分摊比额表和缴纳会费的货币
- 31 C/31 及增补件 1 和 2 -- 会员国会费收缴情况
- 31 C/32 -- 周转基金：数额和管理
- 31 C/33 -- 教科文组织代用券计划 ( 旨在帮助会员国购置其技术发展所需教育和科学器材的机制 )
- 31 C/34 第 I 和第 II 部分及增补件 -- 教科文组织楼房管理情况：总干事的报告和总部委员会的报告
- 31 C/35 -- 《工作人员条例与服务细则》
- 31 C/36 -- 工作人员的薪金、津贴和其它福利
- 31 C/37 及增补件 -- 人事政策的执行情况和地理分配情况
- 31 C/38 -- 联合国合办工作人员养恤基金和教科文组织工作人员养恤金委员会
- 31 C/39 -- 总干事关于医疗保险基金情况的报告和指定 2002--2003 年管理委员会的会员国代表
- 31 C/40 -- 大会第三十二届会议地点
- 31 C/41 及增补件 1、2、3 和 4 及更正件 -- 总干事关于会员国援引《组织法》第 IV.C 条第 8(c) 段条款的来函的报告
- 31 C/42 -- 为开展地区性活动所作的地区划分
- 31 C/43 -- 制订一份保护非物质文化遗产的新的准则性文件
- 31 C/44 Rev. -- 教科文组织文化多样性宣言草案
- 31 C/45 -- 关于《组织法》第 VII 条的修正草案
- 31 C/46 -- 构成反人类共同遗产罪的行为
- 31 C/47 -- 关于建立教科文组织 -- 国际基础结构、水利和环境工程学院水学院的建议
- 31 C/48 -- 关于在教科文组织德黑兰建立地区城市水资源管理中心的建议
- 31 C/49 -- 教科文组织三大机关之间的关系：大会在《中期战略》( C/4 ) 和《计划与预算》( C/5 ) 方面中的作用
- 31 C/50 -- 要求接纳托克劳为教科文组织准会员
- 31 C/51 -- 通过 2002--2003 年临时预算最高额
- 31 C/52 -- 通过 2002--2003 年拨款决议：各计划委员会和行政委员会联席会议的报告
- 31 C/53-- 无此编号的文件
- 31 C/54-- 关于在埃及建立由教科文组织支持的干旱和半干旱区水资源研究和培训地区中心的建议
- 31 C/55-- 生物伦理计划：优先事项和发展前景
- 31 C/56-- 关于开展“争取和平与发展世界科学日”活动的可行性研究
- 31 C/57-- 关于在教科文组织支持下建立同步辐射促进中东实验科学和应用科学发展 ( SESAME ) 国际中心的建议
- 31 C/58 及更正件 -- 教科文组织《信使》的状况
- 31 C/59 -- 关于大会主席差旅安排的标准与指示
- 31 C/60 及更正件 1 和 2 -- 行政委员会 ( ADM ) 报告草案
- 31 C/61 及增补件和更正件 -- 第 I 委员会报告草案
- 31 C/62 及增补件和更正件 -- 第 II 委员会报告草案
- 31 C/63 及增补件和更正件 -- 第 III 委员会报告草案
- 31 C/64 及增补件和更正件 -- 第 IV 委员会报告草案
- 31 C/65 及增补件和更正件 -- 第 V 委员会报告草案
- 31 C/66 -- 提名委员会的报告：大会各委员会、各专门委员会及其它附属机构的组成
- 31 C/67 -- 全权证书委员会的第一次报告
- 31 C/68 -- 全权证书委员会主席的第一次报告
- 31 C/69 -- 关于大会《议事规则》( 有关总部委员会的第 39 和第 40 条 ) 的修正案
- 31 C/70 -- 教科文组织参与“世界图书之都”的活动
- 31 C/71 -- 法律委员会第一次报告草案。行政法庭：延长其职权期限
- 31 C/72 -- 法律委员会第二次报告草案。要求修改《计划与预算草案》的决议草案的受理标准
- 31 C/73 -- 法律委员会第三次报告草案。审议要求修改《2002--2003 年计划与预算草案》的决议草案的可受理性
- 31 C/74 -- 法律委员会第四次报告草案。总干事就会员国实施《关于高等教育教学人员地位的建议书》的首次专门报告事宜提交的报告
- 31 C/75 -- 法律委员会第五次报告草案。根据本组织之需要修改《教科文组织召集的各类会议总分类规则》的建议

- 31 C/76 -- 法律委员会第六次报告草案。关于《组织法》第 VI 条第 2 段的修正草案
- 31 C/77 -- 法律委员会第七次报告草案。关于建立教科文组织 -- 国际基础结构、水利和环境工程学院水学院的建议
- 31 C/78 -- 法律委员会第八次报告草案。关于在教科文组织支持下在德黑兰建立地区城市水资源管理中心的建议

- 31 C/79 -- 法律委员会第九次报告草案。关于《大会议事规则》(有关总部委员会的第 39 和第 40 条)的修正案
- 31 C/80 -- 法律委员会第十次报告草案。关于《组织法》第 VII 条的修正草案
- 31 C/81 -- 法律委员会第十一次报告草案。关于在教科文组织支持下在埃及建立干旱和半干旱地区水资源研究和培训地区中心的建议
- 31 C/82 -- 全权证书委员会主席的第二次报告
- 31 C/83 -- 全权证书委员会主席的第三次报告

## 报 告

- 31 C/REP/1 -- 关于国际教育局活动的报告
- 31 C/REP/2 -- 国际教育规划研究所理事会关于研究所活动情况的报告 (2000--2001 年)
- 31 C/REP/3 -- 教科文组织教育研究所 (汉堡) 理事会关于研究所活动的报告 (2000--2001 年)
- 31 C/REP/4 -- 亚洲及太平洋地区教育委员会关于其活动的报告
- 31 C/REP/5 及增补件 -- 拉丁美洲及加勒比地区教育领域重大项目政府间委员会的报告
- 31 C/REP/6 -- 教科文组织教育信息技术研究所理事会关于研究所活动的报告 (2000--2001 年)
- 31 C/REP/7 -- 教科文组织拉丁美洲及加勒比地区国际高等教育研究所 (IESALC) 理事会关于研究所活动的报告 (2000--2001 年)
- 31 C/REP/8 -- 教科文组织非洲国际能力培养研究所理事会关于研究所活动的报告 (2000--2001 年)
- 31 C/REP/9 -- 总干事关于世界科学知识与技术伦理委员会 (COMEST) 工作成果的报告
- 31 C/REP/10 -- 政府间海洋学委员会关于其活动的报告 (1999--2000 年)
- 31 C/REP/11 -- 人和生物圈计划国际协调理事会关于其活动的报告 (2000--2001 年)
- 31 C/REP/12 -- 国际地质对比计划理事会关于其活动的报告 (2000--2001 年)

- 31 C/REP/13 -- 国际水文计划政府间理事会关于其活动的报告 (2000--2001 年)
- 31 C/REP/14 -- 政府间生物伦理学委员会 (CIGB) 第二届会议: 总干事的报告
- 31 C/REP/15 -- 保护世界文化和自然遗产政府间委员会关于其活动的报告 (2000--2001 年)
- 31 C/REP/16 -- 促使文化财产送回原有国或归还非法占有文化财产政府间委员会关于其活动的报告 (2000--2001 年)
- 31 C/REP/17 -- 国际传播发展计划 (PIDC) 政府间理事会关于其活动的报告 (1996--2001 年)
- 31 C/REP/18 -- 全民信息计划临时委员会关于其活动的报告
- 31 C/REP/19 -- “社会变革管理”计划 (MOST) 政府间理事会关于其活动的报告
- 31 C/REP/20--政府间体育运动委员会 (CIGEPS) 的报告 (2000--2001 年)
- 31 C/REP/21--教科文组织统计研究所 (ISU) 理事会关于研究所活动的报告 (1999 年 7 月 1 日至 2000 年 12 月 31 日)
- 31 C/REP/22--关于第四十六届国际教育会议的报告 (日内瓦, 2001 年 9 月 5 日--8 日)

## 大会总务委员会文件

- 31 C/BUR/1--总务委员会临时议程。第一次会议, 2001 年 10 月 16 日星期二

- 31 C/BUR/2--在大会议程上列入新的项目



- |   |   |
|---|---|
| 31 C/BUR/3--总政策辩论发言者名单 ( 2001 年 10 月 16 日星期二和 10 月 17 日星期三 )                | 31 C/BUR/8--总务委员会临时议程。第四次会议 , 2001 年 10 月 24 日星期三 |
| 31 C/BUR/4--总务委员会临时议程。第二次会议 , 2001 年 10 月 18 日星期四                           | 31 C/BUR/9--总务委员会临时议程。第五次会议 , 2001 年 10 月 29 日星期一 |
| 31 C/BUR/5--总政策辩论发言者名单 ( 2001 年 10 月 18 日星期四 , 10 月 19 日星期五和 10 月 20 日星期六 ) | 31 C/BUR/10--大会第三十一届会议最后阶段的工作安排                   |
| 31 C/BUR/6--总务委员会临时议程。第三次会议 , 2001 年 10 月 22 日星期一                           | 31 C/BUR/11--总务委员会临时议程。第六次会议 , 2001 年 11 月 1 日星期四 |
| 31 C/BUR/7--总政策辩论发言者名单 ( 2001 年 10 月 22 日星期一和 10 月 23 日星期二 )                | 31 C/BUR/12--向执行局主席致敬                             |

### 第 I 委员会文件

- |  |   |
|--|---|
| 31 C/COM.I/1(Prov.)--第 I 计划委员会临时工作日程                     | 31 C/61 及增补件和更正件 ( 31 C/COM.I/2 ) --第 I 委员会报告草案 |
| 31 C/8.COM.I--建议修改《2002--2003 年计划与预算草案》 ( 31 C/5 ) 的决议草案 |   |

### 第 II 委员会文件

- |   |   |
|---|---|
| 31 C/COM.II/1--第 II 计划委员会临时工作日程                           | 31 C/62 及增补件和更正件 ( 31 C/COM.II/2 ) --第 II 委员会报告草案 |
| 31 C/8.COM.II--建议修改《2002--2003 年计划与预算草案》 ( 31 C/5 ) 的决议草案 |   |

### 第 III 委员会文件

- |   |   |
|---|---|
| 31 C/COM.III/1 及增补件--第 III 计划委员会临时工作日程                    | 31 C/63 及增补件和更正件 ( 31 C/COM.III/2 ) --第 III 委员会报告草案 |
| 31 C/8.COM.III--建议修改《2002—2003 年计划与预算草案》 ( 31 C/5 ) 的决议草案 |   |

### 第 IV 委员会文件

- |   |   |
|---|---|
| 31 C/COM.IV/1Add.Rev--第 IV 计划委员会临时工作日程                    | 31 C/64 及增补件和更正件 ( 31 C/COM.IV/2 ) --第 IV 委员会报告草案 |
| 31 C/8.COM.IV--建议修改《2002--2003 年计划与预算草案》 ( 31 C/5 ) 的决议草案 |   |

### 第 V 委员会文件

- |  |   |
|--|---|
| 31 C/COM.V/1--临时工作日程                                     | 31 C/65 及增补件和更正件 ( 31 C/COM.V/2 ) --第 V 委员会报告草案 |
| 31 C/8.COM.V--建议修改《2002--2003 年计划与预算草案》 ( 31 C/5 ) 的决议草案 |   |

## 行政委员会文件

31 C/ADM/1 ( Prov. ) --工作日程和文件

31 C/60 及更正件 1 和 2 ( 31 C/ADM/2 ) --行政委员会报告草案

## 各计划委员会和行政委员会联席会议文件

31 C/PRG/ADM.1--通过 2002--2003 年拨款决议

31 C/52--通过 2002--2003 年拨款决议：各计划委员会和行政委员会联席会议报告

## 法律委员会文件

31 C/71 ( 31 C/LEG/1 ) --法律委员会第一次报告草案。行政法庭：延长其职权期限

31 C/77 ( 31 C/LEG/7 ) --法律委员会第七次报告草案。关于建立教科文组织--国际基础结构、水利和环境工程学院水学院的建议

31 C/72 ( 31 C/LEG/2 ) --法律委员会第二次报告草案。要求修改《计划与预算草案》的决议草案的受理标准

31 C/78 ( 31 C/LEG/8 ) --法律委员会第八次报告草案。关于在教科文组织支持下在德黑兰建立地区城市水资源管理中心的建议

31 C/73 ( 31 C/LEG/3 ) --法律委员会第三次报告草案。审议要求修改《2002--2003 年计划与预算草案》的决议草案的可受理性

31 C/79 ( 31 C/LEG/9 ) --法律委员会第九次报告草案。关于《大会议事规则》( 有关总部委员会的第 39 和第 40 条的修正案 )

31 C/74 ( 31 C/LEG/4 ) --法律委员会第四次报告草案。总干事就会员国实施《关于高等教育教学人员地位的建议书》的首次专门报告事宜提交的报告

31 C/80 ( 31 C/LEG/10 ) --法律委员会第十次报告草案。关于《组织法》第 VII 条的修正草案

31 C/75 ( 31 C/LEG/5 ) --法律委员会第五次报告草案。根据本组织之需要修改《教科文组织召集的各类会议总分类规则的建议》

31 C/81 ( 31 C/LEG/11 ) --法律委员会第十一次报告草案。关于在教科文组织支持下在埃及建立干旱和半干旱区水资源研究和培训地区中心的建议

31 C/76 ( 31 C/LEG/6 ) --法律委员会第六次报告草案。关于《组织法》第 VI 条第 2 段的修正草案

## 提名委员会文件

31 C/NOM/1 及增补件--选举大会主席和副主席以及各委员会主席、副主席和报告人

31 C/NOM/6 及更正件--选举国际教育局 ( BIE ) 理事会理事以及其成员应由大会选出的其它机构的成员

31 C/NOM/2--选举执行局委员

31 C/NOM/INF.1 Rev.--大会第三十一届会议上竞选执行局委员国的名单

31 C/NOM/3--选举大会第三十二届会议法律委员会委员

31 C/NOM/INF.2 Rev.3--大会各委员会、专门委员会及其它附属机构的组成

31 C/NOM/4--选举将任职到大会第三十二届会议闭幕前的总部委员会委员

31 C/NOM/INF.3--选举执行局委员的实用方式

31 C/NOM/5--选举负责解决《反对教育歧视公约》缔约国之间可能发生的争端的调解与翰旋委员会的六名委员

31 C/66--提名委员会的报告：大会各委员会、各专门委员会及其它附属机构的组成

## 资料性文件\*

- 31 C/INF.1 及更正件--邀请参加大会第三十一届会议
- 31 C/INF.2--无此编号的文件
- 31 C/INF.3--关于《2000--2001 年计划与预算》的执行情况
- 31 C/INF.4--总干事关于国际促进文化基金活动的报告 ( 2000--2001 年 )
- 31 C/INF.5--会员国根据编制关于和平、人权、民主、国际了解和宽容的教育的报告的长期性制度提交的报告综述
- 31 C/INF.6--教科文组织大会第三十一届会议临时主席 J.莫泽罗娃女士在大会第三十一届会议开幕式上的讲话
- 31 C/INF.7--教科文组织执行局主席 S.门迭塔·德巴达鲁女士在大会第三十一届会议开幕式上的讲话
- 31 C/INF.8 ( 31 C/INF.8 Rev.只涉及法文 ) --教科文组织总干事松浦晃一郎先生在大会第三十一届会议开幕式上的讲话
- 31 C/INF.9--尼日利亚共和国总统 O.奥巴桑乔先生阁下在教科文组织大会第三十一届会议上的讲话
- 31 C/INF.10--教科文组织总干事松浦晃一郎先生在大会第三十一届会议总政策辩论开始时的讲话
- 31 C/INF.11--法兰西共和国总统雅克·希拉克先生阁下在教科文组织大会第三十一届会议上的讲话
- 31 C/INF.12--伊朗伊斯兰共和国常驻教科文组织大使衔代表 A.贾拉利先生在其当选为大会第三十一届会议主席时的讲话
- 31 C/INF.13--大会主席 A.贾拉利先生在立陶宛共和国总统 Valdas Adamkus 先生阁下正式访问时的讲话
- 31 C/INF.14--执行局主席 S.门迭塔·德巴达鲁女士在立陶宛共和国总统 Valdas Adamkus 先生阁下正式访问时的讲话
- 31 C/INF.15--教科文组织总干事松浦晃一郎先生在立陶宛共和国总统 Valdas Adamkus 先生阁下正式访问时的讲话
- 31 C/INF.16--立陶宛共和国总统 Valdas Adamkus 先生阁下在教科文组织大会第三十一届会议上的讲话
- 31 C/INF.17--大会第三十一届会议期间举行的教科文组织青年论坛活动的最后报告
- 31 C/INF.18--教科文组织总干事松浦晃一郎先生在总政策辩论上的答辩
- 31 C/INF.19--关于“生物伦理--国际性挑战”科学部长圆桌会议。公报
- 31 C/INF.20--大会第三十一届会议最后阶段的工作安排
- 31 C/INF.21--第 I 委员会主席的口头报告
- 31 C/INF.22 Rev. --第 II 委员会主席的口头报告
- 31 C/INF.23--第 III 委员会主席的口头报告
- 31 C/INF.24--第 IV 委员会主席的口头报告
- 31 C/INF.25--第 V 委员会主席的口头报告
- 31 C/INF.26--行政委员会主席的口头报告
- 31 C/INF.27--教科文组织执行局主席 S.门迭塔·德巴达鲁女士在大会第三十一届会议闭幕式上的讲话
- 31 C/INF.28--教科文组织总干事松浦晃一郎先生在大会第三十一届会议闭幕式上的讲话
- 31 C/INF.29--大会主席 A.贾拉利先生在大会第三十一届会议闭幕式上的讲话
- 31 C/INF.30--伊朗伊斯兰共和国总统 S.M.卡塔米先生阁下对大会第三十一届会议贺辞

\* 本系列的文件除 31 C/INF. 3 有中文本外，其它文件只有英法文本。